

ب- العهد الجديد باللغة القبطية والعربية

### -البشائر الأربعة A-

#### I- إنجيل متى



ΣΥΝ ΘΕΛΩ

ΙC ΧC

ΒΙΒΛΙΑΣ ΑΠΤ. Δ.

ἩΒΙΕΤΑΥΤΕΛΙΟΝ ΕΥΟΥΑΒ

ΚΑΤΑ ΜΑΘΕΟΝ ΜΑΡΚΟΝ ΛΟΥΚΑΝ ΟΥΘΟ ΙΩΑΝΝΗΝ.

كتاب

الانجيل الاربعة المقدسة

طبع في مدينة لندن المحروسة

بنسطة وليم وطس

سنة ١٨٤٧ المسيحية

# 1-الأصباح الأول



# ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ.

بشارة امثي الرسول احد الاثني عشر

## Κεφ. α.

## الاصحاح الاول

- α. ΠΑΧΩΥ ἀμμιςι ἡτε ἰησὺς πῶηρι ἡδαυιά  
πῶηρι ἡαβρααμ.
- β. αβρααμ δε αεχῆφε ἰσαακ ἰσαακ δε αεχῆφε  
ιακωβ ἰακωβ δε αεχῆφε ἰουδας μεμ περὶ  
πνοῦ.
- γ. ἰουδας δε αεχῆφε φαρες μεμ ζαρα ἐβολῶεν  
θαμαρ φαρες δε αεχῆφε εσρωμ εσρωμ δε  
αεχῆφε ἄραμ.
- δ. ἄραμ δε αεχῆφε ἀμιναδαβ ἀμιναδαβ δε  
αεχῆφε πασσων πασσων δε αεχῆφε σαλωμων.
- ε. σαλωμων δε αεχῆφε βοες ἐβολῶεν ρηχαβ  
βοες δε αεχῆφε ἰωβηδ ἐβολῶεν ρουθ ἰωβηδ  
δε αεχῆφε ἰεσσε.
- ς. ἰεσσε δε αεχῆφε δαυιά ποτρο δαυιά δε αε-  
χῆφε σολωμων ἐβολῶεν θα ογριας.
- ζ. σολωμων δε αεχῆφε ροβοαμ ροβοαμ δε  
αεχῆφε ἀβια ἀβια δε αεχῆφε ἀσαφ.
- η. ἀσαφ δε αεχῆφε ἰωσαφατ ἰωσαφατ δε αεχῆφε  
ἰωραμ ἰωραμ δε αεχῆφε ὀζιας.
- θ. ὀζιας δε αεχῆφε ἰωᾶθαμ ἰωᾶθαμ δε αεχῆφε  
ἀχαζ ἀχαζ δε αεχῆφε ἐζεκιας.
- ι. ἐζεκιας δε αεχῆφε μαναςση μαναςση δε  
αεχῆφε ἀμωσ ἀμωσ δε αεχῆφε ἰωσιας.
- ια. ἰωσιας δε αεχῆφε ἰεχονιας μεμ περὶ πνοῦ ρι  
πιουῶτεβ ἐβολῆ ἡτε βαβυλων.
- ιβ. μενεσα πιουῶτεβ ἐβολῆ ἡτε βαβυλων ἰε-  
χονιας δε αεχῆφε σαλαθιηλ σαλαθιηλ δε  
αεχῆφε ζοροβαβελ.
- ιγ. ζοροβαβελ δε αεχῆφε ἀβιουα ἀβιουα δε  
αεχῆφε ἐλιὰκιμ ἐλιὰκιμ δε αεχῆφε ἀζωρ.
- ιδ. ἀζωρ δε αεχῆφε σαδωκ σαδωκ δε αεχῆφε  
ἀχιν ἀχιν δε αεχῆφε ἐλιουα.

1. كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن  
داود بن ابراهيم
2. فابراهيم ولد اسحق واسحق ولد  
يعقوب ويعقوب ولد يهوذا  
واخوته
3. ويهوذا ولد فارص وزارخ من  
ثامار وفارص ولد حصرون  
وحصرون ولد ارام
4. وaram ولد عمينداب وعمينداب  
ولد نصون ونصون ولد سلمون
5. وسلمون ولد باعاز من راحاب  
وباعاز ولد عوبيد من زاعوث  
وعوبيد ولد ايسا
6. وايسا ولد داود الملك وداود ولد  
سليمن من امرأة اوريا
7. وسليمن ولد راحبعام وراحبعام  
ولد ابيا وابيا ولد اصف
8. واصاف ولد يوشافاط ويوشافاط  
ولد يورام ويورام ولد عوزيا
9. وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد اخاز  
واخاز ولد حزقيا
10. وحزقيا ولد منسا ومنسا ولد  
عاموص وعاموص ولد يوشيا
11. ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في  
صبي بابل
12. ومن بعد نسي بابل يوخانيا ولد  
شالاتيال وشالاتيال ولد زوربابل
13. وزوربابل ولد ابئود وابئود ولد  
الياقيم والياقيم ولد عازور
14. وعازور ولد صادوق وصادوق ولد  
اخين واخين ولد اليود



15. ἘΛΙΟΥΔ ΔΕ ΔΕΞΨΕ ἘΛΕΑΖΑΡ ἘΛΕΑΖΑΡ ΔΕ ΔΕΞΨΕ  
 ΜΑΤΘΑΝ ΜΑΤΘΑΝ ΔΕ ΔΕΞΨΕ ΙΑΚΩΒ.  
 16. ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΔΕΞΨΕ ΙΩΣΗΦ ΠῚΔΙ ΜΑΡΙΑ ΘΗ-  
 ἘΤΑΣΜΑΣ ΤΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ἘΡΟΥ ΧΕ ΠΧΣ.  
 17. ΧΩΟΥ ΠΙΒΕΝ ΙΣΧΕΝ ΑΒΡΑΑΜ ΨΑ ΔΑΥΙΔ ΙΔ  
 ἸΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕΝ ΔΑΥΙΔ ΨΑ ΠΙΟΥΩΤΕΒ  
 ἘΒΟΖ ἸΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΙΔ ἸΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕΝ  
 ΠΙΟΥΩΤΕΒ ἘΒΟΖ ἸΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΨΑ ΠΧΣ ΙΔ  
 ἸΧΩΟΥ.  
 18. ΠΧΙΜΙΣΙ ΔΕ ἸΤΗΣ ΠΧΣ ΝΕ ΟΥΠΑΙΡΗ† ΠΕ ἘΤΑΥΩΠ  
 ἸΣΑ ΤΕΨΜΑΥ ΜΑΡΙΑ ἸΙΩΣΗΦ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ  
 ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΑΥΧΕΜΣ ΕΣΜΒΟΚΙ ἘΒΟΖΩΕΝ ΟΥΠΗΑ  
 ἘΨΟΥΑΒ.  
 19. ΙΩΣΗΦ ΔΕ ΠΕΣΖΑΙ ΝΕ ΟΥΘΕΜΝΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ἸΨΟΥΩΨ  
 ΑΝ ἘΔΙΣ ἸΔΡΑΖ ΔΨΣΟΒΗΙ ἘΧΑΣ ἘΒΟΖ ἸΧΩΠ.  
 20. ΠΑΙ ΔΕ ἘΤΑΨΜΟΚΜΕΚ ἘΨΟΥΟΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΑΤΤΕ-  
 ΖΟΣ ἸΤΕ ΠΟΣ ΔΨΟΥΟΠΖΨ ἘΙΩΣΗΦ ΨΕΝ ΟΥΡΑ-  
 ΣΟΥΙ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΨΗΡΙ ἸΔΑΥΙΔ  
 ΜΠΕΡΕΡΖΟΥ† ἘΨΕΠ ΜΑΡΙΑ ΤΕΚΣΖΗΜ ἘΡΟΚ ΦΗ ΓΑΡ  
 ἘΤΑΣΠΑΣΜΑΣΨ ΟΥΕΒΟΖΩΕΝ ΟΥΠΗΑ ἘΨΟΥΑΒ ΠΕ.  
 21. ΕΣΕΜΙΣΙ ΔΕ ἸΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΚΕΜΟΥ† ἘΠΕΨΡΑΝ  
 ΧΕ ΤΗΣ ἸΘΟΥ ΓΑΡ ΕΘΝΑΠΟΖΕΜ ΜΠΕΨΖΑΟΣ ἘΒΟΖ-  
 ΩΕΝ ΠΟΥΠΟΒΙ.  
 22. ΦΑΙ ΔΕ ΤΗΡΨ ΔΨΨΩΠΠΙ ΖΗΠΔ ἸΤΕΨΧΩΚ ἘΒΟΖ  
 ἸΧΕ ΦΗΕΤΑ ΠΟΣ ΧΟΥ ἘΒΟΖΖΗΤΟΥΤΨ ΜΠΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΣ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ.  
 23. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΣΕΕΡΒΟΚΙ ΟΥΟΣ ΕΣΕ-  
 ΜΙΣΙ ἸΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΜΟΥ† ἘΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΕΜ-  
 ΜΑΠΟΥΗΔ ΦΗΕΤΕ ΨΑΟΥΑΖΜΕΨ ΧΕ † ΝΕΜΑΝ.  
 24. ἘΤΑΨΤΩΠΨ ΔΕ ἸΧΕ ΙΩΣΗΦ ἘΒΟΖΩΕΝ ΠΙΕΝΚΟΤ  
 ΔΨΙΡΙ ΚΑΤΑΨΡΗ† ἘΤΑ ΠΙΑΤΤΕΖΟΣ ἸΤΕ ΠΟΣ  
 ΟΥΑΖΣΑΖΠ ΠΑΨ.  
 25. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΠ ΜΑΡΙΑ ΤΕΨΣΖΗΜ ἘΡΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΕ-  
 ΨΟΥΩΠΣ ΨΑΤΕΣΜΙΣΙ ΜΠΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΔΨΜΟΥ†  
 ἘΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΤΗΣ.

15. والبيود ولد اليعازر واليعازر ولد  
 مثنان ومثنان ولد يعقوب  
 16. ويعقوب ولد يوسف خطيب  
 مريم التي ولد منها يسوع الذي  
 يدعي المسيح  
 17. فكل الاجيال منذ ابراهيم الي  
 داود اربعة عشر جيلاً ومنذ داود  
 الي سبي بابل اربعة عشر جيلاً  
 ومنذ سبي بابل الي المسيح اربعة  
 عشر جيلاً  
 18. ومولد يسوع المسيح كان هكذا  
 لما خطبت مريم امه ليوسف من  
 قبل ان يتعارفا ببعضهما وجدت  
 حبلي من روح القدس  
 19. واما يوسف خطيبها فكان صديقاً  
 ولم يرد ان يشهرها وهم تخليتها سراً  
 20. وفيما هو مفكر بهذا واذا ملاك  
 الرب قد ظهر له في الحلم قائلاً  
 يا يوسف ابن داود لا تخف ان  
 تقبل مريم خطيبتك فان الذي  
 تلده هو من روح القدس  
 وستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع  
 لانه يخلص شعبه من خطاياهم  
 21. وهذا كله كان لكي يكمل ما قاله  
 الرب من قبل النبي القايل  
 22. ها هي ده العذراء تحبل وتلد ابناً  
 ويدعي اسمه عمنويل الذي  
 ذاويله الله معنا  
 23. فلما قام يوسف من النوم صنع كما  
 امره ملاك الرب  
 24. وقبل مريم خطيبته ولم يعرفها حتي  
 ولدت الابن ودعي اسمه يسوع

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. Ἰησὺς δὲ ἐταύμασεν ὅτι ἐβηθόρα ἢ τε τῆου-  
δαὶ ὅτι ἐβη πῖροον ἢ τε ἠρωδῆς ποῦρο θηπε

الاصحاح الثاني

ولما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا  
في أيام هيروودس الملك هوذا

IC ΣΑΝΝΑΓΟΣ ΑΥΤΙ ΕΒΟΛ ΣΑ ΠΕΙΕΒΤ ΕΙΖΗΜ ΕΥΧΩ-  
 ΜΕΟΣ.  
 Β. ΧΕ ΑΣΘΩΝ ΦΗΕΤΑΥΜΑΣΕΙ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΗΟΥ-  
 ΔΑΙ ΑΜΗΝΑΥ ΓΑΡ ΕΠΕΡΣΙΟΥ ΣΑ ΠΕΙΕΒΤ ΟΥΟΣ  
 ΑΝΙ ΧΕ ΝΤΕΝΟΥΩΨΤ ΜΕΟΣ.  
 Γ. ΕΤΑΣΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΡΩΔΗΣ ΑΣΨΘΟΡ-  
 ΤΕΡ ΝΕΜ ΙΖΗΜ ΤΗΡΟ ΝΕΜΑΣ.  
 Δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΘΩΟΥΤ ΝΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ  
 ΜΙΣΑΒ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΑΣΨΙΜΙ ΝΤΟΤΟΥ ΧΕ ΑΥ-  
 ΝΑΜΑΣ ΠΧΣ ΝΘΩΝ.  
 Ε. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕΙ ΧΕ ΘΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ  
 ΝΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΟΤΕ ΜΠΠΡΟΦΗΤΗΣ.  
 ΣΤ. ΧΕ ΝΕΜ ΝΘΟ ΖΩΙ ΒΗΘΛΕΕΜ ΝΚΑΖΙ ΝΙΟΥΔΑ ΝΘΟΚ  
 ΟΥΚΟΥΧΙ ΑΝ ΘΕΝ ΝΜΕΤΡΥΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΙΟΥΔΑ  
 ΕΣΕΙ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΝΘΗΤ ΝΧΕ ΟΥΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ  
 ΦΗΕΘΑΔΑΜΟΜΙ ΜΠΑΔΑΟΣ ΠΙΣΛ.  
 Ζ. ΤΟΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΑΣΜΟΥΤ ΕΝΙΜΑΓΟΣ ΝΧΩΠ ΑΣ-  
 ΘΟΤΘΕΤ ΝΤΟΤΟΥ ΝΣΑ ΠΙΣΗΟΥ ΝΤΕ ΠΙΣΙΟΥ  
 ΕΤΑΣΟΥΩΝΣ.  
 Η. ΟΥΟΣ ΑΣΟΥΟΡΠΟΥ ΕΒΗΘΛΕΕΜ ΕΣΧΩΜΕΟΣ ΧΕ  
 ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΨΙΜΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΕΘΒΕ ΠΙΔΛΟΥ Ε-  
 ΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΧΕΜΕΙ ΜΑΤΑΜΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΙ  
 ΖΩ ΝΤΑΟΥΩΨΤ ΜΕΟΣ.  
 Θ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΠΟΥΡΟ ΑΨΨΕ-  
 ΝΩΟΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΣΙΟΥ ΦΗΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΕΙ  
 ΣΑ ΠΕΙΕΒΤ ΝΑΕΜΩΨΙ ΘΑΧΩΟΥ ΨΑΤΕΨΙ ΝΤΕ-  
 ΕΘΣΙ ΕΡΑΤΕΨ ΣΑΨΨΩΙ ΜΠΜΑ ΕΝΑΡΕ ΠΙΔΛΟΥ  
 ΧΗ ΜΕΟΣ.  
 Ι. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΕΠΙΣΙΟΥ ΑΨΡΑΨΙ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ  
 ΗΡΑΨΙ ΕΜΑΨΩ.  
 ΙΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΙ ΕΠΙΝΙ ΑΥΝΑΥ ΕΠΙΔΛΟΥ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ  
 ΤΕΨΜΑΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΖΙΤΟΥ ΕΘΡΗΙ ΑΥΟΥΩΨΤ  
 ΜΕΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΟΥΩΝ ΗΠΟΥΔΑΨΑΡ ΑΥΙΜΙ ΝΑΕΙ  
 ΗΣΑΝΔΑΡΟΝ ΟΥΚΟΝΒ ΝΕΜ ΟΥΔΙΒΑΝΟΣ ΝΕΜ  
 ΟΥΨΑΔ.  
 ΙΒ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΑΜΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΡΑΣΟΥΙ ΕΨΤΕΜ-  
 ΚΟΤΟΥ ΣΑ ΗΡΩΔΗΣ ΑΖΔΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΚΕΜΩΙΤ  
 ΑΨΨΕΝΩΟΥ ΕΤΟΥΧΩΡΑ.  
 ΙΓ. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ

مجوس وافوا من المشرق الي  
 اورشليم  
 ٢ قالين ابن هو المولود ملك اليهود  
 لانا رابنا نجمه في المشرق وواقعه  
 لنسجد له  
 ٣ فاما سمع هيرودس الملك  
 اضطرب وكل اورشليم معه  
 ٤ وجمع كل رؤساء الكهنة والكتبة  
 التي للشعب واستخبر منهم ابن  
 يولد المسيح  
 ٥ فقالوا له في بيت لحم يهوذا لان  
 هكذا هو مكتوب في النبي  
 ٦ وانت يا بيت لحم ارض يهوذا  
 لست بصغيرة في ولاية يهوذا  
 منك يخرج المدير الذي يرعي  
 شعبي اسرائيل  
 ٧ حيث ذكعا هيرودس المجوس سرا  
 واستخبرهم عن الوقت الذي ظهر  
 لهم فيه النجم  
 ٨ وارسلهم الي بيت لحم قايلا امضوا  
 فابحثوا عن النبي باجتهد فاذا  
 وجدتموه اعلموني لاني اذا واسجد له  
 ٩ وهم لما سمعوا من الملك مضوا  
 فاذا النجم الذي راوه في المشرق  
 يقدمهم حتى جاء ووقف فوق  
 الموضع الذي كان النبي موضوعا  
 فيه  
 ١٠ فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما  
 جدا  
 ١١ ولما جاوا الي البيت فراوا الطفل  
 مع مريم امه فخرخوا له ساجدين  
 وقبحوا ارضيتهم وقدموا له قرايين  
 ذهبيا وليبانا ومرا  
 ١٢ واعلموا في الحلم ان لا يعودوا الي  
 هيرودس بل يذهبوا في طريق  
 اخري الي كورثهم  
 فلما ذهبوا واذا ملاك الرب طهر

πὸς ἀφοῦνοντες εἰωσῆφ ὅθεν οὐρασοῦνι ἐρχω  
 ἄμος χε τῶνκ ἀλιούνι ἀπιὰλου νει τεφμαῦ  
 οὔτος φωτ ἐχνημ οὔτος ὡπι ἄμαῦ ὡατχος  
 πακ ἐπακωτ γαρ ἦχε ἠρωδης ἦσα πιὰλου  
 ἔτακος.

ια. ἦθος δε ἀφτῶνφ ἀφβί ἀπιὰλου νει τεφμαῦ  
 ἦχωρρ οὔτος ἀφφενας ἐχνημ.

ιβ. οὔτος παφχη ἄμαῦ πε ὡα τῶαὲ ἠῆρωδης  
 ρινα ἠτεφχωκ ἐβολ ἦχε φηῆτα πὸς χοφ  
 ἐβολρητοτεφ ἀπιῆροφητης ἐφχωἄμος χε  
 ἀμοῦτ ἐπαφρηι ἐβολῶθεν χνημ.

ιγ. τότε ἠρωδης ἔταφμαῦ χε ἀφωβι ἄμοφ  
 ἦχε νιματος ἀφἄβον ἔμαῶ οὔτος ἀφῶ-  
 ωρη ἀφῶτεβ ἠὰλου νιβεν ἐτῶθεν βηῶδεε  
 νει ὅθεν νεςβῆν τηροῦ ἰχην ρομπι βτ νει  
 σαπешт катὰ πισνοῦ ἔταφβετῶωτεφ ἠτο-  
 του ἠνιματος.

ιδ. τότε ἀφχωκ ἐβολ ἦχε φηῆταφχοφ ἐβολρη-  
 τοτεφ ἠερεμιας πῆροφητης ἐφχωἄμος.

ιε. χε οὔτμη ἀφσοῶμες ὅθεν ραμα οὔριμ νει  
 οὔνηρι ἐμαῶωφ ραχηλ εφριμ ἐνεφρηι  
 οὔτος πασοῦωφ ἀν πε ἐτνομτ πας χε ἠσε-  
 ωοπ ἀν.

ις. ἔταφμοῦ δε ἦχε ἠρωδης ρηππε ἰσ οὔαγγε-  
 λος ἠτε πὸς ἀφοῦνοντες εἰωσῆφ ὅθεν οὐρα-  
 σοῦνι ὅθεν χνημ ἐφχωἄμος.

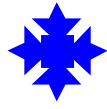
κ. χε τῶνκ βί ἀπιὰλου νει τεφμαῦ οὔτος  
 μαφενაკ ἐπακαρι ἀπιςλ ἀμῶ γαρ ἦχε  
 νηητκωτ ἦσα τῶφφχη ἀπιὰλου.

κα. ἦθος δε ἔταφτῶνφ ἀφβί ἀπιὰλου νει τε-  
 φμαῦ οὔτος ἀφί ἐβῶυν ἐπακαρι ἀπιςλ.

κβ. ἔταφωτεμ δε χε ἀρχηλδαος ετοι ἠοῦρο  
 ἔχεν τῆοῦδεἰ ἠτῶεβιῶ ἠῆρωδης πεφωτ  
 ἀφρηοτ ἔωε ἔμαῦ ἔταῦταμοφ δε ὅθεν οὐ-  
 ρασοῦνι ἀφφενας ἐνιςἰ ἠτε τῶαλιδεἰ.

κγ. οὔτος ἀφί ἀφῶωπι ὅθεν οὔβακι εῦμοῦτ ἐρος  
 χε ναζαρεθ ροπωσ ἠτεφχωκ ἐβολ ἦχε φη-  
 ἔταφχοφ ἐβολρητοτου ἠνιῆροφητης χε εῦ-  
 ἔμοῦτ ἐροφ χε πῆρεμναζαρεθ.

ليوسف في الحلم قائلًا قم خذ  
 الصبي وامه واهرب الي مصر وكن  
 هناك الي ان اتول لك فان  
 هيرودس مزع ان يطلب الصبي  
 ليهلكه  
 17 اما هو فقام واخذ الصبي وامه ليأذ  
 ومضي الي مصر  
 18 واقام هناك الي وفاة هيرودس لكي  
 يتم ما قاله الرب بالنبي القايل من  
 مصر دعوت ابني  
 19 حينئذ لما راي هيرودس مسخرة  
 العجوس به غضب جدا وارسل  
 فقتل كل صبيان بيت لحم وكل  
 تخومها من ابن سنتين فما دون  
 كتحو الزمان الذي تحقق عنده من  
 العجوس  
 20 حينئذ تم ما قايل من قبل ارميا  
 النبي القايل  
 21 صوت سمع في الرامة بكا وشوح  
 كثير راحيل تبكي علي بنيتها ولا  
 تريد ان تتعزي لفقدهم  
 22 فلما مات هيرودس هوذا ملاك  
 الرب ظهر ليوسف في الحلم بمصر  
 قائلًا  
 23 قم خذ الصبي وامه واذهب الي  
 ارض اسرائيل فقد مات الذين  
 يطلبون نفس الصبي  
 24 اما هو فقام واخذ الصبي وامه  
 وجاء الي ارض اسرائيل  
 25 فلما سمع ان ارشلاوس قد ملك  
 علي اليهوديه عوض هيرودس ابيه  
 خاف ان يذهب الي هناك فاوحى  
 له في الحلم وذهب الي ناحية الجليل  
 وجاء وسكن في مدينة تدعي  
 ناصرة ليتم ما قايل من قبل الانبياء  
 انه يدعي ناصريًا



Κεφ. Ὶ.

- α. Ἦρην δε ὤεν μεροου ἑτεμμαι δεῖ ἵχε  
ιωαννης πρεφτωμς εφριωμ ρι ἵψαφε ἵτε  
Ὶουδεα.
- β. εφχωμμοσ κε ἀριμετανοιν δεῖωντ γαρ  
ἵχε Ὶμετογρο ἵτε μηνοῦι.
- γ. φαι γαρ πε φηέταφχοφ ἐβοδριτοτε ἵησαῖασ  
πιπροφητησ εφχωμμοσ κε τσμη ἵπετωμ  
ἐβοδ ρι ἵψαφε κε σεβτε φμωιτ ἵποσ σογ  
των μεμμανμοσι.
- δ. ἵθοφ δε ἵωαννης με τεφρεβσωου ἐβοδῶεν  
ζανφωι ἵχαμογλ δε ογορ παφμηρ ἵου  
μοχῶ ἵψαρ ἑχεν τεφῚπι τεφῶρε δε με  
ογῶχε τε μεμ ογέβιῶ ἵτε Ὶκοι.
- ε. τοτε παγνηου ἐβοδζαροφ πε ἵχε πα ἵδμη  
μεμ Ὶουδεα τηρσ μεμ Ὶπεριχωροσ τηρσ  
ἵτε πιορδανησ.
- ς. ογορ παγῶμμοσ ἵτοτεφ ὤεν πιορδανησ ἵ-  
αρο εγούωνη ἵπογνοβι ἐβοδ.
- ζ. ἑταφμαγ δε ἐογμημ ἵτε μηφαιρσεοσ μεμ  
μησαδδογκεοσ εγνηου ἑχεν πιωμς ἵταφ  
πεχαφ ηωου κε μημοι ἵτε μηαχω μημ δε-  
ταμε θηνοφ ἑφωτ ἐβοδ ὤατηη ἵπιχωντ  
εοηνοφ.
- η. ἀριοῦι ογη ἵογούταζ εφἑμῖψα ἵῚμετα-  
νοια.
- θ. ογορ ἵπερμεγῖ ὤεν θηνοφ ἑχοσ κε ογομ-  
ἵταν ἵπεμηωτ ἀβραμ Ὶχω γαρ ἵμοσ  
ηωτεη κε ογομῶχομ ἵφῚ ἐβοδῶεν πα  
ῶμη ἑτογμοσ ωηρι ἵαβραμ.
- ι. ρηδη δε μηκεδελβη ἑχη ὤα ἑπογμη ἵμηῶμη  
ῶμη ογη μηβεν ἑτεμῖηαεν ογταζ εοημεφ  
ἐβοδ αν σενακορχε ἵσεριτεφ ἐπιχωμ.
- ια. ἀνοκ μεη γαρ Ὶωμς ἵμωτεη ὤεν ογμωου  
εγμετανοια φη δε εοηνοφ μενεμσωι εφχορ  
εγοτεροι φηέτε ἵῚμῖψα αν ἑφαι ἵπεφω-  
οῦι ἵθοφ εφἑωμς θηνοφ ὤεν ογμηα ἑφουαβ  
μεμ ογῶμ.
- ιβ. φηέτε πεφῶι ὤεν τεφχιζ ἑηατογβο ἵπε-  
φῶηωου ογορ ἑηαῶογῚ ἵπεφσογῶ ἑῚαπο-

الإصحاح الثالث

- 1 وفي تلك الأيام جاء يوحنا  
المعمدان يكرز في برية يهوذا
- 2 ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت  
السموات
- 3 هذا هو الذي قبل من قبل اشعيا  
النبي القائل صوت صارخ في البرية  
اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
- 4 واما يوحنا فكان لباسه من وبر  
الابل ومنمنطق بمنطقة جلد علي  
حقوقه وكان طعامه للجراد وعسل  
البر
- 5 حينئذ خرجوا اليه من اورشليم  
وكل اليهودية وجميع كور الاردن
- 6 وكانوا يعتمدون منه في نهر الاردن  
معتزفين بخطاياهم
- 7 فلما راي كثيرين من الفرسيين  
والزنادقة ياتون الي معموديته قال  
لهم يا اولاد الافاعي من دللكم علي  
الهرب لمن الغضب الاتي
- 8 اعملوا الان ثمارا تليق بالتوبة
- 9 ولا تظنوا في ذاتكم وتقولوا ان  
ابانا ابراهيم اقول لكم ان الله  
قادر ان يقيم من هذه الحجارة  
بنينا لابراهيم
- 10 ها هوذا الفاس موضوع عند اصول  
الشجر فكل شجرة لاتثمر صالحا  
تقطع وتلقي في النار
- 11 انا اعمدكم بالماء للتوبة والذي  
ياتي بعدي هو اقوي مني ولا اسحق  
ان احلن حذاءه وهو يعمدكم بروح  
القدس والنار
- 12 الذي بيده الرفش يلقى به اندرة  
ويجمع قشعالي الاهراء ويجرق

- ἦν κη πιτορ δε ἐμαροκρεφ ὤεν οὐχῶν η̅α-  
 τβένο.
13. τότε δεφὶ ἦχε ἡ̅ς ἐβολῶεν †ταλιδα̅ ἔχεν  
 πιορδανης θα ἰωαννης εῶρεφῶμμε ἐβολ-  
 ριτοτεφ.
14. ἰωαννης δε μαφταρνο ἔμμοφ εφχωῆμοσ  
 χε ἀνοκ πετερῶριὰ ἐῶμμε ἐβολριτοτκ οὐορ  
 ἦθοκ ῶπνοφ ραροί.
15. δεφῶρῶ δε ἦχε ἡ̅ς πεχαφ μαφ χε ῶασ  
 †ποφ παρρη† ταρ πετσεμῶα παν ἔχεκ  
 μεῶμμη νιβεν ἐβολ τότε δεφχαφ.
16. ἔταφωμμε δε ἦχε ἡ̅ς σατοτεφ δεφὶ ἐπῶωι  
 ἐβολῶεν πιμωοφ οὐορ ρηπε αὐοῶωι μαφ  
 ἦχε μηφνοῦὶ οὐορ δεφμαφ ἐπιῶηα ἦτε φ†  
 εφρηνοφ ἐπεσнт ἔφρη† ἦοῦβρομμη εφρηνοφ  
 ραροφ.
17. οὐορ ἰσ οὐσμη δεφωπι ἐβολῶεν μηφνοῦὶ  
 εφχωῆμοσ χε φαῖ πε παωρηι παμερριτ  
 ἔταρτα† ἦῶητεφ.

الثمن بنارلا تظفي

13 حينئذ جا يسوع من الجليل الي  
 الاردن الي يوحنا ليعتمد منه

14 فامتنع يوحنا منه وقال انا المحتاج  
 ان اعتمد منك وانت تأتي اليّ

15 فاجاب يسوع وقال له دع الان  
 فهكذا يجب لنا ان نكمل كل  
 البر حينئذ تركه

16 فلما اعتمد يسوع للوقت وصعد  
 من الماء وهوذا السموات قد  
 انفتحت له ورأي روح الله نازلاً  
 مثل حمامة جاتياً اليه

17 واذا صوت من السموات قائلاً  
 هذا هو ابني الحبيب الذي به  
 سررت

#### 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الاصحاح الرابع

- α. Τότε ἰησὺς ἀπῆλθεν εἰς τὴν γαλιλαίαν καὶ ἐκείνην ἡμέραν ἔρχεται εἰς τὴν  
 β. οὐρούς ἐταφέρνηστευιν ἡμῶν ἡγερούς μετὰ αὐτῶν  
 γ. οὐρούς ἀφ' ἧς φησὶ τῶν πελαγῶν καὶ ἰσχυρῶν καὶ ἰσχυρῶν  
 δ. ἡθούς δε ἀφ' ἧς φησὶ τῶν πελαγῶν καὶ ἰσχυρῶν καὶ ἰσχυρῶν  
 ε. τότε ἀφ' ἧς φησὶ τῶν πελαγῶν καὶ ἰσχυρῶν καὶ ἰσχυρῶν  
 ς. οὐρούς πελαγῶν καὶ ἰσχυρῶν καὶ ἰσχυρῶν καὶ ἰσχυρῶν

- 1 حينئذ يسوع اخرجته الروح الي  
 البرية ليجره ابليس  
 2 وصام اربعين يوماً واربعين ليلة  
 وجاع اخيراً  
 3 فجاء المعجب قائلاً له ان كنت  
 انت ابن الله فقل ان تصير هذه  
 الخبثاة خبزاً  
 4 اما هو فاجاب وقال له مكتوب ان  
 ليس بالخبز وحده يحيى الانسان  
 بل بكل كلمة تخرج من فم الله  
 5 حينئذ اخذه ابليس الي المدينة  
 المقدسة واقامه علي جناح الهيكل  
 6 وقال له ان كنت انت ابن الله  
 فانطرح من هاهنا الي اسفل لانه  
 مكتوب انه يامر ملائكته من  
 اجلك لتحملك علي يديها لئلا تعثر  
 بحجر رجلك



ζ αφέρουώ παρ ήχε ιης χε παλιν σσθνοϋτ  
 χε ήνεκερπιραζιν μπος πεκνοϋτ.  
 η. παλιν οη αφολε ήχε πιδιαβολος εχεν ου-  
 τωου εφδοσι εμαω ουος αφταμοϋ επιμε-  
 τουργου τηρου ήτε πικοςμος μεμ πουωου.  
 θ. ουος πεχαρ παρ χε παι τηρου τηατητου  
 πακ ακωαηριτκ εθρη ήτεκοϋωϋτ μμοι.  
 ι. τοτε πεχε ιης παρ χε μασηεακ ησαταπας  
 σσθνοϋτ γαρ χε πος πεκνοϋτ πεετεκοϋωϋτ  
 μμοϋ ουος ήθοϋ μμαγατεϋ πετεκεϋεμ-  
 ωητεϋ.  
 ια. τοτε αφχαρ ήχε πιδιαβολος ουος ις ζαν-  
 αυτελος αυι αυσηεωϋ μμοϋ.  
 ιβ. εταρσωτεμ δε ήχε ιης χε αυτ ήιωαηηης  
 αφσηεαϋ ετ γαλιλεα.  
 ιγ. ουος αφχω ήμαζαρεθ ήσωϋ αφι αφωϋπι  
 βεν καθαρμαουμ θηετ ζικεν φιομ βεν  
 μιστη ήτε ζαβουζων μεμ νεφθαλιμ.  
 ιδ. ζιμα ήτεϋχωκ εβολ ήχε φηεταρχοϋ εβολ-  
 ϋτοτεϋ ήησαηας πιπροφηηης εϋχωμμοϋ.  
 ιε. χε ηκαρι ήζαβουζων μεμ ηκαρι ήνεφθαλιμ  
 πιμωιτ ήτε φιομ ζιμηρ μπινορδαηης τ γα-  
 λιλεα ήτε μεονοϋ.  
 ις. πιδαοϋ ετρεμσι βεν ηχακι αφηαϋ εουηηϋτ  
 ηουωηηι ουος ηηετρεμσι βεν τχωρα μεμ  
 τθηιβι μψμοϋ ουουωηηι αφωαι ηωου.  
 ιζ. ισχεν πινοϋ ετεμμαϋ αφερρηηε ήχε ιης  
 εριωηη μεμ εχοϋ χε αριμετανοημ ασθωηητ  
 γαρ ήχε τμετοϋρο ήτε ηιφηοϋι.  
 ιη. εϋμωϋ δε εσκεν φιομ ήτε τγαλιλεα αφηαϋ  
 εσον β σιμωη φηετοϋμοϋτ εροϋ χε πετροϋ  
 μεμ ανδρεαϋ πεϋσον εϋζι ωηε εφιομ με  
 ζαποϋοζι γαρ με.  
 ιθ. ουος πεχαρ ηωου χε αμωηηη μωϋ ησωι  
 ήταερ θηηου ηουοζι ηρεϋταζε ρωμη.  
 ια. ηθωου δε σατοτοϋ αυχω ηηουωηηηου ουος  
 αυμοϋ ησωϋ.  
 ιβ. ουος εταρσιμη ετρη εβολ μμαϋ αφηαϋ εκεσον

7 فاجابه يسوع وايضاً مكتوب لا  
 تجرب الرب الهك  
 8 وايضا اخذه ابليس الي جبل عال  
 جدا واراه جميع ممالك العالم  
 ومجدهن  
 9 وقال له اعطيك هذا كله ان  
 خررت لي ساجداً  
 10 حينئذ قال له يسوع اذهب يا  
 شيطان مكتوب للرب الهك  
 اسجد وله وحده اعيده  
 11 حينئذ تركه ابليس وجاءت ملايكة  
 تخدمه  
 12 فلما سمع يسوع ان قد اسلم  
 يوحنا مضي الي الجليل  
 وترك عنه الناصرة وجاء وسكن  
 كفرناحوم التي علي شاطي البحر في  
 تكوم زابلون وقتاليم  
 13 لكي يتم ما قيل من قبل اشعيا  
 النبي القايل  
 14 ارض زابلون وارض قتاليم طريق  
 البحر عبر الاردن جليل الامم  
 15 الشعب الجالس في الظلمة ابصر  
 نوراً عظيماً الجالسون في الكورة  
 وظلال الموت نوراً اشرفي لهم  
 16 ومن ذلك الزمان ابتدى يسوع  
 يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت  
 ملكوت السموات  
 17 وفيما هو يمشي علي عبر بحر الجليل  
 ابصر اخوين سمعون الذي  
 يدعي بطرس واندراس اخاه  
 يلقيان شباكهما في البحر لانهما  
 كانا صيادين  
 18 فقال لهما تعالا اتبعاني لاجلكما  
 تصيدان الناس  
 19 ولوقتئها تركا شباكهما وتبعاه  
 20 ولماجاز من هناك فرابي اخوين





- ι. ὠοὔνη ἀτοῦ ἡνὴταῦδοχι ἡσωοῦ εἶβε † με-  
 θμνη κε θωοῦ τε † μετοῦρο ἡτε μίφνοῦι.  
 ια. ὠοὔνη ἀτεπῆνοῦ ἐσωπ ἀγῶανδοχι ἡσα  
 θηνοῦ οὔοῦ ἡσεσω ἡθηνοῦ οὔοῦ ἡσεχε πε-  
 τρωοῦ μίβεν ἡσα θηνοῦ εὔχεμεθνοῦχ ἐρω-  
 τεν εἶβητ.  
 ιβ. ραωι οὔοῦ θελῆλ κε πετενβεχε οὔνηω† πε-  
 βεν μίφνοῦι παρη† γαρ ἀγδοχι ἡσα μίπρο-  
 φητης ἐναῦ ὄαχωτεν.  
 ιγ. ἡθωτεν πε ἡρμωῦ ἀπικαρι ἐσωπ δε ἡτε  
 πηρμωῦ ῥωσ ἀγῶμοῦρῆ ἡοῦ ἀπαρῶχεμ-  
 κομ κε ἐῖλι ἐβηλ ἡσεριτῆ ἐβωλ ἡσερῶμ  
 ἐχωσ ἡχε μίρωμ.  
 ιδ. ἡθωτεν πε φούωμ ἀπικοςμοσ ἀμωῶχομ  
 ἡτε οὔβακι χωπ εσχη ριχεν οὔτωοῦ.  
 ιε. οὔδε ἀπαῦβερε οὔθηβο ἡσεχαρ ὄα οὔμεντ  
 ἀλλὰ ἐσωαῦχαρ ριχεν † ῥαῦχηῖα οὔοῦ ῥαε-  
 ερωῶμ ἐοῦον μίβεν ετῶοπ ὄεν πηι.  
 ις. παρη† μαρε πετενοῦωμ ἐρωῶμ ἀπεῖθο  
 ἡμίρωμ ροπωσ ἡσεναῦ ἐπετενῆβνοῦι εἶνα-  
 νεῦ οὔοῦ ἡσε† ῶοῦ ἀπετενιωτ ετὄεν μί-  
 φνοῦι.  
 ιζ. ἀπερμενῖ κε ἐταιῖ ἐβελ πηνομοσ ἐβωλ ιε μί-  
 προφητης πε ἐταιῖ ἐβωλοῦ ἀη ἀλλὰ ἐχοκοῦ.  
 ιη. ἀμνη γαρ † χωῖμοσ μωτεν κε ῥατε † φε  
 μεμ ἡκαρι σῖνι οὔιωτα ιε οὔῶωλῆ ἡνεφσῖνι  
 ἐβωλ ὄεν πηνομοσ ῥατε ηαι τηροῦ ῥωπι.  
 ιθ. φη οὔη εἶναβελ οὔι ἡηαι κοῦχι ἡεντοῦλη  
 ἐβωλ οὔοῦ ἡτε† ὄβω ἡμίρωμ ἀπαρη†  
 εὔεμοῦ† ἐροῦ κε πηκοῦχι ὄεν † μετοῦρο  
 ἡτε μίφνοῦι φη δε εἶναῖρι οὔοῦ ἡτε† ὄβω  
 φαι εὔεμοῦ† ἐροῦ κε πηιω† ὄεν † μετοῦρο  
 ἡτε μίφνοῦι.  
 ια. † χω γαρ ἡμοσ μωτεν κε ἀρεῶτεμ τετε-  
 μεθμνη ερῶοῦ ἐθα μίσαῦ μεμ μίφαρῖεοσ  
 ἡνετενῖ ἐῶοῦη ἐ† μετοῦρο ἡτε μίφνοῦι.  
 ιβ. ἀρετεν σωτεμ κε ἀγχοσ ἡμάρχεοσ κε ἡνεκ-  
 ὄωτεβ φη δε εἶναῦωτεβ εῖεῶωπι εῖοι  
 ἡενοχοσ ἐ† κῖρῖς.

- 1 طوبى للمطرودين من اجل البر  
 فان لهم ملكوت السموات  
 11 طوبى لكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا  
 فيكم كل كلمة شر كاذبين لاجلي  
 12 افرحوا وتهللوا فان اجرکم عظیم  
 في السموات لان هكذا طردوا  
 الانبياء الذين قبلكم  
 13 انتم ملح الارض فاذا فسد الملح  
 بماذا يملح لا يصلح لشي الا يطرح  
 خارجا وتُدوسه الناس  
 14 انتم نور العالم لا تستطيع مدينة  
 تخفي وهي موضوعة على جبل  
 15 ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال  
 لكن يوضع على منارة ويضي  
 لكل من في البيت  
 16 هكذا فليضي نوركم قدام  
 الناس ليبروا اعمالكم الحسنه  
 ويعبدوا اباكم الذي في السموات  
 17 لا تظنوا اني جيت لاجل التاموس  
 والانبياء لرات لاجل بل لاجل  
 18 المتق اقول لكم ان السماء والارض  
 تزولان ويوطئة واحدة او حطة  
 واحدة لا تزول من التاموس حي  
 يكون هذا كله  
 19 فمن حل احدي هذه الوصايا  
 الصغار وعلم الناس هكذا يدعي  
 صغيرا في ملكوت السموات  
 والذي يصنع ويعلم هذا يدعي  
 عظيما في ملكوت السموات  
 20 اقول لكم ان لو يزد بركم علي  
 الصكتبة والفريسيين لا تدخلون  
 ملكوت السموات  
 21 سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل  
 فان من قتل يكون مستوجب  
 الدينونة

κβ. ἀνοκ δε τχω ἄμοσ πωτεν χε ογον πιβεν  
 εθναχωπτ ἐπερσον ρικη ερεωωπι εφοι ἡένο-  
 χος ἐτκρίσιε φνεθναχος ἄπερσον χε ρακα  
 ερεωωπι εφοι ἡένοχος ἐπιμαντγραπ φη δε  
 εθναχος ἄπερσον χε πισοχ ερεωωπι εφοι  
 ἡένοχος ἐττεεμμα ἡτε πιχρωμ.  
 κγ. ἐωωπι ουν ακωανῆτι ἄπεκλωρον ἐρρη ἐχεν  
 πιμανερωωωωπι ογορ ἡτεκερφμενί ἄμαν  
 χε ογον ογἀρικι ογτωκ νεμ πεκσον.  
 κδ. χω ἄπεκλωρον ἄμαν ἄπελῆθο ἄπιμανερ-  
 ωωωωπι ογορ μαωενακ ἡωορη ρωτη ἐπεκ-  
 σον ογορ τοτε ἄμογ ἀπιουί ἄπεκλωρον  
 ἐδουη.  
 κε. ωωπι εκκατ ἐπεκαντιδικος ἡχωλεμ ρωσ  
 εκχη νεμαρ ρι πιμωιτ μηποτε ἡτε πιαντι-  
 δικος τηκ ἄπικριτης ογορ ἡτε πικριτης  
 τηκ ἄπιργπερετης ογορ ἡσεριτκ ἐπιωτεκο.  
 κς. ἄμην τχω ἄμοσ πακ χε ἡνεκί ἐβολ ἄμαν  
 ωατεκτ ἡτῶαε ἡτεβι.  
 κζ. ἄτετεπσωτεμ χε αγχορ ἡπιαρχεος χε ἡνε-  
 κερηωικ.  
 κη. ἀνοκ δε τχω ἄμοσ πωτεν χε ογον πιβεν  
 εθναχογωπτ ἡσα ογδριμι ἐπχιπερεπιθωμιν  
 ἐρος αρκηη εφοι ἡηωικ ἐρος ὅεν περρητ.  
 κθ. ισχε δε πεκβαλ ἡογῆμαμ ερεκανδαλιζιν  
 ἄμοκ φορκε ριτε εβολραροκ σερποφρι γαρ  
 ἡἄκ ἡτε ογαι ἡνεκμελος τακο ογορ ἡτε-  
 ωτεμ πεκωμα τηρε ωεναρ ἐττεεμμα.  
 κ. ογορ ισχε τεκχιχ ἡογῆμαμ ερεκανδαλιζιν  
 ἄμοκ χοχς ριτε εβολραροκ σερποφρι γαρ  
 πακ ἡτε ογαι ἡνεκμελος τακο ογορ ἡτε-  
 ωτεμ πεκωμα τηρε ωεναρ ἐττεεμμα.  
 κβ. αγχορ χε φη εθναρι τερεδριμι ἐβολ μαρεφτ  
 ἡογδῶι ἡογει πασ ἀνοκ δε τχω ἄμοσ  
 πωτεν.  
 κγ. χε φνεθναρι τερεδριμι ἐβολ ἡογῆμαμ  
 ἄπορμῆα αρερο ἄμοσ ἐχφε ηωικ ογορ φη-  
 εθναδῶι ἡθηετρωογί ἐβολ φοι ἡηωικ.

17 وإذا أقول لكم ان كل من غضب  
 علي اخيه باطلا فقد وجبت عليه  
 الدينونة ومن قال لاخيه راقا  
 فقد وجب عليه للحكم ومن  
 قال لاخيه يا احق فقد وجبت  
 عليه نار جهنم  
 18 ان انت قدمت قربانك علي  
 المذبح وذكرت هناك ان احالك  
 واجد عليك  
 19 فاترك قربانك هناك قدام المذبح  
 وامض اولاً وصالح احالك وحينئذ  
 فات وقدم قربانك  
 20 كن متقها من خصمك سريعاً  
 ما دمت معه في الطريق ليلا  
 يسلمك الخصم الي الحاكم ويسلمك  
 الحاكم الي المستخرج وتلقني في  
 السجن  
 21 الحق أقول لك انك لا تخرج من  
 هناك حتي توفي اخر فلس عليك  
 22 سمعتم ما قيل للاولين لا ترون  
 23 وإذا أقول لكم ان كل من نظر الي  
 امرأة واشتهاها فقد فرغ ان يزي  
 بها في قلبه  
 24 فان شككتك عينك اليميني فاقطعها  
 والقها عنك لانه خير لك ان يهلك  
 احد اعضاءك من ان يذهب  
 جسدك كله الي جهنم  
 25 وان شككتك يدك اليميني  
 فاقطعها والقها عنك فانه خير لك  
 ان يهلك احد اعضاءك من ان  
 يذهب جسدك كله الي جهنم  
 26 قيل ان من طلق امراته فليعطيها  
 كتاب طلاقها وإذا أقول لكم  
 27 ان من طلق امراته من غير كلمة  
 زنا فقد جعلها زانية ومن تزوج  
 مطلقة فقد زني

٣٣. ΠΑΛΙΝ Ἀρετensωτεμ xe αυχος η̅νιαρχεος  
 xe η̅νεκωρκ η̅πουχ εκε̅† δε η̅νεκαμαϋ  
 μ̅πος.  
 ٣٤. Ἀποκ δε †χω μ̅μος πωτεμ xe μ̅περωρκ ρο-  
 λωc μ̅περωρκ η̅†φε xe πιθ̅ρονoc μ̅φ† πε.  
 ٣٥. ου̅δε πικαρι xe ψ̅μα̅η̅σεμ̅ι η̅τε νεϋβα̅λαυ̅χ  
 πε ου̅δε ἰ̅δη̅μ̅ xe θ̅βα̅κι μ̅πιμ̅ιω† η̅ου̅ρο τε.  
 ٣٦. ου̅δε μ̅περωρκ η̅τεκα̅φε xe μ̅μομ̅ω̅χομ̅ μ̅μοκ  
 ε̅ερ ου̅καπ η̅ϋω̅ι η̅ου̅ω̅β̅ω̅ ιε ου̅αι η̅χα̅μ̅ε.  
 ٣٧. μα̅ρε πετε̅νca̅χι δε ε̅ρ ου̅α̅ρα̅ α̅ρα̅ μ̅μοη̅ μ̅-  
 μοη̅ η̅ροϋ̅ο̅ δε η̅η̅αι ε̅βο̅λ̅θεν̅ πιπε̅τρω̅ου̅ πε.  
 ٣٨. Ἀρετensωτεμ xe αυχος xe ου̅βα̅λ̅θα̅ ου̅βα̅λ̅  
 ου̅ορ ου̅η̅α̅χι̅ θ̅α̅ ου̅η̅α̅χι̅.  
 ٣٩. Ἀποκ δε †χω μ̅μος πωτεμ xe μ̅περ† ε̅θ̅ου̅η̅  
 ε̅θ̅ρεμ̅ πιπε̅τρω̅ου̅ α̅λλα̅ φ̅νεθ̅η̅α̅† η̅ου̅κοϋ̅ρ  
 η̅ακ̅ θ̅εν̅ τεκοϋ̅ο̅χι̅ η̅οϋ̅η̅μα̅ φ̅εν̅η̅ †χε† ε̅ροϋ̅.  
 ٤٠. ου̅ορ φ̅νεθ̅η̅α̅ου̅ω̅ ε̅β̅ι̅ρα̅π̅ νεμα̅κ̅ ε̅ε̅λ̅ τεκ̅-  
 ω̅θη̅η̅ χ̅α̅ πεκε̅ρω̅ω̅η̅ ε̅βο̅λ̅ μ̅φ̅αι̅.  
 ٤١. ου̅ορ φ̅νεθ̅η̅α̅δ̅ι̅τ̅κ̅ η̅χ̅βα̅ η̅οϋ̅μ̅ι̅λι̅ον̅ μ̅οϋ̅  
 νεμα̅ϋ̅ η̅β̅.  
 ٤٢. ου̅ορ φ̅νετ̅ε̅ρε̅τι̅η̅ μ̅μοκ̅ μο̅ι̅ η̅αϋ̅ ου̅ορ φ̅η̅-  
 ε̅θ̅ου̅ω̅ ε̅β̅ι̅ η̅το̅τ̅κ̅ μ̅περ̅τα̅c̅θ̅οϋ̅ ε̅βο̅λ̅.  
 ٤٣. Ἀρετensωτεμ xe αυχος xe εκ̅ε̅με̅ν̅ρε̅ πεκ̅-  
 ω̅φ̅η̅ρ̅ ου̅ορ εκ̅ε̅με̅c̅τε̅ πεκ̅χα̅χι̅.  
 ٤٤. Ἀποκ δε †χω μ̅μος πωτεμ xe με̅ν̅ρε̅ η̅ε̅τε̅ν̅-  
 χα̅χι̅ ε̅μοϋ̅ ε̅η̅η̅ε̅τ̅ca̅ροϋ̅ι̅ ε̅ρω̅τεμ̅ ου̅ορ̅ τ̅ω̅β̅η̅  
 ε̅χ̅εν̅ η̅η̅ε̅τ̅δ̅ο̅χι̅ η̅ca̅ θ̅η̅η̅ου̅.  
 ٤٥. ρ̅η̅μα̅ η̅τε̅τε̅νε̅ρ̅ ω̅η̅ρι̅ μ̅πε̅τε̅μ̅ιω̅τ̅ ε̅τ̅θεν̅ η̅ι̅-  
 φ̅η̅ου̅ι̅ xe ε̅θ̅ε̅ρο̅ μ̅πε̅ϋ̅ρη̅ ω̅αι̅ ε̅χ̅εν̅ η̅ι̅ca̅μ̅πε̅-  
 τ̅ρω̅ου̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅ca̅μ̅πε̅θ̅η̅α̅νεϋ̅ ου̅ορ̅ ε̅ρ̅ω̅ου̅  
 ε̅χ̅εν̅ η̅η̅θ̅η̅η̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ο̅χι̅.  
 ٤٦. ε̅ω̅ω̅π̅ ϋ̅αρ̅ η̅τε̅τε̅ν̅με̅ν̅ρε̅ η̅η̅η̅ε̅θ̅η̅μ̅ε̅ι̅ μ̅μ̅ω̅τε̅μ̅  
 α̅ω̅ πε̅ πε̅τε̅ν̅βε̅χε̅ η̅ικ̅ε̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅c̅ ρ̅ω̅ου̅ ω̅α̅γ̅ι̅ρι̅  
 μ̅πα̅ι̅ρη̅†.  
 ٤٧. ου̅ορ̅ ε̅ω̅ω̅π̅ η̅τε̅τε̅ν̅ω̅ε̅π̅το̅το̅ου̅ η̅η̅ε̅τε̅μ̅c̅η̅η̅ου̅  
 μ̅μα̅γα̅το̅ου̅ ου̅ μ̅με̅τ̅ροϋ̅ο̅ ε̅τε̅τε̅ν̅ι̅ρι̅ μ̅μοϋ̅  
 η̅ικ̅ε̅ε̅θ̅η̅κ̅οc̅ ρ̅ω̅ου̅ ω̅α̅γ̅ι̅ρι̅ μ̅πα̅ι̅ρη̅†.  
 ٤٨. ω̅ω̅π̅ι̅ ου̅η̅ η̅θ̅ω̅τε̅μ̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅χ̅η̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ μ̅φ̅ρη̅†  
 μ̅πε̅τε̅μ̅ιω̅τ̅ ε̅τ̅θεν̅ η̅ι̅φ̅η̅ου̅ι̅ ε̅τ̅χ̅η̅κ̅ ε̅βο̅λ̅.

٣٣ وايضاً سمعتم ما قيل للدولين لا  
 تخش في يمينك واوف للرب  
 قسمك  
 ٣٤ وانا اقول لكم لا تخفوا البتة لا  
 تخلف بالسماء فانها كرمي الله  
 ٣٥ ولا بالارض فانها موطي قدميه ولا  
 باورشليم فانها مدينة الملك العظيم  
 ٣٦ ولا تخلف براسك لانك لا تقدر  
 تصنع شعرة واحدة بيضا او سودا  
 ٣٧ ليكن كلمتكم نعم نعم واللأ لا  
 وما زاد علي هذين فهو من الشرير  
 ٣٨ سمعتم ما قيل العين بالعين  
 والسن بالسن  
 ٣٩ وانا اقول لكم لا تقاوموا الشر  
 لكن من لطمك علي خدك  
 الايمن فقول له الاخر  
 ٤٠ ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك  
 فدع له ردائك ايضاً  
 ٤١ ومن سخرك ميلاً فامض معه  
 اثني  
 ٤٢ ومن سالك فاعطه ومن اراد ان  
 يقترض منك فلا ترد  
 ٤٣ سمعتم ما قيل احب قريبك  
 وابغض عدوك  
 ٤٤ وانا اقول لكم حبوا اعداءكم  
 وباركوا علي لا عنديكم وصلوا علي  
 من يطردهم  
 ٤٥ لكيما تكونوا بني ابيكم الذي  
 في السموات لانه يشرق شمس  
 علي الاخير والاشرار ويمطر علي  
 الضديقين والظالمين  
 ٤٦ وانا احببتم من يحبكم فاي اجر لكم  
 العشارون ايضاً هم يصنعون  
 هكذا  
 ٤٧ وان قبلكم اخوتكم وحدهم فقط  
 فاي فضل عملتكم لان ايضاً  
 الوثنيين هم يصنعون هكذا  
 ٤٨ كونوا انتم كاملين مثل ابيكم  
 السماوي فهو كامل



Κεφ. α.

- α. Ὡρθέντες δε ἐπέτενταιὸ ὑπεραίψ ὑπεῖθεο ἠνιρῶσι εὐροῦναυ ἐρωτεν ἄμμοι τετενεβεχε ἄμμοι ἠτοτοψ ἄπετενιωτ ετῶεν νιφνοῦι.
- β. ἐψωπ οὐν ἐκναῖρι ἠοῦμεθῶνῆτ ὑπερέψωταπ ὄαχῶκ ἄφρητ ἐτοῦρα ἄμμοι ἠχε νιψοβι ὄεν νισῦναῶωτη νειμ νιάτορα ῖμα ἠσε- τῶοῦ κῶοῦ ἠχε νιρῶσι ἄμμη τῶω ἄμμοι κῶωτεν χε ἀγκην εὔβι ἄποῦβεχε.
- γ. ἠῶοκ δε ἐκναῖρι ἠοῦμεθῶνῆτ ἄπενῶρεχα τεκῶαβῆ ἐέμν χε οὔ πε ἐτε τεκοῦιμαμ ἠρι ἄμμοι.
- δ. ῖμα ἠτε τεκῶεθῶνῆτ ψωπι ὄεν πετῖηπ οὔοῖ πεκίωτ εῶναυ ὄεν πετῖηπ εῶετ μακ.
- ε. οὔοῖ ἐψωπ ἐρετενῆατῶβῖ ἠμετενερ ἄφρητ ἠνιψοβι χε ψαῦμει ἠῶρι ἐρατοῦ ὄεν νισῦ- αῶωτη νειμ νιάκῖ ἠτε νιῶθεῖ ἠσετῶβῖ ῖοῖωε ἠσεοῦωηε ἐβοῶ ἠνιρῶσι ἄμμη τῶω ἄμμοι κῶωτεν χε ἀγκην εὔβι ἄποῦβεχε.
- ς. ἠῶοκ δε ἐκνατῶβῖ μαῶενακ ἐῶοῦν ἐπε- κταμμοι μαῶθαμ ἄπεκρο ἐροκ οὔοῖ τῶβῖ ἄπεκίωτ ὄεν πετῖηπ οὔοῖ πεκίωτ εῶναυ ὄεν πετῖηπ εῶετ μακ.
- ζ. ἐρετενῆατῶβῖ δε ὑπερερ οὔμνηψ ἠσαχι ἄφρητ ἠνιεθῆκοε σεμεῦι γαρ χε ὄεν ποῦ- μνηψ ἠσαχι σεναῶωτεμ ἐρωοῦ.
- η. ὑπεριμι οὐν ἄμμοι ἐρωοῦν γαρ ἠχε πετεν- ιωτ ἠνιῆτετενερχῖα ἄμμοι ἄπατετεν- τῶβῖ εῶβητοῦ τῶβῖοῦν ἠῶωτεν ἄπαρητ.
- θ. πενιωτ ετῶεν νιφνοῦι μαρεῖτοῦβο ἠχε πεκῖαη.
- ι. μαρεῖ ἠχε τεκῶετοῦρο πετεῖμακ μαρεῖ- ψωπι ἄφρητ ὄεν τῶε νειμ ῖιχεν νικαῖι.
- ια. πενωκ ἠτε ραστ μνηψ κῶη ἄφοοῦ.
- ιβ. οὔοῖ χα ἠνιῆτεροη κῶη ἐβοῶ ἄφρητ ῖωη ἠτενῶω ἐβοῶ ἠνιῆτεοῦοη ἠταη ἐρωοῦ.
- ιγ. οὔοῖ ὑπερεντεν ἐῶοῦν ἐπιαρῶμοε ἀῶῶα κῶαῖμεν ἐβοῶῖα πῖπετῖωοῦ.
- ιδ. ἐψωπ γαρ ἠτετενῶω ἐβοῶ ἠνιρῶσι ἠνοῦ.

الإصحاح السادس

1. قاموا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس ليروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذي في السموات
2. واذا صنعت رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق كما تصنع المراءون في المجمع والاسواق لكي يسجدوا من الناس الحق اقول لكم لقد فرغوا ان ياخذوا اجرهم وانت اذا صنعت رحمة فلا تدع شمالك تعلم بما صنعت يمينك
3. لتكون رحمتك في الخفية وابوك الذي يري الخفية يعطيك واذا صليتم فلا تكونوا مثل المراءين لانهم يحبون القيام في المجمع وزوايا الشوارع يصلون كي يظهروا للناس الحق اقول لكم انهم قد فرغوا ان ياخذوا اجرهم وانت اذا صليت ادخل الي مخدعك واغلق بابك عليك وصل لايبك في السر وابوك الذي يري السر فيعطيك
4. واذا صليتم فلا تكثروا الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان بكثرة كلامهم سيسمع لهم
5. فلا تتشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسألوه وصلوا انتم هكذا
6. اياها الذي في السموات ليتقدس اسمك
7. لثاني ملكوتك لتكون ارادتك كما في السماء وعلى الارض
8. خبزنا الغد اعطنا اليوم
9. واترك لنا ما علينا كما نترك نحن لمن لنا عليه
10. ولا تدخلنا التجارب لكن نجنا من الشرير
11. فاذا غفرتم للناس زلاتهم غفر لكم



παραίτωμα εφέχω πωτεν έβολ ήχε πετεν-  
 ιωτ ετ'όεν ηιφνογι ήνετενπαραίτωμα.  
 ιε. έσωπ δε ήτετενωτεμχω έβολ ήμρωμι  
 ήμουπαραίτωμα ουδε πετενιωτ ε'ναχω  
 πωτεν έβολ αν ήνετενπαραίτωμα.  
 ις. έσωπ δε ήτετενερνηστενιν ήνετενερ ε-  
 φρητ ήμιωβι έψαυ'όκεμ ήμουγο ψαυ'τακε  
 πουγο γαρ ρινα ήσεουωης έβολ ήμρωμι  
 ευερνηστενιν άμην τ'χω άμος πωτεν χε  
 άκνη ευβι άπουβεχε.  
 ιζ. ήθουκ δε εκέρνηστενιν θωρο ήτεκ'άφε ουρο  
 ια πεκρο έβολ.  
 ιη. ρινα ήτεκ'ώτεμοουωης έβολ ήμρωμι εκερ-  
 νηστενιν αλλά άπεκιωτ ετ'όεν πετρηπ  
 ουρο πεκιωτ ε'ομ'άυ'όεν πετρηπ εφετ' ψεβι'ω  
 ακ.  
 ιθ. άπερριογι πωτεν έ'όουη ήραν'άρωρ ριχεν  
 πικαρι πιμα έψαρε τ'ρολι ηεμ τ'χολι τα-  
 κωου ουρο πιμα έψαρε ηισοηι ριψατς έρωου  
 ουρο ήτουκο'λοου.  
 κ. ριογι δε πωτεν έ'όουη ήραν'άρωρ ή'ρηι'όεν  
 τ'φε πιμα έτε'άπαρε ρολι ουδε χολι τακωου  
 ουρο άπαρε ηισοηι ριψατς έρωου ουρο  
 ήτουκο'λοου.  
 κα. πιμα γαρ έτε πεκ'άρο άμοε' εφε'σωπι άμ'άυ'  
 ήχε πεκκερητ.  
 κβ. ή'θηβε άπισωμα πε πιβα'λ έσωπ ουη πεκ-  
 βα'λ ουραπ'λοουε πε πεκωμα τηρε' εφε'σωπι  
 εφοι ήουωηηι.  
 κγ. έσωπ δε πεκβα'λ ουσαμπετρωου πε πεκ-  
 ωμα τηρε' εφε'σωπι εφοι ή'χακι ιουε ουη  
 πιωωηηι έτε ή'θητκ ου'χακι πε ιε άυηρ πε  
 πι'χακι.  
 κδ. άμον'ω'χομ ήτε ρ'λι ερβακ ή'οτ' β' ιε γαρ  
 ήτε'ε'μεστε ουαι ουρο ήτε'ε'μερε ουαι ιε  
 ήτε'ε'ωεπ ουαι έροε' ουρο ήτε'ε'ρκατα'φρονηι  
 άπι'χετ άμον'ω'χομ άμωτεν έερβακ άφτ'  
 ηεμ'άμωηα.  
 κε. ε'βε φαι τ'χω άμος πωτεν χε άπερ'ε'ρω-  
 ουω'όα τετεν'ψ'υ'χη χε ου' πε'ε'τετενηα-

ابوكم الذي في السموات زلاتكم  
 15 واذا لم تخفروا للناس زلاتهم ولا  
 ابوكم يغفر لكم هفواتكم  
 16 واذا صيتم فلا تكونوا مثل  
 السرائين لانهم يعبسون وجوههم  
 ويغيرونها لكي يظهروا للناس  
 صيماهم الحق اقول لكم لقد فرغوا  
 ان ياخذوا اجرهم  
 17 وانت اذا صمت ادهن راسك  
 واغسل وجهك  
 18 ليلا يظهر للناس صيماك لكن  
 لا يبيك في السر وابوك الذي يري  
 السر يجازيك  
 19 لا تكمنوا لكم كنوزاً في الارض  
 حيث الاكله والسوس يفسدون  
 وحيث تخيل السارقون فيسرقون  
 20 اكمنوا لكم كنوزاً في السماء  
 حيث لا اكله ولا سوس يفسدون  
 ولا ينقب السارقون فيسرقون  
 21 لانه حيث يكون كنزك هناك  
 يكون قلبك  
 22 سراج الجسد العين فان كانت  
 عينك بسيطة فجسدك كله يكون  
 نيراً  
 23 وان كانت عينك شريرة فجسدك  
 كله يكون مظلماً فان كان النور  
 الذي فيك ظلاماً فالظلام ما هو  
 24 ليس يستطيع احد ان يعبد ربين  
 الا ان يبغض الواحد ويحب الآخر  
 او يقبل الواحد ويرفض الآخر  
 لا تقدرون ان تعبدوا الله والمال  
 25 قل هذا اقول لكم لا تهتموا  
 لانفسكم بما تأكلون ولا بما

ΟΥΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΣΟΜΕΙ ΟΥΔΕ ΩΔ ΠΕ-  
ΤΕΝΩΜΑ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΤΗΙΕΙ ΖΙΘΗΝΟΥ  
ΜΗ ΨΥΧΗ ΟΥΟΤ ΑΗ ΕΨΕΡΕ ΟΥΟΖ ΠΙΣΩΜΑ  
ΕΨΕΒΩ.

κβ. ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΗΜΙΖΑΛΑΨ ΗΤΕ ΤΦΕ ΧΕ ΗΣΕΣΨ  
ΑΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΩΣΩ ΑΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΖΙΟΥΨ ΑΗ ΕΔΠΟ-  
ΘΗΚΗ ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΜΙΩΤ ΕΤΩΕΝ ΜΙΦΗΝΟΥΨ ΕΨΑΠΩ  
ΜΜΩΟΥ ΜΗ ΗΘΩΤΕΝ ΑΗ ΜΑΖΔΟΝ ΕΘΟΥΟΤ  
ΕΡΩΟΥ.

κγ. ΝΙΜ ΔΕ ΕΒΟΖΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕΨΙΡΩΟΥΨ ΕΤΕΟΥ-  
ΟΠΩΧΟΜ ΜΜΟΜΕΙ ΕΤΑΔΕ ΟΥΜΑΖΙ ΗΨΙΗ ΕΧΕΝ  
ΤΕΨΜΑΙΗ.

κδ. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΨΙΡΩΟΥΨ ΕΘΒΕ ΖΕΒΩ  
ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΠΙΘΡΗΡΗ ΗΤΕ ΤΚΟΙ ΧΕ ΠΩΣ  
ΣΕΑΙΑΙ ΗΣΕΩΟΙ ΑΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΡΙΟΠΗ ΑΗ.

κε. ΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΜΕΙ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ ΣΟΖΟΜΩΝ  
ΩΕΝ ΠΕΨΩΟΥ ΤΗΡΕΨ ΜΠΕΨΨΖΙΩΤΕΨ ΜΨΡΗΨ  
ΗΨΥΑΙ ΗΨΑΙ.

κα. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΙΣΙΜ ΗΤΕ ΤΚΟΙ ΕΨΩΠ ΜΨΦΟΥ ΟΥΟΖ  
ΡΑΣΨ ΨΑΨΖΙΤΕΨ ΕΨΘΡΙΡ ΦΨ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΨΖΕΒ-  
Ω ΖΙΩΤΕΨ ΙΕ ΔΨΗΡ ΜΑΖΔΟΝ ΗΘΩΤΕΝ ΝΑ ΠΙ-  
ΚΟΥΧΙ ΗΨΑΖΨ.

κα. ΜΠΕΡΕΨΙΡΩΟΥΨ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΨΩ ΜΜΟΜΕΙ ΧΕ ΟΥ  
ΠΕΤΕΝΝΑΣΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΣΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕ-  
ΤΕΝΝΑΤΗΙΕΙ ΖΙΩΤΕΝ.

καβ. ΝΑΙ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΜΕΘΗΚΟΣ ΣΕΚΩΨ ΗΣΩΟΥ ΕΨΩ-  
ΟΥΝ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΕΜΙΩΤ ΧΕ ΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΗΨΑΙ  
ΤΗΡΟΥ.

καγ. ΚΩΨ ΔΕ ΗΨΩΡΠ ΗΣΑ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨ-  
ΜΕΘΗΝΗ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΨΕΟΥΔΟΥ ΕΡΩΤΕΝ.

καδ. ΜΠΕΡΕΨΙΡΩΟΥΨ ΩΔ ΡΑΣΨ ΡΑΣΨ ΓΑΡ ΕΨΕΨΙΡΩ-  
ΟΥΨ ΩΑΡΟΨ ΜΜΑΨΑΤΕΨ ΚΗΗ ΕΠΙΕΖΟΥΨ ΠΙΕΖΟΥΨ  
ΕΤΕΨΚΑΚΙΑ.

تشربون ولا لاجسادكم بما تلبسون  
ليس النفس افضل من الطعام  
والجسد من اللباس

٢٦ قاموا الي طيور السماء التي لا  
تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاغراء  
وابوكم الذي في السماوات يثورتها  
ليس انتم بالحرثي افضل منها

٢٧ من منكم يهتم فيقدر ان يزيد  
علي قامة ذراعاً واحداً

٢٨ فلماذا تهتمون باللباس تاملوا زهر  
الحقل كيف ينمي ولا يتعب ولا  
يكس

٢٩ اقول لكم ان ولا سليمان في كل  
هجدة لم يلبس كواحد منها

٣٠ فان كان عشب الحقل يكون اليوم  
وفي غد يطرح في التور يلبسه  
الله هكذا فكم بالحرثي انتم يا  
قليلي الايمان

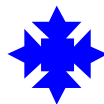
٣١ فلا تهتموا اذا وتقولوا ماذا  
ناكل او ما ذا نشرب او ما ذا  
نلبس

٣٢ فان هذا كله تطلبه الامم البرانية  
وابوكم يعلم انكم تحتاجون الي  
هذا فاجعه

٣٣ فاطلبوا اولاً ملكوته وبره وهذا  
كله يرداد لكم

٣٤ لا تهتموا للغد فان الغد يهتم  
بشأنه ويكفي كل يوم شره

## 7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Ὑπερ̄ γαρ̄ ἡμᾱ ἡτο̄ῡω̄τε̄μ̄τ̄ γαρ̄ ἐρω̄τεν.  
β. π̄ι γαρ̄ ἔτε̄τε̄ν̄νᾱτ̄η̄ῑς̄ ἀγ̄μᾱτ̄ γαρ̄ ἐρω̄τεν  
ἡ̄ὄ̄η̄τ̄ς̄ οὐ̄ο̄ς̄ ὅ̄εν̄ π̄ῑσῑ ἐ̄τε̄τε̄ν̄νᾱσῑ ἡ̄μο̄ς̄  
εὐ̄νᾱσῑ ἡ̄ω̄τεν̄ ἡ̄μο̄ς̄.  
γ. ε̄ο̄β̄ε̄ο̄ῡ ἡ̄μᾱῡ ἐ̄πῑχ̄η̄ῑ ὅ̄εν̄ ψ̄βᾱλ̄ ἡ̄πε̄κ̄σο̄ν̄ π̄ῑσο̄ι  
δε̄ ε̄τ̄ ὅ̄εν̄ πε̄κ̄βᾱλ̄ κ̄τ̄ μ̄ιᾱτ̄κ̄ ἡ̄μο̄ς̄ ἀμ̄.

الإصحاح السابع

- ١ لا تدينوا ليلا تدانوا  
٢ لأنه كما تدينون تدانون وبالكيل  
الذي تكيلون يكال لكم  
٣ ماذا تنتظر القذا الذي في عين أخيك  
والشدة التي في عينك لا تقطن

Δ. ΙΕ ΠΩΣ ΧΗΛΟΣ ΑΠΕΚΟΝ ΧΕ ΧΑΤ ΗΤΑΖΙ ΠΙΧΗ  
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙΟΙ ΕΡΧΗ  
 ΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΠΙΨΟΒΙ ΖΙ ΠΙΟΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ  
 ΗΨΟΡΙ.  
 Ε. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΚΕΝΑΥ ΑΒΟΛ ΕΖΙ ΠΙΧΗ ΕΒΟΛΘΕΝ  
 ΦΒΑΖ ΑΠΕΚΟΝ.  
 Ϛ. ΑΠΕΡΤ ΑΠΕΘΟΥΑΒ ΗΠΙΟΥΖΩΡ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΖΙΟΥΙ  
 ΗΠΕΤΕΝ ΑΝΑΜΗ ΑΠΕΜΘΟ ΗΠΙΕΨΑΥ ΜΗΠΟΤΕ  
 ΗΣΕΖΩΜΙ ΕΧΩΟΥ ΗΠΟΥΒΑΖΑΥΧ ΟΥΟΣ ΗΣΕΚΟ-  
 ΤΟΥ ΗΣΕΦΕΘ ΘΗΠΟΥ.  
 Ζ. ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ ΠΩΤΕΝ ΚΩΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ-  
 ΕΧΙΜΙ ΚΩΛΖ ΟΥΟΣ ΕΥΕΛΟΥΩΝ ΠΩΤΕΝ.  
 Η. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΨΟΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-  
 ΚΩΤ ΨΑΨΙΜΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΚΩΛΖ ΨΑΨΑΟΥΩΝ  
 ΠΑΨ.  
 Θ. ΙΕ ΝΙΜ ΗΡΩΜΙ ΕΤΘΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΠΑ-  
 ΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ ΗΟΥΙΚ ΜΗ ΨΝΑΤ ΗΟΥΩΝ ΠΑΨ.  
 Ι. ΙΕ ΗΤΕΨΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ ΗΟΥΤΕΒΤ ΜΗ ΨΝΑΤ  
 ΗΟΥΖΟΨ ΠΑΨ.  
 ΙΑ. ΙΟΧΕ ΟΥΝ ΗΟΥΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ  
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΤ ΗΠΙΤΑΙΘ ΕΘΝΑΠΕΥ ΗΠΕΤΕΝ-  
 ΨΗΡΙ ΙΕ ΔΥΗΡ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗ-  
 ΟΥΙ ΕΨΕΤ ΗΠΙΑΓΑΘΟΝ ΗΠΗΘΗΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ.  
 ΙΒ. ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΨΩ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΝΙ-  
 ΡΩΜΙ ΔΙΤΟΥ ΠΩΤΕΝ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΖΩΤΕΝ  
 ΑΠΑΙΡΗΤ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΣ.  
 ΙΓ. ΑΜΩΜΙ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΠΥΖΗ ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ  
 ΣΕΟΥΨΩΣ ΗΧΕ ΤΠΥΖΗ ΟΥΟΣ ΨΟΥΕΣΘΩΝ ΗΧΕ  
 ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΘΙ ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΣΕΟΥ ΗΧΕ ΠΗΘΗΑ-  
 ΨΕΝΨΩΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ.  
 ΙΔ. ΧΕ ΘΧΗΟΥ ΗΧΕ ΤΠΥΖΗ ΟΥΟΣ ΨΖΕΧΖΩΧ ΗΧΕ ΠΙ-  
 ΜΩΙΤ ΕΤΘΙ ΕΠΩΝΘ ΟΥΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΗΧΕ ΠΗ-  
 ΕΘΗΑΨΩΨ.  
 ΙΕ. ΑΡΕΖ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ  
 ΠΗΘΗΠΗΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΘΕΝ ΖΑΠΖΕΒΩ ΗΕΣΨΟΥ  
 ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΑΜΩΟΥ ΖΑΠΟΥΨΩΨ ΗΡΕΨΖΩ-  
 ΖΕΜ ΠΕ.  
 ΙΣ. ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΟΥΟΥΤΑΖ ΕΡΕΤΕΝΕΣΟΥΩΠΟΥ ΜΗΤΙ  
 ΨΑΨΣΕΚ ΑΛΟΖΙ ΕΒΟΛΖΙ ΖΑΠΨΟΝΤ ΙΕ ΨΑΨΣΕΚ

14 او كيف تقول لاختك دعني ان  
 اخرج القذا من عينك بها في  
 عينك خشبة يامراي اخرج  
 الخشبة من عينك اولاً  
 15 وحينئذ تنظر ان تخرج القذا من  
 عين اخيك  
 16 لا تعطوا القدس للكلاب ولا  
 تلقوا جواهركم قدام الخنازير لئلا  
 قدوسها يارجلها وتعود فتزمنكم  
 17 اسألوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا  
 يفتح لكم  
 18 لان كل من سال ياخذ ومن يطلب  
 يجد ومن يقرع يفتح له  
 19 اي رجل منكم يساله ابنه خبزاً  
 فيعطيه حجراً  
 20 او يساله سمكة فيعطيه حية  
 21 فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون  
 سخورن العطايا الصالحة لابنائكم  
 فكيف ياخري ابوكم الذي في  
 السموات يعطي الخيرات لمن يساله  
 22 كلما تريدون ان يفعله الناس  
 بكم اصنعوه انتم بهم هكذا لان  
 هذا هو ناموس والانبياء  
 23 ادخلوا من الباب الضيق فان  
 الباب رحب والطريق المودية  
 للهلك واسعة وكثيرون هم  
 الداخلون  
 24 ما اضيى الباب واكرب الطريق  
 التي تودي الي الحياة وقليلون هم  
 الذين يجدونها  
 25 احذروا من الانبياء الكذبة  
 الذين ياتونكم بلباس الملائك  
 وداخلهم ذباب خاطفة  
 26 فمن ثمارهم تعرفونهم هل يجمع  
 من الشوك عنب او يقطف من

- κεντε ἐβολῆτι νισεροχι.
- ιβ. παρητ̄ ὤψην νιβεν εἰσανεφ̄ ψαφεν οὐταῖ  
εἰσανεφ̄ ἐβὼλ̄ πιὼψην δε ετρωοῡ ψαφεν  
οὐταῖ εφρωοῡ ἐβὼλ̄.
- ιθ. ἀμολῶχομ̄ ἰουὼψην ἐσανεφ̄ ἔερ οὐταῖ  
εφρωοῡ οὐδε οὐὼψην εφρωοῡ ἔερ οὐταῖ  
ἐσανεφ̄.
- ιθ. ὤψην νιβεν ἐτενεῖναῖρι ἀν̄ ἰουοῡταῖ ἐνα-  
νεφ̄ σενακορχεῖ ἡσεριτεῖ ἐπιχρωμ̄.
- κ. γαῖα ἐβὼλῶεν̄ ἰουοῡταῖ ἐρετενεῖσοῦὼνον̄.
- κα. οὐοννιβεν̄ ἀν̄ ετχωμ̄μοσ̄ νηῑ χε̄ πῶσ̄ πῶσ̄  
εἰσαῑ ἐβοῡν̄ ἐτ̄μετοῦρο̄ ἡτε̄ νηφνοῦ̄ῑ ἀλλὰ  
πετ̄ιρῑ ἀπετερενε̄ παιωτ̄ ετῶεν̄ νηφνοῦ̄ῑ.
- κε. οὐον̄ οὐμνη̄ γαρ̄ εἰναχοσ̄ νηῑ ὄεν̄ πηεροον̄  
ἐτεμ̄μαγ̄ χε̄ πῶσ̄ πῶσ̄ μη̄ ὄεν̄ πεκραν̄ ἀπερ-  
ἡροφντεῖν̄ οὐοῖ ὄεν̄ πεκραν̄ ἀν̄γῑ δεμων̄  
ἐβὼλ̄ οὐοῖ ὄεν̄ πεκραν̄ ἀν̄ιρῑ ἰουμνη̄ ἡχομ̄.
- κς. οὐοῖ̄ τοτε̄ εἰεοῦωνη̄ νωοῡ ἐβὼλ̄ χε̄ ἀπιοῦ-  
εν̄ θηνοῦ̄ ἐνεῖ μωψενωτεν̄ ἐβὼλῶεῑ ροῑ νηερ-  
τατ̄ησ̄ ἡτε̄ τ̄ἀνομ̄ῑ.
- κα. οὐον̄ νιβεν̄ οὐν̄ ετσωτεμ̄ ἐνασαχῑ ναῑ οὐοῖ  
εφ̄ιρῑ ἀμωοῡ εἰετενεῖωνη̄ ἐοῦρωμ̄ῑ ἡσαβε  
φν̄εταεκωτ̄ ἀπεφ̄νη̄ εἰχεν̄ τ̄πετρᾱ.
- κε. οὐοῖ̄ ἀφ̄ῑ ἐπεσ̄ητ̄ ἡχε̄ πημοῦνη̄ρωοῡ ἀγ̄ῑ ἡχε̄  
νηαρωοῡ ἀγ̄νη̄φῑ ἡχε̄ νηθνοῦ̄ οὐοῖ̄ ἀγκωλῶ  
ἐπ̄ινη̄ ἐτεμ̄μαγ̄ οὐοῖ̄ ἀπεφ̄εῑ νηρε̄ τεφ̄σεν̄τ̄  
γαρ̄ ταχρηοῡτ̄ πε̄ εἰχεν̄ τ̄πετρᾱ.
- κα. οὐοῖ̄ οὐοννιβεν̄ ετσωτεμ̄ ἐνασαχῑ ναῑ οὐοῖ  
εφ̄ιρῑ ἀμωοῡ ἀν̄ εἰετενεῖωνη̄ ἐοῦρωμ̄ῑ ἡσοκ̄  
φαῑ ἐταεκωτ̄ ἀπεφ̄νη̄ εἰχεν̄ πηω.
- κε. οὐοῖ̄ ἀφ̄ῑ ἐπεσ̄ητ̄ ἡχε̄ πημοῦνη̄ρωοῡ οὐοῖ̄ ἀγ̄ῑ  
ἡχε̄ νηαρωοῡ ἀγ̄νη̄φῑ ἡχε̄ νηθνοῦ̄ οὐοῖ̄ ἀγ̄-  
κωλῶ ἐπ̄ινη̄ ἐτεμ̄μαγ̄ οὐοῖ̄ ἀφ̄εῑ οὐοῖ̄ πεφ̄εῑ  
νη̄ οὐμνη̄τ̄ πε̄.
- κη. ἀσωπῑ δε̄ ἐτᾱ ἡν̄σ̄ χεκ̄ ναῑ σαχῑ τηροῦ̄ ἐβὼλ̄  
νηαγερῶφ̄ηρῑ πε̄ ἡχε̄ νημνη̄ εἰχεν̄ τεφ̄δ̄βᾱ.
- κα. νηαφ̄τ̄δ̄βᾱ γαρ̄ νωοῡ πε̄ εωσ̄ ἐοῦοντεφ̄ερ-  
ωωῑ οὐοῖ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ ἀν̄ ἡνοῦσαῖ.

- ١٧ هكذا كل شجرة صالحة تثمر ثمرة صالحة والشجرة الرديئة تثمر ثمرة رديئة
- ١٨ لا تستطيع شجرة صالحة تثمر ثمرة رديئة ولا شجرة رديئة تثمر ثمرة صالحة
- ١٩ وكل شجرة لا تثمر ثمرة صالحة تقطع وتلقى في النار
- ٢٠ فمن شارهم تعرفونهم
- ٢١ ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات بل الذي يصنع ارادة ابي الذي في السموات
- ٢٢ كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم يا رب يا رب اليس باسمك تبينا وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة
- ٢٣ فحينئذ اعترف لهم اني ما عرفتكم قط اذهبوا عني يا فعلة الائم
- ٢٤ فكل من يسمع كلماتي هذه ويعمل بها يشبه رجلاً حكيماً الذي بني بيته على الصخرة
- ٢٥ فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وصدمت ذلك البيت فلم يسقط لان اساسه كان ثابتاً على الصخرة
- ٢٦ وكل من يسمع كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلاً جاهلاً الذي بني بيته على الرمل
- ٢٧ فنزلت الامطار وجرت الانهار وهبت الرياح وصدمت ذلك البيت فسقط وكان سقوطه عظيماً
- ٢٨ وكان لما اكمل يسوع هذه الكلمات كلها تعجب للجمع من تلاميذه
- ٢٩ لانه كان يعلمهم كمن له سلطان وليس مثل كتبتهم



Κεφ. η.

- α. Ἐταρεῖ δε ἐπεσχητ ἐβολ ριχεν πιτωου αυμο-  
 ωι ἠσωφ ἠχε ρανηιωτ μμηω.
- β. ουορ ιε ουκακσερτ δεϋι ραροφ εφοωωωτ ε-  
 μοφ εφχωμμοσ κε παοσ ακωανοωωω ουομ-  
 ωχομ μμοκ ετουβοι.
- γ. ουορ εταρσουτεν τεφχιχ ἐβολ δεφτνεμαφ  
 εφχωμμοσ κε τφωωω ματουβο ουορ σα-  
 τοτφ δετφωβο ἠχε πεφσερτ.
- δ. ουορ πεχε ιησ παφ κε ἀναυ ἀπερχοσ ἠρλι  
 ἀλλα μασηνακ ματαμε πιουηβ ἐροκ ουορ  
 ἀνιουῖ ἀπιδωρον ἐβουν ἀφρητ ετα μωυ-  
 σης ουαρσαρμη μμοφ ευμετμεφρε ηωου.
- ε. Ἐταρεῖ δε ἐβουν ἐκαφαρναουμ δεϋι ραροφ  
 ἠχε ουέκατονταρχοσ εφτφο ἐροφ.
- ς. εφχωμμοσ κε παοσ πααλοφ ραοτ βεν πανι  
 εφωηλ ἐβολ ουορ εφτρεμκνουτ εμαωω.
- ζ. ουορ πεχαφ ιησ παφ κε ἀνοκ εθαῖ ἠταερ-  
 φαορι ἐροφ.
- η. ουορ αφεροωω ἠχε πιεκατονταρχοσ πεχαφ  
 κε παοσ τμηωα ἀη ρινα ἠτεκι ἐβουν θα  
 θουαρσοι ἀπανι ἀλλα μονομ ἀχοσ βεν  
 ἠσαχι ουορ εφεουχαῖ ἠχε πααλοφ.
- θ. κε γαρ ἀνοκ ουρωμ ρω εφχη θα ουερωωω  
 εουομ ρανηματοι θαρατ αιωανχοσ μφαῖ κε  
 μασηνακ ωαφσηναφ κε ουαι κε αμοφ ωαρεῖ  
 ουορ παβωκ κε ἀρι φαῖ ωαφαῖφ.
- ι. Ἐταρσωτεμ δε ἠχε ιησ αφερωφηρι ουορ πε-  
 χαφ ἠηηεναυμοωι ἠσωφ κε αμμη τχωμ-  
 μοσ ηωτεν κε ἀπιχεμ ουηαρτ ἠται μαιη  
 ἠτενηρλι βεν ηισλ.
- ια. τχω δε μμοσ ηωτεν κε ρανμηω ευεῖ ἐβολ  
 σαπειβτ ηεμ ηεμεντ ουορ ευεροθβοφ ηεμ  
 αβραμ ηεμ ισαακ ηεμ ιακωβ ἠρρηῖ βεν  
 τμετοφρο ἠτε ηιφηουῖ.
- ιβ. ηιωηρι δε ἠτε τμετοφρο ευεριτοφ ἐβολ ἐπι-  
 χακι ετσαβολ ηιμα ετε φριμ ηαωωη  
 μμοφ ηεμ ηισθερτερ ἠτε ηιμαχη.
- ιγ. ουορ πεχε ιησ ἀπιεκατονταρχοσ κε μασηνακ

الإصحاح الثامن

- 1 ولما نزل من الجبل تبعه جمع  
 عظيم
- 2 وإذا ابرص جاء اليه وسجد له  
 قائلاً يا سيد ان شئت فانت  
 قادر ان تطهرني
- 3 فمد يده ولمسه قائلاً قد شئت  
 فاطهر وللوقت طهر برصه
- 4 وقال له يسوع انظر لا تقل لاحد  
 بل امض وار نفسك للكاهن  
 وقرب قربانا كما اوصي موسى  
 للشهادة عليهم
- 5 فلما دخل كفرناحوم جاء اليه قايد  
 مائة وماله
- 6 قائلاً يا سيداً فتاي ملقي في البيت  
 صانع بعذاب شديد
- 7 فقال له يسوع انا اتي واشفيه
- 8 فاجاب قايد المائة وقال يارب  
 لست مستحقاً ان تدخل تحت  
 سقف بيتي بل قل كلمة فقط  
 فييرا فتاي
- 9 لا اتي رجل تحت سلطان وتحت  
 يدي جند واقول لهذا امض  
 فيمضي ولاخرات فياتي ولعبدي  
 صنع هذا فيصنع
- 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال  
 لتذين يتبعونه الحق اقول لكم  
 اني لم اجد مثل هذه الامانة  
 في احد من اسرائيل
- 11 اقول لكم ان كثيرين ياتون  
 من المشرق والمغرب ويتكلمون  
 بلع ابراهيم واسحق ويعقوب في  
 ملكوت السموات
- 12 ويسنوا الملكوت يلقون في  
 الظلمة البرانية هناك يكون البكاء  
 وصرير الاسنان
- 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب

ἀφρητ̄ ἐτακμαρτ̄ ἐσέσωπι μακ ουορ ἀφου-  
 χαι ἵχε παλοῡ ὅεν τ̄ουνοϋ ἐτεμ̄μαϋ.  
 16. ἐταϋῑ δε ἵχε ἱη̄ς ἐβουη̄ ἐπ̄νη̄ ἀπετρος ἀφμαϋ  
 ἐτεεψωμῑ ἐσρᾱστ̄ ουορ ἐσ̄νη̄.  
 17. ουορ ἀφβ̄νη̄μᾱ τεσχιχ̄ ουορ ἀφχ̄ασ̄ ἵχε πι-  
 ὅμομᾱ ουορ ἀστωη̄ς ουορ ἀσψ̄εμ̄ψ̄ῑ ἀμ̄ωοῡ.  
 18. ἐταροϋγῑ δε ψ̄ωπῑ ἀϋ̄ῑνη̄ παϋ̄ ἵθαμ̄η̄ψ̄ῑ  
 ἐουοη̄ θ̄αμ̄ῑς̄ πεμ̄ωοῡ ουορ παϋ̄θ̄ιοῡγῑ ἵη̄η̄π̄η̄ᾱ  
 ἐβολ̄ ὅεν ἵσαχῑ ουορ ουοη̄η̄β̄εν̄ ἐτ̄θ̄εμ̄-  
 κηοῡτ̄ ἀφ̄ερ̄φᾱστ̄ρῑ ἐρωϋ̄.  
 19. θ̄ιμᾱ ἵτεεψ̄χωκ̄ ἐβολ̄ ἵχε φ̄η̄εταϋχοϋ̄ ἐβολ̄-  
 θ̄ιτοτεϋ̄ ἵη̄σᾱῑη̄ας̄ πῑπροφ̄η̄τη̄ς̄ ἐψ̄χωμ̄ῑμο̄ς̄ χ̄ε  
 ἵθ̄οϋ̄ ἀφ̄β̄ῑ ἵη̄η̄εψ̄ωμῑ ουορ ἀφ̄ϋ̄αῑ ἵη̄η̄η̄ῑᾱβ̄ῑ.  
 20. ἐταϋη̄αϋ̄ δε ἵχε ἱη̄ς ἐη̄ῑμ̄η̄ψ̄ῑ ἐτ̄κωτ̄ ἐροϋ̄  
 ἀφοῡᾱθ̄σᾱθ̄η̄ῑ ἐθ̄ροϋ̄ψ̄η̄εωοῡ ἐμ̄η̄ρ̄.  
 21. ουορ ἀϋ̄ῑ θ̄αροϋ̄ ἵχε οῡσᾱστ̄ πεχ̄αϋ̄ παϋ̄ χ̄ε  
 φ̄ρεϋ̄τ̄ ἐβ̄ω̄ ἵταμ̄ω̄ψ̄ῑ ἵσ̄ωκ̄ ἐψ̄μᾱ ἐτεκμα-  
 ψ̄εμακ̄ ἐροϋ̄.  
 22. ουορ πεχε ἱη̄ς̄ παϋ̄ χ̄ε η̄ῑβαψ̄ορ̄ ουοη̄τοϋ̄ β̄η̄β̄  
 ἀμ̄αϋ̄ ουορ η̄ῑθ̄ᾱλᾱτ̄ ἵτε τ̄φε̄ ουοη̄τοϋ̄ μ̄α-  
 ἵη̄οῡω̄θ̄ π̄ω̄η̄ρῑ δε ἵθ̄οϋ̄ ἀφ̄ρω̄μῑ ἀμ̄οη̄τεϋ̄  
 μ̄ᾱ ἵη̄ρεκ̄ χ̄ωϋ̄ ἐροϋ̄.  
 23. κε̄ οῡαῑ δε ἐβολ̄ ὅεν̄ η̄εϋ̄μᾱθ̄η̄τη̄ς̄ πεχ̄αϋ̄ παϋ̄  
 χ̄ε πᾱο̄ς̄ μᾱερ̄ω̄ψ̄ῑ η̄η̄ῑ ἵψ̄ορ̄η̄ ἵταψ̄η̄η̄η̄  
 ἵταθ̄ω̄μ̄ῑς̄ ἀπᾱιω̄τ̄.  
 24. ἱη̄ς̄ δε πεχ̄αϋ̄ παϋ̄ χ̄ε μ̄ω̄ψ̄ῑ ἵσ̄ω̄ῑ ουορ̄ χ̄ᾱ η̄ι-  
 ρ̄εϋ̄μ̄ωοῡτ̄ μᾱροϋ̄θ̄ω̄μ̄ῑς̄ ἵη̄η̄οϋ̄ρ̄εϋ̄μ̄ωοῡτ̄.  
 25. ουορ̄ ἐταϋ̄ᾱλ̄η̄ῑ ἐπῑχο̄ῑ ἀϋ̄μ̄ω̄ψ̄ῑ ἵσ̄ωϋ̄ ἵχε  
 η̄εϋ̄μᾱθ̄η̄τη̄ς̄.  
 26. ουορ̄ ῑς̄ οϋ̄η̄η̄ω̄τ̄ ἀμ̄οη̄μ̄εν̄ ἀψ̄ω̄πῑ ὅεν̄ φ̄ιομ̄  
 θ̄ω̄στε̄ ἵτε η̄ῑθ̄ω̄μ̄ῑ ἵτοϋ̄θ̄ω̄β̄ς̄ ἀπῑχο̄ῑ ἵθ̄οϋ̄  
 δε̄ παϋ̄ϋ̄η̄κο̄τ̄ πε̄.  
 27. ουορ̄ ἀϋ̄ῑ ἀϋ̄η̄ε̄ρ̄ς̄ῑ ἀμ̄οϋ̄ ἐϋ̄χ̄ω̄μ̄ῑμο̄ς̄ χ̄ε̄ π̄ο̄ς̄  
 πᾱθ̄μ̄εν̄ τεη̄η̄ᾱτακο̄.  
 28. ουορ̄ πεχ̄αϋ̄ η̄ωοῡ χ̄ε̄ ἐθ̄βεοϋ̄ τετεη̄ψ̄ο̄λ̄θ̄  
 ἵθ̄η̄η̄τ̄ πᾱπ̄κοϋ̄χῑ ἵη̄η̄ᾱρ̄τ̄ το̄τε̄ ἐταϋ̄τ̄ω̄η̄εϋ̄ ἀφ̄-  
 ἐρε̄πῑτῑμᾱη̄ ἵη̄η̄η̄η̄οϋ̄ η̄εμ̄ φ̄ιομ̄ ουορ̄ ἀψ̄ω̄πῑ  
 ἵχε̄ οϋ̄η̄η̄ω̄τ̄ ἵχ̄αμ̄η̄.  
 29. η̄ῑρω̄μ̄ῑ δε̄ πᾱϋ̄ερ̄ω̄φ̄η̄ρῑ ἐϋ̄χ̄ω̄μ̄ῑμο̄ς̄ χ̄ε̄ οῡᾱψ̄ῑ

كذمائك يكون لك فبري الشقي  
 من تلك الساعة  
 16. ولما جاء يسوع الي بيت بطرس  
 راي حائه ملقاة بحمي  
 17. فمس يدها فتركتها للمسي  
 وقامت تخدمهم  
 18. ولما كان المساء تقدموا اليه  
 مجانين كثيرين وكان يخرج  
 الارواح بكلمة وكل المعذبين  
 ابراهم  
 19. فكما كان يمشي من قبل اشعيا  
 النبي القائل انه اخذ امراضنا  
 وحمل اوجاعنا  
 20. فلما راي يسوع الجمع اتحيط  
 امران يمضوا الي العبر  
 21. وجاء اليه كاتب وقال له يا معلم  
 اتبعك الي حيث تذهب  
 22. فقال له يسوع ان للتعالب  
 حمورا ولطير السما اوكارا وابن  
 البشر فليس له موضع يسند  
 راسه  
 23. واخر من تلاميذه قال له ياسيد  
 اذن لي اولًا ان امضي وادفن ابي  
 24. فقال له يسوع اتبعني ودع ابي  
 يدفنوا موتاهم  
 25. ولما ركب السفينة تبعه تلاميذه  
 26. واذا اضطراب عظيم كان في البحر  
 حتي كادت الامواج تغطي السفينة  
 وهو نائم  
 27. فجاءوا وايقظوه قائلين يارب نجنا  
 فقد هلكنا  
 28. فقال لهم لماذا تخافون يا قلبي  
 الايمان حينئذ قام وانتهر الرياح  
 والبحر فصارهدو عظيم  
 29. فتعجب الناس قائلين ما هو هذا



فان الرياح والبحر يطغانه

ἤρθη πε φαι χε μήνοϋ μεμ φιομ σεσωτεμ  
μας.

κθ. οϋοϋ ἐτασι ἐμηρ ἐτχωρα ἠτε μητερεσεμοϋ  
αϋι ἐβολ ἐγρας ἠχε β ἐρε μηϑ μεμωοϋ ευ-  
μηνοϋ ἐβολθεν μημαϋ ευρωοϋ ἐμαωω  
ρωστε ἠτεωτεμ ἔλι ψχεμχομ ἠσινι ἐβολ-  
θεν μεμωιτ ἐτεμαϋ.

٢٨ وجاء الى عبر كورة المرجسيين  
فتلقاه اثنان مجنونان جايمان  
من المقابر رديان جدا حتى انه  
لم يقدر احد ان يعبر من تلك  
الطريقين

κε. οϋοϋ ρηπε αϋωω ἐβολ ευχωμμοϋ χε ἀβοκ  
μεμαμ ἠνε πωρηι ἀφτ ἐτακι εμμαι ἐτακομ  
ἀπατε πεμνοϋ ωωπι.

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع  
ابن الله اُجيبت الي هاهنا لتهلكنا  
قبل ان يكون زماننا  
٣٠ وكان قطع خنازير كبير بعيد  
منهم يرعون

κζ. με οϋομ οϋοϋ δε ἠριρ ευωω ευοϋηοϋ μμωοϋ  
εϋμομ.

κα. μηϑ δε μαϋτρω ἐροϋ πε ευχωμμοϋ χε ιϋχε  
χμαριτεν ἐβολ οϋορητεν ἐβοϋη ἐπιοϋρι  
ἠριρ.

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين  
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي  
قطع الخنازير

κβ. οϋοϋ πεχαϋ μωοϋ χε μαωενωτεν ἠθωοϋ  
δε ἐταϋι ἐβολ αϋωενωοϋ ἐβοϋη ἐπιεωαϋ  
οϋοϋ ρηπε ιϋ πιοϋρι ἠριρ τηρεϋ αϋωενωοϋ  
θεν οϋοϋοι βατεν πιχαχριμ ἐβρηι ἐφιομ  
οϋοϋ αϋμοϋ θεν μεμωοϋ.

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا  
ودخلوا في قطع الخنازير واذا بقطع  
الخننازير كله وثب من علي الجرف  
وتواقع في البحر ومات في الماء

κγ. μη δε εϋμομ μμωοϋ αϋφωτ οϋοϋ ἐταϋ-  
ωενωοϋ ἐτβακι αϋταμωοϋ ἐρωβηιβεν μεμ  
εϋβε μηετεμηϑ μεμωοϋ.

٣٣ واما الذين كانوا يرعونها فهربوا  
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل  
شيء وبالمجنونين

κδ. οϋοϋ ιϋ τβακι τηρε ασι ἐβολ ἐῆρεν ἠνε οϋοϋ  
ἐταϋμαϋ ἐροϋ μαϋτρω ἐροϋ ριμα ἠτεϋοϋ-  
ωτεβ ἐβολθεν ποϋβη.

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء  
يسوع فلما ابصروه سالوه ان  
يتحول عن نحوهم

ἤρῃ† πε φαι χε μήνοϋ μεμ φιομ σεσωτεμ  
πασ.

κθ. οϋοϋ ἐτασι ἐμηρ ἐτχωρα ἤτε μητερεσεμοϋ  
αϋι ἐβολ ἐγραϋ ἤχε β ἐρε μηϑ μεμωοϋ ευ-  
μηνοϋ ἐβολθεν μηζαϋ ευζωοϋ ἐμαϷω  
ζωστε ἤτεϷτεμ ζλι ψχεμχομ ἤσινι ἐβολ-  
θεν μεμωιτ ἐτεμμαϷ.

κα. οϋοϋ ζηπτε αϷωϷ ἐβολ ευχωμμοϋ χε ἀβοκ  
μεμαν ἡϯ πωρηι ἀφ† ἐτακι εμμαι ἐτακομ  
ἀπατε πεμχοϋ ψωπι.

κβ. με οϋομ οϋοζι δε ἤριρ ευοϷ ευοϷῆοϋ μμωοϋ  
εϷμομ.

κγ. μηϑ δε παϷ†ζο ἐροϋ πε ευχωμμοϋ χε ιϯχε  
χμαζιτεμ ἐβολ οϷορητεμ ἐβοϷημ ἐπιοζι  
ἤριρ.

κδ. οϋοϋ πεχαϋ πωοϷ χε μαϷενωτεμ ἤθωοϷ  
δε ἐταϷι ἐβολ αϷϷενωοϷ ἐβοϷημ ἐπιέϷαϷ  
οϋοϋ ζηπτε ιϯ πιοζι ἤριρ τηρεϷ αϷϷενωοϷ  
θεν οϷοϷοι βατεμ πιχαρημ ἐβρηι ἐφιομ  
οϷοϋ αϷμοϷ θεν μεμωοϷ.

κε. μη δε εϷμομ μμωοϷ αϷψωτ οϷοϋ ἐταϷ-  
ϷενωοϷ ἐ†βακι αϷταμωοϷ ἐζωβηιβεν μεμ  
εϷβε μητεμμηϑ μεμωοϷ.

κς. οϋοϋ ιϯ †βακι τηρε ασι ἐβολ ἐζρεμ ἡϯ οϷοϋ  
ἐταϷηαϷ ἐροϋ παϷ†ζο ἐροϋ ζιμα ἤτεϷοϷ-  
ωτεβ ἐβολθεν ποϷβη.

فان الرياح والبحر يطيعانه

٢٨ وجاء إلى عبر كورة الجرجسيين  
فتلقاه اثنان مجنونان جايمان  
من المقابر رديان جداً حتى أنه  
لم يقدر احد أن يعبر من تلك  
الطريقين

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع  
ابن الله أجيت الي هاهنا لتهلكنا  
قبل ان يكون زماننا  
٣٠ وكان قطع خنازير كبير بعيد  
منهم يرعون

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين  
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي  
قطع الخنازير

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا  
ودخلوا في قطع الخنازير واذنا بقطع  
الخنازير كله وثب من علي الجرف  
وتواقع في البحر ومات في الماء

٣٣ وأما الذين كانوا يرعونها فهربوا  
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل  
شيء وبالمجنونين

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء  
يسوع فلما ابصروه سالوه ان  
يتحول عن نحوهم

## 9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. Ουορ ετασδλνι επιχοι δσι εμνη ουορ δσι  
εζουνη ετεσβακι.
- β. ουορ ρηπε παγιμι πασ ηουαι εσωνλ εβολ  
ουορ εσωντηουτ ριχεν ουδλοχ ουορ ετασπαυ  
ηχε ιησ επουηαζ† πεσασ μφηετσηλ εβολ  
χε χεμνομ† πασηρι νεκνοβι σεχη πακ εβολ.
- γ. ουορ ισ ρανουον εβολθεν ηισαβ πεχωου  
ηθρη ηθρητου χε φαι χεουα.
- δ. ουορ ετασπαυ ηχε ιησ ενουμοκμεκ πεσασ  
χε εσβεου τετενοκμεκ εραπετρωου θεμ  
νετενητ.

الإصحاح التاسع

- ١ ولما ركب السفينة جاء الي العبر  
ودخل الي مدينته  
٢ واذا قدموا اليه مخلصاً واقداً علي  
سريره فلما نظر يسوع امانتهم قال  
للمخلص ثقي يا بني قد عفرت  
لك خطاياك  
٣ فقال قوم من الكتبة في نفسهم  
هذا يجدف  
٤ فعلم يسوع افكارهم فقال لماذا  
تفكرون بالشر في قلوبكم





26. ΤΟΤΕ ΑΦΘΙΝΕΝ ΠΟΥΒΑΖ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΚΑΤΑ  
 ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ.  
 27. ΟΥΟΣ ΔΟΥΩΝ ΗΧΕ ΠΟΥΒΑΖ ΟΥΟΣ ΑΦΘΟΝΖΕΝ  
 ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΔΝΑΥ ΜΠΕΝ-  
 ΘΡΕ ΖΖΙ ΕΜΙ.  
 28. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΖ ΔΥΣΕΡ ΤΕΨΩΜΗ ΕΒΟΖ-  
 ΘΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 29. ΕΨΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΖΗΠΠΕ ΔΥΙΜΙ ΝΑΨ  
 ΗΟΥΕΒΟ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ.  
 30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΙ ΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ ΑΨΑΧΙ ΗΧΕ  
 ΠΙΕΒΟ ΟΥΟΣ ΝΑΨΕΡΨΨΗΡΙ ΗΧΕ ΝΙΜΗΨ ΕΥΧΩΜΕ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕ ΖΖΙ ΟΥΟΝΖΨ ΕΠΕΖ ΜΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ  
 ΠΙΟΖ.  
 31. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΝΑΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΘΕΝ ΠΑΡΧΩΝ  
 ΗΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΑΨΗΙΟΥΙ ΗΝΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ.  
 32. ΟΥΟΣ ΝΑΨΚΩΤ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΝΙΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ  
 ΝΙΤΜΙ ΕΨΤΕΒΩ ΗΨΗΡΙ ΘΕΝ ΝΟΥΨΥΝΑΨΩΨΗ  
 ΟΥΟΣ ΕΨΖΙΩΨ ΜΠΙΕΨΑΨΤΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
 ΟΥΟΣ ΕΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΨΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΑΒΙ  
 ΝΙΒΕΝ.  
 33. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΕΝΙΜΗΨ ΑΨΨΕΝΖΗΤ ΘΑΡΩΟΥ ΧΕ  
 ΝΑΨΨΩΡΕΜ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΡΩΨΠ ΜΨΨΗΤ ΗΨΑΝ-  
 ΕΨΩΟΥ ΜΜΟΝΤΟΥ ΜΑΝΕΨΩΟΥ.  
 34. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΙΩΨΘ ΜΕΝ  
 ΟΥΜΙΨΤ ΠΕ ΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΕ.  
 35. ΤΩΒΖ ΟΥΝ ΜΠΙΨΘ ΜΠΙΩΨΘ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΑΟΥΘ  
 ΗΨΑΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΖ ΕΠΕΨΩΨΘ.

26 حينئذ لمس اعينهما وقال  
 كايما انكما يكون لكما  
 27 فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع  
 قائلا انظرا لاتعلما احدا  
 28 وهما لما خرجا اشاعا خبره في جميع  
 تلك الارض  
 29 وفيما هو خارج من هناك واذا قد  
 قدموا اليه اخرس به شيطان  
 30 فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس  
 فتعجب الجميع وقالوا لربنا يظهر قط  
 هكذا في اسرائيل  
 31 فقال الفرسيون انه باركون  
 الشياطين يخرج الشياطين  
 32 وكان يسوع يطوف الممدن  
 والقري كلها ويدعم في مجامعهم  
 ويدبش بالجميل الماكوت ويشفي  
 كل مرض ووجع  
 33 فلما راي الجميع تحن عليهم لانهم  
 كانوا ضالين ومطروحين كالخراف  
 التي ليس لها راع  
 34 حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد  
 كثير والفعلة قليل  
 35 اطلبوا ايضا الي رب الحصاد ان  
 يرسل فعلة الي حصاده

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. Ουος ἐταρμονϋ ἐπερ ιβ̄ ἀμαθητης δεϋτ̄  
 ερωιωι πωοῡ ἔχεν μιππα ἢ ἀκαθαρτον ζω-  
 τε ἐριτοῡ ἐβολ ουος ἐερφαϋρῑ ἐωωμῑ μιβεν  
νεμ ιαβι μιβεν.
- β. φραν δε̄ ἀπιβ̄ ἢ ἀποστολος̄ καῑ με̄ πιθουιτ̄  
 πεσιμων̄ φη̄ετογμουϋ̄ ἐροϋ̄ χε̄ πετρος̄ νεμ  
ανδρεας περσον ιακωβος π̄ωηρι ἢ ζεβεδεος  
νεμ ιωαννης περσον.
- γ. φιλιππος νεμ βαρθολομεος θωμας νεμ  
ματθεις πιτελωνης ιακωβος π̄ωηρι ἢ αδ-  
φεις νεμ θαδδεις.

اصحاح العاشر  
 1 ودعا تلاميذه الاثني عشر واعطاهم  
 سلطاناً علي الارواح النجسة ان  
 يخرجوها ويشفوا كل الامراض  
 والوجاع  
 2 وهذه اسما الرسل الاثني عشر  
 الاول سمعون الذي يدعي  
 بطرس واندراوس اخوه ويعقوب  
 ابن زبدي ويوحنا اخوه  
 3 وفيلبس وبرثولوماوس وثوما  
 ومتي العشار ويعقوب ابن حلفا  
 وتداوس

Δ. ΣΙΜΩΝ ΠΙΚΑΝΑΝΕΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΩ-  
 ΤΗΣ ΦΗΝΑΔΕΜΑΤΗΙΣ.  
 Ε. ΠΑΝΒ ΔΑΦΟΥΡΠΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΔΑΦΖΟΝΖΕΝ ΚΩΟΥ  
 ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΨΕ ΕΨΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ  
 ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΒΑΚΙ ΝΤΕ ΝΙΣΑΜΑ-  
 ΡΙΤΗΣ.  
 ς. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΖΛΟΝ ΖΑ ΝΙΕΨΩΟΥ ΕΤΩ-  
 ΡΕΜ ΝΤΕ ΠΗΙ ΑΠΙΣΔ.  
 ζ. ΕΡΕΤΕΝΜΩΨΙ ΔΕ ΖΙΩΨ ΕΡΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΔΨΩΝΤ ΝΧΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 η. ΝΗΕΤΨΩΠΙ ΔΡΙΦΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ ΝΙΡΕΨΜΩΟΥΤ  
 ΜΑΤΟΥΝΟΣΟΥ ΝΙΚΑΚΣΕΖΤ ΜΑΤΟΥΒΩΟΥ ΝΙΔΕ-  
 ΜΩΝ ΖΙΤΟΥΕΒΟΖ ΔΡΕΤΕΝΟΙ ΝΧΙΝΧΗ ΜΟΙ Ν-  
 ΧΙΝΧΗ.  
 θ. ΑΠΕΡΧΑ ΝΟΥΒ ΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΖΑΤ ΟΥΔΕ ΖΟΥΤ  
 ΨΕΝ ΝΕΤΕΝΜΟΧΨ.  
 ι. ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΝΩΤΕΝ ΖΙ ΨΜΩΙΤ ΟΥΔΕ ΨΘΗΝ  
 ΨΝΟΥΨ ΟΥΔΕ ΘΩΟΥΙ ΟΥΔΕ ΨΒΩΤ ΠΙΕΡΖΑΤΗΣ  
 ΨΑΡ ΨΕΜΨΨΑ ΝΤΕΨΨΡΕ.  
 ια. ΨΒΑΚΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΣ ΙΕ  
 ΠΙΨΜ ΨΠΙ ΝΨΗΤΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΕΜΨΨΑ ΟΥΟΣ  
 ΨΩΠΙ ΜΜΑΨ ΨΑ ΤΕΤΕΝΙ ΕΒΟΖ ΜΜΑΨ.  
 ιβ. ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΝΙ ΜΑΤΑΙΕ  
 ΜΟΥΨ ΝΑΨ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΕΠΙΝΙ ΜΨΨΑ ΝΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ  
 ΕΨΕΙ ΕΧΩΨ ΕΨΩΠ ΔΕ ΨΕΜΨΨΑ ΔΗ ΤΕΤΕΝΖΙ-  
 ΡΗΝΗ ΕΨΕΚΟΤΨ ΕΡΩΤΕΝ.  
 ιδ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΨΝΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΔΗ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΕΝΨΝΑΨΩΤΕΜ ΔΗ ΝΨΑ ΝΕΤΕΝΨΑΧΙ ΕΡΕΤΕΝ-  
 ΝΗΟΥ ΕΒΟΖΨΕΝ ΠΗΙ ΙΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΙΕ  
 ΠΙΨΜ ΝΕΖ ΠΨΩΨ ΝΗΕΤΕΝΒΑΔΑΨΧ ΕΒΟΖ.  
 ιε. ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΥΕΨΔΨΟ ΕΠΙΚΑΖΙ  
 ΝΨΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΖΟΜΟΡΡΑ ΨΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΝΤΕ  
 ΨΚΡΙΨΙΨ ΕΖΟΤΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ.  
 ις. ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΨΟΥΨΡΠ ΜΜΩΤΕΝ ΜΨΡΗΨ ΝΖΑΝ-  
 ΕΨΩΟΥ ΨΕΝ ΘΜΗΨ ΝΖΑΝΟΥΨΩΨ ΨΩΠΙ ΟΥΝ  
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΨΑΒΕ ΜΨΡΗΨ ΝΝΙΖΟΨ ΔΚΕΡΕΟΣ ΔΕ  
 ΜΨΡΗΨ ΝΝΙΒΡΟΜΠΙ.

4. وسمعان القاناني ويهوذا  
 الاسخريوطي الذي اسلمه  
 5. هؤلاء الاثني عشر ارسلهم يسوع  
 وامرهم قائلاً لا تسلكوا طريق  
 الامم ولا تدخلوا مدينة السامرة  
 6. بل انطلقوا خاصة الي الخراف  
 الضالة من بيت اسرائيل  
 7. واذا ذهبتم فاكرزوا قائلين قد  
 اقتربت ملكوت السموات  
 8. اشفوا المرضى اقيموا العموي طهروا  
 البرص اخرجوا الشياطين مجاناً  
 اخذتم مجاناً اعطوا  
 9. لا تجعلوا لكم ذهباً ولا فضةً ولا  
 نحاساً في مئاطكم  
 10. ولا هيماناً في الطريق ولا ثوبين  
 ولا حداً ولا عصاً لان الفاعل  
 مستحق طعامه  
 11. واية مدينة او قرية دخلتموها  
 اسالوا فيها عن مستحقكم وكونوا  
 هناك الي ان تخرجوا  
 12. واذا دخلتم البيت فسلوا عليه  
 13. فان كان ذلك البيت مستحقاً  
 لسلامكم فهو يحل عليه وان كان  
 لا يستحق فسلامكم عايد اليكم  
 14. ومن لا يقبلكم ولا يسمع  
 كلامكم فاذا خرجتم من ذلك  
 البيت او تلك المدينة او القرية  
 انفضوا غبار ارجلكم  
 15. للتي اقول لكم ان لارض سدوم  
 وغامورا راحة في يوم الدين  
 اكثر من تلك المدينة  
 16. هوذا انا مرسلكم كالخراف بين  
 الذئاب كونوا حكما كالحيات  
 وودعا كالحمائم



26. ΜΗ ΒΑΧ Β ΑΝ ΕΤΟΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛΘΑ ΟΥ-  
 ΤΕΒΙ ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΗΘΗΤΟΥ ΗΠΕΡΘΕΙ ΕΧΕΝ  
 ΠΙΚΑΖΙ ΑΤΘΗΕ ΠΕΤΕΡΝΕ ΑΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 27. ΠΩΤΕΝ ΔΕ ΝΙΚΕΨΩΙ ΗΤΕ ΤΕΝΑΦΕ ΣΕΠ ΤΗΡΟΥ.  
 28. ΑΠΕΡΕΡΘΟΥΤ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΟΥΟΤ ΓΑΡ ΕΟΥΜΗΨ  
 ΗΒΑΧ.  
 29. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤ ΑΠΕΜΘΟ  
 ΗΝΙΡΩΜΙ ΤΗΝΑΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΨ ΖΩ ΑΠ-  
 ΠΕΜΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 30. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΧΟΔΤ ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΘΟ ΗΝΙΡΩΜΙ  
 ΤΗΝΑΧΟΔΨ ΕΒΟΛ ΖΩ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 31. ΑΠΕΡΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΑΙ Η ΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΖΙΧΕΝ  
 ΠΙΚΑΖΙ ΜΕΤΑΙ Η ΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΑΝ ΑΛΛΑ  
 ΟΥΣΗΨΙ.  
 32. ΑΙ ΓΑΡ ΕΦΕΡΧ ΟΥΡΩΜΙ ΕΠΕΨΙΩΤ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΡΙ  
 ΕΤΕΣΜΑΥ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΔΕΤ ΕΤΕΣΨΩΜΙ.  
 33. ΟΥΟΣ ΝΕΝΧΑΧΙ ΑΠΙΡΩΜΙ ΝΕ ΝΕΨΡΕΜΗΝΙ.  
 34. ΦΗΘΜΕΙ ΑΠΕΨΙΩΤ ΙΕ ΤΕΨΜΑΥ ΕΞΟΤΕΡΟΙ ΨΕΜ-  
 ΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ ΟΥΟΣ ΦΗΘΜΕΙ ΑΠΕΨΨΗΡΙ ΙΕ  
 ΤΕΨΨΕΡΙ ΕΞΟΤΕΡΟΙ ΨΕΜΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ.  
 35. ΦΗΕΤΕΠΘΝΑΩΔΙ ΑΠΕΨΨΘ ΑΝ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΜΩΨΙ  
 ΗΨΩΙ ΨΕΜΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ.  
 36. ΦΗΕΤΑΨΧΙΜΙ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟΣ ΦΗΔΕΕΘΝΑ-  
 ΤΑΚΟ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΘΗΤ ΕΨΕΧΕΜΣ.  
 37. ΦΗΕΤΨΩΠ ΜΜΩΤΕΝ ΔΨΨΩΠ ΜΜΟΙ ΟΥΟΣ ΦΗ-  
 ΕΤΨΩΠ ΜΜΟΙ ΔΨΨΩΠ ΜΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.  
 38. ΦΗΕΤΨΩΠ ΝΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΠΡΟΦΗ-  
 ΤΗΣ ΕΨΕΒΤ ΑΨΒΕΧΕ ΝΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-  
 ΨΩΠ ΝΟΥΘΜΗ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΘΜΗ ΕΨΕΒΤ ΑΨΒΕΧΕ  
 ΝΟΥΘΜΗ.  
 39. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΤΣΕ ΟΥΑΙ ΗΝΑΙΚΟΥΧΙ ΝΟΥΑΨΟΤ  
 ΜΜΩΟΥ ΖΩΧ ΜΟΝΟΗ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΜΑΘΗΤΗΣ  
 ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΠΕΨΤΑΚΟ ΗΧΕ  
 ΝΕΨΒΕΧΣ.

29 عصفوران يداعان بغلس  
 وواحد منهما لا يسقط على الارض  
 دون ارادة ابيكم الذي في  
 السموات  
 30 وانتم فجميع شعور رؤسكم محصاة  
 31 فلا تخافوا فانكم افضل من  
 عصفير كثيرة  
 32 كل من اعترف بي قدام الناس  
 فانا اعترف به ايضا قدام ابي  
 الذي في السموات  
 33 ومن انكرني قدام الناس  
 انكرته انا ايضا قدام ابي الذي  
 في السموات  
 34 لا تظنوا اني جيت لالقي علي  
 الارض سلامة ما جيت لالقي  
 سلامة بل سيقا  
 35 لاني اتيت لافرق الانسان من ابيه  
 والبنات من امها والعروس من حماها  
 36 واعداه الانسان اهل بيته  
 37 من احب اياه او امه اكثر مني  
 فما يستحقني ومن احب ابنه او  
 ابنته اكثر مني فما يستحقني  
 38 ومن لا يحمل صليبه ويتبعني  
 فما يستحقني  
 39 ومن وجد نفسه فيهلكها ومن  
 اهلك نفسه من اجلي وجدها  
 40 من قبلكم فقد قبلني ومن  
 قبلني فقد قبل من ارسلني  
 41 ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر  
 نبي ياخذ ومن يقبل صديقا  
 باسم صديقي فاجر صديقي ياخذ  
 42 ومن سقي احد هؤلاء الصغار كأس  
 ماء بارد فقط باسم تلميذ للحق  
 اقول لكم ان اجره لا يضيع

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΩΩΠΙ ΕΤΑ ΙΗΣ ΚΗΗ ΕΦΟΥΔΣΑΖΗΝΙ  
ΕΤΟΤΕΨ ΜΠΕΡΙΒ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΦΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ  
ΜΜΑΥ ΕΦΡΕΨΤΕΒΩ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΖΙΩΨ ΗΪΡΗΝΙ  
ΩΕΝ ΠΟΥΒΑΚΙ.
- β. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ  
ΕΘΒΕ ΝΙΪΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΧΣ ΔΦΟΥΩΡΠ ΗΒ ΕΒΟΛ  
ΩΕΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΨΑΝ ΗΤΕΝ  
ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛΩΑΧΩΨ ΗΚΕΟΥΑΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ  
ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΗΕΤΕΤΕΝ  
ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ.
- ε. ΧΕ ΝΙΒΕΛΔΕΥ ΣΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΝΙΒΑΔΕΥ ΣΕΜΩΨ  
ΝΙΚΑΚΣΕΨΤ ΣΕΤΟΥΒΗΟΥΤ ΝΙΚΟΥΡ ΣΕΩΤΕΜ ΝΙ  
ΡΕΨΜΩΟΥΤ ΣΕΤΩΟΥΗΟΥ ΝΙΖΗΚΙ ΣΕΖΙΨΕΝΠΟΥΨΙ  
ΝΩΟΥ.
- ς. ΟΥΟΣ ΩΟΥΝΙΑΤΕΨ ΜΦΗΕΤΕΝΨΗΑΕΡΩΚΑΝΔΑΔΙ  
ΖΕΣΘΕ ΔΗ ΗΩΗΤ.
- ζ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΥΝΑΨΕΝΩΟΥ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΧΕ ΙΗΣ ΗΧΟΣ  
ΗΝΙΨΗΨ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ  
ΕΨΨΑΨΕ ΕΝΑΥ ΕΟΥ ΕΟΥΚΑΨ ΕΡΕ ΠΘΗΟΥ ΚΙΜ  
ΕΡΟΥ.
- η. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΝΑΥ ΕΟΥ ΕΟΥΡΩΜΙ  
ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΖΑΝΩΙΪΒΩΣ ΗΧΑΝΗ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΝΑΝΙ  
ΪΒΩΣ ΗΧΑΝΗ ΣΕΧΗ ΩΕΝ ΝΕΝΗΟΥ ΗΝΙΟΥΡΩΟΥ.
- θ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΘΒΕΟΥ ΕΝΑΥ ΕΟΥΠΡΟ  
ΦΗΤΗΣ ΑΖΑ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΖΟΥΩ  
ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.
- ι. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΗΕΤΩΩΗΟΥΤ ΕΘΒΗΤΕΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ  
ΨΝΑΟΥΩΡΠ ΜΠΑΔΥΤΕΛΟΣ ΩΑΧΩΚ ΟΥΟΣ ΕΨΕ  
ΣΟΒΨ ΜΠΕΚΜΩΙΤ ΜΠΕΚΜΘΟ.
- ια. ΑΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΤΩΠΕΨ  
ΩΕΝ ΝΙΜΙΣΙ ΗΤΕ ΝΙΖΙΩΜΙ ΕΝΑΔΕΨ ΕΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙ  
ΡΕΨΨΩΜΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΔΕ ΕΡΟΥ ΩΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ  
ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΝΙΨΨ ΕΡΟΥ ΠΕ.
- ιβ. ΙΣΧΕΝ ΝΙΕΖΟΥΥ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ ΨΔ  
ΕΩΟΥΝ ΕΨΝΟΥ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΙ  
ΜΜΟΣ ΗΧΟΚΣ ΟΥΟΣ ΖΑΝΡΕΨΩΙΗΧΟΚΣ ΠΗΕΤΖΩ  
ΔΕΜΜΜΟΣ.

- 1. الاصحاح الحادي عشر  
ولما فرغ يسوع من امره لتلاميذه  
الاثني عشر انتقل من هناك  
ليعلم ويكرز في مدنهم
- 2. فلما سمع يوحنا في الشجين باعمال  
المسيح ارسل اليه اثنين من  
تلاميذه
- 3. قائلاً انت هو الاتي ام تنتظر اخر
- 4. فاجاب يسوع وقال لهما اذهبا  
واعلما يوحنا بما رايتها وسمعتما
- 5. العميان يبصرون والعرج يمشون  
والبرص يطهرون والصم يسمعون  
والمسوق يقيمون والمساكين  
ييسرون
- 6. وطوبى لمن لا يشك في
- 7. فلما ذهب هؤلاء ابتدى يسوع  
يقول للجمع من اجل يوحنا ماذا  
خرجتم الي البرية تنظرون افضبة  
يحركها الريح
- 8. او ماذا خرجتم تنظرون ارجلاً لابساً  
لباساً ذاعماً هوذا اصحاب اللباس  
الناعم يكونون في بيوت الملوك
- 9. او ماذا خرجتم تنظرون اذنباً نعم  
اقول لكم انه افضل من نبي
- 10. لان هذا الذي كتب من اجله هوذا  
اذا مرسل ملاكي امامك ليسهل  
طريقك قدامك
- 11. الحق اقول لكم انه لم يقم في  
مواليد النساء اعظم من يوحنا  
المعمدان والصغير في ملكوت  
السموات اعظم منه
- 12. ومن ايام يوحنا المعمدان الي  
الآن ملكوت السموات تعصب  
وغاصيون يحتطفونها

ιβ. μηροφητης γαρ τηρου και πινομος αυερ-  
 προφητευειν ψα ιωαννης.  
 ιγ. ουος ισχε τετενογωω εωοπεη ηθοος πε ηλιας  
 εθνηου.  
 ιδ. φηετεουον μαωχ αμοος εσωτεμ μαρεφ-  
 σωτεμ.  
 ιε. αιματενωων ται γενεα δε ενιμ εσονι ηγα-  
 μαλωουι ευγεμσι ρι μιαγορα παιεθμοουτ  
 ουβε νουερηου.  
 ις. ευχωαμοος χε απχω ερωτεν ουος απετεν-  
 βοσχεσ απριμ ουος απετενπερπι.  
 ιζ. αει γαρ ηχε ιωαννης ενφουωμ αν ουος εν-  
 φσω αν πεχωου χε ουον ουδεμωη πεμαφ.  
 ιη. αει δε ηχε ηωηρι αφρωμ εφουωμ ουος  
 εφσω πεχωου χε ισ ουρωμ ηρεφουωμ ουος  
 ησωηρη ηωφηρ πε ητε ηιτεζωηης και ηι-  
 ρεφερηοβι ουος ασθαμιο ηχε τσοφια εβοδ-  
 ζεν πεσζβηουι.  
 ιθ. τοτε αφερρητε ηριχοος εζουη ενιβακι ηηετα  
 ηροου ηπεφχομ ψωπι ηζητου ουος απου-  
 ερμετανομ.  
 ιια. ουοι πε χοραζιν ουοι πε βηοσαιδα χε επε  
 αναι χομ ψωπι ζεν τυρος και τσιδων  
 εταψωπι ζεν θημου πε ισθνη πε αυερμε-  
 τανομ ζεν ουσωκ και ουκερμ.  
 ιιβ. ηληη τχωαμοος ηωτεν χε τυρος και τσι-  
 δων ευετασο ερωου ζεν περοου ητε τκρισις  
 εζοτερωτεν.  
 ιιγ. και ηθο ρωι καθαρηαουω μη τεραβισι ψα  
 εζρηι ετφε ευεθεβιο ψα εζρηι εαμεντ χε  
 επε ζεν σοδωμ αυψωπι ηχε ηαι χομ εταψ-  
 ωπι ηζητ πε ισχεκ σεωοη ψα εζουη εφοου.  
 ιιδ. ηληη τχωαμοος ηωτεν χε ηκαρι ησοδωμ  
 ευετασο εροφ ζεν περοου ητε τκρισις εζοτ-  
 ερο.  
 ιιε. ηζρηι δε ζεν πιςηου ετεμμωυ αφερονω  
 ηχε ηησ ουος πεχαφ χε τούωηη ηακ εβοδ  
 φιωτ ποσ ητφε και ηκαρι χε ακρηη ηαι  
 εθανσαβευ και ηαηκατρηη ουος ακβορπου  
 εβοδ ηθανκοουχι ηαλωουι.

13 لان جميع الانبياء والتاموس تقبوا  
 الي يوحنا  
 14 فان اردتم ان تقبلوه فهو ايليا  
 الاتي  
 15 من له اذنان سامعتان فليسمع  
 16 بماذا اشبه هذا الجليل يشبه  
 صبيانا جلوسا في لاسواي ينادي  
 بعضهم بعضا  
 17 ويقولون زمرا لكم فلم ترقصوا  
 ولحنا لكم فلم تقبوا  
 18 جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب  
 فقالوا به شيطان  
 19 جاء ابن الانسان يأكل ويشرب  
 فقالوا لهذا انسان اكل شرب  
 الحمر خليل العشارين والحطاة  
 فتبرزت الحكمة في اعمالها  
 20 حينئذ ابتدئ يغازي المدن التي  
 كانت فيها اكثر قوائمه لانهم لم  
 يتوبوا ويقول  
 21 الويل لك يا كورزوين والويل  
 لك يا بيت صيدا لان القوات  
 التي كن فيكما لو كن في صور  
 وصيدا لتابوا بالمسوح والزمام  
 22 لكي اقول لكم ان صور وصيدا  
 لهن راحة يوم الدين اكثر  
 منكن  
 23 وانت يا كفرناحوم لو انك ارتفعت  
 الي السماء ستتهبطين الي الجحيم لانه  
 لو كن في سدوم هذه القوات  
 التي كن فيك لتبنت الي اليوم  
 24 لكي اقول لكم ان ارض سدوم  
 لها راحة يوم الدين اكثر منك  
 25 وفي ذلك الزمان اجاب يسوع  
 وقال اعترف لك يا ابتاه رب  
 السموات والارض لانك اخفيت  
 هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته  
 للاطفال

κβ. ἄρα φῖωτ χε φαί πε πιτματ ἑταφωπι  
ἄπεκμάθο.

κγ. θωβμιβεν ἀφῖωτ τητοϋ ἑτοτ οϋοθ ἄμιον  
θλι σωϋη ἄψηρι ἑβηλ ἑφῖωτ οϋδε ἄμιον  
θλι σωϋη ἄφῖωτ ἑβηλ ἑψηρι πεμ φηέτ  
εθνε πῶηρι ἑδῶρη παφ ἑβολ.

κδ. ἄμωιηι θαροι οϋοημιβεν ετῶσι οϋοθ ετοπτ  
ῶα ποϋετφωϋὶ οϋοθ ἄνοκ εθνατ ἄτοη  
κωτεη.

κε. ἀλιϋὶ ἄπαναθβεφ ἑχεν θηνοϋ οϋοθ ἀριέμι  
ἑβολ ἄμοι χε ἄνοκ οϋρεμραϋϋ οϋοθ †θε  
βιηοϋτ ῶεν παρητ οϋοθ ἑρετενέξιμη πῶϋ  
μανεμτοη ἡνετεηψϋχη.

κς. παναθβεφ γαρ ἑθολχ οϋοθ ταετφω ἄσι  
ῶϋ.

٢٦ نعم يا ابتاه ان هذه المسرة التي  
كانت امامك

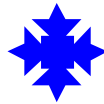
٢٧ كل دفع الي من الاب وليس احد  
يعرف الابن الا الاب ولا احد  
يعرف الاب الا الابن ولن يريد  
الابن يظهر له

٢٨ تعالوا الي يا جميع المتعربين  
والثقبلي للحمل وانا اريحكم

٢٩ احملوا ثبري عليكم وتعلموا مني  
فاني وديع ومتواضع القلب  
ويجدون راحة لانفسكم

٣٠ لان ثبري طيب وحلي خفيف

## 12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

- α. Ἦρηνι δε ὅεν πιϑου ἔτεμματα αϑωενας ἤχε ἰησ ὅεν ἰσαββατον ἐβοδριτοτου ἠνιροϑ περμαθητης δε πε αϑγκο πε οϑορ αϑερητε ἠωλπ ἠσα ἠιβεμο εϑωω.
- β. ἠιφδρισεορ δε ἔταυνηαυ πεχωου ηαϑ χε ἰο πεκμαθητης σεῖρι ἠπετῶσε ἠαιϑ ἠη ὅεν ἰσαββατον.
- γ. ἠϑοϑ δε πεχαϑ ηωου χε ἠπετενωω χε οϑ πεῖτα δαυιδ αιϑ ἔταϑγκο ηεμ ηηεθηεμαϑ.
- δ. πως αϑωενας ἔϑουη ἔπη ἠφϑ οϑορ ηιωικ ἠτε ϑπροθεσις αϑουώμοϑ ἠηετεηαϑἠπῶα ηαϑ ἠη πε εϑωω ἐβοδ ἠῶητοϑ οϑδε ηηεθηεμαϑ ἔβηδ ἔπιουηβ ἠμαγατοϑ.
- ε. ἠη ἠπετενωω ὅεν πινομορ χε ἠῆρηι ὅεν ηισαββατον ηιοϑηβ ὅεν ηιερφει σεωϑ ἠπισαββατον οϑορ ἠμοη ηοβι βῖ ερωου.
- ϑ. ϑχω δε ἠμορ ηωτεη χε ἰο ϑουδ ἔπιερφει ἠπαιμα.
- ζ. ἔηαρετεηεμ χε οϑ πε οϑηαι πε ϑουαωϑ οϑορ ἠουωουωωουωι ἠη ηαρετεηηαϑηαι ἠη πε ἔηιαθηοβι.
- η. ηορ γαρ ἠπισαββατον πε ηωηρι ἠφρωμ.
- θ. οϑορ ἔταϑουώτεβ ἐβοδ ἠμαυ αϑῖ ἔϑουη ἔτοϑϑηηαγωη.

اصحاح الاثني عشر  
 1 وفي ذلك الزمان مشي يسوع في السبت بين الزروع وكان تلاميذه قد جاعوا وابتدوا ان يفرکوا سنبلاً ويأكلوا  
 2 فلما نظر الفريسيون قالوا هوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل في السبت  
 3 فقال لهم اما قرأتم ما صنع داود لما جاع وألذين معه  
 4 كيف دخل الي بيت الله وأكل خبز التقدمة الذي لا يحل له اكله ولا للذين معه الا للكهنة فقط  
 5 انتم تقرؤا في التاموس ان الكهنة في السبوت في الهيكل يتنجسون السبت وليس عليهم ذنب  
 6 اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل  
 7 لو كنتم تعلمون ما هو اني اريد رحمة لا ذبيحة لم تحكموا علي من لا ذنب عليه  
 8 لان رب السبت هو ابن الانسان ولما انتقل من هناك جا ودخل الي مجمعهم

ι. ουοθ ις ουρωμι ερε τερχικ ψουωου ουοθ  
 αυωενεγ ευχωμιμος χε αν εψε ηερφαδρι  
 βεν ησαββατον ζινα ησεερκατηγοριη εροφ.  
 ια. ηθοφ δε πεχαφ ηωου χε ηιμ ηρωμι ετβεν  
 θηνοφ ετεοφουο τεφουεσωου μιμαφ ουοθ ητε  
 φαι ζει εουψικ βεν ησαββατον μη εηαδ-  
 μομι μιμοφ αν ητεφτοφνοφ.  
 ιβ. ιε ουοθ ουρωμι χε ουοτ εουεσωου ηαυηρ  
 ζωστε εψε ηερ πεθανεφ βεν ησαββατον.  
 ιγ. τοτε πεχαφ μιπωμι χε σουτεν τεκχιχ εβολ  
 ουοθ αφουτωησ ουοθ αφουχαι μεφρητ  
 ητχετ.  
 ιδ. εταγι δε εβολ ηχε ηιφαρισεοσ αυερ ουσοβη  
 βαροφ ζινα ησετακοφ.  
 ιε. ηησ δε εταφεμι αφουωτεβ εβολ μιμαφ ουοθ  
 αυουαδου ησωφ ηχε ζανηιωτ μιμηφ ουοθ  
 αφερφαδρι ερωου τηρου.  
 ις. αφερεπιτιμαη ηωου ζινα ησεψτεμοφουοηφ  
 εβολ.  
 ιζ. ζινα ητεφχωκ εβολ ηχε φηεταφχοφ εβολ-  
 ζιτοτεφ ηησαηασ ηιπροφητησ ευχωμιμος.  
 ιη. χε ζηηπε ις παδδου φηεταφραηηη παμμεριτ  
 φηετα ταψυχη τματ ηβητηφ ειεχω μιπαηηα  
 ζιχωφ εφεταμε ηιεθνοσ ευζαη.  
 ιθ. ηηεφωβηηη ουδε ηηεφωψ εβολ ουδε ηηε  
 ουαι σωτεμ ετεφεμη βεν ηηηλατια.  
 ια. ουκαψ εφβεμωωμ ηηεφκαψφ ουοθ ουσολ  
 εφοι ηχρεμτοσ ηηεφβεμοφ ψατεφζιογι μι-  
 πιζαη ευδρο.  
 ιβ. ουοθ ηιεθνοσ ευεερζεληπιοσ επεφραη.  
 ιγ. τοτε αυηηη ηαφ ηουβελλε εουοθ ουδεμωη  
 ηεμαφ ουοθ εφοι ηεβο ουοθ αφερφαδρι εροφ  
 ζωστε ητε ηεβο σαχι ουοθ ητεφηαφ μιβολ.  
 ιδ. ηαυτωμτ δε τηρου πε ηχε ηιμηφ ουοθ ηαυ-  
 χωμιμος χε μη φαη αν πε ηωηηη ηδαυηδ.  
 ιε. ηιφαρισεοσ δε εταφσωτεμ πεχωου χε ηαρε  
 φαι ζιογι ηηηδεμωη εβολ αν βεν ζλι εβηλ  
 βεν βελλεβοφλ παρχωη ητε ηηδεμωη.  
 ις. εταφηαφ δε ηχε ηησ εηουμοκκεκ πεχαφ

1. واذا رجل يده يابسة فسأله  
 قائلاً: اجل ان يبري في السبت  
 لكي يقرؤه  
 2. اما هو فقال لهم اني رجل منكم  
 يكون له خروف يسقط في حفرة  
 يوم السبت اليس يمسكه ويقيمه  
 3. فكم بالحري الانسان افضل من  
 الخروف فاذا اجل فعل الخير في السبت  
 4. حينئذ قال للرجل امدد يدك  
 فمداها فاستوت مثل الاخرى  
 5. فلما خرج الفريسيون تشاوروا  
 عليه ان يهلكوه  
 6. فلما علم يسوع انتقل من هناك  
 وتبعه جمع كبير فشفاهم هناك كلهم  
 7. وامرهم ان لا يظهروا ذلك  
 8. لكي يتم ما قيل من اشعيا  
 النبي القائل  
 9. هوذا فتاي اندي هويته حبيبي  
 الذي سرت به نفسي اضع  
 عليه روحي فيجبر الامم بالحكم  
 10. لا يماري ولا يصيح ولا يسمع  
 احد صوته في الشوارع  
 11. قصة مرضوضة لا يكسر وسراج  
 مطلق لا يطفئ حتى يخرج  
 للحكم بالغبلة  
 12. وعلي اسمه نتكل الامم  
 13. حينئذ اتى اليه باعبي به شيطان  
 اخرس فشفاه حتى ان الاخرس  
 تكلم وابصر  
 14. فتعجب الجميع كله وقالوا اليس  
 هذا ابن داود  
 15. فلما سمع الفريسيون قالوا ان هذا  
 لا يخرج الشياطين الا باعل  
 زبول رئيس الشياطين  
 16. فلما راي فكرهم قال لهم كل مملكة

- η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ α̅ψ̅ω̅α̅ν̅φ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅ς̅  
 ἄ̅μ̅α̅γ̅ά̅τ̅ε̅ ψ̅α̅ς̅ψ̅ω̅ψ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ β̅α̅κ̅ι̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ι̅ε̅ η̅ι̅  
 ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ α̅ψ̅ω̅α̅ν̅φ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅υ̅ ἄ̅μ̅α̅γ̅ά̅τ̅ο̅υ̅ ἄ̅π̅α̅υ̅  
 ῥ̅ῶ̅δ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅.
- κ̅β̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅α̅τ̅α̅ν̅α̅ς̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἄ̅π̅ς̅α̅τ̅α̅ν̅α̅ς̅  
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ι̅ε̅ α̅ψ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅ψ̅ ἄ̅μ̅ι̅η̅ ἄ̅μ̅ο̅ψ̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅η̅  
 τ̅ε̅ψ̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ν̅α̅ῥ̅ῶ̅δ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ε̅.
- κ̅γ̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ ἄ̅ν̅ο̅κ̅ ὅ̅ε̅ν̅ β̅ε̅λ̅ζ̅ε̅β̅ο̅υ̅λ̅ † ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἡ̅μ̅ι̅  
 δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ι̅ε̅ ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ α̅γ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
 ὅ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅ῶ̅β̅ε̅ φ̅α̅ι̅ ἡ̅ῶ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅ ρ̅ε̅ψ̅† ρ̅α̅ι̅  
 ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅.
- κ̅δ̅. ι̅ς̅χ̅ε̅ δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅† ἄ̅ν̅ο̅κ̅ † ρ̅ι̅ο̅υ̅  
 ἡ̅μ̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅α̅ρ̅α̅ α̅ς̅φ̅ο̅ς̅ ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἡ̅χ̅ε̅  
 † μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅†.
- κ̅ε̅. ι̅ε̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅η̅ῥ̅ο̅μ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ ψ̅ε̅ ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅π̅η̅ι̅  
 ἄ̅π̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ψ̅ζ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅ς̅κ̅ε̅υ̅ο̅ς̅ α̅ψ̅  
 ῥ̅ῶ̅τ̅ε̅μ̅ω̅η̅ς̅ ἄ̅π̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ ἡ̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ τ̅ο̅τ̅ε̅ ἡ̅  
 τ̅ε̅ψ̅ζ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ ἄ̅π̅ε̅ψ̅η̅ι̅.
- κ̅ς̅. φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ν̅ς̅ ν̅ε̅μ̅η̅ι̅ α̅η̅ α̅ψ̅† ο̅υ̅β̅η̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ν̅ς̅  
 ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅α̅τ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅η̅ι̅ α̅η̅ ε̅ψ̅ω̅ρ̅ ἄ̅μ̅ο̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.
- κ̅ζ̅. ε̅ῶ̅β̅ε̅ φ̅α̅ι̅ † χ̅ω̅ἄ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ ν̅ο̅β̅ι̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅  
 ν̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ο̅υ̅ά̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅γ̅ε̅χ̅α̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ π̅ι̅  
 χ̅ε̅ο̅υ̅ά̅ δ̅ε̅ ἡ̅ῶ̅ο̅ψ̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἡ̅μ̅ο̅υ̅χ̅α̅ς̅  
 ἐ̅β̅ο̅λ̅.
- κ̅η̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ε̅ῶ̅α̅χ̅ε̅ ο̅υ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ς̅α̅ ἡ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ἄ̅ψ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅  
 ε̅γ̅ε̅χ̅α̅ς̅ ν̅α̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ φ̅η̅ δ̅ε̅ ε̅ῶ̅η̅α̅χ̅ω̅ ὅ̅α̅ π̅ι̅π̅η̅α̅  
 ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἡ̅μ̅ο̅υ̅χ̅ω̅ ν̅α̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅α̅ι̅  
 ἐ̅μ̅ε̅ζ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ῶ̅η̅η̅ο̅υ̅.
- κ̅θ̅. ι̅ε̅ ἄ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅ῥ̅ω̅η̅η̅ ε̅ῶ̅η̅α̅ν̅ε̅ψ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅ ε̅ῶ̅η̅α̅  
 ν̅ε̅ψ̅ ι̅ε̅ ἄ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅ῥ̅ω̅η̅η̅ ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅  
 ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ τ̅α̅ρ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅ ψ̅α̅ψ̅ο̅υ̅ε̅ν̅  
 π̅ι̅ῥ̅ω̅η̅η̅.
- κ̅ι̅. ν̅ι̅μ̅ι̅ς̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅ά̅χ̅ω̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅η̅ῥ̅ο̅μ̅ ἄ̅μ̅ω̅  
 τ̅ε̅ν̅ ἐ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅μ̅π̅ε̅ῶ̅η̅α̅ν̅ε̅ψ̅ ἐ̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
 τ̅α̅ρ̅ ὅ̅ε̅ν̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅ῶ̅ ἄ̅π̅ι̅ρ̅η̅† ψ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ο̅ ς̅α̅χ̅ι̅.
- κ̅κ̅. π̅ι̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ψ̅ά̅ρ̅ο̅ ἡ̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅η̅  
 ψ̅α̅ς̅τ̅α̅ο̅υ̅ῶ̅ ἄ̅π̅ι̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅  
 ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ψ̅ά̅ρ̅ο̅ ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ψ̅α̅ς̅τ̅α̅ο̅υ̅ῶ̅  
 ἄ̅π̅ι̅π̅ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

تنقسم علي ذاتها تخرب وكل  
 مدينة او بيت ينقسم لا يثبت

26 وان كان الشيطان يخرج الشيطان  
 فقد انقسم فكيف تقوم  
 مملكته

27 فان كنت انا اخرج الشياطين  
 بسبب اهل زبول فانسلكم بماذا  
 يخرجون من اجل هذا هم يحكمون  
 عليكم

28 فان كنت انا اخرج الله اخرج  
 الشياطين فقد قربت منكم  
 ممالك الله

29 كيف يقدر احد ان يدخل الي  
 بيت القوي ويخطف متاعه الا  
 ان يربط القوي اولاً وحينئذ  
 ينهب بيته

30 من ليس هو معي فهو علي ومن لا  
 يجمع معي فهو يفرق

31 من اجل هذا اقول لكم كل  
 خطية وتجديف يترك للناس  
 والتجديف علي روح القدس لا يغفر

32 ومن يتكلم علي ابن البشر يغفر  
 له ومن يتكلم علي روح القدس  
 لا يغفر له لا في هذا الدهر ولا  
 في الآتي

33 اما ان تصيروا الشجرة سالحة  
 وثمرتها سالحة واما ان تصيروا  
 الشجرة ردية وثمرتها ردية لان من  
 الثمرة تعرف الشجرة

34 يا اولاد الافاعي كيف تقدرون  
 تتكلمون بالصالح وانتم اشرار لان  
 من فضل ما في القلب ينطق اللسان

35 الرجل الصالح من كنزه الصالح  
 يخرج الصالح والرجل الشرير من  
 كنزه الشرير يخرج الشر

26. †χω δε ἄμος πωτεν χε σαχι νιβεν ετ-  
 υογιτ ἔτε πρωμι παχοτοϋ σενα† ζωοϋ  
 ὄρωου ὄεν περοϋ ἢτε †κρισιϋ.  
 27. ἐβολ γαρ ὄεν νεκσαχι ἐκέμαι οϋοϋ ἐβολ ὄεν  
 νεκσαχι εϋέ†ζαπ ἐροκ.  
 28. τοτε ἀγέροϋώ παϋ ἢχε ζανοϋον ἐβολ ὄεν  
 νικαῖ νεμ νιφαιριϋοϋ εϋχωῖμοϋ χε φρεϋ-  
 †έβω τενοϋωϋ ἐναϋ ἐοϋμηνι ἢτοτκ.  
 29. ἢθοϋ δε ἀγέροϋώ πεχαϋ πωϋ χε πιχωϋ  
 ετρωϋ οϋοϋ ἢνωικ ἐκω† ἢσα οϋμηνι οϋοϋ  
 οϋμηνι ἢνοϋτηϋ παϋ ἐβηλ ἐπιμηνι ἢτε  
 ιωνα πιπροφητηϋ.  
 30. ἀφρη† γαρ ἢιωνα ἐναϋ ὄεν ἠνεχι ἀπικητοϋ  
 ἢϋ ἢέροϋ νεμ ἢ ἢέχωρζ παρη† ζωϋ ἢωηρι  
 ἀφρωμι εϋέρ ἢ ἢέροϋ νεμ ἢ ἢέχωρζ ὄεν  
 ἢρητ ἀπκαρι.  
 31. πρωμι ἢτε νινεϋ ἢ εϋέτωϋνοϋ ὄεν †κρι-  
 ϋοϋ νεμ παι χωϋ οϋοϋ εϋέ†ζαπ ἐροϋ χε  
 ἀγερμετάνοιμ ἐπιζιωϋ ἢτε ιωνα οϋοϋ ιϋ  
 ϋοϋ ἔιωνα ἀπαιμα.  
 32. †οϋρω ἢτε σαρηϋ εϋέτωϋνε ὄεν †κριϋοϋ νεμ  
 παι χωϋ οϋοϋ εϋέ†ζαπ ἐροϋ χε ἀϋ ἐβολ-  
 ὄεν νεατ ἀπκαρι ἐσωτεμ ἐ†σοφια ἢτε σο-  
 λομωϋ οϋοϋ ιϋ ϋοϋ ἔσολομωϋ ἀπαιμα.  
 33. ἐϋωπ δε ἢτε πιπῆ ἀκαθαρτοϋ ἢέβολ ὄεν  
 πρωμι ϋαϋϋεναϋ ἐβολ ἐζαμῆ ἀθωωϋ  
 εϋκω† ἢσα μαμετοϋ οϋοϋ ἀπεϋιμι.  
 34. τοτε ϋαϋχοϋ χε εἰέταϋο ἐϋοϋν ἐπανι πιμα  
 ἐταἢέβολ ἢϋητηϋ οϋοϋ ἀϋϋαμἢ ἢτεϋχεμϋ  
 εϋέρωϋτ εϋέραϋ οϋοϋ εϋεζωλ.  
 35. τοτε ϋαϋϋεναϋ ἢτεϋβἢ νεμαϋ ἢκε ἢ ἀπῆα  
 εϋρωϋ ἐροτεροϋ οϋοϋ ϋαϋἢ ἢτεϋϋωπι ἀ-  
 μαϋ οϋοϋ ϋαρε νιῖαϋ ἢτε πρωμι ἐτεμ-  
 μαϋ ἢρο παϋ ἐνεϋροϋα† παρη† πεθαϋωπι  
 ἀπαι χωϋ ετρωϋ.  
 36. ϋωοτε εϋσαχι νεμ νιμηϋ ιϋ τεϋμαϋ νεμ  
 νεϋῖνοϋ παϋοϋ ἐρατοϋ σαβολ εϋκω† ἢσε-  
 σαχι νεμαϋ.  
 37. πεχε οϋαι δε ἢνιμαῖητηϋ παϋ χε ϋηπε

36. أقول لكم ان كل كلمة بطالة  
 يتكلم بها الناس يعطون عنها  
 جواباً في يوم الدينونة  
 37. لان من كلامك تبرر ومن  
 كلامك يحكم عليك  
 38. حيثئذ اجابه قوم من الكتبة  
 والفرسيين قائلين يا معلم نريد  
 ان نري منك اية  
 39. فاجاب وقال لهم الجميل الشرير  
 الفاسق يطلب اية فلا يعطي  
 اية الا اية يونان النبي  
 40. وكما كان يونان في بطن الحوت  
 ثلاثة ايام وثلث ليال هكذا يقم  
 ابن البشر في قلب الارض ثلاثة  
 ايام وثلث ليال  
 41. رجال نينوي يقومون في الدين  
 مع هذا الجيل ويحاكمونه لانهم  
 تابوا بانذار يونان وهاهنا افضل  
 من يونان  
 42. منسفة النسيم تقوم في الدين  
 مع هذا الجيل ويحاكمه لانها اتت  
 من اقاصي الارض لتسمع حكمة  
 سليمان وهاهنا افضل من سليمان  
 43. الروح النجس اذا خرج من  
 الانسان فانه يمضي الي مواضع  
 لا ماء فيها يطلب راحة فلا يجد  
 44. فيقول حيثئذ ارجع الي بيبي  
 الذي خرجت منه فياتي فيجده  
 فارغاً مكتوساً مزيناً  
 45. حيثئذ يذهب ويأخذ معه سبعة  
 ارواح اخر اشتر منه وياتي فيسكن  
 هناك فتكون اخره ذلك الانسان  
 اشتر من اولته هكذا يكون لهذا  
 الجيل الشرير  
 46. وفيما هو يكلم الجمع واذا امه  
 واخوته قيام خارجاً يطلبون  
 يكلمونه  
 47. فقال له واحد من التلاميذ ها امك



IC TEKMAΥ NEM NEKONHOY CAVOZ EYKWT  
HCK.

ⲙⲓⲛ. ⲛⲉⲟⲥ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϢ ΜΦΗΕΤΧΩΜΜΟϢ  
ΝΑϢ ΧΕ ΝΙΜ ΤΕ ΤΑΜΑΥ ΙΕ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑϢΝΗΟΥ.

ⲙⲓⲞ. ΟΥΟϢ ΔΕϢΟΥΤΕΝ ΤΕϢΧΙΧ ΕΒΟΖ ΕΧΕΝ ΝΕϢΜΑ-  
ΘΗΤΗϢ ΠΕΧΑϢ ΧΕ ϢΗΠΠΕ ΙϢ ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΑ-  
ϢΝΗΟΥ.

ⲛ. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΔΕΡ ΠΕΤΕϢΝΕ ΜΠΑΙΩΤ ΕΤ-  
ϢΕΝ ΜΙΦΗΟΥΙ ⲛⲉⲟⲥ ΠΕ ΠΑϢΟΝ ΝΕΜ ΤΑϢΩΝΙ  
ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ.

واخوتك خارجًا يطلبونك

ⲛⲉⲟⲥ: اما هو فاجاب وقال للذي قال له

من هي ابي ومن هم اخوتي

ⲛⲉⲟⲥ: ومد يده الي تلاميذه وقال هوذا

ابي واخوتي

ⲛ: وكل من يصنع ارادة ابي الذي

في السموات هو اخي واخي وامي

### 13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. Ἦθρη δε βεν πιεροου ετεμματ ετασι  
εβολβεν πινι ηχε ιησ παφρεμισ πε εκκεν  
φιομ.
- β. ουος αυθουτ γαροφ ηχε γανπιωτ μμηνω  
ζωστε ητεφλδλη επιχοι ητεφρεμισ πιμηνω  
δε τηρεφ παφορι ερατεφ ριχεν φιομ.
- γ. ουος παφσαχι πεμωου ηγανμηνω βεν γαν-  
παρβολη εκχωμμοσ ρηπτε αφι εβολ ηχε  
φηετσιτ εσιτ.
- δ. ουος βεν πιχινερεφσιτ γανουον μεν αυρει  
εκεν πιμωιτ ουος αυι ηχε μιγαλατ ουος  
αυουομου.
- ε. γανκεχωוני δε αυρει εχεν πιμα μπετρα  
πιμα ετε μμον ψωκ ηκαρι μμοφ ουος αυ-  
ρωτ σατοτου χε μμοντου ψωκ ηκαρι.
- ς. ετα φρη δε ψαι αυερκαυμα ουος χε μμον-  
του πουμι μματ αυψωουι.
- ζ. γανκεχωוני δε αυρει εχεν νισουρι ουος  
αυι σαψωι ηχε νισουρι αυοχρου.
- η. γανκεχωוני δε αυρει εχεν πικαρι εθναπεφ  
ουος αυτ ουταρ ουαι μεν αφερ ρ κεουαι δε  
αφερ ε κεουαι δε αφερ δ.
- θ. φηετεουον μαψχ μμοφ εσωτεμ μαρεφσω-  
τεμ.
- ι. ουος εταυι γαροφ ηχε πεφμδθησ πεχωου  
παφ χε εθβεου κσαχι πεμωου βεν γανπα-  
ραβολη.
- ια. ηθοφ δε αφερουω πεχαφ χε ηθωτεν ετεστοι

الاصحاح الثالث عشر

- 1 وفي ذلك اليوم لما خرج يسوع  
من البيت جلس بجانب البحر
- 2 واجتمع اليه جمع كبير حتي انه  
صعد الي السفينة وجلس وكان  
الجمع كله قياما علي الشط
- 3 وكلمهم بامثال كثيرة قائلا ما خرج  
الزراع ليذرع
- 4 وفيما هو يذرع منه ما سقط علي  
الطريق فحياه الطير واكله
- 5 واخر وقع علي الضفر حيث ليس  
عمق ارض فنبت للوقت اذ  
ليس له عمق ارض
- 6 ولما اشرقت الشمس احتز ولما  
لم يكن له اصل يبس
- 7 وبعض سقط في الشوك فطلع  
الشوك وخنقه
- 8 وبعض سقط علي الارض الصالحة  
فاعطي ثمرة الواحد مائة والاخر  
سقين والاخر ثلاثين
- 9 من له اذان سامعتان فليسمع
- 10 فجا اليه تلاميذه قائلين له لماذا  
تكلمهم بالامثال
- 11 فاجاب وقال انتم اعطيتم معرفة

- ΠΩΤΕΝ ΕΞΕΙ ΕΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
 ΗΤΕ ΜΙΦΗΟΥΙ ΗΗ ΔΕ ΑΠΟΥΤΗΙΣ ΠΩΟΥ.  
 18. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΙ ΕΥΕΤ ΠΑΙ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΟΥΟΝ  
 ΕΡΘΟΥΟ ΕΡΟΙ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝ ΗΤΑΙ ΦΗ ΕΤΕΜ-  
 ΤΟΤΕ ΕΥΕΟΔΕΙ ΗΤΟΤΕ.  
 19. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΟΕΝ ΖΑΠΠΑΡΑΒΟΛΗ  
 ΧΕ ΟΥΗΙ ΕΥΝΑΥ ΗΣΕΝΑΥ ΔΗ ΟΥΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ  
 ΗΣΕΣΩΤΕΜ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΚΑΤ ΔΗ.  
 20. ΟΥΟΣ ΕΣΕΧΩΚ ΕΒΟΔ ΕΧΩΟΥ ΗΧΕ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ  
 ΗΤΕ ΗΣΑΗΔΟ ΘΗΕΤΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΟΕΝ ΟΥΟΜΗ  
 ΕΡΕΤΕΜΕΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΗΝΕΤΕΝΚΑΤ ΟΥΟΣ ΟΕΝ  
 ΟΥΝΑΥ ΕΡΕΤΕΜΕΝΑΥ ΟΥΟΣ ΗΝΕΤΕΝΝΑΥ.  
 21. ΑΦΟΥΜΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΡΗΤ ΑΠΑΙ ΔΑΟΟ ΟΥΟΣ  
 ΑΥΘΡΟΥ ΟΕΝ ΝΟΥΜΑΥΧ ΕΠΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΑΥ-  
 ΜΑΘΑΜ ΗΝΟΥΒΑΔ ΜΗΠΟΤΕ ΗΣΕΝΑΥ ΗΝΟΥ-  
 ΒΑΔ ΟΥΟΣ ΗΣΕΣΩΤΕΜ ΟΕΝ ΝΟΥΜΑΥΧ ΟΥΟΣ  
 ΗΣΕΚΑΤ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΗΣΕΚΟΤΟΥ ΗΤΑΤΟΥ-  
 ΧΩΟΥ.  
 22. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΕΤΕΝΒΑΔ ΧΕ ΣΕΝΑΥ  
 ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΑΥΧ ΧΕ ΣΕΣΩΤΕΜ.  
 23. ΑΜΗΗ ΓΑΡ ΤΧΩΜΜΟΟ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΜΗΥ Α-  
 ΠΡΟΦΗΤΗΟ ΝΕΜ ΖΑΠΘΜΗ ΑΥΕΡΕΠΙΘΟΥΜΗ ΕΝΑΥ  
 ΕΗΝΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΠΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ  
 ΕΣΩΤΕΜ ΕΗΝΕΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ Α-  
 ΠΟΥΣΩΤΕΜ.  
 24. ΗΘΩΤΕΝ ΟΥΗ ΣΩΤΕΜ ΕΤΠΑΡΑΒΟΛΗ ΗΤΕ ΦΗ-  
 ΕΤΟΤ.  
 25. ΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΕΝΕΚΑΤ ΕΡΟΙ ΔΗ ΨΑΙ ΗΧΕ ΠΠΕΤ-  
 ΖΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΨΖΩΔΕΜ ΑΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕΙ Η-  
 ΟΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΣΚΕΝ  
 ΠΑΜΩΙΤ.  
 26. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΧΕΝ ΠΑΜΑ ΑΠΕΤΡΑ ΦΑΙ ΠΕ  
 ΦΗΕΤΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΙ ΕΒΙ ΜΜΟΙ  
 ΟΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.  
 27. ΑΜΜΟΝΤΕΙ ΝΟΥΗΙ ΔΕ ΗΟΗΤΕΙ ΑΔΔΑ ΟΥΠΡΟΟ  
 ΟΥΟΝΟΥ ΠΕ ΔΡΕΨΑΗ ΟΥΘΟΧΡΕΧ ΔΕ ΨΑΠΙ ΙΕ ΟΥ-  
 ΔΙΩΥΜΟΟ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΕΙ ΨΑΨΕΡΕΚΑΜ-  
 ΔΑΔΙΖΕΟΘΕ.  
 28. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΧΕΝ ΜΙΟΟΥΡΙ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤ-

- 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22
- ملكوت السموات واوليك لم يعطوا  
 لان من له يعطي ويتراد ومن ليس له يوخذ منه مامعه  
 فلاجل هذا اكلهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون افلا يسمعون ولا يفهمون  
 لكي تسم فيهم نبوة اشعيا القائل سمعاً يسمعون ولا يفهمون ونظراً يبصرون ولا يبصرون  
 لقد غلط قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وعمضوا عيونهم لئلا ينظروا بعيونهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الي فاشفيهم  
 فاما انتم فطوبى لابعينكم فانها تنظر ولاذانكم لانه تسمع  
 الحق اقول لكم ان انبيا كثيرين وصدقيين اشتهاوا ان يروا ما رايتم فلم يروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا  
 فاسمعوا انتم مثل الزارع  
 كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهمه ياتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه هذا هو الذي زرع على قارعة الطريق  
 والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلمة وللوقت يقبلها بفرح وليس لها فيه اصل لكن الي زمن قليل اذا عرض ضيق او طرد لسبب الكلمة حينئذ يشكون  
 والذي زرع على الشوك هو الذي

- σωτεμ ἐπισαχι ογοσ φρωουω ἢ τε παῖ ἐπερ  
 κειμ τὰ πατη ἢ τε τμετραμαδὸ ψαυωχρ ἐ-  
 πιαχι ἢ ὄρη ἢ ὄντη ογοσ ψαφερατοῦταρ.
- κβ. φη δε ἐταφρει ἔχεν πικαρι εθναπεφ φαῖ πε  
 φηετσωτεμ ἐπισαχι ογοσ ετκατ ἐροφ φαῖ  
 δε ψαφτ οὔταρ οὔαι μεν ψαφερ ρ κε οὔαι  
 δε ψαφερ ε κε οὔαι δε ψαφερ λ.
- κγ. αεφχω ὄατοτοῦ ἢ κε παραβοδὴ εφχωμμοσ  
 ὀνι ἢ χε τμετοῦρο ἢ τε νιφνοῦ ἢ οὔρωμ  
 ἔαφσετ οὔχροχ ἔαπεφ ὄεν πεφιορι.
- κε. ἔταφενκοτ δε ἢ χε νιρωμ αφὶ ἢ χε πεφχαχι  
 αεφτ ἢ γαπενητηχ ὄεν ὄμητ ἔπισοῦδ ογοσ  
 αεφμεαφ.
- κς. ἄοτε δε ἐταφρωτ ἢ χε πικοῦδ ογοσ αεφτοῦ-  
 ταρ τοτε αῦοῦωηρ ἔβολ ἢ χε νικεεντηχ.
- κζ. αῦὶ δε ἢ χε νιέβιακ ἢ τε πινεβιορι ογοσ πε-  
 χωοῦ παφ χε πενῶσ μη οὔχροχ ἔαπεφ ἀν  
 πετακσατεφ ὄεν πεκιορι ἔταφχιμ οὔη ἢ μακε  
 εντηχ ὄωη.
- κη. ἢ ὄοφ δε πεχαφ νωοῦ χε οὔχαχι ἢ ρωμ πε-  
 ταφερ φαῖ ἢ ὄωοῦ δε πεχωοῦ παφ χε ἀν  
 χούωω ἢ τε νωμεαν ἢ τε νσοκοῦ.
- κθ. ἢ ὄοφ δε πεχαφ χε ἔμμοη μηποτε ἐρετεν-  
 σωκι ἢ νιεντηχ ἢ τετενφωχι ἔπικεσοῦδ πε-  
 μωοῦ.
- κ. ἀλλὰ χαν μαροῦρωτ κειμ ποῦέρνοῦ ψα  
 ἢ σνοῦ ἔπιωσ ὄοσ ὄεν ἢ σνοῦ ἔπιωσ εἰ-  
 ἔχοσ ἢ νιβάωσ χε σωκι ἢ νιεντηχ ἢ ὄορπ  
 οὔοσ μοροῦ ἢ γαμνιρι ἐπρόκροῦ ὄεν πῖ-  
 χρωμ πικοῦδ δε ὄοῦωτεφ ἐῶοῦη ἔταἀπο-  
 ὄηκη.
- κα. αεφχω ὄατοτοῦ ἢ κε παραβοδὴ εφχωμμοσ  
 ὀνι ἢ χε τμετοῦρο ἢ τε νιφνοῦ ἢ οὔρωμ  
 ἢ ψελταμ ἔαοῦρωμ ὄτε αεφατε ὄεν πεφ-  
 ιορι.
- κβ. ἐοῦκοῦχι μεν τε ἔβολ οὔτε νιχροχ τηροῦ  
 ἔωωπ δε ασωαηαι ὄοι ἢ νιωτ ἢ νιοῦδ  
 ογοσ ψασωπι ἐοῦῶωηη ἄωστε ἢ σεὶ ἢ χε νῖ-  
 γαλατ ἢ τε τφε ἢ σεερῶνιβι ἔχεν πεσχαλ.
- κγ. κε παραβοδὴ αεφχωσ νωοῦ ὀνι ἢ χε τμε-

يسمع الصكابة وهموم هذا الدهر  
 وخداع الغني يخفق الكلمة فيه فلا  
 تشر  
 ٢٠ والذبي وقع علي الارض الصالحة  
 هو الذي يسمع الكلمة ويفهمها  
 ويعطي ثمرة واحد مائة واخر  
 مستين واخر ثلثين  
 ٢١ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه  
 ملكوت السموات انساناً زرع  
 زرعاً صالحاً في حقله  
 ٢٢ فلما نام الناس جاء عدوه وزرع  
 زواناً في وسط القمح ومضي  
 ٢٣ فلما نبت القمح واعطي ثمرة  
 حينئذ ظهر الزوان ايضاً  
 ٢٤ فجاء عبيد رب الحقل وقالوا له  
 يا ربنا اليس زرعاً جيداً زرعت  
 في حقلك فمن اين صار فيه  
 زوان  
 ٢٥ فقال لهم رجل عدو فعل هذا  
 فقالوا له اتريد ان نمضي فنجمعه  
 ٢٦ فقال لهم لا لئلا نجمعوا الزوان  
 فينقلع معه القمح  
 ٢٧ لكن دعوهما ينبتان مع بعضهما  
 الي زمن الحصاد وفي زمن الحصاد  
 اتول للحصادين اولاً اجمعوا الزوان  
 واربطوه حزمًا ليحرق بالنار واما  
 القمح فاجمعه الي اهراي  
 ٢٨ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه  
 ملكوت السموات حبة خردل  
 اخذها انسان وزرعها في حقله  
 ٢٩ وهي اصغر الحبوب كلها فاذا نبت  
 فانها تصير اعظم من سائر البقول  
 وتصير شجرة حتي ان طائر السماء  
 يسكن تحت اغصانها  
 ٣٠ وضرب لهم مثلاً آخر تشبه

τοῦτο ἴτε νιφνοῦι ἠουϋεμῆρ ἐδοῦερίμι  
βίτεϋ ἀρχοπεϋ ὅεν ἕ ἠῶι ἠῶιτ ῶατε πιῶωτ  
τιρεϋ βίϋεμῆρ.

αζ. παι δε τῆρου ἀἴνε χοτοῦ ἠῆμῆω ὅεν ζα-  
παβοῶν οὔοϋ χωριε παρβοῶν ἠῆαϋεαχι  
νεμῶου ἀν πε.

αε. ρῆα ἠτεϋχωκ ἐβοῶ ἠχε φῆεταϋχοϋ ἐβοῶ-  
ριτοτεϋ ἀπιῆροφῆτε εϋχωῶμοϋ κε ἀἰνα-  
οῦωῆ ἠῶι ὅεν ζαπαρβοῶν οὔοϋ ἠτα-  
σαχι ἠῆνετῆρ ἰσχεῆ τῆκαταβοῶν ἀπικομοϋ.

αδ. τοτε αϋχα μῆμῆω ἐβοῶ αϋῖ ἐῶουῆ ἐπι-  
οὔοϋ αῦῖ ζαροϋ ἠχε νεϋμαῶητε εϋχωῶ-  
μοϋ κε βεῶ τῆπαρβοῶν πᾶν ἐβοῶ ἠτε μῆ-  
τηχ ἠτε πιοῶι.

αε. ἠθοϋ δε αϋεῆροῦῶ πεχαϋ κε πετσίτ ἀπιῆροχ  
εῶηαπεϋ πῶηρι ἀϋῶωμ πε.

αϋ. πιοῶι δε πε πικομοϋ πῆροχ δε εῶηαπεϋ παι  
με μῆωηρι ἠτε τῆμετοῦρο μῆεντηχ δε με μῆ-  
ωηρι ἠτε πιπετῆωου.

αϋ. πῆαχι δε ἐταϋσατοῦ πῆδιᾶβοῶλοϋ πε πῆωῶ  
δε τῆῶαε ἠτε παι ἐνεῆ τε μῆῶιωῶ δε με  
μῆαττεῶλοϋ.

αϋ. ἀϋῶῆτ οῦῆ ἐϋαῦεωκι ἠῆμῆεντηχ ἠῶορπ οὔοϋ  
ἠεροκροῦ ὅεν πῆρωμ παρητῆ πεῶηαῶωπι  
ὅεν τῆῶαε ἠτε παι ἐνεῆ.

αϋ. ἐρεῖωηρι ἀϋῶωμ εϋεταοῦδ ἠνεϋαττεῶλοϋ  
οὔοϋ εϋεῶκι ἐβοῶ ὅεν τεϋμετοῦρο ἠῆ-  
σκαῆδαῶοῆ τῆρου νεμ ἠῆετῆρι ἠτᾶνομῆ.

αϋ. οὔοϋ εϋεῆριτοῦ ἐτῆρω ἠῆρωμ πῆα ἐτεϋ-  
ριμι πᾶωωπι ἠμοϋ νεμ πῆεῶερτερ ἠτε μῆ-  
πᾶαχι.

αϋ. τοτε μῆομῆι εϋεῆροῦωῆμῆ ἀϋῶῆτ ἀϋῶῆ ὅεν  
τῆμετοῦρο ἠτε ποῦῶωτ φῆετεοῦοῆ μᾶωχ  
ἠμοϋ ἐῶωτεμ μᾶρεϋῶωτεμ.

αϋ. ὀομῆ ἠχε τῆμετοῦρο ἠτε νιφνοῦι ἠουᾶρο εϋ-  
χηπ ὅεν οὔοῶι φῆεταοῦρωμ χεμϋ ἀρχοπεϋ  
οὔοϋ ἐβοῶ ὅεν πῆραῶι αϋωῆναϋ αϋτῆ ἀπετε-  
ταϋ ἐβοῶ οὔοϋ αϋωῶπ ἀπιοῶι ἐτεμῆαϋ.

αϋ. παῶῆ ὀομῆ ἠχε τῆμετοῦρο ἠτε νιφνοῦι

ملكوت السموات خيراً اخذته  
امرأة فخبأته في ثلاثة اكيال  
دقيق الي ان اختتم العجين كله  
هذا كله قاله يسوع للجموع بالمثل  
وبغير مثل لم يكن يكلمهم

٣٥ لكي يتم ما قيل من قبل النبي  
القائل افتح فاهي بالامثال وانطق  
بالحقيقت من قبل انشا العالم

٣٦ حينئذ ترك الجمع ودخل الي  
البيداء واما اليه تلاميذه قائلين  
فسرنا مثل زوان الخقل

٣٧ اما هو فاجاب وقال الذي زرع الزرع  
الجيد هو ابن البشر  
٣٨ والخقل هو هذا العالم والزرع الجيد  
هم بنوا الملكوت والزوان هم  
بنوا الشرير

٣٩ والعدو الذي زرعه هو الشيطان  
والخصاد هو منتهي الدهر  
والخصادون هم الملائكة

٤٠ وكما انهم يجمعون الزوان اولاً  
ويحرقوه بالنار هكذا يكون في  
انقضاء هذا الدهر

٤١ يرسل ابن البشر ملائكته  
ويجمعون من ملكته كل  
الشوك واقلي الادم

٤٢ فيلقونهم في اتون النار هناك  
يكون البكاء وصرير الاسنان

٤٣ حينئذ تضي الصديقون مثل  
الشمس في ملكوت ابيهم من  
له اذنان سامعتان فليسمع

٤٤ تشبه ملكوت السموات كنزاً  
مخفياً في حقل وجدته انسان فخباه  
ومن الفرح مخفي وباع كل شيء له  
واشتري ذلك للخقل

٤٥ وايضاً تشبه ملكوت السموات

1. ἰουρωμι ἡέσωτ εφκωτ ἡσα ζανὰπαιμι  
 ἐνάπαι.

2. ἔταψιμι δε ἰουὰπαιμι ἐνάψαιςουενεψ ἀψ-  
 ψενασ ἀψτ ἀπετεταψ ἐβωλ ουος ἀψωοπε.

3. παλιν ὀμι ἡχε τμετογρο ἡτε μίφνογι ἰου-  
 σαγηνη ἐαυριτς ἐφιομ ουος ἀσῶωυτ ἐβωλ-  
 ὤεν γεπος μιβεν.

4. θηέτασμοσ ἀγσοκς ἐπιχρο ουος ἐταυρεμσι  
 ἀγσωκι ἡἡνεθῆπαινεψ ἡζανμοκι ἡἡετρωου  
 δε ἀυριτου ἐβωλ.

5. φαι πε ἀψρητ εθῆαψωπι ὤεν τῶδε ἡτε  
 παι ἐνεζ εγεί ἐβωλ ἡχε μίαγγελοσ ουος εγέ-  
 ψωρξ ἐβωλ ἡἡισαἀπετρωου ἐβωλ ὤεν θῆητ  
 ἡἡισαἀπεθῆπαινεψ.

6. ουος εγέριτου ἐῶρηι ἐτῆρω ἡχρωμ πῆα  
 ἐτε φριμ πῆωπι ἀμοσ πεμ πιθῆρτερ ἡτε  
 μῆαχρι.

7. ἀτετεκατ ἐἡαι τηρου πῆωου πῆαψ χε ἀζα  
 πος.

8. πεχασ πωου χε εῶβε φαι σαῶ μιβεν ἐαψ-  
 ὀῶβω ἐτμετογρο ἡτε μίφνογι ὀμι ἰου-  
 ρωμι ἡἡεβιορι φῆετρωογι ἐβωλ ὤεν πεφῆρο  
 ἡζανβερι πεμ ζανὰπας.

9. ουος ἀσῶωπι ἐταψουῶ ἡχε ἡἡε ἀψχωκ ἡἡαι  
 παραβωλῆ ἐβωλ ἀψουῶτεβ ἐβωλ ἀμῆαυ.

10. ουος ἐταψι ἐῶυν ἐτεψβακι παψτῶβω πωου  
 πε ἡῆρηι ὤεν πογσῆαγωγη ζωστε ἡἡεερ-  
 ψῆρηι ουος ἡἡεχοσ χε ἐτα φαι χεμ ται ὀβω  
 ὀωπ πεμ πῆαι χομ.

11. μῆ φαι ἀἡ πε ἡῆρηι ἀἡπῆαψε μῆ τεψμῆαυ  
 ἀἡ τε μαριαμ ουος πεψῆρηου ἡακωβοσ πεμ  
 ἡωσῆ πεμ σῆμων πεμ ἡουδασ.

12. ουος πεψῶωπι ἡῆρηι μῆ σεχῆ ζῆρον τηρου  
 ἀἡ ἐτα φαι οῆν χεμ πῆαι τηρου ὀωπ.

13. ουος παυερδκανδαλιζεσῆ ἡῆρηι ἡῆρηι τῆε  
 δε πεχασ πωου χε ἀμῆον οῆπροφῆτησ εψ-  
 ωἡω ὤεν ζῆι ἀμῆα ἐβῆζ ὤεν τεψβακι πεμ  
 πεψῆι.

14. ουος ἀπεψερ οῆμῆω ἡῆχομ ἀμῆαυ εῶβε του-  
 μεταθῆαζτ.

انساناً تاجراً يطلب الحجارة الكريمة

21 فوجد ذرة كثيرة الثمن فمضي  
 وباع كلها له واشتراها

22 وايضاً تشبه ملكوت السموات  
 شبكته القيت في البحر فجمعت  
 من كل جنس

23 فلما امتلأت اصعدوها الي الشط  
 وجلسوا وجعوا للخيار في الاوعية  
 واما الردي فرموه خارجاً

24 هكذا يكون في منتهي هذا  
 الدهر تخرج الملائكة ويميزون  
 الاشرار من وسط الصديقين

25 ويلقونهم في اتون النار هناك  
 يكون البكاء وصرير الاسنان

26 افهمتم هذا كله فقالوا نعم يا رب

27 فقال لهم لاجل هذا كل كاتب  
 يتلمذ لملكوت السموات يشبه  
 رجلاً رب حقل يخرج من كثرة  
 جدداً وقدماً

28 وكان لهما اكمل يسوع هذه  
 الامثال انتقل من هناك

29 ودخل الي بلدته وكان يعلم في  
 مجامعهم حتى انهم تعجبوا وقالوا من  
 اين وجد هذا العلم وهذه القوات

30 اليس هذا هو ابن التجار اليس  
 امه مريم واخوته يعقوب ويوسا  
 وسمعون ويهوذا

31 اليس اخواته كلهن عندنا فمن  
 اين وجد هذا كله

32 وكانوا يشكون فيه فقال لهم يسوع  
 لا يهان نبي في مكان الا في  
 مدينته وبيته

33 ولم يصنع هناك قوات كثيرة لاجل  
 قلته ايمانهم



Κεφ. ΙΔ.

- α. Ἦρῳδιος δὲ ὤν τιςνοῦ ἐτεμμάτῳ ἀφωτεμ ἦχε ἠρωδῆς πητετραρχῆς ἐτὸς μὴ ἡνῆς.
- β. οὗτος πεχάσῃ ἠνεφάδωοῦι χε φάσι πε ἰωάννης πηρεφτωμς ἠθοσφ τὰρ ἀφτωνηφ ἐβολῶσεν πη-  
εομωοῦτ οὗτος εἶβε φάσι πηκομ σεερῳβ ἠὲ ἦντεφ.
- γ. ἠρωδῆς τὰρ πε ἀφάμοσι ἠιωάννης οὗτος ἀφσονῳφ ἀφχάσῃ ὤν πηῶτεκο εἶβε ἠρωδῆς τὸς μὴ μφιδίππος πεφσον.
- δ. πὰφχω τὰρ ἔμοσ πὰφ πε ἠχε ἰωάννης χε ἔψε πὰκ ἀν ἐβίτς.
- ε. οὗτος ἀφούωψ ἐβῶβεφ ἀλλὰ ἀφερῳφ ὤατῳ μπμνηψ χε πὰφχη ἠτοτοῦ πε ῳωσ οὐπρῳφητῆς.
- ς. ἐτὰ οὐέροῦ μμῆσι δὲ ψωπι ἠτε ἠρωδῆς ἀσβῶσῃς ἠχε τῳερί ἠἠρωδῆς ὤν ἠμῆφ οὗτος ἀφραπὰφ ἠἠρωδῆς.
- ζ. ὤν φάσι ἀφερὰ νὰψ εφερῳμῳοῳτῆν ἐφ πὰς μφῆτες πὰ ἐρετῆν μμοφ.
- η. ἠθοσ δὲ ἀτεςμὰψ τσαβῶς πεχὰς χε μὰ τὰφε ἠιωάννης πη πηρεφτωμς ῳι οὐβίναχ.
- θ. οὗτος ἀπῳητ μπουρο μκαῳ εἶβε πῆ ἀνὰψ δὲ πημ πηεῳρωτεβ πημὰφ ἀφούαῳσαῳνι ἐτῆς.
- ι. οὗτος ἀφούωρη ἀφῶλι ἠτὰφε ἠιωάννης ὤν πηῶτεκο.
- ια. οὗτος ἀφενς ῳι πβίναχ οὗτος ἀφτῆς ἠφ ἀδῳφ οὗτος ἀφ ἀδῳφ τῆς ἠτεςμὰψ.
- ιβ. οὗτος ἀφῆ ἠχε πηφμὰθῆτῆς ἀφελ τῳοῳε ἀφθῳμς οὗτος ἀφῆ ἀφτὰ με ἡνς.
- ιγ. ἡνς δὲ ἐτὰφωτεμ ἀφψενὰφ ἐβῶλ μμὰψ ῳι οὐχοι ἐοῦμα ἠψὰφῃ οὗτος ἐτὰφωτεμ ἠχε πμνηψ ἀφούαῳφ ἠσῳφ εῳμῳψ ἠρατοῦ ἐβῶλ ὤν πβὰκι.
- ιδ. οὗτος ἐτὰφῆ ἐβῶλ ἀφνὰψ ἐοῦνηψ τ μμνηψ οὗτος ἀφψενῳητ ὤαρωφ οὗτος ἀφερφὰ ὤρι ἐπῆετῳωπῆ ἠὲ ἦντοῦ.
- ιε. ἐτὰρωφ ῳι δὲ ψωπι ἀφῆ ῳαροφ ἠχε πηφμὰθῆ-  
τῆς εῳψωμμοσ χε πημὰ οὐψὰφῃ πε οὗτος πηνὰψ ἀφσῆνι χὰ πμνηψ οὐπ ἐβῶλ ῳῆα ἠσε-

10. الاصحاح الرابع عشر  
1 وفي ذلك الزمان سمع هيرودس  
رئيس الربع بخبر يسوع  
2 فقال لغلمانه هذا هو يوحنا  
المعداني فانه قام من الاموات  
لاجل هذا القوتات تعمل به  
3 لان هيرودس كان قد امسك  
يوحنا وربطه وجعله في السجن  
لاجل هيروديا امرأة اخيه فيليس  
4 لان يوحنا كان يقول له لا يجز  
لك ان تتزوجها  
5 واران قتله الا انه كان يخاف من  
الجمع لانه كان عندهم مثل نبي  
6 فلما كان يوم مولد لهيرودس  
رقصت ابنة هيروديا في الوسط  
فوافق ذلك هيرودس  
7 من اجل هذا حلف واعترف انه  
يعطيها ما تطلبه  
8 فعلمتها امها وقالت اعطني رأس  
يوحنا المعداني في طبق  
9 فحزن الملك ولاجل اليمين  
والمشكين معه امر ان تعطي  
10 وارسل فقطع رأس يوحنا في  
السجن  
11 وقدموه في طبق واعطوه للصبية  
واعطته لامها  
12 وجاء تلاميذه فاخذوا جثته  
فدفنوها ثم جاوا واخبروا يسوع  
13 فلما سمع يسوع مضى من هناك  
في سفينة الي القفر ولما سمع  
الجمع تبعه ماشيين من المدن  
14 فلما خرج ابصر جمعا كثيرا فتحنن  
عليهم واجري اعلاهم  
15 ولما كان المساء جاء اليه تلاميذه  
قائلين المكان قفر والساعة قد  
جازت اطلق للجمع ليمضوا الي



ψενωου ἐπιτμι ἡσεωπι ἡθαν ὄρνογι πωου.  
 16. ἡθοϋ δε πεχαϋ πωου χε ἡσεερχρια ἀν ἡτοϋ-  
 ψενωου μοι πωου ἡωωτεν μαροϋουωμ.  
 17. ἡωου δε πεχωου παϋ χε ἡμονῆταν ἡ-  
 παι μα ἐβηλ ἐε ἡωικ νεμ τεβτ β.  
 18. ἡθοϋ δε πεχαϋ πωου χε ἀπιτοϋ ηηι ἡναι.  
 19. οϋοϋ ἀϋοϋαϋσαϋνι εϋρε πιμηϋ ρωτεβ ριχεν  
 πιϋμ οϋοϋ ἐταϋβι ἡπιε ἡωικ νεμ πιτεβτ β  
 ἀϋϋοϋϋτ ἐπϋωι ἐτφε ἀϋϋμοϋ ἐρωου οϋοϋ  
 ἀϋϋαϋου οϋοϋ ἀϋτ ἡηωικ ἡηιμαϋητηϋ  
 ηηιμαϋητηϋ δε ἀϋτ ἡηιμηϋ.  
 20. οϋοϋ ἀϋοϋωμ τηροϋ ἀϋϋι οϋοϋ ἀϋελ ἡροϋδ  
 ἡηιδακϋ ἀϋμαϋ ἡβ ἡκοτ εϋμεϋ.  
 21. ηη δε ἐπαϋοϋωμ παϋερ ε ἡωο ἡρωμ χωριϋ  
 ἀλοϋ νεμ ὀϋιμ.  
 22. οϋοϋ σατοτεϋ ἀϋερἀναϋκαϋζιη ἡνεϋμαϋητηϋ  
 ἐἀληι ἐπιχοι οϋοϋ ἐϋωκ ὄαχωϋ ἐμηρ ψατεϋ-  
 χα ἡιμηϋ ἐβολ.  
 23. οϋοϋ ἐταϋχα ἡιμηϋ ἐβολ ἀϋψεναϋ ἐϋρηι  
 ἐχεν οϋτωου σαπϋα ἡμαϋατεϋ ἐερῖροϋεϋ-  
 χεϋε ἐταροϋϋι δε ψωπι ἡθοϋ ἡμαϋατεϋ  
 ἐπαϋϋη ἡμαϋ.  
 24. πιχοι δε ηε ἀϋοϋει ἐβολ ἡπικαϋι παϋ κε  
 ἡεταδιον εϋτοϋβηϋ ἡχε ηιχολ ηαρε πιθουϋ  
 γαρ τοϋβηϋ ηε.  
 25. ὄεν τμαϋ δ δε ἡοϋερϋωι ἡτε πιεχωϋϋ ἀϋι  
 ϋαρωου εϋμοϋωι ριχεν φιομ.  
 26. οϋοϋ ἐταϋηαϋ ἐροϋ ἡχε ηεϋμαϋητηϋ εϋ-  
 μοϋωι ριχεν φιομ ἀϋϋϋοϋρτερ εϋχωμμοϋ χε  
 οϋϋοϋρτερ ηε οϋοϋ ἐβολ ὄεν τϋοτ ἀϋωϋ ἐβολ.  
 27. σατοτεϋ δε ἀϋσαχι ηεμωου εϋχωμμοϋ χε  
 χεμνομτ ἀνοκ ηε ἡπερερϋοτ.  
 28. ἀϋεροϋω δε ἡχε ηετροϋ πεχαϋ παϋ χε πϋε  
 ιϋχε ἡθοκ ηε οϋαϋσαϋνι ηηι ἡται ψαροκ ριχεν  
 ηιμωου.  
 29. ἡθοϋ δε πεχαϋ παϋ χε ἡμοϋ οϋοϋ ἐταϋι  
 ἐϋρηι ἐβολ ρι πιχοι ἡχε ηετροϋ ἀϋμοϋωι ριχεν

القري يتاعوا لهم طعاماً  
 17. وأما هو فقال لهم لا حاجة الي  
 ذهابهم اعطوهم انتم ليأكلوا  
 18. أما هم فقالوا له ليس لنا هاهنا  
 إلا خمسة أرغفة وسبعين  
 19. فقال لهم قدموها الي هاهنا  
 20. وامر ان يجلس الجميع على العشب  
 واخذ خمس الخبزات والسبعين  
 ونظر الي السماء وباركها وقسم  
 واعطي الخبز للتلاميذ والثناء ميدي  
 قدسيا للبحر  
 21. فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا  
 فضلات العكر اثني عشر زنبيل  
 مملوءة  
 22. وكان عدد الأكلين خمسة آلاف  
 رجل سوي النساء والصبيان  
 23. وللوقت امر تلاميذه ان يركبوا  
 السفينة ويسبقوه الي العبر ليطلق  
 الجموع  
 24. فلما اطلق الجموع مضى الي الجبل  
 منفرداً ليصلي فلما كان المساء كان  
 وحده هناك  
 25. وكانت السفينة بعيدة من الارض  
 نحو خمس وعشرون غلوة وقامت  
 عليها الامواج لان الريح كانت  
 معاندة لها  
 26. وفي الساعة الرابعة من الليل  
 جاءهم ماشياً علي البحر  
 27. فلما راهم ماشياً علي البحر اضطربوا  
 وظنوه خيالاً ومن الخوف صرخوا  
 28. وللوقت كلمهم قائلاً تقوّوا انا هو  
 لا تخافوا  
 29. فاجاب بطرس وقال له يا رب  
 ان كنت انت هو فاصرفني ان اتبي  
 اليك علي الماء  
 30. أما هو فقال له تعال فله انزل بطرس  
 من السفينة ماشياً علي الماء جايداً

ΠΙΜΩΟΥ ΕΙ ΖΑ ΙΗΣ.

ΣΑ. ΕΦΜΑΥ ΔΕ ΕΠΙΘΗΟΥ ΔΕΡΡΟΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΡΡΗΤΣ  
ΠΩΜΣ ΔΕΩΩ ΕΒΟΛ ΕΦΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΑΖ-  
ΜΕΤ.

ΣΑ. ΣΑΤΟΤΕ ΔΕ ΔΙΗΣ ΟΥΤΕΜ ΤΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ ΔΕ-  
ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΕ ΠΑΦ ΧΕ ΦΑ ΠΙΚΟΥΧΙ  
ΠΗΝΑΖΤ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΚΕΡΡΗΤ Β.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΑΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΔΕΡΡΕΙ ΠΧΕ ΠΙΘΗΟΥ.

ΣΑ. ΠΗ ΔΕ ΕΠΑΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΔΥΟΥΩΥΤ ΜΜΟΦ ΕΥΧΑΜ-  
ΜΟΣ ΧΕ ΤΑΦΜΗ ΠΘΟΚ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΡΧΙΝΙΟΡ ΕΜΗΡ ΔΥΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΚΑΖΙ  
ΠΤΕ ΓΕΝΝΗΖΑΡΗΘ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΣΟΥΩΗΕ ΠΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΤΕ ΠΙΜΑ  
ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΟΥΩΡΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ  
ΤΗΡΣ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΑΦ ΠΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ  
ΕΤΤΖΕΜΚΗΟΥΤ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΖΙΝΑ ΜΟΝΟΝ ΠΣΕΒΤ-  
ΠΕΜ ΠΩΤΑΤ ΠΤΕ ΠΕΦΖΒΩΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ  
ΕΤΑΥΘΙ ΔΥΝΟΖΕΜ.

الى يسوع

٣٠ فرأى قوة الريح فخافا وكاد ان يغرق فصرخ وقال يارب نجني

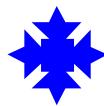
٣١ فلوقت مد يسوع يده ومسكه وقال له يا قليل الامانة لم شككت

٣٢ فلما صعد السفينة سكنت الريح  
٣٣ واما الذين في السفينة فسجدوا له قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله  
٣٤ ولما عبروا وجاءوا الى ارض جاناشر

٣٥ فعرفه رجال ذلك المكان وارسلوا اليه جميع تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين

٣٦ وطلبوا اليه لكيما يمسوا طرنت ثوبه فقط وكل من لمسه خلص

## 15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Τότε αὐτὸ γὰρ ἰησοῦς ἐβόλησεν ἰζήμι ἡχε γαν-  
 φαρισαῖος καὶ γανσαῖ εὐχωμῖμος.
- β. κε εἶπε οὐ καμαθῆτης σεεραραβενιν ἡτ-  
 παραδοσις ἡτε μὴρεσβυτερος ἡσειω γαρ  
 ἡπουχιχ ἐβόλ ἄν εὐπαοῦεμ ωικ.
- γ. ἡθοσ δε πεχασ καωου κε εἶπεου ἡθωτεν  
 ζωτεν τετενεραραβενιν ἡτεντολῆ ἡτε  
 φτ εἶπε τετενεραραδοσις.
- δ. φτ γαρ δεχος κε ματαίμε πεκιωτ καὶ τεκ-  
 μαυ ουος φνεθῆκε ουσαχι εσζωου ἡσα  
 πεσιωτ καὶ τεσμαι εσέμου μῆμου.
- ε. ἡθωτεν δε τετενεχωμῖμος κε φνεθῆκεος  
 μῆπεσιωτ ιε τεσμαι κε οὔταιὸ χῆμαχου  
 ζηου μῖμος ἐβόλριτοτ ἡνεσταιε πεσιωτ  
 καὶ τεσμαι.
- ς. ουος ἀτετενεκερεσ πισαχι ἡτε φτ εἶπε νετενε-  
 παραδοσις.
- ζ. καὶ οὕτως ὡς ἀπερὶ προφητεῖν βαρῶτεν  
 ἡχε ἡσαῆος πιπροφητης εσζωμῖμος.

- الإصحاح الخامس عشر  
 ١ حينئذ جاء الي يسوع من اورشليم  
 مكتبة وفريسيون قائلين  
 ٢ لماذا تلاميذك يتعدون وصية  
 المشيخة اذ لا يغسلون ايديهم  
 عند اكلهم الخبز  
 ٣ اما هو فقال لهم لماذا انتم تتعدون  
 وصية الله من اجل سننكم  
 ٤ فان الله قال اكرم اباك وامك  
 ومن قال كلمة رديّة في ابيه وامه  
 موتاً فليمت  
 ٥ وانتم تقولون ان من قال لابيئه  
 او لاميئه كرامة انت ترحبها مني  
 فانه لا يكرم اياه وامه  
 ٦ فايطعنتم كلام الله من اجل سننكم  
 ٧ يا مراثيين حسناً تنبئني عليكم  
 اشعيا النبي قائلاً

- η. κε παι λαος ερτιμαν μμοι θεν πουεφοτου  
 πουρητ δε εφουνοφ σαβολ μμοι.  
 θ. ευερσεβησθε μμοι εφλνοφ ευτ εβω ηβανε-  
 βω ηβονηεν ηρωμι.  
 ι. οφου εταφμουτ επιμνω πεχαφ ηωου κε  
 σωτεμ οφου κατ.  
 ια. πεθνα ψε εβουην ερωφ μπιρωμι αν πετσωφ  
 μμοφ αλλα πεθνοφ εβολθεν ρωφ φαι  
 πετσωφ μπιρωμι.  
 ιβ. τοτε αυι γαροφ ηχε νεφμαθητησ πεχωου  
 ηαφ κε κέμι κε ετα ηιφαρισεοσ σωτεμ επαι  
 σαχι αυερσκανδαλιζεσθε.  
 ιγ. ηθοφ δε αφεροφω πεχαφ κε ωψηη ηιβεν  
 ετεμπε παιωτ ετθεν ηιφνοφι βωου σεη-  
 ακορχου ηεμ τουνοηηι.  
 ιδ. χαν γανβελλεφνε βαγμωιτ μβελλε αρηου  
 ουβελλε γαρ εφβιμωιτ βαχωφ ηουβελλε  
 ψατζει εουψικ μηβ.  
 ιε. αφεροφω δε ηχε πετροσ πεχαφ ηαφ κε βελ-  
 τ παραβολη ηαν εβολ.  
 ις. ηθοφ δε πεχαφ ηωου κε ακμεη ζωτεη ηω-  
 τεη γανατκατ.  
 ιζ. μπατετε ηεμ κε ενχαη ηιβεν εψαγψε εβουην  
 ερωφ μπιρωμι ψαγψενωου ετ ηεχι οφου  
 ητουρητου επιμαηεμσι.  
 ιη. ηη δε εθηνοφ εβολθεν ρωφ ευηνοφ εβολθεν  
 ηιρητ ηαι πετσωφ μπιρωμι.  
 ιθ. εψαυι γαρ εβολθεν ηιρητ ηχε ηιμοκμεκ  
 ετρωου ηιβωτεβ ηιμετ ηωικ ηιπορηα ηι-  
 βιουι ηιμετ μεθερε ηηουχ ηιχεουα.  
 ιι. ηαι πετσωφ μπιρωμι ηιουωμ δε ηουεψενηα  
 τοτ ηεφωφ μπιρωμι αν.  
 ικα. οφου εταφι εβολ μμαγ ηχε ηησ αφψεναφ  
 ενισα ητε τυροσ ηεμ τειδων.  
 ικβ. οφου ισ οφεριμ ηχαναηεα ασι εβολθεν ηι-  
 βηη ετεμμαγ οφου ηασωψ εβολ εσχωμμοσ  
 κε ηαι βαροι παοσ ηψηηη ηδαυηδ ταψερι  
 τρεμκηουτ οφου οφδεμωη ηεμασ.

18. ان هذا الشعب يكرمني  
 يشفتيه وقلبه بعيد مني  
 19. يعبدونني باطلاً ويعلمون تعليم  
 وصايا الناس  
 ودعا الجمع وقال لهم اسمعوا  
 وافهموا  
 20. ليس ما يدخل الي فم الانسان  
 يخرج من القم  
 هو نجس الانسان  
 21. حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا  
 له اعلمت ان الفريسيين لما سمعوا  
 هذا الكلام شكوا  
 22. اما هو فقال كل شجرة لا يفرسها  
 ابي الذي في السموات تقلع من  
 اصلها  
 23. دعوهم فانهم عميان قادة عميان  
 واعمي يقود اعمي يقعان كلاهما  
 في حفرة  
 24. فاجاب بطرس وقال له فسر لنا  
 المثل  
 25. فقال هذا وانتم ايضاً غير فاهمين  
 26. اما تعلمون ان كل ما يدخل الي  
 فم الانسان فانه ينطرد الي البطن  
 ويندفع الي الخارج  
 27. واما الذي يخرج من القم يخرج  
 من القلب هذا نجس الانسان  
 28. لانه يخرج من القلب الافكار  
 الرديئة القتل الزنا الفسق السرقة  
 شهادة الزور والتجديف  
 29. هذا نجس الانسان فاما الاكل  
 بغير غسل فلا نجس الانسان  
 30. ولما خرج يسوع من هناك الي  
 نواحي صور وصيدا  
 31. واذا امرأة كنعانية خرجت من  
 تلك القوم تصيح وتقول ارخمني  
 يارب يا ابن داود فان ابني  
 معذبة وبها شيطان

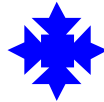
κβ. ἰθὺς δε ἀπεφῆρου ὡ πᾶς ἰουσαχί οὐοῖ ἀνὶ  
 ἰχε πεφμαθῆτης ἀντῆρο ἐροφ εὐχωμῆμοσ κε  
 χα ται ὄριμι ἐβοῶ κε ὄωω ἐβοῶ σαμηνζηη.  
 κγ. ἰθὺς δε ἀφῆρου ὡ πεχαφ κε ἀποῦταοῦοι ἰα  
 ἰλι ἐβηῶ ἐπιέσωοῦ εἰσωρεμ ἰτε πηι ἀπισῶ.  
 κδ. ἰθὺς δε ἀσὶ ἀσοῦωωτ ἰμοφ εσχωμῆμοσ κε  
 πασὶ ἀριβὸθῆη ἐροι.  
 κε. ἰθὺς δε ἀφῆρου ὡ πεχαφ κε. παπες ἀη ἐεῶ  
 πωικ ἰμῶηηρι ἐτηίφ ἰμῶοῦζωρ.  
 κς. ἰθὺς δε πεχᾶσ κε σε πασὶ κε τᾶρ ῥᾶρε πῆ  
 κεοῦζωρ οὐωμ ἐβοῶθῆη ἰμῶεφῶιφ ἰηέωωτ  
 ζει ἐβοῶθῆη τῆραπεζα ἰτε ποῦβίσεφ.  
 κη. τότε ἀφῆρου ὡ ἰχε ἰησ πεχαφ πᾶσ κε ὡ  
 τῆριμι οὐηῶτ πε πεπαρτῆ εφῆωωπι πε ἀ  
 φρητῆ ἐτεοῦωωφ οὐοῖ ἀσοῦχαῖ ἰχε τεσῶηρι  
 ἰχθεν τῶηνοῦ ἐτεμῆμᾶφ.  
 κθ. οὐοῖ ἐταφῶοῦτεβ ἐβοῶ ἰμᾶφ ἰχε ἰησ ἀφὶ  
 ἐσκεν φιομ ἰτε τῆαζῆδεᾶ οὐοῖ ἀφῶηεᾶφ  
 ἐχεν οὐτωοῦ οὐοῖ ἰαφῆεμσι ἰμᾶφ πε.  
 ς. οὐοῖ ἀνὶ ἰαροφ ἰχε ἰαηηῶτ ἰμῆηφ ἐοῦοη  
 ἰαηβᾶδεφ πεμωοῦ πεμ ἰαηβεῶδεφ πεμ  
 ἰαηκοῦρ πεμ ἰαηχαβῆφ πεμ ἰαηκεμῆφ  
 οὐοῖ ἀρῆτοῦ ἐῶρη ἰα πεφβᾶλαφχ οὐοῖ  
 ἀφῆφαῶρι ἐρωοῦ.  
 ζα. ἰωστε ἰτε ἰμῆηφ ἐρῶφηηρι εὐηᾶφ ἐπιέβωοῦ  
 εὐσαχί πεμ ἰαβᾶδεφ εὐμωωῖ πεμ ἰαβεῶδεφ  
 εὐηᾶφ ἰβοῶ πεμ ἰακοῦρ εὐωωτεμ οὐοῖ  
 ἰαφτῶοῦ ἀφτῆ ἀπισῶ.  
 ζβ. ἰησ δε ἐταφῶοῦτ οὐβε πεφμαθῆτης πεχαφ  
 ἰωοῦ κε τῶηηηητ ἰα παμῆηφ κε ἰσ ἰ ηῆ  
 ζοοῦ σεχη ἰπαι μα πεμῆη οὐοῖ ἰμῶοη φη  
 ἐτοῦηαοῦομφ οὐοῖ τῶωωφ ἀη ἐχαφ ἐβοῶ  
 ἰτῶωηημοῦ ἰοῦεῶηηοῦωμ κε ἰηοῦβωῶ  
 ἐβοῶ ζῆ πῆωητ.  
 ζγ. οὐοῖ πεχε ἰμᾶθῆτης κε ἀηηαχεμ τᾶηηπῆ  
 ἰωικ ἰωη ζῆ παμᾶ ἰῶαφε ἰωστε εἰσι ἐπαι  
 μῆφ.  
 ζδ. οὐοῖ πεχε ἰησ ἰωοῦ κε οὐοηηηηηη οὐηρ  
 ἰωικ ἰμᾶφ ἰῶωοῦ δε πεχωοῦ κε ζῆ πεμ  
 ἰαηκοῦχῆ ἰτεβτ.

27 فلم يجيبها بكلمة وجاء تلاميذه  
 وسألوه قائلين اطلق هذه الامارة  
 لانها تصيح في اذاننا  
 28 اما هو فاجاب وقال لم ارسل الا الي  
 الخرافة الضالة من بيت اسرائيل  
 29 اما هي فانت وسجدت له قائلة  
 يارب اعني  
 30 فاجاب وقال ليس هو جيد ان  
 يؤخذ خبز البنين ويعطي للكلاب  
 31 اما هي فقالت نعم يارب والكلاب  
 قد تاكل من الفتات التي  
 تسقط من مواقد اربابها  
 32 حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا  
 امرأة عظيمة هي امانتك يكون  
 لك كما اردت فبرات اجنتها من  
 تلك الساعة  
 33 ولما انتقل يسوع من هناك وجاء  
 الي عبر بحر الجليل ومضي الي  
 الجبل وجلس هناك  
 34 وجاء اليه جمع كبير معهم عرج  
 وعصبي وضم وعسم واخرون  
 كثيرون فخرروا عند رجليه فانراهم  
 35 حتى ان الجمع تعجب لما نظروا  
 الخرس يتكلمون والعرج يمشون  
 والعميان يبصرون والضم  
 يسمعون وسجدوا لله اسرائيل  
 36 فدعا يسوع تلاميذه وقال لهم اني  
 ائتمن علي هذا الجمع لان لهم  
 معي ثلاثة ايام هاهنا وليس عندهم  
 ما يأكلون ولا اريد اطلقهم بغير اكل  
 لئلا يضعفوا في الطريق  
 37 فقال له تلاميذه من اين نجد  
 هاهنا في هذه البرية خبزا  
 يشبع لهذا الجمع  
 38 فقال لهم يسوع كم عندكم من  
 الخبز فقالوا له سبعة وسمك يسر

26. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΟΝΖΕΝ ΗΤΕ ΠΙΜΗΨ ΕΘΡΟΥΡΩΤΕΒ  
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.  
 27. ΔΕΦΤΙ ΜΠΙΖ ΗΨΙΚ ΝΕΜ ΗΤΕΒΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΜΟΥ  
 ΕΡΨΟΥ ΔΕΦΔΨΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΦΤΗΤΟΥ ΗΝΙΜΑΘΗ  
 ΤΗΣ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΤ ΗΝΙΜΗΨ.  
 28. ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΑ ΤΗΡΟΥ ΔΥΟΙ ΟΥΟΣ ΔΥΕΖ ΗΘΟΥΘ  
 ΗΝΙΔΑΚΖ ΔΥΜΕΖ ΗΖ ΜΒΙΡ.  
 29. ΝΗ ΔΕ ΕΠΑΥΟΥΨΑ ΝΑΥΕΡ Δ ΗΨΟ ΗΡΨΑΙ ΧΨ  
 ΡΙΟ ΔΛΟΥ ΝΕΜ ΕΘΙΜΙ.  
 30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΧΑ ΝΙΜΗΨ ΕΒΟΖ ΔΕΔΛΗ ΕΠΙΧΟΙ  
 ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΕΝΙΘΗ ΗΤΕ ΜΑΥΔΑΖΑΝ.

26. قام للجمع ان يتكوا على الارض  
 واخذ سبع الخبزات والسمنتين  
 وباركهم وقسمهم واعطى التلاميذ  
 وتناول التلاميذ للجمع  
 فأكل جميعهم وشبعوا ورفعوا  
 فضلات الكسر فملوا سبع قفاف  
 وكان الذين اكلوا نحو اربعة الاف  
 رجل سوي النساء والصبيان  
 وترك للجمع وركب السفينة وجاء  
 الي تخوم مجدل

## 16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. ΟΥΘΟΣ ΔΥΙ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔΔΟΥ-  
ΚΕΟΣ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΦ ΝΑΥΩΙΝΙ ΜΜΟΦ ΕΤΑ-  
ΜΩΟΥ ΕΟΥΜΗΝΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ.
- β. ΝΘΟΥ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑ-  
ΜΙ ΝΧΕ ΖΑΝΔΑΡΟΥΖΙ ΤΕΤΕΝΧΟΣ ΧΕ ΤΦΕ ΟΥΣΑΜΗ  
ΕΣΘΡΟΥΡΕΨ.
- γ. ΟΥΘΟΣ ΖΑΝΔΑΤΟΥΓΙ ΤΕΤΕΝΧΟΣ ΧΕ ΦΟΥ ΤΦΡΩ  
ΕΘΒΕ ΠΙΘΡΟΥΡΕΨ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΟΥΤΠΟΦΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΣΟΜΣ ΕΤΦΕ ΟΥΘΟΣ ΨΜΗΝΙ ΜΠΑΙ-  
ΣΗΟΥ ΦΑΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟΦ ΔΗ.
- δ. ΧΕ ΠΙΧΩΟΥ ΕΤΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΝΠΩΙΚ ΕΚΩΤ ΝΣΑ  
ΟΥΜΗΝΙ ΟΥΘΟΣ ΟΥΜΗΝΙ ΝΠΟΥΤΗΙΦ ΝΑΦ ΕΒΗΖ  
ΕΠΜΗΝΙ ΝΤΕ ΙΩΝΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΦ-  
ΧΑΥ ΑΦΨΕΝΑΦ.
- ε. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΜΗΡ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΕΡ-  
ΠΩΒΨ ΕΨΕΠ ΩΙΚ ΝΩΟΥ.
- ς. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΑΥ ΟΥΘΟΣ ΜΑΘΗΤΕΝ  
ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΑ ΠΨΕΜΗΡ ΝΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ  
ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.
- ζ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΑΥΜΟΚΜΕΚ ΝΪΡΗΙ ΝΪΘΗΤΟΥ ΕΥ-  
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΝΒΙ ΩΙΚ ΝΕΜΔΗ.
- η. ΕΤΑΦΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ  
ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΘΕΝΘΗΚΟΥ ΝΑ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΠΑΡΤ  
ΧΕ ΜΜΟΠΕΤΕΝΩΙΚ ΜΜΑΥ.
- θ. ΜΠΑΤΕΤΕΝΕΜΙ ΟΥΔΕ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΦΜΕΥΙ ΔΗ ΜΠΙΕ  
ΝΪΩΙΚ ΝΤΕ ΠΙΕ ΝΨΟ ΧΕ ΔΤΕΤΕΝΒΙ ΟΥΗΡ ΝΚΟΤ.

- 1 اصحاح السادس عشر  
وجاء الفريسيون والزنادقة ليحربوه  
ويسالوه ان يريهم آية من السماء
- 2 اما هو فاجاب وقال لهم اذا كان المساء  
قلت ان السماء مصحبة لاجرارها
- 3 وبالغداة تقولون اليوم شتاء  
لاجرار جو السماء بعبوس ايها  
المراؤون تعلمون تميزون وجه  
السماء وآية هذا الزمان لا تعلمون  
للمليل الشرير الفاسق يطلب آية  
ولا يعطي آية الا آية يونان  
التي ثم تركهم ومضي
- 4 وجاء تلاميذه الي العبر ونسوا  
ان يأخذوا معهم خبزا  
فقال لهم يسوع انظروا واحذروا  
من خمير الفريسيين والزنادقة
- 5 اما هم ففكروا قائلين في نفوسهم  
اننا لم نأخذ معنا خبزا
- 6 فلما علم يسوع قال لهم لماذا  
تفكرون في قلوبكم يا قليلي الايمان  
ان ليس معكم خبز
- 7 اما تعلمون ولا تذكرون الخمس  
الخبزات خمسة الاف وكم سلا اخذتم

7. ΟΥΔΕ ΠΙΖ̄ Ν̄ΩΙΚ̄ Ν̄ΤΕ ΠΙΔ̄ Ν̄ΨΟ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΟΙ  
 ΟΥΗΡ̄ ᾹΒΙΡ̄.  
 8. ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΑ† ΔΗ ΧΕ ΠΑΙΧΩΜΟΣ ΠΩΤΕΝ  
 ΔΗ ΕΘΕ ΟΙΚ̄ ᾹΡΕΖ̄ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘΑ ΠΨΕ-  
 ΜΗΡ̄ Ν̄ΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.  
 9. ΤΟΤΕ ΔΥΚΑ† ΧΕ ΝΕΕΤΑΨΧΟΣ ΠΩΟΥ ΔΗ ΧΕ ᾹΡΕΖ̄  
 ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘΑ ΠΨΕΜΗΡ̄ Ν̄ΤΕ ΝΙΩΙΚ̄ ΑΔΔΑ  
 ΕΒΟΛΘΑ †ΟΒΩ Ν̄ΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΣΑΔ-  
 ΔΟΥΚΕΟΣ.  
 10. ΕΤΑΨΙ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄ ΕΝΙΣΑ Ν̄ΤΕ ΚΕΣΑΡΙΑ Ν̄ΤΕ  
 ΦΙΛΙΠΠΕ ΠΑΨΩΜΙ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ᾹΡΕ ΝΙ-  
 ΡΩΜΙ ΧΩΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ̄ ΠΕ ΠΨΗΡ̄ ᾹΦΡΩΜΙ.  
 11. Ν̄ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΧΕ  
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨ†ΩΜΟΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ  
 ΗΛΙΑΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΙΕ ΟΥΔΙ  
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΠΡΟΨΗΤΗΣ.  
 12. ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ Ν̄ΘΩΤΕΝ ΔΕ ᾹΡΕΤΕΝΧΩΜΟΣ  
 ΧΕ ᾹΝΟΚ ΝΙΜ̄.  
 13. ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΟΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ  
 Ν̄ΘΟΚ ΠΕ ΠΧ̄Σ ΠΨΗΡ̄ ᾹΦ† ΕΤΟΝΘ̄.  
 14. ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΩΟΥΜΙ-  
 ΑΤΚ ΟΙΜΩΝ ΒΑΡ ΙΩΝΑ ΧΕ ΣΑΡΖ ΝΕΜ̄ ΕΝΟΨ ΔΗ  
 ΑΨΕΩΡΠ̄ ᾹΦΑΙ ΠΑΚ̄ ΕΒΟΛ ΑΔΔΑ ΠΑΙΩΤ̄ ΕΤΘΕΝ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 15. ᾹΝΟΚ ΔΕ †ΧΩΜΟΣ ΠΑΚ̄ ΧΕ Ν̄ΘΟΚ ΠΕ ΠΕΤΡΟΣ  
 ΕΙΕΚΩΤ̄ Ν̄ΤΑΕΚΚΛΗΣΙΑ ΖΙΧΕΝ ΤΑΙ ΠΕΤΡΑ ΟΥΟΣ  
 ΝΙΠΥΔΗ Ν̄ΤΕ ᾹΜΕΝ† Ν̄ΝΟΥΨΧΕΜΧΟΜ̄ ΕΡΟΣ.  
 16. ΕΙΕ† ΔΕ ΠΑΚ̄ Ν̄ΝΙΨΩΨΤ̄ Ν̄ΤΕ Θ̄ΜΕΤΟΥΡΟ Ν̄ΤΕ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΚΝΑΣΟΝΖΨ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ  
 ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΣΟΝΖ ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΚ-  
 ΝΑΒΟΛΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΒΗΛ  
 ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.  
 17. ΤΟΤΕ ΑΨΖΟΝΖΕΝ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΜΑ Ν̄ΣΕΨ-  
 ΤΕΜΧΟΣ Ν̄ΖΔΙ ΧΕ Ν̄ΘΟΨ ΠΕ ΙΗΣ̄ ΠΧ̄Σ.  
 18. ΙΣΧΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΑΨΕΡΖΗΤΣ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄  
 ΠΧ̄Σ ΕΤΑΜΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΖΩ†ΕΡΟΨ Ν̄ΤΕΨ-  
 ΨΕΝΑΨ ΕΙΔΗΜ̄ ΟΥΟΣ Ν̄ΤΕΨΒΙ ΟΥΜΗΨ Ν̄ΘΙΟΙ  
 ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ Ν̄ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΔΡΧΗ-

1. والسبع خبزات لاربعة الاف وكم  
 قفة اخذتم  
 2. فلماذا لا تفهمون اني لم اقل لكم  
 لاجل الخبز تحمروا من خبز  
 الفريسيين والزنادقة  
 3. حينئذ فهموا انه لم يقل لهم  
 تحمروا من خبز الخبز بل من  
 تعليم الفريسيين والزنادقة  
 4. فلما جاء يسوع الي نواحي قيصرية  
 فيلبس سال تلاميذه ماذا تقول  
 الناس في ابن البشر  
 5. امامهم فقالوا قوم يقولون يوحنا  
 المعمدانى واخرون ايليا واخرون  
 ارميا او واحد من الانبياء  
 6. فقال لهم فانتم ماذا تقولون اني انا  
 7. اجاب سمعان بطرس وقال انت  
 هو المسيح ابن الله الحي  
 8. فاجاب يسوع وقال له طوباك يا  
 سمعان بن يونا انه ليس جسد  
 ولا دم اظهر لك هذا لكن ابي  
 الذي في السموات  
 9. وانا اقول لك انك انت الصخرة  
 وعلى هذه الصخرة ابني بيعتي  
 وابواب الجحيم لا تقوي عليها  
 10. واعطيتك مفاتيح ملكوت  
 السموات والذي تربطه على  
 الارض يكون مربوطاً في السموات  
 وما حلته على الارض يكن محلولاً  
 في السموات  
 11. حينئذ امر تلاميذه ان لا يقولوا  
 لاحد انه يسوع المسيح  
 12. ومن ذلك الزمان ابتدى يسوع  
 يعلم تلاميذه انه ينبغي له ان  
 يمضي الي اورشليم ويقبل الاما  
 كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة



ἐρευσ πέμ πισαὺ ογος ἡσεῖθεβες ογος με-  
μεσα ᾧ ἡεσοῦν ἡτερετωνε.

κβ. ογος δελαμονι ἡμοε ἡχε πετερος δερερητε  
ἡερεπιτιμαν παε εφχωἡμοε χε ἐλεωε πακ  
παοε ἡνε φαι ψωπι ἡμοε.

κγ. ἡθοε δε πεχαε ἡπετροε χε μασηεακ σα-  
μενηι πισατανεε χε ἡθοε ογσκανδαλον  
μηι χε χμενι αν εναφτ αλλα πανρωμι.

κα. τοτε πεχε ἡνεεμαθητεε χε φνεθουωω  
ἐμοωι ἡσωι μαρεεχολεε εβολε ογος μαρε-  
εωλι ἡπεεφε ἡτεεμοωι ἡσωι.

κε. φη γαρ εθουωω ενορεε ἡτεεψυχη εεετακοε  
φη δε εθνατακο ἡτεεψυχη εθνητ εεεχεεεε.

κδ. ου γαρ ετε πρωμι παχεεμηου ἡμοε δε-  
ωανχεεμηου ἡπικοεμοε τηρεε τεεψυχη δε  
ἡτεεφεοε ἡμοε ἡμον ου πετε πρωμι πα-  
τηεε ἡτψεβιω ἡτεεψυχη.

κε. πωηρι γαρ ἡερωμι εεηνοε ἡεν πωου ἡτε  
πεειωτ πέμ πεεαγεελοε ογος τοτε εηατ  
ἡπιογαι πιογαι κατα πεεεβηουι.

κη. ἡμνη τχωἡμοε πωτεε χε ογον εανουον  
ἡεν ηηετοεε εεατοε ἡπαιμα ἡεεαχεεεπι  
ἡεμοε αν ψατοεηαε εεωηρι ἡερωμι  
εεηνοε ἡεν πωου ἡτε πεειωτ.

والكتبة وقتلوه ومن بعد ثلاثة  
اليام يقوم

٢٢ فامسكه بطرس وابندى يمنعه  
قائلاً حاشاك يا رب ان يكن  
لك هذا

٢٣ اما هو فقال لبطرس اذهب خلفي  
يا شيطان فانك صرت لي  
شكلاً لانك لم تفكر فيما لله بل  
فيما للناس

٢٤ حينئذ قال يسوع لتلاميذه من  
اراد ان يتبعني فليكفر بنفسه  
ويحمل صليبه ويتبعني

٢٥ ومن اراد ان يخلص نفسه  
فيهلكها ومن اهلك نفسه من  
اجلي فهو ينجدها

٢٦ ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم  
كله وخسر نفسه او ماذا يعطي  
الانسان فداء عن نفسه

٢٧ ان ابن الانسان مزعج ان ياتي  
في مجد ابيه مع ملائكته وحينئذ  
يجازي كل احد كنعو عمله

٢٨ الحق اقول لكم ان هاهنا قوماً  
من القيام لا يدورقون الموت حتي  
يروا ابن البشر آتياً في مجد ابيه

## 17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε̄ ΝΕΖΟΥ Ε̄ΤΑ ΙΗΣ̄ ΕΖ ΠΕΤΡΟΣ  
ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΣΟΝ ΔΕΒΙΤΟΥ  
ΕΧΕΝ ΟΥΤΩΟΥ ΕΦΘΟΙ ΣΑΪΣΑ ΜΕΜΑΥΑΤΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΒΤΕΨ ΝΧΕΡΕΒ ΜΠΟΥΜΘΟ ΟΥΟΣ ΔΠΕΨ-  
ΖΟ ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΜΦΡΗΤ ΜΦΡΗ ΠΕΨΘΕΩΣ ΔΕ ΔΥΟΥ-  
ΒΑΨ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΟΥΩΙΝΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΔΥΟΥΟΝΖΟΥ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΜΩΨΣΗΣ  
ΝΕΜ ΗΖΙΑΣ ΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ.
- δ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ Η̄ΙΗΣ̄ ΧΕ ΠΑΟΣ̄  
ΠΑΝΕΣ ΠΑΗ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΜΠΑΙΜΑ ΧΟΥΨΩ ΝΤΕ-  
ΠΘΑΜΙΟ Η̄Τ̄ Η̄Σ̄ΚΥΝΗ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΙ ΠΑΚ ΝΕΜ ΟΥΙ  
ΜΜΩΨΣΗΣ ΝΕΜ ΟΥΙ Η̄ΖΙΑΣ.

الاصحاح السابع عشر

- 1 ومن بعد ستة ايام اخذ يسوع  
بطرس ويوحنا ويعقوب اخاه  
واصعدهم الي جبل عال منفردين  
وتجلى قدامهم واضاء وجهه مثل  
الشمس وكانت ثيابه ايضا كالثلج
- 2 واذا قد ظهر له موسى وايليا  
يخاطبانته
- 3 فاجاب بطرس وقال ليسوع يا سيد  
جيد لنا ان نكون هاهنا تريد  
ان نصنع ثلثة مظال هاهنا واحدة  
لك واحدة لموسي واحدة لايليا

ε. ροστε εφσαχι ις ουβηπι ηουωμι αερθιβι  
 εκωου ουος ις ουσμη ασωπι εβολθεν  
 τβηπι εκωμμος χε φαι πε παωηρι πα-  
 μεριτ φι ετα ταψυχη τματ ηθητεφ σω-  
 τεμ ησωφ.  
 ς. ουος εταυσωτεμ ηχε ηιμαθητης αυρει εχεν  
 πουρο ουος αυεροφ εμασω.  
 ζ. ουος αφι γαρωου ηχε ιης αεβιμεωου πε-  
 χαφ ηωου χε τεθηνοφ υπερεροφ.  
 η. εταυφαι δε ηνουβαλ εψωσι απουηαυ εβλι  
 εβηλ εης αμαυατεφ.  
 θ. ουος ευηνοφ επεσητ εβολθιχεν πιτωου αφ-  
 ροηζεν ηωου ηχε ιης εκωμμος χε υπερ-  
 ταμε βλι επιγοραμα ψατε ηωηρι αφρωμι  
 τωηφ εβολθεν ηθεωωουτ.  
 ι. ουος αυωηηφ ηχε ηεφμαθητης ευχωμμος  
 χε εθεου ηιαθ σεχωμμος χε ηλιας πεθ-  
 ηνοφ ηωορη.  
 ια. ηθος δε αφερωω πεχαφ χε ηλιας μεν ευηνοφ  
 ουος ευηαταμωτεν ερωβηιβεν.  
 ιβ. τχω δε αμμος ηωτεν χε ηλιας ηηδη αφι  
 ουος απουσουωηφ αλλα αυηρι ηαφ ηρωβ-  
 ηιβεν ετερηωου παρητ ηωφ ηωηρι αφρωμι  
 ευηαψη ηκαθ ητοτοφ.  
 ιγ. τοτε αυκατ ηχε ηεφμαθητης χε εταεχοσ  
 ηωου εθε ιωαηηης ηρεφτωμς.  
 ιδ. ουος εταυι γα ηιμηφ αφι γαρωφ ηχε ουρωμι  
 εφρι αμμοφ εχεν ηεφκελι.  
 ιε. εκωμμος χε ηαι θα παωηρι χε εφοι υπερ-  
 μοφ ουος εφτρεμκηουτ εμασω ουμηφ γαρ  
 ησοη ψαφρει επιχρωμ ουος ουμηφ ησοη  
 ψαφρει εφμωου.  
 ις. ουος αηηηφ γα ηεφμαθητης ουος απουω-  
 χεμχομ ηερφαθρι εροφ.  
 ιζ. τοτε αφερωω ηχε ιης πεχαφ χε ω ηιχωου  
 ηαθναγτ ουος ετφωηφ ψα θηαυ τηαωωπι  
 ηεμωτεν ψα θηαυ τηαωουηηηη ηεμωτεν  
 ανητεφ ηηι αναι.  
 ιη. ουος αφερεπιτιμαν ηαφ ηχε ιης ουος αφι

ε. وفيما هو يتكلم واذا مسخاة ثيرة  
 ظللتهم واذا صوت من المسخاة  
 قائلًا هذا هو ابي الطيب الذي  
 سرت به نفسي فاسمعوا له  
 6. فلما سمع التلاميذ سقطوا علي  
 وجوههم وخافوا جدا  
 7. فاجاء اليهم يسوع ولمسهم قائلاً  
 قوموا ولا تخافوا  
 8. فرفعوا عيونهم فلم يروا احداً الا  
 يسوع وحده  
 9. وفيما هم نازلون من الجبل امرهم  
 يسوع وقال لا تعلموا احداً بالربوا  
 الي ان يقول ابن الانسان من  
 بين الاموات  
 10. وسالته التلاميذه قائلين لماذا  
 الكتبة تقول ان ايليا ياتي اولاً  
 11. اما هو فاجاب وقال ان ايليا ياتي  
 ويعلمكم كل شيء  
 12. اقول لكم ان ايليا قد جاء ولم  
 يعرفوه لكن صنعوا به كلما  
 ارادوا وهكذا ابن البشر سوف  
 يولم منهم  
 13. حينئذ فهم تلاميذه انه لم يقل  
 لهم الا من اجل يوحنا المعمدان  
 14. فلما جاء الي الجمع جاء اليه رجل  
 جاثياً علي ركبته  
 15. قائلاً يارب نحن علي ابني فائمه  
 معذب جداً في روس الاهله  
 وهو مرات كثيرة يقع في النار  
 ودفوع كثيرة في الماء  
 16. وقدمنته الي تلاميذك ولم يقدرنا  
 ان يشفوه  
 17. فاجاب يسوع وقال ايها الجليل  
 غير المؤمن الموعج الي متي اكون  
 معكم وحتى متي احقلكم قدموه  
 الي هاهنا  
 18. وانتهز يسوع فخرج منه الشيطان

ἐβόλ ἡΐοντες ἡχε πῆϑ ογορ ἀφουχαῖ ἡχε  
πῆλδου ἰσχεπ τούνοϋ ἐτεμμαι.

16. τότε αὐτὶ ἡχε μιμαθητης γὰ ἡς σαῖσα ἡ-  
μαγᾶτου ογορ πεχωου παφ χε εθεβου ἀπον  
ἡπενψεμμοῦ ἐριτες ἐβόλ.

17. ἡθοφ δε πεχαφ πωου χε εθε πετεπκοϋχι  
ἡπαρτ ἀμην γαρ τχωμμοσ πωτεμ χε ἔ-  
ψωπ εϋονητετεπ παρτ ἡμᾶϋ ἡφρητ ἡου-  
παφρι ἡψελταμ ἐρετεπἐχος ἡπαι τωου χε  
οϋώτεβ ἐβόλ ται εμμαι ογορ εφῆουώτεβ  
ογορ ἡνε ἡλι ερατχομ ἡτεπῆνοϋ.

18. ογορ παῖ γεπос ἡπαφὶ ἐβόλ ὅεν ἡλι ἐβηλ  
ἡούπροσεϋχη πειμ οϋνηστῆ.

19. ἐταϋκοτου δε ἐϋρηι ἐτταλιδαῖ πεχε ἡς  
πωου χε ἡψηρι ἡφρωμ σεπατηφ ἐϋρηι  
ἐπενχιχ ἡμρωμ.

20. ογορ σεναϋοθεβφ ογορ μεπενσα γ ἡἔροϋϋ  
εφῆτωνφ ογορ ἀποϋρητ ἡκαρ ἡμᾶψω.

21. ἐταϋτὶ δε ἐϋρηι ἐκαφαρηαοϋμ αὐτὶ ἡχε πηετῶτ  
κιτ γὰ πετροс ογορ πεχωου παφ χε πετεπ-  
ρεφτῶβω ἐτ κιτ ἀμ.

22. πεχαφ χε σε ογορ ἐταφὶ ἐϋοϋν ἐπῆνι ἀἡς  
ερψορπ ἐροφ εφχωμμοσ χε οϋ πετεκμεϋτὶ  
ἐροφ σῆμῶν μιοϋρωϋ ἡτε ἡκαρῖ εϋῶτ τελос  
ἡτεπ πῆ ἡε κηсос ἡτοτοϋ ἡμῆψηρι ψᾶν  
ἡτοτοϋ ἡμῆψεμμωϋ.

23. ἡθοφ δε πεχαφ χε ἡτοτοϋ ἡμῆψεμμωϋ  
ἐταφχοс δε ἡτοτοϋ ἡμῆψεμμωϋ ἀφῆροϋώ  
παφ ἡχε ἡς χε γὰρᾶ μῆψηρι γαπρεμρεϋ πε.

24. γῆνα δε ἡτεπῶτεμερсκανδαλιζῆν ἡμωϋ  
μαψεπак ἐφιομ γῆοϋτὶ ἡτεκωμῶ ογορ πῆτεβτ  
ἡροϋτ εῶπᾶι ἐἡψωι ἀλιτες ογορ ἀκψαποϋ-  
ωπ ἡρωφ ἐκῆμῶ ἡοϋεταῶηρα ἀλιτεс μηс  
πωου ἐχωι πειμак.

وبرا الفتي من تلك الساعة

19 حينئذ جاء التلاميذ الي يسوع  
منفردين وقالوا له لماذا نحن لم  
نتقدر ان نخرجه

20 اما هو فقال لهم لاجل قلّة ايمانكم  
الحق اقول لكم انه لو كان لكم  
ايمان مثل حبة الخردل لتلقتم لهذا  
الجبل لتثقل من هاهنا الي هناك  
فيثقل ولا يعسر عليكم شيء

21 وهذا الجنس لا يخرج الا بالصلاة  
والصوم

22 فلما رجعوا الي الجليل قال لهم  
يسوع ان ابن الانسان سيملك  
في ايدي البشر

23 ويقتل ومن بعد ثلاثة ايام يقوم  
فيحزنت قلوبهم جداً

24 ولما جاوا الي كفرناحوم جاء للبيّة  
الي بطرس وقالوا له معكم  
ما يودي الجزية

25 فقال نعم ولما دخل الي البيت  
يذا يسوع وقال ما تظن يا  
سمعان مملوك الارض ممن  
ياخذون الجزية او الغرام من البنين  
او من الغريباء

26 اما هو فقال من الغريباء فلما قال من  
الغريباء اجابه يسوع فالبنين اذا  
احرار

27 لكن لكنا نشككهم امض الي  
البحر والقي صنارتك واوّل سمكة  
ترفعها افتح فاهها تجد فيه اسطاتييرا  
خذها واعطهم عتي وعندك

## 18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

α. Ἐξῆς δὲ ὅτε ἔφυγον ἐτευματῶν αὐτῶν ἵκε  
νιμαθῆντις ἡ δὲ ἰησὺς ἐγχαίματος χε νιμ ἡδρα  
πε πινίψτ ὅτε ἔμετοτρο ἵτε νιφνοῦ.

اصحاح الثامن عشر  
وفي تلك الساعة جاء التلاميذ  
إلي يسوع قائلين من قري هو  
العظيم في ملكوت السموات



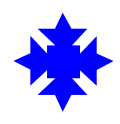
ἐροτε πιϑ̄ ἑτεῖς ἐσωρεμ ἀν.  
 ια. παρητ̄ φουωω μ̄παιωτ ἀν πεετ̄βεν νι-  
 φηοῦι ρινα ἡτε οὔαι ἡπαικοῦχι τακο.  
 ιβ. ἐσωπ δε ἀρεψαν πεκσον ερνοβι ἐροκ μαψε-  
 νακ οὔορ σαρωφ οὔτωκ πεμαφ μ̄μαγατκ  
 ἐσωπ δε αψωανσωτεμ ἡσωκ εκεξεμρηνοῦ  
 μ̄πεκσον.  
 ιγ. ἐσωπ δε αψωτεμσωτεμ ἡσωκ δι ἡκεοῦαι  
 ιε κεβ̄ πεμακ ρινα ἐβολ̄βεν ρωφ μ̄μεορε β̄  
 ιε γ̄ ἡτε σαχι νιβεν ὀρι ἐρατοῦ.  
 ιδ. ἐσωπ δε αψωτεμσωτεμ ἡσωκ ἀχος ἡτ̄εκ-  
 κλησιὰ ἐσωπ δε αψωτεμσωτεμ ἡσα τ̄εκ-  
 κλησιὰ εψέσωπι ἡτοτκ μ̄φρητ̄ ἡογεθνικος  
 ἡεμ οὔτελωης.  
 ιε. ἀμην τ̄χωμ̄μος πωτεν χε νη̄τετεπνασον-  
 ροῦ ριχεν πικαρι εὔεσωπι εὔσονρ β̄εν νι-  
 φηοῦι οὔορ νη̄τετεπναβολ̄ου ἐβολ̄ ριχεν  
 πικαρι εὔεσωπι εὔβηλ̄ β̄εν νιφηοῦι.  
 ιϛ. παλιν τ̄χωμ̄μος πωτεν χε ἐσωπ ἀρεψαν  
 β̄ β̄εν θηνοῦ τ̄ματ̄ ριχεν πικαρι εὔβε ρωβ  
 νιβεν ἐτοῦπαερετιν μ̄μωοῦ εσεσωπι πωοῦ  
 ἡτεν παιωτ ετ̄βεν νιφηοῦι.  
 ρ. π̄μα γαρ ἑτε οὔον β̄ ιε γ̄ ερσῦματεςθε μ̄μοφ  
 β̄εν παραν τ̄χη μ̄μαγ β̄εν τοῦμητ̄.  
 ρα. τοτε αψι γαροφ ἡχε πετρος πεχαφ παφ χε  
 παστ̄ ἀρεψαν πασον ερνοβι ἐροι ἡταχω παφ  
 ἐβολ̄ ψα οὔηρ ἡσον ψα ζ̄ ἡσον.  
 ρβ. πεχαφ παφ ἡχε ἡ̄ς χε τ̄χωμ̄μος πακ χε ζ̄  
 ἡσον ἀν ἀλλα ζ̄ ἡ̄ ἡσον.  
 ργ. εὔβε φαι σ̄ο̄νι ἡχε τ̄μετοῦρο ἡτε νιφηοῦι  
 ἡοῦρωμ ἡοῦρο ἐαφοῦωω ἐσιωπ νεμ πεφ̄-  
 βιακ.  
 ρδ. ἐταφερρητς δε ἡσιωπ αῦ̄ιμι παφ ἡοῦαι ἐοῦον  
 οὔμηψ ἡχιμ̄ωρ ἐροφ.  
 ρε. μ̄μονταφ δε ἐτ̄ηιτοῦ αψοῦαδσαρηι δε ἡχε  
 πεφ̄στ̄ ἐτ̄ηιφ ἐβολ̄ νεμ τεφ̄σ̄ρηι νεμ πεφ̄ωηρι  
 νεμ ενχαι νιβεν ἐτενταφ οὔορ ἐτοβοῦ.

التسعة وتسعين التي لم تضل  
 16 هكذا ليس ارادة ابي الذي في  
 السموات ان يهلك واحد من  
 هؤلاء الصغار  
 17 اذا اخطا عليك اخوك فاذهب  
 واعتد وحدكما فان سمع منك  
 فقد رجحت اخطاك  
 17 وان لم يسمع منك فخذ معك  
 واحداً او اثنين لان من قم  
 شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة  
 17 فان لم يسمع منهم فقل للبيعة  
 فاذا لم يسمع للبيعة فليكن عندك  
 كالوثني والعشار  
 18 الحق اقول لكم ان ما ربطتموه  
 على الارض يكون مربوطاً في  
 السموات وما حلتموه على الارض  
 يكون محلولاً في السموات  
 19 اقول لكم ايضاً اذا اتفق اثنان  
 منكم على الارض في كل شيء  
 يطلبانه يكون لهما من قبل ابي  
 الذي في السموات  
 20 وحيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي  
 فانا اكون هناك في وسطهم  
 21 حينئذ جاء اليه بطرس وقال له  
 يا رب اذا اخطي الي اخي الي كم  
 مرة اغفر له الي سبع مرات  
 22 فقال له يسوع لا اقول لك الي  
 سبع مرات بل الي سبعين مرة  
 سبع مرات  
 23 من اجل هذا تشبه ملكوت  
 السموات انساناً ملكاً اراد ان  
 يجاسب عبيده  
 24 فلما بدا يجاسبتهم قدم اليه  
 واحد عليه وزيات كثيرة  
 25 وليس له ما يوفي فامر سيده ان  
 يباع وامرأته واولاده وكل شي له  
 حتى يوفي

16. ἔτασθιτε οὖν ἐπεσθὶ ἵχε πιβωκ ἑτεῖμαι  
 παροῦσῶτ ἰμοσ εσχῶμοσ χε παῦσ ὠσ-  
 ἵθιτ πεμνι οὐοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.  
 17. ἔτασθενθιτ δε ἵχε πῶσ ἰπιβωκ ἑτεῖμαι  
 δεχασ ἐβολ οὐοσ ἰπετέρου τηρε δεχασ  
 πασ ἐβολ.  
 18. ἔτασι δε ἐβολ ἵχε πιβωκ ἑτεῖμαι δεχίαι  
 ἵουαι ἵπεσῶφηρ ἵβιακ ἑουον ρ ἵσαθερι  
 ἵτασέρου οὐοσ ἑτασἰμοι ἰμοσ δεσῶσ  
 ἰμοσ εσχῶμοσ χε μα πετέρουκ.  
 19. ἔτασθιτε οὖν ἐπεσθὶ ἵχε πεσῶφηρ ἰβωκ  
 πασ†ρο ἑρου εσχῶμοσ χε ὠσἵθιτ πεμνι  
 οὐοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.  
 20. ἵθοσ δε ἰπεροῦσῶσ ἀλλὰ δεσθενασ δε-  
 ριτε ἐπιῶτεκο σῶτεσ† ἰπετέρου.  
 21. ἑταῦναυ δε ἵχε πεσῶφηρ ἵβιακ ἐνηἑταῦ-  
 σῶπι ἀποθθιτ ἰκαθ ἐμασῶ οὐοσ ἑταῦ  
 αὔτα με ποῦσ ἐζῶβ νιβεν ἑταῦσῶπι.  
 22. τότε ἀπεσῶσ μου† ἑρου πεχασ πασ χε πι-  
 βωκ ἐτθῶσ φητέρουκ τηρε λιχασ πακ  
 ἐβολ χε ακ†ρο ἑροι.  
 23. πασεῖσῶ πακ ἀν χε ἵθοκ ἵτεκναι ὄα πεκ-  
 ῶφηρ ἰβωκ ἰπαρη† ἑταῖναι πακ ἰμοσ.  
 24. οὐοσ ἑτασῶσθιτ ἵχε πεσῶσ δεσθιε ἑτοτοῦ  
 ἵπρεσθεμκο σῶτεσ† ἰπετέρουκ τηρε.  
 25. παρη† πετε πασῶτ ἐτῶεν μίφουῖ πασαι  
 πῶτεν ἀρεῶτεμ πῶσαι πῶσαι ἰμῶτεν  
 χῶ ἐβολ ἰπεσον ὄεν πεσθιτ τηρε.

26 فخر ذلك العبد له ساجداً قائلاً  
 يا سيدي تمهل عليّ وأنا أوفيك كلّما  
 لك  
 27 ففتحني سيّد ذلك العبد وأطلقه  
 وذهب له كلّما كان عليه  
 28 فخرج ذلك العبد فوجد واحداً  
 من أصحابه العبيد كان له عليه  
 مائة دينار فأمسكه وحنقه قائلاً  
 اعطني ما عليك  
 29 فخر صاحبه العبد عليّ رجليه وسأله  
 قائلاً تمهل عليّ وأنا أوفيك ما لك  
 30 فأمّا هو فلم يريد بل مضى وحبسه  
 اليّ أن يوفي ما عليه  
 31 فلما رأي أصحابه العبيد ما كان  
 فحزّوا جداً وجاءوا فاعلموا سيّدهم  
 بكلّما كان  
 32 حينئذ دعا سيّدته وقال له أيّها  
 العبد الشّرير كلّما كان لي عليك  
 تركته لك لما سألتني  
 33 أمّا كان ينبغي لك أن ترحم  
 صاحبك العبد كما رحمتك  
 34 فغضب سيّدته وأسأله المعذّبين  
 اليّ أن يوفي ما عليه  
 35 هكذا يصنع بكم أيّ الذي في  
 السموات أن لم يغفر كل واحد  
 منكم لأخيه من كلّ قلبه

19- الأصحاح التاسع عشر





Κεφ. ιθ.

- α. Ουοσ αρωωπι ετα ιησ κεκ παισαχι εβολ  
αρωωπτεβ εβολθεν τταλιδα αρι ενιστη  
ητε τιουδα εγιμηρ απνορδαησ.  
β. ουοσ αουαδου ηρωε ηχε γανπιωτ αμμη  
ουοσ αερφαδρι ερωον αμμη.  
γ. ουοσ αρι γαροε ηχε γανφαριεοσ ευερπι  
ραζιη αμοε ευχωαμοσ κε αν ερωε ητε πι  
ρωμη ρι τερεριμη εβολθεν νοβι ηιβεν.  
δ. ηθοε λε αερερωω πεχαε κε απετερωω ισ-

الاصحاح التاسع عشر

١. وكان لما اكمل يسوع هذا  
الكلام انتقل من الجليل وجاء  
الي نخوم اليهودية وعبور الاردن  
٢. وتبعه جمع كبير فشقاهم هناك

٣. فجاء اليه الفرسيون يجربوه  
قائلين هل يحل للانسان ان يطلق  
امراته من اجل كل خطية  
٤. اما هو فاجاب وقال لهم ألم تقرؤا

ΧΕΝ ΖΗ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΣΖΙΜΙ ΠΕΤΑΨΟΝΤΟΥ.  
 64. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ  
 ΠΕΨΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΨ ΝΨΩΨ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΜΨ Ε-  
 ΤΕΨΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΨΤ.  
 65. ΖΩΣΤΕ Β ΑΝ ΧΕ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΣΑΡΞ ΝΟΥΨΤ ΤΕ  
 ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑ ΦΨ ΤΟΜΨ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΨΡΩΜΙ  
 ΦΟΡΧΨ.  
 66. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΟΥΝ Δ ΜΩΨΣΗΣ ΖΟΝ-  
 ΖΕΝ ΕΨ ΣΨΙ ΝΟΥΕΙ ΟΥΟΣ ΕΖΙΤΟΥ ΕΒΟΔ.  
 67. ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ  
 ΔΜΩΨΣΗΣ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΩΤΕΝ ΕΖΙ ΝΕΤΕΝΖΙΟΜΙ  
 ΕΒΟΔ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΔΕ ΜΠΕΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΨ.  
 68. ΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΦΝΕΘΝΑΖΙ ΤΕΨΣ-  
 ΖΙΜΙ ΕΒΟΔ ΝΟΥΕΨΕΝΣΑΧΙ ΜΠΟΡΝΙΑ ΔΨΘΡΟ Μ-  
 ΜΟΣ ΕΨΦΕ ΝΨΙΚ ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΝΑΔΨ ΝΘΝΕΤΖΩΟΥΨ  
 ΕΒΟΔ ΨΟΙ ΝΨΨΙΚ.  
 69. ΠΕΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ΙΣΧΕ ΠΑΙΡΗΨ ΠΕ  
 ΤΕΤΙΑ ΜΠΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΨΣΖΙΜΙ ΣΕΡΝΟΨΡΙ ΔΝ ΕΒΨ.  
 70. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ  
 ΨΩΠ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΗΔ ΕΝΗΕΤΕΣΤΟΙ  
 ΝΩΟΥ.  
 71. ΟΥΟΝ ΖΑΝΣΙΟΥΡ ΓΑΡ ΕΑΥΜΑΣΟΥ ΕΒΟΔΘΕΝ  
 ΘΝΕΧΙ ΝΤΕ ΤΟΥΜΑΨ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ  
 ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΨΙΟΥΡ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ  
 ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΨΙΟΥΡ ΜΜΙΝ ΜΜΩΟΥ  
 ΕΘΒΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΨ ΦΝΕΤΕ ΟΥΟΝ-  
 ΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΨΩΠ ΕΡΟΨ ΜΑΡΕΨΨΩΠ.  
 72. ΤΟΤΕ ΔΥΨΙΝΙ ΝΑΨ ΝΖΑΝΔΛΩΟΥΨ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΧΑ  
 ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΤΩΒΖ ΕΧΩΟΥ ΝΙΜΑΘΗ-  
 ΤΗΣ ΔΕ ΔΥΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΩΟΥ.  
 73. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΑ ΝΙΑΔΛΩΟΥΨ ΜΠΕΡ-  
 ΤΑΖΜΟ ΜΜΩΟΥ ΕΨ ΖΑΡΟΙ ΝΙΟΥΟΝ ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΨ  
 ΘΩΟΥ ΤΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΨ.  
 74. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΔΨΨΕΝΑΨ ΕΒΟΔ Μ-  
 ΜΑΨ.  
 75. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΑΙ ΔΨΨΙ ΖΑΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨ-  
 ΨΨΩ ΝΔΑΓΑΘΟΣ ΟΥ ΝΔΑΓΑΘΟΝ ΕΨΝΑΔΑΨ ΖΙΝΑ  
 ΝΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΙΝ ΝΟΥΨΩΝΨ ΝΕΝΕΖ.

من البدي انه خلقها ذكرًا وانثى  
 64 وقال لاجل هذا يترك الانسان  
 ابيه وامه ويلصق بامرأته ويكونان  
 كلاهما جسداً واحداً  
 65 وليس هما اثنين لكن جسداً  
 واحداً وما جمعه الله لا يفترقه  
 الانسان  
 66 فقالوا له لماذا اوصي موسى ان  
 يعطي كتاب الطلاق ويخفي  
 67 فقال لهم من اجل تساوة قلوبكم  
 امركم موسى ان تطلقوا نساءكم  
 ومن البدي لم يكن هكذا  
 68 واقول لكم ان من طلق امرأته  
 من غير علة زنا فقد لجأها الي  
 الزنا ومن تزوج مطلقاً فقد زنا  
 69 اقال له تلاميذه ان كان هكذا  
 علة الرجل مع امرأته فخير له ان  
 لا يتزوج  
 70 فقال لهم ليس كل احد يقبل  
 هذا الكلام الا الذين اعطوا  
 71 لان خصياناً ولدوا من بطون  
 امهاتهم وخصياناً اخصوهم الناس  
 وخصياناً اخصوا نفوسهم من  
 اجل ملكوت السموات ومن  
 استطاع ان يحمل فليحمل  
 72 حينئذ قدم اليه صبيان ليضع  
 يده عليهم ويصلي عليهم فاشبههم  
 التلاميذ  
 73 فقال لهم يسوع دعوا الصبيان  
 ياتون الي ولا تمنعوهم لان  
 ملكوت السموات مثل هؤلاء  
 74 ثم وضع يده عليهم ومضى من  
 هناك  
 75 واذا واحد قد جاء اليه وقال له يا  
 معلمًا صالحًا ماذا اعمل من الصالح  
 لدرت للحياة الدائمة

17. ἦθος δε περας ηααυ γε εθεου κωινη μεμοι  
 εθε πιαταθον ουαι γαρ πε πιαταθος φτ ιαχε  
 δε χοουωυ ει εβουη επιωμηδ αρεγ ενιεντολη.  
 18. περας ηααυ γε αωυ με ιης δε περας ηααυ γε  
 ηνεκωωτεβ ηνεκερηωικ ηνεκωτουι ηνεκερ-  
 μεθρε ηπουα.  
 19. ματαιε πεκιωτ μεμ τεκμαυ ουογ εκεμενρε  
 πεκωφηρ μεπεκρητ.  
 20. πεχε πιβελωρι ηααυ γε ηαι τηρου διαρεγ  
 ερωου ιαχεν ταμεταλου ουοη πε τωατ με-  
 μοα.  
 21. αφερουω ηααυ ηχε ιης γε ιαχε χοουωυ εερ  
 ουτελιος μαωενακ μα φητεητακ εβοα  
 μητου ηνηκη ουογ εκεαφο ηακ ηουαρο  
 ηρηι βεν τφε ουογ αμου ουαρκ ηαωι.  
 22. ετααωωτεμ δε ηχε πιβελωρι επαααχι αα-  
 ωενααυ ερε πεαρητ μοκγ με ουοητεα ουαμηω  
 γαρ ηρηπαρχοντα μεμαυ.  
 23. ιης δε περας ηνεαμαθηης γε αμηη τχωμε-  
 μοα ηωτεη γε αμοκγ ητε ουραμαδ ι εβουη  
 ετμετοουρο ητε ηιφηουι.  
 24. παλιη τχωμεμοα ηωτεη γε αμοτεη ητε  
 ουαμοουα ι εβουη βεν θουαθνη ητε ου-  
 μαηωρη ιε ουραμαδ ητεα ι εβουη ετμε-  
 τοουρο ητε φτ.  
 25. ετααωωτεμ δε ηχε ηιμαθηης ααερωφηρη  
 εμαωω ευχωμεμοα γε ηιμ γαα ετεουοη-  
 ωχομ μεμοα ενορημ.  
 26. ετααχοουωτ δε ηχε ιης περας ηωου γε ητεη  
 ηιρωμη ουμετααχομ πε φαι ητεη φτ δε  
 ουοηωχομ μεμοα ερωβ ηιβεν.  
 27. τοτε αφερουω ηχε πετροα περας ηααυ γε  
 ηηπε αηοη αηαα γωβηιβεν ηαωη ουογ  
 αηουαατεη ηαωκ ου γαα πεθααωωπη με-  
 μοη.  
 28. ιης δε περας ηωου γε αμηη τχωμεμοα  
 ηωτεη γε ηωωτεη βα ηηετααωωι ηαωι  
 ηρηι βεν ηιουααεωωωητ εωωη αρεωωηη  
 ηωηρη μεφρωμη γεωα γι ηιθρομοα ητε πε-

17. اما هو فقال له لما ذاتقول لي صالحاً  
 وليس صالحاً إلا الله الواحد اتريد  
 ان تديجل الي الحياة احفظ الوصايا  
 18. فقال له وما هي فقال له يسوع  
 لا تقتل لا تزني لا تسرق لا  
 تشهد بالزور  
 19. اكرم اباك وامك واحب قريبك  
 مثلك  
 20. فقال له الشاب كل هذا قد  
 حفظته من صغري فماذا ينقصني  
 21. فاجابه يسوع ان كنت تريد ان  
 تكون كاملاً فاذهب وبع كل  
 شيء لك واعطه للمساكين  
 ليكون لك كنزاً في السماء وتعال  
 اتبعني  
 22. فلما سمع الشاب هذا الكلام  
 مضى حزناً لان ماله كثيراً كان له  
 23. فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول  
 لكم انه يعسر علي الغني الدخول  
 الي ملكوت السموات  
 24. وايضاً اقول لكم انه اسهل ان  
 يدخل الجمل في خرم الابرة من  
 غني يدخل ملكوت الله  
 25. فلما سمع التلاميذ تعجبوا جداً  
 قائلين من يقدر اذاً ان يخلص  
 26. فنظر يسوع وقال لهم اما عند  
 الناس فما يستطاع هذا واما  
 عند الله فكل شيء مستطاع  
 27. حينئذ اجاب بطرس وقال له  
 هوذا نحن قد تركنا كل شيء  
 وتبعناك فماذا عسى ان يكون لنا  
 28. قال لهم يسوع الحق اقول لكم  
 انتم الذين تبعتموني في الخليقة  
 الجديدة اذا ما جلس ابن البشر  
 علي كرسي مجده تجلسون انتم

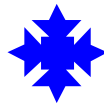
ϕῶν ἔγερσε θηνοῦ ζωτὲν δι ἰβ̄ ἡ̄ροπος  
οὔορ ἔρετεν ἔτ̄χαπ ἔτ̄ιβ̄ ἀφ̄υλῆ ἡ̄τε π̄ισλ̄.

κθ. οὔορ οὔορ π̄ιβεν ἔταϕχα σον ἡ̄σωϕ ἰε σωπ  
ἰε ἰωτ ἰε μαγ ἰε ὀριμ ἰε ψηρι ἰε ψερι ἰε ἰορι  
ἰε η̄ι εὐβε παρὰν ἐϕ̄εβ̄ίτοῦ ἡ̄ρ ἡ̄κωβ̄ ἡ̄σοπ  
οὔορ π̄ιων̄ ἡ̄επερ ἐϕ̄ερκ̄ληροπομ̄ιν ἀμοϕ.

ξ. οὔορ οὔμ̄ηψ γαρ ἡ̄ωορπ ἐγ̄ηαερ̄αὲ οὔορ  
ζ̄αν̄αεϕ ἐγ̄ηαερ̄ωορπ.

علي اثني عشر كرسياً وتدينون  
اثني عشر سبط اسرائيل  
٢٩ وكل من ترك عنه اخوة او  
اخوات او ابا او امهات او امرأة  
او بنين او بنات او حقولا او بيوت  
لاجل اسمي ياخذ مائة ضعف  
ويرث حياة الابد  
كثيرون اولون يصيرون اخريين  
واخرون اولين

## 20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ̄.

- α. Ὅμι ἦχε † μετοῦρο ἦτε μιφνοῦι ἠοῦρωμι ἠνεβιοῖ ἐαϋὶ ἐβοῶ ἠῖδανᾶτοοῦι ἐταῖο ἠῖδανερῖατῆς ἐπεϋιαῖαῖοῖ.
- β. ἀϋσεμμητς δε νευ νιερῖατῆς ἐ† νωοῦ ἀπιέροοῦ ἠοῦσαθερι ἐφοῦαι οὔοῖ ἀϋοῦορποῦ ἐπεϋιαῖαῖοῖ.
- γ. οὔοῖ ἐταϋὶ ἐβοῶ ἀφῆναῦ ἠᾶχη ᾗ ἀϋναῦ ἐῖδανκεχωῦμι ἐῦοῖ ἐρατοῦ ρι † ἀτορα ἐῦκορεϋ.
- δ. πεῖαϋ ἠνικεχωῦμι χε μαῦμεῦωτεν ρωτεν ἐπιαῖαῖοῖ οὔοῖ φῆετσεμῖψα † ηᾶτηϋ νωτεν.
- ε. ἠοῦοῦ δε ἀῦμεῦωοῦ παῖιμ οἠ ἀϋὶ ἐβοῶ ἀφῆναῦ ἠᾶχη ᾗ νευ φῆναῦ ἠᾶχη ᾗ ἀϋῖρι οἠ ἀπαιρη†.
- ς. ἐταϋὶ δε ἐβοῶ ἀφῆναῦ ἠᾶχη ᾗ ἀϋιμ ἠῖδανκεχωῦμι ἐῦοῖ ἐρατοῦ οὔοῖ πεῖαϋ νωοῦ χε ἀῖοτεν τετεῦοῖ ἐρατεν ᾗηνοῦ ἀπαιμα ἀπιέροοῦ τηρεϋ ἐρετενκορεϋ.
- ζ. ἠᾗοῦοῦ δε πεῖωοῦ νᾶϋ χε ἀπε ρῖι ταῖοἠ ἀφβεχε πεῖαϋ νωοῦ χε μαῦμεῦωτεν ρωτεν ἐπιαῖαῖοῖ οὔοῖ φῆετσεμῖψα † ηᾶτηϋ νωτεν.
- η. ἐταροῦ ρι δε ψωπι πεχε ποῖ ἀπιαῖαῖοῖ ἀπεϋἐπιτροπος χε μον† ἐνιερῖατῆς μα ποῦβεχε νωοῦ ἐακερητς ἰχεν νιῖδευ ψα νιῖροῦα†.
- θ. οὔοῖ ἐταῦι ἦχε νᾶ † ᾶχη ᾗ ἀῦᾗ ἠοῦσαθερι ἐφοῦαι.
- ι. ἐταῦι δε ἦχε νιῖροῦα† νᾶῦμεῦι χε σεῖαᾗ

الإصحاح العشرون

- 1 تشبه ملكوت السموات رجلاً  
رب حقل خرج بالغداة يستاجر  
فعلة لكرمه
- 2 فشارط الفعلة ان يعطيهم دينارا  
لكل واحد في اليوم وارسلهم الي  
سكرمه
- 3 وجاء وقت الساعة الثالثة فوجد  
اخرين في السوق قياماً بطالين
- 4 فقال لهم امضوا الي الكرم وانا  
اعطيكم ما تستحقون
- 5 فمضوا وجاء وقت الساعة السادسة  
والساعة التاسعة فصنع هكذا
- 6 وجاء وقت الساعة الحادية عشر  
فوجد اخرين قياماً فقال لهم ما  
بالكم قياماً كل النهار بطالين
- 7 فقالوا له لم يستاجرنا احد فقال  
لهم امضوا الي الكرم وانا اعطيكم  
ما تستحقونه
- 8 فلما كان المساء قال رب الكرم  
لوكيله ادع الفعلة واعطهم الاجرة  
وابتدي من الاخرين الي الاولين
- 9 فلما جاء اصحاب الحادية عشر اخذ  
دينارا كل واحد
- 10 فجاء الاولون وظنوا انهم يأخذون

ἡγοῦν ὁ οὐὸς ἡθωοῦ γωοῦ αὐτὶ ἡοῦσαθερι  
ἐφοῦαι.

κα. ἔταῦβι δε αὐχρεμερεμ ἡσα πινεβιορι.

κβ. εὐχωμμοσ κε ηαι ὄαεῦ οὔοῦνοῦ ἡεργωβ  
πεταγαίς οὔοσ ἀκαίτοῦ ἡγῦσος πεμαν ὄα  
ἡἡεταῦσαι μῆβαρος μῆπῆροῦῦ πεμ πι  
καῦσων.

κγ. ἡθooῦ δε αῦεροῦῶ πεχαῦ ἡοῦαι μῆωοῦ κε  
παῦφῆρ †βι μῆμοκ ἡἡοκs ἀη μῆ οῦσαθερι  
ἀη πεταίσεμμητs πεμακ.

κδ. βι μῆἡετεφωκ μασηνακ †οῦωω δε ἐ† μῆ  
παιῶαε μῆπεκρη†.

κε. ψανῶσε ηηι ἀη ἐερ πετερηηι ὄεν ἡἡετενοῦι  
ψαν πεκβαῶ ἡἡοκ εῖρωοῦ κε ἀμοκ οὔαταθoс  
ἀμοκ.

κς. παρη† ηιῶαεῦ εὔεερ ψορη οὔοσ ηιψορη  
εὔεερ ὄαε ἡανμηω ἡἡετῶαεμ ἡανκοῦχι  
ἡἡετsωππ.

κζ. εῦἡασηναῦ ἡἡε ἡἡc ἐῖρηι ἐἡἡημ αῦβι μῆπῆβ  
οὔτωῦ πεμωοῦ οὔοσ πεχαῦ ηωοῦ ἡι πι  
μωιτ.

κη. κε ἡἡπε τεηἡασημαν ἐῖρηι ἐἡἡημ οὔοσ  
ἡῶηρι μῆφρωμι σεηατηιῦ ἐῖρηι ἐμεηχιχ ἡἡι  
αρχἡερεῦs πεμ ηιcαῶ οὔοσ σεηα†ἡαν ἐροῦ  
μῆμμοῦ.

κθ. οὔοσ σεηατηιῦ ἐτοτοῦ ἡἡιεθἡοs ἐἡcωβι μῆ  
μοῦ οὔοσ σεηαερημαcτιγτοἡμ μῆμοῦ ἡcεαῦῦῦ  
οὔοσ μεηεηcα ἡ ἡῆροῦῦ εῦἡετωηῦ.

κα. τοτε αῦι ἡαροῦ ἡἡε ὄμαῦ ἡἡεηωηρι ἡῡεβε  
λεoс πεμ ηεcωηρι εcοῦωωπτ μῆμοῦ οὔοσ εcε  
ρητιη μῆμοῦ ἡοῦγωβ.

κβ. ἡθooῦ δε πεχαῦ ηαc κε οὔ πε ἐτεοῦαῦῦῦ πε  
χαc ηαῦ κε ἀχοc ἡἡα ἡἡε ηαῦηρι β ἡἡε  
οὔαι μῆωοῦ ἡεμci cα τεκοῦἡηαμ οὔοσ οὔαι  
cα τεκχαβἡ ἡῖρηι ὄεν τεκμετοῦρο.

κγ. αῦεροῦῶ ἡἡε ἡἡc πεχαῦ κε ἡἡετεηεἡμ ἀη κε  
ἀρηεηερητιη εῶβε οὔ οὔοηῶχομ μῆμωτεη  
εcε πἡαφοτ ἐ†ηαcοῦ οὔοσ ηἡωμc ἐ†ηαμμc  
μῆμοῦ ἐρηεηεημc ὄηηοῦ πεχωοῦ ηαῦ κε  
οὔοηῶχομ μῆμοη.

اكثر فاخذوا كل واحد دينارا

11 فإِ اخذوا تقمقموا على ربّ الخلق

12 قابلين ان هولاء الاخرين عملوا

ساعة واحدة وجعلتهم مثلنا نحن  
الذين حملنا ثقل النهار وحرّة

13 اما هو فقال لواحد منهم يا صاحب

ما ظلمتك اليس دينار شارطتك

14 خذ شريك وامض اريد ان اعطي

هذا الاخير مثلك

15 او ما لي ان افعل ما اردت بمالي

وانت عينك شريرة اما انا فانا صالح

16 هكذا يكون الاخرون اولين

والاولون اخرين وان المدعوين

يكتثرون والمصطفين قليلون

17 ولما صعد يسوع الي اورشليم

اخذ الاثنى عشر تلميذاً في خلوة

وقال لهم في الطريقي

18 هوذا نحن صاعدون الي اورشليم

واين البشر سوف يسلم الي ايدي

روساء الكهنة والكتبة ويحكمون

عليه بالموت

19 ويسلمونه الي الامم ويهزؤون به

ويجلدونه ويصلبونه ومن بعد ثلثة

ايام يقوم

20 حينئذ جاءت اليه ام ابني زبدي

مع ابنيها وسجدت له وسالته شيئاً

21 اما هو فقال لها ماذا تريدين قالت

له تقول ان يجلس ابناي الاثنى

واحد عن يمينك والاخر عن

يسارك في ملكوتك

22 اجاب يسوع وقال ما تدرين ما

تسالون اتقدران ان تشربا

الكأس التي اشربها وتصطبغان

الصبغة التي اصطبغها فقالا

نستطيع

κβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΠΙΑΦΟΤ ΜΕΝ  
 ΕΡΕΤΕΝΕΣΟϞ ΟΥΟΣ ΠΙΩΜΣ ΤΕΤΕΝΑΩΜΣ ΜΜΟϞ  
 ΕΓΕΜΣΙ ΔΕ ΣΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ ΝΕΜ ΤΑΧΑΘΗ ΦΩΙ ΔΗ  
 ΠΕ ΕΤΗΙϞ ΑΛΛΑ ΦΑ ΝΗ ΠΕΕΤΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΩΕΝ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΤΩΤϞ ΝΩΟΥ.  
 κγ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΚΕΙ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥ-  
 ΧΡΕΜΡΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΣΟΝ Β.  
 κδ. ΙΗΣ ΔΕ ΔϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕ-  
 ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΙΑΡΧΩΗ ΗΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΕΤΟΙ ΗΟΣ  
 ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΟΥΚΕΝΙΩΤ ΕΤΟΙ ΗΕΡΩΙΩΙ ΕΧΩΟΥ.  
 κε. ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΔΗ ΠΕΘΑΩΩΠΙ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ  
 ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΝΙΩΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕϞΕΕΡ ΔΙΑ-  
 ΚΩΗ ΝΩΤΕΝ.  
 κς. ΟΥΟΣ ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΖΟΥΙΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕϞΕΕΡ  
 ΒΩΚ ΝΩΤΕΝ.  
 κζ. ΜΦΡΗΤ ΖΩϞ ΜΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΝΕΤΑϞΙ ΔΗ  
 ΕΘΡΟΥΩΕΜΩΗΤϞ ΑΛΛΑ ΕΩΕΜΩΙ ΟΥΟΣ ΕΤ Η-  
 ΤΕϞΨΥΧΗ ΗΣΩΤ ΕΧΕΝ ΟΥΜΗΩ.  
 κη. ΕϞΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΙΕΡΙΧΩ ΔΥΜΩΙ ΗΣΩϞ  
 ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΩ.  
 κθ. ΟΥΟΣ ΙΟ ΒΕΛΛΕ Β ΠΑΥΖΕΜΣΙ ΕΣΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ  
 ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣΙΝΙ ΔΥΩΩ ΕΒΟΛ  
 ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ  
 ΗΔΑΥΙΔ.  
 λα. ΠΙΜΗΩ ΔΕ ΝΑϞΕΡΕΠΙΤΙΜΑΗ ΝΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕ-  
 ΧΑΡΩΟΥ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΩΩ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΟ ΕΥ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ.  
 λβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑϞΘϞΙ ΕΡΑΤϞ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΩϞ  
 ΗΤΑΛΙϞ ΝΩΤΕΝ.  
 λγ. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΟΥΩΗ ΗΧΕ  
 ΝΕΝΒΑΔ.  
 λδ. ΕΤΑϞΩΕΝΖΗΤ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΘΙΝΕΜ ΝΟΥΒΑΔ  
 ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΟΥ ΔΥΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΔ-  
 ΖΟΥ ΗΣΩϞ.

فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان  
 وصبغتي تصطبغان واما جلوسكما  
 عن يميني ويساري فليس ذلك  
 لي ان اعطيه بل للذين اعد لهم  
 ابي الذي في السموات  
 فلما سمع العشرة تلامهذ تقمقوا  
 علي الاخرين  
 فدعاهم يسوع وقال اما تعلمون  
 ان رؤسا الامم يسودونهم  
 وعظماهم مسلطون عليهم  
 وليس هكذا يكون فيكم بل من  
 اراد ان يكون فيكم عظيماً فيكن  
 لکم خادماً  
 ومن اراد ان يكون فيكم اولاً  
 فيكن لکم عبداً  
 كما ان ابن الانسان ليرباني  
 ليخدم بل ليعخدم ويبدل نفسه  
 فدا عن كثير  
 وفيما هو خارج من اريحا تبعه جمع  
 كبير  
 واذا اعيان كانوا جالسين علي  
 الطريق فلما سمعا ان يسوع عابر  
 صرخا قائلين ارحنا يا رب يسوع  
 يا ابن داود  
 فانتبهرهما للجمع ليسكتا اما هما  
 فازدادا صياحاً فصرخا قائلين  
 ارحنا يا رب يا ابن داود  
 فتوقف يسوع فدعاهما وقال لهما  
 ماذا تريدان ان اصنع لكما  
 فقالا له يا سيدنا ان تفتح اعيننا  
 فتحت يسوع ولس اعينهما وللوقت  
 ابصرا وتبعاه

21- الأصحاح الحادي والعشرون



Κεφ. κλ.

α. — ΟΥΟΣ ρΟΤΕ ΕΤΑΥΩΩΠΤ ΕΙΔΗΜ ΔΥΙ ΕΒΗΘ-  
ΦΔΥΗ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΜΙΧΩΠΤ ΤΟΤΕ ΔΙΗΣ  
ΟΥΩΡΗ ΜΕΛΑΘΗΤΗΣ Β.

الإصحاح الحادي والعشرون  
ولما اقتربوا من اورشليم جاؤا الي  
بيت فاخي عند جبل الزيتون  
حينئذ ارسل يسوع اثنين من  
تلاميذه



β. εφχωμμος κωου κε μασηνωτεν επαί τμ  
 ετχη μπετεμμο ογο ερετενεξιμι πουεω  
 εσονη νεμ ουχη νεμας βοζου ανιτου μη.  
 γ. αρωαν ογαι δε σαχι νεμωτεν αχος κε ποσ  
 πετερχρια μμωου εηαογορπου δε σατοτε.  
 δ. φαι δε αφωπι ριμα ητεφχωκ εβοζ ηχε  
 φηεταφχοφ εβοζιτοτε μπιπροφητης εφ  
 χωμμος.  
 ε. κε αχος ητωερι ησιων κε ρηπε ις πεογρο  
 εηηου νε εογρεμραυ πε εφταλνουτ εογεω  
 νεμ ουχη πωηρι ηογεω.  
 ς. εταυωενωου δε ηχε μιμαθητης ογο  
 εταυιρι καταφρητ ετα ης ογαρσαρμι κωου.  
 ζ. αυιμι ητεω νεμ πιχη ογο αυταλο ηπου  
 ρβωσ ερωου ογο αυθερεφρεμι σαπωσι μ  
 μωου.  
 η. ηροτο δε ημιμηω αυφωρω ηπουρβωσ ρι  
 πιμωιτ ρανκεχωουμι δε αυκωρχ ηραηαλ  
 εβοζι μιωωηη ογο αυφορωου ρι πιμωιτ.  
 θ. μιμηω δε επαυμοωι βαχωφ νεμ ηηεναυ  
 μοωι ησωφ παυωω εβοζ εφχωμμος κε  
 ωσαηνα πωηρι ηδαυια εμαρωουτ ηχε  
 φηεθηου βεν φραν μποσ ωσαηνα βεν  
 ηηετβοσι.  
 ι. ογο εταφι εβουν εηηηα αςμονμεν ηχε  
 τβακι τηρς εφχωμμος κε μιμ πε φαι.  
 ια. μιμηω δε παυχωμμος κε φαι πε πιπροφη  
 της ης πιρεμναζαρεθ ητε τταλιδα.  
 ιβ. ογο αφωεναφ ηχε ης εβουν επερφει ογο  
 αφριουι εβοζ ηογον ριβεν εττ εβοζβεν  
 περφει νεμ ηηετωωπ ογο ηιτραπεζα ητε  
 ηιρεφερκερμα αφφονχοφ νεμ ηικαθεδρα  
 ητε ηηεττ βρομη εβοζ.  
 ιγ. ογο πεχαφ κωου κε εδδθηουτ κε πανι ευε  
 μουτ εροφ κε ουηι μπροσευχη ηωωτεν δε  
 τετεηιρι μμοφ μμαηχωπ ησωηι.  
 ιδ. ογο εταυι ραροφ ηχε ρανβελλευ νεμ ραν  
 βαλευ βεν περφει ογο αφερφαβρι ερωου.  
 ιε. εταυηαυ δε ηχε ηιαρχηηερευς νεμ ηικαβ

2 قائلاً لهما امضيا الي المدينة التي  
 امامكما فجدان اقامة مربوطة  
 وحشاً معها فحلاهما واقباني بهما  
 3 فان كلمكما احد فقولا ان الرب  
 محتاج اليهما فهو يرسلهما للوقت  
 4 كان هذا كله ليتم ما قيل من قبل  
 النبي القائل  
 5 قولوا لابنة صهيون هوذا ملكك  
 ياتيك متواضعاً راكباً علي اتان  
 وحش ابن اتان  
 6 فلما ذهب التليذان صنعوا كما  
 قال لهما يسوع  
 7 وجاءا بالاتان والحش وجعلتا بهما  
 عليهما وجلس فوقهما  
 8 واكثر الجمع فرشوا ثيابهم في  
 الطريق واخرون قطعوا اغصاناً  
 من الشجر وفرشوها في الطريق  
 9 والجمع الذي يقدمه والذي يتبعه  
 صرخوا قائلين اوصنا لابن داود  
 مبارك الاتي باسم الرب اوصنا  
 في العلا  
 10 فلما دخل الي اورشليم اضطربت  
 المدينة كلها قائلين من هو هذا  
 11 وكان الجمع يقول هذا هو يسوع  
 النبي الذي من ناصرة الجليل  
 12 فدخل يسوع الي الهيكل واخرج  
 كل الذين يبيعون ويشتررون  
 في الهيكل وقلب مواقد الصيارف  
 وكراسي باعة الحمام  
 13 وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت  
 الصلاة يدعي وانتم جعلتموه مغارة  
 للصوص  
 14 وجاء اليه عميان وعرج في الهيكل  
 فسفاهم  
 15 فلما نظر رؤسا الكهنة والكتبة

ἐπιψῆφῃρι ἔταψαιτοῦ νειμ πιὰ ζωοῦ ἔτωψ  
ἐβοῶ ὅθεν περφεῖ εὐχωμῆμος χε ὡσαύνα  
πῆφῃρι ἠδαυῖδ ἀγῆρεμεν.

ιβ. οὐοῦ πεχωοῦ πας χε κῶτεμ ἀη χε οὐ πε-  
τεται χωμῆμος ἰησὺ δε πεχας πωοῦ χε σε  
ἀπετενωψ ἐνεῖ ὅθεν πιῖραφῃ χε ἐβοῶ ὅθεν  
ρωοῦ ἠεραγκοῦχι ἠὰ ζωοῦ νειμ νηεθουεμοῖ  
ἀκσεβτε πιέμοῦ.

ιγ. οὐοῦ ἔταψχαῦ ἀψὶ σαβοῶ ἠῖβακι ἐβηθαπῖ  
οὐοῦ ἀψενκοῦ ἠμαῦ.

ιδ. ἔτατοοῦ ἔτωψι εψηματαθεο ἐῖρηι ἔῖβακι  
ἀψῆκο.

ιε. οὐοῦ ἔταψναῦ ἐοῦβω ἠκεντε ῖ πιμωῖτ  
οὐοῦ ἔταψὶ ῖαρῶ ἀπεψχεμ ῖλι ῖιωτῶ ἐβηῶ  
ἐραπχωβι ἠμαῦατοῦ οὐοῦ πεχας πας χε  
ἠνε οὔταῖ ἰ ἐβοῶ ἠῖρηῖ ψα ἐνεῖ οὐοῦ ἀ-  
ψωοῦ ἠχε ῖβω ἠκεντε ἰχεν ῖοῦνοῦ ἐτε-  
ἠμαῦ.

ιϛ. οὐοῦ ἔταψναῦ ἠχε νημῶθητῆς παῦερψῆφῃρι  
εὐχωμῆμος χε πωῶ ἀται βωῖκεντε ψωοῦ  
ἠται οὔνοῦ.

ιϿ. ἀψῆροῦ ἔτωψ δε ἠχε ἰησὺ πεχας πωοῦ χε ἠμῃ  
ῖχωμῆμος πωτεν χε ἔτωψ ἐοῦοντετεν  
παῖτ ἠμαῦ οὐοῦ ἠτετενωῖτεμερηῖτ β ἠ-  
ψα ται βωῖκεντε ἠμαῦατῆ ἀη πε ἐτετε-  
παῖτ ἀλλὰ ἀρετενωῖαντος ἠπαι τωοῦ χε  
εῖτκ οὐοῦ μαψενακ ἐψῖομ εσεῖτωψι.

κβ. οὐοῦ ῖωβνιβεν ἐτετενηἀρετῖν ἠμωοῦ ὅθεν  
οὔπρῶσεῦχη ἐρετενηπαῖτ ἐρετενεῖβῖτοῦ.

κγ. οὐοῦ ἔταψὶ ἐῖοῦν ἐπερφεῖ ἀγὶ ῖαρῶ εψ-  
ῖῶβω ἠχε νηαρχῆρεῦτῶ νειμ νηῖρεβῦτεροῦ  
ἠτε πιῖλαῶ εὐχωμῆμος χε ἀκῖρι ἠηαι ὅθεν  
ἀψ ἠερψῖψι οὐοῦ νημ πεταψῖ ἠπαι ερψῖψι  
νακ.

κδ. ἀψῆροῦ ἔτωψ δε ἠχε ἰησὺ πεχας πωοῦ χε ῖηαψεν  
θηνοῦ ῖω ἐοῦσαχι ἐψωπ ἀρετενωῖανταμοῖ  
ἐροῦ ἀνοκ ῖω ῖηαταμωτεν χε ἀῖρι ἠηαι  
ὅθεν ἀψ ἠερψῖψι.

κε. πιωμῶ ἠτε ἰωῶννησὶ νη οὔεβοῶ ὅθεν πε οὔ-  
ἐβοῶ ὅθεν ῖφε πε ψαν οὔεβοῶ ὅθεν νηρωῖ

العجائب التي صنع والتصيان  
يصيرون في الهيكل ويقولون  
اوصنا لابن داود فتقمموا

وقالوا له اما تسمع ما يقولون هؤلاء  
فاجابهم يسوع نعم اما قرأتم قط  
في الكتب ان من افواه الاطفال  
والرضعان هيات سبحا

١٧ وتركهم وخرج خارج المدينة الى  
بيت عنيا ويات هناك

١٨ ولما كانت الغداة رجع الى المدينة  
فجاء

١٩ ونظر الى تينة في الطريق من بعد  
فما جاء اليها فلم يجد فيها شيا الا  
ورقا فقط فقال لها لا تخرج منك  
ثمرة الى الابد فبيست التينة  
من تلك الساعة

٢٠ فلما نظر التلاميذ تعجبوا قائلين  
كيف بيست التينة للوقت

٢١ فاجاب يسوع وقال لهم الحق اقول  
لكم ان كان لكم ايمان ولا  
تشكون ليس مثل هذه التينة  
فقط تصنعون بل اذا قلتم  
لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر  
فيكون

٢٢ وكل شي تسالون في الصلاة  
امنوا انكم تنالونه

٢٣ ولما دخل الى الهيكل جاء اليه  
رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب  
قائلين له وهو يعلم باي سلطان  
تفعل هذا ومن اعطاك هذا  
السلطان

٢٤ فاجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم  
عن كلمة فاذا اعلمتوني انا ايضا  
اعلمكم باي سلطان افعل هذا

٢٥ معمودية يوحنا من اين هي من  
السماء او من الناس اما هم ففكروا

πε ἠθωου δε παυμοκμεκ ἠῶρη ἠῶητου  
εὐχωμμος κε ἐσωπ ἀψανχος κε οὐέβολ-  
θεν τφε πε εἰναχος παν κε εῶβε ου ἄπε-  
τετεμμαστ ἐροϋ.

κβ. ἐσωπ δε ἀψανχος κε οὐέβολθεν πικωμι  
πε τεπερσοτ ὤατρη ἄπιμηω ἰωαννης γαρ  
ἠτοτου ζωσ οὐπρροφητης.

κγ. οὐος ἀγέροϋώ πεχωου ἠῆος κε τεπέμι ἀπ  
πέχαϋ δε κωου κε ουδε ἀνοκ ζω ἠτπατα-  
μωτεν ἀπ κε ἀίρι ἠῆαι ὅεν ἀψ ἠερψωσι.

κδ. ου δε πε τετεμμεϋι ἐροϋ πε οὐον ουρωμι  
ἐοϋοντεϋ ψηρι β ἄμαϋ αϋι γα πιροϋιτ πε-  
χαϋ παϋ κε παψηρι μαψηνακ ἄφοου ἀρι-  
ζωβ ὅεν παιαζάλολι.

κε. ἠθου δε ἀγέροϋώ πεχαϋ κε ἀνοκ παῶσ οὐος  
ἄπεϋψηναϋ.

κς. αϋι δε γα πιμαζ β αϋχος παϋ οπ ἄπαιρητ  
ἠθου δε ἀγέροϋώ πεχαϋ κε ἠτοϋωω ἀπ  
ἐπῶαε δε ἐταϋουεμζονϋ αϋψηναϋ.

κα. πιμ ἐβολθεν πιβ αϋερ πετεγνε πεϋιωτ πε-  
χωου κε πιῶαε πε πεχε ἠος κωου κε ἄμην  
τχωμμος κωτεν κε νιτεζωνης κεμ νιπορ-  
νος σεναερωορπ ἐρωτεν ἐτμετοϋρο ἠτε φτ.

κε. αϋι γαρ γαρωτεν ἠχε ἰωαννης ὅεν ψμωιτ  
ἠτε τμεῶμνι οὐος ἄπετεμμαστ ἐροϋ νιτε-  
ζωνης δε κεμ νιπορνος ἀϋναστ ἐροϋ ἠθω-  
τεν δε ἀρετεμναϋ ουδε ἄπετενοϋεμζον-  
τεν ἐπῶαε ἐπχιμναστ ἐροϋ.

κε. σωτεμ ἐκεπαρβοζη νε οὐον ουρωμι ἠνεβι-  
ορι ἐαϋδῶ ἠοϋιαζάλολι οὐος αϋτακτο ἠοϋ-  
χοι ἐροϋ οὐος αϋψωκ ἠοϋζρωτ ἠῶητεϋ οὐος  
αϋκωτ ἠοϋπυρτος ἠῶητεϋ οὐος αϋτηϋ  
ἐτοτου ἠζανοϋιη οὐος αϋψηναϋ ἐπψεμμο.

κα. ζοτε δε ἐταϋῶωντ ἠχε ἠσνοϋ ἠτε νιοϋταζ  
αϋοϋωορπ ἠνεϋέβιακ γα νιοϋιη ἐβι ἠνεϋ-  
οϋταζ.

κε. οὐος ἄμιοϋιη βι ἠνεϋέβιακ οϋαι μεν ἀϋ-  
ζιοϋι ἐροϋ κε οϋαι δε ἀϋῶοῶβεϋ κε οϋαι δε  
ἀϋζιῶνι ἐχωϋ.

في نفوسهم قائلين ان قلنا من  
السماء فانه يقول لنا لم لم  
تؤمنوا به

٢٦ وان قلنا من الناس يخاف من  
الجمع لان يوحنا عندهم مثل  
نبي

٢٧ فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعم فقال  
لهم ولا انا ايضا اعلمكم باي  
سلطان افعل هذا

٢٨ ماذا تظنون في رجل كان له ابنان  
فجاء الي الاول وقال له يا بني امض  
اليوم واعمل في الكر

٢٩ فاجاب وقال نعم يا رب ولم يرض

٣٠ وجاء الي الثاني وقال له ايضا هكذا  
فاجاب وقال ما اريد وبني الاخير  
ندم ومضي

٣١ من من الاثني عشر عمل ارادة ابيه  
فقالوا الاخر فقال لهم يسوع للثاني  
اقول لكم ان العشارين والزناة  
يسبقونكم الي ملكوت الله

٣٢ لان جاءكم يوحنا بطريق العدل فلم  
تؤمنوا به والعشارين والزناة امنوا  
به واما انتم فرايتم ولم تندموا  
اخيرا لتؤمنوا به

٣٣ اسمعوا مثلاً آخر كان انسان رب  
حقل غرس كرمًا واحاط به سياجًا  
وحفر فيه معصرةً وبني فيه برجًا  
ودفعه الي فعلة وسافر

٣٤ فلما قرب زمان القمار ارسل  
عبده الي الفعلة ليأخذوا ثمرته

٣٥ فاخذ الفعلة عبده فضربوا بعضًا  
وقتلوا بعضًا ورحلوا بعضًا

26. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΕΥΤΑΟΥΘ ἠΓΑΝΚΕΕΒΙΑΙΚ ΕΥΟΥ ΕΠΙ-  
 ΖΟΥΑΤ ΟΥΟΣ ΑΥΙΡΙ ΝΩΟΥ ΟΝ ἸΠΑΙΡΗΤ.  
 27. ΕΠΙΣΔΕ ΔΕ ΔΕΦΟΥΩΡΠ ἸΠΕΦΩΗΡΙ ΖΑΡΩΟΥ ΕΦ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΨΦΙΤ ΒΑΤΖΗ ἸΠΑΨΗΡΙ.  
 28. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΨΗΡΙ ΠΕΧΩΟΥ ἠΨΗ  
 ἠΨΗΤΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΖΗΡΟΜΟΣ ἸΜΩΙΝ  
 ἠΤΕΝΨΟΘΒΕΦ ΟΥΟΣ ἠΤΕΝΨ ἠΤΕΦΚΖΗΡΟΜΙΑ.  
 29. ΟΥΟΣ ΑΥΒΙΤΦ ΑΥΖΙΤΦ ΣΑΒΟΖ ἸΠΙΑΖΑΖΟΖΙ  
 ΟΥΟΣ ΑΥΨΟΘΒΕΦ.  
 30. ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΔΕΨΑΝΙ ἠΧΕ ΠΟΣ ἸΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΟΥ  
 ΠΕΕΤΕΦΝΑΔΙΦ ἠΜΙΟΥΙΝ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 31. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΝΙΚΑΚΩΣ ΕΦΕΤΑΚΩΟΥ ἠΚΑ-  
 ΚΩΣ ΟΥΟΣ ΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΕΦΕΤΗΙΦ ΕΤΟΤΟΥ ἠ-  
 ΖΑΝΚΕΟΥΙΝ ΝΗΘΝΑΤ ἠΝΕΦΟΥΤΑΖ ΝΑΦ ΒΕΝ  
 ΠΟΥΣΗΟΥ.  
 32. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ἠΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ἸΠΕΤΕΠΩΨ ΕΠΕΖ ΒΕΝ  
 ΜΙΨΡΑΦΗ ΧΕ ΠΙΩΜΙ ΕΤΑΥΨΩΨΦ ἠΧΕ ΜΙΕΚΨΤ  
 ΦΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ἠΧΩΧ ἠΖΑΚΖ ΕΤΑ ΦΑΙ ΨΩΠΙ  
 ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΠΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΙ ἠΨΨΗΡΙ ΒΕΝ ΝΕΜΒΑΖ.  
 33. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
 ἠΤΕ ΦΤ ΕΥΕΟΖΣ ἠΤΕΝΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΗΙΣ  
 ἠΚΕΕΘΜΟΣ ΦΗΘΗΑΙΡΙ ἠΝΕΣΟΥΤΑΖ.  
 34. ΟΥΟΣ ΦΗΘΗΑΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΑΙ ΩΜΙ ΕΦΕΖΑΣΦ ΨΗ  
 ΔΕ ΕΤΕΦΝΑΖΕΙ ΕΧΩΦ ΕΦΕΨΑΨΦ ΕΒΟΖ.  
 35. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ἠΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-  
 ΡΙΣΕΟΣ ΕΠΕΦΠΑΡΑΒΟΖΗ ΑΥΕΜΙ ΧΕ ΔΕΨΩΜΜΟΣ  
 ΕΘΒΗΤΟΥ.  
 36. ΟΥΟΣ ΝΑΥΚΨΤ ΕΔΜΟΝΙ ἸΜΟΦ ΠΕ ΑΥΕΡΖΟΥΤ  
 ΒΑΤΖΗ ἸΠΙΜΗΨ ΧΕ ΝΑΦΧΗ ἠΤΟΤΟΥ ΠΕ ΖΩΣ  
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ.

30. وارسل ايضا عبيداً اخر اكثر من  
 الاولين فصنعوا بهم هكذا  
 31. وفي الاخر ارسل اليهم قابلاً  
 لعالمهم يستحون من انبي  
 32. فلما رأى الفعلة الابن قالوا في  
 نفوسهم هذا هو الوارث نعالوا  
 نقتله وناخذ ميراثه  
 33. فاخذوه واخرجوه خارج الكرم  
 وقتلوه  
 34. فاذا جاء رب الكرم ماذا يفعل  
 باولئك الفعلة  
 35. فقالوا له الازدي بالزدي يهلكهم  
 ويعطي الكرم الي فعلة اخرين  
 الذين يعطونه ثمرته في حينها  
 36. وقال لهم يسوع اما قرأتم قط في  
 الكتب ان الحجر الذي ركته  
 البنائون هذا صار راس الزاوية  
 من قبل الرب هذا كان وهو  
 عجيب في اعيننا  
 37. من اجل هذا اقول لكم ان  
 ملكوت الله تنزع منكم وتعطي  
 لامم اخر يصنعون ثمرتها  
 38. ومن سقط علي هذا الحجر يترفض  
 ومن سقط عليه طحنه  
 39. فلما سمع رؤساء الكهنة  
 والفريسيون امثالته علموا انه قال  
 لاجلهم  
 40. وارادوا مسكه فخافوا من الجمع لانه  
 كان عندهم مثل نبي

## 22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Ουορ αφερογὼ πωου οη ἦχε ἰης ὅεν ἡαμ-  
παβοδη εφχωμμοσ.  
β. ὀοη ἦχε †μετογορο ἦτε νιφνογὶ ἡογρωμ  
ἡογρο ἐαφίρι ἡογροπ ἐπεφωρη.  
γ. ουορ αφογωρη ἡνεφεβιαικ ἐμογ† ουβε ηνετ-  
θαρεμ ἐϋογη ἐπιγοπ ουορ ἡπογογωμ ἐι.  
δ. παδην οη αφογωρη ἡηαηκεεβιαικ εφχωμ-

الإصحاح الثاني والعشرون  
١ ثم اجابهم ايضاً يسوع بامثال  
قائلاً  
٢ تشبه ملكوت السموات رجلاً  
ملكاً صنع عرساً لابنته  
٣ فارسل عبده ليدعوا المدعوين  
التي العرس فلم يريدوا ان ياتوا  
٤ ثم ارسل ايضاً عبداً اخرين

μος κε ἀχος ἠνηεθαρεμ κε ις παὰριστον  
 αἰσεβτωτῃ παμασι νεμ ηηετψανευω σε  
 ψατ σεσεβτωτ τηρου ἀμωμι ἐβουη ἐπιροπ.  
 ε. ἠθωου δε ἐταυερὰ μελhc ἀψωενωου ουαι  
 μεν ἐπεφιορι κε ουαι δε ἐτεφεβψωτ.  
 ς. ἠσεπι δε ἀγὰμομι ἠνεφεβιαικ ἀψωωου ου  
 ορ ἀψοοβου.  
 ζ. πιογρο δε ἐταψωτεμ ἀψωντ ογορ ἀψ  
 ταουὸ ἠνεφστρατευμα ογορ ἀψτακο ἠπι  
 ρεφωτεβ ἐτεμμλμ ογορ τουβακι ἀφροκρς  
 βεν πιχρωμ.  
 η. τοτε πεχαψ ἠνεφεβιαικ κε πιροπ μεν εφσεβ  
 τωτ ηηετθαρεμ δε παγεμψα ἀη πε.  
 θ. μλψενωτεν δε ἐβου ἐπιμλμωωι ἠτε πι  
 μωιτ ογορ ηηετετενηαχεμου θαρμου  
 ἐβουη ἐπιροπ.  
 ι. ογορ ἐταγι ἐβου ἠχε ηιέβιαικ ἐτεμμλμ ςι  
 ηιμωιτ ἀψωου† ηουονηιβεν ἐταψχεμου  
 ηηετρωου νεμ ηηεθπανεψ ογορ ἀψμορ ἠχε  
 πιροπ ἐβουβεν ηηεθρωτεβ.  
 ια. ἐταψι δε ἐβουη ἠχε πιογρο ἐναψ ἐηηεθρω  
 τεβ ἀψηαψ ἐουρωμ μμλμ ἠτρεβω μπι  
 ροπ τοι ςιωτῃ ἀη.  
 ιβ. ογορ πεχαψ ηαψ κε παψφηρ πως ακι ἐβουη  
 ηεμμλμ ἠτρεβω μπιροπ τοι ςιωτκ ἀη ἠθου  
 δε ἀρωψ θωμ.  
 ιγ. τοτε πεχε πιογρο ἠηηιδιακων κε σοηρ μψαι  
 ἠτοτῃ νεμ ρατῃ ςιτῃ ἐπιχακι ετσαβου  
 πμλμ ἐτε φριμ ηαψωπι μμοψ νεμ πιθερ  
 τερ ἠτε ηηαχρῖ.  
 ιδ. ογον ςανμηψ γαρ ευθαρεμ ςανκοϋχι δε ηε  
 ηισωπι.  
 ιε. τοτε ἀψε ἠχε ηηφαρισεος ἀτερ ουσοβη  
 βαρου ςιηα ἠσεχορῃψ ηουσαχι.  
 ις. ογον ἀγουωρη ἠηουμλμθηηhc ςαρου νεμ  
 ηηηρωδιανος ευχωμμοσ κε φρεψ† ἐβω τε  
 ηεμ κε ἠθουκ ουθμμη ογορ πιμωιτ ἠτε φ†  
 εκ† ἐβω μμοψ βεν ουμεθμμη ογορ σερμεζηη

وقال قولوا للمدعوين ان طعاني  
 معد وعجولي المغلوفة قد ذبحت  
 وكل شيء معد تعالوا الي العرس  
 اما هم فتكاسلوا ومضوا واحد منهم  
 الي حقله وواحد الي تجارته  
 والبقية امسكوا عبيده فشتوهم  
 وقتلوهم  
 فلما سمع الملك غضب وارسل  
 جنده واهلك اوليك القتلة واحرق  
 مدينتهم بالنار  
 حينئذ قال لعبيده اما العرس  
 فاستعدوا والمدعوون فلم يكونوا  
 مستحقين  
 اذهبوا الي مسالك الطرق وكل  
 من وجدتموه ادعوه الي العرس  
 فخرج اوليك العبيد الي الطرق  
 وجعوا كل من وجدوا اشاراً  
 وصالحين وامتلأ العرس من  
 المتكئين  
 فلما دخل الملك لينظر الي المتكئين  
 رأي هناك رجلاً ليس عليه ثياب  
 العرس  
 فقال له يا صاحب كيف دخلت  
 الي هاهنا وليس عليك ثياب  
 العرس فصمت  
 حينئذ قال الملك للخدام شدوا  
 يديه ورجليه والقوه الي الظلمة  
 البراءية هناك يكون البكاء وصري  
 الاسنان  
 لان المدعوين كثيرون  
 والمنتهيين قليلون  
 حينئذ ذهب الفريسيون وتشاؤروا  
 عليه ليصطادوه بكلمة  
 وارسلوا تلاميذهم اليه مع  
 الهيروديسين قائلين يا معلم نحن  
 نعلم انك صادق وطريق الله

ΠΑΚ ΔΗ ΒΑΤΩΗ ΗΓΩΙ ΗΚΧΟΥΩΤ ΓΑΡ ΔΗ ΕΞΟ  
 ΗΡΩΜΙ.  
 17. ΔΧΟΣ ΟΥΝ ΠΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΜΕΥΙ ΕΡΟΥ ΣΩΕ  
 ΕΤ ΓΩΤ ΜΠΟΥΡΟ ΨΑΝ ΜΜΟΝ.  
 18. ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΤΟΥΜΕΤΣΑΜΠΕΤΩΟΥ  
 ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΝΩΩΝΤ ΜΜΟΙ  
 ΝΨΟΒΙ.  
 19. ΜΑΤΑΜΟΙ ΕΦΝΟΜΙΣΜΑ ΗΤΕ ΠΙΚΗΝΟΣ ΗΘΩΟΥ  
 ΔΕ ΔΥΙΝΙ ΠΑΨ ΗΟΥΣΑΘΕΡΙ.  
 20. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΑΙ ΖΙΚΩΗ ΘΑ  
 ΝΙΜ ΤΕ ΝΕΜ ΠΑΙ ΣΒΑΙ.  
 21. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΜΑΠΟΥΡΟ ΝΕ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ  
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑ ΜΑΠΟΥΡΟ ΜΠΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΜΑ  
 ΠΑΨΤ ΜΨΤ.  
 22. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΕΡΨΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΑΨ ΑΥ-  
 ΨΕΝΩΟΥ.  
 23. ΟΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΙ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ  
 ΖΑΝΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ ΜΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΜΟΝ  
 ΑΝΑΣΤΑΣΙΟ ΠΑΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΨ.  
 24. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΡΕΨΤΣΒΩ ΔΜΩΨΗΣ ΧΟΣ ΠΑΝ  
 ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΜΟΥ ΜΜΟΝΤΕΨ ΨΗΡΙ  
 ΜΜΑΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΠΕΨΣΟΝ ΟΤ ΗΤΕΨΣΙΜΙ ΟΥΟΣ  
 ΗΤΕΨΤΟΥΝΟΣ ΟΥΧΕΡΟΧ ΜΠΕΨΣΟΝ.  
 25. ΝΕ ΟΥΟΝ Ζ ΔΕ ΗΣΟΝ ΒΑΤΟΤΕΝ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΙΡΟΥΙΤ  
 ΕΤΑΨΟΤ ΔΕΜΟΥ ΟΥΟΣ ΝΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΧΕΡΟΧ Μ-  
 ΜΑΥ ΔΨΧΑ ΤΕΨΣΙΜΙ ΜΠΕΨΣΟΝ.  
 26. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΜΑΖ Β ΝΕΜ ΠΙΜΑΖ Γ ΨΑ ΠΙΜΑΖ Δ.  
 27. ΕΠΙΒΑΕ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΣΜΟΥ ΗΧΕ ΤΚΕ-  
 ΖΙΜΙ.  
 28. ΟΕΝ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΟ ΟΥΝ ΔΣΝΑΕΡ ΣΙΜΙ ΗΝΙΜ  
 ΟΕΝ ΠΙΖ ΑΥΟΙΤΣ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ.  
 29. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-  
 ΣΩΡΕΜ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΔΗ ΗΝΙΤΡΑΨΗ ΟΥΔΕ  
 ΜΨΧΟΜ ΗΤΕ ΨΤ.  
 30. ΟΕΝ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΟ ΓΑΡ ΟΗ ΟΥΔΕ ΜΠΑΨΟΤ ΟΥΔΕ  
 ΠΑΨΟΤΟΥ ΑΔΔΑ ΑΥΝΑΕΡ ΜΨΡΗΤ ΗΝΙΑΥΤΕ-  
 ΔΟΣ ΗΤΕ ΨΤ ΗΓΡΗ ΟΕΝ ΤΨΕ.  
 31. ΕΘΒΕ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΟ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΡΕΨΜΩΟΥΤ ΜΠΕ-

بالحق تعلم ولا تبالي باحد لانك  
 لا تأخذ بوجه انسان  
 17 فقل لنا ماذا تظن يجوز لنا ان  
 نعطي الجزية لقيصر ام لا  
 18 فعلم يسوع شرهم فقال لهم لماذا  
 تجربوني يا مرثين  
 19 اروني صورة الدينار فاتوه بدينار  
 20 فقال لهم يسوع لمن هذه الصورة  
 والكتابة  
 21 قالوا هذه لقيصر حينئذ قال لهم  
 اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله  
 22 فلما سمعوا تعجبوا وتركوه ومضوا  
 23 وفي ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة  
 الذين يقولون ليس قيامة وسالوه  
 24 قائلين يا معلم موسى قال لنا اذا  
 مات واحد وليس له ولد فليتزوج  
 اخوه امرأته وليقم زرعاً لاجله  
 25 وكان عندنا سبعة اخوة فتزوج  
 الاول امرأة ومات ولم يترك زرعاً  
 وترك امرأته لاجله  
 26 وهكذا الثاني والثالث الي السابع  
 27 وفي اخر الكل ماتت المرأة ايضاً  
 28 ففي القيامة ايضاً لمن تكون  
 امرأة من السبعة لأنهم كلهم قد  
 تزوجوها  
 29 فاجاب يسوع وقال لهم لقد ضللتكم  
 ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله  
 30 لأنهم في القيامة لا يزوجون ولا  
 يتزوجون بل يكونون كملائكة  
 الله في السماء  
 31 وأما من اجل قيامة الاموات اما



ΤΕΝΩΩ ΜΦΗΕΤΑΥΧΟϞ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΦΤ  
 ΕϞΧΩΜΜΟϞ.  
 36. ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΦΤ ΝΙϞΑΑΚ  
 ΝΕΜ ΦΤ ΝΙΑΚΩΒ ΦΤ ΦΑ ΝΗΘΑΩΟΥΤ ΔΗ ΠΕ  
 ΑΔΔΑ ΦΑ ΝΗΕΤΟΝΟ ΠΕ.  
 37. ΕΤΑΥΧΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΗΩ ΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΕΧΕΝ  
 ΤΕϞΘΒΩ.  
 38. ΝΙΦΑΡΙϞΕΟϞ ΔΕ ΕΤΑΥΧΩΤΕΜ ΧΕ ΑϞΘΩΜ ΝΡΩΟΥ  
 ΝΗϞΑΔΔΟΥΚΕΟϞ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΟΥΜΑ.  
 39. ΟΥΟϞ ΔϞΨΕΝϞ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΟΥ ΕΟΥΝΟ-  
 ΜΙΚΟϞ ΠΕ ΕϞΒΩΝΤ ΜΜΟϞ.  
 40. ΧΕ ΦΡΕϞΤΘΒΩ ΔΨ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΝΕΝΤΟΔΗ ΕΤ-  
 ΘΕΝ ΠΙΝΟΜΟϞ.  
 41. ΝΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΟϞ ΠΕΚ-  
 ΝΟΥΤ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΤΗΡϞ ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ  
 ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡϞ ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ ΤΕΚΧΟΜ ΤΗΡϞ  
 ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΟΥ.  
 42. ΘΑΙ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΟΥΟϞ ΝΘΟΥΤ ΝΕΝΤΟΔΗ.  
 43. ΤΜΑϞ ΘΝΟΥΤ ΔΕ ΕΤΟΝΙ ΝΘΑΙ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΩ-  
 ΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗΤ.  
 44. ΘΕΝ ΤΑΙ ΕΝΤΟΔΗ ΘΝΟΥΤ ΠΙΝΟΜΟϞ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗϞ ΕΥΔΩΙ ΕΡΩΟΥ.  
 45. ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΔΕ ΕΟΥΜΑ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙϞΕΟϞ ΔϞ-  
 ΨΕΝΟΥ ΝΧΕ ΤΗϞ ΕϞΧΩΜΜΟϞ.  
 46. ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΡΟϞ ΕΘΒΕ ΠΧϞ ΧΕ ΠΩΗΡΙ  
 ΝΗΝΙΑ ΠΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΠΩΗΡΙ ΝΔΑΥΙΔ ΠΕ.  
 47. ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΤΗϞ ΧΕ ΠΩϞ ΟΥΗ ΔΑΥΙΔ ΘΕΝ  
 ΠΙΠΝΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟϞ ΧΕ ΠΑϞϞ ΕϞΧΩΜΜΟϞ.  
 48. ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΟϞ ΜΠΑϞϞ ΧΕ ΘΕΜϞΙ ϞΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ  
 ΨΑΤΧΑ ΝΠΕΚΧΑΧΙ ϞΑΠΕϞΗΤ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ.  
 49. ΙϞΧΕ ΟΥΗ ΔΑΥΙΔ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟϞ ΧΕ  
 ΠΑϞϞ ΠΩϞ ΠΕϞΨΗΡΙ ΠΕ.  
 50. ΟΥΟϞ ΜΠΕ ΘΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΩ ΝΑϞ ΝΟΥ-  
 ϞΑΧΙ ΟΥΟϞ ΜΠΕ ΘΔΙ ΨΕΡΤΟΔΜΑΝ ΕΨΕΝϞ ΙϞΧΕΝ  
 ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.

قرآن ما قبل لكم من قبل الله  
 اذ قال  
 32 انا هو اله ابرهيم واله اسحق واله  
 يعقوب والله ليس اله الاموات  
 بل الاحياء  
 33 فلما سمع الجميع يهتوا من تعاليمه  
 34 فلما سمع الفريسيون انه قد انكم  
 الزنادقة اجتمعوا الي موضع  
 35 وساله كاتب منهم ليجره  
 36 قائلا يا معلم ايما اعظم الوصايا  
 في التاموس  
 37 فقال له تحب الرب الهك من كل  
 قلبك ومن كل نفسك ومن كل  
 قوتك ومن كل فكرك  
 38 هذه هي الوصية الاولى العظيمة  
 39 والثانية التي تشبهها ان تحب  
 قريبك مثل نفسك  
 40 في هاتين الوصيتين التاموس  
 والانبياء معلقين  
 41 ولما اجتمع الفريسيون الي موضع  
 فسألهم يسوع قائلا  
 42 ماذا تظنون في المسيح بن من  
 هو قالوا له ابن داود  
 43 فقال لهم يسوع فكيف داود  
 يدعو بالروح ربه اذ يقول  
 44 قال الرب لربي اجلس عن يميني  
 حتي اضع اعدائك تحت موطي  
 قدميك  
 45 فان كان داود يدعو بالروح ربه  
 فكيف هو ابنه  
 46 فلم يستطع احد ان يجاوبه بكلمة  
 ولم يجسر احد ان يساله من ذلك  
 اليوم





Κεφ. κγ.

Δ. ΤΟΤΕ ΙΗΣΟΥΣ ΔΕΙΞΑΧΙ ΝΕΑ ΜΑΝΤΡΑ ΝΕΑ ΝΕΦΑΛΑ-  
ΟΝΤΗΣ.

الأصحاح الثالث والعشرون  
١ حينئذ يسوع خاطب الجمع  
وقلاميده

5. ερχω μωσος κε νικαδς κελ νιφαρισεος αυ-  
 ρεμσι ριχεν τκαθεδρα ητε μωυσης.  
 6. ρωβμιβεν ετουναχοτου πωτεν αριτου ου-  
 ορ αρερ ερωου απεριρι δε κατα πουρβηνογι  
 σεχω γαρ μωου ουορ σερι μωου αν.  
 7. σεμουρ δε ηθανετφωουι ευχορω ουορ σε-  
 ταλο μωου εχεν θναρβι ηπιρωμι ηθωου  
 δε σεουωυ εκιμ ερωου αν μπουτηβ.  
 8. πουρβηνογι δε τηρου σερι μωου ερουναυ  
 ερωου ηχε πιρωμι σεουωυε γαρ ηπουφυ-  
 λακτηριον ουορ σεθρο ημωτατ ηπουρβωο  
 εψιαι.  
 9. σεμει δε ηπιωορι μμαηρωτεβ οεν νιλιπ-  
 τον κελ νιωορι μμαηρεμσι ρι νικαθεδρα  
 οεν νιουνατωη.  
 10. κελ νιασπασμοο οεν νιατορα ουορ ερου-  
 μουτ ερωου ηχε πιρωμι κε ραββι.  
 11. ηθωτεν δε απενθρουμουτ ερωτεν κε ραβ-  
 βι ουαι γαρ πε πετενρεφτ οβω ηθωτεν δε  
 τηρου ηθωτεν ρανονηου.  
 12. ουορ απερμουτ ουβε ιωτ πωτεν ριχεν  
 νικαρι ουαι γαρ πε πετενιωτ ετ οεν νι-  
 φηουι.  
 13. ουδε απενθρουμουτ ουβε σαδ πωτεν ουαι  
 γαρ πε πετενσαδ πχς.  
 14. πιμωτ δε ετ οεν θηου εφεερ διακωη  
 πωτεν.  
 15. φη δε εθναδασφ σεναθεβιοφ ουορ φηεθνα-  
 θεβιοφ σεναδασφ.  
 16. ουοι πωτεν νικαδς κελ νιφαρισεος νιωοβι  
 κε τετενοωωμ νιηι ητε νιχηρα οεν ετια  
 ητετεν ηροσευχη εομηη εβολ εοβε φαι τε-  
 τενηαδι ηρηνιωτ ητ ραη.  
 17. ουοι πωτεν νικαδς κελ νιφαρισεος νιωοβι  
 κε τετενωωωμ ετμετουρο ητε νιφηουι μ-  
 πεμθο ηπιρωμι ηθωτεν γαρ τετενηου η-  
 οουη αν ουδε ηθενηου εοουη τετενηω  
 μωου αν ει εοουη.

2. وقال علي كرسي موسي جلس  
 الكتبة والفرسيون  
 3. فكل شي يقولوه لكم احفظوه  
 واصنعوه ومثل اعمالهم لا تعملوا  
 لانهم يقولون ولا يفعلون  
 4. ويربطون احمالا ثقالا ويحملونها  
 علي اعناق الناس وهم لا يريدون  
 ان يحرکوها باحد اصابعهم  
 5. وكل اعمالهم يصنعونها لكي  
 يراهم الناس لانهم يعرضون  
 اريبتهم ويعظمون اطراف ثيابهم  
 6. ويحبون اول المتكات في الولايم  
 وصدور المجالس علي الكرسي  
 في الجامع  
 7. والسلام في الاسواق وان يدعوهم  
 الناس معلمين  
 8. فاما انتم فلا تدعوهم لكم معلمين  
 فان معلمكم واحد هو وانتم جميعا  
 اخوة  
 9. ولا تدعوا لكم ابا علي الارض  
 فان اباكم واحد هو الذي في  
 السموات  
 10. ولا تدعوا لكم معلما فان  
 واحدا هو معلمكم المسيح  
 11. ومن كان فيكم عظيما فليكن  
 لكم خادما  
 12. ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع  
 نفسه ارتفع  
 13. الويل لكم ايها الكتبة والفرسيون  
 المرأون لانكم تاكلون بيوت  
 الارامل بعلة تطويل صلواتكم  
 ومن اجل هذا تاخذون اعظم  
 دينونة  
 14. الويل لكم يا كتبة ويا فرسيين  
 يا مرايين لانكم تغلقون ملكوت  
 السموات قدام الناس فلا انتم  
 تدخلون ولا تتركون الداخلين  
 يدخلون

15. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩ† ΕΦΙΟΜ ΝΕΜ ΠΕΤΨΟΥΩΟΥ ΕΘΡΕ-  
 ΤΕΤΕΝΘΑΜΙΟ ΝΟΥΠΡΟΣΗΛΙΤΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ  
 ΔΕΨΑΝΨΩΠΙ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΑΜΟΨ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕΕΝΝΑ  
 ΕΣΚΗΒ ΕΡΩΤΕΝ.

16. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΑΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΧΩΑ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΦΗΘΝΑΨΡΚ ΑΠΙΕΡΦΕΙ ΝΖΛΙ ΠΕ ΦΗ ΔΕ  
 ΕΘΝΑΨΡΚ ΑΠΙΝΟΥΒ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΝ ΕΡΟΨ.

17. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΝΙΜ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ†  
 ΠΙΝΟΥΒ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΤΤΟΥΒΟ ΑΠΙΝΟΥΒ.

18. ΟΥΟΣ ΦΗΘΝΑΨΡΚ ΑΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΖΛΙ ΠΕ  
 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΨΡΚ ΑΠΙΤΑΙΟ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ ΟΥΟΝ  
 ΕΡΟΨ.

19. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΔΨ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ† ΠΙ-  
 ΤΑΙΟ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΤΤΟΥΒΟ Α-  
 ΠΙΤΑΙΟ.

20. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΨΡΚ ΑΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΔΨΡΚ  
 ΑΜΟΨ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ.

21. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΡΚ ΑΠΙΕΡΦΕΙ ΔΨΡΚ ΑΜΟΨ ΝΕΜ  
 ΦΗΕΤΨΟΠ ΝΪΝΤΨ.

22. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΡΚ ΝΤΨΦΕ ΔΨΡΚ ΑΠΙΘΡΟΝΟΣ ΝΤΕ  
 Φ† ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ.

23. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
 ΧΕ ΤΕΤΕΝ† ΑΦΡΕΜΗΤ ΑΠΙΑΒΙΝΗΪΘΟΙ ΝΕΜ ΠΙΑ-  
 ΜΙΣΙ ΝΕΜ ΠΙΘΑΠΕΝ ΟΥΟΣ ΑΤΕΤΕΝΧΩ ΝΗΗΕΤΖΟ-  
 ΡΨ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ ΠΙΖΑΠ ΝΕΜ ΠΙΝΑΙ  
 ΝΕΜ ΠΙΝΑΖ† ΝΑΙ ΝΑΣΑΠΨΑ ΝΤΕΤΕΝΑΙΤΟΥ  
 ΝΙΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΑΨ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ.

24. ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΑΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΨΩΨ Ν†ΨΟΖΜΕΣ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΨΜΚ ΑΠΙΧΑΜΟΥΖ.

25. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΣΑΒΟΖ ΑΠΙΑΦΟΤ ΝΕΜ †ΠΑ-  
 ΡΟΨΙΣ ΣΑΪΟΥΝ ΔΕ ΑΜΩΟΥ ΜΕΖ ΝΖΩΛΕΜ ΝΕΜ  
 ΒΨΘΕΜ.

26. ΠΙΒΕΛΛΕ ΑΦΑΡΙΣΕΟΣ ΜΑΤΟΥΒΟ ΣΑΪΟΥΝ ΑΠΙΑ-  
 ΦΟΤ ΝΨΟΡΠ ΝΕΜ †ΠΑΡΟΨΙΣ ΖΙΝΑ ΝΤΣΑΒΟΖ  
 ΑΜΩΟΥ ΤΟΥΒΟ.

15. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون  
 المرأون لأنكم تطوفون البر  
 والجعر لتصطنعوا غربياً واحداً  
 فلذا صار صيرتموه لجهنم ابناً  
 مضاعفاً عليكم

16. الويل لكم يا قادة العميان الذين  
 يقولون من يحلف بالهيكل فليس هو  
 شيئاً ومن يحلف بذهب الهيكل فإنه  
 يحطى

17. ايها الجاهل العمي ايها اعظم الذهب  
 او الهيكل الذي يقدس الذهب  
 ومن يحلف بالمذبح ليس هو شيئاً  
 ومن يحلف بالقربان الذي فوقه  
 فهو يحطى

18. ايها الجاهل العمي ايها اعظم  
 القربان او المذبح الذي يقدس  
 القربان

19. فمن حلف بالمذبح فقد حلف  
 به وبكلها فوقه

20. ومن حلف بالهيكل فهو يحلف  
 به وبالسكن فيه

21. ومن حلف بالسما هو يحلف  
 بكرسي الله والجالس عليه

22. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون  
 المرأون لأنكم تعشرون الشعاع  
 والشبث والكمون وتركتكم عنكم  
 ثقل التاموس والحكم والرحمة  
 والايمان وكان ينبغي ان تعملوا  
 هذا ولا تغفلوا عن تلك

23. يا قادة العميان الذين تجسسون  
 البعوضة وابتلعون الجمل

24. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون  
 المرأون لأنكم تطهرون خارج  
 الكاس والسكرجة وداخلها ملو  
 احتفظاً وبجناً

25. ايها الفريسي الاعمي طهر أولاً  
 داخل الكاس والسكرجة ليتطهر  
 خارجها

κβ. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΜΙ ΝΓΑΝΜΓΑΥ ΕΥΟΥΧ ΝΚΟΝΙΑ ΣΑ-  
ΒΟΖ ΜΕΝ ΜΜΩΟΥ ΣΕΟΥΟΝΣ ΕΒΟΖ ΕΝΕΣΩΟΥ  
ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΜΕΓ ΝΚΑΣ ΝΡΕΦΜΩΟΥΤ  
ΝΕΜ ΘΩΘΕΜ ΝΙΒΕΝ.

κγ. ΠΑΙΡΗΤ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΣΑΒΟΖ ΜΕΝ ΜΜΩ-  
ΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΖ ΜΠΕΜΘΟ ΝΠΙΡΩΜΙ  
ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΘΜΝΙ ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΤΕΝ ΜΕΓ  
ΜΜΕΤΨΟΒΙ ΝΕΜ ΑΝΟΜΙΑ ΝΙΒΕΝ.

κδ. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ  
ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΝΜΙΜΓΑΥ ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥ-  
ΟΣ ΤΕΤΕΝΣΟΖΣΕΖ ΝΜΙΒΗΒ ΝΤΕ ΝΙΘΜΝΙ.

κε. ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΝ ΑΝΧΗ ΘΕΝ ΝΙΕΡΟΥ  
ΝΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΝΑΝΝΑΨΩΠΙ ΕΠΟΙ ΝΨΦΗΡ ΕΡΩΟΥ  
ΑΝ ΠΕ ΘΕΝ ΝΣΝΟΥ ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ.

κς. ΖΩΣΤΕ ΤΕΤΕΝΕΡΜΕΘΡΕ ΘΑΡΩΤΕΝ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ  
ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΜΗΕΤΑΥΘΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗΣ.

κζ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΧΕΚ ΝΨΙ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΙΟΤ  
ΕΒΟΖ.

κη. ΝΙΖΟΥ ΜΜΙΟΙ ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΙΑΧΩ ΠΩΣ ΤΕΤΕΝ-  
ΝΑΨΦΩΤ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΚΡΙΣΙΟ ΝΤΕ ΤΥΕΜΝΑ.

κθ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΟΥΩΡΠ ΖΑΡΩΤΕΝ  
ΝΓΑΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΑΒΕΥ ΝΣΑΘ ΟΥΟΣ  
ΕΡΕΤΕΝΕΘΩΤΕΒ ΕΒΟΖ ΝΘΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ-  
ΕΪΨΙ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΕΡΜΑΣΤΙΓΥΟΙΝ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ  
ΝΕΤΕΝΣΥΝΑΨΩΠΗ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΒΟΖΙ ΝΣΩΟΥ  
ΙΧΕΝ ΒΑΚΙ ΕΒΑΚΙ.

κα. ΖΟΠΩΣ ΝΤΕΨΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΣΝΟΥ ΝΙΒΕΝ  
ΝΘΜΝΙ ΕΤΑΥΦΟΝΣ ΕΒΟΖ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΙΧΕΝ  
ΝΣΝΟΥ ΝΑΒΕΖ ΠΙΘΜΝΙ ΨΑ ΝΣΝΟΥ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ  
ΝΨΗΡΙ ΜΒΑΡΑΧΙΑΣ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΘΟΘΒΕΨ ΟΥ-  
ΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ.

κβ. ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ  
ΝΗΟΥ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΤΕΝΕΑ.

κγ. ΙΔΗΜ ΙΔΗΜ ΘΗΕΤΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ  
ΕΤΖΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑΡΟΣ ΟΥΜΝΨ  
ΝΣΟΠ ΔΙΟΥΨΨ ΕΘΟΥΝΤ ΝΕΨΗΡΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥ-  
ΖΑΖΗΤ ΕΨΑΨΘΩΟΥΤ ΝΝΕΨΜΑΣ ΕΘΟΥΝ ΘΑ  
ΝΕΨΤΕΝΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕΤΕΝΟΥΨΨ.

27 الويل لكم ايها الكتبة  
والفريسيون المرأون لانكم  
تشمهون القبور المكسفة التي تربي  
من خارجها حسنة وداخلها مملوءة  
عظام الاموات وكل نجس

28 وكذلك انتم يروا الناس ظاهرهم  
مثل الصديقين وباطنكم  
مثل لي الخما وري

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون  
المرأون لانكم تبنون قبور  
الانبياء وتزينون مداخل الصديقين  
30 وتقولون لو كنا في ايام اباؤنا لم  
نشاركهم في دم الانبياء

31 فانتم تشهدون علي انفسكم  
انكم بنوا قنلة الانبياء

32 وانتم تكلمون مكائل اباؤكم

33 ايها الهيئات اولاد الافاعي كيف  
تهدون من دينونة جهنم  
34 من اجل هذا هوذا انا ارسل اليكم  
انبياء وحكماء وكتبة تقتلون  
منهم وتصلبون وتجلدون منهم  
في مجامعكم وتطردونهم من مدينة  
الي مدينة

35 كي ياتي عليكم دم جميع الصديقين  
الذي اريق علي الارض من دم  
هابيل الصديق الي دم زكريا  
ابن براشيا الذي قتلوه بين  
الهيكل والمذبح

36 الحق اقول لكم ان هذا كله ياتي  
علي هذا الجيل

37 اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء  
وراجة المرسلين اليها كم من مرة  
اردت ان اجمع بنيك كما يجمع  
الطائر فرائخه تحت جناحيه فلم  
تريدا

ΣΗ. ΘΗΠΠΕ †ΝΔΧΩ ΔΠΕΤΕΜΗ ΠΩΤΕΝ ΕΨΩΨ.  
ΚΩ. †ΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΠΕΤΕΜΗΔΥ ΕΡΟΙ  
ΙΟΧΕΝ †ΝΟΥ ΨΑ ΤΕΤΕΜΧΟΣ ΧΕ ΕΨΜΑΡΩΟΥΤ  
ΗΧΕ ΦΙΕΘΗΝΟΥ ΟΕΗ ΨΡΑΗ ΔΠΟΣ.

٣٨ هوذا اترك بيتكم لكم خراباً  
٣٩ اني اقول لكم انكم لا ترونني  
من الان حتي تقولوا مبارك  
الاتي باسم الرب

## 24- الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κΔ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑϒΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑϒ-  
ΜΩϒΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟϒ ΗΧΕ ΝΕϒΜΑΘΗΤΗΣ  
ΕΥΤΑΜΟ ΜΜΟϒ ΕΜΙΚΩΤ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ.
- β. ΗΘΟϒ ΔΕ ΔΑϒΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϒ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕ-  
ΝΑΥ ΕΜΑΙ ΤΗΡΟΥ ΔΑΜΗΤ ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ  
ΗΠΟΥΧΑ ΟΥΩΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΜΙ ΜΠΑΙΜΑ ΗΣΕΝΑ-  
ΒΟΛϒ ΕΒΟΛ ΑΜ.
- γ. ΕϒΖΕΜΟΙ ΔΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΥΙ  
ΖΑΡΟϒ ΗΧΕ ΝΕϒΜΑΘΗΤΗΣ ΣΑΠΣΑ ΜΜΑΥΑΤΟΥ  
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΔΡΕ ΝΑΙ ΠΑ-  
ΨΩΠΙ ΗΘΗΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΨ ΠΕ ΠΙΜΗΝΙ ΗΤΕ ΠΕΚ-  
ΧΙΝΙ ΝΕΜ ΩΔΕ ΗΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΑϒΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑϒ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΑΥ  
ΜΠΕΡΧΑΣ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.
- ε. ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ Ι ΩΕΝ ΠΑΡΑΗ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
ΔΠΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.
- ς. ΕΡΕΤΕΝΕΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΖΑΝΒΩΤΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΕΗ  
ΜΒΩΤΣ ΔΝΑΥ ΜΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΤ ΓΑΡ ΠΕ  
ΗΤΟΥΨΩΠΙ ΑΔΔΑ ΜΠΑΤΕ ΤΩΔΕ ΨΩΠΙ.
- ζ. ΕΡΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΓΑΡ ΤΩΠϒ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ  
ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ  
ΗΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΝΕΜ ΖΑΝΖΚΟ ΝΕΜ ΖΑΝΜΟΥ  
ΚΑΤΑ ΜΑ.
- η. ΝΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΗΜΙΝΑΚΖΙ ΝΕ.
- θ. ΤΟΤΕ ΕΥΕΤΘΗΝΟΥ ΗΘΡΗΙ ΕΠΖΟΧΖΕΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-  
ΩΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟϒΤ  
ΜΜΩΤΕΝ ΗΧΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΗ.
- ι. ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΧΑ ΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ  
ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΝΟΥΕΡΗΝΟΥ.
- ια. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ ΕΥΕΤΨΟΥ-  
ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

1. الاصحاح الرابع والعشرون  
ولما خرج يسوع من الهيكل ماشياً  
جاء اليه تلاميذه كي يروه بناء  
الهيكل
2. فاجاب وقال لهم اترون هذه كلها  
الحق اقول لكم انه لا يترك  
هاننا حجر علي حجر الا ينقض
3. وفيما هو جالس علي جبل الزيتون  
فجاء اليه تلاميذه في خلوة قائلين  
قل لنا متى يكون هذا وما هي  
علامته مجيئك وانقضاء هذا  
الزمان
4. فاجاب يسوع وقال لهم انظروا لا  
يضامكم احد
5. كثيرون ياتون باسمي قائلين انا  
هو المسيح ويضلون كثيرين
6. فاذا سمعتم بالحروب واخبار  
الحروب فانظروا لا تقلقوا فلا بد  
ان يكون هذا كله لكن لم يات  
الانقضاء
7. تقوم امة علي امة ومملكة علي  
مملكة ويكون زلازل ومجاعات  
وميتات في كل مكان
8. وهذا كله اول المخاض
9. حينئذ يسلمونكم الي الضيق  
ويقتلونكم ويكفونون مبعوضين  
من جميع الامم لاجل اسمي
10. وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضهم  
بعضاً ويبغض بعضهم بعضاً
11. او يقوم كثير من الانبياء الكذبة  
ويضلون كثيرين

ιβ. ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΠΑΨΑΙ ΗΤΕ †ΑΝΟΜΙΑ ΤΑΤΑΠΗ  
 ΗΟΥΜΗΨ ΕΣΕΘΡΨ.  
 ιγ. ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΔΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΨ ΨΑ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΠΕ  
 ΦΗΘΗΑΝΟΘΕΜ.  
 ιδ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΞΙΩΨ ΜΠΑΙ ΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ †ΜΕ-  
 ΤΟΥΡΟ ΘΕΝ †ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡΣ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ  
 ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΤΟΤΕ ΕΣΕΙ ΗΧΕ †ΘΑΕ.  
 ιε. ΕΨΩΠ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΠΙΨΨ ΗΤΕ ΠΨΑΨΕ  
 ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΔΑΜΗΝΔ ΠΗΠΡΟΦΗΤΗΣ  
 ΕΨΘΡΙ ΕΡΑΤΨ ΘΕΝ ΠΑΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΨ ΜΑ-  
 ΡΕΨΚΑ†.  
 ις. ΤΟΤΕ ΠΗΕΤΧΗ ΘΕΝ †ΙΟΥΔΕΑ ΜΑΡΟΥΨΩΤ  
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΨΟΥ.  
 ιζ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΗΧΕΝΕΨΩΡ ΜΠΕΝΘΡΕΨΙ  
 ΕΨΕΨΗΤ ΕΕΔ ΠΗΕΤΘΕΝ ΠΕΨΗ.  
 ιη. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΘΕΝ ΤΚΟΙ ΜΠΕΝΘΡΕΨΚΟΤΨ ΕΨΑ-  
 ΡΟΥ ΕΕΔ ΠΕΨΘΒΩΣ.  
 ιθ. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΠΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΠΕΜ ΠΗΕΤ†ΘΙ ΘΕΝ ΜΙΕ-  
 ΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 ια. ΤΩΒΖ ΔΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΠΕΤΕΠΨΩΤ ΨΩΠΙ  
 ΘΕΝ ΤΨΡΨ ΟΥΔΕ ΘΕΝ ΗΨΑΒΒΑΤΟΝ.  
 ιβ. ΕΡΕ ΟΥΝΨΨ† ΓΑΡ ΗΖΟΧΖΕΧ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΙΧΟΥ  
 ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΨΩΠΙ ΜΠΕΨΡΗ† ΙΟΧΕΝ  
 ΖΗ ΜΠΙΚΟΨΜΟΨ ΨΑ †ΠΟΥ ΟΥΔΕ ΗΠΕ ΟΥΟΝ  
 ΨΩΠΙ ΟΠ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΒΗΔ ΧΕ Α ΜΙΕΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ  
 ΠΑΥΝΑΝΟΘΕΜ ΔΗ ΠΕ ΗΧΕ ΣΑΡΞ ΜΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΜΙ-  
 ΣΩΤΠ ΔΕ ΕΡΕ ΜΙΕΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ.  
 ιδ. ΤΟΤΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΨ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΙΟ ΠΨΧ  
 ΤΑΙ ΙΕ ΕΨΤΗ ΜΠΕΡΤΕΠΖΟΥΤΟΥ.  
 ιε. ΕΥΕΤΨΟΥΠΟΥ ΓΑΡ ΗΧΕ ΖΑΠΨΧ ΗΠΟΥΧ ΠΕΜ  
 ΖΑΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ† ΗΖΑΠΨΨ†  
 ΜΜΗΠΙ ΠΕΜ ΖΑΠΨΦΗΡΙ ΖΩΨΤΕ ΕΠΕ ΟΥΟΝΨΨΟΜ  
 ΗΨΕΨΩΡΕΜ ΗΠΑΚΕΨΩΤΠ.  
 ις. ΙΟ ΖΗΠΠΕ ΔΙΕΡΨΟΡΠ ΗΧΟΨ ΠΩΤΕΝ.  
 ιζ. ΕΨΩΠ ΟΥΗ ΔΥΨΑΠΧΟΨ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΨ ΖΙ  
 ΠΨΑΨΕ ΜΠΕΡΙ ΕΒΟΛ ΖΗΠΠΕ ΕΨ ΘΕΝ ΠΙΤΑΜΙΟΝ  
 ΜΠΕΡΤΕΠΖΟΥΤΟΥ.  
 ιη. ΜΨΡΗ† ΓΑΡ ΜΠΙΨΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΣΑ-

12 ولاجل كثرة الائم تقبل المحبة من  
 كثير  
 13 ومن يصبر الي المنتهي يخلص  
 14 ويكرز بهذا الجبل الملكوت في  
 كل المسكونة شهادة لجميع الائم  
 حينئذ ياتي الانقضاء  
 15 فاذا رايتم ردالة الخراب الذي قيل  
 في داخيل النبي قايمآ في المكان  
 المقدس فليقيم القاري  
 16 حينئذ الذين في اليهودية يهربون  
 الي الجبال  
 17 والذي علي السطح لا ينزل لياخذ  
 ما في بيته  
 18 والذي في الخقل لا يلتفت الي  
 ورايه لياخذ ثوبه  
 19 الويل للحبالي والمرضعات في تلك  
 الايام  
 20 صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء  
 ولا في سبت  
 21 فانه سيكون ضيق عظيم في ذلك  
 الزمان لم يكن مثله من اول العالم  
 حتي الان ولا يكون ايضا  
 22 ولولا ان تلك الايام قصرت لم  
 يخلص ذو جسد لكن لاجل  
 المختارين قصرت تلك الايام  
 23 حينئذ ان قال لكم احد ها هوذا  
 المسيح هاهنا او هناك فلا تصدقوا  
 24 فسيقوم مسيحا كذبة وانبياء كذبة  
 ويعطون ايات عظيمة ومعجائب  
 حتي انهم يضلون مختارين ان  
 قدروا  
 25 هوذا قد تقدمت فقلت لكم  
 26 فاذا قالوا لكم انه في البرية فلا  
 تخرجوا او في الصحادع فلا تصدقوا  
 27 لانه كمثل البرق يخرج من المشرق

πειεβτ ογοσ ητερογονησ σαπεμεντ φαί πε  
 αφρητ απχινι απψηρι αφρωμι.  
 κβ. πια ετε τωολχο αμοσ ψαυθωντ αμαυ  
 ηχε μιαβωμ.  
 κβ. σατοτσ δε μενεσα πιροχρεχ ητε μιερου  
 ετεαμαυ φρη εφερχακι ογοσ πιοσ ημεσφτ α-  
 περογωινι ογοσ νισιοσ ευεγει επεσντ εβολ-  
 βεν τφε ογοσ νιχομ ητε νιφνογι ευεκιμ.  
 κ. τοτε εφεογωησ εβολ ηχε πιμνιμ ητε ηψηρι  
 αφρωμι βεν τφε ογοσ τοτε ευενεβρι ηχε  
 νιφυλη τηρου ητε ηκαρι ογοσ ευεναυ επι-  
 ψηρι αφρωμι ερηνοσ εχεν νιβηπι ητε τφε  
 νεμ ογχομ νεμ ογνιωτ ηωου.  
 κδ. ογοσ εφεταουδ ηνεσαττελοσ νεμ ογνιωτ  
 ησαλιπυτοσ ογοσ ευεθωουτ ηνεσρωτπ εβολ-  
 βεν πιετογθνοσ ισxen αυρηχοσ ηνιφνογι  
 ψα αυρηχοσ.  
 κδ. εβολβεν τβω ηκεντε αριεμι ετ παραβολη  
 εψωπ ηηδη ητε νεσχαλ βηον ογοσ ητε νεσ-  
 χωβι τοτω εβολ ψαρετενεμι χε εβεντ  
 ηχε πιωωμ.  
 κε. παρητ ηθωτεν ηωτεν εψωπ γαρ αρετεν-  
 ψαηηαυ εηαι τηρου αριεμι χε εβεντ ηρεν  
 νιρωου.  
 κδ. αμην τχωαμοσ ηωτεν χε ηνε ται γενεα  
 σινι ψατε ηαι τηρου ψωπι.  
 κε. τφε νεμ ηκαρι ηασινι ηασαχι δε ηηουσινι.  
 κβ. εθβε πιερου δε ετεαμαυ νεμ τογνοσ α-  
 μον ηδι εμι ερωου ουδε μιαττελοσ ητε  
 νιφνογι εβηλ εφιωτ αμαυατσ.  
 κε. αφρητ γαρ ηνιερου ητε ηωε παρητ πε-  
 θηαψωπι βεν τπαροσια απψηρι αφρωμι.  
 κη. αφρητ γαρ εηαψωπ βεν μιερου ετσαχωσ  
 απκατακλυσμοσ ερωωμ ογοσ εγσω εγβτ-  
 ριμι ογοσ εγβτσαι ψα πιερου ετα ηωε ψε-  
 ηασ εβουη ετκυβωτοσ αμοσ.  
 κθ. ογοσ απογεμι ψατεφι ηχε πικατακλυσμοσ

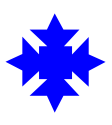
فيظهر في المغرب هكذا يكون  
 مجي ابن البشر  
 28 لان حيث تكون الجثة هناك  
 يجمع التسور  
 29 ولوقت من بعد ضيق تلك الايام  
 تظلم الشمس والقمر لا يعطي ضوءه  
 والكواكب تتساقط من السماء  
 وقوات السماء ترتج  
 30 وحينئذ تظهر علامة ابن البشر  
 في السماء وتنج حينئذ كل قبائل  
 الارض ويرون ابن البشر اتيا علي  
 سحاب السماء مع قوات ومجد  
 عظيم  
 31 ويرسل ملائكته مع السافور  
 العظيم ويجمعون مختاريه من  
 اربعة ارياح من اقصى السموات  
 الي اقتصاها  
 32 فمن السيفة تعلموا المثل اذا مالانت  
 اغصانها وفرعت اوراقها علمتم ان  
 الصيف قد دنا  
 33 كذلك انتم اذا رايتم هذا كله  
 اعلموا انه قد قرب علي الابواب  
 34 الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا  
 يزول حتي يكون هذا كله  
 35 والسماء والارض يزولان وكلاهما  
 لا يزول  
 36 فاما عن ذلك اليوم والساعة فلا  
 يعرفها احد ولا ملائكة السموات  
 الا الاب وحده  
 37 وكما كان في ايام نوح كذلك  
 يكون استعلان ابن البشر  
 38 فانهم كما كانوا في الايام التي قبل  
 الطوفان ياكلون ويشربون  
 ويتزوجون ويتزوجون الي اليوم  
 الذي دخل فيه نوح السفينة  
 ولم يعلموا حتي جاء الطوفان واهلك



οὐδὲ ἴτερεζ οὐοηνιβεν παρητ̄ πεθασωπι  
 ̄βεν π̄χινῑ μ̄π̄ωρηῑ μ̄φρωμῑ.  
 ̄μ. τοτε ̄β̄ ευχη ̄βεν τ̄κοῑ ουαῑ εῡεο̄δε̄ ουο̄  
 ουαῑ εῡε̄χασ̄.  
 ̄μα. ο̄νοῡτ̄ εῡνοῡτ̄ ̄βεν̄ οῡε̄ῡμῑ οῡῑ εῡε̄ο̄δε̄ ουο̄  
 οῡῑ εῡε̄χασ̄.  
 ̄με. ρωῑς οῡη̄ χε̄ τε̄τε̄νω̄ουν̄ αν̄ χε̄ ̄ρε̄ πε̄τε̄νο̄ς  
 η̄νοῡ ̄βεν̄ ᾱω̄ η̄οῡνοῡ.  
 ̄μν. φαῑ δε̄ ̄ρῑε̄μῑ ε̄ρο̄ῡ χε̄ ε̄νᾱρε̄ πῑνε̄β̄η̄ῑ ε̄μῑ  
 χε̄ ̄ρε̄ πῑσο̄μῑ η̄νοῡ η̄ασ̄ ̄βεν̄ ᾱω̄ η̄οῡνοῡ  
 η̄ασ̄η̄αρ̄ωῑς̄ πε̄ ρ̄ῑνᾱ ἴτε̄ρ̄ω̄τε̄μ̄χᾱῡ ε̄β̄ῑ μ̄-  
 πε̄ρη̄ῑ.  
 ̄μα. ε̄θε̄ φαῑ ρ̄ω̄τε̄ν̄ ω̄ω̄πῑ ε̄ρε̄τε̄νε̄β̄τω̄τ̄ χε̄ ̄βεν̄  
 τ̄οῡνοῡ ε̄τε̄τε̄νω̄ουν̄ μ̄μο̄ς̄ αν̄ ̄ρε̄ π̄ω̄ρη̄ῑ  
 μ̄φρω̄μῑ η̄νοῡ ἴ̄θη̄τ̄ς̄.  
 ̄με. η̄ῑμ̄ ρ̄ᾱρᾱ πε̄ πῑσο̄ς̄ μ̄β̄ω̄κ̄ ουο̄ η̄σᾱβε̄ φ̄η̄ε̄-  
 τε̄πε̄σο̄ς̄ η̄ᾱχᾱς̄ ε̄ρη̄η̄ῑ ε̄χε̄ν̄ η̄ε̄φ̄ε̄β̄ιᾱικ̄ ε̄τ̄  
 η̄ω̄οῡ ἴ̄το̄ῡ̄ρε̄ ̄βεν̄ η̄σο̄οῡ ἴ̄θη̄ς̄.  
 ̄μν. ω̄οῡη̄ιᾱτε̄ μ̄πῑβ̄ω̄κ̄ ε̄τε̄μ̄μᾱῡ ε̄ω̄ω̄πῑ ᾱς̄ω̄ᾱη̄ῑ  
 ἴ̄χε̄ πε̄σο̄ς̄ ἴ̄τε̄ρ̄χε̄μ̄ς̄ ε̄ς̄ῑρ̄ῑ μ̄πᾱῑρη̄τ̄.  
 ̄μα. ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄ χε̄ ε̄η̄ᾱχᾱς̄ ε̄ρη̄η̄ῑ  
 ε̄χε̄ν̄ πε̄τε̄ν̄τᾱς̄ τ̄η̄ρ̄ς̄.  
 ̄μν. ε̄ω̄ω̄πῑ δε̄ ᾱς̄ω̄ᾱη̄η̄χο̄ς̄ ἴ̄χε̄ π̄ῑβ̄ω̄κ̄ ε̄τ̄ρ̄ω̄οῡ  
 ε̄τε̄μ̄μᾱῡ ̄βεν̄ πε̄ρ̄η̄η̄τ̄ χε̄ πᾱσο̄ς̄ η̄ᾱω̄κ̄.  
 ̄μθ. ουο̄ η̄τε̄ρ̄ε̄ρη̄η̄τ̄ς̄ ἴ̄ρη̄ο̄ῡῑ ε̄νε̄φ̄ω̄φ̄η̄ρ̄ ἴ̄ε̄β̄ιᾱικ̄  
 ἴ̄τε̄ρ̄ο̄ῡω̄μ̄ ουο̄ η̄τε̄ρ̄ω̄ η̄ε̄μ̄ η̄η̄ε̄τ̄θᾱβ̄ῑ.  
 ̄ν. ε̄ς̄ε̄ῑ ἴ̄χε̄ π̄σο̄ μ̄πῑβ̄ω̄κ̄ ε̄τε̄μ̄μᾱῡ ̄βεν̄ π̄ῑε̄ρ̄ο̄οῡ  
 ε̄τε̄ν̄ε̄χο̄ῡω̄τ̄ θ̄ᾱχ̄ω̄ς̄ αν̄ η̄ε̄μ̄ ̄βεν̄ τ̄οῡνοῡ  
 ε̄τε̄ν̄ε̄σω̄ουν̄ μ̄μο̄ς̄ αν̄.  
 ̄μα. ουο̄ ε̄ς̄ε̄φο̄ρ̄χ̄ς̄ ̄βεν̄ τε̄ρ̄μη̄η̄τ̄ ουο̄ ε̄ς̄ε̄χ̄ω̄  
 ἴ̄τε̄ρ̄το̄ῑ η̄ε̄μ̄ η̄ῑω̄ο̄β̄ῑ η̄ῑμᾱ ε̄τε̄ φ̄ρῑμ̄ῑ η̄ᾱ-  
 ω̄ω̄πῑ μ̄μο̄ς̄ η̄ε̄μ̄ π̄ῑδ̄θε̄ρ̄τε̄ρ̄ ἴ̄τε̄ η̄ῑνᾱχ̄η̄ῑ.

جميعهم كذلك يكون صبي ابن  
 الانسان  
 ٤٠. حينئذ يكون انسان في الحقل  
 يواخذ الواحد ويترك الاخر  
 ٤١. واثنان تقطعان علي رحي توخذ  
 الواحد وتترك الاخرى  
 ٤٢. اسهروا لانكم لا تعلمون في اي  
 ساعة ياتي ربكم  
 ٤٣. وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت  
 في اي ساعة ياتي السارق لسهر  
 ولم يدعه ان يهيب بيته  
 ٤٤. من اجل هذا كونوا انتم مستعدين  
 فان ابن الانسان ياتي في ساعة  
 لا تعرفونها  
 ٤٥. من تربي العبد الامين الحكيم  
 الذي يقمحه سيده علي عبده  
 ليعطيهم طعامهم في حينه  
 ٤٦. طوبى لذلك العبد الذي اذا جا  
 سيده فيجده يعمل هكذا  
 ٤٧. الحق اقول لكم انه يقمحه علي  
 جميع ما له  
 ٤٨. فان قال ذلك العبد الردى في  
 قلبه ان سيدي يبطني  
 ٤٩. فيبدا يضرب اصحابه العبيد  
 وياكل ويشرب مع السكارين  
 ٥٠. فياتي سيده ذلك العبد في يوم لا  
 يظنه وساعة لا يعرفها  
 ٥١. فيشققه من وسطه ويجعل نصيبه  
 مع المرائين هناك يكون البكاء  
 وصرير الاسنان

25- الأصحاح الخامس والعشرون



Κεφ. κϛ.

- α. Τότε δὸμι ἦχε φμετοῦρο ἦτε μίφνοῦι  
ἀμνη† ἀπαρθενος μἠέταγβι ἠνοῦλαμπας  
ἀγὶ ἐβοδ ἐξρεη πιπατσεδετ.  
β. ηε οὔον ε̄ δε ἠσοχ ἠζήτοῦ ηεμ ε̄ ἠσαβη.

الإصحاح الخامس والعشرون  
١ حيثئذ تشبه ملكوت السموات  
عشر عذاري أخذن مصابيحهن  
وخرجن للقاء العريس  
٢ خمس منهن كن جاهلات وخمس  
حكيمات

1. ΝΙΣΟΧ ΓΑΡ ΕΤΑΥΘΙ ΗΠΟΥΛΑΜΠΑΣ ΑΠΟΥΕΖ ΝΕΖ ΝΕΜΩΟΥ.  
 2. ΝΙΣΑΒΗ ΔΕ ΑΥΕΖ ΝΕΖ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΟΥΜΟΚΙ ΝΕΜ ΝΟΥΛΑΜΠΑΣ.  
 3. ΕΤΑΨΩΚ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΥΓΙΝΙΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΕΝΚΟΤ.  
 4. ΕΤΑΤΨΑΨΙ ΔΕ ΑΠΙΕΧΩΡΣ ΨΩΠΙ ΔΟΥΘΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΧΕ ΙΣ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΨΙ ΤΕΜΘΗΝΟΥ ΑΜΩ ΙΝΙ ΕΒΟΖ ΕΞΡΑΨ.  
 5. ΤΟΤΕ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΝΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΥΣΟΖΣΕΖ ΗΠΟΥΛΑΜΠΑΣ.  
 6. ΠΕΧΕ ΝΙΣΟΧ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΗ ΧΕ ΜΟΙ ΝΑΝ ΕΒΟΖΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΕΖ ΧΕ ΝΕΜΛΑΜΠΑΣ ΝΑΒΕΝΟ.  
 7. ΑΥΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΣΑΒΗ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΠΟΤΕ ΗΤΕΨΩΤΕΜΡΑΨΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΖΛΟΝ ΖΑ ΝΗΕΤΨ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΨΩΠ ΝΩΤΕΝ.  
 8. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΧΕ ΗΤΟΥΨΩΠ ΑΨΙ ΗΧΕ ΠΙ ΠΑΤΨΕΛΕΤ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΣΕΨΤΩΤ ΑΥΨΨΕΝΩΟΥ ΝΕΜΑΨ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΘΟΠ ΟΥΟΣ ΑΥΜΑΨΘΑΜ ΑΠΙΡΟ.  
 9. ΕΠΙΘΑΕ ΔΕ ΑΥΙ ΗΧΕ ΗΣΩΧΠ ΗΝΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥ ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΘΣ ΠΕΝΘΣ ΔΟΥΩΝ ΝΑΝ.  
 10. ΗΘΟΨ ΔΕ ΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΕ ΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΩΟΥΝ ΑΜΩΤΕΝ ΔΗ.  
 11. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΔΗ ΑΠΙΕΘΟΥ ΟΥΔΕ ΨΟΥΝΟΥ.  
 12. ΑΨΡΗΨ ΓΑΡ ΗΟΥΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΨΕΝΑΨ ΕΨΨΕΜΜΟ ΟΥΟΣ ΑΨΜΟΥΨ ΕΝΕΨΕΒΙΑΙΚ ΑΨΨ ΑΠΕΤΕΝΤΑΨ ΕΤΟΓΟΥ.  
 13. ΟΥΔΑ ΜΕΝ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΕ ΗΧΙΝΘΩΡ ΚΕΟΥΔΑ ΔΕ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΒ ΚΕΟΥΔΑ ΔΕ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΟΥΔΑ ΠΙ ΟΥΔΑ ΠΟΥΔΑ ΚΑΤΑ ΤΕΨΧΟΜ ΟΥΟΣ ΑΨΨΨΕΝΑΨ ΕΨΨΕΜΜΟ.  
 14. ΑΨΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΗΧΕ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΕ ΗΧΙΝΘΩΡ ΑΨΕΡΨΩΒ ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΨΨΕ ΚΕ Ε.  
 15. ΠΑΙΡΗΨ ΟΝ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΒ ΑΨΨΨΕ ΚΕ Β.

3. فاما للجاهلات فاخذن مصابيحهن ولم ياخذن معهن زيتا  
 4. واما للحكيمات فاخذن زيتا في اوعيتهن مع مصابيحهن  
 5. فلما ابطا العريس نعتن كلهن ونعن  
 6. وانتصف الليل فكان صراخها هوذا العريس قد اقبل فمن اخرجن للقائه  
 7. حينئذ قام جميع اولئك العذاري وزين مصابيحهن  
 8. فقالت للجاهلات للحكيمات اعطين لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفت  
 9. فاجابت الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفينا واياكن واكن اذهبن بالبحري الي الباعة وابتعن لكن  
 10. فلما ذهبن لبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه الي العرس واغلق الباب  
 11. وفي الاخر جات بقية العذاري قائلات ياربنا ياربنا افتح لنا  
 12. فاجاب وقال الحق اقول لكن اني ما اعرفكن  
 13. اسهروا اذًا فانكم لا تعلمون اليوم ولا الساعة  
 14. فانه كمثل انسان اراد السفر فدعا عبدا له واعطاهم ماله  
 15. فاعطي خمس ورنات لواحد ووزنتين لواحد وواحد ووزنة كل واحد منهم علي قدر قوته وسافر  
 16. فمضي الذي اخذ الخمس ورنات ففجر فيها ورجح خسا اخر  
 17. وهكذا الذي اخذ الاثنتين رجح اثنتين اخريين

- ιη. φη δε ἐταρεῖ ἀπιοῦσαι ἀρσηνας ἀρσηωκι  
 ἰουκαρι οὔοσ ἀρσηωπ ἀπιζατ ἦτε περσο.  
 ιθ. μενεσα οὔνηωτ δε ἦσχοῦ ἀρὶ ἦχε ποσ ἦ-  
 νιέβιαικ ἐτεῖμαυ οὔοσ ἀρσηωπ νεμωοῦ.  
 κ. ἀρὶ δε ἦχε φηέταρεῖ ἀπιε ἦχινοῦρ ἀρην κε  
 ἔ ἦχινοῦρ ερσηωμοσ χε πασοσ ἔ ἦχινοῦρ  
 ἀκτηιτοῦ νηι ισ κε ἔ ἦχινοῦρ ἀιχφωοῦ.  
 κα. πεχε περσο δε παρ χε καλωσ πιβωκ εθναπερ  
 οὔοσ ἐτεροτ ἐπιδη ἀκεροτ ὤεν ἡανκοῦχι  
 εἰέχακ ριχεν ἡαννωτ μασηνακ ἐσοῦν ἐ-  
 φραωι ἦτε πεκοσ.  
 κβ. ἀρὶ δε ἦχε φηέταρεῖ ἀπιχινοῦρ β πεχαρ χε  
 πασοσ χινοῦρ β πετακτηιτοῦ νηι ισ κε β  
 ἀιχφωοῦ.  
 κγ. πεχε περσο δε παρ χε καλωσ πιβωκ εθναπερ  
 οὔοσ ἐτεροτ ἐπιδη ἀκεροτ ὤεν ἡανκοῦχι  
 εἰέχακ ριχεν ἡαννωτ μασηνακ ἐσοῦν ἐφ-  
 ραωι ἦτε πεκοσ.  
 κδ. ἀρὶ δε ἡωρ ἦχε φηέταρεῖ ἀπιχινοῦρ πεχαρ  
 χε πασοσ ἀέμι ἐροκ χε ἦθοκ οὔρωμι ερσηωτ  
 ἐκωσοσ ἀφηέτεῖ ἀπεκατρ οὔοσ ἐκωοῦτ ἐ-  
 σοῦν ἀφηέτεῖ ἀπεχορερ ἐβολ.  
 κε. οὔοσ ἀιεροτ ἀισηνι ἀιχωπ ἀπεκχινοῦρ  
 ὤεν πικαρι ισ πετεφωκ ἦτοτ.  
 κς. ἀρὶ οὔω δε ἦχε περσο πεχαρ παρ χε πιβωκ  
 ετρωοῦ οὔοσ ἦβεννε ισχε χέμι χε ψαιωσοσ  
 ἀφηέτεῖ ἀπισατρ οὔοσ ψαιωοῦτ ἐσοῦν  
 ἀφηέτεῖ ἀπιχορερ ἐβολ.  
 κζ. πασαῖψα οὔν πακ πε ἐτ ἀπαρτατ ἐτοτοῦ  
 ἦνιτραπεριτῆσ οὔοσ ἀποκ ἀιωανὶ παιναβὶ  
 ἀπετεφωι νεμ τερμησι.  
 κη. ἀλιουὶ οὔν ἀπιχινοῦρ ἦτοτρ ἀφαι οὔοσ  
 μνιρ ἀφα πη ἦχινοῦρ.  
 κθ. οὔοσ ταρ πιβεν ἐτεοῦοηταρ ἐγέτ παρ οὔοσ  
 ἐρε οὔοσ ἐρογὸ ἐρορ φη δε ἐτεῖμοηηταρ  
 φηέτεῖ ἦτοτρ ἐγέολερ ἦτοτρ.  
 κ. οὔοσ πατψαυ ἀβωκ ἐτεῖμαυ ἀρσιτρ ἐβολ  
 ἐπιχακι ετσαβολ πιμα ἐτε φριμι παωωπι

18. فاما الذي اخذ الواحدة فمضي  
 وحفر في الارض ودفن فضة سيده  
 19. وبعد زمان كبير جاء سيد اوليك  
 العبيد فحاسبهم  
 20. فجاء الذي اخذ الخمس وزنات  
 فاعطى خمس وزنات اخر قايلا  
 يا رب خمس وزنات اعطيتني وهذه  
 خمس وزنات اخر رجعتها  
 21. فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا  
 امينا لانك وجدت في القليل امينا  
 انا اقمك علي الكثير ادخل الي فرج  
 سيدك  
 22. فجاء الذي اخذ الورتين فقال  
 يا سيد وزنتين دفعت الي وهذا  
 وزنتان اخرتان رجعتهما  
 23. فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا  
 امينا لانك وجدت في القليل امينا  
 انا اقمك علي الكثير ادخل الي  
 فرج سيدك  
 24. فجاء ايضا الذي اخذ الورتنة  
 وقال يا سيد عرفت انك انسان  
 شديد الحصد ما لم تزرع وتجمع  
 من حيث لم تبذر  
 25. فحتمت ومضيت فدفنت وزنتك  
 في الارض هوذا مالك عندي  
 26. فاجاب سيده وقال له ايها العبد  
 الشرير الكسلان علمت اني  
 احصد من حيث لم ازرع واجمع  
 من حيث لم ابذر  
 27. كان ينبغي لك ان تعطي فضتي  
 للصارفة وانا اتي واخذها مع  
 رجها  
 28. خذوا من هذا الورتنة واعطوها  
 للذي له العشر وزنات  
 29. لان كل من له يعطي ويزاد ومن  
 ليس له يخذ منه ما معه  
 30. وذلك العبد العاجز القوه في  
 الظلمة البرانية هناك يكون البكاء



παιβηω ογορ ἀπετεροβστ παιωωνι ογορ  
ἀπετερξεμπωωινι παιχη ὄεν πιώτεκο ογορ  
ἀπετενί ωαροι.

μα. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΖΩΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΠΟΣ  
ΕΤΑΝΝΑΥ ΕΡΟΚ ΗΘΝΑΥ ΕΚΖΟΚΕΡ ΙΕ ΕΚΟΒΙ ΙΕ ΕΚΟΙ  
ΗΨΕΜΜΟ ΙΕ ΕΚΒΗΨ ΙΕ ΕΚΨΩΝΙ ΙΕ ΕΚΧΗ ὄεν  
πιώτεκο ογορ ἀπενψεμψητκ.

με. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΜΗΗ  
ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΕΦΟΣΟΗ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ  
ΗΟΥΔΑΙ ΗΗΔΑΙ ΚΟΥΧΙ ΟΥΔΕ ΔΠΟΚ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ  
ΠΗΗ.

μν. ΟΓΟΡ ΕΥΕΨΕΠΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΙ ΕΥΚΟΖΑΟΙΟ ΗΕΠΕΡ  
ΠΙΘΜΗ ΔΕ ΕΥΩΠΩ ΗΕΠΕΡ.

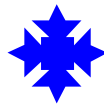
فلم تكسوني ومريضا كنت فلم  
تقتقدوني ومحبوسا فلم تزوروني

٣٥ حينئذ يحيون ويقولون يا رب  
مني رايتك جايعا او عطشان او  
غريبا او عريانا او مريضا او محبوسا  
فلم تخدمك

٣٥ حينئذ يجيب ويقول لهم الحق  
اقول لكم اذ لم تفعلوا باحد هؤلاء  
الصغار ولا بي فعلمت

٣٦ فيذهب هؤلاء الي العذاب الدائم  
والصديقون الي الحياة الابدية

## 26- الأصحاح السادس والعشرون



Κεφ. κϛ.

- α. ΟΥΘΟΣ ΔΕ ΨΩΠΙ ΕΤΑΙΝΣ ΧΕΚ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ  
ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΝΕΜΣΑ ΚΕ ΕΞΟΥΥ Β ΠΙΠΑΣΧΑ  
ΠΑΨΩΠΙ ΟΥΘΟΣ ΗΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΙΨ  
ΕΘΡΟΥΑΨΨ.
- γ. ΤΟΤΕ ΔΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙ  
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΒΟΥΝ ΕΤΑΥΔΗ ΗΤΕ  
ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΦΗΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΚΑΙΔΦΑ.
- δ. ΟΥΘΟΣ ΔΥΕΡΟΥΣΟΒΗΙ ΖΙΝΑ ΗΣΕΔΜΟΜΙ ΗΤΗΣ ΟΕΝ  
ΟΥΧΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΗΣΕΒΟΘΒΕΨ.
- ε. ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΔΕ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΝΑΙΣ ΟΕΝ  
ΗΨΑΙ ΧΕ ΗΝΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΔΑΟΣ.
- ς. ΗΝΣ ΔΕ ΕΨΧΗ ΟΕΝ ΒΗΘΑΜΙΑ ΟΕΝ ΠΗΙ ΗΣΙΜΩΗ  
ΠΙΚΑΚΣΕΖΤ.
- ζ. ΔΣΙ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΟΥΣΖΙΜΙ ΕΡΕ ΟΥΘΟΗ ΟΥΜΟΚΙ ΗΣΟ  
ΧΕΗ ΗΤΟΤΣ ΕΝΔΨΕΗΣΟΥΕΝΨ ΟΥΘΟΣ ΔΣΧΩΨΨ ΕΞ  
ΡΗΙ ΕΧΕΗ ΤΕΨΔΦΕ ΕΨΡΩΤΕΒ.
- η. ΕΤΑΥΜΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΧΡΕΜΡΕΜ ΕΥ  
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΤΑΚΟ ΟΥ ΠΕ.
- θ. ΝΕ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΓΑΡ ΝΕ ΕΤ ΜΨΦΑΙ ΕΒΟΛ ΟΑ ΟΥ  
ΜΗΨ ΟΥΘΟΣ ΕΤΗΙΤΟΥ ΗΜΙΖΗΚΙ.
- ι. ΕΤΑΨΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ  
ΤΕΤΕΝΟΥΑΖΒΙΣΙ ΕΤΣΖΙΜΙ ΟΥΖΩΒ ΓΑΡ ΕΝΔΑΝΕΨ  
ΠΕΤΑΣΑΙΨ ΕΡΟΙ.
- ια. ΜΙΖΗΚΙ ΓΑΡ ΣΕ ΝΕΜΩΤΕΗ ΗΣΟΥ ΝΙΒΕΗ ΔΝΟΚ

1. وما اكمل يسوع هذا الكلام كله  
قال لتلاميذه
2. علمتم انه بعد يومين يكون الفصح  
وان الانسان يسلم ليصلب
3. حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة  
ومشايع الشعب في دار رئيس  
الكهنة الذي يقال له قيافا
4. فتشاوروا علي يسوع ليسكوه مكرًا  
ويقتلوه
5. وقالوا لا نجعل هذا في العيد لئلا  
يكون سمجس في الشعب
6. وكان يسوع في بيت عنيا في  
بيت سمعان الابرص
7. فجاءت اليه امرأة معها قارورة  
طيب كثير الثمن فاقاضته علي  
راسه وهو سكي
8. فلما راي التلاميذ ذلك تعجبوا  
وقالوا لماذا هذه الحسارة
9. قد كان ينبغي ان يباع هذا بكثير  
ويعطي للمساكين
10. فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون  
المرأة لانها قد عملت بي فعلا  
جيدا
11. المساكين معكم في كل حين وانا

سأقول لكم في كل حين

١٢ لأن إذا أفاضت هذه هذا الطيب علي جسدي لدغني

١٣ للحق أقول لكم انه حينما كرز بهذا الأجيل في كل العالم ينطق ايضا بما فعلته هذه المرأة تذكراً لها

١٤ حينئذ مضى احد الاثني عشر الذي يقال له يهوذا الاسخريوطي الي روساء الكهنة

١٥ وقال لهم ماذا تعطونني حتي اسلمه اليكم فقررروا معه ان يعطوه ثلثين من الفضة

١٦ ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه اليهم

١٧ وفي اول اليوم من الفطير جاء التلاميذ الي يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح

١٨ فقال لهم اذهبوا الي هذه المدينة الي فلان الرجل وقولوا له المعلم يقول زماني قد اقترب وعندك اصنع فصحي مع تلاميذي

١٩ ففعل التلاميذ كما قال لهم يسوع واعدوا الفصح

٢٠ ولما كان المساء اتكا مع الاثني عشر تلميذا

٢١ وفيما هم يأكلون قال لهم للحق أقول لكم ان واحداً منكم يسلمني

٢٢ فحزنتوا جداً وبدأ كل واحد منهم يقول لعلي انا هو يا رب

٢٣ فأجاب وقال الذي يجعل يده معي في الصحيفة هذا هو يسلمني

٢٤ وابن الانسان ماض كما كتب من اجله التويل لذلك الانسان الذي يسلم ابن الانسان جيد له ان لم يولد ذلك الانسان

Δε τὴν ἑμῶν ἀπὸ τοῦ νῦν.

ιβ. ἀσχοιοῦν γὰρ ἦν ἔχει θάψαι ἡμῶν σοφίαν ἔχει παρὰ τὴν ἀπαιτήθειαν.

ιγ. ἀμὴν τὸ πρῶτον καὶ φῶς ἐτοῦμα-  
γιστικῶν ἡμῶν εὐαγγελίου ἡμῶν ὅτι πικροσμός  
τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἀφῆται ταῖς ὁρμαῖς αἰς  
ἐμμενῶν ἡμῶν.

ιδ. τότε ἀσθενῶν ἦν οὐαὶ ἐβόλῳ πῦρ φη-  
σάμενος ἔροσ καὶ ἰουδαὸς πικροσμοῦ τῆς  
ἐπιτομῆς.

ιε. περὶ τῶν καὶ οὐ περὶ ἐτετεμνασθῆναι  
οὐδὲ ἀνοκ ἡμῶν ἡμῶν ἐτετεμνησθῆναι  
Δε ἀσθενῶν ἡμῶν ἐπὶ τῶν ἡμῶν.

ις. οὐδὲ ἰσχύει πικροσμοῦ ἐτεμμενῶν  
τῶν καὶ περὶ τῶν οὐαὶ ἡμῶν ἡμῶν.

ιζ. ἡμῶν Δε ὅτι πῦρ οὐαὶ ἡμῶν ἡμῶν  
ἀπὸ τῆς ἡμῶν ἡμῶν ἐτετεμνησθῆναι  
καὶ ἀνοκ ἡμῶν ἡμῶν ἐτετεμνησθῆναι.

ιη. ἡμῶν Δε περὶ τῶν καὶ μαρτυροῦνται  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν οὐδὲ ἀνοκ  
τῶν καὶ περὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.

ιθ. οὐδὲ ἀπὸ τῆς ἡμῶν ἡμῶν ἐπὶ τῶν  
καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν ἡμῶν.

κ. ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.

κα. οὐδὲ ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.

κβ. οὐδὲ ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.

κγ. ἡμῶν Δε ἀσθενῶν περὶ τῶν καὶ  
ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.

κδ. ἡμῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν ἐπὶ τῶν  
καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ  
οὐαὶ ἡμῶν ἐπὶ τῶν καὶ πῦρ οὐαὶ ἡμῶν.



κε. ἀφ' ἑρουνώ δε παρ ἡχε ἰουδας φηένασμα-  
 τήν περαρ παρ χε μητι ἀνοκ πε ραββι  
 περαρ παρ χε ἡθοκ πετακχος.  
 κς. εἰσὺωμ δε ἀφ' ἡνοῦωικ ἡχε ἰησ οὔορ ἐ-  
 ταρσμοῦ ἐρορ ἀφ' ἀφωρ οὔορ ἀφ' τήν ἡνερ-  
 μαθῆτης περαρ χε βί οὔωμ φαι γαρ πε  
 παρωμ.  
 κζ. οὔορ ἐταρβί ἡνοῦαφωτ οὔορ ἐταρσπερῶμοτ  
 ἀφ' τήν ἡνωῦ ερσωμμορ χε βί σω ἐβωλῶεν  
 φαι τήρω.  
 κη. φαι γαρ πε παρνορ ἡτε †διὰθῆκη ἡβερι  
 ἐτοῦρναφωρ ἐβωλ ἔχεν οὔμῆω ἐπῆρῆα  
 ἡοῦρνοβι ἡνωῦ ἐβωλ.  
 κθ. †χω δε ἡμορ ἡωτεν χε ἡπασω ἰχεν †ἡοῦ  
 ἐβωλῶεν ποῦταρ ἡτε ται βωἡὰλοῶι ωα  
 πῆροῦν εττη ροταν ἀωανσορ ἡεωτεν  
 ερῶι ἡβερι ὅεν †μετοῦρο ἡτε παιωτ.  
 λ. οὔορ ἐταρσμοῦ ἀγὶ ἐβωλ ἐπιτωῦ ἡτε ἡ-  
 χωιτ.  
 λα. τοτε πεχε ἰησ ἡωῦ χε ἡῶωτεν τήρω τε-  
 τερῆερσκανδαρζεςθε ἡῶρῆι ἡῶητ ὅεν  
 παἱ ἔχωρ σῶῶηοῦτ γαρ χε εἰῆῆι ἡοῦερῶοτ  
 ἔχεν πῆμῆσωῦ οὔορ εἰῆχωρ ἐβωλ ἡχε  
 ἡῆσωῦ ἡτε πῶοι.  
 λβ. μενερσα ἑρῆτωητ δε †ἡερσωορπ ἐρωτεν  
 ἐ†γῶρζεα.  
 λγ. ἀφ' ἑρουνώ δε ἡχε πετρορ περαρ παρ χε ἰχε  
 σερῆερσκανδαρζεςθε τήρω ἡῶρῆι ἡῶητκ  
 ἀνοκ δε ἡπῆερσκανδαρζεςθε.  
 λδ. πεχε ἰησ παρ χε ἀμῆῆ †χωμμορ ἡακ χε  
 ἡῶρῆι ὅεν παἱ ἔχωρ ἡπῆτε οὔὰλεκτωρ  
 μοῦ† χῆαχοῶτ ἐβωλ ἡῶ ἡσοπ.  
 λε. πεχε πετρορ παρ χε καν ἀσωαηφορ ἡταμοῦ  
 ἡεμῆκ ἡπῆαχοῶκ ἐβωλ παἱρη† δε ἡαῦχωμ-  
 μορ ἡχε ἡκεμαθῆτης τήρω.  
 λς. τοτε ἀφ' ἡεμωῦ εῶῦορζι εῦμοῦ† ἐρορ χε  
 γεσῆμῆῆ οὔορ περαρ ἡνερμαθῆτης χε  
 ρεμσι ἡπῆιμα ωα †ωεῆῆι ωα ἡῆαι ἡτα-  
 τωβρ.

1. اجابه يهودا مساله وقال له لعلي  
 انا هو يا معلم فقال له انت قلت  
 2. وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا  
 وباركه وكسر واعطى تلاميذه وقال  
 خذوا كلوا فان هذا هو جسدي  
 3. واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال  
 اشربوا من هذا كلكم  
 4. لان هذا هو دمي العهد الجديد  
 الذي يهرفى عن كثير لغفره خطاياهم  
 5. واقول لكم اني لا اشرب منذ الان  
 من عصير هذه الكرمة الي ذلك  
 اليوم الذي اشربه معكم جديدا  
 في ملكوت ابي  
 6. فسجروا وخرجوا الي جبل الزيتون  
 7. حينئذ قال لهم يسوع كلكم  
 تشكون في في هذه الليلة لانه  
 مكتوب انا اضرب الراعي فتتفرق  
 خراف الرعيه  
 8. واذا قمتم سبقتكم الي الليل  
 9. فاجاب بطرس وقال له لو شك  
 جميعهم فيك لم اشك انا  
 10. قال له يسوع الحق اقول لك ان  
 في هذه الليلة قبل ان يصبح  
 اليك تنكرني ثلاث دفعات  
 11. قال له بطرس لو لجيت ان اموت  
 معك ما انكرك وهكذا قال  
 جميع التلاميذ  
 12. حينئذ جاء معهم الي حقل يدعي  
 جسمانية فقال لتلاميذه اجلسوا  
 ههنا الي ان امضي واصلي هناك  
 ٧٤

٢٤. ΟΥΘΟΣ ΑΡΧΕΛ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΜΑΨ ΝΕΜ ΠΨΗΡΙ Β̄ ΝΖΕ-  
 ΒΕΔΕΟΣ ΑΡΕΡΗΤΟΣ ΔΕ ΝΕΡΜΑΚΑΣ ΝΖΗΤ ΝΕΜ Ε-  
 ΕΡΩΛΑΣ ΝΖΗΤ.  
 ٢٥. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΣ ΝΖΗΤ  
 ΨΑ ΕΪΘΗΝΙ ΕΨΜΟΥ ΟΓΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΘΟΣ ΡΩΙΣ  
 ΝΕΜΗΝΙ.  
 ٢٦. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΖΕΜΨ ΕΤΣΗ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΑΨΙΤΨ ΕΧΕΝ  
 ΠΕΨΘΟ ΔΑΨΤΩΒΣ ΟΥΘΟΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ  
 ΙΧΧΕ ΟΥΘΟΝΨΧΟΜ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΔΨΟΤ ΣΕΝΤ ΠΛΗΝ  
 ΜΨΡΗΤΨ ΕΤΕΡΗΝΙ ΔΝΟΚ ΔΝ ΔΛΛΑ ΜΨΡΗΤΨ ΕΤΕΡ-  
 ΝΑΚ ΝΘΟΚ.  
 ٢٧. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΪ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΑΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-  
 ΚΟΤ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΣ ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤΨ ΜΠΕ-  
 ΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ΝΡΩΙΣ ΝΕΜΗΝΙ ΝΟΥΟΥΝΟΥ.  
 ٢٨. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΟΥΘΟΣ ΤΩΒΣ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΪ  
 ΕΪΘΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΠΙΠΛΑ ΜΕΝ ΕΡΩΟΥΤ ΤΣΑΡΣ  
 ΔΕ ΟΥΑΣΟΕΝΗΣ ΤΕ.  
 ٢٩. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΑΨΨΕΝΑΣ ΔΑΨΤΩΒΣ ΜΨΜΑΣ ΣΟΠ Β̄  
 ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΧΧΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΕΘΡΕ  
 ΠΑΙ ΔΨΟΤ ΣΕΝΤ ΕΒΗΔ ΝΤΑΣΟΨ ΜΑΡΕ ΠΕΤΕΡ-  
 ΝΑΚ ΨΩΠΙ.  
 ٣٠. ΟΥΘΟΣ ΔΨΪ ΟΝ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΑΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-  
 ΚΟΤ ΝΑΡΕ ΝΟΥΒΑΔ ΤΑΡ ΖΟΡΨ ΠΕ.  
 ٣١. ΟΥΘΟΣ ΔΑΨΔΥ ΟΝ ΔΑΨΨΕΝΑΣ ΔΑΨΤΩΒΣ ΜΨΜΑΣ  
 Ψ̄ ΝΣΟΠ ΕΨΧΩ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΝ.  
 ٣٢. ΤΟΤΕ ΔΨΪ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ  
 ΝΚΟΤ ΧΕ ΟΥΘΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΙΣ ΖΗΠΠΕ Δ-  
 ΪΩΝΤ ΝΧΕ ΤΟΥΝΟΥ ΟΥΘΟΣ ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜ  
 ΣΕΝΑΤΗΨ ΕΪΘΗΝΙ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕ ΝΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ.  
 ٣٣. ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΖΗΠΠΕ ΔΑΨΪΩΝΤ ΝΧΕ ΦΝΕΘ-  
 ΝΑΤΗΝΙΤ.  
 ٣٤. ΟΥΘΟΣ ΕΤΙ ΕΨΣΑΧΙ ΙΣ ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΠΙΒ̄  
 ΔΨΪ ΝΕΜ ΟΥΝΨΨΤ ΜΜΗΨ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΨΙ ΝΕΜ  
 ΖΑΝΨΒΟΤΨ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣ-  
 ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟΣ.  
 ٣٥. ΦΗ ΔΕ ΕΝΔΑΨΝΑΤΗΨ ΔΑΨΤΨ ΝΟΥΜΗΝΙ ΝΩΟΥ ΕΨ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΕΤΝΑΤΨ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΨ ΝΘΟΨ ΠΕ  
 ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ.

٣٧. واخذ بطرس وابني زبدي معه  
 وبدأ يحزن ويكتئب  
 ٣٨. فحينئذ قال لهم ان نفسي  
 حزينة حي الموت امكثوا ههنا  
 واسمروا معي  
 ٣٩. وبعد قليلا وخر على وجهه ليصلي  
 وقال يا اباة ان كان استطاع  
 فلتعبر عني هذه الكاس وليس  
 كارادتي لكن كارادتك  
 ٤٠. وجاء الي التلاميذ فوجدهم  
 نياما فقال لبطرس اهكذا ما  
 قدرت ان تسهروا معي ساعة  
 ٤١. اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا  
 التجارب اما الروح فمستعد  
 والجسد ضعيف  
 ٤٢. وايضا دفعة ثانية مضي وصلي  
 وقال يا اباة ان كان لا استطاع  
 ان تعبر عني هذه الكاس الا اشربها  
 فلنكنكم مسرترك  
 ٤٣. وجاء ايضا الي تلاميذه فوجدهم  
 نياما لان اعينهم كانت ثقيلة  
 ٤٤. فتركهم ومضي ايضا وصلي ثالث  
 دفعة وقال هذا القول ايضا  
 ٤٥. حينئذ جاء الي التلاميذ وقال  
 لهم ناموا الان واسمروا فقد  
 اقتربت الساعة وابن الانسان  
 يسلم في ايدي الخطاة  
 ٤٦. قوموا فنطلقوها قد قرب انادي  
 يسلمني  
 ٤٧. وفيما هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد  
 الاثني عشر ومعه جمع كثير  
 بسيفوف وعصي من عند رؤساء  
 الكهنة ومشايخ الشعب  
 ٤٨. وكان الذي اسلمه اعطاهم علامة  
 وقال الذي اتبله هو هو فامسكوه

199. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΥΤΕ ΔΕΙ ΓΑ ΙΗΣ ΠΕΧΑΕΙ ΜΑΕΙ ΧΕ ΧΕΡΕ  
 ΡΑΒΒΙ ΟΥΘΟΣ ΔΕΙΤ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΕΙ.  
 200. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΙ ΜΑΕΙ ΧΕ ΠΑΨΦΗΡ ΦΗΕΤΑΚΙ ΕΘ-  
 ΒΗΤΕΙ ΤΟΤΕ ΔΥΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΧΕΝ ΙΗΣ ΔΥΔΑΜΟΝΙ  
 ΜΑΜΟΕΙ.  
 201. ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΗΕΤΧΗ ΝΕΜ ΙΗΣ ΔΕΙ-  
 ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΧΙΧ ΕΒΟΛ ΔΕΙΨΕΔΕΜ ΤΕΧΗΕΙ ΟΥΘΟΣ  
 ΔΕΙΣΙΟΥΙ ΗΣΑ ΦΒΑΚ ΜΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕΙΧΕΧ  
 ΠΕΨΜΑΨΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.  
 202. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΗ ΜΑΕΙ ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ΗΤΕΧΕΙ  
 ΕΠΕΣΜΑ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΙ ΣΗΕΙ ΣΕΜΑΤΑ-  
 ΚΩΟΥ ΗΤΕΧΕΙ.  
 203. ΙΕ ΑΚΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΙ ΕΤΩΒΕ  
 ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΘΟΣ ΗΤΕΨΘΕΡΕ ΘΟΥΘ ΕΙΒ ΗΔΕΙΩΗ  
 ΗΔΑΓΓΕΛΟΣ Ι ΝΗΙ ΜΜΑΙ ΤΝΟΥ.  
 204. ΠΩΣ ΟΥΗ ΗΤΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΧΑΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ  
 ΠΕΤΩΨΕ ΗΤΕΨΩΠΙ.  
 205. ΞΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕ ΜΜΑΨ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΗΝΙΜΗΨ ΧΕ  
 ΕΤΑΡΕΤΕΝΙ ΕΒΟΛ ΜΨΡΗΤ ΕΡΕΤΕΝΗΝΟΥ ΗΣΑ ΟΥ-  
 ΣΟΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΕΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΒΟΤ ΕΔΜΟΝΙ Μ-  
 ΜΟΙ ΜΗ ΝΑΙΖΕΜΟΙ ΜΜΗΝΙ ΔΗ ΠΕ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ  
 ΕΙΤΩΒΩ ΟΥΘΟΣ ΜΠΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΜΜΟΙ.  
 206. ΦΑΙ ΔΕ ΤΗΡΕΙ ΔΕΨΩΠΙ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΧΑΚ ΕΒΟΛ  
 ΗΧΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΗΤΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΟΤΕ ΜΙΜΑΘΗ-  
 ΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΔΥΧΑΕΙ ΔΥΨΩΤ.  
 207. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΔΑΜΟΝΙ ΗΙΗΣ ΔΥΕΝΕΙ ΓΑ ΚΑΙΔΦΑ  
 ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΕΙ ΗΧΕ  
 ΝΙΔΑΘ ΝΕΜ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.  
 208. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΜΑΨΜΩΨΙ ΗΣΩΕΙ ΠΕ ΖΙ ΦΟΥΕΙ ΨΑ  
 ΤΑΥΔΗ ΗΤΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΨΕΠΔΕΙ  
 ΕΘΟΥΗ ΜΑΨΖΕΜΟΙ ΠΕ ΝΕΜ ΜΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΕΝΔΥ  
 ΕΠΙΧΑΚ.  
 209. ΜΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ ΤΗΡΕΙ ΜΑΨ-  
 ΚΩΤ ΠΕ ΗΣΑ ΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΞΑ ΙΗΣ  
 ΖΙΝΑ ΗΣΕΘΘΕΒΕΙ.  
 210. ΟΥΘΟΣ ΜΠΟΥΧΙΜΙ ΕΔΥΙ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΜΜΕΘΡΕ  
 ΗΝΟΥΧ ΕΠΩΔΕ ΔΕ ΔΥΙ ΗΧΕ Β.  
 211. ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΔΦΑΙ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ Μ-

199. ولوقت جاء الي يسوع وقال له  
 سلام يا معلم وقيل له  
 200. فقال له يسوع يا صاحب هذا الذي  
 جيت من اجله حينئذ جازا  
 ووضعا ايديهم علي يسوع وامسكوه  
 201. واذا واحد ممن كان مع يسوع  
 قد يده وجرده سيفه وضرب عبد  
 رئيس الكهنة فقطع اذنه اليميني  
 202. حينئذ قال له يسوع اردد السيف  
 الي غمده لان كل من ياخذ  
 بالسيف بالسيف يهلك  
 203. اتظن اني لا استطيع ان اطلب الي  
 ابي فيقيم لي اكثر من اثني عشر  
 حوقا من المثلثة ثاني الي الان ههنا  
 فكيف تكمل الكتب لان  
 هكذا ينبغي ان يكون  
 204. وفي تلك الساعة قال يسوع  
 للجمع كم مثل نص خرجتم الي  
 بسيوف وعصي لتاخذوني وفي  
 كل يوم كنت في الهيكل جالسا  
 اعلم ولم تمسكوني  
 205. وهذا كله كان لتكمل كتب  
 الانبياء حينئذ تركه التلاميذ  
 كلهم وهربوا  
 206. وامامهم فامسكوا يسوع وذهبوا به  
 الي قيافا رئيس الكهنة حيث  
 اجتمع الكتبة والشيوخ  
 207. وتبعه بطرس من بعيد حتى جاء  
 الي دار رئيس الكهنة فدخل الي  
 داخل وجلس مع الجند ليحظر  
 الغاية  
 208. واما رؤساء الكهنة والمحفل  
 كله فكانوا يطلمون علي يسوع  
 شهادة زور ليقتلوه  
 209. فلم يجدوا فجاء شهود زور كثير  
 واتي اثنان اخيرا  
 210. قائلين هذا قال اني اقدر انقض

μοι ἐβηλ πτερφει ἢτε φ† ἐβολ ογορ ἐκοτϵ  
 3εν τ̄ ἡεροου.  
 28. ογορ αϵτωμϵ ἡχε παρχηερεϵσ πεχαϵ μαϵ  
 χε ἡκεροϵϵ ἡεζι αν χε ου πετεπατερμεϵρε  
 ἡμοϵ 3αροκ.  
 29. ἡε δε μαϵχωῆρωϵ πε ογορ πεχε παρχηε-  
 ϵρεϵσ μαϵ χε †ταρκο ἡμοκ ἡφ† ετοη3 ρηα  
 ἡτεκχοσ ηηι χε ἡηῆ 3οκ πε π̄χοσ π̄ωηρι ἡφ†  
 ετοη3.  
 30. πεχε ἡεσ μαϵ ϵε ἡ3οκ πετακχοσ ἡληη †χωἡ-  
 μοσ ηωτεη χε ιχχεν †ηου ερετεηεηαϵ εἡ-  
 ωηρι ἡφρωηι εϵρεμϵσι σαουῆαη ἡ†χοη  
 ογορ εϵηηου ριχεν ηι3ηηι ἡτε †φε.  
 31. τοτε παρχηερεϵσ αϵφω3 ἡηεϵεβωσ εϵ-  
 χωἡμοσ χε αϵχεουα ἡτεηερχρια αν χε ἡ-  
 μεϵρε ρηηπε †ηου ατετεησωτεη εἡχεουα.  
 32. ου πε τετεημεϵι εροϵ ἡ3ωου δε αϵεροϵϵ  
 πεχωου χε εἡηῆωα ἡφμοϵ.  
 33. τοτε αϵεθϵαϵ ε3ουη 3εν πεϵρο ογορ αϵ†-  
 κοϵρ μαϵ ογορ αϵειοϵι εροϵ.  
 34. εχωἡμοσ χε ἀηηροφηηεϵηη ηαν π̄χοσ χε  
 ηηη πεεταϵεριοϵι εροκ.  
 35. πετροσ δε μαϵεμϵσι σαβολ πε 3εν †αϵλη  
 ογορ αϵι ραροϵ ἡχε ουβωκι εσχωἡμοσ χε  
 ἡ3οκ ρωκ ηακχη ηεη ἡεσ πηαζιζεοσ.  
 36. ἡ3οϵ δε μαϵχωλ ἐβολ ἡπεμϵθο ἡουοηηηβεν  
 εϵχωἡμοσ χε ἡ†εμϵ αν χε ἀρεχωἡμοσ  
 χε ου.  
 37. εταϵη δε ἐβολ εἡπωθωη αϵηαϵ εροϵ ἡχε κε-  
 ουι ογορ πεχασ ἡηηεηχη ἡμϵαϵ χε ἡ3οϵ  
 ρωϵ ηαϵχη ηεη ἡεσ πηαζαρεοσ.  
 38. παλιν οη αϵχωλ ἐβολ 3εν ουαηαω χε  
 ἡ†σωουη ἡπαη ρωηι αν.  
 39. μεηεησα κε κοϵχι δε αϵι ἡχε ηηετορι ερα-  
 του πεχωου ἡπετροσ χε ταφμηη ἡ3οκ ου-  
 ἐβολ ἡμωου ρωκ κε ταρ τεκχηησαχη ουωηε  
 ἡμοκ ἐβολ.  
 40. τοτε αϵερηηηεσ ηερχαταθεμαηηηηη ηεη εωρκ

هيكل الله وايديه في ثلثة ايام  
 12 فقام رئيس الكهنة وقال له اما  
 تجيب بشي عما شهد به هؤلاء  
 عليك  
 13 وان يسوع كان ساكتا فقال  
 له رئيس الكهنة اقم عليك  
 14 يا الله للهي ان تقول لي هل انت  
 المسيح ابن الله للهي  
 15 قال له يسوع انت قلت ولكني  
 اقول لكم انكم من الان ترون  
 ابن الانسان جالساً على  
 القوة واتياً على سحاب السماء  
 16 حينئذ سقى رئيس الكهنة ثيابه  
 وقال قد جدد ما حاجتنا الي  
 شهود. هوذا الان قد سمعتم  
 التجديف  
 17 ماذا تفكرون فاجابوا وقالوا انه  
 مستوجب الموت  
 18 حينئذ بصقوا في وجهه ولطموه  
 وضربوه  
 19 قائلين تنبأ لنا ايها المسيح من  
 الذي لطمك  
 20 واني بطرس كان جالساً في الدار  
 خارجاً فجمعت اليه جارية وقالت  
 وانت ايضا كنت مع يسوع الجليلي  
 21 فانكر قدام الجمع وقال لست  
 ادري ما تقولين  
 22 وخرج الي الدهليز فرآته اخري  
 فقالت للذين كانوا هناك انه  
 ايضا كان مع يسوع الناصري  
 23 وايضا انكر وحلف اني لست  
 اعرف هذا الانسان  
 24 وبعد قليل جاء القيام وقالوا  
 لبطرس حقاً انك منهم انت  
 ايضا لان كلامك ايضا يظهرتك  
 25 حينئذ بدا يحرم ويحلف اني ما

ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉ  
ⲁⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ.

ⲉⲃ. ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲅⲓ ⲁⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲓⲛⲥ ⲭⲟⲥ  
ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ ⲭⲛⲁⲭⲟⲗⲧ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲓⲣⲓⲙⲓ Ⲓⲉⲛ  
ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲛⲱⲗⲱⲓ.

اعرف هذا الانسان وللوقت صاح  
الديك

٧٤ فذكر بطرس كلام يسوع الذي  
قاله له انه من قبل ان يصبح  
الديك تنكرني ثلاث مرات فخرج  
خارجاً وبكى بكاء مرّاً

## 27- الأصحاح السابع والعشرون



Κεφ. κζ.

- α. Ἐτατοοῦνι δε ψωπι αὐερ οὐσοβῆνι τιροῦ  
 ἦχε μιάρχηνερεῦς νεμ μιπρεσβύτερος ἢτε  
 πιλάος ὅα ἰησὺς ἔρωστε ἠτοῦ ὄσθεσε.
- β. οὐος ἔταυσονερεῖ ἀνολεῖ οὐος αὐτηνεῖ ἀπιλά-  
 τος πιρηνεμων.
- γ. τότε ἔτασπαῦ ἦχε ἰουδαε φηῆτασπηνεῖ κε  
 ἀερκατακρινῆν ἀμοεῖ ἔτασφουεμθονεῖ ἀσ-  
 τασθε ἠτ' ἄ ἠεατ ἐμιάρχηνερεῦς νεμ μιπρε-  
 βύτερος.
- δ. εσχωμῆμος κε αἰερνοβι κε αἰτ' ἠοῦενοεῖ  
 ἠῆμνι ἠῆωοῦ δε πεχωοῦ παε κε ἀῶον  
 ἀνοη ἠῆοκ ἐκέρωσι.
- ε. οὐος ἀσβορβερ ἠμῆατ ἐῶοῦη ἐπερφεῖ οὐος  
 ἀσψενδεῖ ἀσοχερεῖ.
- ς. μιάρχηνερεῦς δε ἔταυβῆ ἠμῆατ πεχωοῦ κε  
 ὅψε παη ἀη ἐριτοῦ ἐπικορβανον κε ττιμη  
 ἠοῦενοεῖ πε.
- ζ. ἔταυερ οὐσοβῆνι δε αὐψωπ ἐβολε ἠῶητοῦ  
 ἀμιοεῖ ἠτε πικεραμεεῖς εὔμαἠῆωμς ἠπι-  
 ψεμμωοῦ.
- η. εῶβε φαι αὐμοῦτ' ἐφραη ἀμιοεῖ ἐτεμῆμαῦ  
 κε πιοεῖ ἀπιενοεῖ ψα ἐῶοῦη ἐφοοῦ.
- θ. τότε ἀσχωκ ἐβολε ἦχε φηῆτασχοεῖ ἐβολεῖ-  
 τῶτεῖ ἠιερεμιαε πιπροφητηε εσχωμῆμος κε  
 αὐβῆ ἠτ' ἄ ἠεατ ττιμη ἠτε φηῆταυερτιμη  
 ἐροεῖ ἠχε πεηψηρη ἀπιεῶ.
- ι. οὐος αὐτηνιτοῦ ὅα πιοεῖ ἀπικεραμεεῖς κα-  
 ταφρητ' ἔτασφουαρεαρηνι ηηι ἠχε ποε.
- ια. ἰησὺς δε ἀσοεῖ ἐρατεῖ ἀπεμῆο ἀπιρηνεμων  
 οὐος ἀσψενεῖ ἠχε πιρηνεμων εσχωμῆμος κε  
 ἠῆοκ πε ποῦρο ἠτε μιοῦδαῖ ἰησὺς δε πεχαεῖ  
 κε ἠῆοκ πετχωμῆμος.

الأصباح السابع والعشرون  
 ولما كان في الغد تشاور جميع  
 رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب  
 علي يسوع ليقتلوه  
 فربطوه ومضوا به ودفعوه  
 لبيلاطس القايد  
 حينئذ لما راي يهودا الذي اسلمه  
 انه قد دين ندم واعاد الثلثين  
 الفضة الي رؤساء الكهنة والشيوخ  
 وقال اخذت في تسليبي دما زكيا  
 فقالوا ما علينا نحن انت ابصر  
 فطرح الفضة في الهيكل ومضي  
 فاخذت  
 فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا  
 ليس يحل لنا ان نجعلها في بيت  
 القديان لانها ثمن دم  
 وتشاوروا فابتاعوا منها حقل الفخار  
 مقبرة للغربا  
 ولدلك دعي ذلك للحقل حقل  
 الدم الي اليوم  
 حينئذ تم ما قيل في ارميا النبي  
 القائل اخذوا الثلثين الفضة  
 ثمن الذي اثمته بنوا اسرائيل  
 ودفعوها في حقل الفخار كما امرني  
 الرب  
 فقام يسوع قدام القايد فسأله  
 القايد وقال انت ملك اليهود  
 فقال له يسوع انت قلت

12. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΠΙΧΙΝΘΕΡΟΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΦ ΗΧΕ  
 ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΠΕΡΕ-  
 ΡΟΥΩ ΗΓΔΙ.  
 13. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΦ ΧΕ ΗΚΩΤΕΜ ΔΗ ΧΕ  
 ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ ΟΑΡΟΚ ΗΟΥΗΡ.  
 14. ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΕΡΟΥΩ ΠΑΦ ΟΥΒΕ ΗΓΔΙ ΗΣΑΧΙ ΘΩΣ-  
 ΤΕ ΗΤΕΡΕΡΩΦΗΡΙ ΗΧΕ ΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΕΜΑΨΩ.  
 15. ΚΑΤΑ ΠΨΑΙ ΔΕ ΝΕ ΤΚΑΘΟ ΑΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΤΕ  
 ΕΧΑ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΕΤΣΟΝΘ ΑΠΙΜΗΨ ΦΗΕ-  
 ΨΑΥΟΥΑΨΦ.  
 16. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΦΣΟΝΘ ΗΤΟΤΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ  
 ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΟΥΣΟΝΙ ΠΕ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΒΑ-  
 ΡΑΒΒΑΣ.  
 17. ΕΤΑΥΘΟΥΤ ΟΥΝ ΕΥΜΑ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΨΟΥ  
 ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΗΕΤΕΤΕΝΟΥΨΩΨ ΗΤΑΧΑΦ ΝΨΤΕΝ  
 ΕΒΟΛ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΨΑΝ ΗΝΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ  
 ΧΕ ΠΧΣ.  
 18. ΠΑΦΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΤΗΙΦ ΕΘΒΕ ΟΥΦΘΟΝΟΣ.  
 19. ΕΦΘΕΜΟΙ ΔΕ ΘΙ ΠΙΒΗΜΑ ΔΣΟΥΩΡΠ ΘΑΡΟΦ ΗΧΕ  
 ΤΕΦΘΗΜΙ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡ ΗΓΔΙ ΑΠΙΘΜΗ  
 ΕΤΤΗ ΔΙΨΕΠ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΗΘΙΟΙ ΕΘΒΗΤΦ ΑΠΑΙ  
 ΕΧΩΡΘ ΟΕΝ ΘΡΑΣΟΥΙ.  
 20. ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΔΥΘΗΤ-  
 ΘΗΝΟΥ ΑΠΙΜΗΨ ΘΙΝΑ ΗΣΕΕΡΕΤΙΝ ΑΒΑΡΑΒΒΑΣ  
 ΗΝΣ ΔΕ ΗΣΕΤΑΚΟΦ.  
 21. ΔΦΕΡΟΥΩ ΟΥΝ ΗΧΕ ΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ  
 ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΨΩΨ ΗΤΑΧΑΦ ΝΨΤΕΝ Ε-  
 ΒΟΛ ΟΕΝ ΠΑΙ Β ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΒΑ-  
 ΡΑΒΒΑΣ.  
 22. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΝΑΔΙΦ ΗΗΝΣ  
 ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΧΕ ΜΑΡΟΥΑΨΦ.  
 23. ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ ΗΧΕ ΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ Α-  
 ΠΕΤΡΩΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΘΟΥΘ ΝΑΨΩΨ  
 ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΦ.  
 24. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΦΝΑΧΕΜΘΗΟΥ  
 ΗΓΔΙ ΔΗ ΑΔΔΑ ΜΑΔΔΟΝ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΠΕΘΝΑ-  
 ΨΩΠΙ ΔΦΘΙ ΗΟΥΜΩΟΥ ΔΦΙΑ ΠΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ Α-  
 ΠΕΜΘΟ ΑΠΙΜΗΨ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΟΙ ΗΑΘΗΟΒΙ

12. وفيما يقرب عليه رؤساء الكهنة  
 والشيوخ لم يجيبهم بشيء  
 13. حينئذ قال له بيلاطس اما تسمع  
 كم شهدوا عليك  
 14. فلم يجبه بكلمة فعجب القايد  
 جدا  
 15. وكان للقايد عادة ان يطلق للجمع  
 في كل عيد اسيراً من ارادوا  
 16. وكان لهم في ذلك الوقت اسير  
 لص يدعي باراباس  
 17. وفيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس  
 من تريدون ان اطلق لكم  
 اباراباس ام يسوع الذي يقال  
 له المسيح  
 18. لانه كان يعلم انهم انما اسلموه حسداً  
 19. وجلس على المنبر فارسلت امراته  
 اليه قائلة اياك وذلك الصديق  
 فانتى توجهت في هذه الليلة كثيراً  
 من اجله في الحلم  
 20. ورؤساء الكهنة والشيوخ طلبوا  
 الي الجمع ان يسألوه في باراباس  
 ويهلك يسوع  
 21. اجاب القايد وقال لهم من تريدون  
 ان اطلق لكم من الاثنين فقالوا  
 باراباس  
 22. فقال لهم بيلاطس فما اصنع  
 بيسوع الذي يقال له المسيح  
 فقالوا كلهم ليصلب  
 23. قال لهم الوالي ابي شر عمل  
 فازدادوا صياحاً وقالوا اصلبه  
 24. فلما راي بيلاطس انه لا ينتفع  
 بشيء لكن يزداد سمجساً اخذ ماء  
 وغسل يديه قدام الجمع وقال

ἐβόλθα πικροί ἢ τε παιθῶμι ἢ ὠπτεν ἐρε-  
τεν ἐρωσι.

κβ. οὐτος ἀφ' ἑρῶν ἦχε πῖλαος τῆρε πεχωοῦ κε  
πέφκομοῦ ἐξῆρι ἔχων νημ ἔχεν νηνῶνρι.

κγ. τότε ἀρχα βαρᾶββας κωοῦ ἐβόλ ἰησὺς δε  
εταφερφρατεζλιον ἄμοῦ ἀφ' τῆρε εφροναῶν.

κδ. τότε πῖματοι ἢ τε πῖνητεμων ἀφ' ἰησὺς  
ἐβόλ ἐπιπρετωριον ἀφ' ὠοῦτ ἢ τ' σπῖρα  
τῆρε ἐξῆρι ἔχων.

κε. οὐτος ἐταφωσῶν ἀφ' ἡοῦχλαμῖς ἢ κοκκος  
ζιωτῶν.

κς. οὐτος ἀφ' ὠωντ ἡοῦχλαμῖς ἐβόλ ὠεν ζανσοῦρι  
ἀφ' τῆρε ἔχεν τεφάφε οὐτος ἀφ' ὠωντ ἡοῦκαῶ  
ὠεν τεφάφῃ ἡοῦνῖαμ οὐτος παφῆρι ἄμωοῦ  
ἔχεν ἡοῦκεζι ἄπεφῶο εῦσῶβι ἄμοῦ εῦ-  
χῶ ἄμοῦ κε χερε ποῦρο ἢ τε ἡοῦζαῖ.

κζ. οὐτος ἐταφωσῶν ἐβόλ ὠεν πεφρο ἀφ' ὠζι  
ἄμικαῶ οὐτος ἀφ' ὠζι ὠεν τεφάφε.

κη. οὐτος ἐταφωσῶν εῦσῶβι ἄμοῦ ἀφ' ὠωντ ἡοῦ-  
χλαμῖς οὐτος ἀφ' ἡοῦκεζι ὠεν οὐτος  
ἀφ' ὠζι εφροναῶν.

κθ. εῦνηοῦς δε ἐβόλ ἀφ' ὠωντ ἡοῦρωμῖς ἢ κερῖν-  
πεος ἐπεφραν πε σῖμων φαι ἀφ' ὠζι ἡοῦβα  
ζῖμα ἢ τεφάφῃ πεφάφῃ.

κα. οὐτος ἐταφωσῶν εῦσῶβι ἄμοῦ ἀφ' ὠωντ ἡοῦ-  
χλαμῖς οὐτος ἀφ' ἡοῦκεζι ὠεν οὐτος  
ἀφ' ὠζι εφροναῶν.

κβ. ἀφ' ἡοῦκεζι ὠεν εῦσῶβι ἄμοῦ ἀφ' ὠωντ ἡοῦ-  
χλαμῖς οὐτος ἀφ' ἡοῦκεζι ὠεν οὐτος  
ἀφ' ὠζι εφροναῶν.

κγ. ἐταφωσῶν δε ἀφ' ὠωντ ἡοῦρωμῖς ἢ κερῖν-  
πεος ἐπεφραν πε σῖμων φαι ἀφ' ὠζι ἡοῦβα  
ζῖμα ἢ τεφάφῃ πεφάφῃ.

κδ. οὐτος παφῆρι ἄμωοῦ ἀφ' ὠωντ ἡοῦρωμῖς ἢ κερῖν-  
πεος ἐπεφραν πε σῖμων φαι ἀφ' ὠζι ἡοῦβα  
ζῖμα ἢ τεφάφῃ πεφάφῃ.

κε. οὐτος ἀφ' ὠωντ ἡοῦρωμῖς ἢ κερῖν-  
πεος ἐπεφραν πε σῖμων φαι ἀφ' ὠζι ἡοῦβα  
ζῖμα ἢ τεφάφῃ πεφάφῃ.

κς. οὐτος ἀφ' ὠωντ ἡοῦρωμῖς ἢ κερῖν-  
πεος ἐπεφραν πε σῖμων φαι ἀφ' ὠζι ἡοῦβα  
ζῖμα ἢ τεφάφῃ πεφάφῃ.

κη. ἡοῦ δε ἐταφωσῶν παφῆρι ἄμωοῦ ἀφ' ὠωντ ἡοῦ-  
χλαμῖς οὐτος ἀφ' ἡοῦκεζι ὠεν οὐτος  
ἀφ' ὠζι εφροναῶν.

κθ. εῦσῶβι ἄμοῦ κε χερε ποῦρο ἢ τε ἡοῦζαῖ.

κα. εῦσῶβι ἄμοῦ κε χερε ποῦρο ἢ τε ἡοῦζαῖ.

اني جري من دم هذا الضدي  
انتم ابصروا

٢٥ اجاب جميع الشعب وقالوا دمه  
علينا وجلي اولادنا

٢٦ حينئذ اطلق لهم باراباس  
وجلد يسوع واسلمه ليصلب

٢٧ حينئذ اخذ جند القايد يسوع  
الي الابروطوريون وجمعوا عليه  
كل الجند

٢٨ ونزعوا ثيابه والبسوه لباساً احمر

٢٩ وضربوا اكبيلاً من شوك ووضعوه  
علي راسه وتركوا قصبة في يمينه  
ثم جثوا علي ركبهم قدامه ونزروا  
به وقالوا سلام يا ملك اليهود

٣٠ وكانوا يتقلون في وجهه واخذوا  
قصبة ضربوا بها راسه

٣١ فلما هزبوا به نزعوا عنه اللباس  
والبسوه ثيابه وذهبوا به ليصلب

٣٢ وفيما هم خارجون وجدوا انساناً  
قريانياً اسمه سمعان فسكروه  
ليحمل صليبه

٣٣ واتوا به مكاناً يسمى للجبل الذي  
هو مكان الجمجمة

٣٤ واعطوه خلا مخلوطاً بمز فذاق  
ولم يرد ان يشرب

٣٥ ولما صلبوه قسموا ثيابه بينهم  
واقترعوا عليها

٣٦ وجلسوا هناك يجرسونه

٣٧ وكتبوا السبب فوق راسه مرقوماً  
هكذا هذا هو يسوع ملك  
اليهود

٣٨ حينئذ صلبوا معه لصين واحداً  
عن يمينه وواحداً عن يساره

٣٩ وكان الحجازيون به يحدفون  
ويجركون رؤسهم

٤٠ ويشتمون يا ذاق هيكل الله



ἐβόλ οὐοὺς ἡτέρεκοτῆ ὄεν ᾧ ἡέροου παρμεκ  
 ἰοχε ἡθοκ πε ἡψηρι μῆφ ἄμοϋ ἐπεσнт ἐβόλ-  
 ρι πιϷε.  
 φαι πε μῆφρητ ἡηικεαρχηέρεϷος πεμ πιαδῶ  
 πεμ ηἡρεσβϷυτεροσ αϷωβι μμοϷ εϷχωμ-  
 μοσ.  
 ξε αϷηορεμ ἡεανκεχωοϷηι μμοηϷχομ μ-  
 μοϷ ἐπαρμεϷ ἰοχε ποϷρο μπιϷᾶ πε μαρεϷι  
 ἐπεснт ἑνοϷ ἐβόλρι πιϷε οὐοὺς ἡτεηηαρῆ  
 ἐροϷ.  
 ἰοχε δε ῃθηϷη ἑφῆ μαρεϷηαρμεϷ ἑνοϷ ἰοχε  
 εῃοϷαϷη αϷχοσ γαρ ξε ἄποκ πε ἡψηρι μῆφ.  
 φαι δε παρε ηἡκεσοηι χωμμοϷ ηἡεταγὰϷοϷ  
 ηεμαϷ εϷῆϷοῆηη ηεμαϷ.  
 ἰοχεν φῆαϷ δε ἡαχπ ῑ ἄηχακι Ϸωπι ρηχεν  
 ἡκαρι τηρεϷ Ϸα φῆαϷ ἡαχπ ῑ.  
 ἑταφῆαϷ δε ἡαχπ ῑ Ϸωπι αϷωϷ ἐβόλ ἡξε  
 ἡηϷ ὄεν οϷηηϷῆ ἡῑρωϷ εϷχωμμοσ ξε ἐλϷι  
 ἐλϷι ἐλεμα σαβαχῑαηι ἑτεφαι πε ξε πα-  
 ηοϷῆ παηοϷῆ εῑβεοϷ αϷχατ ἡϷωκ.  
 ραηοϷοη δε ἐβόλ ὄεν ηἡετοῃρι ἐρατοϷ μ-  
 μαϷ ἑταϷωτεμ ηαϷχωμμοσ ξε αϷμοϷῆ  
 οϷβε ἡῃιαϷ.  
 οϷοὺς σατοτῆ αϷβοϷι ἡξε οϷαι ἐβόλ ἡῑητοϷ  
 αϷβῆ ἡοϷεφοϷτοσ αϷμαρϷ ἡεμϷ οϷοὺς αϷ-  
 ῑοκϷ εῑοϷκαϷ αϷῆϷοϷ.  
 ἡεηηι δε ηαϷχωμμοσ ξε χαϷ ἡτεηηαρῆ ξε  
 εῃηηοϷ ἡξε ἡῃιαϷ ἡτεϷηαρμεϷ.  
 ἡηϷ δε οη αϷωϷ ἐβόλ ὄεν οϷηηϷῆ ἡῑρωϷ  
 οϷοὺς αϷῆ μἡηηα.  
 οϷοὺς ἰϷ ηἡκαταηεταϷμα ἡτε ηεηρφεη αϷ-  
 φωχι ἰοχεν ἐῃϷωη ἐπεснт αϷερ ῑ οϷοὺς ηἡ-  
 καρι αϷμοηηηη ηηετρα αϷφωχι.  
 οϷοὺς ηἡεραϷ αϷοϷωη οϷοὺς οϷηηηϷ ἡϷωμα  
 ἡτε ηἡεταϷηηκοτ ἡτε ηἡεῑοϷαβ αϷτωοϷ-  
 ηοϷ.  
 οϷοὺς ἑταγῆεβόλ ὄεν ηἡεραϷ ηηηηηα ῑρεϷ-  
 τωηϷ αϷϷηηωοϷ ἐῑοϷη ἑῆβακι εῑοϷαβ οϷ-  
 ορ αϷοϷοηηοϷοϷ εῑοϷηηηϷ.

وانيه في ثلثة ايام خلص نفسك  
 ان كنت ابن الله انزل عن الحشبة  
 وهكذا رواء الكهنة والكتبة  
 والشيوخ كانوا يهزون به  
 ويقولون  
 خلص اخرين ولم يقدر ان  
 يخلص نفسه ان كان هو ملك  
 اسراييل فلينزل الان عن  
 الصليب ونؤمن به  
 ان كان متكلا على الله فلنجده الان  
 ان كان يحبه لانه قال انا هو ابن الله  
 وكذلك اللصان اللذان صلبامعه  
 كانا يقولان له ايضا ويعيرانه  
 ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على  
 الارض كلها الي وقت الساعة التاسعة  
 فلما كان وقت الساعة التاسعة  
 صرخ يسوع بصوت عظيم وقال  
 الربي الربي ليا صافحناي الذي  
 هو الهي الهي لماذا تركتني  
 فقوم من القيا م هناك سمعوا  
 فقالوا ان هذا ينادي ايليا  
 وللوقت اسرع واحد منهم واخذ  
 اسفجة فملاها خلا وجعلها على  
 قصبة وسقاه  
 والباقون قالوا دعوه لننظر هل  
 ياتي ايليا للنجية  
 فصرخ يسوع ايضا بصوت  
 عظيم واسلم الروح  
 وانشق ستر الهيكل باثنيين  
 من فوق الي اسفل والارض  
 تزلزلت وتشقق الصخور  
 وتفتحت القبور وكثير من اجساد  
 القديسين النيام قاموا  
 وخرجوا من القبور من بعد  
 قيا مهم ودخلوا المدينة المقدسة  
 وظهروا لكثير

122. ΠΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕ ΠΕΜ ΠΝΕΘΝΕΜΑϞ ΕΥΔΡΕΣ  
 ΕΙΗΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΙΜΟΝΜΕΝ ΠΕΜ ΠΝΗΤΑΥΨΩΠΙ  
 ΔΥΕΡΘΟΥΤ ΕΜΑΨΩ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΑΨΜΗΝΙ ΠΕ  
 ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΜΨΤ.  
 123. ΠΕΙ ΟΥΘΟΝ ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΗΨΘΙΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΥΝΑΥ  
 ΘΙΦΟΥΕΙ ΕΤΕΝΑΙ ΠΕ ΠΝΗΤΑΥΜΩΨΙ ΗΨΑ ΙΗΣ ΕΒΟΛ-  
 ΘΕΝ ΤΨΑΔΙΔΕΑ ΕΥΨΕΜΨΙ ΜΜΟϞ.  
 124. ΠΑΙ ΕΤΕΝΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ΗΨΘΗΤΟΥ ΠΕ ΤΜΑΤΔΑ-  
 ΔΙΠΗ ΠΕΜ ΜΑΡΙΑ ΘΑ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΘΜΑΥ  
 ΗΨΩΧΗ ΠΕΜ ΘΜΑΥ ΗΨΝΕΨΗΡΙ ΗΨΖΕΒΕΔΕΟΣ.  
 125. ΕΤΑΡΟΥΘΙ ΔΕ ΨΩΠΙ ΔΨΙ ΗΨΧΕ ΟΥΡΩΜ ΗΨΡΑΜΑΘ  
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΔΨΙΜΑΘΕΑΣ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΧΗΨ ΦΑΙ  
 ΘΩϞ ΠΕ ΔΨΕΡ ΜΑΘΗΤΗΣ ΗΨΙΗΣ.  
 126. ΦΑΙ ΕΤΑΨΙ ΘΑ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΨΕΡΕΤΙΝ ΜΨΠΙΨΜΑ  
 ΗΨΤΕ ΙΗΣ ΤΟΤΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΨΟΥΑΡΘΑΡΜΙ ΕΤΗΙϞ.  
 127. ΟΥΘΘ ΔΨΘΙ ΜΨΠΙΨΜΑ ΗΨΧΕ ΙΩΧΗΨ ΟΥΘΘ ΔΨΚΟΥ-  
 ΖΩΔϞ ΘΕΝ ΟΥΨΕΝΤΩ ΕΣΟΥΑΒ.  
 128. ΟΥΘΘ ΔΨΧΑϞ ΘΕΝ ΠΕΨΜΘΑΥ ΜΨΒΕΡΙ ΦΗΕΤΑϞ-  
 ΨΟΚϞ ΘΕΝ ΤΨΕΤΡΑ ΟΥΘΘ ΔΨΨΚΕΡΚΕΡ ΗΨΟΥΝΙΨΤ  
 ΗΨΩΜΙ ΕΨΩϞ ΜΨΠΙΜΘΑΥ ΔΨΘΩΔ.  
 129. ΠΑΘΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΗΨΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΔΑΔΙΠΗ  
 ΠΕΜ ΤΚΕΜΑΡΙΑ ΕΥΘΕΜΙ ΜΨΠΕΜΘΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ.  
 130. ΕΠΕΨΡΑΨΤ ΔΕ ΕΤΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΨΑΡΑΨΚΕΥΗ ΤΕ  
 ΔΥΘΩΟΥΤ ΗΨΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥϞ ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙΨΕΟΣ  
 ΘΑ ΠΙΔΑΤΟΣ.  
 131. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΠΟΨ ΔΠΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΔΠΙΠΔΑ-  
 ΝΟΣ ΕΤΤΗ ΔΨΧΟΣ ΙΧΧΕΝ ΕΨΘΗΨ ΧΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ  
 ΗΨΕΘΟΥ ΤΨΑΤΩΝΤ.  
 132. ΟΥΑΡΘΑΡΜΙ ΟΥΗ ΕΤΑΧΡΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ ΨΑ ΠΙΜΑΘ  
 Ψ ΗΨΕΘΟΥ ΜΗΨΩΨ ΗΨΤΟΥΙ ΗΨΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ  
 ΗΨΤΟΥΘΔϞ ΗΨΘΙΟΥΙ ΟΥΘΘ ΗΨΤΟΥΧΟΣ ΜΨΠΙΔΑΟΣ ΧΕ  
 ΔΨΤΩΠϞ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΘΘ ΗΨΤΕ  
 ΤΨΑΕ ΜΨΠΔΑΠΗ ΤΨΟ ΠΑΠ ΕΤΨΟΥΙΤ.  
 133. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΠΨΟΥ ΧΕ ΟΥΘΗΤΩΤΕΠ Μ-  
 ΜΑΥ ΗΨΘΑΝΚΟΥΨΤΩΔΙΑ ΜΑΨΠΕΝΩΤΕΠ ΜΑΤΑ-  
 ΧΡΟϞ ΜΨΦΡΗΤ ΕΤΕΤΕΝΨΩΟΥΗ ΜΜΟϞ.  
 134. ΗΨΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΨΠΕΝΩΟΥ ΔΥΤΑΧΡΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ  
 ΔΥΤΟΒϞ ΠΕΜ ΠΙΚΟΥΨΤΩΔΙΑ.

122. فاما قايد المائة والذين معه  
 يحرسون يسوع لما نظروا الزلزلة  
 وما كان خافوا جدا وقالوا حقا ان  
 هذا هو ابن الله  
 وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن  
 من بعد وهن اللواتي كن يتبعن  
 يسوع من الجليل بخدمته  
 اللواتي كانت منهن مريم المجدلية  
 ومريم ام يعقوب وام يوسا وام  
 ابني زبدي  
 فلما كان المساء جاء انسان غني  
 من الرامة يسمى يوسف هذا  
 كان ايضا تلميذا ليسوع  
 هذا جاء الي بيلاطس وساله في  
 جسد يسوع حينئذ امر بيلاطس  
 ان يعطاه  
 فاخذ يوسف الجسد ولفه بلفايغ  
 نقية  
 ووضعه في قبر له جديد كان  
 تحته في صخرة ثم دحرج حجرا  
 عظيمها علي باب القبر ومضي  
 وكانت هناك مريم المجدلية ومريم  
 الاخرى جالستين قدام القبر  
 ومن الغد بعد للجمعة اجتمع  
 رؤساء الكهنة والفريسيون  
 الي بيلاطس  
 وقالوا يا سيدنا ذكرنا ان ذلك  
 الضال قال اذ كان حيا اني بعد  
 ثلثة ايام اقوم  
 فامر بالاحتياط علي القبر الي اليوم  
 الثالث ليلا ياتي تلاميذه فيسرقوه  
 ويقولوا للشعب انه قد قام  
 من الاموات فتكون الضلالة  
 الاخيرة اشر من الاولى  
 فقال لهم بيلاطس عندكم هناك  
 حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما  
 تعلمون  
 فمضوا واغلقوا القبر وختموه  
 مع الحراس



Κεφ. κη.

- α. ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΤΟΥΣΙ ΜΦΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΣΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΖΑΔΙΝΗ ΝΕΜ ΚΕΜΑΡΙΑ ΕΝΑΥ ΕΠΙΜΕΓΑΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΝΙΚΩΤ ΜΜΟΝΜΕΝ ΔΕΨΩΠΙ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΤΑΡ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΨΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔΕΨΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΕΒΟΛΖΙ ΡΩΨ ΜΠΙΜΕΓΑΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ.
- γ. ΠΕΨΨΜΟΤ ΔΕ ΝΑΨΟΙ ΜΨΡΗΤ ΗΟΥΣΕΤΕΒΡΗΧ ΟΥΟΣ ΕΤΕΨΖΕΒΩ ΕΣΟΥΟΒΩ ΜΨΡΗΤ ΗΟΥΧΙΩΝ.
- δ. ΕΒΟΛ ΔΕ ΨΕΝ ΤΕΨΖΟΤ ΑΥΜΟΝΜΕΝ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΥ-ΑΡΕΣ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡ ΜΨΡΗΤ ΗΖΑΠΡΕΨΜΟΥΤ.
- ε. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΑΨΤΕΛΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΝΙΖΙΩΜΙ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΗΨΩΤΕΝ ΤΨΜ ΤΑΡ ΧΕ ΙΗΣ ΨΗΕΤΑΥΑΨΨ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΨΩΨ.
- ς. ΗΨΧΗ ΜΠΑΙ ΜΑ ΔΗ ΑΛΛΑ ΔΕΨΤΩΝΨ ΤΑΡ ΜΨΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟΣ ΔΜΩΝΙ ΔΗΑΥ ΕΠΙΜΑ ΕΝΔΕΨΧΗ ΜΜΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΗΧΩΔΕΜ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΧΟΣ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΕΨΤΩΝΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΕΘΜΟΥΤ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΨΝΑΕΡΨΟΡΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΨΑΖΙΔΕΑ ΔΡΕΤΕΜΝΑΝΑΥ ΕΡΟΨ ΜΜΑΥ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΜΕΓΑΥ ΨΕΝ ΟΥΖΟΤ ΝΕΜ ΟΥΝΙΚΩΤ ΗΡΑΨΙ ΝΑΥΒΟΧΙ ΕΤΑΜΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- θ. ΟΥΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΕΨΙΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΕΡΕΤΕ ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΑΥΔΜΟΝΙ ΗΝΕΨΔΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΨΤ ΜΜΟΨ.
- ι. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΝΑΨΝΗΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΤΨΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΨΕΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΜΜΑΥ.
- ια. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΙΣ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΚΟΥΣΤΑΔΙΑ ΑΥΙ ΕΤΨΑΚΙ ΑΥΤΑΜΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΨΣ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΨΩΠΙ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΕΡ ΟΥΨΟΒΗ ΑΥΒΙ ΗΖΑΝΖΑΤ ΕΥΜΠΨΑ ΑΥΤΗΙΤΟΥ ΗΝΙΜΑΤΟΙ.
- ιγ. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΧΟΣ ΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΥΙ ΗΧΩΡΖ ΑΥΟΔΨ ΗΨΟΥΙ ΖΟΣΤΕ ΕΝΕΝΚΟΤ.

1. الاصحاح الثامن والعشرون  
وفي عشية السبت صبحه احد  
السبوت جاءت مريم المجدلوية  
ومريم الاخرى لتنظرا القبر  
2. وكانت زلزلة عظيمة لان ملك  
الرب نزل من السماء ودحرج  
الحجر عن باب القبر وجلس فوقه  
3. وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض  
كالثلج  
4. فمن خوفه اضطرب الحراس  
وصاروا كالاموات  
5. اجاب الملاك وقال للنسوة لا  
تخفن انتن قد علمت انكن  
تطلبين يسوع المصلوب  
6. ليس هو ههنا بل قد قام كما قال  
تعالن وانظرن الي المكان الذي  
كان فيه الرب  
7. واسرعن واذهنن وقلن لتلاميذه  
انه قد قام من الاموات وهاهوذا  
يسبقكم الي الجليل هناك ترونه  
هاهوذا قد قلت لكن  
8. فلهاضتا مسرعتين من القبر  
بخوف وفرح عظيم جاريتين  
لتخبيرا لتلاميذه  
9. واذ يسوع استقبلهما وقال  
افرحا فامسكتا قدميه  
وسجدتا له  
10. حينئذ قال لهما يسوع لا تخافا  
اذهبا وقولا لاخوتي ليذهبا الي  
الجليل هناك يرونني  
11. فلما ذهبتا اذ جاء قوم من الحراس  
الي المدينة واخبروا رؤساء الكهنة  
بكلما كان  
12. واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا  
واعطوا للجند دراهم مقلعة  
13. قائلين قولوا ان تلاميذه اتوا ليهلا  
وسرقوه ونحن نيام

12. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΠΙΣΗΤΕΜΩΝ ΣΩΤΕΑ ΕΠΑΙ  
 ΣΑΧΙ ΕΝΕΘΗΤΘΗΝΕΥ ΑΝΘΝ ΟΥΘΟΣ ΕΠΕΕΡΘΗΝΟΥ ΗΑ-  
 ΤΡΩΟΥΨ.
13. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΘΙ ΗΝΙΣΑΤ ΑΥΙΡΙ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΥ-  
 ΤΣΑΒΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΑΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΩΡ ΕΒΟΛ ΘΕΝ  
 ΝΗΟΥΔΑΙ ΨΑ ΕΪΘΟΥΗ ΕΦΟΥΥ.
14. ΠΗΑ ΔΕ ΑΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΤΤΑ-  
 ΖΙΔΕΑ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΤΑ ΙΗΣ ΤΗΝΕΙ ΝΩΟΥ  
 ΕΡΟΥ.
15. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΑΥΟΥΨΩΤ ΑΜΟΥ ΖΑ-  
 ΝΟΥΘΝ ΔΕ ΑΥΘΙΣΑΝΙΣ.
16. ΟΥΘΟΣ ΑΥΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑΥΙΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΥΧΑΜΕ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΑΥΤ ΕΡΨΙΨΙ ΝΙΒΕΝ ΝΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ  
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
17. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΗ ΜΑΣΒΩ ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΕΡΕΤΕΝΩΜΙΣ ΑΜΩΟΥ ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΦΙΩΤ ΝΕΜ  
 ΠΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ.
18. ΕΡΕΤΕΝΤΣΒΩ ΝΩΟΥ ΕΑΡΕΖ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙ-  
 ΖΟΝΖΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ  
 ΤΧΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΜΙΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΗΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΑΜΗΗ.

1. وإذا سمع الوالي هذا القول اقمناه  
 وجعلناكم بغير لوم

2. فاخذوا الفضة وصنعوا كما  
 علمهم وذاعت هذه الكلمة في  
 اليهود الي اليوم

3. فاما الاحد عشر فلهذا اقمضوا الي  
 الجليل علي الجبل الذي امرهم  
 يسوع  
 فلما راوه سجدوا له وبعضهم  
 شك

4. وجاء يسوع وكلمهم قائلا قد  
 اعطيت كل سلطان في السماء  
 وعلی الارض

5. اذهبوا الان وتلمذوا كل الامم  
 وعمدوهم باسم الاب والابن  
 والروح القدس

6. وعلموهم حفظ كل الامور التي  
 اوصيتكم بها وها انا معكم كل  
 الايام الي انقضاء العالم امين

## II - إنجيل مرقس





1- الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

الانجيل المنسوب الي مرقس

Κεφ. α.

الاصحاح الاول

- α. ΜΑΡΚΗΝ ἀπευαγγελιον ἴτε ἰησοῦς ἰωαννης  
ἀφφ.
- β. καταφρητ̄ εἰς ἑβραῖοις ἑβραῖοις ἀποφρητ̄  
κε ρηπτε ἀνοκ τ̄ μαροῦωρη ἀπαγγελος βατ-  
ρη ἀπεκρο φηεσασοβτ̄ ἀπεκρωιτ̄ βαχικ.
- γ. π̄ρωου ἀπετωσ̄ ἐβολ̄ ρι ἰωαφε κε σεβτε  
φ̄μωιτ̄ ἀποσ̄ σουτων περ̄μανμοωι.
- δ. δεσπωπι δε ἴχε ἰωαννης περεφ̄ωις ρι  
ἰωαφε ουος εφ̄ιωιω ἰουωις ἀμετ̄ανοιὰ  
ἑβραῖοις ἐβολ̄ ἴτε ραννοβι.
- ε. ουος παυμνοῦ ἐβολ̄ ραροφ̄ πε ἴχε πᾱτιου-  
δεὰ τ̄ηρε ἴχωρα πεμ̄ πᾱ ἰλ̄μη τ̄ηρου ουος  
παυβ̄ωις ἴτοτεϋ ἑβραῖοις περ̄δανης ἴαρο  
εφ̄ωις ἴνουνοβι ἐβολ̄.
- ς. ουος ἰωαννης παρε ρανφ̄ωι ἴχαμοϋλ̄ τοι  
ρ̄ιωτεϋ πε ουος εφ̄μηρ̄ ἰουμοχ̄ ἴωαρ ριχεν  
τεφ̄τι ουος παφ̄ουεμ̄ ἴχε πε πεμ̄ ἐβ̄ωι  
ἴτε ἴκοι.
- ζ. ουος παφ̄ιωιω εφ̄ωιμ̄ος κε εφ̄νοῦ με-  
νεκωι ἴχε φ̄ηετ̄χορ̄ ἐροτε ἐροι φ̄ηετεἰτ̄  
ἀπ̄ωα ἀν̄ ἐχοβ̄στ̄ ἑβραῖοις ἐφ̄ουῶ ἰουμοϋσερ̄  
ἴτε πεφ̄ωουῖ.
- η. ἀνοκ ἀιτ̄ωις π̄ωτεν ἑβραῖοις ἴουωου δε  
εφ̄ηεμ̄ος ἑβραῖοις ἑβραῖοις εφ̄ουαβ̄.
- θ. ουος δεσπωπι ἑβραῖοις ἐτεμ̄μαϋ δεφ̄ι  
ἴχε ἰησοῦς ἐβολ̄ ἑβραῖοις παζαρεθ̄ ἴτε τ̄ταλιδεα  
ουος δεφ̄ωις ἑβραῖοις περ̄δανης ἴαρο ἴ-  
τοτεϋ ἴωαννης.
- ι. ουος σατοτεϋ εφ̄νοῦ ἐπ̄ωωι ἐβολ̄ ἑβραῖοις πε-  
μ̄ωου δεφ̄μαϋ ἐν̄ιφ̄νοῖ ἐαυφ̄ωσ̄ ουος πεπ̄ηα  
ἀφ̄ρητ̄ ἰουβ̄ρομ̄πι εφ̄νοῦ ἐπεσ̄ητ̄ ουος  
δεφ̄ορ̄ι ριχωφ̄.

1. بدو الانجيل يسوع المسيح ابن الله
2. كما هو مكتوب في اشعيا النبي هوذا انا مرسل ملاكي امام وجهك الذي يسهل طريقك قدامك
3. صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
4. كان يوحنا يعبد في القفر ويكرز بعمودية التوبة لغفران الخطايا
5. وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل اورشليم ويعتمدون منه في نهر الاردن مغترفين بخطاياهم
6. وكان لباس يوحنا من وبر الابل وتمدنطقا بجسد علي حقوبه وكان طعامه الخرد وعسل البر
7. وكان يبشر قايلا الذي ياتي بعدي اقوى مني ولست اهلا ان احصي حل سبور حذابه
8. انا اعتمدكم بالماء وهو يعمدكم بروح القدس
9. وكان في تلك الايام جاء يسوع من ناصرة الجليل واصطبغ في الاردن من يوحنا
10. فسا قاصعد من الماعراي السموات قد انشقت والروح كالجمامة قد نزل عليه

- ια. ουορ ουδμη ασωπι εβολθεν νιφνογι χε  
 ηθοκ πε παψηρι παμενριτ ετατματ η-  
 ζητε.
- ιβ. ουορ σατοτεφ αππηκα ριτεφ εβολ ρι ηψαφε.
- ιγ. ουορ παφχη πε ρι ηψαφε ημ ηεροου νεμ μ  
 ηεχωρρ εφερπιραζιν μμοφ ητοτεφ μπεσατα  
 ουορ παφχη πε νεμ νιθηριον ουορ νιαττελορ  
 παφμεμωι μμοφ.
- ιδ. ουορ μενεσα θροντ ηιωαννης αφι ηχε ιησ  
 παρ ετταλιζεα εφριωιω μπιεναττελιον ητε  
 τμετογρο ητε φτ.
- ιε. ουορ εφχωμμορ χε αφχωκ εβολ ηχε πιχου  
 ουορ ασωπντ ηχε τμετογρο ητε φτ αρι-  
 μετανοιν ουορ παρτ ζεν πιεναττελιον.
- ις. ουορ εταφσινι εβολ εσκεν φιομ ητε τταλι-  
 ζεα αφπαυ εσιμων νεμ ανδρεαρ ησον ησι-  
 μων ευρι ωνε ησιτ εφιομ χε ουηι ταρ πε  
 ρανουορι πε.
- ιζ. ουορ πεχαφ ηωου ηχε ιησ χε αμωιμι σα-  
 μενηρι ηταερ θηνου ψωπι ηρανουορι η-  
 ρεφταρε ρωμι.
- ιη. ουορ αυχα νιωνηνου ησωου σατοτοφ αυ-  
 μωι ηεωφ.
- ιθ. ουορ εταφσινι ετρη ηουκογχι αφπαυ εια-  
 κωβορ ηψηρι ηζεβελεορ νεμ ιωαννης πεφ-  
 σον ουορ ηεωου ρωου ευρι πιχοι ευσοβτ  
 ηηουωνηνου.
- ια. ουορ σατοτεφ αφμογτ ερωου ουορ αυχα  
 πογιωτ ηεωου ζεβελεορ ρι πιχοι νεμ νι-  
 μυρωωτης αυψενωου σαμενηρι.
- ιβ. ουορ αυψενωου εδουη εκαφαρναουμ ουορ  
 σατοτεφ ζεν νισαββατον εταφψε εδουη  
 παφτεβω ζεν τευνατωη.
- ιγ. ουορ παφερωφηρι εχεν τεφεβω παφτεβω  
 ταρ ηωου πε ρωο ερε πεφερωιωι ητοτεφ  
 ουορ μφρητ αν ηνισαζ.
- ιδ. ουορ σατοτεφ πε ουον ουρωμ ζεν τουου-  
 πατωη εφζεν ουπηα ηακαθαρτον ουορ  
 αφωψ εβολ.

1: وصار صوت من السموات قائلا  
 انت ابي الحبيب الذي بك سررت  
 2: ولوقت اخرجه الروح الي البرية  
 3: وكان هناك في البرية اربعين يوما  
 4: واربعين ليلة يجرب من الشيطان  
 5: وهو مع الوحوش وكانت الملائكة  
 تخدمه

6: ومن بعد ان حبس يوحنا وافي  
 7: يسوع الي الجليل يكرز بالجيل  
 ملكوت الله

8: قائلا قد كمل الزمان وقربت  
 9: ملكوت الله فتوبوا وامنوا  
 بالانجيل

10: فلما عبر علي بحر الجليل نظر  
 11: سبعان وانديراوس اخاه يلقيان  
 12: شباكهما في البحر لانهما كانا  
 صيادين

13: فقال لهما يسوع اتبعاني لاصيركما  
 تصيدان الناس

14: فتركا شباكهما للوقت وتبعاه

15: فلما سار قليلا راي يعقوب ابن  
 16: زبدي ويوحنا اخاه وهما في  
 السفينة يصلحان شباكهما

17: فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدي  
 في السفينة مع الاجراء وتبعاه

18: فدخلوا الي كفرناحوم وللوقت في  
 السموت دخل الي العجيب وكان  
 يعلم

19: فتعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم  
 كمن له سلطان لا كمثل كتبتهم

20: وكان في مجمعهم رجل فيه روح  
 نجس فصاح



24. εφχωμμος κε ἀβουκ νευαν θωκ ιης πιρεμ-  
 ναζαρθε ἔτακὶ ἔτακον τενσωυν μμοκ κε  
 ἡθουκ νημ πιδγιος ἡτε φτ.  
 25. ουος αφερῆπιτιμαν ηαφ ἡχε ιης εφχωμμος  
 κε θωμ ἡρωκ ουος ἀμογ ἐβουλ ἡβητεφ.  
 26. ουος εταφῶτερθωρεφ ἡχε πιππα ἡἀκαθαρ-  
 τον ουος αφωψ ἐβουλ βεν ουμψιτ ἡβρωγ  
 αφι ἐβουλ θιωτεφ.  
 27. ουος αφερθουτ τηρου θωστε ἡτογκωτ νευ  
 νουῆρηου εφχωμμος κε ου πε φαι ουβω  
 ἡβερι τε κε βεν ουερψιψι φουαθραηι ἡ-  
 νηππα ἡἀκαθαρτον ουος σεσωτεμ ηαφ.  
 28. ουος ἀτεφουη σατοτεφ σωρ ἐβουλ βεν μαι  
 νιβεν βεν τπεριχωρος τηρε ἡτε τγαλιδα.  
 29. ουος σατοτου ἔταγι ἐβουλβεν τφουναγωτη  
 αγι ἐβουνη ἐπι ἡσιμων νευ ἀνδρεαε ἐρε  
 ιακωβου νευωου νευ ιωαννηε.  
 30. τψωμμ δε ἡσιμων ηαεενκοτ πε εβουη ου-  
 οε σατοτου αυχοε ηαφ εθβητε.  
 31. ουος αφι αφτουηουεε εαφἀμοηι ἡτεεχιχ ου-  
 οε αφχαε ἡχε πιβουμ ουος ηαεψευψι ἡ-  
 μωου πε.  
 32. ἔταρουθι δε ψωπι θοτε ἔταφρωτη ἡχε φρη  
 αυῆι ηαφ ἡουον νιβεν ετθευκηουτ νευ  
 ηηετεμιδευων νευωου.  
 33. ουος ηαρε τβακι τηρε αφωουτ βατεν πιρο.  
 34. ουος αφερφβουρι εουμνη ετθευκηουτ βεν  
 ουμνη ἡρητ ἡψωπι ουος αφθιογι ουμνη  
 ἡδευων ἐβουλ ουος ηαφχα ἡμιδευων  
 εσαχι ἀη πε κε ουηι γαρ ηαεσωυν μμοεφ  
 κε πχου πε.  
 35. ουος ἔταφτωηεφ ἡγαηἀτοουῆι ἡψωρη εμα-  
 ψω αφιἐβουλ ουος αφψευηαφ εουμαἡψαφ  
 ουος ηαφερῆπροεφχεεθε μμαγ.  
 36. ουος ηαφβουχι ἡεωφ ἡχε ειμων νευ ηηεθ-  
 νευαφ.  
 37. ουος ἔταφχεμμεφ πεχωου ηαφ κε σεκωτ ἡεωκ  
 τηρου.  
 38. ουος πεχαφ ηωου κε μαρον ἐκεμα ἐνικο-

24. وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصري  
 اتيت لتهلكنا قد عرفناك من  
 انت يا قدوس الله  
 25. فانتهره يسوع قائلا اسدد فالك  
 واخرج منه  
 26. فاقلقه الريح النجس وصاح بصوت  
 عظيم وخرج منه  
 27. فبهتوا كلهم حتى خاطب بعضهم  
 بعضا قائلين ما هو هذا التعليم  
 الجديد لانه بسطان يامر الارواح  
 النجسة فتطيعه  
 28. وخرج خبزه في كل مكان من  
 جميع كورة للليل  
 29. وللوقت خرجوا من الحفل وجاوا  
 الي بيت سمعان واندراوس مع  
 يعقوب ويوحنا  
 30. وكانت حماة سمعان مطروحة  
 مضمومة فقالوا له من اجلها  
 31. فتقدم واقامها وامسك بيدها  
 فتركتها للهي وقامت تخدمهم  
 32. ولما كان المساء حين غروب  
 الشمس قدموا اليه جميع الذين  
 بهم سقم وجنون  
 33. والمدينة كلها اجتمعت علي الباب  
 34. فابرا كثيرين من المسقومين  
 بامراض مختلفة وشياطين كثيرة  
 اخرج ولم يدع الشياطين ان  
 تنطق لمعرفةا به انه المسيح  
 35. وسعرا جدا بالغداة قام وخرج  
 وانطلق الي البرية وكان يصلي  
 هناك  
 36. وسمعون ومن معه يطلبونه  
 37. فلما وجدوه قالوا له ان الكل  
 يطلبونك  
 38. فقال لهم سبروا بنا الي القرية

μοπολις ετρεντ ερον ρινα ητεριωιω μ-  
μαυ ρωε εταιι γαρ εβολ επαι ρωβ.

κα. ογορ αφι εριωιω θεν πουρματωγη θεν  
τραδιδα τηρε ογορ ηιδεμων εριουι μ-  
μωου εβολ.

κβ. ογορ αφι ραροε ηχε ουκακσερτ εριγο εροε  
ογορ ερι μμοε εχεν περκελι εριωμμοε  
ηαε χε παου ερωη ακωανορωω ουορωωχομ  
μμοε ετουβοι.

κγ. ηνε δε εταριενρητ θαροε αφουτεν τερι-  
χιχ εβολ αφθιμεμαε ογορ πεχαε ηαε χε  
φρωω ματουβο.

κδ. ογορ σατοτεε αφμεμαε εβολ ραροε ηχε πι-  
σερτ ογορ αφτουβο.

κε. ογορ εταριρεμρωμεε εθουη εχωε σατοτεε  
αριτεε εβολ.

κς. ογορ πεχαε ηαε χε αναι μπερχοε ηεζλι  
αλλα μαμεμακ ματαμε πιουηε εροκ ογορ  
ανιουι μπιδωρον εθουη εχεν πεκτουβο  
φηεταμωυεηε ουαρεαρηηι μμοε ευμετμε-  
θερε ηωου.

κη. ηθοε δε εταρι εβολ αφερρητε ηριωιω ηου-  
μηω ογορ εσερ πιααηι εβολ ρωστε ητεριω-  
τεμμεχομ ει εθουη ετβακι ηουωηε αλλα  
ηαεωηη πε θεν ρανμωηη ηωαεε ογορ ηαυ-  
ηηου ραροε εβολ θεν μαι ηιβεν.

القريبة لتكرز هناك ايضا فاني  
لهذا العمل وافيت  
واقبل يبشر في مجامعهم في كل  
الليل ويخرج الشياطين

٣٠ فوافاه ابرص طالبا اليه وحثا علي  
ركبتيه قائلا له سيدي ان شئت  
قدرت ان تطهرني

٣١ ففتحن عليه يسوع ومد يده  
ولم يقل له قد شئت فاطهر

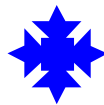
٣٢ وللموت ذهب عنه البرص  
وقد طهر

٣٣ فنهاه واخرجه للموت

٣٤ وقال له انظر لا تعرف احدا بل  
امض وارفضك للكهنة وقدم  
قربانا عن تطهيرك كما اوصي  
موسي شهادة لهم

٣٥ اما هو لما خرج بدا يكرز كثيرا واذاع  
الكلمة حتي انه لم يقدر يدخل  
الي المدينة ظاهرا ولكنه كان في  
امكنة مقفلة وكانوا ياتون اليه من  
كل موضع

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

4. ΟΥΟΣ ΔΕΪ ΟΗ ΕΒΟΥΝ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΜΕΝΕΝΣΑ  
 ΖΑΝΕΒΟΥ ΔΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΕΨΗΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΗ.  
 5. ΟΥΟΣ ΔΟΥΜΗΨ ΘΩΟΥ† ΕΜΑΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΨ-  
 ΤΕΜ ΠΗΝΙ ΩΔΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΙΡΕΝ ΠΙΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-  
 ΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΜΠΙΣΑΧΙ.  
 6. ΟΥΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΑΨ ΗΟΥΑΙ ΕΨΩΗΖ ΕΒΟΖ ΕΥΨΑΙ Μ-  
 ΜΟΨ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ Δ ΗΡΩΜΙ.  
 7. ΟΥΟΣ ΕΤΕ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΗΝΕΨ ΕΒΟΥΝ ΕΘΒΕ  
 ΠΙΜΗΨ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΕΧΕΝ ΗΧΕΝΕΨΩΡ ΔΥΒΩΡΗ  
 ΗΨΟΥΑΖΟΙ ΕΒΟΖ ΗΤΕ ΠΗΝΙ ΕΝΑΨΧΗ ΗΘΗΤΨ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΚΙ ΔΥΨΩ ΜΠΙΒΛΟΧ ΕΠΕΨΗΤ ΨΗΕ-  
 ΠΑΡΕ ΨΗΕΨΩΗΖ ΕΒΟΖ ΕΠΚΟΤ ΖΙΩΤΨ.

الاصحاح الثاني

1. وجاء الي كفرناحوم ايضا بعد ايام  
 وسمع انه في البيت  
 2. وللوقت اجتمع اليه كثير حتي لم  
 يسعهم البيت ولا قدام الباب  
 وكان يكلمهم بالكلام  
 3. فقدموا اليه واحدا مغلعا علي  
 سرير يحماله اربعة رجال  
 4. ولما لم يقدروا ان يقدموه اليه  
 من اجل الجمع صعدوا علي السطح  
 فنقبوا سقف البيت الذي كان  
 فيه ودلوا السرير الذي كان  
 للمغلغ راقدًا عليه

ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΝΑΖΤ ΠΕΧΑΥ Α-  
 ΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΩΗΡΙ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ  
 ΕΒΟΛ.  
 ς. ΝΕ ΟΥΟΣ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΝΤΕ ΝΙΣΑΩ ΜΜΑΥ ΕΥ-  
 ΖΕΜΟΙ ΟΥΟΣ ΠΑΥΜΟΚΜΕΚ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.  
 ζ. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΦΑΙ ΑΠΑΙΡΗΤ ΧΕΟΥΑ ΝΙΜ ΕΤΕ  
 ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΑΜΟΦ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΕΒΗΛ ΕΠΙ-  
 ΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΦΤ.  
 η. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΑΙΗΣ ΕΜΙ ΟΕΝ ΠΕΨΠΝΑ ΧΕ ΣΕ-  
 ΜΟΚΜΕΚ ΑΠΑΙΡΗΤ ΝΩΡΗ ΝΩΗΤΟΥ ΠΕΧΑΥ  
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΜΜΟΚΜΕΚ ΕΝΑΙ ΟΕΝ  
 ΝΕΤΕΠΖΗΤ.  
 θ. ΟΥ ΠΕΘΜΟΤΕΠ ΕΧΟΣ ΑΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕΚ-  
 ΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΨΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΩΛΙ  
 ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ.  
 ι. ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΠΕΜΕ ΧΕ ΠΕΨΨΨ ΝΤΕ ΠΩΗΡΙ Α-  
 ΦΡΩΜΙ ΖΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΥ  
 ΑΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ.  
 ια. ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΧΑΜΕΜΟΣ ΝΑΚ ΤΩΝΚ ΩΛΙ Α-  
 ΠΕΚΒΛΟΧ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.  
 ιβ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΤΩΝΕΨ ΔΕΨΩΛΙ ΑΠΕΨΒΛΟΧ ΟΥ-  
 ΟΣ ΔΕΨΙ ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΕΘΟ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΖΩΣΤΕ Ν-  
 ΤΟΧΕΡΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΤΨΩΝ ΑΨΤ  
 ΕΥΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΝΝΑΥ ΕΟΥΟΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΝΕΖ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΟΗ ΕΒΟΛ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΠΙΜΝΨ  
 ΤΗΡΕΨ ΕΝΑΨΗΝΟΥ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΕΒΩ  
 ΝΩΟΥ ΠΕ.  
 ιδ. ΟΥΟΣ ΕΨΣΙΝΙΩΟΥ ΔΕΨΝΑΥ ΕΖΕΥΙ ΝΤΕ ΔΑΦΕΟΣ  
 ΕΨΖΕΜΟΙ ΖΙ ΠΙΤΕΛΩΝΙΟΝ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΨ ΧΕ  
 ΜΩΨΙ ΝΣΩΙ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΩΝΕΨ ΔΕΨΜΩΨΙ ΝΣΩΨ.  
 ιε. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΨΡΩΤΕΒ ΟΕΝ ΠΕΨΗΙ ΝΕ ΟΥΟΝ  
 ΖΑΝΜΗΨ ΝΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΑΥ-  
 ΡΩΤΕΒ ΝΕΜ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕ ΟΥΟΝ  
 ΟΥΜΗΨ ΜΜΑΥ ΠΕ.  
 ις. ΟΥΟΣ ΝΑΥΜΩΨΙ ΝΣΩΨ ΠΕ ΝΧΕ ΝΙΣΑΩ ΝΕΜ ΝΙ-  
 ΦΑΡΙΣΕΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ΕΨΟΥΑΜ ΝΕΜ ΝΙ-  
 ΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΑΥΧΑΜΕΜΟΣ Ν-  
 ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΕΨΟΥΑΜ ΟΥΟΣ ΕΨΩ

5. فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلع  
 يا بني قد عفرت لك خطاياك  
 1. وكان هناك قومٌ من الكتبة  
 جلوساً فكفروا في قلوبهم  
 2. لماذا هذا يتكلم هكذا بالجناديق  
 من يقدر يغفر الخطايا إلا الله  
 وحده  
 3. وللوقت علم يسوع بروحه انهم  
 يفكرون هكذا بانفسهم فقال  
 لهم لماذا تفكرون بهذه في  
 قلوبكم  
 4. ايها ايسران يُقال للمخلع قد  
 عفرت لك خطاياك او يقال  
 قم واحمل سريرك وامش  
 5. لكن لتعلموا ان لابن الانسان  
 سلطان على الارض ان يغفر  
 للخطايا فيقول للمخلع  
 6. لك اقول قم واحمل سريرك  
 واذهب الي بيتك  
 7. فقام للوقت وحمل سريره وخرج  
 قدام جميعهم حتي بهت الجميع  
 ومجدوا الله قائلين اننا ما رأينا  
 هكذا قط  
 8. وخرج ايضا الي شاطئ البحر وكل  
 الجمع كان ياتي اليه وكان يعلمهم  
 9. وبينما هو مجتاز رأي لوي بن  
 حلفا جالسا على التعشير فقال له  
 اتبعني فقام وتبعه  
 10. وصار فيما هو متكي في بيته وكان  
 عشارون وخطاة كثير متكئين  
 مع يسوع وتلاميذه لانهم كانوا  
 كثيرين  
 11. وكان تبعه الكتبة والفريسيون  
 ولما رأوه ياكل مع العشارين  
 والخطاة قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم

- ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝ-  
 ΡΕΦΤΣΒΩ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ  
 ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΔΗ ΗΧΕ ΠΗΕΤΧΟΡ ΑΠΙΧΗΝΙ ΑΛΛΑ  
 ΠΗΕΘΜΟΚΣ ΠΕΤΑΙΙ ΤΑΡ ΔΗ ΕΘΑΞΕΜ ΝΙΘΜΗ  
 ΑΛΛΑ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ  
 ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΠΕΧΩΟΥ  
 ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ  
 ΝΕΜ ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΝΕΚΜΔΘΗ-  
 ΤΗΣ ΔΕ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΔΗ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΗ  
 ΤΙ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΕΘΡΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ  
 ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΖΟΣ ΕΦ ΝΕΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ  
 ΧΡΟΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΖΟΣ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜΩΟΥ Α-  
 ΜΟΝΩΧΟΜ ΑΜΩΟΥ ΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ.
- ιε. ΣΕΝΗΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕΖΟΥ ΖΟΤΑΝ ΔΥΨΑΝΩΔΙ  
 ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ ΗΤΟΤΟΥ ΤΟΤΕ ΣΕΝΑΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ  
 ΟΕΝ ΝΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.
- ιϛ. ΟΥ ΤΑΡ ΑΠΑΡΕ ΖΔΙ ΖΙ ΟΥΤΩΙΣ ΑΒΕΡΙ ΕΟΥΖΒΩΣ  
 ΗΔΠΑΣ ΑΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΒΕΡΙ ΕΛ ΠΙΜΟΣ ΗΤΕ  
 ΠΑΠΑΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΟΥΦΩΣ ΨΩΠΙ ΕΦΖΩΟΥ  
 ΗΖΟΥΔ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΑΠΑΥΖΙ ΗΡΠ ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΗΔΠΑΣ Α-  
 ΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΗΡΠ ΦΕΣ ΝΙΑΣΚΟΣ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ  
 ΠΙΗΡΠ ΤΑΚΟ ΝΕΜ ΝΙΑΣΚΟΣ ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ  
 ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΑΒΕΡΙ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΦΩΨΙ ΟΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ  
 ΕΒΟΖΗΤΟΤΟΥ ΗΝΙΡΟΤ ΟΥΟΣ ΝΕΜΔΘΗΤΗΣ  
 ΑΥΕΡΖΗΤΣ ΕΥΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΦΕΧ ΗΝΙΟΕΜΣ.
- ιϛ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ  
 ΑΠΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΟΥΡΙ ΑΜΟΦ ΟΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑ-  
 ΤΟΝ ΑΠΕΤΩΨΕ ΗΔΙΦ ΔΗ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΤΕΝΩΨ ΕΠΕΖ  
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΗΧΕ ΔΑΥΙΔ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΕΡ-  
 ΧΡΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΖΚΟ ΝΕΜ ΠΗΕΘΝΕΜΑΦ.
- ιε. ΠΩΣ ΔΕΨΕΝΑΦ ΕΘΟΥΗ ΕΠΗ ΑΦΤ ΝΑΖΡΑΦ ΗΔ-  
 ΒΙΑΘΑΡ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΟΣ ΝΙΩΙΚ ΗΤΕ ΤΠΡΟ-  
 ΘΕΣΙΣ ΔΕΦΟΥΔΜΟΥ ΠΗΕΤΕΝΩΨΕ ΝΑΦ ΔΗ ΕΟΥΔ.

يأكل ويشرب مع العشارين والحطاة  
 فسمع يسوع فقال لهم لا تكتفون  
 الاصحاء الي طبيب لكن تبتعدون  
 الاستقام لمرات لادعو الضالين  
 لكن للحطاة الي التوبة  
 وكان تلاميذ يوحنا والذين  
 للفرسيسيين يصومون فجأوا وقالوا  
 له لماذا تلاميذ يوحنا والذين  
 للفرسيسيين يصومون فاما  
 تلاميذك لا يصومون  
 فقال لهم يسوع هل يستطيع بنوا  
 العرس ان يصوموا ما دام العريس  
 معهم فما دام العريس معهم لا  
 يستطيعون ان يصوموا  
 لكن ستاتي ايام اذا ارتفع  
 العريس عنهم فحينئذ يصومون  
 في تلك الايام  
 وليس احد يرقع رقعة خمر  
 جديدة على ثوب قالي والا يخرق  
 رقعة الجديدة البالي ويصير  
 الخرق اكبر  
 ولا احد يصب خمرًا جديدًا في زقن  
 بالية والا للخمر الجديد يخرق الزقن  
 وينصب الخمر وتهلك الزقن بل  
 يصب الخمر الجديد في زقن جديد  
 وصار بينما هو ماش في السبت  
 بين الزروع فبدأ تلاميذه وهم  
 ماشون في الطريق يفركون سنبلاً  
 فقال لهم الفرسيسيون انظروا ما يفعلون  
 في السبت ما لا يحل  
 وهو قال لهم اما قرائم تفل ما  
 صنع داود حيث احتاج وبيع  
 هو ومن معه  
 كيف دخل الي بيت الله اذ كان  
 ابياتار رئيس الكهنة فاكل حيز  
 التقدمة الذي لا يحل اكله الا

μοῦ ἐβηλ ἐπιούην ἡμαρᾶτοῦ οὐοῦ ἀφ' ἡμικεχωοῦμι ἐπαύχη πέμας ἡμαρ.

κζ. οὐοῦ πέμας ηῶοῦ χε ἐταῖσαββατοῦ ψωπι εῶβε πῖρωμι οὐοῦ πῖρωμι ἀη εῶβε πῖσαββατοῦ.

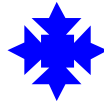
κη. ζωστε ποῦ ἡπῖσαββατοῦ πε πῖρηρι ἀφῖρωμι.

للكنهة فقط واحظي أيضاً للذين كانوا مع...

٢٧ وقال لهم السبت لأجل الإنسان كُون لا الإنسان لأجل السبت

٢٨ فإذا ابن الإنسان هو أيضاً رب السبت

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. ΟΥΘΑ Εΐ ΟΝ ΕΒΟΥΝ ΕΤΟΥΣΥΝΑΓΩΤΗ ΟΥΘΟ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΡΕ ΤΕΧΙΧ ΨΟΥΩΟΥ.
- β. ΟΥΘΟ ΝΑΥΤΗΘΗΟΟΥ ΝΑΕΥ ΠΕ ΧΕ ΔΗ ΕΝΑΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΟΕΥ ΘΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΕΥ.
- γ. ΟΥΘΟ ΠΕΧΑΕΥ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΡΕ ΤΕΧΙΧ ΨΟΥΩΟΥ ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΕΝ ΘΜΗΤ.
- δ. ΟΥΘΟ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΨΕ ΝΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΥ ΘΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΨΑΝ ΕΕΡ ΠΕΤΡΩΟΥ ΟΥΨΥΧΗ ΕΝΑΖΜΕΣ ΨΑΝ ΕΒΟΘΕΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΧΑΡΩΟΥ.
- ε. ΟΥΘΟ ΕΤΑΕΥΧΟΥΨΤ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΥΜΟΚΣ ΗΖΗΤ ΕΧΕΝ ΠΙΘΩΜ ΗΤΕ ΠΟΥΖΗΤ ΠΕΧΑΕΥ ΜΠΙΡΩΜΙ ΧΕ ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΕΒΟΔ ΟΥΘΟ ΕΤΑΕΥΣΟΥΤΩΝΣ ΔΣΟΥΧΑΙ ΗΧΕ ΤΕΧΙΧ.
- ς. ΟΥΘΟ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΔ ΣΑΤΟΤΟΥ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΥΙΡΙ ΗΟΥΣΟΒΗΙ ΝΕΜ ΝΙΗΡΩΔΙΑΝΟΣ ΒΑΡΟΕΥ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΤΑΚΟΕΥ.
- ζ. ΟΥΘΟ ΗΝΣ ΝΕΜ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΕΡΑΝΑΧΩΡΙΝ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΘΟ ΟΥΜΗΨ ΕΦΟΥ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΤΓΑΖΙΔΕΑ ΔΕΥΕΡΑΚΟΔΟΥΘΗΝ ΝΕΜ ΤΙΟΥΔΕΑ.
- η. ΝΕΜ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΤΖΥΔΟΥΜΕΑ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΜΠΙΟΡΔΑΝΗΣ ΝΕΜ ΚΕΜΗΨ ΕΦΟΥ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΝΑ ΤΥΡΟΣ ΝΕΜ ΤΣΙΔΩΝ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΠΗΝΕΔΕΐΡΙ ΜΜΩΟΥ ΔΥΙ ΖΑΡΟΕΥ.
- θ. ΟΥΘΟ ΔΕΥΧΟΣ ΗΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΧΟΙ ΜΟΥΝ ΕΡΟΕΥ ΕΘΒΕ ΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜ ΖΕΧΖΩΧΕΥ.
- ι. ΖΑΜΜΗΨ ΓΑΡ ΝΑΕΥΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΥΙ ΕΧΩΕΥ ΗΤΟΥΒΙΝΕΜΑΕΥ ΗΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕ ΖΑΜΜΑΣΤΙΨ ΝΕΜΩΟΥ.
- κ. ΟΥΘΟ ΝΙΠΝΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΝΑΥ

الاصحاح الثالث

- 1 ودخل ايضاً الي الجمع وكان هناك رجلاً يده يابسة
- 2 وكانوا يرصدونه هل يبرئ في السبوت ليفرقوه
- 3 فقال للرجل اليابس اليد قم في الوسط
- 4 وقال لهم ايجوز في السبوت فعل صلاح او فعل شر انفس تخلص ام تقتل اما هم فسكتوا
- 5 فنظر اليهم بغضب حزينا علي مساواة قلوبهم ثم قال للرجل اسد يدك فمدها فاستوت يده صحفة
- 6 فخرج الفريسيون للوقت مع اليهودسيين وتواصروا عليه ليهلكوه
- 7 فاما يسوع فانطلق مع تلاميذه الي البحر وتبعه جمع كثير من الجليل ومن اليهودية
- 8 ومن اورشليم ومن ادوم وغير الاردن ومايلي صور وصيدا جمع كثير لما سمعوا بكما كان يصنع اتوا اليه
- 9 فقال لتلاميذه ان يهيئوا له سفينة من اجل الجمع ليلا يزحموه
- 10 لانه كان قد امرا كثيرين حتي انه كان يتزاحم عليه ليلبس كل من به اذية
- 11 وارواح نجسة كانوا اذا راوه

- ἐροϋσιν ψαυγιτον ἐϋρηνι θαρατεϋ ογοϋ παυωϋ  
 ἐβολ εϋχωμμοϋ κε η̄θοϋ πε η̄ψηρι μϕτ.
18. ογοϋ αϕερεπιτιμαν η̄ωου η̄ουμηνϋ ρινα  
 η̄σεϋτεμοϋονηϋ ἐβολ.
19. ογοϋ αϕηενασϋ ἐρηι ἐχεν πιτωου ογοϋ αϕ-  
 μουτ̄ ἐπηεταϕουαϋου η̄οου ογοϋ αϋϋε-  
 η̄ωου ραροϕ.
20. ογοϋ αϕθαμιε̄ ιβ̄ η̄ηεταϕτρενου κε μιὰποϋ-  
 τοϋλοϋ ρινα η̄τοϋοϋρι η̄εμαϕ ογοϋ ρινα η̄τε-  
 ϕοϋοροποϋ ἐρηιϋϋ.
21. ογοϋ εϋρε περωϋϋϋ ϋϋϋϋ η̄τοτοϋ ἐερϕεϋρι  
 ἐϋϋϋϋ ογοϋ ἐρηι Δεμωη ἐβολ.
22. ογοϋ αϕτ̄ η̄ουραη ἐσιμωη κε πετροϋ.
23. ογοϋ ιακωβοϋ η̄ψηρι η̄ζεβεδεοϋ η̄εμ ιωαν-  
 η̄ηϋ η̄ουη η̄ιακωβοϋ ογοϋ αϕτ̄ η̄ραηραη ἐ-  
 ϋρωϋ κε βοᾱηερτεϋ ἐτε ϕαι πε κε η̄ψηρι η̄τε  
 τ̄ θαραβαι.
24. ανδραϋ η̄εμ ϕιλιπποϋ βαρθολομιοϋ η̄εμ  
 ματθεοϋ η̄εμ θωμωη η̄εμ ιακωβοϋ η̄τε αδ-  
 ϕεοϋ η̄εμ θαδδαοϋ η̄εμ σιμων η̄ικαηαηεοϋ.
25. η̄εμ ιουδαϋ η̄ικκαρηω̄ηηϋ η̄ηεταϕηηϋϕ.
- κ. ογοϋ αϕῑ ἐϋουη ἐουηι ογοϋ αϕθωουτ̄ οη  
 η̄χε η̄ιμηνϋ ρωϋτε η̄τοϋϋτεμχεμχομ οϋδε  
 ἐουεμ ωικ.
- κα. ογοϋ ἐταϋωτεμ η̄χε η̄ηετενοϋϕ αϋῑ ἐβολ  
 ἐαμωηι μμοϕ η̄αϋχω ταρ μμοϋ πε κε απεϕ-  
 ρηητ σιρη.
- κε. ογοϋ η̄αρε η̄ικαϋ̄ ἐταϋῑ ἐβολϋβεν ῑαηηη η̄αϋ-  
 χωμμοϋ κε βελζεβοϋλ εϋηεμαϕ ογοϋ κε  
 ϋβεν η̄αρηωη η̄τε η̄ιδεμωη αϕρηοῡη η̄ηηδε-  
 μωη ἐβολ.
- κϕ. ογοϋ ἐταϕμουτ̄ ἐρωϋ η̄αϕχωμμοϋ η̄ωου  
 ϋβεν ραηαραβοληη κε η̄ωϋ οϋοηϋχομ η̄τε  
 η̄καηαηαϋ ρη η̄καηαηαϋ ἐβολ.
- κϋ. ογοϋ ἐϋωη η̄τε οϋμετοϋρο ϕωϋ ἐρηι  
 μμοηϋχομ η̄τεσϋρηι ἐραηε η̄χε τ̄μετοϋρο  
 ἐτεμμαϋ.
- κε. ογοϋ ἐϋωη η̄τε οϋηη ϕωϋ ἐρηι μμοηϋ-

يسقطون قدامه ويصرخون  
 قائلين ائتك انت هو ابن الله  
 وكان ينتهرهم كثيراً ألا يجعلوه  
 ظاهراً  
 وصعد الي الجبل ودعا الذين  
 ارادهم فاتوا اليه  
 وجعل اثني عشر الذين سماهم  
 رسلا ليكونوا معه ولكي يرسلهم  
 ليكرزوا  
 ويكون لهم سلطان علي شفاء  
 الامراض واخراج الشياطين  
 ووضع لسيمون اسماً بطرس  
 ويعقوب بن زبدي ويوحنا  
 اخو يعقوب ووضع لهم اسماً  
 يوانرجس الذي هو ابناء الرعد  
 واندرياس وفيلبوس  
 وبارثولوماوس ومثي وثوما ويعقوب  
 (بن) حلفاء وثداؤس وسيمون القناني  
 ويهوذا الاسخريوطي الذي ايضاً  
 اسمه واثوا الي بيت  
 واجتمع ايضاً جمع حتي لم يقدروا  
 ولا علي اكل الخبز  
 وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه  
 لانهم قالوا ان قلبه قد سها  
 والكتبة الذين نزلوا من  
 اورشليم فقالوا ان هو باعلزبول  
 وانه يرئيس الشياطين يخرج  
 الشياطين  
 فدعاهم وقال لهم بامثال كيف  
 يقدر شيطان ان يخرج شيطاناً  
 وان انقسمت مملكة بذاتها  
 فلا تستطيع ان تثبت ذلك  
 المملكة  
 وان انقسم بيت بذاته فلا



12. ΧΟΜ ΗΤΕΡΩΣΙ ΕΡΑΤΕΡ ΗΧΕ ΠΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 13. ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΠΕΤΑΕΤΩΝΕΥ ΕΧΩΕ Μ-  
 ΜΙΗ ΜΜΟΕ ΟΥΟΣ ΔΕΦΩΨ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΕ  
 ΕΩΣΙ ΕΡΑΤΕΡ ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΤΕΥ ΟΥΧΩΚ.  
 14. ΑΛΛΑ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΗΤΕ ΕΖΙ ΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΠΗ  
 ΜΠΙΧΩΡΙ ΗΤΕΡΩΔΕΜ ΗΜΕΥΣΚΕΥΟΣ ΕΒΗΖ Η-  
 ΤΕΥΣΩΝΣ ΜΠΙΧΩΡΙ ΗΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΗΤΕΡ-  
 ΩΔΕΜ ΜΠΕΥΗ.  
 15. ΑΜΗΗ ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΖΩΒΗΒΕΜ ΕΥΕ-  
 ΧΑΥ ΕΒΟΖ ΗΠΙΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜ ΠΙΝΟΒΙ ΝΕΜ  
 ΠΙΧΕΟΥΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥΝΑΧΕΟΥΑ ΜΜΩΟΥ.  
 16. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΧΕΟΥΑ ΕΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΜΟΝ ΧΩ  
 ΕΒΟΖ ΗΤΑΕ ΨΑ ΕΠΕΣ ΑΛΛΑ ΨΟΙ ΗΕΝΟΧΟΣ ΠΟΥ-  
 ΖΑΠ ΗΕΠΕΣ.  
 17. ΧΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡ-  
 ΤΟΝ ΝΕΜΑΕ.  
 18. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΗΧΕ ΤΕΥΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΥΣΠΗΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΑΥΩΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΑΒΟΖ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟΕ  
 ΕΥΜΟΥΨ ΕΡΟΕ.  
 19. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΖΕΜΣΙ ΜΠΕΥΚΩΨ ΟΥΟΣ ΠΕ-  
 ΧΩΟΥ ΠΑΡ ΧΕ ΙΣ ΤΕΚΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΚΣΠΗΟΥ ΣΑ-  
 ΒΟΖ ΕΥΚΩΨ ΗΣΩΚ.  
 20. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΠΕΧΑΕ ΧΕ ΠΙΜ ΤΕ  
 ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΠΑΣΠΗΟΥ.  
 21. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΥΧΟΥΨΤ ΕΠΗΕΤΖΕΜΣΙ ΜΠΕΥΚΩΨ ΠΕ-  
 ΧΑΕ ΧΕ ΙΣ ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΠΑΣΠΗΟΥ.  
 22. ΦΗΕΘΝΑΙΡΙ ΜΠΕΤΕΖΗΕ ΦΨ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΣΟΝ ΝΕΜ  
 ΤΑΣΩΝΙ ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ.

يستطيع ان يثبت ذلك البيت  
 26 وان كان الشيطان يقاوم نفسه  
 وينقسم فلن يقدر ان يثبت  
 لكن له انقضاء  
 27 لا يقدر احد يدخل الي بيت  
 القوي وينهب استعدته الا ان  
 يربط القوي اولاً وحينئذ ينهب  
 بيته  
 28 الحق اقول لكم ان كل الخطايا  
 تغفر لبني البشر والتجديف التي  
 يعذبونها  
 29 فاما من يجذب علي روح القدس  
 فليس له مغفرة الي الابد بل  
 يستوجب الذنوبه الدائمه  
 30 لانهم كانوا يقولون ان روح  
 نجس  
 31 فاجاب اخوته وامه ووقفوا خارجاً  
 وارسلوا اليه يدعونه  
 32 وكان الجميع جالساً حوله فقالوا له  
 ها أمك واخوتك خارجاً  
 يطلبونك  
 33 فاجابهم قائلاً من هي أمي او  
 اخوتي  
 34 ونظر الي الذين حوله جلوساً  
 وقال ها أمي واخوتي  
 35 لان من يعمل ارادة الله هو اخي  
 واخي وامي

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- Α ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΕΡΖΗΤΕ ΝΤΕΒΩ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ  
ΟΥΟΣ ΔΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΟΥΑΝΩ ΕΦΩ ΖΩΣΤΕ  
ΝΤΕΦΑΔΝΙ ΕΠΧΟΙ ΝΤΕΦΡΕΜΟΙ ΟΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ  
ΠΑΡΕ ΠΑΝΩ ΤΗΡΕ ΟΑΤΕΝ ΦΙΟΜ ΖΙ ΠΥΡΟ.  
Β ΟΥΟΣ ΠΑΦΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΝΖΑΝΝΩ ΟΕΝ ΖΑΝ-  
ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΟΕΝ  
ΤΕΦΣΒΩ.  
Γ ΧΕ ΣΩΤΕΑ ΖΗΠΠΕ ΔΦΙ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΦΗΕΤΟΓΤ ΕΣΓΤ.  
Δ ΟΥΟΣ ΔΣΩΠΙ ΟΕΝ ΝΧΙΝΘΡΕΦΟΓΤ ΟΥΑΙ ΜΕΝ

الاصحاح الرابع

- ١ وبدأ أيضاً يعلم عند البحر واجتمع اليه جمع كثير حتى انه صعد الي السفينة وجلس على الساحل  
٢ وكان يعلمهم كثيراً بامثال وقال لهم في تعليمه  
٣ اسمعوا ها خرج الزارع ليزرع  
٤ وصار فيها هو يزرع منه ما سقط

ΔΕΧΘΕΙ ΕΣΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΝΧΕ ΝΙΖΑΖΑΤ  
ΔΥΟΥΟΜΕ.

Ε. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΔΕΧΘΕΙ ΕΧΕΝ ΝΙΜΑ ΔΠΕΤΡΑ ΠΙΜΑ  
ΕΤΕΜΜΟΝ ΟΥΜΗΨ ΝΚΑΖΙ ΔΜΑΥ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ  
ΔΕΡΩΤ ΕΘΒΕ ΧΕ ΔΜΟΝΤΕΣ ΨΩΚ ΝΚΑΖΙ.

Β. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΩΑΙ ΝΧΕ ΦΡΗ ΔΕΡΚΑΥΜΑ  
ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΧΕ ΔΜΟΝΤΕΣ ΝΟΥΝΙ ΔΕΨΩΟΥΙ.

Γ. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΔΕΧΘΕΙ ΕΧΕΝ ΝΙΣΟΥΡΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ  
ΕΞΡΗΙ ΝΧΕ ΝΙΣΟΥΡΙ ΔΥΟΧΡΕ ΟΥΟΣ ΔΠΕΡΤ ΟΥ-  
ΤΑΖ.

Δ. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΔΥΘΕΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΝΑΝΕΣ  
ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΟΥΤΑΖ ΕΦΗΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΔΕΡΕΡΕΥΘΗΝΗΙ  
ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ ΔΕΧΕΝ Δ ΚΕ ΟΥΑΙ ΝΞ ΚΕ ΟΥΑΙ ΝΡ.

Ε. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΧΕ ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ  
ΔΜΟΣ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩΤΕΜ.

ΣΤ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΜΑΥΑΤΕ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ  
ΝΧΕ ΝΗΘΚΩΤ ΕΡΟΨ ΝΕΜ ΠΙΒ ΕΘΒΕ ΝΠΑΡΑ-  
ΒΟΛΗ.

Ζ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΤΕ  
ΣΤΟΙ ΝΩΤΕΝ ΕΕΜΙ ΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΤΜΕ-  
ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΝΗ ΔΕ ΝΘΩΟΥ ΕΤΣΑΒΟΛ ΕΨΑ-  
ΡΕ ΠΤΗΡΕΨ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΘΕΝ ΖΑΠΑΡΑΒΟΛΗ.

Η. ΖΙΝΑ ΕΥΝΑΥ ΝΤΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΤΕΜΝΑΥ  
ΟΥΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨ-  
ΤΕΜΚΑΤ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΟΥΚΟΤΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΧΩ  
ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ.

Θ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΝ ΕΤΑΙ ΠΑ-  
ΡΑΒΟΛΗ ΟΥΟΣ ΠΩΣ ΝΙΚΕΠΑΡΑΒΟΛΗ ΤΗΡΟΥ  
ΤΕΤΕΝΝΑΣΟΥΩΝΟΥ.

ΙΑ. ΦΗΕΤΟΤ ΔΕΨΙΤ ΔΠΙΣΑΧΙ.

ΙΒ. ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΗΕΤ ΖΙΣΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥ-  
ΟΤ ΔΠΙΣΑΧΙ ΔΜΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ  
ΣΑΤΟΤΕ ΔΕ ΨΑΨΙ ΝΧΕ ΝΣΑΤΑΝΑΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕ-  
ΨΩΔΙ ΔΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΥΣΑΤΕ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.

ΙΑ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΥΟΝ ΔΠΑΙΡΗΤ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΣΑΤΟΥ  
ΖΙΧΕΝ ΝΙΜΑ ΔΠΕΤΡΑ ΝΗΕΤΕΑΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙ-  
ΣΑΧΙ ΨΑΥΘΙΤΕΨ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.

ΙΓ. ΟΥΟΣ ΔΜΟΝ ΝΟΥΝΙ ΝΘΗΤΟΥ ΑΛΛΑ ΖΑΠΡΟΣ

علي الطريق فاتي الطير والكلمة

ه ومنه ما سقط علي حجر حيث  
لم يكن له ارض كثيرة فلوقت  
ذبت اذ ليس له عمق ارض

١ ولما اشرفت الشمس احترق  
وحيث لم يكن له اصل يبس

٢ ومنه ما سقط في الشوك فطلع  
الشوك وخنقه ولم يات بشمري

٣ ومنه ما سقط في الارض الجيدة  
واعطي ثمرة الذي سعد ونما  
فالواحد جاء ثلثين والآخر ستين  
والآخر مائة

٤ وقال لهم من له اذان سامعتان  
فليسمع

٥ فلما اشرف سأل الذين كانوا  
حوله مع الاثني عشر عن  
الامثال

٦ فقال لهم انتم اعطيتم معرفة  
سر ملكوت الله واولئك  
الذين هم خارج ذبالامثال  
يكون لهم كل شيء

٧ لكي اذا نظروا ينظرون ولا  
يبصرون واذا سمعوا يسمعون  
ولا يفهمون لئلا يرجعوا فتترك  
لهم الخطايا

٨ وقال لهم اما عرفتم هذا المثل  
فكيف تعرفون جميع الامثال

٩ الزارع يزرع الكلمة

١٠ فهؤلاء هم الذين علي الطريق  
حيث تزرع الكلمة ومعني سمعوا  
للوقت يجي الشيطان ويأخذ  
الكلمة المزروعة في قلوبهم

١١ وهؤلاء هم كذلك الذين زرعوا  
علي الحجر الذين اذا سمعوا  
الكلمة يقبلونها بفرح

١٢ وليس لها اصل في نفوسهم بل

ΟΥΣΗΟΥ ΝΕ ΙΤΑ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΣΟΧΣΕΧ ΨΩΠΙ ΙΕ  
ΟΥΔΙΩΤΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΨΑΥΕΡ-  
ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΘΕ.

π. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΝΕ ΝΗΕΤ ΔΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ  
ΝΙΣΟΥΡΙ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤ ΔΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ.

πβ. ΟΥΟΣ ΝΙΡΩΟΥΨ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΤΑΠΑΤΗ  
ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΝΙΚΕ-  
ΣΩΧΠ ΕΥΜΩΨΙ ΝΘΗΤΟΥ ΣΕΩΧΣ ΔΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ  
ΨΑΨΕΡΑΤΟΥΤΑΣ.

πγ. ΟΥΟΣ ΝΗΖΟΥΨ ΕΤΑΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘ-  
ΝΑΝΣΨ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΔΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΨΑΥ-  
ΨΟΠΨ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΥΤΟΥΤΑΣ ΟΥΑΙ ΝΔ  
ΟΥΑΙ ΝΞ ΟΥΑΙ ΝΡ.

πδ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗΤΙ ΨΑΥΒΕΡΕ  
ΟΥΘΗΒΣ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΘΑ ΟΥΜΕΝΤ ΙΕ ΘΑ ΟΥΒ-  
ΛΟΧ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΖΙΧΕΝ ΤΔΥΧΜΙΑ.

πε. ΟΥ ΓΑΡ ΔΜΟΝ ΠΕΤΖΗΠ ΔΨΨΤΕΜΟΥΩΝΣ ΕΒΟΖ  
ΟΥΔΕ ΔΠΑΨΨΩΠΙ ΕΨΖΗΠ ΕΒΗΔ ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΙ  
ΕΨΟΥΩΝΣ.

πς. ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΔΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-  
ΤΕΜ.

πζ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΟΝ ΧΕ ΔΝΑΨ ΧΕ ΟΥ  
ΠΕ ΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΘΕΝ ΠΨΨΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΨΙ  
ΔΜΟΨ ΕΥΝΑΨΨΙ ΝΩΤΕΝ ΔΜΟΨ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥ-  
ΤΟΥΣΟ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΝΗΕΤΣΩΤΕΜ.

πςβ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΨ ΕΥΕΤ ΝΑΨ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕ Δ-  
ΜΟΝΤΑΨΕ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΤΟΤΨ ΨΑΥΟΖΨ ΝΤΟΤΨ.

πςγ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
ΝΤΕ ΦΤ ΔΨΡΗΤ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΙΟΥΙ ΔΠΕΨΧΡΟΧ  
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

πςδ. ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΨΑΨΤΩΝΨ ΔΠΙΕΧΩΡΣ  
ΝΕΜ ΠΙΕΖΟΥΨ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΠΙΧΡΟΧ ΘΗΠΙ ΟΥΟΣ  
ΨΑΨΨΙΝ ΖΩΣ ΝΨΕΜΙ ΔΝ ΝΘΟΨ.

πςε. ΨΑΡΕ ΠΙΚΑΖΙ ΔΜΑΨΑΤΨ ΤΟΥΤΑΣ ΝΨΩΟΡΠ ΝΟΥ-  
ΣΙΜ ΙΤΑ ΟΥΘΕΜΣ ΙΤΑ ΨΑΨΜΟΣ ΝΧΕ ΦΗΕΤ ΘΕΝ  
ΠΙΘΕΜΣ.

πςς. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΨΑΝΦΟΣ ΝΧΕ ΠΙΟΥΤΑΣ ΣΑΤΟΤΨ  
ΨΑΨΟΥΩΡΠ ΔΠΙΩΣΘ ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ ΔΨΙ ΝΧΕ  
ΠΙΩΣΘ.

الي زمن يسير ثم اذا عرض  
ضيق او طرد بسبب الكلمة  
فللوقت يشكون

١٨ وهؤلاء هم الذين زرعوا في الشوك  
وهؤلاء هم الذين يسمعون الكلمة

١٩ وهموم هذا الدهر وخذليعة  
الغنى والشهوات الاخر التي يسمعون  
فيها تدخل وتغنى الكلمة وتصير  
بلا ثمرة

٢٠ وهؤلاء هم الذين زرعوا في الارض  
الجيدة الذين يسمعون الكلمة  
فيقبلونها ويثمرون واحد ثنتين  
واخر مستين واخر مائة

٢١ وكان يقول لهم اعمل يوقي بسراج  
ويوقد ليوضع تحت مكبال او تحت  
سرير اليس ليوضع علي منارة

٢٢ لان ليس خفي الا وسيظهر ولا  
ضار مكتوم الا لياتي علانية

٢٣ ان كان احد له اذنان سامعتان  
فليسمع

٢٤ وقال لهم انظروا ماذا تسمعون  
فبالكيل الذي تكيلون  
يُكالم لكم ويزداد لكم اذها  
السامعون

٢٥ لان من له يُعطي ومن ليس  
له فالذي عنده يوخذ منه

٢٦ وكان يقول هكذا هي ملكوت  
الله كمثل انسان اذا القى الزرع  
علي الارض

٢٧ وينام ويقوم ليلاً ونهاراً والزرع  
ينبت وينمو كما لا يعلم هو

٢٨ لان الارض وحدها تاتي بالثمرة  
اولاً عشياً ثم سنبلًا ثم يمتلي  
الذي في السنبل

٢٩ فاذا اشتهت الثمرة للخبين يرسل  
المحصد لانه بلغ الحصاد

٢٠. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗΝΑΤΕΜΘΩΝ ΤΜΕ-  
 ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΕΟΥ ΙΕ ΔΗΝΑΧΑΣ ΟΕΝ ΔΩ Μ-  
 ΠΑΡΑΒΟΔΗ.  
 ٢١. ΔΣ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΝΑΦΡΙ ΝΨΕΖΤΑΜ ΘΗΕΤ ΔΥ-  
 ΨΑΝΣΑΤΣ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΟΥΚΟΥΧΙ ΤΕ ΕΝΙΧΡΩΧ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.  
 ٢٢. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΣΑΤΣ ΨΑΣΙ ΕΘΡΗΙ ΟΥΟΣ ΨΑΣ-  
 ΨΩΠΙ ΕΣΟΙ ΝΜΨΤ ΕΠΙΟΥΟΤ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑ-  
 ΣΙΡΙ ΝΖΑΝΝΨΤ ΝΧΑΖ ΖΩΣΤΕ ΝΤΟΥΧΕΜΧΟΜ  
 ΝΧΕ ΝΙΖΑΔΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΕΟΥΩΣ ΟΑ ΤΕΣΘΗΒΙ.  
 ٢٣. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΠΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΟΕΝ ΖΑΝ-  
 ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΝΑΥΨΧΕΜ-  
 ΧΟΜ ΝΨΩΤΕΜ.  
 ٢٤. ΟΥΟΣ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΠΑΡΧΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ  
 ΔΝ ΠΕ ΣΑΠΣΑ ΔΕ ΠΑΡΒΩΔ ΜΠΤΗΡΨ ΕΝΕΨΜΑ-  
 ΘΗΤΗΣ.  
 ٢٥. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΟΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ  
 ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΧΕ ΜΑΡΕΝΣΙΝΙ ΕΜΗΡ.  
 ٢٦. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΑ ΠΙΜΨ ΝΨΟΥ ΔΥΟΖΨ ΝΕΜΩΟΥ  
 ΖΩΨ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΖΑΝΚΕΕΧΗΟΥ ΝΕΜΑΨ.  
 ٢٧. ΟΥΟΣ ΔΟΥΝΨΤ ΝΘΗΟΥ ΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΝΙΧΟΖ ΠΑΥ-  
 ΖΙΟΥΙ ΜΜΩΟΥ ΕΠΙΧΟΙ ΖΩΣΤΕ ΖΗΔΗ ΝΤΕΨΜΟΖ  
 ΝΧΕ ΠΙΧΟΙ.  
 ٢٨. ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΠΑΡΕΝΚΟΤ ΖΙ ΦΑΖΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΨΨ-  
 ΨΟΤ ΟΥΟΣ ΔΥΝΕΖΟΙ ΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ  
 ΠΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΣΕΡΜΕΖΙ ΝΑΚ ΔΝ ΧΕ ΤΕΝ-  
 ΝΑΤΑΚΟ.  
 ٢٩. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΜΠΙΘΗΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΜΨΙΟΜ ΧΕ ΧΑΡΩΚ ΟΥΟΣ ΘΩΜ  
 ΝΡΩΚ ΟΥΟΣ ΔΨΚΗΝ ΝΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΨΩΠΙ  
 ΝΧΕ ΟΥΝΨΤ ΝΧΑΜΗ.  
 ٣٠. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΜΕΡΖΟΤ  
 ΜΠΑΤΕ ΝΑΖΤ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 ٣١. ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΖΟΤ ΟΕΝ ΟΥΝΨΤ ΝΖΟΤ ΟΥΟΣ  
 ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΠΕ  
 ΦΑΙ ΧΕ ΝΙΘΗΟΥ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΣΕΨΩΤΕΜ ΠΑΨ.

٢٠. وقال بماذا تشبه ماكوت الله  
 او باي مثل نمثلها  
 ٢١. هي مثل حبة خردل التي اذا  
 زرعت على الارض فهي اصغر  
 البزور كلها التي على الارض  
 ٢٢. فمتي زرعت تصعد وتصير اكبر  
 من جميع البقول وتصنع اغصانا  
 عظيما حتى يمكن طيور السماء  
 ان تسكن تحت ظلها  
 ٢٣. ويمثل هذه الامثال الكثيرة كان  
 يكلمهم بالكلمة كحسب ما كانوا  
 يستطيعون سماعه  
 ٢٤. وبغير مثل لم يكن يكلمهم وفي  
 الخلوه كان يحل لتلاميذه كل  
 شيء  
 ٢٥. وقال لهم في ذلك اليوم لما صار  
 المساء لمضي الي العبر  
 ٢٦. فتكروا للجمع واخذوه وحمله معهم  
 في السفينة وسفن اخر صفار  
 ايضا كانت معه  
 ٢٧. وكانت زبدية ربح عظيمة وكانت  
 تدفع امواجا في السفينة حتى  
 كادت تملي  
 ٢٨. وكان هو في موعرها دائما على  
 وسادة فايقظوه وقالوا له يا معلم  
 اما تقالي انا نهلك  
 ٢٩. فقام وزجر الريح وقال للبحر اصمت  
 واسكن فهدت الريح وصار  
 هدوء عظيم  
 ٣٠. ثم قال لهم لماذا انتم خائفون  
 هكذا كيف ليس لكم امانة  
 ٣١. فخافوا خوفا عظيما وقال بعضهم  
 لبعض من تري هو هذا لان  
 الريح والبحر بطيعانه



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΜΗΡ ΑΨΙΟΜ ΕΤΧΩΡΑ ΗΤΕ ΝΙΓΕΡ-  
ΤΕΣΕΜΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΧΟΙ ΣΑΤΟΤΨ ΔΨΙ ΕΘΟΥΗ  
ΕΞΡΑΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΨΘΕΝ  
ΟΥΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- γ. ΦΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕΨΜΑΨΩΠΙ ΨΩΠ ΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ  
ΟΥΟΣ ΟΥΔΕ ΘΕΝ ΝΙΚΕΖΑΔΥΣΙΣ ΝΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ  
ΗΞΔΙ ΠΕ ΕΣΟΗΖΨ.
- δ. ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΗΑΥΣΟΗΖΨ ΗΟΥΜΗΨ ΗΣΟΠ ΗΖΑΠΕ-  
ΔΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΔΥΣΙΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΩΔΠ ΗΜΙ-  
ΖΑΔΥΣΙΣ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΗΣΕΘΟΜΘΕΜ ΗΧΕ  
ΝΙΠΕΔΗΣ ΟΥΟΣ ΝΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΞΔΙ ΕΡΔΑ-  
ΜΑΖΙΝ ΑΜΟΨ.
- ε. ΟΥΟΣ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΑΠΙΕΧΩΡΖ ΝΕΜ ΠΙΕΖΟΥΨ  
ΕΨΧΗ ΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΗ ΘΕΝ ΝΙΤΨΟΥΨ  
ΠΕ ΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΨΨΩΤ ΑΜΟΨ ΘΕΝ ΖΑ-  
ΝΩΝΙ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΙΗΣ ΙΧΧΕΝ ΖΙΦΟΥΨ ΔΨΘΩΚΙ  
ΟΥΟΣ ΔΨΟΥΨΩΤ ΑΜΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΟΥΟΣ  
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΨΟΚ ΝΕΜΗΙ ΖΩΚ ΗΣ ΠΨΗΡΙ ΑΨΤ  
ΕΤΘΩΚΙ ΤΤΑΡΚΟ ΑΜΟΚ ΑΨΤ ΑΠΕΡΤΘΔΑΚ ΝΗΙ.
- η. ΝΑΨΧΩ ΓΑΡ ΑΜΟΨ ΠΕ ΧΕ ΑΜΟΝΕΒΟΛ ΠΙΠΝΑ  
ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.
- θ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΨΗΜΙ ΑΜΟΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΚΡΑΗ ΟΥΟΣ  
ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΔΕΤΕΩΗ ΠΕ ΠΑΡΑΗ ΧΕ ΤΕΠΕΡ  
ΟΥΜΗΨ.
- ι. ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΖΟ ΕΡΟΨ ΠΕ ΗΖΑΠΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-  
ΨΤΕΜΟΟΥΡΠΨ ΣΑΒΟΛ ΗΤΧΩΡΑ.
- ια. ΝΕ ΟΥΟΗ ΟΥΑΓΕΔΗ ΔΕ ΗΡΙΡ ΕΣΩΨ ΑΜΑΥ ΠΕ ΕΣ-  
ΜΟΗΙ ΘΑΤΕΝ ΠΙΤΨΟΥΨ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩ ΑΜΟΨ ΧΕ ΟΥΟΡΠΤΕΝ  
ΕΠΙΡΙΡ ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΨΕΝΑΗ ΕΘΟΥΗ ΕΡΨΟΥΨ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΨΟΥΑΖΣΑΖΗ ΝΨΟΥΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ  
ΗΧΕ ΝΙΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΑΥΨΕΝΨΟΥΨ ΕΘΟΥΗ  
ΕΠΙΕΨΑΥ ΟΥΟΣ ΔΨΕΙ ΕΘΡΗΙ ΗΧΕ ΤΑΓΕΔΗ ΘΑ-  
ΤΕΝ ΠΙΧΑΧΡΙΜ ΕΨΙΟΜ ΕΥΕΡ ΨΟ Β ΟΥΟΣ ΝΑΥΨΧΖ  
ΑΜΨΟΥΨ ΘΕΝ ΨΙΟΜ.

- 1. وجاء الي عبر البحر الي كورة  
المرجسيين
- 2. فلما خرج من السفينة للوقت  
لقبده انسان من المقابر فيه روح  
نجس
- 3. وكان مسكنه في المقابر ولم يكن  
احد يقدر يشده بالسلاسل
- لاية دفعات كثيرة كان يُربط  
بالقيود والسلاسل وكان يقطع  
عنه السلاسل ويكسر القيود ولا  
يقدر احد يذله
- 5. وفي كل حين ليلاً ونهاراً كان في  
المقابر والجبال يصيح ويقطع نفسه  
بالحجارة
- 6. فلما رأى يسوع من بعيد بادر  
وسجد له
- 7. وصاح بصوت عظيم وقال ما لي  
ولك يا يسوع بن الله العلي  
اقسم عليك بالله ألا تعذبني
- 8. لانه كان يقول له اخرج ايها  
الروح النجس من الانسان
- 9. وكان يسأله ما اسمك فاجاب  
قائلاً لاجاون اسمي لانا كثيرون
- 10. وكان يطلب اليه كثيراً الا يرسله  
الي خارج الكورة
- 11. وكان هناك نحو الجبل قطيع  
خنازير كبير يرعي
- 12. وكانوا يسألونه قائلين ارسلنا الي  
المنازير لندخل فيها
- 13. فاذن لهم فخرجت الارباع الخجسة  
ودخلت في المنازير فوثب القطيع  
من جرف الي البحر وكانوا نحو من  
الفين واختنقوا في البحر

- ιβ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΥΜΟΜΙ ΜΜΩΟΥ ΑΥΦΩΤ ΟΥΟΣ ΑΥ-  
 ΧΟΣ ΟΕΝ ΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΟΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΝΑΥ  
 ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΗΕΤΑΕΨΩΠΙ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙ-  
 ΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΕΦΖΕΜΟΙ ΕΡΕ ΝΕΦΘΒΩΣ ΤΟΙ  
 ΖΙΩΤΕΨ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΕΦΖΗΤ ΜΜΟΕ ΜΦΗΕΝΑΡΕ  
 ΜΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΟΤ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ  
 ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΗΑΨ ΗΡΗΤ ΜΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙΔΕΜΩΝ  
 ΝΕΜΑΕ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΜΙΡΙΡ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΗΤΟ ΗΤΖΟ ΕΡΟΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΕΝΑΕΨ  
 ΕΒΟΖΟΕΝ ΝΟΥΘΩΨ.
- ις. ΟΥΟΣ ΑΕΔΑΖΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΝΑΕΨΤΖΟ ΔΕ ΕΡΟΕ ΗΧΕ  
 ΦΗΕΝΑΕΨΟΙ ΗΔΕΜΩΝ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΘΖΙ ΝΕΜΑΕ.
- ιζ. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΧΑΕΨ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΕΨΝΑΕΨ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ  
 ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ΖΑ ΠΗΕΤΕΝΟΥΚ ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΜΩ-  
 ΟΥ ΕΠΗΕΤ ΑΠΟΣ ΑΙΤΟΥ ΝΑΚ ΟΥΟΣ ΑΕΨΝΑΙ ΝΑΚ.
- ιη. ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΖ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΖΗΤΟ ΗΖΙΩΨ ΟΕΝ  
 ΤΜΗΤ ΜΒΑΚΙ ΜΦΗΕΤΑΕΨΑΙΕΨ ΝΑΕΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ  
 ΝΑΥΕΡΩΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.
- ιθ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΨΙ ΟΗ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΜΗΡ ΟΕΝ ΠΙΧΟΙ ΑΥ-  
 ΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΖΑΡΟΕ ΟΥΟΣ ΝΑΕΨ-  
 ΧΗ ΠΕ ΟΑΤΕΝ ΦΙΟΜ.
- ια. ΟΥΟΣ ΑΕΨΙ ΖΑΡΟΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΗΤΕ ΜΙΑΡΧΗΟΥΝΑ-  
 ΓΩΤΟΕ ΕΠΕΨΡΑΗ ΠΕ ΙΑΙΡΟΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΨΝΑΥ ΕΡΟΕ  
 ΑΕΨΙΤΕΨ ΟΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΨΘΑΔΑΥΧ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΕΨΤΖΟ ΕΡΟΕ ΗΖΑΝΜΗΨ ΕΨΧΩΜΜΟΕ ΧΕ  
 ΑΤΑΨΕΡΙ ΑΣΩΩΝΤ ΕΨΜΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΙ ΗΤΕΚ-  
 ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΖΙΧΩΟ ΖΙΝΑ ΗΤΕΣΝΟΖΕΜ ΟΥΟΣ  
 ΗΤΕΣΩΝΟ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΕΝΑΕΨ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΨΙ ΗΣΩΨ  
 ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΟΥΟΣ ΝΑΥΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΕ ΠΕ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΙΟ ΟΥΟΖΙΜΙ ΑΨΕΡ ΙΒ ΗΡΟΜΠΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ  
 ΟΥΟΝΟΕΨ ΟΑΡΟΕ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΑΣΟΤ ΗΟΥΜΗΨ ΗΣΙΟΙ ΗΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΜΗΨ  
 ΗΣΗΜΙ ΟΥΟΣ ΑΣΟΕ ΠΕΤΕΝΤΑΕ ΜΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ  
 ΜΠΕΨΧΕΜ ΖΗΟΥ ΗΖΑΙ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΝΑΨΤΖΟ  
 ΗΖΟΥΟ.

16. اما رعاة الخنازير فهدروا واخبروا  
 في المدينة وفي الخقل فخرجوا ليروا  
 ما هو الكائن
17. واقبلوا الي يسوع وراوا المجنون  
 جالسا ولابسا وعفيفا وقلبه معه  
 الذي كان به اللداجون فخانوا
18. واخبرهم الذين ابصروا كيف  
 كان امر المجنون والخنازير
19. فبدأ يطلبونه ان ينصرف عن  
 حدودهم
20. فلما صعد الي السفينة طلب اليه  
 الذي كان مجنونا ان يكون معه
21. فلم يدعه لكن قال له امض  
 الي بيتك نحو اهلك وخببرهم  
 بكما صنع الرب بك ورحته اياك
22. فذهب وبدأ يكرز في العشر مدن  
 بكما صنع به يسوع فتعجب  
 جميعهم
23. ولما جاز يسوع في السفينة ايضا  
 الي العبر فاجتمع اليه جمع كثير  
 وكان عند البحر
24. واذا جاء احد رؤساء المجمع اسمه  
 يائيروس فلما راه خر عند قدميه
25. وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان  
 ابنتي قد قاربت الموت لكن  
 آت وضع يديك عليها لتخلص  
 ونحبي
26. فذهب معه وتبعه جمع كثير  
 وكانوا يزحونه
27. وامرأة ما بها نزف دم منذ اثني  
 عشر سنة
28. وقد اضعيت جدا من اطباء  
 كثيرين وانفقت كل ما لها وما  
 انتفعت شيئا بل بالاكثر تناول  
 الي الاسوء



٢٧. ἑτάσσωτεμ εἶθε ἰησὺ ἀσὶ ὅθεν πιμνη ριφά-  
 ρου ἀσβίνεμ περὸ βῶσ.  
 ٢٨. ἡσχω γὰρ ἕμμοσ πε ξε καν ἀισανβίνεμ  
 περὸ βῶσ † ἡμανορεμ.  
 ٢٩. οὐορ σατοτε ἀσῶσῶνι ἦξε † μοῦμι ἦτε  
 πεσσομ οὐορ ἀσέμι ὅθεν πεσσωμα ξε ἀσῶ-  
 χαι ἐβόλθα † μαστιγῆ.  
 ٣٠. οὐορ σατοτε ἀσέμι ἦξε ἰησὺ ἦορνη ἦορτη  
 ἐ† χομ ἐτασίεβόλ ἕμμοσ ἐτασφορρη δε ὅθεν  
 πιμνη ἡσχω ἕμμοσ ξε ἡμ γὰρ πετασβί-  
 νεμ ἡσβῶσ.  
 ٣١. οὐορ ἡσχω ἕμμοσ ἡσφ πε ἦξε περμαθῆτησ  
 ξε ἡσῶ ἐπιμνη ερρορρη ἕμμοσ οὐορ ἡ-  
 χῶ ἕμμοσ ξε ἡμ πετασβίνεμ.  
 ٣٢. οὐορ ἡσχορῶτ πε ἐσῶ ἐθῆτασερ φαι.  
 ٣٣. † ὅρμι δε ἐτασερρο† οὐορ ἀσῶερτερ εσέμι  
 ἐφῆτασῶπι ἕμμοσ ἀσὶ οὐορ ἀσῶτε ἐορνη  
 ὅρατε οὐορ ἀσχε † μεθῆτη τῆρσ ἡσφ.  
 ٣٤. ἦθοσ δε πεχαφ ἡσ ξε τασπερι πεναρ† πε-  
 τασῆσῶπι ἡσῶνε ὅθεν οὐορρηνη οὐορ ῶ-  
 πι ἐοῦορῶσαι ἐβόλθα τεμαστιγῆ.  
 ٣٥. ἐτι ερσαχι ἀγὶ γὰ πιαρχῆσῶσῶτος εῶ-  
 χῶ ἕμμοσ ξε ἀτεκῶερι μοῦ εἶθεοῦ ξε ἡ† ὅσι  
 ἕμπερρρ† ὅβῶ.  
 ٣٦. ἰησὺ δε ἐτασῶτεμ ἐπισαχι ἐτοῦσῶ ἕμμοσ  
 πεχαφ ἕμπιαρχῆσῶσῶτος ξε ἕμπερρρρο†  
 μομον ἡσρ†.  
 ٣٧. οὐορ ἕμπερρρα ἡλὶ νεμαφ ερμῶπι ἦσῶφ ἐβῆλ  
 ἐπετροσ κεμ ἰακῶβσ κεμ ἰωανῆσ ἦσομ  
 ἦιακῶβσ.  
 ٣٨. οὐορ ἀγὶ ἐπῆ ἕμπιαρχῆσῶσῶτος οὐορ ἀφ-  
 ἡσῶ ἐρῶσῶ εῶῶτερῶσρ οὐορ εῶρμι οὐορ  
 εῶῶλῆλοῦ ἦοῦμνη.  
 ٣٩. οὐορ ἐτασὶ ἐοῦρνη πεχαφ ἡσῶσῶ ξε εἶθεοῦ  
 τετεμῶτερῶσρ οὐορ τετερρμι ἕμπερρρρ  
 ἦξε † ἀλοῦ ἀλλὰ ἀσενκοτ.  
 ٤٠. οὐορ ἡσῶσῶπι ἕμμοσ πε ἦθοσ δε ἐτασρ  
 ἦτηρρ ἐβόλ ἀσῶλὶ νεμαφ ἕμφῶτ ἦ† ἀλοῦ

- ٢٧ فلما سمعت يسوع جاءت في  
 الجمع من خلفه ولمست ثوبه  
 ٢٨ لانها قالت اني ان لمست ثوبه  
 خلصت  
 ٢٩ وللوقت جف نبع دمها وحسّت  
 بجسها انها برأت من دايها  
 ٣٠ وللوقت علم يسوع في ذاته  
 بالقوة التي خرجت منه فالتفت  
 في الجمع وقال من لمس ثيابي  
 ٣١ فقال له تلاميذه تري للجمع  
 يزحك وتقول من لمسي  
 ٣٢ وكان ينظر ليري التي فعلت هذا  
 ٣٣ اما المرأة خافت وارعدت لعلمها  
 ما قد صنع بها فجاءت وخرت  
 تحت رجليه وقالت له الحق كله  
 ٣٤ اما هو فقال لها يا ابنة ايمانك  
 خلصك فامضي بسلام وتكوني  
 معافاة من دايلك  
 ٣٥ وفيما هو يتكلم جاؤا من بيت  
 رئيس الجمع قائلين ان ابنك  
 قد مات لم الي الان تعني المعلم  
 ٣٦ فاما يسوع للوقت لما سمع  
 بالكلام المقول قال لرئيس  
 الجمع لا تخف اوسن فقط  
 ٣٧ وليردع احدا يتبعه معا الا بطرس  
 ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب  
 ٣٨ وجاء الي بيت رئيس الجمع  
 ونظر اضطرابا وقوما يكون  
 ويولولون كثيرا  
 ٣٩ فدخل وقال لهم لماذا تقلقون  
 وتكون الصبية لم تمت بل هي  
 نائمة  
 ٤٠ فصحكوا منه اما هو فاخرج جميعهم  
 واخذ معه ابا الصبية وامها

- ΠΕΜ ΤΕΣΜΑΥ ΠΕΜ ΠΗΘΕΜΕΜΑϞ ΟΥΟϞ ΔϞΨΕΝΑϞ  
 ÈΘΟΥΠ ÈΠΙΜΑ ÈΠΑΡΕ †ΔΛΟΥ ΧΗ ÈΜΟϞ.
- ΠΑ. ΟΥΟϞ ÈΤΑϞΔΜΟΠΙ ΗΤΧΙΧ Η†ΔΛΟΥ ΠΕΧΑϞ ΠΑϞ  
 ΧΕ ΤΑΖΙΘΑ ΚΟΥΜΙ ÈΤΕΦΑΙ ΠΕ ΧΕ †ΔΛΟΥ ΕΙΧΕ  
 ÈΡΟ ΤΩΟΥΠΙ.
- ΠΒ. ΟΥΟϞ ΣΑΤΟΤΕ ΔΑΤΩΠΣ ΗΧΕ †ΔΛΟΥ ΟΥΟϞ ΔϞ-  
 ΜΩΠ ΠΑϞ ΞΕΠ ΙΒ ΤΑΡ ΗΡΟΜΠ ΠΕ ΟΥΟϞ ΠΑΥ-  
 ΕΡΨΦΗΡΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΞΕΠ ΟΥΠΙΨ† ΗΨΦΗΡΙ.
- ΠΓ. ΟΥΟϞ ΔϞΖΟΠΖΕΠ ΠΩΟΥ ΗΞΑΠΠΗΨ ΞΙΝΑ ΗΤΕ-  
 ΨΤΕΠ ΞΛΙ ÈΜΙ ÈΦΑΙ ΟΥΟϞ ΔϞΧΟϞ ΗΤΟΥ† ΟΥ-  
 ΨΠ ΠΑϞ.

وأندرين معه ودخل حيث كانت  
 الصبية موضوعة  
 فمسك بيد الصبية وقال لها طاليتا  
 قومي الذي تأويله يا صبية لك  
 أقول قومي  
 وللوقت قامت الصبية ومشت  
 لأنها كانت ابنة اثني عشر سنة  
 فتعبروا تعبراً عظيماً  
 وأمرهم كثيراً ألا يعلموا أحداً بهذا  
 وقال أن يعطوها لتأكل

## 6- الأصحاح السادس



Κεφ. δ.

الاصحاح السادس

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΒΟΖ ΜΕΜΑΥ ΑΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΤΕΨ-  
ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΨΙ ΗΨΩΨ ΗΨΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΨΙ ΗΨΕ ΟΥΨΑΒΒΑΤΟΝ ΑΨΕΡ-  
ΖΗΤΕ ΗΨΨΕΨΩ ΨΕΝ ΨΟΥΝΑΨΩΨΗ ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ  
ΑΨΩΨΤΕΜ ΠΑΨΕΡΨΨΗΡΗ ΕΥΨΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΤΑ-  
ΨΑΙ ΧΕ ΜΠΑΙ ΘΩΝ ΟΥΟΣ ΟΥ ΤΕ ΤΑΙ ΟΨΦΙΑ Ε-  
ΤΑΨΤΗΨ ΜΨΑΙ ΠΕΜ ΠΑΙ ΚΕΧΟΜ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΤ-  
ΨΟΠ ΕΒΟΖΖΗΤΕΜ ΠΕΨΧΙΧ.
- γ. ΜΗ ΨΑΙ ΔΗ ΠΕ ΠΑΜΨΨΕ ΠΨΗΡΗ ΜΜΑΡΙΑ ΟΥΟΣ  
ΠΨΟΝ ΗΨΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΙΩΨΗ ΠΕΜ ΙΟΥΔΑΨ ΠΕΜ  
ΟΨΜΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕΨΩΨΗ ΗΨΖΗΨ ΠΑΨ ΖΑΜΠΑΙ  
ΖΑΡΟΝ ΟΥΟΣ ΠΑΨΕΡΨΚΑΝΔΑΖΙΖΕΨΘΕ ΗΨΩΗΤΨ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΠΨΟΥ ΗΨΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΜΟΝ  
ΠΡΟΨΗΤΗΣ ΕΨΩΨΨ ΕΒΗΖ ΨΕΝ ΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕΜ  
ΤΕΨΟΥΨΤΕΝΙΑ ΠΕΜ ΠΕΨΗ.
- ε. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΨΨΕΜΧΟΜ ΜΜΑΥ ΕΨΡΗ ΟΥΔΕ ΟΥΨ  
ΗΨΟΜ ΕΒΗΖ ΕΟΥΜΗΨ ΗΨΕΨΨΩΨΗ ΑΨΧΑ ΧΙΧ  
ΖΙΧΨΟΥ ΑΨΕΡΨΑΨΡΗ ΕΨΩΟΥ.
- ς. ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΨΨΗΡΗ ΕΨΒΕ ΤΟΥΜΕΤΑΘΜΑΖΨ ΟΥΟΣ  
ΠΑΨΜΟΥΨΤ ΗΨΗΨΜ ΕΤΕΜΠΚΨΨ ΕΨΨΕΨΩ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΑΨΜΟΥΨΨ ΕΠΙ ΙΒ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΖΗΤΕ ΗΨΟΥΡ-  
ΠΟΥ ΗΒ Β ΟΥΟΣ ΑΨΨ ΕΡΨΨΨ ΠΨΟΥ ΕΧΕΝ ΗΨΠΗΔ  
ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΑΨΖΟΝΖΕΝ ΠΨΟΥ ΕΨΨΤΕΜΕΖ ΖΖΗ ΠΕΜΨΟΥ  
ΖΗ ΨΜΩΨΤ ΕΒΗΖ ΕΟΥΨΨΩΨΤ ΜΜΑΨΑΤΨ ΟΥΔΕ  
ΨΙΧ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ ΖΟΜΤ ΨΕΝ ΠΕΤΕΝΜΟΧΨ.

- 1. وخرج من هناك وجاء الى بلدته وتبعه تلاميذه
- 2. ولما كان السبت بدأ يعلم في المجمع وكثيرون كانوا يسمعون ويدهتون قائلين من اين له هذه وما هذه الحكمة التي اعطيتها لانه حتي وقوات مثل هذه تصنع علي يديه
- 3. اليس هذا التجار ابن مريم واخا يعقوب ويوسا ويهوذا وسيمون واليس اخواته هاهنا عندنا وكانوا يشكون فيه
- 4. فقال لهم يسوع انه لا يكون في مهانا الا في بلدته وعند ذوي نسبه وفي بيته
- 5. ولم يقدر يصنع هناك قوة واحدة غير مرضي قليلين وضع يده عليهم وابرأهم
- 6. وعجب من عدم ايمانهم واقبل يجول القري المحيطة ويعلم
- 7. ودعا الاثني عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم سلطانا علي الارواح النجسة
- 8. وامرهم الا ياخذوا في الطريق شيئا غير عصا فقط لا هجاءا ولا خبزا ولا كحاما في مناطقهم

6 ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΖΑΝΣΑΝΔΑΛΙΟΝ ΤΟΙ ΕΡΑΤΕΜΟΝΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΨΩΘΗΝ ΕΠΟΥΤ ΖΙ ΘΗΝΟΥ.  
 7 ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΤΕΝ-  
 ΠΑΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΟΥΝΙ ΜΜΟΨ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΨΑΤΕ-  
 ΤΕΜΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ.  
 8 ΟΥΟΣ ΜΑΙ ΜΙΒΕΝ ΕΤΕΠΨΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΔΗ  
 ΟΥΔΕ ΗΤΟΥΨΤΕΜΨΑΤΕΜ ΕΡΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΜ-  
 ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΠΕΖ ΠΨΩΨΥ ΕΤΣΑΨΡΗ Η-  
 ΠΕΤΕΝΒΑΔΑΥΧ ΕΒΟΛ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΠΩΟΥ Ψ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΤΟΝ  
 ΠΑΨΩΠΙ ΗΨΟΔΟΜΑ ΠΕΜ ΤΟΜΟΡΡΑ ΨΕΝ ΠΙΕΨΟΥ  
 ΗΤΕ ΨΚΡΙΨΙΨ ΕΨΟΤΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 9 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ ΑΥΖΙΨΨ ΖΙΝΑ ΗΨΕΕΡΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΝ.  
 10 ΟΥΟΣ ΑΥΖΙ ΟΥΜΗΨ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΟΥ-  
 ΜΗΨ ΗΨΕΨΩΠΙ ΠΑΥΘΩΨ ΜΜΩΟΥ ΗΠΕΖ ΟΥ-  
 ΟΨ ΠΑΥΕΡΨΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ.  
 11 ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΕΜ ΗΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΡΩΔΗΣ ΠΕΨΡΑΗ  
 ΓΑΡ ΔΕΨΟΥΟΨΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΨ ΔΕΨΩΠΨ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΗΕ-  
 ΘΜΩΟΥΤ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΙΧΟΜ ΨΕΕΡΨΩΒ ΗΨΗΤΕΨ.  
 12 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΗΖΙΑΨ ΠΕ  
 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗ-  
 ΤΗΣ ΠΕ ΜΨΡΗΨ ΗΟΥΑΙ ΗΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΑΡΧΕΟΣ.  
 13 ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΕΔ ΤΕΨΜΑΨΒΙ ΗΘΟΨ ΠΕ-  
 ΤΑΨΨΩΜΨ.  
 14 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΕ ΔΕΨΑΜΟΝΙ ΗΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ  
 ΔΕΨΟΨΨ ΨΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑΨ ΤΨΖΙΜΙ  
 ΜΨΙΖΙΠΠΟΨ ΠΕΨΨΟΝ ΧΕ ΟΥΝΙ ΠΕ ΔΕΨΟΨΤΨ ΠΕ.  
 15 ΠΑΡΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΗΗΡΩΔΗΣ  
 ΧΕ ΨΨΕΝΑΚ ΔΗ ΕΒΤ ΤΨΖΙΜΙ ΜΠΕΚΨΟΝ.  
 16 ΗΡΩΔΙΑΨ ΔΕ ΠΑΨΜΒΟΝ ΕΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΟΥ-  
 ΨΨ ΕΨΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΠΑΨΨΧΕΜΧΟΜ ΔΗ ΠΕ.  
 17 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΑΨΕΡΨΟΨ ΨΑΤΨΗ ΗΙΩΑΝΝΗΣ  
 ΕΨΨΩΟΥΗ ΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΡΨΜΙ ΗΘΜΗΙ ΠΕ ΟΥΟΣ  
 ΨΟΥΔΒ ΟΥΟΣ ΠΑΨΑΡΕΨ ΕΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΨΩ-

9 ألا احذية في ارجلهم ولا يلبسوا  
 قميصين  
 10 وقال لهم أي موضع او بيت  
 دخلتموه فاتموا هناك الي ان  
 تخرجوا من هناك  
 11 وكل من لا يقبلكم ولا يسمع  
 منكم فاذا خرجتم من هناك  
 انفضوا الغبار الذي تحت ارجلكم  
 للشهادة عليهم الحق اقول لكم  
 ان صادوم وغامورا يكون لها  
 راحة في يوم الدين اكثر من  
 تلك المدينة  
 12 فلما خرجوا اكرزوا ليتوبوا  
 13 واخرجوا شياطين كثيرة ودهنوا  
 بالزيت لمرضى كثيرين واشفوهم  
 14 وسمع هيرودس الملك بحجر يسوع  
 لان اسمه صار ظاهرا وقال ان  
 يوحنا المعمد قام من الاموات  
 ومن اجل هذا القوت تعمل به  
 15 قال آخرون انه ايليا وآخرون  
 قالوا انه نبي او كواحد من  
 الانبياء الاولين  
 16 فلما سمع هيرودس قال ان يوحنا  
 النبي انا قطعت راسه هذا هو  
 وهو قام  
 17 لان هيرودس كان ارسل واخذ  
 يوحنا وشده في الحبس من اجل  
 هيرودياس امرأة اخيه فيلبسوس  
 لانه قد تزوجها  
 18 لان يوحنا كان يقول لهيرودس انه  
 لا يحل لك ان تاخذ امرأة اخيك  
 19 اما هيرودياس فكانت حنقة عليه  
 تريد قتله ولم تقدر  
 20 لان هيرودس كان يخاف يوحنا  
 لعلمه انه رجل صديق وقديس

ΤΕΜ ΝΗΖΑΝΜΗΩ ΝΤΟΤΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΩΖΘ  
 ΝΗΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΗΔΕΩΣ ΝΑΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΠΕ.  
 κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΟΥΕΞΟΥ ΨΩΠΙ ΝΕΥΚΕΡΙΑ ΖΟΤΕ ΕΤΑΝ-  
 ΡΩΔΗΣ ΘΕΝ ΠΕΨΕΞΟΥ ΜΜΙΣΙ ΘΑΜΙΕ ΟΥΔΙΠ-  
 ΠΟΝ ΝΠΕΨΝΙΩΨ ΝΕΜ ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-  
 ΖΟΥΑΨ ΝΤΕ ΨΑΖΙΔΕΑ.  
 κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΞΟΥΝ ΝΧΕ ΨΨΕΡΙ ΝΗΡΩΔΙΑΣ ΟΥ-  
 ΟΣ ΕΤΑΣΒΟΣΧΕΣ ΔΑΡΑΝΑΨ ΝΗΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΝΠΕ-  
 ΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΠΕΧΕ ΠΟΥΡΟ ΔΕ ΝΨΑΔΟΥ ΧΕ  
 ΔΡΙΕΤΙΝ ΜΜΟΙ ΜΠΕΤΕΟΥΑΨΨ ΟΥΟΣ ΝΤΑΤΗΨ ΝΕ.  
 κγ. ΟΥΟΣ ΔΨΩΡΚ ΝΑΣ ΧΕ ΨΗΕΤΕΡΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ  
 ΨΝΑΤΗΨ ΝΕ ΨΑ ΨΨΑΨΙ ΝΤΑΜΕΤΟΥΡΟ.  
 κδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙΕΒΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΤΕΣΜΑΨ ΧΕ ΟΨ ΠΕ  
 ΕΨΝΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΤΑΦΕ  
 ΝΨΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ.  
 κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΞΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΔΠΟΥΔΗ ΖΑ ΠΟΥΡΟ  
 ΔΑΕΡΕΤΙΝ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΟΥΨ ΨΠΟΥ ΖΙΝΑ  
 ΝΤΕΚΨ ΝΗΙ ΝΤΑΦΕ ΝΨΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ ΖΙ  
 ΟΥΒΙΝΑΧ.  
 κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΝΗΖΗΤ ΜΠΟΥΡΟ ΜΚΑΖ ΕΘΒΕ ΝΙΑΝΑΨ  
 ΝΕΜ ΝΠΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΜΠΕΨΟΥΨΑΨ ΕΨΟΧΣ.  
 κζ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΔΨΟΥΨΡΠ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΟΥΔΠΕ-  
 ΚΟΖΑΤΨΡ ΔΨΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΤΕΨΙΜΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ  
 ΠΙΒΙΝΑΧ.  
 κη. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΑΨ ΠΙΔΠΕΚΟΖΑΤΨΡ ΔΨΩΖΙ ΝΤΕΨ-  
 ΑΦΕ ΘΕΝ ΠΨΨΤΕΚΟ ΟΥΟΣ ΔΨΙΜΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ ΠΙ-  
 ΒΙΝΑΧ ΟΥΟΣ ΔΨΤΗΣ ΝΨΑΔΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΑΔΟΥ  
 ΤΗΣ ΝΤΕΣΜΑΨ.  
 κθ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΨΙ ΔΨΩΖΙ  
 ΝΨΨΩΖΘΣ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΨ ΕΞΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΜΖΑΨ.  
 λ. ΟΥΟΣ ΔΨΘΨΟΥΨΨ ΝΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥ-  
 ΟΣ ΔΨΤΑΜΟΨ ΕΓΨΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΨ ΝΕΜ ΨΗΕ-  
 ΤΑΨΨΨΒΩ ΜΜΟΨ.  
 λα. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΔΜΨΙΜΙ ΝΘΨΤΕΝ ΣΑΨΣΑ  
 ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ ΟΥΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΨΤΕΝ ΝΟΥ-  
 ΚΟΥΧΙ ΝΗ ΓΑΡ ΕΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΠΕΘΝΑ ΝΑΨΟΥΨ  
 ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΕΜ ΕΥΚΕΡΙΑ ΔΝ ΠΕ ΕΕΡΠΚΕΟΥΨΑ.  
 λβ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΨΟΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ  
 ΣΑΨΣΑ.

وكان يحفظه ويسمعه وكان حزنين  
 القلب ويسمع منه بلدة  
 ولما كان يوم معلوم اذ هيروودس  
 في يوم مولده صنع عشاء لعظمايه  
 ولروساء الالف ومقدسي الجليل  
 ودخلت ابنة هيروودياس ورقصت  
 فاسر ذلك هيروودس وجلسايه  
 فقال الملك للصبية سليبي ما اردت  
 فاعطيتك  
 وحلف لها انني اعطيتك ما  
 سألت ولو كان نصف ملكي  
 اما هي فخرجت وقالت لامها ماذا  
 اسأله فقالت هي راس يوحنا  
 المعمدان  
 فدخلت للوقت بسرعة الي الملك  
 وسأله قائلة اريد ان تعطيني  
 الان في طبق راس يوحنا  
 المعمدان  
 فحزن قلب الملك لكن من اجل  
 اليمين والتكبير معه لم يرد منعها  
 وللوقت انقذ الملك سيافاً وامر  
 ان يوتي براسه في طبق  
 فمضي السياف وقطع راسه في  
 الخبث وجاء براسه في طبق واعطاه  
 للصبية والصبية دفعته لامها  
 وسمع تلاميذه فجاءوا ورفعوا  
 جثته وجعلوها في قبر  
 واجتمع الرسل الي يسوع واخبروه  
 بالجميع وبما عملوا وبما علموا  
 فقال لهم تعالوا انتم منفردين الي  
 مكان قفر واستريحوا قليلاً لان  
 الذين ياتون ويذهبون كانوا  
 كثيرين ولم يكونوا يتفرغون للاكل  
 فذهبوا في السفينة الي مكان قفر  
 وحودهم

α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΕΥΖΗΛ ΟΥΟΣ ΑΥΣΟΥ-  
ΝΟΥ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΟΥΟΣ ΑΥΒΟΧΙ ΜΜΑΥ ΕΡΑ-  
ΤΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΒΑΚΙ ΗΙΒΕΝ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΨΟΡΠ  
ΕΡΩΟΥ.

β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΔΕΨΝΑΥ ΕΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΟΥΟΣ  
ΔΕΨΨΕΝΖΗΤ ΘΑΡΨΟΥ ΧΕ ΠΑΥΟΙ ΜΨΡΗΤ ΗΖΑΠ-  
ΕΨΩΟΥ ΜΜΟΝΤΟΥ ΜΑΝΕΨΩΟΥ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ  
ΔΕΨΕΡΖΗΤΟ ΗΤΨΒΩ ΠΨΟΥ ΗΖΑΠΜΗΨ.

γ. ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ ΕΤΑΟΥΝΗΨΤ ΗΟΥΝΟΥ ΨΩΠΙ ΕΤΑΥΙ  
ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ  
ΠΙΜΑ ΟΥΨΔΑΨΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ ΤΟΥΝΟΥ ΔΟΟΠΙ.

δ. ΧΑΥ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΨΟΥ ΕΠΠΟΖΙ ΕΤΚΨΤ  
ΠΕΜ ΠΙΨΜ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΩΠ ΠΨΟΥ ΜΠΕΤΟΥ-  
ΠΑΟΥΟΜΨ.

ε. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΠΨΟΥ ΧΕ ΜΟΙ ΠΨΟΥ  
ΗΘΨΤΕΝ ΜΑΡΟΥΟΥΨΜ ΟΥΟΣ ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΨ ΧΕ  
ΤΕΠΠΑΨΕΝΑΠ ΗΤΕΠΨΕΠ Ψ ΗΨΑΘΕΡΙ ΗΨΙΚ ΟΥΟΣ  
ΗΤΕΠΤ ΠΨΟΥ ΕΟΥΨΜ.

ς. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΨΟΥ ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΗΡ ΗΨΙΚ  
ΗΤΕΠΘΗΠΟΥ ΜΑΨΕΠΨΤΕΝ ΑΠΑΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-  
ΕΜ ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΨ ΧΕ Ε ΗΨΙΚ ΠΕΜ ΤΕΨΤ Β.

ζ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΑΖΟΑΖΠ ΠΨΟΥ ΗΤΟΥΡΨΤΕΨ ΤΗΡΟΥ  
ΨΥΜΠΟΨΙΟΠ ΨΥΜΠΟΨΙΟΠ ΖΙΧΕΜ ΠΙΨΜ ΕΤΟΥ-  
ΕΤΟΥΨΤ.

η. ΟΥΟΣ ΑΥΡΨΤΕΨ ΤΗΡΟΥ ΜΜΑΜΑ ΚΑΤΑ Ρ Ρ ΠΕΜ  
ΚΑΤΑ Η Η.

θ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘΤ ΜΠΙ Ε ΗΨΙΚ ΠΕΜ ΠΙΤΕΨΤ Β ΔΕΨ-  
ΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΠ ΕΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΨ-  
ΨΩΨ ΗΠΨΙΚ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤ ΗΠΠΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ  
ΗΤΟΥΧΨ ΠΑΖΡΑΥ ΠΕΜ ΠΙΚΕΤΕΨΤ Β ΔΕΨΨΑΨΟΥ  
ΕΖΡΑΥ ΤΗΡΟΥ.

ι. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΟΙ.

κ. ΟΥΟΣ ΑΥΩΔΙ ΜΨΒ ΗΚΟΤ ΗΖΑΚΖ ΕΥΜΕΖ ΠΕΜ  
ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΚΕΤΕΨΤ.

λ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΠΑΥΟΥΨΜ ΗΠΨΙΚ ΠΑΨΕΡ Ε ΗΨΩ  
ΗΡΨΜΠ.

μ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΨ ΔΕΨΕΡΑΠΑΣΚΑΖΠ ΗΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ  
ΕΑΔΠ ΗΠΧΟΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΩΚ ΘΑΧΨΕ ΕΜΠΡ  
ΕΒΗΔΣΑΨΔΑ ΨΑ ΤΕΨΧΑ ΠΠΜΗΨ ΕΒΟΛ.

33 ونزلهم الجموع ذاهبين وعلم به  
كثيرون فعرفوهم وراجلين من كل  
المدن اسرعوا الي هناك وسبقوهم  
واقبلوا اليه

34 فلما خرج يسوع رأي جمعا كثيرا  
فتحن عليهم لانهم كانوا كخراف  
لا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا

35 وبعد ساعات كثيرة جاء اليه  
تلاميذه وقالوا ان المكان قفر وقد  
جازت الساعة كثيرا

36 اطلقهم ليذهبوا الي الحقول والضيع  
التي حولنا ليبتاعوا لهم خبزا لان  
ليس لهم ما ياكلون

37 اما هو فاجاب وقال لهم اعطوهم  
انتم لياكلوا فقالوا له انماضي  
ونبتاع خبزا ديمائتي دينار ونعطيم  
لياكلوا

38 اما هو فقال لهم كم عندكم من  
الخبز اذهبوا وابصروا فلما علموا  
قالوا خمس خبزات وسمكتان

39 فامرهم باجلاس الجميع احرابا  
احرابا علي العشب الاخضر

40 فجلسوا جميعا زمرا زمرا مائة مائة  
وخمسين خمسين

41 واخذ الخمس خبزات والسمكتين  
ونظر الي السماء وبارك وكسر  
الخبزات واعطى تلاميذه ليقدّموا  
اليهم وقسم السمكتين للجميع

42 فاكلوا جميعا وشبعوا

43 ورفعوا من الكسر اثني عشر  
زنبیلا مملوءة ومن السمك

44 وكان الذين اكلوا للخبزات نحو  
خمسة الاف رجل

45 وللوقت كلف تلاميذه ان يركبوا  
في السفينة وان يسبقوه الي العبر  
عند بيت صيدا حتي يطلق هو الجموع

116. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΑΠΟΔΑΖΕΣΘΕ ΝΩΟΥ ΔΕΨΕΨΑΨ  
 ΕΠΙΤΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟΣΕΨΧΕΣΘΕ.  
 117. ΟΥΟΣ ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΠΑΡΕ ΠΙΧΟΙ ΞΕΝ ΘΕΜΗΤ  
 ΜΕΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΜΕΛΑΥΑΤΕΨ ΠΑΨΧΗ ΖΙ  
 ΠΙΧΡΟ.  
 118. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΨ ΕΡΩΟΥ ΕΥΤΖΕΜΚΗΟΥΤ ΞΕΝ ΠΙ-  
 ΧΙΝΨΑΚ ΠΑΡΕ ΠΙΘΗΟΥ ΓΑΡ ΤΕΞΟΥΝ ΕΞΡΑΨ ΠΕ  
 ΗΞΡΗ ΔΕ ΞΕΝ ΤΜΑΞ Δ ΗΟΥΕΨΩΙ ΗΤΕ ΠΙΞΩΡΞ  
 ΔΨΙ ΖΑΡΩΟΥ ΕΨΜΩΨΙ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-  
 ΟΨΨΑΨ ΕΣΕΝΟΥ ΠΕ.  
 119. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΝΑΨ ΕΡΟΥ ΕΨΜΩΨΙ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ  
 ΠΑΨΜΕΨΙ ΧΕ ΟΥΖΟΥΤΕΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΨΨΑΨ ΕΒΟΛ.  
 120. ΠΕ ΔΨΝΑΨ ΓΑΡ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΨΨΘΟΥΡ-  
 ΤΕΡ ΗΘΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΥΤΕΨ ΔΨΨΑΧΙ ΠΕΜΨΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΕΜΠΟΥΤ ΔΠΟΚ ΠΕ ΜΠΕ-  
 ΡΕΡΖΟΥΤ.  
 121. ΟΥΟΣ ΔΨΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΖΑΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΖΕΡΙ  
 ΗΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΨΑΨ ΕΜΑΨΨ ΠΕ  
 ΗΞΡΗ ΗΞΗΤΟΥ.  
 122. ΟΥ ΓΑΡ ΜΠΟΥΚΑΤ ΕΧΕΝ ΝΙΩΙΚ ΑΛΛΑ ΠΑΡΕ  
 ΠΟΥΖΗΤ ΘΗΜ ΠΕ.  
 123. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΧΙΝΙΟΥ ΕΜΗΡ ΔΨΙ ΕΠΙΧΡΟ ΕΤΕΜΗ-  
 ΣΑΡΗΘ ΟΥΟΣ ΔΨΜΟΝΙ.  
 124. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΞΡΗΙ ΕΒΟΛΖΙ ΠΙΧΟΙ ΔΣΟΥΨΗΨ ΣΑ-  
 ΤΟΥΤΟΥ.  
 125. ΟΥΟΣ ΔΨΒΟΧΙ ΞΕΝ ΤΨΧΩΡΑ ΤΗΡΣ ΕΤΕΜΜΑΨ  
 ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΨΑΙ ΗΜΗΕΤΖΕΜΚΗΟΥΤ ΖΙ  
 ΖΑΝΒΛΟΧ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΨΔΨΨΩΤΕΜ ΧΕ ΨΕ-  
 ΜΑΨ.  
 126. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑ ΕΨΔΨΨΕΝΑΨ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΥ ΠΕ ΕΝΙΤ-  
 ΜΙ ΙΕ ΝΙΒΑΚΙ ΙΕ ΝΙΟΥΖΙ ΠΑΨΧΩ ΗΜΗΕΤΨΩΠΙ ΖΙ  
 ΝΙΑΤΟΥΡΑ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΖΟ ΕΡΟΥ ΖΙΝΑ ΚΑΝ ΗΤΟΥ-  
 ΒΙΝΕΜ ΠΨΨΑΤ ΗΤΕ ΠΕΨΞΨΩΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΠΗ-  
 ΒΕΝ ΕΨΔΨΒΙΝΕΜΑΨ ΨΑΨΟΥΧΑΙ.

41 فلما ودعهم ذهب الي الجبل ليصلي  
 47 فلما كان المساء كانت السفينة في وسط البحر وهو وحده علي الارض  
 48 فلما راهم معذبين بالقذف لان الريح كان مضادا لهم فعند الشجعة الرابعة من الليل وافاه ماشيا علي البحر وكان يريد ان يجوزهم  
 49 اما هم فلما راوه يمسي علي البحر ظنوه خيالا فصاحوا  
 50 لانهم ابصروه كلهم واضطربوا وثلوقت خاطبهم وقال لهم ثقوا انا هو لا تخافوا  
 51 فصعد اليهم في السفينة وسكنت الريح فبهتوا جدا في انفسهم  
 52 لانهم لم يفهموا امر المعجزات لان قلوبهم كانت غليظة  
 53 فلما عبروا جاوا الي ارض جنيسارات وارسوا  
 54 واخرجوا من السفينة فثلوقت عرفوه  
 55 واسرعوا حول تلك الكورة كلها ويدوا يحملون المرضى علي الاسرة الي حيث كانوا يسمعون انه كان هناك  
 56 وحيث ما كان يمضي الي القرى او المدن او الحقول كانوا يضعون المرضى في الاسواق ويسألونه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلاص

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

̄. Ουτος αυθωουτ̄ γαρ οῡ η̄χε πιφαιρισεος  
ΝΕΜ̄ ΖΑΝΟΥΟῩ ΕΒΟΖ̄ΙΣΕΝ̄ ΜΙΣᾹΣ̄ Ε̄ΑῩΤ̄Ῑ ΕΒΟΖ̄ΙΣΕΝ̄  
ῙΖΗΛ̄.

الإصحاح السابع

واجتمع اليه الفريسيون وقوم من  
الكنية الذين جاؤا من اورشليم



1. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΗΤΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΕΟΥΩΜ ΗΠΙΩΙΚ ΕΡΕ ΠΟΥΧΙΧ ΘΩΔΕΒ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΗΑΤΙΑ ΤΟΤΟΥ.

2. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΤΑΡ ΝΕΜ ΠΙΟΥΔΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΠΑΥΟΥΩΜ ΑΥΩΤΕΜΙΑ ΤΟΤΟΥ ΗΟΥΜΗΩ ΗΣΟΠ ΕΥΑΜΟΝΙ ΗΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.

3. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΩΤΕΜΩΜΣΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΑΤΟΡΑ ΑΠΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΠ ΖΑΝΚΕΜΗΩ ΕΑΥΩΒΙΤΟΥ ΕΥΑΜΟΝΙ ΑΜΩΟΥ ΖΑΝΩΜΣ ΗΤΕ ΖΑΝΑΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΔΚΙΟΝ.

4. ΟΥΟΣ ΑΥΩΠΕΥ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΩ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΜΩΠ ΑΗ ΗΧΕ ΠΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΚΑΤΑ ΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΟΕΝ ΖΑΝΧΙΧ ΕΥΘΩΔΕΒ ΣΕΟΥΩΜ ΑΠΙΩΙΚ.

5. ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΔΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΗΣΑΗΑΣ ΟΑ ΝΙΩΟΒΙ ΑΦΡΗΤ ΕΤΟΣΗΟΥΤ ΧΕ ΠΑΙ ΔΑΟΣ ΕΡΤΙΜΑΗ ΑΜΟΙ ΟΕΝ ΠΟΥΣΦΟΤΟΥ ΠΟΥΖΗΤ ΔΕ ΦΟΥΗΟΥ ΣΑΒΟΔ ΑΜΟΙ.

6. ΕΥΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΑΜΟΙ ΕΨΔΗΟΥ ΕΥΤΩΒΩ ΗΖΑΝΩΒΩ ΗΖΟΠΖΕΝ ΗΡΩΜΙ.

7. ΕΑΤΕΤΕΝΧΑ ΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΤΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΗΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΖΑΝΩΜΣ ΗΤΕ ΖΑΝΑΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ.

8. ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΕΡΑΘΕΤΙΝ ΗΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΠΕΤΕΝΠΑΡΑΔΟΣΙΣ.

9. ΜΩΥΣΗΣ ΤΑΡ ΔΕΦΧΟΣ ΧΕ ΑΡΙΤΥΜΑΗ ΑΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΟΥΟΣ ΦΗΘΗΑΣΑΧΙ ΕΦΖΩΟΥ ΗΣΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΜΑΡΕΦΜΟΥ ΠΟΥΜΟΥ.

10. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΡΕΨΑΝΟΥΡΩΜΙ ΧΟΣ ΑΠΕΦΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΧΕ ΚΟΡΒΑΗ ΕΤΕΟΥΤΑΙΟ ΠΕ ΑΚΩΑΝΧΕΜΖΗΟΥ ΑΜΟΦ ΕΒΟΔ ΑΜΟΙ.

11. ΗΤΕΤΕΝΧΩ ΑΜΟΦ ΑΗ ΕΕΡ ΖΔΙ ΑΠΕΦΙΩΤ ΙΕ ΤΕΦΜΑΥ.

12. ΕΡΕΤΕΝΚΩΡΕΦ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΤΕΤΕΝ-

2 فلما نظروا الي قوم من تلاميذه ياكلون الخبز بايدي دنسة اي بغير غسل ايديهم

3 لان الفريسيين وكل اليهود مرارا كثيرة لا ياكلون الا بعد غسل ايديهم تمسكا بسنة الشيوخ

4 ولذذي يشترونه من السوق ان لم يغسل لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة التي تمسكوا بها من غسل كورس واواني وقصاع واسرة

5 ثم سأل الفريسيين والكتبة لماذا تلاميذك لا يسيرون كسنة المشيخة بل ياكلون الخبز بغير غسل الايدي

6 اما هو فاجاب وقال لهم نعمًا تنيبًا اشعيا من اجلكم ايها المرأون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكبروني بشفتيه وقلبه يسعد بعيدا عني

7 وباطلا يعبدونني اذ يعلمون تعاليم وصايا الناس

8 لانكم تركتم وصية الله عنكم وتمسكنم بسنة الناس من غسل كورس واواني واشياء اخر كثيرة تصنعون

9 وقال لهم جيذا رفضتم وصية الله لكي تحفظوا سنتكم

10 لان موسي قال اكبر اباك وامك ومن قال كلمة شر في ابيه او امه فيموت موتا

11 وانتم تقولون ان قال انسان لانيه او لامه انه قربان الذي هو هبة الذي تنتفع به مني

12 ولا تتركونه ان يصنع شيئا آخر لانيه او لامه

13 مبطلين كلام الله بسنتكم التي



ΠΟΣ ΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΨΟΙΝΙΚΗ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΣΤΡΟ  
ΕΡΟΣ ΠΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΩΙ ΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΕΣΩΡΙ.

κβ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΠΑΣ ΧΕ ΧΑΣ ΗΨΟΡΠ Η-  
ΤΟΥΣΙ ΗΧΕ ΠΙΨΗΡΙ ΧΕ ΟΥΗ ΓΑΡ ΠΑΝΕΣ ΔΗ ΕΞΑ  
ΠΩΙΚ ΗΠΙΨΗΡΙ ΕΤΗΙΕΨ ΗΠΙΟΥΖΩΡ.

κγ. ΗΘΟΣ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΣ ΠΑΨ ΧΕ ΣΕ ΠΑΟΣ ΜΙ-  
ΚΕΟΥΖΩΡ ΣΕΟΥΩΜ ΣΑΨΡΗ ΗΤ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΒΟΛ-  
ΩΣΕΝ ΠΙΔΕΨΖΙΨΙ ΗΤΕ ΜΙΑΔΩΟΥΪ.

κδ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΣ ΧΕ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΜΑΨΕΝΕ  
ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΑΣΨ ΕΒΟΛΩΣΙ ΤΕΨΕΡΙ ΗΧΕ ΠΙΔΕ-  
ΜΩΝ.

κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΨΕΝΑΣ ΕΠΕΣΗ ΔΣΧΕΜ ΤΑΛΟΥ ΖΙΧΕΝ  
ΠΙΔΛΟΧ ΟΥΟΣ ΠΙΔΕΜΩΝ ΔΕΨΕΝΑΣΨ ΕΒΟΛ-  
ΩΣΙΩΤΣ.

κα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΟΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΘΟΥ ΗΤΕ ΤΥΡΟΣ  
ΔΕΨΙΜΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΕΝ ΤΣΙΔΩΝ ΕΨΙΟΜ ΗΤΕ ΤΓΑ-  
ΖΙΔΕΑ ΟΥΤΕ ΠΙΘΟΥ ΗΤΕ ΤΜΗΤ ΜΒΑΚΙ.

κβ. ΟΥΟΣ ΔΥΪΜΙ ΠΑΨ ΗΟΥΚΟΥΡ ΗΕΒΟ ΟΥΟΣ ΔΥΤΡΟ  
ΕΡΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΩΧΑ ΧΙΧ ΖΙΧΩΨ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΟΔΨ ΣΑΨΣΑ ΕΒΟΛΩΣΑ ΠΙΜΗΨ ΔΨΖΙ  
ΠΕΨΤΗΒ ΕΨΟΥΗ ΕΠΕΨΜΑΨΧ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΙΘΑΨ  
ΔΨΒΪΝΕΜ ΠΕΨΔΑΣ.

κδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΙ ΕΤΨΕ ΔΨΨΙΔΡΟΜ ΟΥΟΣ  
ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΨ ΧΕ ΕΨΨΑΘΑ ΕΤΕΨΔΙ ΠΕ ΧΕ ΔΟΥΩΝ.

κε. ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΝ ΗΧΕ ΠΕΨΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΔΨΤΟΥΩ  
ΗΧΕ ΠΙΣΝΑΨΖ ΗΤΕ ΠΕΨΔΑΣ ΟΥΟΣ ΠΑΨΣΑΧΙ ΠΕ  
ΕΨΣΟΥΤΩΝ.

κα. ΟΥΟΣ ΔΨΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΩΤΕΜΧΟΣ  
ΗΖΔΙ ΖΟΣΤΕ ΕΤΑΨΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΗΘΩΟΥ  
ΜΑΔΔΟΝ ΠΑΨΖΙΩΨ ΗΖΟΥΟ.

κβ. ΟΥΟΣ ΗΖΟΥΟ ΗΖΟΥΟ ΠΑΨΕΡΩΨΗΡΙ ΕΨΧΩΜΜΟΣ  
ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΔΨΔΙΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΨΡΗΤ ΕΤΑΨΘΕΡΕ  
ΠΙΚΟΥΡ ΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΜΙΑΤΣΑΧΙ ΗΤΟΥΣΑΧΙ.

من سيريا فينيقية وكانت تسأله  
ان يخرج الشيطان من ابنتها

٢٧ فقال لها دعى اولاً البنين يشعرون  
لأنه ليس يحسن ان يؤخذ خبز  
البنين ويدفع للكلاب

٢٨ فاجابتها هي وقالت له نعم يا رب  
والكلاب تاكل تحت المائدة  
من فئات الاطفال

٢٩ فقال لها من اجل هذه الكلمة  
اذهي فقد خرج الشيطان من  
ابنتك

٣٠ فذهبت الي بيتها فوجدت  
الشيطان قد خرج وابنتها  
مطروحة علي السرير

٣١ ولما خرج ايضاً من الخمة صور  
وصيدا جاء الي بحر الجليل الي  
وسط الخمة العشر مدن

٣٢ فجاءوا اليه باصم اخرس وسأله  
ان يضع يده عليه

٣٣ فأخرجه وحده من المجمع وترك  
اصابعه في اذنيه وتفل ومس  
لسانه

٣٤ ونظر الي السماء وتنهَّد وقال له  
اففانا الذي هو انفتح

٣٥ وللوقت انفتحت اذناه واحل رباط  
لسانه وتكلم مستويًا

٣٦ فأوصاهم ان لا يقولوا لاحد شيئاً  
فاما هم بمقدار ما اوصاهم فكانوا  
يكرزون بالاكثر

٣٧ ويدهنون بالاكثر قائلين حسناً  
صنع كل شيء وجعل الصم  
يسمعون والخرس يتكلمون

## 8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

Ἄ. Ἦεν μέρους ἐτεμμάτῳ οἱ ἐψωπ ἦχε οὐ-  
μνήσῃ ἐψωσῃ ἄροσῃ οὐτοσ ἄμμοῖ πητοῦνδοῦ-  
ομῃ ἄσμοῦτ ἔνεσμαθῆντῆσ πῆχασῃ μωοῦ.

الإصحاح الثامن  
! في تلك الأيام لما كان جمع كثير  
ولم يكن لهم ما يأكلون فدعا  
تلاميذه اليه وقال لهم

β. κε τωενρητ βα παι μνω κε ις τ̄ η̄εροου σεο-  
 ρι γαροι ουος μμον πετουηαοουμει.  
 γ. ουος εσωπ αιωανχαυ εβολ̄ επουνη η̄αθ-  
 ουωμ σεαβολεβολ̄ ρι πιμωιτ ουος γαν-  
 κροτον η̄θητου η̄αυ ριφουει πε.  
 δ. ουος αυεροω η̄αυ η̄χε περμαθητης κε πιμ  
 εβολωηη γαμ̄ηαι ετεοτονψωμ μμοϋ εθε  
 η̄αι ci η̄ωικ ρι η̄ψαϋε.  
 ε. ουος η̄αυψιμι μμωου κε ουον ουηρ η̄ωικ  
 η̄τεπεθηου η̄θωου δε πεχωου κε ζ̄.  
 ς. ουος αϋρονγεν ετοτϋ μπιμνω ριηα η̄σερ-  
 τεβ ριχεν πικαρι ουος εταϋδ̄ι μπι ζ̄ η̄ωικ  
 αϋπερ̄μοτ αϋφαωου ουος αϋτ̄ η̄πιμαθη-  
 της ριηα η̄τοϋχω βαρωου ουος αυχω  
 η̄αρηεν πιμνω.  
 ζ. ουος η̄ε ουον γανκεκουχι η̄τεβτ η̄τοτοϋ πε  
 ουος εταϋδ̄μοϋ ερωου αϋχος εθροϋχω η̄-  
 η̄αικεχωουηι η̄αρηαυ.  
 η. ουος αυουωμ ουος αυσι ουος αυωλι η̄ηι-  
 ρουο η̄τε η̄ιδακρ η̄ζ̄ μβιρ.  
 θ. ουος η̄ηεναουωμ η̄αϋιρι δε η̄δ̄ η̄ψο ουος  
 αϋχαυ εβολ̄.  
 ι. ουος σατοτϋ αϋαληη̄ επιχοι η̄εμ περμαθη-  
 της αϋτ̄ ε̄η̄ιςα η̄τε δαδμανοϋθα.  
 ια. ουος αυιεβολ̄ η̄χε η̄ιφαρισεος ουος αυερ-  
 ρητς η̄κωτ̄ η̄εμαϋ εϋκωτ̄ η̄ςα ουμνηη̄ι η̄-  
 τοτϋ εβολ̄θεν τ̄φε εϋερπιραζιη̄ μμοϋ.  
 ιβ. ουος εταϋϋαρομ̄ θεν περ̄η̄α πεχαϋ κε α-  
 θοϋ παι χωου ε̄κωτ̄ η̄ςα ουμνηη̄ι αμνη  
 τ̄χωμμοϋ η̄ωτεη̄ κε αη̄ σεατ̄ η̄ουμνηη̄ι  
 μ̄παι χωου.  
 ιγ. ουος εταϋχαυ εβολ̄ αϋαληη̄ επιχοι αϋψε  
 εμνη.  
 ιδ. ουος αυερπωβω̄ εδ̄τ̄ ωικ ουος η̄ε μμονη̄ζ̄ι  
 η̄τοτοϋ ρι η̄ιχοι εβηδ̄ εουωικ μμ̄αυατϋ.  
 ιε. ουος αϋρονγεν η̄ωου εϋχωμμοϋ κε αη̄αυ

1. انا اترأف علي لجمع لان لهم  
 معي ثلاثة ايام مقبين وليس لهم  
 ما ياكلون  
 2. وان انا اطلقتهم الي منازلهم بلا  
 طعام ضعفوا في الطريق لان منهم  
 من جاء من بعيد  
 3. فاجابوه قلاميذه من اين يقدر  
 احد هاهنا يشبع هؤلاء خبزاً في  
 البرية  
 4. فسألهم كم عندكم من الخبز اما  
 هم فقالوا سبع  
 5. فامر لجمع ان يتكوا علي الارض  
 واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر  
 واعطى قلاميذه فكما تقدموا  
 لهم وقدموا للجمع  
 6. وكان معهم سبكات بسيرة  
 فباركها وقال ان تقدم ذلك  
 ايضاً  
 7. فاكلوا وشبعوا ورفعوا من  
 فضلات الكسر سبع قفاف  
 8. وكان الذين اكلوا نحو اربعة  
 الاف واطلقهم  
 9. وللوقت ركب في السفينة مع  
 قلاميذه وجاء الي نواحي دلمانونا  
 10. فخرج الفريسيين وبدؤا يجادلونه  
 طالبين منه آية من السماء و  
 حرثون له  
 11. فنهد بروحه وقال لماذا يتمس  
 هذا الجيل آية الحق اقول لكم  
 ليس يعطي هذا الجيل آية  
 12. وتركهم وركب ايضاً في السفينة  
 ومضوا الي العبر  
 13. ونسوا ان ياخذوا خبزاً ولم يكن  
 لهم سوي رغيف واحد معهم  
 في السفينة  
 14. واوصاهم قائلاً انظروا وحرثوا

χοῦσι τὸ ἐβόλθα πνεῦμα ἢ τε κίβρισεος πνεῦμα πνεῦμα ἢ ἠρωδῆς.

κβ. οὗτος παύμοκμεκ πνεῦμα ποῦ ἐρῆου εὐχωῖμος κε ἔμμεον ωικ ἢ τοτοῦ.

κγ. οὗτος ἐταφῆμι πεχασῆ πῶου κε ἀὼωτεν τε-  
τενμοκμεκ κε ἔμμεον ωικ ἢ τεπῆθηου ἔπα-  
τετενέμι οὗτος τετενκατ ἀν ἔθημ ἢ κε πε-  
τενητ.

κδ. οὗτος οὗον γανβαλ ἔμωτεν ἢ τετενηαυ  
ἔβωλ ἀν οὗτος γανμαωχ ἐρωτεν ἢ τετεν-  
ωτεμ ἀν οὗτος ἢ τετενῆρι ἔφμεγὶ ἀν.

κε. ἔπιε ἢ ωικ ἐταιφασου ἐρρεν πῆ ἢ ψο κε ἀτε-  
τενελ οὕηρ ἢ κοτ ἢ λακῆ εὔμεγ πεχῶου παρ  
κε ἰβ.

κς. οὗτος πιζ ἐρρεν πιδ ἢ ψο κε ἀτετενελ οὕηρ  
ἔβῆρ εὔμεγ ἢ λακῆ οὗτος πεχῶου παρ κε ζ.

κζ. οὗτος παρχωῖμος πῶου κε πῶς τετεν-  
κατ ἀν.

κη. οὗτος ἀγὶ ἐβηλαῖδα οὗτος ἀγῆμι παρ ἢ ου-  
βελλε οὗτος παρτῆρο ἐρορ γῆμα ἢ τερεβῆμεμαρ.

κθ. οὗτος ἀρᾶμοι ἢ τχιχ ἔπιβελλε οὗτος ἀρενρ  
σαβωλ ἔπιτμι οὗτος ἐταρριθαρ ὅεν ἢ ερβαλ  
ἀρχα περχιχ ριχωρ παρψῆμι ἔμμορ κε οὐ  
πετεκῆαυ ἐρορ.

κα. οὗτος ἐταρῆαυ ἔβωλ παρχωῖμος κε τῆαυ  
ἐπιρωμι ἔφρητ ἢ γανῶωηη εὔμοωι.

καβ. ἴτα οἱ ἀρχα περχιχ ἔχεν περβαλ οὗτος ἀρ-  
ῆαυ ἔβωλ οὗτος ἀροῦχαι οὗτος ἀρῆαυ ἐπ-  
τηρρ ὅεν οὐοῦωηρ ἐβωλ.

καγ. οὗτος ἀροῦορπερ ἐπερῆι ερχωῖμος κε οὐδε  
ἔπερρηνακ ἐβῶηη ἐπιτμι οὐδε ἔπερρως ἢ  
ῆδι ἢ ὅητς.

καδ. οὗτος ἀρῆεβωλ ἢ κε ἰης πνεῦμα περμαῶηης ἐ-  
πιτμι ἢ τε κesaria ἢ τε φιλιππε οὗτος ὅεν  
πῆωιτ παρψῆμι ἢ περμαῶηης ερχωῖμος  
πῶου κε ἀρε πῆρωμι χῶῖμος κε ἀνοκ πῆμ.

καε. ἢ ῶου δε ἀγῆος παρ εὐχῶῖμος κε ἰωαν-  
ῆης πῆρερτῶμς οὗτος γανκεχωῦηη κε ἢ ῆιας  
γανκεχωῦηη κε οὐαι ἢ τε κῆπροφηηης.

من خير الفريسيين وخير  
هيرودى

16 وكان يفاوض بعضهم لبعض

قائلين انّه لاجل ان ليس معكم خبز

17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون

ان ليس معكم خبز اذني الان

لا تعلمون ولا تفهمون اذني الان

قلوبكم غليظة

18 لكم اعين ولا تبصرون ولكم

اذان ولا تسمعون ولا تذكرون

19 لما كسرت الخمس خبزات خمسة

الاف كم زنبيل مملوءة كسراً

اخذتم فقالوا له اثني عشر

20 ولما اُتبع لاربعة الاف كم قفة

اخذتم مملوءة كسراً اما هم فقالوا

21 سبع فقال لهم كيف لا تفهمون

22 وجاءوا الي بيت صيدا فقدّموا

اليه اعني وسألوه ان يلمسه

23 فاخذ بيد الاعمي واخرجه خارجاً

من القرية وتفل في عينيه

ووضع يديه عليه وسأله هل

ينظر شيئاً

24 فنظر وقال انظر الناس مثل

الاشجار يمسون

25 ثم وضع يديه ايضاً علي عينيه

وجعله يبصر وبرا ونظر الي كل

شيء ظاهر

26 وارسله الي بيته قائلاً لا تدخل

الي القرية ولا تنقل لاحد فيها

شيئاً

27 فخرج يسوع وتلاميذه الي قري

قيصريّة فيلبوس وفي الطريق

سأل تلاميذه قائلاً لهم ماذا

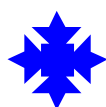
تقول الناس اذني انا

28 اما هم فاجابوا يقولون يوحنا

المعداني وآخرون ايديا وآخرون

احد الانبياء

## 9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

α. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΕΗΝ ΤΧΩΜ-  
ΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΒΕΝ ΠΗΤΟΘΙ  
ΕΡΑΤΟΥ ΑΠΑΜΑ ΗΣΕΝΑΧΕΜΤΠΙ ΑΨΜΟΥ ΔΗ

الأصحاح التاسع

أ وقال لهم الحق أقول لكم إن  
ها هنا قوم من القيام لا يذوقون

ΨΑΤΟΥΝΑΥ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ Φ† ΕΑΣΙ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ.

Κ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε ΝΕΞΟΥ ΔΕΒΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΜΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΦΟΥ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΤΩΟΥ ΕΦΘΟΙ ΣΑΠΣΑ ΜΑΥΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΒΤΕ ΜΠΟΥΜΘΟ.

Γ ΟΥΟΣ ΝΕΦΕΒΩΣ ΔΥΨΩΠΙ ΕΥΦΟΡΙ ΜΦΡΗ† ΝΟΥΧΙΩΝ ΟΥΟΣ ΕΥΟΥΒΩ ΕΜΑΨΩ ΝΗΕΤΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΝΤΕΡΑΟΤ ΕΤΞΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΕΘΡΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΑΨ ΜΠΑΙΡΗ†.

Δ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΟΝΖΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΗΖΙΑΣ ΝΕΜ ΜΩΨΧΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΙΗΣ.

Ε ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΧΑΨ ΝΙΗΣ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΑΝΕΣ ΝΑΝ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΘΑΜΩ ΝΨ ΝΕΚΥΝΗ ΟΥΙ ΝΑΚ ΟΥΙ ΜΜΩΨΧΗΣ ΟΥΟΣ ΟΥΙ ΝΗΖΙΑΣ.

Σ ΝΑΨΕΜΙ ΤΑΡ ΔΗ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΦΗΔΕΡΟΥΩ ΜΜΟΨ ΔΥΨΩΠΙ ΤΑΡ ΕΥΜΕΞ ΝΖΟ†.

Ζ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΘΗΠΙ ΕΣΕΡΘΗΒΙ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΣΜΗ ΕΒΟΛΟΕΝ †ΘΗΠΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΣΩΤΕΜ ΝΨΩΨ.

Η ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΟΥΨΤ ΕΞΑΠΗΝΑ ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΞΛΙ ΕΒΗΛ ΕΙΗΣ ΜΜΑΥΑΤΨ ΝΕΜΨΟΥ.

Θ ΟΥΟΣ ΕΥΗΝΟΥ ΕΘΗΝΙ ΕΒΟΛΖΙ ΠΙΤΨΟΥ ΔΕΦΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΖΗΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜΣΑΧΙ ΟΑΤΕΝ ΖΛΙ ΜΠΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΨ ΕΒΗΛ ΝΤΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΤΨΗΨ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΘΜΨΟΥΤ.

Ι ΟΥΟΣ ΔΥΑΜΟΜΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΘΗΤΟΥ ΕΥΚΨ† ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΙΤΨΗΨ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΘΜΨΟΥΤ.

ΚΑ ΟΥΟΣ ΔΥΨΗΨΨ ΕΥΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΙΣΑΟ ΣΕΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΖΨ† ΠΕ ΝΤΕ ΗΖΙΑΣ Ι ΝΨΟΡΠ.

ΚΒ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΜΕΝ ΨΝΑΙ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΨΝΑΤΑΨΕ ΝΖΩΒΗΒΕΝ ΟΥΟΣ ΠΨΣΘΗΟΥΤ ΕΧΕΝ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΖΗΝΑ ΝΤΕΨΘΙ ΟΥΜΗΨ ΝΘΙΣΙ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΨΨΨ.

ΚΓ ΑΖΖΑ †ΧΨΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΔΨΙ ΟΥΟΣ ΔΥΙΡΙ ΝΑΨ ΜΠΕΤΟΥΟΥΑΨΨ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΕΧΨΨ.

الموت حي يعاينوا ملكوت الله تأتي بقوة

٢ وبعد ستة أيام اخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا واصعدهم الي جبل عال منفردا وحودهم وتجلي قدامهم

٣ وكانت ثيابه تلمع بياضا جدا مثل الثلج الذي لا يقدر مبيض علي الارض ان يبيض كذلك

٤ وظهر لهم ايليا مع موسى وكانا يتخاطبان مع يسوع

٥ فاجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسنا بنا ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولومسي واحدة ولايليا واحدة

٦ لانه لم يكن يدري ما يقول لانهم كانوا متخوفين

٧ وكانت مسجاة تظللهم وجاء صوت من السحابة قائلا هذا هو ابني الحبيب فاسمعوا منه

٨ وبغته نظروا الي حولهم فلم يروا احدا الا يسوع وحده معهم

٩ وبينما هم نازلون من الجبل نهاهم الا يجربوا احدا بما راوه الي ان يقوم ابن الانسان من بين الاموات

١٠ فامسكوا الكلمة فيهم مفتشين ما هو القيام من بين الاموات

١١ وسأله قائلين لما تقول الكتبه ان ايليا ينبغي ان ياتي أولا

١٢ اما هو فاجاب وقال لهم ان ايليا قد جاء أولا وعدل كل شيء وكيف كتب علي ابن الانسان انه يؤلم كثيرا ويؤذي

١٣ لكن اقول لكم ان ايليا قد جاء وصنعوا به كل ما احبوا كما هو مكتوب من اجله



12. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΖΑ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΨΝΑΥ ΕΟΥΜΗΨ  
ΕΨΩΨ ΜΠΟΥΚΩΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝΣΑΒ ΕΥΚΩΤ ΠΕ-  
ΜΩΟΥ.
13. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ  
ΔΥΕΡΖΟΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΒΟΧΙ ΠΑΥΕΡΑΣΠΑΣΕΘΕ  
ΜΜΟΨ.
14. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝΟΥ ΧΕ ΔΡΕΤΕΝΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥ Π-  
ΤΟΤΟΥ.
15. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΠΑΣΨ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΜΗΨ  
ΧΕ ΦΡΕΨΤΣΒΩ ΔΙΕΝ ΠΑΨΗΡΙ ΖΑΡΟΚ ΕΟΥΟΝ  
ΟΥΠΠΑ ΗΑΤΣΑΧΙ ΝΕΜΑΣΨ.
16. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΝΑΤΑΡΟΨ ΜΜΑΥ ΨΑΨΕΝΕΨ  
ΕΠΕΣΗΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΡΩΨ ΧΕ ΨΩΨΗΝΗΤ ΕΒΟΛ ΕΨ-  
ΩΡΑΧΡΕΧ ΗΝΕΨΝΑΧΖΙ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΟΥΨ ΟΥΟΣ  
ΔΙΧΟΣ ΗΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΖΙΤΕΨ ΕΒΟΛ  
ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ.
17. ΟΥΟΣ ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΣΨ ΠΩΟΥ ΧΕ Ψ  
ΠΙΧΩΟΥ ΗΑΘΝΑΖΤ ΨΑΘΝΑΥ ΤΝΑΨΩΠΙ ΝΕ-  
ΜΩΤΕΝ ΨΑΘΝΑΥ ΤΝΑΕΡΑΝΕΧΕΘΕ ΜΜΩΤΕΝ  
ΔΗΤΕΨ ΖΑΡΟΙ.
18. ΟΥΟΣ ΔΥΕΝΕΨ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΗΧΕ  
ΠΗΠΠΑ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΥΤΕΡΘΟΡΕΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΕΙ  
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΠΑΣΨΘΕΡΤΕΡ ΠΕ ΕΡΕ ΡΩΨ ΧΕΨΩΨ-  
ΦΗΝΗΤ ΕΒΟΛ.
19. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝ ΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΙΣ ΟΥΗΡ ΗΧΡΟΝΟΣ  
ΙΕΧΕΝ ΕΤΑΨΑΙ ΨΩΠΙ ΜΜΟΨ ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ  
ΧΕ ΙΣΧΕΝ ΤΕΨΜΕΤΑΔΟΥ.
20. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΗΣΟΠ ΨΑΨΖΙΤΕΨ ΕΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ  
ΠΙΜΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΑΚΟΨ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΟΥΟΝ-  
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΝ ΕΑΚΨΕΝ-  
ΖΗΤ ΕΧΩΝ.
21. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΣΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΧΕ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ-  
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΕΨΩΒΗΒΕΝ  
ΜΦΗΕΘΝΑΖΤ.
22. ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΨΙΩΤ ΜΠΙΑΔΟΥ  
ΩΒΕΝ ΖΑΠΕΡΜΩΟΥΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΖΤ  
ΠΑΣΣ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΤΑΜΕΤΑΘΝΑΖΤ.
23. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΧΕ ΠΙΜΗΨ ΒΟΧΙ ΔΕΨΕΡΕΠΙ-  
ΤΙΜΑΝ ΜΠΗΠΠΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΧΩΜΜΟΣ

12. وجاء الي تلاميذه فرأى جمعاً كثيراً  
حولهم وكتبه يسألونهم

13. وللوقت كل الجمع لما رأه انذهلوا  
واسرعوا اليه وسألوا عليه

14. فسأل الكتبة ماذا تطلبون منهم

15. فاجاب واحد من الجمع وقال يا  
معلم قد اتيتك بابي وبه روح  
ابكم

16. وحيث ما ادركه هناك صرعه  
وازيد فاه وبصر باسنانه يبيسه  
وقلت لتلاميذك ان يخرجوه فلم  
يقدروا

17. اما هو فاجابه وقال لهم ايها الجليل  
الغير مؤمن حتي متى اكون  
معكم و حتي متى اهتمكم  
توني به

18. فقد صوه اليه فلما رأه للوقت صرعه  
الروح وسقط علي الارض وكان  
يتململ مزبداً

19. وسأل اياه من كم زمان اصابه  
هذا اما هو فقال منذ صباه

20. ومراراً كثيرة القاه في النار وفي  
الماء ليهلكه لكن ان كنت  
استطعت اعنّا وتحنّ علينا

21. اما يسوع فقال له ما هو قولك  
ما استطعت عليه فكل شيء  
مستطاع للمؤمن

22. وللوقت صاح ابو الصبي بدموع  
وقال اؤمن يا سيد فاعن ضعف  
ايماني

23. فلما رأى يسوع مبادرة الجمع اشهر  
الروح النجس قايلاً له ايها الروح

πας χε πατσαχι ουος ηκουρ αππα ανοκ πε  
τουαρχαρι μμοκ αμογεβολ ηοντε ουος  
απερψε χε εουνη εροφ.

εβ. ουος εταφωω εβολ ουος εταφωτερωρεφ  
ηουμνω αφιεβολ ουος αφερ απρητ ηου-  
ρεφμωουτ ζωστε ητε ουμνωχος χε αφμου.

εβ. ης δε αφαμομι ητεφχιχ αφτουποςφ ουος  
αφτωνφ.

εβ. ουος αφφεναφ εουνη επεφνη ανεφμαθητης  
δε φενφ σαπσα χε εθεου ανομ απεμωχεμ-  
χομ ηριτεφ εβολ.

εβ. ουος πεχαφ ηωου χε παι γενος αμομωχομ  
ητεφιεβολ φεν ηλι εβηλ φεν ουπροσεφχη  
νεμ ουνηστια.

εβ. ουος εταφιεβολ αμαφ παφσινιωου πε εβολ-  
ριτεφ φταλιζεα ουος παφουωω αν πε ρινα  
ητε ηλι εμι.

εβ. παφφεβω φαρ πε ηνεφμαθητης ουος παφ-  
χωμμοσ ηωου χε ηφρηι απφρωμι σεφατηφ  
εφρηι εμεφχιχ ηφρωμι ουος σεφαφθεβεφ  
μενεφσα γ ηεφουφ εφνατωνφ.

εβ. ηωουφ δε παφουι ηατεμι επιφαχι ουος παφ-  
εφροτ εφφενφ πε.

εβ. ουος αφι εουνη εκαφαρναουμ ουος εταφι  
εουνη επινη παφωμνηι αμωου χε ου εφρε-  
τεμμοκμεκ εροφ ρι φμωιτ.

εβ. ηωουφ δε παφχωηρωου παφσαχι φαρ πε  
νεμ ηουεφρηου ρι φμωιτ χε ηιμ αμωου πε  
πηνιφτ.

εβ. ουος εταφρεμσι αφμουτ επιβ ουος πεχαφ  
ηωου χε φνεφουωω εερ ρουιτ εφεερ φαε  
ηουονηιβεν νεμ διακων ηουον ηιβεν.

εβ. ουος εταφβι ηουαλου αφταροφ ερατεφ φεν  
τουμνητ ουος εταφαμομι αμοφ πεχαφ  
ηωου.

εβ. χε φνεφναφεν ουαι ηηαι αλωουι απαιρητ  
επαφαν ανοκ πετεφωωπ αμοι ουος φηετ-

الايكم والاصم انا امرت ان تخرج  
منه ولا تدخل فيه ايضاً

26 فصرخ ولبطه كثيراً وخرج منه  
وصار كالذيت حتى ان كثيرين  
قالوا انه قد مات

27 واما يسوع فامسكه بيده واقامه  
فنهض

28 فلما دخل الي البيت سأله تلاميذه  
علي انفراد لماذا لم نقدر نحن  
ان نخرجه

29 فقال لهم هذا الجنس لا يستطيع  
ان يخرج بشيء الا بالصلوة  
والصوم

30 وخرج من هناك واجتازوا بالجليل  
ولم يجب ان يعلم احد

31 لانه اعلم تلاميذه وقال لهم ان  
ابن الانسان سيسلم في ايدي  
الناس ويقتلونهم وفي اليوم  
الثالث يقوم

32 اما هم فلم يفهموا هذه الكلمة  
وخافوا ان يسألوه

33 وجاء الي كفرناحوم فلما دخل في  
البيت سألهم ماذا كنتم  
تتفاوضون فيه في الطريق في  
نفوسكم

34 اما هم فسكتوا لانهم كانوا يقولون  
في الطريق بعضهم مع بعض  
من منهم اعظم

35 فجلس ودعا الاثني عشر وقال لهم  
ان كان احد يريد ان يكون  
اولاً فليكن آخر الكل وخادماً للكل

36 واخذ صبياً واقامه في وسطهم  
واحتضنه وقال لهم

37 من يقبل احداً من هؤلاء  
الصبيان باسمي فقد يقبلني ومن

ψωπ ἄμοι ἄνοκ ἀν πετεψωπ ἄμοι ἀλλὰ  
 ἀψωπ ἄφνῆταψταογοι.  
 21. πεχαψ παψ ἴχε ιωαννης κε ψρεψτὸβω ἀν-  
 παψ εἶναι εψρι Δεμων ἐβωλ ὅεν πεκραν  
 ογορ ἀνταρνο ἄμοψ κε ἴψοψεζ ἴσωπ ἀν.  
 22. ἴησ Δε πεχαψ παψ κε ἄπερταρνο ἄμοψ ἄ-  
 μοψ ἔλι γαρ φνεθαιρι ἴνοψχομ ἔχεν παραν  
 ογορ ἴτεψχεμχομ ἴχωλεμ ἐσαχι εψρωοψ  
 ὅαροι.  
 23. φη γαρ ἐτεἰψτὸυβηη ἀν ἀψτ ἔχωπ.  
 24. φη γαρ εθνατσε θηνοψ ἴνοψαφοτ ἄμωοψ  
 ὅεν παραν κε ἴθωπτεν παπῆσ ἀμην τχωμ-  
 μοσ πωπτεν κε ἴνεψτακο ἴχε πεψβεχε.  
 25. ογορ φνεθαιερὸκανδαλιζεσθε ἴνοψαι ἴπαι  
 κοψχι εθναρτ ἔροι παπες παψ μαλλομ ἴ-  
 τοψεψ ογωπνι ἄμοψλομ ἐῶητεψ ογορ ἴτοψ-  
 ριτεψ ἐψιομ.  
 26. ογορ ἐψωπ ἴτεκχιχ ερσκανδαλιζεσθε ἄ-  
 μοκ χοψε ἐβωλ παπες πακ ἴτεκί ἐῶοψη ἐπι-  
 ωπνὸ εκοι ἴβαχη ιε ἐρε τεκχιχ ἐνοψτ ἔροκ  
 ἴτεκψε ἐττεεπνα ἐπιψρωμ ἴατβεπο.  
 27. ογορ ἐψωπ ἴτε τεκδαλοχ ερσκανδαλι-  
 ζεσθε ἄμοκ χοψε ριτε ἐβωλ παπες πακ  
 ἴτεκί ἐῶοψη ἐπιωπνὸ εκοι ἴβαλε ἐροτε ἐρε  
 ογοπ δαλοχ ἐνοψτ ἔροκ ἴσεριτκ ἐττεεπνα.  
 28. ογορ ἐψωπ ἴτε πεκβαλ ερσκανδαλιζεσθε  
 ἄμοκ φορκεψ ἐβωλ παπες πακ ἴτεκί ἐῶοψη  
 ἐτμετογορ ἴτε φτ ἐοψβαλ ἄμαπατεψ ἐτε-  
 ροκ ἐροτε ἐογοπ βαλ Ἡ ἄμοκ ἴσεριτκ ἐτ-  
 τεεπνα.  
 29. πια ἐτε ἄπαρε ποψεντ μοψ ογορ ποψ-  
 χρωμ ἄπαψβεπο.  
 30. ογοπ γαρ πιβεν ἐψαψμορρψ ἄπιψρωμ ογορ  
 ψωπ πιβεν ψαψμορρψ ὅεν πιρμοψ.  
 31. παπε πιρμοψ ἐψωπ Δε ἴτε πιρμοψ ερ ἀτ-  
 ρμοψ ἐψαψμορρψ ὅεν οψ μαρε ρμοψ  
 ψωπ ὅεν θηνοψ ογορ ἀρι ριρηνη ἴνετε-  
 περνοψ.

يقبلني فليس لي يقبل دل لندي  
 ارسلني  
 21 فاجابه يوحنا قائلا يا معلم رأينا  
 واحدا يخرج الشياطين باسمك  
 فمنعنا لأنه لم يتبعنا  
 22 أما يسوع فقال لا تمنعوه لأنه  
 ليس احد يمنع قوة باسمي  
 ويتقدر سريعاً ان يقول علي شراً  
 23 لأن من ليس هو عليكم فهو معكم  
 24 لأن من سقاكم كأس ماء باسمي  
 انكم للبح للحق اقول لكم ان  
 اجره لا يضيع  
 25 ومن شكك احد هؤلاء الضغار  
 المؤمنين بي فخير له ان يعلق  
 حجر الرمي في عنقه ويطرح في  
 البحر  
 26 وان شككتك يدك فاقطعها  
 فخير لك ان تدخل الي الحياة  
 اعسم من ان يكون لك يدان  
 وتذهب الي جهنم الي النار التي  
 لا تطفئ  
 27 وان شككتك رجلك فاقطعها  
 والقها عندك فخير لك ان تدخل  
 للحياة اعرج من ان يكون لك  
 رجلان وتلقي في جهنم الي النار  
 28 وان شككتك عينك فاقطعها  
 فخير لك ان تدخل الي ملكوت  
 الله بعين واحدة من ان يكون  
 لك عينان وتلقي في جهنم  
 29 حيث ذودهم لا يموت وثارهم  
 لا تطفئ  
 30 لأن كل شيء بانثار يملح وكل  
 ذبيحة بالملح تملح  
 31 جيد هو الملح فان صار الملح بلا  
 ملوحة بماذا يملح فليكن في  
 انفسكم الملح وسالموا بعضكم  
 بعضاً



Κεφ. ι.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΔΕΨΙ ΕΠΙΘΩΨ  
 ΗΤΕ ΤΙΟΥΔΕΔ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΜΠΠΟΡΔΑΜΗΣ ΟΥΟΣ  
 ΔΥΙ ΟΝ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΟΥΟΣ ΜΨΗΤ ΕΤΕ-  
 ΤΕΨΣΥΜΗΘΙΑΤΕ ΝΑΨΤΕΒΩ ΝΨΟΥΨ ΟΝ ΠΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΖΑΜΦΑΡΙΨΕΟΣ ΝΑΨΨΙΜΙ  
 ΜΜΟΨ ΧΕ ΔΗ ΕΨΕ ΕΡΨΜΙ ΕΖΙ ΤΕΨΨΙΜΙ ΕΒΟΛ  
 ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΨ.
- γ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΨ-  
 ΖΟΝΖΕΝ ΜΜΟΨ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥΨ ΗΧΕ ΜΩΨΧΗΣ.
- δ. ΗΨΟΥΨ ΔΕ ΠΕΧΨΟΥΨ ΝΑΨ ΧΕ ΔΕΨΟΥΔΖΟΑΖΗΝ ΗΧΕ  
 ΜΩΨΧΗΣ ΕΨΨΕ ΟΥΧΨΜ ΗΨΨΙ ΝΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΕΧΨ  
 ΕΒΟΛ.
- ε. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤ-  
 ΝΑΨΨΤΖΗΤ ΔΕΨΨΕ ΤΑΙ ΕΜΤΟΔΗ ΝΨΤΕΝ.
- ς. ΙΧΨΕΝ ΤΑΡΧΗ ΔΕ ΜΠΨΩΝΤ ΟΥΖΨΟΥΨ ΝΕΜ  
 ΟΥΨΨΙΜΙ ΠΕΤΑΨΣΟΝΤΟΥΨ.
- ζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΨΜΙ ΧΑ ΠΕΨΨΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨ-  
 ΜΑΨ ΗΨΩΨ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΜΨ ΕΤΕΨΨΨΙΜΙ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΨΑΠΙ ΜΠΒ ΕΥΨΑΡΞ ΝΟΥΨΤ ΖΨΨΤΕ  
 ΗΨΕΟΙ ΗΒ ΔΗ ΑΔΔΑ ΟΥΨΑΡΞ ΝΟΥΨΤ ΠΕ.
- θ. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑΨΤ ΤΟΜΨ ΜΠΕΠΘΕΡΕ ΦΡΨΜΙ ΦΟΡΨΨ.
- ι. ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΠΗΝΙ ΟΝ ΔΠΜΔΘΗΤΗΣ ΨΠΕΨ ΕΘΒΕ  
 ΦΑΙ.
- ια. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΦΗ ΕΘΝΑΧΑ ΤΕΨΨΨΙΜΙ  
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΨΤ ΗΚΕΟΥΨ ΨΟΙ ΗΝΨΙΚ ΕΧΨΣ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΨΨΑΠ ΖΨΨ ΗΤΕΨΧΑ ΠΕΨΖΑΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ  
 ΗΤΕΨΨΤ ΗΚΕΟΥΨΑΙ ΨΟΙ ΗΝΨΙΚ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΥΨΝΙ ΝΑΨ ΗΖΑΝΔΨΨΟΥΨΙ ΖΙΝΔ ΗΤΕΨΨΤ-  
 ΝΕΜΨΟΥΨ ΝΠΜΔΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΕΡΕΠΨΤΙΜΔΝ ΝΨΟΥΨ.
- ιδ. ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΑΠΕΨΨΗΤΑΚΑΖ ΟΥΟΣ  
 ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΧΑ ΝΠΔΨΨΟΥΨΙ ΗΤΟΥΨΙ ΖΑΡΟΙ  
 ΜΠΕΡΤΑΖΗΝΟ ΜΜΨΟΥΨ ΕΨ ΖΑΡΟΙ ΘΑ ΚΑΙ ΟΥΟΝ  
 ΓΑΡ ΜΠΑΨΡΗΤ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΨΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.
- ιε. ΔΜΗΝΨ ΤΧΨΜΜΟΨ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΦΗΕΘΝΑΨΠ  
 ΤΜΕΤΟΥΨΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΟΨ ΔΗ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΔ-  
 ΔΟΥΨ ΗΝΕΨΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΨ.

الاصحاح العاشر

1. ومن هناك قام وجاء الي تخوم  
 اليهودية والي عبر الاردن فاتي  
 اليه ايضا جموع وكان يعلمهم  
 ايضا كمعادته
2. وجاء اليه الفريسيون وسألوه هل  
 يحل للرجل ان يطلق امرأته  
 مجربين له
3. اما هو فاجاب وقال لهم بماذا  
 اوصاكم موسى
4. فقالوا هم موسى اذن ان يكتب  
 كتاب الطلاق وتخلي
5. فاجاب يسوع وقال لهم من اجل  
 قساوة قلوبكم كتب لكم هذه الوصية  
 6. فاما منذ بدء الخليقة ذكرا  
 وانثي صنعهما الله
7. من اجل هذا يترك الانسان  
 ابيه وامه ويلتصق بامرأته
8. ويكونان كلاهما جسداً واحداً  
 لانهما ليسا بعد باثنين لكنهما  
 جسد واحد
9. والذي ازوجه الله لا يفرقه انسان  
 10. وفي البيت ايضا سأله تلاميذه  
 عن هذا
11. فقال لهم من طلق امرأته وتزوج  
 اخري فقد زني بها
12. وان هي خلت زوجها وتزوجت  
 آخر فهي زانية
13. واحضروا اليه صبياً ليلمسهم  
 فاما التلاميذ فانتهروهم
14. فلما رأهم يسوع اغتاض وقال لهم  
 دعوا الصبيان ياتون الي ولا  
 تمنعهم الاتيان الي لان ملكوت  
 الله مثل هؤلاء هي
15. فالحق اقول لكم ان من لا يقبل  
 ملكوت الله مثل صبي لا يدخل  
 اليها

16. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΙΤΟΤΕΨ ΗΨΩΟΥ ΔΕΨΜΟΥ ΕΨΩΟΥ  
 ΔΕΨΧΑ ΧΙΧ ΖΙΧΩΟΥ.  
 17. ΟΥΘΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛΖΙ ΟΥΜΩΙΤ ΔΕΨΘΟΧΙ ΗΨΕ  
 ΟΥΔΙ ΔΕΨΙΤΕΨ ΕΧΕΝ ΠΕΨΚΕΖΙ ΠΑΨΨΙΝΙ ΜΜΟΨ  
 ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΗΔΑΘΟΣ ΟΥ ΠΕ ΤΨΑΔΙΨ Η-  
 ΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΗ ΗΟΥΩΗΨ ΗΕΝΕΨ.  
 18. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΚΧΩΜΜΟΣ ΕΡΟΙ  
 ΧΕ ΠΑΔΑΘΟΣ ΜΜΟΝΖΔΙ ΗΔΑΘΟΣ ΕΒΗΔ ΕΨΤ  
 ΜΜΑΥΑΤΨ.  
 19. ΜΠΕΝΤΟΔΗ ΚΨΩΟΥΗ ΜΜΩΟΥ ΜΠΕΡΨΩΤΕΨ Μ-  
 ΠΕΡΕΡΗΨΙΚ ΜΠΕΡΨΤΟΥΨ ΜΠΕΡΕΡΜΕΘΡΕ ΗΠΟΥΧ  
 ΜΠΕΡΨΨΙ ΔΡΨΤΙΜΑΗ ΜΠΕΚΨΩΤ ΠΕΜ ΤΕΚΜΑΨ.  
 20. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΠΑΙ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΔΙΑΡΕΨ ΕΨΩΟΥ ΙΧΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ.  
 21. ΙΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΟΨ ΔΨΜΕΠΡΨΤΨ ΟΥΘΟΣ  
 ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΧΟΥΨΨ ΕΕΡ ΟΥΤΕΖΙΟΣ ΚΕΟΥΔΙ  
 ΠΕ ΤΕΚΕΡΨΔΕ ΜΜΟΨ ΜΑΨΠΕΝΑΚ ΜΑ ΠΕΤΕΨΤΑΚ  
 ΕΒΟΔ ΜΗΨΤΟΥ ΗΜΨΖΗΚΙ ΟΥΘΟΣ ΕΚΕΧΨΟ ΠΑΚ  
 ΗΟΥΔΟ ΨΕΝ ΤΨΕ ΟΥΘΟΣ ΔΜΟΥ ΟΥΔΑΨΚ ΗΨΩΙ  
 ΟΥΘΟΣ ΩΔΙ ΜΠΨΨ.  
 22. ΗΘΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΩΚΕΜ ΕΧΕΝ ΠΨΑΧΙ ΔΨΨΕΝΑΨ  
 ΕΡΕ ΠΕΨΖΗΤΜΟΚΨ ΠΑΡΕ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΗΧΨΟ  
 ΗΤΑΨ ΠΕ.  
 23. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΗΠΕΨΜΑΘΗ-  
 ΤΗΣ ΧΕ ΠΩΨ ΨΜΟΚΨ ΗΜΗΕΤΕ ΜΨΧΡΗΜΑ ΗΤΨΟΥΨ  
 ΕΙ ΕΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.  
 24. ΜΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΠΑΨΕΡΨΟΨ ΠΕ ΕΧΕΝ ΠΨΑΧΙ ΙΗΣ  
 ΔΕ ΟΗ ΕΤΑΨΕΡΟΥΨ ΠΨΟΥ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΑΨΗΡΨ  
 ΠΩΨ ΨΜΟΚΨ ΗΤΕ ΜΗΕΤΕΨΘΗΟΥΧΗ ΕΨΔΗΨΡΗΜΑ  
 ΕΙ ΕΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.  
 25. ΨΜΟΤΕΨ ΗΟΥΧΑΜΟΥΔ ΕΨΙΝΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΨ ΦΟΥ-  
 ΩΤΕΨ ΗΟΥΜΑΨΘΩΡΗ ΙΕ ΟΥΡΑΜΑΔ ΗΤΕΨΙ Ε-  
 ΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.  
 26. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΗΨΟΥΔ ΠΑΨΕΡΨΨΗΡΨ ΕΥΧΩΜΜΟΣ  
 ΠΑΨ ΧΕ ΜΨ ΕΘΑΨΨΟΨΕΜ.  
 27. ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΨΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΨΑΤΕΨ  
 ΜΨΨΩΜ ΟΥΜΕΤΑΤΧΟΜ ΠΕ ΑΔΔΑ ΨΑΤΕΨ ΨΤ  
 ΔΗ ΟΥΟΨΨΧΟΜ ΓΑΡ ΜΨΤΗΡΨ ΨΑΤΕΨ ΨΤ.

17 واحتضنهم ووضع يديه عليهم  
 وباركهم  
 18 وبينما هو ساير في الطريق اسرع  
 اليه واحد وجثا على ركبتيه  
 وسأله ايها المعلم الصالح ماذا  
 اصنع لارث الحياة الدائمة  
 19 اما يسوع فقال له لم تقول لي  
 صالحا ليس احد صالحا الا واحد  
 وهو الله  
 20 قد عرفت الوصايا لا تزن لا  
 تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور  
 لا تجر اكرم اباك وامك  
 21 اما هو فاجاب وقال له يا معلم هذه  
 كلها قد حفظتها من صغري  
 22 فنظر اليه يسوع واحبه وقال له  
 اتريد ان تكون كاملا واحدة  
 تعوزك امض وبع كل شيء لك  
 واعطه للمساكين فيكون لك  
 كنز في السماء وهلم فاتبعني واحمل  
 الصليب  
 23 اما هو فعبس لاجل هذا الكلام  
 ومضى حزينا لانه كان ذا مال  
 كثير  
 24 فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف  
 عسر علي ذوي الاموال الدخول  
 الي ملكوت الله  
 25 فهت التلاميذ لكلامه اما  
 يسوع اجاب ايضا وقال لهم يا  
 بنين كيف هو عسر علي المتوكلين  
 علي الاموال ان يدخلوا الي  
 ملكوت الله  
 26 لايسر دخول الجمل في خرم الابرة  
 من دخول غمي الي ملكوت الله  
 27 فازدادوا هم تحيرا قائلين في بعضهم  
 بعض من يقدر ان يدخل  
 28 فنظر اليهم يسوع وقال اما عند  
 الناس فلا يستطاع لكن ليس  
 عند الله لان كلا مستطاع عند الله

17. ΔΕΡΖΗΤΕ ΔΕ ΉΧΟΣ ΝΑΕΨ ΉΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΖΗΠΠΕ  
 ΔΝΟΝ ΔΑΧΑ ΠΤΗΡΕΨ ΉΨΩΝ ΟΥΟΣ ΔΝΟΥΑΖΤΕΝ  
 ΉΨΩΚ.  
 18. ΠΕΧΑΨ ΉΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ  
 ΧΕ ΔΜΟΝ ΖΔΙ ΕΔΕΨΑ ΗΙ ΉΨΩΨ ΙΕ ΖΑΝΔΗΝΗΟΥ  
 ΙΕ ΖΑΝΨΩΝΙ ΙΕ ΜΑΨ ΙΕ ΙΩΤ ΙΕ ΨΗΡΙ ΙΕ ΙΟΖΙ  
 ΕΘΒΗΤ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΕΨΑΤΤΕΖΙΟΝ.  
 19. ΔΕΨΨΤΕΜΒΙΤΟΥ ΉΡ ΉΚΩΒ ΉΨΟΠ ΨΝΟΥ ΨΕΝ ΠΑΙ  
 ΣΗΟΥ ΖΑΝΗΙ ΝΕΜ ΖΑΝΔΗΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΨΩΝΙ  
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΨ ΝΕΜ ΖΑΝΙΩΤ ΝΕΜ ΖΑΝΨΗΡΙ  
 ΝΕΜ ΖΑΝΙΟΖΙ ΨΕΝ ΝΙΔΙΩΨΜΟΣ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΠΙΨΩΝ  
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΨΩΝΨ ΉΝΕΡΕΖ.  
 20. ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΉΨΟΡΠ ΕΨΕΕΡ ΨΔΕ ΟΥΟΣ ΖΑΝ  
 ΨΔΕΨ ΕΨΝΔΕΡ ΨΟΡΠ.  
 21. ΝΑΨ ΖΙ ΨΜΑΨΤ ΔΕ ΠΕ ΕΨΝΗΟΥ ΕΨΡΗΙ ΕΨΔΗΜ  
 ΟΥΟΣ ΝΑΨΜΩΨΙ ΨΑΧΩΟΥ ΉΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑ  
 ΨΕΡΖΟΨ ΝΗ ΔΕ ΕΨΝΑΨΕΡΑΚΟΖΟΥΘΗΙ ΝΑΨΕΡΖΟΨ  
 ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΨΙΝΙ ΔΜΠΨ ΕΨΟΤΨ ΔΕΡΖΗΤΕ  
 ΕΨΕ ΝΗΘΗΔΨΩΠΙ ΔΜΜΟΨ ΝΨΟΥ.  
 22. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΕΨΡΗΙ ΕΨΔΗΜ ΟΥΟΣ  
 ΉΨΗΡΙ ΔΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΨ ΉΝΙΑΡΧΗΕΡΕΨ ΝΕΜ  
 ΝΙΣΑΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΖΑΠ ΕΡΟΨ ΔΨΜΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΣΕΝΑΤΗΨ ΉΜΙΘΗΟΣ.  
 23. ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΩΒΙ ΔΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΖΙΘΑΨ ΕΨΟΥΝ  
 ΕΨΡΑΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΕΡΜΑΨΤΙΨΤΟΙΝ ΔΜΜΟΨ ΟΥΟΣ  
 ΣΕΝΑΨΘΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ ΉΨΟΥΨ ΨΝΑ  
 ΤΨΗΨ.  
 24. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΖΑΡΟΨ ΉΧΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ  
 ΉΨΗΡΙ Ψ ΉΖΕΒΕΔΕΟΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ  
 ΨΡΕΨΨΨΒΩ ΤΕΝΟΥΨΨ ΖΙΝΑ ΨΗ ΕΨΕΝΝΑΕΡΕΤΙΝ  
 ΔΜΜΟΨ ΉΤΕΚΑΨΨ ΝΑΝ.  
 25. ΉΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΨ ΠΕ ΕΨΤΕΤΕΝΟΥΑΨΨ  
 ΉΤΑΔΨΨ ΝΨΤΕΝ.  
 26. ΉΨΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΜΗΙΣ ΝΑΝ ΖΙΝΑ  
 ΉΤΕ ΟΨΑΙ ΔΜΜΟΝ ΖΕΜΨΙ ΣΑ ΤΕΚΟΥΨΝΑΜ ΟΥΟΣ  
 ΟΨΑΙ ΣΑ ΤΕΚΧΑΘΨ ΨΕΝ ΠΕΚΨΟΥ.  
 27. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΉΤΕΤΕΝΕΜ ΔΝ ΧΕ ΟΨ

28. فبدأ بطرس يقول له ها نحن  
 قد تركنا كل شيء وتبعناك  
 29. فاجاب يسوع وقال الحق اقول  
 لكم انه ليس احد قد ترك  
 بيتا او اخوة او اخوات او ابا او  
 اما او بنين او حقولا لاجلي و  
 لاجل البشارة  
 30. الا وياخذ مائة ضعف الان في  
 هذا الزمان منازل واخوة واخوات  
 واطباء وامهات وبنين وحقولا مع  
 الشدايد وفي الدهر الاتي الحياة  
 الموبدة  
 31. اما كثيرون اولون يكونون آخرين  
 وآخرون اولين  
 32. وكانوا في الطريق صاعدين الي  
 اورشليم وكان يسوع يتقدمهم  
 وكانوا هم متخبرين كانوا يتبعونه  
 والذين خائفين فاخذ ايضا  
 الاثني عشر وبدأ يقول لهم ما  
 يكون له  
 33. قايل بان ها نحن صاعدون الي  
 اورشليم وابن الانسان يسلم الي  
 رؤساء الكهنة والكتبة ويحكمون  
 عليه بالموت ويسلمونه الي الامم  
 34. ويهزون به ويجدونه ويتفلون  
 عليه ويقتلونه وفي اليوم الثالث  
 يقوم  
 35. وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا  
 زبدي قائلين يا معلم نريد ان  
 تصنع بنا ما نسالك  
 36. اما هو فقال لهما ماذا تريدان  
 ان اصنع بكما  
 37. وهم فقالا له اعطنا ان مجلس  
 واحد عن يمينك واخر عن  
 يسارك في مجدك  
 38. اما يسوع فقال لهما لسما تدربان

πε ἐτετεπερετιν ἄμοσ ογοπώχομ ἄμωτεν  
ἐσε πιάφοτ ἐτσω ἄμοσ ιε πωμς ἐτωμς  
ἄμοι ἄμοσ.

26. ἦθωου δε πεχωου πασ κε ογοπώχομ ἄ-  
μον ιησ δε πεχασ κωου κε πιάφοτ ἐτσω  
ἄμοσ ἐρετετεμεσοσ ογοσ πωμς ἐτωμς ἄ-  
μοι ἄμοσ ἐρετετεμεσοσ θηνοσ ἄμοσ.

27. πιζεμσι δε σα ογίναμ ἄμοι ιε χαβη ἄφωι  
ἀν πε ἐτησ ἀλλὰ φα μηπεταυσεβτωτσ  
κωου.

28. ογοσ ἐταυσωτεμ ἦχε πι ἀγερζητς ἦχρεμ-  
ρεμ εθε ιακωβοσ μεμ ιωαννης.

29. ογοσ ἐτασμουτ ἐρωου ἦχε ιησ πεχασ κωου  
κε τετεμεμι κε ηθεμεγι κε σεοι ἦαρχων  
ἐνηεθοσ σεοι ἦοσ ἐρωου ογοσ πογμωτ σεοι  
ἦερωωι ἐχωου.

30. παρητ δε ἀν πετωοι ὄεν θηνοσ ἀλλὰ  
φθεομαουωω ἐερ μωτ ὄεν θηνοσ εφεερ  
διακων κωτεν.

31. ογοσ φθεομαουωω ἐερ ρογιτ ὄεν θηνοσ ε-  
φεερ βωκ ἦογομμεβεν.

32. οσ γαρ ἦωηρι ἄφρωμ μετασ ἀν εθροσ-  
ωεμωητσ ἀλλὰ ἐωεμωι ογοσ ἐτ ἦτεσψυ-  
χη ἦσωτ ἦτωεβιω ἦογμω.

33. ογοσ εταγι ἐεριχω ογοσ εφμηνοσ ἐβολὄεν  
ιεριχω μεμ πεμαθητς μεμ ογμω εφωω  
βαρτιμεοσ ἦωηρι ἦτιμεοσ ογβελλε πε ἦ-  
ρεστωβσ πασρεμσι ἐσκεν πιμωιτ.

34. ογοσ ἐτασσωτεμ κε ιησ πιρεμναζαρεθ πε  
αερζητς ἦχοσ εφωω ἐβολ εφωμμεοσ κε  
ιησ ἦωηρι ἦδαγιδ και ηηι.

35. ογοσ παυερεπιτιμἀν πασ ἦχε ραμμηω ρινα  
ἦτεσχαρωσ ἦθοσ δε ἦρογὸ μαλλοσ πα-  
σωω ἐβολ κε ἦωηρι ἦδαγιδ και ηηι.

36. ογοσ ἐτασὸρι ἐρατσ ἦχε ιησ πεχασ κε μουτ  
ἐροσ ογοσ αμμουτ ἐπιβελλε εφωμμεοσ  
κασ κε κεμμουτ τωηκ ἄμουσ εμμουτ ἐροκ.

ما تالان اذقدران قشربان  
الكاس التي انا اشربها وتصطبغان  
الصبيغة التي انا اصطبغها

36. وهما فقلا له نقدر اما يسوع  
فقال لهما اما الكاس التي انا  
اشربها فتشربان والصبيغة التي  
انا اصطبغ فتصطبغان

37. واما جلوسكما عن يميني وعن  
يساري فليس لي ان اعطيه  
الا للذين قد اعد لهم

38. فلما سمع العشرة بدأ يغضبون  
علي يعقوب ويوحنا

39. فدعاهم يسوع اليه وقال لهم قد  
علمتم ان الذين يظنون انهم  
رؤساء الامم هم ارباب عليهم  
وعظماوهم مسلطون عليهم وليس  
هكذا يكون فيكم

40. بل من يريد ان يكون فيكم  
عظيماً فايكن لكم خادماً

41. ومن اراد ان يكون فيكم اولاً  
فليكن للكل عبداً

42. لان ابن الانسان لم يات ليخدم  
بل ليخدم ويبذل نفسه فداءً  
عن كثيرين

43. وجاؤا الي اريحا ولما خرج من  
اريحا هو وقلاميده وجع كثير  
فكان يارطياوس الاعمي ابن طيما  
يجلس علي الطريق يتسول

44. فلما سمع نيانه هو يسوع الناصري  
بدأ يصيح ويقول يا يسوع  
ابن داود ارحمني

45. فالتهرة كثيرون ليسكت اما هو  
فكان بالحري يزداد صياحاً يا  
ابن داود ارحمني

46. فوقف يسوع وقال ان يدعوه  
فدعوا الاعمي قايدين له ثق قم  
فقال فانه يدعوك



- ⲓ ⲛⲟⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲧ ⲡⲉϥϣ̅ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲑ ⲉ̀ⲧⲁϥ-  
ϥⲟⲭⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲱⲓ ⲗⲉⲓ ⲗⲁ ⲓ̅ⲏⲥ̅.
- ⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲑ ⲗⲉⲣⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲭⲉ ⲓ̅ⲏⲥ̅ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-  
ⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱϥ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ  
ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
- ⲓⲃ. ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲉ ⲓ̅ⲏⲥ̅ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙⲁⲱⲉⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁⲗⲓⲥ̅  
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲗⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉϥ ⲗⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ  
ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁϥⲙⲟⲩⲱⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲉϥ ⲗⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲉ. ⲁⲙⲁ ⲙⲟ ⲡⲧⲣⲁϥ ⲛⲟⲩⲉ ⲱⲡⲁⲙ ⲱⲕⲁⲙ ⲉⲓⲓ  
 ⲓⲥⲟⲩ  
 ⲉ. ⲙⲁ ⲡⲧⲣⲓⲃ ⲱⲕⲁⲗ ⲙⲟ ⲓⲥⲟⲩ ⲙⲁ ⲡⲧⲣⲓⲃ  
 ⲁⲛ ⲁⲥⲛⲉⲕ ⲡⲓⲕ ⲡⲓⲕⲁⲗ ⲙⲟ ⲁⲗⲉⲙⲓ  
 ⲣⲁⲃⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲃⲥⲣ  
 ⲉ. ⲡⲓⲕⲁⲗ ⲙⲟ ⲓⲥⲟⲩ ⲁⲗⲙⲁⲛⲁⲕ  
 ⲕⲁⲗⲥⲓⲕ ⲱⲗⲗⲟⲕⲧ ⲁⲃⲥⲣ ⲱⲧⲃⲉⲕ  
 ⲓⲥⲟⲩ ⲡⲓ ⲁⲗⲧⲣⲓⲕ

## 11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ΙΑ.

Α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΙΔΗΜ ΔΨΙ ΕΒΗΘΨΑΓΗ ΝΕΜ ΒΗΘΑΝΙΑ ΪΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΕΟΥΩΡΗ ΗΒ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.

Β. ΟΥΟΣ ΝΕΧΔΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΨΤΕΝ ΕΠΙΨΜΙ ΕΤΧΗ ΜΠΕΤΕΜΜΑΘ ΟΥΟΣ ΣΑΤΕΝΟΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝ- ΝΑΨΕ ΕΪΟΥΗ ΕΡΟΨ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ- ΣΟΝΣ ΦΔΙ ΕΤΕ ΜΠΑΤΕ ΪΔΙ ΗΡΨΜΙ ΔΔΗΙ ΕΡΟΨ ΜΑΨΟΥΨ ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΔΗΙΤΨ.

Γ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΔΙ ΧΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΔΙ ΕΤΕΤΕΜΙΡΙ ΜΜΟΨ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΪΪ ΠΕΪΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΨ ΕΨΔΟΥΩΡΗΨ ΜΠΑΙ.

Δ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΨΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ- ΣΩΝΣ ΪΑΤΕΝ ΟΥΡΟ ΣΑΒΟΔ ΜΠΙΪΙΡ ΟΥΟΣ ΔΨ- ΤΟΥΨ ΜΜΟΨ.

Ε. ΟΥΟΣ ΪΑΝΟΥΟΗ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΕΤΪΪ ΕΡΑΤΟΥ Μ- ΜΑΨ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΜΙΡΙ ΜΜΟΨ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΨ ΜΠΙΣΗΧ.

Ϛ. ΗΨΟΥ ΔΕ ΔΨΧΟΣ ΝΨΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨ- ΧΟΣ ΝΨΟΥ ΗΧΕ ΗΪΣ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΨ.

ζ. ΟΥΟΣ ΔΨΙΜΙ ΜΠΙΣΗΧ ΪΑ ΗΪΣ ΟΥΟΣ ΔΨΤΑΔΕ ΝΟΥΪΒΩΣ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΔΨΪΕΜΣΙ ΕΧΨΟΥ.

η. ΟΥΟΣ ΪΑΝΜΗΨ ΔΨΨΩΡΨ ΗΝΟΥΪΒΩΣ ΪΙ ΠΙ- ΜΩΙΤ ΪΑΝΚΕΧΨΟΥΗΙ ΔΕ ΔΨΚΩΡΧ ΗΪΑΝΧΑΔ ΗΨΨΗΙ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΟΪ ΟΥΟΣ ΔΨΨΩΡΨ Μ- ΜΨΟΥ ΪΙ ΠΙΜΩΙΤ.

θ. ΟΥΟΣ ΝΗΕΝΑΨΜΩΨ ΪΙΤΪΗ ΝΕΜ ΝΗΕΝΑΨΜΩΨ ΪΙΨΑΪΟΥ ΝΑΨΨΨ ΕΒΟΔ ΧΕ ΨΣΑΜΝΑ ΕΨΜΑ- ΡΨΟΥΤ ΗΧΕ ΦΗΘΗΝΟΥ ΪΕΝ ΨΡΑΗ ΜΠΪ.

الإصحاح الخامس عشر

١ فلما قربوا من اورشليم واتي الي بيت فاجي وبيت عنيا عند طور الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه

٢ وقال لهما امضيا الي القرية التي امامكما فعند دخولكما اليها تجدان حملا مربوطا لم يركبه احد من الناس فجلده واقيا به

٣ فان قال لكما احد لا تفعلنا هذا فقولا ان الرب يحتاج اليه ومن ساعته يرسله الي هاهنا

٤ فذهبا فوجدوا العفورا مربوطا عند الباب خارجا خارج الرقائ فجلده

٥ فقال لهما قوم من القيام هناك ماذا تصنعان اذ تحلان العفورا

٦ اما هما فقالا لهما كما امر يسوع فتركوهما

٧ فجاءا بالعفورا الي يسوع واقبيا عليه ثيابهما وجلس فوقه

٨ وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريقي وآخرون كانوا قطعوا اغصانا من الاشجار من الحقول وفرسوها في الطريقي

٩ والذين كانوا يمشون امامه والذين وراءه صرخوا قائلين هوشعنا مبارك الاتي باسم الرب

ι. ἄσμαρῶν τὸ ἵκε τμετοῦρο εὐνοῦ ἵτε πε-  
 νιωτ δαυῖδ ὡσαννα ὄεν νητῶσι.  
 ια. οὐοσ ἐτασὶ ἐβουὴν εἰδὴν ἐβουὴν ἐπιερφει  
 οὐοσ ἐτασσομε ἐπτηρεφ οὐοσ ἐταροῦρι θηδὴ  
 ψωπι ἵτε τούνοῦ ἀσιέβοδ ἐβηθαιὰ νημ  
 πιβ.  
 ιβ. οὐοσ ἐπεσραστ ἐταὶ ἐβουὴν βηθαιὰ  
 ἀσθκο.  
 ιγ. οὐοσ ἐτασφναῦ ἐοῦβωὴν κεντε θιφουει ἐοῦον  
 θανχωβι θιωτς ἀσὶ δε θαρα ἀσναχেম θλι  
 θιωτς οὐοσ ἐτασὶ ἐχωσ ἀπεσχεμ θλι ἐβηδ  
 ἐθανχωβι νε ἵσνοῦ ταρ ἵκεντε ἀν πε.  
 ιδ. οὐοσ ἐτασέρουὼ πεχασφ νασ χε ἵνε θλι χε  
 οὔεμ οὔταθ θιωτ ψα ἐπεσ οὐοσ νασωτεμ  
 ἵχε πεσμάθητε.  
 ιε. οὐοσ ἀσὶ εἰδὴν οὐοσ ἐτασὶ ἐβουὴν ἐπιερφει  
 ἀσερθητς ἵθιοῦ ἐβουδ ἵμη τηροῦ εττ ἐβουδ  
 νημ νητψωπι ὄεν πιερφει οὐοσ μίτραπεζα  
 ἵτε νικοζιβιστησ νημ νικαθεδρα ἵτε νηττ  
 ὄρωπι ἐβουδ ἀσσοσ.  
 ις. οὐοσ νασχω ἵθλι ἀν πε θινα ἵτεσεν οὔδ-  
 κευοσ ἐβουδθιτεν πιερφει.  
 ιζ. οὐοσ ναστὶ ἐβω οὐοσ νασχωμμοσ νωοῦ χε  
 ἄσθνοῦτ χε πανι εὔεμοῦτ ἐροφ χε οὔνη  
 ἀπροσεῦχη ἵνιεθνοσ τηροῦ ἵθωτεν δε ἀ-  
 ρετεναιεφ ἀβηβ ἵσomi.  
 ιη. οὐοσ ἀσωτεμ ἵχε νιαρχηέρεϋσ νημ νισαὶ  
 οὐοσ νασκωτ χε ἀσνατακοφ ἵαψ ἵρητ  
 νασερθοτ ταρ ἵε ὄατεφθη πιμηψ ταρ τηρεφ  
 νασερψφηρι ἐχεν τεσὶβω.  
 ιθ. οὐοσ ἐψωπι ἵτε ρουθι ψωπι νασθηδ σαβοδ  
 ἵτβακι.  
 ιι. οὐοσ εὔσινιῶοῦ ἵθανάτοοῦ ἀσναῦ ἐτβω  
 ἵκεντε ἐασψωοῦθι θι τεσνοῦνι.  
 ιια. οὐοσ ἐτασερφμενὶ ἵχε πετροσ πεχασφ νασφ  
 χε ραββι ισ τβωὴν κεντε ἐτακσαροῦθι ἐροσ  
 ἀσψωοῦθι.  
 ιιβ. οὐοσ ἐτασέρουὼ ἵχε ἵησ πεχασφ νωοῦ χε  
 χα οὔναθτ ἵτε φτ ἵτενοηνοῦ.

1. مباركة الملكة لاينا داود هوسعنا  
 في العلا  
 11. ودخل يسوع الي اورشليم والي  
 الهيكل فانظرًا حوله الي الجميع  
 فاذا كان وقت الماء خرج الي  
 بيت عنيا مع الاثني عشر  
 12. وفي الغد لما خرجوا من بيت  
 عنيا جاع  
 13. ونظر تينًا من بعد فيها ورق  
 فجاء لعنه يجد فيها شيئًا فلما جاء  
 التينها لم يجد فيها شيئًا الا ورقًا  
 لانه لم يكن زمان التين  
 14. فاجاب وقال لها لا ياكل احد  
 منك ثمرًا الي الابد وسمع  
 تلاميذه  
 15. وجاءوا الي اورشليم ودخل يسوع  
 الي الهيكل وبدأ يخرج الباعة  
 والمتاعين في الهيكل وقلب موايد  
 الصيارف وكراسي باعة الخمام  
 16. ولم يدع احد يدخل بائع الي  
 الهيكل  
 17. وكان يعلم قائلًا لهم أليس مكتوب  
 ان يبني بيت صلاة يدعي  
 لجميع الأمم وانتم صيرتموه  
 مغارة للصوص  
 18. وسمع الكتبة ورؤساء الكهنة  
 وطلبوا كيف يهلكونه لانهم كانوا  
 يخافونه لان الجميع كرهه كان يبني  
 من تعليمه  
 19. ولما كان المساء خرج خارج المدينة  
 20. وبالغداة جازوا فنظروا التينة  
 يابسة من اصولها  
 21. فذكر بطرس وقال له يا معلم ها  
 التينة التي لعنتها قد يبست  
 22. فاجاب يسوع وقال لهم فليكن  
 لكم امانة بالله

κβ. ἀμην γὰρ ἡχῶμιμος πῶτεν κε φηεθῆαχος  
 ἀπαι τῶου κε σῖτκ οὔοσ ζῖτκ ἐφιομ οὔοσ  
 ἡτεσῶτεμδῖσανῖς ὅεν πεσῖητ ἀλλὰ ἡτεσ-  
 ηαζῖτ κε φηετεσῶμιμοσ ἐηαῶωπι εσῖ-  
 ῶωπι ηαεσ.  
 κγ. εὐβε φαι ἡχῶμιμος πῶτεν κε ζωβηιβεν  
 ἐτετεμηαερέτιμ ἀμοσ ὅεν οὔπροσεσῶχι  
 ηαζῖτ κε ἀρετεμδῖ οὔοσ εσῖῶωπι ηῶτεκ.  
 κδ. οὔοσ ἐῶωπι ἀρετεμῶαηὸσι ἐρατεμῶηηοῦ ἐερ-  
 ἡπροσεσῶχεσθε ῶω ἐβὼλ ἡηηετεοῦοη τῶτεν  
 ἐροσ ζῖηα ζωσ πετεμῖωτ ετῶεν μῖφηοῦῖ  
 ἡτεσῶῶ πῶτεν ἐβὼλ ἡηηετεμπαρῶπτωμῶ.  
 κε. οὔοσ ζῖοτῶη ἡτετεμῶτεμῶω ἐβὼλ οὔδε  
 πετεμῖωτ ετῶεν μῖφηοῦῖ ἡτεσῶῶ πῶτεν  
 ἐβὼλ ἀη ἡηηετεμπαρῶπτωμῶ.  
 κς. οὔοσ ἀγῖ οη εἰζῆημ οὔοσ εσῖμοῶι ὅεν ηηερφει  
 ἀγῖ ζαροσ ἡχε ηιαρχῆηερεῦε ηεμ ηῖαδῖ ηεμ  
 ηῖπρεσβῦτεροσ.  
 κη. οὔοσ ηαῦῶμιμοσ ηαεσ κε ἀκῖρι ἡηαι ὅεν  
 ἀῶ ἡερῶῖωι ἡε ηημ πῖεταεῖτ ηακ ἀπαι ερῶ-  
 ῶι ζῖηα ἡτεκῖρι ἡηαι.  
 κθ. ἡηε δε ηεῶαεσ ηῶοῦ κε ἡηαῶεν ὅηηοῦ ἐοῦ-  
 σαχι ἡῶῶτ ἀρῖοῦῶ ηηῖ οὔοσ ἀηοκ ζω  
 ἡηαῶοσ πῶτεν κε ἀῖρι ἡηαι ὅεν ἀῶ ἡερ-  
 ῶῖωι.  
 κλ. πῶμῖο ἡτε κῶαηηηεσ ηε οὔεβὼλῶεν ἡφε ηε  
 ῶαη οὔεβὼλῶεν ηῖρῶμῖ ηε ἀρῖοῦῶ ηηῖ.  
 κμ. οὔοσ ηαῦμοκμεκ ηεμ ηῶῖερῆοῦ εῦῶμιμοσ  
 κε ἀηῶαηῶοσ κε οὔεβὼλῶεν ἡφε ηε ἐηα-  
 ῶοσ ηαη κε εὐβεοῦ ἀηηετεμηαζῖτ ἐροσ.  
 κν. ἀλλὰ ἡτεηῶοσ κε οὔεβὼλῶεν ηῖρῶμῖ ηε  
 τεηερζῖτ ὅατῶη ἀπῖηηῶ ηαρε κῶαηηηεσ  
 γὰρ ἡτοτοῦ τῖηροῦ ηε κε οητῶο ηε οὔἡρο-  
 φῖηηεσ ηε.  
 κς. οὔοσ ἐταῦῖεροῦῶ ἡἡηεσ ηεῶῶοῦ κε ἡτεηῖμῖ  
 ἀη οὔοσ ἡηεσ ηεῶῶοῦ κε οὔδε ἀηοκ ζω  
 ἡἡηαῶοσ πῶτεν ἀη κε ἀῖρι ἡηαι ὅεν ἀῶ  
 ἡερῶῖωι.

22 لأن لطفی أقول لكم إن من قال  
 لهذا الجبل انتقل وأسقط في البحر  
 ولا يشك في قلبه بل يؤمن إن  
 الذي يقوله يكون فيكون له  
 23 فلماذا أقول لكم إن كلما تسألونه  
 في الصلاة آمنوا أنكم تنالونه  
 فيكون لكم  
 24 وإذا قمتم للصلاة فاغفروا إن  
 كان لكم شيء علي أحد لكي  
 أبوكم أيضاً الذي في السموات  
 يغفر لكم هفواتكم  
 25 وإن أنتم لم تغفروا ولا أبوكم  
 الذي في السموات يغفر لكم  
 هفواتكم  
 26 وجاءوا أيضاً إلى اورشليم وبينما  
 هو يمشي في الهيكل أقبل إليه  
 رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ  
 27 وقالوا له باي سلطان تفعل هذه  
 ومن أعطاك هذا السلطان إن  
 تفعل هذه  
 28 أما يسوع فاجاب وقال لهم اسألوكم  
 أنا أيضاً عن كلمة واحدة فأجيبوني  
 وأنا أقول لكم باي سلطان أفعل  
 هذه  
 29 معروية يوحنا أمن السماء كانت  
 أم من الناس أجيبوني  
 30 فكروا في نفوسهم قائلين إن  
 قلنا من السماء فيقول لماذا ما  
 أصتمم بوا  
 31 لكن إن قلنا من الناس نخاف  
 الشعب لأن جميعهم كانوا يفتخرون  
 يوحنا أنه بالحقيقة كان نبياً  
 32 فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعلم  
 فاجاب يسوع وقال لهم ولا أنا  
 أقول لكم باي سلطان أفعل هذه



Κεφ. ιβ̄.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΗΤΣ Ν̄ΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΖΑΝ-  
ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΑΨΕΘ̄ ΝΟΥΙΑΖΔ-  
ΛΟΖΙ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ ΝΟΥΧΟΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΚΙ  
ΝΟΥΞΡΩΤ Ν̄ΩΗΤΨ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ ΝΟΥΠΥΡΤΟΣ  
Ν̄ΩΗΤΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΗΨ ΕΤΟΤΟΥ Ν̄ΖΑΝΟΥΙΝ ΟΥΟΣ  
ΔΕΨΕΝΔΕΨ ΕΨΨΕΜΜΟ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΖΑ ΜΙΟΥΙΝ ΞΕΝ Ν̄ΣΗΟΥ ΝΟΥ-  
ΒΩΚ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΨΘ̄ Ν̄ΤΟΤΟΥ Ν̄ΝΙΟΥΙΝ ΕΒΟΖΞΕΝ  
ΠΟΥΤΑΖ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΖΔΛΟΖΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘ̄Β̄ΤΨ ΔΥΖΙΟῩΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠΨ  
ΕΨΨΟΥΙΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΟΠ ΖΑΡΩΟΥ Ν̄ΚΕΒΩΚ ΟΥΟΣ ΠΙ-  
ΚΕΟΥΑΙ ΔΥΦΟΖΨΨ ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΨΨ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ Ν̄ΚΕΟΥΑΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΔΥΨΘΘ-  
ΒΕΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ Ν̄ΖΑΝΚΕΜΗΨ ΖΑΝΟΥΟΝ  
ΔΥΖΙΩΝΙ ΕΡΩΟΥ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΔΥΨΩ-  
ΤΕΒ̄ Μ̄ΜΩΟΥ.
- ς. ΕΤΙ ΟΥΨΗΡΙ Μ̄ΜΕΝΡΙΤ̄ Ξ̄ΝΔΕΨ Ν̄ΤΑΨ ΔΕΨΟΥΟΡΠΨ  
ΕΨΞΔΕ ΖΑΡΩΟΥ ΕΨΨΩΜ̄ΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΔΨΨΦΙΤ  
ΞΑΤΖΗ Μ̄ΠΑΨΗΡΙ.
- ζ. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΕ Μ̄ΜΑΨ ΝΔΥΧΩΜ̄ΜΟΣ Ν̄ΝΟΥΕΡΗΟΥ  
ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ Δ̄ΜΩΙΝΙ Μ̄ΑΡΕΝΞΘΘ-  
ΒΕΨ ΟΥΟΣ Ν̄ΤΕ Ψ̄ΚΔΗΡΟΝΟΜΙᾹ ΕΡ Θ̄ΩΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘ̄Β̄ΤΨ ΔΥΨΘΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΤΨ ΣΑ-  
ΒΟΖ Μ̄ΠΙΑΖΔΛΟΖΙ.
- θ. ΟΥ ΠΕΤΕΨΝΔΔΙΨ Ν̄ΧΕ Π̄Θ̄ Μ̄ΠΙΑΖΔΛΟΖΙ Ξ̄ΝΔΙ  
ΟΥΟΣ Ξ̄ΝΑΤΑΚΟ Ν̄ΝΙΟΥΙΝ ΟΥΟΣ Ν̄ΤΕΨΨ̄ Μ̄ΠΙΑ-  
ΖΔΛΟΖΙ Ν̄ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ.
- ι. ΟΥΔΕ ΤΑΙ Ψ̄ΡΑΨΗ Μ̄ΠΕΤΕΝΨΨ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΠΙΩΝΙ  
ΕΤΑΨΨΩΨΨ Ν̄ΧΕ Ν̄ΗΕΤΚΩΤ Ψ̄ΑΙ ΔΕΨΩΨΠΙ Ν̄ΟΥ-  
ΧΩΧ̄ Ν̄ΖΑΚΖ.
- ια. ΕΤΑΨΔΙ ΨΩΠΙ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ Π̄Θ̄ ΟΥΟΣ Ξ̄ΟΙ Ν̄Ψ-  
ΦΗΡΙ ΞΕΝ ΝΕΝΒΑΖ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΔΥΚΩΨ ΠΕ Ν̄ΣΑ Δ̄ΜΟΝΙ Μ̄ΜΟΣ ΟΥΟΣ ΔΥ-  
ΕΡΖΟΨ ΞΑΤΖΗ Μ̄ΠΙΜΗΨ ΔΥΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΕΤΑΨΧΕ  
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΘΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑΨ ΔΥ-  
ΨΕΝΨΩΟΥ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟΨ Ν̄ΖΑΝΟΥΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΦΑ-

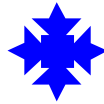
الاصحاح الثاني عشر

- 1 وبدأ يقول لهم بامثال انسان  
غرس كرمًا واحاط به سياجًا وحفر  
فيه معصرةً وبنى فيه برجًا ودفعه  
الى فعلةٍ وسافر
- 2 وانفذ الى الفعلة في الزمان عبداً  
ليأخذ من الفعلة من ثمرة الكرم
- 3 أمّا هم فآخذوه وضربوه وارسلوه  
فارعًا
- 4 وارسل ايضًا اليهم عبداً آخر  
فقتلوه الآخر واهانوه
- 5 وارسل ايضًا آخر فقتلوه وارسل  
عبيداً آخرين كثيرين فرجوا  
بعضًا وقتلوا بعضًا
- 6 وكان له ولد واحد حبيب له  
فارسله اليهم اخيراً قائلاً انهم  
يستحيون من ابني
- 7 أمّا اولئك الفعلة فقالوا في نفوسهم  
ان هذا هو الوارث نعالوا نقتله  
فيصير لنا الميراث
- 8 فآخذوه وقتلوه واخرجوه خارجًا من  
الكرم
- 9 فهاذا يفعل رب الكرم باقي  
ويهلك الفعلة ويدفع الكرم الي  
آخرين
- 10 أمّا قرايم هذا الكتاب ان الحجير  
الذي رذله البنارون هذا صار  
راساً للزاوية
- 11 من قبل الرب كان هذا وهو  
عجيب في اعيننا
- 12 وطلبوا ان يمسكوه فحافوا للجمع  
لانهم علموا ان هذا المثل فيه  
قاله فتركوه ومضوا
- 13 فارسلوا اليه قومًا من الفريسيين









Κεφ. ιγ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΦΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ  
ΠΑΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΦΡΕΦΤΕΒΩ  
ΧΠΑΥ ΧΕ ΖΑΝΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ ΩΝΙ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-  
ΚΩΤ ΗΔΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΦ ΧΕ ΧΠΑΥ ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ  
ΗΩΝΙ ΗΠΟΥΧΑ ΟΥΩΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΝΙ ΜΠΑΙΜΑ  
ΗΣΕΝΑΒΟΛΕΦ ΕΒΟΛ ΔΗ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΦΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ Μ-  
ΠΕΜΘΟ ΜΠΙΕΡΦΕΙ ΔΥΨΕΝΕΦ ΣΑΠΣΑ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ

الاصحاح الثالث عشر

- 1 وفيما هو خارج من الهيكل قال له  
واحد من تلاميذه يا معلم انظر  
التي مقدار هذه الحجارة ومقدار  
هذا البناء .
- 2 فاجاب يسوع وقال له اترى هذا  
البناء العظيم لا يترك حجر علي  
حجر الا وينقض .
- 3 وبينما هو جالس علي جبل  
الزيتون مقابل الهيكل سألته

ΠΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΜ ΑΝΔΡΕΑΣ.

α. ΧΕ ΑΧΟΣ ΠΑΝ ΧΕ ΑΡΕ ΠΑΙ ΠΑΨΩΠΙ ΝΘΝΑΥ ΟΥ-  
ΟΖ ΟΥ ΠΕ ΠΑΜΗΝΙ ΑΡΕΨΑΝ ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΙ  
ΕΧΩΚ ΕΒΟΖ.

β. ΙΗΣ ΔΕ ΑΦΕΡΖΗΤΕ ΝΧΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΑΠΕΠ-  
ΘΕΡΕ ΖΛΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.

γ. ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΠΑΙ ΘΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩΜΕ-  
ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

δ. ΖΟΥΤΑΝ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΓΑΠΟΖΕΜΟΣ  
ΠΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΑΠΟΖΕΜΟΣ ΑΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΨ  
ΠΕ ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΑΛΛΑ ΑΠΑΤΕΨΙ ΝΧΕ ΠΙΧΩΚ.

ε. ΕΨΕΤΩΠΗΨ ΓΑΡ ΝΧΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥ-  
ΟΖ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΥΕΨΩΠΙ  
ΝΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΚΑΤΑΜΑ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΖΑΝΖ-  
ΒΩΠ ΖΗ ΝΝΗΜΑΚΖΙ ΠΕ ΠΑΙ.

ς. ΑΝΑΥ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΣΕΝΑΨ ΘΗΝΟΥ Ε-  
ΖΑΝΜΑΨΖΑΠ ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΠΙΟΥΝΑΨΩΠΗ ΣΕΝΑ-  
ΖΙΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΨΑΨΩΤΕΝ ΕΡΑΤΕΝ-  
ΘΗΝΟΥ ΠΑΖΡΕΝ ΖΑΝΖΗΤΕΜΩΝ ΠΕΜ ΖΑΝΟΥΡΩΟΥ  
ΕΘΒΗΤ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕΡΕ ΠΩΟΥ.

ζ. ΠΕΜ ΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΖΩΨ ΝΨΩΡΠ ΝΤΟΥΖΙΩΨ  
ΑΠΙΕΨΑΨΤΕΖΙΟΝ.

η. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΨ ΑΜΩΤΕΝ  
ΑΠΕΡΕΡΨΩΡΠ ΝΨΙΡΩΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑ-  
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΑΛΛΑ ΦΗΕΤΟΥΝΑΨΗΨ ΠΩΤΕΝ  
ΘΕΝ ΨΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑ-  
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΝΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΑΠ ΠΕΘΝΑΣΑΧΙ ΑΛ-  
ΛΑ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ.

θ. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΟΥΣΟΝ Ψ ΝΟΥΣΟΝ ΕΨΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕ  
ΟΥΨΩΤ ΕΨΕΨ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΨΩΟΥΝΟΥ  
ΝΧΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΠΟΥΨΟΨ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΨΘΕΒΟΥ.

ι. ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΨ ΑΜΩΤΕΝ ΝΧΕ  
ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΑΔΜΟΠ  
ΝΤΟΤΨ ΨΑ ΕΒΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΘΝΑΜΟΖΕΜ.

κ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΝΑΨ ΕΠΙΣΩΨ ΝΤΕ ΠΨΩΨ  
ΕΤΑΨΧΟΨ ΘΕΝ ΔΑΜΗΝΔ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΘΖ  
ΕΡΑΤΨ ΑΠΠΜΑ ΕΤΕΨΨΕ ΑΠ ΦΗΕΨΩΨ ΜΑΡΕΨ-

بطرس ويعقوب ويوحنا  
واذ درياس في خفية  
قل لنا متى تكون هذه  
العلامة متى ترمع هذه الاشياء  
كلها ان تكمل  
ه اما يسوع فاجابهم وبدأ يقول  
انظروا لا يضلكم احد  
فان كثيرين ياتون باسمي قائلين  
اني انا هو المسيح ويضلون كثيرين  
فانما سمعتم بالحروب واخبار  
الحروب لا تضطربوا لانه ينبغي  
ان يكون لكن لربيات الانقضاء  
لان تقوم امة على امة ومملكة  
على مملكة وتكون زلازل في  
مواضع وتكون مجاعات وهدج  
وهذه اول اوجاع المعاص  
فانظروا انتم لانفسكم لانهم  
سيسلمونكم الي المحافل والي  
الجماع فتضربون وامام القواد  
والملوك تقامون من اجلي شهادة  
لهم  
ولكل الامم ينبغي اولاً ان يكرز  
بالانجيل  
11 واذا قدسوك واسلموك فلا تهقوا  
بماذا تقولون بل ما تعطونه في  
تلك الساعة بهذا تتكلمون لانكم  
لستم انتم المتكلمون لكن روح  
القدس  
12 وسيسلم الان اخاه الي الموت  
والاب ابنه وتشب الابناء علي  
ابائهم ويميدونهم  
13 وتكونون مبغضين من الكل  
من اجل اسمي فاما الذي يصبر  
الي المنتهي فهو يخلص  
14 واذا رأيتم رذالة الحراب اني  
قيلت في داخيال النبي قايمه  
حيث لا ينبغي فليفهم القاري

κατ' τοτε ηνετηχηθεν τριουδεα μαρουφωτ  
 ριχεν ηιτωου.  
 φηετ ριχεν ηνεμεφωρ αλενορεσι εθρη ουδε  
 αλενορεσι εθουνη εελ ριλι εβολθεν περη.  
 ουος φηετηχηθεν τκοι αλενορεσι εφαρου  
 εελ περβωσ.  
 ουοι δε ηνηετε αβοκι νεμ ηνετ' οτ' ουεν ηνε-  
 ρουου ετεμμαι.  
 αρηπροσευχες δε ριμα ηνερωτεμωπι  
 ουεν τ' φρω ηνε πετεμφωτ.  
 ευερωπι γαρ ηνε νερουου ετεμμαι ευροχ-  
 ρεχ απεουονωπι απερητ' ιχεν ρη απι-  
 σωητ εταφωπητ' ηνε φ' ψα εθουνη ε' που  
 ουος ηνεουον ωπι οη.  
 ουος ενε απεποσ ερε νερουου ετεμμαι ερ-  
 κουχι παυηανορεμ αν πε ηνε σαρξ ηβεν  
 αλλα εβε ηιωπη εταφωπηου αφρεχεβ  
 νερουου.  
 ουος ερωπι ητε ουαι χος ηωτην χε ις π' χς  
 ραμμαι ιε ραμμη απερμαστ'.  
 ευετωουηου γαρ ηνε ρανχερ ηπουχ νεμ  
 ρανπροφητης ηπουχ ουος ητουτ' ηραμ-  
 μημη νεμ ρανωφρη επχινωρεμ αυωανω-  
 χεμχομ ηηικεσωτη.  
 ηωτην δε αμαυ αερωρη ηνε ρωβηβεν  
 ηωτην.  
 αλλα ουεν νερουου ετεμμαι μενεσα πι-  
 ροχρεχ ετεμμαι ηρη εφερχακι ουος ηιος  
 ηνετ' απεφωπη.  
 ουος ηιωου ευερωπι ευριωουτ εβολθεν  
 τ' φε ουος ηχομ ητε ηιφουηι ευεκιμ.  
 ουος τοτε ευεμαυ επωρη απρωμ ερηου  
 ουεν ρανβηπη νεμ ουηωτ' ηχομ νεμ ουωου.  
 ουος τοτε εηαουωρη ηνεφωτ' ουος  
 εηαωουτ' ηνεφωπη εβολθεν ηετοουηου  
 ιχεν αυρηφ απικαρι ψα αυρηχε ητ' φε.  
 εβολ δε ουεν τ' βωηκεντε αρηεμ ε' παρα-  
 βολη ερωπι ρηλη ητε νεσαλ βηου ουος

حينئذ ائذيين في اليهودية  
 يهربون الي الجبال  
 15 والذي علي السطح لا ينزل ولا  
 يدخل لياخذ شيئاً من بيته  
 16 والذي في الحقل لا يرجع الي ورائه  
 لياخذ ثوبه  
 17 فالويل للحبالي والمرضعات في  
 تلك الايام  
 18 فصلوا ليلاً يكون هربكم في شتاء  
 19 لانه يكون في تلك الايام ضيق  
 لم يكن مثله من بدء الخليقة  
 التي خلق الله الي الان ولا يكون  
 20 ولولا ان الرب قصر تلك الايام  
 لم يخلص كل ذي جسد لكن  
 لاجل المختارين الذين اختارهم  
 قصر تلك الايام  
 21 وحينئذ ان قال لكم احد ها  
 المسح ها هنا او ها هو هناك فلا  
 تصدقوا  
 22 فانه سيقوم مسجون كذبة وانبياء  
 كذبة ويعطون علامات وايات  
 ليضلوا والمختارين ان قدروا  
 23 اما اتم فانظروا هذا قد  
 تقدمت فقلت لكم كل شيء  
 24 لكن في تلك الايام بعد ذلك  
 الضيق الشمس تظلم والقمر لا  
 يعطي ضوء  
 25 وكواكب السماء تنساق والقوات  
 التي في السموات تضطرب  
 26 وحينئذ ينظرون ابن الانسان  
 آتياً في السحاب مع قوة كثيرة ومجد  
 27 وحينئذ يرسل ملائكته ويجمع  
 مختاريله من الاربعه ارياح من  
 اقاصم الارض الي اقاصم السماء  
 28 فمن الشمس اعلموا المثل اذا  
 غصنها قد لان ونبت اوراقها

- ἵτεσθι χωβι ἐβοῶ ψαρετενέμι χε ἑῶεντ  
ἵχε πιψωμ.
- κβ. παρητῆ ἵθωτεν θωτεν ἑψωπ ἄρετενψαν-  
πασ ἑπαι ἑαψωπι ἄριέμι χε ἑῶεντ ἑπι-  
ρωου.
- κγ. ἀμην τῆχωμμοσ πωτεν χε ἵνε ται γενεᾶ  
σινι ψατε παι τηρου ψωπι.
- κδ. τῆφε νεμ ἵκαθι σεπασινι πασάχι δε ἵπου-  
σινι.
- κε. εῶβε πιέροου δε ἑτεμμάψ νεμ τῆουνοῦ μ-  
μονῆδι ἑμι ἑρωου ουδε παττελοσ πηετ  
ῶεν τῆφε ουδε ἵψηρι ἑβηῶ ἑφίωτ.
- κς. χουψτ ἐβοῶ ρωισ ουοθ ἄρηπροσεψχεθε ἵ-  
τετενσωουη γαρ ἀη χε ἑπασ πε πιουου.
- κζ. ἀφρητῆ ἵουρψμι ἑαεμωψι ἑψωεμμο ουοθ  
ἑαεψω μπεψηι ουοθ αετῆ ἵνεεβιαικ μπερ-  
ψιψι φογαι φογαι μπεεψωβ ουοθ αεθουηεν  
ἑτοτψ μπιμνοῦτ θηα ἵτεεψρωισ.
- κς. ρωισ ουη χε ἵτετενσωουη γαρ ἀη χε ἄρε  
πῶσ μπιηι ηουου ἵθῆπασ ιε θανἄρουθι ιε τῆψα-  
ψι μπιέχωρθ ιε ἑρε παῶλεκτωρ μουτ ιε  
θανἄτοουι.
- κς. μηψωσ ἵτεεψι ἵουθουτ ῶεν ουθουτ ἵτεεψχεμ  
θηου ἑρετενἵκοτ.
- κς. πε τῆχωμμοσ πωτεν τῆχωμμοσ ἵουουηι-  
βεν ρωισ.

علمتم ان الصيف قد دنا

٢١ كذلك اشم ايضاً اذا رأيتم هذه  
قد كانت فاعلموا ان الله قريب علي  
الابواب

٢٢ الخلق اقول لكم ان هذا الخليل لا  
يزول حتي تكون هذه كلها  
٢٣ لان السماء والارض يزولان  
وكلامي لا يزول

٢٤ فلما عن ذلك اليوم وتلك الساعة  
فلا يعلم احد ولا الملائكة الذين  
في السماء ولا الاب

٢٥ انظروا اسهروا وصلوا لانكم لا  
تعلمون متي يكون الزمان

٢٦ مثل انسان سافر وترك بيته  
واعطي عبيده السلطان ولكل  
واحد علمه ووصي البواب بالتيقظ

٢٧ فاسهروا اذا فانكم لا تعلمون متي  
ياتي رب البيت بالعشي او نصف  
الليل او صياح الديك او بالغداة

٢٨ ثبلاً ياتي بغتة فيجدكم نياماً

٢٩ والذي اقوله لكم فلتجميع اقوله  
اسهروا

## 14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιβ̄.

- α. Νε πιπασχα δε πε νεμ νιατσημνηρ με-  
 νενσα ε̄ροοῡ β̄ ουος παγκω† πε η̄χε νιαρ-  
 χη̄ερευς νεμ νιασ̄ χε πως η̄τοῡᾱμοι  
 ᾱμοϋ̄ ζεν οῡχροϋ̄ η̄τοῡβο̄θεϋ̄.
- β. παῡχω γαρ̄ ᾱμοϋ̄ πε χε ᾱπεν̄ο̄ρεναις ζεν  
 η̄ψαῑ μη̄ποτε̄ η̄τε̄ οῡψ̄θορτερ̄ ψωπῑ ζεν  
 πῑλαος.
- γ. ουος̄ εϋ̄χη̄ ζεν β̄ηθ̄αῑᾱ ζεν̄ π̄ηῑ η̄σῑμωπ̄  
 πῑκακ̄σεστ̄ εϋ̄ρωτεβ̄ ᾱσῑ η̄χε̄ οῡε̄ρῑμῑ ε̄ρεοῡον̄  
 οῡμοκῑ η̄σο̄χεν̄ παρ̄δος̄ η̄το̄τε̄ ᾱπῑε̄τικη̄  
 ε̄πᾱψε̄ η̄σο̄ῡενϋ̄ ε̄ασ̄βο̄μ̄βεμ̄ ᾱπῑμοκῑ ε̄ασ̄-  
 χο̄ψϋ̄ ε̄χεν̄ τεϋ̄ᾱφε̄.

الإصحاح الرابع عشر  
 1 وكان الفصح والفطير بعد يومين  
 وطلب رؤساء الكهنة والكتبة  
 كيف يسكونه بمكر ويقتلونه

2 وكانوا يقولون لا نجعل هذا في  
 العيد لئلا يكون سمجس في الشعب

3 ودينما هو في بيت عنيا في بيت  
 سيمون الأبرص متكياً جاءت  
 امرأة معها قارورة طيب ناردين  
 فمضت بكثير الثمن فكسرت  
 القارورة وافرغته على رأسه

- Δ. ΠΑΡΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΧΡΕΙΡΕΜ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ  
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΤΑΚΟ ΗΤΕ ΠΑΙ  
СОХЕН ЦУПИ.
- Ε. ΝΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ ΕΨ ΑΨΑΙ ΕΒΟΖ ΣΑΨΨΑΙ  
ΗΤ ΗΣΑΘΕΡΙ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΤΗΙΤΟΥ ΗΜΙΖΗΚΙ ΟΥΟΖ  
ΠΑΥΜΒΟΝ ΕΡΟΣ ΠΕ.
- Ϟ. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΧΑΣ ΑΨΩΤΕΝ ΤΕ  
ΤΕΝΨΨΙΟΙ ΠΑΣ ΟΥΖΩΒ ΓΑΡ ΕΜΑΝΕΨ ΕΤΑΣΕΡ-  
ΖΩΒ ΕΡΟΣ ΗΨΗΤ.
- ζ. ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΜΙΖΗΚΙ ΣΕ ΝΕΜΨΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕΨΨΑΙ  
ΗΤΕΤΕΠΟΥΨΨ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΨΤΕΝ ΕΕΡ ΠΕΘ-  
ΜΑΝΕΨ ΝΨΟΥ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΚ ΔΕ Ψ ΝΕΜΨ-  
ΤΕΝ ΑΝ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ.
- η. ΦΗΕΤΑΣΒΨΤΕΨ ΔΣΑΙΨ ΔΣΕΡΨΩΡΠ ΓΑΡ ΗΘΑΖΣ Α-  
ΠΑΣΨΜΑ ΑΠΑΙ СОХЕН ΕΠΧΙΝΚΟΨΤ.
- θ. ΑΜΗΗ ΨΧΑΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΟΥΝΑ-  
ΖΙΨΨ ΑΠΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΜΜΟΣ ΨΕΝ ΠΙΚΟΣ-  
ΜΟΣ ΤΗΡΕΨ ΦΗ ΖΨΨ ΕΤΑΘΑΙΑΙΨ ΕΥΕΣΑΧΙ ΑΜΜΟΣ  
ΕΥΜΕΥΨ ΠΑΣ.
- ι. ΟΥΟΖ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΨΤΗΣ ΠΙΟΥΑΙ ΗΤΕ ΠΙΨΒ  
ΔΕΨΠΕΝΑΨ ΖΑ ΜΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΗΙΨ  
ΝΨΟΥ.
- ια. ΗΨΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΣΨΤΕΜ ΔΥΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΔΥΨ  
ΠΑΣ ΗΨΟΥΖΑΤ ΟΥΟΖ ΠΑΣΨΨΤ ΠΕ ΧΕ ΠΨΣ ΨΝΑ-  
ΤΗΙΨ ΨΕΝ ΟΥΕΥΚΕΡΙΑ.
- ιβ. ΟΥΟΖ ΨΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΗΨΟΥΨΤ ΗΤΕ ΜΙΑΨΨΕΜΗΡ  
ΖΟΤΕ ΕΨΨΑΤ ΑΠΠΑΣΧΑ ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΣ ΗΧΕ  
ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΑΚΟΥΨΨ ΗΤΕΝΨΨ ΕΨΩΝ Η-  
ΤΕΝΣΟΒΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΟΥΨΜ ΑΠΠΑΣΧΑ.
- ιγ. ΟΥΟΖ ΔΨΟΥΨΡΠ ΗΨΒ ΗΤΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ  
ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΑΨΠΕΨΤΕΝ ΕΨΒΑΚΙ ΟΥΟΖ  
ΨΝΔΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΡΨΤΕΝ ΗΧΕ ΟΥΡΨΜ ΕΨΨΑΙ  
ΗΨΟΥΨΨΟΥ ΑΜΨΟΥ ΜΟΥΨ ΗΨΨ.
- ιδ. ΟΥΟΖ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΝΑΨΠΕΝΑΨ ΕΨΟΥΨ ΕΡΟΣ ΑΧΟΣ  
ΑΠΠΗΨΒΗΙ ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΙΡΕΨΨΨΨ ΧΕ ΔΨΨΩΝ ΠΙ-  
ΜΑΝΕΜΤΟΝ ΠΙΜΑ ΕΨΝΑΟΥΨΜ ΑΠΠΑΣΧΑ Α-  
ΜΜΟΣ ΝΕΜ ΠΑΜΑΘΗΤΗΣ.
- ιε. ΟΥΟΖ ΗΨΟΣ ΨΝΑΤΑΜΕ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΨΨΨΨ ΑΜΜΑ

- 4 وكان اذانس مغضبين في انفسهم  
وقائلين لم صار هذا التثقب للطيب
- 5 لان هذا قد كان يمكن ان  
يباع باكثر من ثلثمائة دينار  
ويُدفع للمساكين واشتهروها
- 6 اما يسوع فقال دعوها لم تؤذونها  
نعم العليل عملت بي
- 7 لان المساكين عندكم كل حين  
فالذا اردتم قدرتم ان تحسنوا اليهم  
اما انا فلست عندكم كل حين
- 8 فالذي كان لها قد فعلته سبقت  
تطبيب جسدي بهذا الطيب  
لدفني
- 9 الحق اقول لكم ان حيث ما  
يكرز بهذا الانجيل في جميع  
العالم ينطق ايضا بما صنعته  
هذه تذكرا لها
- 10 وان يهوذا الاسخريوطي احد  
الاثني عشر ذهب الي رؤساء  
الكهنة ليسلمه اليهم
- 11 اما هم فلما سمعوا فرحوا واعطوه  
فضة وكان يطلب فرصة كيف  
يسلمه
- 12 وفي اول يوم القطير لما كانوا  
يذبحون القمص قال له تلاميذه  
ابن تريد ان نمضي ونعد لتاكل  
القمص
- 13 فارسل اثنين من تلاميذه وقال  
لهما امضيا الي المدينة فيلقاكما  
انسان حامل جرة ماء فاتبعاه
- 14 والي حيث يدخل قولاً لرب  
البيت ان المعلم يقول ابن موضع  
الراحة حيث اكل القمص مع  
تلاميذي
- 15 فهو يُركبها غرفة كبيرة مفروشة

εφδοσι εφωρω εφσεβτωτ ουος σεβτωτq  
ηδην εμμου.

κα. ουος εταυι εβολ ηχε ημαθητης ουος αυι  
ετβακι ουος αυχιμ καταφρητ εταφχος  
ηωου ουος αυσεβτε ηπασχα.

κβ. ουος εταρουγι ψωπι ασι ηεμ ηηβ.

κγ. ευρωτεβ δε ουος ευουωμ πεχαq ηχε ηηc  
χε λμην τχωμμος ηωτεν χε ουαι εβολβεν  
θηου ηεθηατηητ οα ηηεθουωμ ηεμηνι.

κδ. αυερηητε ηερμκαρηηηητ ουος εχος ηαq  
ηουαι ουαι χε μητ ανοκ ηε.

κε. ηθος δε πεχαq ηωου χε ουαι ητε ηηβ φηε-  
ταφσεη τεφχιχ ηεμηνι βεν τχη.

κα. χε ηωηρι μεη εφρωμ εηαψηεηαq κατα-  
φρητ ετcθηουτ εβηητεq ουοι δε εηηρωμ  
ετεμμου φηετουηατ εηωηρι εφρωμ  
εβολβητοτεq ηαηεc ηαq ηε εηουμασεq ηηρω-  
μ ετεμμου.

κβ. ουος ευουωμ εταφβη ηουωικ ηχε ηηc εταφ-  
εμου εροq αεφαωq ουος αητ ηωου ουος  
πεχαq χε βη φαι ηε ηασωμ.

κγ. ουος εταφβη ηουαφουτ αεψηεημουτ αητ  
ηωου ουος αυω ηcθηητεq τηρου.

κδ. ουος αηχος ηωου χε φαι ηε ηασηου ητε  
τδιδθηκη εβερι ετουηαφουηq εβολ εχεν  
ουμηνω εηχηηχω εβολ ητε ηουηουβι.

κε. λμην τχωμμος ηωτεν χε ηηασω εβολ-  
βεν ηουταq ητε ται βωηαλοδι ψα ηεηουου  
εττη ηουαν αηωανουq εβερι βεν τμετουηου  
ητε φτ.

κβ. ουος εταυεμου αυι εβολ εηητωου ητε  
ηηχωηητ.

κγ. ουος πεχαq ηωου ηχε ηηc χε τετεηηαερ-  
cκαηδαηηζεcθη τηρου ηcρηη ηcθηη βεν ηαι  
εχωρη χε ουηη cθηουητ χε τηαωαηι εηημ-  
ηεcωου ουος σεηαχωη εβολ ηχε ηηεcωου.

κδ. αλλα μεηεηα θηηηωηηη τηαερωουηι ερω-  
τεη ετταηηα.

معدة فهناك عدوا لنا

11 فخرجنا تلهيذاه واتيا الي المدينة  
فوجدنا كما قال لهما واعدنا الفصح

12 واما كان المساء جاء مع الاثني عشر

13 فبينما هم متكئون وياكلون قال  
يسوع للفق اقول لكم ان واحدا  
منكم يسلمني وهو الذي ياكل معي

14 اما هم فبدوا يحزنون ويقولون له  
واحد فواحد األعلي انا هو

15 اما هو فاجاب وقال لهم انه واحد  
من الاثني عشر الذي يغمس  
يده معي في القصعة

16 اما ابن الانسان فيمضي كما هو  
مكتوب من اجله لكن الويل  
لذلك الانسان الذي علي يديه  
يسلم ابن الانسان كان خيرا له  
لو لم يولد ذلك الانسان

17 وبينما هم ياكلون اخذ يسوع  
خبزا وبارك وكسر واعطاهم وقال  
خذوا هذا هو جسدي

18 واخذ كاسا فشكر واعطاهم فشربوا  
منه كلهم

19 وقال لهم هذا هو دمى العهد  
الجديد الذي يفرق عن كثيرين  
لمغفرة خطاياهم

20 للفق اقول لكم اني لا اشرب فيها  
بعد من عصير الكرمة الي ذلك  
اليوم اذ اشربه جديدا في  
ملكوت الله

21 ثم سبحوا وخرجوا الي جبل الزيتون

22 فقال لهم يسوع انكم كلكم  
تشككون في في هذه الليلة لانه  
مكتوب اضرب الراعي فتتفرق

الغنم  
23 لكنني بعد ما اقوم اسبقكم الي  
النجيل

- 20 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΧΕ ΚΑΝ ΑΥΨΑΠΕΡ-  
 ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΣΘΕ ΤΗΡΟΥ ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ ΑΝ.  
 21 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΑΜΗΝ ΤΧΩΜ-  
 ΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΑΨΦΟΥΥ ΞΕΝ ΠΑΙ ΕΧΩΡΩ ΑΨ-  
 ΠΑΤΕ ΟΥΔΕΚΤΩΡ ΜΟΥΤ ΗΣΟΠ Η ΧΝΑΧΟΖΤ  
 ΕΒΟΖ ΗΤ ΗΣΟΠ.  
 22 ΗΘΟΕΙ ΔΕ ΠΑΕΙΣΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΡΟΥΔ ΧΕ ΚΑΝ  
 ΑΣΨΑΠΦΟΡ ΗΤΑΜΟΥ ΠΕΜΑΚ ΗΝΑΧΟΖΚ ΕΒΟΖ  
 ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΟΗ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΤΗΡΟΥ.  
 23 ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΥΙΟΖΙ ΕΠΕΡΑΗ ΠΕ ΓΕΘΣΕΜΑΝΙ ΟΥΟΣ  
 ΠΕΧΑΕΙ ΗΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΓΕΜΣΙ ΖΑΜΝΑΙ ΖΟΣ  
 ΤΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ.  
 24 ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΔΙ ΠΕΜΑΕΙ ΑΨΠΕΤΡΟΣ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ  
 ΠΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΖΗΤΕ ΗΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥ-  
 ΟΣ ΗΕΡΑΚΑΖΗΖΗΤ.  
 25 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΩ ΨΑ  
 ΕΨΡΗΝΙ ΕΨΜΟΥ ΟΖΙ ΑΨΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΡΩΙΣ.  
 26 ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΣΙΝΙ ΕΤΖΗ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΠΑΕΙΖΙ ΑΨΜΟΕ  
 ΕΨΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΠΑΨΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ  
 ΖΙΝΑ ΙΟΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΤΟΥΝΟΥ ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ-  
 ΖΑΡΟΕ  
 27 ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΒΒΑ ΦΙΩΤ ΟΥΟΝΨ-  
 ΧΟΜ ΗΖΩΒΗΒΕΝ ΞΑΤΟΤΚ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΑΨΦΟΤ  
 ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ ΖΑΡΟΙ ΑΛΛΑ ΑΨΦΡΗΤ ΕΤΕΖΗΝΗ ΑΝΟΚ  
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΑΨΦΡΗΤ ΕΤΕΖΗΝΑΚ ΗΘΟΚ.  
 28 ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΑΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΑΨ-  
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΚΕΝΚΟΤ ΑΨΠΕΚΨΧΕΜΧΟΜ  
 ΗΡΩΙΣ ΠΕΜΗΝ ΗΟΥΟΥΝΟΥ.  
 29 ΡΩΙΣ ΟΥΗ ΟΥΟΣ ΑΨΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕ-  
 ΤΕΠΨΤΕΜΙ ΕΨΟΥΗ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΠΙΠΗΑ ΜΕΝ  
 ΕΨΡΩΟΥΤ ΤΣΑΡΩ ΔΕ ΟΥΑΣΘΕΗΗΣ ΤΕ.  
 30 ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΗ ΕΤΑΨΨΕΝΑΕΙ ΠΑΨΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ  
 ΑΨΧΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΗ.  
 31 ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΟΗ ΑΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ  
 ΓΑΡ ΖΟΡΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ-  
 ΕΤΟΥΝΑΕΡΟΥΩ ΑΨΜΟΕ ΠΑΕΙ.  
 32 ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΑΨΠΙΜΑΖ Τ ΗΣΟΠ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΩΟΥ  
 ΧΕ ΗΚΟΤ ΧΕ ΟΥΟΣ ΑΨΤΟΗ ΑΨΜΩΤΕΝ ΑΣΟΥΩ ΑΨΙ

- 20 اما بطرس فقال له وان شكوا  
 كلهم فليست اشك انا  
 21 فقال له يسوع الحق اقول لك  
 انك اليوم في هذه الليلة قبل  
 ان يصبح الذئب مرتين تكفر  
 بي ثلث مرار  
 22 اما هو فزيادة قال لو اضطرتت  
 ان اموت معك ليس اكفر  
 بك وكذلك قال جميعهم  
 23 وجاء الي موضع يدعي جدساماني  
 فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتي  
 اصلي  
 24 واخذ بطرس ويعقوب ويوحنا  
 معه وبدأ يندهل ويكتئب  
 25 وقال لهم حزينة هي نفسي حتي  
 الموت اقيموا هاهنا واسهروا  
 26 وتقدم قليلاً وخر على الارض  
 وصلي لكي ان كان استطاع  
 تعبر عنه الساعة  
 27 وكان يقول يا ابتاه انا ان كل  
 شيء استطاع لك اجر عني هذه  
 الكاس لكن ليس ما اريد انا  
 بل ما تريد انت  
 28 وجاء فوجدهم نياماً فقال لبطرس  
 يا سيمون ا انت قائم اما قدرت  
 ان تسهر ساعة واحدة  
 29 اسهروا وصلوا قليلاً تدخلوا الي  
 التجربة اما الروح فستعد واما  
 الجسد فضعيف  
 30 ومضي ايضاً وصلي قائلاً تلك  
 الكلبة نفسي  
 31 ورجع فوجدهم ايضاً نياماً لان  
 اعينهم كانت ثقيلة ولم يكونوا  
 يدرزون ما يجيبونه  
 32 وجاء الثالثة وقال لهم ناموا الان  
 واستريحوا يكفي جاءت الساعة



ἦχε τὸ γυνὸν ἡμπε σενατ ἀπὸ ἡμερῶν ἀφ' ἡμερῶν  
ἐμενχιχ ἦτε ηἰρεσερνοβι.

αβ. Τεμῆνοῦ μαρον ἡμπε δεφῶντ ἦχε φνεθ-  
νατῆτ.

αγ. οὐορ σατότετ ἐτι εφσαχι δεφὶ ἦχε ιουδαο  
οὐαι ἐβοδῶεν πιβ οὐορ ἐρεονορ οὐμνω  
πεμαδ πεμ ἡανσηφ πεμ ἡανση ἐβοδῶα μι-  
αρχηῆρεϋο πεμ ηἰπρεσβυτεροο πεμ ηἰσαδ.

αδ. ηε δεφτ δε ἡοῦμνημι κωοῦ ἦχε φνεθνατῆφ  
εφχωμμοο κε φνῆτῆατ ἡοῦφῖ ἐρωφ ἡθοφ  
πε ἀμοι ἀμοφ οὐορ βίτεφ δεφάδωο.

αε. οὐορ ἐταφὶ σατότετ δεφὶ ἡαροφ οὐορ πεχαφ  
κε ραββι οὐορ δεφτφῖ ἐρωφ.

αϛ. ἡῶοῦ δε ἀγεν ηοῦχιχ ἐχωφ οὐορ ἀγδ-  
μοι ἀμοφ.

αδ. οὐαι δε ἦτε ηηετὸρι ἐρατοῦ δεφθεκεμ τσηφ  
ἐαφτ ἡοῦψαψ ἀφβωκ ἀπιαρχηῆρεϋο οὐορ  
δεφῶλι ἀπεφμαψχ ἐβοδ.

αε. οὐορ εταφῆροῦῶ ἦχε ἡοο οὐορ πεχαφ κωοῦ  
χῶ. ἐταρετεμῆβοδ ἀφρητ ἐρετεμῆνοῦ ἡσα  
οῦσοι πεμ ἡανσηφ πεμ ἡανση ἐταροι.

αϛ. ηαιχη ἡαρωτεη πε ἀμῆμι εἰτὸβω ὅεν ηηερ-  
φει οὐορ ἀπετεηἀμοι ἀμοι ἀδδα ἡηα  
ἡτοῦχωκ ἐβοδ ἦχε ηἰτραφῆ.

β. οὐορ ἐταψαφ ἀψφωτ τηροῦ.

βα. οὐορ ηαρε οῦορ οῦδῶωῖρι μοψ ἡσωφ  
εφχηδ ἡοῦσῦηδωμιοη ἐχεν πεφβωψ οὐορ  
ἀγδμοι ἀμοφ.

βα. ἡθοφ δε δεφωχη ἡτῦηδωμιοη δεφφωτ  
εφβῆψ.

ββ. οὐορ ἀγῶτ ἡἡοο ἡα ηαρχηῆρεϋο καιαφα οῦ-  
ορ ἀγῶοῦτ ἡαροφ ἦχε ηιαρχηῆρεϋο πεμ  
ηἰπρεσβυτεροο πεμ ηἰσαδ.

βγ. οὐορ πετροο ηαφμοψ ἡσωφ πε ἡηφοῦε ψα  
ἐδουη ἐταγδῆ ἦτε ηιαρχηῆρεϋο οὐορ ηα-  
φῆρωφῆρ ἡημοι πεμ ηἰῖηπερετηο οὐορ  
εφτὸμο ἀμοφ ὅατεη ηοῦωμῖ.

βδ. ηιαρχηῆρεϋο δε πεμ ηηαἰτῆαη τηρεφ ηαῦ-  
κωτ ἡσα οῦμετμεθρε ὅα ἡοο ἐπχῖηδῶοβεφ

ها ابن الانسان يُسَلَّم في يدي  
الطاعة

٤٢ قوموا نذهب ها قد قرب الذي  
يسلمني

٤٣ وللوقت بينما هو يتكلم جاء يهوذا  
احد الاثني عشر ومعه جمع كثير  
بسيوف وعصي من عند رؤساء  
الكهنة والكتبة والمسيحة

٤٤ وكان مسأله قد اعطاهم علامة  
قايلاً الذي اقبله هو هو فامسكوه  
وخذوه موثوقا

٤٥ ولما جاء للحين دنا منه وقال يا  
معلم وقبله

٤٦ اما هم فالتقوا ايديهم عليه ومسكوه

٤٧ وان احد القديام انتضي سيقا  
وضرب عبد رئيس الكهنة  
فقطع اذنه

٤٨ فاجاب يسوع وقال لهم امثل علي  
لص خرجتم بسيوف وعصي  
لتاخذوني

٤٩ كل يوم كنت عندكم في الهيكل  
اعلم ولم تمسكوني لكن لتقتل  
الكتبة

٥٠ فتركه جميعهم وهربوا

٥١ وكان يتبعه شاب ما عليه ازار  
علي عربته فمسكوه

٥٢ اما هو فترك الازار وفر منهم عريانا

٥٣ فجاءوا بيسوع الي رئيس الكهنة  
قيافا واجتمع اليه كل رؤساء  
الكهنة والمسيحة والكتبة

٥٤ وكان بطرس يتبعه من بعيد  
حتى الي داخل دار رئيس الكهنة  
وكان جالسا مع الخدام ويصطلي  
عند النار

٥٥ فاما رؤساء الكهنة وجميع المحفل  
فكانوا يطلبون علي يسوع شهادة

ليبتوه فلم يجحدوا

٥٦ لان كثيرين كانوا يشهدون عليه زوراً وما كانت متفقة شهاداتهم  
٥٧ فقاموا قوم وشهدوا عليه زوراً قائلين

٥٨ انا نحن سمعناه يقول اني انا احل هذا الهيكل الذي صنعته الالهي وفي ثلاثة ايام اقيم آخر غير مصنوع بالايدي

٥٩ فولا هكذا كانت متفقة شهادتهم

٦٠ فقام رئيس الكهنة في الوسط وسأل يسوع قايلاً أما تجيب بشيء ماذا يشهد به هؤلاء عليك

٦١ أما هو فكان ساكناً ولم يجيب بشيء فسأله ايضاً رئيس الكهنة وقال له أنت هو المسيح ابن المبارك

٦٢ فقال يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة وجائياً مع سحب السماء

٦٣ أما رئيس الكهنة فمزق ثيابه وقال ما حاجتنا ايضاً الي شهود

٦٤ قد سمعتم التجديف ظاهراً لكم و ان جميعهم حكموا عليه بانه مستوجب الموت

٦٥ وبدأ قوم يظفون عليه ويغطون اوجهه ويلطمونه ويقولون له تنب لنا ايها المسيح من لطمك وكان الخدام يلطمونه

٦٦ فبينما بطرس في الدار الاسفل جاءت واحدة من جواري رئيس الكهنة

٦٧ ولما رأت بطرس يصطلي فنظرت اليه وقالت وانت ايضاً كنت مع يسوع الناصري

٦٨ أما هو فانكر قايلاً لست ادري ولا اعرف ما تقولين انت وخرج

ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΙΜΙ ΔΗ ΠΕ.

٥٦. ΠΑΡΕ ΟΥΜΗΝ ΨΑΡ ΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΒΑΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΟΙ ΗΨΥΣΟC ΔΗ ΠΕ ΗΧΕ ΠΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.

٥٧. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΥΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΒΑΡΟΨ ΕΥΧΩΜΜΟC.

٥٨. ΧΕ ΔΗΟΝ ΔΗCΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΗΟΚ ΨΑΒΕΛ ΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΖ ΠΑΙ ΜΟΥΝΚ ΗΧΙΧ ΟΥΟΨ ΕΒΟΖΗΤΕΝ Ψ ΗΕΘΟΥ ΚΕΟΥΑΙ ΗΔΘΜΟΥΝΚ ΗΧΙΧ ΨΑΚΟΤΨ.

٥٩. ΟΥΔΕ ΠΑΙΡΗΨ ΠΑCΟΙ ΗΨΥCΟC ΔΗ ΗΧΕ ΤΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.

٦٠. ΟΥΟΨ ΔΕΨΤΩΝΨ ΗΧΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥC ΕΘΜΗΨ ΔΨΨΕΝ ΗΨΗC ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΗΚΕΡΟΥΩ ΗΨΔΙ ΔΗ ΧΕ ΠΑΙ ΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΚ.

٦١. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΔΨΧΩΗΨΩΨ ΠΕ ΟΥΟΨ ΔΠΕΨΕΡΟΥΩ ΗΨΔΙ ΠΑΔΙΗ ΔΠΑΡΧΗΕΡΕΥC ΨΕΝΨ ΟΥΟΨ ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΧC ΗΨΗΡΗ ΔΨΦΗΤCΜΑΡΨΟΥΨ.

٦٢. ΗΨ ΔΕ ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΟΥΟΨ ΕΡΕΤΕΠΕ ΠΔΨ ΕΨΨΗΡΗ ΔΨΦΨΩΜ ΕΨΨΕΜCΙ CΑ ΟΥΨΝΑΜ ΗΨΧΟΜ ΟΥΟΨ ΕΨΗΝΟΥ ΝΕΜ ΝΙΒΗΠΗ ΗΤΕ ΨΨΕ.

٦٣. ΠΑΡΧΗΕΡΕΥC ΔΕ ΕΤΑΨΦΕΨ ΝΕΨΨΒΩC ΠΕΧΔΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΗΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΔΜΜΟΨ ΔΜΕΘΡΕ.

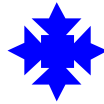
٦٤. ΔΤΕΤΕΠΕCΩΤΕΜ ΕΠΙΧΕΟΥΔ ΟΥ ΕΘΟΥΩΝΨ ΝΨΤΕΠ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΔΥΕΡΚΑΤΑΚΡΙΝΗΝ ΔΜΜΟΨ ΧΕ ΨΟΙ ΗΕΝΟΧΟC ΕΨΨΟΥ.

٦٥. ΟΥΟΨ ΕΤΑΨΕΡΨΗΤC ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΨΙΘΔΨ ΒΕΠ ΨΡΔΨ ΟΥΟΨ ΕΨΩΒC ΔΠΕΨΨΟ ΟΥΟΨ ΕΨΚΕΨ ΠΔΨ ΟΥΟΨ ΕΨΟC ΠΔΨ ΧΕ ΔΡΗΠΡΟΦΗΤΕΨΗΝ ΠΑΠ ΧΕ ΝΗΜ ΠΕ ΕΤΑΨΨΙΟΥΨ ΕΡΟΚ ΨΗΟΥ ΠΧC ΟΥΟΨ ΝΗΨΨΠΕΡΕΤΗC ΔΨΒΨΤΨ ΗΨΔΗΔΨΧ.

٦٦. ΟΥΟΨ ΕΡΕ ΠΕΤΡΟC ΗΨΡΗ ΒΕΠ ΨΑΨΔΗ ΔCΨ ΗΧΕ ΟΥΨ ΗΝΙΒΩΚΗ ΗΤΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥC.

٦٧. ΟΥΟΨ ΕΤΑCΠΔΨ ΕΠΕΤΡΟC ΕΨΨΩΜΟ ΔΜΜΟΨ ΟΥΟΨ ΕΤΑCΧΟΥΨΤ ΕΡΟΨ ΠΕΧΔC ΠΔΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΨΩΚ ΠΑΚΧΗ ΝΕΜ ΗΨC ΠΗΜΑΖΩΡΕΟC.

٦٨. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΨΧΩΔ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΟΥΔΕ ΨΕΜ ΔΗ ΟΥΔΕ ΨCΩΟΥΗ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΗΘΟ ΠΕΤΕ



Κεφ. ιε.

- α. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΣΟΒΗΙ ΝΟΥΣΟΒΗΙ ΝΨΩΡΠ  
 ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ  
 ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΜΑΝΨΓΑΠ ΤΗΡΕΥ ΑΥΣΩΝΣ ΝΨΗΣ  
 ΑΥΒΪΤΕΥ ΑΥΤΗΙΕΥ ΑΠΙΛΑΤΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΝΕΥ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ  
 ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΝΔΕΥ ΠΕ-  
 ΧΔΕΥ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΝ ΝΓΑΜΜΗΨ ΘΑΡΟΕΥ ΝΧΕ  
 ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.
- δ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΟΠ ΝΔΕΨΩΝΕΥ ΜΜΟΕΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ  
 ΧΕ ΝΚΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΔΗ ΔΗΑΥ ΧΕ ΣΕΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΝ  
 ΕΡΟΚ ΝΟΥΗΡ.
- ε. ΨΗΣ ΔΕ ΑΠΕΨΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΓΩΣΤΕ ΝΤΕΨΕΡΩ-  
 ΦΗΡΙ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- ς. ΚΑΤΑ ΠΨΔΙ ΔΕ ΝΔΕΨΩ ΝΟΥΑΙ ΕΨΩΝΣ ΝΨΟΥ  
 ΕΒΟΔ ΦΗ ΕΨΑΥΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ.
- ζ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΥΜΟΥΨ ΕΡΟΕΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΝΔΕΨ-  
 ΣΟΝΣ ΠΕ ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΥΪΡΙ ΝΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΕ-  
 ΝΑΥΪΡΙ ΝΟΥΨΩΤΕΒ ΘΕΝ ΠΨΨΘΟΡΤΕΡ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΪ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΜΗΨ ΔΕΨΕΡΓΗΤΣ ΝΕ-  
 ΡΕΤΙΝ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΜΔΨΪΡΙ ΝΨΟΥ.

الإصحاح الخامس عشر

١ وللوقت في الغداة ايقم رؤساء  
 الكهنة مع المشيخة والكتبة  
 والمحفل كله واثقوا يسوع  
 واقتادوه واسلموه الي بيلاطوس  
 ٢ فسأله بيلاطوس أنت هو ملك  
 اليهود أما هو فاجاب وقال له  
 انت قلت  
 ٣ وقرعه رؤساء الكهنة كثيراً  
 ٤ أما بيلاطوس فسأله ايضاً قائلاً  
 أما تجيب بشيء انظر كم يشكوك  
 ٥ أما يسوع فلم يجبه بشيء حتي  
 ان بيلاطوس تعجب  
 ٦ وكان في كل عيد يطلق لهم اسيراً  
 واحداً من طلبوا  
 ٧ وكان الذي يقال له باراباس  
 مغلولاً مع المفسدين الذين في  
 الفتنة قد فعلوا قتلاً  
 ٨ فوثقت الجماعة وبدأت تسأل  
 كما كان يصنع لهم

9 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ  
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΝΤΑΧΩ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥ-  
 ΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.  
 10 ΗΑΦΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΤΑΥΤΗΙΕ  
 ΕΘΒΕ ΟΥΨΘΟΝΟΣ.  
 11 ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΔΥΚΙΜ ΕΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ ΜΑΔ-  
 ΛΟΝ ΝΤΕΡΧΑ ΒΑΡΑΒΒΟΣ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ.  
 12 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΟΠ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΕ ΠΩΟΥ ΧΕ  
 ΟΥ ΟΥΗ ΠΕ ΨΗΑΙΕΨ ΜΨΗ ΕΤΕΤΕΝΧΩΜΕΜΟΣ  
 ΕΡΟΕΨ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.  
 13 ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΟΠ ΔΥΨΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΨΨ.  
 14 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΗΑΦΧΩΜΕΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ  
 ΜΠΕΤΖΩΟΥ ΠΕΤΑΕΑΙΕΨ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΘΟΥΟ ΠΑΥ-  
 ΨΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΨΨ.  
 15 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΦΟΥΨΨ ΕΕΡ ΠΕΤΕΖΗΕ ΠΙΜΗΨ ΔΕΨ-  
 ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΨ ΔΕ ΝΨΗΕ ΕΕΡ-  
 ΨΡΑΤΕΛΛΙΟΝ ΜΜΟΕΨ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΑΨΨ.  
 16 ΝΙΜΑΤΟΙ ΔΕ ΔΥΒΙΤΕΨ ΕΨΟΥΗ ΕΨΑΥΔΗ ΝΤΕ  
 ΠΨΠΡΕΤΨΡΙΟΝ ΟΥΟΖ ΔΥΜΟΥΨ ΕΨΕΨΙΡΑ ΤΗΡΕ  
 ΕΨΡΗΙ ΕΧΨΨ.  
 17 ΟΥΟΖ ΔΥΨΨΨΨΨ ΨΟΥΨΒΩΣ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟΖ ΔΥ-  
 ΨΨΨΨ ΨΟΥΨΧΛΟΜ ΕΒΟΛΨΕΝ ΖΑΠΣΟΥΡΙ ΔΥΧΑΕΨ  
 ΖΙΧΨΨ.  
 18 ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΖΗΤΟ ΝΕΡΑΨΠΑΖΕΨΘΕ ΜΜΟΕΨ ΧΕ ΧΕΡΕ  
 ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.  
 19 ΟΥΟΖ ΔΥΖΙΟΥΨ ΨΕΝ ΤΕΨΔΨΕ ΨΟΥΚΑΨ ΟΥΟΖ  
 ΠΑΥΖΙΟΔΕΨ ΨΕΝ ΠΕΨΖΟ ΟΥΟΖ ΕΥΖΙΟΥΨ ΜΜΩΟΥ  
 ΕΧΕΝ ΠΟΥΚΕΖΙ ΕΨΟΥΨΨΨ ΜΜΟΕΨ.  
 20 ΟΥΟΖ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΨΩΒΙ ΜΜΟΕΨ ΔΥΒΑΨΨ ΜΠΨ-  
 ΒΩΣ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟΖ ΔΥΨΨ ΝΠΕΨΨΒΩΣ ΖΙΨΤΕΨ ΟΥ-  
 ΟΥ ΔΥΕΝΕΨ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΝΨΕΑΨΨ.  
 21 ΟΥΟΖ ΔΥΒΙΨ ΝΟΥΑΙ ΝΨΒΑ ΕΨΨΙΝΨΨΟΥ ΨΙΜΨΗ  
 ΠΙΚΥΡΙΝΝΕΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛΨΕΝ ΤΚΟΙ ΨΨΨΨ Ν-  
 ΔΛΕΖΑΝΔΡΟΣ ΝΕΜ ΡΟΥΨΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΨΨΨ  
 ΜΠΕΨΨΨ.  
 22 ΟΥΟΖ ΔΥΕΝΕΨ ΕΠΙΜΑ ΝΤΕ ΤΟΔΤΟΘΑ ΨΑΙ ΕΨΑΨ-  
 ΟΥΑΖΜΕΨ ΧΕ ΠΙΜΑ ΝΤΕ ΠΙΚΡΑΜΙΟΝ.

9 أما بيلاطوس فاجابهم قائلاً  
 أتريدون ان اطلق لكم ملك  
 اليهود  
 10 لأنه كان يعلم ان رؤساء الكهنة  
 إنما اسلموه حسداً  
 11 وان رؤساء الكهنة هيجوا الجماعة  
 ان يسألوه انه باخري يطلق لهم  
 باراباس  
 12 فاجاب بيلاطوس وقال لهم ايضاً  
 فماذا تريدون ان اصنع بالذي  
 تقولون عنه انه ملك اليهود  
 13 وهم فصاحوا ايضاً اصلبه  
 14 أما بيلاطوس فكان يقول لهم اي  
 شرف فعل وأما هم فازدادوا صياحاً  
 اصلبه  
 15 أما بيلاطوس فاراد ان يرضي الجمع  
 فاطلق لهم باراباس واسلم اليهم  
 يسوع مجدداً ليصلب  
 16 أما للجنود فذهبوا به الي داخل  
 الدار التي الابروطوريون هي  
 واستدعوا كل الجنود  
 17 والبسوه برفيرا وضفروا اكليلاً من  
 شوك ووضعوه عليه  
 18 وبدووا يسلمون عليه قائلين سلام  
 يا ملك اليهود  
 19 وكانوا يضربون راسه بقصب  
 ويتقلون عليه ويحتمون علي ركبهم  
 ويسجدون له  
 20 ويضربون ما هزوا به عروة البرفير  
 والبسوه ثيابه واخرجوه ليصلبوه  
 21 وسخروا واحداً جايزاً يسمى  
 سمون القيريناى جاياً من الخقل  
 وهو ابو الاكسندرس وروفوس  
 ليحمل صليبه  
 22 واتوا به الي موضع الجلجلة التي  
 تاولها مكان الجمجمة

κβ. ΟΥΟΣ ΑΥΤΨ ΝΑΨ ΗΟΥΗΡΗ ΕΨΜΟΥΧΤ ΝΕΜ ΟΥ-  
 ΨΑΨΗ ΗΘΟΥ ΔΕ ΜΠΕΨΒΨΤΨ.  
 κγ. ΟΥΟΣ ΑΥΑΨΨ ΟΥΟΣ ΑΥΨΨΑΨ ΗΠΕΨΨΒΨΩΣ ΕΨΡΑΨ  
 ΕΑΨΨΩΠ ΕΨΨΟΥ ΧΕ ΝΠΕ ΕΘΗΑΔΟΥ.  
 κδ. ΝΕ ΨΝΑΨ ΔΕ ΗΑΧΠ Ψ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΥΑΨΨ.  
 κε. ΟΥΟΣ ΨΕΠΨΨΡΑΨΗ ΗΤΕ ΤΕΨΨΨΨΑ ΝΑΨΨΨΨΟΥΨ ΠΕ  
 ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΠΟΥΨΑΜ.  
 κς. ΟΥΟΣ ΑΥΑΨ ΚΕ ΣΟΝΙ Β ΝΕΜΑΨ ΟΥΑΙ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ  
 ΜΜΟΥ ΟΥΑΙ ΣΑ ΧΑΒΗ ΜΜΟΥ.  
 κς. ΟΥΟΣ ΔΨΧΩΚ ΕΒΟΨ ΗΧΕ ΨΨΡΑΨΗ ΧΕ ΑΥΟΨΨ  
 ΝΕΜ ΝΑΨΝΟΜΟΣ.  
 κς. ΟΥΟΣ ΝΗΕΝΑΨΣΙΜΙ ΝΑΨΧΕΟΥΑ ΕΡΟΥ ΕΨΚΙΜ Η-  
 ΝΟΥΑΨΨΗΟΥΨ ΟΥΟΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΗΕΘΗΑΒΕΨ  
 ΠΕΡΨΨΕΙ ΕΒΟΨ ΟΥΟΣ ΕΘΗΑΚΟΥΨ ΨΕΝ Ψ ΝΕΨΟΥ.  
 ζ. ΝΑΨΜΕΚ ΕΔΚΨ ΕΨΨΗ Η ΕΒΟΨΨΨ ΠΨΨ.  
 ζα. ΠΑΨΡΗΨ ΨΙΚΕΑΨΧΗΕΡΕΨ ΕΨΨΩΒΨ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ  
 ΝΕΜ ΝΙΣΑΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΨΟΥΨΕΜ ΗΨΑΨΚΕ-  
 ΧΨΟΥΨΗ ΜΜΟΨΨΨΧΟΜ ΜΜΟΥ ΕΨΑΨΜΕΨ.  
 ζβ. ΙΨΧΕ ΠΨΨ ΠΟΥΡΟ ΜΠΨΨΑ ΠΕ ΜΑΡΕΨΨ ΕΨΨΕΨΤ  
 ΨΨΟΥ ΕΒΟΨΨΨ ΠΨΨ ΨΨΑ ΗΤΕΨΝΑΨ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨ-  
 ΝΑΨΨ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΨΨΑΨΟΥ ΝΕΜΑΨ ΝΑΨΨΨΨ  
 ΝΑΨ.  
 ζγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΑΨ ΗΑΧΠ Ψ ΨΨΠ ΔΟΥΨΑΚΨ ΨΨ-  
 ΠΨ ΨΨΕΨ ΗΚΑΨΨ ΤΨΨΨ ΨΑ ΨΨΑΨ ΗΑΧΠ ΘΨ.  
 ζδ. ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΨΝΑΨ ΗΑΧΠ Θ ΑΨΨΨ ΕΒΟΨ ΗΧΕ ΨΨ  
 ΨΕΝ ΟΥΨΨΨΨ ΨΨΜΗ ΧΕ ΕΨΨΨ ΕΨΨΨ ΕΨΨΨ ΣΑ-  
 ΒΑΧΘΑΨ ΕΤΕΨΨΨΨΨΨΨ ΠΕ ΧΕ ΠΑΨΟΥΨ ΠΑ-  
 ΝΟΥΨ ΕΘΒΕΟΥ ΔΚΧΑΨ ΨΨΩΚ.  
 ζε. ΟΥΟΣ ΨΑΨΟΥΨΟΨ ΗΤΕ ΝΗΕΤΟΥΨ ΕΡΑΤΟΥΨ ΕΤΑΨΨΨ-  
 ΤΕΜ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΨΑΨ ΑΨΜΟΥΨ ΕΨΨΨ.  
 ζς. ΕΤΑΨΨΨΨ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΑΨΜΕΨ ΝΟΥΨΨΨΨΨ  
 ΗΨΕΜΧ ΑΨΨΑΨΨ ΕΨΕΨ ΟΥΚΑΨ ΑΨΨΨΨ ΕΨ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑΨ ΗΤΕΨΝΑΨ ΧΕ ΗΨΨΨ ΝΗΟΥ  
 ΗΤΕΨΨΨΨ ΕΨΨΗ.

127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

٢٧. ἸΗΣ ΔΕ ἔταφμουτ ὄθεν οὐκ ἔγνωτ ἡδὲ μὴ ἀφτ  
 ἀπὸ πῆλ.  
 ٢٨. οὐτος πικαταπετασμα ἡτε περφεὶ ἀφωθ  
 ὄθεν ἔἰχεν ἐπιψωῖ ἐθρη.  
 ٢٩. ἔταφναυ ΔΕ ἡχε πῆκατονταρχος φητοῖ  
 ἐρατῆ ἀπεφῆθο χε ἀφτ ἀπὸ πῆλ πεχαφ χε  
 ἀλθῶσ παι ρωμὶ νε πῶρη ἀφτ πε.  
 ٣٠. ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΖΙΟΜΙ ΔΕ ΠΕ ΕΥΝΑΥ ΖΙΦΟΥΕΙ  
 ΠΗΕΝΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ἡΘΗΤΟΥ ΠΕ ΤΜΑΓΔΑΔΙΝΗ  
 ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ἡΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΘΕΜΑΥ  
 ἡΐΩΧΗ ΝΕΜ ΣΑΔΩΜΗ.  
 ٣١. ΠΑΙ ΕΠΑΥΟΥΕΖ ἡΐΩφ ΖΟΤΕ ΕΦΧΗ ὄθεν τῆ  
 ΖΕΔ ΟΥΟΖ ΠΑΥΨΕΜΨΙ ἡΜΟφ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΜΗΨ  
 ἔΑΥΙ ΝΕΜΑφ ἔθρη ἔΓΝΗ.  
 ٣٢. ΟΥΟΖ ΖΗΔΗ ἔταροφζι ψωπι ἐπιΔΗ ΝΕ ΤΠΑ  
 ΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ ΕΤΩΑΧΩφ ἀπὸ ΣΑΒΒΑΤΟΝ.  
 ٣٣. ἔταφῖ ἡχε ἰωσῆφ πι ἐβοθῶθεν ἀριμαθεας  
 ἐοφενῶχιμων πε ἀβοφδεφτης φαι ἔτε ἡθοφ  
 Ζωφ ΠΑΦΚΟΥΨΤ ἔβοθ ὄταζη ἡτμετοφρο  
 ἡΤΕ φτ ἀφερτοζμην ἀφωε ἔθρυν ΖΑ ΠΙ  
 ΖΑΤΟΣ ΟΥΟΖ ἀφερῆτιν ἀπὸ σωμα ἡΙΗΣ.  
 ٣٤. ΠΙΖΑΤΟΣ ΔΕ ἀφερῶφρη χε ΖΗΔΗ ἀφμουφ ΟΥ  
 ΟΖ ἔταφμουτ ἐπῆκατονταρχος ἀφωφενφ χε  
 ΔΗ ἀφουῶ ἀφμουφ.  
 ٣٥. ΟΥΟΖ ἔταφῆμι ἡτοτεφ ἀπῆκατονταρχος ἀφτ  
 ἀπὸ σωμα ἡΤΕ ἸΗΣ ἡΐΩΧΗφ.  
 ٣٦. ΟΥΟΖ ἔταφωφεν ΟΥΨΕΝΤΩ ἀφενφ ἔθρη ἀφ  
 ΚΟΥΖΩΖφ ὄθεν ΟΥΨΕΝΤΩ ΟΥΟΖ ἀφχαφ ὄθεν  
 ΟΥΜΕΖΑΥ φητψηκ ἔβοθ ὄθεν ΟΥΠΕΤΡΑ ΟΥΟΖ  
 ἀφῆκερκερ ἡΟΥῶΜΗ ΖΙΡΩφ ἀπὸ ΜΕΖΑΥ.  
 ٣٧. ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΤΜΑΓΔΑΔΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ἡΤΕ  
 ἰωσῆ ΠΑΥΝΑΥ ΠΕ ΧΕ ἔταφχαφ θωπ.

٣٧. أما يسوع فصرخ بصوت عظيم  
 وانطلق الروح  
 ٣٨. فانشق ستر الهيكل باثني من  
 فوق الي اسفل  
 ٣٩. فلما رأني قايد المائة القامم مقابله  
 اذنه اسلم الروح قال حقاً ان هذا  
 الانسان كان ابن الله  
 ٤٠. وكفى ايضاً نسوة ينظرن من  
 بعيد اللواتي كانت منهن مريم  
 المجدلية ومريم أم يعقوب الصغير  
 وأم يوسي وصالوبي  
 ٤١. اللواتي ايضاً لما كان في الجليل  
 كنّ يتبعنه ويخدمنه وآخرات  
 كثيرات صعدن معه الي اورشليم  
 ٤٢. ولما كان المساء لأنها كانت للجمعة  
 التي هي قبل السبت  
 ٤٣. وأني يوسف الذي من الرامة  
 وكان حسن الزبي ذا رأي هذا  
 الذي كان يترجى ملكوت الله  
 جسر ودخل الي بيلاطوس وطلب  
 منه جسد يسوع  
 ٤٤. فلما بيلاطوس فتعجب ان كان  
 مات فدعا اليه قايد المائة  
 واستفهم منه ان كان مات منذ  
 انف  
 ٤٥. فلما علم من قبل قايد المائة  
 وهب جسد يسوع ليوسف  
 ٤٦. فاشترى لفاقة وانزله ولفه بالفاقة  
 ووضعه في القبر الذي كان منقور  
 من صخرة ودرج حجراً علي  
 باب القبر  
 ٤٧. وكانت مريم المجدلية ومريم أم  
 يوسي تنظران اين وضع

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΙΑ  
† ΜΑΓΔΑΛΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ  
ΣΑΔΩΜΗ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΑΥΨΕΠ ΗΓΑΝΘΕΘΟΙΝΟΥΨΙ  
ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΓΙ ΗΤΟΥΘΑΨΕΨ.

الإصحاح السادس عشر  
ولما جاز السبت ابتاعت مريم  
المجدلية ومريم أم يعقوب  
وصالومي طيباً لياثين ويطيين أيتها



Η. ΟΥΟΣ ΗΓΑΝΑΤΟΥΙ ΕΜΑΨΩ ΜΕΦΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΒ-  
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΙ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΕΤΑΦΡΗ ΨΑΙ.  
 Θ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΑΜΜΟΣ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΗΑ-  
 ΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΠΑΝ ΕΒΟΛΩΙ ΡΩΨ ΜΠΙΜΕΓΑΥ.  
 Α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΑΙ ΗΠΟΥΒΑΔ ΕΠΨΩΙ ΑΥΝΑΥ ΕΠΙ-  
 ΩΝΙ ΧΕ ΑΥΣΚΕΡΚΩΡΨ ΝΕ ΟΥΝΙΨΤ ΓΑΡ ΕΜΑ-  
 ΨΩ ΠΕ.  
 Ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΕΝΨΟΥ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΑΥΝΑΥ  
 ΕΟΥΨΕΨΙΡΙ ΕΨΕΨΕΙ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΕΨΧΗΔ Η-  
 ΟΥΨΤΟΔΗ ΕΣΟΥΨΨ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΨΤ.  
 Β. ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΨΤ ΙΗΣ ΠΕ  
 ΤΕΤΕΝΚΨΤ ΗΨΩΨ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΦΗΕΤΑΥΨΨ  
 ΑΨΤΩΝΨ ΨΓΑΜΝΑΙ ΔΗ ΙΣ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΨΑΨ Μ-  
 ΜΟΥ.  
 Ζ. ΑΔΔΑ ΜΑΨΕΝΨΤΕΝ ΑΧΟΣ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ  
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΨΝΑΕΡΨΟΡΠ ΕΡΨΤΕΝ ΕΤ ΓΑΔΙΔΕΑ  
 ΑΡΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΥ ΜΜΑΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΨ-  
 ΧΟΣ ΝΨΤΕΝ.  
 Η. ΟΥΟΣ ΑΥΙΕΒΟΔ ΑΥΨΩΤ ΕΒΟΛΩΑ ΠΙΜΕΓΑΥ ΝΕ  
 ΔΟΥΨΘΕΡΤΕΡ ΓΑΡ ΤΑΨΩΟΥ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥΤΨΜΤ  
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕ ΨΔΙ ΗΨΔΙ ΝΑΥΕΡΨΤ ΓΑΡ ΠΕ.  
 Θ. ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΗΨΩΡΠ ΜΠΙΕΡΟΥ ΗΨΟΥΙΤ ΗΤΕ  
 ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΨΟΥΟΝΨΨ ΗΨΟΡΠ ΕΜΑΡΙΑ Τ-  
 ΜΑΥΔΑΔΙΝΗ ΘΗΕΤΑΨΨ ΠΙ Ψ ΗΔΕΜΨΩΝ ΕΒΟΛ-  
 ΨΙΩΤΣ.  
 Ι. ΘΗΕΤΕΜΜΑΥ ΑΨΨΕΝΑΨ ΑΨΧΟΣ ΗΝΗΕΝΑΥΨΨΠΙ  
 ΝΕΜΑΨ ΕΥΕΡΨΗΒΙ ΟΥΟΣ ΕΥΡΨΜ.  
 ΙΑ. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΨΨΤΕΜ ΧΕ ΨΟΝΨ ΟΥΟΣ ΧΕ ΑΨ-  
 ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΝΑΥΟΙ ΗΔΘΝΑΨΤ ΠΕ.  
 ΙΒ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΝ ΝΑΡΕ Β ΕΒΟΛΗΨΗΤΟΥ ΠΕ  
 ΕΥΜΨΨ ΨΙ ΟΥΜΨΨΤ ΑΨΟΥΟΝΨΨ ΕΡΨΟΥ ΨΕΝ  
 ΚΕΜΟΡΦΗ ΨΕΝ ΤΚΟΙ.  
 ΙΓ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΚΕΨΨΟΥΝΙ ΕΤΑΥΨΕΝΨΟΥ ΑΨΧΟΣ  
 ΗΝΙΨΨΑΠ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΝ ΜΠΟΥΝΑΨΤ ΕΡΨΟΥ.  
 ΙΔ. ΕΠΨΑΕ ΔΕ ΕΥΡΨΤΕΒ ΗΧΕ ΠΙΔ ΜΜΑΘΗΤΗΣ Α-  
 ΨΟΥΟΝΨΨ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΨΨΨ ΗΤΟΥΜΕ-  
 ΤΑΘΝΑΨΤ ΝΕΜ ΤΟΥΜΕΤΝΑΨΤΨΗΤ ΟΥΟΣ ΧΕ  
 ΜΠΟΥΝΑΨΤ ΕΝΗΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΕΤΑΨΤΩΝΨ Ε-  
 ΒΟΛΨΕΝ ΠΗΘΜΨΟΥΤ.

1. وباكراً جداً من احد النسوت  
 وافين الي القبر اذ طلعت الشمس  
 2. قايلات بعضهم لبعض من  
 يدحرج لنا الحجر عن باب القبر  
 3. فتطلعون ونظرون ان الحجر قد  
 دحرج لانه كان عظيمًا جدًا  
 4. ولما دخلن الي القبر نظرن شابًا  
 جالسًا عن اليمين لابسًا حلة  
 بيضاء فاندھلن  
 5. اما هو فقال لهن لا تذهلن  
 فطلبن يسوع الناصري المصلوب  
 قد قام ليس هو هاهنا وها الموضع  
 الذي وضعه فيه  
 6. لكن اذهبن وقلن لتلاميذه  
 وبطرس انه يسبقكم الي الجليل  
 فهذاك ثرونه كما قال لكم  
 7. فخرجن وفررن من القبر لان  
 الرعدة والتخبر اخذهن ولم يقطن  
 لاحد شيئًا لانهن خفن  
 8. ولما قام باكراً في اول يوم من  
 السبت ظهر اولًا لمريم المجدلية  
 التي اخرج منها سبعة شياطين  
 9. فانطلقت واخبرت الذين كانوا  
 معه الذين كانوا يفرحون ويسكون  
 10. واوولئك لما سمعوا انه حي وانها  
 ابصرته لم يصدقوا  
 11. ومن بعد هذه ظهر لاثنتين منهم  
 ماشيين في صورة اخري وهما  
 منطلقان الي الخقل  
 12. وهذان مضيا واخبرا البقية ولا  
 لديك صدقوا  
 13. اخيرا ظهر للاحد عشر اذ هم  
 متسكون ويكلمهم لقلة ايمانهم  
 وقساوة قلوبهم لانهم لم يصدقوا  
 الذين ابصروا انه قام من الموت





ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

انجيل سيدنا يسوع المسيح المقدس كما كتبه القديس لوقا

• Κεφ. α.

- α. ΕΠΙΔΗ ΟΥΜΗΩ ΑΥΓΙΤΟΤΟΥ ΕΣΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ  
ΕΘΒΕ ΝΙΒΗΝΟΥΙ ΕΤΑΥΧΑΚ ΕΒΟΛ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗ-  
ΤΕΝ.
- β. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΤ ΕΤΟΤΕΝ ΜΜΟΦ ΝΧΕ ΝΙΨΟΡΠ  
ΕΤΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΝΡΕΨΩΜΨΙ Μ-  
ΨΑΧΙ.
- γ. ΔΣΡΑΝΗΙ ΖΩ ΕΔΙΜΩΨΙ ΝΣΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΙΧΧΕΝ ΖΗ  
ΣΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ ΕΣΤΑΙ ΝΑΚ ΜΦΡΗΤ ΝΚΡΑΤΙΣΤΕ  
ΘΕΟΨΙΔΕ.
- δ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΟΟΥΕΝ ΝΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΝΙΣΑΧΙ ΝΗΕΤΑΥ-  
ΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟΚ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗΤΟΥ.
- ε. ΔΣΨΩΠΙ ΔΕ ΣΕΝ ΝΙΕΖΟΥΥ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΟΥΡΟ  
ΝΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΟΥΗΒ ΔΕ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ  
ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΕΟΥΕΒΟΛΣΕΝ ΝΙΕΖΟΥΥ ΝΨΕΜΨΙ ΝΤΕ  
ΑΒΙΑ ΟΥΟΖ ΤΕΨΩΖΙΜΙ ΝΕ ΟΥΕΒΟΛ ΤΕ ΣΕΝ ΝΙΨΕΡΙ  
ΝΤΕ ΔΑΡΩΝ ΟΥΟΖ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ.
- ς. ΝΕ ΖΑΝΘΜΗΙ ΔΕ ΜΠΒ ΝΕ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ ΕΥ-  
ΜΩΨΙ ΣΕΝ ΝΙΕΝΤΟΖΗ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΕΘΜΗΙ  
ΝΤΕ ΠΟΣ ΕΥΟΙ ΝΑΤΑΡΙΚΙ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΨΗΡΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΧΕ ΟΥΗΙ  
ΝΕ ΟΥΑΤΩΡΗΗ ΝΤΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΑΥΑΙΑΙ  
ΜΠΒ ΠΕ ΣΕΝ ΝΟΥΕΖΟΥΥ.
- η. ΔΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΨΙΡΙ ΝΤΕΨΜΕΤΟΥΗΒ ΣΕΝ ΤΤΑ-  
ΖΙΣ ΝΤΕ ΝΕΨΕΖΟΥΥ ΝΨΕΜΨΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ.
- θ. ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΣ ΝΤΕ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΔΠΙΩΠ Ι ΕΡΟΨ ΕΕΝ  
ΣΘΟΙΝΟΥΨΙ ΕΠΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΑΨ ΕΣΟΥΗ Ε-  
ΠΙΕΡΨΕΙ ΝΤΕ ΠΟΣ.
- ι. ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΠΙΖΑΟΣ ΝΑΥ-  
ΤΩΒΣ ΣΑΒΟΛ ΜΦΝΑΥ ΝΤΕ ΝΙΣΘΟΙΝΟΥΨΙ.
- ια. ΔΨΟΥΩΝΖΨ ΔΕ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΟΥΑΥΤΕΖΟΣ ΝΤΕ ΠΟΣ

الاصحاح الاول

1. لاجل ان كثيرين راموا ان يكتبوا  
اقوالا من اجل الاعمال التي  
كملت فينا
2. كما عهد الينا الذين كانوا منذ  
البدء معاندين وكانوا خداما  
للكنيسة
3. اخترت لي ايضا اذ كنت تابعا  
منذ البدء لكل شيء بتحقيق  
ان اكتب اليك ايها العزيز  
ثيوفيلوس
4. لتعرف حقيقة الكلام الذي  
وعظت به
5. كان في ايام هييرودس ملك  
اليهودية كاهن ما اسمه زكريا  
من خدمة آل ابيا وامراته من  
بنات هرون واسمها اليصابات
6. وكانا كلاهما بارين قدام الله  
سايرين في جميع التوصايا وحقوق  
الرب بغير ميل
7. ولم يكن لهما ولد لان اليصابات  
كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا  
في ايامهما
8. فبينما هو يكن في ايام ترتيب  
خدمته امام الله
9. كعادة الكهنوت بلغته نوبة  
التبخير فدخل الي هيكل الرب
10. وكل جمع الشعب كان يصلي  
خارجا في وقت التبخير
11. فظهر له ملاك الرب قائما عن

εφ'οι ερατε σα ουιναμ απιμαπερωουωσι  
ητε πιθουινουσι.

16. ουοζ εταφναυ εροφ ηχε ζαχαριας αφωθορ-  
τερ ουοζ ουζοτ' ασι εζρηι εχωφ.

17. πεχαφ δε ναφ ηχε πιαγγελοσ χε απερερροτ'  
ζαχαριας χε ουνη αυσωτεμ επεκτωβρ ουοζ  
τεκδριμι ελισαβετ εσεερβοκι ουοζ εσεμισι  
νακ ηουωρηι ουοζ εκεμουτ' επεφραν χε  
ιωαννης.

18. ουοζ ερε ουραωσι ωωπι νακ νεμ ουθεζηλ  
ουοζ ερε ουμνω ραωσι εχεν πεφχιμμισι.

19. εφναωωπι γαρ εφοι ηηιωτ' απεμθο απου  
ουοζ ουρηπ νεμ ουσκυρα ηνεφσωου ουοζ  
εφναμοζ εβοζθεν ουππα εφουαβ ισχεν εφ  
θεν ενεχι ητε τεφμαυ.

20. ουοζ εφμαδρε ουμνω ητε νεφωρηι απιου  
κοτου επου πουμουτ'.

21. ουοζ ηουφ εφναερωορη ηι βαχωφ απεφμθο  
θεν ουππα νεμ ουχομ ητε ηλιας εκετ ηρητ  
ηζαμιοτ' εμουωρηι νεμ ηηετοι ηατωωτ  
ηρητ θεν φμεγι ητε μιθμμη εσεβτε ουζαοσ  
επου εαυθμαιοφ.

22. ουοζ πεχε ζαχαριας απιαγγελοσ χε ηζρηι  
θεν ου φναεμι εφαι ανοκ γαρ ανοκ ου-  
ζεζλο ουοζ ταδριμι ασαιαι θεν νεσεροου.

23. ουοζ αφερωω ηχε πιαγγελοσ πεχαφ ναφ χε  
ανοκ πε γαβριηλ φηετοζι ερατε απεμθο  
αφτ' ουοζ αυταουοι εσαχι νεμακ ουοζ ερι-  
ωεηνουφι νακ ηηαι.

24. ουοζ ηηηπε εκεωωπι εκχωηρωκ ουοζ αμμο-  
ωχομ αμμοκ εσαχι ωα πιεροου ετεμαι πα-  
ωωπι αμμοφ εφμα χε απεκναρτ' ενασαχι  
ηαι εφναχωκ εβοζ θεν πουχοου.

25. ουοζ ηαρε πιζαοσ τηρεφ χουωωτ εβοζ βα-  
χωφ ηζαχαριας ουοζ ηαυερωφρηι πε εθε  
χε ηαφωσκ ηζουη θεν περφει.

26. εταφι δε εβοζ ηαφωχεμχομ ησαχι νεμωου  
αη πε ουοζ ηαυεμι χε ουωηζ πεεταφναυ  
εροφ εζουη θεν περφει ουοζ ηθοφ ηαφω-  
ρεμ ερωου πε ητεφχιχ ουοζ αφ'οι εφοι ηεβο.

14. فلما رأه زكريا اضطرب ووقع عليه  
خوف

15. فقال له الملاك لا تخف يا  
زكريا فقد سمعت طلبتك  
وامرأتك اليصابات تحبل وتلد  
لك ابنا وتدعي اسمه يوحنا

16. ويكون لك فرح وتلهيل وكثيرون  
بفرحون بمولده

17. لانه يكون عظيما قدام الرب ولا  
يشرب خمر ولا مسكرا ويمتلي  
من روح القدس وهو في بطن امه

18. ويعيد كثيرين من بني اسرائيل  
الي الرب الالههم

19. وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة  
ايليا ليرد قلوب الاباء علي ابنائهم  
والعصاة الي حكمة الابرار ويعتد  
لرب شعبا مستقيما

20. فقال زكريا للملاك كيف اعلم  
هذذا لانني انا شيخ وامرأتي قد  
طعنت في ايامها

21. فاجاب الملاك وقال له انا هو  
جبرائيل الواقف قدام الله  
وارسلت لاكلحك وابشرك بهذه

22. وها تكون صامتا غير مستطيع  
ان تتكلم الي اليوم الذي به  
تكون هذه لانك لم تؤمن  
بكلامي عنها الذي سيتم في زمانه

23. وكان الشعب منتظرين زكريا  
ومتعجبين من ابطائه في الهيكل

24. فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلوا  
انه قد رأي رؤيا في الهيكل اما  
هو فكان يشير اليهم واقام صامتا

κβ. ΟΥΘΟΣ ΔΕ ΨΩΠΙ ΕΤΑΥΜΟΣ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΕΦΕΡΘΟΥ  
 ΗΨΕΜΨΙ ΔΕΨΕΜΑΨ ΕΠΕΦΗ.  
 κγ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΜΑΙ ΕΞΟΥ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΕΡΒΟΚΙ  
 ΗΧΕ ΕΖΙΣΑΒΕΤ ΤΕΦΣΙΜΙ ΟΥΘΟΣ ΠΑΣΩΠ ΜΜΟΣ  
 ΠΕ ΗΕ ΗΔΒΟΤ ΕΣΧΩΜΜΟΣ.  
 κδ. ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΑΠΟΣ ΔΙΨ ΗΗΙ ΗΘΡΙ ΘΕΝ ΠΙΕ-  
 ΖΟΥ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΟΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΕΩΔΙ  
 ΜΠΑΨΩΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.  
 κε. ΘΕΝ ΠΙΔΒΟΤ ΔΕ ΜΜΑΖ Ε ΔΟΥΩΡΗ ΗΓΑΒΡΗΔ  
 ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΦΤ ΕΟΥΒΑΚΙ ΗΤΕ ΤΤΑ-  
 ΖΙΔΕΔ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΜΑΖΑΡΕΘ.  
 κς. ΖΑ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΔΥΩΠ ΗΨΩΣ ΗΟΥΡΩΜΙ ΕΠΕΨ-  
 ΡΑΝ ΠΕ ΨΩΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΙ ΗΔΑΥΙΔ ΟΥΘΟΣ  
 ΨΡΑΝ ΗΤ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΠΕ ΜΑΡΙΑΜ.  
 κζ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΨΕΜΑΨ ΕΘΟΥΗ ΖΑΡΟΣ ΗΧΕ ΠΙΑΤΤΕ-  
 ΔΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΧΕΡΕ ΘΝΕΘΜΕΖ ΗΘΜΟΤ ΠΟΣ  
 ΠΕΜΕ ΤΣΑΡΩΟΥΤ ΠΘΟ ΘΕΝ ΠΙΖΙΔΜΙ.  
 κη. ΗΘΟΣ ΔΕ ΕΤΑΣΠΑΥ ΕΡΟΨ ΔΨΨΘΟΡΤΕΡ ΕΧΕΝ ΠΙ-  
 ΣΑΧΙ ΟΥΘΟΣ ΠΑΣΜΟΚΜΕΚ ΠΕ ΧΕ ΟΥΑΨ ΗΡΗΤ ΠΕ  
 ΠΑΙ ΔΣΠΑΣΜΟΣ.  
 κθ. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΑΣ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ  
 ΜΑΡΙΑΜ ΔΡΕΧΙΜΙ ΓΑΡ ΗΟΥΘΜΟΤ ΜΠΕΜΘΟ  
 ΜΦΤ.  
 λα. ΟΥΘΟΣ ΖΗΠΠΕ ΤΕΡΔΕΡΒΟΚΙ ΟΥΘΟΣ ΗΤΕΜΙΣΙ ΗΟΥ-  
 ΨΗΡΙ ΟΥΘΟΣ ΕΡΕΜΟΥΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΠΗΣ.  
 λβ. ΦΑΙ ΔΕ ΕΨΕΕΡ ΟΥΗΨΤ ΟΥΘΟΣ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ  
 ΠΨΗΡΙ ΜΦΗΤΒΟΣΙ ΟΥΘΟΣ ΕΨΕΤ ΠΑΣ ΗΧΕ ΠΟΣ  
 ΦΤ ΜΠΙΘΡΟΜΟΣ ΗΤΕ ΔΑΥΙΔ ΠΕΨΙΩΤ.  
 λγ. ΟΥΘΟΣ ΕΠΑΕΡΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΠΗΙ ΗΙΑΚΩΒ ΨΑ ΕΠΕΖ  
 ΟΥΘΟΣ ΗΠΕ ΘΑΕ ΨΩΠΙ ΗΤΕ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ.  
 λδ. ΠΕΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΔΕ ΜΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΧΕ ΠΩΣ ΦΑΙ  
 ΠΑΨΩΠΙ ΠΗΙ ΕΠΙΔΗ ΗΤΨΩΟΥΗ ΗΘΑΙ ΔΠ.  
 λε. ΟΥΘΟΣ ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ  
 ΟΥΠΠΑ ΕΨΟΥΑΒ ΕΨΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩ ΟΥΘΟΣ ΟΥΧΟΜ  
 ΗΤΕ ΦΗΤΒΟΣΙ ΕΘΑΕΡΘΗΒΙ ΕΡΟ ΕΘΒΕ ΦΑΙ  
 ΦΗΕΤΕΡΕΜΑΨ ΕΨΟΥΑΒ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΨ-  
 ΗΡΙ ΜΦΤ.  
 λς. ΟΥΘΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΕΖΙΣΑΒΕΤ ΤΕΨΥΤΤΕΝΗΣ ΔΕΡ-  
 ΒΟΚΙ ΖΩΣ ΗΟΥΨΗΡΙ ΘΕΝ ΤΕΣΜΕΤΘΕΔΔΩ ΟΥΘΟΣ

22. وكان الله لما كملت ايام خدمته  
 مضي الي بيته  
 23. ومن بعد تلك الايام حبلت  
 اليصابات امرأته وكانت تخفي  
 نفسها خمسة اشهر قابلة  
 24. ان هكذا صنع بي الرب في الايام  
 التي نظر ابي فيها لينزع عاري  
 من الناس  
 25. وفي الشهر السادس ارسل جبرائيل  
 الملاك من عند الله الي مدينة  
 الخليل التي تسمى الناصرة  
 26. الي عذري خطيبة لرجل اسمه  
 يوسف من بيت داود واسم  
 العذري مريم  
 27. فلما دخل اليها الملاك قال لها  
 افرحي يا ممتلية نعمة الرب معك  
 28. اما هي فلما رآته اضطربت من  
 كلامه وفكرت ما هو نوع هذا  
 السلام  
 29. فقال لها الملاك لا تخافي يا مريم  
 لانك وجدت نعمة قدام الله  
 30. وها تحبلين في البطن وتلدين  
 ابناً وتدعين اسمه يسوع  
 31. هذا يكون عظيماً وابن العلي  
 يدعي ويعطيه الرب الاله كرسي  
 داود ابيه  
 32. ويملك علي بيت يعقوب الي  
 الابد ولا يكون للملك انقضاء  
 33. فقالت مريم للملاك كيف يكون  
 لي هذا اذ لم اعرف رجلاً  
 34. فاجاب الملاك وقال لها روح  
 القدس يحل فيك وقوة العلي  
 تظلك ولذلك ايضا القدوس  
 المولود منك يدعي ابن الله  
 35. وها اليصابات نسيتك قد  
 حبلت بابن في شيخوختها وهذا

ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΣΜΑΖ Ε̄ ΝΑΒΟΤ ΠΕ ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ  
ερος χε †ατδρηη.

αε. χε μμοη ε̄λι η̄σαχι οι η̄ατχομ βατεη φ†.

αη. πεχε μαριαμ δε μ̄πιαγγελοσ χε ε̄ηπε ισ  
†βωκι η̄τε ποσ̄ εσεσωπι η̄ηι κατα πεκσαχι  
ογος ασωενασ̄ εβολγαρος η̄χε πιαγγελοσ.

αθ. αστωνσ̄ δε η̄χε μαριαμ̄ βεν̄ μηεροοῡ ετεμ̄  
μαῡ ασωενασ̄ βεν̄ οῡησ̄ επιαη̄τωοῡ εοῡ  
βακι η̄τε ιουδα.

αι. ογος ασωενασ̄ ε̄βουη̄ επηι η̄ζαχαριασ̄ ασε  
ρασπασεθε̄ η̄ελισαβετ̄.

αια. ογος ασωπῑ ε̄τασσωτεμ̄ η̄χε̄ ε̄λισταβετ̄  
ε̄πασπασμοσ̄ μ̄μαριαμ̄ ασκιμ̄ η̄χε̄ πιασ̄  
βεν̄ τεσνεχῑ ογος ασμοσ̄ εβολβεν̄ οῡηηᾱ  
ε̄φογασ̄ η̄χε̄ ε̄λισταβετ̄.

αιβ. ογος ασω̄ επ̄σωῑ βεν̄ οῡηηω† η̄εμ̄η̄ ογος  
πεχασ̄ χε̄ τεσμαρωου† η̄θο̄ βεν̄ η̄ιζιοῡμ̄  
ογος ε̄μαρωου† η̄χε̄ πογτασ̄ η̄τε̄ τενεχῑ.

αιγ. ογος φαῑ οῡ εβολ̄ θωη̄ η̄ηι πε χε̄ η̄τε̄ θ̄μαῡ  
μ̄πασ̄ ῑ γαροι.

αιδ. ε̄ηπε γαρ̄ ισχη̄ν̄ ε̄τασσωπῑ η̄χε̄̄ τ̄ομ̄η̄ η̄τε̄  
πεασπασμοσ̄ βεν̄ η̄αμαωχ̄ ασκιμ̄ η̄χε̄ πιασ̄  
βεν̄ οῡθελη̄η̄ βεν̄ τανεχῑ.

αιε. ογος̄ ω̄οῡηιατε̄ η̄θηε̄τασπασ† χε̄̄ η̄χωκ̄ ε̄  
βολ̄ η̄αωπῑ η̄ηηε̄ταγσαχῑ μ̄μωοῡ η̄ασ̄ ε̄  
βολ̄ε̄ιτεη̄ ποσ̄.

αιε. ογος πεχε̄ μαριαμ̄ χε̄̄ ᾱταψυχη̄ β̄ισῑ μ̄ποσ̄.

αιε. ογος̄ ᾱπαη̄ηᾱ θελη̄η̄ ε̄χη̄η̄ φ†̄ πασωτηρ̄.

αιη. χε̄ ασχογω†̄ ε̄θρη̄η̄ ε̄χη̄η̄ η̄θεβ̄ιο̄ η̄τε̄ τεφ̄  
βωκῑ ε̄ηπε γαρ̄ ισχη̄η̄ †̄ηοῡ σεμαερμακα  
ριζιη̄ μ̄μοῑ η̄χε̄ η̄ιγεηε̄ᾱ τηροῡ.

αιθ. χε̄ ασ̄ιρῑ η̄ηῑ η̄ε̄ανμετ̄ηω†̄ η̄χε̄ φ̄ηετχορ̄  
ογος̄ ε̄φογασ̄ η̄χε̄ πεφραη̄.

αιθ. ογος̄ πεφραη̄ ω̄οη̄ ω̄ᾱ ε̄ανχωοῡ η̄εμ̄ ε̄αν  
χωοῡ η̄ηηε̄τερο†̄ βατεφ̄ε̄η̄.

αια. ασ̄ιρῑ η̄οῡᾱμαγ̄ῑ βεν̄ πεφ̄ε̄φοῑ ασχωρ̄ ε̄βολ̄  
η̄ηη̄β̄ασ̄ιζη̄η̄ βεν̄ φ̄μεγ̄ῑ η̄τε̄ πογζη̄η̄.

الشهر السادس للتي تُدعي عاقراً

37 لأنه ليس عند الله قول شيء  
بغير قوة

38 فقالت مريم للهلاك هانذا عبدة  
الرب فليكن لي كقولك وانصرف  
عنها الملاك

39 فقامت مريم في تلك الأيام  
ومضت مسرعة إلى الجبل إلى  
مدينة يهوذا

40 ودخلت إلى بيت زكريا وسلمت  
عليه اليصابات

41 فكان لما سمعت اليصابات سلام  
مريم ارتكض الجنين في بطنها  
وامتلأت اليصابات من الروح  
القدس

42 وصرخت بصوت عظيم وقالت  
مباركة انت في النساء ومباركة  
ثمرة بطنك

43 ومن اين لي هذا ان تأتي أم  
ربي إلي

44 لأن هوذا لما صار صوت سلامك  
في اذني ارتكض الجنين بتهليل  
في بطني

45 فطوبى للتي آمنت لأن يكون  
كمال ما قيل لها من قبل الرب

46 فقالت مريم تعظم نفسي للرب

47 وتتهلل روعي بالله مخلصي

48 لأنه نظر إلي تواضع امته لأن ها  
منذ الان يطوبوني جميع الاجيال

49 لأن القوي صنع بي عظيم  
فقدوس اسمه

50 ورحمته إلى جيل الاجيال حافظه

51 صنع القوة بذراعه و فرق  
المستكبرين بفكر قلبهم

πβ. αερωϖτ η̄γαηχωρι ε̄βολγι γαη̄ροπος ουογ  
 αερβ̄τσι η̄μηετ̄θεβ̄ινοϖτ.  
 πγ. β̄ηετ̄ροκερ αερ̄ροϖσι η̄ᾱταθον ουογ η̄ηετοι  
 η̄ραμαδ̄ αερ̄οροποϖ ε̄βολ̄ εϖωϖιτ.  
 πδ. αερ̄τ̄ τοτεϖ̄ μ̄λις̄λ̄ περ̄ᾱλοϖ̄ ε̄ερ̄ψ̄μεϖ̄ῑ μ̄περ̄-  
 η̄αι.  
 πε. κατᾱφρη̄τ̄ ε̄ταερ̄σαχῑ μεμ̄ η̄ηιο̄τ̄ αβρααμ̄  
 μεμ̄ περ̄ᾱροϖ̄ ψᾱ ε̄νεγ̄.  
 πς. αερ̄ωπῑ δε̄ μεμας̄ η̄χε̄ μαριαμ̄ η̄αϖ̄ τ̄ η̄ᾱ-  
 βοτ̄ ουογ̄ ᾱσκοτ̄ς̄ ε̄πεσ̄ηι.  
 πζ. ᾱλις̄χοϖ̄ δε̄ μογ̄ ε̄βολ̄ η̄τε̄ ε̄λιςαβ̄ετ̄ ε̄ορε-  
 μις̄ι ουογ̄ ᾱμις̄ῑ η̄οϖω̄ηρι.  
 πη. ουογ̄ αϖ̄σωτεμ̄ η̄χε̄ η̄ηετ̄θεν̄ η̄κω̄τ̄ μ̄πεσ̄ηι  
 μεμ̄ η̄εσ̄οϖ̄τε̄η̄ς̄ χε̄ ᾱπο̄ς̄ ερ̄ περ̄η̄αῑ η̄οϖ-  
 η̄ιϖ̄τ̄ μεμας̄ ουογ̄ η̄αϖ̄ραϖ̄ῑ μεμας̄ πε.  
 πθ. αερ̄ωπῑ δε̄ β̄εν̄ π̄ε̄ροϖ̄ μ̄μαγ̄ η̄ αϖ̄ῑ χε̄  
 η̄τοϖ̄σοϖ̄βε̄ π̄ᾱλοϖ̄ ουογ̄ η̄αϖ̄μοϖ̄τ̄ ε̄ροϖ̄ πε̄  
 ε̄φραη̄ μ̄περ̄ιωτ̄ ζαχαριας̄.  
 ς. ουογ̄ ᾱε̄ροϖ̄ω̄ η̄χε̄ τερ̄μαϖ̄ πεχας̄ χε̄ μ̄μοη̄  
 ᾱδδᾱ μοϖ̄τ̄ ε̄περ̄η̄αῑ χε̄ ιωαη̄η̄ς̄.  
 ζα. ουογ̄ πεχ̄ωϖ̄ η̄ας̄ χε̄ μ̄μοη̄ η̄δῑ ε̄βολ̄β̄εν̄  
 τεσ̄οϖ̄τε̄μ̄ᾱ εϖ̄μοϖ̄τ̄ ε̄ροϖ̄ β̄εν̄ πᾱῑ ραη̄.  
 ζβ. αϖ̄δ̄ωρεμ̄ δε̄ ε̄περ̄ιωτ̄ χε̄ ᾱκοϖ̄ωϖ̄ ε̄μοϖ̄τ̄  
 ε̄ροϖ̄ χε̄ μεμ̄.  
 ζγ. ουογ̄ ε̄ταερ̄ε̄τιη̄ η̄οϖ̄η̄η̄ᾱγ̄ις̄ αερ̄δ̄ο̄αῑ ρ̄ιωτ̄ς̄  
 εϖ̄χωμ̄μος̄ χε̄ ιωαη̄η̄ς̄ πε̄ περ̄η̄αῑ ουογ̄  
 η̄αϖ̄ερ̄ω̄φ̄η̄ρῑ τη̄ροϖ̄ πε.  
 ζδ. ᾱρωϖ̄ δε̄ οϖ̄ωη̄ η̄τ̄ρο̄τ̄ β̄εν̄ οϖ̄ρο̄τ̄ μεμ̄ περ̄-  
 λας̄ ουογ̄ η̄αερ̄σαχῑ πε̄ εϖ̄δ̄μοϖ̄ ε̄φ̄τ̄.  
 ζε. ουογ̄ αερ̄ωπῑ η̄χε̄ οϖ̄ρο̄τ̄ ε̄χεν̄ οϖ̄οη̄η̄β̄εν̄  
 ετ̄ωη̄ μ̄ποϖ̄κω̄τ̄ ουογ̄ η̄αϖ̄σαχῑ η̄η̄αῑ σαχῑ  
 τη̄ροϖ̄ ρ̄ῑ π̄η̄ᾱη̄τωϖ̄ η̄τε̄ τ̄ιοϖ̄δᾱ.  
 ζς. ουογ̄ η̄αϖ̄μοκ̄μεκ̄ τη̄ροϖ̄ πε̄ β̄εν̄ ποϖ̄ρη̄η̄τ̄ η̄χε̄  
 η̄η̄ετ̄αϖ̄σωτεμ̄ εϖ̄χωμ̄μος̄ χε̄ οϖ̄ ρ̄ᾱρᾱ πε̄θ̄-  
 η̄αϖ̄ωπῑ μ̄η̄αῑ ᾱλοϖ̄̄ κε̄ταρ̄ η̄αρε̄ τ̄χῑχ̄ μ̄πο̄ς̄  
 χη̄ μεμας̄ πε.  
 ζζ. ουογ̄ ζαχαριας̄ περ̄ιωτ̄ αερ̄μογ̄ ε̄βολ̄β̄εν̄  
 οϖ̄η̄η̄ᾱ ε̄ροϖ̄αβ̄ ουογ̄ αερ̄η̄ροϖ̄η̄τεϖ̄η̄ῑ εϖ̄-  
 χωμ̄μος̄.

17 انزل الاقوياء عن الكراسي ورفع  
 المتواضعين  
 18 اشبع الجياع من الخيرات والاغنياء  
 ارسلهم فرحاً  
 19 عضد اسرائيل فتاه وذكر رحته  
 20 كما قال لابائنا ابراهيم وزرعه الي  
 الابد  
 21 واقامت مريم عندها نحو ثلثة  
 اشهر وعادت الي بيتها  
 22 اتنا آليصابات فتم زمانها لتلد  
 فولدت ابناً  
 23 فسمع جيرانها واقاربها ان الرب  
 قد عظم رحته لها فقرحوا معها  
 24 وكان في اليوم الثامن جاؤا ليختنوا  
 الصبي ودعوه باسم ابيه زخريا  
 25 فاجابت امه وقالت لا لكن يدعي  
 يوحنا  
 26 فقالوا لها ليس احد في جنسك  
 يدعي بهذا الاسم  
 27 فاشاروا الي ابيه ماذا يريد ان  
 يدعي  
 28 فطلب لوقا وكتب قائلاً اسمه  
 يوحنا فتعجب جميعهم  
 29 وانفتح فيه للوقت ولسانه وتكلم  
 مباركاً لله  
 30 وصار خوف علي جميع جيرانهم  
 وتكلم بجميع هذا الكلام في  
 تخوم يهوذا  
 31 وفكر جميع السامعين في قلوبهم  
 قائلين تري ماذا يكون هذا  
 الصبي ويد الرب كانت معه  
 32 فامتلاً زخرياً ابوه من الروح  
 القدس وتنبأ قائلاً  
 17-22



Κεφ. Β.

- α. Ἀσσωπι Δε ὅτε ἐπέβησαν ἐπὶ τὴν ἀσσίαν  
ἐβόλῃ ἦχε οὐρανὸν ἐβόλῃ τὸν ποῦρον αὐτοῦ-  
στός χε ἦτε τοικοῦμεν τῆς τρεῖς ἐβόλῃ  
ἐβόλῃ.
- β. ὅτι τε τὰ ποῦρα ἦσαν ἐπὶ τὴν ἀσσίαν ἐβόλῃ  
ἐβόλῃ ἐβόλῃ ἦχε κύριος.
- γ. οὐρανὸν ἀσσίαν τῆς περὶ ἐβόλῃ ποῦρα  
ποῦρα ἦσαν τρεῖς.

الإصحاح الثاني

١ وكان في تلك الأيام خرج امر  
من الملك اوغسطس بان  
تكتب اسماء جميع المسكونة

٢ هذه الكتابة الاولى صارت في  
ولاية كيريناوس علي الشام  
٣ فمضي جميعهم ليكتب كل  
واحد منهم عن مدينته



2. ἀφὶ δε ἐρῆνι ἦχε ἡκείων φ ἐβόλῳεν τῆ γαλι-  
 λαιᾷ ἐβόλῳεν οὐβακι καὶ μαζαρεθ ἐβόλῳεν  
 ἐφιοῦδαῖ ἐοὐβακι ἦτε δαυὶδ εὐμοῦτ ἐρος  
 καὶ βηθλεεμ καὶ οὐνι καὶ ἐβόλῳεν πηι καὶ  
 ἠμετιωτ ἠδαιὶδ καὶ.  
 3. ἐβῳε πεφραν καὶ μαριαμ θηῆταγωπ ἦεωσ  
 καὶ εὐμβοκι.  
 4. ἀσωπι δε εὐχη ἠμαγ ἀγμορ ἐβόλ ἦχε  
 καὶ ἐβόλῳεν εὐρεσμοσι.  
 5. οὐορ ἀμοσι ἠπεσωρηι πεσωρηι ἠμοσι οὐορ  
 ἀκοῦλῳαδ ἀκαδῳ ὅεν οὐορηι καὶ οὐνι ταρ  
 καὶ ἠμον τοῦμα ἠμαγ καὶ ὅεν πηιμαῖνοῦωρ.  
 6. οὐορ καὶ οὐορ ἡλιμαῖνοῦωρ εὐμοσι ὅεν  
 τῆωρα ἐτεῖμαγ εὐχη ὅεν τῆκοι οὐορ εὐ-  
 ρωσι ὅεν πηρωσι ἦτε πηχωρ ἐβόλ ἔχεν  
 ποῦορ ἠῆεωωρ.  
 7. οὐορ καὶ οὐαγγελοσ ἦτε ποσ ἀφὸρ ἐρατῆ ἐρ-  
 ρηι ἔχωωρ οὐορ οὐωωρ ἦτε ποσ ἀφεροῦωνι  
 ἐρωωρ οὐορ ἀφροτ ὅεν οὐνωτ ἠροτ  
 ἔμαωω.  
 8. οὐορ καὶ πηαγγελοσ καὶ ἠπεροροτ  
 ἡππε ταρ τῆωρηνοῦωρ καὶ τῆοῦωτ  
 ἠραωι φαὶ εὐαωωπι ἠπιδλοσ τῆρη.  
 9. καὶ ἀμοσι καὶ τῆοῦωτ ἠοῦωτῆρ ἔτε πῆσ  
 ποσ καὶ ὅεν ἠβακι ἦτε δαυὶδ.  
 10. οὐορ φαὶ καὶ πηηηι καὶ τῆερενῆξι  
 ἠοῦαδλοῦ εὐκοῦλῳαδ οὐορ εὐχη ὅεν οὐορηι.  
 11. οὐορ ἀσωπι ἠοῦροτ ὅεν οὐροτ ἦχε οὐ-  
 μω ἠμετματοι ἦτε τῆε καὶ πηαγγελοσ  
 εὐρωσ ἐφτ οὐορ εὐωωμοσ.  
 12. καὶ οὐωωρ ὅεν καὶ τῆερενῆξι ἠφτ καὶ οὐορηι  
 ἡππε καὶ καὶ οὐωωτ ὅεν πηρωσι.  
 13. οὐορ ἀσωπι ἐταγωωωρ ἐτῆε ἐβόλῳα-  
 ρωωρ ἦχε καὶ πηαγγελοσ ἀκαχὶ ἦχε καὶ πηηη-  
 εωωρ καὶ οὐορηι εὐωωμοσ καὶ καὶ οὐορηι  
 καὶ βηθλεεμ οὐορ ἠτεπῆαγ ἐπαι καὶ ἐτα-  
 σωπι φαὶ ἐταποσ τῆμον ἐροϋ.  
 14. οὐορ ἀφὶ εὐησ ἀχμω ἠμαριαμ καὶ ἠωωφ  
 καὶ πηαδλοῦ εὐχη ὅεν πηορηι.

2. فصد يوسف ايضاً من الجليل  
 من مدينة الناصرة الى اليهودية  
 الى مدينة داود التي تدعى بيت  
 لحم لانه كان من بيت داود  
 ومن قبيلته  
 3. ليكنب اسمه مع مريم خطيبته  
 وهي حبلي  
 4. قصار اثهما اذ كانا هناك تمت  
 ايام ولادتها  
 5. فولدت ابنها البكر وثقت وتركته  
 في مدود لانه لم يكن لهما موضع  
 في المسكن  
 6. وكاذ في تلك الكورة رعاة في  
 الحقل يرعون ويسهرون حراسة  
 الليل علي قطعان الغنم  
 7. واذ بملاك الرب قد وقف بهم  
 ومجد الرب اشرق حولهم فحافوا  
 خوفاً عظيماً جدا  
 8. فقال لهم الملاك لا تخافوا لاني  
 هذا ابشركم بالفرح العظيم  
 الذي يكون لجميع الشعب  
 9. لانه قد ولد لكم اليوم مخلص  
 الذي هو المسيح الرب في مدينة داود  
 10. وهذه علامة لكم انكم تجدون  
 طفلاً ملفوفاً موضوعاً في مدود  
 11. وبغت صار مع الملاك جمع من  
 الجنود السماوي يستمعون الله قائلين  
 12. العبد لله في العلاء وعلي الارض  
 السلام وفي الناس المسرة  
 13. وصار لما ذهب الملائكة عنهم الي  
 السماء قال الرجال الرعاة بعضهم  
 لبعض نمضي الي بيت لحم  
 لننظر هذا الكلام الحادث الذي  
 اعليناه به الرب  
 14. فجاءوا مسرعين فوجدوا مريم  
 ويوسف والطفل موضوعاً في مدود





8. ΧΕ ΔΥΝΑΥ ἸΧΕ ΝΑΒΑΖ ἘΠΕΚΝΟΘΕΩ.  
 9. ΦΗΕΤΑΚΣΕΒΤΩΤΕῖ ΜΠΕΜΘΟ ἸΝΙΔΑΟΣ ΤΗΡΟΥ.  
 10. ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΔΕΨΩΡΠ ἘΒΟΖ ἸΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ ΝΕΜ  
 ΟΥΩΟΥ ἸΤΕ ΠΕΚΖΑΟΣ ΠΙΣΖ.  
 11. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ἸΧΕ ΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨ-  
 ΜΑΥ ἘΧΕΝ ΠΗΕΤΟΥΧΩΜΜΟΥ ΕΘΒΗΤΕΨ.  
 12. ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΟΥ ἘΡΩΟΥ ἸΧΕ ΣΥΜΕΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕ-  
 ΧΑΨ ΜΜΑΡΙΑ ἘΜΑΥ ΜΠΙΑΔΟΥ ΧΕ ΙΣ ΦΑΙ ΕΨΧΗ  
 ΕΟΥΡΕΙ ΝΕΜ ΟΥΤΩΝΕΨ ἸΤΕ ΖΑΝΜΗΨ ΟΕΝ ΠΙΣΖ  
 ΝΕΜ ΟΥΜΗΝΙ ΕΥΤ ἘΨΟΥΝ ἘΨΡΑΨ.  
 13. ΟΥΟΣ ἸΘΟ ΖΩΙ ἘΡΕ ΟΥΧΕΨΙ ΣΙΜΙ ἸΤΕΨΥΧΗ  
 ΖΟΠΩΣ ἸΤΟΥΨΩΡΠ ἘΒΟΖΟΕΝ ΖΑΝΜΗΨ ἸΖΗΤ  
 ἸΧΕ ΖΑΝΜΕΥΙ.  
 14. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΔΗΝΑ ΤΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΨΕΡΙ ΜΦΑ-  
 ΝΟΥΗΖ ἘΒΟΖΟΕΝ ΤΨΥΖΗ ἸΑΨΣΗΡ ΘΑΙ ΠΕ ΔΨ-  
 ΔΙΑΙ ἸΟΥΜΗΨ ἸΕΡΟΥ ΔΨΩΝΟ ΝΕΜ ΖΑΙ ἸΖ  
 ἸΡΟΜΠΙ ΙΧΕΝ ΤΕΨΜΕΤΠΑΡΘΕΝΙΑ.  
 15. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΠΕ ΔΨΕΡΧΗΡΑ ΠΕ ΨΑ ΠΔ ἸΡΟΜΠΙ  
 ΘΗΕΤΕΠΑΣΣΙΝΙ ΜΠΕΡΦΕΙ ἘΒΟΖ ΔΗ ΠΕ ΟΕΝ ΖΑΝ-  
 ΠΗΣΤΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΖ ΣΕΨΕΜΨΙ ἸΧΩΡΖ ΝΕΜ  
 ΜΕΡΙ.  
 16. ΟΥΟΣ ΜΠΙΝΑΥ ἘΤΕΜΜΑΥ ΔΨΙ ΜΠΕΨΜΘΟ ΔΨΟΥ-  
 ΩΝΖ ἘΒΟΖ ΜΨΤ ΟΥΟΣ ΠΑΣΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕΨ ΠΕ  
 ΟΑΤΕΝ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΧΟΥΨΤ ἘΒΟΖ ΟΑΤΖΗ  
 ἸΟΥΨΩΤ ἸΖΗΜ.  
 17. ΟΥΟΣ ἘΤΑΥΧΩΚ ἸΖΩΒΠΙΒΕΝ ἘΒΟΖ ΚΑΤΑ ΨΝΟ-  
 ΜΟΣ ΜΠΟΨ ΔΥΚΟΤΟΥ ἘΤΨΑΔΙΔΕΑ ἘΤΟΥΒΑΚΙ  
 ΠΑΖΑΡΕΘ.  
 18. ΠΙΑΔΟΥ ΔΕ ΠΕ ΔΨΑΙΑΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΔΜΑΖΙ ΟΕΝ  
 ΠΠΠΑ ΠΕ ΕΨΜΕΖ ἘΒΟΖΟΕΝ ΟΥΨΟΦΙΑ ΟΥΟΣ ΟΥΨ-  
 ΜΟΤ ἸΤΕ ΦΤ ΠΑΨΧΗ ΖΙΧΩΨ ΠΕ.  
 19. ΟΥΟΣ ΠΕΨΑΥΨΕΝΩΟΥ ΠΕ ἸΧΕ ΠΕΨΙΟΤ ἸΤΕΜ  
 ΡΟΜΠΙ ἘΙΖΗΜ ἘΠΨΑΙ ἸΤΕ ΠΠΑΣΧΑ.  
 20. ΟΥΟΣ ἘΤΑΨΕΡ ἸΒ ἸΡΟΜΠΙ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΟΗ ἘΠΨΑΙ  
 ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΣ.  
 21. ΟΥΟΣ ἘΤΑΥΧΩΚ ἘΒΟΖ ἸΧΕ ΠΙΕΡΟΥ ΟΕΝ ἸΧΙΝ-  
 ΤΟΥΤΑΣΘΟ ΔΨΨΩΧΗ ἸΨΩΟΥ ΟΕΝ ἸΖΗΜ ἸΧΕ

1. لأن عيني قد ابصرت خلاصك  
 2. الذي اعددتك قدام وجه جميع الشعوب  
 3. نوراً لاستعلان الامم ومجداً لشعبك اسرائيل  
 4. وكان يوسف وامه يتعجبان مما كان يُقال من اجله  
 5. وباركهما سمعون وقال لربهم امه ها هوذا هذا موضوع لسقوط وقيام كثيرين في اسرائيل وعلامة المعاندة  
 6. وانت ايضاً فسيجوز سيف في نفسك لتظهر افكار من قلوب كثيرة  
 7. وكانت حنة النبية ابنة فانييل من سبط اشير هذه قد طعنت في ايام كثيرة عاشت مع زوجها سبع سنين منذ ذكورتها  
 8. وتولدت الي اربعة وثمانين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بلاصوام والصلوات ليلاً ونهاراً  
 9. وهذه في تلك الساعة جاءت معترفة لله وكانت تتكلم من اجله عند كل من يترجي خلاص اورشليم  
 10. فلما اكمل كل شيء كناموس الرب رجع الي الجليل الي مدينتها الناصرة  
 11. فلما الصبي فكان ينشو ويتقوى بالروح مستلياً بالحكمة ونعمة الله كانت عليه  
 12. واجواه كانا كل سنة يمضيان الي اورشليم في عيد الفصح  
 13. فلما تمت له اثني عشر سنة مضوا الي العيد كالعادة  
 14. ولما اكملت الايام ليعودا بقي يسوع الصبي في اورشليم ولم

πᾶλοχ ἰησ̄ οὐοσ ἀποϋέμι ἦχε ἰωσχηφ νεμ τεϋμαϋ.

αα. εϋμεϋι δε χε παϋμοϋι νεμ ηθεμοϋι ρι πιμωιτ ἀϋι ἠοϋέροϋ ἀμωι οὐοσ παϋκωτ ἦσωϋ πε ὅεν ποϋσττεησ νεμ ηηέτοϋσωϋη ἀμωϋ.

αβ. οὐοσ ἐτε ἀποϋχεμεϋ ἀϋτασθε εἰδῆμ εϋκωτ ἦσωϋ.

αγ. οὐοσ ἀσωπι μενεσδ ᾤ ἠέροϋ ἀϋχεμεϋ ὅεν περφει εϋξεμι ὅεν ὀμητ ἠηιρεϋτ ὅβω εϋσωτεμ ἐρωϋ οὐοσ εϋωιμι ἀμωϋ.

αδ. παϋτωμτ δε τηροϋ πε ἦχε ηηετσωτεμ ἐροϋ ἐϋρηι ἐχεν πεϋέμι νεμ πεϋχινέροϋω ἠωϋ.

αε. οὐοσ ἐταϋμαϋ ἐροϋ ἀϋερῶφηρι οὐοσ πεχε τεϋμαϋ παϋ χε παϋηρι οϋ πε φαι ἐτακαϋϋ παη ἀπαρητ ἡηπε ιϋ πεκωτ νεμ ἀνοκ παηοι ηεμκαρῆηητ πε εηκωτ ἦσωκ.

αϋ. οὐοσ πεχαϋ ἠωϋ χε εϋβεϋ τετεηκωτ ἦσωι παρετεηέμι ἀη πε χε ρωτ ἐροι ἠταϋωπι ὅεν παπαιωτ.

αϋ. ἠῶωϋ δε ἀποϋκατ ἐπισαχι ἐταϋχοϋ ἠωϋ ἦχε ἰησ̄.

αζ. οὐοσ ἀϋι ἐϋρηι ηεμωϋ ἐναζαρεῶ οὐοσ παϋδῆοηἠχωϋ ἠωϋ πε τεϋμαϋ δε πασαρεϋ ἐηαι σαχι τηροϋ πε ὅεν ηεσρητ.

αη. οὐοσ ἰησ̄ παϋερῆροκοπητ πε ὅεν τμαηη νεμ τσοφια νεμ ηηῆμοτ ὅατεη φτ νεμ ηηρωμ.

يعلم يوسف وأمه

٣٤ لأنهما كانا يظنان أنه سيرجع  
السائرين في الطريق فسارا مسافة  
يوم وطلباه عند اقربائهما وعند  
معرفهما

٣٥ ولما لم يجداه رجعا الي اورشليم  
يطلبانه

٣٦ وصارا اثهما بعد ثلثة ايام وجداه  
في الهيكل جالسا في وسط المعلمين  
يسمع منهم ويسألهم

٣٧ وكان كل من سمعه يبهت من  
فهمه واجوبته

٣٨ فلما ابصراه بهتا فقالت له أمه  
يا ابي لماذا صنعت بنا هكذا  
ها ابوك وانا كنا نطلبك  
متوجعين

٣٩ فتألم لهما لم تطلباني أما  
تظنان أنه ينبغي لي ان اكون  
في الذي لابي

٤٠ فاما هما فلم يفهما الكلام الذي  
قاله لهما يسوع

٤١ ونزل معهما الي الناصرة وكان  
خاضعا لهما وكانت أمه تحفظ  
جميع هذا الكلام وتعيه في قلبها

٤٢ وكان يسوع ينمو في الحكمة  
والقامة والتعمه عند الله والناس

### 3 - الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α Ἦθρηι δε ὤεν ἑμαρ τε ἠρομπι ὤεν ἑμετ-  
 ρηγεμων ἠτε τιβεριοσ πουρο εφοι ἠρηγεμων  
 ἠχε ποντιοσ πιλατοσ ἐτιουδαε̄ ογοσ εφοι  
 ἠτετραρχησ ἐταλιδαε̄ ἠχε ἠρωδησ φι-  
 λιπποσ δε περσον εφοι ἠτετραρχησ ἐτυ-  
 δουμε̄α νεμ ἠτετραγωνιτησ ἠχωρα νεμ  
 λισανιοσ εφοι ἠτετραρχησ ἐταβιλιμη.

β παρθραϑ ἠαμμα νεμ καιαφα μιαρχηερευσ

الاصحاح الثالث

١ وفي السنة الخامسة عشر من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية بيلاطوس البنطي علي اليهودية وهيرودس رئيس الربع علي الجليل وفيلبوس اخوه رئيس الربع علي ايطورية وكورة طراخونه وليسانياس رئيس الربع علي الابيلي

٢ وجان وقيافا رئيسا الكهنة

ας ψωπι ἵχε οὐσαχι ἵτε φ† ἐξεν ἰωαννης  
 π̄ψηρι ἵζαχαρίας ρι ἵψαρε.  
 7. οὐος ας† ἐ† περιχωρος τῆρε ἵτε πιουρδανης  
 ες ριωψ ἵουωμο ἵτε οὐμετὰνοιά ἐπ̄χω  
 ἐβολ ἵτε πιουβι.  
 8. ἀφρη† ετ̄ς̄ονοϋτ ρι ἵχωμ ἵν̄ισαχι ἵτε  
 ἵσαν̄ας πιπροφῆτης ες χωμ̄μος κε τ̄σμη ἀ-  
 πετωψ ἐβολ ρι ἵψαρε κε σεβτε ψ̄μωιτ  
 ἀπο̄ς̄ οῡτων πες̄μανμοϋι.  
 9. β̄ελδοτ̄ ριβεν εϋ̄εμορ οὐος τ̄ωου ριβεν πεμ  
 θαλ ριβεν εϋ̄εθεβιωϋ οὐος εϋ̄εψωπι ἵχε  
 π̄νετκωλ̄χ εϋ̄σοῡτων οὐος π̄νεθ̄ναϋτ̄ ἐρ̄αν-  
 μωιτ εϋ̄χη.  
 10. οὐος εϋ̄εναϋ ἵχε σαρ̄ξ ριβεν ἐπισωτηρ ἵτε  
 φ†.  
 11. πας̄χω οϋν̄ ἀμο̄ς̄ πε ἵν̄ιμ̄ηψ̄ εθ̄νηοϋ ραροϋ  
 ἐβ̄τωμο̄ς̄ ἐβολ̄ριτοτ̄εϋ̄ ριμ̄ισι ἵτε ριὰχω ριμ̄  
 ας̄ταμ̄ε θ̄νηοϋ ἐφ̄ωτ̄ ἐβολ̄ βατ̄ρη ἀπ̄ιχωιτ̄  
 εθ̄νηοϋ.  
 12. ματαοῡ ε̄οῡταρ̄ οϋν̄ ἐβολ̄ ες̄μ̄π̄ωα ἵ† με-  
 τ̄ανοιά οὐος ἀπερ̄ερ̄ητε ἵχος ἵθ̄ρηι β̄εν  
 θ̄νηοϋ κε οϋοἵηταν̄ ἀμ̄αϋ ἀπ̄εν̄ωτ̄ ἀβρα-  
 αμ̄ †χω τ̄αρ̄. ἀμο̄ς̄ ρωτεν̄ κε οϋοἵωχομ̄  
 ἀφ† ε̄τοϋμο̄ς̄ ραν̄ψ̄ηρι ἵαβρααμ̄ ἐβολ̄β̄εν  
 ραῑ ω̄μι.  
 13. ρη̄πε πικ̄ελεβ̄ιμ̄ εϋ̄χη β̄α θ̄νοϋν̄ι ἵν̄ιψ̄ωη  
 ψ̄ωη οϋν̄ ριβεν ε̄τεἵρ̄ηαεν̄ οϋταρ̄ ἐνᾱνεϋ  
 ἐβολ̄ ἀπ̄ σενακορ̄χε ἵσεριτ̄εϋ̄ ἐπ̄ιχωμ̄.  
 14. οὐος ραϋ̄ωηι ἀμο̄ς̄ ἵχε ριμ̄ηψ̄ εϋ̄χωμ̄μο̄ς̄  
 κε οϋ̄ οϋν̄ πετεν̄νααιϋ.  
 15. ας̄ε̄ροϋω̄ δε πεχαϋ ρωοῡ κε φ̄η̄τεοϋον̄  
 ψ̄ωηι ε̄νοϋ† ἵταϋ μαρεϋ† ἀφ̄η̄τε ἀμο̄ν-  
 ἵταϋ οὐος φ̄η̄τεοϋον̄ ραν̄θ̄ρηοϋι ἵταϋ μα-  
 ρεϋ̄ρι οη̄ ἀπ̄ιρη†.  
 16. αϋ̄ι δε οη̄ ἵχε ραν̄κετελ̄ωη̄ς̄ ρινα ἵτοϋ-  
 β̄τωμο̄ς̄ ἵτοτ̄εϋ̄ οὐος πεχωοῡ ραϋ̄ κε φ̄ρεϋ-  
 †β̄ω οϋ̄ πετεν̄νααιϋ.  
 17. ἵθοϋ δε πεχαϋ ρωοῡ κε ἀπερ̄ερ̄ ε̄λῑ σαβολ̄  
 ἀφ̄η̄τεθ̄ηψ̄ ρωτεν̄.

1. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

ια. ΠΑΥΣΙΝΙ ΔΕ ΑΜΜΟϚ ΗΧΕ ΖΑΝΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΧΩΜΕ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΖΩΗ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙϚ ΟΥΟϚ ΠΕΧΑϚ  
 ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΡΔΕΨΧ ΖΔΙ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΒΙ ΖΔΙ  
 ΗΧΟΝϚ ΟΥΟϚ ΜΑΡΟΥΡΑΨΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΟ-  
 ΨΩΠΙΟΝ.  
 ιβ. ΕΡΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΔΑΟϚ ΟΥΟϚ ΕΥΜΟΚ-  
 ΜΕΚ ΑΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝ-  
 ΝΗϚ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΗΘΟϚ ΠΕ ΠΧΟ.  
 ιγ. ΔΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗϚ ΕΡ-  
 ΧΩΜΜΟϚ ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΤΩΜϚ ΑΜΜΩΤΕΝ ΘΕΝ  
 ΟΥΜΩΟΥ ΕΠΗΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΦΗΕΤΧΟΡ ΕΓΟΤΕ ΕΡΟΙ  
 ΦΗΕΤΕ ΗΤ ΑΠΨΑ ΔΗ ΕΤΟΥΩ ΠΟΥΜΟΥΣΕΡ ΗΤΕ  
 ΠΕΨΘΩΟΥΙ ΗΘΟϚ ΕΡΕΜϚ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΟΥΠΗΑ  
 ΕΨΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΧΡΩΜ.  
 ιδ. ΦΗΕΤΕ ΠΕΨΘΑΙ ΠΟΥΩΤΕΒ ΘΕΝ ΤΕΨΧΙΧ ΕΠΑΤΟΥ-  
 ΒΟ ΑΠΕΨΘΗΩΟΥ ΟΥΟϚ ΗΤΕΨΘΩΟΥΤ ΑΠΕΨΘΟΥΟ  
 ΕΤΕΨΑΠΟΘΗΚΗ ΠΙΤΟϚ ΔΕ ΕΠΑΡΟΚΕΖϚ ΘΕΝ ΟΥ-  
 ΧΡΩΜ ΗΑΤΒΕΝΟ.  
 ιε. ΖΑΝΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΗΙ ΕΨΤ-  
 ΝΟΜΤ ΠΑΨΖΙΨΕΝΗΟΥΨΙ ΑΠΙΔΑΟϚ.  
 ις. ΗΡΩΔΗϚ ΔΕ ΠΙΤΕΤΡΑ ΑΡΧΗϚ ΕΨΘΟϚ ΑΜΜΟϚ ΗΧΕ  
 ΙΩΑΝΝΗϚ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑϚ ΤΕΨΙΜ ΑΨΦΙΖΙΠΠΟϚ  
 ΠΕΨΘΟΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΖΩΒΗΒΕΝ ΕΤΖΩΟΥ ΕΤΑΨΑΙ-  
 ΤΟΥ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗϚ.  
 ιζ. ΔΕΨΤΟΥϚΟ ΑΠΑΙΧΕΤ ΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΕΨΙΟΥΙ  
 ΗΙΩΑΝΝΗϚ ΕΠΙΨΤΕΚΟ.  
 ιη. ΔΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΒΩΜϚ ΗΧΕ ΠΙΔΑΟϚ ΤΗΡϚ  
 ΟΥΟϚ ΠΙΚΕΙΝϚ ΕΤΑΨΒΩΜϚ ΟΥΟϚ ΔΕΨΕΡΠΡΟΨΕΥ-  
 ΧΕΘΕ ΔΨΟΥΩΗ ΗΧΕ ΤΨΕ.  
 ιθ. ΟΥΟϚ ΔΕΨΙ ΕΨΡΗΙ ΕΧΩϚ ΗΧΕ ΠΠΗΑ ΕΨΟΥΑΒ Α-  
 ΠΨΜΟΤ ΠΟΥΨΩΜΑ ΑΨΡΗΤ ΠΟΥΒΡΟΜΠΙ ΟΥΟϚ  
 ΟΥΨΜΗ ΔΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΨΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΑ-  
 ΨΗΡΙ ΠΑΜΕΡΠΤ ΕΤΑΨΤ ΜΑΤ ΗΨΗΤΚ.  
 ιθ. ΠΗϚ ΔΕ ΔΕΨΕΡΖΗΤϚ ΗΨΩΠΙ ΘΕΝ ΘΜΔϚ Δ ΗΡΟΜ-  
 ΠΙ ΖΩϚ ΕΥΜΕΥΙ ΕΡΟϚ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΗΨΩΨΗΦ ΠΕ ΦΑ  
 ΕΔΙ.  
 ιθ. ΦΑ ΜΑΤΘΑΤ ΦΑ ΔΕΥΙ ΦΑ ΜΕΔΧΙ ΦΑ ΙΑΝΝΗ  
 ΦΑ ΙΩΨΗΦ.

14. وسأله ايضاً جنّد قائلين ماذا  
 تصنع نحن ايضاً فقال لهم لا  
 تودّوا احداً ولا تعنتوا احداً  
 واكتفوا بعلايتكم  
 15. واذا كان جميع الشعب ينتظر للجميع  
 يفكرون في قلوبهم عن يوحنا  
 لعله هو المسيح  
 16. اجابهم يوحنا قايلاً اما انا فاعتمدكم  
 بالماء وسياتي من هو اقوي مني  
 الذي لا استحق ان احل سبوره  
 هذا هو يوعمدكم بروح القدس  
 والنار  
 17. الذي بيده المدرة وينقي بها  
 سبوره ويجمع القمح الي اهرابه  
 ويحرق الثبن بالنار التي لا تطفئ  
 18. وكان يعزي الشعب وبيشرهم  
 باشياء اخر كثيرة  
 19. فانما هيروودس رئيس الربيع فكان  
 يوحنا يوحنا من اجل هيرودياس  
 امرأة فيلبوس اخيه ولجل كل  
 الشرور التي كان يفعلها هيروودس  
 20. زاد ايضاً هذا على الجميع انه  
 حبس يوحنا في السجن  
 21. وكان لما اعتمد جميع الشعب  
 اعتمد يسوع ايضاً وفيما هو يصلي  
 انفتحت السماء  
 22. ونزل عليه روح القدس بشبه  
 جسدي كحمامة وكان صوت  
 من السماء قايلاً انت هو ابني  
 الحبيب الذي بك سررت  
 23. وكان يسوع قد بدأ في ثلاثين  
 سنة وكان يُظنّ به انه ابن  
 يوسف بن هالي  
 24. بن حنات بن لاري بن الحلي  
 بن يانّا بن يوسف

- κε. φα ματταθίου φα άλωσ φα παουμ φα εσ-  
λιμ φα παγγε.
- κς. φα μααθ φα ματταθίου φα σεμειν φα  
ιωσυχ φα ιουδα.
- κζ. φα ιωανναν φα ρησα φα ζοροβαβελ φα  
σαλαθιηλ φα ηηρι.
- κη. φα μελχι φα αδδι φα κωσαμ φα ελμα-  
δαμ φα ηρ.
- κθ. φα ηνσοφ φα ελιεζερ φα ιωραμ φα ματθατ  
φα λευι.
- λ. φα συμεων φα ιουδα φα ιωσηφ φα ιωναν  
φα ελιακιμ.
- λα. φα μελεα φα μενναν φα ματθαα φα  
παθαν φα λαυιδ.
- לב. φα ιεσσε φα ιωβηδ φα βοεζ φα σαλμων  
φα πασσων.
- λγ. φα αμιναδαβ φα αδμιν φα αρμι φα  
εερωμ φα φαρης φα ιουδα.
- λδ. φα ιακωβ φα ισαακ φα αβρααμ φα θαρρα  
φα παχωρ.
- λε. φα σερογγ φα ραταγ φα φαλεχ φα εβερ  
φα σαλα.
- λς. φα καιναν φα αρφαζαδ φδ σημ φα ηωε  
φα λαμεχ.
- λζ. φα μαθογσαλα φα εηωχ φα ιαρεδ φα μα-  
λελεηλ φα καιναν.
- λη. φα εηωσ φα σηθ φα αδδαμ φα φτ.

- ٢٥ بن مطاثيو بن عاموص بن  
ناحوم بن اسلي بن نججي
- ٢٦ بن ماث بن مطاثيو بن شمعي  
بن يوسف بن يهوذا
- ٢٧ بن يوانان بن ريصا بن  
زوربابل بن سالاثاييل بن نيري
- ٢٨ بن ملخي بن ادي بن قوصام  
بن المودام بن آبير
- ٢٩ بن يوسي بن اليعازر بن يوردم  
بن مثنات بن لاوي
- ٣٠ بن سمعون بن يهوذا بن  
يوسف بن يوان بن الياقيم
- ٣١ بن ميليا بن مايمان بن مطاثا  
بن ذاقان بن داود
- ٣٢ بن يسي بن عوييد بن باعاز  
بن سلون بن نصون
- ٣٣ بن عميناداب بن آرام بن ارني  
بن حصرون بن فارص بن يهوذا
- ٣٤ بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم  
بن قارج بن فاحور
- ٣٥ بن ساروخ بن راغا بن فالخ  
بن عابر بن صالا
- ٣٦ بن قينان بن ارفخشذ بن سام  
بن نوح بن لامخ
- ٣٧ بن ماتوشلح بن اخنوخ بن  
يارد بن مهلاييل بن قينان
- ٣٨ بن انوش بن شيث بن ادم  
ابن الله

#### 4 - الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Ἰησὺς δὲ ἐφίμεθ ἐβόλῳεν πῖπῆα ἐθούαβ ἀφ-  
 τασθο ἐβόλῳα πῖορδαμῆς οὐοῖ ἀφούαφ ἦχε  
 πῖπῆα ἐπῳαφε.
- β. ἦμ ἡέροοφ ἐφερπυραζῖη ἀμοφ ἦχε πῖδιὰβο-  
 λος οὐοῖ ἀπεφούεμ ἔλι ὄεν πῖέροοφ ἐτέμ-  
 μαφ οὐοῖ ἐταφχωκ ἐβόλ ἀφῶκο ἐπῳαε.
- γ. πεχαφ δὲ παφ ἦχε πῖδιὰβολός χε ἰσχε ἦθοκ  
 πε πῳηρι ἀφφ ἀχος ἀπαῖ ὠμι χε ἦτεφερ ωικ.
- δ. οὐοῖ ἀφέροφῶ παφ ἦχε Ἰησὺς χε εὐθούοφ χε

الإصحاح الرابع

- 1 أما يسوع مستلياً من الروح  
 القدس رجع من الأردن وانطلق  
 به الروح إلى البرية  
 2 أربعين يوماً يجرب من إبليس  
 ولم ياكل شيئاً في تلك الأيام ولما  
 تمت جاع أخيراً  
 3 فقال له إبليس إن كنت ابن  
 الله فقل لهذا الحجر ليصير خبزاً  
 4 فأجاب يسوع قائلاً مكتوب أنه



παρε πρῶμι παῶνθ ἐώικ ἀμαγᾶτεϛ ἀν  
ἀλλὰ ἐσαχί μιβεν εἰρηνοῦ ἐβολῶεν ρωϛ  
ἀφϛ.

ε. οὔοϛ ἐταφοζοϛ ἐπῶσι ἔχεν οὔτωοῦ εϛβῶσι  
ἦχε πιδιαβῶλοϛ ἀϛταμοϛ ἐπιμετοῦρωοῦ  
τηροῦ ἠτε τοικοῦμενη ὄεν οὔστῖμαη ἠτε  
οὔχροποϛ.

ϛ. οὔοϛ πεχαϛ παϛ ἦχε πιδιαβῶλοϛ χε ϛηαϛ  
πακ ἀπαῖ ερωῖσι τηρεϛ πεμ πεϛῶοῦ χε ἀνοκ  
πεἶτεϛ τοῖ ἐτοτ οὔοϛ φηἶτοῦαϛϛ ψαῖτηϛ  
παϛ.

ζ. ἦθοκ οὔη ἀκῶανοῦωϛτ ἀπαῖθο ἐβολ εϛ  
ἐῶσι πακ τηρεϛ.

η. οὔοϛ ἀϛέροῦῶ ἦχε ἰηϛ πεχαϛ παϛ χε ἀα  
ῶενακ ἐβολῶροῖ ἦσατᾶναϛ χε ϛϛῶνοῦτ  
χε ποϛ πεκνοῦϛ πεἶτεκοῦωϛτ ἀμοϛ οὔοϛ  
ἦθοϛ ἀμαγᾶτεϛ πεἶτεκῶεμῶσι ἀμοϛ.

θ. ἀϛεϛϛ Δε οἱ ἐῶρηῖ εἶλημ οὔοϛ ἀϛταροϛ ἐ  
ρατεϛ ρῖχεν ἠτεμῶ ἠτε περφεῖ οὔοϛ πεχαϛ  
παϛ χε ἰϛχε ἦθοκ πε ἦῶηρη ἀφϛ ρῖτκ ἐπεϛητ  
ἐβολ ται.

ι. ϛϛῶνοῦτ γαρ χε εϛῶερονζεν ἐτοτοῦ ἠνεϛατ  
τελοϛ εῶηητκ χε ἠτοῦἀρεϛ ἐροκ.

ια. οὔοϛ χε ἠτοῦϛῖτκ ἔχεν ποῦῶἠαῦϛ μἠποτε  
ἠτεκῶῖροῖ εῶῶῶηῖ ἠτεκῶῶλοχ.

ιβ. οὔοϛ ἀϛέροῦῶ ἦχε ἰηϛ πεχαϛ παϛ χε ἀγχοϛ  
χε ἠνεκερπῖραζῖη ἀποϛ πεκνοῦϛ.

ιγ. οὔοϛ ἐταϛχεκ πῖραϛμοϛ μιβεν ἐβολ ἦχε πι  
διαβῶλοϛ ἀϛῶεναϛ ἐβολῶροϛ ψα οὔϛηοῦ.

ιδ. οὔοϛ ἐταϛταϛθο ἦχε ἰηϛ ἐϛγαῖηεῶ ὄεν  
ϛχομ ἠτε πῖπῖα οὔοϛ ἀπῖῶηῖ ῶεναϛ ἐβολ  
ὄεν ϛπερῖχωροϛ τηρϛ ἐτεμῖαῦ εῶηητεϛ.

ιε. οὔοϛ ἦθοϛ παϛϛῖῶ ὄεν ποῦϛῶηαῦῶη εῦ  
ϛῶοῦ παϛ ἦχε οὔοημιβεν.

ιϛ. οὔοϛ ἀϛῖ ἐναζαρεῶ πῖμα ἐταῦῶηαῦῶη  
ἀμοϛ οὔοϛ ἀϛῶεναϛ ἐῶῶηη ἐϛῶηαῦῶη  
ἀπῖῶοοῦ ἠτε μῖαββατοη κατᾶ τεϛκαροϛ  
οὔοϛ ἀϛῶηη ἐῶῶ.

ιϛ. οὔοϛ ἀϛῖ παϛ ἀπῖῶηη ἠτε ἦσαἠαϛ πῖπο-

ليس باخيز وحده يحياي الانسان  
بل بكل كلمه تاتي من فم الله

ه واصعده ابليس الي جبل عال  
واراه جميع مملكات المسكونة في  
اسرع وقت

و قال له ابليس اياك اعطي هذا  
السلطان كله ومجده لانه دفع  
الي وانا اعطيه لمن احب

و وانت ان سجدت امامي يكون  
لك جميعه

ه فاجاب يسوع وقال له اذهب  
خلفي يا شيطان لانه مكتوب  
للرب الالهك تسجد وله وحده  
تعبد

و فجاء به الي اورشليم واقامه علي  
جناح الهيكل وقال له ان كنت  
ابن الله فاطرح نفسك من  
هاهنا الي اسفل

و لانه مكتوب انه يامر ملائكته  
من اجلك ليحفظوك

و انهم علي الايام يرفعوك ليلا  
تعضر رجلك بحجر

و فاجاب يسوع وقال له انه قد  
قيل لا تجرب الرب الالهك

و فلما اكمل ابليس كل التجارب  
نتحي عنه الي زمان

و رجع يسوع بقوة الروح الي  
الجليل وخرج خبره في جميع  
الكلور المحيطة

و هو كان يعلم في مجامعهم مُجَمِّد  
من الكل

و جاء الي الناصرة حيث كان تربي  
ودخل كعادته في يوم سبت الي  
المجمع وقام ليقرأ

و فدفع اليه سفر اشعيا النبي فلما

ΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΔΑΧΙΜΙ  
ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΦΕΘΟΥΤ ΜΜΟΦ.

iii. ΧΕ ΟΥΠΝΑ ΗΤΕ ΠΟΣ ΠΕΕΤΧΗ ΖΙΧΩΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ  
ΔΑΦΘΑΖΣΤ ΔΑΦΟΥΩΡΠ ΜΜΟΙ ΕΖΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΗΠΙ-  
ΖΗΚΙ ΕΖΙΩΨ ΗΠΙΕΧΜΑΖΩΤΟΣ ΗΟΥΧΩ ΕΒΟΖ  
ΝΕΜ ΟΥΝΑΥ ΜΒΟΖ ΗΠΙΒΕΖΔΕΥ ΕΟΥΩΡΠ ΗΠΗΕΤ-  
ΣΩΝΗΖ ΪΕΝ ΟΥΧΩ ΕΒΟΖ.

iv. ΝΕΜ ΕΖΙΩΨ ΗΟΥΡΟΜΠΙ ΕΣΩΠΗ ΜΠΟΣ.

v. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΚΕΖ ΠΙΧΩΜ ΔΑΦΤΗΙΦ ΜΠΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ  
ΟΥΟΣ ΔΑΦΕΜΣΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΝΑΥ ΪΕΝ  
ΪΣΥΝΑΤΩΤΗ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ ΧΟΥΨΤ ΕΞΡΗ  
ΖΙΩΤΕΪ ΠΕ.

vi. ΔΑΦΕΡΖΗΤΟ ΔΕ ΗΧΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΑΧΙΚ ΕΒΟΖ Μ-  
ΦΟΟΥ ΗΧΕ ΤΑΙ ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΪΕΝ ΝΕΤΕΜΜΑΨΧ.

vii. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΜΕΘΕΡΕ ΠΑΦ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕ-  
ΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΜΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΠΗΕΝΑΥ-  
ΠΗΟΥ ΕΒΟΖ ΪΕΝ ΡΩΦ ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ  
ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΔΗ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΗΪΩΣΗΦ.

viii. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΑΝΤΩΣ ΤΕΤΕΠΝΑΧΕ  
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΖΗ ΠΗΙ ΧΕ ΠΙΣΗΝΙ ΔΡΙΦΑΪΡΙ ΕΡΟΚ  
ΜΜΑΥΑΤΚ ΠΗΕΤΑΠΣΟΘΜΟΥ ΕΑΥΨΩΠΙ ΪΕΝ ΚΑ-  
ΦΑΡΝΑΟΥΜ ΔΡΙΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΖΩΦ ΪΕΝ ΤΕΚ-  
ΒΑΚΙ.

ix. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΜΗΝ ΪΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ  
ΧΕ ΜΜΟΠΖΔΙ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΣΩΠΗ ΪΕΝ ΤΕΦ-  
ΒΑΚΙ.

x. ΤΑΦΜΗΙ ΔΕ ΪΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΠ  
ΟΥΜΗΨ ΗΧΗΡΑ ΠΕ ΪΕΝ ΠΙΣΔ ΪΕΝ ΜΙΕΖΟΥΪ ΗΤΕ  
ΗΖΙΑΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΘΑΜ ΗΧΕ ΤΦΕ ΗΪ ΗΡΟΜΠΙ  
ΝΕΜ Ε ΠΑΒΟΤ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΜΙΨΪ  
ΗΞΒΩΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.

xi. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΟΥΩΡΠ ΗΗΖΙΑΣ ΖΑ ΖΔΙ ΜΜΩΟΥ  
ΕΒΗΖ ΖΑ ΟΥΣΖΜΙ ΗΧΗΡΑ ΘΗΕΤΨΟΠ ΪΕΝ ΣΕ-  
ΡΕΒΤΑ ΗΤΕ ΪΣΥΔΩΠΙΑ.

xii. ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΠ ΟΥΜΗΨ ΗΚΑΚΣΕΡΤ ΠΕ ΪΕΝ ΠΙΣΔ  
ΠΑΖΡΑΦ ΗΕΖΙΣΕΟΣ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ  
ΕΒΟΖ ΗΪΟΝΤΟΥ ΤΟΥΒΟ ΕΒΗΖ ΕΠΗΜΑΠ ΠΙΣΥΡΟΣ.

xiii. ΟΥΟΣ ΔΥΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΗΧΩΠΤ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΝΑΙ.

فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه

18 روح الرب علي من اجل هذا مسحني وارسلني لابشر المساكين و اندر الماسورين بالخلية والعميان بالنظر و ارسل الي المربوطين بالاطلاق

19 و اكرز بسنة الرب المقبولة 20 ثم طوي السفر ودفعه الي الخادم وجلس وكل من كان في السجيع كانت عيونهم محدقة اليه

21 فبدأ يقول لهم ان اليوم كمل هذا المكتوب في سماعتكم وكان جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التي تخرج من فيه وكانوا يقولون ليس هذا ابن يوسف

22 فقال لهم لعلمكم تقولون لي هذا المثل ايها الطليب اشف نفسك و الذي سمعنا انك صنعته في كفرناحوم افعله ايضاً هاهنا في بلدك

23 وقال الحق اقول لكم انه ليس بي مقبولاً في بلدي

24 وحقاً اقول لكم ان ارامل كثيرات كن في اسرائيل في ايام ايليا اذ اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتي صار جوع عظيم في الارض كلها

25 ولم يرسل ايليا الي واحدة منهم الا الي صارفة صيدا الي امرأة ارملة

26 وحرص كثيرون كانوا في اسرائيل قدام اليسع النبي وواحد منهم لا يظهر الا نعمان السرياني فامتلأ جميعهم غضباً عند ما

30. ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΑΥΖΙΤΕ ΣΑΒΟΛ ΗΤΒΑΚΙ  
 ΟΥΟΣ ΑΥΕΝΕΥ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΠΕΤΙΣΙ ΗΤΕ ΠΙΤΩΟΥ  
 ΦΗΕΝΑΡΕ ΤΟΥΒΑΚΙ ΚΗΤ ΖΙΧΩΕ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΥ-  
 ΧΟΛΚΕ ΕΘΡΗ.  
 31. ΗΘΟΕ ΔΕ ΕΤΑΨΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΠΑΨ-  
 ΜΩΙ ΠΕ.  
 32. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΘΡΗ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΟΥΒΑΚΙ ΗΤΕ  
 ΤΤΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΕΒΩ ΠΩΟΥ ΘΕΝ ΠΙΣΑΒ-  
 ΒΑΤΟΝ.  
 33. ΟΥΟΣ ΠΑΥΤΩΜΤ ΕΧΕΝ ΤΕΨΕΒΩ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΕΨ-  
 ΣΑΧΙ ΧΗ ΘΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ.  
 34. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΜΙ ΘΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΕΟ-  
 ΥΟΝ ΟΥΠΠΑ ΗΔΕΜΩΝ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΠΕΜΑΨ  
 ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛ ΕΠΨΩΨΙ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘ-  
 ΡΩΟΥ.  
 35. ΧΕ ΑΘΟΚ ΠΕΜΑΝ ΖΩΚ ΙΗΣ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΕΤΑ-  
 ΚΙ ΕΤΑΚΟΝ ΤΨΩΟΥΝ ΜΜΟΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΙΛ ΠΙΔ-  
 ΤΙΟΣ ΗΤΕ ΦΤ.  
 36. ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ  
 ΧΕ ΘΩΜ ΗΡΩΚ ΟΥΟΣ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΨ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑ ΠΙΔΕΜΩΝ ΣΑΤΕΨ ΕΘΜΗΤ ΔΨΙΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΨ  
 ΜΠΕΨΤ ΔΙ ΗΜΚΑΨ ΠΑΨ.  
 37. ΟΥΟΣ ΟΥΝΙΨΤ ΗΖΟΤ ΔΨΩΨΠΙ ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΠΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΟΥ ΠΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΧΕ ΘΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ ΠΕΜ ΟΥΧΟΜ  
 ΕΨΟΥΔΨΑΨΜΙ ΗΠΠΠΠΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΟΥΟΣ ΣΕ-  
 ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ.  
 38. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΜΙ ΣΗΡ ΕΒΟΛ ΕΘΒΗΤΕΨ ΘΕΝ  
 ΜΑΙ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ.  
 39. ΔΨΤΩΝΕΨ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΔΨΨΕΝΑΨ  
 ΕΘΟΥΝ ΕΠΗΙ ΗΣΙΜΩΝ ΤΨΩΜΙ ΔΕ ΗΣΙΜΩΝ ΠΕ  
 ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘΜΟΜ ΠΕΜΑΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-  
 ΤΖΟ ΕΡΟΨ ΠΕ ΕΘΡΗ ΕΧΩΣ.  
 40. ΟΥΟΣ ΔΨΘΖΙ ΕΡΑΤΕΨ ΣΑΨΨΩΨΙ ΜΜΟΣ ΔΨΕΡΕΠΙΤΥ-  
 ΜΑΝ ΜΠΙΘΜΟΜ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΣ ΣΑΤΟΤΣ ΔΕ  
 ΔΨΤΩΝΣ ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΜΨΙ ΜΜΩΟΥ.  
 41. ΕΤΑΨΡΗ ΔΕ ΖΩΤΠ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤΕΟΥΟΝΤΟΥ  
 ΡΕΨΨΩΜΙ ΜΜΑΨ ΘΕΝ ΖΑΠΨΩΜΙ ΠΟΥΜΗΨ  
 ΗΡΗΤ ΔΥΕΝΟΥ ΖΑΡΟΨ ΗΘΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ

30. وقاموا واخرجوه خارج المدينة  
 وجاءوا به الى اعلي الجبل الذي  
 كانت مدينتهم مبنية عليه  
 ليكرسوه  
 31. فاما هو فجاز في وسطهم ومضي  
 32. ونزل الى كفرناحوم مدينة الجليل  
 وكان يعلمهم في السبوت  
 33. وبعثوا من تعليمه لان كلامه كان  
 سلطان  
 34. وكان في المجمع رجل فيه روح  
 شيطان نجس فصاح بصوت  
 عظيم  
 35. قائلاً ما لنا ولك يا يسوع الناصري  
 اتيت لتهلكنا قد عرفت من  
 انت يا قدوس الله  
 36. فاشتهر يسوع قائلاً اسدد فالك  
 واخرج منه فطرحة الشيطان في  
 الوسط وخرج منه ولم يضرب  
 37. وصار ذهول علي جميعهم وكان  
 بعضهم يخاطب بعضاً قائلين  
 ما هذه الكلمة لانه سلطان  
 وقوة يامر الارواح النجسة فتخرج  
 38. وخرج اخبره في كل مكان من  
 الكورة المحيطة  
 39. فقام من المجمع ودخل الي بيت  
 سيمون وكانت حياة سيمون محم  
 يحيى عظيمة فسألوه من اجلها  
 40. فوقف عليها وزجر للمتي فتركها  
 وقامت للوقت تخدمنهم  
 41. وعند غروب الشمس كان كل  
 الذين عندهم مرضي باصناف  
 الامراض جاؤا بهم اليه اما هو

ἔχεν πιοῦαι πιοῦαι ἄμωυ ἀφερφάρι ἔρωυ.

μα. ΠΑΥΝΗΟΥ ΔΕ ἔβωλ πε ἵχε γανκεδεμων ἔβωλ ὄεν γανμηψ εῦωψ ἔβωλ εῦχωἄμοσ χε ἵθοκ πε πῆσ πῶηρι ἄφτ οὔοσ παφερὲ πηγυμαν ηῶου πε ἵεχωἄμωου ἀη ἔσαχι χε παῦσωουη ἄμοσ πε χε ἵθοσ πε πῆσ.

μβ. ἔτα πιέροου ΔΕ ψωπι ἀφἔβωλ ἀφψενασ εἶου. μαῖψασε οὔοσ παγκωτ ἵσωσ πε ἵχε νιμηψ οὔοσ ἀγὶ γαρσφ οὔοσ παγαμονι ἄμοσ πε ἔψτεμῶρεψενασ ἔβωλ γαρωου.

μγ. ἵθοσ ΔΕ πεχασ ηῶου χε ζωτ πε ἵταριψενουφἰ ὄεν νικεβακι ἵτμετοῦρο ἵτε φτ χε οὔηι ἔταῦταοὔοι εῶβε φαί.

μδ. οὔοσ ἵαφριωψ πε ὄεν νισῦναςωτη ἵτε τταζιζεἄ.

فكان يضع يده علي واحد واحد منهم فيشفيه

٤١ وكانت أيضاً الشياطين تخرج من كثيرين وتصرخ وتقول اذك انت هو المسيح ابن الله وكان ينتهرهم ولم يدعهم ينطقون لانهم كانوا عرفوه انه المسيح

٤٢ ولما كان النهار خرج وذهب الي موضع قفر وكان الجموع يطلبونه فجاؤا اليه ومسكوه ليلا يمضي من عندهم

٤٣ اما هو فقال لهم انه ينبغي لي ان ابشر ايضاً لبقية المدن بملكوت الله لاني لهذا ارسلت وكان يكرز في مجامع الجليل

## 5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἀσῶπι δε ἐταῦωουτ̄ ἐκωϋ ἦχε μι-  
μῆϋ ἐσωτεμ̄ ἐπισαχι ἦτε φτ̄ ἦθοϋ δε πα-  
ϋὸγι ἐρατϋ πε ὤατεν τ̄ λυμῆ ἦτε γει-  
μῆζαρεθ̄.
- β. οὔοϋ ἀϋμαϋ ἐχοι β̄ ευμῶνι ὤατεν τ̄ λυμῆ  
μιοὔογι δε ἐταῦι ἐϋρηι ριῶτοϋ παϋρωϋ  
ἦμιοῦμῆνοϋ πε.
- γ. ἀϋοῶϋ δε ἐοῦαι ἦμῆχοι ἐφ̄ ᾱ σιμῶν πε ἀϋχοϋ  
παϋ εῶρεϋϋρενϋ σαβῶλ ἔπιχρῶ ἦοῦκοῦχι ἐ-  
ταϋϋεμ̄σι δε παϋτ̄ ὄβω ἦμῆμῆϋ ἐβῶλγι πι-  
χοι.
- δ. ἐταϋοῦῶ δε εϋσαχι πεχαϋ ἦσιμῶν χε ἀ-  
μοῦέβῶλ ἐπετῶνκ οὔοϋ χα πετεμῶμῆνοϋ  
ἐϋρηι ἐοῦχορϋς.
- ε. οὔοϋ ἀϋέροῦῶ ἦχε σιμῶν πεχαϋ χε φρεϋ-  
τ̄ ὄβω πῆχωρϋ τῆρϋ ἀμῆϋ ἐπ̄ ὄσι οὔοϋ ἔ-  
πετῶρε ἔλι ὄεν πεκσαχι δε τεμῆαχῶ  
ἦμῆμῆνοϋ ἐϋρηι.
- ς. οὔοϋ ἐταῦιρι ἔφαι ἀϋῶωουτ̄ ἦοῦμῆϋ ἦ-  
τεβτ̄ ἐμαϋωϋ παϋμῆαφῶϋ δε πε ἦχε ποῦῶ-  
μῆνοϋ.
- ζ. οὔοϋ ἀϋῶρεμ̄ ἐμοῦῶφῆρ μῆετ̄γι πῆκεχοι

الاصحاح الخامس

١ وكان لما اجتمع اليه الجميع ليسمعوا  
كلام الله وهو كان واقفاً عند  
بحيرة جنيسارات

٢ فرأى سفينتين واقفتين عند  
البحيرة والصيداؤون قد احدثوا  
منهما ليغسلوا الشباك

٣ فصعد الي احدى المركبين التي  
كانت لسيمون وسأله ان يجدها  
من الارض قليلاً وجلس يعلم  
المجموع من السفينة

٤ فلما اكمل كلامه قال لسيمون  
تقدم الي العمق والقوا شباككم  
للصيد

٥ فاجاب سيمون وقال له يا معلم  
قد تعبنا الليل كله ولم نصد  
شيئاً ولكن بكلمتك نطرح الشباك

٦ فلما فعلوا هذا جمعوا كثرة وافرة  
من السمك وكادت شباكهم  
تتخرق

٧ فاشاروا الي شركائهم الذين في

ζηνα ἠτογι ἠτογῆτοτογ νεμωογ ογοσ αυῖ  
αυμασ πιχοι ἔ ζωστε ἠτογερζητε ἠωμσ.

ἔτασπναυ δε ἠχε σιμων πετροσ αςζητεγ  
βατεν νεμβαλαυκ ἠησ εςχωμμοσ χε μα-  
σμενακ ἐβολζαροι πασσ χε ἀνοκ ογρωμι ἠ-  
ρεςερνοβι.

ογροῆ γαρ αςταρογ νεμ ογονηιβεν εθνε-  
μας ἔχεν ἠχορχοσ ἠτε ηιτεβτ ἔταυταρωογ.

παιρηῆ δε οη πικειακωβοσ νεμ ιωαννης  
νεμωηρι ἠτε ζεβεδεοσ ηηεμαιοι ἠωφηρ ἔ-  
σιμων ογοσ πεχε ἠησ ἠσιμων χε ἀπερερροῆ  
ιςχεν ἠηογ γαρ εκεσωπι ἠηογδγι ἠρεςταγε  
ρωμι.

ογοσ ἔταυσεκ ηιέχνογ ἐπιχρο αυχα ζωβη-  
βεν ἠσωογ αυογδρωγ ἠσωεγ.

ογοσ αςωωπι ἔτασῖ ἔβουη εογι ἠηιβακι  
ογοσ ις ογρωμι εςμεζ ἠερετ ἔτασπναυ δε  
ἔησ αςζητεγ ἔχεν πεςρο εςῆρο ἐρογ εςχωμ-  
μοσ χε πασσ ακωανογωω ογονωχομ ἀνοκ  
ἔτογβοι.

ογοσ αςσογτων τεςχιχ ἐβολ αςβῖνεμαςγ  
εςχωμμοσ χε ἠογωω ματογβο ογοσ σα-  
τοτεγ αςμεναςγ ἐβολζαρογ ἠχε ηιςερετ.

ἠθοεγ δε αςζονηεν ηας εςχωμμοσ χε ἀπερ-  
χοσ ἠῆλι ἀλλα μασμενακ ματαμε ηιογηβ  
ἐροκ ογοσ ἀηιογι ἔχεν ηεκτογβο καταφρηῆ  
ἔτασπογασαηηι ἠχε μωγσησ εγμετμεορε  
ηωογ

αςσωρ δε ἐβολ ἠρογδ ἠχε ηιςαχι εθβητεγ  
ογοσ αυθωογῆ ἠχε ῆανηωγῆ ἀμηω εσω-  
τεμ ἐρογ ογοσ ἔτασερφαδρι ἐρωογ βεν  
ηογωωηι.

ἠθοεγ δε ηε ωαςμεναςγ ἐηιμαἠωαςε ἠτεγ-  
ερῖροσεγχεσθε.

ογοσ αςωωπι βεν ογαι ἠηιέροογ ογοσ ἠθοεγ  
ηαςῆβω ηε ογοσ ηαγζεμσι ἠχε ηιφαρισεοσ  
ηεμ ηιρεςῆβω ἠτε ηινομοσ ἔαυῖ ἐβολβεν  
ἠγαιδιδεα τηρε ηεμ ἠιογδεα ηεμ ἠῆηη

السفينة الاخرى لياترا فيعينونهم  
فجأراً وملوا السفينتين حتى كادتا  
تغرقان

٨ فلما رأى سميون بطرس ذلك  
خر على ركب يسوع قائلاً ابعده  
عني يا سيد فاني رجل خاطي

٩ لان الخمر اعتراه وكل من معه  
لاجل صيد الخيطان التي صادوا  
وكذلك ايضاً يعقوب ويوحنا

ابناء زبدي اللذان كانا شريكي  
سميون فقال يسوع لسميون لا  
تخف من الان تكون صياداً  
تصيد الناس

١١ فجدوا السفن الي الارض وتركوا  
كل شيء وتبعوه

١٢ وصار لما كان في احدى المدن  
واذا برجل مملوء برصاً فلما رأى  
يسوع خر على وجهه وسأله قائلاً  
يارب ان شئت تقدر ان تطهرني

١٣ فمد يده ولمسه قائلاً قد شئت  
فاطهر وللوقت ذهب عنه البرص

١٤ وهو أمره قائلاً ان لا تقل لاحد  
لكن اذهب فار نفسك للكاهن  
وقرب عن تطهيرك كما امر  
موسى للشهادة عليهم

١٥ فداع عنه الكلام بزيادة واجتمع  
اليه جموع كثيرة ليسمعوا منه  
ويشفيقوا من امراضهم

١٦ فلما هو فكان يمضي الي البراري  
ووصلي

١٧ وكان في احد الايام اذ هو يعلم  
وكان الفريسيون ومعلموا الساموس  
الذين اتوا من جميع قري الجليل  
واليهودية واورشليم جالسين

ΟΥΘΟΣ ΟΥΧΟΜ ΗΤΕ ΠΟΣ ΠΑΣΩΟΠ ΠΕ ΕΠΧΙΝ-  
 ΤΑΖΩΟΥ.  
 Π. ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΥΙΜΙ ΗΧΕ ΖΑΠΡΩΜΙ ΗΟΥΡΩΜΙ  
 ΕΦΩΗΖ ΕΒΟΖ ΖΙΧΕΝ ΟΥΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ ΠΑΥΚΩΤ ΠΕ  
 ΗΣΑ ΗΕΠΕ ΕΘΟΥΗ ΟΥΘΟΣ ΕΧΑΕ ΑΠΕΡΜΘΟ.  
 Ρ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΕΜΠΟΥΧΕΜ ΠΙΡΗΤ ΗΕΠΕ ΕΘΟΥΗ ΕΘΒΕ  
 ΠΙΜΗΩ ΔΥΨΕΠΩΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΧΕΠΕΦΩΡ  
 ΔΥΧΑΕ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜ ΠΙΒΛΟΧ ΕΒΟΖΖΙΧΕΝ ΠΙ-  
 ΖΩΒΩ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΑΠΕΜΘΟ ΗΤΗΣ.  
 Σ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΕΠΝΑΥ ΕΠΟΥΝΑΖΤ ΠΕΧΑΕ ΑΦΗΕΤΩΗΖ  
 ΕΒΟΖ ΧΕ ΦΡΩΜΙ ΣΕΧΗ ΠΑΚ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ.  
 ΤΑ. ΟΥΘΟΣ ΔΥΕΡΖΗΤΣ ΑΜΟΚΜΕΚ ΗΧΕ ΠΙΣΑΘ ΝΕΜ  
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙΜ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΣΑΧΙ  
 ΗΠΑΙ ΧΕΟΥΔ ΝΙΜ ΕΤΕΟΥΟΠΩΧΟΜ ΑΜΟΕ ΕΧΑ  
 ΝΟΒΙ ΕΒΟΖ ΕΒΗΖ ΕΠΙΟΥΑΙ ΑΜΑΥΑΤΕΦ ΦΤ.  
 ΘΒ. ΕΤΑΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΕΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΔΕΡΟΥΩ  
 ΠΕΧΑΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΜΜΟΚΜΕΚ ΘΕΝ  
 ΝΕΤΕΠΖΗΤ.  
 ΘΓ. ΟΥ ΕΘΜΟΤΕΠ ΕΧΟΣ ΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΠΑΚ ΕΒΟΖ  
 ΨΑΗ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΘΟΣ ΜΩΥ.  
 ΘΔ. ΖΙΝΑ ΔΕ ΗΤΕΤΕΠΕΜΙ ΧΕ ΟΥΘΟΠ ΟΥΕΡΩΨΩΙ ΗΤΕ  
 ΠΩΗΡΙ ΑΦΡΩΜΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΖ  
 ΠΕΧΑΕ ΑΦΗΕΤΩΗΖ ΕΒΟΖ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΧΩΜ-  
 ΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΘΟΣ ΩΖΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ  
 ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗ.  
 ΘΕ. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΤΕΦ ΔΕΤΩΗΕ ΑΠΟΥΜΘΟ ΟΥΘΟΣ ΔΕΥ-  
 ΖΙ ΑΦΗΕ ΠΑΕΠΚΟΤ ΖΙΧΩΕ ΔΕΨΕΠΔΕΦ ΕΠΕΦΗ  
 ΕΦΤΩΟΥ ΑΦΤ  
 ΘΣ. ΟΥΘΟΣ ΟΥΤΩΜΤ ΠΕΤΑΕΦΙ ΗΟΥΟΠΗΒΕΝ ΟΥΘΟΣ  
 ΠΑΥΤΩΟΥ ΑΦΤ ΟΥΘΟΣ ΔΥΜΟΣ ΗΘΟΤ ΕΥΧΩΜ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΔΗΝΑΥ ΕΖΑΠΩΦΗΡΙ ΑΦΟΟΥ.  
 ΘΤ. ΟΥΘΟΣ ΜΕΠΕΠΣΑ ΠΑΙ ΔΕΙΕΒΟΖ ΗΧΕ ΗΝΣ ΟΥΘΟΣ  
 ΔΕΠΝΑΥ ΕΟΥΤΕΖΩΗΗΣ ΕΠΕΦΡΑΠ ΠΕ ΔΕΥΙ ΕΦΖΕΜ-  
 ΣΙ ΖΙ ΠΙΤΕΖΩΗΟΠ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΕ ΠΑΕ ΧΕ ΜΩΥ  
 ΗΣΩΙ.  
 ΘΥ. ΟΥΘΟΣ ΔΕΥΑ ΖΩΒΗΒΕΝ ΔΕΤΩΗΕ ΔΕΜΩΥ  
 ΗΣΩΕ.  
 ΚΑ. ΟΥΘΟΣ ΔΕΥΙ ΔΕΦ ΟΥΠΩΤ ΗΨΟΠΣ ΕΡΟΕ ΕΘΟΥΗ  
 ΕΠΕΦΗ ΟΥΘΟΣ ΠΕ ΟΥΘΟΠ ΟΥΠΩΤ ΑΜΗΩ ΗΤΕ

وكانت قوة الرب حاضرة في بروثيم  
 18 واذا باناسي قد جاؤا برجل مخاع  
 كان علي سرير وكانوا يريدون  
 الدخول به ويضعونه قدامه  
 19 ولما لم يجدوا كيف يدخلون به  
 لاجل الجمع سعدوا علي السطح  
 ودلوه مع السرير من السقف في  
 الوسط قدام يسوع  
 20 فلما رأى ايمانهم قال لذلك المخاع  
 ايها الانسان مغفورة لك خطاياك  
 21 فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون  
 قائلين من هو هذا الذي يتكلم  
 بالتجديف من يقدر ان يغفر  
 لخطايا الا الله وحده  
 22 فلما علم يسوع افكارهم اجاب  
 وقال لهم ماذا تفكرون في قلوبكم  
 23 ايما اسهل ان اقول مغفورة لك  
 خطاياك او ان اقول قم وامش  
 24 لكن لتعلموا ان لابن الانسان  
 سلطانا علي الارض ان يغفر  
 لخطايا فقال للمخاع لك اقول قم  
 واحمل سريرك واذهب الي بيتك  
 25 وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان  
 راقدا عليه ومضي الي بيته  
 متجدا لله  
 26 وللجميع اخذهم ذبول ومتجدوا  
 انه وامتلوا خوفا قائلين ايذا قد  
 رأينا اليوم عجائب  
 27 وبعد هذه خرج يسوع فنظر  
 عشرا اسمه لاوي جالسا علي  
 التعشير فقال له اتبعني  
 28 فترك كل شيء وقام وتبعه  
 29 و صنع له لاوي وليمة عظيمة في  
 بيته وكان جمع كثير من

ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΕΥΡΩΤΕΒ ΝΕ-  
ΜΩΟΥ ΠΕ.

32. ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΡΕΜΡΕΜ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-  
ΣΑΘ ΟΥΒΕ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘ-  
ΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΩ ΝΕΜ ΝΙΤΕ-  
ΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ.

33. ΟΥΟΣ ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ  
ΝΗΕΤΧΟΡ ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΜΠΙΧΗΝΙ ΔΗ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤ-  
ΜΟΚΣ.

34. ΝΕΤΑΙΙ ΓΑΡ ΔΗ ΕΘΑΖΕΜ ΝΙΘΜΗΙ ΑΛΛΑ ΝΙΡΕ-  
ΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.

35. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΙΜΑ-  
ΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΙΡΙ ΗΓΑΜΜΗΩ ΗΝΗΟΤΙΑ  
ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΣ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ  
ΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΗΘΩΟΥ ΣΕΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΣΕΣΩ.

36. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΔΕ-  
ΜΩΤΕΝ ΕΘΡΕ ΝΕΝΩΗΡΙ ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΡΗΗΟ-  
ΤΕΥΙΝ ΖΩΣ ΕΦΗΕΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ.

37. ΣΕΜΗΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕΘΟΟΣ ΖΟΤΑΝ ΑΥΩΑΝΩΛΙ  
ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΒΟΖΖΑΡΩΟΥ ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΗΗΟ-  
ΤΕΥΙΝ ΟΕΝ ΝΙΕΘΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.

38. ΝΑΦΧΩ ΔΕ ΗΟΥΠΑΡΑΒΟΖΗ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΑΡΕ  
ΖΛΙ ΦΕΘ ΗΟΥΤΩΙΣ ΕΒΟΖΟΕΝ ΟΥΖΒΩΣ ΜΒΕΡΙ  
ΗΤΕΦΖΙΤΣ ΕΟΥΖΒΩΣ ΗΑΠΑΣ ΜΜΟΝ ΨΑΦΕΘ  
ΠΙΚΕΒΕΡΙ ΟΥΟΣ ΜΠΑΣΤΜΑΤ ΝΕΜ ΠΙΚΕΑΠΑΣ Η-  
ΧΕ ΤΤΩΙΣ ΕΤΑΥΟΛΣ ΕΒΟΖΟΕΝ ΠΙΒΕΡΙ.

39. ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΕ ΖΛΙ ΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΗΑΠΑΣ  
ΜΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΦΕΘ ΝΙΑΣΚΟΣ ΗΑΠΑΣ  
ΟΥΟΣ ΗΘΟΦ ΨΑΦΩΗ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΝΙΑΣ-  
ΚΟΣ ΤΑΚΟ.

40. ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΜΒΕΡΙ.

41. ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΖΛΙ ΕΦΣΩ ΗΑΠΑΣ ΚΑΟΥΩΩ ΗΒΕΡΙ  
ΕΨΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΨΟΖΧ ΗΧΕ ΠΙΑΠΑΣ.

العشاريين وآخرون الذين كانوا  
متكئين معهم

32. فتتقدم الكتبة والفريسيون علي  
تلاميذه قائلين لماذا تأكلون  
وتشربون مع العشارين وللطاعة

33. فاجاب يسوع وقال لهم لا يحتاج  
الاصحاء الي طبيب لكن المرضي

34. لم آت لادعو صديقين لكن  
خطاة الي التوبة

35. اما هم فقالوا له لماذا تلاميذ  
يوحنا يصومون كثيراً ويعملون  
طلبات وكذلك اصحاب  
الفريسيين فاما تلاميذك ياكلون  
ويشربون

36. فقال لهم يسوع هل تقدررون  
ان تجعلوا بي العرس ان يصوموا  
ما دام العرس معهم

37. فسأقي ايام اذا ارتفع العريس  
عنهم فحينئذ يصومون في تلك  
الايام

38. وكان يقول لهم ايضاً مثلاً انه  
ليس احد يجعل رقعة ثوب  
جديد علي ثوب بال والا لجديد  
يمزق والسبالي لا توافق الرقعة  
التي من الجديد

39. واني احد يجعل خمرًا جديدة  
في زقان عتيق والا تشق للحجر  
لجديدة الزقان العتيق ويهراق هو  
وتهلك الزقان

40. لكن يجعل خمرًا جديدًا في زقان  
جديد

41. وما من احد اذا شرب عتيقاً  
للبقعة يريد الجديد لانه يقول  
ان العتيق اطيب





Κεφ. ̅.

̅ Ἀσῶπι δε ἐταρσιν ὅεν ἡσάββατον ἐ-  
βοδῆτοτοῦ ἡμροῦ οὔορ παρε νεψμαθῆτις

الإصحاح السادس  
١ وكان لما اجتاز في سبت بين  
الزروع وكان تلاميذه يقطعون

ϥωχι ἡμιθεις εϥσαρς ἄμωυ θεν ποϥχι  
οϥος εϥοϥωμ ἄμωυ.

ⲏ ϣαποϥν δε εβολθεν ηϥφαρϥσεος πεϥωϥϥ ϥε  
εθεοϥ τετεηρι ἄπετϥωα ἡαιϥ αν θεν ηϥ-  
αββατον.

ⲑ οϥος αϥεροϥω ἡϥε ιηϥ πεϥαϥ ηωϥϥ ϥε οϥδε  
φαι ἄπετεηωϥϥ φηετα δαϥιδ αιϥ ϣοτε  
εταϥεκο ηεμ ηθεηεμαϥ.

Ⲅ πωϥ αϥϥηεαϥ εϥοϥη επηι ἄφϥ οϥος ηϥωικ  
ἡτε ϥπροθεϥϥ αϥδϥτοϥ αϥοϥομϥ οϥος  
αϥϥ ἡηικεϥωϥηηι εθηεμαϥ ηηετεηϥϥε ηω-  
οϥ αν εοϥομϥ εβηλ εηιοϥηβ ἄμαϥατοϥ.

Ⲇ οϥος ηαϥϥωμμοϥ ηωϥϥ ϥε ηϥσ ἄηικεϥαβ-  
βατον ηε ηϥηηηι ἄφρωμ.

Ⲙ αϥϥωπι δε θεν ηϥεϥαββατον αϥϥηεαϥ  
εϥοϥη ετοϥϥηαϥωηη οϥος ηαϥϥδεβα οϥος  
ηε οϥον οϥρωμ ἄμαϥ ηε ερε τεϥϥιϥ ηοϥ-  
ηηαμ ϥοϥωϥ.

Ⲛ ηαϥϥηηατοϥ ηαϥ ηε ἡϥε ηϥαϥ ηεμ ηϥφ-  
αρϥσεος ϥε αν εηαερφαϥρι θεν ηϥαββατον  
ϣηηα ἡτοϥϥεμ κατητορἰα θαρϥ.

Ⲟ ἡθοϥ δε ηαϥεμἰ εηοϥμοκμεκ πεϥαϥ ϥε ἄηη-  
ρωμἰ εηαρε τεϥϥιϥ ϥοϥωϥ ϥε τωηκ οϥη  
ερατκ θεν θηηϥ οϥος αϥτωηϥ αϥοϥη ερατεϥ.

Ⲣ πεϥε ιηϥ ηωϥϥ ϥε ϥωηηι ἄμωτεη ϥε αηϥϥε  
ηερ πεθηαηεϥ θεν ηϥαββατον ϥωηη εερ  
πετρωϥ οϥϥϥϥη εηαϣμεϥ ϥωηη ετακοϥ  
οϥος αϥϥαρωϥ.

Ⲥ οϥος εταϥϥοϥωτ ερωϥϥ τηροϥ πεϥαϥ ἄηη-  
ρωμἰ ϥε ϥοϥτεη τεκϥιϥ εβολ ηθοϥ δε αϥ-  
ϥοϥτωηϥ εβολ οϥος αϥοϥϥαι ἡϥε τεϥϥιϥ.

Ⲧ ἡθωϥ δε αϥμοϥ εβολθεν οϥμετατκαϥ  
οϥος ηαϥϥαϥηη ηεμ ηοϥεηηοϥ ηε ϥε οϥ ηε-  
τοϥηααιϥ ἡηηε.

Ⲩ αϥϥωπι δε θεν ηἰεροϥ ετεμἰμαϥ αϥη εβολ  
εϥεηη ηητωϥ εερηροϥεϥϥεθε οϥος ηαϥοη  
ηωρωϥ θεν ϥηροϥεϥϥη ἡτε φϥ.

Ⲙ οϥος ετα ηἰεροϥ ϥωπι αϥμοϥϥ εηεϥμα-

السبل ويفركونه بايديهم ويأكلونه

٢ وان قوماً من الفريسيين قالوا  
لهم لماذا تفعلون ما لا يحل ان  
يفعل في السبت

٣ فاجابهم يسوع وقال لهم ولا هذا  
قرايم ما فعل داود اذ جاع هو  
والذين كانوا معه

٤ كيف دخل الي بيت الله واخذ  
خبز التقدمة واكله واعطي الذين  
معه الذي لا يحل اكله الا للكهنة  
فقط

٥ وقال لهم ان رب السبت ايضاً  
هو ابن الانسان

٦ وكان ايضاً في سبت آخر انه  
دخل الي المجمع وعلم وكان  
هناك انسان ویده الیہني كانت  
يابسة

٧ وكان الكتبة والفريسيين  
يترصدهن هل يبرئہ في السبت  
ليجدوا ما يقرؤنه

٨ فاما هو فكان عالماً بافكارهم فقال  
للرجل اليابس اليد قم وقف في  
الوسط فقام هو ووقف

٩ فقال لهم يسوع اسألکم ماذا  
يحل في السبت اخير ام شر  
أنفس تخلص ام تهلك فسكتوا

١٠ واذ نظر اليهم كلهم قال للانسان  
ابسط يدك اما هو فمدها  
فاستوت يده

١١ اما هم فامتلاوا جنوناً وتكلم  
بعضهم مع بعض ماذا يصنعون  
يسوع

١٢ وكان في تلك الايام قد خرج الي  
الجبل ليصلي وكان ساهراً في  
صلاة الله

١٣ فلما كان النهار دعا تلاميذه

ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΠ ΕΒΟΛ ΗΪΗΤΟΥ ΜΙΒ  
ΠΗΕΤΑΨΤΡΕΝΟΥ ΧΕ ΔΠΟΣΤΟΛΟΣ.

12. ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ  
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΨΟΝ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙ-  
ΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟΣ.

13. ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΗΤΕ  
ΑΔΕΛΦΟΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ  
ΠΙΡΕΨΧΟΣ.

14. ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣ-  
ΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ ΜΠΡΟΔΟΤΗΣ.

15. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΪΡΗΙ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΪΟΞΙ ΕΡΑΤΕΨ ΪΕΝ  
ΟΥΜΑ ΗΚΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΗΤΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ  
ΚΕΜΗΨ ΕΨΟΥΨ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ  
ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΤΠΑΡΑΔΙΟΣ  
ΤΥΡΟΣ ΝΕΜ ΤΣΙΔΩΝ ΠΗΕΤΑΨΙ ΕΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ  
ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΑΔΩΟΥ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΝΟΥΨΩΜΙ.

16. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΨΤΓΕΜΚΟ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΠΠΑ ΗΔ-  
ΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΑΨΕΡΦΑΪΡΙ ΕΡΨΟΥ.

17. ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΚΩΤ ΗΣΑ ΒΙΝΕΜΑΨ ΧΕ  
ΟΥΗΙ ΝΑΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΧΟΜ  
ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΑΔΩ ΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ  
ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΨΑΙ ΗΝΕΨΒΑΔ ΕΨΨΩΠΙ ΟΥΒΕ ΝΕΨ-  
ΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΙ-  
ΖΗΚΙ ΪΕΝ ΠΠΠΑ ΧΕ ΘΩΤΕΝ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ  
ΨΤ.

18. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΖΟΚΕΡ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕ-  
ΤΕΝΝΑΣΙ.

19. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΡΙΜΙ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-  
ΝΑΣΩΒΙ.

20. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΜΕΣΤΕ ΘΗΝΟΥ  
ΗΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ  
ΗΤΟΥΨΨΩ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΞΙ ΠΕΤΕΝΡΑΝ  
ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΨΗΡΙ Μ-  
ΨΡΩΜΙ.

21. ΡΑΨΙ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΘΕΔΗΔ  
ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΟΥΜΗΨΤ ΠΕ ΗΞΗΙ ΪΕΝ  
ΤΨΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΟΠ ΕΝΑΨΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΗΝΠΡΟ-  
ΦΗΤΗΣ ΗΧΕ ΝΟΥΙΟΥΤ.

واختار منهم اثني عشر الذين  
ايضا سباهم رسلا  
12 سمون الذي ايضا سباه بطرس  
واندرياس اخوه يعقوب ويوحنا  
فيلبوس وبارثولوماوس  
13 متي وثوما يعقوب بن حلفا  
وسمون المدعو الخبث

14 يهوذا اخو يعقوب ويهوذا  
الاسخريوطي الذي ايضا صار  
مسلا

15 ونزل معهم ووقف في موضع  
سهل وجع تلاميذه وجماعة كثيرة  
من الشعب من جميع اليهودية  
واورشليم وساحل صور وصيدا  
الذين جاؤا ليسمعوه ويشفوا من  
امراضهم

16 والذين كانوا معذبين من الارباع  
النجسة فكانوا يبرون

17 وكل من يطمع كانوا يطلبون ان  
يلمسوه لان قوة كانت تخرج منه  
وتبرئ جميعهم اما هو فرجع عينيه  
الي تلاميذه وقال طوباكم ايها  
المساكين بالروح فان لكم  
ملكوت الله

18 طوباكم ايها الجوع الان فانكم  
ستشبعون

19 طوباكم ايها الباكينون الان  
فانكم ستضحكون

20 طوباكم اذا بغضكم الناس واذا  
طردوكم وعيروكم واخرجوا اسمكم  
كشتم من اجل ابن الانسان

21 افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان  
هوذا اجركم كثيرا في السماء لان  
هكذا كان اباؤهم يصنعون  
بالانبياء

κδ. ΠΛΗΝ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΜΙΡΑΜΑΟΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝ-  
 ΚΗΝ ΕΡΕΤΕΝΘΙ ΜΠΕΤΕΝ†ΘΟ.  
 κε. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΗΟΥ †ΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-  
 ΜΑΘΚΟ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΩΒΙ †ΝΟΥ ΧΕ  
 ΤΕΤΕΝΜΑΕΡΖΗΒΙ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΜΑΡΙΜΙ.  
 κς. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΛΧΟΣ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ  
 ΜΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΠΑΙ ΓΑΡ ΟΗ ΜΠΑΙ-  
 ΡΗ† ΕΜΑΥΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΗΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ  
 ΗΧΕ ΠΟΥΙΟ†.  
 κζ. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΕΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΩΤΕΜ ΧΕ  
 ΜΕΝΡΕ ΠΕΤΕΝΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΘ-  
 ΜΟΣ† ΜΜΩΤΕΝ.  
 κη. ΣΜΟΥ ΕΠΗΕΤΣΑΘΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΤΩΒΖ ΕΧΕΝ ΠΗΕΤ-  
 ΘΟΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ.  
 κθ. ΦΗ ΕΘΝΑΖΙΟΥΙ ΕΡΟΚ ΘΕΝ ΤΕΚΟΥΘΟΧΙ ΧΑ †ΧΕ†  
 ΘΑΤΟΤΨ ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΜΠΕΚΘΒΩΣ ΜΠΕΡ-  
 ΤΑΖΝΟ ΜΜΟΨ ΕΩΔΙ ΗΤΕΚΚΕΨΘΗΗ.  
 ς. ΟΥΟΗ ΔΕ ΜΙΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΚ ΜΟΙ ΠΑΨ  
 ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΗΠΗΕΤΕΝΟΥΚ ΜΠΕΡΨΑΤΨ  
 ΜΜΩΟΥ.  
 κα. ΟΥΟΖ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΕΤΕΝΟΥΨΩΨ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΙΡΙ  
 ΠΩΤΕΝ ΗΧΕ ΜΙΡΩΜΙ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΖΩΤΕΝ Μ-  
 ΠΑΙΡΗ†.  
 κβ. ΟΥΟΖ ΙΧΧΕ ΑΡΕΤΕΝΜΑΜΕΝΡΕ ΠΗΕΘΜΕΙ ΜΜΩΤΕΝ  
 ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΚΕΤΑΡ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΑΥΜΕΙ  
 ΗΠΗΕΘΜΕΙ ΜΜΩΟΥ.  
 κγ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΕ-  
 ΤΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΠΩΤΕΝ ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΘΜΟΤ  
 ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΩΟΥ ΣΕΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗ†.  
 κδ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΡΔΑΜΙΖΙΝ ΗΘΑΠΟΥΟΗ  
 ΕΡΕΤΕΝΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΒΙ ΗΤΟΤΟΥ ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΘ-  
 ΜΟΤ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΩΟΥ ΣΕΕΡΔΑΜΙΖΙΝ ΗΠΗ-  
 ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΘΙ ΗΤΟΤΟΥ ΗΤΟΥΨΕΒΙΩ.  
 κε. ΠΛΗΝ ΜΕΝΡΕ ΠΕΤΕΝΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ  
 ΠΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΟΙ ΗΤΕΤΕΝΕΡΑΠΕΔΠΙΖΙΝ ΔΗ ΗΘ-  
 ΔΙ ΟΥΟΖ ΨΝΑΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΕΠΑΨΩΨ  
 ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΜΑΨΩΠΙ ΗΨΗΡΙ ΜΠΕΤΘΟΙ ΧΕ

۲۴ لكن الويل لكم ايها الاغنياء  
 فانكم قد اخذتم عزاكم  
 ۲۵ الويل لكم ايها الشباع الان  
 فانكم مستجوعون الويل لكم  
 ايها الضاحكون الان فانكم  
 ستنحون وتبكون  
 ۲۶ الويل لكم اذا قال كل الناس  
 فيكم قولا حسنا لان اباهم هكذا  
 فعلوا بالانبياء الكذبة  
 ۲۷ لكفي اقول لكم ايها السامعون  
 حبا اعداءكم احسنوا الي من  
 يبغضكم  
 ۲۸ باركوا لاعينكم وصلوا علي من  
 يطردونكم  
 ۲۹ من لطمك علي خدك فحول له  
 الاخر ومن اخذ ثوبك فلا تمنعه  
 قميصك ايضا  
 ۳۰ وكل من سالك فاعطه والذي  
 ياخذ مالك فلا تمنعه  
 ۳۱ وكما تحبون ان تفعل الناس  
 بكم فكذلك ايضا انتم افعلوا  
 بهم  
 ۳۲ وان كنتم ايها تحبون من يحبكم  
 فاي نعمة لكم لان الخطاة ايضا  
 يحبون من يحبهم  
 ۳۳ وان كنتم ايها تحسنون الي من  
 يحسن اليكم فاي نعمة لكم لان  
 الخطاة ايضا يحبون من يحبهم  
 ۳۴ وان كنتم ايها تقرضون الذين  
 تؤمنون ان تستوفوا منهم فاي  
 نعمة لكم لان الخطاة لياخذوا منهم  
 العرض  
 ۳۵ لكن احبوا اعداءكم واحسنوا  
 واقترضوا ولا تقطعوا رجا احد  
 فيكون اجرکم كثيرا وتكونوا

ἵθως οὐχ ὅτι πε ἔχεν μιὰ τῶν πνεύματι  
πονηρός.

26. ψωπι ἐρετενοι ἡμῶν ἀφρητ ἀπετεμισωτ  
εφοι ἡμῶν.

27. ἀπερτῆραπ οὐος ἡνοῦτῆραπ ἐρωτεν ἀπερ-  
γιοῦτι ἐπῆραπ οὐος σεναθιῶννοῦ ἀπῆραπ ἀν  
χω ἐβωλ οὐος ἡτοῦχω πωτεν ἐβωλ.

28. μοι οὐος ἡτοῦτῆ πωτεν οὐωι ἐνανεφ εφμερ  
εφρενζωμ εφφενφωμ ἐβωλ σεναθιῶν ἐθρη  
ἐκεν ἠνοῦ πωι γαρ ἐτετενναωι ἀμοφ εφ-  
ναωι πωτεν ἀμοφ.

29. ἀφχε κεπαρβωλῆ δε πωου χε μῆτι οὐονῶ-  
χομ ἡνοῦβελλε ἐβωλωτ βαχωφ ἡνοῦβελλε  
μῆ σεναθιῶν ἀν ἐθρη ἐοῦωικ ἀπῆ.

30. ἀμοφ οὐμαθῆτις εφοῦοτ ἐπεφρεφτὸ βω  
μαρεφψωπι δε οἱ ἡχε οὐονῆβεν εφσεβτωτ  
ἀφρητ ἀπεφρεφτὸ βω.

31. εθβεου χῆναῦ ἐπιχῆ βεν ψβαλ ἀπεκσον πῆσοι  
δε ἐτῶν πεκβαλ ἡκῆτῆ μιὰτκ ἀμοφ ἀν.

32. ἰε πωσ οὐονῶχομ ἀμοκ ἐχοσ ἐπεκσον χε  
πῆσον χῆτ ἡταθιοῦτι πῆχῆ ἐβωλῶν πεκβαλ  
ἡθωκ δε θωκ χῆναῦ ἀν ἐπῆσοι ἐτῶν πεκβαλ  
πῆσοι θῆ πῆσοι ἐβωλῶν πεκβαλ ἡωορπ οὐος  
τοτε ἐκεναῦ ἀβωλ ἐθῆ πῆχῆ ἐβωλῶν ψβαλ  
ἀπεκσον.

33. οὐ γαρ ἀμοφ οὐῶωῆν ἐνανεφ εφῆρι ἡνοῦ-  
ταθ εφζωου οὐδε παλῆν ἀμοφ οὐῶωῆν εφ-  
ζωου εφῆρι ἡνοῦταθ ἐνανεφ.

34. πῆσοι γαρ πῆσοι ἡμῶωῆν ἐψαῦσοῦωῆφ  
ἐβωλῶν πεφῶταθ οὐ γαρ ἀπαῦσεκ κεντε  
ἐβωλῶν θῆσοῦρι οὐδε ἀπαῦβελ ἀλοθῆ  
ἐβωλῶν οὐβατοσ.

35. πῆταθωσ ἡρωμῆ ἐβωλῶν πῆαθω ἡταθωσ  
ἡτε πεφῆτ ψαφῆνι ἀπῆταθωσ ἐβωλ οὐος  
πῆσαῦπετρωου ἐβωλῶν πεφῆαθω ἐτρωου  
ψαφῆνι ἀπῆπετρωου ἐβωλ ἐβωλ γαρ βεν  
ἡροῦδ ἀπῆθῆτ ψαρε πῆρωφ σαχῆ.

بنی العلي فإنه صالح هو علي الغير  
شكورين والاشرار  
36 كونوا اذا رجاء كما ابوكم ايضاً  
هو رحيم

37 ولا تدبنوا فما تدانوا لا توجبوا  
الحكم علي احد فما يحكم عليكم  
اغفروا يغفر لكم

38 اعطوا فتعطوا مكيالاً صالحاً مثلوا  
وفايضاً ومهزوزاً يلقون في  
حضانكم لأنه بالكيل الذي  
تكيلون يكال لكم

39 وقال لهم مثلاً هل يستطيع  
اعمي ان يقود اعمي أليس  
يقعان كلاهما في حفرة

40 ليس تلميذ افضل من معلمه  
فليكن كل احد مستعداً مثل  
معلمه

41 ولماذا تنظر القندي الذي في عين  
اخيك والخشبة التي في عينك لا  
تتأملها

42 او كيف تستطيع ان تقول  
لاخيك يا اخي دعني اخرج  
القندي من عينك وانت لا تنظر  
لخشبة التي في عينك يا مرأي  
اخرج أولاً الخشبة من عينك  
وحينئذ تنظر ان تخرج القندي  
الذي في عين اخيك

43 لأن ليس شجرة سالحة تخرج ثمرة  
ردية ولا شجرة ردية تفر ثمرة  
سالحة

44 لأن كل شجرة تُعرف من ثمرتها  
لأنه ليس يجمع من الشوك تبنياً  
ولا يقطف من العليق عنباً

45 الرجل الصالح من كنزته الصالح  
يخرج الصالح والرجل الشرير من  
كنز قلبه الشرير يخرج الشرلأن  
من فضلة القلب ينطق فيه

ⲙⲟⲩ. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ  
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏⲏⲉϯⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙ  
ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲁⲓⲧⲟⲩϯ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ  
ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲙ.

ⲙⲏ. ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲡⲏⲉ-  
ⲧⲁϩⲱⲭⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲭⲱⲭⲓ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲭⲱ  
ⲛⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲑⲓⲭⲉⲛ ⲧⲏⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲭⲉ  
ⲑⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲱ ⲁϩⲕⲱⲗⲑ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲁⲣⲟ  
ⲉ-  
ⲑⲟⲩⲛⲓ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲙⲡⲉϩⲱⲭⲉⲙ-  
ⲭⲟⲙ ⲛⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ ⲛⲁϩⲕⲏⲧ ⲛⲕⲁⲗⲱⲥ  
ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲙⲏⲁ. ⲡⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩϯ  
ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲑⲓⲭⲉⲛ  
ⲡⲓⲕⲁⲑⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ ⲡⲏⲉⲧⲁⲡⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲗⲑ ⲉ-  
ⲑⲟⲩⲛⲓ ⲉⲣⲟϩ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧϩ ⲁϩⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲡⲑⲉⲓ  
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϩϯ.

ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ  
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏⲏⲉϯⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙ  
ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲁⲓⲧⲟⲩϯ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ  
ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲙ.

ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲡⲏⲉ-  
ⲧⲁϩⲱⲭⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲭⲱⲭⲓ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲭⲱ  
ⲛⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲑⲓⲭⲉⲛ ⲧⲏⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲭⲉ  
ⲑⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲱ ⲁϩⲕⲱⲗⲑ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲁⲣⲟ  
ⲉ-  
ⲑⲟⲩⲛⲓ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲙⲡⲉϩⲱⲭⲉⲙ-  
ⲭⲟⲙ ⲛⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ ⲛⲁϩⲕⲏⲧ ⲛⲕⲁⲗⲱⲥ  
ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲡⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩϯ  
ⲁϩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲑⲓⲭⲉⲛ  
ⲡⲓⲕⲁⲑⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ ⲡⲏⲉⲧⲁⲡⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲗⲑ ⲉ-  
ⲑⲟⲩⲛⲓ ⲉⲣⲟϩ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧϩ ⲁϩⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲡⲑⲉⲓ  
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϩϯ.

## 7 - الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Ἐταρτουῶ δε ερχωκ ἡμερσάχι τηρου ἐβοῶ  
 ὄεν πενμῶσχ ἠπιδαοσ ἀγὶ ἐβοῦη ἐκαφαρ-  
 κδοῦμ.
- β. οὐκἐκατονταρχοσ δε ερχμοκζ ἡχε περβωκ  
 κερηαμοῦ πε φηἐκερταῖνοῦτ ἡτοτς.
- γ. Ἐταρσωτεμ δε εῶβε ἡνσ ἀρτουωρη γαροϋ ἡ-  
 γανπρεσβῦτεροσ ἡτε κηουδαὶ ερτσο ἐροϋ  
 ροπωσ ἡτεϋ ἡτεϋτοῦχε περβωκ.
- δ. ἡθωῶν δε ἔταγὶ γα ἡνσ κλυτσο ἐροϋ ἐποῦ-  
 δεοσ ερχωῶμοσ χε ρεμῖψα ἡχε φηἔτεκ-  
 κερ φαὶ κερ.
- ε. ἐμει γαρ ἠπεκθνοσ οὔορ τσῦκλωτη ἡθοϋ  
 ἀκκοτς κλη.
- ς. ἡνσ δε κερμωϋ κερμωῦ πε ρηδη δε ερτου-  
 ἡοῦ ἠπινὶ ἀη ἀρτουωρη γαροϋ ἡγανῶφηρ  
 ἡχε κηἐκατονταρχοσ ερχωῶμοσ κερ χε ποσ  
 ἠπερτσοκὶ κερ ἡτ ἠπῶα γαρ ἀη ρηνα ἡτεκὶ  
 ἐβοῦη ὄα θοῦαρσοὶ ἠκλη.
- ζ. εῶβε φαὶ οὔδε ἀνοκ ἠπαιτ ἡεμῖψα ἡὶ ψα-  
 ροκ ἀλλὰ ἀχοσ ὄεν ἡκσάχι οὔορ ἐκλωϋκλὶ  
 ἡχε κἀλλοῦ.

الإصحاح السابع

- ١ فلما اكمل جميع كلامه في  
 مسامح الشعب دخل الي  
 تفرناحوم.
- ٢ وكان عبد لتقايد مائة مريضاً قد  
 قارب الموت وكان مكرماً عنده
- ٣ فلما سمع يسوع ارسل اليه  
 شيوخ اليهود يسألونه المعجى  
 ليخلص عبده
- ٤ فلما هم لما جاؤا الي يسوع سأله  
 باجتهاد قائلين انه مستحق ان  
 يفعل له هذا
- ٥ لانه يحب امتنا وقد بني لنا  
 مجعاً
- ٦ فبضي يسوع معهم وفيما هو غير  
 بعيد من البيت ارسل اليه قايد  
 المائة اصدقه قايداً له يا رب لا  
 تتعن فاني لا استحق ان تدخل  
 تحت سقف بيتي
- ٧ من اجل ذلك لم لا استحق انا  
 ان اجي اليك لكن قل كلمة  
 فيبراً فتاني

η. ΚΕΥΑΡ ΑΝΟΚ ΟΥΡΩΜΙ ΖΩ ΕΥΕΡΤΑССΙΗ ΑΜΜΟϞ  
 ΒΕΝ ΟΥΕΡΩΨΩΙ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΜΑΤΟΙ ΒΑΡΑΤ ΟΥΟΖ  
 †ΧΩΜΜΟϞ ΑΨΑΙ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΨΑϞΨΕΝΑϞ  
 ΚΕΟΥΑΙ ΛΕ ΧΕ ΑΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑϞΙ ΟΥΟΖ ΠΑΒΩΚ  
 ΧΕ ΑΡΙ ΦΑΙ ΟΥΟΖ ΨΑϞΑΙϞ.  
 θ. ΕΤΑϞϞΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔΑϞΕΡΩΨΗΡΙ  
 ΑΜΜΟϞ ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΦΟΝΖϞ ΠΕΧΑϞ ΑΠΙΜΗΨ ΕΘ-  
 ΜΩΨΙ ΗΨΩϞ ΧΕ †ΧΩΜΜΟϞ ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ  
 ΒΕΝ ΠΙϞΖ ΤΗΡϞ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΝΑΖ† ΗΤΑΙ ΜΑΙΗ.  
 ι. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΕΠΙΗΙ ΗΧΕ ΗΝΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ  
 ΑΥΧΙΜΙ ΑΠΙΒΩΚ ΕΑϞΟΥΧΑΙ.  
 ια. ΟΥΟΖ ΔΑΨΩΠΙ ΕΠΕϞΡΑϞ† ΔΑϞΨΕΝΑϞ ΗΧΕ ΙΗΣ Ε-  
 ΟΥΒΑΚΙ ΕΥΜΟΥ† ΕΡΟϞ ΧΕ ΝΑΙΗ ΟΥΟΖ ΝΑΥΜΩΨΙ  
 ΝΕΜΑϞ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨ† ΑΜΗΨ.  
 ιβ. ΖΩϞΤΕ ΕΤΑϞϞΩΜΤ Ε†ΠΥΖΗ ΗΤΕ †ΒΑΚΙ ΖΗΠ-  
 ΠΕ ΕΝΑΥΩΖΙ ΗΟΥΑΙ ΕΒΟΖ ΕΑϞΜΟΥ ΕΟΥΨΗΡΙ  
 ΑΜΜΑΥΑΤϞ ΠΕ ΗΤΕ ΤΕϞΜΑΥ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΝΕ ΟΥ-  
 ΧΗΡΑ ΤΕ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΕϞΩΨ ΗΤΕ  
 †ΒΑΚΙ ΝΕΜΑϞ ΠΕ.  
 ιγ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΗΔΥ ΕΡΟϞ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔΑϞΨΕΝΖΗΤ ΒΑ-  
 ΡΟϞ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΑΠΕΡΡΙΜΙ.  
 ιδ. ΟΥΟΖ ΔΑϞΙ ΔΑϞΒΙΝΕΜ †ϞΖΗ ΜΗ ΔΕ ΕΤϞΑΙ ΑΥΟΖΙ  
 ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΠΙϞΒΕΖΨΗΡΙ ΗΘΟΚ  
 ΠΕ †ΧΩΜΜΟϞ ΝΑΚ ΤΩΗΚ.  
 ιε. ΟΥΟΖ ΔΑϞΖΕΜϞΙ ΗΧΕ ΠΙΡΕϞΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΔΑϞΕΡ-  
 ΖΗΤϞ ΗϞΑΧΙ ΟΥΟΖ ΔΑϞΤΗϞ ΗΤΕϞΜΑΥ.  
 ις. ΟΥΟΖ† ΔΕ ΔΑϞΒΙ ΗΟΥΟΝΗΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΑΥ†ΩΟΥ  
 ΑΨ† ΕΥΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΟΥΝΙΨ† ΑΠΡΟΦΗΤΗϞ  
 ΔΑϞΤΩΗϞ ΗΨΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΧΕ ΑΨ† ΧΕΜΠΨΙΜΙ  
 ΑΠΕϞΔΑϞϞ.  
 ιζ. ΟΥΟΖ ΔΑϞΙΕΒΟΖ ΗΧΕ ΠΑΙ ϞΑΧΙ ΕΘΒΗΤϞ ΒΕΝ  
 †ΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡϞ ΝΕΜ †ΠΕΡΙΧΩΡΟϞ ΤΗΡϞ.  
 ιη. ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗϞ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ  
 ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.  
 ιθ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΜΟΥ† ΕΒ ΕΒΟΖΒΕΝ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ  
 ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗϞ ΔΑϞΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑ ΙΗΣ ΕϞΧΩΜΜΟϞ

8. لا تي اذا ايضا رجل مرثب تحت  
 سلطان وتحت يدي جند واقبل  
 لهذا امض فيمضي ولاخرات  
 فياتي ولعبدي اصنع هذا فيصنع  
 9. فلما سمع يسوع هذه تعجب منه  
 والتفت وقال للجمع الذي يتبعه  
 اقول لكم اني لم اجد ولا في  
 اسراييل مثل هذه الامانة  
 10. فرجع المرسلون الي البيت  
 فوجدوا العبد قد برأ  
 11. وصار في اليوم المقبل انه كان  
 ماضيا يسوع الي مدينة اسمها  
 نايين ومضي معه تلاميذه  
 وجمع غزير  
 12. فلما قرب من باب المدينة واذا  
 بميت محمول قد كان اجنا  
 وحيدا لامه وكانت هذه ارملة  
 وكان معها جمع كثير من اهل  
 المدينة  
 13. فلما رآها يسوع تحن عليها وقال  
 لها لا تبكي  
 14. وتقدم ولس التعش فوقف  
 الحاملون فقال ايها الشاب لك  
 اقول قم اجلس  
 15. فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه  
 لامه  
 16. فلقى الجميع خوف ومجدوا الله  
 قائلين انه قد قام فينا نبي عظيم  
 وان الله تعهد شعبه  
 17. فخرج هذا الكلام في كل  
 اليهودية من اجله وفي كل  
 الكورة ومجدوا الله  
 18. واخبر يوحنا تلاميذه بهذه كلها  
 19. فدعا يوحنا اثنين ما من  
 تلاميذه وارسلهما الي يسوع



χε ἡθὸκ πε φνεθῆνοῦ ψαν ἡτεπχοῦψτ ἐβοῶ  
βαχωψ ἡκεοῦαι.

κ. ἐταῦτὶ δε γαροψ ἡχε πῖρωμ πεχωοῦ χε  
ιωαννης πῖρεψτωμσ ἀφογορπτεν γαροκ  
εψχωμμοσ χε ἡθὸκ πε φνεθῆνοῦ ψαν ἡτε-  
πχοῦψτ ἐβοῶ βαχωψ ἡκεοῦαι.

κα. ὅεν τοῦνοῦ ἐτεμῆμαῦ ἀφερφαῶρι ἐγαμμηψ  
ἐβοῶ ὅεν γανψωμ πεμ γανμαστυτοσ πεμ  
γανμηα εὔρωοῦ οὔοσ οὔμηψ μῆβελλε ἀ-  
φερξμοτ πωοῦ μῆπμηαῦ μῆβοῶ.

κβ. οὔοσ ἀφερονῶ ἡχε ἡσ πεχαψ πωοῦ χε μα-  
ψενωτεν ματαμῆ ἡιωαννης ἐπῆεταρετεν-  
μηαῦ ἐρωοῦ οὔοσ ἐταρετενσοθμοῦ χε μῆβε-  
λλεῦ σεμηαῦ μῆβοῶ μῆβῶλλεῦ σεμωψ μῆκακσεστ  
σετοῦβνοῦτ μῆκοῦρ σεσωτεμ πῖρεψμωοῦτ  
σετωοῦνοῦ μῆγκι σεζιψενποῦψι πωοῦ.

κγ. οὔοσ ὡοῦμηατψ μῆφῆετεῖεῖμαερσκαηδαλι-  
ζεσθε ἀμ ἡῶητ.

κδ. ἐταῦψενωοῦ δε ἡχε πῖρεμῆγῶβ ἡτε ἡωαν-  
νης ἀφερξητς ἡχοσ ἡμῆμηψ εῶβε ἡωαννης  
χε ἐταρετεμῆεβοῶ ἐπῆαψε ἐμηαῦ εῶῦ εῶυκαψ  
εῦκμῆ εῶροψ ἐβοῶξητεν οὔθνοῦ.

κε. ἀλλὰ ἐταρετεμῆεβοῶ ἐμηαῦ εῶῦ εῶῦρωμ  
εῶῦοη γανγεβσω εῦχηη τοι γιωτψ γηππε  
ἡσ μῆμῆβωσ ἡτε πωοῦ πεμ ποῦνοψ σεχη  
ὅεν μῆμῆ ἡμῆοῦρωοῦ.

κς. ἀλλὰ ἐταρετεμῆεβοῶ ἐμηαῦ εῶῦ εῶῦπρὸφῆτῆσ  
ἀγα τῆχωμμοσ πωτεν χε οὔγοῦδὲ εῶῦπρὸ-  
φῆτῆσ πε.

κζ. φαι πε γαρ φηετὲῶνοῦτ εῶβητψ χε γηππε  
τῆδοῦωρπ μῆπαδγτελοσ ὅατηη μῆπεκρο  
φνεθῆασοβτ μῆπεκμωτ μῆπεκμῆο.

κη. τῆχωμμοσ πωτεν χε ὅεν ἡχῆμῆσἡ ἡτε μῆ-  
γῆομῆ μῆμῆοηξῆ ἐμηαψ ἐἡωαννης πῖρεψ-  
τωμσ πῆκοῦχι δε εῶροψ ὅεν τῆμετοῦρο ἡτε  
μῆφῆνοῦτ οὔμηαῦτ εῶροψ πε.

κθ. οὔοσ πῆλαοσ τηρψ ἐταψσωτεμ πεμ μῆτε-  
λωμης ἀῦθῆμαῖε φτ ἐταῦβῶμσ ὅεν πῆωμσ  
ἡτε ἡωαννης.

قائلاً أنت هو الآتي ام تترجي  
آخر

r. فاما جاء اليه الرجلان قالا يوحنا  
المعداني ارسلنا اليك قائلاً  
أنت هو الآتي ام تترجي آخر

11 وفي تلك الساعة ابرأ كثيرين  
من امراض واوجاع وارواح شريرة  
ورهب النظر لعميان كثيرين

12 فاجاب يسوع وقال لهما انضبا  
واخبرا يوحنا بما رأيتما وسمعتما  
ان عميان يبصرون ومقعدين  
يمشون وبرصاً يتطهرون وصفاً  
يسمعون و صوتي يقومون  
ومساكين يبشرون  
13 وطوبى لمن لا يشك في

14 فلما ذهب رسولا يوحنا بدأ يقول  
للجموع من اجل يوحنا ماذا  
خرجتم الي البرية تنظرون اقصبة  
يحركها الريح

15 بل ماذا خرجتم تنظرون انساناً  
عليه لباس ناعم ها ان الذين  
عليهم لباس الحجد والتعفف في  
بيوت الملوك هم

16 بل ماذا خرجتم تنظرون انبياءاً  
نعم اقول لكم وافضل من نبي

17 هذا هو الذي كتب من اجله  
هكذا مرسل ملاكي امام وجهك  
الذي يصلح طريقك امامك

18 لاني اقول لكم انه ليس في  
مواليد النساء احد اعظم من  
يوحنا اما الاصغر في ملكوت  
السموات فهو اعظم منه

19 فلما سمع جميع الشعب والعشارون  
ثبوا الله اذا اعتقدوا بمعمودية  
يوحنا

κ. μιφάρισεος δε κειμ πινομικος αυεράθετιν  
μιπικοβνι ητε φ† ηθρηι ηθρητου μιπουβίωμς  
ητοτϵ.

κα. αιματενωωμ ηρωωμ ουν ητε παιχωου εου  
ουοσ ημ πεετογδονι μιμοϵ.

κε. σεδνι ηθαηδλωουι ηηετρεμςι θεν †αγορα  
ουοσ ευμοϋ† ουβε ποϋερνοϋ ευχωμιμοσ κε  
αηχω ερωτεη ουοσ μιπετενδωσχεσ αηεργηβι  
ουοσ μιπετεηριμ.

κη. αϵι ταρ ηχε ιωαηηηεσ ηηερεϋτωμς επεϋοϋεμ  
ωικ αν ουδε επεϋε ηρη αν ουοσ τετεηχωμι  
μοσ κε ουοη ουδεμωη ηεμαϵ.

κθ. αϵι δε ηχε ηϥηρη μιφρωμ εποϋωμ ουοσ  
εϵω ουοσ τετεηχωμιμοσ κε ηηηε ιϵ ου  
ρωμ ηρεϋοϋωμ ουοσ ησαϥ ηρη εϋοι ηϥηρη  
ηηηηετλωηηεσ ηεμ ηηεϵϵερνοβι.

κθ. ουοσ αϵδμαιδ ηχε †σοφια εβολθεν ηεσϥηρη  
τηροϥ.

κα. ηαϵ†γο δε εροϥ ηε ηχε ουαι εβολθεν ηηφ  
ρισεοσ ηηα ηηεϵοϋωμ ηεμαϵ ουοσ εταϵϥϥε  
εθουη επηι μιφαρισεοσ αϵρωτεβ.

κε. ουοσ ηηηε ιϵ ουδρημ ενασοι ηρεϵερνοβι  
θεν †βακι ουοσ εταϵεμ κε ερωτεβ θεν ηηι  
μιφαρισεοσ αϵβι ηουαδλαβαστροη ησοχεν.

κη. ουοσ εταϵογι ερατε σαφαροϥ θαρατοϥ η  
ηεϵβαδλαϥϥ εριμ αϵεργηηεσ ηηωρη ηηεϵβα  
δλαϥϥ θεν ηεσερμωουι ουοσ αϵϵοτοϥ εβολ  
θεν ηηϵωι ητε ηεαϵε ουοσ ηαϵ†φι ενεϵβα  
δλαϥϥ ουοσ ηαϵθωηε μιμωοϥ μιπιοχεν.

κθ. εταϵηαϥ δε ηχε ηηφαρισεοσ εταϵθαρημεϵ ηε  
χαϵ ηθρηι ηθρηηεϵ εϵχωμιμοσ κε εηε ουπρο  
φηηηεσ ηε φαι ηαϵηαεμ κε ου τε ουοσ κε  
ουαϥ ηρη† τε ται ερημ εταϵβηηεμαϵ κε  
ουρεϵερνοβι τε.

ι. ουοσ αϵεροϥω ηχε ηηεσ ηεχαϵη ηαϵ κε σιμωη  
ουοηηηηηη ηουσαχη εχοϥ ηακ ηθουϵ δε ηεχαϵη  
ηαϵ κε φρεϵ†εβω αχοϵ.

ια. αϵεροϥω ηχε ηηεσ ηεχαϵη ηαϵ κε ηε ουοη ϥ  
ρεοσηηεσ β μιμωϥ εουοη ητε ουδαηηηεσ

3. فاما الفريسيون والتاموسيون  
احتقروا مشورة الله في انفسهم  
اذ لم يعتمدوا منه

31 بمن اشبه رجال هذا الجليل  
وبماذا يشبهون

32 يشبهون صبيانا جالوسا في  
السوق ينادي بعضهم بعضا  
قائلين زمنا لكم فلم ترقصوا  
لحنا لكم فلم تبكوا

33 لان يوحنا المعمدان جاء لا ياكل  
خبزا ولا يشرب خمرًا فقلتم هذا  
يو شيطان

34 جاء ابن الانسان ياكل ويشرب  
فقلتم ها انسان اكل وشرب  
لحمر خليل العتارين والخطاة

35 فتبررت للحكمة من جميع بنيها

36 فسأله واحد من الفريسيين ان  
ياكل معه فدخل الي بيت  
الفريسي واتكى

37 وهوذا امرأة في المدينة التي كانت  
خاطبة فلما علمت انه متكئ في  
بيت الفريسي اخذت قارورة طيب

38 ووقفت عند قدميه من وراء  
باكية وبدأت تبل قدميه  
بدموعها وتمسحها بشعر راسها  
وكانت تقبل قدميه وتدهنهما  
بالطيب

39 فلما رأى الفريسي الذي دعاه  
تكلم في نفسه قائلًا لو كان هذا  
نبيًا لعلم من هذه وكيف حال  
هذه الامراة التي لمستته فانها  
خاطبة

40 فاجاب يسوع وقال له يا سمعون  
عندي كلام اقوله لك اما هو  
فقال قل له يا معلم

41 وقال له يسوع اجاب غريمان  
كان عليهما لانسان ما دين على



Κεφ. η.

- α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΜΕΝΕΝΔΑ ΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ  
 ΠΑΩΜΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΕΜ ΤΜΙ ΕΦΖΙΩΠΩ  
 ΟΥΟΣ ΕΦΖΙΩΠΕΝΝΟΥΦΙ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ  
 ΟΥΟΣ ΠΙΒ ΕΥΝΕΜΑΦ.
- β. ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΖΙΟΜΙ ΗΗΕΤΑΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΖ-  
 ΟΒΕΝ ΖΑΝΠΗΑ ΕΥΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΩΩΠΙ ΜΑΡΙΑ  
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΜΑΓΔΑΖΙΝΗ ΘΗΕΤΑΦΖΙ  
 ΠΙΖ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ ΗΘΗΤΣ.
- γ. ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΑ ΤΟΣΙΜΙ ΗΧΟΥΖΑ ΠΙΕΠΙΤΡΟΠΟΣ

الاصحاح الثامن

1 وكان بعد ذلك وهو يسير في كل  
 مدينة وقريّة ويكرز ويبشّر  
 بملكوت الله ومعه اثنا عشر

2 ونسوة ما كان قد ابرأهن من  
 الأرواح الخبيثة والأمراض مريم التي  
 تُدعى المجدلانية التي اخرج منها  
 سبعة شياطين

3 ويوثاً امرأة خوزي خازن هيرودس

ἴτε ἠρωδῆς μετὰ σουσάννας μετὰ θανκωοῦνι ἐγὼς μὴ ἐπαυσεῖται ἕως ἐβόλ-  
θῆεν ποῦ ὑπαρχόντα.

κ. ἐφθούνητ δὲ ἴχε οὐμῶτ ἕμηνω μετὰ μὴ ἐπαυσηνοῦ θάρου κατὰ βακί πεχασὶ ἐβόλθιτεν οὐ παραβόλη.

ε. ἀφὶ ἐβόλ ἴχε φητεσίτ ἐσίτ ἕπεφάρου οὔου ὅθεν ἴχιν ἕρεφσίτ οὐαί μεν ἀφεί ἐδχεν πῖμωιτ οὔου ἀγρεμῶμα οὔου μισαλατ ἴτε τῆφ ἀγούουμα.

δ. οὔου κεοῦαί ἀφεί ἐχεν οὔμα ἕπετρα οὔου ἐταφρωτ ἀφωοῦνι εἶβε χε ἕμοντεφ ὄνον ἕματ.

ζ. οὔου κεοῦαί ἀφεί ὅθεν ὄμῆτ ἴμῖσουρι οὔου ἐταφρωτ μεμαφ ἴχε μῖσουρι ἀνοχρῶφ.

β. οὔου κεοῦαί ἀφεί ἐχεν πικαζὶ εἶθἄμεφ οὔου ἐταφρωτ ἀφεν οὔταθ ἐβόλ ἴρ ἴκωβ ἴ-  
σονη καὶ δὲ ἐφωῦμωοῦ παφμοῦτ πε χε φηῆτεοὔον μαῶχ ἕμωφ ἐσωτεμ μαρεφσω-  
τεμ.

θ. παυσηνι δὲ ἕμωφ πε ἴχε μεφμαῶητῆς χε οὔ τε ται παραβόλη.

ι. ἴθοφ δὲ πεχασὶ ηῶοῦ χε ἴθωτεν ἐτεστοί ηῶτεν ἐῆμι ἐμῖμῶστηριον ἴτε τῆμετοῦρο ἴτε φτ ἴσωχη δὲ παφσαχὶ μεμωοῦ ὅθεν θανπαραβόλη θῖνα μὴ ἕθῆατ ἴτοῦῶτεμ-  
παῦ οὔου μὴ ἕσωτεμ ἴτοῦῶτεμ ἕσωτεμ οὔου ἴτοῦῶτεμ κατ.

κ. τῆ παραβόλη δὲ θαι τε πῖχρὸχ πε πῖσαχὶ ἴτε φτ.

ιβ. μὴ δὲ ἐτῶατεν πῖμωιτ με μὴ ἕσωτεμ ἴτα ῶαφὶ ἴχε πῖδιὰβόλοσ οὔου ῶαφῶλι ἕμῖσα-  
χὶ ἐβόλ ὅθεν ποῦθῆτ θῖνα μὴ πῶσ ἴσῆναθτ οὔου ἴτοῦνοθῆμ.

ιγ. μὴ δὲ ἐτθῖχεν τῆπετρα με μὴ θοταν ἀῶαδἄ-  
σωτεμ ῶαῶσην πῖσαχὶ ἐρωοῦ ὅθεν οὔραῶι οὔου καὶ ἕμοντοῦ ποῦνι ἕματ μὴ ἕθῆατ πρὸσ οὔσῆοῦ οὔου ὅθεν ἴσῆοῦ ἴτοῦπῖρασῖμοσ ῶαῶχα τοτοῦ ἐβόλ.

وسوسة واخرات كثيرات اللواتي  
كن يخدمته من اموالهن

٢ ولما اجتمع اليه جمع كثير والذين  
اتوا اليه من المدن فقال بمثل

٥ خرج الزارع ليزرع زرعه وفيما هو  
يزرع منه ما وقع علي الطريق  
فديس واقي طير السماء واكله

٦ واخر وقع علي الصخرة فلما ثبت  
بيس لانه لم يكن له رطوبة هناك

٧ واخر وقع في وسط الشوك فنبت  
معه الشوك فخنقه

٨ واخر وقع علي الارض الصالحة  
فلما نبت الثمر مائة ضعف ولما  
قال هذه ذاتي من له اذنان  
سامعتان فليسمع

٩ فسال تلاميذه قائلين ما هو هذا  
المثل

١٠ اما هو فقال لهم لكم اعطي علم  
سراير ملكوت الله فالما الباقون  
بامثال يخاطبون كي يبصروا ولا  
يبصرون ويسمعوا ولا يسمعون  
ولا يفهمون

١١ وهذا هو المثل الزرع هو كلام  
الله

١٢ والذين علي الطريق هم الذين  
يسمعون الكلمة ثم ياتي ابليس  
وينزع الكلمة من قلبهم ليلا  
يؤمنوا فيخلصوا

١٣ واما الذين علي الصخرة فهم  
الذين اذا سمعوا يقبلون الكلمة  
بفرح وهؤلاء لا اصل لهم وهم  
انما يؤمنون الي زمان يسير وفي  
زمان التجربة يدبرون

- 14. φη δε εταφζει οεν νισουρι παι νε νηετσω-  
τεμ ουοσ νιρωουω νεμ τμετραμαδ νεμ  
νιγυδονη ητε παι χινωνο ευμοωι ηοντοϋ  
ωαυοχρον ουοσ απαυεν ουτασ εβολ.
- 15. φη δε εταφζει οεν πικαρι εθμανεφ παι νε  
νηεταφσωτεμ επισαχι οεν ουρητ επανεφ  
ουοσ ηαταθον ευαμονι αμοφ ουοσ ωαυεν  
ουτασ εβολ οεν ουγυπομονη.
- 16. απαρε ελι βερε ουθιβε ητεφροβεφ οεν  
ουσκευοσ ιε ητεφχαφ σαορηι ηουβλοχ αλλα  
εωαυχαφ ριχεν ουλνχμηα ριπα νηεθνηοϋ  
εβοϋη επινη ητοϋνηαϋ επιοϋωινη.
- 17. αμον πετρηι γαρ κε εηαοϋωησ εβολ αν  
ουδε αμον πετρηι κε σεναεμι εροφ αν οϋ-  
οσ ητεφι εφοϋωησ.
- 18. αναϋ οϋη κε εταρετενσωτεμ ηαϋ ηρητ  
φη γαρ ετεοϋοηηταφ ευετ παφ ουοσ φητε  
αμονηταφ πικεοϋαι ετεφμεϋι εροφ κε εηεν-  
τοτεφ ευεοδφ ητοτεφ.
- 19. ασι δε γαροφ ηχε τεφμαϋ νεμ νεφδνηοϋ ουοσ  
παϋωχεμχομ αν πε ετματ εροφ εοβε πιμηϋ.
- 20. αυταμοφ δε κε ιο τεκμαϋ νεμ νεκδνηοϋ  
σεοσι ερατοϋ σαβολ ευοϋωϋ επαϋ εροκ.
- 21. ηθοφ δε αφεροϋω πεχαφ ηωοϋ κε ταμαϋ  
νεμ νασνηοϋ παι νε νηετσωτεμ επισαχι  
ητε φτ ουοσ ετιρι αμοφ.
- 22. ασωπι δε οεν οϋαι ηηιεροϋ ηθοφ αφαληι  
εοϋχοι νεμ νεφμαθηηοσ ουοσ πεχαφ ηωοϋ  
κε μαρενϋεναν εμηρ ετλνμηη ουοσ αυσωκ  
εβολ.
- 23. ευερζωτ δε αφενκοτ ουοσ αφι εορηι ετλν-  
μηη ηχε οϋνηϋτ ηθνοϋ ουοσ παφκωτ ερω-  
οϋ πε ουοσ παϋερκνηδϋνεϋηη πε.
- 24. εταϋι δε αυνερσι αμοφ ευχωαμοσ κε φρεφ-  
τδβω τενηατακο ηθοφ δε εταφτωηφ αφε-  
ρεπιτϋμαν απιθνοϋ νεμ νιρωιμη ητε πι-  
μωοϋ ουοσ αυγερη ουοσ ασωπι ηχε οϋ-  
νηϋτ ηχαμη.

والذي وقع في الشوك هؤلاء هم  
الذين يسمعون الكلمة ومن  
الهموم والغبي ولذات المعيشة  
الذاهبين فيها فيختنقون ولا  
ياتون بثمره  
15 فاما الذي وقع في الارض الصالحة  
فهو الذين يسمعون الكلمة  
بقلب جيّد وصالح فيحفظونها  
ويثمرون بالثمر  
16 ليس احد يوقد سراجا يضعه  
تحت مكيال او يجعله تحت سرير  
لكن يضعه على منارة لكي  
يرى الداخلون النور  
17 لان لا خفي الذي لا يصير ظاهرا  
ولا مكتوم الذي لا يعلم وباني  
عزائية  
18 انظروا اذن كيف تجمعون لان  
من له يعطي ومن ليس له فانثدي  
يظن انه له ينزع منه  
19 فجاء اليه امد واخوته ولم يستطيعوا  
الوصول اليه لاجل الجمع  
20 فاخبروه املك واخوتك قيام خارجا  
يريدون ان ينظروك  
21 اما هو فاجاب وقال لهم امي  
واخوتي هم هؤلاء الذين يسمعون  
كلمة الله ويعملون بها  
22 وكان في احد الايام قد صعد الي  
سقيية هو وتلاميذه وقال لهم  
امضوا بنا الي عبر البحيرة فساروا  
23 وفيها هم سايرون نام فنزل في  
البحيرة ربح عاصفة وكانت محيطة  
بهم وهم في خطر  
24 فدنوا اليه وايقظوه قائلين يا  
معلم هلكننا اما هو فقام وانتشر  
الريح وتموج الماء فكثفت وصار  
هدو عظيم





ΜΙΔΕΜΩΝ ἸΈΒΟΛ ἸΏΗΤΕΪ ΕΨΟΙ ἸΣΑΒΕ ἘΡΕ ΠΕΨ-  
ΘΪΩΣ ΤΟΙ ΖΩΤΕΪ ΕΨΧΗ ΒΑΤΕΝ ΝΕΝΒΑΛΑΥΧ  
ἸἸΗΣ ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΖΟΤ.

αδ. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ἸΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ἘΤΑΨΝΟΖΕΜ  
ἸΔΩ ἸΡΗΤ ἸΧΕ ΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ.

αε. ΟΥΟΖ ΑΥΤΖΟ ἘΡΟΨ ἸΧΕ ΠΙΜΝΩ ΤΗΡΕΪ ἸΤΕ ΤΠΕ-  
ΡΙΧΩΡΟΣ ἸΤΕ ΜΠΕΡΥΣΕΧΝΟΣ ΧΕ ἸΤΕΨΥΕΝΑΨ  
ἘΒΟΛΖΑΡΩΟΥ ΧΕ ΟΥΝΗΨΤ ἸΖΟΤ ΠΕ ἘΜΑΥΧΗ  
ἸΏΗΤΕΣ ἸΘΟΨ ΔΕ ΔΨΔΛΗ ἘΠΙΧΟΙ ΔΨΤΑΣΘΟ.

αζ. ΠΑΨΤΖΟ ΔΕ ἘΡΟΨ ΠΕ ἸΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΗΕΤΑΥἸΈΒΟΛ  
ἸΏΗΤΕΪ ἸΧΕ ΜΙΔΕΜΩΝ ΖΗΝΑ ἸΤΕΨΘΖΙ ΝΕΜΑΨ  
ΔΨΘΥΟΡΠΕΪ ΔΕ ΕΨΧΩΜΜΟΣ.

αβ. ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ἘΠΕΚΗ ሰΟΥΟΖ ΣΑΧΙ ἸΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ  
ΝΑΚ ἸΧΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΑΨ ἘΒΟΛ ΒΕΝ ΤΒΑΚΙ  
ΤΗΡΕ ΕΨΖΙΩΨ ἸΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΑΨ ἸΧΕ ἸΗΣ.

αι. ἘΤΑΨΤΑΣΘΟ ΔΕ ἸΧΕ ἸΗΣ ΔΨΨΟΠΕΪ ἘΡΟΨ ἸΧΕ ΠΙ-  
ΜΝΩ ΠΑΥΧΟΥΨΤ ΓΑΡ ἘΒΟΛ ΒΑΧΩΨ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.

ακ. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΔΕΪ ἸΧΕ ΟΥΡΩΜ ἘΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΙΑΙ-  
ΡΟΣ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΑΡΧΩΜ ΠΕ ἸΤΕ ΤΨΥΝΑ-  
ΥΩΗ ΟΥΟΖ ἘΤΑΨΖΙΤΕΪ ἘΏΡΗ ΒΑΤΕΝ ΝΕΝΒΑ-  
ΛΑΥΧ ἸἸΗΣ ΠΑΨΤΖΟ ἘΡΟΨ ΕΘΡΕΨ ἘΏΟΥΗ ἘΠΕΨΗ.

αιβ. ΧΕ ΟΥΨΕΡΙ ΜΜΑΥΑΤΣ ἘΠΑΣἸΤΑΨ ΠΕ ΕΨΒΕΝ ἸΒ  
ἸΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΠΑΣΠΑΜΟΥ ΠΕ ΕΨΜΑΙ ΔΕ  
ἸΧΕ ἸΗΣ ΠΑΥΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΨ ΠΕ ἸΧΕ ΠΙΜΝΩ.

αιγ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΟΥΏΖΙΜ ἘΡΕ ΟΥΟΠ ΟΥΏΠΟΨ ΨΑΤΈΒΟΛ  
ΒΑΡΟΣ ΜἸΒ ἸΡΟΜΠΙ ΘΑΙ ἘΤΑΣΘΘ ΜΠΕΨΩΝΏ  
ΤΗΡΕΪ ἘΒΟΛ ἸΠΙΣΗΜΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΩΧΕΜΧΟΜ ΕΘ-  
ΡΟΥΕΡΦΑΏΡΙ ἘΡΟΣ ἘΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΔΙ.

αιδ. ἘΤΑΣἸ ἘΒΟΛ ΖΙΦΑΖΟΥ ΔΣΒἸΝΕΜ ἸΨΤΑΤ ἸΤΕ  
ΠΕΨΘΪΩΣ ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΕΪ ΔΨΘΖΙ ἸΧΕ ΠΙΏΠΟΨ  
ἘΠΑΣΨΑΤ ἘΒΟΛΒΑΡΟΣ.

αιε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ἸΗΣ ΧΕ ΠΙΜ ΠΕἘΤΑΨΒἸΝΕΜΗ ΠΥΧΩΛ  
ΔΕ ἘΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΠΗΕΘΝΕΜΑΨ  
ΧΕ ΠΙΡΕΨΤΏΒΩ ΠΙΜΝΩ ΕΤΚΩΤ ἘΡΟΚ ΟΥΟΖ  
ΕΤΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΚ.

αιζ. ἸΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥΟΠ ΠΕἘΤΑΨΒἸΝΕΜΗ ΔΠΟΚ  
ΓΑΡ ΔΙΕΜ ἘΟΥΧΟΜ ἘΑΣἸΈΒΟΛ ΜΜΟΙ.

خرجت مند الشياطين جالساً  
لابساً ثياباً وعاقلاً عند رجل  
يسوع فخانوا

فاخبرهم الذين عاينوا كيف  
خلص الذي كانت به الشياطين  
فأله كل جمع كورة المرجسيين  
ان يذهب من عندهم لأنه  
اشقلمهم خوف عظيم انا هو  
فصعد الي السفينة ورجع

فأله الرجل الذي خرجت منه  
الشياطين ان يقيم معه فصرفه  
قابلاً

ارجع الي بيتك وخر بكلما صنع  
الله بك فذهب وكان يكرز  
بالمدينة كلها بكلما صنع به يسوع  
وصار انا رجع يسوع استقبله  
الجمع لأنهم كانوا منتظره اجمعين  
وها قد جاء انسان اسمه يائيروس  
وكان هذا رئيس المجمع فخر  
عند قدمي يسوع وسأله ان  
يدخل الي بيته

لان ابنة وحيدة كانت له فيها  
اشي عشر سنة وكانت هذا قد  
قربت الموت فبينما يسوع  
منطق كانت الجموع ترحبه

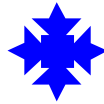
وانا امرأة كان بها نزيف دم منذ  
اشي عشر سنة وكانت قد انقضت  
جميع ما لها للاطباء ولم تقدر  
ان تشفي من احد

فجاءت من ورائه ولمست طرف  
ثوبه فالوقت وقف نزيف دمها

فقال يسوع من هو الذي لمسي  
واذ انكر جميعهم قال بطرس  
والذين معه يا معلم ان الجموع  
يرحمونك ويضيقون عليك

انا يسوع فقال قد لمسي واحد  
لاني انا علمت ان قوة قد خرجت





Κεφ. θ.

- Ἄ. Ἐταρμουτ δε ἐπιβ̄ ἡ ἀποστολος δετ̄ κομ  
νωου μεμ ουερωιωι ἐϋρηι ἐχεν μιδεμωμ  
τηρου μεμ μωωμη ἐερφάϋρι ἐρωου.
- β. ουος αφογορπου ἐριωιω ἡτμετογρο ἡτε φτ̄  
ουος ἐταλδῶ ἡμηετωωμη.
- γ. ουος πεκαεη νωου κε ἄπερελ ἔλι νωτεμ  
εἰ φμωιτ ουδε ουῶβωτ ουδε πηρα ουδε  
ωικ ουδε εατ ουδε ἄπερχα ῶθην ἐνουτ̄  
εἰ θηπου.

الإصحاح التاسع

- ١ ثم دعا تلاميذه الاثني عشر  
واعطاهم قوة وسلطاناً علي جميع  
الشياطين وليشفوا الامراض
- ٢ وارسلهم يكرزون بملكوت الله  
ويشفون المرضى
- ٣ وقال لهم لا تحملوا في الطريق  
شيئاً لا عصاً ولا مزوداً ولا خبزاً  
ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان

- δ. ΟΥΟΣ ΠΗΝΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΥΝ ΕΡΟΥ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΨΑ ΤΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΗΕΤΕΠΣΕΝΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΕΡΕΤΕΝΝΗΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΚΕΖ ΠΨΩΨ ΗΤΕ ΠΕΤΕΜΒΑΔΑΥΧ ΕΒΟΛ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΩΟΥ.
- ς. ΕΥΝΗΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΑΥΜΟΥΤ ΠΕ ΚΑΤΑ ΨΜΙ ΕΥΖΙΨΕΝΝΟΥΕΠΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΨΑΩΡΙ ΩΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΔΕΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΔΡΧΗΣ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΠΑΨΩΠ ΟΥΟΣ ΠΑΨΟΙ ΗΨΩΔΑΖΗΖΗΤ ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΤΑΨΤΩΠΕΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΗΘΜΩΟΥΤ.
- η. ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΠΕΤΑΨΟΥΟΠΖΕΨ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ ΗΤΕ ΠΙΑΡΧΕΟΣ ΠΕΤΑΨΤΩΠΕΨ.
- θ. ΠΕΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΗΟΚ ΔΙΕΖ ΤΕΨ ΠΑΖΒΙ ΝΙΜ ΔΕ ΠΕ ΨΑΙ ΕΨΩΤΕΜ ΕΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΘΒΗΤΕΨ ΟΥΟΣ ΠΑΨΚΩΨ ΠΕ ΗΣΑ ΠΑΨ ΕΡΟΥ.
- ι. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΑΣΘΟ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΔΥΣΑΧΙ ΩΑΤΟΤΕΨ ΗΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΛΟΥ ΠΕΜΑΨ ΔΕΨΨΕΝΑΨ ΕΒΟΥΝ ΣΑΨΣΑ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΕΟΥΜΑ ΗΨΑΨΕ ΕΟΥΒΑΚΙ ΕΥΜΟΥΨ ΕΡΟΣ ΧΕ ΒΗΘΣΑΙΔΑ.
- ια. ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΕΤΑΨΕΜΙ ΠΑΨΜΟΥΨ ΗΣΩΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΟΠΟΥ ΕΡΟΥ ΠΑΨΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΠΕ ΕΘΒΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΨ ΟΥΟΣ ΠΗΕΠΑΨΕΡΧΡΙΑ ΗΕΡΨΑΩΡΙ ΕΡΩΟΥ ΠΑΨΤΑΔΩ ΜΜΩΟΥ ΠΕ.
- ιβ. ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΠΕ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΡΙΚΙ ΠΕ ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΒ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΧΑ ΠΙΜΗΨ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΜΨΜΙ ΕΤΕΜΠΚΩΨ ΠΕΜ ΠΠΟΖΙ ΗΤΟΥΜΕΤΟΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΧΕΜ ΨΗΕΤΟΥΝΑΟΥΟΜΕΨ ΧΕ ΤΕΠΧΗ ΜΠΑΜΑ ΩΕΝ ΟΥΜΑ ΗΨΑΨΕ.
- ιγ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΟΙ ΝΩΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΕΘΡΟΥΟΥΨΜ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΖΟΥΔ ΕΕ ΗΨΙΚ ΗΤΟΤΕΠ ΠΕΜ ΤΕΨΤ Β ΕΒΗΖ ΔΜΟΝ ΗΤΕΠΨΕΝΑΠ ΗΤΕΠΨΩΠ ΗΖΑΠΩΡΗΟΥΙ ΜΠΑΙΖΑΟΣ ΤΗΡΕΨ.

وأي بيت دخلتموه فهناك امكثوا لي ان تخرجوا من هناك ومن لا يقبلكم فاذا خرجتم من تلك المدينة انفضوا الغبار من ارجلكم شهادة عليهم

فما خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية ويبشرون ويشفون في كل موضع

فسمع هيرودس رئيس الربيع بجميع ما كان فكان حزین القلب لان بعضا كانوا يقولون ان يوحنا قلم من الاموات

وقال اخرون ان اينيا ظهر وقال آخرون ان نبيا من الاولين قلم

فقال هيرودس اذا قطعت راس يوحنا فمن هو هذا الذي اذا اسمع عنه مثل هذه وكان يطيب ان يراه

ولما رجع الرسل اعلموه بجميع ما صنعوا فاحذمهم معه ودخل الي ناحية منفردة لمدينة تدعى بيت صيدا

فما علم الجموع تبعوه فقبولهم وخطبهم من اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين الي برود كان يشفيهم

وبدأ النهار ان يميل فجاء اليه اثني عشر وقالوا له اطلق للجموع ليذهبوا الي القرى التي حولنا وللخقول ليستربحوا ويجدوا طعاما لاذنا هاهنا في مكان قفر

فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا اما هم فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحيوتين الا ان نمضي فنبتاع لهذا الشعب كله

ια. ΠΑΥΟΙ ΔΕ ΠΑΥ Ε ΝΨΟ ΗΡΩΜΙ ΔΕΨΧΟC ΔΕ ΗΜΕC-  
 ΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΜΑΡΟΥΡΩΤΕΒ ΚΑΤΑ ΜΑ ΗΓΑΜ Η  
 ΕΨΜΑ.  
 ιβ. ΟΥΟC ΑΥΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΔΕΨΕΡΟΥΡΩΤΕΒ ΤΗΡΟΥ.  
 ιγ. ΕΤΑΨΘΙ ΔΕ ΜΠΙΕ ΗΨΙΚ ΝΕΜ ΠΙΤΕΒΤ Η ΕΤΑΨ-  
 CΟΜC ΕΨΡΗΙ ΕΤΨΕ ΔΕΨΜΟΥ ΕΨΩΟΥ ΟΥΟC ΔΕΨ-  
 ΦΑΨΟΥ ΟΥΟC ΔΕΨΤ ΗΜΜΑΘΗΤΗC ΕΘΡΟΥΧΩ  
 ΟΑΡΩΟΥ ΗΜΜΗΨ.  
 ιδ. ΟΥΟC ΑΥΟΥΨΜ ΟΥΟC ΑΥCΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟC ΑΥΩΔΙ  
 ΜΨΗΝΕΤΑΨΕΡΘΟΥ Ο ΕΨΩΟΥ ΗΒ ΗΚΟΤ ΗΨΔΑΚC ΕΨ-  
 ΜΕC.  
 ιε. ΟΥΟC ΔΕΨΨΑΠΙ ΕΨΧΗ CΑΨCΑ ΜΜΑΨΑΤΕΨ ΕΨΕΡ-  
 ΠΡΟCΕΨΧΕCΘΕ ΠΑΨΧΗ ΝΕΜΔΑΨ ΠΕ ΗΨΧΕ ΝΕΨΜΑ-  
 ΘΗΤΗC ΟΥΟC ΔΕΨΨΕΝΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΡΕ ΝΙ-  
 ΡΩΜΙ ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΝΟΚ ΝΙΜ.  
 ις. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗC  
 ΠΙΡΕΨΨΩΜC ΓΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΗΨΙΑC ΓΑΝ-  
 ΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΟΨΠΡΟΨΗΤΗC ΗΨΤΕ ΜΙΑΡΧΕΟC  
 ΠΕΨΕΤΑΨΤΩΝΨ.  
 ιζ. ΠΕΧΔΑΨ ΔΕ ΝΨΟΥ ΗΨΧΕ ΗΨC ΧΕ ΗΨΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕ-  
 ΤΕΝΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΝΟΚ ΝΙΜ ΠΕΤΡΟC ΔΕ ΕΤΑΨΕ-  
 ΡΟΥΩ ΠΕΧΔΑΨ ΧΕ ΗΨΟΚ ΠΨC ΦΤ.  
 ιη. ΗΨΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΜ ΝΨΟΥ ΔΕΨΘΝΓΕΝ  
 ΝΨΟΥ ΕΨΩΤΕΜΧΕ ΦΑΙ ΗΨΖΙ.  
 ιθ. ΕΔΕΨΧΟC ΧΕ ΓΩΨ ΠΕ ΗΨΤΕ ΗΨΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΘΙ  
 ΟΨΜΗΨ ΗΨΙCΙ ΟΥΟC ΗΨΤΟΥΨΩΨΨ ΗΨΧΕ ΝΙΠΡΕC-  
 ΒΨΤΕΡΟC ΝΕΜ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΨC ΝΕΜ ΝΙCΑΟ ΟΥΟC  
 ΗΨΤΟΥΟΘΒΕΨ ΟΥΟC ΗΨΤΕΨΤΩΝΨ ΟΨΕΝ ΠΙΜΑΘ  
 Ψ ΗΨΕΘΟΥ.  
 ια. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟC ΗΨΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΧΕ ΦΗΘΟΥΨΩΨ  
 ΕΟΥΑΘΨ ΗΨΩΙ ΜΑΡΕΨΧΟΔΨ ΕΒΟΔ ΟΥΟC ΜΑΡΕ-  
 ΨΩΔΙ ΜΠΕΨΨΕ ΜΜΗΝΙ ΟΥΟC ΗΨΤΕΨΜΩΨ ΗΨΩΙ.  
 ιβ. ΦΗ ΨΑΡ ΕΒΟΥΨΩΨ ΕΠΟΘΕΜ ΗΨΤΕΨΨΨΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟC  
 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΤΑΚΟ ΗΨΤΕΨΨΨΧΗ ΕΘΒΗΤ ΦΑΙ ΕΨΕ-  
 ΝΑΨΜΕC.  
 ιγ. ΟΨ ΓΑΡ ΕΤΕΠΙΡΩΜΙ ΠΑΧΕΜΘΗΟΥ ΜΜΟΨ ΔΕΨ-  
 ΨΑΝΧΕΜΘΗΟΥ ΜΠΙΚΟCΜΟC ΤΗΡΨ ΗΨΟΨ ΔΕ ΗΨ-  
 ΤΕΨΤΑΚΟΨ ΜΜΑΨΑΤΕΨ ΙΕ ΗΨΤΕΨΨΟCΙ ΜΜΟΨ.  
 ιδ. ΦΗ ΓΑΡ CΟΜΑΨΠΙ ΟΑΤΓΗ ΝΕΜ ΠΑCΑΧΙ ΦΑΙ

1. لاثم كانوا نحو خمسة الاف رجل  
 فقال لتلاميذه ليئتكم في كل  
 موضع فموضع خمسون  
 2. ففعلوا كذلك واجلسوا جميعهم  
 واخذ خمس الخبزات والخبزتين  
 ونظر الي السماء وباركها وكسر  
 واعطي التلاميذ ليقدّموا للجمع  
 3. فاكل جميعهم وشبعوا ورفع ما  
 فضل عنهم من الكسر اثني  
 عشر سبلا مملوا  
 4. وكان فيما هو يصلي على افراد  
 كان معه تلاميذه فسألهم قايلا  
 ماذا تقول الناس اتي انا  
 5. اما هم فاجابوا وقالوا يقولون  
 يوحنا المعمدان وآخرون ايليا  
 وآخرون ان نبيا ما من الاولين قام  
 6. فقال لهم يسوع وانتم ماذا  
 تقولون اتي انا فاجاب بطرس  
 وقال انت المسيح الله  
 7. اما هو فالتهمهم وامر الا يقولوا  
 هذا لاحد  
 8. قايلا انه ينبغي لابن الانسان ان  
 يتولم كثيرا ويُرذل من المشيخة  
 وروساء الكهنة والكتبة ويقتل  
 وفي اليوم الثالث يقوم  
 9. وقال للجميع ان كان احد يريد  
 ان يجي ورائي فليكفر بنفسه  
 ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني  
 10. لان من اراد ان يخلص نفسه  
 فليهلكها ومن اهلك نفسه من  
 اجلي فهو يخلصها  
 11. لان ماذا ينفع الانسان لو ربح  
 العالم كله واهلك نفسه او يحسرها  
 12. لان من يحز بي ويكلامي فهذا

ζωη πωηρι μεφρωμι πατρωπι πας εσωπι  
αφωαηι βεν περωου νεμ φα περωτ νεμ  
πεφαττελος εθουαβ.

κβ. τχω δε εμμος ηωτην ταφμηι χε ουον ζα-  
νοουον βεν ηηετορι ερατου εμπαμα ηηετ  
ενσεναχεμτπι μεφμου αν ψατουμαυ ετμε-  
τουρο ητε φτ.

κγ. ασωπι δε μενεσα ηαι σαχι παυ η ηεζουου  
αφωλι μεπετρος νεμ ιακωβος νεμ ιωαννης  
αφωμεμας εβρηι εχεν πιτωου εερπροςευχεσε.

κδ. ουος ασωπι βεν ηχιηερεφερπροςευχεσε  
αφωωβτεη ηχε παουαν ητε περω ουος περ-  
βιβως αφουβαω μεφρητ ηπερωι σετεβρηχ  
εβου.

κε. ουος ηηπε ις ρωμι β ηαυσαχι μεμας πε  
ετε μωυσης πε νεμ ηλιας.

κς. ηηεταυουονζου βεν ουουου εηαυσαχι με-  
περωωιτ εβου φηεμαςηαχοκε εβου βεν  
ιζημ.

κη. πετρος δε νεμ ηηεθεμας πε αυρω ηηι-  
μια πε εταυερωρωις δε αυμαυ επερωου  
νεμ πιρωμι β ηηεμαυορι ερατου μεμας.

κθ. ουος ασωπι ευηαφορχ εβου εμμος πεχε  
πετρος ηηης χε φρεφτεβω ηανες ηαν ητε-  
ηωπι μεπαμα ουος ιςχε χουωω ητεηθα-  
μιο ηη ηεκυνη ουι ηακ ουος ουι μεμωυσης  
ουος ουι ηηλιας ηεμει αν επετερωωμμος.

κα. ηαι δε ερωωμμου ασωπι ηχε ουβηπι ου-  
ος ασερβηιβι ερωου αυερζοτ δε εταυσε-  
νωου εβουη ετβηπι.

κβ. ουος ουεμη ασωπι εβουβεν τβηπι ερωωμ-  
μος χε φαι πε παωηρι ετσωτπ σωτεμ ησως.

κγ. ουος ετασωπι ηχε τεμη ηηε μεμαυατεη  
πεταυχεμς ουος ηθουου αυχαρωου ουος  
μεπουταμε ζλι βεν ηεζουου ετεμμαυ εβου  
εηηεταυμαυ ερωου.

κδ. ασωπι δε επερωατ εταυι εβρηι εβουβου  
πιτωου αυι εβου εβρας ηχε ουηωτ μεμηω.

يخزي به ابن الانسان اذا جاء  
بجده وسجد الاب والملائكة  
القدسين

١٧ وَاقُولُ لَكُمْ لِحَقِّ اَنْ هَاهُنَا قَوْمٌ  
مِنَ الْقِيَامِ لَا يَذُقُونَ الْمَوْتَ  
حَتَّى يَعْلَمُوا مَلِكُوتَ اللَّهِ

٢٨ وَكَانَ بَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ نَحْوِ مِائَةِ  
سَاعَةٍ اَتَمَّ اخَذَ پطرس ويوحنا  
ويعقوب وصعد الي جبل ليصلي

٢٩ وَكَانَ فِيهَا هُوَ يَصَلِّي تَغْيِيرَ مَنْظَرٍ  
وَجْهٍ وَابْيَضَّتْ ثِيَابُهُ وَبَعَثَ  
مِثْلَ الرِّيحِ

٣٠ وَازَا بُرْجَلَانِ فَخَطَّابَانِ مَعَهُ وَهِيَ  
مُوسَى وَابْنُ يَدِئِيلَا

٣١ وَالتَّذَانِ ظَهَرَا فِي مَجْدٍ وَكَانَا يَقُولَانِ  
عَنْ خُرُوجِهِ الَّذِي كَانَ يَكْتُمُهُ  
بَاوْرُسَلِيمَ

٣٢ وَامَّا پطرس والتَّذَانِ مَعَهُ فَخَلُّوا  
بِالنُّومِ فَمَا اسْتَيْقظُوا نَظَرُوا مَجْدَهُ  
وَالرَّجُلَيْنِ الَّذَيْنِ كَانَا وَاقِفَيْنِ مَعَهُ

٣٣ وَكَانَ فِيهَا هَيْمَا يَخَارِقَانَهُ قَالَ پطرس  
لِيَسُوعَ يَا مَعْلَمُ جَيِّدٌ لَنَا اَنْ  
نَكُونُ هَاهُنَا وَاَنْ اَرَدْتَ اَنْ

نَصْنَعُ ثَلَاثَ مِظَالٍ وَاحِدَةً لَكَ  
وَاَوْسَى وَاحِدَةً وَوَاحِدَةً لِابْنَيْيَا وَلَمْ  
يَكُنْ يَعْلَمُ مَا يَقُولُ

٣٤ فَمَا قَالَ هَذَا صَارَتْ مَسْحَابَةٌ  
فَطَلَّبْتَهُمْ فَخَافُوا لَمَّا دَخَلُوا فِي  
السَّحَابَةِ

٣٥ وَكَانَ صَوْتُ مِنَ السَّحَابَةِ قَائِلًا  
هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ لَهُ فَاسْمَعُوا

٣٦ وَلَمَّا كَانَ الصَّوْتُ وُجِدَ يَسُوعَ  
وَحْدَهُ وَهُمْ فَسَكَنُوا وَلَمْ يَجْعَرُوا اَحَدًا  
فِي تِلْكَ الْاَيَّامِ بِشَيْءٍ مِمَّا ابْصَرُوا

٣٧ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الْمُقْبِلِ لَمَّا نَزَلُوا  
مِنَ الْجَبَلِ اسْتَقْبَلَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ



†εβω αλληλαυ εουαι εφρι δεμων εβωλ οεν  
πεκραν ουορ αηταρνο μεμοφ χε εμωσι πε-  
μαν αν.

π. ιησ δε πεχαφ παφ χε μεπερταρνο μεμοφ οφ  
γαρ ηε† αν ουβε θηνοφ φη γαρ ετεηε†  
ουβε θηνοφ αν αφ† ρι θηνοφ.

πδ. ασωπι δε εταυχωκ εβωλ ηχε μεροου ητε  
τεφαναλγυψις ουορ ηθοφ αφσεμνη πεφρο  
εωε εερνη ειζημ.

πδ. ουορ αφουωρη ηζαπρεμηζωβ εβωλ οαχωφ  
ουορ εταυφενωου αυι εουνη εου†μι ητε  
πισαμαριτης ρωστε εσοβ† παφ.

πδ. ουορ μεπουωοφ ερωου χε παρε ζραφ ουαζ  
πε ειζημ.

πδ. εταυηαυ δε ηχε πεφμαθητης ιακωβορ πεμ  
ιωαννης πεχωου χε πωσ χουωω ητεπχορ  
ουορ ητεφι ηχε ουχρωμ εβωλ οεν τφε ουορ  
ητεφροκροφ μεφρη† εταφερζωβ ηχε ηλιας.

πδ. εταφφονζφ δε αφερεπιτυμαν ηωου εφ-  
χωμμορ χε τετενεμ αν χε ηθωτεν αω  
μεπνα.

πδ. ητεφι αν ηχε ηωηρι μεφρωμ ετακε ηψυχη  
ητε ηρωμ αλλα ετοουον οουορ αυφε-  
νωου εκε†μι.

πδ. ουορ ευμωσι ρι πιμωιτ πεχε ουαι παφ χε  
ηταμωσι ησωκ εφμα ετεκναφενακ εροφ.

πδ. πεχε ιησ παφ χε ηιβαωορ ουοντοφ βηβ  
μεμωφ ουορ ηιζαλα† ητε τφε ουοντοφ  
μαηουωρ ηωηρι δε ηθοφ μεφρωμ μεμον-  
τεφ μα ηρεκ χωφ εροφ.

πδ. πεχαφ δε ηκεουαι χε μωσι ησω ηθοφ δε  
πεχαφ χε παωσ ουαζσαρνη ηη ηωορη ηταφε-  
νη ηταθωμς μεπαιωτ.

ξ. πεχαφ δε παφ ηχε ιησ χα ηιρεφμωουτ μα-  
ρουκερ ηουρεφμωουτ ηθοκ δε μαφενακ  
ζιωμ η†μετοφρο ητε φ†.

ξδ. κεουαι δε πεχαφ παφ χε †ηαμωσι ησωκ

واحدًا يخرج الشياطين باسمك  
فمنعناه لأنه لم يمش معنا

ه فقال له يسوع لا تمنعوه لأنه  
ليس يعاندكم وإن من لم يعاندكم  
فقد سلم اليكم

ه وكان لما اكمل أيام صعوده  
ثبت هو وجهه للأنطاكي الي  
اورشليم

ه وارسل اهل العمل قدامه فمضوا  
ودخلوا الي قرية السمرة ليعذوا  
له

ه فلم يقبلوه لان وجهه كان ماضيًا  
الي اورشليم

ه فلما رأي ذلك تلميذاه يعقوب  
ويوحنا قالا له يا رب أتريد ان  
نقول فتنزل نار من السماء  
فحرقهم كما فعل ايليا

ه فالتفت وفهرهما قائلاً لسقا تعرفان  
لاي روح انقا

ه لان ابن البشر لم يات ليهلك  
نفوس الناس بل ليخلصها ومضوا  
الي قرية اخري

ه وكان بينهما هم ماشيون في الطريق  
قال له واحد اتبعك الي حيث  
تمضي

ه فقال له يسوع للثعالب احبيرة  
ولطيور السماء اوكار اما ابن البشر  
فليس له موضع يسند راسه

ه وقال لآخر اتبعني اما هو فقال يا  
رب اذن لي أولاً ان اذهب  
لادفن ابي

ه فقال له يسوع دع الموتي يكفنون  
موتاهم وانت امض ويسر  
بسكوت الله

ه فقال ايضاً آخر يا رب اتبعك



Κεφ. ι.

- α. Ὑενενσα και δε ἀποσ οὕωνη ἡκεῶ ἐβοῶ οὕος ἀφουορποϋ ἡβ β ἐβοῶ ὤαχωϋ ἐθουη ἐβακι νιβεν πεμ και νιβεν ἐπαφμαϋε ἐρωου ἡθοϋ.
- β. παφχω δε ἄμος νωου πε χε πωσῶ μεν ου- νιϋ† πε νιεργατης δε γαγκουχι νε τωβρ ουη ἄποσ ἄπιωσῶ ροπωσ ἡτεφζιουγὶ ἡγα- νεργατης ἐβοῶ ἐπεφωσῶ.
- γ. μαφμεωτεν ρηπε ἀνοκ τούωρη ἄμωτεν ἄφρη† ἡγαγκηβ ὤεν ἠμη† ἡγαπουωηϋ.
- δ. ἄπερφαὶ ἡουῶσοϋγὶ οὕδε πηρα οὕδε θωουγὶ οὕος ἄπερερασπαζεσθε ἡζλι ρι φμωιτ.
- ε. πηη δε ἐτετενμαφμεωτεν ἐθουη ἐροϋ ἀχοσ ἡωορη χε τζιρηνη ἄπαι ηι.
- ς. οὕος ἐωωπ ἡωηρη ἡτε τζιρηνη ἄμαϋ τε- τενηρηνη ἐσῆτον ἄμος ἐρρη ἐχωϋ ἐωωπ δε ἄμον τετενηρηνη ἐσῆκοτς ἐρωτεν.
- ζ. ωωπι δε ὤεν πηη ἐτεἰμαϋ ἐρετενοϋωμ οὕος ἐρετενω ἡνητεἰτωου πηργατης γαρ ἐσῆπωα ἡτεφῶρε ἄπεροϋωτεβ ἐβοῶ- ὤεν ουη ἐουη.
- η. οὕος †βακι ἐτετενμαφμεωτεν ἐθουη ἐροσ οὕος ἡτοϋϋεπ ἠηνοϋ ἐρωου οὕωμ ἡνηῆ- τοϋηαχαϋ ὤαρωτεν.
- θ. οὕος ηηετωωμη ἡῶητς ἀριφαῶρη ἐρωου οὕος ἀχοσ νωου χε ἀῶωητ ἐρωτεν ἡχε †μετοϋρο ἡτε φ†.
- ι. †βακι δε ἐτετενμαφμεωτεν ἐθουη ἐροσ οὕος ἡτοϋϋεμωεπ ἠηνοϋ ἐρωου ἄμωμη- ἐβοῶ ὤεν νεσῆλατια ἀχοσ.
- κ. χε πικεωωϋ ἐταϋτωμ ἐμενβῶλαϋχ ἐβοῶ- ὤεν τετενβακι τενηανεϋϋ νωτεν ἐβοῶ

الإصحاح العاشر

- 1 أما بعد هذه عين الرب ايضاً  
سبعين غيرهم وارسلهم اثنين  
اثنين قدامه الي كل مدينة وموضع  
حيث ازمع ان ياتي  
2 وجعل يقول ان الحصاد كثير اما  
الفعلة فقليلون اطلبوا الي رب  
الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده
- 3 اذهبوا هانذا مرسلكم كالحراف  
بين الادياب
- 4 لا تحملوا كيساً ولا مزوداً ولا حذاء  
ولا تسلموا علي احد في الطريق  
5 واتي بيوت دخانهم فقولوا اولاً  
السلام لهذا البيت  
6 فان كان هناك ابن السلام  
فسلامكم يحل عليه والا فسلامكم  
راجع اليكم
- 7 وقبموا في ذلك البيت كلوا واشربوا  
فما عندهم فان الفاعل مستحق  
طعامه ولا تنتقلوا من بيت الي  
بيت
- 8 واية مدينة دخلتموها وقبلوكم  
فكلوا مما يقدم لكم
- 9 واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا  
لهم قدام اقتربت منكم ملكوت  
الله
- 10 واية مدينة دخلتموها ولا يقبلوكم  
فاخرجوا من شوارعها وقولوا
- 11 ان الغبار ايضاً الذي لصق  
بارجلنا من مدينتكم ننفضه



πλνν φαι ἀριέμι ἐροϋ χε ασβωντ ἵχε †  
μετοϋρο ἵτε φ†.

ιβ. †χω δε ἕμος πωτεν χε οϋον οϋμτον πα-  
ϋωπι ἵσοδομα βεν πιέροου ἔτεμμαι ἔροτε  
†βακι ἔτεμμαι.

ιγ. οϋοι νε χωραζιν οϋοι νε βηθαζδα χε ἵρρη  
βεν τυρος νεμ τσιδων ἐπεαϋωπι ἵχε  
μαι χουμ ἔταϋωπι βεν θηνοϋ νε ισθνει πε  
αϋερμετάνοιμ εϋρεμοι βεν οϋσοκ νεμ οϋ-  
κερμι.

ιδ. ἵλνν τυρος νεμ τσιδων οϋον οϋμτον πα-  
ϋωπι πωου βεν †κρισις ἔροτε ρωτεν.

ιε. οϋοϋ ἵθο ρωι καθαρναοϋμ μη τεραβίσι ϋα  
ἔρρη ἔτφε σεναθεβιὸ ϋαπεσχητ ἔλμεν†.

ιϛ. φνετσωτεμ ἵσωτεν αϋσωτεμ ἵσωι οϋοϋ  
φνετϋωϋ ἕμωτεν αϋϋωϋ ἕμοι φη δε  
ετϋωϋ ἕμοι αϋϋωϋ ἕφνεταϋταοϋοι.

ιζ. αϋτασθο δε ἵχε πιὸ βεν οϋραϋι εϋϋωἕμος  
χε ποσ νικεδεμων σεβνονἵχωϋ παν βεν  
πεκραν.

ιη. πεχαϋ δε πωου χε ἀιμαϋ ἐπσατανασ ἐαϋρει  
ἐβὼλβεν τφε ἕφρη† ἵουσετεβρηχ.

ιθ. ρηπε αἱ† πωτεν ἕπιερϋωϋι ἔρωμι ἔχεν  
ρηνροϋ νεμ ρανδῶν νεμ ἔχεν †χομ τηρς  
ἵτε πιχαχι οϋοϋ ἵνεϋβῶννοϋ ἵχοης ἵρῶι.

κ. ἵλνν ἕπιερραϋι βεν φαι χε νιπῆα σεβνον-  
ἵχωϋ πωτεν ραϋι δε ἵθοϋ χε νετενραν  
σεβνοϋτ βεν νιφνοϋι.

κα. ἵρρη δε βεν †οϋνοϋ ἔτεμμαι αϋθερηνδ  
βεν πιπῆα εθοϋαβ οϋοϋ πεχαϋ χε †οϋωνρ  
μακ ἐβὼλ φιωτ ποσ ἵτφε νεμ νικαρι χε  
ακρηπ ναι ἔρανσαβεϋ νεμ ρανκατρητ οϋοϋ  
ακβορποϋ ἐβὼλ ἵρηνκοϋχι ἵαζωοϋι ἀρα  
φιωτ χε φαι πε ἕφρη† ἕπι†μα† ἔταϋ-  
ϋωπι ἕπεκἕθο.

κβ. ρωβνιβεν αϋτηιτοϋ νηι ἵτεν παιωτ οϋοϋ  
ἕμονρῶι σωοϋν χε νημ πε ἵϋηρι ἐβηνδ  
ἐφιωτ οϋοϋ χε νημ πε φιωτ ἐβηνδ ἐπϋηρι

لكم لكن اعلموا هذا ان قد  
قربت منكم ملكوت الله

١٢ اقول لكم ان صادق في ذلك  
اليوم تكون لها راحة اكثر  
من تلك المدينة

١٣ الويل لك يا كورزيم الويل لك  
يا بيت صيدا لانه لو كان في  
صور وصيدا القوت التي كن  
فيكما لجلسنا وذابتا بالمسوح  
والرماد

١٤ واما صور وصيدا فستكون راحة  
لها في الدينونة اكثر منكما  
١٥ وانت ايضا يا كفرناحوم التي  
ارتفعت الي السماء سوف  
تهبطين الي الجحيم

١٦ من سمع منكم فقد سمع مني  
ومن حقركم فقد احتقرني ومن  
حقرنى فقد احتقر الذي ارسلني

١٧ فرجع السبعون بفرح قائلين يا  
رب والشياطين ايضا تخضع لنا  
باسمك

١٨ فقال لهم رأيت الشيطان قد  
سقط من السماء مثل البرق

١٩ ها قد اعطيتكم سلطانا لتدوسوا  
علي الحيات والعقارب وعلى كل  
قوة العدو ولا ياخذكم ظم احد

٢٠ لكن لا تقرحوا بهذا ان الارواح  
تخضع لكم افرحوا ان اسماءكم  
مكتوبة في السموات

٢١ في تلك الساعة تكلم يسوع  
بالروح وقال اعترف لك يا ابي  
رب السماء والارض لانك اخفيت  
هذه عن الحكماء والفهماء  
واظهرتها للاطفال نعم يا ابي  
فان هكذا كانت المسرة امامك

٢٢ كل شيء قد دفع الي من ابي  
وليس احد يعرف من هو الابن  
الا الاب ومن هو الابن

ΚΕ. ΠΕΜ ΦΗΕΤΕ ΠΩΗΡΙ ΟΥΩΩ ΕΒΩΡΠ ΠΑΦ ΕΒΟΛ.  
 ΚΒ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΚΟΤΦ ΕΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΣΑΠΣΑ ΕΜ-  
 ΜΑΥΑΤΟΥ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΩΟΥΜΙΑΤΟΥ ΗΝΙ-  
 ΒΑΔ ΕΘΝΑΥ ΕΠΗΕΤΕΤΕΠΝΑΥ ΕΡΩΟΥ.  
 ΚΓ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΖΑΜΜΗΩ ΜΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΣ ΠΕΜ ΖΑΠΟΥΡΩΟΥ ΔΥΟΥΩΩ ΕΝΑΥ ΕΠΗΕ-  
 ΤΕΤΕΠΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ ΕΣΩ-  
 ΤΕΜ ΕΠΗΕΤΕΤΕΠΣΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥ-  
 ΣΩΤΕΜ.  
 ΚΔ. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΝΟΜΙΚΟΣ ΔΕΤΩΜΦ ΕΦΕΡΠΡΑ-  
 ΖΙΝ ΜΜΟΦ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙΡΕΦΤΕΒΩ ΟΥ ΠΕ  
 ΤΗΑΔΙΦ ΗΤΑΕΡΚΔΗΡΟΝΟΜΙΗ ΠΟΥΩΜΩ ΠΕΠΕΡ.  
 ΚΕ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΒΗΟΥΤ ΒΕΠ  
 ΠΙΝΟΜΟΣ ΙΕ ΔΚΩΩ ΗΑΩ ΗΡΗΤ.  
 ΚΣ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΔΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΕΚΕΜΕΠΡΕ ΠΟΣ  
 ΠΕΚΝΟΥΤ ΕΒΟΛΩΕΠ ΠΕΚΖΗΤ ΤΗΡΦ ΠΕΜ ΕΒΟΛ-  
 ΩΕΠ ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡΣ ΠΕΜ ΕΒΟΛΩΕΠ ΤΕΚΧΟΜ  
 ΤΗΡΣ ΠΕΜ ΕΒΟΛΩΕΠ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΦ ΠΕΜ ΠΕΚΩ-  
 ΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗΤ.  
 ΚΤ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΠΑΦ ΧΕ ΔΚΕΡΟΥΩ ΒΕΠ ΟΥΣΩΟΥΤΕΠ  
 ΦΑΙ ΔΡΙΤΦ ΟΥΟΣ ΧΗΑΩΜΩ.  
 ΚΘ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΕΦΟΥΩΩ ΕΘΜΑΙΟΦ ΠΕΧΑΦ ΗΠΗΣ ΧΕ  
 ΠΠ ΖΩΦ ΠΕ ΠΑΩΨΗΡ.  
 ΚΑ. ΔΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΠ  
 ΟΥΡΩΜ ΕΦΠΗΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΠ ΙΖΗΜ ΕΙΕ-  
 ΡΙΧΩ ΟΥΟΣ ΔΦΙ ΕΤΟΤΟΥ ΗΖΑΠΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑΥΒΑΩΦ ΔΥΤ ΗΖΑΠΕΡΩΟΥ ΠΑΦ ΔΥΨΕΠΩΟΥ  
 ΔΥΧΑΦ ΕΦΟΙ ΜΦΑΩΜΟΥ.  
 ΚΒ. ΚΑΤΑ ΟΥΤΜΑΤ ΔΕ ΟΥΟΥΗΒ ΠΑΦΠΗΟΥ ΕΠΕΣΗΤ  
 ΕΒΟΛΩΕΠ ΠΠΜΩΤ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΠΑΥ  
 ΕΡΟΦ ΔΕΦΣΕΠΦ ΔΕΦΧΑΦ.  
 ΚΓ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΠ ΚΕΔΕΥΙΤΗΣ ΕΤΑΦΙ ΕΧΕΠ ΠΠΜΑ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑΦΠΑΥ ΕΡΟΦ ΔΕΦΣΕΠΦ ΔΕΦΧΑΦ.  
 ΚΔ. ΟΥΣΑΜΑΡΙΤΗΣ ΔΕ ΕΦΜΩΠ ΔΦΙ ΕΘΡΗΠ ΕΧΩΦ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΠΑΥ ΕΡΟΦ ΔΕΦΨΕΠΖΗΤ ΩΑΡΟΦ.  
 ΚΕ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΔΕΦΜΟΥΡ ΗΠΕΦΕΡΩΟΥ ΔΦΤ ΠΕΖ ΖΙ  
 ΗΡΠ ΗΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΤΑΔΟΦ ΕΠΕΤΕΨΩΦ Η-  
 ΤΕΒΗΠ ΔΕΦΕΠΦ ΕΟΥΠΑΠΤΟΧΙΟΠ ΟΥΟΣ ΔΕΦΙ ΠΕ-  
 ΦΡΩΟΥΩ.

17. ولَمَّا بَشَّرَ الْاِدْوَنَ بِظَهْرِهِ  
 والتفت الي تلاميذه وقال علي  
 انفراد طوبى للاعين الي تربي  
 ما رأيتكم  
 18. لَاقِي اَقُول لَكُمْ اَنْ اَنْبِيَاءَ كَثِيرِينَ  
 ومثلوكا ارادوا ان ينظروا ما  
 تظنون فلم ينظروا وان سمعوا  
 ما سمعتم فلم يسمعوا  
 19. واذا بناموسي ما قلم مجربا له  
 وقايما يا معلم ماذا اصنع لارث  
 الحية الابدية  
 20. اما هو فقال له ما هو مكتوب في  
 الشريعة كيف تقرأ  
 21. اما هو فاجاب وقال بحب الرب  
 اناك من كل قلبك ومن كل  
 نفسك ومن كل قوتك ومن  
 كل قيتك وتقريبك مثل نفسك  
 22. فقال له بالصواب اجبت افعل  
 هذا فتعبي  
 23. اما هو فاراد ان يتركي نفسه فقال  
 ليسوع ومن هو قربي  
 24. فاجاب يسوع وقال له انسان ما  
 كان نازلا من اورشليم الي اريحا  
 فوقع بين الصخور فسلبوه  
 وجرحوه ومضوا وتركوه فيها بين  
 حي وميت  
 25. فاتفق ان كاهنا ما كان نازلا في  
 تلك الطريق فابصره وجاز وتركه  
 26. وكذلك ايضا لاوي جاء الي  
 المكان فابصره وجاز وتركه  
 27. وان سامريا ما مسافرا مر به فلما  
 رآه تحن عليه  
 28. وندم منه وضمد جراحاته وصب  
 عليها زيتا وخرما وحمله علي دابته  
 وجاء به الي الفندق وعني بامره

26. οὗτος ἐπεφρασῆται ἀφεν Διημεριον ἔβουλα ἀφ-  
 τήτου ἀπιπαντοχεος οὗτος πεχασῆται χε φη  
 πεφρωσῶσεν ὅθεν παὶ οὗτος πιροῦδὸ ἐτεκναδῶσεν  
 ἔβουλα ἔροσῆται ἀνοκ ἀψανταςθε τῆματησῆται μακ.  
 27. ηὐμ οὐν ὅθεν παὶ ἔτεκμενῆται ἔροσῆται χε ἀφερ-  
 ῶσῆται ἐφῆτασῆται ἐτοτοῦ ἡνισῆται σῶσῆται.  
 28. ἡθοσῆται Δε πεχασῆται χε φῆτασῆται ἀπιπαὶ πεμῆται  
 πεχασῆται Δε πασῆται ἡχε ἡνοσῆται χε μασῆται ἀριουῆται  
 ἔσῶκ ἀπαρηῆται.  
 29. εὐμῶσῆται Δε ἀφῆται ἡθοσῆται ἐσοῦσῆται ἐοῦσῆται  
 οὐδῆται ἐπεφραν πε μαρῆται ἀσῶσῆται ἔροσῆται ἐ-  
 ὄσῆται ἐπεσῆται.  
 30. οὗτος πε οὐον τε θαὶ ἡνοσῆται εὐμῶσῆται ἔροσῆται  
 χε μαρῆται οὗτος ἐτασῆται ὅθεν πεμῆται  
 Δαῦσῆται ἡνοσῆται πασῶσῆται ἐπεφρασῆται.  
 31. μαρῆται Δε πασῆται πε ἀπῆται ἡνοσῆται  
 ἡψῆται ἐτασῆται Δε ἐρατῆται πεχασῆται χε ποῶσῆται  
 μελῆται μακ ἀπ χε ἀτασῆται χῆτα ἡμαῶσῆται  
 εἰσῆται ἀχοσῆται οὐν πασῆται ἡνοσῆται ἡτεσῆται  
 πεμῆται.  
 32. ἀφῆται Δε ἡχε ἡνοσῆται πεχασῆται πασῆται χε μαρῆται  
 μαρῆται τῆφρωσῆται οὗτος τῆφτεροῶσῆται εῶσῆται  
 οὐμῆται.  
 33. ἡνοσῆται Δε πε τῆφῆται ἡνοσῆται μαρῆται Δε ἀ-  
 σῶσῆται πασῆται ἡνοσῆται εῶσῆται ἡνοσῆται  
 ἡνοσῆται ἀπ.

26. وبالغداة اخرج دينارين واعطاهما  
 لصاحب الغندقي وقال له اهتس  
 بوان اتقت عليه اكثر ادفعه  
 لك عند عودتي  
 27. فمن من هؤلاء الثلاثة تظن انه  
 قد صار قريباً للذي وقع بين  
 اللصوص  
 28. اما هو فقال الذي صنع معه  
 رحمة فقال له يسوع اذهب  
 وانت فافعل كذلك  
 29. وكان فيها هم يسرون دخل هو  
 الي قرية ما فقبلته امرأة ما اسما  
 مرثا في بيتها  
 30. وبذو كانت لها اخيت تُدعي  
 مريم التي ايضاً جلست عند  
 قدمي يسوع تسمع كلامه  
 31. ومرثا فكانت مجتهدة تطوف في  
 خدمة كثيرة فقامت وقالت يا  
 رب اما تعالي ان اخي تركتني  
 وحدي اخدم قفل لها اذا ان  
 تعينني  
 32. فاجاب يسوع وقال لها مرثا مرثا  
 انك مهتمة ومضطربة بامور كثيرة  
 والحاجة هي الي قليل وواحد فاما  
 مريم فاخترت لها نصيباً صالحاً  
 الذي لا يُنزع منها

## 11 - الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΓΑ.

α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΟΥΜΑ ΝΨΑΨΕ Ε-  
ΨΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΤΑΨΚΗΗ ΔΕ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΝΨΕΨ-  
ΜΑΘΗΤΗΣ ΜΑΨ ΧΕ ΠΩΣ ΜΑΤΣΑΒΟΗ ΕΨΡΠΡΟΣΕΥ-  
ΧΕΘΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΑΜΗΗΣ ΤΣΑΒΕ ΠΕΨ-  
ΜΑΘΗΤΗΣ.

β. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΟΤΑΗ ΔΡΕΤΕΝΨΑΠΕΡ-  
ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΕΝΩΤ ΕΤΩΕΝ ΜΨΦΗΟΥΙ  
ΜΑΡΕΨΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΗ ΜΑΡΕΨΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕ-  
ΤΟΥΡΟ ΠΕΤΕΡΜΑΚ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΜΨΦΡΗΤ ΩΕΝ  
ΤΨΦΕ ΝΕΜ ΖΙΧΕΗ ΠΙΚΑΖΙ.

γ. ΠΕΝΩΙΚ ΕΘΗΝΟΥ ΜΗΨ ΜΑΗ ΜΜΗΗ.

اصحاح الحادي عشر

وكان فيها هو يصلي في موضع  
فقدر فلما فرغ قال له واحد من  
تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما  
ايضا يوحنا علم تلاميذه

فقال لهم اذا صليتم فقولوا يا  
ابا الذي في السموات ليتقدس  
اسمك لتكون ملكوتك لتتأت  
مشيقتك كما في السماء وعلى  
الارض

خبزنا الاتي اعطنا كل يوم

Δ. ΟΥΟΣ ΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΚΕΓΑΡ ΑΝΟΝ ΖΩΝ  
 ΗΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΗΝΗΕΤΟΥΟΝΗΤΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΑΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ  
 ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.  
 Ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΛΖΕΝ ΘΗΜΟΥ  
 ΕΤΕΟΥΟΝΗΤΕΥ ΟΥΩΨΗΡ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥΨΕ-  
 ΝΑΕΥ ΨΑΡΟΕΥ ΗΤΨΑΨΙ ΜΠΙΕΧΩΡΖ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥΧΟΣ  
 ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑΨΨΗΡ ΜΑ Ξ ΗΨΙΚ ΝΗΙ ΕΠΟΥΨΑΠ.  
 ς. ΧΕ ΟΥΩΨΗΡ ΗΤΗΙ ΑΕΨΙ ΨΑΡΟΙ ΕΒΟΛΖΙ ΨΜΩΙΤ  
 ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΦΗΕΨ ΝΑΧΑΕΥ ΘΑΤΟΤΕΥ.  
 ζ. ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΨΗ ΖΩΕΥ ΕΤΕΑΘΟΥΝ ΕΡΟΥΩ ΗΤΕΥ-  
 ΧΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΨΙΟΙ ΝΗΙ ΔΙΟΥΩ ΓΑΡ ΔΙΜΑΨ-  
 ΘΑΜ ΜΠΑΡΟ ΟΥΟΣ ΝΑΔΩΟΥΨΙ ΣΕΥΧΗ ΝΕΜΗΙ  
 ΖΙΧΕΝ ΠΑΜΑΝΕΝΚΟΤ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΙ Ε-  
 ΤΩΝΤ ΗΤΑΨ ΝΑΚ.  
 Η. ΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΚΑΝ ΑΕΨΨΤΕΜ  
 ΤΩΝΕΥ ΗΤΕΥΨ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΕΥΨΨΗΡ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΕΥ-  
 ΜΕΤΔΑΧΙ ΔΕ ΕΕΨΕΤΩΝΕΥ ΗΤΕΥΨ ΝΑΕΥ ΗΝΗΕΤΕΥ-  
 ΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΟΥ.  
 Θ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΨΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ  
 ΣΕΝΑΨ ΝΩΤΕΝ ΚΩΨ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΧΙΜΙ ΚΩΖ  
 ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΔΟΥΩΝ ΝΩΤΕΝ.  
 Ι. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΕΨΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΨ-  
 ΚΩΨ ΨΑΕΨΙΜΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΨΚΩΖ ΨΑΥΔΟΥΩΝ  
 ΝΑΕΥ.  
 ΙΑ. ΝΙΜ ΔΕ ΗΨΩΤ ΕΤΕΝ ΘΗΜΟΥ ΕΤΕΠΕΥΨΗΡΙ ΝΑΕ-  
 ΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΨΙΚ ΜΗ ΕΨΑΨ ΗΟΥΩΝΙ ΝΑΕΥ  
 ΙΕ ΗΤΕΥΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΤΕΨΤ ΜΗ ΗΤΨΕΒΙΩ  
 ΗΟΥΤΕΨΤ ΕΨΑΨ ΗΟΥΖΟΕΥ ΝΑΕΥ.  
 ΙΒ. ΙΕ ΗΤΕΥΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΣΩΟΥΖΙ ΜΗ ΕΨΑΨ  
 ΗΟΥΒΔΗ ΝΑΕΥ.  
 ΙΓ. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΗΘΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑ ΜΠΕΤΖΩΟΥ  
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΨ ΗΖΑΝΤΑΙΘ ΕΘΑΝΕΥ ΗΠΕΤΕΝ-  
 ΨΗΡΙ ΠΩΣΘ ΜΑΔΔΟΝ ΨΙΩΤ ΕΨΑΨ ΗΟΥΠΝΑ  
 ΕΨΟΥΑΒ ΕΒΟΛΖΕΝ ΤΨΕ ΗΝΗΕΤΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ.  
 ΙΔ. ΟΥΟΣ ΝΑΕΥΖΙΟΥΨΙ ΕΒΟΛ ΗΟΥΔΕΜΩΝ ΗΚΟΥΡ ΠΕ  
 ΟΥΟΣ ΑΕΨΨΑΠΙ ΕΤΑΕΨΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΔΕΜΩΝ  
 ΑΕΨΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΚΟΥΡ ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΨΨΗΡΙ ΗΧΕ  
 ΝΙΜΗΨ.

4. واغفر لنا خطايانا لاننا نحن ايضا  
 نتغفر لمن لنا عليه ولا تدخلنا الي  
 التجربة لكن نجنا من الشرير  
 5. فقال لهم من منكم له صديق  
 ويمضي اليه نصف الليل ويقول  
 له يا صديقي اقرضني ثلث  
 خبثات  
 6. فان صديقا لي جاني من الطريق  
 وليس لي ما اقدم له  
 7. فيجيبه ذلك من داخل ويقول لا  
 تعني فاني قد فرغت واغلقت  
 بابي وارلادي معي علي المرقد فلا  
 اقدر ان اقوم فاعطيك  
 8. اقول لكم ان لم يقم يعطيه  
 من اجل الصداقة فمن اجل  
 اللجاجة يقوم ويعطيه ما يحتاج  
 اليه  
 9. وانا ايضا اقول لكم سلوا  
 فتعطوا اطلبوا فجدوا اقرعوا  
 فيفتح لكم  
 10. لان كل من يسأل ياخذ ومن  
 يطلب يجد ومن يقرع يفتح له  
 11. فاني اب منكم يسأله ابنه خبثا  
 ايعطيه حجرا وان يسأله حوتا  
 ايعطيه بدل الحوت حية  
 12. او ان يسأله بيضة ايعطيه  
 عقرا  
 13. فاذا ان كنتم انتم الاشرار تعرفون  
 ان تمسحوا عطايا صالحة لابنائكم  
 فكيف ياخري الاب يعطي روح  
 القدس من السماء للذين يسألونه  
 14. وكان يخرج شيطانا اخرس اسم  
 فلما اخرج الشيطان سمع الاصم  
 وتكلم الاخرس

ιε. θανατοῦν δε ἐβόλ ἠζήτητοῦ περὶ πωυ χε ὤεν  
 βελζεβοῦλ παρχων ἠτε νιδεμων ἀσχιουῖ  
 ἠνιδεμων ἐβόλ.  
 ις. θανκεχωονηι δε εγερπυραζην παγκωτ ἠσα  
 οὔμηνηι ἠτοτε ἐβόλ ὤεν ἴφε.  
 ιζ. ἠθοε δε εφσωονη ἠνοῦμενι περαεῖ πωου  
 χε μετοῦρο νιβεν ἀσχανφωω ἔχωε ῥαε-  
 ῥωε οὔοε οὔνη ἔχεν οὔνη ῥαερεῖ.  
 ιη. ἰχε δε ἠσατανας θωε ἀεφωω ἔχωε ἠ-  
 μαγατεῖ πωε χε τερεμετοῦρο παῶορι ἐρατε  
 χε τετενωωμοε χε ὤεν βελζεβοῦλ ἴχιουῖ  
 ἠνιδεμων ἐβόλ.  
 ιθ. ἰχε δε ἀνοκ ἴχιουῖ ἠνιδεμων ἐβόλ ὤεν  
 βελζεβοῦλ νετενωηρι ἀχιουῖ ἐβόλ ὤεν  
 νημ εῶβε φαι ἠθωου σεναερερεῖ ἴχαπ ἔρω-  
 τεη.  
 κ. ἰχε δε ἀνοκ ὤεν οὔτηε ἠτε φτ ἴχιουῖ ἠνι-  
 δεμων ἐβόλ θαρα ἀσφοε ἔρωτεη ἠχε ἴμε-  
 τοῦρο ἠτε φτ.  
 κα. ἔσωπ γαρ ἀρεωαν πιχωρι ὤοκεῖ ἠτερεῖ  
 ἔτερεῖ ἀγλη ῥαρε νερεγυπαρχοντα ῥωπι ὤεν  
 οὔθρηνη.  
 κβ. ἔσωπ δε ἠτε οὔχωρι ἐροε ἰ ἐθρηι ἔχωε οὔοε  
 ἠτερεῖ ὄρο ἐροε ῥαεῶλι ἠπερεῖ ὤακ φηἠερε-  
 θηεῖχη ἐροε οὔοε ῥαεχωρ ἠνερεῖ ὤαλ ἐβόλ.  
 κγ. φηἠετενεῖνεμηι ἀη ἀεῖτοῦβηι οὔοε φηἠετενεῖ-  
 ερεῖνεατεεθε νεμηι ἀη εφχωρ ἠμοι ἐβόλ.  
 κδ. ἔσωπ δε ἀρεωαν πιπῆα ἠἀκαθαρτον ἰ ἐβόλ-  
 ὤεν πιρωμ ῥαεεῖνηι ἐβόλ ἴτεη θανμα ἠἀθ-  
 μωου εφκωτ ἠσα οὔμα ἠεμητον οὔοε ἀε-  
 ῥωτεμημηι τοτε ῥαεχοε χε ἴναταεθε ἐπῆη  
 ἔτα ἠἐβόλ ἠζήτηε.  
 κε. οὔοε ἀεῖωαν ἠτερεῖ χεμεεῖ εφῆρωετ εφῆρε  
 εφσεῖλωλ.  
 κς. τοτε ῥαεεῖνεαε οὔοε ῥαεεῖ ἠκεεῖ ἠπῆα  
 εγρωου ἔροτε ἐροε οὔοε ῥαεεῖνεαε  
 ἔροῖνη ῥαεῖωπ ἠμαγ οὔοε ῥαρε νηῖαεῖ  
 ἠτε πιρωμ ἔτεμημαγ ἴρο ἠνερεῖ ὤατ.  
 κζ. ἀεῖωπ δε εφχω ἠηαι ἀοῦεῖμηι εῖαι ἠτεεεμη

15. وَإِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ قَالُوا بِبَاعِلَزْبُولِ  
 رَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ  
 16. وَأَخْرَجُوا مَجْرُوبِينَ كَانُوا يَطْلُبُونَ  
 مِنْهُ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ  
 17. إِنَّمَا هُوَ فَعْلَمٌ إِذْ كَانُوا يَقُولُونَ  
 مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ  
 18. وَإِن كَانَ الشَّيْطَانُ إِضْمًا أَنْقَسَ  
 عَلَى نَفْسِهِ فَكَيْفَ تَشْتَبِهُ  
 مَمْلُوكَتُهُ لِأَنَّكُمْ تَقُولُونَ إِنِّي  
 أَخْرَجُ الشَّيَاطِينِ بِبَاعِلَزْبُولِ  
 19. فَإِن كُنْتُمْ إِذَا أَخْرَجَ الشَّيَاطِينِ  
 بِبَاعِلَزْبُولِ فَابْتَأْرِكُوا كَمَا  
 يُخْرِجُونَ فَمَنْ أَجَلُ هَذَا هُم  
 يَكُونُونَ حُكَّامًا عَلَيْكُمْ  
 20. وَإِن كُنْتُمْ إِذَا بَصِغَ اللَّهُ أَخْرَجَ  
 الشَّيَاطِينِ فَإِذَا تَقَرَّبْتُمْ مِنْكُمْ  
 مَا كُوتَ اللَّهُ  
 21. إِذَا تَسَلَّحَ الْقَوِيُّ وَحَفِظَ مَنزِلَهُ  
 فَإِنَّ اسْتَعْتَبَهُ تَكُونُ فِي سَلَامَةٍ  
 22. وَإِذَا جَاءَ عَلَيْهِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ  
 فَإِنَّهُ يَغْلِبُهُ وَيَأْخُذُ كَالْفَتَى  
 الَّذِي هُوَ مَثَلٌ عَلَيْهِمْ وَيَقْسِمُ  
 عَلَيْهِمْ  
 23. مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ فَبَدِيَ لِي وَمَنْ  
 لَمْ يَجْمَعْ مَعِيَ فَهُوَ يَفْرُقُ  
 24. إِذَا خَرَجَ الرُّوحُ النَّجِسُ مِنَ الْإِنْسَانِ  
 فَيَجْتَازُ بِلَمَكَّةَ عَدِيمَةَ الْمَاءِ  
 يَطْلُبُ رَاحَةً فَإِذَا لَمْ يَجِدْ  
 حَيْثُ يَتَّكِدُ يَقُولُ ارْجِعْ  
 إِلَيَّ يَا بَيْتِي مِنْ حَيْثُ  
 خَرَجْتَ  
 25. وَإِذَا جَاءَ وَجَدَهُ مَكْتُومًا  
 فَارْحًا وَمَزِينًا  
 26. فَيَسْتَبِيحُ بِمَضْيِ وَيَأْخُذُ  
 مَعَهُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ  
 أُخْرَى أَشْرَ مِنْهُ وَيَدْخُلُونَ  
 وَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ فَتَكُونُ  
 لِأَوَّلِ الْإِنْسَانِ أَشْرَ مِنْ  
 أَوَّلِهِ  
 27. وَكَانَ فِيهَا هُوَ يَتَكَلَّمُ  
 بِهِذِهِ رَفَعَتْ

- ἐπιψωπι ἐβουλοῦσεν πιμνηψυ πεχας μας κε ωου-  
 νιατο ἡτμεχι ἐταςσιτκ μεμ πιμνοτ ἐταυ-  
 ψανοψυκ.
- κθ. ἡθοφ δε πεχας μας κε μενουντε ωουνια-  
 του ἡνηετωτεμ ἐπισαχι ἡτε φτ ουοθ  
 ετὰρες ἐροφ.
- κθ. ευπαθουοτ δε ἡχε πιμνηψυ αφεργητε ἡχος  
 κε ται γεμεὰ ουγεμεὰ εσρωου τε εσκωτ ἡσα  
 ουμνιμι ουοθ ουμνιμι ἡνουτηιφ μας ἐβηλ  
 ἐπιμνιμι ἡτε ιωνα πιπροφητης.
- κθ. καταφρητ γαρ ἐταιωνα ψωπι ἡουμνιμι ἡ-  
 νιρεμνιμευη παρητ ζωφ πωηρι ἀφρωμι  
 εἷναψωπι ἡται γεμεὰ.
- κθ. τούρω ἡτε σαρηε εσέτωηε βεν τκρηεε μεμ  
 νιρωμι ἡτε ται γεμεὰ ουοθ εσέτγαπ ἐρωου  
 κε ασι ἐβουλοῦσεν μεατ ἀπκαρι εσωτεμ ἐτσο-  
 φια ἡτε σολωμη ουοθ ιε ρουὸ ἐσολωμη  
 ἀπαίμα.
- κθ. νιρωμι ἡτε νιμευη σεατωουμου βεν τκρη-  
 εε μεμ ται γεμεὰ ουοθ σεατγαπ ἐροε κε  
 αυερμετάνοιη ἐπιριωψυ ἡτε ιωνα ουοθ ιε  
 ρουὸ εἷωνα ἀπαίμα.
- κθ. ἀπαρε εἷλι δε βερε ουθῆβε ἡτεφχαφ βεν  
 ουμα ἡρωπ ουδε θα ουμεντ ἀλλα ψαφ-  
 χαφ ριχεν τλγχημὰ ρινα ηνεθαἰεῖουη ἡ-  
 τουηαυ ἐπιουωιμι.
- κθ. πῶηβε ἀπεκωμα πε πεκβαλ ἐψωπ πεκβαλ  
 ουαπλουε πε ουοθ πεκωμα τηρεφ εφεερω-  
 ωιμι ἐψωπ δε ουπονηροε πε πεκωμα τηρεφ  
 εἷοι ἡχακι.
- κθ. ἀηαυ ουη μηπωε πιουωιμι ἐτεἷηθητκ ου-  
 χακι πε.
- κθ. ιουε ουη πεκωμα τηρεφ ουουωιμι πε ἀμμοι  
 τοι ἡταεοι ἡχεμεε εφεψωπι τηρεφ εἷοι ἡου-  
 ωιμι ἀφρητ ἀπιθῆβε βεν πιεεεβρηχ εφε-  
 ερωωιμι ἐροκ.
- κθ. εφσαχι δε αφτγο ἐροφ ἡχε ουφαρισεεε ρο-

امرأة ما صوتها من الجبع وقالت  
 له طوبى للبطن الذي حملك  
 وللثديين اللذين رضعتهما  
 ٢٨ أما هو فقال لها مهلاً طوبى اللذين  
 يسمعون كلام الله ويحفظونه

٢٩ وعند اجتماع الجموع بدأ يقول  
 أن هذا الجيل جيل شرير يطلب  
 آية وليس يعطي آية إلا آية يونان  
 النبي

٣٠ لأن كما كان يونان آية لأهل  
 نينوى فكذلك يكون أيضاً  
 ابن الإنسان لهذا الجيل

٣١ ملكة التيمن تقوم في الحكم  
 مع رجال هذا الجيل وتدّينهم  
 لأنها أتت من أقاصي الأرض  
 لتسمع حكمة سليمان وها أفضل  
 من سليمان ههنا

٣٢ رجال نينوى يقومون في الدين  
 مع هذا الجيل ويحاكمونه لأنهم  
 تابوا بانذار يونان وها أفضل من  
 يونان هاهنا

٣٣ وليس أحد يوقد سراجاً ويضعه  
 في خفية ولا تحت مكيال بل علي  
 المنارة لينظر النور الداخلون

٣٤ سراج عينك هو جسدك فإذا  
 ممي كانت عينك بسيطة  
 فجسدك أيضاً كله يكون نيراً  
 وإن كانت شريرة فجسدك أيضاً  
 يكون مظلماً

٣٥ فأحرص إذاً ألا يكون النور الذي  
 فيك ظلمة

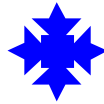
٣٦ فإن كان جسدك كله نيراً وليس  
 فيه جزء مظلم فهو يكون كله  
 نيراً كما إذا السراج يضيء لك  
 بلمعه

٣٧ وفيما هو يتكلم سأله تلاميذه ما









Κεφ. ιβ̄.

- α. Ἐποιοις ἐταυθωοῦτ̄ ἵχε θανῶβα ἄμηνω  
 ζωστε ἵτουγωμι θιχεν πογέρηου ἀφερ-  
 ρητς ἵχε ἱη̄ς ἔχοσ ἵνεφμαθῆητς ἵψορη κε  
 μαθῶητεν ἔρωτεν ἔβοδρα ἵψεμηρ ἵτε πι-  
 φαρῖσεοσ ἐτέτογμετψοβι τε.
- β. ἄμμοη ἕδι εφροβς κε ἐναδῶρη ἐβοδ ἀη  
 ογος ἄμμοη πετρηη κε σεμδέμι ἔροφ ἀη.
- γ. ηη γαρ ἐτάρετηνχοτοῦ ὄεν ἵχακι σενα-  
 σοθμοῦ ὄεν φογωμη ογος φηῆταρετενσαχι  
 ἄμμοφ ὄεν ψμαψχ ὄεν ηιταμμοη ἐγέθιωψ  
 ἄμμοφ θιχεν ηιχενεψωρ.
- δ. †χω δε ἄμμοσ ηωτεν ηαψφηρ κε ἄπερερ-  
 ροτ̄ ὄατρη ἵηηεθῆαῶωτεβ ἄπετενσωμα  
 ογος μενεησα ηαι ἄμμοητωοῦ ἄμμω ἵἕδι  
 ἵθουδὸ ἔαιφ.
- ε. †ηαταμωτεν δε κε ἀριθοτ̄ ὄατρη ἵηηη  
 ἀριθοτ̄ ὄατρη ἄφηῆτε μενεησα ἑρεφῶω

الأصحاح الثاني عشر  
 ١ فلما اجتمع ربوات جموع حتى  
 داس بعضهم بعضاً بدأ يسوع  
 يقول لتلاميذه أولاً تحزوا  
 لنفوسكم من خبير الفريسيين  
 الذي هو زياهم  
 ٢ ليس يخفي إلا يظهر ولا مكتوم  
 إلا سيعلم  
 ٣ الذي قلموه في الظلام سيُسمع  
 في النور والذي قلموه في الأذن  
 في المخادع سيُنادي به علي  
 السطوح  
 ٤ وأقول لكم يا أحبائي لا تخافوا  
 ممن يقتلون اجسادكم وبعد  
 ذلك ليس لهم أن يفعلوا أكثر  
 ٥ فإنيكم ممن تخافون خافوا ممن  
 إذا قتل له سلطان أن يلقي في

τεβ ουοντες ερωσι εβιοτι εττεενα αρα  
 τχωμιμος πωτεν χε αριγοτ βατση μεφαι.  
 α. μη ε ηδαχ αν ετουτ μμωου εβολ βα  
 τεβι επουτ ουος ουαι εβολ ηβητου ησεοβω  
 εροε αν μεπεμεθο μεφτ.  
 β. αλλα νικεσσι ητετεναφε σενη τηρου με  
 περεργοτ ουη τετενοτουτ εουμνω ηδαχ.  
 γ. τχω δε μιμος πωτεν χε ουονηβεν εθα.  
 ουωνη εβολ ηβητ μεπεμεθο ημρωμι η  
 ψηρι ζωε μεφρωμι παουωνη εβολ ηβητεε  
 μεπεμεθο ημιαγγελοσ ητε φτ.  
 δ. φη δε εθαχοδτ εβολ μεπεμεθο ημρωμι  
 σεναχοδε εβολ ζωε μεπεμεθο ημιαγγελοσ  
 ητε φτ.  
 ε. ουος ουον ηβεν εθαχε ουσαχι ησα ηψηρι  
 μεφρωμι σεναχαε παε εβολ φη δε εθα  
 χεογα επιπνα εθουαβ ηπουχω παε εβολ.  
 ς. ζοταν δε αυψανεθ θηπου εβουη επισυνα  
 γωτη νεμ νιαρχη νεμ νιεζουσια μεπερε  
 ρωουω χε πως ιε ου πε ετετεεναερωω  
 μιμος ιε ου πε ετετεεναχοε.  
 ζ. ππνα γαρ εθουαβ εθατσαβωτεν βεν  
 τουνου ετεμμαι ενθεθασεμπια ηχοτου.  
 η. πεχε ουαι δε παε εβολβεν πμνω χε περε  
 φεβω αχοσ μεπασον ερεεφωω εβραε νεμνη  
 ητ κληρονομια.  
 θ. ηθοε δε πεχαε χε φρωμι ημ πεταεχατ  
 ηρεετγαπ ιε ηρεεφωω εχεν θηπου.  
 ι. πεχαε δε πωου χε ανασ ουος αρεε ερωτεν  
 εβολβα βηχονε ηβεν χε παρε πωηβωπ  
 μεπρωμι αν εβολβεν ηγουο μεπετεηταε.  
 ια. δεχε ουπαρaboη δε πωου εεχωμιμος χε  
 ηε ουον ουρωμι ηραμαο εασερωαυ ηχε  
 τεεχωρα.  
 ιβ. ουος παεμοκμεκ πε ηβηη ηβηητεε εεχωμι  
 μος χε ου πε ετνααιε χε μεμοντ μα με  
 μαι εθριθωουτ ηπαουταε εροε.  
 ιγ. ουος πεχαε χε φαι τνααιε τναωορωε η

جهنم نعم اقول لكم من هذا  
 خافوا  
 1. اليس خمسة عصافير تُباع  
 بفلسين وواحد منها لا ينسي  
 قدام الله  
 2. بل وشعور راسكم جميعها محصاة  
 فلا تخافوا فانكم افضل من  
 عصافير كثيرة  
 3. واقول لكم ان كل من يعترف  
 بي قدام الناس فابن الانسان  
 يعترف به ايضا قدام ملائكة  
 الله  
 4. ومن انكرني قدام الناس  
 سانكره ايضا قدام ملائكة الله  
 5. وكل من يقول كلمة في ابن  
 الانسان يغفر له ومن يجدف  
 علي روح القدس لا يغفر له  
 6. واذا قدموكم الي المجامع والروساء  
 والسلاطين فلا تهتموا كيف او  
 ماذا تتكلمون او ماذا تقولون  
 7. فان روح القدس يعلمكم في ذلك  
 الساعة ما ينبغي ان تقولوه  
 8. فقال له واحد من الجمع يا معلم  
 قل لابي يقاسمني الميراث  
 9. اما هو فقال له يا انسان من  
 اقامني عليكم حاكما او مقسما  
 10. وقال لهم انظروا وتحفظوا من  
 كل الاغتصاب لان ليس للحياة  
 لاحد بكثرة ماله  
 11. وقال لهم مثلا قايلا انسان ما غني  
 اخصبت كورته  
 12. ففكر في نفسه قايلا ماذا اصنع  
 اذ ليس لي حيث اضع غلاتي  
 13. وقال افعل هذا اهدم اهرابي

να ἀποθῆκη οὖτος ἡτακότης ἡνιωτῆ ἡγοῦδ  
οὖτος ἡταθωοτῆ ἡμιατ ἡπασοῦδ τῆρετ πεμ  
να ἀγαθον.

16. οὖτος τῆαχος ἡταψυχη χε ταψυχη οὖτον  
οὖμνω ἡἀγαθον χη νε ἡοῦμνω ἡρομπι ἡ-  
τον ἡμο οὖωμ σω οὖνοτ ἡμο.

κ. πεχε φτ δε νατ χε πιατρητ ἡῶρη ὄεν παι  
ἐχωρη σεναῶλι ἡτεκψυχη ἐβοδ ἡῶητκ  
ἡἡτακσεβτοτοῦ εῦμαῶωπι ἡἡμ.

κα. φαι πε ἡφρητ ἡφνητρηοῦτῆ νατ ἐῶοῦη οὖτος  
εεοι ἡραμαδ αν ὄεν φτ.

κε. πεχατ δε ἡμετμαθῆητς χε εῶβε φαι τχω  
ἡμοσ πωτεη χε ἡπερψιρωοῦω ὄα τετεη-  
ψυχη χε οῦ πε ἐτετεηπαοῦομτ οῦδε ὄα  
πετεησωμα χε οῦ πε ἐτετεηπατῆητ ριῶηνοῦ.

κγ. τψυχη ταρ οῦοτ ἐτῶρε οὖτος πιαωμα ἐτ-  
ρεβσω.

κδ. ματἡτεηθηνοῦ ἡἡἡβωκ χε ἡσεσιτ αν οῦδε  
ἡσεωσῶ αν ἡἡἡτε ἡμον ταμιοη ἡτωοῦ οῦ-  
δε ἀποθῆκη οὖτος φτ ψαηω ἡμωοῦ οῦηρ  
μαλλοη ἡῶωτεη τετεηνοῦοτ ἐἡρηδατ.

κε. ἡμ ἡρωμ ἐβοδ ὄεν ῶηνοῦ εεψιρωοῦω ἐ-  
τεοῦοηωχοη ἡμοτ ἐταδε οῦμαρη ἡωηη  
ἐχεν τετμαηη.

κς. ισχε οῦη ἡμονωχοη ἡμωτεη ἐοῦκοῦχι  
εῶβεοῦ τετεηψιρωοῦω ὄα ἡεπι.

κζ. ματἡτεηθηνοῦ ἡἡἡρηρη χε πωσ σεατἡ ἡσε-  
ῶοσι αν οῦδε ἡσεεριοπη αν τχω δε ἡμοσ  
πωτεη χε οῦδε σολομωη ὄεν περῶοῦ τῆρετ  
ἡπερτ ριωττ ἡφρητ ἡοῦαη ἡἡαι.

κη. ισχε δε πιαη εῶωοη ἡφοοῦ ὄεν τκοι οὖτος  
ραστ ψαηρηττ ἐτῶρη παρητ φτ εῶτρεβσω  
ρηωττ πωσῶ μαλλοη ἡῶωτεη ἡαἡκοῦχι  
ἡἡρητ.

κθ. οὖτος ἡῶωτεη ρωτεη ἡπερκωτ χε οῦ πε  
ἐτετεηπαοῦομτ οὖτος οῦ πε ἐτετεηπασοτ  
οὖτος ἡπερψιρωοῦω.

λ. ἡαι ταρ τῆροῦ ἡεῶηηκος ἡτε πηκοςμοσ σε-

وابنيها متسعة واخزن هناك  
جميع غلاتي وخيراتي

19. واقول لنفسي يا نفس لك  
خيرات كثيرة موضوعة لسنين  
كثيرة استريحيني كلي اشربي افرحي  
فقال له الله يا جاهل في هذه  
الليلة نفسك تترجع منك فهذه  
التي اعددتها لمن تكون

21. هكذا من يدخر ذخائر وليس  
هو غنياً بالله

22. وقال لتلاميذه لهذا اقول لكم  
لا تهتموا لانفسكم بما تاكلون  
ولا لاجسادكم بما تلبسون

23. فالتفست افضل من الطعام والجسد  
من اللباس

24. تأملوا الغربان انما لا تزرع ولا  
تحصد وليس لها مخازن ولا اهرآه  
والله يقوتها فكم بالبحري انتم  
افضل من الطيور

25. ومن منكم اذا اهتم بقدر ان  
يزيد علي قامته ذراعاً

26. فان كنتم لا تستطيعون علي  
صغيرة فلماذا تهتمون بالباقي

27. تأملوا الزهر كيف ينمو لا يتعب  
ولا يغزل واقول لكم ان ولا  
اسلحان في كل مجده لبس  
كواخذه منها

28. فان كان العشب الذي اليوم في  
الحقل وفي غدي يطرح في التنوير  
يلبسه الله هكذا فكم بالبحري  
انتم يا قليلي الايمان

29. وانتم فلا تطالبوا ما تاكلون او ما  
تشربون ولا تهتموا

30. لان هذه كلها امم العالم تطالبها فاما

κω† η̄σωου η̄ωωτεν δε πετενωτ σωουη  
χε τετεπερχριᾱ η̄μαι.

انتم فابوكم يعلم انكم تحتاجون  
الي هذه كلها

κᾱ η̄ληη κω† η̄σα †μετουρο η̄τε φ† ουορ παι  
θηρου σεραουᾱροϋ ερωτεν.

31 بل اطلبوا ملكوت الله وهذه  
كلها تزاد لكم

κᾱε̄ ᾱπερερρο† πικουχι η̄ο̄ρι χε ᾱψ†μα† η̄χε  
πετενωτ ε† η̄ωωτεν η̄†μετουρο.

32 لا تخف ايها القطيع الصغير فان  
اباكم قد سران يعطيكم  
الملكوت

κᾱῡ μᾱ πετενηπαρχοντᾱ ε̄βοᾱ μητοϋ ε̄θ̄μετ-  
νηητ̄ μᾱθαμιο̄ η̄ωωτεν η̄η̄αν̄ᾱσοϋῑ ᾱπαγε-  
ρᾱπασ̄ η̄οῡᾱρο̄ η̄ᾱθ̄μοϋηκ̄ ο̄εν̄ η̄ῑφ̄νοϋῑ π̄μᾱ  
ε̄τε̄ᾱπαρε̄ ρεϋβ̄τοϋῑ ο̄ωητ̄ ε̄ροϋ̄ οῡδε̄ ᾱπαρε̄  
ρο̄δῑ τᾱκοϋ̄.

33 بيعرا امتعتكم واعطوا رحمة  
واجعلوا لكم اكياساً لا تبلى  
وتكسوراً في السموات لا تفسى  
حيث لا يصل اليها سارق ولا  
يفسدها سوس

κᾱᾱ π̄μᾱ γαρ̄ ε̄τεπετενᾱρο̄ ᾱμοϋ̄ εϋε̄ψωπ̄ῑ ε̄ε-  
μαϋ̄ η̄χε̄ πετενκερητ̄.

34 لان حيث يكون كنزكم فهناك  
ايضاً قلوبكم تكون

κᾱε̄ μᾱροϋψωπ̄ῑ εϋ̄ο̄ηκ̄ η̄χε̄ η̄ετεν†π̄ῑ οῡορ̄ η̄ε-  
τεν̄ο̄ηβ̄ο̄ εϋ̄μοϋ̄.

35 لتكن اوساطكم مشدودة  
وسرجم موقودة

κᾱβ̄ οῡορ̄ η̄ωωτεν̄ ρωτεν̄ ε̄ρετεν̄ο̄μῑ η̄η̄αν̄ρωμ̄ῑ  
εϋ̄χοϋψ† ε̄βοᾱ ο̄ᾱτη̄η̄ ᾱποϋ̄ο̄ς̄ χε̄ ᾱψη̄α-  
†οϋ̄ω̄ η̄θ̄μαϋ̄ ε̄βοᾱο̄εν̄ π̄ροπ̄ ρ̄ινᾱ ᾱψη̄ᾱν̄ῑ  
η̄τεϋ̄κωᾱρ̄ σᾱτοτοϋ̄ η̄σε̄ᾱοῡων̄ η̄αϋ̄.

36 وانتم متشبهون باناس منتظرين  
سيدهم متى يرجع من العرس  
سكي اذا جاء وقرع يفتحون له  
البواب

κᾱγ̄ ω̄οϋ̄η̄ιᾱτοϋ̄ η̄η̄ῑε̄β̄ιᾱικ̄ ε̄τε̄ᾱμαϋ̄ η̄η̄ε̄τεαϋ̄-  
ψᾱν̄ῑ η̄χε̄ ποϋ̄ο̄ς̄ η̄τεϋ̄χεμοϋ̄ εϋ̄ρη̄ς̄ ᾱμ̄ηη̄  
†χω̄ᾱμο̄ς̄ η̄ωωτεν̄ χε̄ ε̄η̄ᾱο̄κεϋ̄ οῡορ̄ η̄τε-  
ϋ̄θ̄ροϋ̄ρωτεβ̄ οῡορ̄ η̄τεϋ̄ο̄ρῑ ε̄ρᾱτεϋ̄ η̄τεϋ̄-  
ψεμ̄ψ̄ῑ ᾱμ̄ωοϋ̄.

37 طوبى لاولئك العبيد الذين اذا  
جاء سيدهم فيجدهم مستيقظين  
للمنطق اقول لكم انه يشتد  
وبتكبيهم ويقف يخدمهم

κᾱδ̄ κ̄αν̄ ᾱψη̄ᾱν̄ῑ ο̄εν̄ †μᾱρ̄ ε̄νοϋ† κ̄αν̄ ᾱψη̄ᾱν̄ῑ  
ο̄εν̄ †μᾱρ̄ ε̄† η̄οϋεϋ̄ω̄ῑ οῡορ̄ η̄τεϋ̄χεμοϋ̄  
εϋ̄ρῑ ᾱπαρη† ω̄οϋ̄η̄ιᾱτοϋ̄ η̄η̄η̄ε̄τε̄ ᾱμαϋ̄  
η̄ε̄β̄ιᾱικ̄.

38 وان كان جاء في المجموعة الثانية  
وان كان في المجموعة الثالثة جاء  
ووجدهم هكذا يمسندون طوبى  
لاولئك العبيد

κᾱε̄ φ̄αῑ δε̄ ᾱρῑε̄μῑ ε̄ροϋ̄ χε̄ η̄αρε̄ π̄η̄εβ̄η̄ῑ ε̄μῑ πε  
χε̄ ο̄εν̄ ᾱψ̄ η̄οϋ̄νοϋ̄ ε̄η̄η̄οϋ̄ η̄χε̄ π̄ιρεϋβ̄ιοϋ̄ῑ  
η̄αϋ̄η̄ᾱρω̄ῑς̄ πε̄ οῡορ̄ η̄αϋ̄η̄ᾱχαϋ̄ ᾱη̄ πε̄ εϋ̄-  
ψᾱτε̄ ε̄πεϋ̄η̄ῑ.

39 وهذا اعلموه انه لو كان رب  
البيت يعلم في ابي ساعة ياتي  
السارق لكان يستيقظ ولا يدع  
بيته ينقب

κᾱϋ̄ οῡορ̄ η̄ωωτεν̄ ρωτεν̄ ψωπ̄ῑ ε̄ρετεν̄σεβ̄τω†  
χε̄ ο̄εν̄ †οϋ̄νοϋ̄ ε̄τετεν̄σωοῡη̄ ᾱμο̄ς̄ ᾱη̄  
ε̄η̄η̄οϋ̄ η̄χε̄ π̄ω̄η̄ρῑ ᾱφ̄ρωμ̄ῑ.

40 فكونوا انتم ايضاً مستعدين  
فان ابن الانسان ياتي في ساعة  
لا تظنون

κᾱᾱ πεχε̄ πετρο̄ς̄ δε̄ η̄αϋ̄ χε̄ π̄ο̄ς̄ ᾱκ̄χω̄ η̄ταῑ πα-  
ρᾱβο̄δη̄ η̄αν̄ ψᾱη̄ ᾱκ̄χω̄ᾱμο̄ς̄ η̄οϋ̄οη̄ η̄ιβ̄εη̄.

41 فقال له بطرس يا رب انا نقول  
هذا المثل ام للجميع قلته

116. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΠΕ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΝΟΙ-  
ΚΟΜΟΣ ΟΥΘΟΣ ΝΕΑΒΕ ΦΗΕΤΕΠΕΟΣ ΠΑΧΑΕ  
ΕΧΕΝ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΧΕ ΝΤΕΦΤ ΝΤΟΥΘΡΕ ΝΩΟΥ  
ΘΕΝ ΠΣΗΟΥ ΝΤΗΙΣ.

117. ΩΟΥΝΙΑΤΕ ΑΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΦΗ ΕΤΕΑΦΩΑΝΙ  
ΝΧΕ ΠΕΦΟΣ ΝΤΕΦΧΕΜΕΦ ΕΦΙΡΙ ΑΠΑΙΡΗΤ.

118. ΤΑΦΜΗΙ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΑΧΑΕ ΕΧΕΝ  
ΝΕΦΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ.

119. ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΦΩΑΝΧΟΣ ΝΧΕ ΠΙΒΩΚ ΕΤΖΩΟΥ  
ΕΤΕΜΜΑΥ ΘΕΝ ΠΕΦΖΗΤ ΧΕ ΠΑΟΣ ΝΑΩΚ Α-  
ΠΑΤΕΦΙ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΦΕΡΖΗΤΕ ΝΖΙΟΥΙ ΝΠΙΒΩΚ ΝΕΜ  
ΝΙΒΩΚΙ ΝΤΕΦΟΥΩΜ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΦΩ ΟΥΘΟΣ Ν-  
ΤΕΦΘΙΣΙ.

120. ΕΝΑΙ ΝΧΕ ΠΟΣ ΑΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ  
ΕΤΕΦΣΟΜΣ ΒΑΧΩΕ ΑΝ ΝΕΜ ΘΕΝ ΤΟΥΝΟΥ Ε-  
ΤΕΝΕΨΩΟΥΝ ΑΜΟΣ ΑΝ ΟΥΘΟΣ ΕΝΑΦΟΡΧΕ ΘΕΝ  
ΤΕΦΜΗΤ ΟΥΘΟΣ ΤΕΦΤΟΙ ΕΝΑΧΑΣ ΝΕΜ ΝΙΔ-  
ΘΝΑΖΤ.

121. ΠΙΒΩΚ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΑΦΕΜΙ ΕΦΟΥΩΥ Α-  
ΠΕΦΟΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦΣΟΒΤ ΟΥΔΕ ΑΠΕΦΙΡΙ ΚΑΤΑ  
ΠΕΦΟΥΩΥ ΣΕΝΑΤ ΝΖΑΝΜΗΥ ΝΨΑΥ ΝΑΕΦ.

122. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΠΕΦΕΜΙ ΝΤΕΦΙΡΙ ΔΕ ΝΗΝΕΤΣΕΜ-  
ΠΨΑ ΝΖΑΝΩΗΥ ΣΕΝΑΤ ΝΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΨΑΥ  
ΝΑΕΦ ΟΥΘΟΣ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΤ ΟΥΜΗΥ ΝΑΕΦ ΣΕ-  
ΝΑΚΩΤ ΝΣΑ ΟΥΜΗΥ ΝΤΟΤΕ ΟΥΘΟΣ ΦΗΕΤΑΥΧΑΖ  
ΕΟΥΜΗΥ ΕΡΟΦ ΣΕΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΝΖΟΥΘ.

123. ΟΥΧΡΩΜ ΠΕ ΕΤΑΙ Ν ΕΖΙΤΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΘΟΣ ΟΥ  
ΠΕ ΕΤΟΥΑΨΕ ΙΕ ΖΗΔΗ ΑΦΜΟΣ.

124. ΟΥΘΟΝΗΤΗ ΔΕ ΝΟΥΩΜΣ ΕΒΙΤΕ ΟΥΘΟΣ ΠΩΣ ΤΕΡ-  
ΣΥΝΕΧΕΣΘΕ ΨΑΤΕΦΧΩΚ ΕΒΟΖ.

125. ΑΡΕΤΕΜΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΑΙ Ν ΕΖΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΖΙΧΕΝ  
ΠΙΚΑΖΙ ΑΜΟΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΑΛΛΑ ΟΥ-  
ΦΩΡΧ.

126. ΕΥΕΨΩΠΙ ΓΑΡ ΙΧΕΝ ΤΝΟΥ ΝΧΕ Ε ΘΕΝ ΟΥΝΗ Ν-  
ΟΥΩΤ ΕΥΕΦΟΡΧ Ε ΕΧΕΝ Β ΟΥΘΟΣ Β ΕΧΕΝ Γ.

127. ΕΥΕΦΩΡΧ ΝΧΕ ΟΥΩΤ ΕΧΕΝ ΟΥΨΗΡΙ ΟΥΘΟΣ ΟΥ-  
ΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΤ ΟΥΜΑΥ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕΡΙ ΟΥΘΟΣ

42 فقال الرب من هو قري الوكيل  
الامين والحكيم الذي يقمه  
سيده علي عبده ليعطيهم  
طعامهم في حينه

43 طوبى لذلك العبد الذي اذا  
جاء سيده فيجده يفعل هكذا

44 الحق اقول لكم انه يقمه علي  
جميع ما له

45 فان قال ذلك العبد السؤ في قلبه  
ان سيدي يبطي قدومه ويبدأ  
يضرب العبيد والامراء وياكل  
ويشرب ويسكر

46 فياتي سيد ذلك العبد في يوم  
لا يظنه وفي ساعة لا يعلمها  
فيشقه من وسطه ويجعل نصيبه  
مع الغير مؤمنين

47 فاما ذلك العبد الذي يعلم ارادة  
سيده ولا يستعد ولا يعمل  
حسب ارادته يضرب كثيراً

48 والذي لا يعلم ويعمل ما يستوجب  
به الضرب يضرب يسيراً وكل  
من اعطي كثيراً يطلب منه كثير  
والذي استودع كثيراً فيطلبون  
منه اكثر

49 جيئت لالقي ناراً علي الارض  
وماذا اريد الا اضطرارها

50 ولي صبغة اصطبخها وكيف انا  
مجتهد حتي تكمل

51 هل تظنون اني جيئت لالقي  
سلامة في الارض اقول لكم لا  
لكين اختراقاً

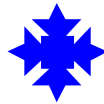
52 لان من الان تكون خمسة في  
بيت واحد مقسمين ثلاثة علي  
اثنين واثنان علي ثلاثة

53 ينقسم الاب علي ابنة والابن علي  
ابيه الأم علي ابنتها والابنة علي

- ΟΥΨΕΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΜΑΥ ΟΥΨΩΜΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΨΕ-  
 ΔΕΤ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΔΕΤ ΕΧΕΝ ΤΕΣΨΩΜΙ.  
 πδ. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΗΝΙΚΕΜΗΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΑΡΕ-  
 ΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΟΥΘΗΠΙ ΕΔΣΙΕΒΟΔ ΣΑ ΠΕΜΕΝΤ  
 ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ ΣΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΟΥΜΟΥΝΖΩΟΥ  
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗ†.  
 πε. ΟΥΟΣ ΖΟΤΑΝ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΕΦΗΨΨ ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ  
 ΧΕ ΟΥΚΑΥΣΩΝ ΠΕΘΑΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΠΙ.  
 πς. ΠΨΩΒΙ ΗΓΟ Η†ΦΕ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ  
 ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΔΕ ΗΘΟΨ ΠΩΣ  
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΔΗ ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ.  
 πζ. ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝ†ΖΑΠ ΔΗ Η†ΜΕΘΜΗ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ  
 ΘΗΝΟΥ ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 πη. ΖΟΣ ΓΑΡ ΧΗΑΨΕΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΑΝΤΙΔΙΚΟΣ ΨΑ  
 ΟΥΑΡΧΩΗ ΜΟΙ ΗΟΥΖΩΒ ΗΠΟΥΨ† ΤΩΕΝ ΠΙΜΩΠ†  
 ΕΒΟΔΖΑΡΟΨ ΜΗΠΟΤΕ Η†ΤΕΨΣΟΚΚ ΖΑ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ  
 ΟΥΟΣ Η†ΤΕ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ ΤΗΙΚ ΕΤΟΤΨ ΜΗΠΡΑΚ-  
 ΤΩΡ ΟΥΟΣ Η†ΤΕ ΠΗΡΑΚΤΩΡ ΖΙΤΚ ΕΠΨΨΤΕΚΟ.  
 πθ. †ΧΩΜΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΝΕΚΙΕΒΟΔ ΜΜΑΥ ΨΑ-  
 ΤΕΚ† ΜΠΙΒΑΕ ΗΔΕΒΤΟΝ.

أمها الحماة علي كئتها والكئة علي  
 حانتها  
 ه ثم قال للجموع اذا رأيتم مسجدة  
 طالعة من المغرب لوقتكم تقولون  
 المطر ياتي فيكون كذلك  
 هه واذا ربح الجنوب هبت تقولون  
 ان سيكون حرق فيكون  
 هه يا مراثين وجه الارض والسماة  
 تعرفون تجربونه وهذا الزمان  
 كيف لا تعرفون تجربونه  
 هه واذا لم لا تحكمون بالصدق من  
 قبل نفوسكم  
 هه لا تلك اذا ذهبت مع خصمك الي  
 الزديس فاعط ما يخصه في الطريق  
 وانقصل منه ثيلا يجذبك الي  
 لذالكم ولذالكم يدفعك الي  
 المستخرج والمستخرج يلقىك في  
 السجن  
 هه اقول لك انك لا تخرج من  
 هناك حتي تودي آخر فلس

### 13 - الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. - Νε αὐτὸ δε γαρὸν πε ὤεν πινοῦν ἐτεμμάτ  
 ἤχε γανοῦον εὔταμο ἄμοσ εἶβε νιζαλι-  
 λεοσ νηῆταπιζατοσ μοῦστ ἄποῦσνοσ κελ  
 νότψοῦψωῦψι.
- β. οὔοσ ἀψέροῦτὸ ἤχε ἰησ πεχαψ νωῦτ κε ἀρε-  
 τεπμεγί κε ναι γαζιλεοσ ἀψωπι εὔοι ἠρε-  
 ψερνοβι. ἐβολ ἐροτε νιζαλιλεοσ τηροῦ κε  
 ἀψβι ἠναι ἄκαψ.
- γ. ἄμοσ ψχωἄμοσ νωτεπ ἀλλὰ ἐψωπι ἀρε-  
 τεπῶτεμερμετὰνοικ τετεπνηατακο τηροῦ  
 ἄπαιρηψ.
- δ. ιε πιη ἠρωπι ἐτα πιπῦρτοσ ρει ἐχωῦτ ὤεν  
 πιεῦζαμ οὔοσ ἀψῶοβοῦ ἀρετεπμεγί κε  
 ἐναι ἀψωπι ἐοῦον ἐρωῦτ ἐβολ ἐροτε ρωπι  
 νιβεν εὔψοπ ὤεν ἰζημ.
- ε. ἄμοσ ψχωἄμοσ νωτεπ ἀλλὰ ἐψωπι ἀρε-

اصحاح الثالث عشر  
 وكان في ذلك الزمان حضر قوم  
 واخبروه عن الجليليين الذين  
 اخلط بيضاطوس دماغهم مع  
 ذبايحهم  
 فاجاب يسوع وقال لهم انظنّون  
 ان هؤلاء الجليليين كانوا خطاة  
 دون جميع الجليليين اذ اصابتهم  
 مثل هذه المصائب  
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا  
 فجميعكم كذلك تهلكون  
 او اولئك الثمانية عشر الذين  
 سقط عليهم البرج في سلوان  
 وقتلهم انظنّون انهم كانوا غرما  
 دون جميع الناس السكّان  
 ياروشليم  
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا

ΤΕΝΩΤΕ ΜΕΡ ΜΕΤΑΝΟΙΝ ΤΕ ΤΕΝΗΑΤΑΚΟ ΤΗΡΟΥ  
ΜΠΑΙΡΗΤ.

- α. ΠΑΧΩ ΔΕ ΗΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥ-  
ΟΝ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ ΕΣΘΗΟΥΤ ΟΕΝ ΠΕ-  
ΦΙΑΖΑΔΟΔΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΙ ΕΨΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ  
ΖΩΤΕ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΧΙΜΙ.
- β. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΜΠΙΟΥΩΗΑΔΟΔΙ ΧΕ ΙΣ Ξ ΤΗΡΟΜΠΙ  
ΙΣΧΕΝ ΕΙΝΗΟΥ ΕΙΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ ΟΕΝ ΤΑΙ ΒΩ-  
ΗΚΕΝΤΕ ΟΥΟΖ ΗΤΧΙΜΙ ΔΗ ΚΟΡΧΣ ΟΥΗ ΖΗΝΑ ΟΥ  
ΧΕ ΗΝΕΣΕΡ ΗΚΕΚΩΡΕΨ ΜΠΙΚΑΖΙ.
- γ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΠΑΟΨ ΧΑΣ  
ΗΤΑΙ ΚΕΡΟΜΠΙ ΨΑΤΘΡΗ ΟΑΡΑΤΣ ΟΥΟΖ ΗΤΑΤ-  
ΜΑΖΡΟ ΠΑΣ.
- δ. ΔΡΗΟΥ ΗΤΕΣΕΝ ΟΥΤΑΖ ΕΒΟΛ ΗΤΚΕΡΟΜΠΙ ΕΘΗ-  
ΗΟΥ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΩΤΕΜΙΝΙ ΕΚΕΚΟΡΧΣ.
- ε. ΠΑΨΤΨΒΩ ΔΕ ΠΕ ΟΕΝ ΟΥΙ ΗΜΙΟΥΝΑΨΩΤΗ ΟΕΝ  
ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ.
- στ. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΔΖΙΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΠΗΑ ΗΨΩΜΙ  
ΧΗ ΠΕΜΑΣ ΜΠΗ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΠΑΣΚΩΛΧ ΠΕ Η-  
ΨΩΨΟΥΤΕΝ ΜΜΟΨ ΔΗ ΕΠΤΗΡΕΨ.
- ζ. ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΠΗΨ ΔΨΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ  
ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΤΨΖΙΜΙ ΤΕ ΧΗ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΕΨΩΜΙ.
- η. ΟΥΟΖ ΔΨΧΑ ΠΕΨΧΙΧ ΖΙΧΩΨ ΟΥΟΖ ΔΨΨΩΟΥΤΕΝ  
ΣΑΤΟΤΣ ΟΥΟΖ ΔΨΤΨΟΥ ΜΨΤ.
- θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΨΝΑΨΩΤΟΨ ΕΨΧΩΗΤ  
ΧΕ ΔΠΗΨ ΕΡΨΑΨΡΙ ΟΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΠΑΨΧΩΜ-  
ΜΟΨ ΜΠΙΜΗΨ ΧΕ Ξ ΗΕΖΟΥΨ ΕΤΕΨΨΕ ΠΕΡΖΩΒ  
ΗΨΗΤΟΥ ΗΨΡΗΙ ΟΥΗ ΗΨΗΤΟΥ ΔΜΩΜΙ ΗΤΟΥ-  
ΕΡΨΑΨΡΙ ΕΡΨΤΕΝ ΟΥΟΖ ΟΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΜΠΣΑΒ-  
ΒΑΤΟΝ ΔΗ.
- ι. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΠΑΨ ΗΧΕ ΠΨΨ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΙ-  
ΨΟΒΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΨΤΟΥΩ ΗΤΕΨ-  
ΕΖΕ ΕΒΟΛ ΔΗ ΙΣ ΠΕΨΕΩ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΟΥΟΝΖΨ  
ΟΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΟΥΟΖ ΗΤΕΨΨΤΟΥ ΗΤΕΨ-  
ΤΨΩΟΥ.
- ια. ΘΑΙ ΔΕ ΗΘΟΨ ΟΥΨΕΡΙ ΗΤΕ ΔΒΡΑΔΜ ΤΕ ΕΔΠΣΑ-  
ΤΑΠΑΣ ΣΟΝΖΣ ΙΣ ΠΗ ΗΡΟΜΠΙ ΝΕ ΠΕΤΕΨΨΕ ΔΗ ΠΕ  
ΕΒΟΛΣ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΑΙ ΘΝΑΨΖ ΟΕΝ ΠΕΖΟΥΨ Μ-  
ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.

فجميعكم كذلك تهلكون

٦ وقال لهم هذا المثل تينة كانت  
لواحد مغروسة في كرمه جاء  
يطلب فيها ثمرة فلم يجد

٧ فقال للكرام ها ثلاثة سنين اتي  
واطلب ثمرة في هذه التينة فلم  
اجد انقطعها لكيلا تعطل الارض

٨ اما هو فاجاب وقال لئ يا رب  
دعها هذه السنة ايضا حتي اقلح  
حولها وارضع لها زبلا

٩ لعلها تثمر في السنة الاتية فان لم  
تثمر تقطعها

١٠ وفيما هو يعلم في احد الجماع في  
السبت

١١ واذا بامرأة بها روح مرض منذ  
ثمانى عشر سنة وكانت مخنجة  
ولا تقدر ان تستقيم البتة

١٢ فنظر اليها يسوع وناداهما وقال لها  
يا امرأة انت محمولة من مرضك

١٣ ووضعي يدك عليه ولبسها وللوقت  
استقامت وسجدت لله

١٤ فاجاب رئيس الجماع وهو  
مغضب لان يسوع ابرأها في  
السبت وقال للجماع ان سنة ايام  
ينبغي العمل فيها وفيها تاتون  
وتستشفون لا في يوم السبت

١٥ فاجابه الرب وقال يا مراني اليس  
كل واحد منكم في السبت يحل  
ثوره او حماره من المدود ويذهب  
فيستقيه

١٦ وهذه هي ابنة ابراهيم ربطها  
الشيطان ها منذ ثمانى عشر سنة  
اما كان ينبغي ان تحل من هذا  
الرباط في يوم السبت



ιβ. ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΕΡΧΩΜΕΜΟΥ ΠΑΥΩΠΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ  
 ΗΧΕ ΠΗΕΤΟΥΒΗΕ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΠΑΕ-  
 ΡΑΩΠΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΠΗΕΤΑΥ-  
 ΩΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΥΤ.  
 ιγ. ΠΑΕΡΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ ΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ  
 ΦΤ ΑΣΟΝΙ ΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΤΕΝΘΩΝΣ ΕΟΥ.  
 ιδ. ΣΟΝΙ ΗΟΥ ΠΑΦΡΙ ΗΨΕΛΤΑΜ ΘΗΕΤΑ ΟΥΡΩΜΙ  
 ΟΤΕ ΑΕΡΑΤΣ ΒΕΝ ΠΕΡΒΩΜ ΟΥΟΣ ΑΣΑΙΑΙ ΟΥΟΣ  
 ΑΣΩΩΠΙ ΕΟΥΝΙΩΤ ΗΨΩΠΗΗ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΔΑΤ  
 ΗΤΕ ΤΦΕ ΔΟΥΩΩΣ ΖΙΧΕΝ ΠΕΣΧΑΖ.  
 ιε. ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΠΕΧΑΕΥ ΧΕ ΔΙΝΑΤΕΝΘΩΝ ΤΜΕ-  
 ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΗ ΕΟΥ.  
 ις. ΣΟΝΙ ΗΟΥ ΨΕΜΗΡ ΦΗΕΤΑ ΟΥΣΖΙΜΙ ΟΤΕΥ ΑΣΧΟΠΕΥ  
 ΒΕΝ Ξ ΗΨΙ ΗΝΩΙΤ ΨΑΤΕΡΒΨΕΜΗΡ ΤΗΡΕΥ.  
 ιζ. ΟΥΟΣ ΠΑΕΜΩΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕΜ ΝΙ-  
 ΤΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΡΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΦΙΡΙ ΜΠΕΡΧΙΜΜΩΩΠΙ  
 ΕΙΔΗΜ.  
 ιη. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΠΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΠΕ ΠΗΘ-  
 ΠΑΠΟΥΕΜ ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΠΩΟΥ.  
 ιθ. ΧΕ ΑΡΙΔΩΜΙΖΕΣΘΕ ΕΙΕΣΟΥΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΡΟ  
 ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΜΗΨ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩ-  
 ΤΕΝ ΠΑΚΩΤ ΗΣΑ ΙΕΣΟΥΗ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΨΧΕΜ-  
 ΧΟΜ.  
 ια. ΑΕΨΑΝ ΦΟΥ ΕΤΩΠΕΥ ΗΧΕ ΠΙΠΗΒΗΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥ-  
 ΨΘΑΜ ΜΠΙΡΟ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΠΗΔΕΡΖΗΤΣ ΗΘΕΙ  
 ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΚΩΛΖ ΕΠΙΡΟ  
 ΕΡΕΤΕΠΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΟΣ ΔΟΥΩΠ ΠΑΠ ΟΥ-  
 ΟΣ ΗΤΕΥΕΡΟΥΩ ΗΤΕΥΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ  
 ΜΜΩΤΕΝ ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠ ΕΒΟΛ ΘΩΠ.  
 ιβ. ΤΟΤΕ ΕΡΕΤΕΠΕΡΖΗΤΣ ΗΧΟΣ ΧΕ ΔΠΟΥΩΜ ΜΠΕΚ-  
 ΜΘΟ ΟΥΟΣ ΔΠΩ ΟΥΟΣ ΑΚΤΣΒΩ ΒΕΝ ΠΕΠ-  
 ΠΖΑΤΙΑ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΠΑΣΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ ΜΜΩΤΕΝ  
 ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠ ΕΒΟΛ ΘΩΠ ΜΑΨΕΠΩΤΕΝ  
 ΕΒΟΛΖΑΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΗΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ.  
 ιδ. ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΠΑΣΩΠΙ ΗΧΕ ΨΡΙΜΙ ΠΕΜ  
 ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ ΗΤΕ ΠΙΠΑΣΖΙ ΖΟΤΑΠ ΑΡΕΤΕΠΨΑΠ-  
 ΠΑΥ ΕΑΒΡΑΑΜ ΠΕΜ ΙΣΑΑΚ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΕΜ

17. ولما قال هذه اخزي جميع مقاوميه  
 وكل الجمع كانوا يفرحون بجمع  
 الاعمال المجيدة التي كانت منه  
 18. وكان يقول ماذا تشبه ملكوت  
 الله وبماذا اشبهها  
 19. تشبه حبة خردل اخذها انسان  
 وزرعها في جستانه فنمت وصارت  
 شجرة عظيمة وطيور السماء تسكن  
 في اغصانها  
 20. وقال ايضا بماذا اشبه ملكوت  
 الله  
 21. تشبه خبزا اخذته امرأة وخبأته  
 في ثلثة اكياس دقيق حتي  
 اختمر جميعه  
 22. وكان يسير في المدن والقري  
 ويعلم وكان متوجها الي اورشليم  
 23. فقال له واحد يا رب اقليل هم  
 الذين ينجون اما هو فقاتل لهم  
 24. اجتمعدوا علي الدخول من الباب  
 الضيق لان كثيرين اقول لكم  
 يطلبون الدخول منه فلا  
 يستطيعون  
 25. فاذا بلغ ان يقوم رب البيت  
 واغلق الباب فتشرعون بالوقوف  
 خارجا وتقرعون الباب قائلين  
 يا رب يا رب افتح لنا فيجيب  
 ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم  
 26. حينئذ تبعدون تقولون اكلنا  
 فدامك وشربنا وفي شوارعنا  
 علمت  
 27. فيقول لكم ما اعرفكم من  
 اين انتم انصرفوا عني يا جميع  
 فعلة الظلم  
 28. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان  
 لما تنظرون ابراهيم واسحق  
 ويعقوب وكل الانبياء في ملكوت

κθ. ἡπρόφητης τῆρου ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ  
 ἠώωτεν δε εὐέριουὶ ἄμωτεν ἔβολ.  
 οὐος εὐεὶ ἔβολ ὅεν ἡμᾶῆσαι ἡεμ ἡμᾶῆ-  
 γωππ ἡεμ ἡεμζιτ ἡεμ σαρῆς οὐος εὐέροθ-  
 βοῦ ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ.  
 κ. οὐος ζῆππε οὐον ζανῶαεῦ εὐηαερῶορπ οὐ-  
 ος ζανῶορπ εὐηαερῶαε.  
 κβ. ἠῆρῆι δε ὅεν ἡῆροοῦ εἰτεῖμαῦ αὐὶ ζαροῦ  
 ἠχε ζανφαιρεος εὐχῶμμος ἡαῦ χε μα-  
 ψενακ ἔβολ οὐος ζωλ ἔβολ ται χε ἠρωλῆς  
 ῥοῦωψ εἰσοθεκ.  
 κγ. οὐος πεχαῦ ἡωοῦ χε μαψενωτεν ἄχος  
 ἠται βαῶορ χε ζῆππε τρι δεμωῆ ἔβολ οὐος  
 τχωκ ἠζανταλῶδ ἄφοοῦ ἡεμ ραστ οὐος  
 ὅεν ἡμᾶζ ῥ τῆαχωκ ἔβολ.  
 κδ. ἡλῆη ζωτ ἔροι ἡε ἠταερ φοοῦ ἡεμ ραστ  
 οὐος πεῶῆνοῦ ἠταψενῆι χε ἠεχη ἀῆ ἠτε  
 οὐπρόφητης τᾶκο σαβολ ἠῆλῆη.  
 κε. ἠλῆη ἠλῆη ῑηετῶτεβ ἠῆπρόφητης οὐος  
 ετζιῶῆι ἠῆῆεταῦοορποῦ ζαροῦ οὐῆρ ἠσοῆ  
 αἰοῦωψ εῑοῦῆτ ἡεψῆρι ἄφρητ ἠοῦζαλῆτ  
 ἄπεῦμοζ ὅεν ἡεῦτεῆς οὐος ἄπετεῆοῦωψ.  
 κς. ζῆππε ἰς ἡετεῆῆι εῦχαῦ ἡωτεῆ εῦψωῦ τχω  
 δε ἄμμος ἡωτεῆ χε ἠῆετεῆῆαῦ ἔροι ἰσχεῆ  
 τῆοῦ ψα τετεῆχοῦ χε ῥεμαρῶοῦτ ἠχε  
 φῆεῑῆνοῦ ὅεν φραῆ ἄποῦ.

الله وانتم تلتقون خارجا  
 ٢٩ ويقفون من المشارق ومن المغرب  
 ومن الشمال واليمين فيتنكبون  
 في ملكوت الله  
 ٣٠ وها آخرون يصيرون اولين  
 واولون يصيرون آخريين  
 ٣١ وفي ذلك اليوم جاء اليه اذناس  
 من القرينيين قائلين له اخرج  
 واذهب من هاهنا فان هيرودس  
 يريد يقتلك  
 ٣٢ فقال لهم امضوا وقولوا لهذا  
 الشعلب ها اتي اخرج شياطين  
 وانتم الشفاء اليوم وغدا وفي الثالث  
 اكمل  
 ٣٣ لكن ينبغي لي ان اسير اليوم  
 وغدا وفي الآتي اذهب لانه لا  
 يمكن نبي ان يهلك خارج عن  
 اورشليم  
 ٣٤ اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء  
 وراجة المرسلين اليها كم من مرة  
 اردت ان اجع بنيك كطير يجمع  
 فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا  
 ٣٥ هذا يترك لكم بيتكم خرابا  
 واقول لكم انكم لا تروني  
 مذلان حتي تقولوا مبارك الاتي  
 باسم الرب

14 - الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ΙΔ.

- α. Ουτος δεσποτι εταρι εθουνη επι ηουαρ-  
 χων ητε νιφαρσεος θεν ησαββατον εου-  
 ωμ ηουωικ ουος ηθωου παυτη ηθουου  
 ηαυ πε.
- β. ουος ηηπε ηε ουον ουρωμ ηηγδρωπικος  
 εφχι ηπεφμθο εβοζ.
- γ. ουος εταρερουω ηχε ηηε πεχαυ ηηηηομικος  
 ηεμ νιφαρσεος εφχωμμοσ χε ουε ηερ πεθ-  
 ηαηεφ θεν ησαββατον ψαν μμον.
- δ. ηθωου δε αυχαρωου ουος αφαμوني μμοφ  
 αφααδδου αφααυ εβοζ.

اصحاح الرابع عشر  
 1 وكان لما دخل الي بيت رؤساء  
 الفريسيين في السبت ليأكل خبزاً  
 وهم كانوا يرصدونه  
 2 واذا بانسان ما مستسق كان  
 قدماه  
 3 فاجاب يسوع وخاطب للناموسيين  
 وللفريسيين قايلاً هل يحل فعل  
 الخبز في السبت ام لا  
 4 اما هم فسكتوا فاخذوه وابراه  
 واطلقه

- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΖΙΣΕΝ ΘΗΝΟΥ  
ΕΤΕΠΕΡΕΩ ΙΕ ΤΕΡΕΣΕ ΠΑΡΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΟΥΨΩΤ  
ΟΥΟΣ ΕΜΑΕΝΕΙ ΕΠΨΩΙ ΔΗ ΣΑΤΟΤΕΙ ΟΕΝ ΠΕΡΟΥ  
ΗΤΕ ΝΙΣΑΒΑΤΟΝ.
- ς. ΟΥΟΣ ΑΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΩ ΠΑΣ ΟΥΒΕ ΠΑΙ.  
ξ. ΠΑΣΧΩ ΔΕ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΖΗ ΗΝΗΕΤΘΑΡΕΜ ΕΣ-  
ΠΑΣ ΧΕ ΠΩΣ ΠΑΥΣΩΤΠ ΠΩΟΥ ΗΜΙΨΟΡΠ Α-  
ΜΑΗΡΩΤΕΒ ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ.
- η. ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΑΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΘΑΡΜΕΚ ΕΓΑΝΖΟΠ Α-  
ΠΕΡΡΩΤΕΒ ΕΠΙΨΟΡΠ ΑΜΑΗΡΩΤΕΒ ΜΗΠΩΣ  
ΑΥΘΑΡΕΜ ΚΕΟΥΑΙ ΕΨΤΑΗΟΥΤ ΕΖΟΤΕΡΟΚ.
- θ. ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΙ ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΨΘΑΡΜΕΚ ΝΕΜΑΣ ΟΥΟΣ  
ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΧΑ ΠΙΜΑ ΑΨΑΙ ΤΟΤΕ ΧΠΑ-  
ΕΡΖΗΤΣ ΟΕΝ ΟΥΨΠΙ ΕΔΜΟΝΙ ΑΠΙΩΔΕ ΑΜΑ.
- ι. ΑΛΛΑ ΖΟΤΑΝ ΑΥΨΑΠΘΑΡΜΕΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΡΩ-  
ΤΕΒ ΕΠΙΜΑ ΗΩΔΕ ΖΙΝΑ ΖΟΤΑΝ ΔΨΨΑΝΙ ΗΧΕ  
ΦΗΕΤΑΨΘΑΡΜΕΚ ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΠΑΨΨΕΡ  
ΟΥΘΒΕΚ ΕΠΨΩΙ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΩΟΥ ΨΩΠΙ  
ΠΑΚ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΚ.
- ια. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΒΑΣΨ ΣΕΝΑΘΕΒΙΟΥ ΟΥΟΣ  
ΦΗΕΘΝΑΘΕΒΙΟΥ ΣΕΝΑΒΑΣΨ.
- ιβ. ΠΑΣΧΩ ΔΕ ΑΜΟΣ ΑΨΦΗΕΤΑΨΘΑΡΜΕΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ  
ΑΨΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΑΡΙΣΤΟΝ ΙΕ ΟΥΔΙΠΝΟΝ ΑΠΕΡ-  
ΜΟΥΤΕΝΕΚΨΨΕΡ ΟΥΔΕ ΝΕΚΣΗΝΟΥ ΟΥΔΕ ΝΕ-  
ΚΟΥΤΤΕΝΗΣ ΟΥΔΕ ΝΕΚΘΕΨΕΥ ΗΡΑΜΑΔ ΜΗΠΩΣ  
ΗΣΕΘΑΡΜΕΚ ΖΩΚ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΟΥΨΕΒΙΩ ΨΩΠΙ  
ΠΑΚ.
- ιγ. ΑΛΛΑ ΖΟΤΑΝ ΑΨΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΨΟΠΣ ΜΟΥΤ Ε-  
ΖΑΝΖΗΚΙ ΖΑΝΑΤΧΟΜ ΖΑΝΒΑΔΕΥ ΖΑΝΒΕΖΔΕΥ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΧΠΑΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΧΕ ΑΜΟΝΤΩΟΥ Α-  
ΜΑΥ ΗΨΨΕΒΙΩ ΠΑΚ ΣΕΝΑΨ ΤΑΡ ΠΑΚ ΗΤΟΥ-  
ΨΕΒΙΩ ΟΕΝ ΨΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΗΤΕ ΜΙΘΜΗ.
- ιε. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΗΜΗΕΘΡΩΤΕΒ  
ΝΕΜΑΣ ΠΕΧΑΣΙ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΕΨ ΑΨΦΗΕΘΝΑΟΥΨΑ  
ΝΟΥΨΙΚ ΟΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΨ.
- ις. ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΣ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ

ثم قال لهم من منكم يقع حماره  
ام ثوره في دير فلم يصعده للوقت  
في يوم السبت

فلم يقدروا ان يجيبوه عن هذه  
فقال مثلاً لهم دعواين لانه كان  
ذاظراً كيف هم يختارون اوايل  
المتكاهت فقال لهم  
معي دعيت من احد الي عرس  
فلا تتك في اول المتكاهت فلعنه  
يكون قد دعا واحداً اكرم  
منك عليه

فياي الذي دعاك واياه ويقول  
لك دع المكان لهذا حينئذ  
تبتدي ان تحزي وتأخذ الموضع  
الاخير

لكي اذا دعيت فلاذهب واذك  
في آخر موضع لكي اذا جاء  
الذي دعاك يقول لك يا صاح  
ارتفع الي فوق حينئذ يكون لك  
مجد امام كل المتكئين معك  
لان كل من يرفع ذاته يتضع  
ومن يضع ذاته يرتفع

وقال ايضاً للذي دعاه اذا صنعت  
غداً او عشاء فلا تدع اصدقاءك  
ولا اخوتك ولا اقربائك ولا  
جيرانك الاغنياء لعلمهم يدعونك  
ايضاً فتكون لك المكافاة

لكن اذا صنعت وليمة ادع  
المساكين الضعفاء المقعدين  
العميان

فتصير مغبوطاً لان ليس لهم ما  
يكافونك ومجازاً ذلك تكون في  
قيامه الصديقين

فانما سمع هذه احد المتكئين  
معه فقال له طوبى لمن ياكل  
خبزاً في ملكوت الله

انما هو فقال له انسان ما صنع



- κβ. **μη γαρ ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἐφ' ὧν ἐκεῖ οὐ-  
πύργος μη ἐναρμεσι ἀν ἡσσορπ ἡτερεσιωπ  
ἡτ' ἀπαρνη χε ἀν οὐοντασ ἀμαυ ἐερ περ-  
σοβτ'.**
- κγ. **ζηνα μηπως ἡτερεχα τ' σεντ' οὐος ἀμοσι-  
χεμχομ ἀμοσ ἐχοκσ ἐβόλ οὐος ἡτοϋερ-  
ρητς ἡσωβι ἀμοσ ἡχε οὐοντιβεν εθναυ.**
- κδ. **εὐχω ἀμοσ χε παρ ρωμι ἀερρητς ἡκωτ  
οὐος ἀπερῶχεμχομ ἐχοκσ ἐβόλ.**
- κε. **ιε μη ἡτοϋρο εθνασενασ ἐπιπολεμοσ ἐτ'  
νεμ κεοϋρο μη ἐναρμεσι ἀν ἡσσορπ ἡτερε-  
σοβτι χε ἀν οὐονῶχομ ἀμοσ ὅεν ἡ ἡσο εἰ-  
ἐβόλ ἐρρασ ἀπεθνηοϋ ἐχωσ νεμ κ ἡσο.**
- κς. **νε ἀμοσ ἐτι ισχεσ εφ' ὧν ἀμοσ ῥα-  
σορπ ἡτοϋπρεσβια εφ' ὧσ ἡσα οϋρηρη.**
- κε. **παρρητ' οὐοντιβεν ετ' ὅεν ἄλλοθεν ἐτερεναερ-  
ἀποταζεσθε ἀν ἡπερρηπαρχοντα τηροϋ ἀ-  
μοσιχομ ἀμοσ ἐερ μαθητς ἡνι.**
- κζ. **ηδνε πηροϋ οϋν ἐσσοπ δε ἡτερεσσοπ ἡχε  
πηροϋ ἀναμοσσοπ ἡτοϋ.**
- κη. **οϋδε ἡκαρι οϋδε τ' κοπρια ἐερσσοπ ἀν ἀλ-  
λα ἐσσορρητς ἐβόλ φητεροϋ μασ ἀμοσ  
ἐσσοπ μαρεσσοπ.**

21 لأن من منكم يريد ان يبني  
برجاً ولا يجلس أولاً ويحسب  
الغفلة هل له ما يكمله

22 لكما اذا وضع الاساس ولم يقدر  
علي كماله فكل الناظرين يبدون  
يستهزون به

23 قائلين ان هذا الانسان بدأ  
ببناء ولم يقدر يكمله

24 او اي ملك يمضي لمصادمة ملك  
آخر أفلا يجلس أولاً ويفكر هل  
يستطيع عشرة الاف ان يلقي  
الموافي اليه بعشرين الفا

25 وألا فما دام بعيداً منه يرسل  
رسلاً ويسأله ما للصلح

26 فهكذا كل واحد منكم الذي لم  
يرفض كل ما له فلا يقدر ان  
يكون لي تلميذاً

27 جيد هو الصالح فان فسد الصالح  
بماذا يصالح

28 لا تارض ولا للبرية يصالح لكن  
يضر حوشه خارجاً من كان له اذنان  
سامعتان فليسمع

## 15 - الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Πανθωντ δε μεμωνοϋ εροϋ ηχε νιτελω-  
 ηης τηροϋ νημ νιρεϕερνοβι εσωτεμ εροϋ.  
 β. ογοϋ πανχρεμεμ ηχε νιϕαρικεοϋ νημ νι-  
 ραϋ εϋχωμεμοϋ χε φαι ωωπ ηνιρεϕερνοβι  
 εροϋ ογοϋ εϋγωμ νημωοϋ.  
 γ. αϕχε ται παραβολη δε νωοϋ εϋχωμεμοϋ.  
 δ. χε νημ ηρωμ εβολθεη οηνοϋ ετεοϋοντεϋ  
 ρ ηεσωοϋ μεμαϋ ογοϋ αϕωαντακε οϋαι ε-  
 βολ ηϋητοϋ μη απεϕχα πιϕθ ηεωϋ ρι η-  
 ωαϕε ογοϋ ητεϕωεναϕ ητεϕκωϑ ησα φηε-  
 ταϕτακο ωατεϕχεμϕ.  
 ε. ογοϋ εωωπ αϕωανχεμϕ ωαϕταλοϋ εχεη  
 νηϕμοϑ εϕραωι.  
 ς. ογοϋ αϕωανι επιηι ωαϕμοϋϑ επεϕωϕερ.

الاصحاح الخامس عشر

- 1 ودا منه جميع العشارين والخطاة  
 لئسمعوا منه  
 2 فتدثر الفريسيون والكتبة  
 قائلين ان هذا يقبل الخطاة  
 وياكل معهم  
 3 فقال لهم هذا المثل مخاطباً  
 4 اتي رجل منكم له مائة خروف  
 وضيع واحد منها اليس يترك  
 التسعة والتسعين في البرية  
 ويبحث فيطلب الضال حتى يجده  
 5 فاذا وجده وضعه على منكبيه فرحاً  
 6 واذا اتي الي البيت فيدعو

ΝΕΜ ΝΕΣΘΕΨΕΥ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΡΑΨΙ  
ΝΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΜΠΑΔΕΣΩΟΥ ΕΤΑΨΤΑΚΟ.

ζ. †ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΑΨΙ ΝΑΨΩΠΙ  
ΩΕΝ ΤΨΕ ΕΧΕΝ ΟΥΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕ-  
ΤΑΝΟΙΗ ΙΕ ΕΧΕΝ ΠΙΨΘ ΝΘΜΗΙ ΝΗΕΤΕΝΣΕΕΡΧΡΙΑ  
ΑΗ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ.

η. ΙΕ ΝΙΜ ΝΘΖΙΜΙ ΕΤΕΟΥΟΝΤΕΣ Ι ΝΧΕΣΚΙ† ΜΜΑΥ  
ΕΨΩΠ ΔΨΩΑΝΤΑΚΕ ΟΥΙ ΜΜΩΟΥ ΜΗ ΜΠΑΣΒΕΡΕ  
ΟΥΩΗΒΟ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΣΑΡΖ ΠΗΝΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΚΩ†  
ΩΕΝ ΟΥΨΙΡΩΟΥΨ ΨΑΤΕΣΧΕΜΟ.

θ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΔΨΩΑΝΧΕΜΟ ΨΑΣΜΟΥ† ΕΝΕΨ-  
ΨΨΕΡ ΝΕΜ ΝΕΣΘΕΨΕΥ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ  
ΝΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΝΤΑΧΕΣΚΙ† ΕΤΑΨΤΑΚΟ.

ι. ΠΑΙΡΗ† †ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΑΡΕ ΟΥΡΑΨΙ  
ΨΩΠΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΗΙΑΓΓΕΖΟΟ ΝΤΕ Φ† ΕΧΕΝ ΟΥ-  
ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕΤΑΝΟΙΗ.

ια. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝΤΕΨ  
ΨΗΡΙ ΝΒ ΜΜΑΥ.

ιβ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΕΤΕΝΩΗΤΟΥ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ  
ΠΑΙΩΤ ΜΟΙ ΜΗΙ ΝΤΑΤΟΙ ΝΤΕ †ΟΥΨΙΑ ΝΘΟΨ ΔΕ  
ΔΨΨΩΨ ΜΠΩΗΩ ΕΨΡΑΥ.

ιγ. ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΑ ΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΥ ΑΗ ΔΨΘΩΟΥ†  
ΝΖΩΒΗΒΕΝ ΝΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ ΔΨΨΕΝΑΨ ΕΠ-  
ΨΕΜΜΟ ΕΟΥΧΩΡΑ ΕΟΟΥΗΟΥ ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΡ ΤΕ-  
ΨΟΥΨΙΑ ΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΕΨΟΗΩ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑ-  
ΤΟΥΧΑΙ.

ιδ. ΕΤΑΨΟΥΩ ΔΕ ΔΨΩΒΟ ΝΖΩΒΗΒΕΝ ΕΒΟΖ ΔΨΨΩΠΙ  
ΝΧΕ ΟΥΜΨΨ† ΝΖΩΒΩΗ ΩΕΝ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ  
ΟΥΟΖ ΝΘΟΨ ΖΩΨ ΔΨΕΡΖΗΤΟ ΝΕΡΩΔΕ.

ιε. ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΑΨ ΔΨΤΟΜΨ ΕΟΥΑΙ ΝΠΡΕΜΜ-  
ΒΑΚΙ ΝΤΕ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΔΨΟΥΟΡΠΨ  
ΕΤΚΟΙ ΕΜΟΗΙ ΝΖΑΝΕΨΑΥ.

ις. ΟΥΟΖ ΝΑΨΕΡΕΠΙΟΥΜΗΝ ΕΜΑΖ ΩΗΤΨ ΕΒΟΖΩΕΝ  
ΜΙΧΙΡΙ ΝΗΕΝΑΥΟΥΩΜ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΙΕΨΑΥ  
ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΗ ΖΔΙ † ΝΑΨ ΝΕ.

ιζ. ΕΤΑΨΕΨΖΗΤ ΔΕ Ι ΕΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ  
ΝΠΡΕΜΒΕΧΕ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΠΙΩΙΚ ΟΙ ΝΖΟΥΘ ΕΡΩΟΥ  
ΔΝΟΚ ΔΕ †ΝΑΤΑΚΟ ΜΠΑΙΜΑ ΩΕΝ ΟΥΖΩΒΩΗ.

اصدقاه وجيرانه قايلاً لهم افرحوا  
معي لوجودي خروفي الضال

۷ اقول لكم انه يكون فرح في  
السماء بخاطي واحد يتوب اكثر  
من تسعة وتسعين صديقاً الذين  
لا يحتاجون الي توبه

۸ او اية امرأة لها عشرة دراهم ان  
اضاعت درهما واحداً اليس توقد  
سراجاً وتكنس البيت وتطلبه  
مجتهدة حتي تجده

۹ فاذا وجدته دعت احباها  
وجاراتها قائله افرحن معي لوجودي  
درهمي الذي اضاعته

۱۰ هكذا اقول لكم انه يكون فرح  
قدام ملايكة الله بخاطي واحد  
يتوب

۱۱ وقال انسان ما كان له ابنان

۱۲ فقال اصغرها لايه يا ابتاه  
اعطني الجزء الذي يخصني من  
المال فقسم بينهما المال

۱۳ وبعد ايام قلييل جمع الابن  
الاصغر كل شيء وسافر الي كورة  
بعيدة وبدد ماله هناك بعيش  
بدع

۱۴ فلما انفد كل شيء له حدث غلا  
عظيم في تلك الكورة وهو ابتداء  
ان يحتاج

۱۵ فانطلق والتقى بواحد من اهل  
تلك الكورة فارسله الي الحقل  
ليزعي خنازير

۱۶ وكان يشتهي ان يملأ بطنه من  
الخرنوب الذي كانت الخنازير  
تاكله وليس احد يعطيه ذلك

۱۷ فرجع اليه قلبه وقال كم من  
اجراء لابي يفضل عنهم الخبز وانا  
هاهنا في الغلا اهلك جوعاً



ιη. ἡγιατωντ ἡτασηνηι θα παιωτ ογοθ ἡταχοθ  
 πας γε παιωτ αιερνοβι ετφε νεμ πεκμηθ  
 εβολ.  
 ιθ. ἡτημψα αν γε εθρουμουτ εροι γε πεκωηρι  
 αριτ μηρητ ἡουαι ἡνεκρεμβεχε.  
 κ. ογοθ αςτωνεφ αςι θα πεσιωτ ετι δε ιοχεν  
 εφογηου μμοφ αςπαγ εροφ ἡχε πεσιωτ  
 ογοθ αςσηεηητ ογοθ αςδοχι αςγιτεφ εχεν  
 τεσηαθβι ογοθ αςτψι ερωφ.  
 κα. πεχε πεσιωηρι δε πας γε παιωτ αιερνοβι  
 ετφε νεμ πεκμηθ εβολ ἡτημψα αν γε εθ-  
 ρουμουτ εροι γε πεκωηρι.  
 κβ. πεχε πεσιωτ δε ἡνεσεβιαικ γε χωλεμ  
 ἀμιογι εβολ ἡτηρογιτ ἡστολη ογοθ μνις  
 ριωτεφ ογοθ μα ογωδουρ ετεφχιχ νεμ  
 ογθωουγι ενεσεβαλαγχ.  
 κγ. ογοθ ἀμιογι μπιμασι ετψανεγψ ψατεφ ογοθ  
 ἡτεπουωμ ογοθ ἡτεπουνοφ μμοκ.  
 κδ. γε παωηρι φαι παςμωουτ πε ογοθ αςωνθ  
 παςτακνουτ πε ογοθ ανχεμφ ογοθ αυερ-  
 ηητε ἡουνοφ μμωου.  
 κε. πεσιωητ δε ἡωηρι παςχη πε θεν τκοι ογοθ  
 ρωο εσηνοφ ερηι αςθωντ επιηι αςωτεμ  
 εουσυμφωνια νεμ ρανχωροθ.  
 κς. ογοθ εταςμουτ εουαι ἡηιαλωουγι παςψιηι  
 πε μμοφ γε ου νε παι.  
 κζ. ἡθοφ δε πεχαφ πας γε πεκσον αςι ογοθ ἀπε-  
 κιωτ ψωτ μπιμασι ετψανεγψ γε αςθιτεφ  
 εφογοχ.  
 κη. αςχωντ δε ογοθ ἀπεφογωψ εεθουη πε-  
 σιωτ δε εταςιεβολ παςτρο εροφ πε.  
 κθ. ἡθοφ δε εταςερογω πεχαφ ἀπεσιωτ γε ιο  
 ουηρ ἡρομπι τοι μβωκ πακ ογοθ ἀπερσα-  
 βολ ἡουεντολη ἡτακ ενεθ ογοθ ἀνοκ ἀπεκτ  
 ηηι ἡουμασι μβαεμπι ενεθ ριηα ἡταουνοφ  
 μμοι νεμ παψφηρ.  
 λ. ροτε δε εταςι ἡχε πεκωηρι φαι εταςουωμ  
 ἀπεσιωνθ νεμ ηιπορνοθ ακωωτ πας μπι-  
 μασι ετψανεγψ.

1. أقوم وامضي الي ابي واقول له يا  
 ابيته اخطات الي السماء وقدامك

11. ولست بمستحق ان ادعي لك  
 ابناً اجعلي كأحد احرائك

2. فقام وجاء الي ابيه وفيما هو عن  
 بعد بعيد نظره ابوه فمحن  
 واسرع وخر علي عنقه وقبله

3. فقال له ابيته يا ابيته اخطات الي  
 السماء وقدامك ولست بمستحق  
 ان ادعي لك ابناً

4. فقال ابوه لعبيده قدّموا الخبثه  
 الاوليه واليسوه واعطوه خاتماً في  
 يده وحذاء في رجليه

12. اسرعوا وقدّموا العجل المعلوف  
 واذبحوه واكل وشرج

13. لان ابي هذا كان ميتاً فعاش  
 وكان ضالاً فوجد فبداً ويفرحون

14. وكان ابنيه الاكبر في الختل فلما  
 جاء وقرب من السبيت وسبع  
 اصواتاً متفقاً ورقصاً

15. ولما دعا واحداً من الغلمان سأله  
 ما هذا

16. اما هو فقال له ان اخالك قدم  
 وذبح ابوك العجل المعلوف لانه  
 قبله معافاً

17. فغضب ولم يرد ان يدخل فخرج  
 ابوه وطلب اليه

18. اما هو فاجاب وقال لابيه هاكم  
 من سنه اخذتمك ولم اخالف  
 لك وصية قط ولم تعطني جدياً  
 ابداً لانتم يو مع اصدقائي

19. فلما جاء ابوك هذا الذي اكل  
 مالك مع الزناة ذبحتم له العجل  
 المعلوف

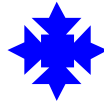
ⲁⲁ. ἡ̅ⲑⲟⲥ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΠΑΣ ΧΕ ΠΑΨΗΡΙ ἡ̅ⲑⲟⲕ ΚΥΗ  
ΠΕΜΗΙ ἡ̅ⲑⲟⲩ ΝΙΒΕΝ ΟΥΘΟ ΠΕΤΕΝΟΥΙ ΤΗΡΟΥ  
ΠΟΥΚ ΠΕ.

ⲁⲂ. ΠΑΣΕΜΠΨΑ ΔΕ ἡ̅ΤΕΝΟΥΝΟϢ ΕΜΜΟΝ ΟΥΘΟ ἡ̅-  
ΤΕΠΡΑΨΙ ΧΕ ΠΕΚΣΟΝ ΦΔΙ ΠΑΣΜΩΟΥΤ ΠΕ ΟΥΘΟ  
ΔΕΨΩΝΩ ΠΑΣΤΑΚΗΟΥΤ ΠΕ ΟΥΘΟ ΔΠΧΕΜϢ.

ⲓⲁ ἁⲙⲁ ἡ̅ⲟⲩ ⲑⲑⲁⲗ ⲗⲉ ⲓⲁ ἁⲑⲓ ἁⲛⲧ ⲙⲉⲓ  
ⲕⲗ ḥⲓⲛ ⲟⲕⲗ ⲥⲓⲁ ⲗⲓ ⲑⲏⲟⲗⲕ

ⲓⲂ ⲟⲩⲛⲁⲑⲓ ἁⲛ ⲛⲥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲗⲁⲛ ἁⲕⲁⲕ  
ἡ̅ⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲙⲓⲧⲁ ⲑⲉⲁⲥ ⲟⲕⲁⲛ ϣⲁⲗⲁ  
ⲑⲟⲩⲗⲁ

## 16 - الأصحاح السادس عشر



- α. Πάσχω δε μέμος πε ήνεσμαθητης χε πε οyon οyρωμι ήραμαδò έουονταq μέμαy ήνοικονομος οyος φαι αyερδιαβαδιν μέμοq υατοτεq ζωc εyχωρ ήνεεyυπαρχοντα έβοδ.
- β. οyος έταqμοyτ έροq πεχαq παq χε οy πε φαι έτρωτεμ έροq εθβητκ μα πωπ ήτμετοικονομος ήνι οy γαρ χηαερ οικονομος αν χε.
- γ. πεχαq δε ήθρη ήθητεq ήχε ποικονομος χε οy πε τηααιq παoc παωδι ήτμετοικονομος ήτοτ ήτναyχεμχομ αν έβρη οyος τyπι έyατμεθαι.
- δ. αιέμι χε οy πε τηααιq ρηα ροταν αυyαν- ρηττ έβοδθεν τμετοικονομος ήεyοπτ έρωy έyοyη έποyήoy.
- ε. οyος έταqμοyτ έφοyαι φοyαι ήνηέτεoyον ήτε πεqoc έρωy παqχωμέμος έπιρoνιτ χε οyon οyηρ έροκ ήτε παoc.
- ς. ήθoq δε πεχαq χε ρ έβατοc ήνεz ήθoq δε πεχαq χε μο ένεκέyαι οyος ρεμci ήxωδεμ έyαι έπ.
- ζ. ήτα πεχαq ήκεoyαι χε ήθoκ δε οyon οyηρ έροκ ήθoq δε πεχαq χε ρ ήκοροc ήcoyò πεχαq παq χε μο ένεκέyαι οyος έyαι έπ.
- η. οyος άποc yoyoyoy έχεν ποικονομος ήτε τάδικια χε αqiri yεν οyμετcαβε χε ηιyηρι ήτε παι ένεz ρανcαβεy ηε έyοτε ηιyηρι ήτε φοyωμι yεν τοyτενεά.
- θ. οyος άποκ ζω τxωμέμος ηωτεη χε μαθα- μιò ηωτεη ήραηyφερ έβοδθεν μαμωηα

- 1 ثم قال ايضاً لتلاميذه انسان ما كان غنياً وكان له وكيل وهذا سعي به عنده انه يبذد ماله
- 2 فدعا وقال له ما هذا الذي اسع عنك اعطني حساب الوكالة لانك لا تصير لي بعد وكيلاً
- 3 فقال الوكيل في نفسه ماذا اصنع فان سيدي ياخذ مني الوكالة لست استطيع الفلاحة واسعي ان اتسول
- 4 قد علمت ماذا اصنع حتي اذا خرجت عني الوكالة يقبلوني في بيوتهم
- 5 فدعا واحداً واحداً من غرماء سيده وقال للاول كم لسيدي عليك
- 6 اما هو فقال مائة قفيز زيتاً فقال له خذ كتابك واجلس مسرعاً واكتب خمسين
- 7 ثم قال للآخر وانت كم عليك اما هو فقال مائة كز قمح فقال له خذ كتابك واكتب ثمانين
- 8 فمدح الرب وكيل الظلم لانه بحكمة صنع لان بي هذا الدهر احكم كثيراً من بي الدهر في جيلهم
- 9 وانا اتول لكم اتخذوا لكم اصداقاً من مال الظلم كي اذا

ἴτε †ἀδικιὰ ἡμᾶ ἡοτᾶν ἀψῶνμοῦνκ  
ἴτοῦψεπ ὀηνοῦ ἐβοῶν ἐνίσκῦνη ἡἐνεῖ.

i. πιστος ὅεν οὐκοῦχι οὐπιστος οη πε ὅεν  
οὐμνη οὐος φηετῶνχοης ὅεν οὐκοῦχι  
ἐβῶνχοης οη ὅεν οὐμνη.

ia. ἰεχε οὐη ὅεν πᾶδικός ἐμαμωνᾶ ἐπετεν-  
ψῶπι ἐρετενῆροτ πιταψμη δε νηε εῶνα-  
ψτενρετ ὀηνοῦ ἐροϋ.

ib. οὐος ἰεχε ὅεν πετεψωτεν ἀη πε ἐπετεν-  
ψῶπι ἐρετενῆροτ πετεψωτεν δε νηε εῶνα-  
ψτηιϋ ηωτεν.

ic. ἄμοη ἡλι ἐβωκ ηᾶψχεμχοη ἡερβωκ ηος  
β ἰε γαρ ἴτεεμεστε οὔαι οὐος ηικεοῦαι ἴ-  
τεεμεηριτεϋ ἰε ἴτεεσωτεμ ἡσα οὔαι οὐος  
ηικεοῦαι ἴτεεερκαταψρομη ἐμοϋ ἐμοη-  
ψχοη ἐμωτεν ἐερβωκ ἐψ† ηεμ μαμωνᾶ.

id. ηᾶεσωτεμ δε ἐηαι τηροῦ πε ἴχε ηηφα-  
ρισεος ετοι ἐμαηγατ οὐος ηᾶεζκῶαι ἡ-  
σωϋ πε.

ie. οὐος ηεχαϋ ηωοῦ χε ἡῶωτεν ηε ηηετῶμαῖο  
ἐμωοῦ ἐπεμῶο ἡηηρωμ φ† δε ἐσωοῦη  
ἡηετενρητ χε ἡῶοι ἡρητ ετῶεν ηηρωμ  
οὔσωϋ πε ἐπεμῶο ἐψ†.

ii. ηηομοος ηεμ ηηηροφητηος ψᾶ ηωᾶηηηος  
ἰεχεν ηηχοῦ ἐτεμᾶμᾶ †μετοῦρο ἴτε φ†  
σεηιωψ ἐμοος οὐος οὔοηηηβεν σεβῖ ἐμοϋ ἡ-  
χοης ἐρος.

iz. ὁμοτεν δε ἴτε ἴφε ηεμ ἡκαηι σμη ἐροτε  
ἴτε οὔψωλῃ ἡει ἐβολῶεν ηηομοος.

iii. οὔοηηηβεν ετῃοῦῖ ἡτεεῶρημ ἐβολ οὐος  
ετῶῖ ἡκεοῦῖ ἐοι ἡηωηκ οὐος φηετῶῖ ἡῶηετ-  
ῃωοῦῖ ἐβολ ἡτε ηεεῃαι ἐοι ἡηωηκ.

iv. ηε οὔοη οὔρωμ δε ηε ἡραμᾶο οὐος ηε  
ψᾶϋ† ηοῦπορψηρα ἡωτεϋ ηε ηεμ οὔψεηος  
εϋοῦηηος ἐμμηη ὅεν οὔσολσελ.

v. οὔρηκη δε ἡωϋ ἐπεεραη ηε λᾶζαρος εϋῃω-  
οῦῖ ἐπεεηηῶλῶη εϋοι ἡψᾶψ.

vi. οὐος εϋερεπῶγμην ἐμαῃ ὅητεϋ ἐβολῶεν ηη-

اعوزتم يقبلونكم في المظالم  
الابدية

i. الامين في القليل يكون اميناً  
ايضاً في الكثير والمظالم في القليل  
مظالم ايضاً في الكثير

ii. فان كنتم غير امناء في مال الظلم  
فمن ياتسكم في الحق

iii. وان كنتم فيما ليس لكم غير  
امناء فمن يعطيكم ما لكم

iv. لا يستطيع عبد ان يعبد ربين  
لانّ اما ان يبغض الواحد ويحب  
الآخر او يطيع لوحيد ويحقر الآخر  
لا تقدر ان تعبدوا الله  
والمال

v. وكان يسمع هذه كلها الفريسيون  
وهم محبون الفضة فكانوا  
يستهبون به

vi. فقال لهم انتم الذين تزكون  
انفسكم قدام الناس والله عارف  
بقلوبكم لانّ المتعظم القلب في  
الناس فيكون رذالته قدام الله

vii. التاموس والانبياء قد كانوا الي  
يوحنا ومنذ حينئذ يبشر  
بملكوت الله وكل احد اليها  
ياخذها عصباً

viii. واسهل هو ان السماء والارض  
يعبران من ان تسقط خبطة  
واحدة من التاموس

ix. كل من طلق امرأته وتزوج اخري  
فهو يزني وكل من تزوج مطلقاً  
من زوجها فهو يزني

x. ورجل ما كان غني ويابس البرفير  
والارجوان وكان يتنعم كل يوم  
بزينة

xi. وسكين ما كان اسمه لعازر كان  
مطروحاً عند باب مضرورياً بالقروج  
xii. وكان يشتهي ان يشبع من

Δεσφλιςι ηνεσφωσγει εβολσι †τραπεζα ητε  
 πιραμαδ αλλα ηικεουσρω παυνηου ευ-  
 λωσρ ηνεσφωσ.

κβ. ασωπι δε εσρεσμου ηχε πιρηνκι ουος η-  
 τουουλε εβολσιτεν γαναγγελοσ εκενσ η-  
 αβρααμ ασμου δε σωσ ηχε ηικεραμαδ  
 ουος αυκοσ.

κγ. ουος ηορνη σεν αμεν† ετασσαι ηνεσβαλ  
 επωσι εσχη σεν γανικαυρ ασπαι εδ-  
 βρααμ σιφουει ηεμ δαζαροσ σεν κενσ.

κδ. ουος ησοσ ετασμου† πεχασ χε παιωτ αβρα-  
 αμ ηαι ηηι ουος ουωρη ηδαζαροσ σινα  
 ητεσσεπ σονσ απεστηβ αμωου ουος η-  
 τεσ† χβοσ απαλασ χε †μοκρ ηορνη σεν  
 ηαι σαρ.

κε. πεχε αβρααμ δε ηασ χε πασρηι αριφμευι  
 χε ακουω ακοι ηνεκαταθον σεν πεκωνο  
 ουος δαζαροσ σωσ ηπετρωου †που δε  
 σεσωτ απεσρηητ απαιμα ησοκ δε κχη σεν  
 ουικασ.

κς. ουος σεν ηαι τηρου ουον ουηιω† ησικ εσ-  
 ταχρουτ ουτων ηεμωτεν σοπασ ηνεθου-  
 ωσ εσιμ εβολται γαρωτεν ητουωτεμχεμ-  
 κομ ουδε ηηετγαρωτεν εερσινηορ γαρομ.

κζ. πεχασ δε χε ††σο εροκ παιωτ σινα ητε-  
 κουορησ επηι απαιωτ.

κη. ουον ε γαρ ησον ητηι σοπασ ητεσερμεσρε  
 ηωου σινα ησεωτεμ ι σωου επαι μα ητε  
 ηαι ικασ.

κθ. πεχασ δε ηασ ηχε αβρααμ χε ουοντωου  
 αμαυ αμωυσνε ηεμ ηιπροφητησ μαρου-  
 σωτεμ ησωου.

κ. ησοσ δε πεχασ χε αμμομ παιωτ αβρααμ  
 αλλα εσωπ αρεσπαν ουαι σπενασ γαρωου  
 εβολσεν ηνεομωουτ σεηερμεταμοιμ.

κα. πεχασ δε ηασ χε ισχε σεηασωτεμ αν ησα  
 αμωυσνε ηεμ ηιπροφητησ ουδε αρεσπαν  
 ουαι τωησ εβολσεν ηνεομωουτ πουρηητ  
 ηδωωτ αν.

الفتات الذي يسقط من مايدة  
 الغني بل وكانت الكلاب تاتي  
 وتلحس قروحه

٢٠ فعرض ان المسكين مات فحملته  
 الملائكة الي حضن ابراهيم ومات  
 ايضاً الغني وقبر

٢١ ولما رفع عينيه في الحكيم وهو في  
 العذاب نظر ابراهيم من بعيد  
 ولعازر في حضنه

٢٢ اما هو فنادي وقال يا ابتاه ابراهيم  
 ارحمني وارسل لعازر ليبل طرف  
 اضيعة بماء ويبرد لساني لاني  
 معذب في هذا اللهب

٢٥ فقال له ابراهيم يا ابني اذكر  
 انك قد قبلت خيراتك في  
 حياتك وفرغت ولعازر ايضاً في  
 الشرور والان فهو يتعزي هنا  
 وانت تعذب

٢٦ ومع هذه كلها فيبيننا وبينكم هوتة  
 عظيمة ثابتة حتى الذين يريدون  
 العبور من هنا اليكم لا يقدررون  
 ولا الذين من هناك يعبرون الينا

٢٧ فقال اسالك اذا يا ابتاه ان  
 ترسله الي بيت ابي

٢٨ فان لي خمسة اخوة حتي يشهد  
 لهم لئلا ياتوا هم ايضاً الي موضع  
 هذا العذاب

٢٩ فقال له ابراهيم عندهم موسى  
 والانبياء فيسمعون منهم

٣٠ فقال هو لا يا ابتاه ابراهيم بل  
 ان مضي اليهم واحد من الاموات  
 يتوبون

٣١ فقال له ان كانوا لا يسمعون من  
 موسى والانبياء ولا ان قام واحد  
 من الاموات يصدقونه



Κεφ. ιζ.

- α. Περαυ δε ηνεμαθητης γε ζωτ ητοιυ ηχε πικανδαλον ηλην ουοι αφηετε πικανδαλον ηνου εβολγιτοτε.
- β. πανες γαρ παυ ητοιγεω ουωμι μεμουλον εζητε ουοη ητοιγιτε εζηρη εφιομ εζητε ητεφερσκανδαλιζεσοε ηουαι ηηαι κουχι.
- γ. μαθητην ερωτην εψωπ αρεψωαν πεκσον ερηοβι αριεπιτιμαν παυ ουοη εψωπ αεψωανερμετανοιν χω παυ εβολ.
- δ. ουοη εψωπ αεψωανερνοβι εροκ ηζ ησον ζεν πιεροου ουοη ητεφκοτε εροκ ηζ ησον εεχωμεμοσ γε τερμετανοιν χω παυ εβολ.
- ε. ουοη πεχε μιλοποτολοσ μεποσ γε ουαη παητ ερον.
- ς. πεχε ποσ δε γε ενε ουοητετεν παητ μεμαυ μεφρητ ηουηαφρι ηψεζταμ παρετενπαχοσ ητπουγι γε ψωχι ουοη ρωτ ζεν φιομ ουοη πασνασωτεμ ησα θηνου πε.
- ζ. ηιμ δε εβολζεν θηνου ετεουοητεφ ουβωκ μεμαυ εεφχαί ιε εεμμοι φηητεαψωανιεζουν εβολζεν τκοι μη εηαχοσ παυ σατοτεφ γε αμου εψωι ρωτεβ.
- η. μη εηαχοσ παυ αν γε σοβτ μεφηετναδουοαφ ουοη μορκ ψεμψι μεμοι ψατοουω ουοη ητασω ουοη μενεπσα ηαι ζωκ ητεκοουω ουοη ητεκσω.
- θ. μη ουοη ημοτ εροφ ηχε πιβωκ γε αεφρι ηνηεταγουαησαηνι μεμωου παυ.
- ι. παρητ ηθωτην ζωτην αρετεψωανηρι ηζωβηιβεν εταγουαησαηνι μεμωου ηωτην αχοσ γε ανον ζανβωκ ηατψαυ πετερον εαιφ αναιφ.
- ια. αεψωπι δε εεηαψεηαυ εζηρη εηλημ ουοη ηθοφ παεσινωου εβολ ουτε θμητ ητσαμαρια ηεμ τταλιζεα.
- ιβ. ουοη εεηαψεηαυ εζουν εουτμ αυι εβολ εζηραφ ηχε ι ηρωμ ηκακσεγτ ουοη παυοηι ερατου γιφουει.

- 10 الاصحاح السابع عشر  
1 وقال لتلاميذه لا بد من ان تأتي الشوك لكن الويل للذي تأتي الشوك من قبله  
2 خير له لو علق حجر الرحى في عنقه ويطرح في البحر من ان يشكك احد هؤلاء الصغار  
3 احترزوا لانفسكم وان اخطأ اليك اخوك فوثقه وان تاب فاغفر له  
4 وان اخطأ اليك سبع مرات في اليوم وسبع مرات في اليوم رجع اليك قايلاً اذا تاب فاغفر له  
5 فقال الرسل للرب زدنا ايماناً  
6 فقال الرب لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل ليكنتم تقربون لهذه التوراة افقلي وانغمسي في البحر فكانت تطيعكم  
7 ومن منكم له عبد يحرث او يرعى فاذا رجع من الحقل أتري يقول له للوقت جز واثلك  
8 بل أليس يقول له عد لي ما اتعني وشد وسطك واخدمني حتى أكل واشرب ومن بعد ذلك تأكل انت وتشرب  
9 فهل لذلك العبد فضل عند ما فعل ما أورد لا اظن  
10 كذلك وانتم اذا فعلتم كما أمرت به فقولوا اننا عبيدوا بطالون انما عملنا ما يجب علينا ان فعله  
11 وكان بينما هو منطلق الي اورشليم وهو مجتاز بين السامرة والجليل  
12 وبينما هو داخل الي احد القرى استقبله عشرة رجال برص فوقفوا من بعيد

π. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΝΑΥΒΙΣΙ ΗΤΟΥΣΩΜΗ ΕΥΧΩΜΕΟΣ  
ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΡΕΦΤΣΒΩ ΝΑΙ ΝΑΝ.

πα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ  
ΜΑΤΑΜΕ ΠΙΟΥΗΒ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΣΩΠΗ ΕΥ-  
ΝΑΨΕΝΩΟΥ ΑΥΤΟΥΒΟ.

πε. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΤΑΦΝΑΥ ΧΕ ΑΦΛΟΧΕ  
ΑΦΤΑΣΘΟ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΦΤΩΟΥ ΜΦΤ.

πβ. ΟΥΟΣ ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΧΕΝ ΠΕΦΘΟ ΘΑΤΕΝ ΠΕΦΒΑΛΑΥΧ  
ΕΦΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΕΦ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΣΑΜΑ-  
ΡΙΤΗΣ ΠΕ.

πγ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΜΗ ΜΠΕ ΠΙ  
ΤΟΥΒΟ ΟΥΟΣ ΠΙΚΕΘ ΑΥΘΩΝ.

πδ. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕΜΟΥ ΕΔΥΚΟΤΟΥ ΤΩΟΥ ΜΦΤ  
ΕΒΗΛ ΕΠΑΙ ΑΛΛΟΤΕΝΗΣ.

πε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΠΕΚΝΑΖΤ  
ΠΕΤΑΦΝΑΖΜΕΚ.

κε. ΕΤΑΨΨΕΝΕΦ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΑΣΝΑΙ Η-  
ΘΝΑΥ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΩ-  
ΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΝΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ  
ΝΑΙ ΔΗ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΦΤΘΗΝΕΦ.

κα. ΟΥΔΕ ΣΕΝΑΧΟΣ ΔΗ ΧΕ ΣΤΑΙ ΙΕ ΣΤΗ ΖΗΠΠΕ ΥΑΡ  
ΙΣ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΑΘΟΥΝ ΜΜΩΤΕΝ.

κβ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΗΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΕΝΗΟΥ ΗΧΕ ΖΑ-  
ΝΕΘΟΥ ΖΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΝΑΕΡΕΠΙΘΥΜΗΝ ΕΝΑΥ Ε-  
ΟΥΑΙ ΗΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΟΥΟΣ Η-  
ΝΕΤΕΝΝΑΥ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΤΗ ΙΕ ΕΤΑΙ  
ΜΠΕΡΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΒΟΧΙ.

κδ. ΜΦΡΗΤ ΓΑΡ ΜΠΙΣΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΦΟΥΟΝΖΕΦ Ε-  
ΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΕΡΟΥΩΜΗΝΙ ΣΑΠΕΣΗΤ  
ΗΤΦΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ ΜΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΝΑ-  
ΨΩΠΗ ΜΜΟΦ ΗΘΡΗΝΙ ΘΕΝ ΠΕΦΘΕΘΟΥ.

κε. ΨΟΡΠ ΔΕ ΖΩΤ ΕΡΟΦ ΗΤΕΦΘΙ ΗΟΥΜΗΨ ΗΘΙΣΙ  
ΟΥΟΣ ΗΣΕΨΩΨΕΦ ΗΧΕ ΤΑΙ ΓΕΝΕΔ.

κβ. ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΣΨΩΠΗ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ  
ΝΩΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΘΝΑΨΩΠΗ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ  
ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ.

κγ. ΝΑΥΟΥΨΑ ΝΑΥΣΩ ΝΑΥΒΙΣΘΙΜΙ ΝΑΥΒΙΘΑΙ ΨΑ

13. وهم رافعوا اصواتهم قائلين يا

يسوع المعلم ارحنا

14. فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا

نفوسكم للكاهن وكان فيما هم

منطلقون طهروا

15. قالوا احد منهم لنا رأيت ان الله قد شفني

رجع بصوت عظيم مجددا لله

16. وخر على وجهه عند قدسيه

شاكرا له وكان هو سامريا

17. فاجاب يسوع وقال اليس العشرة

قد طهروا قائلين التسعة الاخر

18. لم يوجدوا ليرجعوا ويعطوا مجددا

لله ما خلا هذا الغريب للجنس

19. وقال له قم فامض ايمانك

خلصك

20. ولما سئل من الفريسيين مني

تأتي ملكوت الله اجابهم وقال

ليس تأتي ملكوت الله برصيد

21. ولا يقولون هوذا هي ههنا او هوذا

هناك. لان هوذا ملكوت الله

هي داخلكم

22. وقال لتلاميذه سوف تأتي ايام

حيث تشتهون ان تروا احد

ايام ابن الانسان ولن تروا

23. وسيقولون لكم هوذا ههنا او

هوذا هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا

24. لانه كالبرق الذي يبرق من تحت

السماء ويضيء الي ما تحت السماء

فكذلك يكون ايضا ابن الانسان

الانسان في يومه

25. وارلا ينبغي له ان يؤلم كثيرا

ويؤلم من هذا الليل

26. وكما كان في ايام نوح فكذلك

يكون ايضا في ايام ابن الانسان

27. كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون



- πιεζουον ετανωε ψεναε εζουνη ετκυβωτος  
 ουος δεψι ηχε πικατακλυσμος ουος δεψτακε  
 ουονηιβεν.
- κβ. μεφρητ οη ετασψωπι ζεν πιεζουον ητε λωτ  
 παγουωμ παγσω παγψωπ παγτεβολ παγ-  
 βο παγκωτ.
- κγ. ζεν πιεζουον δε εταλωτ ιεβολζεν σολομα  
 δεγωον ηουχρωμ πεμ ουθηη εβολζεν  
 τφε ουος δεψτακε ουονηιβεν.
- κδ. κατα παι ρω οη δεψωπι ζεν πιεζουον ετε  
 πψηρι μεφρωμ παβωρπ εβολ ηζητε.
- κε. ζεν πιεζουον δε ετεμαμ φηετχη ριχεν  
 ηχενεψωρ ουος ερε πεεκευος ζεν πιηι με-  
 πεθηρεψιεπεσχητ εδλου ουος φηετχη ζεν  
 τκοι παρητ οη μεπεθηρεψκοτεψ εφαρογ.
- κς. δεριφμεγι ητςριμ ητε λωτ.
- κζ. φηεθακωτ ησα πογεμ ητεεψψγχη εματα-  
 κος ουος φηεθατακος εετανος.
- κα. τχωμεμος ηωτεη χε ηζηρη ζεν παι εχωρη  
 ευεψωπι ηχε β ριχεν ουδλοχ ηουωτ πογαι  
 ευεοδεψ ουος πικεογαι ευεχαε.
- κε. ευεψωπι ηχε οηουτ ευηουτ ζεν ουμα ουι  
 ευεοδεψ ουος τκεογι ευεχαε.
- κς. ουος δεγερουω πεχωου παε χε ζεν δεψ με-  
 μα ποε ηθοε δε πεχαε ηωου χε πιμα ετε  
 πιωμα μεμοε σεπαθουωτ μεμαγ ηχε πι-  
 κεαδωμ.

ويتزوجن الي اليوم الذي دخل  
 فيه نوح الي السفينة فجاء الطوفان  
 واهلك الجميع  
 28 كذلك ايضا كان في ايام لوط كانوا  
 ياكلون ويشربون ويشترون  
 ويبيعون ويغرمون ويبنون  
 29 اما في اليوم الذي خرج فيه لوط  
 من سدوم فامطر من السماء نارا  
 وكبريتا واهلك الجميع  
 30 كذلك يكون اليوم الذي يظهر  
 فيه ابن الانسان  
 31 في ذلك اليوم من كان علي  
 السطح والاته في البيت لا ينزل  
 ياخذها ومن كان في الحقل كذلك  
 لا يرجع الي ما وراءه  
 32 اذكروا امرأة لوط  
 33 من اراد ان يخلص نفسه  
 فليهلكها ومن اهلكها فليجذبها  
 34 اقول لكم ان في تلك الليلة  
 يكون اثنان علي سرير واحد  
 يؤخذ الواحد ويترك الآخر  
 35 وتكون اثنتان تطحنان جميعا  
 تؤخذ الواحدة وتترك الاخرى  
 36 فاجابوا وقالوا له الي اين يا رب  
 اما هو فقال لهم حيث تكون  
 الجثة فهناك تجتمع النسور

## 18 - الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

- α. Πάσχω δε ἡοὔ παραβοῶν ἡωοῦ ἐπὶ χι-  
 τοῦ ἐρὶ προσεῦχεσθε ἡσνοῦ ἡίβεν οὔορ ἡτοῦ-  
 ῶτε μερκακίη.
- β. εσχωμμοσ ἡε οὔορ οὔρεϋτῖ γαπ πε ὅεν οὔ-  
 βακι ἡεῖρροτῖ ἀπ ὅατῖη μφτῖ οὔορ ἡεῖωπι  
 ἀπ ὅατῖη ἡἡίρωμ.
- γ. ἡε οὔορ οὔχηρα δε πε ὅεν τῖ βακι ἐτεμμάυ  
 οὔορ ἡασπνοῦ γαροϋ πε εσχωμμοσ χε βίμ-  
 παμῖωμῖ ἡεμ φἡετῖ βίμμοι ἡχονσ.
- δ. οὔορ ἡαφούωμῖ ἀπ πε ῶα οὔσνοῦ μενεπσα  
 ἡαι δε πεχαϋ ἡὄρη ἡὄητεϋ χε χασ χε φτ

الإصحاح الثامن عشر  
 وقال لهم مثلاً ان يصلوا كل حين  
 ولا يملوا

قائلاً كان قاضي ما في مدينة لا  
 يخاف الله ولا يستحي من الناس

وكانت في تلك المدينة ارملة  
 وكانت تأتي اليه قائلة انصفي  
 من خصمي

ولم يكن يشاء الي زمان وبعد  
 ذلك قال في نفسه ان كنت لا

ἡ ἑρροῦ ἄν ὁ ἀτερεῖν οὐοῦ ἡ ἑρροῦ ἄν  
 ὁ ἀτερεῖν ἡ ἑρροῦ.  
 ε εὐθε κε ται χηρα ἑ ὁ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ς πεχε πῶς δε κε σωτεμ κε οὐ πεεῖτε περε-  
 ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ζ φῑ δε ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 η σε ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 θ ἀρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ια πεφροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ιβ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ιγ πετεροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ιδ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ιε ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.  
 ις ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ  
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.

اخاف الله ولا استحي من الناس  
 لكن لكون هذه الارملة تتعني  
 انتقم لها ليلاً تبرمي وثاني التي  
 اخيراً فتقلني  
 وقال الرب اسمعوا ما قال قاضي  
 الظلم  
 أفليس الله ينتقم لمختاريه الذين  
 يدعونه نهاراً وليلاً وثاني عليهم  
 أقول لكم انه ينتقم لهم سريعاً  
 بل اذا جاء ابن الانسان أتري  
 يجد ايماناً علي الارض  
 وقال من اجل اقوام كانوا يقولون  
 انهم صديقون ويحتقرون البقية  
 هذا المثل قايل  
 رجلان صعدا الي الهيكل ليصليا  
 احدهما فريسي والآخر عشار  
 اما الفريسي فكان واقفاً يصلي  
 بهذا في نفسه اللهم اني اشكرك  
 لاني لست مثل باقي الناس  
 غاصبين ظلمة فجار او مثل هذا  
 العشار  
 اصوم مرتين في كل اسبوع واعشر  
 جميع ما اربحه  
 والعشار فكان قايماً من بعيد ولا  
 يشاء ان يرفع ولا عينيه الي  
 السماء بل كان يضرب علي صدره  
 قايل يا الله اغفر لي انا الخاطي  
 أقول لكم ان هذا نزل الي بيته  
 ابر من ذلك لان كل من يرفع  
 نفسه يتضع ومن يضع نفسه  
 يرتفع  
 ثم قدموا اليه ايضاً اطفالاً ليملسهم  
 فلما ابصرهم التلاميذ اشتبهوا بهم  
 اما يسوع فدعاهم وقال دعوا

μιὰ λωοῦν ἢ τοῦν γαρο ογοσ ἀπερταρνο ἐ-  
μωου μιογον ταρ ἀπαρητ̄ θωου τε τ̄ με-  
τογρο ἢ τε φτ̄.

ιβ. ἀμην τ̄ χωμ̄μος πωτεν χε φνεθμωεν  
τ̄ μετογρο ἢ τε φτ̄ ἐροσ̄ αν̄ ἀφρητ̄ ἡουα-  
λου ἡνεσῑδ̄ουην ἐροσ̄.

ιγ. ογοσ αμωενσ̄ ἡχε ογαρχων εμχωμ̄μος χε  
πιδεσ̄τ̄δ̄βω ἡἀγαθος οῡ πε̄ ἐτ̄ παδισ̄ ἡτ̄αερ-  
κ̄ληρονομιν̄ ἡουωμ̄δ̄ ἡἐνεσ̄.

ιδ. πεχασ̄ δε̄ πασ̄ ἡχε ἡ̄ος χε εθβεοῡ κ̄χωμ̄μος  
ἐροι χε πιδ̄αθος ἡμ̄ον ἡλι ἡἀγαθος ἐβηλ̄  
ἐφτ̄ ἡμαγασ̄.

ικ. ἡιεντολ̄ην εκσωοῡν ἡμωου ἀπερερηκωικ ἀ-  
περδ̄ωτεβ̄ ἀπερδ̄ιοῡν ἀπερερμεθ̄ρε ἡπ̄ονχ  
ματ̄αιε πεκιωτ̄ πεμ̄ τεκμαγ̄.

ικα. ἡθοῡ δε̄ πεχασ̄ χε παῑ τηροῡ ἀιδ̄ρες ἐρωοῡ  
ισχεν̄ ταμετ̄αλοῡ.

ικβ. ἐτασ̄ωτεμ̄ δε̄ ἡχε ἡ̄ος πεχασ̄ πασ̄ χε ἐτι  
κεοῡαῑ πεε̄τεκωατ̄ ἡμ̄ος̄ εμ̄χαῑνιβεν̄ ἐτεν-  
τακ̄ μ̄ηιτοῡ ἐβολ̄ ογοσ̄ σοροῡ ἡμ̄ιθ̄κηκ̄ι ογοσ̄  
εκ̄ε̄λ̄φο̄ πακ̄ ἡουαδ̄ο̄ ὄβεν̄ μ̄ιφ̄ηοῡν̄ ογοσ̄ ἀμ̄οῡ  
μ̄ωσῑ ἡ̄σωῑ.

ικγ. ἡθοῡ δε̄ ἐτασ̄ωτεμ̄ ἀπεσ̄ρητ̄ ἡκαδ̄ πε̄ οῡ-  
ραμ̄αδ̄ ταρ̄ πε̄ ἐμ̄ωω.

ικδ. ἐτασ̄ηαγ̄ δε̄ ἐροσ̄ ἡχε ἡ̄ος πεχασ̄ χε πωσ̄ δ̄-  
μοκ̄ς ἡτε̄ ἡ̄ε̄τεμ̄ῑχρημᾱ ἡτ̄ωοῡ ἐῑδ̄ουην̄  
ἐτ̄ μετογρο ἡτε̄ φτ̄.

ικε. δ̄μοτεν̄ ταρ̄ ἡτε̄ οῡχαμ̄οῡλ̄ ἡδ̄ουην̄ ἡιτεν̄  
θουαθ̄ηῑ ἡτε̄ π̄μᾱη̄ωρη̄ ἐροτε̄ ἡτε̄ οῡρα-  
μ̄αδ̄ ἡδ̄ουην̄ ἐτ̄ μετογρο ἡτε̄ φτ̄.

ικς. πεχωοῡ δε̄ ἡχε ἡ̄ε̄τωτεμ̄ χε̄ μ̄ιᾱ ἡωσ̄  
ἐτεοῡον̄ω̄χομ̄ ἡμ̄ος̄ ἐπορ̄εμ̄.

ικζ. ἡθοῡ δε̄ πεχασ̄ χε̄ μ̄ιατ̄χομ̄ ἡτε̄ μ̄ιρωμ̄ῑ οῡ-  
ον̄ω̄χομ̄ ἡμωοῡ ἡτε̄ν̄ φτ̄.

ικη. πεχε̄ πετροσ̄ δε̄ χε̄ ἡ̄η̄πε̄ ἀμ̄ον̄ ἀη̄χᾱ πετεν-  
ταν̄ ἀμ̄ωσῑ ἡ̄σωκ̄.

ικθ. ἡθοῡ δε̄ πεχασ̄ πωοῡ χε̄ ἀμην̄ τ̄ χωμ̄μος  
πωτεν̄ χε̄ ἡμ̄ον̄ ἡλῑ ἐᾱσ̄χᾱ ἡῑ ἡ̄σωσ̄ ἡε̄ δ̄ρημ̄ῑ

الصبيان ياتون اليّ ولا تمنعوهم  
لان لمثل هؤلاء هي ملكوت الله

١٧ الحق اقول لكم ان من لا يقبل  
منسكوت الله مثل صبي لا  
يدخلها

١٨ وسألتُ واحد من الرّوساء قائلاً  
أيها المعلّم الصّالح ماذا افعل لأرث  
حياة الأبد

١٩ فقال له يسوع لماذا تقول لي  
صالحاً ليس صالحاً اذ واحد وهو  
الله

٢٠ تعرف الوصايا لا تزن لا تقتل  
لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم  
اباك وأمك

٢١ اما هو فقال هذه كلّها قد حفظتها  
منذ صباي

٢٢ فلما سمع يسوع قال له واحدة  
تعوزك ايضاً بع كلّما لك واعطه  
ثمساكين ويكون لك كنز في  
السماء وتعال فاتبعني

٢٣ اما هو فلما سمع قال قلبه لانه كان  
غنياً جداً

٢٤ فنظر يسوع انه صار حزينا فقال  
كيف يعسر عليّ الذين لهم الاموال  
ان يدخلوا الي ملكوت الله

٢٥ لانه لايسر ان يدخل الجمل في  
ثقب الابرة من غني يدخل الي  
ملكوت الله

٢٦ فقال الذين سمعوا فمن يقدر  
ان يخلص ايضاً

٢٧ اما هو فقال الذي لا يستطيع عند  
الناس فهو مستطاع عند الله

٢٨ فقال له بطرس ها نحن قد تركنا  
الذي لنا وتبعناك

٢٩ اما هو فقال لهم الحق اقول لكم  
انه ما من احد ترك منزلاً او

IE ZANONHOY IE ZANIOY IE ZANWHRI EΦBE T-  
METOYPO NTE ΦT.

2. XE ENABITOY AN NOYMHY NKWB OEN PAI-  
CHNOY OYOS OEN PIENEZ EONHOY OYWHN O ENENEZ.

3. ETACIMI DE ETOTY ANIB PEKAC KWOY XE  
ZHPE TENNAWENAN ERNI EIDHM OYOS CENA-  
XWK EBOL NXE ZWBNIWEN ETCHNOYT EBOLRI-  
TOTOY NNIPOPHHTHC EΦBE NWHRI ANPHWMI.

4. CENATHIC TAP ETOTOTY NNIETHOC OYOS CENA-  
CWB ANMOY OYOS CENAWOYOC OYOS CENAZITHAC  
EPESHOC.

5. OYOS AYWANEPMACTITTOIM ANMOY CENACOB-  
BEC OYOS ENATHWOC OEN PIWAZ T NEZOY.

6. OYOS NHOY ANPOKAT ERDI NKAI OYOS NAC-  
ZHPI ERWOY PE NXE PAI CAXI OYOS NAYEMI AN  
PE ENHENAEXWAMMOY.

7. ACWAPI DE ETACIOWNT EIERIXW PE OYON OY-  
BEZDE PE EPHEMOI OATEN PIWAIT EFWAT-  
MEONAI.

8. ETACIOWTEM DE EPIANW EFCINIWOY NACWIMI  
PE XE OY PE ΦAI.

9. AYTA MOY DE XE IHC PINAZWPEOC CINI.

10. OYOS ACWAW EBOL EFXWAMMOC XE IHC NWHRI  
NDAYIA KAI NHI.

11. OYOS NHENAWMOYI ETZH NAYEREPIITYMAN  
NAC ZINA NTEFXAWOC NHOY DE MALLON  
NHOTO NACWAW EBOL XE NWHRI NDAYIA KAI  
NHI.

12. ETACIDI DE ERATEY NXE IHC ACYWARCAGNI  
EPROYENC ZAPOY ETACIOWNT DE EPROY AC-  
WENC.

13. XE OY PETEKOWAWOC NTAIC NAK NHOY DE PE-  
KAC NAC XE PAC ZINA NTANAY ANBOL.

14. OYOS PE XE IHC NAC XE ANAY ANBOL PEKNAOT  
PETACNAGMEK.

15. OYOS CATOTY ACNAY ANBOL OYOS ACMOYI  
NCOY EFTWOY ANFT OYOS PIZAOCTHPC E-  
TANAY AYCMOY EFT.

والدين او اخوة او امرأة او اولاداً

من اجل ملكوت الله

3. الآ. ويقال اضعافاً كثيرة في هذا

الزمان وفي الدهر الآتي حياة الابد

31 ثم دنا منه الاثني عشر وقال لهم

ها نحن صاعدون الي اورشليم

ويكمل جميع المكتوب في

الانبياء علي ابن الانسان

32 لانه يسلم الي الامم ويهزون به

ويشتم ويذفرون في وجهه

33 ويضربونه ويقتلونه وفي اليوم

الثالث يقوم

34 اما هم فلم يفهموا من هذه شيئاً

وكان هذا الكلام مخفياً عنهم

ولم يكونوا يعلمون ما كان

يقولهم

35 وكان لما اقترب من اريحا واذا

اعني ما كان جالساً علي الطريق

متسولاً

36 فسمع الجمع المجتاز فسأل ما

هذا

37 فاخبروه ان يسوع الناصري جاز

38 فصرخ قائلاً يا يسوع ابن داود

ارحمي

39 فانتهره المتقدمون ليسكت اما

هو فبالحري ازداد صياحاً يا ابن

داود ارحمي

40 فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه

فلما قرب منه سأله

41 قائلاً ماذا تريد ان اصنع بك

42 اما هو فقال يا رب ان ابصر

43 فقال له يسوع ابصر ايمانك

خلصك

44 ولوقت ابصر وتبعه متجداً لله

45 وجميع الشعب لما رأوه سبحوا

الله



Κεφ. ιθ.

- α. Ουος ἐτασψε ἐζουη πασμοψι πε ζεν  
ιεριχω.
- β. ουος ις ουρωμι ευμουτ̄ επεεραν κε ζακ-  
χεος ουος φαι πε ουαρχητεζωνης πε ουος  
πε ουραμαο πε.
- γ. ουος πασκωτ̄ πε εφογωψ εναν̄ ε̄ιης κε πιμ  
πε ουος πασψχεμχομ αν̄ πε εθβε πιμηψ  
κε πε ουκογχι πε ζεν τεεμαιη.
- δ. ουος ἐτασδ̄οχι ετηη ασψενασ̄ ε̄ρηῑ ε̄χεν  
ουσυκομορεᾱ ρινᾱ η̄τεεηαν̄ ε̄ροε̄ ουος πασ-  
σινῑ πε εβοζριωτς.
- ε. ουος ἐτασ̄ῑ ε̄χεν πιμᾱ ασσομς̄ ε̄ροε̄ η̄χε̄ ιης  
πεχασ̄ πασ̄ κε ζακχεος̄ χωλεμ̄ μμοκ̄ ᾱμογ  
ε̄πεσ̄ητ̄ μ̄φοογ̄ γαρ̄ ρωτ̄ ε̄ροῑ η̄ταψωπῑ ζεν  
πεκ̄ηι.
- ς. ουος̄ ασχωλεμ̄ μμοε̄ ασ̄ῑε̄πεσ̄ητ̄ ουος̄ ασ-  
ψωπε̄ ε̄ροε̄ ε̄σραψι.
- ζ. ουος̄ η̄ῑ τηροῡ ε̄ταν̄ηαν̄ αν̄χρεμρεμ̄ ευχω-  
μμοε̄ κε ασψενασ̄ ε̄ζουη̄ ε̄πηῑ η̄ουρωμῑ  
η̄ρεε̄ρηνοβῑ ε̄εμτομ̄ μμοε̄.
- η. ασ̄ο̄ρῑ δε̄ ε̄ρατ̄ε̄ η̄χε̄ ζακχεος̄ πεχασ̄ μ̄ποε̄  
κε̄ ρη̄πε̄ παε̄ε̄ τ̄τ̄ η̄τ̄φασ̄ῑ η̄μαρ̄ηπαρ-  
χοντᾱ η̄η̄ῑη̄κηῑ ουος̄ φ̄η̄ε̄ταιδ̄ῑτ̄ε̄ η̄χονε̄ η̄-  
ε̄ζῑ τ̄ηακοβογ̄ πασ̄ η̄δ̄ η̄κωβ̄.
- θ. πεχασ̄̄ δε̄ πασ̄ η̄χε̄ ιης̄ κε̄ μ̄φοογ̄ ᾱπιοῡχαι  
ψωπῑ μ̄παῑ η̄ῑ κε̄ η̄ε̄οε̄ ρωε̄ ομω̄η̄ρῑ η̄τε̄  
αβραμ̄ πε.
- ι. ασ̄ῑ γαρ̄ η̄χε̄ η̄ψη̄ρῑ μ̄φρωμῑ ε̄κωτ̄ ουος̄ ε̄πο-  
ρημ̄ μ̄φ̄η̄ε̄ταε̄τακο.
- ια. ευσωτεμ̄ δε̄ ε̄παῑ ασ̄ογ̄αρητοε̄ ε̄χε̄ ου-  
παρaboλη̄ ε̄θβε̄ κε̄ πασ̄ζεντ̄ πε̄ ε̄ῑλημ̄ ουος̄  
η̄αν̄μεῡῑ πε̄ κε̄ τ̄μετογρο̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ παουω̄η̄η̄  
ε̄βοζ̄ σατοε̄τς.
- ιβ. πεχασ̄̄ ουη̄ κε̄ πε̄ ουον̄ ουρωμῑ η̄εῡτεη̄η̄ς  
ασψενασ̄̄ ε̄οῡχωρᾱ ε̄σογ̄η̄οῡ ε̄δ̄ῑ η̄οῡμε-  
τογρο̄ ουος̄ ε̄ταε̄θο.
- ιγ. ε̄ταε̄μ̄ογ̄τ̄ δε̄ ε̄ῑ μ̄βωκ̄ η̄ταε̄ ασ̄τ̄ μ̄ῑ η̄εμ̄-

- اصحاح التاسع عشر  
ولما دخل يسوع مجتازاً في  
ارمحا  
واذا برجل يدعي اسمه زكاً وكان  
هذا رئيس العشارين وهو كان  
عذياً  
وكان يطلب ان يري يسوع من  
هو ولم يقدر من الجمع لانه كان  
قصير القامة  
فتقدم مسرعاً وصعد على جيرة  
ليراه لانه كان عتيداً ان يجتاز  
بها  
فانتهى الي الموضع نظر اليه  
يسوع وقال له يا زكاً اسرع  
وانزل لان اليوم ينبغي لي ان  
اقم في بيتك  
فاسرع ونزل وقبله فرحاً  
فانما ابصر جميعهم تقمقروا  
قالين انه دخل الي بيت رجل  
خاطئ ليستريح  
فوقف زكاً وقال للرب هانذا  
نصف مالي يا سيد اعطيه  
للمساكين وان كنت غصبت  
احداً بشيء اعوضه اربعة اضعاف  
فقال له يسوع ان لليوم صار  
لخلاص لهذا البيت لانه ايضاً  
ابن ابراهيم  
لان ابن الانسان جاء ليطلب  
ويخلص من ههناك  
وفيما هم يسمعون هذه اضاف  
وقال لهم مثلاً لاجل انه كان  
قريباً من اورشليم وكانوا يظنون  
ان ملكوت الله تظهر للوقت  
فقال انسان ما ذو جنس ذهب  
الي كوزة بعيدة ليأخذ ملكاً  
نسسه ويعود  
فدعا عشرة عبيد له واعطاهم

ΗΑ ΝΩΟΥ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΡΠΕΒΨΩΤ ΞΕΝ  
 ΗΑΙ ΨΑΪ.  
 ΔΑ. ΝΕΨΠΟΖΙΤΗΣ ΔΕ ΝΑΥΜΟΣ† ΜΜΟΣ ΠΕ ΟΥΟΣ  
 ΑΥΟΥΩΡΠ ΠΟΥΠΡΕΒΙΑ ΣΑΦΑΡΟΥ ΜΜΟΣ ΕΥ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΟΥΕΨ ΦΑΙ ΔΗ ΕΘΡΕΨΕΡΟΥΡΟ  
 ΕΞΗΗΙ ΕΧΩΗ.  
 ΙΒ. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΠΙ ΕΤΑΨΤΑΣΘΟ ΕΔΕΘΙ Ν† ΜΕΤΟΥΡΟ  
 ΔΨΧΟΣ ΕΘΡΟΥΜΟΥ† ΕΠΙΕΒΙΑΙΚ ΗΑΙ ΕΤΑΨ† Μ-  
 ΠΙΖΑΤ ΝΩΟΥ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΜΜΕΤΙΕΒ-  
 ΨΩΤ ΠΕΤΑΨΔΙΣ.  
 ΙΓ. ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΖΟΥΝΤ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΘΣ ΑΠΕ-  
 ΚΕΜΝΑ ΔΨΕΡ Ι ΗΕΜΝΑ.  
 ΙΔ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΑΨ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΠΙΒΩΚ ΕΘΗΑΝΕΨ  
 ΕΘΒΕ ΧΕ ΑΚΨΩΠΠΙ ΕΚΕΝΖΟΤ ΞΕΝ ΖΑΝΚΟΥΧΙ  
 ΨΩΠΠΙ ΕΟΥΟΝΤΕΚ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΨ ΕΧΕΝ Ι ΜΒΑΚΙ.  
 ΙΕ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΜΑΖ Β ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΘΣ  
 ΑΠΕΚΕΜΝΑ ΔΨΕΡ Ε ΗΕΜΝΑ.  
 ΙΣ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΟΗ ΜΠΑΙΧΕΤ ΧΕ ΨΩΠΠΙ ΖΩΚ ΕΧΕΝ Ε  
 ΜΒΑΚΙ.  
 Κ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΚΕΟΥΑΙ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΘΣ  
 ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΚΕΜΝΑ ΔΨΧΗ ΗΤΟΤ ΔΙΚΟΥΔΩΔΨ  
 ΞΕΝ ΟΥΣΟΥΔΑΡΙΟΗ.  
 ΚΑ. ΠΑΙΕΡΖΟ† ΓΑΡ ΒΑΤΕΚΖΗ ΠΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΥΡΩΜΠ  
 ΕΨΗΑΨΤ ΚΩΔΙ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΚΧΑΨ ΕΞΗΗΙ ΟΥΟΣ  
 ΚΩΣΘ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΚΣΑΤΨ.  
 ΚΒ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΗΑΨ ΧΕ ΕΒΟΔΞΕΝ ΡΩΚ † ΗΑ† ΖΑΠ  
 ΕΡΟΚ ΠΙΒΩΚ ΕΤΖΩΟΥ ΙΣΧΕ ΚΩΟΥΗ ΧΕ ΑΠΟΚ  
 ΟΥΡΩΜΠ ΕΨΗΑΨΤ ΕΙΩΔΙ ΜΦΗΕΤΕΜΠΙΧΑΨ Ε-  
 ΞΗΗΙ ΟΥΟΣ ΕΙΩΣΘ ΜΦΗΕΤΕΜΠΙΣΑΤΨ.  
 ΚΓ. ΕΘΒΕΟΥ ΜΠΕΚ† ΜΠΑΖΑΤ Ε† ΤΡΑΠΕΖΑ ΟΥΟΣ  
 ΑΠΟΚ ΔΙΨΑΗΙ ΗΑΙ ΠΑΕΡΠΡΑΨΣΙΗ ΜΜΟΣ ΠΕΜ  
 ΤΕΨΜΗΣΙ.  
 ΚΔ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΜΗΕΤΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΧΕ ΑΖΙΟΥ† Μ-  
 ΠΙΕΜΝΑ ΗΤΟΤΨ ΜΦΑΙ ΟΥΟΣ ΜΗΙΨ ΜΦΗΕΤΕ ΠΗ  
 ΗΕΜΝΑ ΗΤΟΤΨ.  
 ΚΕ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΗΑΨ ΧΕ ΠΘΣ ΟΥΟΗ Ι ΗΕΜΝΑ  
 ΗΤΟΤΨ.  
 ΚΣ. † ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΗ ΧΕ ΟΥΟΗΗΒΕΗ ΕΤΕΟΥΟΗ-

عشرة امناه وقال لهم الحجرو بهذا  
 الي حين موافاتي  
 14 قالوا اهل مدينته فكانوا يبغضونه  
 فارسلوا شفاعة في اثره قائلين  
 ما نريد ان هذا يملك علينا  
 15 وكان لما اخذ الملك ورجع امر  
 ان يدعوا اليه اولئك العبيد  
 الذين اعطاهم الفضة ليعرف ما  
 قد الحجرو  
 16 فجاها الاول قايلاً يا سيّد مناك  
 قد صارت عشر امناه  
 17 فقال له جيّدًا ايها العبد الصالح  
 لانك صرت امينًا علي القليل  
 يكون لك سلطان علي عشر مدن  
 18 وجاء الثاني قايلاً يا سيّد مناك  
 قد صارت خمسة امناه  
 19 فقال لهذا الاخر ايضًا وانت  
 تكون علي خمس مدن  
 20 فجاها الآخر قايلاً يا سيّد ها مناك  
 عندي موضوعة قد لففتها في  
 منديل  
 21 لاني خفت منك اذا انت انسان  
 فاس تاخذ ما لم تضع وتحصد  
 ما لم تزرع  
 22 فقال له من فمك ادينك ايها  
 العبد السواد كنت قد عرفت  
 اني انسان فاس اخذ ما لم اضع  
 واحصد ما لم ازرع  
 23 فلم لم تعط فضمي علي ما بدت  
 وكنت انا اجي واخذها مع رحمتي  
 24 فقال للقيام انزعوا منه المنا واعطوه  
 للذي له عشرة امناه  
 25 فقالوا له يا رب عنده عشرة  
 امناه  
 26 اقول لكم ان كل من له يعطي



ΤΑς ΕΥΕΤ ΠΑς ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝΤΑς ΦΗΕ-  
 ΤΕΠΤΟΤΕς ΣΕΝΑΟΖΕς ΗΤΟΤΕς.  
 κβ. ΠΛΗΝ ΠΑΧΑΧΙ ΠΑΙ ΕΤΕΜΠΟΥΩΨ ΕΘΡΙΕΡΟΥΡΟ  
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΑΝΙΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΒΕΛ-  
 ΩΩΛΟΥ ΜΠΑΜΕΘΟ ΕΒΟΛ.  
 κγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΕ ΠΑΙ ΠΑΨΜΩΨ ΠΕ ΖΙ ΤΞΗ ΕΨΝΑ  
 ΕΞΗΝΙ ΕΙΔΗΜ.  
 κδ. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΒΗΘΨΑΞΗ ΠΕΜ  
 ΒΗΘΑΜΙΑ ΒΑΤΕΝ ΠΙΤΨΟΥ ΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ  
 ΦΑ ΠΙΧΩΙΤ ΔΨΟΥΩΡΠ ΗΒ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΨ-  
 ΜΑΘΗΤΗΣ.  
 ε. ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΑΙ ΤΨΙ ΕΤΧΗ  
 ΜΠΕΤΕΝΜΕΘΟ ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΡΟΥ ΤΕΤΕΝ-  
 ΠΑΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨΩΝΗΞ ΦΗΕΤΕΜΠΕ ΖΔΙ Η-  
 ΡΩΜΙ ΔΔΗΝΙ ΕΡΟΥ ΕΠΕΞ ΒΟΛΕΨ ΕΒΟΛ ΑΝΙΤΕΨ.  
 ς. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΨΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ  
 ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΛ ΜΜΟΥ ΔΧΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ  
 ΠΟΣ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΥ.  
 ζ. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΕΤΑΨΟΥΟΡΠΟΥ ΔΨ-  
 ΧΙΜΙ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟΣ ΠΨΟΥ.  
 η. ΕΥΒΩΛ ΔΕ ΜΠΙΣΗΧ ΕΒΟΛ ΠΕΧΕ ΠΕΨΒΨΕΨ ΠΨΟΥ  
 ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΛ ΜΠΙΣΗΧ.  
 θ. ΗΘΨΟΥ ΔΕ ΠΕΧΨΟΥ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΥ.  
 ι. ΟΥΟΣ ΔΨΕΨΕΨ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΟΡΒΕΡ ΗΠΟΥ-  
 ΖΒΩΣ ΕΧΕΝ ΠΙΣΗΧ ΔΨΤΑΔΕ ΙΗΣ ΕΡΟΥ.  
 ια. ΕΨΜΩΨ ΔΕ ΠΑΨΨΩΡΨ ΗΠΟΥΖΒΩΣ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ.  
 ιβ. ΕΨΝΑΩΩΝΤ ΔΕ ΖΗΔΗ ΕΠΙΜΑ ΗΙΕΠΕΣΗΤ ΗΤΕ  
 ΠΙΤΨΟΥ ΗΤΕ ΠΙΧΩΙΤ ΔΨΕΡΖΗΤΕ ΗΧΕ ΠΙΜΨ  
 ΤΗΡΕΨ ΗΤΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΨΡΑΨΙ ΕΨΔΜΟΥ ΕΦΤ  
 ΩΕΝ ΟΥΜΨΤ ΗΔΜΗ ΕΘΒΕ ΠΙΧΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΨ-  
 ΠΑΨ ΕΡΨΟΥ.  
 ιγ. ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΨΜΑΡΨΟΥΤ ΗΧΕ ΠΙΟΥΡΟ ΦΗΕ-  
 ΘΗΝΟΥ ΩΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΟΣ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΩΕΝ ΤΨΕ  
 ΟΥΟΣ ΟΥΨΟΥ ΩΕΝ ΠΗΕΤΩΒΕΙ.  
 ιδ. ΟΥΟΣ ΖΑΠΟΥΟΝ ΗΤΕ ΠΙΨΑΡΙΣΕΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-  
 ΜΨ ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΠΙΡΕΨΤΩΒΩ ΔΡΙΕΠΙΤΨ-  
 ΜΑΝ ΗΠΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΗΨΕΧΑΡΨΟΥ.  
 ιε. ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΤΨΧΩΜΜΟΣ ΠΨΤΕΝ

ومن ليس له فائذي معه يؤخذ  
 منه  
 ٢٧ فاما اعداي اولئك الذين لم  
 يريدوا ان املك عليهم اتوني بهم  
 الي هنا واذبحوهم قداي  
 ٢٨ فلما قال هذه مضي متقدما  
 صاعدا الي اورشليم  
 ٢٩ وكان لما قرب من بيت فاجي  
 وبيت عنيا عند الجبل المسمي  
 جبل الزيتون ارسل اثنين من  
 تلاميذه  
 ٣٠ قائلا امضيا الي القرية التي  
 امامكما فاذا دخلتما اليها تجدان  
 حجتا مربوطا لم يركبه احد من  
 الناس قط فخذاه واتيا بي  
 ٣١ فان سألکم احد لماذا تحلانه  
 هكذا قولا ان الرب يحتاج اليه  
 ٣٢ فلما ذهب المرسلان وجدا كما  
 قال لهما  
 ٣٣ وفيما هما يحلان للحشش قال لهما  
 اربابه لم تحلان للحشش  
 ٣٤ اتما هما فقالا ان الرب يحتاج اليه  
 ٣٥ فاتيا به الي يسوع واقبيا ذبايهما  
 علي الحشش وركبوا يسوع عليه  
 ٣٦ وفيما هو يسير بسطوا ذبايهم في  
 الطريق  
 ٣٧ ولما قرب من مخدر جبل  
 الزيتون بدأ جميع صفل التلاميذ  
 يفرحون ويسبحون الله بصوت  
 عظيم من اجل جبل القنوت  
 التي نظروا  
 ٣٨ قائلاين مبارك الملك الآتي باسم  
 الرب السلام في السماء والمجد  
 في العلاء  
 ٣٩ وان قوما من القرصيين من  
 الجبع قالوا له يا معلم انتهر  
 تلاميذك  
 ٤٠ فاجاب وقال اقول لكم انه ان

- κε ἀρεψαν παὶ χαρωὺν σεναωψ ἐβοῶ ἤχε  
 παὶ ὦμι.
114. οὐοῖ ῥωο ἐταψῶντ ἐταψηαψ ἐτβακι αε-  
 ριμι ἐῤρηι ἐχωο.
115. εφχωμμμοο κε ἐναρεῖμι ῥωι πε ὅεν παὶ ἐ-  
 ροοῦ ἐνατεῖρημη τῆοῦ δε αῤῥωπ ἐβοῶ-  
 ρα νεβαῶ.
116. κε σεναὶ ἐῤρηι ἐχω ἤχε ῥανέροοῦ οὐοῖ σενα-  
 τακτεκαψ ἐρο ἤχε νεχαχι οὐοῖ σενακωτ  
 ἐρο οὐοῖ σεναῤεῤῥωχι ἄμο ἡσασα νιβεν.
117. οὐοῖ εὔερωστ ἄμο ἐπεσῆτ νεμ νεωηρι ἡ-  
 ὅητ οὐοῖ ἡποῦχα οὔῶμι ἐχεν οὔῶμι ἡὅητ  
 ἐψμα κε ἄπεῖμι ἐπῆνοῦ ἡτε πεχεμῆψιμι.
118. οὐοῖ ἐταψωε ἐὅοῦη ἐπιερφει αεφρῥητς ἡ-  
 ριοῦ ἐβοῶ ἡνηεττ ἐβοῶ.
119. εφχωμμμοο πωοῦ κε ἐςὅνοῦτ κε παηι εφῆ-  
 ψωπι ἡοῦηι ἄπροσεῦχη ἡῶωτεν δε ἀρετε-  
 ηαιεῖ ἄβηη ἡσοηι.
120. οὐοῖ ηαεττ ὅβω ἄμμηι πε ὅεν πιερφει ηιαρ-  
 χηῖρεῦς δε νεμ ηιςαῶ νεμ ηιροῦατ ἡτε  
 ηιῶαοο ηαῦκωτ πε ἡσα τακοεῖ.
121. οὐοῖ ηαῦχιμι ἀη πε ἄψηῆτοῦηααιεῖ ηιῶαοο  
 ταρ τηρεῖ ηαῦαῗηι ἡσωεῖ εῤσωτεμ ἐροεῖ.

سكت هؤلاء ستصرخ هذه  
 للمجاعة  
 114 فاما قرب ونظر المدينة يكي عليها  
 115 قايلاً انك لو علمت انت في  
 يومك هذا ما لك فيه من  
 السلامة فاما الان فانه قد خفي  
 عن عينيك  
 116 وانه سوف تاتي عليك ايام  
 فيستديرون حولك اعدائك  
 ومقتارس ومحيطون بك  
 وبخاضرك من كل ناحية  
 117 ويقلبونك وينيك فيك ولا  
 يتركون فيك حجراً على حجر  
 لاجل انك لم تعلمي زمان تعهدك  
 118 ولما دخل الي الهيكل بدأ يخرج  
 الذين يبيعون  
 119 قايلاً لهم مكتوب ان بيتي بيت  
 صلوة هو وانتم جعلتموه مغارة  
 للصوص  
 120 وكان كل يوم يعلم في الهيكل  
 وكان رؤساء الكهنة والكتبة  
 ومقدموا الشعب يطلبون هلاكه  
 121 فلم يجدوا ما يصنعون لان جميع  
 الشعب كان متعلقاً به يسمع منه

## 20 - الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΗΜΙΕΘΟΥ ΕΨΤΟΒΩ  
 ΑΠΙΔΑΟΣ ΟΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΕΨΓΙΩΕΠΗΟΥΨΙ  
 ΑΥΟΘΙ ΕΡΑΤΟΥ ΗΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΟ  
 ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΟΒΥΤΕΡΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΔΑΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΔΚΙΡΙ  
 ΗΝΑΙ ΟΕΝ ΔΨ ΗΕΡΨΙΨΙ ΙΕ ΝΙΜ ΠΕΤΑΨΤ ΝΑΚ  
 ΑΠΑΙ ΕΡΨΙΨΙ.
- γ. ΔΕΡΕΟΥΩ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ Τ ΝΑΨΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΖΩ ΕΟΥΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΔΑΧΟΨ ΝΗΙ.
- δ. ΠΙΩΜΙC ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗC ΝΕ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΠΕ  
 ΨΑΝ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΠΕ.
- ε. ΗΨΟΥΨ ΔΕ ΔΥCΟΒΗΙ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΛΕ-

الإصحاح العشرون  
 1 وكان في احد الايام اذ هو يعلم  
 في الهيكل ويبشر فوقف به  
 رؤساء الكهنة والكتبة مع الشيوخ  
 2 وخطبوه قائلين قل لنا يا  
 سلطان تفعل هذه او من هو  
 اعطاك هذا السلطان  
 3 فاجاب وقال لهم وانا اسألكم  
 ايضاً عن كلمة فقولوا لي  
 4 معمودية يوحنا من السماء كانت  
 ام من الناس  
 5 اما هم فتشاور بعضهم مع بعض



ματ ἐνάλωσ φη δε ἐτεφναζει ἐχωσ ἐνά-  
 ψαωσ ἐβωλ.  
 16. οὐοσ παγκωτ πε ἵχε νικάσ νεμ κιαρχνέ-  
 ρευσ ἐεν πογκιχ ἐβρη ἐχωσ βεν τούνοϋ  
 ἐτεῖματ οὐοσ ἀγερσοτ βατρη ἐπιλάοσ  
 ἀγέμι γαρ κε ἐτασχε ται παραβωλν εὐβητοϋ.  
 17. οὐοσ ἐταϋτ ἕθουοϋ ἀγούωρη γαροϋ ἵθανρε-  
 φερχροϋ εϋερμετϋοβι εϋχωῖμοσ ἐρωϋ  
 κε γανῶμη νε γινα ἵσεταροϋ ἵουσαχι  
 γωστε ἐτνιϋ ἵτάρχη νεμ τῆζουσιὰ ἵτε  
 πιζητεμων.  
 18. οὐοσ ἀϋσενϋ εϋχωῖμοσ κε πιρεϋτῶβω τε-  
 νεμ κε κσαχι βεν οϋσωϋτεν οὐοσ κτῶβω  
 οὐοσ κῶτ ἑο ἀη ἀλλὰ βεν οϋμεῶμη ἐκτῶβω  
 ἐπιμωιτ ἵτε φτ.  
 19. ὅϋε ἐτ γωτ ἵποϋρο ψαν ἵμοη.  
 20. ἐταστ ἕθουϋ δε ἐτοϋμετπανοϋργοσ πεχαϋ  
 ηωϋ.  
 21. κε ματαμοι ἐουσαθερι ἵθωϋ δε ἀϋταμοϋ  
 οὐοσ πεχαϋ ηωϋ κε τῆκων νεμ τῆπι-  
 ἵραφη ἐτγιωτс πανημ νε ἵθωϋ δε πε-  
 χωϋ κε παποϋρο νε.  
 22. ἵθοϋ δε πεχαϋ ηωϋ κε τῆνοϋ μα παποϋρο  
 ἵποϋρο οὐοσ μα παῖφτ ἵφτ.  
 23. οὐοσ ἵποϋψχεμχομ ἐἀμαρι ἵμοϋ βεν  
 οϋσαχι ἵπεῖθο ἐβωλ ἐπιλάοσ οὐοσ ἐταϋερ-  
 ψφηρι ἐβρη ἐχεν πεϋχινῆροϋῶ ἀϋχαρωϋ.  
 24. ἐταϋι δε ἵχε γανούον ἵτε νικάσ Δδοϋκεοσ  
 ηηετχωῖμοσ κε ἵμοη ἀναστασιс ἀϋσενϋ.  
 25. εϋχωῖμοσ κε φρεϋτῶβω ἀμωῦσηс ὅβαι  
 ηαν κε ἐψωπ ἀρεψαν ἵσον ἵοϋαι μοϋ ἐ-  
 οϋοντεϋ ὅριμ ἵματ οὐοσ φαι ἵμοντεϋ  
 ψηρι ἵματ γινα ἵτε πεϋσον ὅτ ἵτῶριμ  
 οὐοσ ἵτεϋτοϋμοσ οϋχροϋ ἵπεϋσον.  
 26. νε οϋον ζ οϋη ἵσον πε οὐοσ πιζοϋιτ ἐτασῶτ  
 ἵτῶριμ ἀϋμοϋ εϋοι ἵατψηρι.  
 27. οὐοσ πιμαρ β ἀϋῶτс.  
 28. νεμ πιμαρ γ παρητ δε ψα πιμαρ ζ ἐ-  
 ποϋχα ψηρι οὐοσ ἀϋμοϋ.

يترضض ومن يسقط عليه بسحفة  
 19 فطلب رؤساء الكهنة والكتبة  
 ان يضعوا ايديهم عليه في تلك  
 الساعة فخافوا الشعب لانهم علموا  
 انه من اجلهم قال هذا المثل  
 20 فرصدوه وارسلوا جواسيس  
 متظاهرين بالصديقيين ليصيّدوه  
 بكلمة ويسأله الي رئاسة وسلطنة  
 الوالي  
 21 فسأله قائلين يا معلّم قد علمنا  
 انك بالصواب تنطق وتعلّم ولا  
 تأخذ بوجه بل بالحقّ تعلّم  
 طريق الله  
 22 يجوز ان نودّي الجزية لقيصر ام لا  
 23 فلما شعر بمكرهم قال لهم  
 24 ارؤني ديناراً فاما هم فاروه فقال  
 لهم لمن هي صورته وكتابتته  
 فاجابوا وقالوا للملك  
 25 اما هو فقال لهم اعطوا اذا ما  
 للملك للملك وما لله لله  
 26 ولم يقدروا ان يمسكوه بكلمة امام  
 الشعب فتعجبوا من جوابه  
 وسكتوا  
 27 وجاء قوم من الزنادقة الذين  
 يقولون ليست قيامة فسأله  
 28 قائلين يا معلّم موسى كتب لنا  
 ان مات لاحد اخ وله امرأة وهو  
 بغير ولد فليأخذ اخوة امراته  
 ويقدم زرعاً لاخيه  
 29 وكان سبعة اخوة فاخذ الاول  
 امرأة ومات بغير ولد  
 30 واخذ الثاني المرأة  
 31 والثالث اتخذها وهكذا الي السابع  
 ولم يتركوا ولداً وماتوا





Κεφ. κβ.

- α. Ἐταρσομε δε ἐρρη ἀρηαι ἐραπραμαδὸ  
εὐργιοῦ ἡνοῦδωρον ἐπιταροφϋλακιον.
- β. ἀρηαι δε εὐρχηρα ρωσ ἡρηκι εσριοῦ ἡμαϋ  
ἡλεβτον β.
- γ. οὔροσ περαϋ χε ἀληθωσ ϋχωμμοσ ηωτεν  
χε ται χηρα ἡρηκι εσριοῦ ἐροτε ηαι τηροϋ.
- δ. ἔταναι γαρ τηροϋ ριοῦ ἡηιδωρον ἐβολῶσεν  
πετερροῦδὸ ἐρωϋ θαι δε ἡθωσ ἐβολῶσεν πε-  
τεσερῶδὲ ἡμοϋ πεσωνῶ τηρεϋ ἐπαρηῆτασ  
εσριτεϋ.
- ε. οὔροσ ἐρε ρανοῦον χωμμοσ εθεε περφει χε  
αϋσελσωδϋ ἡῶρη ὅσεν ρανῶνι ἐπανεϋ ηεη  
ραηἀηαθεμα περαϋ.
- ς. χε ηαι τηροϋ ἐτετεηηαι ἐρωϋ σερηοϋ ἡχε  
ραηεροῦ ἡσεναχα οὔῶνι ἀη ἡῶητοϋ ἐχεν  
οὔῶνι ἡπαημα ἡσεναβοδϋ ἐβολῶ ἀη.
- ζ. αϋσηνεϋ δε εϋχωμμοσ χε περεϋ ὅβω ἀρε  
ηαι ηαϋωπι ἡῶηαι οὔροσ οϋ πε ηηηηηη  
ἀρεϋηηη ηαι ηοῦ ἡϋωπι.
- η. ἡθωϋ δε περαϋ χε ἀηαι ἡπερσωρεη οὔον  
οὔηηηη γαρ ηαι ἐπαρη εϋχωμμοσ χε ἀηοκ  
πε οὔροσ ἀηηηοϋ ὅωηη ἡπερμωϋ σαφαροϋ  
ἡηωϋ.
- θ. ροταν δε ἀρετεηηαισωτεη ἐραηπορλεμοσ  
ηεη ρανῶθωρτερ ἡπερηοῦϋηη ρωϋ γαρ πε  
ἡτε ηαι ϋωπι ἡϋωρη ἀλλὰ σατοτεϋ ἀη πε  
ηηωκ.
- ι. τοτε ηαϋχωμμοσ ηωϋ πε χε εϋῆτωηηη  
ἡχε οὔεθηοσ ἐχεν οὔεθηοσ οὔροσ οὔηετοῦρο  
ἐχεν οὔηετοῦρο.
- ια. ρανηηηηη δε ἡηοηηηη εϋῆωπι οὔροσ εϋῆ-  
ωπι ἡχε ρανῆβωη ηεη ρανηοϋ κατὰ ηα  
ραηροϋ δε ηεη ρανηηηηη ἡηηηηη εϋῆωπι  
ἐβολῶσεν ῑφε.
- ιβ. ὅαχεν ηαι δε τηροϋ εϋῆηη ηοῦχηχ ἐρρη  
ἐχεν ὅηηοϋ οὔροσ σεναδοχη ἡσα ὅηηοϋ εϋϋ  
ἡηωτεη ἐραησῦηαϋωηηη ηεη ρανῶτεκωϋ

- 1 الاصحاب للهادي والعسرون  
1 ونظر فرأي الاغنياء يلحقون  
قرابينهم في الخزانة
- 2 ورأي أيضا امرأة ما مسكينة قد  
القت هناك فلسين
- 3 فقال للفق اقول لكم ان هذه  
الارملة المسكينة قد القت اكثر  
من جميع هؤلاء
- 4 لان هؤلاء كلهم القوا القرابين ما  
يفضل عنهم وهذه مع اعواضها  
القت جميع ما كان لها لمعيشتها
- 5 وفيما قوم يقولون عن الهيكل  
انه مبني بالحجارة الحسنة  
ويحرمات قال
- 6 هذه التي ترونها جميعها سوف  
تأتي ايام لا يترك فيها حجر علي  
حجر الا ويهدم
- 7 فسألوه قائلين يا معلم متى تكون  
هذه وما العلامة اذا ازمعت ان  
تكون هذه
- 8 اما هو فقال انظروا لا تضلوا  
فان كثيرين ياتون باسمي  
قائلين انا هو والزمان قد  
قرب فلا تمضوا وراءهم
- 9 واذا سمعتم بالحروب والفتن  
فلا تجزعوا لان هذه ينبغي ان  
تصير اولا لكن ليس للحين  
يكون الانقضاء
- 10 حينئذ قال لهم تقوم امة علي  
امة ومملكة علي مملكة
- 11 وتكون لازل عظيمة في مواضع  
وجوع ووباء وتكون مخاوف  
وعلامات عظيمة من السماء
- 12 وقبل هذه كلها يضعون ايديهم  
عليكم ويطردونكم ويسلمونكم  
الي العجاج والسجون ويقدمونكم



ΕΥΕΙΝΙ ΜΕΛΩΤΕΝ ΗΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΗΤΕΜΩΝ  
 ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.  
 ρ. ΕΣΕΨΩΠΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.  
 ρα. ΧΑΣ ΟΥΝ ΟΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΕΨΤΕΜΕΡΨΟΡΠ Η-  
 ΕΡΜΕΖΕΤΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΑΠΟΖΟΤΙΘΕ  
 ΜΜΟΦ.  
 ρβ. ΔΠΟΚ ΤΑΡ ΤΝΑΤ ΝΩΤΕΝ ΗΟΥΡΩ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ  
 ΘΗΕΤΕΝΣΕΝΑΨΤ ΕΨΟΥΝ ΕΞΡΑΣ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕ-  
 ΝΑΨΟΥΩΖΕΜ ΟΥΒΗΣ ΔΗ ΗΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤ-  
 ΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ.  
 ργ. ΣΕΝΑΤ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖΘΙΤΕΝ ΖΑΝΙΟΥΤ ΝΕΜ  
 ΖΑΝΟΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΟΥΤΤΕΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΕΡ  
 ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΩΤΕΒ ΕΒΟΖΘΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 ρδ. ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΟΤ ΜΜΩΤΕΝ ΗΧΕ  
 ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.  
 ρε. ΟΥΟΣ ΟΥΨΩΙ ΗΤΕΤΕΝΑΦΕ ΗΝΕΨΤΑΚΟ.  
 ρς. ΗΨΡΗ ΔΕ ΟΒΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΡΕΤΕΝΧΦΟ  
 ΗΝΕΤΕΝΨΥΧΗ.  
 ρζ. ΖΟΤΑΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΙΔΗΜ ΕΡΕ ΖΑΠ-  
 ΜΑΤΟΙ ΚΩΤ ΕΡΟΣ ΤΟΤΕ ΔΡΙΕΜΙ ΧΕ ΑΨΩΝΤ  
 ΗΧΕ ΠΕΨΨΑΨ.  
 ρη. ΤΟΤΕ ΝΗΕΤΧΗ ΟΒΕΝ ΤΙΟΥΔΕΔ ΜΑΡΟΥΨΩΤ  
 ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΟΒΕΝ ΤΕΣΜΗΤ ΜΑ-  
 ΡΟΥΨΩΤ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΟΒΕΝ ΝΙΧΩΡΑ Μ-  
 ΠΕΘΡΟΥΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΣ.  
 ρθ. ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΕΖΟΥΥ ΗΤΕ ΠΙΒΙΔΠΨΙΨ ΕΘΡΟΥΧΑΚ  
 ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΟΘΗΟΥΤ.  
 ρθ. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΝΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΤΟΙ ΟΒΕΝ ΝΙΕ-  
 ΖΟΥΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΣΕΨΩΠΙ ΤΑΡ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ  
 ΗΔΝΑΤΚΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΟΥΧΩΝΤ ΜΠΑΙ  
 ΖΑΟΣ.  
 ρα. ΟΥΟΣ ΕΥΕΖΕΙ ΟΒΕΝ ΡΩΟ ΗΤΣΗΨΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΧ-  
 ΜΑΖΩΤΕΥΙΝ ΜΜΩΟΥ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΕΣΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΙΔΗΜ ΕΥΖΩΜΙ ΕΧΩΟ ΗΧΕ ΖΑΝΕΘ-  
 ΝΟΣ ΨΑΤΟΥΧΑΚ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ.  
 ρβ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΝΙ ΟΒΕΝ ΨΡΗ ΝΕΜ  
 ΠΗΟΣ ΝΕΜ ΝΙΟΙΟΥ ΟΥΟΣ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΗΤΕ ΖΑ-

الى الملوك والولاة من اجل اسمي  
 يحدث لكم شهادة  
 فضعوا اذاً في قلوبكم الا تسبقوا  
 بتلاوة ما نتخبون به  
 فاني معطيكم فهاً وحكمة لا يقدر  
 علي مقاومتها ولا الجواب عنها كل  
 المعاندين لكم  
 وسوف تسلمون من الالباء والاخرة  
 والاقارب والاصدقاء ويقتلون  
 منكم  
 وتكونون مبعوضين من الجميع  
 من اجل اسمي  
 وشعرة من راسكم لا تهالك  
 وبصبركم تقتنون نفوسكم  
 واذا رأيتم اورشليم محاطة  
 بالجنود فحينئذ اعملوا ان قد  
 دنا خرابها  
 حينئذ الذين في اليهودية  
 يهربون الي الجبال والذين في  
 وسطها يفرزون خارجين والذين  
 في الكور لا يدخلونها  
 لان هذه هي ايام الانتقام ليتم  
 كلها هو مكتوب  
 فالويل للجبالي والمرضعات في  
 تلك الايام لان شدة عزيمة  
 تكون علي الارض وسخط في  
 هذا الشعب  
 ويقعون في فم السيف ويسدون  
 الي كل الامم وتكون اورشليم  
 مداسة من الامم حتي تكمل  
 ازمان الامم وتكون ازمة الامم  
 وتكون علامات في الشمس والقمر  
 والنجوم ويحدث علي الارض ضيق





Κεφ. κβ.

- α. Πασχοντ δε πε ηχε ηψαι ητε πιστωμενη φηετομουτ εροφχε πισασχα.
- β. ουος παυκωτ πε ηχε μιαρχηερευς μεμ πισαθχε αυηατακοφ ηαω ηρητ παχερροτ γαρ πε θατζη απιδαο.
- γ. απσατανας δε ωε εθουη επζηη ηιουδαο φηετομουτ εροφχε πισκαριωτης εουαι πε εβολθεν τηπι απιβ.
- δ. ουος αφωεμαφ αφσαχι μεμ μιαρχηερευς μεμ πισατηγους εθβε φρητ ετηιφ ετοτοφ.
- ε. ουος αυραωι ουος αυσεμνητς μεμαφ ετ ηαφ ηουγατ.
- ς. ουος αφερεζομολογην ουος ηαφκωτ πε ησα ουεφκερια ζηα ητεφτηιφ ετοτοφ ατθνε μηω.
- ζ. ασι δε ηχε πιεροφ ητε πιστωμενη φηε- τεδωε εψατ αππασχα ηθνητφ.
- η. ουος αφουωρη απετροο μεμ ιωαηηηο εαφ- χοο χε μαωηνωτην σεβτε πισασχα ηαη ζηα ητεποφωη απμοφ.
- θ. ηθωφ δε πεχωφ ηαφ χε ακουωω εσεβ- τωτφ θωη.
- ι. ηθωφ δε πεχαφ ηωφ χε ζηηπε ερετεηηαωε- ηωτην εθουη ετβακι εηαλεβολ εθρεη θηηφ ηχε ουρωη εφφαη ηουωωωφ απωφ μοωι ησωφ επηηι ετεφηαωε εθουη εροφ.
- ια. ουος αχοο απηηεβηη ητε ηηηι χε πεχε πιρεφ- τεβω ηακ χε αω πε ηηαηεμητοη ηηα ετηαοφωη αππαασχα απμοφ μεμ ηαηα- θηηηο.
- ιβ. ουος φηετε απμαφ εηαταμηωτην εουηηωτ απμα εφσαηωωι εφφωρω σεβτωτφ απμαφ.
- ιγ. εταυωηνωφ δε αυχηηι καταφρητ εταφχοο ηωφ ουος αυσεβτε πισασχα.
- ιδ. ουος ζοτε ετασωωηη ηχε φουηφ αφρωτεβ μεμ ηηβ ηαποστολοο μεμαφ.
- ιε. ουος πεχαφ ηωφ χε θεν ουεπιθωμια αιερε-

1. الاصحاح الثاني والعشرون  
 2. فاقترِب عيد الفطير المسمي الفصح  
 3. وطلب رؤساء الكهنة والكتبة كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافون الشعب  
 4. فدخل الشيطان في قلب يهوذا الذي يدعي الاسخريوطي الذي كان من عدد الاثني عشر  
 5. واذ مضى كلم رؤساء الكهنة والمقدمين لاجل كيف ياله اليهم ه ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فضة  
 6. فسكر وكان يطلب فرصة ليسأله اليهم مفردا عن الجمع  
 7. فجاء يوم الفطير الذي كان ينبغي ان يذبح فيه الفصح  
 8. فارسل بطرس ويوحنا قايلا امضيا واعدا لنا الفصح لتاكل  
 9. اما هما فقالا له اين تريد ان نعد  
 10. فقال هو لهما ها اذا دخلتما الي المدينة فسيلتاقكما رجل حامل حزة ماء اتبعاه الي البيت الذي يدخله  
 11. وقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين موضع الراحة الذي اكل فيه الفصح مع تلاميذي  
 12. وذاك يريدكما علية عظيمة مفروشة فاعدا هناك  
 13. فانطلقا ووجدا كما قال لهما واعدا الفصح  
 14. فربما كانت الساعة انكأ ومعد الاثني عشر الرسل  
 15. فقال لهم شهوة انشهيت ان

ΠΟΥΜΙΝ ΕΟΥΣΜ ΜΠΑΠΑΣΧΑ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΞ-  
ΠΑΤΒΙΜΚΑΘ.

ιβ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΟΥΟΜΕΨ ΨΑ-  
ΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΗΟΥΑΦΟΤ ΔΨΨΕΠΘΜΟΤ ΠΕΧΑΨ  
ΧΕ ΜΩΜΙ ΕΨΑΙ ΦΩΨΨ ΕΘΡΕΝ ΘΗΝΟΥ.

ιδ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΣΩ ΙΟΧΕΝ  
ΤΝΟΥ ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΟΥΤΑΘ ΗΤΕ ΤΑΙ ΒΩ ΗΔΛΟΔΙ  
ΨΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΤΦ.

ιε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΗΟΥΩΙΚ ΔΨΨΕΠΘΜΟΤ ΔΨΦΑΨΨ  
ΟΥΟΣ ΔΨΤΗΨ ΝΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ  
ΠΑΣΩΜΑ ΕΤΟΥΝΑ ΤΗΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ Δ-  
ΡΙΤΨ ΕΠΑΕΡΨΜΕΥΙ.

ιϛ. ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΠΙΔΦΟΤ ΟΗ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΙΔΠ-  
ΝΟΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΔΦΟΤ ΤΔΙΔΘΗΚΗ ΕΞ-  
ΒΕΡΙ ΤΕ ΒΕΝ ΠΑΔΝΟΨ ΦΗΕΤΟΥΝΑΦΟΨ ΕΒΟΛ  
ΕΧΕΝ ΟΗΝΟΥ.

κα. ΠΔΗΗ ΙΟ ΤΧΙΧ ΜΦΗΕΘΜΑΤΗΗΤ ΟΧΗ ΝΕΜΗΗ ΘΙΧΕΝ  
ΤΤΡΑΠΕΖΑ.

κβ. ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΕΝ ΜΨΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΕΝΑΨ ΚΑΤΑ-  
ΨΗΗΤ ΕΤΘΗΨ ΠΔΗΗ ΟΥΟΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΨ  
ΦΗΕΤΟΥΝΑΤΗΨ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΨ.

κγ. ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ ΔΨΕΡΘΗΤΟ ΗΨΗΗ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΝΟΥ  
ΧΕ ΝΗΗ ΘΑΡΑ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΘΝΑΕΡ ΦΑΙ.

κδ. ΔΨΨΩΠΙ ΔΕ ΟΗ ΗΧΕ ΟΥΨΥΔΟΗΚΙΑ ΗΘΗΤΟΥ ΧΕ  
ΝΗΗ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΠΗΗΨΤ.

κε. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΠΙΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ  
ΝΙΕΘΜΟ ΣΕΟΙ ΗΘΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΗΗΕΤΟΙ ΗΕΡΨΙΨΙ  
ΕΧΩΟΥ ΣΕΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΠΙΡΕΨΕΡΠΕΘΗΔΗΕΨ.

κε. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗΤ ΔΗ ΔΛΛΑ ΠΗΗΨΤ ΕΤ-  
ΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΕΨΕΡ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΒΕΔΨΗΡΙ  
ΟΥΟΣ ΠΙΘΥΤΟΥΜΕΝΟ ΣΨΡΗΤ ΜΠΙΔΙΑΚΩΗ.

κζ. ΝΗΗ ΓΑΡ ΠΕ ΠΗΗΨΤ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΨΑΗ ΦΗΕ-  
ΤΕΡΔΙΑΚΟΗΗ ΜΗ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΔΗ ΠΕ ΔΝΟΚ ΔΕ  
ΤΧΗ ΒΕΝ ΤΕΤΕΝΜΗΤ ΜΨΡΗΤ ΜΦΗΕΤΕΡΔΙΑ-  
ΚΟΗΗ.

κη. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕ ΗΗΗΕΤΑΨΘΘΙ ΝΕΜΗΗ ΒΕΝ ΝΑΠΙ-  
ΡΑΣΜΟ.

أكل هذا الفصح معكم قبل الامي

1 لا اقول لكم اني لا اكل منه

حتى يكمل في ملكوت الله

11 وتناول كأساً وشكر وقال خذوا

هذه واقتسموها بينكم

12 لانني اقول لكم انني لا اشرب

مدا لان من ثمرة هذه الكرمة

لحقي ناتي ملكوت الله

13 واخذ خبزاً وشكر وكسره واعطاهم

قائلاً هذا هو جسدي الذي

يبدل عنكم هذا افعلوه لذكري

14 وكذلك الكاس ايضاً من بعد

العشي قائلاً هذه الكاس هي

العهد الجديد بدمي الذي

يسقك من اجلكم

15 لكن ها يد الذي يسلمني

موضوعة معي علي المائدة

16 وابن الانسان ماضي كما هو مرسوم

لكن الويل لذلك الانسان الذي

يسلمه

17 فيدوا يتسائلون بينهم من

قري منهم يفعل هذا

18 وكانت ايضاً مشاجرة بينهم من

منهم هو الاكبر

19 اما هو فقال لهم ان ملوك الامم

هم يسودونهم والمسلمون عليهم

يدعون محسنين

20 فاما انتم فليس كذلك لكن الاكبر

فيكم فليكن مثل الشاب والمتقدم

كالخادم

21 لان ايما اكبر المتكي ام الذي

يخدم أليس المتكي قائماً انا فيما

بينكم كالخادم

22 وانتم الذين صبرتم معي في

تجاري

κθ. ἀνοκ ζω τῆσσεμνι νεμωτεν καταφρητ  
 ἔτασσεμνι νεμνι ἵχε παιωτ ἡοϋμετοϋρο.  
 ς. ςινα ἡτετενοϋωμ οϋοϋ ἡτετενω νεμνι  
 ςιχεν τατραπεζα βεν ταμετοϋρο οϋοϋ ἔρε-  
 τεῖεξεμσι ςιχεν ςανθρονοϋ οϋοϋ ἔρετενε-  
 τςαν ἔτιβ ἀφυρῆ ἡτε πιςλ.  
 ςα. ιτα πεχε ποϋ σιμων σιμων ςηπε ιϋ πιϋατα-  
 ςασ ἀσφερέτιν ἀμωτεν ἔωεζωεζ Ἰηνοϋ ἀ-  
 φρητ ἀπισοϋδ.  
 ςβ. ἀνοκ δε αἰτωβς ἔχωκ ςινα ἡτεσϋτεμ-  
 μοϋνκ ἡχε πεκμαρτ οϋοϋ ἡοοκ ςωκ κοτκ  
 ἡοϋσνοϋ ματαχρε νεκδῆνοϋ.  
 ςγ. ἡθοϋ δε πεχαϋ ςαϋ χε ποϋ τσεβτωτ ἔωε  
 ἐπῶτεκο νεμακ νεμ φμοϋ.  
 ςδ. ἡθοϋ δε πεχαϋ ςαϋ χε τχωμμοϋ ςακ πετρε  
 χε ἡνε οϋὰδεκτωρ μοϋτ ἀφοοϋ ϡατεκ-  
 χοδτ ἔβοδ ἡν ἡσοπ εθρεκέμ.  
 ςε. οϋρς πεχαϋ ςωοϋ χε ςοταν ἔταιοϋερι θηνοϋ  
 ἀτῶνε ἀσοϋι νεμ πιρα νεμ θωοϋι μη ἀτε-  
 τεπερῶε ἡδλι ἡθωοϋ δε πεχωοϋ ςαϋ χε  
 ἀμμο.  
 ςς. πεχαϋ δε ςωοϋ χε ἀλλα τῆοϋ φῆτεοϋοῆ-  
 ἡταϋ ἡοϋὰσοϋι ἀμμυ μαρεϋοδϋ παρητ οῆ  
 οϋπιρα οϋοϋ φῆτεμμοῆἡταϋ ἀμμυ ἡοϋ-  
 σῆϋ μαρεϋτ ἀπεϋδῆωϋ ἔβοδ οϋοϋ μαρεϋ-  
 ωεπ οϋσῆϋ.  
 ςγ. τχω γαρ ἀμμοϋ ςωτεν χε φῆτεῶθνοϋτ  
 ςωτ πε ἡτεσχωκ ἔβοδ ἡῶρη ἡῶητ χε  
 ἀϋοπε νεμ ἡιὰνομοϋ κεγαρ πετῶθνοϋτ  
 εῶητ δε οϋοῆτεϋ χωκ.  
 ςδ. ἡθωοϋ δε πεχωοϋ ςαϋ χε ποϋ ιϋ σῆϋ βτ  
 ἀπαμῶ ἡθοϋ δε πεχαϋ ςωοϋ χε σέρωϋ.  
 ςε. οϋοϋ ἔταϋιῆβοδ ἀσϡεναϋ κατα τκαρϋ ἐπιτ-  
 ωοϋ ἡτε ηἰχωιτ ἀϋμωϋ δε ἡσωϋ ἡχε νεϋ-  
 ἀθῆητϋ.  
 ςς. ἔταϋι δε ἐπιμῶ πεχαϋ ςωοϋ χε τωβς χε  
 ἡνετεμῆῶοϋη ἐπιρασμοϋ.

1. وإذا اعدّ لكم كما قرّر لي ابي  
 ملكوتاً  
 2. لتأكلوا وتشربوا معي علي مايدتي  
 في ماكوتي وتجلسوا علي كراسي  
 وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل  
 3. وقال الربّ سيمون سيمون ها  
 الشيطان قد سألك فيكم ليغربلكم  
 كلخنة  
 4. وإذا طلبت من اجلك الا ينقص  
 ايمانك وانت فارجع ثبت  
 اخوتك زمانا  
 5. اما هو فقال له يا رب انا مستعدّ  
 ان امضي معك الي السجن و الي  
 الموت  
 6. اما هو فقال له اقول لك يا  
 بطرس انه لا يصحّ الذبك  
 اليوم حتي تنكرني ثلاث مرّات  
 انك لا تعرفني  
 7. وقال لهم لما ارسلتكم بغير  
 كيس ولا مزود ولا حذاء هل  
 اعوزتم شيء اما هم فقالوا لا  
 8. فقال لهم بل الان من له كيس  
 فليأخذه وكذلك مزود ومن  
 ليس له سيف فليبع ثوبه  
 ويشتري سيفاً  
 9. لاني اقول لكم ان هذا المكتوب  
 يجب ان يكمل الان في اذه  
 يخصي مع الائمة لان الذي  
 كتب لاجلي له كمال  
 10. اما هم فقالوا يا رب هوذا هاهنا  
 سيفان اما دو فقال لهم يكفي  
 11. وخرج ومضي كالعادة الي جبل  
 الزيتون وتبعه تلاميذه  
 12. فلما انتهى الي المكان قال لهم  
 صلو ليلا تدخلوا في التجربة

114. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΔΕ ΑΦΟΥΩΤ ΕΒΟΛ ΜΕΜΟΥ ΠΑ-  
 ΦΟΥΩΩ ΗΣΙ ΟΥΩΜΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΗΤΕΦ ΕΧΕΝ  
 ΝΕΦΚΕΖΙ ΑΦΤΩΒΖ.  
 115. ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΟΧΕ ΧΟΥΩΩ ΜΑΡΕ  
 ΠΑΙ ΑΦΟΤ ΟΙΜΙ ΕΒΟΛ ΘΑΡΟΙ ΗΛΗΝ ΠΕΤΕΖΗΝΙ  
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΦΩΚ ΜΑΡΕΦΩΩΠΙ.  
 116. ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΟΝΘΕΦ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ ΕΒΟΛ-  
 ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΘΡΕΦΤΧΟΜ ΠΑΦ.  
 117. ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΕΦΘΩΩΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΟΕ  
 ΟΕΝ ΝΕΦΚΕΖΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΕΡΕ ΠΕΦΕΦΩΤ ΜΕ-  
 ΦΡΗΤ ΜΠΙΛΟΥΑΝ ΗΤΕ ΠΙΟΝΟΦ ΕΦΩΟΥΩ ΘΙΧΕΝ  
 ΠΙΚΑΖΙ.  
 118. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΑΦΙ  
 ΘΑ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΟ ΑΦΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΛΟΕΝ  
 ΠΙΜΚΑΘ ΗΣΗΤ.  
 119. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΕΝΚΟΤ  
 ΤΕΜΘΗΝΟΥ ΔΡΙΠΡΟΣΕΥΧΕΟΕ ΘΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩ-  
 ΤΕΜΙΕΘΟΥΗ ΕΠΙΡΑΟΜΟΟ.  
 120. ΟΥΟΣ ΕΤΙ ΕΦΟΑΧΙ ΘΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥΜΗΩ ΝΕΜ ΦΗΕ-  
 ΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΙΟΥΔΑΟ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΟΕΝ  
 ΠΙΒ ΠΑΦΜΩΩΙ ΟΑΧΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ  
 ΕΙΗΟ ΑΦΤΦΙ ΕΡΩΦ.  
 121. ΗΟ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙΟΥΔΑΟ ΑΚΗΑΤ ΜΠΩΗΡΙ  
 ΜΦΡΩΜΙ ΟΕΝ ΟΥΦΙ.  
 122. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΕΤΚΩΤ ΕΡΟΦ ΕΦΗΕΤΑΦ-  
 ΩΩΠΙ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΟΟ ΗΤΕΝΘΙΟΥΙ ΗΤΟΗΦΙ.  
 123. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΦΘΙΟΥΙ ΗΟΑ  
 ΦΒΩΚ ΜΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΟΥΟΣ ΑΦΕΛ ΠΕΦΜΑΩΩΧ  
 ΗΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.  
 124. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΗΟ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΚΗΗ ΩΑ ΜΝΑΙ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΟΘ ΜΠΕΦΜΑΩΩΧ ΑΦΤΑΔΟΦ.  
 125. ΠΕΧΕ ΗΟ ΔΕ ΗΠΗΕΤΑΥΙ ΗΟΩΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΑΡ-  
 ΧΗΕΡΕΥΟ ΝΕΜ ΠΙΟΑΤΗΟΥΟ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ  
 ΠΙΠΡΕΟΒΥΤΕΡΟΟ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ  
 ΕΡΕΤΕΜΗΝΟΥ ΗΟΑ ΟΥΟΟΜΙ ΝΕΜ ΘΑΝΟΗΦΙ ΝΕΜ  
 ΘΑΝΩΒΩΤ.  
 126. ΕΙΧΗ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΜΗΝΙ ΜΠΕΤΕΜ-  
 ΟΥΤΕΝ ΝΕΤΕΝΧΙΧ ΕΘΡΗ ΕΧΩΙ ΑΛΛΑ ΘΑΙ ΤΕ-  
 ΤΕΜΟΥΝΟΥ ΝΕΜ ΠΕΡΩΩΠΙ ΗΤΕ ΠΧΑΚΙ.

114. وانفرد هو عنهم نحو رمية حجر  
 ووضع ركبتيه وصلي  
 115. قائلًا يا ابتاه ان كنت تشاء  
 فلتعبر عني هذه الكاس لكن  
 ليس مشيئي بل لك تكون  
 116. وظهروا له ملاك من السماء  
 مقويًا له  
 117. وكان يصلي على ركبتيه باشتياق  
 وصار عرقه كلون دم نازلة على  
 الارض  
 118. وقام من الصلوة وجاء الي التلاميذ  
 فوجدهم نيامًا من الحزن  
 119. فقال لهم لماذا تنامون قوموا  
 وصلوا لئلا تدخلوا في التجربة  
 120. وفيما هو يتكلم واذا يجمع والمستمي  
 يهوذا احد الاثني عشر كان  
 يمشي قدامهم فدنا من يسوع  
 وقبله  
 121. اما يسوع فقال له يا يهوذا اقبله  
 تسلّم ابن الانسان  
 122. فلما رأى الذين حولته ماكان قالوا  
 يا رب افضرب بالسيف  
 123. فاضرب واحدًا منهم عبد رئيس  
 الكهنة فقطع اذنه اليميني  
 124. فاجاب يسوع وقال يكفي الي  
 هذه ولس اذنه فابراها  
 125. وقال يسوع للذين جاؤا اليه من  
 روساء الكهنة ومقدمي الهيكل  
 والشامخ امثل علي لص خرجتم  
 بسيوف وعصي  
 126. كل يوم انا كنت معكم في  
 الهيكل ولم تمدوا الي ايديكم لكن  
 هذه هي ساعتكم وسلطان الظلمة

112. ἔταυδάμοι δε ἄμοσ ἀγενεσ ογοσ ἀυόττεσ  
 ἔσουν ἐπι ἀπιάρχηρευσ πετροσ δε παρ-  
 μοσι ἡσασε σι φοσει.  
 113. ἔταυδέρε ούχρωμ δε ὅεν ἔμνητ ἡταυλῆ  
 ογοσ ἔταυδεμσι παρε πετροσ ζωσ γεμσι ὅεν  
 τουμνητ.  
 114. ἔτασπαυ δε ἔροσ ἡχε ούαδου ἀβωκι εσ-  
 γεμσι ὅατεν πιουωμι ογοσ ἔτασσομσ ἔροσ  
 πεχασ χε παρε φαι ζωσ χῆ νεμασ πε.  
 115. ἡθοσ δε ασχωλ ἔβολ εσχωμμοσ χε τσωουν  
 ἄμοσ ἀη τσογι.  
 116. ογοσ μενεμσα κεκουχι ἔτασπαυ ἔροσ ἡχε  
 κεουαι πεχασ χε ἡθοσ ούέβολ ἄμωου ζωκ  
 πετροσ δε πεχασ χε φρωμι ἀνοκ ἀη πε.  
 117. ογοσ ἔτασφουωσ ἡογουνοσ ψωπι παρε κε-  
 ουαι ταχρο ἡτοτεσ πε εσχωμμοσ χε ὅεν  
 ουμεθμνη παρε φαι ζωσ χῆ νεμασ πε κεταρ  
 ουταλιθεσ πε.  
 118. πεχασ δε ἡχε πετροσ χε φρωμι τἔμ ἀη  
 ἔφῆτεκχωμμοσ ογοσ σατοτεσ ἔτι εσασαχι  
 ἀουαδλεκτωρ μουτ.  
 119. ογοσ ἔτασφομσε ἡχε ἡσ ασσομσ ἔπετροσ  
 ογοσ ἀπετροσ ερφμεγι ἄπεσχι ἄποσ ἄφρητ  
 ἔτασχοσ πασ χε ἄπατε ούαδλεκτωρ μουτ  
 ἄφοου χῆαχολτ ἔβολ ἡτ ἡσοπ.  
 120. ογοσ ἔτασἔβολ ἡχε πετροσ ασριμι ὅεν ου-  
 επωσσι.  
 121. ογοσ πιρωμι ἐπαυδάμοι ἄμοσ παυσοβι ἄ-  
 μοσ πε ευγιουγι ἔροσ.  
 122. ογοσ ἔταυροβσεσ παυωμι ἄμοσ ευχωμμοσ  
 χε ἀρῆροφῆτεριν παν χε μιμ πεἔτασγιουγι  
 ἔροκ.  
 123. ογοσ θαυκεμῆσ παυχωμμοσ ἔροσ πε ευ-  
 χεουα.  
 124. ογοσ ἔτα πιἔροου ψωπι ἀυωουτ ἡχε μιπ-  
 ρεσβυτεροσ ἡτε πιδαοσ νεμ πιάρχηρευσ  
 νεμ νισαῶ ογοσ ἀγενεσ ἔσουν ἔπουμα-  
 ἡτ θαπ.  
 125. ευχωμμοσ χε ἡχε ἡθοσ πε πῆσ ἀχοσ παν

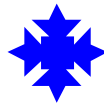
112. فخذوه وجاؤا به وادخلوه الي  
 بيت رئيس الكهنة اما بطرس  
 فكان يتبعه من بعيد  
 113. فاضرموا ناراً في وسط الدار واما  
 جلسوا جلس بطرس فيما بينهم  
 114. ففطرته جارية ما جالسا عند  
 الضوء فحدقت به وقالت هذا  
 ايضا كان معه  
 115. اما هو فانكره قايلا يا امرأة ما  
 اعرفه  
 116. وبعد قليل راه آخر وقال انت  
 ايضا منهم فقال بطرس يا  
 انسان لست انا  
 117. لما كان نصف ساعه كان  
 آخر يثبت انه هو قايلا حقا هذا  
 ايضا كان معه لانه ايضا جليلي  
 هو  
 118. فقال بطرس يا انسان ما اعرف  
 ما تقول ولوقت فيما هو يتكلم  
 صاح الديك  
 119. فالتفت الرب ونظر الي بطرس  
 فذكر بطرس كلام الرب كما قال  
 له انه قبل ان يصبح الديك  
 اليوم تكفني ثلاث مرات  
 وخرج بطرس خارجا وبكي  
 بكاء مزا  
 120. والرجال الذين اسكوه كانوا  
 يهزون به ويضربونه  
 ويغظونه ويسألونه قائلين تنب  
 لنا من هو الذي ضربك  
 121. واشياء اخر كثيرة كانوا يقولون  
 عليه مجذنين  
 122. فلما كان النهار اجتمع مشيخة  
 الشعب ورؤساء الكهنة والكتبة  
 واصعدوه الي محفلهم  
 123. قائلين ان كنت انت المسيح فقل



- ΠΕΧΑϞ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΙΨΑΠΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΤΕ-  
 ΤΕΠΝΑΜΑϞ† ΔΠ.  
 ̅π̅. ΕΨΩΠ ΔΕ ΟΠ ΔΙΨΑΠΧΕΠ ΘΗΠΟΥ ΤΕΤΕΠΝΑΔΕ-  
 ΡΟΥΩ ΔΠ.  
 ̅Ϟ̅. ΙΟΧΕΠ †ΠΟΥ ΔΕ ΕϞΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΕΦΡΩΜΙ  
 ΕϞΖΕΜΙ ΟΑ ΟΥΙΝΑΜ Η†ΧΟΜ ΗΤΕ Φ†.  
 ̅ξ̅. ΠΕΧΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΥΠ ΠΕ ΠΨΗΡΙ  
 ΜΕΦ† ΗΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΠ ΕΤ-  
 ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΟΚ ΠΕ.  
 ̅ξ̅. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΠΕΡΧΡΙΑ ΔΠ ΧΕ ΠΟΥ-  
 ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΑΠΟΠ ΓΑΡ ΔΠΩΤΕΠ ΕΒΟΛΩΒΕΠ  
 ΡΩϞ.

لذا فقال لهم ان قلت لكم فلم  
 تؤمنوا  
 14. واقفا ان سألت ايضا فلن تجيبوني  
 ولن تخافوني  
 19. و من الان يكون ابن الانسان  
 جالسا عن يمين قوة الله  
 v. فقال جميعهم فانت اذا ابن الله  
 اما هو فقال لهم انتم تقولون  
 اني انا هو  
 ١٧. اما هم فقالوا ما حاجتنا ايضا  
 الي شهادة لاننا نحن قد سمعنا  
 من فمه

## 23 - الأصحاح الثالث والعشرون



- α. ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΝΕΨ ΗΧΕ ΠΟΥΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΔΥΕΝΕΨ  
 ΖΑ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- β. ΔΥΕΡΖΗΤΟ ΔΕ ΗΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΗ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ  
 ΧΕ ΦΑΙ ΔΗΧΕΜΨ ΕΨΦΩΝΖ ΜΠΕΝΕΘΗΟΣ ΕΒΟΖ  
 ΟΥΟΣ ΕΨΤΑΖΗΝΟ ΕΨΤΕΜΨ ΖΟΨ ΜΠΟΥΡΟ ΕΨΧΩΜΕ-  
 ΜΟΣ ΕΡΟΨ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΠΧΟ ΠΟΥΡΟ.
- γ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΔΕΨΩΝΕΨ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ  
 ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΗΠΟΥΔΑΙ ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΗΔΕΨ  
 ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΕΜΟΣ.
- δ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΗΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΠΕΜ ΗΠΗΝΨ  
 ΧΕ ΗΨΧΕΜ ΖΔΙ ΗΕΤΙΑ ΔΗ ΟΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.
- ε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΑΥΧΕΜΧΟΜ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΨΨ-  
 ΘΟΡΤΕΡ ΜΠΙΛΑΟΟ ΕΨΨΕΒΩ ΟΕΝ ΨΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΟ  
 ΟΥΟΣ ΕΔΕΨΕΡΖΗΤΟ ΙΟΧΕΝ ΨΤΑΖΙΔΕΑ ΨΑ ΠΑΙ ΜΑ.
- ς. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕΨΩΜΗ ΧΕ ΔΗ ΟΥ-  
 ΤΑΖΙΔΕΟΟ ΠΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΜΗ ΧΕ ΟΥΕΒΟΖΟΕΝ ΠΕΡΨΩΨΙ ΗΗ-  
 ΡΩΔΗΟ ΠΕ ΔΕΨΟΥΟΡΠΕΨ ΖΑ ΗΡΩΔΗΟ ΕΨΧΗ ΖΩΨ  
 ΟΕΝ ΙΨΗΜ ΟΕΝ ΗΙΟΟΟΥ ΕΤΕΜΕΜΑΨ.
- η. ΗΡΩΔΗΟ ΔΕ ΕΤΑΨΗΝΑΨ ΕΙΗΟ ΔΕΨΡΑΨΙ ΕΜΑΨΨ  
 ΗΔΕΨΟΥΨΨ ΤΑΡ ΠΕ ΕΝΑΨ ΕΡΟΨ ΙΟΧΕΝ ΟΥΜΗΨ  
 ΗΧΡΟΠΟΟ ΕΘΒΕ ΧΕ ΗΔΕΨΩΤΕΜ ΕΘΒΗΤΕΨ ΟΥΟΣ

- 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

παρρησιας πε εν αυ ευμνημι ητοιμα εφρι  
 μμοσ.  
 ς. παρρησια δε μμοσ. βεν θαμνησ ησαχι ηθος  
 δε απεφρονα παρ ηθλι.  
 ι. παυοσι δε ερατου πε ηχε παρχηνερευς πεμ  
 νισαυ ευερκατηγορι ηροσ εμασ.  
 ια. εταρσωση δε ηχε ηρωδης πεμ περματοι  
 ουοσ εταρσωβι μμοσ αραολησ ηουρεβσω  
 εσφεριωου ουοσ αραορπεσ απιλατος.  
 ιβ. αυερωφηρ δε ηνουερνοσ ηχε πιλατος πεμ  
 ηρωδης βεν περοου ετεμμασ παρσωπ γαρ  
 ησωρπ πε βεν ουμετχαχι πεμ πουερνοσ.  
 ιγ. πιλατος δε εταρμμουτ επιαρχηνερευς πεμ  
 παρχωμ πεμ πιλαος.  
 ιδ. πεχαρ νωου χε ατετενημι μη απαι ρωμ  
 ρωσ εφωνησ απιλαος εβου ουοσ ρηπε ανοκ  
 εταρσενεσ εραρσ απετενημο απιχεμ θλι ηε  
 τια βεν παι ρωμ ημηετετεπερκατηγορι  
 εροσ ηοντοσ.  
 ιε. αλλα ουδε πεκηρωδης αραορπεσ γαρ θαρομ  
 ουοσ ρηπε μμονηλι ηρωβ ηοντεσ εαφαρ  
 ερεμψα μψμοσ.  
 ις. ηταρσβω ουη παρ ηταρσαρ εβου.  
 ιζ. ουοσ ηθος αναρτη παρ πε εχα ουαι νωου  
 εβου κατα ψαι.  
 ιη. απιμνησ δε τηρεσ ωσ εβου εφωμμοσ χε  
 αλι φαι χα βαρββασ παν εβου.  
 ιθ. φαι εταρρητεσ επιωτεκο εβε ουωθορτερ  
 πεμ ουωτεβ εαφωπι βεν τπολις.  
 ια. παλι δε οη απιλατος μουτ ερωου εφωω  
 εχα ηησ εβου.  
 ιβ. ηρωου δε αυωσ εβου εφωμμοσ χε αυε  
 αυε.  
 ιγ. ηθος δε πεχαρ νωου μψμαρ ε ησοπ χε ου  
 γαρ απετρωου πεταφαι λιεσ απιχεμ ηθλι  
 ηετια ητε ψμοσ ηοντεσ ηταρσβω ουη παρ  
 ηταρσαρ εβου.

1. كان سميع عنه وكان يرجو ان  
 يعاين منه آية يعملها  
 2. وسأله عن كلام كثير اما هو فلم  
 يجبه بشيء  
 3. فوقف رؤساء الكهنة والكتبة  
 يقرءون عليه جذا  
 4. فاحتقرة هيروودس مع جنده واذ  
 هزي بو البسه ثوبا لامعا وارسله  
 الي بيلاطوس  
 5. وصار بيلاطوس وهيروودس  
 اصدقاء في ذلك اليوم بعض  
 لبعض لانهما كانا من قبل في  
 عداوة بينهما  
 6. اما بيلاطوس فدعا عظماء  
 الكهنة والرؤساء والشعب  
 7. وقال لهم قدتم الي هذا الرجل  
 كمن يقلب الشعب وهانذا قد  
 استقصيته امامكم فلم احد في  
 هذا الانسان علته من جميع ما  
 تعرفونه  
 8. بل ولا هيروودس ايضا لانه ارسله  
 اليها هوذا ليس له عمل  
 يستحق بو الموت  
 9. وانا اودبه واطلقه  
 10. وكانت عادة ان يطلق لهم في  
 كل عيد واحدا  
 11. فصاح كل الجمع قائلين ارفع هذا  
 واطلق لنا باراباس  
 12. وذلك فكان قد طرح في السجن  
 من اجل فتنة فعلها في المدينة  
 وقتل  
 13. فتاداهم ايضا بيلاطوس واراد  
 ان يطلق يسوع  
 14. اما هم فصرخوا قائلين اصلبه  
 اصلبه  
 15. اما هو فقتال لهم قائلة ابي شر  
 صنع هذا فلم احد عليه علته  
 16. فوجب الموت اودبه واطلقه

κϛ. ἡθωου δε αουαργτοτου θεν θαμηωτ η-  
δμη ευερετιν μμοφ ερωαωφ ουος παυ-  
χεμχομ πε ηχε πουδμη.

κδ. ουος απιλατος τθαπ ερεφωωπι ηχε που-  
ετημα.

κε. αφχω δε εβολ αφηεταυριτε επιωτεκο εβε  
ουωωτεβ νεμ ουωωορτερ φηεταυερετιν  
μμοφ ηης δε αφτηιφ κατα ποουωω.

κϛ. ουος θωο ευιηι μμοφ εβολ αυαμοι ηουαι  
χε σιμων ουκυριηκος εφνηου εβολθεν  
τκοι αυταδε πιης ερωφ ερεφτωουη μμοφ  
σαφδρω ηηης.

κδ. παφμοωι δε ηρωφ ηχε ουηιωτ μμηω ητε  
πιλαος νεμ θαηιομ ηηεναυτωιτ ουος  
ηαυμερι ερωφ.

κε. εταφφονθφ δε ερωου ηχε ηης πεχαφ χε ηι-  
ωερι ητε ηηημ αφερριμ ηχωι ηηηη ριμ  
εχεν θηηου νεμ εχεν ηετηωηρι.

κϛ. χε θηηε σεηηου ηχε θαηερωου ηηετουηα-  
χοο ηθητου χε ωουηιατου ηηιατδρηη νεμ  
ηηεχι ετεμποωμιοι νεμ ηηηηοτ ετεμποω-  
ωαηω.

κδ. τοτε σεηερεηηε ηηχοο ηηητωου χε θει  
εχωη νεμ ηικαλαμφο χε θοβσεν.

κε. χε ιοχε σεηρι ηηαι θεν πιωε ετληκ ιε ου πεθ-  
ηαωωπι θεν πετωωωου.

κϛ. ηαυηι δε ηκερεφερπετρωου ϩ νεμ αφ ε-  
θωβου.

κδ. ουος θοτε εταυι εχεν ηηη ετουμμοωτ ερωφ  
χε ηικραηιοη αυαωφ μμω ηηη ηικακοφρ-  
τοο ουαι μεη σα ουηηαμ ουαι δε σα χαβη.

κε. ηης δε πεχαφ χε παιωτ χω ηωου εβολ χε  
μπουεμ ηηηετουηιρι μμοφ ευφωω δε η-  
ηεφθβωο εθραυ αυηιωη ερωου.

κϛ. ουος ηαφθθι ερατεφ πε ηχε πιλαοο εφηαυ

27 اما هم فكانوا يلجئون باصوات  
عالية ويسألونه ان يصلبه  
واشتدت اصواتهم

28 وان بيلاطوس حكم ان تكون  
طلبتهم

29 واطلق الذي من اجل الفتنة  
والقتل طرح في السجن الذي  
طلبوه اما يسوع فاسلمه لمشيئهم

30 وبينما هم منطلقون به امسكوا  
واحد يدعي سميون القيرواني  
جائيا من الحقل وجعلوا عليه  
الصليب ليحمله خلف يسوع

31 وكان يتبعه جمع كثير من الشعب  
والنساء اللواتي كن يندبنه  
وتبكين عليه

32 فالتفت اليهن يسوع وقال يا  
بنات اورشليم لا تبكين علي بل  
ابكين علي انفسكن وعل اولادكن

33 لانه ما ستاتي ايام يقولون فيها  
طوبى للغواقر والبطون التي لم  
تلد والاثدي التي لم ترضع

34 حينئذ يبندون ان يقولوا للجبال  
قعي علينا وللكام غطينا

35 لان ان كانوا بالعبود الرطب  
يفعلون هذه فباليابس ماذا يكون

36 وجاؤا معه باثنين آخرين عاملي  
ردي ليقتلا

37 وبعد ما جاؤا الي الموضع المسمي  
الجحمة فهناك صلبوه وعاملي  
الشرا واحدا عن يمينه وآخر عن  
يساره

38 اما يسوع فقال يا ابتاه اغفر لهم  
لانهم لا يدرون ما يفعلون  
واقسموا ثيابه بينهم واقترعوا  
عليها

39 وكان الشعب قائما ينظر وكان

ΠΑΥΕΖΚΩΑΙ ΔΕ ΠΕ ΝΕΧΕ ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΕΥΧΩΜΕ-  
ΜΟΣ ΧΕ ΔΕΦΝΟΓΕΜ ΝΕΓΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΜΑΡΕΦΗΔΕ-  
ΜΕΦ ΓΩΦ ΙΟΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΥΣ ΝΩΗΡΙ ΜΕΦΤ ΠΙ-  
ΣΩΤΠ.

26. ΠΑΥΣΩΒΙ ΔΕ ΜΕΜΟΦ ΝΕΧΕ ΝΙΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΝΗΟΥ  
ΓΑΡΟΦ ΕΥΙΝΙ ΝΟΥΓΕΜΧ ΠΑΦ.

27. ΟΥΟΣ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΙΟΧΕ ΝΕΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ  
ΝΠΟΥΔΑΙ ΠΑΖΜΕΚ.

28. ΝΕ ΟΥΟΝ ΚΕΕΠΙΓΡΑΦΗ ΔΕ ΠΕ ΖΙΧΩΦ ΜΕΜΕΤΡΕΒ-  
ΡΕΟΣ ΜΕΜΕΤΡΩΜΕΟΣ ΜΕΜΕΤΟΥΕΙΝΙΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ  
ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

29. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΚΑΚΟΥΡΤΟΣ ΕΤΑΥΔΩΟΥ  
ΝΕΜΑΦ ΠΑΦΧΕΟΥΔΑ ΕΡΟΦ ΠΕ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ  
ΙΟΧΕ ΝΕΘΟΚ ΠΕ ΠΥΣ ΠΑΖΜΕΚ ΟΥΟΣ ΠΑΖΜΕΝ  
ΖΩΝ.

30. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΚΕΟΥΑΙ ΕΦΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΦ  
ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΟΥΔΕ ΦΤ ΝΕΘΟΚ ΚΕΡΖΟΤ ΑΝ ΒΑ-  
ΤΕΦΖΗ ΧΕ ΔΑΧΗ ΒΕΝ ΠΑΙ ΖΑΠ ΝΟΥΩΤ.

31. ΟΥΟΣ ΔΑΝΟΝ ΜΕΝ ΒΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΕΤΑΝΒΙ ΚΑΤΑ  
ΠΕΜΠΩΑ ΝΗΝΕΤΑΝΑΙΤΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΜΠΕΦΕΡ ΖΔΙ  
ΜΠΕΤΖΩΟΥ.

32. ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΩΜΕΜΟΣ ΝΗΝΣ ΧΕ ΔΡΗΠΑΜΕΥΙ ΖΟΤΑΝ  
ΔΚΩΑΝΙ ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

33. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΔΜΗΝ ΤΧΙΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ  
ΜΦΟΟΥ ΕΚΕΨΩΠΙ ΝΕΜΝΙ ΒΕΝ ΠΗΠΑΡΑΔΙΟΣ.

34. ΟΥΟΣ ΝΕ ΦΝΑΥ ΖΗΔΗ ΝΑΧΠ Θ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΟΥ-  
ΧΑΚΙ ΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΝΚΑΖΙ ΤΗΡΦ ΨΑ ΦΝΑΥ  
ΝΑΧΠ Θ.

35. ΕΦΝΑΜΟΥΝΚ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΡΗ ΔΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ  
ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΕΦΩΩ ΒΕΝ ΤΕΦΜΗΤ.

36. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΜΟΥΤ ΝΕΧΕ ΙΗΣ ΒΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΕΜΝ  
ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΤΤ ΜΠΑΠΝΑ ΕΘΡΗΙ ΕΝΕΚΧΙΧ  
ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΤΑΦΧΟΦ ΔΕΦΤ ΜΠΠΠΑ.

37. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΦΝΕΤΑΦ-  
ΨΩΠΙ ΠΑΦΤΩΟΥ ΜΕΦΤ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΗΤΩΣ  
ΦΑΙ ΡΩΜΙ ΝΕ ΟΥΘΜΝΙ ΠΕ.

38. ΟΥΟΣ ΝΙΜΝΨ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΙ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΘΕΩΡΙΑ

الرساء أيضاً يستهزون به قائلين  
انه خاض آخرين ليخلص نفسه  
ان كان هذا هو المسيح ابن الله  
المختار

31 وكان الجند أيضاً يتهزون به  
ويتقدمون اليه ويتقدمون له خلاً

32 ويقولون ان كنت انت ملك  
اليهود فمخ نفسك

33 وكان عليه ايضاً كتاب باليونانية  
والرومانية والعبرانية هذا هو ملك  
اليهود

34 وواحد من عاملي الردي الذين  
صلبوا معه كان يجذف عليه قايلاً  
ان كنت انت المسيح فمخ  
نفسك وايماناً

35 فاجاب الآخر واخبره قايلاً انت  
أما تخاف الله اذ كنت وانت  
تحت هذا الحكم نفسه

36 أما نحن فبعدل لاننا جوزينا كما  
نستحق لما صنعنا فاما هذا فلم  
يصنع شيئاً ردياً

37 وقال ليسوع اذكرنى يا رب اذا  
جئت في ملكوتك

38 فقال له يسوع للحق اقول لك  
انك اليوم تكون معي في الفردوس

39 وكان وقت الساعة السادسة  
فصارت ظلمة على الارض كلها  
الي وقت الساعة التاسعة

40 وفنصبت الشمس وانشق ستر  
الهيكل من وسطه

41 وصاح يسوع بصوت عظيم وقال  
يا ابتاه في يديك استودع روحي  
ولما قال هذه اسلم الروح

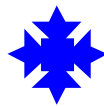
42 فلما رأى قائد المائة ما كان يحدث  
الله قايلاً حقاً لقد كان هذا  
الانسان صديقاً

43 وكل للجموع الذين حضروا لهذا

- ἔταυται ἐνητάυωπι αὐτασο εὐκωλῶ  
 ὄεν τοῦμεστηνῆτ.
116. παύοσι δε ἔρατοῦ ρι φοῦει πε ἵχε πεφρεμ-  
 ἵσωον τηροῦ νει ρανκεριόμι νηέταυμοῦ  
 ἵσωφ ἰσxen τταλιδεὰ εῦται ἐπαι.
117. οὔορ ρηπε ἰο οὔρωμι ἐπεφραν πε ἰωσηφ  
 ἔουβουλεῦτης πε εὔρωμι ἡάταθορ πε οὔορ  
 ἡῶμι.
118. φαι παφτματ ἀη πε ὄεν ποῦσοῦτι νει  
 τοῦπρασῖο πε οὔεβολῶεν ἀριμαθεασ πε οὔ-  
 βακι ἡτε νηουδαί φηέναφχοῦωτ ἐβολ  
 ὄατην ἡτμετοῦρο ἡτε φτ.
119. φαι ἔτασι ρα πιλάτορ αφερέτιν ἀπῖσωμα  
 ἡτε ἰησ.
120. οὔορ ἔταφενφ ἐπεσῆτ αφκοῦλῶλεφ ὄεν οὔ-  
 ωεντω οὔορ αφχαφ ὄεν οὔμῆραφ ἐαφωοκφ  
 ἀπατοῦχα ρδι ἡῶτηφ αφσκηκερ ἡοῦμηωτ  
 ἡῶμι ριρεν φρο ἀπιμῆραφ.
121. οὔορ ηε οὔεροοῦ πε ἀπαρσκεῦῆ οὔορ πελ-  
 ωωρη ωωπι ἀπσαββατον.
122. ἔταυμοῦσι δε ἵσωφ ἡχε νηριόμι νηέταῦι νει  
 μαφ ἐβολῶεν τταλιδεὰ αὐται ἐπιμῆραφ  
 νει πιρητ ἔταυχα πεφσωμα ἀμοφ.
123. ἔταυτασο δε αῦσεβτε ρανσοι νει ραν-  
 σοxen οὔορ πιαββατον μεν αφερέσυχασιν  
 κατα τεντοῶν.

المنظر لما عاينوا ما كان رجعا  
 وهم يدقون صدورهم  
 وكان جميع معارفه قياماً بعيداً  
 والنسوة اللواتي كن يتبعنه من  
 الجليل ناظرات هذه  
 117. وها هوذا رجل اسمه يوسف  
 كان ذا مشورة رجلاً صالحاً  
 وصديقاً  
 118. هذا لم يكن موافقاً لرأيهم  
 واعمالهم وكان من الرامة مدينة  
 اليهود وكان هو ايضاً يترجي  
 ملكوت الله  
 119. هذا جاء الي بيلاطوس وسأله  
 جسد يسوع  
 120. وانزله ولفه بلفافة ووضعها في قبر  
 قد نحته حيث لم يكن وُضع  
 فيه احد ودحرج حجراً عظيماً  
 علي باب القبر  
 121. وكان يوم الجمعة الذي يكون  
 باكره السبت  
 122. وتبعه ايضاً النسوة اللواتي اتين  
 معه من الجليل فابصرن القبر  
 وكيف وُضع جسده فيه  
 123. فرجعن واعدن طيباً وعطراً و  
 في السبت هدأن حسب الوصيّة

## 24 - الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κλ.

α. Ἦεν φουαι δε ἠτε νικαββατον ἠψωρη  
 ἐμμεωω αὐτὶ ἐπιὰρθαυ ἐαυτὶνι ἠνισθοι ἐταυ-  
 σεβτωτοϋ νειη γανκεριὸμι νειηωοϋ.

β. αὐχιαι δε ἐπιὼνι ἐαυδκερκωρη σαβολ ἐ-  
 πιὰρθαυ.

γ. ἐταυωε δε ἐθουη ἐποϋχεη νισωμια ἠτε  
 ποε νισ.

δ. οϋοθ αςωωπι ευερὰπορισε εθε φαι ρηπε  
 ις ρωμ β αὐοθι ἐρατοϋ σαπωωι ἐμωοϋ  
 ὤεν γανζεβω ἐγρισετεβρηχ ἐβολ.

الاصحاح الرابع والعشرون

١ وفي أول يوم من السبوت سحراً  
 عميقاً اتين الي القبر حاملات  
 الطيب الذي أعددهن ومعهن  
 بعض نسوة أخريات

٢ فوجدن الحجر مدحرجاً عن القبر

٣ فدخلن ولم يجدن جسد الرب

يوع

٤ وكان فيها هنّ مذعورات من

اجل هذا واذا رجلان قد وقفا

بين يلباس يبرق

- ε. ἔταυρωπι δε βεν ουγοτ ουοσ αυρικι με-  
πουγο ἐπκαρι πεχωου πωου χε εθε ου τε-  
τεκωτ ησα φηετονσ νεμ κηρεμωουτ.
- ϛ. ηεχη μεπαμα αν αλλα δετωναυ ἀριφμενι  
μεφρητ ἔταρσαχι νεμωτεν ἐτι εφχη βεν  
†ταλιδεα.
- ζ. εφχωμεμοσ χε ζωτ ητουτ μεψηρι μεφ-  
ρωμι εβρηι ἐνεπχιε ηζαηρωμι ηρεφερνοβι  
ουοσ ησεαυεφ ουοσ ητεφτωνεφ βεν πιμαρ τ  
ηεζουτ.
- η. ουοσ αυερεφμενι ηνεφσαχι.
- θ. ουοσ ἔταυτασθο εβοζα πιμαρ αυταμε  
πια εηαι τηρου νεμ κισωχη τηρου.
- ι. νεμ μαρια δε †μαγδαλινη νεμ ιωαννα  
νεμ μαρια ητε ιακωβοσ νεμ ησωχη εθε-  
μωου ηηεπαυχω ηηαι ηηιαποστολοσ.
- ια. ουοσ αυουωνε ηπουμεθο εβοζ ηχε ηαι σαχι  
μεφρητ ηουεβωι ουοσ ηαυτεηουτ μεμωου  
αν πε.
- ιβ. πετροσ δε δετωναυ δεβοκι επιμεραυ ουοσ  
ἔταρσομσ εβουνη δεηαν επιθβωσ μεμαυ-  
ατου ουοσ δεφωεναεφ επεφνη εφερωφηρι με-  
φηεταρωπι.
- ιγ. ουοσ ηηηισ ισ β εβοζ ηβουτου ηαυμωυι πε  
βεν πιεζουτ ετεμεμαυ εηηα εουτμ εφου-  
ηου ηηηηη ηαυ ζ ηεταλιον επεφραν πε εμ-  
μαουσ.
- ιδ. ουοσ ηθωου ηαυσαχι νεμ ηουερηου εθε  
ηαι τηρου ἔταυρωπι.
- ιε. ουοσ δερωπι ευσαχι ουοσ ευκωτ ηθουφ ζωφ  
ηησ δεφωηητ ερωου δεμωυι νεμωου.
- ισ. ηαυαμοηι δε ηηουβαζ εωτεμσουωνεφ.
- ιζ. πεσαφ δε ηωου χε ηαι σαχι ου ηε ετετε-  
χωμεμωου νεμ ηετηερηου ερετεημωυι  
ουοσ αυουε ερατου ευοκεμ.
- ιη. δεφερωω δε ηχε ουαι εβοζ ηβουτου επεφραν

فاما صرن حايقات ونكسن  
وجوههن الي الارض قالا لهن لم  
تطلبن الحي مع الاموات  
ليس هو هاهنا لكن قد قاله  
اذكرن كما كنتمن وهو بعد في  
الجليل

قايلا ان ابن الانسان ينبغي  
ان يسلم في ايدي اناس خطاة  
ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم

فذكرن كلامه

ورجعن من القبر فاخبرن الاحد  
عشر بهذه كلها وجميع الباقين

ويكن مريم المجدلية ويوانا ومريم  
ام يعقوب وسائر من معهن  
اللتوات قلن هذه للرسل

فظهر عندهم كلامهن كالهزو ولم  
يصدقوهن

اما بطرس فقام واسرع الي القبر  
وتامل داخلا ونظر الشواب  
وحدها فمضي متعجبا الي بيته  
فما كان

واذا اثنان منهم كانا سائرين في  
ذلك اليوم الي قرية بعيدة من  
اورشليم نحو سقين غلوة اسمها  
عمواص

وهما فكانا يتخاطبان بعضهما مع  
بعض من اجل جميع هذه التي  
حدثت

وكان فيما هما يتخاطبان ويتسلان  
قرب منهما يسوع وكان يمشي  
معهما

وكان امسك اعينهما لكي لا يعرفاه  
فقال لهما ما هذا الكلام الذي  
يكلم به بعضكم بعضا وانتما  
ماثيان مكنتيان

فجاب احدهما الذي اسمه





ἀπρωικ ἀφ' ἑμοῦ ἐροῦ οὐροῦ ἐταρφαῶν παρτ  
 πωου πε.  
 22. ἡθωου δε ἀπουβαλ οὐων οὐροῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 οὐροῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 23. οὐροῦ πεχωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ροκρ ἀπ πε ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 24. οὐροῦ ἐταρτωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 25. εὐχω ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 οὐροῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 26. οὐροῦ ἡθωου παρφαῶν ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 πεμ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 27. ἡθωου δε εὐχω ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 28. ἐταρτωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 29. οὐροῦ πεχωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 οὐροῦ ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 30. ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 πεμ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 31. οὐροῦ φαῖ ἐταρφαῶν ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 πεμ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 32. ἐτι δε εὐχω ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 33. ἡθωου δε ἀφ' ἑμοῦ ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 34. οὐροῦ ἐταρφαῶν ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ  
 35. πεχωου δε ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου  
 ἐβωλ ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου ἡθωου

وبارك وكسر واعطاهما

فانفتحت اعينهما وعرفاه اما هو  
 فصار غايبا عنهما  
 فقال احدهما للآخر اليس قلبنا  
 قد كان مختبئ فينا اذ كان يكلمنا  
 في الطريق واذ يفسر لنا الكتب  
 واقاما في تلك الساعة ورجعا الي  
 اورشليم فوجدا الاحد عشر  
 مجتمعين والذين معهم  
 قائلين ان قد قام الرب حقا  
 وظهر لسيمون  
 وهما اخبرا بما كان في الطريق  
 وكيف ظهر لهما في كسر الخبز  
 وفيما هم يتكلمون بهذه وقف  
 يسوع بعينه وسطهم وقال لهم  
 السلام لكم انا هو لا تخافوا  
 فاذا صاروا مضطربين ومرتعبين  
 كانوا يظنون انهم يظنون روحا  
 فقال لهم ما بالكم تضطربون  
 ولم تأتي الافكار على قلوبكم  
 انظروا يدي ورجلي فاني انا هو  
 جسوفي وانظروا فان الروح ليس  
 له لحم ولا عظم كما ترون انه لي  
 ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه  
 واذا هم غير مصدقين من الفرح  
 وهم متعجبين فقال لهم عندكم  
 هاهنا ما يؤكل  
 اما هم فاعطوه جرة من حوت  
 مشوى ومن شهد غسل  
 فاخذ واكل فدامهم واخذ الباقي  
 فاعطاهم  
 وقال لهم هذا الكلام الذي  
 كالمكم يو اذ سكنت ايضا معكم  
 انه ينبغي ان يكمل كل ما هو

ἀλλωύςης νέμ νιπροφήτης νέμ νιψαλμος  
εθβητ.

ME. ΤΟΤΕ ΔΕ ΤΟΥΤΩΝ ΑΠΟΥΣΗΤ ΕΘΡΟΥΚΑΤ ΕΜΠΡΑΦΗ.

MD. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΣΘΗΟΥΤ ΑΠΑΙΡΗΤ  
ΕΘΡΕ ΠΧΣ ΨΕΠΜΚΑΘ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΩΝΕΨ ΕΒΟΛ  
ΩΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΜΑΘ Γ ΝΕΘΟΥ.

ME. ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΣΙΩΨ ΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΩΕΝ ΠΕΨΡΑΠ  
ΕΠΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΠΝΕΘΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΑΤΕΤΕ  
ΠΕΡΣΗΤΣ ΙΣΧΕΝ ΙΔΗΜ.

MD. ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΩΑ ΝΑΙ.

ME. ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΤΗΑΟΥΩΡΗ ΑΠΨΩΨ ΗΤΕ ΠΑΨΩΤ  
ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΖΕΜΣΙ ΩΕΝ ΤΒΑΚΙ  
ΙΔΗΜ ΨΑΕΤΕΤΗΤ ΗΟΥΧΟΜ ΖΙ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ  
ΠΒΙΣΙ.

MD. ΔΨΕΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΨΑ ΒΗΘΑΝΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΑΙ  
ΗΠΕΨΧΙΧ ΕΠΨΩΨ ΔΨΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ.

MD. ΟΥΟΣ ΔΨΨΑΠΙ ΩΕΝ ΠΧΙΠΘΡΕΨΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ  
ΔΨΟΥΩΤ ΣΑΒΟΛ ΑΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΩΛΙ Α-  
ΜΟΥ ΠΕ ΕΠΨΩΨ ΕΤΨΕ.

MD. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΟΥΨΩΨΤ ΑΜΜΟΥ ΔΥΚΟΤΟΥ  
ΕΙΔΗΜ ΩΕΝ ΟΥΜΨΩΤ ΗΡΑΨΙ.

MD. ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΗ ΠΕ ΗΣΗΟΥΜΒΕΝ ΩΕΝ ΠΙΕΡΨΕΙ  
ΕΥΣΜΟΥ ΕΨΤ ΑΜΗΝ.

مكتوب في ناموس موسى  
والانبياء والمزامير لاجلي

45 حينئذ فتح قلوبهم ليفهموا الكتب

46 وقال لهم انه هكذا مكتوب  
ان المسيح يُؤْتَم ويقوم من الموتى  
في اليوم الثالث

47 ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة  
للمخطايا في جميع الامم مبداً من  
اورشليم

48 وانتم اليهود علي هذه

49 وها انا ارسل اليكم موعدي ابي  
اما انتم فاجلسوا في مدينة  
اورشليم حتي تلبسوا قوة من  
الغلاء

50 ثم اخرجهم الي بيت عنيا ورفع  
يديهم وباركهم

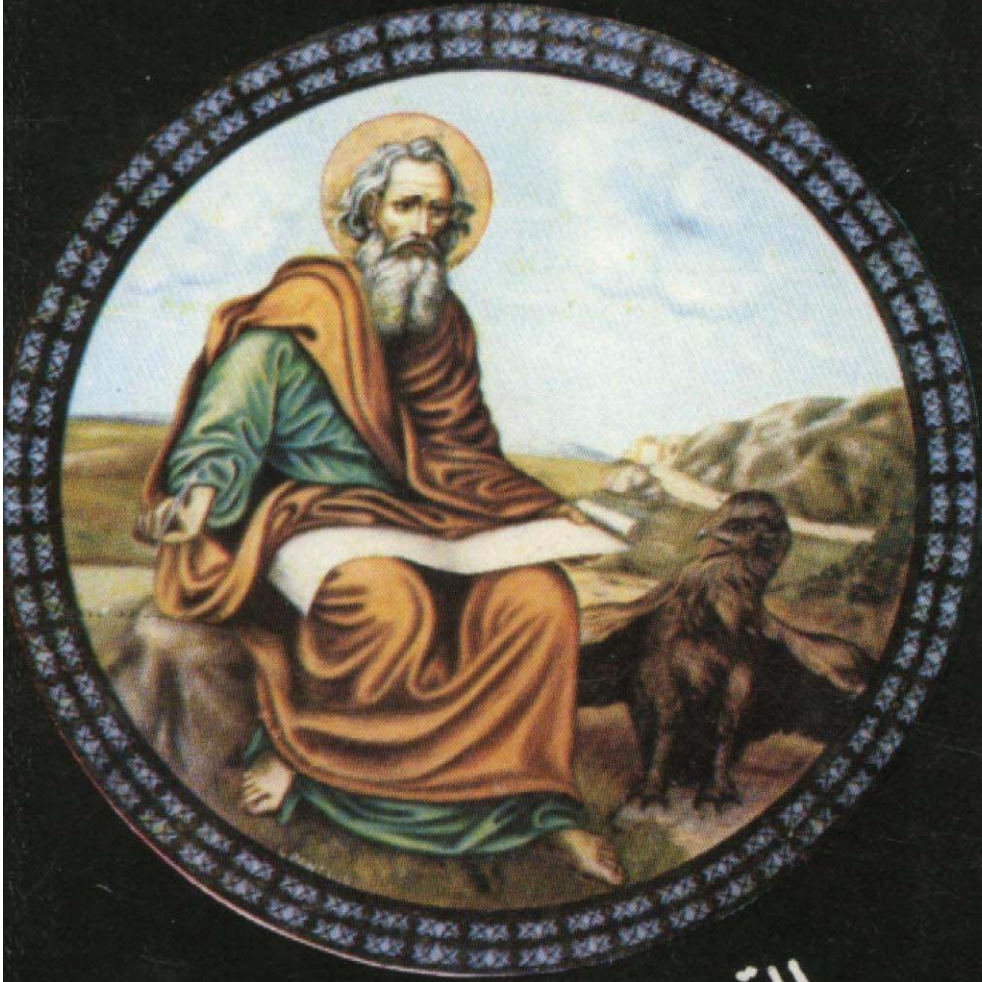
51 وكان فيما هو يباركهم انفرد  
عنهم وصعد الي السماء

52 فاما هم فسجدوا له ورجعوا الي  
اورشليم بفرح عظيم

53 وكانوا كل حين في الهيكل يباركون  
الله امين

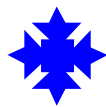
## IV - إنجيل يوحنا

يا اولادى لانىب بالكلام ولا باللسان  
بل بالعمل واكحق ابوكم



القديس يوحنا الرسول  
جيب المسيح

1- الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

المجیل سیدنا یسوع المسیح المقدس كما كتبه القديس یوحنا

Κεφ. α.

- α. ἮΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ  
 ΝΑΨΧΗ ΒΑΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΝΟΥΤ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ.  
 β. ΦΑΙ ΕΝΑΨΧΗ ΙΧΕΝ ΖΗ ΒΑΤΕΝ ΦΤ,  
 γ. ΖΩΒΜΙΒΕΝ ΔΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΑΤΨ-  
 ΝΟΥΨ ΜΠΕ ΖΛΙ ΨΩΠΙ ΒΕΝ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.  
 δ. ΝΕ ΠΩΝΨ ΝΕ ΕΤΕ ΗΨΗΤΨ ΟΥΟΣ ΠΩΝΨ ΝΕ ΦΟΥ-  
 ΨΙΝΙ ΗΜΙΡΩΜΙ ΠΕ.  
 ε. ΟΥΟΣ ΠΟΥΨΙΝΙ ΔΨΕΡΟΥΨΙΝΙ ΒΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ  
 ΜΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΨΤΑΖΟΨ.  
 ς. ΔΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΔΥΟΨΟΡΠΨ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ  
 ΦΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΝ.  
 ζ. ΦΑΙ ΔΨΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑ  
 ΠΟΥΨΙΝΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΝΑΖΤ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΟΤΨ.  
 η. ΝΕ ΗΘΟΨ ΔΗ ΠΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-  
 ΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑ ΠΟΥΨΙΝΙ.  
 θ. ΝΑΨΨΟΠ ΤΑΡ ΗΧΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΗΤΑΨΜΗΝΙ ΦΗΕΤΕ-  
 ΡΟΥΨΙΝΙ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΗΟΥ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.  
 ι. ΝΑΨΧΗ ΒΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ  
 ΔΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ  
 ΟΥΨΩΠΨ.  
 ια. ΔΨΙ ΖΑ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ ΜΠΟΥ-  
 ΨΟΠΨ ΕΡΨΟΥ.  
 ιβ. ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΨΨΟΠΨ ΕΡΨΟΥ ΔΨΤ ΕΡΨΩΠΙ ΝΨΟΥ  
 ΕΕΡ ΨΗΡΙ ΗΠΟΥΤ ΝΗΕΘΝΑΖΤ ΕΠΕΨΡΑΝ.  
 ιγ. ΝΗΕΤΕ ΕΒΟΛΒΕΝ ΨΝΟΨ ΔΗ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΒΒΕΝ  
 ΦΟΥΨΨ ΗΨΑΡΖ ΔΗ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΒΕΝ ΦΟΥΨΨ  
 ΗΡΨΜΙ ΔΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΕΤΑΨΜΑΨΟΥ ΕΒΟΛΒΕΝ ΦΤ.  
 ιδ. ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΔΨΕΡ ΟΥΨΑΡΖ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ Η-  
 ΨΗΝΙ ΗΨΗΤΕΝ ΟΥΟΣ ΔΗΝΑΨ ΕΠΕΨΨΟΥ ΜΨΡΗΤ

الاصحاح الاول

1 في البدء كان الكلمة والكلمة  
 2 كان عند الله والله كان الكلمة  
 3 هذا كان منذ الازل عند الله  
 4 كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء  
 5 مما كون  
 6 به كانت الحياة والحياة كانت  
 7 نور الناس  
 8 والنور في الظلمة يضي والظلمة لم  
 9 تدركه  
 10 كان انسان مرسل من الله اسمه  
 11 يوحنا  
 12 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور  
 13 ليؤمن الكل به  
 14 ولم يكن هو النور بل ليشهد  
 15 للنور  
 16 لانه كان النور الحقيقي الذي يضي  
 17 لكل انسان آت الي العالم  
 18 في العالم كان والعالم به كان والعالم  
 19 لم يعرفه  
 20 الي خاصته جاء وخاصته لم  
 21 تقبله  
 22 اما الذين قبلوه اعطاهم سلطانا  
 23 ان يصيروا ابناء الله الذين  
 24 يؤمنون باسمه  
 25 الذين ليسوا من دم ولا من ارادة  
 26 جسد ولا من مشيئة رجل لكن  
 27 من الله ولدوا  
 28 والكلمة صار جسدا وسكن فينا  
 29 ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد





٤٠١. ٤٠٢. ٤٠٣. ٤٠٤. ٤٠٥. ٤٠٦. ٤٠٧. ٤٠٨. ٤٠٩. ٤١٠. ٤١١. ٤١٢. ٤١٣. ٤١٤. ٤١٥. ٤١٦. ٤١٧. ٤١٨. ٤١٩. ٤٢٠. ٤٢١. ٤٢٢. ٤٢٣. ٤٢٤. ٤٢٥. ٤٢٦. ٤٢٧. ٤٢٨. ٤٢٩. ٤٣٠. ٤٣١. ٤٣٢. ٤٣٣. ٤٣٤. ٤٣٥. ٤٣٦. ٤٣٧. ٤٣٨. ٤٣٩. ٤٤٠. ٤٤١. ٤٤٢. ٤٤٣. ٤٤٤. ٤٤٥. ٤٤٦. ٤٤٧. ٤٤٨. ٤٤٩. ٤٥٠. ٤٥١. ٤٥٢. ٤٥٣. ٤٥٤. ٤٥٥. ٤٥٦. ٤٥٧. ٤٥٨. ٤٥٩. ٤٦٠. ٤٦١. ٤٦٢. ٤٦٣. ٤٦٤. ٤٦٥. ٤٦٦. ٤٦٧. ٤٦٨. ٤٦٩. ٤٧٠. ٤٧١. ٤٧٢. ٤٧٣. ٤٧٤. ٤٧٥. ٤٧٦. ٤٧٧. ٤٧٨. ٤٧٩. ٤٨٠. ٤٨١. ٤٨٢. ٤٨٣. ٤٨٤. ٤٨٥. ٤٨٦. ٤٨٧. ٤٨٨. ٤٨٩. ٤٩٠. ٤٩١. ٤٩٢. ٤٩٣. ٤٩٤. ٤٩٥. ٤٩٦. ٤٩٧. ٤٩٨. ٤٩٩. ٥٠٠. ٥٠١. ٥٠٢. ٥٠٣. ٥٠٤. ٥٠٥. ٥٠٦. ٥٠٧. ٥٠٨. ٥٠٩. ٥١٠. ٥١١. ٥١٢. ٥١٣. ٥١٤. ٥١٥. ٥١٦. ٥١٧. ٥١٨. ٥١٩. ٥٢٠. ٥٢١. ٥٢٢. ٥٢٣. ٥٢٤. ٥٢٥. ٥٢٦. ٥٢٧. ٥٢٨. ٥٢٩. ٥٣٠. ٥٣١. ٥٣٢. ٥٣٣. ٥٣٤. ٥٣٥. ٥٣٦. ٥٣٧. ٥٣٨. ٥٣٩. ٥٤٠. ٥٤١. ٥٤٢. ٥٤٣. ٥٤٤. ٥٤٥. ٥٤٦. ٥٤٧. ٥٤٨. ٥٤٩. ٥٥٠. ٥٥١. ٥٥٢. ٥٥٣. ٥٥٤. ٥٥٥. ٥٥٦. ٥٥٧. ٥٥٨. ٥٥٩. ٥٦٠. ٥٦١. ٥٦٢. ٥٦٣. ٥٦٤. ٥٦٥. ٥٦٦. ٥٦٧. ٥٦٨. ٥٦٩. ٥٧٠. ٥٧١. ٥٧٢. ٥٧٣. ٥٧٤. ٥٧٥. ٥٧٦. ٥٧٧. ٥٧٨. ٥٧٩. ٥٨٠. ٥٨١. ٥٨٢. ٥٨٣. ٥٨٤. ٥٨٥. ٥٨٦. ٥٨٧. ٥٨٨. ٥٨٩. ٥٩٠. ٥٩١. ٥٩٢. ٥٩٣. ٥٩٤. ٥٩٥. ٥٩٦. ٥٩٧. ٥٩٨. ٥٩٩. ٦٠٠. ٦٠١. ٦٠٢. ٦٠٣. ٦٠٤. ٦٠٥. ٦٠٦. ٦٠٧. ٦٠٨. ٦٠٩. ٦١٠. ٦١١. ٦١٢. ٦١٣. ٦١٤. ٦١٥. ٦١٦. ٦١٧. ٦١٨. ٦١٩. ٦٢٠. ٦٢١. ٦٢٢. ٦٢٣. ٦٢٤. ٦٢٥. ٦٢٦. ٦٢٧. ٦٢٨. ٦٢٩. ٦٣٠. ٦٣١. ٦٣٢. ٦٣٣. ٦٣٤. ٦٣٥. ٦٣٦. ٦٣٧. ٦٣٨. ٦٣٩. ٦٤٠. ٦٤١. ٦٤٢. ٦٤٣. ٦٤٤. ٦٤٥. ٦٤٦. ٦٤٧. ٦٤٨. ٦٤٩. ٦٥٠. ٦٥١. ٦٥٢. ٦٥٣. ٦٥٤. ٦٥٥. ٦٥٦. ٦٥٧. ٦٥٨. ٦٥٩. ٦٦٠. ٦٦١. ٦٦٢. ٦٦٣. ٦٦٤. ٦٦٥. ٦٦٦. ٦٦٧. ٦٦٨. ٦٦٩. ٦٧٠. ٦٧١. ٦٧٢. ٦٧٣. ٦٧٤. ٦٧٥. ٦٧٦. ٦٧٧. ٦٧٨. ٦٧٩. ٦٨٠. ٦٨١. ٦٨٢. ٦٨٣. ٦٨٤. ٦٨٥. ٦٨٦. ٦٨٧. ٦٨٨. ٦٨٩. ٦٩٠. ٦٩١. ٦٩٢. ٦٩٣. ٦٩٤. ٦٩٥. ٦٩٦. ٦٩٧. ٦٩٨. ٦٩٩. ٧٠٠. ٧٠١. ٧٠٢. ٧٠٣. ٧٠٤. ٧٠٥. ٧٠٦. ٧٠٧. ٧٠٨. ٧٠٩. ٧١٠. ٧١١. ٧١٢. ٧١٣. ٧١٤. ٧١٥. ٧١٦. ٧١٧. ٧١٨. ٧١٩. ٧٢٠. ٧٢١. ٧٢٢. ٧٢٣. ٧٢٤. ٧٢٥. ٧٢٦. ٧٢٧. ٧٢٨. ٧٢٩. ٧٣٠. ٧٣١. ٧٣٢. ٧٣٣. ٧٣٤. ٧٣٥. ٧٣٦. ٧٣٧. ٧٣٨. ٧٣٩. ٧٤٠. ٧٤١. ٧٤٢. ٧٤٣. ٧٤٤. ٧٤٥. ٧٤٦. ٧٤٧. ٧٤٨. ٧٤٩. ٧٥٠. ٧٥١. ٧٥٢. ٧٥٣. ٧٥٤. ٧٥٥. ٧٥٦. ٧٥٧. ٧٥٨. ٧٥٩. ٧٦٠. ٧٦١. ٧٦٢. ٧٦٣. ٧٦٤. ٧٦٥. ٧٦٦. ٧٦٧. ٧٦٨. ٧٦٩. ٧٧٠. ٧٧١. ٧٧٢. ٧٧٣. ٧٧٤. ٧٧٥. ٧٧٦. ٧٧٧. ٧٧٨. ٧٧٩. ٧٨٠. ٧٨١. ٧٨٢. ٧٨٣. ٧٨٤. ٧٨٥. ٧٨٦. ٧٨٧. ٧٨٨. ٧٨٩. ٧٩٠. ٧٩١. ٧٩٢. ٧٩٣. ٧٩٤. ٧٩٥. ٧٩٦. ٧٩٧. ٧٩٨. ٧٩٩. ٨٠٠. ٨٠١. ٨٠٢. ٨٠٣. ٨٠٤. ٨٠٥. ٨٠٦. ٨٠٧. ٨٠٨. ٨٠٩. ٨١٠. ٨١١. ٨١٢. ٨١٣. ٨١٤. ٨١٥. ٨١٦. ٨١٧. ٨١٨. ٨١٩. ٨٢٠. ٨٢١. ٨٢٢. ٨٢٣. ٨٢٤. ٨٢٥. ٨٢٦. ٨٢٧. ٨٢٨. ٨٢٩. ٨٣٠. ٨٣١. ٨٣٢. ٨٣٣. ٨٣٤. ٨٣٥. ٨٣٦. ٨٣٧. ٨٣٨. ٨٣٩. ٨٤٠. ٨٤١. ٨٤٢. ٨٤٣. ٨٤٤. ٨٤٥. ٨٤٦. ٨٤٧. ٨٤٨. ٨٤٩. ٨٥٠. ٨٥١. ٨٥٢. ٨٥٣. ٨٥٤. ٨٥٥. ٨٥٦. ٨٥٧. ٨٥٨. ٨٥٩. ٨٦٠. ٨٦١. ٨٦٢. ٨٦٣. ٨٦٤. ٨٦٥. ٨٦٦. ٨٦٧. ٨٦٨. ٨٦٩. ٨٧٠. ٨٧١. ٨٧٢. ٨٧٣. ٨٧٤. ٨٧٥. ٨٧٦. ٨٧٧. ٨٧٨. ٨٧٩. ٨٨٠. ٨٨١. ٨٨٢. ٨٨٣. ٨٨٤. ٨٨٥. ٨٨٦. ٨٨٧. ٨٨٨. ٨٨٩. ٨٩٠. ٨٩١. ٨٩٢. ٨٩٣. ٨٩٤. ٨٩٥. ٨٩٦. ٨٩٧. ٨٩٨. ٨٩٩. ٩٠٠. ٩٠١. ٩٠٢. ٩٠٣. ٩٠٤. ٩٠٥. ٩٠٦. ٩٠٧. ٩٠٨. ٩٠٩. ٩١٠. ٩١١. ٩١٢. ٩١٣. ٩١٤. ٩١٥. ٩١٦. ٩١٧. ٩١٨. ٩١٩. ٩٢٠. ٩٢١. ٩٢٢. ٩٢٣. ٩٢٤. ٩٢٥. ٩٢٦. ٩٢٧. ٩٢٨. ٩٢٩. ٩٣٠. ٩٣١. ٩٣٢. ٩٣٣. ٩٣٤. ٩٣٥. ٩٣٦. ٩٣٧. ٩٣٨. ٩٣٩. ٩٤٠. ٩٤١. ٩٤٢. ٩٤٣. ٩٤٤. ٩٤٥. ٩٤٦. ٩٤٧. ٩٤٨. ٩٤٩. ٩٥٠. ٩٥١. ٩٥٢. ٩٥٣. ٩٥٤. ٩٥٥. ٩٥٦. ٩٥٧. ٩٥٨. ٩٥٩. ٩٦٠. ٩٦١. ٩٦٢. ٩٦٣. ٩٦٤. ٩٦٥. ٩٦٦. ٩٦٧. ٩٦٨. ٩٦٩. ٩٧٠. ٩٧١. ٩٧٢. ٩٧٣. ٩٧٤. ٩٧٥. ٩٧٦. ٩٧٧. ٩٧٨. ٩٧٩. ٩٨٠. ٩٨١. ٩٨٢. ٩٨٣. ٩٨٤. ٩٨٥. ٩٨٦. ٩٨٧. ٩٨٨. ٩٨٩. ٩٩٠. ٩٩١. ٩٩٢. ٩٩٣. ٩٩٤. ٩٩٥. ٩٩٦. ٩٩٧. ٩٩٨. ٩٩٩. ١٠٠٠.

قبلي الذي لست انا مستحق  
 ان احل سيور حذائي  
 هذه كانت في بيت عنيا في عبر  
 الاردن حيث كان يوحنا يعمد  
 وفي الغد نظر يوحنا يسوع مقبلاً  
 اليه فقال ها حل الله الراجع  
 خطية العالم  
 هذا هو الذي قلت انا من اجله  
 انه ياتي بعدي رجل وهو كان  
 قبلي لانه اقدم مني ايضاً  
 وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر  
 لاسراييل من اجل هذا جئت  
 انا معتمداً بالماء  
 وشهد يوحنا قايلاً انني رأيت  
 الروح نازلاً عليه من السماء مثل  
 حمامة وثابتاً عليه  
 وانا لم اكن اعرفه لكن الذي  
 ارسلني لاعمد بالماء هو قال لي  
 الذي تربي الروح ينزل ويثبت  
 عليه هذا هو الذي يعمد بروح  
 القدس  
 وانا عاينت وشهدت ان هذا  
 هو ابن الله  
 في الغد ايضاً كان يوحنا واقفاً  
 واثان من تلاميذه  
 واذ نظر يسوع ماشياً قال ها حل  
 الله  
 فسمع تلميذه كلامه وتبع يسوع  
 فالتفت يسوع فرأها يتبعانه  
 فقال لهما  
 ماذا تريدان اما هما فقالا له رايتي  
 الذي قاربك يا معلم اين تكون  
 فقال لهما تعالا وانظرا فاتيوا وابصرا  
 حيث يكون واقاما عنده ذلك  
 اليوم وكانت نحو الساعة العاشرة  
 وكان اندرياس اخو سمعون





Κεφ. Β.

الاصحاح الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΜΜΑΡ Γ ΟΥΘΟΠ  
ΑΨΩΠΙ ΘΕΝ ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΛΙΔΕΑ ΟΥΟΣ  
ΠΑΡΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ ΜΜΑΥ ΠΕ.
- β. ΑΥΘΑΡΕΜ ΠΚΕΙΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΕΠΙΘΟΠ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΜΟΥΝΚ ΗΧΕ ΠΙΗΡΠ ΠΕΧΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ  
ΠΑΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΗΡΠ ΜΜΑΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΑΘΟ ΝΕΜΗΙ ΖΩΙ ΤΘΡΗΙ  
ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ.
- ε. ΠΕΧΕ ΤΕΨΜΑΥ ΔΕ ΗΜΙΔΙΑΚΩΝ ΧΕ ΦΗΕΤΕΨΝΑ-  
ΧΟΨ ΝΩΤΕΝ ΑΡΙΤΕΨ.
- ς. ΠΑΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΕ ΗΧΕ Ε ΝΕΥΔΡΙΑ ΗΩΜΙ  
ΚΑΤΑ ΗΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΥΩΔΙ ΜΜΕΤ-  
ΡΙΤΗΣ Β ΙΕ Γ ΘΟΥΙ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΟΖ ΗΠΙΖΥΔΡΙΑ ΜΜΩΟΥ  
ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΜΑΘΟΥ ΨΑ ΠΩΜΙ.
- η. ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥΩΤΣ ΤΠΟΥ ΟΥΟΣ ΑΠΙΟΥΙ  
ΜΠΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΙΜΙ.
- θ. ΖΟΣΤΕ ΕΤΑΨΧΕΜΤΠΙ ΜΠΙΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΡΧΗΤ-  
ΡΙΚΛΙΝΟΣ ΕΑΨΕΡ ΗΡΠ ΟΥΟΣ ΠΑΨΕΜΙ ΔΗ ΠΕ ΧΕ  
ΟΥΕΒΟΔ ΘΩΝ ΠΕ ΝΙΔΙΑΚΩΝ ΔΕ ΠΑΥΕΜΙ ΠΕ  
ΠΗΕΤΑΥΜΑΖ ΠΙΜΩΟΥ ΑΠΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟΣ ΔΕ  
ΜΟΥΤ ΕΠΠΑΤΨΕΔΕΤ.
- ι. ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΥΧΩ ΜΠΙΗΡΠ  
ΕΘΝΑΝΕΨ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΠΘΙΘΙ  
ΨΑΥΙΜΙ ΜΦΗΕΤΘΒΟΚ ΕΡΟΨ ΗΘΟΚ ΔΕ ΑΚΑΡΕΖ  
ΕΠΙΗΡΠ ΕΘΝΑΝΕΨ ΨΑ ΤΠΟΥ.
- ια. ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΘΟΥΙΤ ΜΜΗΙΜΙ ΕΤΑΨΑΙΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΘΕΝ  
ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΛΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΩΝΣ ΜΠΕΨ-  
ΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΑΥΠΑΣΤ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑ-  
ΘΗΤΗΣ.
- ιβ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΑΨΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΗΘΟΨ  
ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΨΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑ-  
ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΑΨΘΣΙ ΜΜΑΥ ΗΟΥΜΗΨ ΗΕΡΟ-  
ΟΥ ΔΗ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΘΕΝΤ ΠΕ ΗΧΕ ΠΠΑΣΧΑ ΗΧΕ ΗΨΑΙ  
ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΘΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.

1 وفي اليوم الثالث كان عرس في  
قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك

2 فدعي أيضاً يسوع وتلاميذه  
إلى العرس

3 وأذ كان الخمر قد نفذ قالت أم  
يسوع له ليس لهم خمر

4 فقال لها يسوع ما لي ولك يا  
امرأة لم قالت ساعي

5 فقالت أمه للتخادم معها يقوله  
لكنكم افعلوه

6 وكان هناك ست اجاجين من  
حجارة موضوعة حسب تطهير  
اليهود تسع كل واحدة مطردن  
او ثلثة

7 فقال لهم يسوع املوا الاجاجين  
ماءً فملوها الي فوق

8 وقال لهم استنقوا الان وناولوا  
رئيس التكاة فودوا

9 ولما ذاق رئيس التكاة الماء  
المتحول خمرًا لم يعلم من اين هو  
فاما للتخادم الذين ملأوا الماء  
فكانوا يعلمون فدعا رئيس التكاة  
العريس

10 وقال له كل انسان انما ياتي  
بالخمر الجيدة اولًا واذا سكروا  
عند ذلك ياتي بالثدون وانت  
حفظت الخمر الجيدة الي الان

11 هذه اول الآيات فعلها يسوع في  
قانا الجليل واظهر مجده وأمن به  
تلاميذه

12 بعد هذا انحدر الي كفرناحوم هو  
وأمه واخوته وتلاميذه واقام هناك  
ايامًا ليست كثيرة

13 وكان فصح اليهود قد قرب  
فصعد يسوع الي اورشليم

16. ΟΥΟΣ ΔΕΧΙΜΙ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΗΝΕΤ† ΕΞΕ ΕΒΟΛ  
 ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΔΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΜΙΦΑΙΚΕΡΜΑ ΕΥ-  
 ΖΕΜΕΙ.  
 17. ΟΥΟΣ ΔΕΦΑΜΙΟ ΝΟΥΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ  
 ΖΑΜΠΟΣ ΔΕΖΙΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΜΙ-  
 ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΜΙΕΖΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΙΚΕΡΜΑ ΝΤΕ ΜΙ-  
 ΦΑΙΚΕΡΜΑ ΔΕΦΟΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΝΟΥΤΡΑΠΕΖΑ  
 ΔΕΦΟΝΧΟΥ.  
 18. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΝΕΤ† ΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΛΙΟΥΙ  
 ΝΗΜΑΙ ΕΒΟΛ ΤΑΙ ΜΠΕΡΕΡ ΠΗΙ ΜΠΑΙΩΤ ΝΟΥΝΙ  
 ΝΨΩΤ.  
 19. ΔΥΕΡΦΜΕΥΙ ΝΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΟΣΘΗΟΥΤ ΧΕ  
 ΝΨΟΣ ΜΠΕΚΗ ΠΕΤΑΦΟΥΟΥΤ.  
 20. ΔΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ  
 ΜΜΗΝΙ ΕΤΕΚΝΑΤΑΜΟΝ ΕΡΟΥ ΧΕ ΚΙΡΙ ΝΗΜΑΙ.  
 21. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΒΕΛ ΠΑΙ  
 ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ †ΝΑΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΕ ΟΕΝ Γ Ν-  
 ΕΖΟΥΟΥ.  
 22. ΠΕΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΝΑΦ ΧΕ ΔΥΕΡ ΜΔ ΝΡΟΜΠΙ ΕΥ-  
 ΚΩΤ ΜΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΝΘΟΚ ΧΝΑΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΕ  
 ΟΕΝ Γ ΝΕΖΟΥΟΥ.  
 23. ΝΘΟΥ ΔΕ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΕΘΒΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΤΕ  
 ΠΕΦΩΜΑ.  
 24. ΖΟΥΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΜΝΕΘΜΩΟΥΤ  
 ΔΥΕΡΦΜΕΥΙ ΝΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΦΑΙ ΕΝΑΦ-  
 ΧΩΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΝΑΖ† Ε† ΓΡΑΦΗ ΝΕΜ ΠΙ-  
 ΣΑΧΙ ΕΤΑΦΧΟΥ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ.  
 25. ΕΦΧΗ ΔΕ ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΟΕΝ ΝΨΑΙ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ  
 ΟΥΜΗΨ ΔΥΝΑΖ† ΕΠΕΦΡΑΝ ΕΥΝΑΥ ΕΠΙΜΗΝΙ Ε-  
 ΝΑΦΙΡΙ ΜΜΩΟΥ.  
 26. ΝΘΟΥ ΔΕ ΙΗΣ ΝΑΦΤΕΝΖΟΥΤ ΜΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΔΗ  
 ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΑΦΣΩΟΥΝ ΝΟΥΟΝΜΙΒΕΝ.  
 27. ΟΥΟΣ ΝΑΦΕΡΧΡΙΑ ΔΗ ΠΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΕΡ-  
 ΜΕΘΡΕ ΝΑΦ ΟΑ ΟΥΡΩΜΙ ΝΘΟΥ ΤΑΡ ΝΑΦΣΩΟΥΝ  
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΟΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.

16. فوجد في الهيكل باعة البقر  
 والغنم والحمام والطيراف جلوساً  
 17. فصنع مخصصة من حبل واخرج  
 جميعهم من الهيكل والبقر والغنم  
 وجدد دراهم الصيارف واقلب  
 موايدهم  
 18. وقال لباعة الحمام احلوا هذه من  
 هاهنا ولا تجعلوا بيت ابي بيت  
 التجارة  
 19. فذكر تلاميذه انه مكتوب  
 غيرة بيتك اكلني  
 20. فاجاب اليهود وقالوا له اي آية  
 ترينا حتى تفعل هذه  
 21. اجاب يسوع وقال لهم حلوا هذا  
 الهيكل وانا اقيمه في ثلاثة ايام  
 22. قال له اليهود في ست واربعين  
 سنة بني هذا الهيكل وانت  
 تقبه في ثلاثة ايام  
 23. اما هو فعي عن هيكل جسده  
 24. ولما قام من الاموات ذكر  
 تلاميذه انه كان قال هذا فآمنوا  
 بالكتب والكتابة التي قالها  
 لهم يسوع  
 25. ولما كان باورشليم في عيد الفصح  
 آمن باسمه كثيرون لما عاينوا  
 الآيات التي كان يصنع  
 26. فانما يسوع لم يكن يامن نفسه  
 لهم لانه كان عارفاً بكل احد  
 27. ولم يكن يحتاج ان يشهد له احد  
 علي انسان لانه كان يعلم ما في  
 الانسان

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. Πε ογον ογρωμι δε πε εβολθεν πιφδρι-  
σεος επεφραη πε निकοδημος ογαρχωη πε  
ητε πιουδαη.

الاصحاح الثالث

ا وكان رجل من الفريسيين اسمه  
نيقوديموس رئيس اليهود

κ. φαι αρι γα ιης ηχωρη ουος πεχαυ παυ γε  
ραββι τενεμι γε ετακι εβοδριτεν φτ η-  
ρεφτδβω μμονωχομ γαρ ητε ελι ερ παι  
μνιμι ετεκιρι μμωου αρεωτεμ φτ ψωπι  
πεμας.

λ. αρερογω ηχε ιης πεχαυ παυ γε αμνη  
αμνη τχωμμοσ πακ γε αυωτεμμεσ ου-  
ρωμ ηκεσοπ μμονωχομ μμοφ εναυ ετμε-  
τογρο ητε φτ.

κ. πεχε νικοδημοσ παυ γε πως ουονωχομ η-  
τογμεσ ουρωμ ηκεσοπ μενεσα θρεφερ-  
βελλο μη ουονωχομ ητεφμεπαυ εβουη  
εθνεχι ητε τεφμαυ μφμαρ σοπ β ουος η-  
τογμας.

ε. αρερογω ηχε ιης ουος πεχαυ παυ γε αμνη  
αμνη τχωμμοσ πακ γε αυωτεμμεσ ουαι  
εβοδρεν ουμωου πεμ ουπνα μμονωχομ  
μμοφ ειεβουη ετμετογρο ητε φτ.

β. πιμικι εβοδρεν τσαρζ ουσαρζ πε ουος πι-  
μικι εβοδρεν πιπνα ουπνα πε.

ε. απερερωφηρι γε λιχοσ πακ γε εωτ ητογ-  
μεσ θηνου ηκεσοπ.

η. πιπνα εφμεφι εφμα ετερναυ ουος κωτεμ  
ετεφδμη αλλα ηκεμι αν γε ασηνου εβοδ-  
θων ιε ασηναυε εθων φαι πε μφρητ η-  
ουονηβεν ετογμικι μμοφ εβοδρεν πιπνα.

θ. αρερογω ηχε νικοδημοσ ουος πεχαυ παυ  
γε πως ουονωχομ ητε παι ψωπι.

ι. αρερογω ηχε ιης ουος πεχαυ παυ γε ηθοκ  
πε ησαδ απικδ ουος παι κεμι ερωου αν.

ια. αμνη αμνη τχωμμοσ πακ γε φητενσω-  
ουη μμοφ τενσαχι μμοφ ουος φητενναυ  
εροφ τενερμεθρε μμοφ ουος τενμετμεθρε  
τετενβι μμοσ αν.

ιβ. ιοχε λιχε παλκαρι ηωτεν απετενναρτ πως  
αψανχε πα τφε ηωτεν τετενναμαρτ.

ιγ. ουος απε ελι ψεναυ επψωι ετφε εβηλ

1. هذا جاء الي يسوع ليلا وقال له  
راني نحن تعلم انك اتيت من  
الله معلما لانه ليس يقدر احد  
ان يعمل هذه الآيات التي انت  
تعملها الا من كان الله معه

2. اجاب يسوع وقال له الحق الحق  
اقول لك ان لم يولد الانسان مرة  
اخرى لن يقدر ان يعاين  
ملكوت الله

3. قال له نيقوديموس كيف يقدر  
انسان ان يولد مرة اخرى من  
بعد ان يصير شيئا اعله يقدر ان  
يلج بطن امه ثانية ويولد

4. اجاب يسوع وقال له الحق الحق  
اقول لك ان لم يولد احد من  
الماء والروح لن يقدر ان يدخل  
الي ملكوت الله

5. المولود من الجسد جسد هو  
والمولود من الروح روح هو

6. لا تعجب اني قلت لك ينبغي  
لكم ان تولدوا دفعة اخرى

7. الروح تهب حيث تشاء وتسمع  
صوتها لكنك لست تعلم من  
ايين قاتي ولا الي ايين تذهب  
ككذا هو كل مولود من الروح

8. اجاب نيقوديموس وقال له كيف  
يمكن ان تكون هذه

9. اجاب يسوع وقال له اأنت معلم  
اسراييل ولا تعلم هذه

10. الحق الحق اقول لك اننا ننطق  
بها ونعلم ونشهد بها رأينا ولستم  
تقبلون شهادتنا

11. ان كنت قلت لكم الارضيات  
ولم تؤمنوا فكيف ان قلت  
لكم السماويات تصدقون

12. وما صعد احد الي السماء الا

ἐφνῆτασι ἐπεσῆτ ἐβουζεν τφε ἔτε πωρη  
 ἀφρωμι πε φνητωπ ζεν τφε.  
 12. ουοθ ἀφρητ ἔταμωυςησ βῆς πιροφ ηῖρηι ρι  
 πωαφε παρητ ρωτ πε ἠτοϋβῆς πωρηι ἀ-  
 φρωμι.  
 13. ρινα ἠτε οϋομηβεν εῶμαρτ ἔροφ ἠτεφδῖ  
 ἀπιωνῶ ἠῆνερ.  
 14. παρητ γαρ ἀφτ μενρε πικοςμος ρωστε  
 πεφωρηι ἀμαγυατεφ ἠτεφτηιφ ρινα οϋομη-  
 βεν εῶμαρτ ἔροφ ἠτεφωτεμτακο ἀλλα ἠ-  
 τεφδῖ ἠοϋωνῶ ἠῆνερ.  
 15. κεετὰφτ γαρ ἀμ οϋωρηι ἀπεφωρηι ἐπικος-  
 μος ρινα ἠτεφτϋαπ ἐπικοςμος ἀλλα ρινα  
 ἠτε πικοςμος πορῆμ ἐβουζιτοτεφ.  
 16. φνεῶμαρτ ἔροφ σενατϋαπ ἔροφ ἀμ φη δε  
 ἔτεῖφναρτ ἔροφ ἀμ ρηδῆ ἀϋοϋῶ εϋτϋαπ  
 ἔροφ χε ἀπεφμαρτ ἔφραμ ἀπιμονοϋεηης  
 ἠωρηι ἠτε φτ.  
 17. φαι δε πε πιραπ χε πιϋωμηι ἀσι ἐπικοςμος  
 οϋοθ πιρωμι ἀμμενρε πιχακι μαλλοη ἐρο-  
 τε πιϋωμηι ποϋϋβηοϋι γαρ παϋρϋωϋ πε.  
 18. οϋοη γαρ ριβεν ετῖρι ἀπιπετϋωϋ εῖμοστ  
 ἀπιϋωμηι οϋοθ ἀπασι ρα πιϋωμηι ρινα ἠ-  
 τοϋωτεμσορι ἠπεφϋβηοϋι χε σερϋωϋ.  
 19. φη δε ετῖρι ἠτμεομηι ωασι ρα πιϋωμηι  
 ρινα ἠτοϋϋωηηρ ἐβουζ ἠχε πεφϋβηοϋι χε  
 ἔταφαητοϋ ζεν φτ.  
 20. μενεησα ηαι δε ἀσι ἠχε ἠης ηεμ πεφμαθη-  
 της ἐπκαρι ἠτε τιοϋδεα οϋοθ παρϋηι ἀμαϋ  
 ηεμωϋ πε εφτωμς.  
 21. ηαρε πκειωαηηης δε τωμς πε ζεν ἐηωη  
 ζατηη σαδῆμ χε ηε οϋοη οϋμηηω ἀμωϋ  
 ἀμαϋ πε οϋοθ παϋρηηοϋ παϋδῖωμς πε.  
 22. ηε ἀπατοϋρϋοϋι δε ἠωαηηης ἐπιωτεκο πε.  
 23. ἀσωπη δε οη ἠχε οϋζετηης ἐβουζεν ηι-

الذي نزل من السماء اي ابن  
 البشر الذي لم يزل في السماء  
 14 وكما رفع موسى الخيطة في البرية  
 فهكذا ينبغي ان يرفع ابن  
 البشر  
 15 لكي كل من يؤمن به تكون  
 له الحياة الابدية  
 16 لان هكذا احب الله العالم حتي  
 بذل ابنه الوحيد لكي كل من  
 يؤمن به لا يهلك بل تكون  
 له الحياة الابدية  
 17 لانه لم يرسل الله ابنه الي العالم  
 ليدين العالم لكن ليحيي به  
 العالم  
 18 من يؤمن به لا يهلك ومن لا  
 يؤمن به فهو مدان لانه لم  
 يؤمن باسم ابن الله الوحيد  
 19 وهذه هي الدينونة ان النور  
 جاء الي العالم واحب الناس  
 الظلمة اكثر من النور لان  
 اعمالهم كانت شريرة  
 20 لان كل من يعمل السيئات  
 يبغض النور وليس يقبل الي  
 النور لئلا تبكت اعماله لانها  
 شريرة  
 21 فاما الذي يعمل الحق فانه يقبل  
 الي النور لكي تظهر اعماله  
 انها بالله مقبولة  
 22 بعد هذه اقبل يسوع وتلاميذه  
 الي ارض اليهودية وكان يتردد  
 هناك معهم ويعمد  
 23 وقد كان يوحنا ايضا يعمد في  
 لعينون التي هي الي جانب  
 ساليم لكثرة الماء هناك وكانوا  
 ياتون ويعتمدون  
 24 لانه لم يكن يوحنا النبي في السجن  
 وكانت مناظرة بين تلاميذه  
 25

μαθητης η̄τε ιωαννης πεμ̄ πιουδᾱι ε̄θε  
 η̄τουβο̄.  
 κβ. οῡος αῡῑ ε̄ᾱ ιωαννης πεχω̄οῡ η̄ᾱς̄ χε̄ ραββι  
 φη̄ετ̄χη̄ πεμακ̄ ε̄ιμηρ̄ ᾱπιουρδᾱνης̄ φη̄ η̄θοῡκ  
 ε̄τεκερμε̄ορε̄ βαρο̄ς̄ ε̄η̄πε̄ ις̄ φαῑ ε̄τ̄ω̄μᾱς̄  
 οῡος̄ σε̄νηοῡ ε̄ᾱρο̄ς̄ τη̄ροῡ.  
 κγ. ᾱε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ ιωαννης̄ οῡος̄ πεχᾱς̄ χε̄ ᾱ-  
 μο̄νω̄χο̄μ̄ η̄τε̄ οῡρω̄μ̄ῑ ε̄ῑ ε̄βοῡλ̄οῡτε̄  
 ᾱμᾱγᾱτε̄ αῡω̄τε̄μη̄ς̄ η̄ᾱς̄ ε̄βοῡλ̄οῡεν̄ τ̄φε̄.  
 κδ. η̄θω̄τε̄ν̄ τε̄τε̄κερ̄με̄ορε̄ η̄η̄ῑ χε̄ ᾱῑχο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄  
 χε̄ ᾱνο̄κ̄ ᾱη̄ πε̄ η̄χο̄ς̄ ᾱλλᾱ ε̄τᾱῡτᾱοῡο̄ῑ βα-  
 ρω̄ς̄ ᾱφ̄η̄.  
 κε. φη̄ε̄τε̄ τ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ η̄το̄τε̄ η̄θοῡς̄ πε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄  
 η̄ω̄φ̄η̄ρ̄ δε̄ ᾱπῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ φη̄ε̄το̄ε̄ρῑ ε̄ρᾱτε̄ς̄  
 πε̄ οῡος̄ ε̄ε̄ρω̄τε̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄ ο̄εν̄ οῡρᾱω̄ῑ ε̄ε̄ρᾱω̄ῑ  
 δε̄ ε̄θε̄ τ̄ο̄μη̄ η̄τε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ φαῑ οῡη̄ πε̄  
 πᾱρᾱω̄ῑ ᾱνο̄κ̄ ᾱε̄ρ̄ω̄κ̄ ε̄βοῡλ̄.  
 κς. ε̄ω̄τ̄ οῡη̄ η̄τε̄φ̄η̄αῑαῑ ᾱνο̄κ̄ δε̄ η̄τᾱθε̄β̄ῑο̄.  
 κζ. φη̄ε̄θη̄νο̄ῡ ε̄βοῡλ̄ ᾱπ̄ω̄ω̄ῑ ε̄σᾱπ̄ω̄ω̄ῑ η̄οῡο̄νη̄-  
 βεν̄ πῑ ε̄βοῡλ̄οῡεν̄ η̄κᾱρῑ οῡε̄βοῡλ̄οῡεν̄ η̄κᾱρῑ πε̄  
 οῡος̄ ω̄ᾱε̄σᾱχῑ ε̄βοῡλ̄οῡεν̄ η̄κᾱρῑ φη̄ δε̄ ε̄θη̄νο̄ῡ  
 ε̄βοῡλ̄οῡεν̄ τ̄φε̄ ε̄σᾱπ̄ω̄ω̄ῑ η̄οῡο̄νη̄βεν̄.  
 κη. φη̄ε̄τᾱε̄η̄ᾱῡ ε̄ρο̄ς̄ οῡος̄ ε̄τᾱε̄σο̄θη̄ε̄ς̄ φαῑ πε̄  
 ε̄τε̄ε̄ρ̄με̄ορε̄ ᾱμο̄ς̄ οῡος̄ τε̄ε̄με̄τε̄με̄ορε̄ ᾱ-  
 μο̄ν̄ η̄ε̄λῑ ε̄ῑ ᾱμο̄ς̄.  
 κθ. φη̄ε̄θη̄ᾱε̄ῑ η̄τε̄ε̄με̄τε̄με̄ορε̄ φαῑ ᾱε̄ρ̄ο̄φ̄ρᾱτι-  
 ζ̄η̄ν̄ ᾱμο̄ς̄ χε̄ φ̄τ̄ οῡθ̄μη̄ῑ πε̄.  
 κα. φη̄ τᾱρ̄ ε̄τᾱφ̄τ̄ οῡο̄ρ̄η̄ς̄ η̄ε̄σᾱχῑ η̄τε̄ φ̄τ̄ ε̄τε̄ε̄-  
 σᾱχῑ ᾱμ̄ω̄οῡ η̄ᾱρε̄ φ̄τ̄ τᾱρ̄ ᾱη̄ τ̄ ᾱπῑη̄η̄ᾱ  
 ο̄εν̄ οῡω̄ῑ.  
 κβ. φ̄ιω̄τ̄ μ̄εῑ ᾱπ̄ω̄η̄ρῑ οῡος̄ ε̄ω̄β̄η̄ῑβεν̄ ᾱε̄τη̄η̄το̄ῡ  
 ε̄ο̄ρη̄ῑ ε̄νε̄ε̄χη̄ῑχ̄.  
 κγ. φη̄ε̄θη̄ᾱε̄τ̄ ᾱπῑω̄η̄ρῑ οῡο̄νη̄τε̄ς̄ ω̄η̄ο̄ η̄ε̄νε̄ε̄ς̄ ᾱ-  
 μᾱῡ φη̄ δε̄ ε̄τοῑ η̄ᾱτ̄ω̄ᾱτ̄η̄η̄τ̄ ε̄πῑω̄η̄ρῑ η̄-  
 νε̄ε̄η̄ᾱῡ ε̄π̄ω̄η̄ο̄ ᾱλλᾱ η̄χω̄η̄τ̄ ᾱφ̄τ̄ ε̄ε̄ε̄ω̄ω̄-  
 πῑ ε̄ῑχω̄ς̄.

يوحنا واليهود من اجل التطهير  
 ٢١ واقبلوا الي يوحنا وقالوا له رايتي  
 الذي كان معك في عبر الاردن  
 الذي انت شهدت له ها هو  
 يعبد وياتي اليه الكل  
 ٢٢ اجاب يوحنا وقال لمن يقدر  
 الانسان ان ياخذ شيئاً من قبل  
 ذاته ان لم يكن يعطى له ذلك  
 من السماء  
 ٢٣ انتم تشهدون لي بايتي قلت لكم  
 اني لست انا المسيح بل ابي  
 مرسل امام ذلك  
 ٢٤ من له عروس فهو نحن وصديق  
 الختن الواقف والمصغي اليه يفرح  
 فرحاً من اجل صوت الختن فاذاً  
 فرحي هذا قد تم  
 ٢٥ لذللك ينبغي ان ينمو ولي اذا  
 ان انقص  
 ٢٦ الذي جاء من العلاء هو اعلى من  
 كل شيء و الذي من الارض  
 فهو ارضي ومن الارض ينطق  
 والذي من السماء ابي فهو فوق  
 الكل  
 ٢٧ وبما عاين وسمع به يشهد  
 وشهادته لا يقبلها احد  
 ٢٨ الذي قبل شهادته فقد ختم  
 ان الله حق هو  
 ٢٩ لان الذي ارسله الله ينطق  
 بكلام الله لان الله لا يعطي  
 الروح بالكيل  
 ٣٠ الاب يحب الابن واعطي في  
 يديه كل شيء  
 ٣١ من يؤمن بالابن فله هناك  
 الحياة الدائمة ومن لا يطيع  
 الابن لا يعاين الحياة بل غضب  
 الله يثبت عليه



Κεφ. Δ.

الإصحاح الرابع

- α. Ὡστε οὖν ἔταξιμι ἡχε ἰησοῦς χε ἀγρωτέρη ἡχε μιφάρισεος χε ἀιησ θάμιε ἡουμησ ἀμαθῆτης παρ οὐορ εἴτωμος ἐροτε ἰωάννης.
- β. κετοί ἰησοῦς ἀη ἐπαρτωμος ἀλλὰ περμαθῆτης με.
- γ. ἀρχω ἡτιοῦδαὲ ἡσωρ οὐορ ἀρσηνάρ οη ἐτταλιδαὲ.
- δ. με ρωτῆ δε ἐρορ πε ἐσινι ἐβοδρῖτεν τσαμαρια.
- ε. ἀρῖ οὖν ἐοῦβακι ἡτε τσαμαριαὲ εῦμοῦτ ἐρορ χε οῦχαρ ἐσῶεντ ἐπιουρ φηῆταιακωβ τηρ ἡκωσφ περσηρ.
- ς. πασχη δε ἀμαρ ἡχε οῦμοῦμι ἀμωοῦ ἡτε ἰακωβ ἰησοῦς οὖν ἔταρῖσι ἐβοδρῶεν πιμωτ ἀμωοι ἀρρημοι ἀπαρητ ῖχεν τμοῦμι με φησ δε ἡαχη ς πε.
- ζ. ἀρῖ οὖν ἡχε οῦρῖμι ἐβοδρῶεν τσαμαρια ἐμαρ μωοῦ πεχε ἰησοῦς παρ χε μοι ἡη ῖνα ἡτασω.
- η. περμαθῆτης δε με ἀρσημωοῦ πε ἐτβακι ῖνα ἡτοῦσωπ ἡραῖορῖοῦι ἡωοῦ.
- θ. πεχε τῶρῖμι παρ ἡσαμαρῖτης χε ἡωσ ἡθοκ οῦιοῦδαὲ κερῆτιν ἐτοτ ἐσω ἐἀνοκ οῦρῖμι ἡσαμαρῖτης οῦταρ ἀπαρε ἡιοῦδαὲ μωστ ἡεμ ἡσαμαρῖτης.
- ι. ἀρῆροῦω ἡχε ἰησοῦς οὐορ πεχαρ παρ χε ἐπαρεῖμι πε ἐτδωρεὰ ἡτε φτ οὐορ ἡη πεετχωμῆμος με χε μοι ἡη ἡτασω ἡθο παρερετῖν ἀμωορ πε οὐορ ἡτερτ με ἡοῦμωοῦ ερῖορ.
- ια. πεχε τῶρῖμι παρ χε ἡοτ οῦδα ἀμωο ἀηδλημα ἡτοτκ οὐορ τωωτ ωηκ ερῖτοτκ οὖν ἐβοδρῶη ἡχε πιμωοῦ ἐτορῖ.
- ιβ. μη ἡθοκ οῦρῖωτ ἡθοκ ἐπερῖωτ ἰακωβ φηῆταρτ ἡαν ἡται ωωτ οὐορ ἡθορ ρωρ ἀρ

- 1 ولما علم يسوع ان الفريسيين  
2 قد سمعوا بان يسوع يصطنع  
3 تلاميذ كثيرين ويعمد اكثر  
من يوحنا  
4 علي ابن ليس يسوع كان يعمد  
بل تلاميذه  
5 فترك اليهودية ومضى ايضا الي  
الجليل  
6 وكان ينبغي له ان يجتاز بالسامرة  
7 فاقبل الي مدينة السامرة التي  
تسمى سيمار قريبة من المزرعة  
التي كان يعقوب وهبها ليوسف  
ابنه  
8 وكان هناك عين ماء يعقوب  
فاما يسوع قد تعب من مشي  
الطريق فجاس هكذا علي العين  
وكانت وقت الساعة السادسة  
9 فجمعت امرأة من السامرة لتسقي  
ماء فيقال لها يسوع اعطيني  
لاشرب  
10 لان تلاميذه كانوا قد مضوا الي  
المدينة ليعتاعوا طعاما  
11 فقالت له الامراة السامرية كيف  
وانت يهودي تلمس ان تشرب  
مني وانا امرأة سامرية لان اليهود  
لا يختلطون بالسامرة  
12 اجاب يسوع وقال لها لو كنت  
تعرفين عطية الله ومن هو  
القائل لك اعطيني لاشرب  
لكنت انت تسالينه ان يعطيك  
ماء حيا  
13 قالت له الامراة يا سيد انك لا  
مستقي لك والبير عميق هو  
14 فمن اين لك الماء الحي  
15 اتعيتك انت اعظم من ابينا  
يعقوب الذي اعطانا هذا البير





κα. ΟΥΠΗΑ ΠΕ Φ† ΟΥΟΣ ΠΗΘΟΥΩΤ ΜΜΟϞ ΣΕΜΠ-  
ΨΑ ΗΤΟΥΟΥΩΤ ΜΜΟϞ ΘΕΝ ΟΥΠΗΑ ΠΕΜ ΟΥ-  
ΜΕΘΜΗ.

κε. ΠΕΧΕ †ΟϞΙΜ ΠΑϞ ΧΕ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΟΙΑϞ ΠΗΟΥ  
ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟϞ ΧΕ ΠΧϞ ΕΨΩΠ ΑϞΨΑΝΙ Η-  
ΘΟϞ ΕΘΗΑΤΑΜΟΝ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ.

κς. ΠΕΧΕ ΠΗϞ ΠΑϞ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤϞΑΧΙ ΠΕΜΕ.

κε. ΟΥΟΣ ΘΕΝ ΦΑΙ ΑΥΙ ΗΧΕ ΠΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΟΥΟΣ  
ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΧΕ ΨϞΑΧΙ ΠΕΜ ΟΥϞϞΙΜΙ ΜΠΕ  
ΞΔΙ ΜΕΝΤΟΙ ΧΟϞ ΠΑϞ ΧΕ ΑΚΚΩ† ΗϞΑ ΟΥ ΠΕ  
ΕΘΒΕΟΥ ΚϞΑΧΙ ΠΕΜΑϞ.

κη. ΑϞΧΩ ΟΥΗ ΗΤΕϞΞΥΔΡΙΑ ΗΧΕ †ΟϞΙΜΙ ΟΥΟΣ  
ΑϞΨΕΝΑϞ Ε†ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΗΠΙΡΩΜΙ.

κθ. ΧΕ ΔΕΩΜΙΝΙ ΔΗΑΥ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΔϞΧΕ ΨΩΒΝΙ-  
ΒΕΝ ΠΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ ΜΗΤΙ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧϞ.

κα. ΠΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΔΘΕΝ †ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-  
ΗΝΟΥ ΨΑΡΟϞ.

κα. ΠΑΥ†ΞΟ ΔΕ ΕΡΟϞ ΠΕ ΗΧΕ ΠΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΟΥΤΩ-  
ΟΥ ΠΕΜΑϞ ΠΕ ΕΥΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΤΩΗΚ  
ΟΥΩΜ.

κα. ΗΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΗΟΚ ΟΥΟΗ† ΟΥΪΡΕ  
ΜΕΑΥ ΕΟΥΩΜϞ ΘΗ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΠϞΩΟΥΗ  
ΜΜΟϞ ΔΗ.

κα. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟϞ ΠΕ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΕϞ-  
ΜΑΘΗΤΗϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΔΗ ΔΟΥΑΙ ΙΝΙ ΠΑϞ ΕΘΡΕ-  
ϞΟΥΩΜ.

κα. ΠΕΧΕ ΠΗϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΪΡΕ ΔΗΟΚ ΤΕ ΞΗΑ Η-  
ΤΑΕΡΦΟΥΩΨ ΜΦΗΕΤΑϞΤΑΟΥΟΙ ΟΥΟΣ ΗΤΑΧΩΚ  
ΜΠΕϞΨΩΒ ΕΒΟΔ.

κα. ΜΗ ΗΘΩΤΕΝ ΔΗ ΕΤΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕ Δ ΗΔ-  
ΒΟΤ ΕϞΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΩϞϞ ΞΗΠΠΕ ΔΗΟΚ †ΧΩΜ-  
ΜΟϞ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΨΑΙ ΗΠΕΤΕΠΒΑΔ ΕΨΩΠΙ ΟΥΟΣ  
ΔΗΑΥ ΕΠΙΧΩΡΑ ΧΕ ΑΥΟΥΒΑΨΟΥ ΕΨΩϞϞ ΞΗΔΗ.

κα. ΟΥΟΣ ΦΗΕΠΑΩϞϞ ΞΗΑΒΙ ΜΠΕϞΒΕΧΕ ΟΥΟΣ  
ΞΗΑΘΟΥ† ΠΟΥΟΥΤΑΞ ΕΥΩΠϞ ΗΕΠΕΞ ΞΗΑ  
ΦΗΕΠΑϞϞ† ΗΤΕϞΡΑΨΙ ΕΥϞΟΠ ΠΕΜ ΦΗΕΤΩϞϞ.

26 لأن الله روح والذين يسجدون  
له بالروح والحق ينبغي ان  
يسجدوا

25 قالت له الامراة قد علمنا ان  
مسيحا المدعو المسيح ياتي فاذا جاء  
فهو يعلمنا كل شيء

24 قال لها يسوع انا هو الذي  
اكلمك

23 وفي هذا جاء تلاميذه وتعجبوا  
من كلامه مع امرأة ولم يجسر احد  
ان يقول له ماذا تريد او ماذا  
تكلمها

22 فتركت المرأة جرتها ومضت الي  
المدينة وقالت للناس

21 فقالوا انظروا الي هذا الرجل فقد  
اعلمني بكل ما فعلت اليس هذا  
هو المسيح

20 فخرجوا من المدينة واقبلوا نحوه

19 وسأله تلاميذه بينهم وبينه  
قائلين يا معلم قم كل

18 اما هو فقال لهم انا لي طعاما  
اأكله لستم تعرفونه انتم

17 فقال التلاميذ فيما بينهم أعمل  
احدا واناء بشيء يأكله

16 فقال لهم يسوع طعامي انا ان  
اعمل مثبة من ارسلني واتمم  
عمله

15 اليس انتم تقولون ان الحصاد  
يأتي بعد اربعة اشهر ها اقول  
لكم ارفعوا عيونكم وانظروا  
الي الكوراثها قد ابيضت لحصادها

14 والذي يحصد يأخذ اجرته ويجمع  
ثمرة للحياة الدائمة لكي التزاع  
ايضا وللحاصد يفرحان معا

22. ΟΥΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΟΥΤΑΨΜΗΝΙ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ ΧΕ ΚΕΟΥΑΙ  
 ΦΗΤΟΙΤ ΟΥΟΣ ΚΕΟΥΑΙ ΦΗΤΩΟ.

23. ΑΠΟΚ ΔΙΟΥΕΡΠ ΘΗΠΟΥ ΕΩΟΟ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΤΕΜ-  
 ΟΙΟΙ ΕΡΟΦ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΠΕΕΤΑΥΟΙΟΙ ΟΥΟΣ Η-  
 ΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΜΨΕΝΩΤΕΝ ΕΟΟΥΗ ΕΠΟΥΟΙΟΙ.

24. ΕΒΟΛ ΔΕ ΟΥΝ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΟΥΜΗΨ ΠΑΖΤ  
 ΕΡΟΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΣΑΜΑΡΙΤΗΟ ΕΘΒΕ ΠΟΑΧΙ Η-  
 ΤΟΖΙΜΙ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΠΨΟΥ ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΔΕΦΧΕ  
 ΖΩΒΗΙΒΕΝ ΗΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ.

25. ΖΟΤΕ ΟΥΗ ΕΤΑΥΙ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙΣΑΜΑΡΙΤΗΟ  
 ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΟΖΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΟΥ-  
 ΟΖ ΔΕΦΟΖΙ ΜΜΑΥ ΗΕΡΟΟΥ Β.

26. ΟΥΟΣ ΖΑΝΚΕΜΗΨ ΗΖΟΥΟ ΑΥΗΑΖΤ ΕΘΒΕ ΠΕΦ-  
 ΟΑΧΙ.

27. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΟ ΠΕ ΗΤΟΖΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕ-  
 ΧΙΝΟΑΧΙ ΔΗ ΧΕ ΤΕΠΝΑΖΤ ΑΠΟΗ ΓΑΡ ΖΩΗ ΔΗ-  
 ΟΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΤΕΠΕΜΙ ΤΑΨΜΗΝΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΟ  
 ΠΕΩΩΤΗΡ ΗΤΕ ΠΙΚΟΟΜΟΟ.

28. ΜΕΠΕΝΟΑ ΠΙΕΡΟΟΥ ΔΕ Β ΔΕΦΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΕΤΓΑ-  
 ΖΙΔΕΑ.

29. ΗΘΟΦ ΓΑΡ ΗΟ ΔΕΦΕΡΜΕΘΡΕ ΧΕ ΜΜΟΗ ΟΥΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΟ ΕΦΤΑΙΗΟΥΤ ΟΕΝ ΘΗΕΤΕΘΩΦ ΜΒΑΚΙ.

30. ΖΟΤΕ ΟΥΗ ΕΤΑΦΙ ΕΤΓΑΖΙΔΕΑ ΔΥΨΟΠΕΦ ΕΡΩΟΥ  
 ΗΧΕ ΠΙΤΑΖΙΔΕΟΟ ΕΤΑΥΗΑΥ ΕΖΩΒΗΙΒΕΝ ΕΤΑ-  
 ΦΑΙΤΟΥ ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΟΕΝ ΠΨΑΙ ΠΕ ΑΥΙ ΓΑΡ  
 ΖΩΟΥ ΠΕ ΕΠΨΑΙ.

31. ΔΦΙ ΟΗ ΕΤΚΑΠΑ ΗΤΕ ΤΓΑΖΙΔΕΑ ΠΙΜΑ ΕΤΑΦ-  
 ΘΡΕ ΠΙΜΨΟΥ ΕΡΗΡΠ ΜΜΟΦ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΒΑΟΙ-  
 ΖΙΚΟΟ ΔΕ ΠΕ ΕΟΥΟΗΗΤΑΦ ΗΟΥΨΗΡΗ ΜΜΑΥ ΕΦ-  
 ΨΩΜΗ ΟΕΝ ΚΑΦΑΡΗΑΟΥΜ.

32. ΦΑΙ ΔΕΦΩΤΕΜ ΧΕ ΔΦΙ ΗΧΕ ΗΟ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΙΟΥ-  
 ΔΕΑ ΕΤΓΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΔΕΦΨΕΠΔΕΦ ΖΑΡΟΦ ΟΥΟΣ  
 ΠΑΦΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΙΕΘΡΗ ΗΤΕΦΤΟΥΧΕ  
 ΠΕΦΨΗΡΗ ΠΑΦΗΑΜΟΥ ΓΑΡ ΠΕ.

33. ΠΕΧΕ ΗΟ ΟΥΗ ΠΑΦ ΧΕ ΑΡΕΤΕΜΨΤΕΜΜΑΥ ΕΖΑΠ-  
 ΜΗΗΗ ΠΕΜ ΖΑΠΨΦΗΡΗ ΤΕΤΕΠΝΑΠΑΖΤ ΔΗ.

34. ΠΕΧΕ ΠΙΒΑΟΙΖΙΚΟΟ ΠΑΦ ΧΕ ΠΑΟΟ ΑΜΟΥΕΘΡΗ  
 ΜΠΑΤΕΦΜΟΥ ΗΧΕ ΠΑΔΔΟΥ.

35. ΠΕΧΕ ΗΟ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΨΕΠΑΚ ΧΕ ΕΦΟΗΟ ΗΧΕ ΠΕΚ-

22. لأن في هذا يحق القول أن  
 واحداً يزرع وآخر يحدد  
 أنا أرسلتكم لتحصدوا شيئاً ليس  
 انتم تعبتم فيه آخرون تعبوا  
 وانتم دخلتم على تعبهم  
 23. فآمن به من تلك المدينة  
 سامريون كثيرون لأجل كلمة  
 المرأة التي شهدت له أنه اعلمني  
 بكلها فقلت  
 24. ولما سار إليه السامريون طلبوا  
 إليه أن يقيم عندهم فمكث  
 هناك يومين  
 25. فآمن به جموع كثيرة من أجل  
 كلمته  
 26. وكانوا يقولون للمرأة أننا ليس  
 من أجل قولك آمنا لأننا نحن  
 أيضاً سمعنا وعلمنا أن هذا  
 بالحقيقه هو المسيح مخلص العالم  
 وبعد اليومين خرج من هناك  
 إلى الجليل  
 27. لأن يسوع عينه قد شهد أن  
 نبياً في بلدته لا يكفر  
 28. فلما جاء إلى الجليل قبله الجليليون  
 لأنهم عاينوا كل ما عمل باورشليم  
 في العيد لأنهم أيضاً قد كانوا  
 جاوا إلى العيد  
 29. ثم جاء أيضاً إلى قانا الجليل حيث  
 صنع الماء خمرًا وكان في كفرناحوم  
 انسان ملكي ابنه مريض هناك  
 30. هذا لما سمع أن يسوع قد جاء  
 من اليهودية إلى الجليل انطلق  
 إليه وسأله أن ينزل ويبرئ ابنه  
 لأنه كان قد قارب الموت  
 31. فقال له يسوع ان لم تعينوا  
 الايات والاعاجيب لم تؤمنوا  
 32. فقال له الملكي يا سيد انزل  
 قبل ان يموت فتالي  
 33. قال له يسوع امض فابدلك حي

ψηρι ουοθ αφμαρ† ηχε πιρωμι επισαχι ετα-  
ιης χοφ μαφ ουοθ αφμοψι.

κα. ρηδη δε εφμηου εβρη ις πεφεβιαικ αυι εβολ  
εβραφ ευχωμμοσ χε φουο ηχε πεψηρι.

πα. μαφψιμι δε ητοτοφ πε ησα φουμου θε-  
ταφδαιαι ηβητε πεψουφ μαφ χε βεν αφπ ζ  
φουμου ησαφ αφχαφ ηχε πιβμομ.

πα. αφεμι ουη ηχε πεψιωτ χε πε φουμου ετεμ-  
μαφ τε εταης χοσ μαφ χε φουο ηχε πεψ-  
ηρι ουοθ αφμαρ† κεμ πεφηι τηρεφ.

πα. φαι δε πε πιμηιμι μμαρ β εταφαιφ ηχε ιης  
εταφι εβολβεν φουδεα εφταλιδεα.

فأمن الرجل بالكلمة التي قالها  
يسوع له وسار

اه وفيما هو متحدر استقباله غلبانه  
قائلين ان ابنك حي

٢٥ فاستخبر منهم الساعة التي كان  
يرمي فيها فقالوا له امس في  
الساعة السابعة تركته للحي

٢٦ فعلم ابوه انه في تلك الساعة  
التي قال له يسوع فيها ابنك  
حي فأمن هو وبنيته باسره

٢٧ هذه آية ثالثة عملها يسوع لما  
اجاء من اليهودية الي الجليل

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ὑσενενσα παϊ δε νε π̄ψαι ἡτε π̄ιουδαϊ πε  
 ουοζ ας̄ι ἡχε ἡ̄ς ἐ̄ρηι ἐ̄ῑδημ.
- β. ἡ̄ρηι δε Ὑεν ἡ̄δημ ρ̄ιχεν †προβατικη πε  
 ουον ουκοδυμβηορα θη̄τουμου† ἐ̄ρος μ̄-  
 μετρεβρεος χε β̄ηοσᾱιδα ε̄ουοντας μ̄μαυ  
 ἡ̄ε ἡ̄στοα.
- γ. ουοζ παυροχι πε Ὑεν παϊ ἡχε π̄ιμ̄ηψ ἡτε  
 η̄ετψωμι ρ̄ανβελδευ η̄εμ ρ̄ανβαδευ η̄εμ  
 ρ̄ανουον ευψοῡωου ουοζ αυψωπι ευ-  
 χουψτ ε̄βολ ευκιμ μ̄πιμ̄ωου.
- δ. πε ουον ουαγγελοσ ες̄ι ἐ̄πεσιτ ἡ̄σνου η̄ιβεν  
 Ὑεν †κοδυμβηορα ουοζ ας̄κιμ μ̄πιμ̄ωου  
 ουοζ ουονηιβεν ες̄ι ἐ̄πεσιτ ἡ̄ψορπ μενεενσα  
 ἡ̄κιμ μ̄πιμ̄ωου ες̄ερφᾱορι ε̄ψωμι η̄ιβεν  
 ἐ̄τεἡ̄τας.
- ε. πε ουον ουρωμι δε μ̄μαυ πε ε̄ας̄ερ ρ̄η ἡ̄-  
 ρομ̄π̄ι Ὑεν πεψωμι.
- ς. ἐ̄τας̄ημαυ δε ε̄φαι ἡ̄χε ἡ̄ς ες̄ενκοτ ουοζ ἐ̄-  
 τας̄ε̄μι χε ας̄ερ ουμ̄ηψ ἡ̄χρομοσ πεχας̄ πας̄  
 χε χουωψ ε̄ουχαϊ.
- ζ. ας̄ε̄ροϋ̄ω πας̄ ἡ̄χε φηετψωμι πεχας̄ χε πᾱοτ  
 μ̄μοη† ρ̄ωμι μ̄μαυ ρ̄ηα ας̄ψαηθοσ ἡ̄χε  
 πιμ̄ωου ἡ̄τεψ̄ριτ ἐ̄̄ρηι ἐ̄†κοδυμβηορα ρ̄ωσι-  
 τε ειηνου ἀνοκ ψ̄αρε κεουαι ερψορπ ἐ̄ροι  
 ἐ̄̄ρηι.

الأصحاح الخامس

- 1 بعد هذه كان عيد اليهود فصعد  
 يسوع الي اورشليم
- 2 وكان باورشليم عند سوق الضان  
 بركة التي تسمى بالعبرانية  
 بيت صيدا وكان لها خبة  
 اربعة
- 3 فكان مطروح في هؤلاء جموع  
 من المرضى عميان ومقعدون  
 وجافون وكانوا متوقعين تحريك  
 الماء
- 4 لان ملاكا كان ينزل في حين ما  
 الي البركة ويحرك الماء والذي كان  
 ينزل اولا بعد تحريك الماء كان  
 يبرأ من كل الوجع الذي به
- 5 وكان هناك رجل قد صار في  
 مرضه ثمان وثلاثين سنة
- 6 هذا لما نظره يسوع ملقى وعلم  
 ان له زمانا كثيرا قال له ائحب  
 ان تصير معافي
- 7 اجابه المريض وقال يا سيد ليس  
 لي انسان لكي اذا تحرك الماء  
 يلقيني في البركة فل الي ان اجي  
 انا ينزل قدامي آخر

η. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ΤΩΝΚ ΑΛΙΟΥΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥ-  
 ΟΣ ΜΩΣΙ.  
 θ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΟΥΧΑΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ Δ-  
 ΕΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΔΕΨΜΩΣΙ ΝΕ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΕ  
 ΠΕ ΜΠΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.  
 ι. ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΜΦΝΕ-  
 ΤΑΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΠΕ ΟΥΟΣ  
 ΟΨΕ ΝΑΚ ΔΗ ΕΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ.  
 ια. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΦΝΕΤΑΨΘΕΡΙΟΥΧΑΙ  
 ΝΘΟΨ ΠΕΤΑΨΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΜΑ-  
 ΨΕΝΑΚ.  
 ιβ. ΔΥΨΕΠΨ ΔΕ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΙΡΩΜΙ  
 ΕΤΑΨΧΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΣ ΜΩΣΙ.  
 ιγ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΟΥΧΑΙ ΝΑΨΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΙΗΣ  
 ΔΕ ΝΕ ΔΕΨΙ ΕΒΟΔ ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΜΠΙΜΑ Ε-  
 ΤΕΜΜΑΥ.  
 ιδ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΔΕΨΕΜΨ ΝΧΕ ΙΗΣ ΨΕΝ ΠΙΕΡ-  
 ΦΕΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΚΟΥΧΑΙ ΜΠΕ-  
 ΡΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΕΤΡΨΟΥΨ ΝΨΟΥΘ  
 ΨΨΠΙ ΜΜΟΚ.  
 ιε. ΔΕΨΕΝΑΨ ΟΥΝ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΔΕΨΧΟΣ ΝΠΙ-  
 ΟΥΔΑΙ ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ ΦΝΕΤΑΨΘΕΡΙΟΥΧΑΙ.  
 ις. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΝΑΥΘΟΧΙ ΠΕ ΝΣΑ ΙΗΣ ΝΧΕ ΝΠΟΥ-  
 ΔΑΙ ΕΨΟΥΨΨ ΕΨΘΒΕΨ ΧΕ ΝΑΨΙΡΙ ΝΠΑΙ ΨΕΝ  
 ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.  
 ιζ. ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΨΑ ΕΨΟΥΝ  
 ΕΨΝΟΥΨ ΠΑΙΨΤ ΕΡΨΩΒ ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΖΨ ΨΕΡΨΩΒ.  
 ιη. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΝΨΟΥΘ ΝΑΥΚΨΨ ΝΨΩΨ ΠΕ ΝΧΕ  
 ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΨΘΒΕΨ ΧΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΝΑΨΒΩΔ Ε-  
 ΒΟΔ ΜΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΔΔΑ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΨΨ ΠΕ ΠΑΙΨΤ ΕΨΙΡΙ ΜΜΟΨ ΝΨΥΣΟΣ ΝΕΜ ΨΨ.  
 ιθ. ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΔΜΗΝ  
 ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΤΕΠ ΧΕ ΜΜΟΨΨΧΟΜ Ν-  
 ΤΕ ΠΨΗΡΙ ΕΡ ΖΔΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΔΕΨΨΤΕΜΝΑΥ  
 ΕΨΨΨΤ ΕΨΙΡΙ ΜΜΟΨ ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΨΨΨΤ ΡΑ Μ-  
 ΜΩΟΥΨ ΝΑΙ ΟΗ ΕΤΕ ΠΚΕΨΗΡΙ ΙΡΙ ΜΜΩΟΥ.  
 κ. ΨΨΨΤ ΓΑΡ ΕΜΕΙ ΜΠΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΖΨΒΝΙΒΕΝ

1. قال له يسوع قم احمل سريرك  
 وامش  
 2. وللوقت صار الرجل معافي وحمل  
 سريره ومضى وكان السبت في  
 ذلك اليوم  
 3. فقال اليهود للذي شفي انه  
 السبت هو ولا يحل لك ان  
 تحمل سريرك  
 4. فاجابهم ان الذي ابرأني هو قال  
 لي احمل سريرك وامش  
 5. فسأله من هو الرجل الذي قال  
 لك احمل سريرك وامش  
 6. فاما الذي بري لم يمكن يعلم  
 من هو لان يسوع كان قد  
 اعتزل وكان جمع في ذلك الموضع  
 7. بعد هذه وجده يسوع في الهيكل  
 وقال له ها قد صرت معافي فلا  
 تعد تخطي ليلا يكون لك  
 شيء اشهر  
 8. فذهب الرجل واعلم اليهود ان  
 يسوع هو الذي ابرأه  
 9. ومن اجل هذا كان اليهود  
 يطردون يسوع ويريدون قتله  
 لانه صنع هذه في السبت  
 10. واما يسوع فاجابهم وقال لهم ابي  
 حتي الان يعمل وانا ايضا اعمل  
 11. ومن اجل هذا كان اليهود  
 بالحري يريدون قتله لا لانه كان  
 ينقض السبت فقط بل و لانه  
 كان يقول ان الله هو ابي ويعادل  
 نفسه بالله  
 12. ثم اجابهم يسوع وقال لهم للذي  
 للذي اقول لكم لا يقدر الابن  
 ان يفعل شيئا من ذاته الا ما  
 يري الاب عامله لان اللواتي يعملها  
 الاب فهذه ايضا الابن يعملها  
 لان الاب يحب الابن ويريد



τεμετμερε ουθμνι τε θηεταμερε  
εμοσ εβητ.

αβ. ηωτην ατετεπουωρη εα ιωαννης ουος  
αμερε ηθμνι.

αγ. αποκ δε παιδι μετμερε ητε ηρωμι αν  
αλλα παι τχωμμου ηωτην εινα ηω-  
την ητετενηοεμ.

αδ. φηεταεμαυ ηε ηθοε πε πιθηνε εμοσ ουος  
ετερουωινη ηωτην δε ατετεπουωρη ε-  
θεληα εμωτην προς ουουνου βεν πεου-  
ωινη.

αε. αποκ δε ουοντ ουμετμερε εναεσ εθα  
ιωαννης ηιβηνουι ταρ εταετηιτου ηηι ηχε  
παιωτ εινα ηταχοκου εβωλ ηωου ηιβ-  
ηνουι ετρα εμμου σερμερε βαροι κε  
φιωτ φηεταεταουοι.

αζ. ουος φιωτ πεταεουορητ ηθοε πεεταμε-  
μερε εβητ ουδε επετενωτεμ εδμη η-  
ταε ενεε ουδε επετενηαυ εδμοτ ηταε.

αη. ουος πεεσαχι ωοη βεν θηου αν κε φηε-  
ταεουορηε επετενηαετ ηωτην εροε.

αι. βουβεν βεν ηιγραφη ηηετετεμευι ερωου  
ηωτην κε ουον ουωηο ηενεε ωοη ηθ-  
του ουος ηωου ετεμερε εβητ.

αι. ουος τετεπουωρη αν ει βαροι εινα ητε ου-  
ωηο ωωπη ηωτην.

αια. ητ ηαβι ωου ητεη ρωμ αν.

αιβ. αλλα αεμ ερωτην κε ταταη ητε φτ  
ωοη βεν θηου αν.

αιγ. αποκ αι βεν φραη επαιωτ ουος τετενεβι  
εμοι αν ερεωανκεουαι δε ι βεν πετεφωε  
ηραη τετενηαβιτε.

αιδ. πως ουονωχομ εμωτην εναετ ερετενεβι  
ωου ηττου ηηετεπερηου ουος ηωου ε-  
πιουαι εμαγατε φτ ητετενηκωτ ηωε αν.

αιε. μη τετεμευι κε αποκ εθηερκατηορη  
ερωτην βατην φιωτ ουον φηεθηερκατη-  
ορη ερωτην μωυχοε πε φη ηωτην ετα-  
ρετεμερηεληε εροε.

اعلم ان شهادته التي يشهد بها  
لاجلي حق هي

انتم ارسلتم الي يوحنا فشهد  
بالحق

واما انا فلست آخذ شهادة من  
انسان لكي اقول هذه لكم  
لتخلصوا انتم

ذاك الذي هو كان السراج  
مملوا ومضيًا وانتم اردتم ان  
تهلّوا بنوره مدي ساعة

وانا فلي شهادة اعظم من شهادة  
يوحنا لان الاعمال التي اعطاني  
ابي لاكتلها فهذه الاعمال التي  
اعملها تشهد من اجلي ان الاب  
ارسلني

والاب الذي ارسلني هو قد شهد  
من اجلي ولم تسمعوا صوته قط  
ولا رأيتم شبهه

وكلمته ليست ثابتة فيكم لانكم  
انتم لم تؤمنوا بالذي ارسله هو  
فتشوا الكتب التي انتم تظنون  
ان لكم بها حياة الابد فهي  
التي تشهد من اجلي

ولستم تريدون ان تقبلوا الي  
لذكون لكم حياة

لست آخذ العمد من الناس  
لكن قد اعلمتكم ان ليس  
لكم حب الله في ذواتكم

انا اثبت باسم ابي فلم تقبلوني  
وان اتي آخر باسم نفسه قبلوه  
كيف تقدرّون انتم ان تؤمنوا

اذ تقبلون العمد بعضكم من  
بعض ولا تطلبون العمد الذي  
من عند الله وحده

هل تظنون اني انا اشكوكم عند  
الاب لان لكم من يشكوكم  
موسي الذي اياه انتم ترجون



ⲓⲃ. ⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲫⲏ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲟⲩⲛⲧ.  
ⲓⲃ. ⲓⲟⲭⲉ ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ.

ⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁⲫⲏ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲉⲟⲩⲛⲧ.  
ⲓⲃ. ⲓⲟⲭⲉ ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲧⲓ ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ.

## 6- الأصحاح السادس



Κεφ. ̅.

- α. Ὑενεμεσα η̅αι δε ἀσσηνασ̅ η̅χε ἰη̅ς ἐμ̅ηρ  
ἐφ̅ιομ̅ ἡ̅τε †γαλιλα̅ ἡ̅τε †βεριὰδος.
- β. η̅ασ̅μοω̅ι δε ἡ̅ωσ̅ η̅χε οὐμ̅ηω̅ ε̅σ̅οω̅ χ̅ε  
η̅αυ̅η̅αυ̅ ἐπιμ̅ηιμ̅ι ἐη̅ασ̅ι̅ρι ἡ̅μ̅ωω̅υ̅ ὄβ̅ηρ η̅η̅ετ̅-  
ω̅ω̅μ̅ι.
- γ. ἀσσηνασ̅ δε ἡ̅χε ἰη̅ς ἐ̅ρ̅ηι ἐ̅χ̅εν η̅ιτω̅ου̅ οὐ-  
ο̅ρ η̅ασ̅ρ̅εμ̅σι ἡ̅μ̅αυ̅ η̅ε η̅εμ̅ η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς.
- δ. η̅ε ἀσ̅ῶντ̅ δε η̅ε ἡ̅χε η̅η̅ασ̅χα̅ η̅ω̅αι ἡ̅τε  
η̅η̅ο̅υ̅δα̅ι.
- ε. ἐτασ̅σ̅αι οὐη̅ ἡ̅η̅εσ̅βα̅δ̅ ἐ̅π̅ω̅ω̅ι ἡ̅χε ἰη̅ς οὐο̅ρ  
ἐτασ̅σ̅αυ̅ χ̅ε οὐο̅ν οὐη̅η̅ω̅† ἡ̅μ̅η̅ω̅ η̅η̅ο̅υ̅ ρ̅α-  
ρο̅σ̅ η̅εχα̅σ̅ ἡ̅φιλιπ̅πο̅ς χ̅ε ἀη̅η̅α̅χ̅εμ̅ ω̅ικ̅ ὄω̅η̅  
ἡ̅τεη̅ω̅ω̅π̅ ρ̅ιη̅α̅ ἡ̅το̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ἡ̅χε η̅αι.
- ς. φ̅αι δε ἀσ̅χο̅σ̅ ε̅σ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρα̅ζ̅ιη̅ ἡ̅μ̅ο̅σ̅ ἡ̅ῶο̅σ̅ γ̅αρ  
η̅ασ̅σ̅ω̅ο̅υ̅η̅ η̅ε χ̅ε οὐ̅ η̅ε ἐη̅ασ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ω̅ ε̅αι̅σ̅.
- ζ. ἀσ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅ασ̅ ἡ̅χε φιλιπ̅πο̅ς χ̅ε ἡ̅μ̅ο̅ν̅ ὄ̅ ἡ̅-  
σ̅α̅θ̅ε̅ρι ἡ̅ω̅ικ̅ η̅α̅ρα̅ω̅ου̅ ρ̅ιη̅α̅ ἡ̅το̅υ̅ο̅τ̅ ἡ̅ο̅υ̅-  
κο̅υ̅χι̅ ἐ̅φ̅ο̅υ̅αι.
- η̅. η̅εχ̅ε οὐ̅αι η̅ασ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ῶ̅β̅η̅ η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς ἐ̅τε  
ἀη̅δ̅ρε̅α̅ς η̅ε η̅̅ο̅ν̅ ἡ̅̅ι̅μ̅ω̅η̅ η̅ετ̅ρο̅ς.
- θ. χ̅ε οὐο̅ν οὐ̅α̅λο̅υ̅ ἡ̅π̅αι̅μα̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ἔ̅ ἡ̅ω̅ικ̅ ἡ̅ιω̅τ̅  
ἡ̅το̅τ̅σ̅ η̅εμ̅ τ̅ε̅β̅τ̅ β̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἀ̅ρε η̅αι η̅α̅φο̅ρ  
ἐ̅θ̅ω̅η̅ ἡ̅π̅αι̅ μ̅η̅ω̅.
- ι. οὐο̅ρ η̅εχ̅ε ἰη̅ς χ̅ε μα̅ρε η̅ι̅ρω̅μ̅ ρ̅ο̅θ̅βο̅υ̅ η̅ε  
οὐο̅ν̅ οὐ̅μ̅η̅ω̅ δε ἡ̅̅ι̅μ̅ ἡ̅̅η̅μ̅α̅ ἐ̅τεμ̅α̅υ̅ ἀ̅υ̅-  
ρ̅ο̅θ̅βο̅υ̅ οὐη̅ ἡ̅χε η̅ι̅ρω̅μ̅ ρ̅ιχ̅εν η̅̅ι̅μ̅ τ̅ο̅υ̅η̅-  
η̅ι δε ε̅υ̅ε̅ρ̅ ἔ̅ ἡ̅ω̅ο̅.
- ια. ἀσ̅ῶτ̅ οὐη̅ ἡ̅η̅ω̅ικ̅ ἡ̅χε ἰη̅ς οὐο̅ρ ἐ̅τασ̅σ̅η̅ε̅ρ̅α̅ο̅τ̅  
ἀσ̅† ἡ̅η̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς η̅η̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς δε ἀ̅υ̅† ἡ̅η̅η̅ε̅-  
θ̅ρω̅τ̅ε̅β̅ η̅αι̅ρη̅† ο̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ῶ̅β̅η̅ η̅ικ̅ε̅τ̅ε̅β̅τ̅ φ̅η̅η̅-  
β̅η̅ν̅ ἐ̅τα̅υ̅ο̅υ̅α̅σ̅σ̅.
- ιβ. ρ̅ο̅τε οὐη̅ ἐ̅τα̅υ̅σι η̅εχα̅σ̅ ἡ̅η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς χ̅ε

- 1 بعد هذه مضي يسوع الي عبر  
بحر الجليل الذي لطبريه  
2 وتبعه جمع كثير لانهم كانوا  
يعاينون الايات التي صنع في  
المرضي  
3 ثم صعد يسوع الي الجبل وجلس  
هناك مع تلاميذه  
4 وكان الفصح عيد اليهود قد قرب  
5 وفرغ يسوع عينيّه فرأى جمعاً  
كثيراً مقبلاً اليه فقال لقيلبوس  
من اين ذبتاع خبزاً لياكل هؤلاء  
6 واقبل قال هذا ليخبره لانه كان  
عالمًا بما اهتم ان يصنع  
7 اجابه فيلبوس ما يكفهم خبز  
بمائتي دينار اذا نال كل واحد  
منهم شيئاً يسيراً  
8 فقال له واحد من تلاميذه وهو  
اندرياس اخو سمعون بطرس  
9 ان هاهنا شاب معه خمسة ارغفة  
شعيراً وسكنتان لكن هذه ماذا  
تكون في مثل هؤلاء  
10 فقال يسوع اجعلوا الناس ان  
يتكوا وكان عشب كثير في  
ذلك الموضع فأتكأ الرجال علي  
العشب وكان عددهم نحو خمسة  
الاف  
11 واخذ يسوع الخبزات فشكر واعطا  
التلاميذ اما التلاميذ اعطوا  
للمتكئين وكذلك من السمك  
ما اراده كل احد  
12 فلما شبعوا قال لتلاميذه اجعوا

- θωοῦ† ἡμιζακς ἑταυερζοῦδ̄ χε ἡνε οὔον  
τακο ἐβοζ ἡζήτοῦ.
- π. αὔωοῦ† οὔν ἡνηἑταυερζοῦδ̄ οὔοζ αὔμαζ  
ιβ̄ ἡκοτ ἡζακς ἐβοζζεν πιε ἡωικ ἡιωτ ἡνε-  
ταυερζοῦδ̄ ἐνηἑταὔοῦωμ.
- πα. ζοτε οὔν ἑταὔηαχ ἡχε ἡιρωμ ἐπιμἡἡἡἡ  
ἑταὔαιτοῦ ἡχε ἡἡ παὔχωμμοζ πε χε ταὔ-  
μἡἡ φαι πε πἡροφἡἡἡἡ εἡἡοὔ ἐπἡκοζμοζ.
- πε. ἡἡ οὔν ἑταὔἡαχ χε σερωοὔω ἐἑ ἐροζμμεὔ  
ἑαιὔ ἡοὔρο αὔεραἡἡαχωριἡ ζἡχεν πἡτωοὔ  
ἡἡοὔ ἡμἡαὔατεὔ.
- πβ. ἑταροὔζι δε ὔωπι αὔἑ ἑὔρηἡ ἑὔιομ ἡχε ἡεὔ-  
μαἡἡἡἡ.
- πγ. οὔοζ ἑταὔἡἡἡ ἐπἡχοἡ αὔἑ ἑμἡρ ἑὔιομ ἑκα-  
φαρἡαοὔμ οὔοζ ἡε ἡὔχεμς ζἡδε ὔωπι πε  
οὔοζ ἡε ἡπατεὔἑ ζαρωοὔ ἡχε ἡἡ.
- πδ. φἡομ δε ἡαὔἡἡοὔ ἐπεζἑἑ πε εὔἡἡἑἑ ἡχε οὔ-  
ἡὔὔ† ἡἡοὔ.
- πε. ἑταὔοὔεἑ οὔν ἐβοζ ἡαὔ κε ἡἑταὔἡἡἡἡ ἡε ἡ  
αὔἡαὔ ἑἡἡ εὔμἡωἡ ζἡχεν φἡομ οὔοζ εὔ-  
ὔωἡἡ ἡμοὔ ἐπἡχοἡ οὔοζ αὔερζοὔ.
- πζ. ἡἡοὔ δε ἡεὔαὔ ἡωοὔ χε ἡἡοκ πε ἡπερερ-  
ζοὔ.
- πα. ἡαὔοὔωὔ οὔν πε ἑταὔοὔ ἡεμἡωοὔ ἐπἡχοἡ  
οὔοζ εατοτεὔ ἡἡχοἡ ἑπἡχρο ἐπἡκαζἑ ἑἡαὔ-  
ἡαὔἡἡωοὔ ἐροὔ.
- πβ. ἐπεὔραστ† δε ἡἡἡωὔ ἑἡαὔοὔἑ ἑρατεὔ ζἡἡἡ  
ἡὔιομ αὔἡαὔ χε ἡἡοἡ κεχοἡ ἡἡαὔ ἑβἡἡ  
ἑοὔαι οὔοζ χε ἡπε ἡἡ ἡἡἡἡ ἐπἡχοἡ ἡεμἡ ἡεὔ-  
μαἡἡἡἡ ἡἡἡἡ ἡεὔμαἡἡἡἡ ἡε ἑταὔωὔ-  
ἡωοὔ ἡἡαὔἡἡοὔ.
- πγ. αὔἑ ἡχε ζαἡκεἑἡἡοὔ ἐβοζζεν †βεριἡἡοζ  
ὔατεἡ ἡἡα ἑταὔοὔωμ ἡἡἡἡ ἡἡοᣰ ἑταὔ-  
ωὔεἡἡοᣰ ἑὔρηἡ ἑὔωᣰ ἡχε ἡᣰ.
- πδ. ζοτε οὔν ἑταὔἡαὔ ἡχε ἡἡἡωὔ χε ἡἡ ὡἡ

الكسر التي فضلت لئلا يضع  
شيء منها  
فجمعوا الذي فضل وملوا اثني  
عشر زنبيلًا من كسر الخبث  
ارغفة الشعير التي فضلت عن  
الأكلين  
فأما الناس لما رأوا الآيات التي  
عملها يسوع قالوا حقًا أن هذا هو  
النبى الجائى الى العالم  
وان يسوع علم انهم مزعمون  
ان ياتوا ويختطفوه ليصيروه ملكًا  
فتحول الى الجبل وحده  
ولما كان المساء نزل تلاميذه  
الى البحر  
وركبوا السفينة وجاءوا في عبر  
البحر الى كفرناحوم وقد كان  
ظلامًا ولم يكن يسوع جاء اليهم  
فهاج البحر اذ هبت ريح شديدة  
فلما تباعدوا ايضًا نحو خمس  
وعشرين غلوة او ثلاثين فرسًا  
يسوع ماشيًا على البحر ولما دنا  
من السفينة خافوا  
اقا هو فقال لهم انا هو لا تخافوا  
فاحتبوا ان يركبوه معهم في  
السفينة وللوقت السفينة صارت  
الى الارض التي كانوا منطلقين اليها  
وفي الغد نظر لجمع الذي كان  
واقفًا عند عبر البحر ان ليس  
هناك سفينة اخري سوي واحدة  
وان يسوع لم يدخل مع تلاميذه  
الى السفينة لكن تلاميذه مضوا  
وحودهم  
وسفن اخر قد وافت من  
طبرية الى جانب الموضع الذي  
اكلوا فيه الخبز الذي شكر عليه  
الرب  
فلما رأى لجمع ان يسوع ليس

ΜΜΑΥ ΑΝ ΟΥΔΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΔΛΗΙ ΝΘΩΟΥ  
ΕΝΙΕΧΝΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΕΚΑΦΑΡΜΑΟΥΜ ΕΥΚΩΤ  
ΝΣΑ ΙΗΣ.

κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΕΜΕΥ ΖΙΜΗΡ ΜΕΦΙΟΜ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ  
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΕΤΑΚΙ ΕΜΝΑΙ ΝΘΝΑΥ.

κβ. ΔΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ  
ΧΕ ΔΜΗΝ ΔΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΔΡΕ-  
ΤΕΝΚΩΤ ΝΩΙ ΑΝ ΧΕ ΔΡΕΤΕΝΝΑΥ ΕΒΑΜΜΗΜΙ  
ΑΛΛΑ ΧΕ ΔΡΕΤΕΝΟΥΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΩΙΚ ΟΥ-  
ΟΣ ΔΡΕΤΕΝΣΙ.

κγ. ΔΡΙΩΒ ΕΤΩΡΕ ΑΝ ΕΘΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΕΤΩΡΕ  
ΕΘΑΩΩΠΙ ΝΟΥΜΩ ΝΕΝΕΣ ΘΗΕΤΕΠΩΗΡΙ Μ-  
ΦΡΩΜ ΝΑΤΗΙΣ ΝΩΤΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΑΦΤ ΦΙΩΤ  
ΕΡΕΦΡΑΤΙΖΙΝ ΜΜΟΥ.

κδ. ΠΕΧΩΟΥ ΟΥΝ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΥ ΖΙΝΑ  
ΝΤΕΠΕΡΩΒ ΕΝΙΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΦΤ.

κε. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙ-  
ΩΩΒ ΝΤΕ ΦΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΦΗΕΤΑΥ-  
ΤΑΟΥΟΥ.

κς. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ ΟΥΝ ΧΕ ΟΥ ΜΜΗΜΙ ΕΤΕΚΙΡΙ Μ-  
ΜΟΥ ΝΘΟΚ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΝΑΖΤ  
ΕΡΟΚ ΟΥ ΝΩΩΒ ΕΤΕΚΙΡΙ ΜΜΟΥ.

κα. ΔΝΕΝΙΟΥΤ ΑΥΟΥΜ ΜΠΜΑΜΝΑ ΝΩΡΗ ΖΙ Π-  
ΩΑΥΕ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΟΥΩΙΚ ΕΒΟΛ-  
ΩΕΝ ΤΦΕ ΔΥΤΗΙΥ ΝΩΟΥ ΕΘΟΥΟΥΟΥΜ.

κβ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΜΗΝ ΔΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ  
ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΔΜΩΥΟΗΙΣ ΑΝ ΔΥΤ ΝΩΤΕΝ ΜΠΩΙΚ  
ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΑΛΛΑ ΠΑΙΩΤ ΕΘΝΑΤ ΝΩΤΕΝ  
ΜΠΩΙΚ ΝΤΑΦΜΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ.

κγ. ΠΩΙΚ ΓΑΡ ΝΤΕ ΦΤ ΠΕ ΦΝΕΘΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ-  
ΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΕΥΤ ΜΠΩΜΩ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ.

κα. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ ΧΕ ΠΟΣ ΜΟΙ ΝΑΝ ΜΠΑΙ ΩΙΚ Ν-  
ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ.

κς. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΩΙΚ ΝΤΕ ΠΩΜΩ  
ΦΝΕΘΗΝΟΥ ΖΑΡΟΙ ΝΝΕΥΩΚΟ ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΝΑΖΤ  
ΕΡΟΙ ΝΝΕΥΙΒΙ ΩΑ ΕΜΕΣ.

κε. ΑΛΛΑ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΔΡΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ  
ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΑΝ.

هناك ولا تلاميذه ركبوا هم  
في السفن واتوا الي كفرناحوم  
يطلبون يسوع

٢٥ فلما وجدوه في عبر البحر قالوا له  
رآبي معي فصرنا الي هاهنا

٢٦ اجابهم يسوع وقال للحق الحق  
اقول لكم تطلبونني لا لانتكم  
نظرتم الايات بل لاكلكم من  
الخيرات فشيتم

٢٧ اعلموا لا للطعام البائس بل للطعام  
الباقى للحياة المونددة الذي  
يعطيكسوة ابن الانسان لان  
هذا الله الاب قد حقه

٢٨ قالوا له ماذا نصنع حتي نفعل  
اعمال الله

٢٩ اجاب يسوع وقال لهم هذا هو  
عمل الله ان تؤمنوا بسم ارسله

٣٠ قالوا له اية آية تصنع لناها  
ونؤمن بك اي عمل صنعته

٣١ ابونا اكلوا المن في البرية كما هو  
مكتوب انه اعطاهم الخبز من  
السماء لياكلوا

٣٢ فقال لهم يسوع الحق الحق اقول  
لكم انه ليس موسي اعطاهم  
الخبز من السماء لكن ابي يعطيكم  
الخبز الحقيقي من السماء

٣٣ لان خبز الله هو الذي نزل من  
السماء ويهب حياة للعالم

٣٤ فقالوا له يا سيد اعطنا كل حين  
هذا الخبز

٣٥ فقال لهم يسوع انا هو خبز  
الحياة من يقبل الي لا يجوع ومن  
يؤمن بي لا يعطش ابدا

٣٦ لكن قلت لكم قد رأيتوني  
ولم تؤمنوا

82. φη μίβεν ἑταπαίωτ τήις νηι εἰναὶ γαροί  
 οὖοσ φνεθναὶ γαροί ἠπαριτεῖ ἐβόλ.  
 83. κε οὐνη γαρ ἑταῖ ἑπεσнт ἐβόλθεν τῆφε ρίνα  
 ἠταίρι ἀν ἠπετερμη ἀλλὰ πετερμαῖ μ-  
 φηέτασταοῦοι.  
 84. φαι δε πε φούωσ μφηέτασταοῦοι ρίνα φη  
 μίβεν ἑταστῆις νηι ἠταστέμτακε ἔδι ἐβόλ  
 ἠέσῆτοῦ ἀλλὰ ἠτατοῦνοσῖ ἅεν πῆροοῦ  
 ἠέδαε.  
 85. φαι γαρ πε φούωσ ἠπαίωτ ρίνα φη μίβεν  
 εῖναῦ ἐπιωηρι οὖοσ ἠτεσκαρτῆ ἐροῖ ἠτεσ-  
 ωπι ἐοῦοηῆταῖ μμαῦ ἠούωηῖ ἠέπερ οὔ-  
 οσ ἠτατοῦνοσῖ ἅεν πῆροοῦ ἠέδαε.  
 86. ἠαῦχρεμρεμ οὐνη πε ἠχε μίουδαὶ εῖβητεῖ  
 κε ἀσος κε ἀνοκ πε πωικ ἑτασῖ ἑπεснт  
 ἐβόλθεν τῆφε.  
 87. οὖοσ ἠαῦχωμμοσ πε κε μη φαι ἀν πε ἠησ  
 ἠωηρι ἠωσῆφ φαι ἀνοη ἑτεσσωοῦη ἠπε-  
 σῖωτ ἠεμ τεσμαῦ πωσ εἰχωμμοσ τῆου κε  
 ἑταῖ ἑπεснт ἐβόλθεν τῆφε.  
 88. ἀσέροῦω ἠχε ἠησ οὖοσ πεχαῖ ἠωοῦ κε μ-  
 περερχρεμρεμ ἠεμ ἠετεῆρηου.  
 89. ἠμμοῦωχομ ἠτε ἔδι ἠ γαροί ἀρεῶτεμ φῖωτ  
 ἑτασταοῦοι σοκεῖ γαροί οὖοσ ἀνοκ ἠτατοῦ-  
 νοσῖ ἅεν πῆροοῦ ἠέδαε.  
 90. ἐσῆνοῦτ γαρ ἅεν ἠπροφῆτησ κε εὔεσωπι  
 τῆροῦ ἠρεσῖσῖω ἠτεμ φτ φη μίβεν ἑτασ-  
 σωτεμ ἠτεμ ἠαίωτ οὖοσ ἑτασῆμ εἰναὶ  
 γαροί.  
 91. οὔχ οτι δε ἀοῦαι ἠαῦ ἐφῖωτ ἐβηλ ἐφῆετ-  
 ωοη ἐβόλθεν φτ οὖοσ φαι πε φηέτασῆαῦ  
 ἐφῖωτ.  
 92. ἀμην ἀμην τῆωμμοσ ἠωτεμ κε φνεθναρτῆ  
 ἐροί οῦοητεῖ ωηῖ ἠέπερ μμαῦ.  
 93. ἀνοκ πε πωικ ἠτε πωηῖ.  
 94. ἠετεῆηοτ ἀοῦωμ ἠπῆμμηνα ἠῆρη ἔι ἠ-  
 ωαῖε οὖοσ ἀμμοῦ.  
 95. φαι δε πε πωικ εῖρηου ἑπεснт ἐβόλθεν

82. كل ما اعطاني ابي فاني يقبل ومن  
 يقبل الي فلن اطرحه خارجاً  
 83. لاني نزلت من السماء لا لاعمل  
 مشيئي بل مشيئة الذي ارسلني  
 84. وهذه هي مشيئة الاب الذي  
 ارسلني لكي كل ما اعطاني لا  
 اتلف منه شيئاً لكن اقيمه في  
 اليوم الاخير  
 85. فان هذا هو مشيئة ابي كي كل  
 من يري الابن ويؤمن به تكون  
 له الحياة الموددة وانا اقيمه في  
 اليوم الاخير  
 86. فتدمر اليهود عليه لانه قال انا  
 هو الخبز الذي نزل من السماء  
 87. وكانوا يقولون اليس هذا هو  
 يسوع ابن يوسف الذي نحن  
 عارفون بابيه وامه فكيف  
 يقول ان ابي نزلت من السماء  
 88. اجاب يسوع وقال لهم لا تتدمروا  
 بعضهم مع بعض  
 89. ليس احد يقدر علي الاتيان الي  
 الا من اجتذبه الاب الذي  
 ارسلني وانا اقيمه في اليوم الاخير  
 90. فانه مكتوب في الانبياء انهم  
 يكونون باجمعهم متعلمين من الله  
 فكل من يسمع من الاب ويعلم  
 يقبل الي  
 91. ليس احد ابصر الاب الا الذي  
 هو من الاب هذا رأى الاب  
 92. الحق للحق اقول لكم ان من  
 ير من بي لله حياة دائمة  
 93. انا هو خبز الحياة  
 94. اباؤكم اكلوا المن في البرية  
 وماتوا  
 95. هذا هو الخبز الذي نزل من

τ̄φε ρινα φνεθραουωω εβοζ αμμοϋ ητεϋω-  
τεμμοϋ.

να. ἀνοκ πε πιωικ ετομ̄ς φηεταϋῑ επεσнт̄ εβοζ-  
βεν̄ τ̄φε φνεθραουωω εβοζβεν̄ παι ωικ  
εϋεωη̄ς ψᾱ ε̄νεϋ ουοϋ πιωικ ἀνοκ̄ ε̄τ̄μαθιϋ  
τασαρ̄ζ τε̄ θηε̄τ̄μαθιϋ ε̄ρη̄ῑ ε̄χεν̄ πωη̄ς  
ᾱπικοςμοϋ.

να. μαῡτ̄ οῡη̄ πε οῡβε̄ νοϋε̄ρη̄οῡ η̄χε̄ η̄ιοῡδᾱι  
εϋχω̄ᾱμοϋ̄ χε̄ πωϋ οῡον̄ω̄χομ̄ η̄τε̄ φαῑ τ̄  
η̄τεϋσαρ̄ζ̄ η̄αν̄ ε̄ορη̄οῡομ̄ς.

νε. πεχε̄ ῑη̄ς̄ πωοῡ χε̄ ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χω̄ᾱμοϋ̄  
νω̄τεμ̄ χε̄ ᾱρη̄τεμ̄ω̄τεμμοϋωω̄ η̄τ̄σαρ̄ζ̄ ᾱπ̄-  
ω̄η̄ρη̄ ᾱφ̄ρω̄ω̄ῑ οῡοϋ̄ η̄τε̄τεμ̄νω̄ ᾱπεϋ̄ς̄νοϋ̄  
ᾱμ̄οη̄τε̄τεμ̄ ω̄η̄ς̄ ᾱμᾱῡ η̄ο̄ρη̄ῑ βεν̄ θη̄νοϋ̄.

να. φνεθοῡωω̄ η̄τασαρ̄ζ̄ οῡοϋ̄ ε̄τ̄σω̄ ᾱπᾱς̄νοϋ̄  
οῡοη̄η̄ταϋ̄ ᾱμᾱῡ η̄οῡω̄η̄ς̄ η̄ε̄νεϋ̄ οῡοϋ̄ ἀνοκ̄  
τ̄η̄ατοϋ̄η̄νοϋ̄ βεν̄ π̄ε̄ροϋ̄ η̄ο̄δᾱε̄.

νε. τασαρ̄ζ̄ γαρ̄ οῡο̄ρε̄ η̄ταφ̄μη̄ῑ τε̄ οῡοϋ̄ πᾱς̄-  
νοϋ̄ οῡς̄ω̄ η̄ταφ̄μη̄ῑ πε̄.

να. φνεθοῡωω̄ η̄τασαρ̄ζ̄ οῡοϋ̄ ε̄τ̄σω̄ ᾱπᾱς̄νοϋ̄  
ϋ̄η̄αω̄ω̄π̄ῑ η̄ο̄ρη̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ οῡοϋ̄ ἀνοκ̄ ρω̄ τ̄η̄α-  
ω̄ω̄π̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ϋ̄.

νε. ᾱφ̄ρη̄τ̄̄ ε̄ταϋ̄ταοῡοῑ η̄χε̄ παιω̄τ̄ φηετομ̄ς̄  
οῡοϋ̄ ἀνοκ̄ ρω̄ τ̄ομ̄ς̄ ε̄οβε̄ παιω̄τ̄ φνεθρα-  
οῡωω̄ ᾱμοῑ εϋεωη̄ς̄ ρω̄ϋ̄ ε̄οβη̄τ̄.

να. φαῑ πε̄ πιωικ̄ ε̄ταϋ̄ῑ επεσнт̄̄ εβοζβεν̄ τ̄φε̄ ᾱ-  
φ̄ρη̄τ̄̄ αν̄ η̄ηε̄τεμ̄ιο̄τ̄̄ ε̄ταϋ̄οῡωω̄ ᾱπ̄ῑμᾱη̄η̄ᾱ  
η̄ρη̄η̄ ρῑ π̄ω̄αϋε̄ οῡοϋ̄ ᾱῡμοϋ̄ φνεθραοῡωω̄  
ᾱπαῑ ωικ̄ εϋεωη̄ς̄ ψᾱ̄ ε̄νεϋ̄.

να. η̄αῑ αϋ̄χοτοϋ̄ εϋτ̄β̄ω̄ βεν̄ τοϋ̄ϋ̄η̄αω̄η̄  
βεν̄ καφ̄αρ̄η̄αοῡωω̄.

νε. ρᾱη̄η̄ω̄ οῡη̄̄ ε̄ταϋ̄ς̄ω̄τεμ̄ εβοζβεν̄ ηεϋμα-  
θη̄η̄ς̄ ηεχω̄οῡ χε̄ ϋ̄η̄αω̄τ̄ η̄χε̄ παῑ σᾱχῑ  
οῡοϋ̄ η̄ῑᾱ ηεϋη̄αω̄χ̄εμ̄χομ̄ η̄ς̄ω̄τεμ̄ ε̄ροϋ̄.

να. ε̄ταϋ̄η̄αῡ̄ δε̄ η̄χε̄ ῑη̄ς̄̄ η̄ο̄ρη̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ϋ̄ χε̄ σε̄χ̄-  
ρη̄ρη̄η̄ ε̄οβε̄ φαῑ η̄χε̄ ηεϋμαθη̄η̄ς̄ ηεχαϋ̄  
η̄ωοῡ χε̄ φαῑ ηε̄τε̄ρη̄ς̄κᾱη̄δᾱρῑζ̄ῑη̄ ᾱμ̄ω̄τεμ̄.

السَّمَاءُ لِكِي أَحَدٌ يَأْكُلُ مِنْهُ وَلَا  
يَمُوتُ

٥١ أنا هو الخبز الحقي الذي نزل من  
السَّمَاءِ ان كان أحد يأكل من هذا  
الخبز يحيا إلى الأبد والخبز الذي  
أنا أعطيه هو جسدي الذي  
سوف أعطيه أنا من أجل حياة  
العالم

٥٢ فخاصم اليهود بعضهم بعضاً  
قائلين كيف يقدر هذا ان  
يعطينا جسده لناكله

٥٣ فقال لهم يسوع الحقي الحقي أقول  
لكم ان لم تأكلوا جسدي  
البشر وتشرّبوا دمه فليست لكم  
حياة فيكم

٥٤ من يأكل جسدي ويشرب دمي  
فله الحياة الدائمة وأنا أقامه في  
اليوم الأخير

٥٥ لأن جسدي هو ماكل حق ودمي  
هو مشرب حق

٥٦ من يأكل جسدي ويشرب دمي  
يثبت في وأنا فيه

٥٧ كما أرسلني أبي الحقي وأنا حي  
أيضاً من أجل الأب ومن  
ياكلني فهو يحيا أيضاً من أجلي

٥٨ هذا هو الخبز الذي نزل من  
السَّمَاءِ ليس كما أكل آباؤكم المن  
في البرية وماتوا من يأكل هذا  
الخبز يعيش إلى الأبد

٥٩ هذه قالها في مجمعهم وهو يعلم  
في كفرناحوم

٦٠ وكثيرون من تلاميذه لما سمعوا  
هذا قالوا صعبة هي هذه الكلمة  
من يطيق استماعها

٦١ فلما علم يسوع في نفسه ان  
تلاميذه يتدنسون علي هذا  
فقال لهم أهدأ يشككم

ⲉⲃ. ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ  
ⲉⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲱⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲉⲄ. ⲡⲓⲛⲛⲁ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲛⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉ ⲁⲓ ⲉ̀ⲧ ⲉ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲩ  
ⲁⲛ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ  
ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲱⲛⲟ ⲡⲉ.

ⲉⲅ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲑⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲑⲧ  
ⲁⲛ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲑⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ  
ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲑⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ, ⲟⲩⲟⲑ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ  
ⲡⲛⲉⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲛⲓⲥⲓ.

ⲉⲆ. ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲓⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲉ̀ⲑⲑⲉ, ⲡⲁⲓ  
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲱⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲓ ⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ  
ⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲧⲛⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲗⲑⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲧ.

ⲉⲇ. ⲉ̀ⲑⲑⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲓⲥ ⲁⲩⲱⲧ  
ⲉ̀ⲡⲁⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲡⲉ.

ⲉⲈ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲡⲓⲃ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱ ⲉ̀ϣⲱⲉ  
ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲑⲱⲧⲉⲛ.

ⲉⲉ. ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲁⲛ  
ⲛⲁⲩⲱⲉⲛⲁⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲑⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲧⲁⲣ ⲛ̀ϣⲱⲛⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉⲥ  
ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ.

ⲉⲑ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁ̀ⲛⲛⲁⲑⲧ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ  
ⲡⲓⲭⲥ ⲛ̀ϣⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲛⲟ.

ⲉⲒ. ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛ  
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲉ̀ⲧⲧⲓ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲡⲓⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲁⲓ  
ⲉ̀ⲑⲟⲗⲟⲩⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓⲁⲑⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.

ⲉⲓ. ⲛⲁⲓⲭⲱ ⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁ  
ⲣⲓⲱⲧⲛⲓⲥ ⲡⲛ ⲧⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲓⲣⲱⲣⲱⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲛⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ  
ⲡⲉ ⲉ̀ⲑⲟⲗⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲃ.

17 فكيف ان رأيتم ابن البشر  
صاعداً الي حيث كان أولاً

18 انما الروح يجيى والجسد لا يقيد  
شيئاً الكلام الذي انا اكلكم  
يد روح هو وحيوة هو

19 ليكن منكم قوم لا يؤمنون  
لان يسوع كان عارفاً منذ  
الابتداء من هم الذين لا يؤمنون  
ومن هو الذي يسأله

20 فقال لهم من اجل هذا قلت  
لكم ان ليس احد يقدر علي  
الاتيان الي ان لم يكن معطي له  
من ابي

21 من اجل هذا هرب كثير من  
قلاميذه الي ورائهم ولم يكونوا  
بعد يمشون معه

22 فقال يسوع للاثني عشر اعلتكم  
انتم ايضاً تريدون الانطلاق

23 فاجابه سيمون بطرس يا سيد  
الي من نذهب و كلام للحياة  
النايمة لك

24 وقد آمنا نحن وعلمنا انك انت  
هو المسيح ابن الله الحي

25 اجابهم يسوع وقال لهم اليس انا  
اخترتكم اثني عشر ومنكم  
واحد هو ابليس

26 وعني بذلك يهوذا بن سيمون  
الاسخريوطي لان هذا كان مزعماً  
ان يسأله وهو احد الاثني عشر

## 7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΠΑΡΜΩΣΙ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ  
 ΟΕΝ ΤΑΔΙΔΕΑ ΟΥ ΤΑΡ ΠΑΡΟΥΩΩ ΔΗ ΠΕ Ε-  
 ΜΩΣΙ ΟΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΠΑΥΚΩΤ ΗΣΩΨ ΠΕ  
 ΗΧΕ ΠΗΟΥΔΑΙ ΕΣΘΟΒΕΨ.  
 β. ΠΑΡΘΕΝΤ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΠΨΑΙ ΗΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ  
 ΤΕΚΥΠΟΠΗΓΙΑ.  
 γ. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΟΥΗ ΗΧΕ ΠΕΨΩΝΗΟΥ ΧΕ ΟΥΩΘΒΕΚ

الاصحاح السابع

1. ومن بعد هذه كان يسوع  
 يمشي في الجليل لأنه ما شاء أن  
 يمشي في اليهودية لأن اليهود  
 كانوا يريدون أن يقتلوه  
 2. وكان قد عيّد مظلة اليهود  
 اقترب  
 3. فقال له أخته تحمّل من هاهنا



ἐβόλται οὐτος μασηνακ ἐτίουδεᾶ ρίπα  
ἦτε νεκμαθῆτης παυ ἐνεκρβνοῦ ἐτεκίρι  
ἄμωυ.

α. οὐ γαρ ἔπαρε ῥδι ερῶβ ὅεν πετρηπ οὐτος  
ἦτεκωτ ἦσωφ ὅεν πεθούωνε ισχε χῆαερ  
και οὐονεγκ ἐβόλ ἄπικοςμος.

β. οὐδε γαρ νεφκεσῆνοῦ παυηαετ ἔροφ ἀη πε.  
γ. πεχε ἰησ οὐη ηωοῦ χε πασνοῦ ἀνοκ ἐ-  
πατεφί πετενηοῦ δε ἦθωτεν εφσεβτωτ  
ἦσνοῦ ηίβεν.

δ. ἄμωμωχομ ἦτε πικοςμος μεστε θηνοῦ ἀνοκ  
δε εἶμοστ ἄμοι χε ἀνοκ τερμεθρε εθβητεφ  
χε νεφρβνοῦι σερωοῦ.

ε. ἦθωτεν δε μασηνωτεν ἐρρη ἐπῶαι ἀνοκ  
δε ἦτῆαι ἀη ἐρρη ἐπαι ῶαι χε ἄπατε πα-  
σνοῦ ἀνοκ χωκ ἐβόλ.

ς. και δε ἐταφχοτοῦ αεφωπι ἦθοφ ὅεν ττα-  
λιδεᾶ.

ζ. ῥοτε δε ἐταφωνωοῦ ἐρρη ἐπῶαι ἦχε νεφ-  
εῆνοῦ τοτε ἦθοφ ῥωφ αεφί ἐρρη ὅεν οῦωνε  
ἐβόλ ἀη ἀλλὰ ῥωσ ὅεν οῦχωπ.

η. ηῆοῦδαι οὐη ηαυκωτ ἦσωφ πε ὅεν πῶαι  
οῦος ηαυχωἄμοσ χε αεφωη φῆτεἄμωυ.

θ. οῦος ηε οῦον οῦηωτ ἦχρεμρεμ πε ὅεν πι-  
μῆω εθβητεφ ῥανοῦον μεη ηαυχωἄμοσ χε  
οῦαταθος πε ῥανκεχωοῦη δε ηαυχωἄμοσ  
χε ἄμωη ἀλλὰ αεφωρεμ ἄπιμῆω.

ι. ἄπε ῥδι μεητοί σαχι εθβητεφ ὅεν οῦωνε  
ἐβόλ εθβε τῥοτ ἦηῆοῦδαι.

ια. ῥηδη δε ἐταπιῶαι ερτφωπι αεφί ἦχε ἰησ  
ἐρρη ἐπιερφει οῦος ηαετ ἔβω πε.

ιβ. ηαυερῶφηρι οὐη πε ἦχε ηῆοῦδαι εῦχωἄ-  
μοσ χε ηωσ φαι σωοῦη ἦεῖσαι ἄπεφσαβο.

ιγ. αεφῆροῦῶ ηωοῦ ἦχε ἰησ οῦος ηεχαφ χε ταε-  
βω ἀνοκ θωι ἀη τε ἀλλὰ φῆεταφταοῦοι τε.

ιδ. φῆεθαερ φοῦωω ἄφῆεταφταοῦοι εφῆσοῦεν

وامضي الي اليهودية لتري  
تلاميذك ايضا اعمالك التي  
تعملها

٣ لان ليس احد يعمل شيئا سرا  
وهو يطلب ان يكون علانية ان  
كنت تعمل هذه فاطهر نفسك  
للعالم

٤ لان ولا اخوته كانوا آمنوا به  
٦ فقال لهم يسوع انا وقتي فلم يبلغ  
وانا وقتكم انتم فاستعد كل حين

٧ لن يقدر العالم يبغضكم وانما لي  
فيبغض لاني انا اشهد عليه ان  
اعماله شريرة

٨ اصعدوا انتم الي هذا العيد فانا  
لست اصعد الي هذا العيد لان  
وقتي لم يكمل

٩ فلما قال هذه اقام في الجليل

١ ولما صعد اخوته الي العيد حينئذ  
صعد هو ايضا للعيد ليس ظاهرا  
بل كمستتر

١ فاما اليهود فكانوا يطلبونه في  
العيد ويقولون اين هو ذلك

١ ومراتة كثيرة من اجله كانت في  
الجموع فقوم كان يقول انه صالح  
واخرون يقولون لا يمكنه يضل  
الجموع

١ ولم يكن احد يتكلم فيه علانية  
من اجل المخافة من اليهود

١ وفي انتصاف العيد صعد يسوع  
الي الهيكل وكان يعلم

١ وكان اليهود يتعجبون قائلين  
كيف هذا يعرف الكتاب ولم  
يتعلم

١ اجابهم يسوع وقال تعليمي ليس  
هو لي بل للذي ارسلني

١ فالذي يصنع مشية الذي ارسلني

ΤΑΣΒΩ ΧΕ ΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ ΤΕ ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΠΕ-  
 ΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ.  
 ιη. ΦΗΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤΕ ΜΜΑΥΑΤΕ ΕΚΩΤ  
 ΗΣΑ ΠΕΨΩΟΥ ΜΜΗ ΜΜΟΦ ΦΗ ΔΕ ΕΤΚΩΤ ΗΣΑ  
 ΠΩΟΥ ΜΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΦ ΦΑΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥΟΖ  
 ΜΜΟΝ ΑΔΙΚΙΑ ΗΪΗΤΕ.  
 ιθ. ΜΗ ΜΩΥΣΗΟ ΑΝ ΔΕΨ ΝΟΥΤΕΝ ΜΠΙΝΟΜΟΟ ΟΥΟΖ  
 ΜΜΟΝΩΔΙ ΪΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΨΙΡΙ ΜΠΙΝΟΜΟΟ ΕΘΒΕΟΥ  
 ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΪΩΙ ΕΪΘΘΒΕΤ.  
 κ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΑΨ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕ-  
 ΜΩΝ ΝΕΜΑΚ ΝΙΙ ΠΕΕΤΚΩΤ ΗΪΩΚ ΕΪΘΘΒΕΚ.  
 κα. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΗΪΟ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ-  
 ΖΩΒ ΗΟΥΩΤ ΠΕΪΤΑΙΔΙΨ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΕΡΨΦΗΡΙ  
 ΤΗΡΟΥ.  
 κβ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΜΩΥΣΗΟ Ψ ΝΟΥΤΕΝ ΜΠΙΪΕΒΙ ΟΥΧ  
 ΟΤΙ ΧΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΩΥΣΗΟ ΠΕ ΠΙΪΕΒΙ ΑΛΛΑ  
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΗΠΟΥΨ ΠΕ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΪΕΒΙ ΗΟΥΡΩΜΙ  
 ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.  
 κγ. ΙΪΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΝΑΒΙ ΜΠΙΪΕΒΙ ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑ-  
 ΤΟΝ ΖΗΝΑ ΧΕ ΗΝΕΨΒΩΔ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΙΝΟΜΟΟ  
 ΗΤΕ ΜΩΥΣΗΟ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΧΩΝΤ ΕΡΟΙ ΧΕ  
 ΔΙΘΡΕ ΟΥΡΩΜΙ ΤΗΡΕΨ ΟΥΧΑΙ ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.  
 κδ. ΜΠΕΡΨΖΑΠ ΚΑΤΑ ΖΟ ΑΛΛΑ ΜΑΖΑΠ ΪΕΝ ΟΥΖΑΠ  
 ΜΜΗ.  
 κε. ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΟ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
 ΝΑΪΔΗΜ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΑΝ ΠΕ ΦΗΕΤΟΥΚΩΤ ΗΪΩΨ  
 ΕΪΘΘΒΕΨ.  
 κς. ΖΗΠΤΕ ΕΨΣΑΧΙ ΪΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΪΙΑ ΟΥΟΖ ΗΪΕΧΕ  
 ΖΔΙ ΝΑΨ ΑΝ ΜΗΠΩΟ ΡΩ ΔΥΕΜΙ ΤΑΨΜΗ ΗΧΕ  
 ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΟ.  
 κζ. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΤΕΝΪΩΟΥΝ ΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΩΩΝ  
 ΠΕ ΠΧΟ ΔΕ ΔΨΨΑΝΙ ΜΜΟΝΩΔΙ ΝΑΕΜΙ ΧΕ ΟΥΕ-  
 ΒΟΛΩΩΝ ΠΕ.  
 κη. ΔΨΨΩ ΟΥΝ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΗΪΟ ΪΕΝ ΠΙΕΡΨΕΙ ΕΨΨΪΒΩ  
 ΕΨΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΤΕΤΕΝΪΩΟΥΝ ΜΜΟΙ ΟΥΟΖ ΤΕ-  
 ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΤΑΪ ΕΒΟΛΩΩΝ ΟΥΟΖ ΝΕΤΑΪ ΑΝ  
 ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΦΗΕ-  
 ΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΦΗ ΗΪΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΪΩΟΥΝ Μ-  
 ΜΟΨ ΑΝ.

فهو يعرف عن تعليمي هل هو  
 من الله او انا انكم بو من عندي  
 من ينكم من عنده انما يطلب  
 مجد ذاته فانما الذي يطلب مجد  
 الذي ارسله فهو صادق وليس  
 فيه ظلم  
 19. ايس موسى اعطاكم الناموس  
 وليس احد منكم يعمل بالناموس  
 لماذا تريدون قتلي  
 20. اجابه الجمع وقالوا ان بك شيطان  
 من يريد قتلك  
 21. اجاب يسوع وقال لهم لقد عملت  
 عملا واحدا فتعجبتم باجمعكم  
 22. من اجل هذا اعطاكم موسى  
 الختان وليس الختان من موسى  
 لكن من الاباء وفي السبت  
 تحتنون الانسان  
 23. فان كان الانسان يقبل الختان في  
 السبت ليلا تنتقض شريعة  
 موسى فلماذا احتنقتم علي لاني  
 ابريت الانسان كله في السبت  
 24. لا تحكموا بالحجابة ولكن احكموا  
 حكما عادلا  
 25. فقال انا من اورشليميين  
 ايس هذا الذي يريدون قتله  
 26. رها هو يتكلم علانية وليس يقولون  
 له شيئا لعل حقا قد علم  
 المتقدمون ان هذا هو المسيح  
 27. ولكن هذا قد عرفنا من اين  
 هو فانما المسيح اذا جاء فليس يعلم  
 احد من اين هو  
 28. فصاح يسوع في الهيكل وهو يعلم  
 وقال انبي تعرفون وتعرفون من  
 اين اتيت ولم آت من ذاتي  
 وانتم الذين ارسلني حتى هو  
 الذي لستم تعرفونه اشم

κβ. ἀνοκ δε τσωοῦν ἄμοσ χε ἀνοκ ουέβολ  
 ἄμοσ ουος πε φηετασταοῦοι.  
 κγ. παγκωτ ουν πε ἐτασοσ ουος ἄπε ἔλι εν  
 πεσχιχ ἐθρη ἐχωσ χε ουνι πε ἄπατεςι ἦχε  
 τεσοῦνοῦ.  
 κδ. γαμνησ ουν ἀυηαζτ ἐροσ ἐβολθεν πιμησ  
 ουος παγκωἄμοσ πε χε πχσ ἐσωπ ασσανι  
 μη ἐπαεργουο ρω ἐπαι μνημι ἐταφαι αιτου.  
 κε. αῦσωτεμ δε ἦχε μηφαρισεος ἐπιμησ αῦ-  
 χρεμρεμ ἦμαι εθβητεσ ουος αῦουωρη ἦχε  
 μηαρχηερεσ μεμ μηφαρισεος ἦγανγυπερε-  
 της ρινα ἦσετασοσ.  
 κς. πεχε ἰησ ουν χε ἐτι κεκοῦχι ἦχροπος τσωπ  
 μεμωτεπ ουος τῆασηνηι γα φηετασταοῦοι.  
 κζ. τετεμνακωτ ἦσωι ουος τετεμναχεμτ αν  
 ουος πιμα ἀνοκ ἐτῆασηνηι ἐροσ ἦσωτεπ  
 τετεμνασῶι ἐροσ αν.  
 κη. πεχε μηουδαι ουν ἦμουερνοῦ χε ἐρε φαι  
 ηασηνασ ἐθων ἦτεπῶτεμχεμσ ἀποη μη  
 ἐηασηνασ ἐπιχωρ ἐβολ ἦτε μηουεινηι ου-  
 οσ ἦτεστ ἐβω ἦμηουεινηι.  
 κθ. παι σαχι ου πε ἐτασοσ χε τετεμνακωτ ἦ-  
 σωι ουος τετεμναχεμτ αν ουος πιμα ἐτ-  
 ηασηνηι ἐροσ ἄμοσῶχομ ἄμωτεπ ἐι ἐροσ.  
 κι. ἦθρη δε θεν πιεροου ἦθαε ἦτε πιηωτ ἦσαι  
 ασορι ἐρατεσ ἦχε ἰησ ουος ηασωσ ἐβολ εσ-  
 χωἄμοσ χε φηετοβι μαρεσι γαροι ἦτεστω.  
 κκ. φηεθαζτ ἐροι καταψρητ ἐτασχοσ ἦχε τ-  
 ἔραφη χε γαμηαρωου ἄμωου ἦωνθ εθνα-  
 θατ ἐβολθεν τεσμεχι.  
 κλ. φαι δε ασχοσ εθε πιπηα ἐηαυηαβιτεσ ἦχε  
 ηηεθαζτ ἐροσ πε ἄπατε πιπηα γαρ σωπι  
 πε χε πε ἄπατε ἰησ θῶου πε.  
 κμ. γανοῦον δε ἐβολθεν πιμησ ἐταῦσωτεμ  
 ἐπαι σαχι παγκωἄμοσ χε ταφμηι φαι πε  
 πιπροφητης.  
 κν. γανκεχωοῦνηι δε παγκωἄμοσ χε φαι πε

180. وإذا اعرفه لاني منه وذلك هو  
 ارسلني  
 181. فارادوا مسكه لكن لم يمد احد  
 اليه يدا لان ساعته لم تكن  
 جاءت بعد  
 182. وكثيرون من الجمع آمنوا به وقالوا  
 ان المسيح اذا جاء لعلة يفعل آيات  
 اكثر من هذه التي فعلها هذا  
 183. فسمع الفريسيون ان الجمع يتدثر  
 بهذه من اجله فارسل الفريسيون  
 وزرؤساء الكهنة شرطا لمسكوه  
 184. فقال يسوع ايضا زمانا يسيرا انا  
 مقيم معكم وانطلق الي من ارسلني  
 185. تطلبونني ولا تجدونني وحيث  
 انا امضي لا تقدرون انتم علي  
 الاثنيان اليه  
 186. فقال اليهود فيما بينهم الي اين  
 هذا مزع ان يذهب حتي لا  
 نجده نحن العلة يذهب الي فرق  
 اليونانيين ويعلم اليونانيين  
 187. ما هو هذا القول الذي قاله  
 تطلبونني ولا تجدونني وحيث  
 انا امضي لا تقدرون انتم علي  
 الاثنيان اليه  
 188. وفي اليوم الاخير العظيم من العيد  
 وقف يسوع ونادي قائل ان كان  
 احد عطشان فليقبل الي ويشرب  
 189. من يؤمن بي كما قال الكتاب  
 العجزي من بطنه انهار ماء للحياة  
 190. وانما قال هذا عن الروح الذي  
 كان المؤمنون به يقبلونه لان  
 الروح لم يكن ياتي بعد من اجل  
 ان يسوع لم يكن مجيد بعد  
 191. وقوم من الجمع لما سمعوا هذه  
 الكلمة كانوا يقولون هذا النبي  
 حقا  
 192. آخرون كانوا يقولون هذا هو

- πῶς θάσκεχθώμι δε παύχωμιος κε μη  
ἀρε πῶς πνοῦ ἐβολῶεν τῆραζιλεὰ.
- ⲙⲔ. μη πεταςκος ἀν ἵχε τῆραφῆ κε ἐβολῶεν  
ἵχροχ ἡδαγιά πε ογοθ ἐβολῶεν βηθδεεμ  
πῆμι ἐπαρε δαγιά χῆ μμαγ εϥῆνοῦ ἵχε  
πῶς.
- ⲙⲕ. οὐδῆσιμα οὐν ἀϥῶπι ὄεν πῆμῶ εῶβῆτῆ.  
ⲙⲎ. θανοῦον δε ἐβολῶ ἡῶητοῦ παγούωω ἐτα  
ροϥ πε ἀλλα ἡπε ἔλι ψεν πενχιχ ἔρῆνι ἔχωϥ.  
ⲙⲏ. ἀγὶ οὐν ἵχε νιθῦπερετῆς θὰ νιάρχῆρεϥ  
πεμ νιφάρισεος ογοθ πεχωῦ πωῦ ἵχε  
μηῆτεμμαγ κε εῶβεοῦ ἡπετεμενεϥ.
- ⲙⲐ. ἀγέροῦῶ ἵχε νιθῦπερετῆς εϥχωμιος κε  
ἡπερ ρωμ σαχι ἡπαρητῆ ἐνεθ.
- ⲙⲑ. ἀγέροῦῶ δε πωῦ ἵχε νιφάρισεος εϥχωμι  
μος πωῦ κε μη ἀρετεπσωρεμ θωτέν.
- ⲙⲒ. μη ἀἔλι ἐβολῶεν νιάρχων παθτῆ ἐροϥ ιε ἐ  
βολῶεν νιφάρισεος.
- ⲙⲓ. ἀλλα παῖ μῆω ἐτεπεσεωῶν ἡπῆνομος ἀν  
σεϥχ ὄα τῆαροῦι.
- ⲙⲔ. πεχε νικοδῆμος πωῦ φῆεταϥῆ θὰ ἡῶ  
ῶορπ ἡχωρθ ἐοῦαι πε ἐβολῶῆῶητοῦ.
- ⲙⲕ. κε μη πεπνομος πατῆραπ ἐπιρωμ ἀϥῶτεμ  
σωτεμ ἐροϥ ἡῶορπ ογοθ ἡτεϥῆμι κε οϥ πε  
ἔτεϥῆρι ἡμοϥ.
- ⲙⲎ. ἀγέροῦῶ εϥχωμιος παϥ κε μη ἡῶοκ οὔε  
βολῶεν τῆραζιλεὰ θωκ ὄοτῶετ ογοθ ἀπαγ  
κε ἡμον ἡροφητῆς πατῶνεϥ ἐβολῶεν τῆρα  
ζιλεὰ.
- ⲙⲏ. ογοθ ἀϥῶεπῶῶ ἐφοῦαι φοῦαι ἐπεϥμα.

المسيح إذا آخرون فكانوا يقولون  
لعل المسيح من الجليل يأتي  
٤٢ أليس الكتاب يقول أن من  
نسل داود من بيت لحم القرية  
حيث كان داود فيها يأتي المسيح  
٤٣ فوقع دين للجمع خلف من اجله.  
٤٤ وكان اذاس منهم يريدون مسكه  
لكن لم ياتي احد عليه يدا  
٤٥ ثم اتي الشرط الي رؤساء الكهنة  
والفريسيين فقال لهم اولئك لم  
لم ياتوا به  
٤٦ فاجاب الشرط وقالوا لانه ما نطق  
قط هكذا انسان  
٤٧ فاجابهم الفريسيون قائلين لهم  
ألعلكم ايضا قد ضللتهم  
٤٨ هل احد من الرؤساء او من  
الفريسيين آمن به  
٤٩ ألا هذا الجمع الذي لا يعرف  
الثاموس فهم ملاعين  
٥٠ فقال لهم فيقوديموس الذي  
اقبل الي يسوع اولا ليلاً اذ كان  
واحداً منهم  
٥١ لعل ثاموسنا يدين انساناً ان لم  
يسمع منه أولاً ويعرف ماذا فعل  
٥٢ اجابوا وقالوا له ألعلك انت ايضا  
من الجليل فتش وانظر انه ليس  
يقوم نبي من الجليل  
٥٣ ومضي كل واحد الي بيته

## 8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. Ἰησὺς δὲ ἀφωπενασαὶ ἐπιτῶου ἡτε μίχωιτ.  
β. οὐοσ ἀφὶ ἡζαλὰτοοὐγὶ ἐπιερφει μίμνω δὲ  
ἀφὶ γαροσ οὐοσ ἀφζεμσι ἐτὸβω πωου.  
γ. πιαρχηέρεγς δὲ πειμ μίφαρισεοσ ἀγὶνι πασ  
ἡουέριμ ἀγχεμς βεν οὐπορηὰ οὐοσ ἀγτα-  
γοσ ἐρατε βεν ἔμνητ.

الاصحاح الثامن

- ١ أما يسوع فمضي الي جبل الزيتون  
٢ وباصكراً ادخل ايضاً الي الهيكل  
والجموع جاؤا اليه وجلس يعلمهم  
٣ فقدم اليه رؤسا الكهنة  
والفريسيون امرأة مُسكت في زنا  
ولما اوقفوها في الوسط

α. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΦΡΕϞΤΣΒΩ ΤΑΙ ΣΖΙΜΙ  
 ΘΑΙ ΔΗΧΕΜΟ ΒΕΝ ΟΥΠΟΡΝΙΑ.  
 β. ΟΥΘΟΣ ΦΗΟΜΟΟ ΜΜΩΥΣΗΟ ΟΥΑΡΣΑΖΜΙ ΕΖΙΩΜΙ  
 ΕΧΩΟ ΟΥ ΠΕΤΕΚΧΩΜΜΟϞ ΝΘΟΚ.  
 γ. ΦΑΙ ΔΕ ΔΥΧΟϞ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟϞ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥ-  
 ΧΕΜ ΔΩΙΧΙ ΖΙΧΩϞ ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΡΚΙ ΝΠΕϞΒΑΔ  
 ΔΕϞΣΒΑΙ ΜΠΕϞΤΗΒ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.  
 δ. ΕΤΑΥΩΟΚ ΔΕ ΕΠΕϞΕΡΟΥΩ ΔΕϞΑΙ ΝΤΕϞΔΦΕ ΟΥ-  
 ΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΒΗΕ  
 ΝΟΒΙ ΜΑΡΕϞΖΙΩΜΙ ΕΧΩΟ ΝΨΟΡΠ ΝΟΥΩΜΙ.  
 ε. ΤΟΤΕ ΔΕΡΕΚ ΧΩϞ ΟΥΘΟΖ ΔΕϞΣΒΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.  
 ς. ΕΤΑΥΩΩΤΕΜ ΕΦΑΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤϞ ΟΥΘΟΖ ΔΥΚΑΤ  
 ΕΠΕϞΣΟΖΙ ΔΥΕΡΖΗΤΟ ΝΙΕΒΟΔ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΨΑ  
 ΤΟΥΙΕΒΟΔ ΝΧΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΟ ΝΕΜ ΠΟΥΜΗΨ  
 ΟΥΘΟΖ ΔΕϞΩΧΠ ΝΧΕ ΙΗΣ ΜΜΑΥΑΤϞ ΝΕΜ ΤΣ-  
 ΖΙΜΙ ΘΗΕΝΑΣΧΗ ΒΕΝ ΘΜΗΤ.  
 ζ. ΑΙΗΣ ΕΦΑΙ ΝΤΕϞΔΦΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑΟ ΧΕ Ω ΤΣΖΙΜΙ  
 ΔΥΘΩΜ ΝΗΕΤΑΥΤΖΑΠ ΕΡΟ ΜΜΟΜ ΟΥΑΙ ΕϞΤ-  
 ΖΑΠ ΕΡΟ.  
 η. ΠΕΧΑΟ ΝΑϞ ΧΕ ΤΝΑΥ ΔΗ ΕΟΥΑΙ ΠΑΟΟ ΠΕΧΕ ΙΗΣ  
 ΝΑΟ ΧΕ ΟΥΔΕ ΔΝΟΚ ΕΙΤΖΑΠ ΕΡΟ ΜΑΨΕΝΕ ΙΟΧΕΝ  
 ΤΝΟΥ ΜΠΕΡΤΑΟΘΟ ΕΕΡΝΟΒΙ ΧΕ.  
 θ. ΠΑΖΙΝ ΟΗ ΔΕϞΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕϞΧΩΜ-  
 ΜΟΟ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΟΥΩΜΙ ΜΠΙΚΟΟΜΟΟ ΦΗΕΘ-  
 ΝΑΜΩΙ ΝΨΩΙ ΝΠΕϞΜΩΙ ΒΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΑΔΔΑ  
 ΕϞΕΒΙ ΜΦΟΥΩΜΙ ΝΤΕ ΠΩΝΩ.  
 ι. ΠΕΧΕ ΝΙΦΑΡΙΟΟΟ ΟΗ ΝΑϞ ΧΕ ΝΘΟΚ ΜΜΑΥΑΤΚ  
 ΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΚ ΤΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕ ΟΥΘΜΗΝΙ  
 ΔΗ ΤΕ.  
 ια. ΔΕϞΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΘΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΠ  
 ΕΨΩΠ ΔΝΟΚ ΔΨΑΠΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΙ ΟΥΘΜΗΝΙ  
 ΤΕ ΤΑΜΕΤΜΕΘΡΕ ΧΕ ΤΕΜΙ ΧΕ ΕΤΑΠΙΕΒΟΔ ΘΩΝ  
 ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΗΝΙ ΕΘΩΝ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ  
 ΧΕ ΕΤΑΠΙΕΒΟΔ ΘΩΝ ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΗΝΙ ΕΘΩΝ.  
 ιβ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΤΖΑΠ ΚΑΤΑ ΟΑΡΖ ΔΝΟΚ  
 ΔΕ ΤΤΖΑΠ ΕΖΔΙ ΔΗ.

وقالوا له يا معلم هذه المرأة مسكت  
 في زنا  
 ٥ واناموس موسى يامر ان تُرجم  
 فانتم اذا ماذا تقول  
 ٦ وهذا فقالوه مجربين اياه ليجدوا  
 ما يقرفونه به انا يسوع فالتحي  
 الي اسفل وكان يكتب باصبعه  
 علي الارض  
 ٧ فلما استبطوا جوابه استقام وقال  
 لهم من منكم بغير خطية  
 فليجها اولاً بحجر  
 ٨ واتحني ايضاً الي اسفل وكان  
 يكتب علي الارض  
 ٩ فلما سمعوا هذه منه وهموا  
 بتكثته خرجوا واحداً فواحداً حتي  
 خرج الشيوخ مع جمعهم وبقي  
 يسوع وحده والامرأة التي كانت  
 في الوسط  
 ١٠ فاستقام يسوع وقال لها يا امرأة  
 اين هم اولئك مقرفوك اليس  
 احد ذلك  
 ١١ انا هي فقالت ولا واحد يا رب  
 فقال لها يسوع ولا انا ادينك  
 اذهبي ومنذ الان لا تعودي تخطي  
 فيما بعد  
 ١٢ وكلهم ايضاً يسوع قايلاً انا هو  
 نور العالم من يتبعني لا يمضي  
 في الظلام بل يكون له نور  
 للحياة  
 ١٣ فقال له الفريسيون انت وحدك  
 تشهد لنفسك فشهادتك ليست  
 هي حقاً  
 ١٤ اجاب يسوع وقال لهم اني وان  
 كنت اشهد لنفسي فشهادتي حق  
 هي لاني اعلم من اين جيئت والي  
 اين اذهب فانما انتم فلا تعلمون  
 من اين جيئت ولا الي اين اذهب  
 ١٥ انتم تدينون حسب الجسد وانا  
 لا ادين احداً

16. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΑΝΟΚ ΔΙΨΑΝΤΖΑΠ ΠΑΡΑΠ ΑΝΟΚ  
ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΧΕ ΝΤΑΡΧΗ ΜΜΑΥΑΤ ΑΝ ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ  
ΝΕΜ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΦΙΩΤ.

17. ΟΥΘΟΣ ΕΣΘΗΟΥΤ ΔΕ ΟΗ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΜΟΣ ΧΕ  
ΘΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΡΩΜΙ Β ΟΥΘΜΗ ΤΕ.

18. ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΙ ΟΥΘΟΣ ΞΕΡΜΕΘΡΕ  
ΒΑΡΟΙ ΗΧΕ ΦΙΩΤ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.

19. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΠΕ ΧΕ ΔΨΘΩΗ ΠΕΚΙΩΤ  
ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΗΤΕΤΕΝΣΩ-  
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΑΝ ΟΥΔΕ ΠΑΚΕΙΩΤ ΕΠΑΡΕΤΕΝΣΩ-  
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΠΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΣΟΥΕΝ ΠΑΚΕΙΩΤ.

20. ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΔΨΧΟΤΟΥ ΘΕΝ ΠΥΑΖΟΨΥΔΑΚΙΟΝ  
ΕΨΤΕΒΩ ΘΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΟΥΘΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΑΜΟΝΙ  
ΜΜΟΨ ΧΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΕΨΟΥΝΟΥ.

21. ΠΑΔΙΗ ΟΗ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΨΕΝΗ  
ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΚΩΤ ΗΨΩΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑ-  
ΧΕΜΤ ΑΝ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ  
ΟΥΘΟΣ ΠΙΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΗ ΕΡΟΨ ΜΜΟΝΨ-  
ΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΙ ΕΡΟΨ.

22. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΜΗΤΙ  
ΔΨΝΑΘΟΘΒΕΨ ΜΜΑΥΑΤΨ ΧΕ ΞΨΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙ-  
ΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΗ ΕΡΟΨ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝ-  
ΝΑΨΙ ΕΡΟΨ ΑΝ.

23. ΟΥΘΟΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ Η-  
ΘΩΤΕΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΝΕΤΕΝ ΕΘΡΗ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ  
ΟΥΕΒΟΔ ΜΠΨΩΙ ΗΘΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΕΒΟΔΘΕΝ  
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΔΘΕΝ ΠΑΙ  
ΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.

24. ΔΙΧΟΣ ΟΥΝ ΝΨΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΘΡΗ  
ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ ΕΨΩΠ ΤΑΡ ΑΡΕΤΕΝΨΤΕΜΝΑΖΤ  
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΝΕ-  
ΤΕΝΝΟΒΙ.

25. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΠΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΜΙΜ ΠΕ-  
ΧΕ ΙΗΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΗΤΑΡΧΗ ΔΙΕΡΠΚΕΣΑΧΙ ΝΕ-  
ΜΩΤΕΝ.

26. ΟΥΘΟΝΤ ΟΥΜΗΨ ΕΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΘΟΣ  
ΕΤΖΑΠ ΑΛΛΑ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥ-  
ΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΝΗΕΤΑΙΣΟΘΜΟΥ ΗΤΟΤΨ ΝΑΙ ΤΣΑ-  
ΧΙ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

17. وان انا دنت فديني حق هو لاني  
لست وحدي بل انا والاب الذي  
ارسلني

18. وفي ناموسكم ايضا قد كتب ان  
شهادة رجلين حق هي

19. انا هو الشاهد لنفسي والاب الذي  
ارسلني يشهد لي

20. فقالوا له اين هو ابوك اجاب  
يسوع لا لي تعرفون ولا لابي لو  
كنتم تعرفوني لعرفتم ابي ايضا

21. هذا الكلام قاله في الخزانة وهو  
يعلم في الهيكل ولم يمسه احد  
لان ساعته لم تكن جاءت

22. ثم قال لهم ايضا يسوع انا امضي  
وتطلبونني فلا تجدوني وتموتون  
بخطاياكم وحيث انا اذهب لا  
تقدرون علي الاتيان اليه

23. فقال اليهود لعنه يقتل نفسه  
لقوله حيث انا اذهب انتم لا  
تقدرون علي الاتيان اليه

24. فقال لهم انتم من اسفل وانا  
من فوق انتم من هذا العالم وانا  
لست من هذا العالم

25. فقد قلت لكم انكم تموتون  
بخطاياكم لانكم ان لم تؤمنوا  
اني انا هو تموتون بخطاياكم

26. فقالوا له انت من انت فقال  
لهم يسوع انا من البدء تكلمت  
ايضا معكم

27. ولي كثير اقوله من اجلكم واحكم  
لكن الاب الذي ارسلني حق  
هو والتي انا سمعتمها منه فهذه  
انكم بها في العالم

κβ. ἀποπέμμι χε παρσαχι πεμωου εσβε φωτ.  
 κγ. πεχε ιησ πωου χε εσωπ ἀρετεμψανβες  
 πωηρι ἀφρωμι τοτε ερετενεεμι χε ἀνοκ  
 πε ουος ητερ ελι αν εβοδριτοτ ἀμαγατ  
 αλλα καταφρητ εταφτσαβοι ηχε παιωτ  
 ηαι τσαχι ἀμωου.  
 κδ. ουος φηεταφταουοι εχη πεμμι ουος ἀπεφ-  
 χατ ἀμαγατ χε ἀνοκ τiri ηηθεοραηαφ  
 ησχου ηιβεν.  
 ε. ηαι εφχωμωου εαμηνω αυναστ εροφ.  
 εα. παρφα ουν ἀμοσ πε ηχε ιησ ηηηουδαι ε-  
 ταυηαστ εροφ χε εσωπ ηθωτεη ἀρετεμ-  
 ψανδρι βεν πασαχι ταφμη ηθωτεη ηαμα-  
 θητησ.  
 εβ. ουος ερετενεσοφεν θμμη ουος ερε θμμη ερθη-  
 νοφ ηρεμζε.  
 εγ. αφεροφω εφχωμωσ παφ χε ἀνοκ ηαισπερ-  
 μα ηαβρααμ ουος ἀπεμερβακ ηελι επεε  
 πως ηθοκ εκχωμωσ χε ερετενεερ ρεμζε.  
 εδ. αφεροφω ηωου ηχε ιησ χε ἀμμη ἀμμη  
 τχωμωσ ηωτεη χε ουοηηιβεν ετιρι ἀ-  
 φνοβι ουβακ ητε φνοβι πε.  
 εε. ηιβωκ δε ἀπαφδρι βεν ηηηι ψα επεε ηωηρι  
 δε ησοφ ψαφδρι ερατεψ ψα επεε.  
 ες. εσωπ ουν ἀρεψαν ηωηρι ερθηνοφ ηρεμζε  
 οητωσ τετεηηαερ ρεμζε.  
 εδ. τεμι χε ηθωτεη ηαιχροχ ηαβρααμ αλλα  
 τετεηκωτ ηεωι εβθεβητ χε πασαχι ψοη  
 βεν θηηοφ αη.  
 εε. ηη ουν ἀνοκ εταηηαφ ερωου ητοτεψ ἀπαιωτ  
 ηαι τσαχι ἀμωου ουος ηθωτεη εωτεη  
 ηηεταρετεησθεμμοφ ητοτεψ ἀπετεηιωτ τε-  
 τεηιρι ἀμωου.  
 ες. αφεροφω πεχωου παφ χε ηεηιωτ πε αβρα-  
 αμ πεχε ιησ ηωου χε επεε ηθωτεη ηεηωηρι  
 ηαβρααμ πε ηεβηοφ ητε αβρααμ ηαρε-  
 τεηηααιτοφ.

27 فلم يعرفوا انه قال لهم عن الاب  
 28 ثم قال لهم يسوع اذا رفعتم ابن  
 البشر فحينئذ تعملون اني انا هو  
 واني لست افعل شيئاً من عندي  
 وحدي لكن كما علمني ابي  
 كذلك اقول  
 29 ومن ارسلني هو معي لئلا يرُدني  
 وحدي لاني افعل ما يرضيه  
 كل حين  
 30 وبينما هو يتكلم بهذه آسن دوا  
 كثيرون  
 31 وقال يسوع لليهود الذين آمنوا  
 دوا ان انتم ثبتتم علي قولي فانتم  
 بالحققة تلاميذي  
 32 وتعرفون الحق والحق يعتقكم  
 33 اجابوه قائلين نحن ذرية ابراهيم  
 ولم نستعبد لاحد قط فكيف  
 تقول انت انكم تصيرون احراراً  
 34 اجابهم يسوع الحق الحق اقول  
 لكم ان كل من يعمل الخطية  
 فهو عبد للخطية  
 35 اما العبد فليس يثبت في البيت  
 الي الابد لكن الابن يثبت  
 الي الابد  
 36 فان اعتقكم الابن صرتم  
 احراراً حقاً  
 37 انا اعلم انكم ذرية ابراهيم  
 لكنكم تطلبون قتلي لان كلامي  
 ليس بثابت فيكم  
 38 انا انكلم بما رأيت عند ابي وانتم  
 ايضاً تعملون بما سمعتم عند  
 ابيكم  
 39 اجابوا وقالوا له ان ابانا ابراهيم  
 هو قال لهم يسوع لو كنتم بني  
 ابراهيم لكنتم تعملون اعمال  
 ابراهيم



11. †ΝΟΥ ΔΕ ΤΕΤΕΝΚΩ† ΝΩΣΙ ΕΪΘΘΒΕΤ ΟΥΡΩΜΙ  
 ΕΨΧΩ ΝΘΜΗ ΝΩΤΕΝ ΘΗΕΤΑΙΣΘΜΕΣ ΝΤΟΤΕΨ  
 ΜΨ† ΦΑΙ ΜΠΕ ΔΒΡΑΔΑ ΔΙΨ.  
 12. ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΝΜΙΒΝΟΥΙ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ  
 ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΔΝΟΝ ΖΑΝΧΦΟ ΔΝ ΕΒΟΖΩΕΝ  
 ΤΠΟΡΝΙΑ ΟΥΙΩΤ ΜΜΑΥΑΤΨ ΕΤΕΝΤΑΝ Φ†.  
 13. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΕΝΕ Φ† ΠΕΤΕΝΙΩΤ  
 ΠΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΜΕΝΡΙΤ ΠΕ ΔΝΟΚ ΤΑΡ ΕΤΑΙΙ Ε-  
 ΒΟΖΩΕΝ Φ† ΟΥΟΣ ΔΙΙ ΟΥΔΕ ΤΑΡ ΝΕΤΑΙΙ ΔΝ  
 ΕΒΟΖΩΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΖΔΑ ΝΘΟΨ ΠΕΕΤΑΨ-  
 ΤΑΟΥΟΙ.  
 14. ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΑΧΙΝΣΑΧΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟΣ ΔΝ  
 ΧΕ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΑΣΑΧΙ.  
 15. ΝΘΩΤΕΝ ΝΘΩΤΕΝ ΕΒΟΖΩΕΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΠΙΔΙΑ-  
 ΒΟΖΟΣ ΟΥΟΣ ΜΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΤΕ-  
 ΤΕΝΟΥΩΨ ΕΔΙΤΟΥ ΦΗΕΤΕ ΜΜΑΥ ΝΕ ΟΥΡΕΨΒΑ-  
 ΤΕΒ ΡΩΜΙ ΠΕ ΙΧΧΕΝ ΖΗ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΘΩΙ ΕΡΑΤΨ  
 ΩΕΝ ΘΜΗ ΕΝΕΨ ΧΕ ΜΜΟΝ ΜΕΘΜΗ ΨΟΠ ΝΩΗΤΨ  
 ΕΨΩΠ ΔΨΨΑΝΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΜΕΘΝΟΥΧ ΨΑΨΣΑΧΙ  
 ΕΒΟΖΩΕΝ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ ΧΕ ΟΥΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΕ  
 ΝΕΜ ΠΕΨΚΕΙΩΤ.  
 16. ΔΝΟΚ ΔΕ †ΧΩ ΝΘΜΗ ΝΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΝΑΖ†  
 ΕΡΟΙ ΔΝ.  
 17. ΝΙΑ ΕΒΟΖΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΘΝΑΣΟΖΙ ΜΜΟΙ ΕΘΒΕ ΟΥ-  
 ΝΟΒΙ ΙΧΧΕ ΘΜΕΙ ΤΕ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΘΩ-  
 ΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖ† ΕΡΟΙ ΔΝ.  
 18. ΠΙ ΕΒΟΖΩΕΝ Φ† ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ Φ† ΨΑΨΣΩΤΕΜ  
 ΕΡΩΟΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΘΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΔΝ  
 ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΒΟΖΩΕΝ Φ† ΔΝ.  
 19. ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ  
 ΧΕ ΚΑΖΩΣ ΔΝΟΝ ΔΝΧΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΣΑΜΑΡΙ-  
 ΤΗΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΚ.  
 20. ΔΨΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΝΟΚ  
 ΜΜΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΗ ΑΖΔΑ †ΕΡΤΙΜΑΝ  
 ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΨΩΨ ΜΜΟΙ.  
 21. ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΚΩ† ΝΣΑ ΠΑΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤ ΔΝ  
 ΕΨΩΠ ΝΧΕ ΦΗΕΤΚΩ† ΟΥΟΣ ΕΤ†ΖΑΠ.  
 22. ΔΜΗΝ ΔΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΨΩΠ

1. الان تريدون قتلي انسان كلتكم  
 بالحق الذي سمعته من الله ولم  
 يفعل ابراهيم هذا  
 2. انتم تعملون اعمال ابيكم فقالوا  
 له نحن لسنا مولودين من زناه  
 وانما لنا اب واحد وهو الله  
 3. فقال لهم يسوع لو كان الله اباكم  
 لكنتم تحبونني لاني انا من  
 الله خرجت وجئت لاني لم آت  
 من عندي وحدي بل هو  
 ارسلني  
 4. من اجل هذا لم تفهموا قلتي  
 لانكم لستم تستطيعون ان  
 تسمعوا كلمتي  
 5. انتم من ابليس ابيكم انتم  
 وشبهات ابيكم تريدون ان  
 تعملوا ذلك كان قتال الناس  
 منذ البدء ولم يثبت في الحق  
 ابدا لانه لا حق فيه اذا تكلم  
 بالكذب فانما يتكلم بما هو له  
 لانه كذوب وابو الكذب هو ايضا  
 6. فانما انا لاني اتكلم بالحق لستم  
 تؤمنون بي  
 7. من منكم يوتخي علي خطيئة  
 فان كنت اقول الحق لماذا لم  
 تؤمنوا بي  
 8. من كان من الله فيسمع كلام  
 الله ولهذا انتم لستم تسمعون  
 لانكم لستم من الله  
 9. فاجاب اليهود وقالوا له انه حسنا  
 نقول نحن انك سامري انت  
 وبك شيطان  
 10. اجابهم وقال لهم انا ليس بي  
 شيطان لكنني اكرم ابي وانتم  
 تهينوني  
 11. واذا لست اطلب مجدي وحدي  
 فالذي يطلب ويقضي موجود هو  
 12. الحق الحق اقول لكم ان يحفظ

ἄρεσαν οὐαὶ ἄρες ἐπασαχι ἡνεφῆμαυ ἐφμου  
ψα ἐνεε.

ⲛⲃ. πεχε η̅ηουδαι η̅αϥ χε †ηου ἀημι χε ουον  
ουδεμων η̅μακ αβρααμ αϥμου η̅εμ η̅ικε-  
προφητης ουος ἡθοκ κ̅χωμμοσ χε φηεθμα-  
ἄρες ἐπασαχι ἡνεφχη†πῖ μ̅φμου ψα ἐνεε.

ⲛⲄ. μη ἡθοκ ουημ† ἡθοκ ἐπεμωτ αβρααμ  
φηεταϥμου η̅εμ η̅ικεπροφητης αμμου κ̅ιρι  
μ̅μοκ ἡμ̅ε.

ⲛⲅ. αϥερουω ἡχε ἡ̅ε εϥχωμμοσ χε ἐψωπ ἀνοκ  
αἰψαη†ωου η̅ηι μ̅μαγατ παωου ς̅δι αν πε  
εψωπ ἡχε παιωτ εθμα†ωου η̅ηι φη ἡθωτεπ  
ε̅τετεπχωμμοσ χε πεηου†πε.

ⲛⲆ. ουος μ̅πετεπσοϥωηϥ ἀνοκ δε †ϥωουη μ̅-  
μοϥ ουος ἐψωπ αἰψαηχοσ χε †ϥωουη μ̅-  
μοϥ αν ε̅εψωπῖ ε̅ι̅ομῖ μ̅μωτεπ ἡ̅εα μεθνοϥχ  
α̅α̅α †ϥωουη μ̅μοϥ ουος πεϥσαχι †ἄρες  
ε̅ροϥ.

ⲛⲇ. αβρααμ πετεμωτ η̅αϥθεδ̅η̅δ̅ πε εϥουωϥ  
ε̅ηαυ ε̅ουε̅ροϥ ἡ̅τηι ουος αϥηαυ αϥραϥῖ.

ⲛⲈ. πεχε η̅ηουδαι ουη η̅αϥ χε μ̅πατεκερ ἡ̅ ἡ̅-  
ρομπῖ ουος ακηαυ ε̅αβρααμ.

ⲛⲉ. πεχε ἡ̅ε η̅ωου χε ἀμ̅ηη ἀμ̅ηη †χωμμοσ  
η̅ωτεπ χε μ̅πατε αβρααμ ψωπῖ ἀνοκ πε.

ⲛⲆ. αϥεδ̅ ω̅ηι ουη ἡχε η̅ηουδαι ς̅η̅α ἡ̅ε̅ε̅η̅οϥ̅ι  
ε̅χωϥ ἡ̅ε δε αϥχοπϥ ουος αϥῖ ε̅βοδ̅θεν περ-  
φει ουος αϥε̅η̅η̅ η̅αϥμωϥ πε θ̅εν του̅ηη†  
ουος η̅αϥε̅η̅η̅ωου μ̅παρη†.

احد قولي لا يري الموت الي الابد

ⲕⲉ فقال لئ اليهود الان علمنا ان  
بك شيطان قد مات ابراهيم  
والانبياء ايضا وانت تقول ان  
يحفظ احد قولي لا يدوق الموت  
الي الابد

ⲕⲉ هل انت اعظم من ابينا ابراهيم  
الذي مات والانبياء ايضا ماتوا  
من تجعل نفسك

ⲕⲉ اجاب يسوع قائلا ان كنت انا  
امجد نفسي وحدي فليس مجدي  
شيئا ابي هو الذي يمجدي الذي  
انتم تقولون انه الالهكم

ⲕⲉ ولم تعرفوه وانا اعرفه وان قلت  
اني لا اعرفه صرت كاذبا مثلكم  
لكنني عارف به وحافظ لقوله

ⲕⲉ ابراهيم ابوك اتبع لسكي يري  
يوحي فراي وفرح

ⲕⲉ فقال لئ اليهود لريانت لك  
نفسون ستة افاقد رايت ابراهيم

ⲕⲉ فقال لهم يسوع للحق الحق اقول  
لكم اني قبل ان يكون ابراهيم  
انا هو

ⲕⲉ فرجع اليهود حجارة ليرجموه اما  
يسوع فتوازي وخرج من الهيكل  
وجاز فيما بينهم ومضى هكذا

## 9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΟΥΘΟΣ ΕΦΙΣΤΙ ΝΩΟΥ ΔΕΗΛΟΥ ΕΟΥΡΩΜΙ ΜΕΒΕΛ-  
ΔΕ ΜΕΙΣΙ.
- β. ΟΥΘΟΣ ΔΥΩΕΝΟΥ ΗΧΕ ΝΕΦΙΔΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΕΛΟΣ  
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΙΔ ΠΕΤΑΕΡΝΟΒΙ ΦΑΙ ΠΕ ΨΑΝ ΝΕ-  
ΦΙΟΥΤ ΝΕ ΧΕ ΔΥΜΑΣΟΥ ΕΦΟΙ ΜΕΒΕΛΔΕ.
- γ. ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΦΑΙ ΜΠΕΦΕΡΝΟΒΙ  
ΟΥΔΕ ΝΕΦΙΟΥΤ ΑΔΔΑ ΖΙΝΔ ΗΤΕ ΝΙΖΒΗΟΥΙ ΗΤΕ  
ΦΤ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ.

الإصحاح التاسع

1. وحينما هو مجتازهم رأي رجلاً  
أعني مند مولده
2. فسأته تلاميذه قائلين يا معلم  
من أخطأ هذا أم أبواه حتى ولد  
أعني
3. أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا  
أبواه لكن لتظهر أعمال الله  
فيه

- α. ἄνοιον ζωτ̄ ἐρον πε ἵτεπερζωβ ἐπιζβνογῑ  
 ἵτε φηέταϋταουον ζωσ πιέροου πε εϋηνοϋ  
 δε ἵχε πιέχωρζ ροτε ἕμονώχομ ἵτε ζλι  
 εργωβ ἵόντηϋ.
- β. ροσ ει ζεν πικοσμοσ ἀνοκ πε φοϋωιμι ἕπι-  
 κοσμοσ.
- γ. και ἐταϋχοτοϋ ἀϋραιογῑ ἵουθαϋ ἐπεσχητ ρι-  
 χεν πικαρι οϋοζ ἀϋθαμιὸ ἵουὸμι ἐβοζζεν  
 πιθαϋ οϋοζ ἀϋλαζωϋ ἐνεπβαζ ἕπιβεζζε  
 ἕμισι.
- δ. οϋοζ πεχαϋ παϋ χε μαϋενακ ια πεκρο ἐβοζ  
 ζεν τ̄κοζυμβηορα ἵτε πιϋζλωαμ φηέϋαϋ-  
 οϋαζμεϋ χε φηέταϋοϋορπεϋ ἀϋϋεναϋ οϋη  
 ἀϋιωι ἕπεϋρο ἐβοζ οϋοζ ἀϋι εϋηναϋ ἕβοζ.
- ε. πεϋθεϋεϋ οϋη πεμ ηηετσωοηη ἕμοϋ ἵ-  
 ωορη χε με οϋϋατμεθῆαι πε παϋχωἕμοσ  
 πε χε μη φαι ἀη πε φηέναϋρεμισι εϋατ-  
 μεθῆαι.
- ς. ζανοϋον μεη παϋχωἕμοσ χε ἵθοϋ πε ζαν-  
 κεχωοηηι δε παϋχωἕμοσ χε ἕμον ἀζζα  
 εϋὸηι ἕμοϋ ἵθοϋ δε παϋχωἕμοσ χε ἀ-  
 νοκ πε.
- ζ. παϋχω οϋη ἕμοσ παϋ πε χε πωσ ἀϋοϋωη  
 ἵχε ηεκβαζ.
- η. ἀϋέροϋώ ἵχε φηέτεἕμαϋ πεχαϋ χε πιρωμ  
 ἐτοϋμαϋ τ̄ ἐροϋ χε ἵησ ἵθοϋ ἀϋθαμιὸ ἵουὸ-  
 μι ἀϋλαζωϋ ἵηαβαζ οϋοζ πεχαϋ ηηι χε  
 μαϋενακ ια πεκρο ἐβοζ ζεν πιϋζλωαμ  
 ἀϋϋεμη οϋη ἀηωι ἕπαρο ἐβοζ ἀηναϋ ἕβοζ.
- θ. πεχωοϋ παϋ χε ἀϋθωη ζωϋ πε πιρωμ ἐ-  
 τεἕμαϋ πεχαϋ χε ἵτ̄εμη ἀη.
- ι. ἀϋεηϋ οϋη ζα ηιϋαρισεοσ φηέηαϋοι ἕβεζζε  
 ἵουϋχοϋ.
- ια. ηέ πσδβατοη δε πε ἐταϋθαμιὸ ἕπιὸμι ἵχε  
 ἵησ οϋοζ ἀϋθῆρε ηεϋβαζ οϋωη.
- ιβ. παζιη οη παϋωηηι ἕμοϋ πε ἵχε ηιϋαρισεοσ  
 χε πωσ ἀκῆαϋ ἕβοζ ἵθοϋ δε πεχαϋ ηωοϋ  
 χε οϋὸμι πεέταϋϋαϋ ριχεν ηαβαζ οϋοζ ἀι-  
 ιατ̄ ἐβοζ ἀηναϋ ἕβοζ.

4 ἵχον ἕπιβηγῑ ἵνα ἵησ ἵθου  
 5 ἵησ ἵθου ἵνα ἵθου ἵθου  
 6 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 7 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 8 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 9 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 10 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 11 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 12 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 13 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 14 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου  
 15 ἵθου ἵθου ἵθου ἵθου

ιβ. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΑΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ  
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΠΕ ΟΥΕΒΟΛΖΙΤΕΝ Φ†  
 ΑΗ ΠΕ ΧΕ ΗΠΕΦΑΡΕΖ ΑΗ ΕΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΖΑΝΚΕ-  
 ΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΨΧΟΜ  
 ΗΤΕ ΟΥΡΩΜΙ ΗΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΡ ΚΑΙ ΜΗΝΙ ΑΠΑΙ-  
 ΡΗ† ΟΥΟΣ ΟΥΧΙΣΜΑ ΟΥΝ ΠΑΦΩΟΠ ΗΘΗΤΟΥ ΠΕ.  
 ιγ. ΠΑΔΙΗ ΟΗ ΠΕΧΩΟΥ ΑΠΙΒΕΛΛΕ ΧΕ ΟΥ ΗΘΟΚ ΠΕ-  
 ΕΤΕΚΧΩ ΑΜΟΦ ΕΘΒΗΤΦ ΧΕ ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ  
 ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.  
 ιδ. ΑΠΟΥΤΕΝΖΟΥΤ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΠΑΦΟΙ ΑΒΕΛ-  
 ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΑΦΝΑΥ ΑΒΟΛ ΨΑΤΟΥΜΟΥ† ΕΠΕ-  
 ΦΙΟ†.  
 ιε. ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΕΝΟΥ ΕΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΑΗ ΦΑΙ ΠΕ  
 ΠΕΤΕΨΗΡΙ ΦΗΕΤΕΤΕΨΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΔΗΜΑΣΦ  
 ΕΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΩΣ ΧΕ †ΝΟΥ ΔΑΦΝΑΥ ΑΒΟΛ.  
 ις. ΔΑΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΤΕΠΕ-  
 ΜΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΗΜΑΣΦ ΕΦΟΙ  
 ΑΒΕΛΔΕ.  
 ιζ. ΠΩΣ ΔΕ †ΝΟΥ ΦΗΝΑΥ ΑΒΟΛ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΙΕ ΝΙΜ  
 ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΦΒΑΔ ΑΝΟΗ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΨΕΝΦ  
 ΤΕΦΜΑΙΗ ΗΤΑΦ ΑΜΑΥΑΤΦ ΖΩΦ ΕΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΦ.  
 ιη. ΚΑΙ ΔΑΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΕΠΙΔΗ ΠΑΥΕΡΖΟ†  
 ΠΕ ΘΑΤΖΗ ΗΠΠΟΥΔΑΙ ΠΕ ΔΥΣΕΜΗΗΤΟ ΓΑΡ ΠΕ  
 ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΖΗΔΑ ΔΡΕΨΑΗ ΟΥΑΙ ΟΥΟΝΖΦ  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕ ΗΤΟΥΑΙΦ ΗΑΠΟΣΥΝΑΨΩΤΟ.  
 ιθ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΑΧΟΣ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΧΕ ΤΕΦΜΑΙΗ Η-  
 ΤΑΦ ΖΩΦ ΨΕΝΦ.  
 ια. ΔΥΜΟΥ† ΟΥΝ ΕΠΙΡΩΜΙ ΑΦΜΑΖ ΣΟΠ Β ΦΗΕΝΑ-  
 ΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΩΟΥ  
 ΑΦ† ΑΝΟΗ ΤΕΠΕΜΙ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΟΥΡΕΦΕΡ-  
 ΝΟΒΙ ΠΕ.  
 ιβ. ΔΑΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΦΗΕΝΑΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΕΦΧΩ ΑΜΟΣ  
 ΧΕ ΙΟΧΕ ΟΥΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΕ Η†ΕΜΙ ΑΗ ΟΥΑΙ ΔΕ  
 ΠΕΕ†ΩΟΥΝ ΑΜΟΦ ΧΕ ΠΑΙΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΕ †ΝΟΥ  
 ΔΕ †ΝΑΥ ΑΒΟΛ.  
 ιγ. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΑΦΑΙΦ ΠΑΚ ΠΩΣ ΔΕΦ-  
 ΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ.  
 ιδ. ΔΑΦΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΧΕ ΖΗΔΗ ΔΙΧΟΣ ΠΩΤΕΗ ΟΥΟΣ

11 فقال قوم من الفريسيين هذا  
 الرجل ليس هو من الله لأنه لا  
 يحفظ السبت وآخرون قالوا كيف  
 يقدر رجل خاطي ان يعمل مثل  
 هذه الآيات وكان بينهم شقاق  
 12 قالوا ايضاً للاعبي فانت ماذا  
 تقول من اجله لأنه فتح عينيك  
 اما هو فقال أنه نبي  
 13 ولم تصدق اليهود أنه كان اعبي  
 فابصر حتى دعوا ابويه  
 14 وسألوهما قائلين أهذا ابنكما  
 الذي تقولان أنه ولد اعبي  
 فكيف ابصر الان  
 15 اجابهم ابواه وقالوا قد نعلم ان  
 هذا ولدنا وأنه ولد اعبي  
 16 فانما كيف ابصر الان فلا نعلم او  
 من فتح عينيه فكيف لا نعرف  
 هو كامل السن فاسلوه فهو يتكلم  
 عن نفسه  
 17 هذه قالها ابواه لأنهما كانا يخافان  
 اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا  
 أنه أيها انسان اعترف به أنه  
 المسيح يخرج من المسيح  
 18 فبين الجدل هذا قال ابواه أنه كامل  
 السن فاسلوه  
 19 فدعوا ثمانية للرجل الذي كان  
 اعبي وقالوا له اعط مجداً لله فانما  
 نعلم ان هذا الرجل خاطي هو  
 20 اجاب الذي كان اعبي وقال ان  
 كان خاطياً هو فلا اعلم انا اعلم  
 شيئاً واحداً أنني كنت اعبي والان  
 فانما ابصر  
 21 فقالوا له ماذا صنع بك كيف  
 فتح عينيك  
 22 اجابهم قد اخبرتكم من قبل

ἄπετενωτεμ οyon πε ἐτετενωωω ἐσοθ-  
 μεσ μη τετενωωω ζωτεν ἐερ μαθητης  
 ηαε.  
 κη. ἦθωου δε αυθωουω ἐροε εγχωμμοσ κε ἦ-  
 θοκ ουμαθητης ἦτε φητεμμωυ ἄνον δε  
 ἄνον θανμαθητης ἦτε μωυσης.  
 κθ. ἄνον τεπεμι κε ἀφτ σαχι νεμ μωυσης φαι  
 δε ἦθοε ἦτεπεμι αν κε ογέβολθωη πε.  
 κ. αεέρογώ ἦχε πιωμι πεχαε ηωου κε θαι ρω  
 τε τωφηρι κε ἦωτεν κε τετενωωωη αν  
 κε ογέβολθωη πε ογορ αεογωη ἦηβαδ.  
 κβ. τεπεμι κε ἄπαρε φτ σωτεμ ἐγαπρεπερνοβι  
 ἀλλὰ ἐσωπ ἐογωμωε πογτ πε ογαι ογορ  
 εεῖρι ἄπερογωω φαι ωαεσωτεμ ἐροε.  
 κβι. ισxen πεπεε ἄπενωωτεμ κε ἄουαι ογωη  
 ἦηηβαδ ἦογβελλε μμωι.  
 κβι. ἐνε φαι ογέβολ ἀφτ αν πε ηαεηαωωχεμ-  
 χομ αν πε ἐερ θλι.  
 κβ. αεέρογώ ογορ πεχωου ηαε κε ἦθοκ ογέφο  
 τηρκ ἐβολ ὄεν φνοβι ογορ ἦθοκ εθατ ὄβω  
 ηαν ογορ αυθιτε ἐβολ.  
 κβ. αεεσωτεμ δε ἦχε ἦησ κε αυθιτε ἐβολ ογορ  
 ἐταεχεμεε πεχαε ηαε κε ἦηαετ ἦθοκ ἐπωη-  
 ρι ἀφτ.  
 κβ. αεέρογώ πεχαε ηαε κε ηιμ πε παοε θιηα  
 ἦηηαετ ἐροε.  
 κβ. πεχε ἦησ ηαε κε ἦηαε ἐροε ογορ φηετσαχι  
 ηεμωκ πε.  
 κβ. ἦθοε δε πεχαε κε τηαετ παοε ογορ αεογ-  
 ωωτ μμοε.  
 κβ. ογορ πεχε ἦησ κε ἐταῖ ἄνοκ εγθαπ ἄπικοσ-  
 μοε θιηα ηηετοι ἄβελλε ἦτογηαε ἄβολ  
 ογορ ηηεθηαε ἄβολ ἦτογερβελλε.  
 κ. αυεσωτεμ δε ἦχε θανογον ἐβολ ὄεν ηιφα-  
 ρισεοε ετχη ηεμωε ογορ πεχωου ηαε κε μη  
 ἄνον θανβελλεεγ θωη.  
 κβ. πεχε ἦησ ηωου κε ἐνε ἦωτεν θανβελλεεγ

فلم تسمعوا لماذا تريدون ان  
 تسمعوا ايضاً اعلّكم تريدون  
 ان تصيروا له تلاميذ  
 ٢٨ فشموه وقالوا انت تلميذ ذلك  
 اما نحن فانا تلاميذ موسى  
 ٢٩ نحن نعلم ان الله كلم موسى اما  
 هذا فلا نعلم من اين هو  
 ٣٠ اجاب الرجل وقال لهم ان في  
 هذا ايضاً عجباً انكم لا تعلمون  
 من اين هو وقد فتح عيني  
 ٣١ ونعلم ان الله لا يسمع للخطاة  
 لكن ان كان احد يتقي الله  
 ويعمل مشيئته فلماذا يستجيب  
 ٣٢ ويند الذم لم يسمع ان احداً  
 فتح عيني اعني مولود  
 ٣٣ ولولا ان هذا من الله لم يقدر  
 ان يفعل شيئاً  
 ٣٤ اجابوا وقالوا له انت وندت كلت  
 بالخطايا وانت تعلمنا فاخرجه  
 خارجاً  
 ٣٥ وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجاً  
 فوجده وقال له اؤمن انت  
 باين الله  
 ٣٦ اجاب وقال له ومن هو يا سيد  
 لاؤمن بي  
 ٣٧ قال له يسوع قد رأيتك والمتكلم  
 معك ذلك هو  
 ٣٨ اما هو فقال اؤمن يا سيد وسجد  
 له  
 ٣٩ وقال يسوع انا اتيت الي هذا  
 العالم للذين آمنوا لكي الذين لا  
 يبصرون يبصرون والذين  
 يبصرون يصيرون عميان  
 ٤٠ فسمع هذه بعض من الفريسيين  
 الذين كانوا معه فقالوا له لعننا  
 نحن ايضاً عميان  
 ٤١ قال لهم يسوع لو كنتم عمياناً لم

ΠΕ ΕΝΕ ΑΜΟΝΤΕΤΕΝ ΝΟΒΙ ΑΜΑΥ ΠΕ ΤΗΟΥ ΔΕ  
ΤΕΤΕΝΧΩΑΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΝΑΥ ΑΒΟΛ ΟΥΘ ΕΨΟΠ  
ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΝΟΒΙ.

تكن لكم خطية والان تقولون  
اذا تبصر فادًا خطيتكم كانتة

## 10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. ἄμην ἄμην ἰχωμμος πωτεν χε φηε-  
τεμηνου εβουνη αν εβουζιτεν πιρο εταυζη  
ητε μεσωου αλλα εμνηου επωω ηδουτεν  
φαι ετεμμαυ ουρεφδουγι πε ουορ ουσογι πε.  
β. φη δε εμνηου εβουνη εβουζιτεν πιρο φαι  
ουμανεσωου πε ητε μεσωου.  
γ. φαι ψαρε πιμνουτ δουωη παρ ουορ ψαρε  
μεσωου σωτεμ ετεφδμη ουορ ψαρεμουτ  
επεφεσωου κατα ποτραη ουορ ψαρενου  
εβουζ.  
δ. εσωπ δε αψωανιμι ημηετενουεφ τηρου εβουζ  
ψαρεμουι βαχου ουορ ψαρε μεσωου μο-  
ωι ησωεφ χε ουνη σεσωουη ητεφδμη.  
ε. πιψεμμο δε απαρωωι ησωεφ αλλα ευ-  
εφωτ εβουζαροεφ χε ουνη σεσωουη αν ετδ-  
μη απιψεμμο.  
ς. ται παροιμα δαχος κωου ηχε ης ηθωου  
δε απουεμη χε δαφαχι νεμωου εβε ου.  
ζ. παζηη οη πεχαεφ κωου ηχε ης χε ἄμην  
ἄμην ἰχωμμος πωτεν χε ἀνοκ πε πιδβε  
ητε μεσωου.  
η. ουοηηιβεν εταγι βαχωι ρανconi πε ουορ  
ραηρεφδουγι πε αλλα απουεωτεμ ησωου  
ηχε μεσωου.  
θ. ἀνοκ πε πιδβε ητε μεσωου φηεθαειεβουη  
εβουζιτοτ εφεμορεμ ουορ εφειεβουη ουορ  
εφειεβουζ ουορ εφεχιμη ηουμανμουι.  
ι. πιρεφδουγι δε ηθοεφ απαεφ εβηζ αρηου η-  
τεφδουγι ουορ ητεφωωτ ουορ ητεφτακο  
ἀνοκ δε εταιη ρινα ητε ουωηε ψωπι κωου  
ουορ ητε ουζουδ ψωπι κωου.  
ια. ἀνοκ πε πιμανεσωου εθνανεεφ πιμανεσωου  
εθνανεεφ ψαρετ ητεφψαχη εβρηι εχεη πε-  
φεσωου.

الإصحاح العاشر

- 1 الخلق للخلق اقول لكم ان من لا  
يدخل من الباب الي حظير  
الخراف بل يتسور فان ذلك  
لص وسارق  
2 والذي يدخل من الباب هو  
راعي الخراف  
3 والبزاب يفتح له والخراف تسمع  
صوته ويدعو للواص التي له كلم  
باسمائها ويخرجها  
4 فاذا اخرج خرافه يمضي امامها  
والخراف تتبعه لانها تعرف  
صوته  
5 فاما الغريب فليس تتبعه لكنها  
تهرب منه لانها لا تعرف صوت  
الغريب  
6 هذا المثل قاله لهم يسوع فانما هم  
فلم يفهموا ما كان يكلمهم به  
7 ثم ان يسوع قال لهم ايضا للخلق  
الخلق اقول لكم اني انا هو باب  
الخراف  
8 جميع الذين اتوا قبلي كانوا  
لصوص وسراق لكن الخراف  
ما سمعت منهم  
9 انا هو باب الاغنام ان كان احد  
يدخل في يخلص ويدخل ويخرج  
ويجد المرعي  
10 السارق ليس ياتي الا ليسرق  
ويذبح ويهلك انا اتيت لكيما  
تكون لهم حياة ويكون لهم  
افضل  
11 انا هو الراعي الصالح والراعي  
الصالح يبذل نفسه عن  
خرافه



- ιβ. ΠΙΡΕΜΒΕΧΕ ΔΕ ΗΘΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΕ ΗΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ  
 ΔΗ ΠΕ ΦΗΕΤΕ ΝΙΕΣΩΟΥ ΗΟΥΕ ΔΗ ΠΕ ΔΕΨΑΝΝΑΥ  
 ΕΠΙΟΥΑΝΩ ΕΦΗΝΟΥ ΨΑΕΨΩΤ ΟΥΟΣ ΨΑΕΨΑ  
 ΝΙΕΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΠΙΟΥΑΝΩ ΖΟΖΜΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΨΑΕΨΟΡΟΥ ΕΒΟΖ.
- ιγ. ΧΕ ΟΥΡΕΜΒΕΧΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΕΡΜΕΖΙΝ ΝΑΕ ΔΗ ΟΑ  
 ΝΙΕΣΩΟΥ.
- ιδ. ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΘΑΝΕΕΨ ΟΥΟΣ ΨΩΟΥΝ  
 ΗΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΣΩΟΥΝ ΜΕΜΟΙ.
- ιε. ΚΑΤΑΦΡΗΨ ΕΤΕΨΩΟΥΝ ΜΕΜΟΙ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ Δ-  
 ΝΟΚ ΖΩ ΨΩΟΥΝ ΜΕΨΙΩΤ ΟΥΟΣ ΨΝΑΧΩ ΗΤΑ-  
 ΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΑΕΣΩΟΥ.
- ις. ΟΥΟΝΗΤΗΙ ΗΖΑΝΚΕΕΣΩΟΥ ΜΕΜΑΥ ΕΖΑΝ ΕΒΟΖ-  
 ΟΕΝ ΤΑΙ ΑΥΔΗ ΔΗ ΠΕ ΖΩΨ ΕΡΟΙ ΕΕΝ ΝΙΚΕΧΩΟΥ-  
 ΝΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΩΤΕΜ ΕΤΑΣΜΗ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ  
 ΕΥΟΖΙ ΗΟΥΩΤ ΕΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ ΗΟΥΩΤ.
- ιζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΜΕΙ ΜΕΜΟΙ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΨΧΩ  
 ΗΤΑΨΥΧΗ ΖΙΝΑ ΟΗ ΗΤΑΒΙΤΣ.
- ιη. ΜΕΜΟΝ ΖΔΙ ΩΔΙ ΜΕΜΟΣ ΗΤΟΤ ΑΖΔΑ ΑΝΟΚ  
 ΕΤΧΩ ΜΕΜΟΣ ΕΘΡΗΙ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤ ΜΕΜΑΥΑΤ ΟΥ-  
 ΟΝΨ ΕΡΨΙΨΙ ΜΕΜΑΥ ΕΧΑΣ ΟΥΟΝΨ ΕΡΨΙΨΙ Μ-  
 ΜΑΥ ΟΗ ΕΒΙΤΣ ΘΑΙ ΤΕ ΨΕΠΤΟΖΗ ΕΤΑΙΒΙΤΣ Η-  
 ΤΟΤΕΨ ΜΠΑΙΩΤ.
- ιθ. ΟΥΟΧΙΣΜΑ ΟΥΗ ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΝΗΟΥΔΑΙ ΕΘΒΕ  
 ΝΑΙ ΣΑΧΙ.
- ια. ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΕΒΟΖ ΗΘΗΤΟΥ ΝΑΥΧΩΜΕΜΟΣ ΠΕ  
 ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΣ ΕΖΟΒΙ ΕΘΒΕ  
 ΟΥ ΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ.
- ιβ. ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΑΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ  
 ΝΑΟΥΡΩΜΙ ΔΗ ΠΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ  
 ΜΗ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΟΥΔΕΜΩΝ ΕΔΟΥΩΝ ΗΝΕΝ-  
 ΒΑΖ ΗΖΑΝΒΕΖΔΕΥ.
- ιγ. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΜΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΕΜΑΥ ΗΧΕ ΟΥΔΙΚ  
 ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΝΕ ΤΨΡΩ ΟΥΟΣ ΤΕ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΜΩΨΙ ΠΕ ΗΧΕ ΗΘΣ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΑ  
 ΨΕΤΟΑ ΗΤΕ ΣΟΖΟΜΩΝ.
- ιε. ΑΥΤΑΚΤΟ ΟΥΗ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΕ-  
 ΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΨΑ ΘΗΑΥ ΚΩΔΙ ΗΝΕΝΨΥΧΗ ΙΟ-  
 ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΑΧΟΣ ΝΑΝ ΟΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ.

12. فاما الاجير الذي ليس هو ذراع  
 الذي ليست الخراف له اذا رأي  
 الذئب مقبلاً يدع الخراف  
 ويهرب فيخطفهم الذئب ويبيدها
13. لأنه مستاجر ولا يبالي بالخراف
14. انا هو الراعي الصالح واعرف  
 رعيتي ورعيتي تعرفني
15. كما ان ابي عارف بي وانا عارف  
 بالاب ايضاً ونفسي ابذلها  
 دون خرافي
16. ولي خراف اخر ليست هي من  
 هذه الحظيرة فينبغي لي ان آتي  
 بالآخر ويسمعون صوتي وتكون  
 الرعية واحدة والراعي واحد
17. من اجل هذا يحبني الاب لاني  
 انا اضع نفسي لآخذها ايضاً
18. ليس احد ياخذها مني لكي  
 انا اضعها من ذاتي لي سلطان  
 ان اضعها ولي سلطان ان آخذها  
 ايضاً هذه الرعية التي قبلتها  
 من ابي
19. فوقع بين اليهود شقائي من  
 اجل هذه الاقوال
20. وقال كثيرون منهم ان بو شيطان  
 وقد جن فما استماعكم له
21. قال آخرون ان هذا الكلام  
 ليس كلام مجنون اعمل شيطان  
 يقدر ان يفتح اعين الاصفي
22. وكان في ذلك الزمان التجديد  
 باورشليم وكان شتاء
23. وكان يسوع يمشي في الهيكل  
 في رواق سليمان
24. فاحاط به اليهود وقالوا له حتى  
 متى تعالى انفسنا ان كنت انت  
 هو المسيح فقل لنا علانية

κβ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής χε δίχος πωτεν ου-  
 ορ τετεμναστ αν ηιθβηνογι έτρα μμωου  
 βεν φραν μπαιωτ ήθωου έτερμεθρε θαροι.  
 κγ. ΑΛΛΑ ήθωτεν τετεμναστ έροι αν χε ήθω-  
 τεν έβολβεν ηαέςωου αν μφρητ έταιχος  
 πωτεν.  
 κδ. ηαέςωου άνοκ ψαυσωτεμ έταδμη ουορ  
 άνοκ τσωουη μμωου ουορ ψαυμωωι ήσωι.  
 κε. ουορ άνοκ ζω τηατ πωου ήουωηθ ήεπερ  
 ουορ ήπουτακο ψα έπερ ουορ ήπεω θδι  
 θοζμωου έβολβεν ταχιχ.  
 κς. φηέτα παιωτ τηις ηηι ουηιωτ πε έουομη-  
 βεν ουορ μμονθζι ηαώθοζμωου έβολβεν  
 τχιχ μπαιωτ.  
 ζ. ουορ άνοκ ηεμ παιωτ άηον ουαι.  
 ζα. αυεζ ώμη ουη ήχε ηηουζαι θηα ήσεθιογι  
 έχωψ.  
 ζβ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής εφχωμμος χε ου-  
 μηψ ήθωβ έηαηεψ αηταμωτεν έρωψ έ-  
 βολβιτεν παιωτ εθβε αψ ουη ήθωβ τε-  
 τεμναζι ώμη έχωι.  
 ζγ. αυέρουώ ηαψ ήχε ηηουζαι ουορ πεχωου  
 χε εθβε ουθωβ έηαηεψ τεηηαζι ώμη έχωκ  
 αν ΑΛΛΑ εθβε ουχεουά χε ήθοκ ουρωμ  
 θωκ κίρι μμωοκ ήπουτ.  
 ζδ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής ουορ πεχαψ χε μη  
 σοθουοτ αν βεν ηετεηνομωο χε άνοκ δι-  
 χος χε ήθωτεν θαννουτ.  
 ζε. ίσχε αψχος έηη χε ηουτ ηηέτα ησαχι μφτ  
 ψωπι θαρωου ουορ μμονώχωμ ήτε ττρα-  
 φη βωλ έβολ.  
 ζς. φηέτα ψιωτ τουβοψ ουορ αψουορηψ έπι-  
 κοσμος ήθωτεν τετεηνωμωο χε ακχεουά  
 χε δίχος χε άνοκ πε ηωηρι μφτ.  
 ζζ. ίσχε δε τήρι αν ήηιθβηνογι ήτε παιωτ μπερ-  
 ναστ έροι.  
 ζη. ίσχε δε τήρι μμωου καν έσωπ άρετεηώ-  
 τεμναστ έροι ηαστ έηιθβηνογι θηα ήτε-

27. اجابهم يسوع قد قلت لكم  
 ولم تؤمنوا الاعمال التي انا اعلمها  
 باسم ابي هي تشهد لي  
 28. لكنكم لستم تؤمنون لانكم  
 لستم من خرافي كما قلت لكم  
 29. خرافي تسمع صوتي وانا اعرفها  
 وهي تتبعني  
 30. وانا ايضا اعطيها حياة ابدية  
 ولا تهلك الي الابد ولا يحتطفها  
 احد من يدي  
 31. ابي الذي اعطاني هو اعظم من  
 الكل وان يقدر احد ان  
 يحتطفها من يد ابي  
 32. انا والاب واحد نحن  
 33. فتناولي ايضا اليهود حجارة  
 ليرجموه  
 34. فاجابهم يسوع اريتمكم اعمالا  
 كثيرة حسنة من عند ابي فمن  
 اجل ابي عمل منها ترجوني  
 35. فاجابه اليهود قائلين لسنا من  
 اجل عمل حسن نرجك لكن  
 من اجل التجديف ولذلك اذ  
 انت انسان تجعل نفسك الاله  
 36. فاجابهم يسوع وقال اليس  
 مكتوب في ناموسكم انا قلت  
 انكم الاله  
 37. فان كان قال لاولئك انهم الاله  
 الذين كلمة الله كانت اليهم وليس  
 يمكن ان ينتفض الكتاب  
 38. فالتبني قدسه الاب وارسله الي  
 العالم تقولون انتم انك تجدف  
 لاني قلت اني انا هو ابن الله  
 39. ان لم اعلم اعمال ابي فلا  
 تؤمنوا بي  
 40. وان كنت اعلم ولو لم تؤمنوا بي  
 فآمنوا بالاعمال لتعلموا وتؤمنوا

- ΤΕΝΕΜΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕΤΕΝΣΟΥΝ ΧΕ ΑΝΟΚ † ΟΕΝ  
 ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΠΑΙΩΤ ΝΩΗΤ.
- αβ. ΠΑΔΙΝ ΟΗ ΠΑΥΚΩ† ΝΕΩΨ ΠΕ ΕΤΑΖΟΨ ΟΥΟΣ  
 ΔΨΨΩΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥΧΙΧ.
- αγ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΟΗ ΕΜΗΡ ΑΠΠΟΡΔΑΝΗΣ ΕΠΙΜΑ  
 ΕΝΑΡΕ ΙΩΑΝΝΗΣ †ΩΜΕ ΑΜΟΨ ΝΨΩΟΡΠ ΟΥΟΣ  
 ΔΨΨΩΠΙ ΑΜΑΥ.
- αδ. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΖΑΝΜΗΨ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΑΠΕΨΕΡ ΖΔΙ Α-  
 ΜΗΝΙ ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ  
 ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ.
- αε. ΟΥΟΣ ΖΑΝΜΗΨ ΔΥΝΑΖ† ΕΡΟΨ ΑΜΑΥ.

اني انا في ابي و ابي في

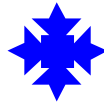
٣٩ وطلبوا ايضاً مسكه فهرب من  
 ايديهم

٤٠ ومضي ايضاً الى عبر الاردن الي  
 المكان حيث كان يوحنا يعمد  
 أولاً ومكث هناك

٤١ فاتي اليه كثيرون وقالوا ان يوحنا  
 لم يصنع آية واحدة وكلما قاله  
 يوحنا في هذا فهو حق

٤٢ فآمن به هناك كثيرون

## 11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΙΑ.

- Α. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΨΩΝΙ ΧΕ ΖΑΖΑΡΟC ΕΒΟΛΩCΕΝ ΒΗΘΑΜΙΑ ΕΒΟΛΩCΕΝ ΠΤΥΜΙ ΜΑΡΙΑ ΝΕΜ ΜΑΡΘΑ ΤΕCΩΝΙ.
- Β. ΝΕ ΘΑΙ ΔΕ ΤΕ ΜΑΡΙΑ ΘΗΕΤΑCΘΩC ΕΠΟC ΕΠΙCΑΧΕΝ ΟΥΟC ΔCΨΩΤ ΗΝΕCΒΑΔΑΥΧ ΕΠΕCΨΩΙ ΘΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕCΟΝ ΖΑΖΑΡΟC ΨΩΝΙ.
- Γ. ΑΥΟΥΩΡΠ ΟΥΝ ΖΑΡΟC ΗΧΕ ΝΕΨΩΝΙ ΗCΘΙΜΙ ΕΥΧΩΜΜΟC ΝΑΨ ΧΕ ΠΟC ΙC ΦΗΕΤΕΚΜΕΙ ΜΜΟΨ ΕΨΩΝΙ.
- Δ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗC ΝΕΧΑΨ ΧΕ ΤΑΙ ΙΑΒΙ ΗΟΥΙΑΒΙ ΜΜΟΥ ΔΗ ΤΕ ΔΔΔΑ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ ΕΦΤ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΩΟΥ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΕΦΤ ΕΒΟΛΩΙΤΟΤC.
- Ε. ΙΗC ΔΕ ΝΑΨΜΕΙ ΜΜΑΡΘΑ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΤΕCΩΝΙ ΝΕΜ ΖΑΖΑΡΟC.
- Ϛ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΧΕ ΕΨΩΝΙ ΔΨΩΠΙ ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΨΧΗ ΜΜΟΨ ΗΕΘΟΥ Β.
- Ζ. ΜΕΜΕΝCΑ ΦΑΙ ΝΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΜΑΡΟΝ ΕΤΙΟΥΔΕΔ ΟΗ.
- Η. ΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΤΗΟΥ ΝΑΥΚΩΤ ΗCΩΚ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΖΙΩΝΙ ΕΧΩΚ ΟΥΟC ΠΑΔΙΗ ΧΝΑΨΕΝΑΚ ΕΜΑΥ.
- Θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗC ΧΕ ΜΗ ΙΒ ΗΟΥΗΟΥ ΔΗ ΕΤΥΧΗ

الإصحاح الحادي عشر

- 1 وكان واحد مريضاً الذي هو لعازر من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا اختها
- 2 وكانت مريم هذه التي دهنت السيد بالطيب ومسحت قدميه بشعرها هي التي كان لعازر المريض اخاها
- 3 فارسلت الامراتان اختاه اليه قائلتان له يا سيد ها الذي تحبه مريض
- 4 فلما سمع يسوع قال هذا المريض ليس هو للبيت لكنه لاجل مجد الله ليُجسد ابن الله من اجله
- 5 وكان يسوع يحب مرثا ومريم اختها ولعازر
- 6 فلما سمع انه مريض اقام في الموضع الذي كان فيه يومين
- 7 ثم بعد هذا قال لتلاميذه امضوا بنا الي اليهودية ايضاً
- 8 فقال له التلاميذ يا معلم الان اليهود كانوا يطلبون رجلك وتمضي ايضاً الي هناك
- 9 اجاب يسوع اليس النهار اثني

Ὅτι πῆροοϋ φηθῆναμοσι ὅτι πῆροοϋ ἐ-  
παφθῶροπ χε ἀφῆταϋ ἐφοϋωινι ἢτε παί-  
κοσμοσ.

ἱ. φη δε εθῆναμοσι ὅτι πῆχωρθ ψαφθῶροπ  
χε πιοϋωινι ἢ ὄντεϋ ἀν.

ἱα. και ἐταφχοτοϋ μενεσα και πεχαφ ηωοϋ  
χε λαζαροσ πενωφῆρ ἀφῆκοτ ἀλλὰ εἰ-  
ψῆνηι ρινα ἢ τατοϋνοσϋ.

ἱβ. πεχε μιμαθῆτῆσ και πε ἰσχε ἀφῆκοτ  
ἐνάτωηϋ.

ἱγ. ἰησ δε ἐταφχοσ εθε πεηκοτ ἢτε πεφμοϋ  
ἢ θωοϋ δε και μενι πε χε και χωμοσ εθε  
πιηκοτ ἢτε πιριμι.

ἱδ. τοτε πεχαφ ηωοϋ ἢχε ἰησ ὅτι οὐπαρρησιὰ  
χε λαζαροσ ἀφῆμοϋ.

ἱε. οϋοσ τῆρασι εθε θῆνοϋ ρινα ἢ τετενηαρθ  
χε και χη μιμαθῆτῆσ ἀν πε ἀλλὰ μαροη ψαροϋ.

ἱς. πεχε θωμοσ οὐη φῆτοϋμοϋ τῆροϋ χε ἀν-  
διμοσ ἢ πεφῶφῆρ μιμαθῆτῆσ χε μαροη ρωη  
ρινα ἢ τενημοϋ πεμαϋ.

ἱζ. ἐταφῆ οὐη ἢχε ἰησ ἐβῆθῆσιὰ ἀφῆμαϋ ἐπεϋ δ  
πῆροοϋ πε εϋχη ὅτι πιμαθῆτῆσ.

ἱη. βῆθῆσιὰ δε και ὄντε πε εἰλημ και ἱε ἢ  
ὄσταδιον.

ἱθ. οὐμηψ δε ἐβολῶσ πιουδαη πε ἀνι πε ρα  
μαρῖα πεη μαρθα ρινα ἢ τοϋ τῆροϋ ηωοϋ  
εθε ποϋσοη.

ἱκ. ἐτασσωτεμ οὐη ἢχε μαρθα χε ἐηνοϋ ἢχε  
ἰησ ἀστωησ ἀσὶ ἐβολῶσ ἐραϋ μαρῖα δε και  
ρημοσι πε ὅτι πιη.

ἱκα. πεχε μαρθα οὐη ἢ ἰησ χε και ἰσχε ἐνακχη ἐ-  
παμια και πε καινοη καινοη ἀν πε.

ἱκαβ. ἀλλὰ τῆροϋ οἱ τῆμ χε φῆτε κηαερῆτιη ἐ-  
μοϋ ἢτεη φτ ἐνάτωηϋ και ἢχε φτ.

ἱκαγ. πεχε ἰησ και και ἐνάτωηϋ ἢχε πεσοη.

ἱκαδ. πεχε μαρθα και και τῆμ χε ἐνάτωηϋ ὅτι  
τῆνασταςῖσ ὅτι πῆροοϋ ἢ ὄαε.

ἱκαε. πεχε ἰησ και και ἀνοκ πε τῆνασταςῖσ πεη

عشر ساعة فان مشي احد بالثهار  
لا يعثر لنظرة نور هذا العالم

١. وإذا مشي احد في الليل يعثر  
لأن ليس فيه النور

١١ هذه قالها وبعد هذا قال لهم لعازر  
حبيبنا قد رقد لكفي انطلق  
لا يقظه

١٢ قال له التلاميذ يا سيد ان كان  
رقد فهو يقوم

١٣ وأما عني يسوع عن رقاد موته  
أما أولئك فظنوا أنه عني عن  
رقاد النوم

١٤ فحينئذ قال لهم يسوع علانية  
لعازر مات

١٥ وأنا افرح من اجلكم حيث لم  
اكن هناك لتؤمنوا لكن  
امضوا بنا اليه

١٦ فقال ثوما المقول له التثوم لاصحابه  
التلاميذ نمضي نحن لنموت معه

١٧ فاقبل يسوع الي بيت عذرا فوجد  
له اربعة ايام في القبر

١٨ وكانت بيت عذرا قريبة من  
اورشليم نحو من خمس عشر غلوة

١٩ وكان كثيرون من اليهود قد جاؤا  
الي مرثا ومريم ليعزوهما في اخبهما

٢٠ فلما سمعت مرثا بمقدم يسوع  
خرجت للقاية واما مريم فكانت  
جالسة في البيت

٢١ فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو  
كنت هاهنا لم يكن يموت اخي

٢٢ لكفي الان ايضاً اعلم ان مهما  
تسأله من الله فيعطيك الله

٢٣ فقال لها يسوع سيقوم اخوك

٢٤ فقالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم  
في القيامة في اليوم الاخير

٢٥ قال لها يسوع انا هو القيامة

ΠΙΩΝΣ ΦΗΘΗΑΖΤ ΕΡΟΙ ΚΑΝ ΔΕΨΑΝΜΟΥ ΕΨ-  
 ΕΩΝΣ.  
 26. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΣ ΟΥΟΣ ΕΘΗΑΖΤ ΕΡΟΙ  
 ΝΗΕΨΜΟΥ ΨΑ ΕΠΕΖ ΤΕΝΑΖΤ ΕΨΑΙ.  
 27. ΠΕΧΑΣ ΠΑΨ ΧΕ ΣΕ ΠΑΨΣ ΔΝΟΚ † ΠΑΖΤ ΧΕ ΝΘΟΚ  
 ΠΕ ΠΨΣ ΝΨΗΡΙ ΜΨ† ΦΗΘΗΝΗΟΥ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.  
 28. ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΕΤΑΣΧΟΤΟΥ ΔΨΨΕΝΑΣ ΔΣΜΟΥ† Ε-  
 ΜΑΡΙΑ ΤΕΣΨΑΜΙ ΝΨΩΠ ΕΔΣΧΟΣ ΠΑΣ ΧΕ ΨΤΑΙ  
 ΝΨΧΕ ΠΙΡΕΨ† ΨΒΩ ΟΥΟΣ ΨΜΟΥ† ΕΡΟ.  
 29. ΝΘΟΣ ΔΕ ΕΤΑΣΨΩΤΕΜ ΔΣΤΩΝΣ ΝΨΩΔΕΜ ΟΥΟΣ  
 ΔΣΙΕΒΟΖ ΓΑΡΟΨ.  
 30. ΠΕ ΜΠΑΤΕΨΙ ΤΑΡ ΠΕ ΝΨΧΕ ΙΗΣ ΕΞΗΝΙ ΕΠΙΨΜΙ  
 ΑΖΔΑ ΠΑΨΧΗ ΟΠ ΠΕ ΨΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΑΜΑΡΘΑ  
 ΙΕΒΟΖ ΕΞΡΑΨ ΜΜΟΨ.  
 31. ΝΠΟΥΔΑΙ ΟΥΝ ΝΗΕΝΑΥΧΗ ΠΕΜΑΣ ΕΨΟΥΝ ΨΕΝ  
 ΠΙΝΙ ΕΨΘΩΤ ΜΠΕΨΖΗΤ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΜΑΡΙΑ ΧΕ  
 ΔΣΤΩΝΣ ΝΨΩΔΕΜ ΟΥΟΣ ΔΣΙΕΒΟΖ ΔΥΜΩΨΙ  
 ΝΨΩΣ ΕΥΜΕΨΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΣΠΑΖΩΔ ΕΠΙΜΨΑΥ  
 ΖΙΝΑ ΝΨΕΨΙΜΙ ΜΜΑΥ.  
 32. ΜΑΡΙΑ ΟΥΝ ΕΤΑΣΙ ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΙΗΣ ΧΗ ΜΜΟΨ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΝΑΥ ΕΡΟΨ ΔΣΖΙΤΣ ΕΨΡΗΝΙ ΨΑΤΕΝ  
 ΠΕΨΒΑΔΑΥΧ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΨΣ ΕΝΑΚΧΗ  
 ΜΠΑΙΜΑ ΠΑΡΕ ΠΑΣΟΝ ΠΑΜΟΥ ΔΝ ΠΕ.  
 33. ΙΗΣ ΟΥΝ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΣ ΕΣΡΙΜΙ ΠΕΜ ΝΙΚΕΙΟΥ-  
 ΔΑΙ ΕΤΑΨΙ ΠΕΜΑΣ ΕΥΡΙΜΙ ΔΨΕΡΜΚΑΖ ΨΕΝ  
 ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΔΨΨΘΟΡΤΕΡ.  
 34. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΠΧΑΨ ΘΩΝ  
 ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΠΨΣ ΔΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΝΑΥ.  
 35. ΟΥΟΣ ΙΗΣ ΔΠΕΨΒΑΔ † ΡΕΡΜΗ.  
 36. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΝΨΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΝΑΥ  
 ΠΩΣ ΨΜΕΙ ΜΜΟΨ.  
 37. ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΖ ΝΨΝΗΤΟΥ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙΕ  
 ΠΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΨΔΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΟΥΩΝ Ν-  
 ΠΕΝΒΑΔ ΜΠΙΒΕΖΔΕ ΜΜΙΣΙ ΖΙΝΑ ΝΨΕΨΨΤΕΜΧΑ  
 ΠΑΨΧΕΤ ΕΜΟΥ.  
 38. ΙΗΣ ΟΥΝ ΔΨΨΕΝΖΗΤ ΝΨΡΗΝΙ ΝΨΝΗΤΨ ΔΨΙ ΕΠΙΜ-

والحياة من آمن بي وإن مات  
 فانا سيحيي  
 26 وكل من كان حيا وآمن بي لا  
 يموت الى الابد آمنين بهذا  
 27 قالت له نعم يا سيد انا مؤمنة  
 انك انت هو المسيح ابن الله  
 الآتي الى العالم  
 28 فلما قالت هذه مضت ودعت  
 مريم اختها سرا قائله لها المعلم  
 هاهنا وهو يدعوك  
 29 فلما سمعت تلك نهضت مسرعة  
 وجاءت اليه  
 30 اما يسوع فلم يكن آتي الي  
 القرية لكنه كان في المكان  
 حيث لقيته مرثا  
 31 فلما اليهود الذين كانوا معها في  
 البيت يعزونها لما رآوا مريم انما  
 قامت مسرعة وخرجت فتبعوها  
 ظانين انما تمضي الي القبر  
 لتبكي هناك  
 32 فلما انتهت مريم حيث كان يسوع  
 ورأته حزت عند قدميه وقالت  
 له يا سيد لو كنت هاهنا لم يكن  
 يمت اخي  
 33 وان يسوع لما رآها تبكي واليهود  
 الذين جاؤا معها باكبين ايضا  
 تشهد بالروح وقتئذ  
 34 وقال لهم امين وضعتوه فقالوا له  
 يا سيد تعال وانظر  
 35 فدمعت عينا يسوع  
 36 فقال اليهود انظروا كيف يحبه  
 37 وقوم منهم قالوا اما كان يقدر  
 هذا الذي فتح عيني الاعمي  
 المولود ان يجعل هذا ايضا لا  
 يموت  
 38 فحنن يسوع بنفسه وجاء الى

ΖΑΥ ΝΕ ΟΥΒΗΒ ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΩΤ  
ΝΩΜΙ ΤΟΙ ΕΡΩΕ.

λθ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΠΑΙ ΩΜΙ ΑΜΑΥ  
ΠΕΧΕ ΜΑΡΘΑ ΝΑΕ ΤΣΩΜΙ ΑΦΗΕΤΑΕΜΟΥ ΧΕ  
ΠΟΣ ΔΕΧΩΜΕ ΠΕΕ Δ ΓΑΡ ΠΕΦΟΥ.

μ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΑΠΙΧΟΣ ΝΕ ΧΕ ΑΡΕΨΑΝΝΑΕΤ  
ΤΕΡΑΝΑΥ ΕΠΩΟΥ ΑΦΤ.

μα. ΑΥΩΔΙ ΟΥΝ ΑΠΙΩΜΙ ΕΒΟΛΩΙ ΡΩΕ ΑΠΙΜΕΘΑΥ  
ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΧΑΙ ΝΗΕΨΒΑΔ ΕΠΩΩΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ  
ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΤΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΚ ΧΕ ΔΚΩΤΕΜ  
ΕΡΟΙ.

μβ. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΕΜ ΠΕ ΧΕ ΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΗΣΗΟΥ  
ΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΜΗΨ ΕΤΚΩΤ ΕΡΟΙ ΔΙ-  
ΧΟΣ ΘΙΝΑ ΗΤΟΥΝΑΕΤ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑ-  
ΟΥΟΙ.

μγ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΕΤΑΕΧΟΤΟΥ ΔΕΨΩ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥ-  
ΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΔΑΖΑΡΟΣ ΑΜΟΥΕΒΟΛ.

μα. ΔΕΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΕΜΟΥ ΕΨΜΗΡ ΗΜΕΨ-  
ΒΑΔΑΥΧ ΝΕΜ ΝΕΨΧΙΧ ΗΓΑΝΣΕΒΕΝ ΟΥΟΣ ΠΕΨΘ  
ΕΨΜΗΡ ΗΟΥΣΟΥΔΑΡΙΟΝ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ  
ΜΑΤΟΥΩ ΑΜΟΕΨ ΧΑΕ ΕΒΟΛ ΜΑΡΕΨΜΕΝΑΕ.

με. ΟΥΜΗΨ ΟΥΝ ΗΤΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΗΗΕΤΑΥΙ ΖΑ ΜΑΡΙΑ  
ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΗΗΕΤΑΕΑΙΤΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑΥΝΑΕΤ  
ΕΡΟΕ.

μδ. ΖΑΠΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΩΗΤΟΥ ΑΥΨΜΕΝΩΟΥ ΖΑ ΝΙ-  
ΦΑΡΙΣΕΟΣ ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΕΦΗΕΤΑΕΑΙΤΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ.

μδ. ΑΥΘΩΟΥΤ ΟΥΝ ΗΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-  
ΡΙΣΕΟΣ ΗΟΥΘΩΟΥΤΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥ  
ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΕΨ ΝΑΨΕ ΝΙΜΗΝΙ ΕΤΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΙΡΙ  
ΑΜΩΟΥ.

μδ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝΧΑΕ ΑΠΑΙΡΗΤ ΣΕΝΑΝΑΕΤ  
ΕΡΟΕ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΙ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΕΟΣ ΣΕΝΑ-  
ΩΔΙ ΑΠΕΝΤΟΠΟΣ ΝΕΜ ΠΕΝΩΔΟΛ.

μδ. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΗΩΗΤΟΥ ΕΠΕΨ-  
ΡΑΝ ΠΕ ΚΑΙΑΦΑ ΕΨΟΙ ΗΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΗΤΕ ΤΡΟΜ-  
ΠΙ ΕΤΕΑΜΑΥ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕ-  
ΤΕΝΣΩΟΥΝ ΗΘΔΙ ΑΝ.

μδ. ΟΥΔΕ ΗΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΑΜΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΣΕΡ-

القبر وكان مغارة وكان علي بابة  
حجر عظيم

٣٩ قال لهم يسوع ارفعوا هذا الحجر  
فقال له مرثا اخت الميت يا  
ميت قد بنت لان له اربعة ايام

٤٠ قال لها يسوع اراقل لك انك  
ان آمنت رأيت مجد الله

٤١ فرجعوا للحجر عن باب القبر  
ويسوع رفع عينه الي فوق  
وقال يا ابتاه اشكرك لانك  
استجبت لي

٤٢ وانا كنت اعلم انك كل حين  
تستجيب لي لكن من اجل  
هذا الجمع المحيط بي قلت  
ليؤمنوا انك انت ارسلتني

٤٣ فلما قال هذه صرخ بصوت عظيم  
لعازر تعال خارجا

٤٤ فخرج ذلك الميت ويدها ورجلاه  
مشدودة بلفايف ووجهه مشدود  
بعمامة فقال لهم يسوع حلوه  
ودعوه بعضي

٤٥ وان كثيرا من اليهود الذين جاؤا  
الي مريم لما رأوا ما صنع يسوع  
آمنوا به

٤٦ وانطلق قوم منهم الي القريسيين  
وقالوا لهم بما صنع يسوع

٤٧ فجمع رؤساء الكهنة والقريسيون  
مخفلا وقالوا ماذا نصنع لان هذا  
الرجل يعمل آيات كثيرة

٤٨ وان تركناه هكذا فسئو من به  
الجميع وتاتي الروم وتأخذ موضعنا  
واتتنا

٤٩ اجاب واحدا منهم اسمه قيافا اذ  
كان رئيس الكهنة في ذلك  
السنة وقال لهم انتم لسقم  
تعرفون شيئا

٥٠ ولا تفكرون في الله خير لنا ان

ποφρι πωτεν ρινα ήτε ουρωμι ήουωτ μου  
εβρηι εχεν πωλαος ουος ήτεωτεμ πιεθνος  
τηρη τακο.

πδ. πεταρχε φαι δε αν εβουλιτοτε μμαγατε  
αλλα χε παφοι ήαρχηερευο ήτε τρομπι  
ετεμμλυ αφερπρροφητενιν χε ρωτ ήτε ιηο  
μου εβρηι εχεν πωλωλ.

πε. ουοο εχεν πωλωλ μμαγατε αν αλλα  
ρινα νικεωρηι ήτε φτ ετχηρ εβουλ ήτεφ  
θουωτοϋ ευμετοϋαι.

πς. ιοχεν τοϋνοϋ ετεμμλυ ατσοβηι ρινα ήσε  
βοοβεεφ.

πδ. ιηο δε παφμοϋι αν χε πε ήουωηε εβουλ οεν  
τιουδεα αλλα αφωεναεφ εβουλ μμλυ εου  
χωρα οατεν πιωαεφ εουβακι ευμοϋτ εροο  
χε εφρεμ ουοο αφωωπι μμλυ νεμ νεφμα  
θηηοο.

πε. παφοεντ δε πε ήχε πιπασχα ήτε πηου  
δαι ουοο αυι ήχε ουμνω εβρηι εβλημ εβουλ  
οεν τχωρα οαχεν πιπασχα ρινα ήτοϋ  
τοϋβωϋ.

πς. παγκωτ ουη πε ήσα ιηο ήχε πηουδαι ευ  
χωμμοο ήνοϋερηνοϋ ευοοι ερατοϋ οεν πι  
ερφει χε ου πεετετεκμεϋι εροϋ χε εηαι αν  
εβρηι επαι ωαι.

πδ. πε αυτ εντοδη δε πε ήχε πιαρχηερευο νεμ  
πιαρρικοοο ρινα αρεωανοϋαι εμι χε αφωωπ  
ήτεφταμωϋ εροϋ ρινα ήσεταροϋ.

يموت رجل واحد عن الشعب  
ولا تهلك الامة كلها

اه ولم يقل هذا من نفسه لكن  
من اجل انه كان رئيس كهنة  
لتلك السنة تنبأ بان يسوع كان  
مزموعا ان يموت عن الامة

هز وليس عن الامة فقط بل وان  
يجمع ايضا ابناء الله المستقرين  
الي واحد

هث ومنذ تلك الساعة تشاوروا  
ليقتلوه

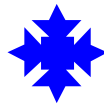
هδ قائما يسوع فلم يكن بعد يمشي  
في اليهودية علانية لكنه انطلق  
من هناك الي كورة قريبة من  
البرية الي مدينة تدعي افرايم  
وكان يتردد هناك مع تلاميذه

هε وكان فصيح اليهود قد قرب  
وصعد كثيرون من الكورة الي  
اورشليم قبل الفصح ليظفروا  
انفسهم

هϋ فطلب اليهود يسوع وقال بعضهم  
لبعض وهم قيام في الهيكل ماذا  
نظفرون انه لا يجي الي هذا العيد

هϋ وان رؤساء الكهنة والفريسيون  
اعطوا وصية لكي ان علم احد  
اين هو يدلهم عليه ليمسكوه

## 12- الأصحاح الثاني عشر





Κεφ. ιβ.

- α. Ἰησ̄ οὖν βαχεν ἔ̄ η̄ ἐξοῡου ἡ̄τε π̄πασχα  
ἀϋ̄ ἔβηθ̄ανιὰ π̄μα ἔ̄η̄ρε λαζαρος ἔ̄μοϋ  
φ̄η̄ταϋ̄μοϋ φ̄η̄ταῑη̄ς τοῦ̄νοϋ ἔ̄βολ̄θεν  
ἡ̄θε̄ω̄οῡτ̄.
- β. ἀγ̄ερ οὐ̄διπ̄νομ οὐ̄η̄ ἔ̄ροϋ ἔ̄π̄μα ἔ̄τε̄μ̄μαϋ  
οὔ̄οϋ μαρ̄θα ἡ̄αϋ̄ε̄μ̄ω̄ι π̄ε οὔ̄οϋ λαζαρος  
ἡ̄ε οὔ̄αι π̄ε ἔ̄βολ̄θεν ἡ̄θε̄ρω̄τεβ̄ ἡ̄ε̄μαϋ.
- γ. μαρ̄ιὰ οὐ̄η̄ ἀσ̄β̄ι ἡ̄οῡλιτρα ἡ̄σοχ̄εν ἡ̄τε οὔ̄-

الإصحاح الثاني عشر

- ١ وأن يسوع قبل الفصح بستة  
أيام أتى إلى بيت عنيا حيث  
كان لعازر الميت الذي أقامه  
يسوع من الأموات
- ٢ فصنعوا له هناك عشاء وكانت  
مرثا تخدم إنما لعازر فكان أحد  
المتكئين معه
- ٣ فلما مرى مريم فأخذت رطل طيب

μαρδος ἀπιστικὴ ἐνάσθη ἡσούσης οὐοῦ ἀσ-  
θως ἠνεβάλατ' ἡὲς ἀμοῦ οὐοῦ ἀσσο-  
τοῦ ἀπιστω ἠτε ἔτεσάφε ἀπὶνι δε ἀσμοῦ  
ἐβόλ' ὅθεν πιδθοίνουσ' ἀπισοχεν.

Δ. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛ' ὅθεν ΠΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΕ ΙΟΥ-  
ΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΜΑΦΗΑΤΗΙ.

Ε. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΑΙ ΣΟΧΕΝ ΑΠΟΥΤΗΙ' ΕΒΟΛ' ὅθα τ  
ἠσαθερι οὐοῦ ἠτοῦτητοῦ ἠμῖθκι.

Β. ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΣΕΡΜΕΖΙΝ ΠΑΦ  
ὅθα μῖθκι ἀλλὰ χε νε οὔρεφδοῦτὶ πε οὐοῦ  
ἐρε πῖδλοσοκομων ἠτοτ' ἠνέψαυθιτοῦ ἐ-  
ροφ νε ψαφτωοῦν ἀμωοῦ πε.

Ζ. ΠΕΧΕ ἠὲς οὐν χε χὰς θῖνα ἠτεσἀρεθ ἐροφ ἐ-  
πέροοῦ ἀπακωσ.

Η. Μῖθκι γὰρ σε νεμωτεν ἠσνοῦ μῖβεν ἀνοκ  
δε † νεμωτεν ἀν ἠσνοῦ μῖβεν.

Θ. ΑΥΕΜΙ ΔΕ ἠχε οὐμῖψ εφοῦ ἠτε μῖουδαί  
χε ἐφχῖ ἀμῶτ' οὐοῦ ἀγὶ εῶβε ἠὲς ἀμῶτατ' φ  
ἀν ἀλλὰ νεμ εῶβε ἠκεζαζαροσ θῖνα ἠτοῦ-  
μῶτ' ἐροφ ἐφῖηεταφτοῦνοσ' ἐβόλ' ὅθεν μῖεθ-  
μωοῦτ.

Ι. ΑΥΕΡΟΥΣΟΒΜΙ ΔΕ ἠχε μῖαρχῖερεῦσ θῖνα ἠσε-  
ῶτεβ ἀἠκεζαζαροσ.

ΚΑ. ΧΕ ΕΘΒΗΤ' ἠρε οὐμῖψ θῖνα πε ἐβόλ' ὅθεν  
μῖουδαί οὐοῦ μῖμῖαθ† πε εἠὲς.

ΚΒ. ΠΕΦΡΑσ† ΔΕ ΕΠΙΜῖψ ΕΤΟῦ ΕΤΑΥΓΙ ΕΠΨΑΙ Ε-  
ΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ἠὲς μῖου ἐθρῖνι εἶδῖμ.

ΚΓ. ΑΥΘΙ ἠθῖανβαί ἐβόλ' ὅθεν θῖανβενι οὐοῦ ἀγὶ ἐ-  
βόλ' ἐθραφ οὐοῦ πῖψωῦ ἐβόλ' εὔχωμῖμοσ  
χε ὠσαμῖα ἐσμῖαρωοῦτ ἠχε φῖεθῖνοῦ ὅθεν  
φραμ ἀἠσῖε οὐοῦ ποῦρο ἀπῖσ'.

ΚΔ. ἠὲς δε ἐταφχῖμῖ ἠοῦεῶ ἀφῖδῖνι ἐροφ κατῖ-  
φρη† εἶσῖνοῦτ.

ΚΕ. ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΘΟ† τ' ῖφερι ἠσῖωμ θῖμπε ἰσ πεοῦρο  
ἐμῖνοῦ νε εἶταδῖνοῦτ ἐοῦσῖχ ἠψῖρη ἠ-  
οῦεῶ.

فاردین زکی کثیر الثمن ودهنت  
به قدمي يسوع ومسحتها  
بشعر راسها فامتلا البيت من  
رائحة الطيب

٤ فقال احد تلاميذه الذي هو

يهودا سمعان الاسخريوطي  
الذي كان عتيذا ان يسمه

٥ لم لم يبع هذا الطيب بثلاثمائة  
دينار ويكفح للمساكين

٦ وقال هذا ليس لاعتنا به  
بالمساكين بل لانه كان سارقا  
ولكون الصندوق معه وكان  
يحمل ما يلقي فيه

٧ فقال يسوع دعها انما حفظته  
ايضا ليوم دفني

٨ لان المساكين عندكم كل حين  
وانا لست عندكم كل حين

٩ وعلم جمع كثير من اليهود انه  
هناك فجأوا ليس من اجل  
يسوع فقط بل ولاجل لعازر  
ايضا الذي اقامه من الاموات  
لكي يروه

١٠ وتشاور رؤساء الكهنة ان يقتلوا  
لعازر ايضا

١١ لان كثيرين من اليهود كانوا من  
اجله يذهبون ويؤمنون بيسوع

١٢ ومن الغد لجمع الكثير الذين  
جاءوا الي العيد لما سمعوا بان

يسوع ياتي الي اورشليم

١٣ اخذوا سعف النخل وخرجوا  
للقائه وكانوا يصرخون قائلين

هوشعنا مبارك الاتي باسم الرب  
ملك اسرائيل

١٤ ويسوع وجد حمارا فركبه كما هو  
مكتوب

١٥ لا تخافي ابنة صهيون ها هوذا  
ملكك ياتيك راكبا علي

حشش ابن اذن

κβ. και δε απε μεμαθητης εμι ερωου ηωορι  
αλλα οτε εταφωου ηχε ης τοτε αφε-  
μενι χε και νε μηετδουοτ βαροφ ουορ  
και νε μηεταγαίτου ηαφ.

κγ. ηαφερμεορε ουη πε ηχε ημηνω εναφ ηεμαφ  
χε αφμουτ ελαζαροσ εβολθεν ημηνω  
ουορ αφτουνοσφ εβολθεν ηθεωμουτ.

κδ. εοβε φαι ηαυηνοεβολ εδραφ πε ηχε ημηνω  
χε αφωτεμ χε αφερ ηαι ημηνι.

κε. ηεχε ηιφαρισεοσ ουη ηηουερνοφ χε τετε-  
ηαυ χε τεηηαχεμηνου ηδλι αν ησ ηικοσμοσ  
τηρηφ αφωηαφ σαμενηφ.

κς. ηε ουοη γαπουειηηη δε πε εβολθεν ηθε-  
ηνοφ εδρηι επωαι ηηα ητοουωωτ.

κα. και ουη αυι γα φιλιπποσ ηρεμβηοαιδα  
ητε τγαλιλαε ουορ ηαυτ οε εροφ πε ευχω-  
μοσ χε ηενοσ τεπονωω εναυ εηησ.

κβ. αφι ηχε φιλιπποσ αφχοσ ηανδρεασ ανδ-  
ρεασ δε οη ηεμ φιλιπποσ αυι αφχοσ ηηησ.

κγ. ηησ δε εταφερονω ηεαφ ηωου χε αφι ηχε  
τουηου ηηα ητε ηωηηηι μεφρωμ βτωου.

κα. αμην αμην τχωμμοσ ηωτεη χε αρεωτεμ  
τηαφρη ησουο δει ηηχεν ηικαρη ουορ ητεσ-  
μοφ ηθοσ μεμαγατσ εωασωπη εωωη δε  
ασωαημοφ ωαση ουμηνω ηουτασ εβολ.

κε. φηεομει ητεφψυχη εφετακοσ ουορ φηε-  
μοσφ ητεφψυχη ηδρηι οεν ηαι κοσμοσ  
εφεαρεσ εροσ ευωηησ ηεηεγ.

κς. φηεοηαωεμωι μεμοι μαρεφουαρεφ ησωι ουορ  
φμα ετωωη μεμοφ εφεωωπη μεμαυ ηεμηνι  
ηχε παρεφωεμωι ουορ φηεοηαερεφωεμωι  
ηηη εηαερτιμαη μεμοφ ηχε ηαιωτ.

κγ. τηου αταψυχη ωοορτερ ουορ ου ηετηα-  
χοφ ηαιωτ ηαρηετ εβολθεν ηαι ουηου  
αλλα εοβε φαι αν εται ουηου.

κδ. φιωτ μαωου μεπεκωηρη ουεμην αφι εβολθεν

ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه  
اولا لكن لما تعبد يسوع  
حينئذ تذكروا ان هذه الاشياء  
مكتوبة من اجله وهذه فعلوها له  
وكان الجمع الذي معه يشهد انه  
انه دعا اعازر من القبر واقامه  
من الاموات

ومن اجل هذا خرج للتقاء الجمع  
بكثرة لانهم سمعوا انه عمل هذه الآية  
فقال الفرسيون فيما بينهم اترون  
انكم لا تستفحرون بشيء هوذا  
العالم يذهب وراءه

وكان بعض يهودانيين من الذين  
صعدوا لهسجدوا في العيد

هؤلاء جاوا الي فيلبوس الذي من  
بيت صيدا للجيل فسألوه قائلين  
يا سيدنا نريد ان نري يسوع  
فجاء فيلبوس وقال لاندرياس  
وايضاً اندرياس وفيلبوس جاا  
وقالا ليسوع

فاجاب يسوع قائلآ لهم قد اتت  
الساعة لتعبد ابن الانسان

الحق الحق اقول لكم ان حبة  
الحنطة ان لم تقع في الارض  
وتمت بقيت وحدها وان ماتت  
اتت بثمر كثير

من احب نفسه فيهاكها ومن  
بغض نفسه في هذا العالم فانه  
يحفظها لحياة الابد

ان كان احد يخدمني فليخدمني  
وحيث اكون انا فهناك يكون  
خادمي معي وان كان احد يخدمني  
يكرمه ابي

الآن نفسي مضطربة وماذا اقول  
يا ابتاه تجني من هذه الساعة  
لكن لاجل هذا اتيت الي  
هذه الساعة

يا ابتاه مجد ابناك فجاء صوت

†ΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΙΨΩΟΥ ΠΑΔΙΗ ΟΗ †ΝΑ-  
†ΨΩΟΥ.

κα. ΠΙΜΗΨ ΟΥΗ ΕΠΑΣΘΩΓΙ ΕΡΑΤΕΨ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΠΑΨ-  
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΘΑΡΑΒΑΙ ΠΕΤΑΣΨΩΠΙ ΖΑΠ-  
ΚΕΧΩΟΥΗ ΔΕ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ  
ΠΕΤΑΣΨΑΧΙ ΝΕΜΑΨ.

κβ. ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΝΨΟΥ ΗΨΕ ΗΝΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΤΑ-  
ΨΩΠΙ ΔΗ ΕΘΒΗΤ ΗΨΕ ΤΑΙ ΣΜΗ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ  
ΘΗΝΟΥ.

κα. †ΝΟΥ ΗΨΑΠ ΠΕ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ †ΝΟΥ ΠΑΡ-  
ΧΩΗ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΕΥΕΨΙΤΕΨ ΕΒΟΛ.

καβ. ΟΥΟΣ ΔΠΟΚ ΖΩ ΔΙΨΕΝΒΙΣΙ ΕΒΟΛΖΑ ΗΚΑΨΙ ΕΙΕΣΕΚ  
ΟΥΟΗΗΒΕΗ ΖΑΡΟΙ.

καγ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΕΨ†ΜΗΗΗ ΧΕ ΨΕΗ ΔΨ  
ΜΜΟΥ ΨΜΑΜΟΥ.

καδ. ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΠΑΨ ΗΨΕ ΠΙΜΗΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ Δ-  
ΠΟΗ ΔΠΣΩΤΕΜ ΕΒΟΛΨΕΗ ΠΠΟΜΟΣ ΧΕ ΠΧΣ  
ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΨ ΟΥΟΣ ΠΨΣ ΕΚΧΩΜΜΟΣ ΗΘΟΚ ΧΕ  
ΖΩ† ΠΕ ΗΤΟΥΒΕΣ ΠΨΗΡΗ ΜΨΦΡΩΜΗ ΠΠ ΠΕ Π-  
ΨΗΡΗ ΜΨΦΡΩΜΗ.

καε. ΠΕΧΕ ΗΝΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΧΙ ΗΨΟΟΥ ΠΠΟΥ-  
ΨΗΗ ΨΕΗ ΘΗΝΟΥ ΜΨΨΙ ΟΥΗ ΨΕΗ ΠΠΟΥΨΗΗ  
ΖΩΣ ΠΠΟΥΨΗΗ ΗΤΕΗ ΘΗΝΟΥ ΖΗΑ ΗΤΕΨΤΕΜ  
ΠΨΧΑΚΙ ΤΑΨΕ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΦΗΘΜΨΨΙ ΨΕΗ ΠΨΧΑΚΙ  
ΗΨΕΜΗ ΔΗ ΧΕ ΔΨΜΨΨΙ ΕΘΩΗ.

καε. ΖΟΣ ΠΠΟΥΨΗΗ ΗΤΕΗ ΘΗΝΟΥ ΠΑΨ† ΕΠΠΟΥΨΗΗ  
ΖΗΑ ΗΤΕΤΕΜΕΡ ΨΗΡΗ ΜΠΠΟΥΨΗΗ ΠΑΙ ΕΤΑΨΧΟ-  
ΤΟΥ ΗΨΕ ΗΝΣ ΔΨΨΕΠΑΣΨ ΔΨΧΟΠΨ ΕΒΟΛΖΑΡΨΟΥ.

καζ. ΠΑΙ ΜΗΨ ΔΕ ΜΜΗΗΗ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΜΠΠΟΥΜΘ  
ΜΠΠΟΥΠΑΣ† ΕΡΟΨ.

καη. ΖΗΑ ΗΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΨΕ ΠΣΑΧΙ ΗΨΣΑΗΑΣ ΠΠ-  
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΧΕ ΠΨΣ ΠΠ ΠΕΕΤΑΨ-  
ΠΑΣ† ΕΤΕΠΣΜΗ ΟΥΟΣ ΠΨΨΑΨ ΜΠΨΣ ΕΤΑΨ-  
ΒΨΡΠ ΕΠΠ.

καθ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΠΠΟΠΨΧΟΜ ΜΜΨΟΥ ΕΠΑΣ† ΠΕ  
ΧΕ ΔΨΧΟΣ ΟΗ ΗΨΕ ΗΣΑΗΑΣ.

ι. ΧΕ ΔΨΘΨΜ ΗΠΠΟΥΒΑΛ ΟΥΟΣ ΔΨΘΨΜ ΜΠΠΟΥΨΗΤ  
ΖΗΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΠΑΨ ΨΕΗ ΠΟΥΒΑΛ ΟΥΟΣ Η-

من السماء قايلا قد مجدت  
وايضاً اسجد

٣١ اما للجمع الذي كان واقفاً لما  
سبع قالوا كان رعداً وقال  
آخرون ملاك خاطبه من السماء

٣٢ اجاب يسوع وقال ليس من اجلي  
كان هذا الصوت لكن من  
اجلكم

٣٣ الان هي دينونة هذا العالم الان  
يُلقى رئيس هذا العالم الي خارج  
٣٤ وانا ان ارتفعت عن الارض  
اجتذبت الي كل احد

٣٥ وقال هذا ليخبر باي ميته عتيد  
ان يموت

٣٦ فاجابه الجمع قايلا نحن سمعنا من  
الناموس ان المسيح يدوم الي  
الابد فكيف تقول انت انه  
ينبغي ان يرتفع ابن الانسان  
من هو هذا ابن الانسان

٣٧ قال لهم يسوع ان الثور معكم  
زماناً يسيراً فسبروا في النور ما  
دام لكم النور ليلا يدرككم  
الظلام لان الذي يمضي في  
الظلام ليس يدري اين يتوجه

٣٨ ما دام لكم النور آمنوا بالنور  
لتكونوا ابناة النور هذه تكلم  
بها يسوع ومضي وتوارى عنهم

٣٩ واذا كان صانعاً هذه الايات  
الكثيرة امامهم لم يؤمنوا به  
٤٠ لتكمل كلمة اشعيا النبي التي  
قالها يا رب من آمن بسماعنا  
وفزع الرب لمن اعلنت

٤١ ومن اجل هذا لم يكونوا يقدروا  
ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال

٤٢ طمس عيونهم وقسى قلوبهم ليلا  
يبصروا باعينهم ويقسموا بقلوبهم

ΤΟΥΨΤΕΜΚΑΤ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΚΟΤΟΥ  
ΖΑΡΟΙ ΗΤΑΤΟΥΧΩΟΥ.

μα. ΗΑΙ ΔΕΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΗΣΑΗΔΟ ΧΕ ΔΕΧΝΑΥ ΕΠΩΟΥ  
ΜΕΦΤ ΟΥΟΣ ΔΕΧΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕ.

μβ. ΟΜΩΟ ΜΕΝΤΟΙ ΟΥΜΗΨ ΕΒΟΛΞΕΝ ΝΙΚΕΑΡΧΩΗ  
ΔΥΝΑΖΤ ΕΡΟΕ ΑΛΛΑ ΠΑΥΟΥΩΗΕ ΜΜΟΕ ΕΒΟΛ  
ΑΗ ΠΕ ΕΘΒΕ ΝΙΦΑΡΙΟΕΟΟ ΧΕ ΗΠΟΥΑΙΤΟΥ ΗΔΠΟ-  
ΟΥΝΑΤΩΟΟ.

με. ΔΥΜΕΝΡΕ ΠΩΟΥ ΓΑΡ ΗΠΙΡΩΜΙ ΜΑΛΛΟΗ ΕΞΟΤΕ  
ΠΩΟΥ ΜΕΦΤ.

μδ. ΗΗΟ ΔΕ ΔΕΧΩΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΧΕ ΦΗΘΝΑΖΤ  
ΕΡΟΙ ΔΕΧΝΑΖΤ ΕΡΟΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΔΕΧΝΑΖΤ ΕΦΗΕ-  
ΤΑΕΤΑΟΥΟΙ.

με. ΟΥΟΣ ΦΗΘΝΑΥ ΕΡΟΙ ΔΕΧΝΑΥ ΕΦΗΕΤΑΕΤΑΟΥΟΙ.

μς. ΔΗΟΚ ΑΗ ΕΟΥΩΗΗ ΜΠΙΚΟΟΜΟΟ ΖΗΝΑ ΟΥΟΗΗΒΕΝ  
ΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΙ ΗΤΕΨΨΤΕΜΟΖΙ ΞΕΝ ΠΙΧΑΚΙ.

μζ. ΟΥΟΣ ΦΗΘΝΑΟΨΤΕΜ ΕΝΑΟΑΧΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΨ-  
ΤΕΜΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΔΗΟΚ ΕΘΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΕ ΑΗ  
ΝΕΕΤΑΗ ΓΑΡ ΑΗ ΖΗΝΑ ΗΤΑΤΖΑΠ ΕΠΙΚΟΟΜΟΟ  
ΑΛΛΑ ΖΗΝΑ ΗΤΑΠΟΖΕΜ ΕΠΙΚΟΟΜΟΟ.

μθ. ΦΗΕΤΧΩΛ ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΤΕΝΕΨΤ ΗΝΑΟΑΧΙ  
ΑΗ ΟΥΟΗΗΤΑΕ ΜΦΗΘΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΕ ΠΙΟΑΧΙ  
ΕΤΑΙΟΑΧΙ ΜΜΟΕ ΦΗΕΤΕΜΜΑΥ ΕΘΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΕ  
ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΗΨΑΕ.

μα. ΧΕ ΔΗΟΚ ΜΠΙΟΑΧΙ ΕΒΟΛΖΗΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ  
ΦΙΩΤ ΦΗΕΤΑΕΤΑΟΥΟΙ ΗΟΘΕ ΠΕΕΤΑΕΤ ΕΝΤΟΛΗ  
ΗΗΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΧΟΕ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΟΑΧΙ Μ-  
ΜΟΕ.

μβ. ΟΥΟΣ ΤΕΜΙ ΧΕ ΤΕΨΕΝΤΟΛΗ ΟΥΩΗΗΨ ΗΕΝΕΖ ΤΕ  
ΗΗ ΟΥΗ ΔΗΟΚ ΕΤΧΩΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΕ-  
ΧΟΟ ΗΗΙ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ ΠΑΙΡΗΤ ΤΟΑΧΙ.

ويرجعوا الي فاشقيهم

٤١ هذه قالها اشعيا لما رأى مجد  
الله ونطق من اجله

٤٢ ومع ذلك ايضاً كثيرون آمنوا به  
من الرؤساء لكنهم لم يظهروا  
لاجل التريسيين ثيلاً يصيروا  
خارجاً من المجمع

٤٣ لأنهم أحبوا مجد الناس اكثر  
من مجد الله

٤٤ فصرخ يسوع وقال من يؤمن بي  
فليس يؤمن بي بل يؤمن بالذي  
ارسلني

٤٥ ومن رأي فقد رأي الذي ارسلني

٤٦ انا حيث نور الي العالم كي كل  
من يؤمن بي لا يمكث في الظلام

٤٧ وان كان احد يسمع كلامي ولا  
يحفظه انا لا ادينه لأنني لم آت  
لادين العالم بل لاخلص العالم

٤٨ من يرذلني ولم يقبل كلامي فان  
لده من يدينه الكعبة التي نطقت  
بها هي تدينه في اليوم الاخير

٤٩ لاني انا لم اترككم من ذاتي وحدي  
بل الاب الذي ارسلني هو اعطاني  
وصية بما اقول وبما انطق

٥٠ واعلم ان وصيته هي حياة ابدية  
فالاشياء التي انا اترككم بها كما قال  
لي ابي هكذا اترككم

### 13- الأصحاح الثالث عش



Κεφ. ιν̄.

- α. ἮΑΧΕΝ ΠΨΑΙ ΔΕ ἸΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ἘΤΑΨΜΑΥ  
ἸΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΟΙ ἸΧΕ ΤΕΡΟΥΝΟΥ ΣΙΝΔ ἸΤΕΡΟΥ-  
ΩΤΕΒ ἘΒΟΛΩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΡΜΑΨΕΜΑΨ ΣΑ  
ΦΙΩΤ ἘΔΕΜΕΝΡΕ ΝΗΤΕΝΟΥΨ ΕΤΩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ  
ἘΔΕΜΕΝΡΙΤΟΥ ΨΑ ἘΒΟΛ.
- β. ΟΥΟΞ ἘΤΑΨΨΩΠΙ ἸΧΕ ΟΥΔΙΠΠΟΝ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وقيل عيد الفصح اذ علم يسوع ان ساعته قد حضرت لسكي ينتقل من هذا العالم ذاهبا الي الاب فاحب خاصته الذين في العالم والي الغايه احبهم
- ٢ وبعد ما صار العشاء اذ كان قد

ΖΗΔΗ ΝΕ ΕΔΟΥΩ ΕΡΓΙΟΥΙ ΕΠΙΖΗΤ ΑΦΗΝΑΕ-  
ΜΑΤΗΙΕ ΕΤΕΙΟΥΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ.

- β. ΕΤΑΕΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΦΙΩΤ † ΗΕΝΧΑΙΝΙ-  
ΒΕΝ ΕΩΡΗΙ ΕΝΕΕΧΙΧ ΟΥΟΣ ΧΕ ΕΤΑΕΙ ΕΒΟΛΩΕΝ  
ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΕΝΑΨΕΝΑΕΥ ΖΑ Φ†.
- γ. ΑΕΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΔΙΠΝΟΝ ΑΕΧΩ ΗΝΕΕΘ-  
ΒΩΣ ΕΩΡΗΙ ΟΥΟΣ ΑΕΘΙ ΝΟΥΔΕΝΤΙΟΝ ΑΕΜΟΡΕΥ  
ΜΜΟΕΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΜΩΟΥ ΕΟΥΔΑΚΑΝΗ ΟΥΟΣ  
ΑΕΡΕΖΗΤΟ ΗΩΙ ΗΝΕΜΒΑΔΑΥΧ ΗΝΕΕΜΑΘΗΤΗΣ  
ΟΥΟΣ ΕΕΨΩ† ΜΜΩΟΥ ΜΠΙΔΕΝΤΙΟΝ ΕΝΑΕΜΗΡ  
ΜΜΟΕΥ.
- ε. ΑΕΙ ΟΥΝ ΖΑ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΕΦΝΑΙΑ ΡΑΤΕΥ ΠΕ-  
ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΗΘΟΚ ΕΦΝΑΙΑ ΡΑΤ  
ΕΒΟΛ.
- ς. ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΦΗΕ-  
†ΡΑ ΜΜΟΕΥ ΗΘΟΚ ΚΩΟΥΝ ΜΜΟΕΥ ΑΝ †ΝΟΥ  
ΕΚΕΕΜΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΗΝΕΚΙΑ ΡΑΤ ΕΒΟΛ ΨΑ  
ΕΝΕΕ ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ †ΧΩΜ-  
ΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΔΙΩΤΕΜΙΑ ΡΑΤΚ ΕΒΟΛ ΜΜΟΝΤΕΚ  
ΤΟΙ ΝΕΜΗ.
- η. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑΟΣ ΟΥ ΜΟΝΟΝ  
ΝΑΒΑΔΑΥΧ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΑΚΕΧΙΧ ΝΕΜ ΤΑΔΦΕ.
- θ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΦΗΕΤΑΕΧΩΚΕΜ ΗΕΡΕΧΡΙΑ ΑΝ  
ΕΒΗΛ ΕΙΑ ΡΑΤΕΥ ΑΛΛΑ ΕΟΥΑΒ ΤΗΡΕΥ ΟΥΟΣ  
ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΑΛΛΑ ΤΗ-  
ΡΟΥ ΑΝ.
- ια. ΝΑΕΥΩΟΥΝ ΓΑΡ ΑΦΗΝΑΕΦΜΑΤΗΙΕΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ  
ΝΑΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΑΝ.
- ιβ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΕΙΩΙ ΗΝΟΥΒΑΔΑΥΧ ΑΕΘΙ ΗΝΕΕΘ-  
ΒΩΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΡΟΘΒΕΥ ΟΝ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ  
ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΙΔΙΕΥ ΝΩΤΕΝ.
- ιγ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΜΟΥ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΦΡΕΨ†ΕΒΩ  
ΟΥΟΣ ΠΕΠΟΣ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΑΝΟΚ  
ΓΑΡ ΝΕ.

فرغ ابليس ما بقي في قلب  
يهودا سيهون الاسترطوي كي  
يسلمه.

3 ولعلم يسوع ان الاب دفع الكل  
في يديه وانه من الله خرج والي  
الله يمضي

4 قام عن العشاء وترك ثيابه واخذ  
مغديلا فأنزروه

5 ثم صب ماء في المطهرة وبدأ  
يغسل اقدام تلاميذه وينشفها  
بالمغديل الذي كان منزرأ به

6 فاتي الي سيهون بطرس ليغسل  
رجليه وقال له بطرس يا رب  
أأنت تغسل لي قدمي

7 اجابه يسوع وقال له ان الذي  
اصنعه انا لا تعرفه انت الان  
لكنك ستعرفه فيها بعد

8 قال له بطرس لست بغاسل  
لي قدمي الي الابد اجابه يسوع  
للمنى للمنى اقول لك ان لم اغسل  
قدميك فليس لك معي نصيب

9 قال له سيهون بطرس يا سيد  
ليس قدمي فقط بل ويدي ايضا  
وراسي

10 قال له يسوع ان الذي استحم  
ليس يحتاج الا الي غسل قدميه  
لانه كله نقي وانتم اتقياء انتم  
ليكن ليس كلكم

11 لانه كان عارفا بالذي يسلمه و  
من اجل هذا قال ليس كلكم  
اتقياء

12 فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه  
واذ اثكا ايضا قال لهم هل  
علمتم ما صنعت بكم

13 انتم تدعونني معالما وربا وحسنا  
تقولون لاني انا كذلك

ix. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΑΙΩΙ ΗΜΕΤΕΝΒΑΛΑΥΧ ΕΒΟΛ  
ΠΕΤΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΝΡΕΥΤΩΒΩ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩ-  
ΤΕΝ ΣΕΜΠΩΑ ΗΤΕΤΕΝΙΑ ΡΑΤΟΥ ΗΜΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.

x. ΟΥΣΜΟΤ ΓΑΡ ΠΕΤΑΙΔΙΩ ΠΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΚΑΤΑ-  
ΦΡΗΤ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΔΙΣ ΠΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ  
ΗΤΕΤΕΝΑΙΣ ΗΜΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.

xi. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΜΟΝ  
ΟΥΒΩΚ ΕΦΟΙ ΗΠΙΩΤ ΕΠΕΦΟΣ ΟΥΔΕ ΟΥΑΠΟΣΤΟ-  
ΛΟΣ ΕΦΟΙ ΗΠΙΩΤ ΕΦΗΕΤΑΦΟΥΟΡΠΕ.

xii. ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΝΑΙ ΩΟΥΝΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ  
ΑΡΕΤΕΝΨΑΜΑΙΤΟΥ.

xiii. ΠΑΙ ΧΩΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΤΩΟΥΝ  
ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΗΜΗΕΤΑΙΣΟΤΠΟΥ ΑΔΔΑ ΖΗΝΑ ΗΤΕ  
ΤΓΡΑΦΗ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΦΗΕΘΟΥΩΜ ΜΠΙΩΙΚ  
ΝΕΜΗΙ ΔΕΤΩΟΥΝ ΜΠΕΦΘΙΒΟ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΙ.

xiv. ΙΣΧΕΝ ΤΝΟΥ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΑΤΕΣ-  
ΨΩΠΙ ΖΗΝΑ ΔΕΨΑΠΨΩΠΙ ΗΤΕΤΕΝΝΑΡΤ ΧΕ  
ΑΝΟΚ ΠΕ.

xv. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΦΗΕΤΨΩΠ  
ΜΦΗΕΤΝΑΟΥΟΡΠΕ ΔΕΨΩΠ ΜΜΟΙ ΦΗ ΔΕ ΕΤ-  
ΨΩΠ ΜΜΟΙ ΔΕΨΩΠ ΜΦΗΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ.

xvi. ΠΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΤΗΣ ΔΕΨΘΟΡΤΕΡ ΒΕΝ  
ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΔΕΡΜΕΘΡΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΑΜΗΝ  
ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΒΕΝ  
ΘΗΝΟΥ ΠΕΘΝΑΤΗΤ.

xvii. ΠΑΥΣΟΜΣ ΟΥΝ ΠΕ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗ-  
ΤΗΣ ΗΣΕΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΔΕΦΧΕΡΕ ΝΙΜ ΜΜΩΟΥ.

xviii. ΠΑΦΡΩΤΕΒ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΒΕΝ ΚΕΝΦ ΗΤΗΣ  
ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΦΗΕΝΑΡΕ ΤΗΣ ΜΕΙ Μ-  
ΜΟΦ.

xix. ΔΕΨΩΡΕΜ ΟΥΝ ΕΦΑΙ ΗΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΖΗΝΑ  
ΗΤΕΦΨΕΝΦ ΧΕ ΔΕΦΧΕΡΕ ΝΙΜ.

xx. ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΟΥΝ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΑΦΟΥΑΖΦ  
ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΜΕΣΤΕΝΖΗΤ ΗΤΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ  
ΠΑΣΟ ΝΙΜ ΠΕ.

xxi. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΤΗΣ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΑΝΟΚ  
ΕΤΝΑΣΕΠ ΠΙΖΩΜ ΗΤΑΤΗΦ ΝΑΦ ΗΘΟΦ ΠΕ ΟΥΟΣ

16. فان كنت انا ربكم ومعلمكم  
غسلت اقدامكم فيجب عليكم  
انتم ايضاً ان يغسل بعضكم  
اقدام بعض

17. لاذني اعطينكم مثلاً كما  
صنعت انا بكم تصنعون انتم  
ايضاً بعضكم بعضاً

18. الحق للحق اقول لكم ليس عبد  
اعظم من سيده ولا رسول اعظم  
من ارسله

19. ان انتم عرفتم هذه فطوبياكم  
ان صنعتموها

20. لم اقل هذه عن جميعكم فاني  
انا عارف الذين اخترتهم بل  
ليقيم الكتاب ان الآكل معي  
الحق يرفع علي عقبه

21. ان من الان اقول لكم من  
قبل ان يكون حتي اذا كان  
تؤمنون اتي انا هو

22. الحق للحق اقول لكم من قبل  
احداً اذا ارسلته فلي يقبل ومن  
يقبلي فهو يقبل من ارسلني

23. هذه لما قالها يسوع قتل بالتزوج  
وتشهد وقال للحق للحق اقول  
لكم ان واحداً منكم يسلمني

24. فنظر تلاميذه بعضهم لبعض  
مرتابين عمن يقول

25. وكان احد تلاميذه متكياً في  
حضن يسوع وهو الذي كان  
يسوع يحبه

26. فاصي الي هذا سمعون بطرس  
ان يسأله من الذي قال من اجله

27. فاذك ذلك التلميذ علي صدر يسوع  
وقال له يا سيد من هو

28. اجاب يسوع ذلك هو الذي ابلى  
انا لقمته واعطيه قبل لقمته واعطني



ἐταρσει πηλωμ αφτηιφ ηιουδας σιμων πι-  
καριωτης.

κβ. ογορ μενεσα πηλωμ τοτε αφσηναφ ε-  
θουη εροφ ηχε ησατανασ πεχε ηησ ουν ηαφ  
χε φηετεκναδαιφ αριτηφ ηχωλεμ.

κγ. παι σαχι δε απε ελι εμι εροφ θεν κθερω-  
τεβ χε εταρχος ηαφ εθβεου.

κδ. εανοουον δε ηαυμεγι πε χε επιδη ηαρε πι-  
ηλοσοκωμον ητοτεφ ηιουδας χε αρηου ερε  
ηησ χωμεμοσ ηαφ χε ψωπ απηετεπηαερ-  
χρια μεμοφ επιψαι ιε χε εηνα ητεφτ ηουεν-  
χαι ηηιζηκι.

κε. εταρσι ουν απηλωμ ηχε φηετεμεμαφ αφι-  
εβοδ σατοτεφ ηεχωρη δε πε.

κς. εοτε ουν εταρηεβοδ πεχε ηησ χε τηου αφ-  
βιωου ηχε ηωηρι απρωμ ογορ αφτ βιωου  
ηθρη ηθητηφ.

κζ. ισχε αφτ βιωου ηθρη ηθητηφ ογορ φτ  
ηατωου ηαφ ηθρη ηθητηφ ογορ σατοτεφ  
εφετωου ηαφ.

κη. ηαωηρι ετι κεκογχι ηηου φχη ηεμωτην  
ερετενηεκωτ ηεωι ογορ καταφρητ εταρχος  
ηηιουδαι χε ηημα ανοκ ετηασηνηι εροφ  
ηθωτην τετενηαωι εροφ αν ογορ τηου  
εωτην φχωμεμοσ ηωτην.

κα. ουεντοδη απερι εττ μεμοσ ηωτην εηνα η-  
τετενημενρε ηετενηηου καταφρητ εται-  
μενρε θηηου εηνα ηθωτην εωτην ητετενη-  
μενρε ηετενηηου.

κβ. ηθρη θεν φαι σεηαεμι ηχε ουονηιβεν χε  
ηθωτην ηαηαθηηησ εωωπ αρετενηαη-  
μενρε ηετενηηου.

κγ. πεχε σιμων πετροσ ηαφ χε ηωσ ακηασηνακ  
εθωη αφερογω ηαφ ηχε ηησ χε ηημα ανοκ  
ετηασηνηι εροφ μεμονωχομ μεμοκ εμωωι  
ηεωι τηου επιβαε δε εκεμωωι.

κδ. πεχε πετροσ ηαφ χε εθβεου μεμονωχομ με-  
μοι εμωωι ηεωκ τηου ταψυχη τηαχασ  
εθρη εχωκ.

يهودا سمعون الاسخريوطي

٢٧ وبعد القيمة حينئذ دخل فيه  
الشيطان فقال له يسوع الذي  
تصنعه اصنعه سريعاً

٢٨ ولم يعلم احد المتكلمين لماذا  
قال له هذا القول

٢٩ فقوم ظنوا انه من اجل ان  
الصندوق كان عند يهوذا قال  
له يسوع اشترى ما يحتاج اليه  
للعيد او ان يعطي للمساكين  
شيئاً

٣٠ وذلك لما اخذ القيمة للوقت  
خرج وكان ليلاً

٣١ فلما خرج قال يسوع الان تمجد  
ابن الانسان والله تمجد فيه

٣٢ فان كان الله قد تمجد فيه فانه  
يتمجده في ذاته وللوقت تمجده

٣٣ يا بني انا اكون معكم ايضاً  
زماناً قليلاً تطلبونني وكما قلت  
لليهود ان حيث امضي انا انتم  
لا تقدرورن علي الاقبيان اليه  
واقول لكم الان ايضاً

٣٤ وصية جديدة اعطيتكم ان يحب  
بعضكم بعضاً كما احببتكم كي  
انتم ايضاً يحب بعضكم بعضاً

٣٥ بهذا يعرف الكل انكم تلاميذي  
ان كان فيكم حب بعضكم  
لبعض

٣٦ قال له سمعون بطرس يا سيد  
الي اين تذهب اجابه يسوع  
الي حيث اذهب لا تقدر الان  
ان تتبعني لكذلك تتبعني اخيراً  
٣٧ قال له بطرس لم لا اقدر اتبعك  
ان نفسي ابدلها عنك

28. Δεῖροῦώ παρὶ ἡμεῖς ἰησοῦς τε κεν ψυχῆς ἰσχυρῶς  
ἐξ ἡμεῖς ἔχωμε ἀλλήλην ἀλλήλην ἡμεῖς παρὶ ἡμεῖς  
ἡμεῖς οὐδέλεκτωρ ἡμεῖς ἡμεῖς ἐβόλ  
ἡμεῖς ἡμεῖς.

28- ἰησοῦς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

## 14- الأصحاح الرابع عشر



- α' Ὑπενῶρε πετενητ ὤθορτερ ναρτ' ἐφτ' ογοσ ναρτ' ἐροι ζω.
- β. ογοσ ουμνω ἄμμονη ὄεν πηι ἄπαιωτ ἐνε ἄμμον ναιναχοσ νωτεν πε χε † νασπεννη ἵ- τασεβτε ουμα νωτεν.
- γ. ογοσ ἐσωπ αἰψανπεννη ἵτασεβτε ουμα νωτεν παλιν οη εἰεὶ ογοσ ἵταεζ θηνοϋ γαροι ρινα ψμα ἄνοκ ἐτ'σωπ ἄμμοϋ ἵθω- τεν ζωτεν ἵτετενσωπι ἄμμω νεμμη.
- δ. ογοσ ψμα ἄνοκ ἐτ'νασπεννη ἐροϋ ἵθωτεν τετενσωϋη ἄπμωιτ.
- ε. πεχε θωμμοσ νασϋ χε πῶσ ἵτενεμι ἀη χε ἀκ- νασπενακ ἐθων ογοσ πωσ ογοσῶχομ ἄ- μμον ἐσοϋεν πμωιτ.
- ς. πεχε ἱησ νασϋ χε ἄνοκ πε πμωιτ νεμ † μεθ- μμη νεμ πμωιτ ἄπαρε ρζι ἱ γα φιωτ αϋῶ- τεμὶ ἐβοζριτοτ.
- ζ. ισχε ναρτενσοϋωντ ἐρετενεσοϋεν πακειωτ ογοσ ισxen † νοϋ τετενσωϋη ἄμμοϋ ογοσ ἄτετενμωϋ ἐροϋ.
- η. πεχε φιλιπποσ νασϋ χε πῶσ ματαμμον ἐφιωτ ογοσ κηη ἐρον.
- θ. πεχε ἱησ νασϋ χε παι σνοϋ τηρεϋ † χη νεμω- τεν ογοσ ἄπεκσοϋωντ φιλιππε φηεταϋηαϋ ἐροι αϋηαϋ ἐφιωτ πωσ ἵθοκ κχωμμοσ χε ματαμμον ἐφιωτ.
- ι. ἕναρτ' ἀη χε ἄνοκ † ὄεν παιωτ ογοσ παι- ωτ ἵθῶητ νισαχι ἐτ'χωμμωϋ νωτεν παι- σαχι ἄμωϋ ἀη ἐβοζριτοτ ἄμμωατ ἀλλὰ φιωτ ετ'σωπ ἵθῶητ ἵθοϋ πετιρι ἵμιζβνοϋι.
- ια. ναρτ' ἐροι χε ἄνοκ † ὄεν παίωτ ογοσ παι- ωτ ἵθῶητ ἄμμον καη εῶβε νιζβνοϋι ναρτ' ἐροι.

- 1 لا تضطرب قلوبكم تؤمنون بالله فأمنوا بي أيضاً
- 2 في بيت ابي منازل كثيرة ولولا هذه لكنت أقول لكم اني انطلق لاعذ لكم مكاناً معي هنالك وان انطلقت واعددت لكم مكاناً فسأتي ايضاً وأخذكم الي لكي حيث اكون انا تكونون اشم ايضاً
- 3 والي اين اذهب اشم تعرفون الطريق
- 4 قال له ثوما يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف نقدر ان نعرف الطريق
- 5 قال له يسوع انا هو الطريق وللحق وللحيوة لا ياتي احد الي الاب الا بي
- 6 لو كنتم تعرفوني لعرفتم ابي ايضاً ومن ادان تعرفونه وقد رأيتموه
- 7 قال له فيلبوس يا سيد ارنا الاب وحسبنا
- 8 قال له يسوع انا معكم كل هذا الزمان ولم تعرفني يا فيلبا من رأيي فقد رأي الاب فكيف تقول انت ارنا الاب
- 9 أما تؤمن ابي انا في ابي وابي في الكلام الذي انا أتكلم به لكم لا أتكلمه من عندي وحدي بل الاب الخال في هو يفعل الانعالم
- 10 آمنوا بي ابي انا في ابي وابي في ولا فأمنوا بي من أجل الاعمال

18. ἀμην ἀμην ἡχῶμος πωτεν χε φνεθ-  
 ναρτ ἐροι νιγβνογι ἀνοκ ἐτρα ἔμωου εφε-  
 αιτου ζωφ ουος ζαννιωτ ἐπαι εφεαιτου  
 χε ἀνοκ ἡνασηννι ζα φιωτ.
19. ουος φητετενναερετιν ἔμοφ ὅεν παραν  
 εἰδαιφ πωτεν ζινα ἡτεφδῶου ἡχε φιωτ  
 ὅεν πωηρι.
20. ουος φητετενναερετιν ἔμοφ ὅεν παραν  
 φαι ἡαδαιφ.
21. ἐψωπ τετενμει ἔμοι τετενναδρεζ ἐπδεν-  
 τοζη.
22. ουος ἀνοκ εθνατγο ἐφιωτ ουος εφετ πω-  
 τεν ἡκεπαρακζητον ζινα ἡτεφψωπι πεμω-  
 τεν ψα ἐνεζ.
23. πῆπᾶ ἡτε ἡμεθμνι φητετεμμομηχομ ἔπι-  
 κοσμος ἐψωπεφ χε ἑμᾶν ἐροφ ἀν ουδε εἰσω-  
 ουν ἔμοφ ἀν ἡωτεν δε τετενσωουν ἔ-  
 μοφ χε δεψωπι πεμωτεν ουος εφεψωπι  
 ὅεν θηνοφ.
24. ἡπαχα θηνοφ ἐρετεμοι ἡορφανος ἡμνοφ  
 ζαρωτεν.
25. ἐτι κεκοφχι ουος πικοςμος πᾶπᾶν ἐροι ἀν  
 χε ἡωτεν δε τετενπᾶπᾶν ἐροι χε ἀνοκ  
 ἡωνθ ουος ἡωτεν ζωτεν ἐρετεμῶωνθ.
26. ὅεν πῆροου ἐτεμᾶν ἐρετεμῆμι ἡωτεν  
 χε ἀνοκ ἡ ὅεν παιωτ ουος ἡωτεν ἡθρη  
 ἡθρητ ουος ἀνοκ ζω ὅεν θηνοφ.
27. φητετε πᾶεντοζη ἡτοτφ ουος ετᾶρεζ ἐρωφ  
 φητετεμᾶν εθμει ἔμοι φη δε εθμει ἔμοι  
 εφεμενριτφ ἡχε παιωτ ουος ἀνοκ ζω εἰ-  
 μενριτφ ουος εἰοφονητ ἐροφ.
28. πεχε ιουδαο παφ πικαριωτηο ἀν χε πῶο  
 οφ πεσταφωπι χε χηδοφονηκ ἐρον ἀνοκ  
 ουος πικοςμος ἡοοφ ἀν.
29. δεφροφω ἡχε ἡνε εφχωῶμος παφ χε φνεθ-  
 μει ἔμοι εφεδρεζ ἐπασαχι ουος εφεμενριτφ  
 ἡχε παιωτ ουος ἐνῆ ζαροφ ουος ἐνῆδμιο  
 ἔπενμᾶπωπι ἡθρητφ.
30. φητετε ἡμει ἔμοι ἀν ἑμᾶδρεζ ἀν ἐπασαχι

18. الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن  
 بي فالاعمال التي اعملها انا ايضا  
 يعملها واعظم من هذه يصنع  
 لاني انا ماض الى الاب  
 وكل شيء تسألون باسمي اصنعه  
 لكم لتمجد الاب بالابن
19. ان سألتم شيئاً باسمي هذا انا  
 افعله  
 ان كنتم تحبونني احفظوا  
 وصاياي
20. وانا اسأل الاب فيعطيك معرفياً  
 آخر ليثبت معكم الى الابد
21. روح الحق الذي لن يطبق العالم  
 ان يقبله لانه لم يره ولا يعرفه  
 وانتم تعرفونه لانه مقبم عندهم  
 ويكون فيكم
22. لست اترككم يتاهي لاني ساتي  
 اليكم  
 وعمّا قليل لا يراني العالم ايضا  
 وانتم ترونني لاني حي وانتم ايضا  
 تحيون لاجلي
23. في ذلك اليوم تعلمون اني انا في  
 ابي وانتم في وانا ايضا فيكم
24. من كانت عنده وصاياي وحفظها  
 ذاك هو الذي يحبني والذي  
 يحبني يحبه ابي وانا ايضا احبه  
 واظهر له ذاتي
25. قال له يهوذا ليس الاسخريوطي  
 يا سيد ما معني انك تظهر  
 ذاتك لنا ولا للعالم
26. اجاب يسوع وقال له ان كان  
 احد يحبني يحفظ كلمتي وابي يحبه  
 واليه ذاتي وعنده نصنع منزلاً
27. من لا يحبني ليس يحفظ كلامي

- ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΦΩΙ ΔΗ ΠΕ  
ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΙΩΤ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.  
κβ. ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙΨΟΠ ΟΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- κγ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΩΑΝΙ ΝΧΕ ΠΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ ΠΠΝΑ  
ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΑΨΙΩΤ ΚΑΟΥΟΡΠΨ ΟΕΝ ΠΑΡΑΝ  
ΝΘΟΥ ΕΘΝΑΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ ΟΥΟΣ  
ΕΨΝΑΨ ΜΨΜΕΥΙ ΝΩΤΕΝ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙΧΟΤΟΥ  
ΝΩΤΕΝ.
- κδ. ΨΝΑΧΩ ΝΤΑΨΙΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ ΤΑΨΙΡΗΝΗ ΔΝΟΚ  
ΨΝΑΤΗΙΣ ΝΩΤΕΝ ΜΨΡΗΨ ΔΗ ΕΤΕΠΙΚΟΣΜΟΣ  
ΨΜΜΟΣ ΕΨΝΑΨ ΜΠΕΠΘΡΕΨΨΘΟΡΤΕΡ ΝΧΕ ΠΕ-  
ΤΕΝΨΗΤ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΕΡΨΔΑΨΨΗΨΤ.
- κε. ΑΡΕΤΕΝΩΤΕΜ ΧΕ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΝΑΨΕ-  
ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΨΗΝΟΥ ΨΑΡΩΤΕΝ ΕΠΑΡΕΤΕΝΜΕΙ Μ-  
ΜΟΙ ΠΑΡΕΤΕΝΠΑΡΑΨΙ ΠΕ ΧΕ ΨΝΑΨΕΝΗΙ ΨΑ  
ΦΙΩΤ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΝΨΨΨ ΕΡΟΙ ΠΕ.
- κς. ΟΥΟΣ ΨΗΟΥ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΜΠΑΤΕΨΨΩΠΙ ΨΙΝΑ  
ΔΨΩΑΝΨΩΠΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΨΨ.
- κζ. ΝΨΝΑΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΣΑΧΙ ΠΕΜΩΤΕΝ ΔΗ ΧΕ  
ΕΨΗΝΟΥ ΨΑΡ ΝΧΕ ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ  
ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΨΔΙ ΝΤΑΨ ΝΨΗΤ.
- κς. ΑΛΛΑ ΨΙΝΑ ΝΤΕΨΕΜΙ ΝΧΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΨΕΡΑ-  
ΨΑΠΑΝ ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨΨΟΝ-  
ΨΕΝ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΨΨΙ ΜΠΑΙΡΗΨ ΤΕΠΘΗ-  
ΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΕΒΟΔ ΤΑΙ.

والكلمة التي تسمونها ليست  
لي بل للاب الذي ارسلني  
هذه كلمتكم بها اذ كنت عندكم  
مقيماً

وإذا جاء المعزي الذي هو روح  
القدس الذي يرسله لكم الاب  
باسمي هو يعلمكم كل شيء  
ويذكركم كل ما قلت لكم

٢٧ سلامي ادع لكم سلامي اعطيكم  
لست اعطي انا كما يعطي العالم  
فلا يقلق قلبكم ولا يحزع

٢٨ قد سمعتم اني قلت لكم اني  
ماضي وآت اليكم لو كنتم تحبونني  
لكنتم تفرحون بانني قلت اني  
ماضي الي الاب فان ابي هو  
اعظم مني

٢٩ والآن قلت لكم قبل ان يكون  
حقي اذا كان تؤمنون  
٣٠ لست اتكلم معكم كثيراً لان  
رئيس هذا العالم ياتي وليس له  
في شيء

٣١ لكن ليعلم العالم اني احب ابي  
وكما اوصاني ابي كذلك افعل قوموا  
فنتطلق من ههنا

## 15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. ἄνοκ πε φβωη ἀλοδι ἠταφμη ογος παι-  
ωτ πε πιογωι.
- β. κλημα πιβεν ἔτε ἠὲ ἠτ ἔτε ἠὲ ἠτ ογταρ  
ἔβολ αν ἠμακορχε ογος φη πιβεν εθναεν  
ογταρ ἔβολ ἠματογβοφ ρινα ἠτερεν ρογὸ  
ἠογταρ ἔβολ.
- γ. ρηδη ἠθωτεν ἀτετεπτογβο εθβε πιααχι  
ἔταισαχι ἠμοφ πεμωτεν.
- δ. ωπι ἠὲ ρηι ἠὲ ἠτ ογος ἀνοκ ρω ἠεν θη-  
νογ καταφρητ ἠπι κλημα ἔτε ἠμοφ ωχομ  
ἠμοφ ἠτερεν ογταρ ἔβολ ριτοτε ἠμαγατε

الاصحاح الخامس عشر

- 1 : انا هو كرمه الحق واني هو  
الكرام
- 2 : كل غصن في لا ياتي بثمار ينزعه  
وكل الذي ياتي بثمار ينقيه  
لياتي بثمار اكثر
- 3 : انتم من قبل انقياء من اجل  
الكلام الذي كلمتكم به
- 4 : اثبتوا في وانا ايضا فيكم فكما ان  
الغصن لا يطيق ان ياتي بالثمار  
من عنده وحده ان لم يثبت

αφώτεμψωπι βεν τβωηάλολι παρητ η-  
θωτεν ζωτεν μμονώχομ μμωτεν ἀρε-  
τενψώτεμψωπι ηόρη ηόητ.

α. ἀνοκ πε τβωηάλολι ογορ ηθωτεν πε μι-  
κλhma φηθηαψωπι ηόητ ογορ ἀνοκ ζω  
ηόητφ φαι εφεεν ογμνω ηούταρ έβολ χε  
ατδνογι μμονώχομ μμωτεν έερ ζλι.

β. ἀρεψώτεμ ογαι ψωπι ηόητ σεναριτεφ έβολ  
μφρητ μπικλhma ογορ ψαφψωογι ογορ  
ψαφθούωτοφ ησεριτοφ επιχρωμ ογορ  
ψαφρωκz.

γ. έψωπ δε ἀρετενψαηψωπι ηόρη ηόητ  
ογορ ητε πασαχι ψωπι βεν θηνοφ φηέτε-  
τενογασφ αριέτιη μμοφ ογορ φηαψωπι  
ηωτεν.

δ. βεν φαι αφδύωφ ηχε παιωτ ζιηα ητετε-  
νεη ογμνω ηούταρ έβολ ογορ ητετενψωπι  
ηηη μμαθηηη.

ε. μφρητ έταφμερητ ηχε παιωτ ἀνοκ ζω  
αιμενρε θηνοφ ψωπι ηόρη βεν ταάγαηη.

ς. έψωπ ητετεηαρεζ έηαεητοζη ηετεηηα-  
ψωπι βεν ταάγαηη μφρητ ζω έταιαρεζ έ-  
ηηεητοζη ητε παιωτ ογορ τψωπ βεν τε-  
εάγαηη.

ζ. ηαι αηχοτοφ ηωτεη ζιηα ητε παραψι ψωπι  
βεν θηνοφ ογορ πετεηραψι ζωτεη ητεφ-  
χωκ έβολ.

η. θαη ἀνοκ τε ταεητοζη ζιηα ηθωτεη ητε-  
τεημεηρε ηετεηεηροφ μφρητ έταημεηρε  
θηνοφ μμοφ.

θ. μμοη πεθηααζ έται άγαηη ητεη ζλι ζιηα  
ητε ογαι χω ητεφψγχη ηέρη ηεηη πεφ-  
ψφηη.

ι. ηούτεη ηθωτεη ηαψφηη έψωπ ἀρετεη-  
ψαηεη ηηέτ ζοηζεη μμωτεη έρωφ.

ια. ητ ηαμωφτ έρωτεη αη χε βωκ χε μπαρε πι-  
βωκ έμ χε οφ πεέτε πεφσ ρα μμοφ ηθω-  
τεη δε αημοφτ έρωτεη χε παψφεη χε ζωβ-  
ηιβηη έταησοθμοφ ητοτεφ μπαιωτ αηταμω-  
τεη έρωφ.

في الكرمه كذلك انتم ايضاً  
لن يمكنكم ان لم تثبتوا في

ه انا هو الكرمه وانتم الاغصان  
من تثبت في وانا ايضاً فيه فهو  
يأتي بثمار كثيرة لان بغيري  
لستم تقدرين ان تعملوا شيئاً  
فان لم تثبت احد في يطرح  
خارجاً. مثل الغصن ويجف  
ويجمعونه ويطرحونه في النار  
فيحترق

٧ ان تثبت في وثبت كلامي فيكم  
كلما تريدونه وتسالونه فيكون  
لكم

٨ بهذا يمجداي بان اتقوا بثمار  
كثيرة وتكونوا تلاميذي

٩ كما احببني ابي كذلك انا احببتكم  
اثبتوا في صحبتي انتم  
١٠ فان حفظتم وصاياي تثبت في  
صحبتني كما اتي حفظت وصاياي  
وثبت في صحبتي

١١ هذه كلمتكم بها ليثبت فرحي  
فيتم ويتم فرحكم

١٢ هذه هي وصيتي ان يحب بعضكم  
بعضاً كما احببتكم

١٣ ما من حب اعظم من هذا ان  
يبدل احد نفسه عن احبائه

١٤ انتم احبائي انتم ان علمتم كل ما  
اوصيتكم به

١٥ لست استبيكم ايضاً عبداً لان  
العبد لا يعلم ما يصنع سيده  
لكي سميتكم احبائي لاني كل  
ما سمعت من ابي اعلمتكم اياه

- κδ. ἤθωπτεν ἀν ἀρετεμοσιππ ἀλλὰ ἀνοκ αἰ-  
 σεππ θηνοῦ οὔοσ ἀἰχα θηνοῦ θἰνα ἠτετεν-  
 ωπενωπτεν οὔοσ ἠτετενεπεν οὔταθ ἐβολ οὔοσ  
 πετενοῦταθ ἐβολ ἠτεεῖοθἰ θἰνα φηέτετεν-  
 παρεῖτιπ ἄμοσ ἠτοτεεῖ ἄφἰωτ ὅεν παραπ  
 ἠτεεεῖτηεῖ πωπτεπ.
- κε. παι δε τθονγεν ἄμωπτεπ ἐρωῶν χε θἰνα  
 ἠτετεπμεπρε πετεπέρηνοῦ.
- κς. ἰσχε πἰκοσμοσ μοσ† ἄμωπτεπ ἀριέμω χε  
 ἀνοκ ἠωορπ πεῖταεμεστω.
- κη. ἐνε ἠθωπτεπ θαν ἐβολῶπεν πἰκοσμοσ παρε  
 πἰκοσμοσ παμμεπρε πετεφωεῖ ὅτι δε ἠθω-  
 πτεπ θαν ἐβολῶπεν πἰκοσμοσ ἀν ἀλλὰ ἀνοκ  
 αἰσεππ θηνοῦ ἐβολῶπεν πἰκοσμοσ εῖβε φαι  
 πἰκοσμοσ μοσ† ἄμωπτεπ.
- κθ. ἀριφμεγἰ ἄπἰσαχι ἐταἰχοεῖ πωπτεπ χε ἄμωπ  
 οὔβωκ ἐπἰδαεῖ ἐπεεῖοσ ἰσχε ἀγῶοχι ἠσωἰ ἠθω-  
 πτεπ θωπτεπ εὔεῖοχι ἠσα θηνοῦ ἰσχε ἀγἰρεθ  
 ἐπἰσαχι εὔεἰρεθ ἐφωπτεπ θωπτεπ.
- κα. ἀλλὰ παι τηροῦ σεπἰδαἰτοῦ πωπτεπ εῖβε  
 παραπ χε σεσωῶππ ἀν ἄφἠέταεῖταοῦοι.
- κβ. ἐνε ἄπἰπἰ πε οὔοσ ἠτασαχι πεμωῶππ πε ἄμωπ-  
 τοῦ πωβἰ ἄμωππ πε τἰνοῦ δε ἄμωπτοῦ  
 θωἰχι ἄμωππ εῖβε πωππωβἰ.
- κγ. φἠεῖμοσ† ἄμωππ εἰμοσ† ἄπακειωτ.
- κδ. ἐνε ἄπἰπἰπἰ πε ἠπἰθῖβηνοῦ ἠῖρηπἰ ἠῖρηπἰ  
 πἠέ-  
 τεἰ πεκεῶππαι αἰτοῦ πε ἄμωπτοῦ πωβἰ ἄ-  
 μωππ πε τἰνοῦ δε ἀπἠαππ ἐροἰ οὔοσ ἀπἠε-  
 στω πεμπακειωτ.
- κε. ἀλλὰ θἰνα ἠτεεῖχωκ ἐβολ ἠχε πἰσαχι εὔε-  
 ὄηοῦτ θἰ πωππωμοσ χε ἀπἠεστω ἠχἰπἠχἰ.
- κς. ἐσωππ δε ἀεῖωπἠἰ ἠχε πἰπαρακἰλητοσ φἠ  
 ἀνοκ ἐτἠαοῦορπεῖ πωπτεπ ἐβολθἰτοτεεῖ ἄ-  
 παἰωτ πἰπἠα ἠτε τἠεῖωπἠἰ φἠεῖθηνοῦ ἔ-  
 βολθα φἰωτ ἠῖοεῖ εῖπἠερεμῖερε εῖβἠτ.
- κθ. οὔοσ ἠθωπτεπ θωπτεπ ἠτετεπεπρεμῖερε χε τε-  
 τεπἠχἰ πεμἠἰ ἰσχεπ ωορπ.

- 16 ليس انتم اخترتموني بل انا  
 اخترتكم واقمتكم لكي تنطلقوا  
 انتم وانا وبشار وتدموم ثماركم  
 لكي ما تسألون الاب باسمي  
 يعطيكم
- 17 هذه اوصيتكم بها لكي يحب  
 بعضكم بعضاً
- 18 ان كان العالم يبغضكم فاعلموا  
 انه قد بغضني من قبل
- 19 لو كنتم من العالم لكان العالم  
 يحب من هو منه لكن لانكم  
 لستم من العالم بل انا اخترتكم  
 من العالم من اجل هذا يبغضكم  
 العالم
- 20 اذكروا الكلام الذي قلته لكم  
 ما من عبدي اعظم من سيده  
 ان كانوا طردوني ولكم سيطردون  
 ان كانوا حفظوا قولي فقولكم  
 سيحفظون
- 21 لكن هذه كلها يفعلونها بكم من  
 اجل اسمي لانهم لا يعرفون من  
 ارسلني
- 22 لو لم آت واكنهم لم تكن لهم  
 خطية والان فليس لهم حجة في  
 خطيتهم
- 23 من يبغضني يبغض ابي ايضاً
- 24 لو لم اكن عملت فيهم اعمالاً  
 لم يعملها احد آخر لم تكن لهم  
 خطية والان فانهم قد رأوني  
 وبغضوني وابي ايضاً
- 25 لكن هذا صار لتتم الكلمة المكتوبة  
 في ناموسهم انهم يبغضوني حقاً
- 26 واذا جاء المعزي الذي ارسله انا  
 اليكم من عند ابي روح الحق  
 الذي من الاب ينبثق فهو يشهد  
 لاجلي
- 27 وانتم ايضاً تشهدون لانكم معي  
 من الابتداء





- α. Παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἵτετενωτεμ-  
ερσκανδαλιζεθε.
- β. ἀψωανερ θηνοῦ ἡἀποσυναγωγος ἀλλὰ  
ὀηνοῦ ἡχε οὔνοῦ ρινα ἡνοσηνιβεν εἰνα-  
ὄωτεβ ἀμωτεν ἡτεμενὶ χε ἀσηαῖμι ἡου-  
ψωγψωγψι ἐρηι ρα φτ.
- γ. οὔορ παι εὔεαίτοῦ πωτεν χε οὔηι ἀπο-  
σογην φιωτ οὔδε ἀνοκ ἀπογσογωητ.
- δ. ἀλλὰ παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἀψωανὶ  
ἡχε τῶνοῦ ἡτετενερψμενὶ χε αἰογῶ  
ἀνοκ εἰχωἀμωοῦ πωτεν παι δε ἀπῖχοτοῦ  
πωτεν ἰοχεν ρη χε παιχη νεμωτεν πε.
- ε. τῆνοῦ δε τῆασηνη ρα φηέτασηταοῦοι οὔορ  
ἀμμοηδι ἐβολῶεν θηνοῦ ψιμι ἀμοι χε  
ἀκηασηνακ ἐθωη.
- ς. ἀλλὰ χε αἰχε παι πωτεν ἀπεἀκαρηρητ  
μαρ πετεμητ.
- ζ. ἀλλὰ ἀνοκ Ἰμηι πε τῆαμμοσ πωτεν σε-  
πορηι πωτεν ρινα ἀνοκ ἡτασηνη ἐψωπ  
γαρ αἰψτεμψενη πιπαρακλῆητος παι γαρ-  
τεν ἀη ἐψωπ δε αἰψαησηνη τῆαοῦορηι  
γαρωτεν.
- η. οὔορ ἀψωανὶ ἡχε φηέτεμμογ εὔεσορηι ἀπι-  
κοσμοσ εὔβε ψῆνοβι νεμ εὔβε οὔμεθμηι νεμ  
εὔβε οὔραη.
- θ. εὔβε ψῆνοβι μεη χε σεηαρτ ἐροι ἀη.
- ι. εὔβε οὔμεθμηι δε χε τῆασηνη ρα φιωτ  
οὔορ τετεμημαγ ἐροι ἀη χε.
- ια. εὔβε οὔραη δε χε παρχωη ἡτε παι κοσμοσ  
αὔογῶ εὔτῆραη ἐροη.
- ιβ. οὔοηῆτηι ἡραηκεμηψ ἐχοτοῦ πωτεν ἀλλὰ  
τετεμηαῶηαι ὄαρωοῦ ἀη τῆνοῦ.
- ιγ. ἐψωπ δε ἀψωανὶ ἡχε φηέτεμμογ πιπηα  
ἡτε τῆεθμηι εὔεβῆμωητ πωτεν ὄεν με-  
μηι νιβεν εὔηασαχι γαρ ἀη ἐβολῶητοτῆι μ-  
μαγατῆι ἀλλὰ πηέτεσηασοθμοῦ ἐτεσηα-  
σαχι ἀμωοῦ οὔορ πηεθῆηοῦ εὔεταμωτεν  
ἐρωοῦ.

- 1 هذه كلمتكم بها لكي لا تشكوا
- 2 فسخرجونكم من مجامعهم بل ستاتي ساعة ان كل من يقتلكم يظن انه يقدم قراباً لله
- 3 وهذه يفعلونها بكم لانهم لا يعرفون الاب ولا يعرفوني انا
- 4 لكن هذه كلمتكم بها حتي اذا جاءت الساعة تذكروا اني قلت لكم انما هذه من الابداء فلم اخبركم بها لاني كنت معكم
- 5 والآن انطلق الي من ارسلني وليس احد منكم يسألني الي اين تذهب
- 6 بل لاني قلت لكم هذه فالكابة املأت قلوبكم
- 7 لكنني اقول لكم للحق خير لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم المعزي فاذا انطلقت ارسلته اليكم
- 8 واذا جاء ذلك فهو يرمح العالم علي الحطية وعلي البر وعلي الحكيم
- 9 انا علي الحطية فلانهم لم يؤمنوا بي
- 10 واما علي البر لاني منطلق الي ابي ولستم ترونني ايضاً
- 11 واما علي الحكيم فان رئيس هذا العالم قد دين
- 12 لي ايضاً كثير اقوله لكم لكنكم لستم تطيقون حمله الان
- 13 فاذا جاء ذلك روح الحق يرشدكم الي جميع الحق لانه ليس ينطق من عنده وحده بل يتكلم بما يسمع ويجبركم بما ياتي

15. φητέτε μὲν αὐτῶν ἐναντίων ἡμῶν καὶ ἐναντί ἐβολ-  
 ῶσεν πετέφωι οὐροῦ ἐνανταμε θηνοῦ.  
 16. ἔρωθεν ἔτε ἡτε παῖωτ ποῦι νε εἴβε φαι  
 αἰχος ἡωτεν καὶ ἐναντί ἐβολῶσεν πετέφωι  
 οὐροῦ ἡτεφταμε θηνοῦ.  
 17. κεκούχι τετενναναυ ἔροι ἀν οὐροῦ παλιν  
 κεκούχι τετενναναυ ἔροι καὶ ἀνοκ τῆνα-  
 ψεννη ἔα φῶτ.  
 18. πεχε ἔαποῦον ἐβολῶσεν πεφμαθητῆς ἡνοῦ-  
 ἔρηου καὶ παῖ σαχι οὐ πε ἔτεφχω μμοφ ἡαν  
 καὶ κεκούχι τετενναναυ ἔροι ἀν οὐροῦ παλιν  
 κεκούχι τετενναναυ ἔροι οὐροῦ καὶ ἀνοκ  
 τῆναψεννη ἔα φῶτ.  
 19. ἡαυχω οὐη μμοφ πε καὶ οὐ πε φαι ἔτεφχω μ-  
 μοφ καὶ κεκούχι ἡτενεμῶ ἀν καὶ ἀφχω μμοφ  
 καὶ οὐ.  
 20. ἀφῆμῶ δε ἡχε ἡῆς καὶ ἡαυοῦωω ἔψενφ πε οὐ-  
 οῦ πεχαφ ἡωου καὶ τετένκωτ ἡῆς παῖ σαχι  
 ἡεμῶ ἡετενῆρηου καὶ αἰχος ἡωτεν καὶ κεκούχι  
 τετενναναυ ἔροι ἀν οὐροῦ παλιν κεκούχι  
 τετενναναυ ἔροι.  
 21. ἀμην ἀμην τῆχω μμοφ ἡωτεν καὶ ἡῶτεν  
 τετενναρῆμῶ οὐροῦ τετενναερῆβῆ πικοςμοφ  
 δε ἡῶφ ἐνῆραψῶ ἡῶτεν τετενναερῆ-  
 καρῆρητ ἀλλὰ πετενῆκαρῆρητ ἐνῆραψῶπι  
 ἡωτεν εῦραψῶ.  
 22. τῆρημῶ ἀψαῆνοῦ ἔμῶι ψαερενῆκαρῆρητ  
 καὶ ἀφῆ ἡχε τεσοῦνοῦ ἔψῶπι δε ἀψαῆμῶι  
 ἔπιψῆρη ἔπασερῆμενῆ καὶ ἔπιροχρη εἴβε  
 πῆραψῶ καὶ ἀσμεφ οὐρῶμῶ ἐπικοςμοφ.  
 23. οὐροῦ ἡῶτεν ἔρωτεν τῆνοῦ μεν ἔρετενῆβῆ  
 ἡοῦμῆκαρῆρητ παλιν οἷ τῆναυ ἔρωτεν  
 οὐροῦ τετενναραψῶ οὐροῦ πετενραψῶ μμοφ-  
 ἔβῆ ἡαοῶφ ἡτενῆθηνοῦ.  
 24. οὐροῦ ὅεν πῆροῦ ἔτεμῶμῶ τετενναψεντ  
 ἔβῆ ἀν ἀμην ἀμην τῆχω μμοφ ἡωτεν καὶ  
 φῆτετενναερετῆν μμοφ ἡτοτεφ ἔφῶτ  
 ὅεν παρῆν εφῆτηφ ἡωτεν.  
 25. ψα τῆνοῦ ἔπατετενερετῆν ἡῆβῆ ὅεν πα-

15. ذلك يجدي لانه ياخذ مما لي  
 ويخبركم  
 16. جميع ما لي فهو لي من اجل  
 هذا قلت ان مما لي ياخذ  
 ويخبركم  
 17. قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً  
 وتروني لا تي منطلق الي الاب  
 18. فقال بعض من تلاميذه لبعض  
 ما هو هذا القول الذي يقوله  
 لنا قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً  
 وتروني ولا تي منطلق الي الاب  
 19. وقالوا ما هو هذا القليل الذي  
 يقوله ما ندري ما يتكلم به  
 20. فعلم يسوع انهم يريدون ان  
 يسألوه فقال لهم اعني هذا الكلام  
 يناظر بعضكم بعضاً لا تي قلت  
 لكم قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً  
 وتروني  
 21. الحق للحق اقول لكم انكم  
 تكونون انتم وتنجحون والعالم  
 يفرح وانتم تحزنون لكن  
 حزنكم يؤول الي فرح  
 22. المرأة اذا حضر ولادها تحزن لان  
 قد جاءت ساعتها فاذا ولدت  
 طفلاً لم تذكر الشدة بعد من  
 اجل الفرح لانه ولد انسان في العالم  
 23. وانتم الان حزان سوف اراكم  
 ايضاً وتفرحون ولم ينتزع احد  
 فرحكم منكم  
 24. وفي ذلك اليوم لن تسألوني شيئاً  
 للحق للحق اقول لكم ان كل  
 شيء تسألون الاب باسمي  
 يعطيهكم  
 25. الي الان لم تسألوا شيئاً باسمي

- ραν ἀριέτιν οὐοῖ τετενναβί ρινα ἵτε πε-  
 τεπραϋι ψωπι εϋχηκ ἐβωλ.
- κβ. ναι δε διχοτοῦ νωτεν ὄεν ρανπαροιμιά  
 ὄνηοῦ δε ἵχε οὐοῦνοῦ ροτε εἰνασαχι νε-  
 μωτεν αν ξε ὄεν ρανπαροιμιά ἀλλὰ ὄεν  
 οὐπαρρησιὰ ἴναταμωτεν εῶβε φιωτ.
- κγ. ὄεν πιέροοῦ ἐτεῦμαϋ ἐρετεπερέτιν ὄεν  
 παραν οὐοῖ ἴναχοῖ νωτεν αν ξε ἀνοκ  
 εῶναἴρο ἐφιωτ εῶβε ὄνηοῦ.
- κδ. ἵθοοϋ γαρ ρωϋ φιωτ εῦμει ἡμωτεν ξε ἵ-  
 ὄωτεν ἀρετεμμενριτ οὐοῖ ἀρετενναρἴ  
 ξε ἐταἵ ἐβωλρα φιωτ.
- κε. ἀὶ ἐβωλὄεν φιωτ οὐοῖ ἀὶ ἐπικοσμοῖ πα-  
 λιν οἱ ἴναχω ἡπικοσμοῖ οὐοῖ ἴναϋεννη  
 ρα φιωτ.
- κϋ. πεχε νεϋμαῶητηῖ ναι ξε ρηππε ἴνοῦ κσα-  
 χι ὄεν οὐπαρρησιὰ οὐοῖ ἵκχε ἔλι αν ἡπα-  
 ροιμιά.
- κϋ. ἴνοῦ τενεμι ξε κωοῦη ἵρωβηβεν οὐοῖ  
 ἵκερϋρια ἀν εῶρε οὐαι ψενκ ὄεν φαι τε-  
 νναρἴ ξε ετακὶ ἐβωλρα φἴ.
- κδ. δεῦροῦω νωοῦ ἵχε ἵηῖ ξε ἴνοῦ τετε-  
 νναρἴ.
- κε. ρηππε ὄνηοῦ ἵχε οὐοῦνοῦ οὐοῖ ἀσὶ ρινα  
 ἵτετετενχωρ ἐβωλ φοῦαι φοῦαι ἡμωτεν ἐ-  
 πεϋμα οὐοῖ ἵτετετενχατ ἡμωτατ οὐοῖ  
 ἴχη ἡμωτατ αν ξε εῦχη νεμη ἵχε παιωτ.
- κε. ναι διχοτοῦ νωτεν ρινα ἵτε οὐρρηνη  
 ψωπι νωτεν ἵῶρη ἵῶητ οὐοἵἵτωτεν  
 ἡμωτ ἵοῦροϋρεχ ὄεν πικοσμοῖ ἀλλὰ ξεμ-  
 νομἴ ἀνοκ ἀἵρο ἐπικοσμοῖ.

سألوا فتعطوا ليكون فرحكم كاملاً  
 ٢٥ هذه كلمتكم بها بامثال لكن  
 سوف تأتي ساعة مني لا أكلمكم  
 بامثال لكن أخبركم من أجل  
 الاب علانية  
 ٢٦ في ذلك اليوم باسمي تسألون  
 ولست أقول لكم أي أسأل  
 الاب من أجلكم  
 ٢٧ لأن الاب هو يحبكم لأنكم انتم  
 احببتموني وأنتم أي من الاب  
 خرجت  
 ٢٨ خرجت من الاب واتيت الي  
 العالم و أيضاً اترك العالم وامضي  
 الي الاب  
 ٢٩ فقال له تلاميذه ها الان تتكلم  
 علانية ولست تقول ولا مثلاً  
 واحداً  
 ٣٠ الان علينا انك عالم بكل شيء  
 ولست بحاجة ان يسألك احد  
 بهذا تؤمن انك من الله خرجت  
 ٣١ اجابهم يسوع اقلان تؤمنون  
 ٣٢ فما تأتي ساعة وقد اتت لكي  
 تتفرقوا كل واحد منكم الي  
 موضعه وتركونني وحدي ولست  
 اكون وحدي لأن ابي هو معي  
 ٣٣ هذه كلمتكم بها ليكون لكم  
 السلام بي في العالم سيكون  
 لكم ضيق لكن تقفوا انا  
 غلبت العالم

## 17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. Παι ἐταφσαχι ἄνωου ἦχε ἰησ̄ ουος ἐ-  
ταφσαι ἠνεσβαδ ἐπ̄ωσι ἐτ̄φε ουος πεχδσ  
χε παιωτ δσὶ ἦχε τ̄ουνοῦ μαῶου ἄπεκ-  
ωηρι ριηδ ἠτε πεκωηρι τ̄ῶου μακ.
- β. ἄφρητ̄ ἐτακτ̄ ερωκωι πασ̄ ἐχεη σαρξ̄ ηι-

الإصحاح السابع عشر

- هذه تكلم يسوع بها ورفع عينيه  
إلى السماء وقال يا ابتاه قد  
حضرت الساعة مجد ابذك لكي  
ابذك يمجّدك
- كما اعطيتنه السلطان على كل

- ΒΕΗ ΖΗΝΑ ΦΗΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΑΨ ΗΤΕΨΨ  
 ΝΩΟΥ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
- γ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΩΝΩ ΝΕΝΕΖ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΨΟΥΨΗΚ  
 ΠΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΨ ΨΨ ΗΤΑΨΜΗ ΝΕΜ ΦΗΕΤΑ-  
 ΚΟΥΟΡΠΨ ΗΝΨ ΠΧΨ.
- δ. ΑΝΟΚ ΑΙΨΨΟΥ ΝΑΚ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΙΧΩΚ Μ-  
 ΠΙΖΩΒ ΕΒΟΖ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΧΕ ΗΤΑΔΙΕΨ.
- ε. ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΜΑΨΟΥ ΝΗΙ ΗΘΟΚ ΠΑΙΩΤ ΒΑΤΟΤΚ  
 ΒΕΝ ΠΨΟΥ ΕΝΑΨΗΤΗΙ ΗΨΟΡΠ ΜΠΑΤΕ ΠΙΚΟΨ-  
 ΜΟΨ ΨΩΠΙ ΒΑΤΟΤΚ.
- ς. ΔΙΟΥΨΗΖ ΜΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΖ ΗΝΙΡΩΜΙ ΝΗΕΤΑΚ-  
 ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΕΒΟΖΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ  
 ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΠΕΚΨΑΧΙ ΑΥΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΑΥΕΜΙ ΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ  
 ΝΗΙ ΖΑΝ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΚ ΝΕ.
- η. ΧΕ ΝΙΨΑΧΙ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΔΙΤΗΙΤΟΥ ΝΩΟΥ  
 ΟΥΟΖ ΗΨΩΟΥ ΖΩΟΥ ΑΥΒΨΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΕΜΙ  
 ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΕΤΑΙΙ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΚ ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΖΨ  
 ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΨΤΑΚΤΑΟΥΟΙ.
- θ. ΑΝΟΚ ΨΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΝΑΙΤΩΒΖ ΑΝ  
 ΕΘΒΕ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΑΖΔΑ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ  
 ΝΗΙ ΧΕ ΝΟΥΚ ΝΕ.
- ι. ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨΙ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΚ  
 ΝΟΥΨΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΔΙΒΨΨΟΥ ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΟΥ.
- ια. ΟΥΟΖ ΗΨΧΗ ΑΝ ΧΕ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΝΑΙ ΔΕ Η-  
 ΘΩΟΥ ΨΕΧΗ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΨΝΗ-  
 ΟΥ ΖΑΡΟΚ ΠΑΙΩΤ ΠΑΨΙΟΨ ΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΗΞΡΗΙ  
 ΒΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΦΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΨΩ-  
 ΠΙ ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΑΙ ΜΠΕΝΡΗΨ.
- ιβ. ΖΟΤΕ ΑΝΟΚ ΕΙΧΗ ΝΕΜΨΟΥ ΝΑΙΔΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΠΕ  
 ΗΞΡΗΙ ΒΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΔΙΑΡΕΖ  
 ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΖΔΙ ΕΒΟΖ ΗΨΗΤΟΥ ΤΑΚΟ Ε-  
 ΒΗΖ ΕΨΨΗΡΗΙ ΗΤΕ ΗΤΑΚΟ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΨΨΡΑΦΗ  
 ΧΩΚ ΕΒΟΖ.
- ιγ. ΨΝΟΥ ΔΕ ΔΙΠΝΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΨΨΑΧΙ Μ-  
 ΜΩΟΥ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΠΑΡΑΨΙ  
 ΨΩΠΙ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΖ ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΟΥ.

جسد ليعطي كل من اعطيته  
 حياة الابد  
 وهذه هي حياة الابد ان يعرفوك  
 انت الاله الحق وحدك والذي  
 ارسلته يسوع المسيح  
 انا قد مجدتك على الارض العمل  
 الذي اعطيتني لاصنعه قد  
 اكملته  
 والان مجدني انت يا ابتاه عندك  
 بالسجد الذي كان لي عندك  
 من قبل كون العالم  
 قد اظهرت اسمك للذاس الذين  
 اعطيتني من العالم كانوا لك  
 ودفعتهم الي وحفظوا كلمتك  
 والان علموا ان كل ما اعطيتني  
 هو من عندك  
 لان الكلام الذي اعطيتني  
 اعطيتهم وهم ايضا قبلوا وعلموا  
 حقا اني من عندك خرجت  
 وآمنوا انك الذي انت ارسلتي  
 انا اسأل فيهم لا اسأل في العالم  
 بل في الذين اعطيتني لانهم  
 لك  
 والذين لي لك هم والذين لك  
 هم لي وانا مجد فيهم  
 وليست انا من العالم وهؤلاء هم  
 في العالم وانا احب اليك ايها  
 الاب القدوس احفظهم باسمك  
 الذين اعطيتني لكي يكونوا  
 واحدا كما نحن  
 اذ كنت معهم في العالم انا كنت  
 احفظهم باسمك الذين اعطيتني  
 قد حفظتهم وليس احد منهم  
 قد هلك الا ابن الهلاك ليتم  
 الكتاب  
 والان اليك آتي وهذه اتكلم بها  
 في العالم ليكون لهم فرحي كاملا  
 فيهم

12. ἀνοκ αἰτῆ πωου ἀπεκσαχι ουορ ἀπικοςμος  
μestωου χε ραν ἐβολθεν πικοςμος ἀν πε  
ἀπαρητῆ ρω ἔτε ἀνοκ ουἐβολθεν πικος-  
μος ἀν.

13. παιτῆρο ἀν ρινα ἡτεκὸλοϋ ἐβολθεν πικος-  
μος ἀλλα ρινα ἡτεκὰρερ ἐρωου ἐβολρα  
πιπετρωου.

14. ραν ἐβολθεν πικοςμος ἀν πε ἀπαρητῆ ρω  
ἔτε ἀνοκ ουἐβολθεν πικοςμος ἀν.

15. ματουβωου ἡῶρη ἔεν τεκμεθμη φη-  
τεφωκ ἡσαχι πε τμεθμη.

16. καταφρητῆ ἔτακοϋορητῆ ἐπικοςμος ἀνοκ ρω  
διοϋορητῆ ἐπικοςμος.

17. ουορ ττωϋβο ἡμοι ἀνοκ ἐρηι ἐχωου ρινα  
ἡτωϋωπι ρωου εϋτωϋβηουτ ἔεν ου-  
μεθμη.

18. παιτῆρο δε ἀν εῶβε παι ἡμαϋάτοϋ ἀλλα  
νεμ ἐρηι ἐχεν ηνεθρατῆ ἐροι ἐβολρητεν  
ποϋσαχι.

19. ρινα ἡτωϋωπι τηροϋ ἔεν ουμετοϋαι κα-  
ταφρητῆ ἡθοκ φιωτ ἔτεκωοπ ἡῶρη ἡῶητ  
ἀνοκ ρω ἡῶρη ἡῶητκ ρινα ἡῶωϋ ρωου  
ἡτωϋωπι ἡῶητεν ἔεν ουμετοϋαι ρινα  
ἡτε πικοςμος ηαρητῆ χε ἡθοκ πεῆτακταοϋοι.

20. ουορ ἀνοκ πιῶου ἔτακτῆιϋ ηηι αἰτῆιϋ πωου  
ρινα ἡτωϋωπι ρωου ἔεν ουμετοϋαι ἡ-  
περητῆ ρωη ενωοπ ἔεν ουμετοϋαι.

21. χε ἀνοκ ρω ἡῶρη ἡῶητοϋ ουορ ἡθοκ ἡῶητ  
ρινα ἡτωϋωπι ρωου εϋχηκ ἐβολ ἔεν ου-  
μετοϋαι ρινα ἡτε πικοςμος ἐμι χε ἡθοκ πε-  
ἔτακταοϋοι ουορ αἡμερητοϋ ἡφρητῆ ἔ-  
τακμερητῆ.

22. παιωτ φηῆτακτῆιϋ ηηι ττωϋωϋ ρινα ἡφμα  
ἔτωοπ ἡμοϋ ἀνοκ ἡτωϋωπι ἡμαϋ ηεμη  
ρινα ἡτωϋηαϋ ἐπαῶου ἔτακτῆιϋ ηηι χε  
ακμερητῆ ὅαχεν τκαταβολη ἡπικοςμος.

23. παιωτ πιῶμη ουορ ἡπε πικοςμος σοϋωηκ  
ἀνοκ δε αἡσοϋωηκ ουορ ηαι κεχωουηι αϋ-  
ἐμι χε ἡθοκ πεῆτακταοϋοι.

14. إذا اعطيتهم قولك والعالم قد  
بعضهم لأنهم ليسوا من العالم  
كما أنني إذا أيضاً لست من العالم

15. لست أسأل ان تنزعهم من العالم  
بل ان تحفظهم من الشرير

16. ليسوا من العالم كما أنني إذا أيضاً  
لست من العالم

17. قدسهم بحقك كلمتك هي الحق

18. كما ارسلتني الي العالم انا أيضاً  
ارسلتهم الي العالم

19. ولاجلهم انا اقدس ذاتي ليكونوا  
هم أيضاً مقدسين بالحق

20. وليس اسأل في هؤلاء فقط بل  
وفي الذين يؤمنون بي بقولهم

21. ليكونوا ياجعلهم واحداً كما أنك  
يا ابتاه ثابت في وأنا أيضاً فيك  
ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا  
لصلي العالم يؤمن أنك انت  
ارسلتني

22. وأنا فالعبد الذي اعطيتني  
اعطيتهم ليكونوا أيضاً واحداً كما  
نحن واحد

23. اذا فيهم وانت في ليكونوا كاملين  
بواحد ولصلي يعلم العالم أنك  
انت ارسلتني واحببتهم كما  
احببتني

24. يا ابتاه الذين اعطيتنيهم اريد  
ان حيت. اكون انا يكونون  
هم هناك معي ليروا مجدي  
الذي اعطيتني لأنك احببتني  
قبل انشاء العالم

25. يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وأنا  
اعرفك وهؤلاء الاخر علموا أنك  
انت ارسلتني

18. οὗτος ἀγαλλωοῦ ἐπέκραν οὗτος †παταμωοῦ  
ον ριμα †ἀγαλη ἐτακθεριτ ἡὼντο ἡτες-  
ωσιπ ἡὼρη ἡὼντοῦ οὗτος ἀνοκ ρω ἡὼρη  
ἡὼντοῦ.

21 وقد عرفتهم باسمك واعرفهم  
ايضاً لكي للحب الذي احببني  
يكون فيهم وانا ايضاً فيهم

## 18- الأصحاح الثامن عشر





- α. Παι ἐταρχοτου ἦχε ἰησ̄ ας̄ῑεβολ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄ ἐμ̄ηρ̄ ἀπιμοῡησ̄ωρεμ̄ ἦτε̄ πιπ̄εν-  
σῑφῑ πιμᾱ ἐτεο̄υον̄ β̄ωμ̄ ἀμοϋ̄ φαῑ ας̄ωϋε̄  
ἐβ̄οῡη̄ ἐροϋ̄ ἦχε ἰησ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄.
- β. οῡοϋ̄ ιοῡδᾱς̄ φη̄εν̄ ας̄η̄ατη̄ιϋ̄ η̄ᾱς̄ωοῡη̄ ρ̄ωϋ̄  
ἀπιμᾱ ἐτε̄μ̄μᾱϋ̄ χε̄ οῡμ̄η̄ϋ̄ ἦσο̄π̄ ας̄θ̄ωοῡτ̄  
ἐβ̄οῡη̄ ἐμᾱϋ̄ ἦχε ἰησ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄.
- γ. ιοῡδᾱς̄ οῡη̄ ἐτᾱς̄β̄ῑ ἀπιμη̄ϋ̄ νεμ̄ ρ̄αν̄ϋ̄πε-  
ρετης̄ ἐβο̄λ̄β̄εν̄ η̄ῑαρχ̄η̄ε̄ρε̄ῡς̄ νεμ̄ η̄ῑφ̄ᾱρῑσε̄ο̄ς̄  
ᾱς̄ῑ ἐμᾱϋ̄ νεμ̄ ρ̄αν̄φ̄αν̄ο̄ς̄ νεμ̄ ρ̄αν̄λᾱμ̄πᾱς̄  
νεμ̄ ρ̄αν̄ρο̄π̄λον̄.
- δ. ἰησ̄ δε̄ ε̄ς̄ωοῡη̄ ἦ̄ρω̄β̄η̄ιβ̄εν̄ ε̄θη̄νο̄ϋ̄ ἐ̄ρη̄ι  
ἐ̄χω̄ϋ̄ ᾱς̄ῑ ἐβο̄λ̄ πε̄χᾱϋ̄ η̄ωοῡ̄ χε̄ ἀ̄ρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄  
ἦ̄σᾱ η̄ῑμᾱ.
- ε. ἀ̄γε̄ρο̄ϋ̄ω̄ πε̄χω̄ϋ̄ η̄ᾱς̄ χε̄ ἰησ̄ πῑνᾱζ̄ω̄ρε̄ο̄ς̄  
πε̄χε̄ ἰησ̄ η̄ωοῡ̄ χε̄ ἀ̄νο̄κ̄ πε̄ η̄ᾱς̄ο̄β̄ῑ δε̄ ἐ̄ρᾱτ̄ϋ̄  
νεμ̄ωοῡ̄ πε̄ ἦ̄χε̄ ιοῡδᾱς̄ φη̄εν̄ ας̄η̄ατη̄ιϋ̄.
- ς. ρ̄ο̄τε̄ οῡη̄ ἐτᾱς̄χο̄ς̄ η̄ωοῡ̄ χε̄ ἀ̄νο̄κ̄ πε̄ ἀ̄ϋ̄φ̄ω̄τ̄  
ἐ̄φᾱρο̄ϋ̄ οῡοϋ̄ ἀ̄ϋ̄ρ̄εῑ ἐ̄πε̄ς̄η̄τ̄ ἐ̄π̄κᾱρ̄ῑ.
- ζ. πᾱλιν̄ ο̄η̄ ᾱς̄ω̄εν̄ο̄ϋ̄ χε̄ ἀ̄ρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄ ἦ̄σᾱ η̄ῑμᾱ  
ἦ̄θ̄ωοῡ̄ δε̄ πε̄χω̄ϋ̄ χε̄ ἰησ̄ πῑνᾱζ̄ω̄ρε̄ο̄ς̄.
- η. ᾱς̄ε̄ρο̄ϋ̄ω̄ ἦ̄χε̄ ἰησ̄ χε̄ ᾱῑχο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄ χε̄ ἀ̄νο̄κ̄  
πε̄ ιοῡσε̄ ἀ̄ρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄ ἦ̄σω̄ῑ χ̄ᾱ η̄αῑ ἐ̄βο̄λ̄ μᾱ-  
ρο̄ϋ̄ω̄εν̄ωοῡ̄.
- θ. ρ̄ῑμᾱ ἦ̄τε̄ς̄χω̄κ̄ ἐ̄βο̄λ̄ ἦ̄χε̄ πῑσᾱχῑ ἐτᾱς̄χο̄ς̄ χε̄  
η̄η̄ε̄τᾱκ̄τη̄ιτο̄ϋ̄ η̄η̄ῑ ἀ̄πῑτᾱκε̄ ρ̄δῑ ἐ̄βο̄λ̄ ἦ̄-  
β̄η̄το̄ϋ̄.
- ι. σ̄ῑμᾱη̄ οῡη̄ πε̄τρο̄ς̄ η̄ε̄ οῡο̄η̄ οῡς̄η̄ϋ̄ ἦ̄το̄τε̄  
ᾱς̄θ̄ο̄κ̄μᾱε̄ς̄ οῡοϋ̄ ᾱς̄η̄ιο̄ϋ̄ ἦ̄σᾱ ψ̄β̄ω̄κ̄ ἀ̄πῑᾱρ-  
χ̄η̄ε̄ρε̄ῡς̄ οῡοϋ̄ ᾱς̄χω̄χῑ ἀ̄πε̄ς̄μᾱϋ̄χ̄ ἦ̄ο̄ϋ̄η̄μᾱ  
ἐ̄βο̄λ̄ η̄ε̄ ψ̄ρᾱη̄ δε̄ ἀ̄πῑβ̄ω̄κ̄ η̄ε̄ μᾱλ̄χο̄ς̄.
- ια. πε̄χε̄ ἰησ̄ οῡη̄ ἀ̄πε̄τρο̄ς̄ χε̄ ρ̄ιο̄ϋ̄ ἦ̄τ̄ς̄η̄ϋ̄ ἐ̄τε̄-

1 هذه لما قالها يسوع خرج مع  
تلاميذه الي عبر وادي الارز  
حيث كان بستان هذا دخل  
اليه يسوع هو وتلاميذه  
2 وكان يهوذا الذي اسلمه يعرف  
ايضا ذلك الموضع لان يسوع  
كان يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا  
3 وان يهوذا اخذ الجمع وشرطا من  
عند رؤساء الكهنة والفريسيين  
وجاء الي هناك بمساعل ومصابيح  
وسلاح  
4 وان يسوع كان عارفا بجميع ما  
سياتي عليه فخرج وقال لهم لئس  
تطلبون  
5 اجابوه وقالوا له يسوع الناصري  
قال لهم يسوع انا هو وكان يهوذا  
الذي اسلمه واقفا معهم  
6 فلما قال لهم انا هو هربوا الي  
ورائهم وسقطوا علي الارض  
7 فسألهم ايضا مرة ثانية لئس  
تطلبون انا هم فقالوا يسوع  
الناصرى  
8 اجاب يسوع قد قات لكم انا  
انا هو فان كنتم تطلبونني دعوا  
هؤلاء يذهبون  
9 لتتَم الكلمة التي قال ان الذين  
اعطيتني ما اهلكت منهم  
واحدا  
10 وكان مع سيمون بطرس سيف  
فانتضاه وضرب عبد رئيس  
الكهنة فقطع اذنه اليميني وكان  
اسم العبد ملخص  
11 فقال يسوع لبطرس اجعل

- σὸν κη πιάφοτ ἔταρτηνιη νηι ἵχε παιωτ ἵ-  
 †ηασοφ αν.
- ιβ. πινηψ ουν νειμ πιχιζιαρχος νειμ πιγυπε-  
 ρετης ἵτε νηοϋδαι αυάμοι ἵηης οϋος  
 αυσονηφ.
- ιγ. οϋος αυενφ ἵωοριη ρα ανηα νε πωοιη ταρ  
 πε ἵκαιαφα φηἑναφοι ἵαρχηἑρεϋς ἵτε †ρο-  
 μι ἑτεμμω.
- ιδ. νε φαι δε πε καιαφα φηἑταρ†σοβτι ἵνηοϋ-  
 δαι εφχωμμοσ χε σερνοφρι ἵτε οϋρωμι  
 ἵοϋωτ μοϋ ἑδρηι ἑχεν πιδαοσ.
- ιε. νασμοϋι δε πε ἵσα ἵης ἵχε σιμων πετροσ  
 νειμ κεμαθἑτης πιμαθἑτης ουν ἑτεμμω  
 νασοι ἵσοϋεν πε ἵτε πιαρχηἑρεϋς οϋος ετα-  
 ρι ἑσοϋν νειμ ἵης ἑ†αϋλη ἵτε πιαρχηἑρεϋς.
- ιϛ. πετροσ δε νασορι ἑρατφ σαβολ βατεν πιρο  
 αφι ουν ἑβολ ἵχε πιμαθἑτης φηἑναφοι  
 ἵρεμἑσωοην ἑπιαρχηἑρεϋς οϋος αφσαχι  
 νειμ †ἑνοϋτ οϋος αφιμι ἑπετροσ ἑσοϋν.
- ιζ. πεχε †αλοϋ νειμνοϋτ ἑπετροσ χε μη ἵθοκ  
 οϋἑβολβεν πιμαθἑτης ἑπαι ρωμι ρωκ  
 ἵθοφ δε πεχαφ χε ἑμμοι.
- ιη. παϋορι δε ἑρατοϋ πε ἵχε νικεἑβιαικ νειμ πι-  
 γυπερετης ἑαυβερο ἵοϋρακι ἑρωϋ χε νε  
 †φρω τε οϋος παϋτομο ἑμωϋ πε νασ-  
 ορι δε ἑρατφ νειμωϋ ρωφ πε ἵχε πετροσ  
 εφ†ομο ἑμμοφ.
- ιθ. πιαρχηἑρεϋς ουν αφωεν ἵης εθβε νεφμαθἑ-  
 της νειμ εθβε τεφδβω.
- κ. αφεροϋω νασ ἵχε ἵης εφχωμμοσ χε ἑνοκ  
 αφσαχι νειμ νικοσμοσ βεν οϋπαρρησια οϋος  
 ναι†δβω πε βεν νιοϋναγωη νεινοϋ νιβεν  
 νειμ βεν πιερφει πιμα ἑωαρε νηοϋδαι τη-  
 ροϋ θωοϋ† εροϋ οϋος ἑπιχε ρδι ἵσαχι βεν  
 πετρηι.
- κα. εθβεοϋ εκωιμι ἑμμοι ωεν νηἑταϋσωτεμ χε  
 οϋ πεἑταϋχοφ νωοϋ ρηππε ισ ναι σεἑμι ἑνηἑ-  
 ταϋχοτοϋ ἑνοκ.

السيف في غمده الكاس التي  
 اعطاني ابي ينبغي لي ان اشربها  
 والجمع وقائد الالف وخدام اليهود  
 امسكوا يسوع واوثقوه

وجاؤا به الي حنان اولاً لانه كان  
 حو قيافا الذي كان رئيس كهنة  
 لتلك السنة

وكان هذا قيافا الذي اشار علي  
 اليهود قايلا انه خير ان يموت  
 رجل واحد عن الشعب

وكان يتبع يسوع سيمون بطرس  
 والتلميذ الاخر فاما ذلك التلميذ  
 كان معروفاً عند رئيس الكهنة  
 فدخل مع يسوع الي دار رئيس  
 الكهنة

اما بطرس فكان واقفاً عند الباب  
 خارجاً فخرج التلميذ الذي كان  
 معروفاً عند رئيس الكهنة فقال  
 للتبراة وادخل بطرس

فقابلت الجارية البواية لبطرس  
 أما انت ايضاً من تلاميذ هذا  
 الرجل فقال لست انا

وكان العبيد والشرط قيافا يوقدون  
 حطباً لانه كان برداً وكانوا  
 يصطلون وكان معهم بطرس  
 ايضاً قايماً يصطلي

فاما رئيس الكهنة فسأل يسوع  
 عن تلاميذه وعن تعليمه

اجابه يسوع قايلا انا كلمت العالم  
 علانية انا علمت في كل وقت  
 في المسامع وفي الهيكل حيث  
 تجتمع اليهود فيه اجمعون وما  
 تكلمت بشيء في خفية

ما بذلك تسألني مثل البدينين  
 سمعوا ما كلمتهم به فيها هؤلاء  
 يعرفون ما قلته انا

κβ. ηαι εταρχοτου ηχε ιης λογαι ητε πιρυπε-  
 ρετης ετορι ερατου αψτ ηουκουρ ηιης εφ-  
 χωμμος χε αν φαι πε μεφρητ ηερουω  
 μεπαρχηερευς.  
 κγ. αεερουω ηχε ιης πεχαε ηαε χε ιοχε κακωσ  
 αικαχι αριμεορε επικακων ιοχε δε καλωσ  
 εθβεου κρηουι εροι.  
 κδ. τοτε αεουορπε ηχε αηνα εφσονε ρα και  
 αφα παρχηερευς.  
 κε. ηαεορι δε ερατε πε ηχε σιμων πετροσ  
 εφτομο μεμοε πεχωου ηαε χε μη ηθοκ ου-  
 εβολθεν πεφμαθηησ ρωκ ηθοε δε αεχωλ  
 εβολ πεχαε χε μεμον.  
 κς. πεχε ουαι ηαε εβολθεν ηιεβιαικ ητε παρ-  
 χηερευς εουεγυτεηησ πε ητε φηετα πετροσ  
 χωχι μεπεφμαωχ εβολ χε μη ανοκ αν αι-  
 ηαυ εροκ ηεμαε θεη πιβωμ.  
 κζ. παλιν οη αεχωλ εβολ ηχε πετροσ ουοε σα-  
 τοτε λογαλεκτωρ μουτ.  
 κη. αυιηι ουη ηιησ εβολρα καιαφα εθουη επι-  
 ηρετωριον ηε ψωρη δε πε ηθωου δε μεπουι  
 εθουη επιηρετωριον ρινα χε ηηουεωε  
 ψατοουωμ μεπασχα.  
 κθ. αει δε εβολ ραρωου ηχε πιλατοσ ουοε πε-  
 χαε ηωου χε ου ηκατηορια ετετεηιηι με-  
 μοσ θα ηαι ρωμ.  
 κ. αυερουω πεχωου ηαε χε εηε φαι ουσαμε-  
 πετρωου αν πε ηαηηαηηιε ηακ αν πε.  
 κα. πεχε πιλατοσ ηωου χε οητε ηθωτεη ουοε  
 μαραη εροε κατα πετεηημοσ πεχωου ηαε  
 ηχε ηηουδαι χε ανοη ηεωε ηαη αν εθω-  
 τεβ ηεζι.  
 κβ. ρινα ητε ηεαχι ηιησ χωκ εβολ φηεταεχοε  
 εφερεεμμεηηη χε θεη αω μεμου εηαμου.  
 κγ. παλιν οη αει ηχε πιλατοσ εθουη επιηρετω-  
 ριον ουοε αεμουτ εηησ ουοε πεχαε ηαε χε  
 ηθοκ πε πουρο ητε ηηουδαι.  
 κδ. αεερουω ηαε ηχε ιησ ουοε πεχαε χε ηθοκ

21 وهذه لما قالها يسوع كان واحد  
 من الشرط قائماً فلطم يسوع قائلاً  
 هكذا يجابو رئيس الكهنة  
 22 اجابه يسوع وقال له ان كنت  
 تكلمت بالردي فاشهد بالردي  
 وان كان جيداً فلم تضربي  
 23 حينئذ ارسله حنان موثوقاً الي  
 قيافا رئيس الكهنة  
 24 وكان سميون بطرس واقفاً يصطلي  
 فقالوا له العلك انت ايضاً من  
 تلاميذه فانكر هو وقال لست انا  
 25 فقال له واحد من عبيد رئيس  
 الكهنة قريب الذي بطرس  
 قطع اذنه اليس انا رأيتك معه  
 في البستان  
 26 فانكر بطرس ايضاً وللوقت صاح  
 الذئك  
 27 فجأوا بيسوع من عند قيافا الي  
 داخل البريطوريوم وكان باكر  
 وهم لم يدخلوا الي داخل  
 البريطوريوم لئلا يتنجسوا لياكلوا  
 الفصح  
 28 فخرج بيلاطوس اليهم وقال لهم  
 آية جنائية فوردون علي هذا الرجل  
 29 اجابوا وقالوا له لو لم يكن هذا  
 شريراً لما كنا اسلمناه اليك  
 30 فقال لهم بيلاطوس خذوه اشم  
 واحكموا عليه علي ما في ناموسكم  
 فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان  
 نقتل احداً  
 31 ليكمل قول يسوع الذي قاله  
 حين اعني باي موة يموت  
 32 فدخل ايضاً بيلاطوس الي  
 البريطوريوم ودعا يسوع وقال له  
 أنت هو ملك اليهود  
 33 اجابه يسوع وقال أمن عندك

ΕΤΧΩ ΕΦΑΙ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΚ ΨΑΝ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ  
ΠΕΤΑΥΧΟΣ ΜΑΚ ΕΘΒΗΤ.

26. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗ  
ΑΝΟΚ ΟΥΙΟΥΔΑΙ ΖΩ ΠΕΚΕΘΝΟΣ ΜΕΙΝ ΜΕΛΟΚ  
ΝΕΜ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΘΩΟΥ ΠΕΤΑΥΤΗΚ ΟΥ ΠΕ-  
ΕΤΑΚΑΙΕ.

27. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΑΝΟΚ ΘΑ  
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΔΗ ΤΕ ΕΠΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΕΒΟΛ-  
ΘΕΝ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΤΕ ΝΑΡΕ ΝΑΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΝΑΥ-  
ΝΑΤ ΕΡΗΝΙ ΕΧΩΙ ΠΕ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΤΕΜΤΗΤ  
ΝΗΠΟΥΔΑΙ ΤΗΟΥ ΔΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΘΑ ΠΑΙ ΚΟΣ-  
ΜΟΣ ΔΗ ΤΕ.

28. ΠΙΔΑΤΟΣ ΟΥΝ ΠΕΧΑΕ ΠΑΕ ΧΕ ΜΗ ΟΥΝ ΝΘΟΚ ΟΥ-  
ΟΥΡΟ ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΕΜΟΣ  
ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΟΥΡΟ ΚΕΤΑΡ ΕΤΑΥΜΑΣΤ ΑΝΟΚ Ε-  
ΠΑΙ ΖΩΒ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΠ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΠ-  
ΧΙΝΤΑΕΡΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΚΗΒΕΝ  
ΕΤΕΖΑΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΜΕΘΜΗ ΝΕ ΨΑΥΣΩΤΕΜ  
ΕΤΑΣΜΗ.

29. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΠΑΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΖ  
ΦΑΙ ΕΤΑΕΧΟΕ ΠΑΔΙΝ ΟΗ ΔΕΠ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΠΟΥ-  
ΔΑΙ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ  
ΔΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.

30. ΤΕΤΕΝΟΥΝΗΘΙΑ ΔΕ ΤΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΧΑ ΟΥΑΙ ΝΩ-  
ΤΕΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΠΑΣΧΑ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΟΥΝ Ν-  
ΤΑΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

31. ΔΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΠΕΡ-  
ΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΑΖΖΑ ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΑΙ  
ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΔΕ ΝΕ ΟΥΣΟΜΙ ΠΕ.

انت تقول هذا ام آخرون  
قالوه لك عني

35. اجاب بيلاطوس قايلًا اني  
يهودي انا ايضًا امتن ورؤساء  
الكهنة هم اسلموك الي قماذا  
صنعت

36. اجاب يسوع ان مملكتي ليست  
من هذا العالم ولو كانت مملكتي  
من هذا العالم لكانوا خدائي  
بجاربون عني لئلا ادفع الي اليهود  
والان فان مملكتي ليست لهذا  
العالم

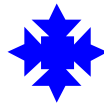
37. فقال له بيلاطوس هل انت  
ملك اجاب يسوع انت تقول  
اني ملك واني انا لهذا العمل  
ولدت ولهذا اتيت الي العالم  
لاشهد بالحق كل من كان من  
الحق يسمع صوتي

38. قال له بيلاطوس ما هو الحق  
ولما قال هذا خرج ايضًا الي اليهود  
وقال لهم انا لست اجد علة  
واحدة في هذا الرجل

39. ولكم عادة ان اطلق لكم واحدًا  
في الفصح اقدرتون ان اطلق  
لكم ملك اليهود

40. فصرخوا كلهم قائلين لا نخل هذا  
بل نخل باراباس وكان هذا  
باراباس نصًا

## 19- الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Τότε πιλάτος ἀπέστειλε ἀφ' ἑμαυτοῦ ἄγγελοῦς.  
β. οὗτος πιλάτος ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς ἐβόλησεν  
ἐπιτάγματα οὗτος ἀπέστειλε ἔχον τέσσαρες οὗτος  
ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς ἑβραίων.  
γ. οὗτος ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς περὶ τῶν χερσῶν  
ποῦρο ἢ τε πιλάτος οὗτος ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς  
περὶ.

الإصحاح التاسع عشر  
١ فحينئذ أخذ بيلاطوس يسوع  
وجلده  
٢ وضفر الجند اكليلاً من شوك  
ووضعوه على رأسه والبسوه ثوباً  
أحمر  
٣ وكانوا يذنون اليه قائلين سلام  
يا ملك اليهود وكانوا يلمطونه

5. ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΕΥ  
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ Τ ΠΑΔΕΝΕΥ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ  
 ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ ΕΡΟΦ ΔΗ.  
 6. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΦΕΡΦΟΡΙΝ ΜΠΙΧΔΟΜ  
 ΝΣΟΥΡΙ ΝΕΜ ΠΙΒΩΟ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑ-  
 ΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙΡΩΜΙ.  
 7. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ  
 ΝΕΜ ΝΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΔΥΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ  
 ΧΕ ΔΨΕΥ ΔΨΕΥ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΩΜΙ  
 ΕΡΟΦ ΝΘΩΤΕΝ ΔΨΕΥ ΔΝΟΚ ΓΑΡ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ Ν-  
 ΕΤΙΑ ΔΙ ΕΡΟΦ ΔΗ.  
 8. ΔΥΕΡΟΥΩ ΝΑΦ ΝΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΝΟΝ ΟΥΟΝΗ-  
 ΤΑΝ ΝΟΥΝΟΜΟΣ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΝΝΟΜΟΣ  
 ΨΕΜΠΨΑ ΜΨΜΟΥ ΧΕ ΔΦΑΙΕΥ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕ ΦΤ.  
 9. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΣΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ  
 ΔΦΕΡΖΟΤ ΝΖΟΥΟ.  
 10. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΟΝ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΠΡΕΤΩΡΙΟΝ ΠΕΧΔΕΥ  
 ΝΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΙΗΣ ΔΕ ΜΠΕΦΕ-  
 ΡΟΥΩ ΝΑΦ.  
 11. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΚΣΑΧΙ ΝΕΜΗ  
 ΔΗ ΨΑΝ ΚΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΙΨΙ ΜΜΑΥ  
 ΕΔΨΚ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΙΨΙ ΜΜΑΥ ΟΝ ΕΧΑΚ ΕΒΟΛ.  
 12. ΔΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΚ ΖΔΙ ΝΕΡΨΙΨΙ  
 ΜΜΑΥ ΕΪΟΥΝ ΕΡΟΙ ΕΝΕ ΜΠΟΥΤΗΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ  
 ΕΨΨΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΦΗΕΤΑΦΤΗΤ ΝΑΚ ΟΥΟΝΤΕΦ  
 ΟΥΝΨΨΤ ΝΝΟΒΙ ΜΜΑΥ ΝΖΟΥΟ.  
 13. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΑΦΚΨΤ ΠΕ ΝΣΑ ΧΑΦ  
 ΕΒΟΛ ΝΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΝΑΥΨΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ  
 ΧΕ ΕΨΨΠ ΔΚΨΑΝΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΠΨΦΗΡ  
 ΜΠΟΥΡΟ ΔΗ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΜΜΟΦ Ν-  
 ΟΥΡΟ ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΕΦΤ ΕΪΟΥΝ ΕΖΡΕΝ ΠΟΥΡΟ.  
 14. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΦΣΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΔΦΕΝ ΙΗΣ  
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΦΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΘΕΝ ΠΙΜΑ  
 ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΙΔΙΘΟΨΤΡΩΤΟΝ ΜΜΕΤ-  
 ΖΕΒΡΕΟΣ ΧΕ ΓΑΒΒΑΘΑ.  
 15. ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΕ ΤΕ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΝΕ ΨΝΑΥ  
 ΔΕ ΝΑΧΠ Ε ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙ-  
 ΔΑΤΟΣ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ.

5. فخرج بيلاطوس ايضاً وقال لهم  
 ما انا اقدمه اليكم لتعلموا انا  
 لست اجد عليه عاة واحدة  
 6. فخرج يسوع لابساً اكليل الشوك  
 والثوب الاحمر فقال لهم  
 بيلاطوس ها هوذا الرجل  
 فلما ابصره رؤساء الكهنة والشرط  
 صرخوا قائلين اصلبه اصلبه فقال  
 لهم بيلاطوس خذوه انتم واصلبوه  
 فاني انا لم اجد علة في هذا الرجل  
 7. اجابه اليهود نحن لنا ناموس  
 وعلي ما في ناموسنا هو مستوجب  
 الموت لانه جعل نفسه ابن الله  
 فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام  
 ازداد خوفاً  
 8. ودخل ايضاً الي البيريطوريوم  
 وقال ليسوع من اين انت فاما  
 يسوع فلم يرد عليه جواباً  
 9. فقال له بيلاطوس لماذا لم تكلمني  
 اأنت تعلم ان لي سلطان ان  
 اصليك ولي سلطان ان اطلقك  
 10. اجاب يسوع لم يكن لك علي  
 ولا سلطان واحد لو لم يكن  
 معطي لك من فوق من اجل  
 هذا الذي اسلمني اليك خطيئة  
 اعظم كثيراً  
 11. من اجل هذا اراد بيلاطوس ان  
 يطلقه واما اليهود فكانوا يصرخون  
 قائلين ان اطلقت هذا فما انت  
 صاحب تقيصر لان كل من يجعل  
 نفسه ملكاً فهو يضاد تقيصر  
 12. فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام  
 اخرج يسوع الي خارج وجلس  
 علي المنبر في موضع يُعرف  
 برصيف الحجارة وبالعبرائية غاباتا  
 وكانت جمعة الفصح وكان وقت  
 الساعة السادسة فقال بيلاطوس  
 لليهود ها ملككم

ιβ. ἡθωον δε αυωυ εβολ γε αλιτεγ αλιτεγ αυωυ  
 πεχε πιδατος κωου γε ηταωυ πετεπουρο  
 αυερουω ηχε πιαρχηερευε γε εμμοντεμ  
 ουρο εμμωυ εβηλ εκεσαρ.  
 ιγ. τοτε ουν δεψτ κωου ηηε σιμα ητογαωυ  
 αυβι ουν ηηε.  
 ιδ. ουοε ηθοε εφαι επεφτε δεψεβολ επιμα ε-  
 τουμουτ εροε γε ηικρανιον εμετρεβερεοε  
 δε γε τουτοθα.  
 ιε. πιμα εταγαωυ εμοε ουοε αυωι ηκεσони в  
 κεμαε σαμναι κεμ σαμναι εμοε ηηε δε  
 ζεν θμητ.  
 ις. δεψεθε κετιτλοε δε ηχε πιδατος ουοε δεψ-  
 χαε σικεν πιεε ηαεψεθουτ δε πε γε ηηε  
 ηηεαζωρεοε πουρο ητε ηηουδαι.  
 ζ. ουμνηω δε ητε ηηουδαι αυωυ επαι τιτ-  
 λοε γε ηαεψεντ πε ετβακι ηχε πιμα ε-  
 ταγαωυ ηηε εμοε ουοε ηαεψεθουτ πε ε-  
 μετρεβερεοε εμετρωμεοε εμετουεινιη.  
 η. ηαυχω ουν εμοε πε επιδατος ηχε ηιαρ-  
 χηερευε ητε ηηουδαι γε επερεθαι γε που-  
 ρο ητε ηηουδαι αλλα ηθοε δεψχοε γε ενοκ  
 πε πουρο ητε ηηουδαι.  
 θ. δεερουω ηχε πιδατος γε φηεταεεθουτε ειε-  
 εθουτε.  
 ια. ηιματοι ουν εταγαωυ ηηε αυβι ηηεεθβεωε  
 αυαιτου ηε ητοι ουτοι εφουαι ηηιματοι  
 κεμ τεκωθουη τεωθουη δε πε ουατωρη τε  
 ηεωε εβολ επωι τηρε.  
 ιβ. πεχωου δε ηηουερηου γε επεθερεηφαιε  
 αλλα εαρενηωη ερεοε γε εσαερε θα ηηε  
 εμμον σιμα ητε τετραφη χωκ εβολ εεχωμε-  
 μοε γε αυφωυ ηηεεβεωε εεραυ ουοε τα-  
 γεβεω αυωιη ερεοε ηαι ουν εταγαου ηχε  
 ηιματοι.  
 ιγ. ηαυοε δε ερατου πε εατεη πιεε ητε ηηε

اما هم فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه  
 فقال لهم بيلاطوس اصلب  
 ملككم فاجاب رؤساء الكهنة  
 ليس لنا ملك غير قيصر  
 فحينئذ اسلم يسوع اليهم ليصلبوه  
 فاخذوا يسوع ومضوا به  
 وخرج حامل صليبه الي موضع  
 يستي الحجمة وبالعبرانية ولجلجة  
 حيث. صليبه وصلبوا معه لصين  
 آخرين من هاهنا ومن هنا وضع  
 في الوسط  
 وكتب بيلاطوس ايضا صحيفة  
 ووضعها على الصليب وكان  
 مكتوباً يسوع الناصري ملك اليهود  
 وهذه الصحيفة قرأها كثير من  
 اليهود لان الموضع الذي صلب  
 فيه يسوع كان قريباً من المدينة  
 وكانت مكتوبة بالعبرانية واليونانية  
 والرومانية  
 فقال رؤساء كهنة اليهود  
 لبيلاطوس لا تكتب ان الله ملك  
 اليهود لكن الله قال اني انا  
 ملك اليهود  
 اجاب بيلاطوس ما كتبت قد  
 كتبت  
 فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا  
 ثيابه وجعلوها اربعة اجزاء لكل  
 واحد من الجند جزء والقميص  
 ايضاً وكان القميص غير مخيط  
 بل منسوجاً من فوق كده  
 فقال بعضهم لبعض لا نسقده  
 نكنا نقترع من اجله لمن يصير  
 منا ليكمل الكتاب القايل اقتسموا  
 ثيابي بينهم وعلي لباسي اقترعوا  
 هذه فعلم الجند  
 وكان واقفات عند صليب يسوع

ἦχε τεφμαυ νεμ ἰσωμι ἠτε τεφμαυ μαρια  
 θη ἠτε κδεωπα νεμ μαρια ἑμαγδαλινη.  
 κβ. ἰης δε ἐταφναυ ἐτεφμαυ νεμ πιμαθῆτης  
 ἐναφμει ἰμοφ εφῶρι ἐρατεφ πεχαφ ἠτεφμαυ  
 χε ἑφριμι ις πεψηρι.  
 κγ. ἰτα πεχαφ ἰπιμαθῆτης χε ρηπτε ις τεκμαυ  
 ουορ ισxen ἑουνοφ ἑτεμμαυ αφορς ἠχε  
 πιμαθῆτης ἐβουη ἐπεφνη.  
 κδ. μεμενσα ηαι δε ἐταφναυ ἠχε ἰης χε ρηδη  
 ἀρωβριβεν χωκ ἐβορ ρηνα ἠτε ἑτραφη  
 χωκ ἐβορ πεχαφ χε ἑφρι.  
 κε. ηε ουοη ουμοκι δε πε εφμερ ἠρεμχ εφρη  
 ἐβρη αυμορ ουη ἠουεφορτος ἠρεμχ αυτα-  
 λοφ ἐβρη ἐxen ουρρσωπον αυριτεφ βατεφ  
 ρωφ.  
 κς. ροτε ουη ἐταφχεμἑπι ἰπιρεμχ ἠχε ἰης πε-  
 χαφ χε αφχωκ ἐβορ ουορ ἐταφρεκ χωφ  
 αφἑπιπηα.  
 κςα. ηιουδαι ουη ἐπιδη ηε ἑπαρσκειη τε ρηνα  
 ἠτουωτεμορι ἠχε ηισωμα ριxen ηηε ἰπι-  
 σαββατον ηε ουηηἑφ γαρ πε ηιεροφ ἠτε  
 ηισαββατον ἐτεμμαυ αυἑρο ἐπιδατος ρη-  
 να ἠτουκωψ ἠπουκερι ουορ ἠτουδου.  
 κςβ. αυἑ ουη ἠχε ηιματαἑ ουορ ηιροφητ μεη αυ-  
 κωψ ἠνεφκερι ουορ αυκωψ ἠηα ηικεουαι  
 εταυαωου ηεμαφ.  
 κςγ. ἐταυἑ δε ρα ἰης αυχεμφ ρηδη αφουω εφ-  
 μοφ ἰπουκωψ ἠνεφκερι ἠθοφ.  
 κςδ. αλλα ουαι ἐβορβεν ηιματαἑ αφθοφζ ἰπεφ-  
 εφρη ἠτεφροφχη ουορ σατοτεφ αφἑβορ ἠχε  
 ουμωου ηεμ ουενοφ.  
 κςε. ουορ φηεταφναυ αφερμεφρε ουορ ουμη τε  
 τεφμετμεφρε ουορ ἠθοφ ρωφ φηετεμμαυ  
 εἑμι χε αφχε μεθμη ρηνα ἠωπτεη ρωπτεη  
 ἠτετεηηαρη.  
 κςς. ηαι γαρ αυωπι ρηνα ἠτε ἑτραφη χωκ ἐ-  
 βορ χε ουκασ ἠταφ ἠπουκαωφ.  
 κςζ. ουορ παριη ἑτραφη χωμμοσ χε εφἑναυ  
 ἐφηεταφθοκφ.

ἠτη واخت أمه من امراة كليوناس  
 ومريم المجدلينة  
 فلما نظريسوع أمه والتلميذ  
 الواقف الذي كان يحبه واقفاً  
 فقال لأمه يا امرأة ها ابنك  
 ثم قال للتلميذ ها هي أمك ومن  
 تلك الساعة اخذها التلميذ الي  
 بيته  
 وبعد هذه اذ عرف يسوع ان  
 كل شيء قد كمل منذ حين  
 فلكي يتم الكتاب قال انا عطشان  
 وكان هناك اذآء موضوعاً مملواً  
 خلاً فملوا اسفجة من الخل  
 ووضعوها علي زوفي وادنوفا من فيه  
 فلما ذاق يسوع الخل قال قد تم  
 وامال راسه واسلم الروح  
 واما اليهود قليلاً تبقي الاجساد  
 علي الصليب في السبت لانه يوم  
 الجمعة لان يوم ذلك السبت  
 كان عظيماً فسألوا ديلاطوس ان  
 يكسروا ساقاتهم ويفزلوهم  
 فسأوا الجند وكسروا ساقى الاول  
 وساقى الآخر الذين صلبا معه  
 فلما اتوا الي يسوع وجدوه قد  
 مات فلم يكسروا ساقيه  
 لكن واحداً من الجند طعن  
 جنبه بخرقة وللوقت خرج دم وماء  
 ومن عاين شهد وشهادته حق  
 هي وهو يعلم انه قال الخلق لتؤمنوا  
 انتم  
 لان هذه كانت ليتم الكتاب  
 ان عظيماً لا يكسر منه  
 وايضاً كتاب يقول سينظرون  
 الي من طعنوه



27. ΜΕΝΕΝΘΑ ΠΑΙ ΔΕ ΔΕΙ ΉΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΙΡΕΜΑΡΙ-  
 ΜΑΘΕΑΣ ΔΕΥΤΕΡΟ ΕΠΙΔΑΤΟΣ ΕΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΖΩΕ  
 ΠΕ ΉΤΕ ΙΗΣ ΝΑΨΧΗΠ ΔΕ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΕΡΤ ΉΤΕ ΝΙ-  
 ΙΟΥΔΑΙ ΖΗΝΑ ΉΤΕΨΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΉΤΕ ΙΗΣ  
 ΟΥΟΣ ΔΕΟΥΑΡΘΑΖΗΠ ΉΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΕΤΗΙΨ ΔΕΙ  
 ΟΥΝ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΉΤΕ ΙΗΣ.

28. ΔΕΙ ΔΕ ΖΩΕ ΉΧΕ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ ΦΗΕΤΑΨΙ ΖΑ ΙΗΣ  
 ΉΧΩΡΘ ΉΨΟΡΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΠΜΑ ΉΤΟΤΨ ΟΥ-  
 ΨΑΔ ΝΕΜ ΟΥΑΔΔΟΗ ΠΑΥ Ρ ΉΔΥΤΡΑ.

29. ΑΥΒΙ ΟΥΝ ΜΠΙΣΩΜΑ ΉΤΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΔΥΚΟΥ-  
 ΖΩΔΨ ΉΖΑΝΨΕΝΤΩΉΙΑΥ ΝΕΜ ΝΙΨΘΟΙ ΚΑΤΑ  
 ΤΚΑΡΘ ΉΤΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΥΚΩΣ.

30. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΩΜ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨΨ Μ-  
 ΜΟΨ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΡΑΥ ΜΒΕΡΙ ΘΕΠ ΠΙΒΩΜ  
 ΜΠΑΤΟΥΖΙ ΖΔΙ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΨ ΕΠΕΖ.

31. ΕΠΙΔΗ ΠΑΨΘΕΝΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΉΧΕ ΠΙΜΕΡΑΥ ΕΘΒΕ  
 ΧΕ ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ ΉΤΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΔΥΧΑ  
 ΙΗΣ ΉΨΗΤΨ.

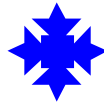
27. وبعد هذه جاء يوسف الذي من  
 الرامة وهو ايضا تلميذ ليسوع  
 مخفياً لخفاة اليهود سأل  
 ليلاطوس ان يحمل جسد  
 يسوع فامر بان يعطاه فاجاء وحمل  
 جسد يسوع

28. فاجاء نيقوديموس ايضا الذي  
 جاء الي يسوع ليلاً من قبل  
 وجاب حنوطاً وصبر لخمسة مائة رطل  
 29. فانحذا جسد يسوع ولفاه بلفاييف  
 كتان مع الطيوب كما هي عادة  
 اليهود ان يكفنوا

30. وكان في المكان الذي صلب فيه  
 بستتان وفي البستان قبر جديد  
 لم يكن احد ترك فيه قط

31. فهناك وضع يسوع لاجل يوم  
 الجمعة لليهود لان القبر كان قريباً

## 20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

الإصحاح العشرون

- α. Ἦρθη δε ὅταν φουαι ἡνικαββατον μαρια  
 †μαγδαλινη ασι επιμεγαυ ηψωρη ετι ερε  
 τχρεμε μεβολ ογοσ ασηαυ επιωμι εαυολεϋ  
 εβολεγι ρωϋ επιμεγαυ.
- β. αςβοχι ουν ασι εα σιμων πετροσ νεμ εα  
 πικεμαθητης εναρε ιησ μει μεμοϋ ογοσ πε  
 χασ ηωου χε αυωλι μεπαοσ εβολεβεν πιμε  
 γαυ ογοσ ητεμι αν χε αυχαϋ θωμ.
- γ. ασι ουν εβολ ηχε πετροσ νεμ πικεμαθητης  
 ογοσ ηαυμηου επιμεγαυ.
- δ. ηαυβοχι δε μεβ εγι ογοσ πικεμαθητης  
 αςβοχι αϋερ εγι τη η μετροσ ογοσ αϋερωορη  
 εροϋ επιμεγαυ.
- ε. ογοσ αςσομε εβουν ασηαυ επιεβωσ ευχη  
 εθρη ηεντοι μεπεϋε εβουν.
- ς. ασι δε εωϋ ηχε σιμων πετροσ εϋμοϋ η  
 σωϋ ογοσ αςεωλ εβουν επιμεγαυ ογοσ ας  
 ηαυ επιεβωσ ευχη εθρη.

- 1 وفي احد السبوت جاءت مريم  
 المجدالية مسحراً الى القبر وكان  
 الغلس بعد فرأت الحجر مخرجاً  
 عن باب القبر
- 2 فاسرعت وجاءت الي سيمون  
 بطرس والي التلميذ الآخر الذي  
 كان يسوع يحبه وقالت لهما قد  
 حلوا الرب من القبر ولا اعلم  
 اين تركوه
- 3 فخرج بطرس والتلميذ الآخر  
 واقبلوا الي القبر
- 4 وكانا الاثنان مسرعين معاً فسبق  
 التلميذ الآخر لبطرس وجاء أولاً  
 الي القبر
- 5 فتطلع الي داخل ونظر الثياب  
 موضوعة لكنه لم يدخل
- 6 فجاء سيمون بطرس يتبعه ودخل  
 الي القبر ورأي اللثايف موضوعة

ζ. ΝΕΜ ΠΙΣΟΥΔΑΡΙΟΝ ΕΝΑΦΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΕΦΑΦΕ  
 ΝΑΦΧΗ ΔΗ ΝΕΜ ΠΙΣΒΩΣ ΑΛΛΑ ΕΦΚΟΥΔΩΔΕ  
 ΕΦΧΗ ΣΑΟΥΣΑ ΜΜΑΥΑΤΕ.  
 η. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΕΪΟΥΝ ΖΩΕ ΝΉΧΕ ΠΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ Ε-  
 ΤΑΦΙ ΝΨΟΡΠ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΟΥΟΣ ΔΕΝΑΥ ΔΕΝΑΖΤ.  
 θ. ΝΕ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ ΤΤΡΑΦΗ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΖΩΤ  
 ΕΡΟΦ ΠΕ ΝΤΕΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ.  
 ι. ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΟΗ ΕΠΟΥΜΑ ΝΉΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ.  
 ια. ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΝΑΣΟΖΙ ΕΡΑΤΕ ΣΑΒΟΔ ΠΕ ΒΑΤΕΝ  
 ΠΙΜΕΓΑΥ ΕΣΡΙΜ ΖΟΣΤΕ ΕΣΡΙΜ ΔΣΧΟΥΨΤ ΕΪΟΥΝ  
 ΕΠΙΜΕΓΑΥ.  
 ιβ. ΟΥΟΣ ΔΣΝΑΥ ΕΑΓΓΕΛΟΣ Β ΕΥΖΕΜΟΙ ΒΕΝ ΖΑΝ-  
 ΒΙΣΒΩΣ ΝΟΥΒΩΨ ΟΥΑΙ ΒΑ ΧΩΦ ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ  
 ΒΑ ΡΑΤΕΦ ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ ΧΗ  
 ΜΜΟΦ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΝΉΧΕ ΝΗΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΤΟ-  
 ΖΙΜΙ ΑΪΟΤΕ ΡΙΜΙ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΥΩΔΙ Μ-  
 ΠΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΔΥΧΑΦ ΘΩΝ.  
 ιδ. ΝΑΙ ΕΤΑΣΧΟΤΟΥ ΔΣΦΟΝΖΣ ΕΦΑΖΟΥ ΔΣΝΑΥ ΕΙΗΣ  
 ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΟΥΟΣ ΝΑΣΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.  
 ιε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΤΟΖΙΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΡΙΜΙ ΔΡΕ-  
 ΚΩΤ ΝΣΑ ΝΙΜ ΝΘΟΣ ΔΕ ΕΣΜΕΥΙ ΧΕ ΠΙΒΜΕΝΒΩΜ  
 ΠΕ ΠΕΧΑΣ ΝΑΦ ΧΕ ΠΑΟΣ ΙΣΧΕ ΝΘΟΚ ΔΚΦΑΙ Μ-  
 ΜΟΦ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ ΔΚΧΑΦ ΘΩΝ ΟΥΟΣ ΔΝΟΚ  
 ΕΘΝΑΟΔΕΦ.  
 ις. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΝΘΟΣ ΔΕ ΔΣΦΟΝΖΣ  
 ΠΕΧΑΣ ΝΑΦ ΜΜΕΤΖΕΒΡΕΟΣ ΧΕ ΡΑΒΒΟΥΝΙ ΕΤΕ  
 ΦΔΙ ΠΕ ΧΕ ΦΡΕΦΤΟΒΩ.  
 ιζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΜΠΕΡΒΤΗΜΕΝΙ ΜΠΑΤΨΕΝΝΙ  
 ΓΑΡ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΠΑΙΨΤ ΜΑΨΕΝΕ ΔΕ ΖΑ ΝΑΣ-  
 ΝΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΧΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΝΙ ΕΠΨΩΙ  
 ΖΑ ΠΑΙΨΤ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΙΨΤ ΠΕ ΝΕΜ ΠΑΝΟΥΤ  
 ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΝΟΥΤ ΠΕ.  
 ιη. ΔΣΙ ΔΕ ΝΉΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΥΔΑΔΙΝΗ ΑΣΤΑΜΕ ΝΙ-  
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΙΝΑΥ ΕΠΟΣ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΠΕΕΤΑΦ-  
 ΧΟΤΟΥ ΝΗΙ.  
 ιθ. ΝΕ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΦΟΥΑΙ

7. والمندبل الذي كان على راسه  
 ليس مع الثياب موضوعاً لكنه  
 ملفوف منفرد في ناحية  
 8. فحينئذ دخل ايضاً التلاميذ الآخر  
 الذي جاء اولاً الي القبر فرأي وآمن  
 لانها لم يكونا عرفا الكتاب انه  
 ينبغي له ان يقوم من السموات  
 9. فذهب ايضاً التلميذان الي  
 موضعها  
 10. ومريم واقفة عند القبر باكية  
 خارجاً فينما هي باكية نظرت  
 الي داخل القبر  
 11. فابصرت ملاكين بلباس ابيض  
 جالسين واحد عند راسه وآخر  
 عند رجليه حيث كان جسد  
 يسوع موضوعاً  
 12. فقالت لها ذلك يا امرأة لم تكين  
 فقالت لهما انهم اخذوا سيدي  
 من القبر ولا اعلم اين تركوه  
 13. فلما قالت هذه التفتت الي ورائها  
 فرأت يسوع واقفاً ولم تعلم انه يسوع  
 14. قال لها يسوع يا امرأة لم تكين  
 ولن تطلبين فظننت هي انه  
 البستاني فقالت له يا سيد ان  
 كنت انت حملته فقل لي اين  
 تركته واذا اخذه  
 15. قال لها يسوع مريم قالتفت هي  
 وقالت له بالعبرانية رابوني هذا  
 الذي هو يا معلم  
 16. قال لها يسوع لا تكسبي لاني لم  
 اصعد الي ابي وامضي الي اخوتي  
 وقولي لهم ابي صاعد الي ابي  
 وايبكم والاهي والاهكم  
 17. فحيات مريم العجيدلية واعلمت  
 التلاميذ انها قد رأت الرب والله  
 قال لها هذه  
 18. فلما كان عشية ذلك اليوم احد

ἡμισαββατον οὐτος ἔρε πρῶτον ὡστεν ἢτε  
πῖμα ἐπαρε πῖμαθῆτης θούνητ ἡθῆτης εἴβε  
τῆροτ ἢτε πῖουδαί αῖσι ἢχε ἰησὺς δε αῖοῖσι  
ἐρατεφ ὅεν τουμῆτ πεχαφ πῶου χε τῆρι-  
ρηνη πῶτεν.

κ. οὐτος φαι ἐταφχοφ αῖταμῶου ἐπεφχιχ πεμ  
πεφδφφρ αῖραφφ οὐν ἢχε πῖμαθῆτης ἐταφ-  
ναφ ἐποσ.

κα. οὐτος πεχαφ πῶου οἱ χε τῆριρηνη πῶτεν  
καταφρητ ἐταφθοροπτ ἢχε παίωτ ἀνοκ ρω  
τῆοροπ μῖωτεν.

κβ. οὐτος φαι ἐταφχοφ αῖφῆφφ εἴοῦνη ὅεν ποῦρο  
οὐτος πεχαφ πῶου χε ὅι πῶτεν ἡοῦπῆα  
εῖοῦαβ.

κγ. οὐτος πῆετέτεπῆαχα ποῦνοβι πῶου ἐβολ  
σεχη πῶου ἐβολ οὐτος πῆετέτεπῆαταρνο  
μῖωου εῖεταρνο μῖωου.

κδ. θωμᾶς δε φῆετοῦμοῦτ ἐροφ χε διδῦμος  
οῦαί ἐβολῶεν πῖβ παφχη μῖαφ πεμῶου  
ἀη πε ἐταφφ ῆαρωφ ἢχε ἰησὺς.

κε. παῦχω οὐν μῖμος παφ πε ἢχε πῖμαθῆτης  
χε ἀηναφ ἐποσ ἢθοφ δε πεχαφ πῶου χε  
αἰῶτεμῆαφ ἐπῆτυποσ ἢτε πῖφτ ὅεν πεφχιχ  
οὐτος ἢταρῖοῦι μῖπατηβ ἐπῆτυποσ ἢτε πῖφτ  
οὐτος ἢταρῖοῦι ἢταχιχ ἐπεφδφφρ ἢτῆα-  
παρτ ἀη.

κς. οὐτος μενεσα ἢ ἢεροῦφ παλῖν οἱ παῦθοῦνητ  
εἴοῦνη πε ἢχε πεφμαθῆτης οὐτος παφχη  
πεμῶου πε ἢχε θωμᾶς αῖσι εἴοῦνη ἢχε ἰησὺς  
ἐρε πρῶτον ὡστεν οὐτος αῖοῖσι ἐρατεφ ὅεν  
τουμῆτ πεχαφ πῶου χε τῆριρηνη πῶτεν.

κε. ἴτα πεχαφ ἢθωμᾶς χε μα πεκτηβ ἐμῆαι  
οὐτος ἀηναφ ἐπαχιχ οὐτος αῖσι τεκχιχ ρῖτε  
ἐπαδφφρ οὐτος μῖπερεραθῆαρτ ἀλλᾶ παρτ.

κζ. αῖεροῦῶ δε ἢχε θωμᾶς οὐτος πεχαφ παφ  
χε παῶσ οὐτος πανοῦτ.

κς. πεχε ἰησὺς παφ χε ἐτακῆαφ ἐροι ἀκῆαρτ ὡου-  
μῖατοφ ἢμῆετε μῖποῦηαφ οὐτος αῖηαρτ.

السبوت والايواب مغلقة حيث  
كان التلاميذ مجتمعين من اجل  
خوف اليهود جاء يسوع ووقف  
في وسطهم وقال لهم السلام لكم

فما قال هذا اراهم يديه وجنبه  
ففرح التلاميذ لما رأوا الرب

فقال لهم ايضا يسوع السلام لكم  
كما ارسلني ابي كذلك انا ارسلكم

فما قال هذا نفخ في وجوههم وقال  
لهم اقبلوا روح القدس

من غفرتم لهم خطاياهم غفرت  
لهم ومن امسكتموها عليهم مسكت

فاما ثوما احد الاثني عشر الذي  
يسمى القوم لم يكن معهم لما  
جاءهم يسوع

فقال له التلاميذ قد رأينا الرب  
اذا هو فقال لهم ان لم ار في يديه  
رسم المسامير واضع اصبعي في  
رسم المسامير واضع يدي في  
جنبه لا اؤمن

وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ  
ايضا مجتمعين داخلا وثوما معهم  
فدخل يسوع والايواب مغلقة  
ووقف في وسطهم وقال لهم  
السلام لكم

ثم قال لثوما هات اصبعك الي  
هاهنا وانظر الي يدي وهات يدك  
والقها في جنبتي ولا تكن غير  
مؤمن بل مؤمنا

فاجاب ثوما وقال له ربي والاهي

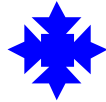
قال له يسوع لانك رأيتني آمنت  
طوبى للتدين لم يروا ويؤمنون

ⲛⲁ ⲕⲉⲓⲛⲩⲱ ⲙⲉⲛ ⲉⲙⲛⲓⲛⲓ ⲁⲥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉ ⲓⲛⲥ ⲁⲡⲉ-  
ⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̅-  
ⲑⲣⲏⲓ ⲑⲓ ⲛⲁⲓ ⲥⲱⲙ.

ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲑⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲑⲧ̅ ⲥⲉ ⲓⲛⲥ  
ⲡ̅ⲥⲥ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲓ ⲁⲡⲧ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲑⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲑⲧ̅  
ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲥ ⲛ̅ⲉⲛⲉⲑ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲑⲣⲏⲓ ⲥⲉⲛ  
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

٣٠ وآيات أخر كثيرة صنع يسوع قدام  
تلاميذه لم تُكْتَب في هذا  
الكتاب  
٣١ وهذه كُتبت لتؤمنوا بأن يسوع  
هو المسيح ابن الله ولكي إذا  
آمنتم تصكون لكم الحياة الابدية  
باسمه

## 21- الأصحاح الحادي العشرون



- α. ΠΕΝΕΝΘΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΝ ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΝΉΧΕ ΙΗΣ Ε-  
 ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΘΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΤΕ †ΒΕΡΙΑΔΟΣ  
 ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗ†.
- β. ΠΑΥΧΗ ΘΙΧΕΝ ΟΥΜΑ ΠΕ ΝΉΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ  
 ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΥ ΧΕ ΔΙΔΥΜΟΣ  
 ΝΕΜ ΝΑΘΑΝΑΗΔ ΠΙΡΕΥΤΚΑΝΑ ΝΤΕ †ΤΑΔΙΔΕΑ  
 ΝΕΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΕΜ ΚΕΒ ΕΒΟΔΩΕΝ  
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ †ΝΑΨΕΝΗ ΟΥΝ  
 ΝΤΑΤΑΘΕ ΤΕΒΤ ΠΕΧΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΤΕΠΝΗΟΥ  
 ΘΩΝ ΝΕΜΑΚ ΟΥΘΘ ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΑΥΑΔΗΝΙ ΕΠΧΟΙ  
 ΟΥΘΘ ΩΕΝ ΠΕΧΩΡΘ ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΠΟΥΤΑΘΕ ΘΔΙ.
- δ. ΕΡΕ ΨΩΡΠ ΔΕ ΝΑΨΩΠΙ ΔΕΘΘΙ ΕΡΑΤΕΥ ΝΉΧΕ ΙΗΣ  
 ΘΙ ΠΙΧΡΟ ΜΕΝΤΟΙ ΜΠΟΥΕΜΙ ΝΉΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ  
 ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.
- ε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΝ ΝΨΟΥ ΧΕ ΝΙΔΩΟΥΙ ΜΗ ΟΥΘΘ  
 ΘΔΙ ΝΕΠΧΑΙ ΝΟΥΨΑ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΥΕΡΟΥΩ  
 ΝΑΦ ΧΕ ΜΜΟΝ.
- ς. ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ ΧΕ ΘΙΟΥΙ ΜΠΙΨΝΕ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ  
 ΜΠΙΧΟΙ ΟΥΘΘ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΝΘΨΟΥ ΔΕ ΔΥΘΙΟΥΙ  
 ΟΥΘΘ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΕΣΟΚΕΥ ΕΠΨΩΙ ΝΤΕΝ ΠΑ-  
 ΨΑΙ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΦΗΕΝΑΡΕ ΙΗΣ ΜΕΙ ΜΜΟΦ  
 ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ Ε-  
 ΤΑΦΩΤΕΜ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΔΕΜΟΡΕΥ ΜΠΕΦΕΠΕΝ-  
 ΔΥΤΗΣ ΝΑΦΒΗΨ ΤΑΡ ΠΕ ΟΥΘΘ ΔΕΘΙΤΕΥ ΕΦΙΟΜ.
- η. ΝΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΙ ΘΙ ΠΙΧΟΙ ΝΑΨΟΥΗΟΥ ΤΑΡ  
 ΑΝ ΠΕ ΕΒΟΔΘΑ ΠΙΧΡΟ ΑΔΔΑ ΘΩΣ ΝΑΨ Σ ΜΕ-  
 ΜΑΘΙ ΕΥΣΩΚ ΜΠΙΨΝΕ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.

1 الاصحاح الحادي والعشرون  
 بعد هذه اظهر يسوع ذاته ايضاً  
 لتلاميذه علي بحيرة طيبارياس  
 وكان يظهر هكذا  
 2 وكانوا في موضع سمون بطرس  
 وثوما المدعو القوم وناثانايل من  
 قانا الجليل وابنا زبدي واثنان  
 آخرا من تلاميذه  
 3 قال لهم سمون بطرس انا امضي  
 لاصطاد سمكا فقالوا له ونحن نجوي  
 معك فخرجوا وركبوا السفينة  
 وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئا  
 4 فلما كان الصبح وقف يسوع علي  
 الشط ولم يعلم التلاميذ انه يسوع  
 5 فقال لهم يسوع يا فتيان اعندكم  
 شيء للاكل فاجابوه لا  
 6 فقال لهم القوا الشبكة من جانب  
 السفينة اليمين فجدوا فالفوا ولم  
 يقدروا ان يجذبوها الي فوق من  
 كثرة الخيطان  
 7 فقال التلميذ الذي كان يسوع  
 يجته لبطرس الرب هو فلما سمع  
 سمون بطرس انه الرب اترز  
 بقميصه لانه كان عريانا والتقي  
 نفسه في البحر  
 8 فاما التلاميذ الاخر فجاؤا في  
 السفينة لانهم لم يكونوا يعيدون  
 من الارض الا كخوما لكي ذراع وهم  
 يجذبون شبكة للخيطان

6. ρΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΠΙΚΑΡΙ ΔΥΧΟΥΩΤ ΔΥΝΑΥ ΕΟΥ-  
 ΡΑΚΡΙ ΕΣΧΗ ΕΘΡΗ ΝΕΜ ΟΥΤΕΒΤ ΖΙΧΩΣ ΝΕΜ  
 ΟΥΩΙΚ.
7. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΙΟΥΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΤΕΒΤ  
 ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΑΖΩΟΥ †ΝΟΥ.
8. ΔΕΙ ΟΥΝ ΕΠΩΩΙ ΝΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕ-  
 ΣΕΚ ΠΩΝΕ ΕΠΩΩΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΡΙ ΕΣΜΕΖ ΗΝΙΩΤ  
 ΝΤΕΒΤ ΕΡΕΟΥΟΝ ΡΗΤ ΝΘΗΤΕΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΤΑΙ ΗΠΙ  
 ΝΘΗΤΕΥ ΜΠΕΥΦΩΘ ΝΧΕ ΠΩΝΕ.
9. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΜΩΙΝΙ ΟΥΩΜ ΝΕ ΜΜΟΝ  
 ΖΔΙ ΔΕ ΠΕ ΗΝΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΕΡΤΟΖΜΑΝ ΕΣΠΕΝΕΥ  
 ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΕΥΕΜΙ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ.
10. ΔΕΙ ΟΥΝ ΝΧΕ ΙΗΣ ΔΕΙΤΙ ΜΠΩΙΚ ΟΥΟΣ ΔΕΥ†  
 ΝΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΤ ΜΠΑΙΡΗ† ΟΝ.
11. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΦΜΑΖ † ΗΣΟΠ ΕΤΑΕΟΥΟΝΖΕΥ ΝΧΕ ΙΗΣ  
 ΕΝΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΕΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΗΘ-  
 ΜΩΟΥΤ.
12. ρΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΥΩΜ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΗΣΙΜΩΝ ΠΕΤ-  
 ΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΦΑΙΩΑΝΝΑ ΚΕΡΑΥΑΠΑΝ ΜΜΟΙ  
 ΕΡΟΤΕ ΝΑΙ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΣΕ ΠΑΘΣ ΗΘΟΚ ΕΤΕΜΙ  
 ΧΕ †ΜΕΙ ΜΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΔΜΟΝΙ ΗΝΑ-  
 ΖΙΝΒ.
13. ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΜΦΜΑΖ ΣΟΠ Β ΧΕ ΣΙ-  
 ΜΩΝ ΦΑ ΙΩΑΝΝΑ ΧΜΕΙ ΜΜΟΙ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ  
 ΣΕ ΠΑΘΣ ΗΘΟΚ ΕΤΕΜΙ ΧΕ †ΜΕΙ ΜΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΟΝ  
 ΝΑΕΥ ΧΕ ΔΜΟΝΙ ΗΝΑΕΣΩΟΥ.
14. ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΟΝ ΜΦΜΑΖ † ΗΣΟΠ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΦΑ  
 ΙΩΑΝΝΑ ΧΜΕΙ ΜΜΟΙ ΔΕΥΕΡΜΚΑΖΗΖΗΤ ΔΕ ΝΧΕ  
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΔΕΥΧΟΣ ΝΑΕΥ ΜΦΜΑΖ † ΗΣΟΠ ΧΕ Χ-  
 ΜΕΙ ΜΜΟΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΗΘΟΚ ΕΤ-  
 ΣΩΟΥΝ ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΘΟΚ ΕΤΕΜΙ ΧΕ †ΜΕΙ Μ-  
 ΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΔΜΟΝΙ ΗΝΑΕΣΩΟΥ.
15. ΔΜΗΝ ΔΜΗΝ †ΧΩΜΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΕΚΟΙ ΗΔΛΟΥ  
 ΨΑΚΜΟΡΚ ΜΜΑΥΑΤΚ ΟΥΟΣ ΨΑΚΨΕΝΑΚ ΕΦΜΑ  
 ΕΤΕΡΝΑΚ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΚΨΑΝΕΡΘΕΖΔΟ ΕΚΕΣΟΥ-  
 ΤΕΝ ΝΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΚΕΟΥΑΙ ΜΟΡΚ ΟΥΟΣ  
 ΕΣΕΘΖΚ ΕΦΜΑ ΕΤΕΡΝΑΚ ΔΝ.
16. ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΕΥΧΟΕΥ ΕΣΕΡΕΥΜΜΕΝΙΝ ΧΕ ΔΕΥΝΑ†-  
 R R

فلمّا اتوا الى الارض تطلّعوا فرأوا  
 جراً موضوعاً وحوماً عليه وخبزاً  
 قال لهم يسوع قدّموا من السمك  
 الذي صدتم الآن  
 فصعدا سيمون بطرس وجذب  
 الشبكة الى فوق الارض وهي  
 ممثليّة حقيقتاً كبيراً فكان فيها مائة  
 وثلاثة وخمسين ومع هذا كلّ لم  
 تتخرق الشبكة بهذا العدد  
 قال لهم يسوع تعالوا كلوا ولم  
 يجسر احد من تلاميذه ان يسأله  
 من انت لانهم علموا انه هو الرب  
 فنجّاه يسوع واخذ الخبز واعطاهم  
 وسكاً كذلك  
 هذه هي مرّة ثالثة ظهر يسوع  
 لتلاميذه بعد ما قام من الاموات  
 فلمّا اكلوا قال يسوع لسيمون  
 بطرس يا سيمون بن يونا  
 اتّخبتني اكثر من هؤلاء قال له  
 نعم يا رب انت تعلم اني احبك  
 قال له ارفع خرافي  
 قال له ايضاً ثانية يا سيمون بن  
 يونا اتّخبتني فقال له نعم يا رب  
 انت تعلم اني احبك قال له ارفع  
 نعاجي  
 قال له ثالثة يا سيمون بن يونا  
 اتّخبتني فحزن بطرس لانه قال  
 له ثالثة اتّخبتني وقال له يا رب  
 انت تعلم كلّ شيء انت تعلم  
 اني احبك قال له يسوع ارفع  
 نعاجي  
 الحقّ لثقي اقول لك اذ كنت شاباً  
 كنت تفرّج ذاتك وحدك وتمشي  
 الي حيث تشاء فاذا شئت تهبط  
 يديك وآخر يتركك ويذهب  
 بك حيث لا تشاء  
 فقال هذا يبيّن باثبة ميتة يعجد

ῶον ἀφ' ἡ ὄρην ὅσον ἀπὸ ἀλλοῦ οὐροῦ φαι  
ἔταραχος περαῖς παρὰ καὶ ἡσῶν.

ⲕ. ἀφ' ὧν δὲ ἦχε πετροῦ ἀφ' ἡσῶν ἐπιμαθῆντι  
φη ἔπαρε ἡσῶν καὶ ἀλλοῦ ἐφ' ὧν φη-  
ταροῦθεν ἔχεν τεταρταρῶν ὅσον πη-  
νον οὐροῦ ἔταραχος παρὰ καὶ πῶς πη-  
θησῶν.

ⲕα. ἔταραχος οὐν ἔφαι ἦχε πετροῦ περαῖς ἡσῶν  
καὶ πῶς φαι δὲ πῶς οὐ.

ⲕβ. περὶ ἡσῶν παρὰ καὶ ἔσῶν ἀσῶν ἔχασ  
ῶα φη ἀσῶν ἡσῶν δὲ οὐρα καὶ ἡσῶν.

ⲕγ. ἀπαι σακί δὲ ἰ ἐβόλ ὅσον ἡσῶν καὶ πη-  
θησῶν ἔταραχος ἡσῶν ἀπὸ πεταρῶν  
παρὰ ἀπὸ ἡσῶν καὶ ἡσῶν ἀπὸ ἀλλὰ ἔσῶν  
ἀσῶν ἔχασ ῶα φη ἀσῶν ἡσῶν.

ⲕδ. φαι πε πηθησῶν ἔταραχος ὅσον πη-  
θησῶν πεταρῶν οὐροῦ τεταρῶν καὶ οὐρα  
τε τεταρῶν.

ⲕε. οὐον ἡσῶν δὲ οὐ ἀσῶν ἡσῶν καὶ ἡσῶν  
ἔπε ἀσῶν πε κατὰ οὐρα οὐρα φη καὶ  
παρὰ πηθησῶν ἀπὸ πηθησῶν  
ἔτου ἡσῶν.

الله فلما قال هذا قال له اتبعني

ⲕ. والتفت بطرس فرأى التلميذ  
الذي كان يسوع يحبه يتبعه  
الذي كان أتكأ في العشاء علي  
صدره وقال له يا سيد من هو  
الذي يسلمك

ⲕα. هذا لما رأى بطرس قال ليسوع  
يا رب فهذا ما هو

ⲕβ. قال له يسوع ان اردت ان اتركه  
يبقي حتى اجي فماذا اليك انت  
اتبعني

ⲕγ. فخرجت هذه الكلمة في الاخوة  
ان ذلك التلميذ لا يموت ولم  
يقبل له يسوع بانه لا يموت بل  
ان اردت ان يبقي حتى اجي  
فماذا اليك

ⲕδ. هذا هو التلميذ الشاهد علي هذه  
والكاتب لها وتعلم ان شهادته  
حتى هي

ⲕε. و اشياء اخر كثيرة ايضا فعلها  
يسوع وهذه لو كتبت واحدة  
واحدة لظننت ان ولا العالم  
نفسه يسع الصحف المكتوبة امين

B [الإبركسيس | أعمال الرسل]



ΣΤΗ ΒΕΒΛΗ

ΒΙΧΨΟ ΒΑΣΒ

## ἸΤΕ ΤΑΙΔΘΗΚΗ ὙΒΕΡΙ

ΕΤΑΜΑΡΙ

ἸΠΡΑΞΙΣ ἸΤΕ ΠΙΔΙΟΣ ἸΑΠΟστοΛΟΣ ὀμαριΔ  
ἸἘΠΙστοΛΗ ἸΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΠΙΔΠΟστοΛΟΣ †ἘΠΙ-  
τοΛΗ ἸΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΘΟΔΙΚΗ †Β† ἘΠΙστοΛΗ  
ἸΤΕ ΠΕΤΡΟΣ †Γ† ἘΠΙστοΛΗ ἸΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ  
†ἘΠΙστοΛΗ ἸΤΕ ΙΟΥΔΑΣ ΠΕΜ †ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ  
ἸΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

أجزاء الثاني من العهد الجديد.

وفيها كتاب الابركسيس اي اعمال الرسل الثلاثة عشر : رسالة بطرس الرسول  
ورسالة يعقوب الرسول ورسالة بطرس الرسول ورسالات يوحنا الرسول  
ورسالة يهوذا الرسول ورواية يوحنا اللاهوتي

طبع في مدينة لندن سنة ١٨٥١

بمطبعة ولينيم وغانس

سنة ١٨٥١ المسيحية

# 1- الأصحاح الأول





οὗτος οὐδὲν ἄσχητον ἔρος ἐβόλθα πούβαλ.

وهم ناظرون وقبلته سمحابة عن اعينهم

ἰ. παῦλοι δε ἀφρητῆ ἐναγιορεμ εεμοωι ἐπῶσι  
ἐτφε οὗτος ζηππε ισ ρωμ ἅ παυόρι ἐράτου  
παρραυ πε ὅεν γανζεβω εγγοβω οὗτος  
πεχωου.

1. ودينما هم متفرسون الي السماء  
وهم منطلق الي السماء اذا برجلين  
قد وقفا بهم بلباس ابيض وقالا

ἱα. πῖρωμ πιγαλιλεος ἀῶωτεν τετεπόρι ἐρά-  
τεν ἠηνοϋ ἐρετεμομε ἐπῶσι ἐτφε φαί πε  
ἱησ ἐταγολα ἐπῶσι ἐτφε ἐβόλθαρωτεν φαί  
οη πε ἀφρητῆ ἐτεσηνοϋ ἰμοϋ ἀφρητῆ ἐτα-  
ρετεππαϋ ἐροϋ εεμοωι ἐπῶσι ἐτφε.

11 ايها الرجال الجليليون لم قد  
وقفتم ناظرين الي السماء هذا  
هو يسوع الصاعد من عندكم  
السماء سيجي هكذا كما عاينتموه  
يو ذاهبا الي السماء

ἱβ. τότε ἀυκοτοϋ εἶλῆμ ἐβόλθα πιτωϋ φηέ-  
ωαυμοϋτῆ ἐροϋ κε φα μίχωιτ εφῶεντ ἐῶυν  
εἶλῆμ ἡοϋσαββατον ἰμοωι.

12 فحينئذ عادوا الي اورشليم من  
الجبل المنقلب بالزيتون الذي  
قريب من اورشليم مسافة طريق  
السبت

ἱγ. οὗτος ἄυσε ἐῶυν ἀϋσε ἐβρηι ἐοϋμα  
εεσαπῶσι πιμα ἐναϋωοη ἡῶητϋ ἡχε πετ-  
ρος μεμ ιωαννης ιακωβος μεμ ἀνδρεας  
φιλιππος μεμ θωμας βαρθολομεος μεμ  
ματθεος ιακωβος φα ἀλφεος μεμ σιμων  
πρεϋχοϋ μεμ ιουδας φα ιακωβος.

13 حينئذ دخلوها وصعدوا الي الفرقة  
التي كانوا بها مقامين بطرس  
وعقوب ويوحنا واندياس و  
فيلبوس وثوما وبارثولوماوس  
ومتي وعقوب بن حلفا وسيمون  
الغيور ويهوذا اخو يعقوب

ἱδ. και τηροϋ παυμην εϋσοη ἐτπροσεϋχη μεμ  
γανγιόμ μεμ μαρια ἠμαϋ ἡησ μεμ μεϋϋ-  
ηνοϋ.

14 هؤلاء كلهم كانوا مثابئين معاً علي  
الصلوة مع النسوة وسمر ام  
يسوع واخوته

ἱε. οὗτος ἡῶρη ὅεν και ἐροϋϋ ἀϋτωηϋ ἡχε πε-  
τρος ὅεν ἠμητῆ ἡησῆηνοϋ με οϋοη οϋμηνϋ  
δε εϋῶηητ ρι φαί ἐφαί ἐναϋηαερ ρκ ἡραη  
οὗτος πεχαϋ.

15 وفي تلك الايام قام بطرس في  
وسط الاخوة وكان جمع اسماؤهم  
متفقة علي هذا نحو مائة وعشرين  
اسما فقال

ἱς. πῖρωμ μεησῆηνοϋ ρωτῆ πε ἡτεσχωκ ἐβόλ-  
ἡχε τῆραφῆ ἠηῆταϋερωορη ἡχοϋ ἡχε πιπηα  
ἐῶγαβ ἐβόλῶεν ρωϋ ἡδαϋιδα εῶβε ιουδας  
φηῆταϋερβαϋμωιτ ἡηηῆταϋαμوني ἡησ.

16 ايها الرجال اخوتنا يجب ان يتم  
هذا الكتاب الذي قاله قديماً  
الروح القدس بضم داود من  
اجل يهوذا الصاير مرشداً للذين  
قبضوا علي يسوع

ἱζ. κε ηαϋηη ἡῶρη ἡῶητεν πε οϋοϋ ἀπιωπ ἱ  
ἐροϋ ἰπικῆηροϋ ἡτε ται διακονια.

17 لأنه كان معنا معدوداً وحصل  
له حظ في هذه الخدمة

ἱη. φαί μεη οϋη ἀϋωωη ἡοϋιοϋ ἐβόλῶεν φ-  
βεϋε ἡτε τὰδικια οϋοϋ ἀϋρει ριχεν πεϋϋο

18 هذا قد اشترى له مثلاً من  
اجرة الظلم وسقط علي وجهه

- οὐτος ἀφ' ἑωῦθεν τὸν ἑαυτοῦ οὐτος ἠνέστα-  
 ῥοῦν ἄλλοι τῆρου ἀφ' ἑωῦθεν ἐβόλ.
- ιθ. οὐτος ἀφ' ἑωῦθεν ἐβόλ ἠνοῦνιβεν ἐτῶπ  
 ῥοῦν ἰδῆν ῥωστε ἠνεμονῆ ἐφραν ἄπιορ  
 ἐτεῖμαυ ῥοῦν τοῦασπ ἕ ἀχελλάματ ἐτε  
 πιορ ἠτε πῖνορ πε.
- κ. σσῶνοῦτ γαρ ρι ἠχῶμ ἠτε ἠψαλλοσ ἕ  
 τεφερβι μαρεσῶμ οὐτος ἄπενῶρεσῶπι  
 ἠχε φῆτωπ ἠῶντε τεφμετέπικοποσ μα-  
 ρε κεοῦαι σῖτ.
- κα. ρωτ οῦν ῥοῦν ἠρωμ ἐταῦι ἐῥοῦν ἠῶντε  
 ῥοῦν πῖνορ τῆρ ἐταῦι ἐῥοῦν οὐτος ἐταῦι  
 ἐβόλ ρῖχων ἠχε ποσ ἠν.
- κβ. ἐαφερῆντε ἰοχεν πῖμο ἠτε ἰωανῆσ ῥα  
 ἐῥοῦν ἐπαι ἐροῦ ἐταῦορ ἐπῶπι ἐτφε ἐ-  
 βόλ ῥοῦν ἠτε οῦαι ἠῆαι ἐρμεορε ἠεμαν  
 ῥα τεφἀναστας.
- κγ. οὐτος ἐταῦταρ ῥ ἐρατοῦ ἰωσῆφ φῆτοῦ-  
 μοῦτ ἐρορ ἕ βαρσαββασ φῆταῦτρερ ἕ  
 ἰοῦστοσ ἠεμ ματῶιασ.
- κδ. οὐτος ἐταῦτωρ πεχῶοῦ ἕ ποσ ἠῶοκ πε  
 ἐτῶοῦν ἄπῆντ ἠτε οῦοῦνιβεν οῦων ἕ  
 φῆτακσοτπ ἐβόλ ῥοῦν φαι ῥ οῦαι.
- κε. ἐβῖ ἄφμα ἠτε ται διὰκομῖα ἠεμ ται μετ-  
 ἀποστολοσ ῥαι ἐταφερπὰραβενῖν σαβόλ ἕ-  
 μοσ ἠχε ἰοῦδασ ἐσῆναρ ἐπερμα ἐτεφῶρ πε.
- κε. οὐτος ἀφ' ἑωῦθεν ἠνωρ οὐτος ἀπῖκῆροσ ἕ  
 ἐρῆνι ἐχεν ματῶιασ οὐτος ἀφ' ἑωῦθεν ἠεμ πῖα  
 ἠἀποστολοσ.

وأنشق من وسطه وانسكبت  
 أحشاه بيها  
 وظهر هذا عند كل قاطني اورشليم  
 حتى ان ذلك الحقل يكني بلغتهم  
 حقلداما اي حقل الدم  
 لان قد كتب في مصحف الزمير  
 لتصر دياره خراباً ولا يكن  
 ساكناً فيها ورثاسته ياخذها آخر  
 فيجب اذا ان تختار واحداً من  
 الرجال المتصرفين معنا في كافة  
 الزمان الذي دخل الينا الرب  
 يسوع وخرج  
 مبتدئاً من معمودية يوحنا الي  
 هذا اليوم الذي ارتفع الي السماء  
 من عندينا فيصير احد هؤلاء  
 شاهداً معنا بقيامته  
 واقاموا اثنين يوسف المدعو  
 بارصاباس الذي كني بيوسطوس  
 ومثنياس  
 واذ صلوا قالوا انت ايها الرب  
 العارف قلوب الكل اوصح من  
 هذين الاثنين واحداً من اخترت  
 ياخذ موضع هذه الخدمة والرسالة  
 التي خاب منها يهوذا ليذهب  
 الي موضعه  
 واقترعوا فوقع الاقتراع علي  
 مثنياس وحسب مع الاحد عشر  
 رسولا

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ἢ.

- α. Ουοσ ἐτασχωκ ἐβολ ἵχε πιέροου ἵτε †  
 ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗ ΠΑΥΘΟΥΗΤ ΤΗΡΟΥ ΚΕ ΖΙ ΟΥΑΑ.  
 β. ουοσ ἵουρο† βεν ουρο† ασωπι ἵχε ουδμη  
 ἐβολβεν †φε ἀφρη† ἵουθουοσ ευἴμι ἀμοσ  
 ἵχουοσ ουοσ αμοσ ἵχε πιηι τηρε ἐπαυρεμοσι  
 ἵθρη†.  
 γ. ουοσ αουουοροσ ἐρωου ἀφρη† ἵγαηλασ

الفصل الثاني

- ١ وفي تمام يوم العنصرة كانوا كلهم  
 مجتمعين في موضع  
 ٢ فصار بغتة من السماء صوت  
 كأنه وارف من ريح عاصف وملاً  
 البيت كله الذي كانوا فيه  
 جالسين  
 ٣ وظهرت لهم السنة مقسومة كالنار



χε ἀρε παί θαύι ἀχι γτ γαρ ἀπιέροογ τε.

iv. ἀλλὰ φαι πε φηέταφχοφ έβολζιτοτεφ ἀπι-  
προφητης ιωηλ.

iv. χε εσέσωπι όεν μιέροογ ηόαδ έπεχε φτ έιέ-  
φωη έβολόεν παπνα έχεν σαρξ πιβεν ογορ  
εγέερπροφητεφην ηέχε ηετενψηρι ηεμ ηε-  
τενψερι ογορ ηετενόελλωρι εγέμαγ έγαη-  
γορασις ογορ ηετενόελλοι εγέφωρ ηέγαη-  
ρασογι.

iv. κετε έιέφωη έβολόεν παπνα έθρη έχεν πα-  
βωκ ηεμ παβωκι όεν μιέροογ έτεμμαγ  
ογορ εγέερπροφητεφην.

iv. ογορ έιέτ γαηψηρι όεν τφε απψωι ηεμ  
γαημηηι γιχεν ηκαρι έπεσχητ ογέμοφ ηεμ  
ογχερωμ ηεμ ογχερεμτε ηκαηηορ.

v. φρη εφέογώτεφ εφέερχακι ογορ πιορ εφέερ  
έμοφ απατεφί ηέχε πιηωτ ηέροογ ηέτε πορ  
εθούωηζ έβολ.

iv. ογορ εσέσωπι ηόγσηηιβεν εθνατωβρ έιέφ-  
ραν απόρ εφέμοζεμ.

iv. ηιρωμ ηιραηηιηηορ σωτεμ έηασαχι ηαι  
ηηορ ηικαζωρεορ ογρωμ έλφτ ογσηζφ έβολ  
ψαρωτεη πε όεν γαηχομ ηεμ γαημηηι  
ηεμ γαηψηρι ηηέταφτ αηογ έβολζιτοτεφ  
ηέθρη όεν τετεμηητ καταφρητ έτετεη-  
σωογη ηέωτεη.

iv. φαι όεν ηισοβηι ετθηψ ηεμ ηιψορη ηέμ  
ηέτε φτ έάτετεηηηηεφ έθρη έηηηηηηη ηηια-  
ηομορ έαρετεηαψεφ ογορ άρετεηόοβεφ.

iv. φαι έταφτ τογηορ έαφβωλ έβολ ηηηα-  
κηι ηέτε άμηντ χε ηε άμηνώχομ ηέσαμμοηι  
άμμοφ έβολζιτοτεφ.

iv. δαυιδ γαρ εφχωμμορ έροφ χε αιερωωρη  
ηηαγ έπορ άπαμθο έβολ ηέχογ ηιβεν εφχη  
σα ογηηαμ άμμοι χε ηηακημ.

iv. εθβε φαι άπαρητ ογηοφ ογορ άπαλαρ θε-  
ληλ έτι δε ηεμ τακεσαρξ εσέσωπι όεν ογ-  
ζελλορ.

ظننتم انتم لانها الساعة الثالثة  
من النهار  
لكن هذا هو المقول بيوئيل  
النبي

وسكون في الايام الاخيرة يقول  
الله اسكب من روحي علي كل  
بشر وابفأوكم وبناتكم يتنتبئون  
واحدانكم ينظرون مناظر  
وشيوخكم يحملون احلاما

وعلي عبيدي وعيداني في تلك  
الايام اسكب من روحي  
ويتنتبئون

وامنع جراح في السماء فوق وايات  
في الارض اسفل دما وثارا وتمام  
دخان

وتقلب الشمس الي ظلام والقمر  
الي دم قبل ان ياتي يوم الرب  
العظيم والظاهر

ويكون كل من يدعو باسم  
الرب يخلص

ايها الرجال الاسرائيليين اسمعوا  
كلامي هذا ان يسوع القاصري  
رجلا من الله اظهره الله اليكم  
بالتقوات والجراح والآيات التي  
صنعها الله به فيما بينكم كما  
انتم تعلمون

هذا برأي الله المحدود ومالك  
علمه اسلمتموه بيدي الائمة  
وصليتموه وقتلتموه

الذي اقامه الله وحل مخاض  
للمجيم بما انه لم يكن ممكن ان  
يمسك منه

لان داود يقول عليه سبقت  
فرأيت الرب امامي في كل حين  
انه عن يميني كيلا ازل

لاجل هذا فرح قلبي وتبال لساني  
وجسدي ايضا يسكن علي الرجاء



κζ. κε η̄νεκωχη η̄ταψυχη ὄεν ἀμεντ̄ οῡδε  
 η̄νεκτ̄ ἀπεθουαβ η̄τακ̄ ἐναῡ ἐπτακο.  
 κη. η̄μαωιτ̄ η̄τε πων̄ς ακουον̄ου η̄νη̄ ἐβολ̄ εκε-  
 μαγτ̄ η̄ουοῡνοϋ η̄εμ̄ η̄εκο.  
 κθ. η̄ρωμ̄ι η̄εν̄σηνοϋ ὄψε̄ ἐσαχι η̄εμωτεν̄ ὄεν  
 οῡων̄ ἐβολ̄ ε̄θε πεπτατριαρχ̄η̄ς Δαῡιδ̄ κε  
 ᾱεμοϋ οῡοϋ ᾱυκοϋ οῡοϋ η̄εμ̄μαγ̄ ω̄οπ̄ η̄-  
 ὄρη̄ η̄ὄητεν̄ ψᾱ ἐθοῡη̄ ἐφοοῡ ἐτεμ̄μαγ̄.  
 ς. ἐοῡη̄ροφη̄τη̄ς οῡη̄ η̄ε οῡοϋ ε̄εωοῡη̄ κε ὄεν  
 οῡᾱναω̄ ἀφ̄τ̄ ω̄ρκ̄ η̄αϋ̄ κε ἐβολ̄ ὄεν̄ ποϋταγ̄  
 η̄τε τεϋτ̄π̄ι ε̄ορεϋεμ̄οι γ̄ιχεν̄ η̄εϋθρονοϋ.  
 κα. ἐτᾱεη̄ναῡ οῡη̄ ῑοχεν̄ ω̄ορπ̄ ᾱεσαχῑ ε̄θε τ̄α-  
 η̄αστασῑς ἀπ̄χ̄ς κε ἀη̄εϋκοχη̄ς ὄεν̄ ἀμεντ̄  
 οῡδε̄ ἀπε̄ τεϋσαρ̄ζ̄ η̄αῡ ἐπτακο.  
 κβ. φαῑ η̄ε η̄η̄ς ε̄τᾱφ̄τ̄ τοϋη̄νοϋ φαῑ ἐτε̄ ἀνοη̄  
 τη̄ρη̄ν̄ τεη̄οῑ ἀμ̄εορε̄ η̄αϋ̄.  
 κγ. ἐᾱεϋβ̄οῑ σᾱ οῡη̄η̄μᾱ ἀφ̄τ̄ ἐᾱεϋβ̄ῑ ἀπ̄ιω̄ η̄τε  
 π̄η̄η̄ᾱ ἐθοῡαβ̄ ἐβολ̄γ̄ιτοτ̄ε̄ ἀφ̄ιω̄τ̄ ᾱεφ̄ω̄η̄  
 ἀμ̄οϋ φαῑ η̄θω̄τεν̄ ἐτετεη̄η̄αῡ ἐροϋ̄ οῡοϋ  
 τετεη̄εω̄τεμ̄ ἐροϋ̄.  
 κδ. Δαῡιδ̄ τ̄αρ̄ ἀη̄εϋψε̄ ἐ̄ρη̄η̄ ἐη̄η̄φ̄η̄νοϋ η̄θοῡοϋ κε  
 ε̄εϋω̄μ̄μοϋ κε η̄εχε̄ η̄οϋ̄ ἀπ̄αϋ̄οϋ κε γ̄εμ̄οῑ σᾱ  
 οῡη̄η̄μᾱ ἀμ̄οῑ.  
 κε. ψᾱ τ̄χᾱ η̄εκχαχῑ σᾱη̄εη̄η̄τ̄ η̄η̄εκβᾱλαῡχ̄.  
 κς. ᾱσφαδ̄ωϋ̄ς οῡη̄ μᾱρεϋε̄μ̄ι η̄χε̄ η̄η̄η̄ τη̄ρη̄ς ἀ-  
 η̄η̄ε̄τ̄ κε ᾱεᾱιϋ̄ η̄οϋ̄ οῡοϋ η̄χ̄ρ̄ς η̄χε̄ φ̄τ̄ φαῑ  
 η̄ε η̄η̄ς φαῑ η̄θω̄τεν̄ ἐτᾱρη̄τεη̄αω̄ϋ̄.  
 κζ. ἐτᾱῡεω̄τεμ̄ Δε̄ ἀποϋ̄ρη̄η̄τ̄ ἀκᾱγ̄ η̄εχω̄οῡ ἀ-  
 η̄ετ̄ροϋ̄ η̄εμ̄ η̄εω̄χη̄ η̄η̄η̄η̄ποστολ̄οϋ̄ κε οῡ η̄ε  
 ἐτεη̄η̄αδ̄ιϋ̄ η̄η̄ρωμ̄ι η̄εν̄ση̄η̄νοϋ.  
 κη. η̄ετ̄ροϋ̄ Δε̄ η̄εχᾱϋ̄ η̄ω̄οῡ κε ἀρη̄η̄ετᾱη̄οη̄η̄  
 οῡοϋ̄ φοϋ̄αῑ φοϋ̄αῑ ἀμ̄ω̄τεν̄ μᾱρεϋομ̄οϋ̄  
 ἐφ̄ραη̄ η̄η̄η̄ς η̄χ̄ς ἐη̄χ̄ω̄ ἐβολ̄ η̄τε η̄ετεη̄η̄η̄ο-  
 β̄ῑ οῡοϋ̄ τετεη̄η̄αβ̄ῑ η̄τ̄ Δω̄ρη̄ᾱ η̄τε η̄η̄η̄η̄η̄  
 ἐθοῡαβ̄.  
 κθ. φω̄τεν̄ τ̄αρ̄ η̄ε η̄η̄ω̄ η̄εμ̄ η̄ετεη̄η̄η̄η̄η̄ η̄εμ̄

لانك لا تترك نفسي في الحميم  
 ولا تدع صفيك ان يري فساداً  
 قد عزفتني طرق الحياة تماوني  
 فرحاً مع وجهك  
 ايها الرجال اخوتنا ينبغي ان يقال  
 لكم بجماعة عن داود رئيس  
 الاباء انه توفى ودفن وقبره فهو  
 عندنا الي هذا اليوم  
 وانما كان نبياً ويعلم ان الله  
 حلف له بقسم انه من ثمرة  
 حقوه يجلس علي كرسيه  
 اذ سبق وايدبر فتكلم عن قيامة  
 المسيح لانه لم يترك في الحميم  
 ولا جسده راى فساداً  
 هذا يسوع اقامه الله الذي نحن  
 كلنا شهود له  
 انه ارتفع عن يمين الله واخذ  
 موعد الروح القدس من الاب  
 وسكب هذا الذي انتم تعاهدونه  
 وتسمعون  
 لان داود لم يصعد الي السموات  
 اذ هو يقول قال الرب لربي اجلس  
 عن يميني  
 الي ان اضع اعدائك تحت  
 مرطبي قدميك  
 فليعلم اذا كل بيت اسرائيل علماً  
 بليغاً ان الله قد جعل يسوع  
 هذا نفسه الذي صلبتموه انتم  
 رباً ومسيحاً  
 فاز سمعوه تخشعوا بقلوبهم وقالوا  
 لبطرس وللباقى الرسل ماذا  
 صنع ايها الرجال اخوتنا  
 فقال لهم بطرس توبوا وليصطبغ  
 كل واحد منكم باسم يسوع  
 المسيح لغفران خطاياكم فتأخذوا  
 موهبة الروح القدس

لان الموعد لكم ولاولادكم ولجميع



Κεφ. γ.

- α. Πέτρος Δε μετ' Ιωάννης παύμα ἐξῆρτι ἐπιερφει ἀψνάυ ἡτ' προσευχῆ ἡτε ἀχι θτ.
- β. με ούοι ούρωμι Δε εφοι ἡβάδε ἰσχεν εφθῆν ἠνεχι ἡτε τεψμαυ φαί με ψαυτωουμι ἀμοσ ἀμμηι ἡσεχασι βατεν φρο ἡτ' πυζη ἡτε περφει ἠνετεψαυμουτ' ἔρος χε τσαῖν εορεσβι ἡουμεθμάντ ἡτε ἡνεθμα ἐζουμι ἐπιερφει.
- γ. φαί ἔτασμάυ ἐπέτρος μετ' Ιωάννης εύμα

الفصل الثالث

١ و ان بطرس ويوحنا صعدا الي الهيكل وقت صلاة الساعة التاسعة وكان انسان ما مقعدا منذ جوف امه كان يجمل فيوضع كل يوم عند باب الهيكل الملقب بالباب البهي ليبتدي صدقة من الداخلين الي الهيكل

٢ هذا هو ابصر بطرس ويوحنا

ἐδούνη ἐπιερφει παρτωβρ ἰμωου εφογωω  
ἐβι νόυμεθναντ ἦτοτοϋ.

2. πετρος δε αςσομς ἐροϋ μεμ ιωαννης πε  
χαϋ κε σομς ἐρον.

3. ἦθοϋ δε αςσομς ἐρωου παρμεγὶ κε εἰηαβί  
νόυμεθναντ ἦτοτοϋ πετρος δε πεχαϋ παϋ.

4. κε ουγατ μεμ ουνοϋβ ἡϋωωπ κηι αν πετε  
ἦτηι δε †† ἰμμοϋ πακ ὄεν φραν ἦηησ πϋσ  
πιναζωρεοσ τωηκ ουοσ μοϋι.

5. ουοσ αϋαμαρι ἦτεϋχιχ νόυηαμ αϋτοϋ  
νοσϋ ὄεν τοϋνοϋ δε αϋταχρο ἦχε μεϋβα  
σιϋ μεμ κηβοπ ἦτε ρατϋ.

6. ουοσ εϋβίφει αϋορι ἐρατϋ αϋμοϋι ουοσ αϋ  
ωε ἐδούνη ἐπιερφει μεμωου εϋμοϋι εϋβίφει  
ουοσ εϋμοϋ ἐϋ†.

7. ουοσ αϋηαϋ ἐροϋ ἦχε πιδαοσ τηρϋ εϋμοϋι  
ουοσ εϋμοϋ ἐϋ†.

8. παϋσωουη δε ἰμμοϋ πε κε φαί πε φηἠαϋ  
ρησι εϋωατμεθναι ὄατεη †ϋαιη ἰπϋδη  
ἦτε πιερφει ουοσ αϋμοϋ ἐβοδὄεν ουγο†  
μεμ ουμετεβη ἐρηι ἐχεν φηἠαϋωωπι ἰ  
μοϋι.

9. ἐαϋαμαρι δε ἰπετροσ μεμ ιωαννης αϋ  
φωτ γαρωου ἦχε πιδαοσ τηρϋ ὄατεη †ϋ  
τοὰ θεἠωαϋμοϋ† ἐροσ κε θα σολομωη εϋ  
ἦὄρηι ὄεν ουγο†.

10. ἐταϋηαϋ ἐρωου δε ἦχε πετροσ αϋεροϋω ἰ  
πιδαοσ κηρωμ κηραἠηιηησ εοβε ου τετε  
μερῶφηρι ἐχεν φαί ιε ἀὄωτεη ἐτετεκσομς  
ἐρον ϋωστε ἦὄρηι ὄεν τεηχομ ιε τεημε  
τεϋσεβεσ ανἠρι μφαί εορε παί μοϋι.

11. φ† ἦαβραμ μεμ φ† ἦἠσακ μεμ φ† ἦα  
κωβ φ† ἦτε κηηιο† αϋτῶου ἰπεϋαλοϋ  
ἦησ φαί ἦὄωτεη ἐταρετεητηηϋ ἀρετεηχοδϋ  
ἐβοδ ἰπεμθο ἰπιδατοσ ἐαφη μεη †ϋαη  
ἐχαϋ ἐβοδ.

داخلين الى الهيكل سألهما  
ليأخذ منهما صدقة

فتقرس فيه بطرس مع يوحنا  
وقال انظر اليينا

انا انا هو فاصغني فنظر اليهما مرملاً  
ان يأخذ منهما شيئاً صدقة فقال  
لهم تقرس

فضة وذهب فما يوجدان عندي  
بل الذي املكه انا اعطيك  
الاه باسم يسوع المسيح القاصري  
قم فامش

ومسكه بيده اليمى فقامه وفي  
الحين تشددت قدماه والعضل  
المحيط بكعبه

ونفض واثنياً وكان يمشى ودخل  
معهما الى الهيكل ماشياً يسب  
مخظراً ويسبح الله

فانصره كافة الشعب ماشياً يسبح  
الله

1. وعرفوه انه هو الذي كان جالساً  
يحتدي الصدقة عند باب  
الهيكل اليمى فاستوعبوا دهولاً  
ومخبراً مما عرض له

11. وبيئنا هو متمسك بيطرس  
ويوحنا حاضر اليهم كافة الشعب  
الى الاسطوان الملقب باسطوان  
سليمان متدهلين

12. فاذا ابصرهم بطرس اجاب لذي  
الشعب ايها الرجال الاسراييليون  
لِمَ تتعجبون من هذا او لِمَ  
تتفقرسون فينا كأننا بقوتنا او  
بحسن تدبيرنا جعلنا هذا يمشى

13. اله ابرهيم واله اسحق واله  
يعقوب الاله ابائنا مجد ابنه  
يسوع الذي دفعتموه انتم  
وانكروتموه بحضرة هيلاطوس اد  
حكم ذلك باطلاقه

ια. ἡθωπτεν δε πεθουαβ ουοσ πιθμνι ἀρετεμ-  
 χοδω εβολ εἀρετεμερετιν εθρουχα ουρωμ  
 πωπτεν εβολ ηρεφωπτεν.  
 ιβ. παρχηγος δε ητε πωμθ ἀρετενθουβεφ φαι  
 εταφτ τουνοσ εβολθεν ηθεωμωουτ φαι  
 λνον τανοι μμεθρε παφ.  
 ιγ. ουοσ ηθρηι θεν φηαζτ ητε πεφραν φαι  
 ετετεμπαυ εροφ ουοσ τετεμωουη μμοφ  
 πεφραν πε εταφταχροφ ουοσ πιηαζτ ετε  
 ουεβολθιτοτφ πε αφτ παφ μπαι ουχαι μ-  
 πετεμμοθ εβολ τηρου.  
 ιδ. τηου δε μεμσμηου τωουη κε ἀρετεμαιο  
 θεν ουμετατεμ μφρητ ηνετεμκεαρχωη.  
 ιε. φτ δε ηηεταφχοτου ισxen ωορπ εβολθεν  
 ρωου ηνεφπροφητησ τηρου εθρε πεφχερσ  
 ωεπμκαθ αφχοκου εβολ μπαρητ.  
 ις. ἀριμεθαλνοη ουν ουοσ κετ θηου εθρου-  
 φωτ εβολ ηνετεμμοβι.  
 ζ. ροπωσ ησει πωπτεν ηχε ρανσθου ηχβωβ εβολ  
 θατρη μπρο μπροσ ουοσ εφεταουο πωπτεν  
 μφηεταφερωορπ ηθαωφ ηησ πχσ.  
 θα. φαι ετε ρωτ πε ητε ηιφθουι ωορφ ερωου  
 ωα ησθου ηταφε ηρωβηιβεν εταφσαχι μ-  
 μωου ηχε φτ εβολθεν ρωου ηνεφπρο-  
 φητησ εθουαβ ισxen πενερ.  
 κα. μωυησ μεμ αφχοσ κε ερε πωσ φτ εφετου-  
 ποσ ουπροφητησ πωπτεν εβολθεν μετεμσμη-  
 ου ηπαρητ σωτεμ ησωφ κατα ρωβηιβεν  
 ετεφραχοτου πωπτεν.  
 κβ. εσεωωπι δε μψυχη ηιβεν ετεμσπασωτεμ  
 αν ησα πιπροφητησ ετεμμωυ εσεφωτ ητ-  
 ψυχη ετεμμωυ εβολθεν πεσλαοσ.  
 κγ. ουοσ ηιπροφητησ τηρου ισxen σαμουηλ  
 μεμ ηηεταυι μεμεμωφ αυσαχι ουοσ αυρι-  
 ωιω εθβε παλ εθου.  
 κδ. ηθωπτεν δε μεμμηρηι ητε ηιπροφητησ μεμ  
 τδιαθνηκη εταφτ σεμνητσ μεμ μεμιοτ εφ-  
 χωμμοσ ηαβρααμ κε εφεωωπι ευσμωρω-

18. واما انتم فاذكرتم والقديس  
 والصديق وطلبتم ان يوهب  
 لكم رجل قاتول  
 19. وقتلتم رئيس الحياة الذي اقامه  
 الله من الموت الذي نحن شهود  
 له  
 20. وبالايمان باسمه هذا الذي قد  
 رأينموه وعرفتموه اسمه هو الذي  
 شفاة والامانة التي به ملتحته هذه  
 القصة بحضرة كافتكم  
 21. قالن يا اخوتي قد علمت انكم  
 بجهالة فعلتم كمثل روساكنكم  
 22. فاما ما اخبر الله به بضم جميع  
 انبيائه منذ القديم عن الام  
 مسيحه اكمله هكذا  
 23. فتوبوا اذا وارجعوا لشعبي  
 خطاياكم  
 24. لكي توافيكم اوقات النباح من  
 وجه الرب ويرسل اليكم يسوع  
 المسيح السابق الانذار به  
 25. هذا الذي يجب ان تقيله السماء  
 الي اوقات تجديد كل شي التي  
 تكلم الله بها بضم ساير انبيائه  
 القديسين منذ الدهر  
 26. لان موسي قال ان الرب الاله  
 سيقم لكم من اخوتكم نبيا  
 مثلي فاسمعوا له في جميع ما  
 يخاطبكم به  
 27. وستكون كل نفس لا تسمع  
 لذاك الذي تستاصل تلك النفس  
 من شعبا  
 28. وجميع الانبياء منذ صمويل  
 والذين جاوا بعده كلهم تكلموا  
 وبشروا عن هذه الايام  
 29. وانتم بتو الانبياء والعهد الذي  
 عاهد الله به اباينا قايلا لابرهم

ΟΥΤ ΟΥΤ ΠΕΚΧΡΟΧ ΗΧΕ ΠΙΜΕΤΙΩΤ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ  
ΠΚΑΖΙ.

κτ. ΗΨΟΡΠ ΜΕΝ Φ† ΑΦΤΟΥΝΟΣ ΠΕΦΔΛΟΥ ΠΩΤΕΝ  
ΑΦΤΑΟΥΟΦ ΕΔΜΟΥ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΧΑΣ ΗΤΕ ΠΙ-  
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΖΕΝΦ ΣΑΒΟΔ ΗΠΕΦΠΕΤ-  
ΖΩΟΥ.

ويزرعك تتبارك جميع قبائل  
الأرض  
فلکم اولاً اقام الله ابنه وارسله  
يباركکم اذا ارجع کل واحد منکم  
عن شروره

#### 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. 2.

الفصل الرابع

- α. ΕΥΣΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΞΗΡΗ  
ΕΧΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΟΥΗΒ ΝΕΜ ΝΙΣΑΤΗΓΟΥΣ ΗΤΕ  
ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.
- β. ΕΥΤ ΕΘΟΥΗ ΕΞΡΑΥ ΧΕ ΠΑΥΤΣΒΩ ΜΠΙΔΑΟΣ ΠΕ  
ΟΥΟΣ ΠΑΥΖΙΩΨ ΘΕΝ ΙΗΣ ΗΤ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΒΟΛ-  
ΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ.
- γ. ΟΥΟΣ ΑΥΙΜΙ ΗΠΟΥΧΙΧ ΕΞΗΡΗ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΖΙ-  
ΤΟΥ ΕΘΟΥΗ ΕΠΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΨΑ ΠΕΡΑΣΤ ΠΕ  
ΑΡΟΥΖΙ ΤΑΡ ΖΗΔΗ ΨΩΠΙ ΠΕ.
- δ. ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ  
ΑΥΠΑΣΤ ΟΥΟΣ ΑΣΨΩΠΙ ΗΧΕ ΤΗΠΙ ΗΠΙΡΩΜΙ  
ΕΤΑΥΠΑΣΤ ΕΥΕΡ Ε ΗΨΟ.
- ε. ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΠΕΡΑΣΤ ΨΩΠΙ ΑΥΘΩΟΥΤ Η-  
ΧΕ ΠΟΥΑΡΧΩΝ ΝΕΜ ΠΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ  
ΠΟΥΣΑΘ ΘΕΝ ΙΔΗΜ.
- ς. ΝΕΜ ΑΠΗΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΚΑΙΑΦΑ ΝΕΜ  
ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ  
ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΥΕΝΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΡΧΗ-  
ΕΡΕΥΣ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΑΘΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΘΕΝ ΤΟΥΜΗΤ  
ΠΑΥΨΙΜΙ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΑΨ ΗΧΟΜ  
ΙΕ ΗΞΗΡΗ ΘΕΝ ΑΨ ΗΡΑΜ ΑΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΦΑΙ  
ΗΘΩΤΕΝ.
- η. ΤΟΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΨΜΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ  
ΠΕΧΑΣ ΠΨΟΥ ΠΑΡΧΩΝ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-  
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
- θ. ΙΟΧΕ ΑΝΟΜ ΜΦΟΥΥ ΣΕΡΑΝΑΚΡΙΜΗ ΜΜΟΝ ΕΘΒΕ  
ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΠΕΨ ΕΔΨΨΩΠΙ ΗΟΥΡΩΜΙ ΗΧΩΒ  
ΧΕ ΕΤΑΦΑΙ ΟΥΧΑΙ ΘΕΝ ΝΙΜ.
- ι. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΩΝΘ ΕΡΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙ-  
ΔΑΟΣ ΤΗΡΨ ΗΤΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΘΕΝ ΦΡΑΜ ΗΙΗΣ ΠΧΣ  
ΠΠΑΣΩΡΕΟΣ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΑΨΨ ΦΑΙ

1. وبعيننا هما يخاطبان الشعب  
وكتب عليهما الكهنة وجدد  
الهيكل والزنادقة
2. يعاهدونهما لتعلمهما الشعب  
واخبارهما بيسوع والقيامة من  
الموتى
3. فوضعوا ايديهم عليهما وجعلوهما  
في الاعتقال الي الغد لان الوقت  
كان مساء
4. وكثيرون من الذين سمعوا الكلمة  
آمنوا وصار عدد الناس مقدار  
خمسة الاف
5. وصار في الغد ان الرؤساء والشيوخ  
والكتاب اجتمعوا باورشليم
6. وحنان رئيس الكهنة وقيافا  
ويوحنا والاكسندرس وجماعة  
الذين كانوا من جنس رئاسة  
الكهنوت
7. فقاموهما في وسطهم واستفحصوهما  
قائلين بايئة قوة او بالي اسم  
صنعتما اتما هذا
8. حينئذ امتلا بطرس من الروح  
القدس وقال لهم يا رؤساء  
الشعب والمشايخ
9. ان كنا نحن اليوم نحاكم علي  
الاحسان الواصل الي الانسان  
المريض اي بماذا خلص هذا
10. فليكن معلوم عندكم اجمع وعند  
كافة شعب اسرائيل ان باسم  
يسوع المسيح الناصري الذي

ἔταψτ τοῦνος ἐβολθεν πνεσμουτ ἰϑ-  
ρηι βεν φαι εἶοσι ἐρατεῖ ἵχε φαι ἔπετε-  
μο εφοουχ.

17. φαι πε πῶμι ἐταψωωε ἐβολθιτεν ἠνοῦ  
πνεκωτ φαι δεψωπι ἰούχωε ἵλακε.

18. οὔος ἔμον κεουαι ἐρε ψνογεμ ψωπ ἵθητε  
οὔδε ἔμον κεραν σαπεσιτ ἵτφε ἐαῦτηε  
ἵμρωμ φηετερωτ ἵτοῦνογεμ ἵϑρηι ἵ-  
θητε.

19. εταψναυ δε ἐπαρρησιᾶ ἔπετρος νεμ ἰω-  
αννης οὔος ἐταψεμ κε γαρωμ πε ἵσε-  
σωουη ἵϑαι αν οὔος κε γαμιδιωτης πε  
παυερψφρηι πε παυσωουη δε ἔμωου κε  
παυχη νεμ ἵηε πε.

20. πικερωμ δε παψναυ ἐροε εφοσι ἐρατεῖ νεμ-  
ωου ἐαφοουχαι παψωτ ἐϑουη ἐγραυ ἵϑλι  
αν πε.

21. ἐταψουαρεσαρμι δε εφοουγιτοῦ σαβολ ἔπι-  
μαῖτ γαπ παυσαχι νεμ ποῦερνοῦ ἐψω-  
ἔμοε.

22. κε ου πε ἐτεμδαεῖ ἵηαι ρωμ ὅτι μεν γαρ  
δεψωπι ἵχε οὔμηι ἐβολθιτοτοῦ εφο-  
ωου ἐβολ σεσωουη ἵχε πητηροῦ ετσωπ  
βεν ἵηη οὔος ἔμονψχομ ἔμον ἐχωλ  
ἐβολ.

23. ἀλλα γιμα ἵτεψτεμ πιγωβ σωρ ἐβολ ἵ-  
ροῦδ βεν πιλαοε μαρεννοψποῦ γιμα ἵτοῦ-  
ψτεμσαχι βεν παι ραν νεμ ἵλι ἵρωμ.

24. οὔος ἐταψμουτ ἐρωου αῦροηεν κωου ἐ-  
ψτεμἐροῦω ἐπτηρεῖ οὔδε ἐψτεμτ ἐβω βεν  
ψραν ἵηε.

25. πετρος δε νεμ ἰωαννης αῦεροῦω πεχωου  
κωου κε ἵχε οὔμεμηι τε ἔπεμο εψτ  
ἐσωτεμ ἵσα ἠνοῦ ἐροτε ψτ μαγαπ.

26. ἔμονψχομ γαρ ἔμον ἄνον πηεταψναυ  
ἐρωου οὔος ἐτανσομμοῦ ἐψτεμσαχι ἔ-  
μωου.

27. ἵεωου δε αῦνοψποῦ αῦχαυ ἐβολ ἔποῦ-  
χεμ ἵλι ἵλωιχε ἐρωου εβε φρητ ἵερκο-

صلبتموه انتم الذي اقامه الله  
من الموتي بهذا وقف هذا  
امامكم صحيحاً

11 هذا هو الحجر الذي رذلتموه انتم  
ايها البنائون هذا صار راساً للزاوية  
12 وليس للخلاص باحد آخر لان ولا  
اسم آخر تحت السماء معطي  
للناس الذي هو يجب ان  
يخلصوا

13 فاذا ابصروا مجاهرة بطرس  
ويوحنا وثيقنوا انهما رجلاان لا  
يعرفان الكتابة وانهما كانا اميان  
فحجبوا وعرفوهما انهما كانا مع  
يسوع

14 ولما تماقدوا الرجل المشفي واقفاً  
معهما ولم يكونوا يطيقون  
يناقضوهما بشي

15 فامروا ان يخرجوا خارج المحفل  
وايتم بعضهم مع بعض قائلين

16 ماذا نعمل بهذين الرجلين اما  
ان قد صارت بهما آية مشهورة  
وقد عرفها كل القاطنين باورشليم  
وما يمكننا انكارها

17 لكن لئلا يذيع هذا الامر في  
الشعب بزيادة فلنتهددهما الا  
يخاطبا بهذا الاسم لاحد من الناس

18 ثم استدعوهما واوصوهما الا  
ينطقا بالجملة ولا يعلمان باسم  
يسوع

19 اما بطرس ويوحنا فاجابا لهم وقالا  
ان يكن عدلاً قدام الله ان نسمع  
منكم اكثر من الله فاحكموا

20 فانما نحن ما يمكننا الا نتكلم بما  
عائناه وسمعناه

21 اما هم فتوعدوهما واصرفوهما اذ  
لم يجدوا حجة عليهما فكيف



ΔΑΖΗΝ ΜΕΜΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΙΖΑΟΣ ΧΕ ΠΑΡΕ ΟΥΟΝ-  
 ΝΙΒΕΝ ΤΩΟΥ ΜΦΤ ΕΘΒΕ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.  
 κβ. ΝΕ ΔΑΦΕΡΘΟΥ ΤΑΡ ΕΜ ΝΡΟΜΠΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ  
 ΕΤΑΠΑΙ ΜΗΜΙ ΝΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΘΙΩΤΕ.  
 κγ. ΕΤΑΥΧΑΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΔΥΙ ΨΑ ΠΗΕΤΕΠΩΟΥ ΑΥ-  
 ΤΑΜΩΟΥ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ  
 ΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΧΟΤΟΥ ΝΩΟΥ.  
 κδ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΘΙΣΙ ΝΤΟΥΣΔΗ ΕΞΗΝΙ ΖΑ  
 ΦΤ ΕΥΣΟΠ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΕΠΗΝΒ ΝΘΟΚ ΠΕ  
 ΕΤΑΚΘΑΜΙΘ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΝΕΜ  
 ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ.  
 κε. ΦΗΕΤΑΨΧΟΣ ΘΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛΘΕΝ ΡΩΨ  
 ΜΠΕΝΙΩΤ ΔΑΥΙΔ ΕΘΒΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ  
 ΑΥΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΖΑΠΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ ΖΑΝΔΑΟΣ  
 ΑΥΕΡΜΕΖΕΤΑΝ ΝΖΑΜΠΕΤΨΟΥΤ.  
 κς. ΑΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΝΧΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ  
 ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΥΜΑ ΕΤΟΥΒΕ ΠΟΣ  
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ.  
 κζ. ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΡ ΑΥΘΩΟΥΤ ΘΕΝ ΤΑΙ ΠΟΖΙΣ  
 ΕΧΕΝ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΙΗΣ ΦΗΕΤΑΚΘΑΖΨΕ ΝΧΕ  
 ΝΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΖΑΤΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕ-  
 ΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΟΣ ΝΤΕ ΠΙΣΔ.  
 κη. ΕΙΡΙ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΤΕΚΧΙΧ ΝΕΜ ΠΕΚΣΟΒΗΙ ΕΡ-  
 ΨΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ.  
 κθ. ΟΥΟΣ ΤΠΟΥ ΠΟΣ ΣΟΜΣ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΧΩΝΤ  
 ΟΥΟΣ ΜΗΙΣ ΝΝΕΚΕΒΙΑΙΚ ΕΘΡΟΥΣΑΧΙ ΜΠΕΚΣΑΧΙ  
 ΘΕΝ ΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΝΙΒΕΝ.  
 λ. ΘΕΝ ΝΧΙΝΘΕΚΣΟΥΤΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ ΕΖΑΝ-  
 ΤΑΖΘ ΝΕΜ ΖΑΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΕΘΡΟΥ-  
 ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ  
 ΙΗΣ.  
 λα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΔΑΚΙΜ ΝΧΕ ΠΙΜΑ ΕΝΑΥΘΟΥΗΤ  
 ΝΘΗΤΕ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΠΗΑ  
 ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΝΑΥΣΑΧΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΘΕΝ  
 ΟΥΝΙΨΤ ΜΠΑΡΗΝΙΑ.  
 λβ. ΝΙΜΗΨ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΝΑΥΟΙ ΝΟΥΖΗΤ ΝΟΥΩΤ  
 ΝΕΜ ΟΥΨΥΧΗ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΣ ΝΕ ΜΜΟΝΘΔΙ ΠΕ

يعاقبونهما من اجل الشعب  
 لانهم كلهم مجدوا الله على الصائير  
 لان الرجل الذي صارت فيه  
 آية الشفاء هذه كان له اكثر  
 من اربعين سنة  
 فلما اطلقا اقبلا الي رفقتها  
 فخيراهم بكل شي صنع بهما  
 رؤساء الكهنة والشيوخ  
 فحين سمعوا ذلك رفعوا الي الله  
 صوتا معا وقالوا ايها السيد انت  
 هو الاله الذي صنعت السماء  
 والارض والبحر وكل شي مما فيه  
 القليل بروح القدس علي فم  
 ايننا داود فتاك لماذا ارتجت  
 الامم والشعوب هذوا باباطيل  
 قامت ملوك الارض والرؤساء  
 اجتمعوا جميعا الي موضع وقاموا  
 الرب وسميحه  
 لان قد اجتمع بالحقيقة في هذه  
 المدينة علي ابنك القدوس  
 يسوع الذي سمعته هيرودس  
 وببلاطوس البنطي مع الامم  
 وشعوب اسرائيل  
 ليعملوا كلما يدك ومشورتك  
 سالفا حددت ان يكون  
 فالان يا رب انتظر الي غضبيم  
 وامنح عبيدك ان يتكلموا  
 كلامك بكل مجاهرة  
 باسطة يدك الي الاشفيا والايات  
 والمجرايم الكاينة باسم ابنك  
 القدوس يسوع  
 واذ توسلوا تزلزل الموضع الذي  
 كانوا فيه مجتمعين وامتلوا كلهم  
 من روح القدس وتكلموا كلام  
 الله بمجاهرة  
 وكان جماعة الذين آمنوا قلب  
 واحد ونفس واحدة ولم يكن

εφχωμμος ηουθλι ητε πεφγυπαρχοντα κε  
πογυ νε αλλα παρε θωβνιβεν ωοπ ηωον  
βεν ουμετωφην.

27. ογοθ ηθρηι βεν ουμωψ ηχομ παρε ηια-  
ποστολοθ παυτ ητμετμεθρε θα τανασ-  
ταθθ ητε ηηθ πηθθ πεηθθ ουμωψ δε ηθμωθ  
ηαφωοπ θιχωου τηροθ πε.

28. κε μμοθ πεετερχρια ταρ ηθοντοθ πε ηη ταρ  
ετεογοντοθ ιοθι ιε ηη μμαυ παυτ μμωον  
εβοθ ηαυιηη ηττιμη ηηηεωαυτηητοθ εβοθ  
ηαυχω μμωον θαρατοθ ηηιαποστολοθ.

29. παυτ δε μφογαι φογαι κατα πετεφερχρια  
μμοθ.

30. ιωσηφ δε φηεταυτρενεθ κε βαρσαβθασ  
εβοθβεν ηιαποστολοθ ετεφηετεωαυοαθ-  
μεθ πε κε ηωηρη ητε ητθθ εουθενιηηθθ πε  
ηηκυηριοθ βεν πεφγενοθ εουοντεθ ουιοθι  
μμαυ αφτηηθ εβοθ αφιηη ηηηχρημα αφ-  
χαιθ θατεη ηενθαλαυχ ηηιαποστολοθ.

احد يقول عن شيء من ماله  
انه خائن له بل كل شيء كان  
لهم مشاعاً

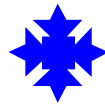
32 وكان الرسل يعطون الشهادة  
بانبعث ربنا يسوع المسيح بقوة  
عظيمة وكانت نعمة عظيمة عليهم  
كلهم

33 ولم يكن فيهم محتاج لان الذين  
كانوا يمتلكون من حقول او  
بنازل كانوا يبيعونها ويأتون  
بائمان المبيعات فيضعونها لدى  
اقدام الرسل

34 وكانوا يعطون لكل واحد كبحو  
حاجته

35 ويوسف الملقب من الرسل  
برسوان الذي تفسيره ابن  
التعزية اللاوي القبرسي الجنس  
كان له حقل قباغة واحضر المال  
فوضعه عند اقدام الرسل

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΖΩΕΥ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΝΕΜ  
 ΣΑΠΦΙΡΑ ΤΕΦΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΝΟΥΙΟΖΙ ΕΒΟΛ.
- β. ΔΕΥΩΔΙ ΝΕΒΟΥΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΖΙ  
 ΕΣΣΩΟΥΗ ΝΧΕ ΤΕΦΚΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΔΕ ΝΟΥΜΕΡΟΣ  
 ΔΕΥΧΑΕΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΝΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.
- γ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΝΑΜΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠ-  
 ΣΑΤΑΝΑΣ ΜΑΘ ΠΕΚΡΗΤ ΕΘΡΕΚΧΕΜΕΘΟΥΧ ΕΠΠΙ-  
 ΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΕΘΡΕΚΩΔΙ ΝΕΒΟΥΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
 ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΖΙ.
- δ. ΜΗ ΕΦΩΟΠ ΝΑΕΥΩΟΠ ΝΑΚ ΑΗ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΚΤΗΙΕΥ  
 ΕΒΟΛ ΝΑΕΥΧΗ ΑΗ ΩΑ ΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΧΕ  
 ΕΤΑΚΧΑ ΠΑΙ ΖΩΒ ΩΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΕΤΑΚΧΕΜΕΘ-  
 ΟΥΧ ΕΡΩΜΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΦΤ.
- ε. ΕΦΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΕΝΑΙ ΣΑΧΙ ΔΕΥΖΕΙ  
 ΔΕΥΖΙ ΠΕΦΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΥΩΠΠΙ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΥΤ  
 ΝΕΖΟΥΤ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ ΕΝΑΙ.

1. وان رجلاً ما اسمه حنانياً مع  
 صقيراً امرأته باع حقلاً بمئته
2. واخذ سرقة من ثمن الحقل بعلم  
 امرأته أيضاً وقدم جزءاً ما فوضعه  
 عند اقدام الرسل
3. فقال له بطرس يا حنانياً لما  
 ماأ الشيطان قلبك ان تكذب  
 الروح القدس وتخون من ثمن  
 الحقل
4. أليس كان بائعاً لك واذا بعته  
 أليس كان في سلطانك فلم  
 وضعت في قلبك هذا الأمر لم  
 تكذب لانسان لكن لله
5. فاد سمع حنانياً هذه الأقوال  
 سقط قنوقى وصار خوف عظيم  
 على جميع الذين سمعوا بهذه

α. ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΑΥΧΩΔΕ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΕΥ ΕΒΟΔ ΑΥΘΟΥΜΕΥ.  
 β. ΔΩΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ Τ† ΝΟΥΝΟΥ ΝΕΣΚΙ ΨΩΠΙ ΔΣΙ  
 ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΤΕΥΚΕΣΖΙΜΙ ΝΕΣΣΩΟΥΝ ΔΗ ΜΨΗΕ-  
 ΤΑΨΩΠΙ.  
 γ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΣ ΧΕ ΑΧΟΣ ΗΗΙ ΧΕ ΕΤΑΡΕ-  
 ΤΕΝ† ΜΠΗΟΖΙ ΕΒΟΔ ΩΑ ΝΑΙ ΖΑΤ ΗΘΟΣ ΔΕ ΠΕ-  
 ΧΑΣ ΧΕ ΑΖΑ ΩΑ ΝΑΙ.  
 δ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΖΩΒ  
 †ΜΑ† ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΠΗΠΝΑ ΗΤΕ  
 ΠΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΜΙΒΑΔΑΥΧ ΗΤΕ ΠΗΕΤΑΥΘΩΜΣ  
 ΜΠΕΖΑΙ ΣΕΧΗ ΖΙΡΕΝ ΜΙΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨ†  
 ΕΒΟΔ ΖΩΙ.  
 ε. ΔΣΖΕΙ ΔΕ Η†ΟΥΝΟΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΥΒΑΔΑΥΧ  
 ΔΣΖΙ ΠΕΣΘΗΟΥ ΕΤΑΥ† ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΜΙΒΕΔ-  
 ΨΙΡΙ ΑΥΧΕΜΣ ΕΣΜΩΟΥ† ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΟΔΕ ΕΒΟΔ  
 ΑΥΘΟΥΣ ΩΑΤΕΝ ΠΕΣΖΑΙ.  
 ς. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨ† ΗΖΟ† ΕΖΗΝ ΕΧΕΝ  
 †ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΤΣΩ-  
 ΤΕΜ ΕΝΑΙ.  
 ζ. ΕΒΟΔ ΔΕ ΖΙΤΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΠΑΥ-  
 ΨΟΠ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΜΜΗΜΙ ΝΕΜ ΖΑΜΨΦΗΡΙ  
 ΗΖΗΝ ΩΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥΘΟΥΗ† ΤΗΡΟΥ  
 ΕΥΣΟΠ ΩΑΤΕΝ †ΣΤΟΔ ΗΤΕ ΣΟΔΟΜΩΝ.  
 η. ΗΖΗΝ ΔΕ ΩΕΝ ΜΙΩΨΠ ΝΕ ΜΜΟΝΖΔΙ ΕΡΤΟΔ-  
 ΜΑΗ ΕΤΟΜΨ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΟΥ ΑΔΔΑ ΠΑΡΕ ΠΙ-  
 ΔΑΟΣ ΩΙΣΙ ΜΜΩΟΥ.  
 θ. ΜΑΔΔΟΝ ΔΕ ΠΑΥΟΥΑΖ ΜΜΩΟΥ ΕΠΟΣ ΕΥΝΑΖ†  
 ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΗΡΩΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΖΙΩΜΙ.  
 ι. ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΙΜΙ ΗΠΗΕΨΩΜΙ ΕΒΟΔ ΩΕΝ ΜΠΔΑ-  
 ΤΙΑ ΟΥΟΣ ΗΣΕΧΑΥ ΖΙΧΕΝ ΖΑΝΔΛΟΧ ΝΕΜ ΖΑΝ-  
 ΜΑΜΕΝΚΟ† ΖΗΝΑ ΕΥΝΑΣΙΝΙΨΟΥ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ  
 ΚΑΗ ΗΤΕ ΤΕΨΩΗΒΙ Ι ΕΧΕΝ ΟΥΔΑΙ ΜΜΩΟΥ.  
 ια. ΠΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΕΖΗΝ ΠΕ ΗΧΕ ΜΙΜΗΨ ΗΤΕ ΜΠΟ-  
 ΔΙΣ ΕΤΚΩ† ΕΙΔΗΜ ΕΥΙΜΙ ΗΠΗΕΨΩΜΙ ΝΕΜ  
 ΠΗΕΤΖΗΨ ΗΤΕ ΜΠΠΝΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΑΙ ΔΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΨΑΥΟΥΧΑΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΟΥ.  
 ιβ. ΔΨΤΩΝΨ ΔΕ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΗΗ ΤΗΡΟΥ ΕΟ-

فقام الاحداث كفتوه واخرجوه  
 فدفتوه  
 فصار نحو مسافة ثلاث ساعات  
 دخلت ايضا امرأته من غير ان  
 تعلم بما صار  
 فقال لها بطرس قولي لي ابعتا  
 الخفل بهذه الفضة اما هي فقالت  
 نعم بهذا المقدار  
 اما بطرس فقال لها لما اتفقنا علي  
 هذا الامر بينكما ان تجر باروح الرب  
 ها رجل الدين دفنوا رجلك علي  
 الابواب وسجروناك ايضا  
 فسقطت للحال عند رجله  
 وتوقت ولما دخل الاحداث  
 وجدوها مائتة فحملوها ودفنوها  
 عند رجلها  
 وصار خوف عظيم علي جميع  
 الكنيسة وعلي جميع الذين  
 سمعوا بهذه  
 وصارت بايدي الرسل آيات  
 وجراح كثيرة في الشعب وكانوا  
 كلهم مجتمعين معاً في اصطوان  
 سليمان  
 واتا باقبيهم فلم يكن احد يجتري  
 ان يلاصقهم بل كان الشعب  
 يعظمهم  
 وكان يزداد للرب ويؤمنون كثرة  
 رجال ونساء  
 حتي انهم في الشوارع كانوا  
 يجيبون المرضى ويضعونهم علي  
 الاسرة والمراقد لكيما اذا اجتازهم  
 بطرس ولو يقبلي طلة علي احدهم  
 وكان يجي معهم اكثر اهل  
 المدن المحيطة باورشليم موافقين  
 بسقبي ومؤذنين من الازواج  
 اتجسة وكانوا يبرون كلهم علي  
 ايديهم  
 فنهض رئيس الكهنة وجميع

νεμας ἐτετρερεσις ἢ τε νισαδδουκεος αυ-  
μος ἦχος.

π. ογος αυιμι ἠνουχιχ ἔχεν μιὰ ποστολος ογος  
αυχας ἐπὰρ εζ ἔρωου ἠδημοσια.

πβ. ογαστελος δε ἦτε ποσ αχουων ἠπιρωου  
ἦτε πιώτεκο βεν πιέχωρη αχένοου ἐβολ  
ογος πεχας πωου.

κ. κε μασηνωτεν σαχι βεν πιερφει νεμ πι-  
λαος ἠναι σαχι τηρου ἦτε παι ωησ.

κα. ἐταυσωτεμ δε αυωορπου αυσηνωου ἐβοϋη  
ἐπιερφει ογος παυτςβω πε ἐτασι δε ἦχε  
πιαρχηερευς νεμ μη τηρου εθνεμας αυθ-  
ωουτ ἐπιμαητσαπ νεμ νισελλοι τηρου  
ἦτε νενψηρι αμικα ογος αυουωρη ἐπιμαη-  
σωνε εοροϋικι αμωου.

κβ. ἐταυι δε ἦχε νισυπερετης ἀπουχεμου βεν  
πιώτεκο ἐταυκοτου δε αυταμωου εϋ-  
χωμμος.

κγ. κε ανξιμι μεν ἀπιμαησωνε εϋωοτεμ βεν  
ταχρο νιβεν ογος πιρεσαρες εϋορι ἐρατου  
ζηρεν πιρωου ἐτανοϋων δε ἀπενχεμ εζι  
νβουη.

κα. ἐταυσωτεμ δε ἠναι σαχι ἦχε νισαθηγους  
ἦτε πιερφει νεμ νιαρχηερευς παυτομτ  
εθβετου πε κε ου πε φαι ἐτασιωπι.

κε. ασι δε ἦχε ογαι αυταμωου κε ζηππε ις πι-  
ρωμι ἐταρετενχας βεν πιώτεκο σεορι ἐρα-  
του βεν πιερφει εϋτςβω ἀπιλαος.

κβ. τοτε αυσηνωου ἦχε νισαθηγους νεμ νισυ-  
περετης αυένοου ἦχος δε αν παυεργουτ γαρ  
πε βατση ἀπιλαος ἀηπως ἠσεριωμι ἐχωου.

κγ. ἐταυένοου δε αυταγωου ἐρατου βεν πιμα-  
ητσαπ.

π. ογος αυσηνωου ἦχε πιαρχηερευς εϋχωμμος  
κε βεν ουζονγεν ανζονγεν ἐτεπθηνοου ἐϋ-  
τεμτςβω βεν παι ραν ογος ζηππε ἀτετεν-  
μος ἠδημ ἐβολβεν τετενςβω ογος τε-

الذين كانوا معه الذين كانوا  
فرقة الزنادقة ممثلين حسداً

١٨ فوضعوا ايديهم على الرسل والقوم  
في حبس العامة

١٩ فأما ملك الرب في الليل فتح  
ابواب الحبس واخرجهم منه وقال

٢٠ انطلقوا في الهكل وكلموا الشعب  
بكل اقوال الحية هذه

٢١ فلما سمعوا دخلوا قبل السحر الي  
الهكل وعلموا فلما اقبل رئيس  
الكهنة وكل الذين معه اجتمعوا  
الي المحفل وكل ذي شيوخية  
من بني اسرائيل وانفذوا الي  
الحبس ليحضرهم

٢٢ فلما جاء الاعوان لم يجدوهم في  
الحبس فعادوا واخبروهم قائلين

٢٣ انا وجدنا الحبس مغلقاً بكل  
استيقاتي والمفاتيح وقولاً امام  
الادوية خارجاً فلما فتحناه لم نجد  
في باطنه احداً

٢٤ فاذا سمع هذه الاقوال رئيس  
الكهنة وجد الهكل ورؤساء  
الكهنة تحيروا في امرهم وقالوا  
ما هو هذا الذي كان

٢٥ فجاء واحد واخبرهم قايلاً ان ها  
الرجال الذين وضعتموهم في  
الحبس هم في الهيكل واقفون  
يعلمون الشعب

٢٦ حينئذ مضى الجند مع الاعوان  
فاحضروهم لا عصباً لانهم خشبوا  
من الشعب لئلا يرحمهم

٢٧ فاذا احضروهم اقاموهم في المحفل

٢٨ وسألهم رئيس الكهنة قايلاً أما  
قد صيدناكم وصية وكيدة ألا  
تعلموا بهذا الاسم وما قد ملامت  
اورشليم من تعليمكم وتريدون

16. ΤΕΝ ΜΕΥΤΙ ΕΙΝΙ ΑΠΕΝΟΕΥ ΑΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΜ.  
 ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ  
 ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΗΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΦΤ ΕΞΟΤΕ  
 ΝΙΡΩΜΙ.  
 17. ΦΤ ΔΕ ΗΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΔΕΥΤΟΥΝΟΣ ΙΗΣ ΦΑΙ ΗΘΩ-  
 ΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΝΙ ΗΝΕΤΕΝΧΙΧ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΥ ΕΔ-  
 ΡΕΤΕΝΑΨΕΥ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕ.  
 18. ΦΑΙ ΔΕΒΑΣΕΥ ΗΧΕ ΦΤ ΗΓΟΥΝΤ ΟΥΟΣ ΗΣΩΤΗΡ  
 ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΤΕΦΟΥΝΑΜ ΕΘΡΕΥΤ ΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΑΠΙΣΔ ΝΕΜ ΠΧΩ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΖΑΝΝΟΒΙ.  
 19. ΟΥΟΣ ΑΝΟΗ ΤΕΝΟΙ ΑΜΕΘΡΕ ΗΤΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΝΑΙ  
 ΟΥΟΣ ΦΤ ΔΕΥΤ ΑΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΝΗΕΤΣΩΤΕΜ  
 ΗΘΩΥ.  
 20. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΘΡΑΧΡΕΧ ΗΝΟΥΝΑΧΖΙ  
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΟΥΨΑ ΕΘΟΘΟΥ ΝΕ.  
 21. ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔΙΘΕΝ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ  
 ΟΥΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕ ΕΠΕΦΡΑΝ ΝΕ ΤΑΜΑΔΙΝΔ ΕΟΥ-  
 ΡΕΥΤΩΒΩ ΝΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ ΗΤΕΝ  
 ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΟΥΟΣ ΔΕΦΟΥΑΖΣΑΖΗ ΗΣΕΣΙΟΥΙ  
 ΗΝΙΡΩΜΙ ΣΑΒΟΔ ΗΟΥΚΟΥΧΙ.  
 22. ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ  
 ΜΑΖΟΝΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΧΕ ΟΥΠΕ  
 ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΕΥ ΗΤΟΤΟΥ.  
 23. ΒΑΧΩΟΥ ΤΑΡ ΗΝΑΙ ΕΞΟΥΥ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΗΧΕ ΟΥΑΙ  
 ΧΕ ΘΕΥΔΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΕ ΟΥΟΣ ΑΥ-  
 ΟΥΑΖΟΥ ΗΣΩΥ ΗΧΕ Ύ ΗΝΠΙ ΗΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-  
 ΘΟΘΒΕΥ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥΖΗΤΘΗΤ  
 ΝΕΜΑΕΥ ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΗΖΑΝΖΔΙ.  
 24. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΗΧΕ ΙΟΥΔΑΟΣ ΠΙΤΑΔΙ-  
 ΔΕΟΣ ΘΕΝ ΝΙΕΞΟΥΥ ΗΤΕ ΤΑΠΟΥΡΑΦΗ ΟΥΟΣ  
 ΔΕΥΣΕΚ ΟΥΜΝΨ ΠΙΔΑΟΣ ΣΑΦΑΖΟΥ ΑΜΟΕΥ ΟΥΟΣ  
 ΝΑΙ ΧΕΤ ΔΕΥΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥ-  
 ΖΗΤΘΗΤ ΝΕΜΑΕΥ ΑΥΣΩΡ ΕΒΟΔ.  
 25. ΟΥΟΣ ΤΗΟΥ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΕΜΘΗΝΟΥ  
 ΣΑΒΟΔ ΖΑ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΧΑΥ ΕΒΟΔ ΧΕΨΩΠ  
 ΝΑΙ ΣΟΒΝΙ ΙΕ ΝΑΙ ΖΩΒ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΝΙΡΩΜΙ  
 ΝΕ ΨΗΑΒΩΔ ΕΒΟΔ.  
 26. ΙΟΧΕ ΔΕ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΦΤ ΝΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ

1. ان تجلبوا علينا دم هذا الانسان  
 2. فاجاب بطرس والرسل وقالوا  
 3. يجب ان يطاع الله اكثر من  
 4. الناس  
 5. الاله اناكنا اقام يسوع الذي وضعتم  
 6. انتم يديكم عليه اذ علقتموه  
 7. علي خشبة  
 8. هذا اعلاء الله رئيساً ومخلصاً  
 9. دميته لكي يمنح لاسرائيل  
 10. التوبة ومغفرة لخطايا  
 11. ونحن شهود له بهذه الاسوال  
 12. وروح القدس ايضاً شاهد الذي  
 13. حمله الله للذين يطيعونه  
 14. فلما سمعوا هذه احتدوا عليهم  
 15. وايقروا ان يقتلوه  
 16. فنهض واحد في المحفل فريسي  
 17. اسمه عما لايل معتم الثاموس  
 18. مكرم عند كل الشعب فامر ان  
 19. يخرجوا الرجال الي خارج قليلا  
 20. ثم قال لهم ايها الرجال الاسرايليون  
 21. تحرزوا علي انفسكم فيما انتم  
 22. عتيدون ان تعملوه بيهولاء الناس  
 23. لان قيل هذا الايام قام واحد  
 24. يقال له ثوداس قائداً عن نفسه  
 25. انه جليل فتبعه عدد رجال نحو  
 26. اربعمائة فقتل وجميع الذين  
 27. اطاعوه ابحلوا وصاروا كاشي  
 28. بعد هذا قام يهوذا الجليلي في ايام  
 29. الاكنتاب واجتذب شعباً كثيراً  
 30. خلقه وهو فيلك وجميع الذين  
 31. اطاعوه تشنشا  
 32. والان اقول لكم ابتعدوا من  
 33. هؤلاء الناس واتركوهم لان ان  
 34. كان هذا الرأي وهذا الفعل من  
 35. الناس فسوف يحل  
 36. وان كان هو من الله فما يمكنكم



Κεφ. ἔ.

- α. Ἡ ἐρηνὴ δὲ ὄθεν καὶ ἐξ οὐοῦ ἐτελλόμενα ἐταύ-  
 ἄσθαι ἵχε νιμαθῆτης ἀσπασπι ἵχε οὐχρεμ-  
 ρεμ ἵτε μιογειμῆ οὐβε μίγεβρεος χε παύτ  
 ἵθῆνοῦ ἀν πε ἐπιψεμψι ἀμῆνι ἵτε ποῦ-  
 χηρα.
- β. πῖβ δὲ ἡ ἀποστολὸς ἀγμοῦτ ἐπιμῆψι ἵτε  
 νιμαθῆτης πεχωοῦ πωοῦ πῖσωβ ραναν ἀν  
 εῶρενχω ἵσων ἀπῖσαχι ἵτε φτ ἵτεμψεμψι  
 ἵγαντραπεζα.
- γ. χεμψιμι οὐη νενδῆνοῦ ἵτῆ ἵρωμ ἐβοῶ-  
 ὄθεν ὀηνοῦ εὔερμεῶρε ὄαρωοῦ εὔμεγ ἀ-  
 πῖπῆα νεμ σοφῖα ἵτενχαῦ ἐξρη ἐχεν ται  
 χριὰ.
- δ. ἀνον δὲ ἵτενρωετ ἐτπρῶσευχη νεμ πῖ-  
 ψεμψι ἵτε πῖσαχι.
- ε. οὔογ ἀπῖσαχι ρανωοῦ ἀπεμῆθο ἐβοῶ ἀπι-  
 μῆψι τηρεφ οὔογ ἀγσωπῖ ἵτετεφανος ἐβοῶ-  
 ἵθῆνοῦ οὔρωμ πε εῖμεγ ἐβοῶ ὄθεν φηαζτ  
 νεμ πῖπῆα εῶογὰβ νεμ φῖζῆππος νεμ ἵπρο-  
 χορος νεμ νικανωρ νεμ τιμωμ νεμ παρ-  
 μενα νεμ νικοῶδος πῖψεμμο ἵρεμταν-  
 τῖοχῖα.
- ς. καὶ ἐταῦταρωοῦ ἐρῶτοῦ ἀπεμῆθο ἡνιἀποσ-  
 τολὸς οὔογ ἐταῦτωβρ ἀγχα χῖχ ἐχωοῦ.
- ζ. οὔογ ἀπῖσαχι ἵτε φτ ἀσῖαι οὔογ ἀσῖαι

الفصل السادس

- 1 وفي ذلك اليوم لما تكاثرت التلاميذ  
 صار تدرس من اليونانيين مع  
 العبرانيين لأن أراهم لم يكن  
 يعلن دالهن في الخدمة اليومية
- 2 فاستدعي الاثني عشر رسولا  
 جماعة التلاميذ وقالوا لهم ليس  
 هذا مما يرضينا أن نترك عنا  
 كلام الله ونخدم المواید
- 3 فاختيروا منكم أيها الاخوة سبعة  
 رجال مشهود لهم بالفضل مملوین  
 من الروح والحكمة فنقيمهم علي  
 هذه الحاجة
- 4 وثابت نحن علي الصلوة وخدمة  
 الكرازة
- 5 قارضاهم القول امام الجماعة كلها  
 واختاروا ستيفانوس رجلاً مملواً  
 من الامانة ومن روح القدس  
 وفيلبوس وبروخوروس ونيقانور  
 وطيمون وبارميناس ونيقولاوس  
 الدخيل الانطاكي
- 6 واقاموهم امام الرسل واذ صلوا  
 وضعوا عليهم اليید
- 7 ونما قول الله وتكاثر عدد



ἦχε τῆπι ἠπισαθητης ὅεν ἰδῆμ̄ ἐμᾶψω  
οὔορ οὔνηψ† δε ἔμμηψ ἠτε νιοὔηβ̄ αὔσω  
τεμ ἠσα ψηαζ†.

ii. ὅτεφανος δε εψμερ ἠḡμοτ̄ νεῡ χοῡ παφίρι  
ἠḡανηψ† ἔμμηπ̄ νεῡ ḡανψφηρῑ νεῡ ḡαν-  
χοῡ ἠḡρη̄ ὅεν̄ πιζαο̄ς.

iii. αὔτωοὔνοὔ δε ἠχε ḡανοὔοπ̄ ἐβοζῶεν̄ †οὔ-  
παὔωπ̄ ἔταὔψαὔμοὔ† ἔρωὔ χε̄ νιζιβερ-  
τινο̄ς νεῡ νικὔρηνηο̄ς νεῡ νιρεμ̄ρακο†  
νεμ̄ νιρεμ̄τ̄κυζικιᾱ νεῡ †ᾱσιᾱ εὔκω† νεῡ  
ἔτεφανος.

i. οὔορ ἔποὔψχεμ̄χομ̄ ἠ† ἔḡοὔη̄ ἔḡρεπ̄ †σο-  
φιᾱ νεῡ πιπ̄η̄ ἔτεπαεφαχῑ ἠḡητη̄.

iv. τοτε̄ αὔἠπ̄ ἠχε ḡανρωμ̄ εὔχωμ̄μο̄ς χε̄  
ἄποη̄ ἄησωτεμ̄ ερω̄ εὔχω ἠḡανσαχῑ ἠχε-  
οὔᾱ ἔμωὔη̄ο̄ς νεῡ ψ†.

v. αὔκμ̄ δε̄ ἐπιζαο̄ς τηρη̄ νεῡ νισαḡ νεῡ  
νιπ̄ρεσβὔτερο̄ς οὔορ αὔτοὔωπ̄οὔ αὔḡοζ-  
μεφ̄ οὔορ αὔηη̄ ἔḡοὔη̄ ἐπιμᾱη† ḡαπ̄.

vi. αὔταḡο δε̄ ἠḡανμετ̄μεḡρεὔ ἠποὔχ̄ ἔρατοὔ  
εὔχωμ̄μο̄ς χε̄ πᾱ ρωμ̄ ἠḡχω̄ ἠτοτε̄ ἔβοζ  
ἄη̄ εὔχω ἠḡανσαχῑ ἠσᾱ πᾱ μᾱ εḡοὔαβ̄ νεῡ  
πιπομο̄ς.

vii. ἄησωτεμ̄ ταρ̄ ἔρω̄ εὔχωμ̄μο̄ς χε̄ ἠη̄ς̄ πιπα-  
ζωρεο̄ς ἠḡοφ̄ εḡηαβ̄ελ̄ πᾱ μᾱ εḡοὔαβ̄ ἔβοζ  
οὔορ̄ εὔπαψιβ† ἠη̄ς̄υηηο̄ιᾱ ἔταεὔτητοὔ  
ἔτοτεπ̄ ἠχε̄ μωὔη̄ο̄ς.

viii. οὔορ̄ ἔταὔσομ̄ς̄ τηροὔ ἔḡοὔη̄ ἔḡραφ̄ ἠχε̄ νη-  
ετḡεμ̄σῑ ὅεν̄̄ πιμᾱη† ḡαπ̄ αὔηαὔ̄ ἔπεεḡο  
ἔφρη† ἔπ̄ḡο̄ ἠοὔαὔτεζο̄ς.

التلاميذ باورشليم جدا وجمع  
كثير من الكهنة اطاعوا الامانة

٨ وأما استفانوس إذ كان مملوًا  
من النعمة والقوة كان يعمل  
جراح وآيات عظيمة في الشعب  
فتهض قوم من المجتمع الملقب  
بمجمع لورطونوس والكيرينائيين  
والاسكندرانيين والذين من  
كيليكيا واسيا يجادلون  
ستيفانوس

٩ فلم يمكنهم يقاومون الحكمة  
والروح الذي كان ينطق به

١١ فحينئذ قدموا رجالًا قائلين أننا  
سمعناه متكلمًا اقوالًا ذات  
تجديف علي موسى وعلي الله

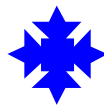
١٢ وهيجوا كل الشعب والشيوخ  
والكتتاب ونهضوا فاختموه  
وجاؤا به الي المحفل

١٣ واقاموا عليه شهود كذبة قائلين  
هذا الانسان لا يفتر متكلمًا  
بكلام علي هذا الموضع المقدس  
وعلي الشريعة

١٤ لاننا سمعناه قائلًا ان يسوع  
الناصرى هو ينقض هذا الموضع  
ويبدل الفرائض التي اعطاناها  
موسى

١٥ فتفرس فيه جميع الجالسين في  
المحفل فاجسروا وجهه كوجه  
ملك

## 7- الأصحاح السابع



Κεφ. ̅ζ̅.

- α. \* Πεχαεϋ δε παεϋ η̅χε παρχηερεϋς χε αμ  
και ψωπι ἀπαρη̅τ̅ η̅θοεϋ δε πεχαεϋ η̅ρωμι  
η̅εν̅ση̅νοϋ οϋοϋ η̅εν̅ιο̅τ̅ σω̅τεμ̅.  
β. φ̅τ̅ η̅τε πωοϋ αεϋοϋοη̅εϋ ε̅πεν̅ιω̅τ̅ αβρααμ  
εϋ̅ρη̅ η̅̅ρη̅η̅ι̅ ο̅εν̅ τ̅μεσοποταμ̅ια̅ ἀπα̅τεϋ̅  
ψωπι̅ ο̅εν̅ χαρραμ̅.  
γ. οϋοϋ πεχαεϋ παεϋ χε α̅μοϋ ε̅βο̅λ̅ο̅εν̅ πεκκα̅ε̅ι

الفصل السابع

- ١ فقال له رئيس الكهنة. أتري  
هذه هكذا هي انا هو فقال ايتها  
الرجال الاخوة والاباء اسمعوا  
٢ الاله المجد ظهر لابينا ابراهيم وهو  
فيما بين النهرين قبل ان يسكن  
حران  
٣ وقال له اخرج من ارضك ومن

ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΕΚΕΥΥΤΕΝΙΑ ΟΥΟΣ ΔΕΟΥ ΕΠΙ-  
 ΚΑΡΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΕ.  
 Δ. ΤΟΤΕ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΚΑΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΔΔΕΟΣ  
 ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΧΑΡΡΑΝ ΕΒΟΛ ΔΕ ΜΜΑΥ ΜΕ-  
 ΝΕΝΣΑ ΕΤΑΨΜΟΥ ΝΧΕ ΠΕΨΩΤ ΔΑΦΟΥΘΒΕΨ  
 ΕΒΟΛ ΔΑΦΘΡΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΚΑΡΙ ΦΑΙ ΝΘΩ-  
 ΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΨΟΠ ΖΩΤΕΨ ΤΝΟΥ.  
 Ε. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΘΩΤΕΨ  
 ΟΥΔΕ ΟΥΨΕΝΤΑΤΟΙ ΝΤΕ ΟΥΒΑΔΟΧ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΨ  
 ΕΤΗΙΨ ΠΑΨ ΟΕΝ ΟΥΔΑΜΑΡΙ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΜΕ-  
 ΝΕΝΣΩΨ ΜΜΟΝΤΕΨ ΨΗΡΙ ΔΕ ΜΜΑΥ.  
 ς. ΔΦΤ ΔΕ ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡ  
 ΡΕΜΝΧΩΙΔΙ ΟΕΝ ΟΥΚΑΡΙ ΝΨΕΜΜΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-  
 ΛΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΖΕΜΚΩΟΥ ΝΥ ΝΡΟΜΠΙ.  
 ζ. ΟΥΟΣ ΠΨΔΟΔ ΕΤΟΥΝΑΕΡΒΩΚ ΠΑΨ ΕΙΕΤΖΑΠ  
 ΕΡΨΟΥ ΔΝΟΚ ΠΕΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΕΥ-  
 ΕΙΕΒΟΛ ΕΥΕΨΕΜΨΙ ΜΜΟΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΜΑ ΦΑΙ.  
 η. ΟΥΟΣ ΔΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΠΣΕΒΙ ΟΥΟΣ  
 ΠΑΙΡΗΤ ΔΨΧΦΕ ΙΣΑΚ ΟΥΟΣ ΔΨΣΟΥΒΗΤΕΨ ΟΕΝ  
 ΠΙΜΑΖ Η ΝΕΘΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΑΚ ΔΨΧΦΕ ΙΑΚΩΒ  
 ΟΥΟΣ ΙΑΚΩΒ ΔΨΧΦΕ ΠΙΒ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ.  
 θ. ΟΥΟΣ ΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΔΥΧΟΣ ΕΙΨΟΝΦ ΟΥΟΣ  
 ΔΥΤΗΙΨ ΕΒΟΛ ΕΘΡΗΙ ΕΧΗΜ ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΦΤ ΧΗ  
 ΝΕΜΑΨ ΠΕ.  
 ι. ΟΥΟΣ ΔΨΠΑΖΜΕΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΨΘΔΥΨΙΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΔΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΘΜΟΤ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ ΜΠΕ-  
 ΜΘ ΜΦΑΡΑΨ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΨ  
 ΝΘΗΤΟΥΜΕΝΟΣ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΝΕΜ ΕΘΡΗΙ  
 ΕΧΕΝ ΠΕΨΗ ΤΗΡΕΨ.  
 ια. ΔΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΘΒΩΜ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΤΗΡΕΨ ΝΕΜ  
 ΧΑΝΑΔΑΝ ΝΕΜ ΟΥΠΨΨΤ ΝΘΔΥΨΙΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-  
 ΧΕΜ ΣΟΥΔ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΝΕΝΙΟΤ.  
 ιβ. ΔΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΣΕΤ ΣΟΥΔ ΕΒΟΛ  
 ΟΕΝ ΧΗΜ ΔΨΤΑΟΥΔ ΝΝΕΝΙΟΤ ΝΨΩΡΠ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΠΙΜΑΖ ΣΟΠ Β ΔΨΟΥΟΝΖΕΨ ΕΠΕΨΣΗΝΟΥ  
 ΝΧΕ ΙΨΟΝΦ ΟΥΟΣ ΑΠΤΕΝΟΣ ΝΨΩΟΝΦ ΔΨΟΥΟΝΖΕΨ  
 ΕΦΑΡΑΨ.  
 ιδ. ΔΨΟΥΨΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΨΟΝΦ ΔΨΜΟΥΤ ΕΙΑΚΩΒ

ذوي جنسك واهلم الي الارض  
 التي ابيكها  
 ٤ حينئذ خرج من ارض الكلدانيين  
 فسكن حران ومن هناك بعد  
 وفات ابيه نقله واسكنه في هذه  
 الارض التي انتم ساكنون  
 فيها الان  
 ٥ ولم يعطه فيها مورثا ولا موطي  
 قدم ووعده ان يعطيها حظا له  
 ولنسبه بعده ولم يكن له ولد  
 ٦ وتكلم الله هكذا ان سيكون  
 نسلك طاريا في ارض غريبة  
 ويستعبدونه ويسون به اربعمائة  
 سنة  
 ٧ والامة التي تستعبده انا ادينها  
 قال الله وبعد هذه سيجرجون  
 ويعبدوني في هذا الموضع  
 ٨ واعطاه موثى لثلاثة وكذلك ولد  
 اسحق وختنه في اليوم الثامن  
 واسحق ولد يعقوب ويعقوب  
 ولد الاثني عشر رؤساء الاباء  
 ٩ ورؤساء الاباء حسدوا يوسف  
 واباعوه الي مصر وكان الله معه  
 ١٠ وانقذه من جميع غمومه ومحه  
 نعمة وحكمة امام فرعون ملك  
 مصر واقامه واليا علي مصر وعلي  
 جميع منزله  
 ١١ ثم جاء جوع علي سائر ارض مصر  
 وكنعان وضيقة عظيمة ولم يكن  
 اباؤنا يجدون قمحا  
 ١٢ واذا سئع يعقوب ان بمصر  
 حنطة ارسل اباؤنا اولاً  
 ١٣ وفي الدفعة الثانية صار يوسف  
 معروفا عند اخوته وصار ظاهرا  
 لفرعون جنس يوسف  
 ١٤ فارسل يوسف واستدعي اباة



εσχάματος χε μιμ πέταρχακ ἡρχων ιε  
 ρεφτθαπ ἐθρη ἐχων.  
 κβ. μη εκουωω ἐσοβερ ἡοοκ ἀφρητ ἐτακ-  
 βωτεβ ἀπιρεμῆχνημ ἡσαφ.  
 κγ. αφωτ δε ἡχε μωῦσος βεν παι σαχι ογοθ  
 αφερ ρεμῆχωιζι βεν ἡκαρι ἀμαδιαμ πιμα  
 ἐταρχφε ψηρι β ἀμαγ.  
 κδ. ογοθ ἐταρχωκ ἐβολ ἡχε μ ἡρομπι αφου-  
 οησφ ἐροφ βεν πιωαφε ἡτε ἡτωου ἡσινα  
 ἡχε ογαττελοσ βεν ογωαθ ἡχρωμ ριχεν  
 ουβατος.  
 κε. μωῦσος δε ἐταρναυ ἐπιγοραμα αφερψφηρι  
 εφηαι δε ἐτνιατφ αψωπι δε ἡχε ουσμη  
 ἡτε πος εσχάματος.  
 κς. χε ἀνοκ πε φτ ἡτε νεκιοτ φτ ἡαβρααμ  
 νεμ φτ ἡισαακ νεμ φτ ἡιακωβ αφσθερτερ  
 δε ἡχε μωῦσος ογοθ ἀπεφερτοζμαη ἐτ-  
 νιατφ.  
 κζ. πεχε πος δε παφ χε βωλ ἀπιθωουι ἐβολ  
 ρι νεκβαλαυχ πιμα γαρ ἐτεκοθι ἐρατκ ριχωφ  
 ουκαρι εφουαβ πε.  
 κη. βεν ουναιυ αιηαιυ ἐπῆρμεκο ἀπαλαος ετ-  
 βεν χημι ογοθ αισωτεμ ἐπουφιαρομ ογοθ  
 αι ἐπεσχητ ἐμαρμου τῆου δε ἀμου ἡταου-  
 ορπκ ἐθρη ἐχνημ.  
 κθ. φαι δε πε μωῦσος ἐταρχοζφ ἐβολ εσχά-  
 μος χε μιμ αφχακ ἡρχων ιε ρεφτθαπ  
 ἐθρη ἐχων φαι ἀφτ ταουοφ ἡρχων νεμ  
 ρεφωτ βεν ἡχιχ ἀπιαττελοσ φηέταφου-  
 οησφ ἐροφ βεν πιβατος.  
 κθ. φηέταφενου ἐβολ ἐαφiri ἡθανμημη νεμ  
 ρανψφηρι βεν ἡκαρι ἡχνημ νεμ βεν φιομ  
 ἡωαρι νεμ βεν ἡωαφε ἡμ ἡρομπι.  
 κθ. φαι πε μωῦσος φηέταρχος ἡμενψηρι ἀπιςζ  
 χε ἐρε πος φτ τογμος ουπροφητης πωτεμ  
 ἐβολβεν μετενσμηου παπαρητ σωτεμ  
 ἡσωφ.  
 κθ. φαι πε ἐταρψωπι βεν τεκκλαιοα βεν ἡωαφε  
 νεμ πιαττελοσ ετσαχι νεμαφ ριχεν πιτωου

28 إذا أقامك علينا رئيساً أو حاكماً  
 29 أهلك تريد تقتلني كما قتلت  
 امس المصري  
 30 فهرب موسى بهذه الكلمة وصار  
 طارفاً إلى أرض مديان وولد  
 هناك ابنان  
 31 فلما كملت أربعون سنة ظهر له  
 ملاك في برية طور سيناء في  
 لهيب من نار على العوسجة  
 32 فلما ابصر موسى المنظر تعجب  
 فاذ تقدم ليتأملها صار إليه صوت  
 الرب قائلاً  
 33 انا إله آبائك إله إبراهيم وإله  
 إسحق وإله يعقوب وإذا صار  
 موسى متعباً لم يكن يجتري  
 أن يتأمل  
 34 فقال له الرب احل حذاء رجلك  
 فإن الموضع الذي قد وقفت فيه  
 هو أرض مقدسة  
 35 قد نظرت نظراً لضيق شعبي  
 الذي بمصر وسعت تنهدهم  
 ونزلت لانقذهم والان هلم  
 لارسلك إلى مصر  
 36 فموسى هذا الذي انكروه قائلين  
 من أقامك رئيساً أو حاكماً علينا  
 هذا أرسله الله رئيساً وقادياً بيد  
 الملك الظاهر له في العوسجة  
 37 هذا اخبرهم إذ صنع جراح  
 وآيات في أرض مصر وفي البحر  
 الأحمر وفي البرية أربعين سنة  
 38 هذا هو موسى القائل لبني  
 إسرائيل إن الرب إله سيقيم  
 لكم نبياً من اخوتكم مثلي  
 فاسمعوا له  
 39 هذا هو الذي كان في الجماعة  
 في البرية مع الملك المخاطب

ἡσινὰ νειμ νενκειοῦτ φαί ἐταρεῖσι ἡγανσαχι  
εὔωνοσ ἐτηγτοῦ νωτεν.

αβ. φαί ἐτεμπογοῦωω ἐσωτεμ ἡσωφ ἡχε νε-  
μιοῦτ ἀλλὰ ἀγχαφ ογοσ ἀγκοτοῦ ὄεν πογ-  
ρητ ἐῶρηι ἐχνημ.

αγ. εὔχωμμοσ ἡδάρων χε μάθαμιὸ παν ἡγαν-  
ποῦτ παί εῶμαμοωι ὄαχων φαί γαρ χε  
μωῦσῆσ ἐταρεντεν ἐβοῶσεν ἡκαρι ἡχνημ  
ἡτενσωωην ἀη χε οὔ πεῖταρεωωπι μμοσ.

αδ. ογοσ ἀγαμιὸ κωοῦ ἡοῦμασι ὄεν νιέρουῦ  
ἐτεμμάγ ογοσ ἀγίμι ἡοῦωοῦωωωω ἐῶρηι  
μπίδωλον ογοσ ἀοῦνοῦ ὄεν νιῶβνοῦι  
ἡτε πογχιχ.

αε. ἀρεκοτεφ δε ἡχε φῦ ἀρετηγτοῦ ἐσωεωωι ἡῦσ-  
τρατιὰ ἡτε ἡφε καταφρηῦ ἐτῶσνοῦτ ρι  
ἡχωμ ἡτε νιῶροφητησ χε μη γανῶσῶσ  
νειμ γανωοῦωωωωωω ἀρετενένοῦ νηι ἡῶρηι  
ρη ἡωαρε ἡμ ἡρομπι πηι μπίσῶ.

αϛ. ογοσ ἀτετενῶι ἡῦσκῦνη ἡτε μολοχ νειμ  
πicioῦ ἡτε πετεννοῦτ ρεφαν νιτυποσ ἐτα-  
ρετενθαμιῶοῦ ἐοῦωωτ μμωοῦ ογοσ εἰῶυ-  
εῦεβ ὄηνοῦ ἐβοῶ ἐνισα ἡτε βαβυῶων.

αδ. ἡῦσκῦνη ἡτε ἡμετμεῶρε ὄηένασ ἡτε νειμιοῦτ  
ρη ἡωαρε καταφρηῦ ἐταρεογαρασρηι ἡχε  
φῆετσαχι νειμ μωῦσῆσ ἐθαμιὸσ κατα νιτυ-  
ποσ ἐταρεμαῦ ἐροφ.

αε. ὄαι ἐταγῶσ ἐῶοῦν νειμωοῦ ἐαῦωοπε ἐρωοῦ  
ἡχε νειμιοῦτ νειμ ἡνσοῦ ὄεν πιάμαρι ἡτε  
νιῶθνοσ νηῖταφῦ ριτοῦ ἐβοῶ ὄατρη μῶρο  
ἡτε νειμιοῦτ ωα νιέρουῦ ἡτε δαυιδ.

αϛ. φῆεταρεχίμ ἡοῦρῶμοτ μπεμῶο μῆφῦ ογοσ  
ἀρερεῦτιμ ἐθαμιὸ ἡοῦμαῖωωπι μῆφῦ ἡ-  
ιακωβ.

αδ. σολομων δε ἀρεκετ οῦνη παφ.

αε. ἀλλὰ παρεφῆετῶσῶωωωωωωω ὄεν γανμοῦνηκ  
ἡχιχ καταφρηῦ ἐτενιῶροφητησ χωμμοσ.

αϛ. χε ἡφε πε παῶρονοσ ογοσ ἡκαρι πε φῆμα  
ἡσεμνη ἡτε παδῶλαγχ ἀω ἡηι πε φῆετετεν-

لَهُ فِي طُورِ سَيْنَا وَمَعَ آبَائِنَا الَّذِي  
اقْتَبِلَ اقْوَالًا حَيَّةً وَاَعْطَاهَا لَكُمْ  
الَّذِي لَمْ يُوَثِّرْ آبَائِنَا أَنْ يَكُونُوا  
مُطِيعِينَ لَكُنْهُمْ تَرَكَوهُ وَعَادُوا  
بِقُلُوبِهِمْ إِلَى مِصْرَ

٣٠ قَائِلِينَ لِهَارُونَ اصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً  
تَشْتَقِمُنَا لِأَنَّ مُوسَى هَذَا الَّذِي  
أَخْرَجَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا نَعْلَمُ  
مَاذَا أَصَابَهُ

٣١ وَعَمَلُوا لَهُمْ عِمْلًا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ  
وَرَفَعُوا صُحُفًا لِلصَّنَمِ وَسَرَّوْا  
بِأَعْمَالِ يَدَيْهِمْ

٣٢ فَرَجَّ اللَّهُ وَأَسْلَمَهُمْ لَكُمْ يَعْبدُوا  
جِنْدَ السَّمَاءِ كَمَا كُتِبَ فِي  
مِصْحَفِ الْأَنْبِيَاءِ هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي  
ذَبَائِحَ وَقَرَّبِينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي  
الْبَرِّيَّةِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ

٣٣ وَاخَذْتُمْ قَبْضَةً مَوْلُوحَ وَكُوكِبِ الْأَهْكَمِ  
وَأَقَانِ الرُّسُومِ الَّتِي عَلَّمْتُمُوهَا  
لِتَسْجُدُوا لَهَا فَانْقَضَ كُمْ إِلَى نَوَاحِي  
بَابِلَ

٣٤ قَبْضَةُ الشَّهَادَةِ كَانَتْ كَأَبَائِنَا فِي  
الْبَرِّيَّةِ كَمَا أَمَرَ الْمُخَاطَبُ لِمُوسَى  
أَنْ يَعْملَهَا عَلَى الرَّسْمِ الَّذِي رَأَى

٣٥ الَّتِي رَفَعَهَا وَادْخَلَهَا آبَائِنَا مَعَهُمْ  
وَقَبِلُوهَا مَعَ يَسُوعَ فِي حِطِّ الْأُمَمِ  
الَّذِينَ اقْتَصَّاهُمْ اللَّهُ مِنْ تَجَاهِ  
أَبَائِنَا إِلَى أَيَّامِ دَاوُدَ

٣٦ الَّذِي وَجَدَ نِعْمَةً أَمَامَ اللَّهِ وَسَأَلَ  
أَنْ يَصْنَعَ مَسْكَنًا لَالَهُ يَعْقُوبَ

٣٧ أَلَا أَنْ سَلِمَانِ ابْنَتِي لَهُ بَيْتًا

٣٨ لَكِنِ الْعَلِيِّ لَنْ يَسْكُنَ فِي صَنْعَةِ  
الْأَيْدِيِّ كَمَا يَقُولُ النَّبِيُّ

٣٩ أَنْ السَّمَاءَ كَرَسِي لِي وَالْأَرْضَ  
مَوْطِي قَدْسِي فَأَيُّ بَيْتٍ قَبُونِ

- ΠΑΚΟΤΕΨ ΝΗΙ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΙΕ ΔΨ ΠΕ ΨΜΑ ΗΤΕ  
 ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ.
- π. ΜΗ ΤΑΧΙΧ ΔΗ ΔΘΑΜΙΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.
- πβ. ΝΗΝΔΨΤ ΝΑΖΒΙ ΟΥΟΣ ΗΑΤΣΕΒΙ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ  
 ΝΕΜ ΠΟΥΚΕΜΔΨΧ ΗΘΩΤΕΝ ΗΝΟΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ-  
 ΤΕΝ† ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΨΡΗ†  
 ΗΠΕΤΕΝΚΕΙΟ† ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.
- πβ. ΝΗΜ ΕΒΟΛΞΕΝ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΤΕΜΠΕ ΝΕΤΕΝΙΟ†  
 ΒΟΧΙ ΗΣΩΨ ΟΥΟΣ ΔΥΩΤΕΒ ΗΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ  
 ΗΞΙΩΨ ΕΠΧΙΝΗ ΗΤΕ ΠΘΜΗ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑ-  
 ΡΕΤΕΝΤΗΨ ΟΥΟΣ ΑΡΕΤΕΝΞΟΘΒΕΨ.
- πγ. ΗΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΒΙ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΕΞΑΝΘΩΨ ΗΑΥ-  
 ΤΕΛΟΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕΤΕΝΑΡΕΞ ΕΡΟΨ.
- πδ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΣΟΘΜΟΥ ΝΑΥΨΟΒΨΕΒ ΜΠΟΥΖΗΤ  
 ΟΥΟΣ ΝΑΥΨΡΑΧΡΕΧ ΗΠΟΥΝΑΧΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πε. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΔΕ ΕΨΜΕΞ ΕΒΟΛΞΕΝ ΨΝΑΖ† ΝΕΜ  
 ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΕΨΟΜΟ ΕΞΡΗΙ ΕΨΦΕ ΔΨΝΑΥ  
 ΕΠΩΟΥ ΜΨ† ΟΥΟΣ ΙΗΣ ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΙ-  
 ΝΑΜ ΜΨ†.
- πε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ †ΝΑΥ ΕΝΙΦΗΟΥΙ ΕΥΟΥΗΗ  
 ΟΥΟΣ ΗΨΗΡΗ ΜΨΡΩΜΙ ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ  
 ΜΨ†.
- πζ. ΔΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΟΥΝΨΨ† ΗΨΜΗ  
 ΟΥΟΣ ΔΥΑΜΑΖΙ ΗΠΟΥΜΔΨΧ ΟΥΟΣ ΔΥΒΟΧΙ ΕΥ-  
 ΣΟΠ ΞΕΝ ΟΥΟΥΟΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πη. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΤΨ ΣΑΒΟΛ Η†ΠΟΔΙΣ ΔΥΖΙΩΝΗ ΕΧΩΨ  
 ΟΥΟΣ ΝΙΜΕΘΡΕΥ ΔΥΧΩ ΗΠΟΥΞΒΩΣ ΞΑΡΑΤΨ  
 ΗΟΥΞΕΛΨΙΡΗ ΕΠΕΨΡΑΗ ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ.
- πθ. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΩΝΗ ΕΧΕΝ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΕΨ†ΖΟ ΟΥΟΣ  
 ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΨΕΠ ΠΑΠΗΑ ΕΡΟΚ.
- ο. ΔΨΖΙΤΨ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΕΨΚΕΖΙ ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛ  
 ΞΕΝ ΟΥΝΨΨ† ΗΨΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΗΝΕΚΕΠ  
 ΠΑΙ ΝΟΒΗ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΧΟΨ ΔΨΕΝΚΟΤ.

لي يقول الرب او اي موضع  
 هو راحي  
 ه. أليست يذني خلقت هذه كلها  
 اه أيها الصعبة اعناقهم والغير  
 صحنون قلبهم واذانهم انتم دائماً  
 تقاومون الروح القدس نظير  
 ابيابكم  
 هز من من الانبياء لم يطرده اباؤكم  
 وقتلوا الذين سبقوا فاخبروا  
 بوزود الصديقي الذي صرتم انتم  
 الان دافعيه وقاتليه  
 هح انتم اخذتم الشريعة علي تربييات  
 الملائكة ولم تحفظوها  
 هد فاذا سمعوا هذه احتدوا في  
 قلوبهم وصرخوا اسنانهم عليه  
 هه واذا كان ستيغافانوس ممثلاً من  
 الايمان والروح القدس تقرس  
 في السماء فابصر مجد الله ويسوع  
 واقفاً عن يمين الله  
 هه وقال هنذا اري السموات  
 مفتوحة وابن الانسان واقفاً عن  
 يمين الله  
 هه لهتفوا جميعهم صوتاً عظيماً  
 وسدوا اذانهم ونواثبوا معاً عليه  
 هه واخرجوه خارج المدينة ورجوه  
 والشهود وضعوا ثيابهم لدي  
 رجلي شاب اسمه صولص  
 هه ورجوا ستيغافانوس متضرعاً  
 وقائلًا ايها الرب يسوع اقبل  
 روحي اليك  
 هه ثم جثا علي ركبتيه وهتف صوتاً  
 عظيماً يا رب لا تقم عليهم هذه  
 الخطية واذا قال هذا جمع

## 8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η̄.

α' ΣΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΑΡΤΗΜΑΤ ΠΕ ΕΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΡ-  
ΩΩΤΕΒ ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΟΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ  
ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΔΙΩΤΜΟΣ ΕΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΚΛΗ-

الفصل الثامن

وكان صولص متفقاً معهم في  
قتله وصار في ذلك اليوم اضطهاد  
اعظيم على الكنيسة التي في اورشليم



1. οὐκ ἔτι βεν ἰδὼν αὐτῶν. Δε ἐβόλ τήρου  
 ἐμὴ χωρὰ ἢ τε τῆσδε ἀ πει τσαμαρία ψα-  
 τεν νιάποστολος ἀμαγὰτος.  
 2. αὐτῶν Δε ἢ τε φανος ἐβόλ ἢ κε γανρωμι  
 ἢ ρεφερροτ οὐοσ ἀγίρι ἢ κε οὐνιψτ ἢ ηεπι  
 ἐθρη ἐχωφ.  
 3. σαυλος Δε παρτοῦβε τεκκλῆσιὰ εφῆα ἐ-  
 βουη ἢ νηι εφωψτ ἢ γανρωμι ἐβόλ πει  
 γανθιδμι εφθιουὶ ἀμωου ἐπὶ ψτεκο.  
 4. ἢ ηη μεν οὐη ἐταυσω ἐβόλ παυσιμι πε εφθι-  
 ψεννοῦεφ ἀπιαχι.  
 5. φιλιππος Δε ἐταεφ ἐθρη ἐοῦπολις ἢ τε τσα-  
 μαρία παρθιωψ πωου πε ἀπχς.  
 6. παυτ ἢ θουου Δε ἢ κε πεινψ εφσοπ ἐπῆεπαρε  
 φιλιππος χωμωου βεν ἢ κηθρουσπτεμ  
 οὐοσ ἢ σεπαυ ἐπικηιμι ἐπαεφίρι ἀμωου.  
 7. οὐμψ ταρ ἐβόλ βεν πῆεπαρε πηπῆα ἢ ἀκα-  
 θαρτον πειμωου παυηηου ἐβόλ θιωτου  
 εφωψ ἐβόλ βεν οὐνιψτ ἢ σμη γανκεμψ  
 Δε εφωηλ ἐβόλ πει γανβαλεφ παρταλβο  
 ἀμωου.  
 8. δεψωπι Δε ἢ κε οὐνιψτ ἢ ραψι βεν τπολις  
 ἐτεμμῶν.  
 9. οὐρωμι Δε ἐπεφραν πε σιμωη παρψωπ  
 ἢ ψωρη πε βεν τπολις ἐτεμμῶν εφου ἢ ἀχω  
 εφουώτεβ ἐβόλ ἀπιώλολ τηρεφ ἢ τε τσα-  
 μαρία εφχωμμοσ κε ἀνοκ οὐνιψτ.  
 10. φαι ἐπαυτ ἢ θουου παρ τήρου πε ισχεη ποϋ-  
 κοϋχι ψα ποϋνιψτ εφχωμμοσ κε θαι τε  
 τχωμ ἢ τε φτ θηέτουμουτ ἐροσ κε τμψτ.  
 11. παυτ Δε ἢ θουου παρ τήρου πε κε πε δεφερ  
 οὐνιψτ ἢ χροποσ εφερθαλ ἀμωου βεν πει-  
 μετθικ.  
 12. γοτε Δε ἐταυηαθτ ἐφιλιππος εφθιψεννοῦεφ  
 πωου εφβε τμετοϋρο ἢ τε φτ πει φραν  
 ἢ ηησ πχς παυβίωμσ πε ἢ κε γανρωμι πει  
 γανθιδμι.  
 13. σιμωη Δε θωεφ εταεφῆαθτ οὐοσ ἐταεφβίωμσ

وتبدأدو كلهم في قرى اليهودية  
 والسامرة ما خلا الرسل فقط  
 2 جعل ستيقافانوس رجال وروعون  
 وصنعوا عليه نوحاً عظيماً  
 3 فاما صلوص فكان يحرب الكنيسة  
 وكان يدخل كل البيوت  
 ويحسب رجالاً ونساءً ويسلمهم  
 الى الحبس  
 4 فاما الذين تبددوا فكانوا يجولون  
 مبشرين بالكلمة  
 5 واما فيلبوس فالتحق الى مدينة  
 السامرة وكرز عندهم المسيح  
 6 فاصغروا للجموع معاً الى اقوال  
 فيلبوس اذ سمعوها وشاهدوا  
 الآيات التي كان يعملها  
 7 لان كثيرين من الذين كانت  
 بهم الارواح النجسة كانت تصرخ  
 صوتاً عظيماً وتخرج منهم وكثيرون  
 مختلون وعرج كان يشفيهم  
 8 وصار سرور عظيم في تلك  
 المدينة  
 9 وان انساناً ثا اسمه سميون كان  
 راس تلك المدينة وكان ساحراً  
 ونقل كل امة السامرة قائلاً انا  
 انسان عظيم  
 10 وكانوا يصغون اليه جميعهم من  
 صغيرهم الي كبيرهم قائلين هذا  
 هو قوة الله التي تدعي العظيمة  
 11 وكانوا يصغون اليه كلهم لاجل  
 انه منذ زمان طويل كان قد  
 ايهتهم بالسحارة  
 12 فلما آمنوا اذ بشرهم فيلبوس  
 بملكوت الله واسم يسوع المسيح  
 فاعتقدوا رجال ونساءً  
 13 وسميون نفسه ايضاً آمن واعتقد

παρῶπι ἐφίλιππος ἐφίαν δε ἐπι-  
μνήμι μεμ νιμιωτ ἵχομ εγῶπ ἐβοδριτοτε  
παρτομτ πε.

ιβ. ἐταρῶτεμ δε ἵχε νιάποστολος ἐτρεν  
ἴδνη χε ἀτ κεσαμαριά υπε πιαχι ἵτε φτ  
ἐρος αἰοῦωρη ἰπετρος μεμ ιωαννης ψα-  
ρωου.

ιγ. παι ἐταγὶ ἐρρη ἐμαυ αἰτωβρ ἐχωου ρινα  
ἵσεβτ ἰπιπῆα εθουαβ.

ιδ. με ἰπατεφι γαρ πε ριχεν οὔον ἰμωου μο-  
νον δε παρβῶμς πε ἐφραν ἰποσ ἱης.

ιε. τοτε αἰχα χιχ ἐχωου οὔος παρβτ ἰπιπῆα  
εθουαβ.

ιϛ. ἐταρῆαυ δε ἵχε σιμων χε ἐβοδριτεν πιχα  
χιχ ἵτε νιάποστολος σετ ἰπιπῆα εθουαβ  
αφῆμι πωου ἵθανῆρημα εφχωἰμς.

ιϟ. χε μα παι ερωιωι νηι ρω ρινα φηε τπαχα  
χιχ ἐχωφ ἵτεφβτ ἰπιπῆα εθουαβ.

ιϛ. πετρος δε πεχαφ παφ χε πεκρῆτ μεμακ εφ-  
ἐσωπι ἐῖτακο χε τδωρεα ἵτε φτ ακμενὶ  
ἐχφος μακ ἐβοδριτεν ρανῆρημα.

ικα. ἵηε τοι σωπι μακ οὔδε κληρος ὅεν παι  
σαχι πεκρῆτ γαρ σουτων αν ἰπεμῆο ἰεφτ.

ικβ. ἀριμετάνοιμ οὔη ἐβοδρεν πεκκακία θαί  
οὔος τωβρ ἰποσ ἀρηου σεπαχα παι μενὶ  
ἵτε πεκρῆτ μακ ἐβδ.

ικγ. τῆαυ γαρ ἐροκ ὅεν οὔχοδῆ ἵτε οὔωαυι  
μεμ οὔσῆαυρ ἵτε τὰδικία.

ικδ. αφῆροῦω δε ἵχε σιμων πεχαφ χε τωβρ  
ἐῖρηι ἐχωι ἵθωτεν ρα ποσ ρινα χε ἵηε ρδι  
ἵηηῆταρετεμχοτου ἵ ἐρρη ἐχωι.

ικε. ἵθωου μεν οὔη ἐταρμερε οὔος ἐταρ-  
σαχι ἰπιαχι ἵτε φτ αἰκοτου ἐρρη εἴδνη  
οὔμηω δε ἵτμι ἵτε νιαμαριτης παρρι-  
ψενκοφῆι πωου πε.

وكان ملازمًا لفيلبوس واذ كان  
يجري الآيات والقوات العظيمة  
الضاربة منه كان يتعجب

١٤ فلما سمع الرسل الذين في اورشليم  
ان اهل السامرة قد قبلوا قول  
الله ارسلوا اليهم بطرس ويوحنا

١٥ اللذان لما نزلا اليهم صلوا  
لاجلهم لكي ياخذوا الروح القدس  
لانهم لم يكن بعد حل عليهم

١٦ وكانوا قد اضطبعوا فقط باسم  
الرب يسوع

١٧ فحينئذ وضعوا ايديهما عليهم  
فاخذوا الروح القدس

١٨ فلما ابصر سميون ان يوضع  
ايدي الرسل تُعطي روح القدس  
قدم لهما امورا قايلا

١٩ اعطيتاني ايضا هذا السلطان  
لكيما كل من اضع يدي عليه  
ياخذ الروح القدس

٢٠ اما بطرس فقال له فضئتك  
فلتكن معك الي الهلاك لانك  
ظننت ان موهبة الله تقضي

بالاموال  
٢١ فليس لك حظ ولا مورث في  
هذا القول لان قلبك ليس  
بمستقيم امام الله

٢٢ فتب اذا من رذيلتك هذه واطلب  
الي الرب ان كان لعله يُصَفِّح  
لك الرب ففكر قلبك هذا

٢٣ لانني اراك حاوياً مرارة العلقم  
ورباط الظلم

٢٤ فاجاب سميون وقال اطلبنا انما  
من اجلي الي الرب لكيلا  
يصادفني شيء مما ذكرتها

٢٥ اما هما لما شهدا وتكلما بكلام  
الله عادا الي اورشليم بعد ان  
بشرا ضياعاً كثيرة من السامريين

κα. ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΟΣ ΔΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ  
ΕΡΧΩΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΟΥΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ ΜΨ-  
ΝΑΥ ΜΜΕΡΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΚΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ  
ΙΔΗΜ ΕΥΑΖΑ ΦΑΙ ΟΥΨΑΨΕ ΠΕ.

κβ. ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΝΑΨ ΔΕΥΨΕΝΑΨ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥ-  
ΡΩΜΙ ΗΨΩΨ ΗΨΙΟΥΡ ΗΟΥΡΕΜΗΧΟΜ ΗΤΕ ΚΑΝ-  
ΔΑΚΗΣ ΗΤΕ ΨΟΥΡΩ ΗΤΕ ΜΙΘΑΨΨ ΦΑΙ ΝΑΨΧΗ  
ΖΙΧΕΝ ΤΕΨΑΖΑ ΤΗΡΟ ΝΕ ΔΕΨΙ ΠΕ ΕΟΥΨΩΨΤ ΨΕΝ  
ΙΔΗΜ.

κγ. ΝΕ ΔΕΚΟΤΨ ΔΕ ΠΕ ΕΨΖΕΜΟΨ ΖΙΧΕΝ ΠΕΨΖΑΡΜΑ  
ΟΥΟΣ ΝΑΨΩΨ ΠΕ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΨΑΗΑΣ.

κδ. ΠΕΨΕ ΠΠΗΑ ΔΕ ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ  
ΤΟΜΚ ΕΠΑΨ ΖΑΡΜΑ.

κε. ΔΕΨΒΟΧΙ ΔΕ ΗΨΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΕΜ  
ΕΡΟΨ ΕΨΩΨ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΨΑΗΑΣ ΟΥΟΣ ΠΕ-  
ΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΑΡΑ ΚΩΨΟΥΗ ΗΨΗΕΤΕΚΩΨ  
ΜΨΨΩΟΥ.

κς. ΗΨΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΩΨ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΜΨΜΟΨ  
ΕΨΜΙ ΔΡΕΨΤΕΜ ΟΥΑΨ ΒΨΜΩΨΤ ΝΗΨ ΔΕΨΤΩΒΖ ΔΕ  
ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΨΤΕΨΔΖΗ ΗΨΤΕΨΖΕΜΟΨ ΝΕ-  
ΜΑΨ.

κς. ΨΜΑ ΔΕ ΕΤΨΨΗΟΥΤ ΕΤΕΝΑΨΩΨ ΜΨΜΟΨ ΦΑΨ  
ΠΕ ΜΨΡΗΨ ΗΟΥΕΨΩΟΥ ΕΔΥΝΑΕΝΨ ΕΠΨΟΖΨΕΛ  
ΟΥΟΣ ΜΨΡΗΨ ΗΟΥΖΙΝΒ ΗΨΑΤΨΡΩΟΥ ΕΨΧΗ ΜΨΠΕ-  
ΜΘΟ ΜΨΦΗΕΤΨΩΚ ΜΨΜΟΨ ΠΑΨΡΗΨ ΗΨΟΥΨΩΗ  
ΗΨΡΩΨ ΔΗ ΠΕ.

κς. ΔΕΨΩΔΨ ΜΨΠΕΨΖΑΠ ΗΨΨΡΗΨ ΨΕΝ ΠΕΨΘΕΒΙΟ ΤΕΨ-  
ΥΕΝΕΔ ΔΕ ΝΨΜ ΠΕ ΕΨΝΑΨΨΑΧΨ ΕΡΟΨ ΧΕ ΨΕΝΑ-  
ΩΔΨ ΜΨΠΕΨΩΜΨ ΕΒΟΖΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΨ.

κς. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΨΧΕ ΠΨΙΟΟΥΡ ΠΕΧΑΨ ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ  
ΧΕ ΨΨΖΟ ΕΡΟΚ ΜΑΨΑΜΟΨ ΧΕ ΔΡΕ ΠΑΨ ΠΡΟΨΗ-  
ΤΗΣ ΧΩ ΜΨΦΑΨ ΕΨΒΕ ΝΨΜ ΕΨΒΗΤΨ ΨΑΗ ΕΨΒΕ  
ΚΕΟΥΑΨ.

κς. ΔΕΨΟΥΨΗ ΔΕ ΗΨΡΩΨ ΗΨΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΡ-  
ΖΗΤΨ ΗΨΖΨΕΝΠΟΥΨΨΙ ΝΑΨ ΗΨΗΨ ΕΒΟΖΨΕΝ ΤΑΨ  
ΥΡΑΨΗ.

κς. ΖΩΨΤΕ ΕΥΜΩΨΨ ΖΨ ΠΨΜΩΨΤ ΔΥΨ ΕΧΕΝ ΟΥΜΩΟΥ

27. وان ملاك الرب كلم فيلبوس  
قائلاً قم فاذهب وقت الظهيرة الي  
الطريقين المحذرين من اورشليم الي  
غزة فهذه برية هي

28. فنهض وذهب واذا بانسان حبشي  
خصي مقتدر رتبة قنصاكي  
مملكة الحبشة وكان مسطاً علي  
جميع خرايفها قد جاء ليعبد في  
اورشليم

29. وكان عابداً وجالساً في مركبته  
ويقرأ في اشعيا النبي

30. فقال الروح لفيلبوس تقدم  
فلاصق هذه المركبة

31. فاذا حاضر فيلبوس سمعه يقرأ في  
اشعيا النبي فقال له اترك تفهم  
ما تقرأه

32. أما هو فقال كيف يمكنني ان  
اعلم لو لم يرشدني احد ثم  
تضرع الي فيلبوس ان يصعد  
ويجلس معه

33. والمكان المكتوب ان الذي كان  
يقرأه كان هذا مثل خروف  
سبي الي ذبح ومثل حمل امام  
من يحزه بغير صوت هكذا لم  
يفتح فاه

34. بتواضعه ارتفعت حكومته فاما  
جبله فمن ذا يصفه لان حياته  
ارتفعت من علي الارض

35. فاجاب لخصي لفيلبوس وقال  
اطلب اليك ان تعلمي عن  
يقول النبي هذا عن نفسه ام  
عن احد آخر

36. ففتح فيلبوس فمه وابتدأ من  
ذلك الكتاب وبشره يسوع

37. فبينما هما سائران في الطريق

ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΜΩΟΥ ΟΥ  
ΠΕ ΕΤΤΑΖΝΟ ΜΜΟΙ ΕΒΙΩΜΕ.

ⲗⲉ. ΟΥΟΣ ΔΕΟΥΔΡΑΖΑΖΜΙ ΕΤΑΖΝΟ ΜΠΙΖΑΡΜΑ ΟΥΟΣ  
ΔΥΙ ΕΘΡΗΙ ΕΠΙΜΩΟΥ ΠΒ ΗΧΕ ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΝΕΜ  
ΠΙΣΙΟΥΡ ΟΥΟΣ ΔΕΐΩΜΕ ΝΑΨ.

ⲗⲏ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΖΩΣΕΝ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΠΠΔ  
ΗΤΕ ΠΟΣ ΔΕΨΩΔΕΜ ΜΦΙΖΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΧΕ  
ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΝΑΨΜΩΨΙ ΤΑΡ ΠΕ ΖΙ  
ΠΕΨΜΩΨΙΤ ΕΨΡΑΨΙ.

ⲗⲏ. ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΔΕ ΔΥΧΕΜΨ ΩΣΕΝ ΔΖΩΤΟΣ ΟΥΟΣ  
ΝΑΨΚΩΨ ΠΕ ΕΨΖΙΨΕΝΠΟΥΨΙ ΩΣΕΝ ΝΙΠΟΖΙΣ ΤΗ  
ΡΟΥ ΨΑΤΕΨΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΕΣΑΡΙΑ.

اقبلوا الي ماء فقال للخصي ها ماء  
فماذا يمنعني من ان اصطبغ  
ⲗⲉ. فامر بان تقف المركبة وتزل  
فيلبوس وللخصي كلاهما الي الماء  
وعنده

ⲗⲏ. فاذ صعدا من الماء روح الرب  
خطف فيلبوس ولم يعد يبصره  
للخصي ايضاً بل كان يمضي  
طريقه مسروراً

ⲗⲏ. واتا فيلبوس فصودف في اردود  
وفي تطوافه كان يبشر جميع  
المدن الي ان جاء الي قيصرية

## 9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΣΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΤΙ ΕΦΜΕΓ ΗΧΩΝΤ ΝΕΜ ΕΩΤΕΒ  
 ΗΜΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΣΙ ΨΑ ΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥΣ.
- β. ΑΦΕΡΕΤΙΝ ΗΤΟΤΕ ΗΓΑΝΕΠΙΔΤΟΛΗ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ  
 ΨΑ ΝΙΟΥΝΑΥΩΤΗ ΖΙΝΑ ΝΗΕΤΕΦΝΑΧΕΜΟΥ ΕΝΑ-  
 ΠΙΜΩΤ ΝΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΔΟΜΙ ΗΤΕΦΣΟΝΖΟΥ  
 ΗΤΕΦΕΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.
- γ. ΕΤΑΦΜΩΨΙ ΔΕ ΑΣΨΩΠΙ ΕΤΑΦΩΝΤ ΕΔΑΜΑ-  
 ΣΚΟΣ ΗΟΥΖΟΤ ΪΒΕΝ ΟΥΖΟΤ ΑΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΞΡΗΙ  
 ΕΧΩΦ ΗΧΕ ΟΥΩΙΜΙ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΤΨΕ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΖΕΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΑΦΣΩΤΕΜ ΕΟΥΔΜΗ  
 ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΣΑΟΥΖ ΣΑΟΥΖ ΑΪΟΚ ΕΚ-  
 ΒΟΧΙ ΗΨΩΙ.
- ε. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΠΟΣ ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ  
 ΝΑΦ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ ΦΗ ΗΘΟΚ  
 ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΗΨΩΦ.
- ς. ΑΖΖΑ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΞΡΗΙ ΕΤΠΟΖΙΣ ΟΥΟΖ  
 ΕΥΕΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΜΠΕΕΤΨΕ ΗΤΕΚΑΙΦ.
- ζ. ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΕΤΕΝΑΥΜΩΨΙ ΝΕΜΑΦ ΠΕ ΝΑΥΟΖΙ  
 ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΤΟΜΤ ΕΥΣΩΤΕΜ ΜΕΝ ΕΤΪΜΗ ΕΝΑΥ-  
 ΝΑΥ ΔΕ ΑΗ ΕΞΖΙ.
- η. ΕΤΑΦΤΩΝΦ ΔΕ ΗΧΕ ΣΑΥΛΟΣ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ  
 ΝΑΥΟΥΗΗ ΜΕΝ ΠΕ ΗΧΕ ΝΕΦΒΑΖ ΝΑΦΝΑΥ ΔΕ  
 ΕΞΖΙ ΑΗ ΠΕ ΑΥΔΑΜΑΖΙ ΔΕ ΗΤΕΦΧΙΧ ΑΥΟΖΦ  
 ΕΞΡΗΙ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ.

الفصل التاسع  
 1 فاما صولص بينما كان متلبيا  
 وعيدا وقتاد علي تلاميذ الرب  
 فتقدم الي رئيس الكهنة  
 2 وطلب منه رسايل الي دمشق  
 للجماع لكها اذا وجد قوما في  
 هذه الطريق رجلا او نساء  
 يقتادهم مكتوفين الي اورشليم  
 3 وفي ذهوبه كان انه اقترب الي  
 دمشق واشرق حوله بغتة نور  
 من السماء  
 فسقط علي الارض وسمع صوتا  
 يقول له صولص صولص لم  
 تضطهدني  
 4 فقال من انت يا رب اما هو  
 فقال انا هو يسوع الناصري  
 الذي انت تضطهده  
 5 لكن انفض وادخل الي المدينة  
 وسخطب بما يجب ان تعلمه  
 6 فاما الرجال الذين رافقوه وقفوا  
 باهتين سامعين الضوت وغير  
 ناظرين احدا  
 7 فنهض صولص من علي الارض  
 وعينه مفتوحتان وهو لا يبصر  
 احدا فاقنادوه وادخلوه الي دمشق

9. ΟΥΘΟΣ ΔΕΡΕΥ Τ̄ ΝΕΖΟΥΥ Μ̄ΜΑΥ ΝΕΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ ΔΗ  
 Μ̄ΠΕΡΟΥΜ ΟΥΔΕ Μ̄ΠΕΡΩ.  
 10. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΔΘΗΤΗΣ ΔΕ ΘΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ  
 ΕΠΕΡΑΝ ΠΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΘΕΝ  
 ΟΥΖΟΡΑΜΑ ΧΕ ΔΝΑΜΙΑ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ  
 ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΠΟΣ.  
 11. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΙΘΙΡ  
 ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤ̄ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΣΟΥΤΩΝ ΟΥΘΟΣ  
 ΚΩΤ̄ ΘΕΝ ΠΗΙ ΝΟΥΙΟΥΔΑΣ ΝΕΑ ΦΗΕΤΕΠΕΡΑΝ  
 ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΙΡΕΜΤΑΡΟΣ ΖΗΠΠΕ ΤΑΡ ΕΤΕΨ  
 ΤΩΒΖ.  
 12. ΟΥΘΟΣ ΔΕΡΑΥ ΕΟΥΡΩΜ ΘΕΝ ΟΥΖΟΡΑΝΑ ΕΠΕΡ  
 ΡΑΝ ΠΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΕΔΕΙ ΕΘΟΥΝ ΟΥΘΟΣ ΔΕΧΑ  
 ΝΕΡΧΙΧ ΖΙΧΩΨ ΖΗΝΑ ΝΤΕΡΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ.  
 13. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΧΕ ΠΟΣ ΔΙΩΤΕΜ  
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΡΩΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ ΕΜΠΕΤ  
 ΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΝΠΗΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ  
 ΕΤΘΕΝ ΙΖΗΜ.  
 14. ΟΥΘΟΣ ΘΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΟΝ ΟΥΟΝΤΕΨ ΕΡΨΙΨΙ ΕΒΟΛ  
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΕΣΩΝΖ ΝΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤ  
 ΤΩΒΖ Μ̄ΠΕΚΡΑΝ.  
 15. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΜΑΨΕΝΑΚ ΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΕΨ  
 ΣΩΤΠ ΠΗΙ ΠΕ ΦΑΙ ΕΡΝΑΤΩΟΥΝ ΘΑ ΠΑΡΑΝ  
 Μ̄ΠΕΜΘΟ ΝΠΙΕΘΟΣ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΝ  
 ΨΗΡΙ Μ̄ΠΙΣΔ.  
 16. ΔΝΟΚ ΤΑΡ Τ̄ΝΑΤΑΜΟΥ ΕΠΙΜΚΑΥΖ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΨ  
 ΝΑΒΤΟΥ ΕΖΗΝ ΕΧΕΝ ΠΑΡΑΝ.  
 17. ΔΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΕ ΕΘΟΥΝ  
 ΕΠΙΝΙ ΟΥΘΟΣ ΔΨΧΑ ΝΕΡΧΙΧ ΕΧΩΨ ΠΕΧΑΨ ΣΑΟΥΔ  
 ΠΑΣΟΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΨΑΡΟΚ ΦΗΕΤΑ  
 ΨΟΥΟΝΖΨ ΕΡΟΚ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΝΑΚΗΝΟΥ ΖΙΩΤΨ  
 ΖΗΝΑ ΧΕ ΕΚΕΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΚΜΟΥ ΕΒΟΛ  
 ΘΕΝ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ.  
 18. ΟΥΘΟΣ ΝΧΩΔΕΜ ΑΥΖΕΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΡΒΑΔ ΝΧΕ  
 ΖΑΠΚΗΚΣ ΔΨΝΑΥ ΔΕ Μ̄ΒΟΛ ΟΥΘΟΣ ΔΨΤΩΝΨ  
 ΔΨΒΙΨΜΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΝΟΥΘΡΕ ΔΨΧΕΜΧΟΜ.  
 19. ΔΨΨΩΠΙ ΔΕ ΝΖΑΝΕΖΟΥΥ ΝΕΜ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΕΤ  
 ΘΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ.

9. فاقام ثلاثة ايام لا يبصر ولا اكل  
 ولا شرب  
 10. وكان بدمشق تلميذ ما اسمه  
 حنانيا فقال له الرب في المنظر  
 يا حنانيا اما هو فقال هكذا يا  
 رب  
 11. اما الرب فقال له اذا نهضت  
 قم فاذهب في الشارع الملقب  
 بالمستقيم واطلب في منزل يهوذا  
 واحدا اسمه صولص طرسوسيا  
 لانه هوذا يصلي  
 12. وقد ابصر في المنظر رجلا اسمه  
 حنانيا داخلا وجاعل يده عليه  
 ليبصر  
 13. فاجاب حنانيا قائلا يا رب قد  
 سمعت من كثيرين عن هذا  
 الانسان كم من الاسماء فعل  
 بقديسيك في اورشليم  
 14. وهاعنا فانه السلطان من قبل  
 رؤساء الكهنة ان يقيد جميع  
 المدعوين باسمك  
 15. فقال له الرب اذهب فان هذا  
 هو لي انا مصطفي ليحمل اسمي  
 امام الامم والملوك وبني اسرائيل  
 16. لاني انا ساربه مقدار جميع الالام  
 التي تصيبه من اجل اسمي  
 17. فبضي حنانيا ودخل الي المنزل  
 ووضع عليه يديه وقال انها الاخ  
 صولص الرب يسوع ارسلني  
 اليك يسوع الذي ظهر لك في  
 الطريق التي جيئت فيها لكي  
 تبصر وتمتلي من الروح القدس  
 18. فلحال سقط من عينيه قشور  
 وابصر وقام فاصطبغ واذا تناول  
 طعاما تقوي  
 19. فصار مع التلاميذ الذين بدمشق  
 فكث اياما

ε. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΥΤΕΨ ΠΑΡΕΓΩΨ ΠΕ ΝΗΝΣ ΩΕΝ ΝΙΟΥ-  
 ΠΑΓΩΤΗ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦ†.  
 κβ. ΠΑΥΤΩΜΤ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΠΗΕΤΩΤΕΜ  
 ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΔΗ ΠΕ ΦΗΕ-  
 ΠΑΡΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΝΕΤΤΩΒΣ ΜΠΑΙ ΡΑΗ ΩΕΝ  
 ΙΔΗΜ ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΠΑΙ ΜΑ ΕΠΑΙ ΓΩΒ ΖΙΝΑ ΝΤΕ-  
 ΨΟΝΓΟΥ ΝΤΕΨΒΙΖΟΥ ΕΞΡΗΙ ΨΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.  
 κβ. ΣΑΥΔΟΣ ΔΕ ΜΑΔΔΟΝ ΠΑΡΗΝΟΥ ΝΧΕΜΧΟΜ  
 ΟΥΟΣ ΠΑΡΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΝΙΟΥΔΑΙ ΕΤΨΟΠ ΩΕΝ  
 ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΕΨΤΑΜΟ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΣ.  
 κγ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΕΞΟΥ ΔΥΕΡ  
 ΟΥΣΟΒΗΙ ΝΧΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΩΘΒΕΨ.  
 κδ. ΑΥΤΑΜΕ ΣΑΥΔΟΣ ΕΠΟΥΣΟΒΗΙ ΠΑΥΔΡΕΣ ΔΕ ΕΠΙ-  
 ΠΥΔΗ ΜΠΙΕΞΟΥ ΝΕΜ ΠΙΧΩΡΣ ΖΙΝΑ ΝΣΕ-  
 ΩΘΒΕΨ.  
 κε. ΑΥΟΔΨ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΝΧΩΡΣ ΔΥΧΔΨ  
 ΕΠΕΣΗΤ ΩΕΝ ΟΥΒΙΡ ΕΒΟΔΖΙΧΕΝ ΝΙΣΟΒΤ.  
 κς. ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΝΧΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΑΡΨΩΠΤ  
 ΜΜΟΨ ΕΤΟΜΨ ΕΠΙΜΔΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΖΟ†  
 ΩΑΤΕΨΖΗ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΣΕΤΕΝΖΟΥΤ ΜΜΟΨ ΔΗ  
 ΧΕ ΟΥΜΔΘΗΤΗΣ ΠΕ.  
 κζ. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΔΨΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ ΔΨΕΝΨ ΨΑ  
 ΝΙΔΠΟΣΤΟΔΟΣ ΟΥΟΣ ΔΨΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΧΕ ΝΔΨ  
 ΝΡΗ† ΔΨΝΔΥ ΕΠΩΣ ΖΙ ΠΙΜΩΠΤ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΨΣΑΧΙ  
 ΝΕΜΔΨ ΟΥΟΣ ΧΕ ΝΔΨ ΝΡΗ† ΔΨΟΥΟΝΓΨ ΕΒΟΔ  
 ΩΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΩΕΝ ΨΡΑΗ ΝΗΝΣ.  
 κη. ΟΥΟΣ ΠΑΨ ΩΕΝ ΙΔΗΜ ΠΕ ΕΨΗΝΑ ΕΩΟΥΗ ΝΕΜΩΟΥ  
 ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΕΨΟΥΩΝΣ ΜΜΟΨ ΕΒΟΔ  
 ΩΕΝ ΨΡΑΗ ΜΠΟΣ ΗΝΣ ΠΑΨΣΑΧΙ ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ  
 ΠΑΨΨΗΠΙ ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΠΗ.  
 κθ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΑΥΟΥΨΨ ΕΙΠΙ ΝΗΟΥΧΙΧ ΕΞΡΗΙ  
 ΕΧΩΨ ΕΩΘΒΕΨ.  
 λ. ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ ΔΥΕΝΨ ΕΚΕΣΑΡΙΑ  
 ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΟΡΠΨ ΕΞΡΗΙ ΕΤΑΡΣΟΣ.  
 λβ. ΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΤΕ ΤΙΟΥΔΕΔ ΤΗΡΣ ΝΕΜ  
 ΤΨΑΖΙΔΕΔ ΝΕΜ ΤΣΑΜΑΡΙΑ ΝΕ ΟΥΟΝΗΤΨΟΥ  
 ΝΟΥΖΙΡΗΠΗ ΜΜΔΥ ΕΥΚΗΤ ΟΥΟΣ ΕΥΜΩΨΙ ΩΕΝ

20. وفي الحين كرز يسوع في الجماع  
 ان هذا هو ابن الله  
 21. فبهت كل الذين سمعوه وقالوا  
 اليس هذا هو ذاك الذي كان  
 يزعم في اورشليم المدعوي بهذا  
 الاسم وفي هذا الامر جاء الي  
 هاهنا ليقتادهم مكتوفين الي  
 رؤساء الكهنة  
 22. وكان صولص يتايد بالاكثري  
 ويجمع اليهود القاطنين بدمشق  
 سيقا ان هذا هو المسيح  
 23. فلما كملت الايام كثيرة تشاور اليهود  
 معا ان يقتلوه  
 24. فعرف صولص بمشورتهم وكانوا  
 يراقبون الابواب نهارا وليلا  
 ليقتلوه  
 25. فاخذة التلاميذ ليلا فاحدروه من  
 السور ودلوه في زنبيل  
 26. ولما جاء صولص الي اورشليم  
 حاول ان يلاصق التلاميذ وكانوا  
 كلهم يخافونه غير مصدقين انه  
 تلميذ  
 27. فاخذة بارناباس وادخله الي الرسل  
 وحدثهم كيف ابصر الرب في  
 الطريق وانه كلمه وكيف جاهر  
 في دمشق باسم يسوع  
 28. فصار معهم داخلا وخارجا ياورشليم  
 ومجاها را باسم الرب يسوع وكان  
 يخاطب اليونانيين ويشاجرهم  
 29. اما هم فبراموا ان يضعوا ايديهم  
 عليه ليقتلوه  
 30. واذ علم الاخوة احدروه الي قيصرية  
 وارسلوه الي طرسوس  
 31. واما البيعة التي كانت في كل  
 اليهودية والجليل والسامرة كانت  
 لها السلامة مبنية وسالكة في

†ζο† ἴτε π̄σ̄ οὐοσ̄ παύνηοῦ ἡδ̄ωαι ὄεν  
 π̄ωτ̄ήρητ ἴτε π̄π̄ᾱ ε̄θουαβ.  
 26. ᾱσωπι δε ἐρε πετροσ̄ πασιμι ἐβ̄ολ̄ ζιτεπ-  
 ν̄σ̄νηοῦ τηροῦ ᾱσ̄ῑ ψᾱ ν̄ῑᾱτιοσ̄ ε̄τ̄ωπι ὄεν  
 λ̄υλ̄α.  
 27. ᾱσ̄ξιμι δε ἡοῦρωμι ἡμ̄αῡ ἐπεσ̄ραν̄ πε ἐνε̄λ̄  
 ἐᾱσ̄ερ̄ ἡ ἡρωμῑ ε̄σ̄ω̄τηοῦτ̄ ζιχεν̄ οὐβ̄λοχ  
 φαῑ δε πᾱσ̄η̄λ̄ ἐβ̄ολ̄ πε.  
 28. πετροσ̄ δε πεχᾱσ̄ πᾱσ̄ χε̄ ἐνε̄λ̄ ε̄σ̄ταλ̄δ̄ο̄ ἡ-  
 μοκ̄ ἡχε̄ ἡ̄σ̄ π̄χ̄σ̄ τ̄ω̄νκ̄ οὐοσ̄ φ̄ωρ̄ω̄ ὄαροκ̄.  
 29. οὐοσ̄ σατοτε̄ ᾱσ̄τω̄νη̄ οὐοσ̄ ᾱγ̄η̄αῡ ἐρο̄σ̄  
 τηροῦ ἡχε̄ ν̄η̄τω̄πι ὄεν λ̄υλ̄ᾱ ν̄εμ̄ σα-  
 ρ̄ω̄ν̄ ν̄η̄ε̄τᾱῡκοτοῦ̄ ἐπ̄σ̄.  
 30. ἡ̄ρη̄νῑ δε ὄεν̄ ἰοπ̄η̄ ν̄ε̄ οὐο̄ν̄ οὐμᾱθη̄τη̄σ̄  
 ἡ̄σ̄ξιμῑ ἡμ̄αῡ πε̄ ἐπεσ̄ραν̄ πε̄ ταβ̄ιθᾱ ὄη-  
 ψᾱγ̄ογ̄ᾱσ̄μεσ̄ οὐοσ̄ ἡ̄σεμ̄οῦ† ἐροσ̄ χε̄ †β̄ᾱσ̄σι  
 ὄαῑ πᾱσ̄με̄ζ̄ ἡ̄ζ̄ωβ̄ ἡ̄λ̄ᾱθ̄ο̄ν̄ ν̄εμ̄ ν̄ιμ̄ε̄τ̄η̄ᾱη̄τ̄  
 ἐ̄νᾱσ̄ῑρῑ ἡ̄μ̄ω̄ῡ.  
 31. ᾱσωπῑ δε ὄεν̄ ν̄ῑε̄ροῦ̄ ἐτε̄μ̄αῡ ᾱσωπῑ  
 ᾱσ̄μοῦ̄ ἐτᾱῡχοκ̄μεσ̄ δε̄ ᾱῡχ̄ασ̄ ὄεν̄ π̄ῑᾱ  
 ε̄τ̄σᾱπ̄ω̄σι.  
 32. πᾱρε̄ λ̄υλ̄ᾱ δε̄ πᾱσ̄ὄεν̄τ̄ ἐ̄ιοπ̄η̄ ν̄ε̄ ν̄ῑᾱ-  
 ὄη̄τη̄σ̄ οὐ̄ν̄ ἐτᾱῡσω̄τεμ̄ χε̄ ε̄μ̄αῡ ἡ̄χε̄ πε-  
 τροσ̄ ᾱγ̄οῦ̄ω̄ρη̄ ἡ̄ρω̄μῑ ὄ̄ γᾱρο̄σ̄ ε̄ῡτω̄β̄ζ̄  
 ἡ̄μο̄σ̄ χε̄ ἡ̄πε̄ρ̄ὄη̄αῡ ε̄ῑ γᾱρο̄ν̄.  
 33. ᾱσ̄τω̄νη̄ δε̄ ἡ̄χε̄ πετροσ̄ ᾱσ̄μο̄σῑ ν̄εμ̄ω̄ῡ  
 ἐτᾱσ̄ῑ δε̄ ᾱγ̄ο̄λ̄σ̄ ἐ̄ρη̄νῑ ἐπ̄ῑᾱ ε̄τ̄σᾱπ̄ω̄σι  
 οὐοσ̄ ᾱγ̄ο̄ζ̄ῑ ἐρατοῦ̄ πᾱσ̄ρᾱσ̄ ἡ̄χε̄ ν̄ῑχη̄ρᾱ τη-  
 ροῦ̄ ε̄ῡρῑμῑ οὐοσ̄ ε̄ῡτᾱμο̄ ἡ̄μο̄σ̄ ἐπ̄ῑψ̄θη̄ν̄  
 ν̄εμ̄ ν̄ῑβ̄ω̄σ̄ ἐ̄νᾱσ̄ὄᾱμῑδ̄ ἡ̄μ̄ω̄ῡ πε̄ ε̄σ̄ω̄πῑ  
 ν̄εμ̄ω̄ῡ ἡ̄χε̄ †β̄ᾱσ̄σῑ.  
 34. ἐτᾱσ̄ζ̄ιτοῦ̄ δε̄ ἐβ̄ολ̄ τηροῦ̄ ἡ̄χε̄ πετροσ̄ οὐοσ̄  
 ἐτᾱσ̄ζ̄ιτ̄ε̄ ζιχεν̄ ν̄ε̄κε̄ζ̄ῑ ᾱσ̄τω̄β̄ζ̄ οὐοσ̄ ἐτᾱσ̄-  
 κοτ̄ε̄ ἐπ̄ῑσ̄ω̄ᾱ πεχᾱσ̄ χε̄ ταβ̄ιθᾱ τ̄ω̄οῦ̄νῑ  
 ἡ̄θ̄οσ̄ δε̄ ᾱσ̄οῦ̄ω̄ν̄ ἡ̄νεσ̄βᾱλ̄ οὐοσ̄ ἐτᾱσ̄η̄αῡ  
 ἐπετροσ̄ ᾱσ̄ζ̄ε̄μ̄σῑ.  
 35. ᾱσ̄† τοτ̄ε̄ δε̄ τε̄σ̄χῑε̄ οὐοσ̄ ᾱσ̄τᾱζ̄οσ̄ ἐρατ̄ε̄  
 ἐτᾱσ̄μοῦ† δε̄ ἐπ̄ῑᾱτιοσ̄ ν̄εμ̄ ν̄ῑχη̄ρᾱ ᾱσ̄τᾱζ̄οσ̄  
 ν̄ω̄οῦ̄ ε̄σ̄ω̄π̄ῑ.

تقوي الرب وكان يزدادون ملوا  
 بتعزية الروح القدس  
 32 وصار بينما كان بطرس يطوف  
 في جميع الاخوة احذر الي  
 القديسين القاطنين ليذا  
 33 فوجد هناك رجلاً ما اسمه  
 اينثياس مطرباً علي سرير منذ  
 ثمانية سنين لانه كان مملعا  
 34 فقال لبطرس يا اينثياس يشفيك  
 يسوع المسيح انفض واسط ذائك  
 35 فقام في الحين وابصره جميع  
 القاطنين ليذا وسارون فعادوا  
 الي الرب  
 36 وكانت في يافا امرأة تلميذة اسمها  
 طايثا التي يترجم اسمها غزالة  
 هذه كانت مملوءة اعباداً صالحه  
 وصدقات كانت تعملها  
 37 فصار انبا في تلك الايام مرضت  
 وماتت فغسلوها ووضعوها في  
 عليّة  
 38 واذا كانت ليذا قريبة ليافا سمع  
 التلاميذ ان بطرس فيها فارسلوا  
 اليه رجلين يسألانه الا تستواني  
 عن العجبي اليهم  
 39 فقام بطرس وجاء معها فلما  
 حصل عندهم اصعدوه الي العلية  
 وتمثل بحضرتة جميع الارامل  
 باسكيات ومورثات آياه الاتمصة  
 والثياب التي كانت غزالة تعملها  
 لما كانت معهن  
 40 فاخرجهن بطرس كهن خارجاً  
 واذا جئا علي ركبتيه وصلي التفت  
 الي الجسد وقال يا طايثا قومي  
 انا هي ففتحت عينيها ولما  
 ابصرت بطرس جلست  
 41 فناولها يده وانفضها ثم صوت  
 بالقديسين والارامل واقامها  
 لديهم حياة



ⲙⲉ ⲁⲡⲁⲓ ϣⲱⲨ ΔⲈ ⲠⲮⲱⲛⲉ ρⲈⲨⲠ ⲪⲈⲛ ⲒⲠⲡⲛⲛ ⲧⲛⲣⲉ  
ⲠⲮⲠⲟⲛ ⲠⲮⲙⲛⲱ ⲁⲮⲛⲁⲛⲧⲓ ⲈⲡⲠⲥ.

ⲙⲉ ⲁⲢⲱⲱⲡⲓ ΔⲈ ⲪⲈⲛ ⲒⲠⲡⲛⲛ ⲛⲟⲮⲙⲛⲱ ⲛⲈⲒⲠⲠⲟⲮ Ⲫⲁ-  
ⲧⲈⲛ ⲠⲮⲁⲓ ϣⲈ ⲠⲒⲙⲱⲛ ⲛⲒⲨⲁⲕⲱⲁⲣ.

٤٢ وصار هذا الخبر معروفاً في يافا كلها  
وكثيرون آمنوا بالرب  
٤٣ وإقام ألياًماً كثيرة في يافا عند  
واحد من بني سيمون الدناغ

## 10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. Πε ογον ουρωμι δε θεν κesaria επεσαν πε κορνηλιος εουεκατονταρχος πε εβολθεν τειρα εσαυμουτ ερος χε τγυταδικη.
- β. εουεγεβης πε εεργουτ βατην μεφτ πεε πεφνη τηρεφ εφiri ηουμηνω μεεθμαντ μεπι λας ογοφ εφτωβη μεφτ ησνοφ ηιβεν.
- γ. ασημυ θεν ουγοραμα θεν ογονη εβολ μεφ ναυ ηαχη θ μεπιεροου εουαγγελοφ ητε φτ ασημε εβουη σαροφ ογοφ πεχαφ ηαφ χε κορνηλιε.
- δ. ηθοφ δε εταφσομς εροφ ασημωπι θεν ουγοτ πεχαφ χε ου πετωοη ποφ πεχαφ δε ηαφ χε πεκπροσευχη πεε πεκμετηαντ αυι εβρη εουερφμεγι μεμεθο μεφτ.
- ε. τνον ουν ουωρη ηβανρωμι ειοπη ογοφ μαρομουτ εουαι χε σιμων φηετομουτ εροφ χε πετροφ.
- ς. φαι εφχαλνουτ εουαι χε σιμων πιβακωαρ φαι ετε πεφνη βατεν φιομ φαι ετεασημωπι εηασαχι πεμακ ηβανσαχι ηαι ετεκνηνορεμ ηβρη ηβητοφ ηθοκ πεε πεκνη τηρεφ.
- ζ. εταφσημαφ δε ηχε ηιαγγελοφ ετσαχι πεμαφ ασημουτ εβωκ β ηταφ πεε ουματοι ηεγεβης εβολθεν ηνεθμην εροφ.
- η. ογοφ εταφχε βωβηιβεν βατοτοφ ασηοροπου ειοπη.
- θ. πεφραστ δε εμωμι βι πιμωιτ ογοφ εταφ βωητ ετπολιφ ασημωμαφ ηχε πετροφ εβρη εχεν ηχενεφωρ εερπροσευχεσθε μεφναυ ηαχη θ.
- ι. ηε ασηκο γαρ πε ογοφ ηασηωμω εουωμ εγ-

الفصل العاشر

- 1 وكان بقبصرة رجل ما اسمه كرنيليوس قائد مائة من العسكر الملقب بالاطلياني
- 2 حسن العبادة وخائف الله مع كافة منزله وصانع صدقات كثيرة علي الشعب ومتضرعا الي الله كل حين
- 3 فابصر بمنظر ظاهر عند الساعة التاسعة من النهار ملاك الله داخلا اليه وقائلا له يا كرنيليوس
- 4 اما هو لما تفرسه وصار خائفا قال ما الامر يا سيدي فقال له صلوا لله وصدقائك قد سعدت قدام الله دائما
- 5 فارسل الان الي يافا رجالا واستحضر سمون الملقب ببطرس
- 6 وهو مضاف عند واحد يسمى سمون الدباغ الذي منزله عند البحر هذا اذا جا يملكك بكلام مختص به انت وكل بيتك
- 7 فلما انصرف الملاك الذي كان يخاطبه صوت بائنين من عبيده ومجندي حسن الديانة من الذين يثابثونه
- 8 وحديثهم بكل شي وارسلهم الي يافا
- 9 وفي الغد بينما هم ماشون في الطريق وقد قربوا المدينة سعد بطرس الي السطح ليصلي وقت الساعة السادسة
- 10 وصار جائعا واثر ان ياكل وبينما

σοβτ δε παρ αρωπι ηχε ουτομτ εβρη  
 εχωρ.  
 ια. αρωπι ετφε εσοτην ουορ ουσκευορ ερωω  
 μμορ εβρη μφρητ πορπιωτ ηβωσνηαυ  
 ερωω μμορ ηβρη ηδ ηαρχη.  
 ιβ. ερωη ηβρη ηβρητ ηχε μιφτεφατ τιρου  
 ηεμ ηιδατχι ητε ηκαρι ηεμ ηιδαδατ ητε  
 τφε.  
 ιγ. ουορ αρωπι γαρορ ηχε ουσμη κε τωηκ  
 πετρε ωωτ ουορ ουωμ.  
 ιδ. πετρορ δε ηεχαρ κε μφωρ πορ κε μπιουεμ  
 εβρι επερ ηεηχαρ ερωω ηε εβδωρεμ.  
 ιε. παλιν οη αρωπι γαρορ ηχε ουσμη μφμαρ  
 σοη β κε ηηετα φτ τουβωου ηθοκ υπερ  
 βαθμου.  
 ις. φατ δε αρωπι ωα γ ησοη ουορ σατοτχι  
 αυωλι μπισκευορ επωω ετφε.  
 ιζ. ζωοτε ερωετι ηχε πετρορ ηβρη ηβρητ κε  
 ου πε παι γοραμα εταρωαυ ερορ ηηπε ιο  
 ηρωω εταρογορπου ηχε κορηηλιορ εαυ  
 ωμη ησα ηη ησιμων αυορι ερατου ειρεη  
 ηηηωωη.  
 ιη. ουορ εταρωωτ ηαρωμη πε κε αη σιμων  
 φηετορωωτ ερορ κε πετρορ εχαληουτ  
 επαη μα.  
 ιθ. πετρορ δε ερωοβηη ηβρη ηβρητ εοβε ηι  
 γοραμα ηεχε ηηηα ηαρ κε ιο γ ηρωω σε  
 κωτ ηεωκ.  
 ια. αλλα τωηκ μαωηηακ επεσητ ουορ μωωι  
 ηεμωου ηκοι ηηητ β ηβρι αη κε ανοκ πε  
 εταιογορπου.  
 ιβ. εταρι δε επεσητ ηχε πετρορ ωα ηρωω πε  
 χαρ κε ηηηπε ανοκ πε ετετεηκωτ ηεωι ηι  
 γωβ ου πεεταρετηηη εοβητχι.  
 ιγ. ηεωου δε ηεωου κε κορηηλιορ ηεκατοη  
 ταρχορ ουρωω πε ηεμηη ουορ εφερβωτ  
 βατγη μφτ εγερωερε βαρορ ηχε ηιωωορ  
 τηρχι ητε ηηουδαη αυταμορ εβοδριτεη

اولئك يعدون طعاماً نزل عليه  
 سهو  
 فابصر السماء مفتوحة ووعاء ما  
 11 هابطاً ليدية كتب كتان عظيم  
 صدي باربعة اطراف  
 وكان فيها كل ذوات اربع قوائم  
 12 ودواب الارض وطيور السماء  
 وصار اليه صوت قايلآ قم يا  
 13 بطرس اذبح وكل  
 اما بطرس فقال لا يا رب لاني  
 14 ما اكلت قط نجساً ولا دنساً  
 فصار اليه الصوت مرة ثانية  
 15 ايضاً ما قد طهره الله لا نجسه  
 انت  
 فهذا صار ثلث مرات ورفع  
 16 للوقت الوعاء ايضاً الي السماء  
 فبينما بطرس مفكر في ذاته  
 17 ماذا تكون الرؤيا التي ابصرها  
 واذا الرجال الذين ارسلهم  
 كرنيليوس يسألون عن منزل  
 18 سيهون وقد وقفوا بالباب  
 ثم صوتوا يستجبرون ان كان  
 19 سيهون الملقب ببطرس مضافاً  
 هناك  
 فبينما بطرس متفكر في الرؤيا  
 19 قال له الروح هوذا ثلثة رجال  
 يطربونك  
 20 لكن قم وانزل وسر معهم غير  
 مرتاب لشيء فاني اذا ارسلتهم  
 21 ولما نزل بطرس الي الرجال قال  
 هذا اذا الذي تطلبونهما السبب  
 الذي من اجله حضرتم  
 22 اما هم فقالوا كرنيليوس رئيس  
 المائة رجل صدي وخايف الله  
 مشهود له بالفضل من كل امة  
 اليهود اوجي اليه بملك قديس

ΟΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΕΦΟΥΑΒ ΕΟΥΩΡΗ ΗΣΩΚ ΕΙ ΕΒΟΥΗ  
ΕΠΕΦΗ ΟΥΟΣ ΕΣΩΤΕΜ ΕΓΑΝΣΑΧΙ ΗΤΟΤΚ.

κβ. ΑΦΜΟΥΤ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΥΗ ΑΦΩΟΠΟΥ ΕΡΟΥ  
ΠΕΦΡΑΤ ΔΕ ΑΦΤΩΝΕΦ ΑΦΙΕΒΟΛ ΠΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ  
ΑΥΙ ΠΕΜΑΦ ΗΧΕ ΖΑΝΚΕΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΙΟΠΗ.

κγ. ΠΕΦΡΑΤ ΔΕ ΑΥΙ ΕΒΟΥΗ ΕΚΕΣΑΡΙΑ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ  
ΔΕ ΠΑΦΣΟΜΟ ΕΒΟΛ ΒΑΧΩΟΥ ΕΤΑΦΜΟΥΤ ΕΠΕΦ-  
ΟΥΤΤΕΝΗΟ ΠΕΜ ΠΕΦΩΦΗΡ ΗΔΑΠΑΤΚΕΟΝ.

κδ. ΑΦΩΠΗ ΔΕ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΥΗ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΦΤ-  
ΜΑΤ ΕΡΟΥ ΗΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΠΕΦΗΤ  
ΒΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΦΒΑΛΑΥΧ ΑΦΟΥΩΨΤ.

κε. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑΦΤΟΥΝΟΣΕΦ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ  
ΑΠΟΚ ΤΑΡ ΖΩ ΑΠΟΚ ΟΥΡΩΜΗ ΑΠΕΚΡΗΤ.

κς. ΟΥΟΣ ΑΦΨΕ ΕΒΟΥΗ ΕΦΣΑΧΙ ΠΕΜΑΦ ΟΥΟΣ ΑΦ-  
ΧΙΜΗ ΗΟΥΜΗΨ ΕΔΥΘΩΟΥΤ.

κζ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΕΜΗ ΧΕ  
ΟΥΒΟΥΤ ΠΕ ΗΟΥΡΩΜΗ ΗΙΟΥΔΑΙ ΕΤΟΜΕΦ ΙΕ  
ΕΜΩΨΗ ΠΕΜ ΟΥΑΔΔΟΦΥΛΟΣ ΟΥΟΣ ΑΠΟΚ ΑΦΤ  
ΤΑΜΟΙ ΕΨΤΕΜΧΟΣ ΗΖΔΙ ΗΡΩΜΗ ΧΕ ΕΦΒΑΘΕΜ  
ΙΕ ΕΦΣΩΦ.

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΙΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ ΑΠΙΕΡΑΝ-  
ΤΙΔΕΤΗΝ ΤΨΗΜΗ ΟΥΝ ΧΕ ΕΘΒΕ ΑΨ ΗΖΩΒ ΑΡΕ-  
ΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ.

κ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΗΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΧΕ ΙΟΧΕΝ ΕΤΟΥ  
ΦΟΟΥ ΨΑ ΕΒΟΥΗ ΕΤΑΙ ΟΥΝΟΥ ΠΑΙΤΩΒΖ ΑΦ-  
ΝΑΥ ΗΑΧΠ ΘΤ ΒΕΝ ΠΑΝΗ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥΡΩ-  
ΜΗ ΑΦΘΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΑΠΑΜΕΘ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥΖΕΒΩ  
ΕΣΟΥΟΒΩ.

κα. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΕ ΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΕΚΠΡΟ-  
ΣΕΥΧΗ ΟΥΟΣ ΠΕΚΜΕΦΗΑΝΤ ΑΥΕΡΠΟΥΜΕΥΙ ΑΠΕ-  
ΜΕΘ ΑΦΤ.

κβ. ΟΥΩΡΗ ΟΥΝ ΕΖΡΗΗ ΕΙΟΠΠΗ ΜΑΡΟΥΜΟΥΤ ΕΣΙ-  
ΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΦΑΙ ΕΦ-  
ΧΑΔΗΟΥΤ ΕΠΗ ΗΣΙΜΩΝ ΠΙΒΑΚΨΑΡ ΒΑΤΕΝ  
ΦΙΟΜ.

κγ. ΗΤΟΥΝΟΥ ΟΥΝ ΑΙΩΡΗ ΒΑΡΩΚ ΗΘΟΚ ΔΕ ΚΑ-  
ΔΩΟ ΑΚΑΙΟ ΕΤΑΚΙ ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΠΟΝ ΤΗΡΕΝ ΤΕΝ

ان يستحضرك الي منزله ويستمع  
اقوالاً منك

٢٣ فدعاهم وادخلهم واطبقهم وفي الغد  
قام وخرج بطرس معهم واخوة  
اخر من يافا ذهبوا معه

٢٤ وفي الغد دخلوا الي قيصرية فاما  
كونيلىوس فكان ينتظرهم وقد  
استدعى انسيبائه واصدقائه  
اللازمين

٢٥ فلما دخل بطرس استقبله  
كونيلىوس جاثياً علي قدميه  
ساجداً

٢٦ اما بطرس فانفضه قائلاً قم فانني  
انا ايضاً انسان مثلك

٢٧ ودخل وهو يكلمه فوجد كثيرين  
قد اجتمعوا

٢٨ فقال لهم انتم تعلمون انه لا يحل  
لرجل يهودي ان يلاصق او  
يماسي ذي قبيلة غريبة لكن  
قد اراني الله الا اقول عن احد  
من الناس انه نجس او دنس

٢٩ فلذلك اقبلت ولم استعف اذ  
دعوتهموني فانا استخبر منكم  
لاية حجة استحضرتهموني

٣٠ فقال كونيلىوس منذ اربعة ايام  
الي هذه الساعة كنت مصلياً في  
منزلي الساعة التاسعة واذ ابرجل  
قد وقف امامي بلباس يهوي

٣١ فقال يا كونيلىوس قد سمعت  
صلواتك وقد شكرت صدقاتك  
قدام الله

٣٢ فارسل اذاً الي يافا واستحضر  
سيمون الملقب ببطرس فهو  
مضاف في منزل سيمون الدباغ  
عند البحر

٣٣ فلوقت ارسلت اليك واذت قد  
قطعت فجاءت مسدوداً بجيالك فاذا



116. ΟΥΘΟΣ ΑΥΤΟΥΤ ΗΧΕ ΜΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΣΕΒΙ ΜΠΙΣ-  
ΤΟΣ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΑΨΔΩΡΕΑ ΗΤΕ  
ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΣΦΩΗ ΕΒΟΛ ΕΡΗΗ ΕΧΕΗ ΜΙ-  
ΚΕΕΘΗΟΣ.

117. ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΕΥΣΑΧΙ ΩΕΝ ΖΑΝ-  
ΔΑΣ ΟΥΘΟΣ ΕΥΒΙΣΙ ΜΨΤ.

118. ΤΟΤΕ ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΜΗΤ ΟΥΟΜΩ-  
ΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΤΑΓΗΟ ΜΠΙΜΩΟΥ ΕΨΤΕΜΘΡΕ  
ΝΑΙ ΒΙΩΜΟ ΝΑΙ ΕΤΑΥΒΙ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΠΕΝ-  
ΡΗΤ ΖΩΗ.

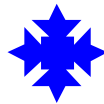
119. ΔΕΟΥΑΖΣΑΖΗ ΔΕ ΠΩΟΥ ΕΘΡΟΥΟΜΣΟΥ ΩΕΝ  
ΦΡΑΗ ΜΗΝΟ ΠΧΣ ΤΟΤΕ ΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ ΕΘΡΕΨ-  
ΩΩΠΗ ΩΑΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΕΖΟΥ.

46. واندهل المؤمنون الذين من  
ذوي الختان الذين جاؤا مع  
بطرس لان علي الامم ايضا  
انسكبت موهبة الروح القدس  
47. لانهم سمعوهم يتكلمون بلغات  
ويعظمون الله

47. حينئذ اجاب بطرس قائلا اعل  
يستطيع احد يمنع الماء لئلا  
يُعقد هؤلاء الذين اخذوا الروح  
القدس مثلنا ايضا

48. وامرهم ان يصطبغوا باسم الرب  
حينئذ سألوه ان يقيم عندهم  
اياما قتا

## 11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΔΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-  
 ΩΝΗΟΥ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΔΗΚΕΕΘΝΟΣ  
 ΨΕΠ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΩΟΥ.
- β. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΩΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΞΗΝΙ ΕΙΖΗΜ  
 ΔΥΘΙΖΑΠ ΝΕΜΔΕΨ ΗΧΕ ΝΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΟΕΒΙ ΕΥ-  
 ΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΧΕ ΔΚΨΕ ΕΘΟΥΗ ΨΑ ΖΑΗΡΩΜ ΗΑΤΣΕΒΙ ΟΥΟΖ  
 ΑΚΟΥΩΜ ΝΕΜΩΟΥ.
- δ. ΕΤΑΨΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΨΑΧΙ ΝΕΜ-  
 ΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ.
- ε. ΔΝΟΚ ΝΑΙΧΗ ΟΕΝ ΙΟΠΗ ΤΠΟΖΙΣ ΕΙΕΡΠΡΟΣΕΥ-  
 ΧΕΘΕ ΟΥΟΖ ΔΙΝΔΥ ΟΕΝ ΟΥΤΩΜΤ ΕΟΥΖΟΡΑΜΑ  
 ΕΨΗΝΟΥ ΕΠΕΨΗΤ ΗΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΜΨΡΗΤ ΠΟΥ-  
 ΝΙΨΤ ΗΘΒΩΣΗΔΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΨ ΗΘΡΗΝ ΗΔ  
 ΗΔΑΡΧΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΔΨΙ ΨΑΡΟΙ.
- ς. ΦΑΙ ΕΤΑΙΣΟΜΣ ΕΡΟΨ ΝΑΙΤ ΗΘΘΗ ΝΕ ΟΥΟΖ ΔΙ-  
 ΝΔΥ ΕΝΙΨΤΕΨΑΤ ΗΤΕ ΗΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ  
 ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΖΑΤ ΗΤΕ ΤΨΕ.
- ζ. ΔΙΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΚΕΩΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΤΩΠΚ  
 ΠΕΤΡΕ ΨΩΤ ΟΥΟΖ ΟΥΩΜ.
- η. ΠΕΧΗΝΙ ΔΕ ΧΕ ΜΨΨΑΡ ΠΟΤ ΧΕ ΜΠΕ ΘΖΙ ΝΕΝΧΑΙ  
 ΕΨΒΑΩΕΜ ΙΕ ΕΨΨΑΨ ΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΩΙ ΕΠΕΖ.
- θ. ΔΣΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΤΣΜΗ ΜΨΜΑΖ ΣΟΠ Η ΕΒΟΛ-

الفصل الحادي عشر

- ١ فسمع الرسل والاخوة الذين كانوا  
 في اليهودية ان الامم ايضا قد  
 قبلوا قول الله
- ٢ ولما صعد بطرس الي اورشليم  
 تازعه ذور الختان قائلين
- ٣ انك دخلت الي رجال ذوي  
 غلظة واكلت معهم
- ٤ فابتدأ بطرس يحدثهم قائلًا
- ٥ انا كنت في مدينة يافا مصليًا  
 ورأيت في شخصي منظرًا كان  
 وعاءًا من هابطًا مثل ثوب كتان  
 عظيم ياربح اطرافه من السماء  
 وجاء الي
- ٦ فلما تفرست اليها تمامًا رأيت  
 ذوات اربع قوائم الارض  
 والوحوش والذئاب وطيور السماء  
 وسمعت صوتًا يقول لي قم يا  
 بطرس اذبح وكل
- ٨ فقلت لا يا رب لان لم يدخل  
 في فمي قط شيء نجس او دنس
- ٩ فاجابني الصوت ثانية من السماء

ΒΕΝ ΤΨΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΗΕΤΑ ΦΤ ΤΟΥΒΩΟΥ  
ΝΘΟΚ ΑΠΕΡΒΑΩΜΟΥ.

ι. ΦΑΙ ΔΕ ΑΨΩΠΙ ΨΑ Τ ΝΕΟΠ ΟΥΟΣ ΑΥΨΙ ΟΠ  
ΝΚΕΟΠ ΝΕΜΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΨΕ.

ια. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΝΤΟΥΝΟΥ ΙΣ Τ ΝΡΩΜΙ ΑΥΘΟΓΙ ΕΡΑ-  
ΤΟΥ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΑΠΙΝΙ ΕΠΑΙΧΗ ΝΘΗΤΨ ΕΑΥ-  
ΤΑΟΥΩΟΥ ΨΑΡΟΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΚΕΣΑΡΙΑ.

ιβ. ΠΕΧΕ ΠΙΠΝΑ ΔΕ ΠΗΙ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΠΕΜΩΟΥ  
ΝΚΟΙ ΝΖΗΤ Β ΑΝ ΝΖΔΙ ΑΥΙ ΔΕ ΠΕΜΗΙ ΝΧΕ ΠΑΙΚΕ  
Ω ΝΕΟΠ ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΠΗΙ ΑΠΙΡΩΜΙ.

ιγ. ΑΨΤΑΜΟΝ ΔΕ ΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΠΑΨΤΕΛΟΣ  
ΒΕΝ ΠΕΨΗΙ ΕΔΨΘΓΙ ΕΡΑΤΨ ΟΥΟΣ ΑΨΧΟΣ ΠΑΨ ΧΕ  
ΟΥΩΡΠ ΕΙΟΠΠΗ ΟΥΟΣ ΜΟΥΤ ΕΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥ-  
ΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ.

ιδ. ΦΑΙ ΕΘΗΑΣΑΧΙ ΠΕΜΑΚ ΝΖΑΝΣΑΧΙ ΠΑΓ ΕΤΕΚΛΑ-  
ΝΟΖΕΜ ΝΘΗΤΟΥ ΝΘΟΚ ΠΕΜ ΠΕΚΗΙ ΤΗΡΨ.

ιε. ΕΤΑΙΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΝΣΑΧΙ ΑΨΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΝΧΕ  
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΝ ΖΩΝ  
ΝΨΟΡΠ.

ις. ΑΙΕΡΨΜΕΥΙ ΔΕ ΑΠΣΑΧΙ ΑΠΟΣ ΑΨΡΗΤ ΠΑΨ-  
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΕΨΤΩΜΣ ΒΕΝ  
ΟΥΜΩΟΥ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΣΕΝΑΕΜΣ ΘΗΝΟΥ ΒΕΝ  
ΟΥΠΝΑ ΕΨΟΥΑΒ.

ιζ. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΑΨΤ ΑΨΤ ΝΨΟΥ ΝΤΖΥΣΟΣ ΝΤΔΩ-  
ΡΕΑ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΠΕΡΗΤ ΖΩΝ  
ΑΝΟΚ ΠΜ ΔΕ ΕΤΑΖΝΟ ΑΨΤ.

ιη. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΧΑΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΥΤ-  
ΩΟΥ ΑΨΤ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΡΑ ΑΨΤ ΑΨΤ  
ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΗΚΕΕΘΝΟΣ ΕΠΩΝΩ.

ιθ. ΠΗ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΣΩΡ ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΝ ΠΙΘΟΧΖΕΧ  
ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΖΙ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΑΥΙ ΨΑ ΕΖΡΗΙ ΕΤ-  
ΦΟΙΜΙΚΗ ΠΕΜ ΚΥΠΡΟΣ ΠΕΜ ΤΑΨΤΙΟΧΙΑ ΝΣΕΣΑΧΙ  
ΠΕΜ ΖΔΙ ΑΝ ΑΠΣΑΧΙ ΕΒΗΛ ΕΠΗΟΥΔΑΙ ΑΜΑΥ-  
ΑΤΟΥ.

κ. ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΘΗΤΟΥ ΖΑΝ-

قايلا ما قد طهره الله لا نجسه  
انت

1. وهذا صار ثلاث مرات ثم اجتذب  
ثابتا كل شي الي السماء

2. وها في ذلك الساعة نفسها ثلثة  
رجال قد وقفوا علي باب الدار  
التي كنت فيها مرسلين الي من  
قيصرية

3. فقال لي الروح انطلق معهم غير  
مرتاب لشيء واتوا معي هؤلاء  
الثلثة اخوة الاخر ودخلنا الي  
منزل الرجل

4. فاخبرنا كيف ابصر الملاك في  
منزله واقفا وقايلا له ارسل الي  
يافا واستمضر سيمون الملقب  
ببطرس

5. وهو سيصحبك بالكلمات التي  
ستخلص بها انت وكل منزلك

6. ولما بدأت اتكلم هبط عليهم  
الروح القدس كما حل علينا  
في البدء

7. فتذكرت قول الرب كما كان  
يقول ان يوحنا عمد بالماء واتم  
ستعمدون بالروح القدس

8. فان كان الله قد اعطاهم مساواة  
الموهبة كمثلتنا اذ آمنوا بالرب  
يسوع المسيح فانا من حقي  
استطيع امنع الله

9. فاذا سمعوا هذه صمتوا ومجدوا  
الله قائلين ولعل الله قد منح  
الاسم الثمينة للحياة

10. فانا الذين تشبثوا من اجل  
الحزن الصابر علي ستيفانوس  
جاؤا الي فينيصكي وقبرص  
وانطاكية وكانوا لا يحاطبون  
احدا بالكلمة الا لليهود فقط

11. وكان بعض منهم اناس قبرصيين







Κεφ. 18.

Α. Ἦδρη δε βεν πισνού ἐτελλαν ἀηρωδης

الفصل الثاني عشر  
ا وفي ذلك الحين وضع هيرودس



ΟΥΟΣ ΔΕΦΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΧΙΧ ΗΗΡΩΔΗΣ  
ΝΕΜ ΠΙΣΟΜΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΕΥ ΜΠΙΔΑΟΣ ΗΤΕ ΠΙ-  
ΙΟΥΔΑΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΦΜΑΥ ΔΕ ΑΦΙ ΕΠΗΙ ΜΕΑΡΙΑ ΘΕΜΑΥ ΗΚΩ-  
ΔΗΝΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΜΑ  
ΕΠΑΥΘΗΟΥΤ ΜΕΜΟΦ ΗΧΕ ΟΥΜΗΝΩ ΕΥΕΡΠΡΟΣΕΥ-  
ΧΕΘΕ.

ΙΓ. ΕΤΑΦΚΩΔΩ ΔΕ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΜΠΠΥΔΩΝ ΗΧΕ ΠΕ-  
ΤΡΟΣ ΔΑΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΟΥΔΑΟΥ ΜΒΩΚΙ ΕΕΡΟΥΩ  
ΝΑΦ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΡΩΔΗ.

ΙΔ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΣΟΥΕΝ ΤΟΜΗ ΜΠΕΤΡΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-  
ΡΑΩΙ ΜΠΕΣΟΥΩΝ ΜΠΩΘΟΜ ΕΤΑΣΘΩΧΙ ΔΕ  
ΕΘΟΥΝ ΔΑΤΑΜΩΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΖΙ-  
ΡΕΝ ΠΠΥΔΩΝ.

ΙΕ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΑΡΕΛΟΒΙ ΗΘΟΣ ΔΕ  
ΝΑΣΤΑΧΡΟ ΗΤΟΤΕ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΩΟΠ Η-  
ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΠΕΦΑΥΤΕΔΟΣ ΠΕ.

ΙΣ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΦΜΗΝ ΕΦΚΩΔΩ ΕΤΑΟΥΩΝ ΔΕ  
ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΤΟΜΤ.

ΙΖ. ΑΦΩΡΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΤΕΦΧΙΧ ΕΧΑΡΩΤΕΝ  
ΟΥΟΣ ΑΦΣΑΧΙ ΘΑΤΟΤΟΥ ΧΕ ΗΑΩ ΗΡΗΤ ΑΠΟΣ-  
ΕΝΕΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΩΤΕΚΟ ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ  
ΜΑΤΑΜΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΠΙΣΗΝΟΥ ΕΠΑΙ ΟΥΟΣ  
ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΑΦΨΗΝΑΦ ΕΚΕΜΑ.

ΙΗ. ΕΤΑ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΝΑΦΨΟΠ ΗΧΕ ΟΥΨΘΟΡ-  
ΤΕΡ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ ΘΕΝ ΝΙΜΑΤΟΙ ΧΕ ΟΥ ΖΑΡΑ  
ΠΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΠΕΤΡΟΣ.

ΙΘ. ΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΚΩΤ ΗΣΩΦ ΟΥΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦ-  
ΧΕΜΕΦ ΑΦΤ ΜΚΑΘ ΗΠΙΡΕΦΑΡΕΦ ΑΦΟΥΑΖΣΑΖΜΙ  
ΕΘΟΘΒΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΞΗΝΙ  
ΕΚΕΣΑΡΙΑ ΑΦΨΩΠΙ ΜΜΑΥ.

Κ. ΝΑΦΨΟΠ ΔΕ ΘΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΦΤΟΥΒΕ ΝΑΤΥΡΟΣ  
ΝΕΜ ΤΟΙΔΩΝ ΑΥΙ ΔΕ ΕΥΣΟΠ ΨΑΡΟΦ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-  
ΘΗΤΠΙΖΗΤ ΜΠΔΑΣΤΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΟΡ-  
ΤΩΝ ΗΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΑΥΕΡΕΤΙΝ ΗΟΥΖΙΡΗΝΗ ΕΘΒΕ  
ΧΕ ΝΑΥΨΑΝΩ ΗΤΟΥΧΩΡΑ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΗΤΕΦ-  
ΜΕΤΟΥΡΟ.

ΚΑ. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΘΕΝ ΟΥΕΘΟΥ ΕΦΘΗΝΩ ΔΗΡΩΔΗΣ

ملاكمه وانقذني من يد  
هيرودس ومن كل انتظار شعب  
اليهود

١٢ فاذ علم يقيناً جاء الي منزل مرث  
أم يوحنا الملقب بمرقص حيث  
كان كثيرون مجتمعين به  
ومصلين

١٣ فلما قرع بطرس علي باب الدهليز  
تقدمت صبية اسمها رودا  
لتجيبه

١٤ فاذ عرفت صوت بطرس من  
سرورها لم تفتح الباب بل بادرت  
ودخلت وبشرتهم أن بطرس  
واقف امام الباب

١٥ اما هم فقالوا لها تجئين اما هي  
فلبثت تحقق قولها أن كذلك هو  
وهم فقالوا لها انه ملاكمه هو

١٦ فاما بطرس لبث يقزع فلما  
فتحوا وابصروه دهلوا

١٧ فاولاً اليهم بيده ليسكتوا  
وحدثهم كيف اخرجهم الرب من  
السجن وقال اخبروا بهذه ليعقوب  
وللاخوة وخرج وذهب الي موضع  
آخر

١٨ فلما صار النهار كان اضطراب  
ليس يسير في الجند قائلين ماذا  
تري اصاب بطرس

١٩ ولما طلبه هيرودس ولم يجده  
عاقب الخراس وامر بقتلهم  
للعقاب والخنجر من اليهودية الي  
قيصرية ومكث هناك

٢٠ وكان حاد الغضب علي الصوريين  
والصيدانيين فحضروا معاً اليه  
واذ اقتعوا بلاسطوس الذي كان  
علي خزانتة الملك طلبوا صلحاً  
لان قوت بلدهم كان من قبل  
المملوكه

٢١ وفي يوم ما معلوم لبس هيرودس

†ριωτη ηουρεβω ηουρο ουος εταρρημι  
ριχεν πιβημα παρσαχι νεμωου πε.

κβι πιμνω δε παρσω εβωλ χε ουρμη ηηου†  
τε θαι ουος θαρωμι λι τε.

κγ. σατοτη δε λογαγγελοσ ητε ποσ αφωρι  
εροσ εφμα χε απεφτωου αφ† ουος εταρ-  
ερδηνεντ αφμου.

κδ. πιασχι δε ητε φ† αφαιαι ουος παρρηου  
ηδωαι πε.

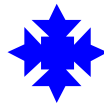
κε. βαρναβασ δε νεμ σαυλοσ αυκοτου εβωλ-  
βεν ιδμη εταρχικ η† διακωνια εβωλ εαυ-  
ιμι απκειωαμνης νεμωου φηεταρ†ρενη χε  
μαρκος.

الحلة المكتبة وجلس علي المنبر  
وكان يخاطب عليهم  
فنهتف الشعب انه صوت اله  
لا انسان

فللمعجبين ضربه ملاك الرب عوض  
انه لم يعط الحمد لله وصار  
ماكلا للذود ومات  
واما قول الله كان ينمو ويكثر

فاما بارناباس ووصول رجعا من  
اورشليم لما اكملوا الخدمة واخذوا  
معهما يوحنا الملقب بمرقص

### 13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. ΠΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΖΑΠΡΕΦΤ-  
 ΕΒΩ ΟΕΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ ΒΑΡΝΑ-  
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΙΤΕΡ  
 ΝΕΜ ΔΟΥΚΙΟΣ ΠΙΚΥΡΙΝΝΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΝΑΗ ΠΙΨ-  
 ΦΗΡ ΝΨΑΝΨ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΔΡΧΗΣ  
 ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ.
- β. ΕΥΨΕΜΨΙ ΔΕ ΑΠΟΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΠΕΧΕ  
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΧΕ ΦΩΡΧ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΑΒΑΡΝΑ-  
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΕΠΙΖΩΒ ΕΤΑΙΘΑΖΜΟΥ ΕΡΟΦ.
- γ. ΤΟΤΕ ΔΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑΥΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΧΑΥ ΕΒΟΛ.
- δ. ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΟΥΡΠΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ  
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΥΙ ΕΞΗΝΙ ΕΣΕΔΕΥΚΙΑ ΟΥΟΣ  
 ΕΒΟΛ ΑΜΑΥ ΔΥΕΡΖΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΣΑΔΑΜΙΝΗ ΠΑΥΖΙΩΨ ΑΠΙΣΑΧΙ  
 ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΠΙΟΥΝΑΤΩΤΗ ΝΤΕ ΠΙΟΥΔΑΙ ΠΑ-  
 ΡΕ ΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΝΕΜΩΟΥ ΕΦΟΙ ΗΡΕΨΨΕΜΨΙ.
- ς. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΗΝΟΣ ΔΕ ΤΗΡΣ ΨΑ ΕΞΗΝΙ ΕΠΑΦΟΥ  
 ΔΥΧΙΜΙ ΗΟΥΡΩΜΙ ΗΔΧΩ ΑΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ  
 ΗΙΟΥΔΑΙ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΒΑΡ ΙΕΣΟΥ.
- ζ. ΦΑΙ ΕΠΑΨΧΗ ΝΕΜ ΠΑΝΘΟΥΠΑΤΟΣ ΣΕΡΤΙΟΣ ΠΑΥ-  
 ΛΟΣ ΟΥΡΩΜΙ ΗΚΑΤΖΗΤ ΦΑΙ ΔΕ ΔΕΨΜΟΥΤ ΕΒΑΡ-  
 ΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΠΑΨΚΩΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ  
 ΝΤΕ ΦΤ.

الفصل الثالث عشر

- 1 وكان بانطاكية قوم في الكنيسة  
 التي بها انبياء معلمون بارناباس  
 وسمعون الملقب بنيجار ولوكيوس  
 الكبير يثاني وماتان المتري مع  
 هيرودس رئيس التريخ وصولس
- 2 وحينما هم يخدمون الرب  
 ويصومون قال الروح القدس  
 افرزوا لي بارناباس وصولس  
 للعمل الذي قد دعوتها اليه
- 3 حينئذ اذ صاموا وصلوا ووضعوا  
 الايدي عليهما ارسلوهما
- 4 فلما ارسل هذان من الروح  
 القدس انحذرا الي سلوكية ومن  
 هناك ركبا في البحر الي قبرص
- 5 ولما حصلا في سلاميس كانا  
 يناديان بكلمة الله في مجامع  
 اليهود وكان معهما يوحنا للخدمة
- 6 فلما طافا الجزيرة كلها جاآ الي بافوس  
 وجدا انسانا ساحرا نيقيا كاذبا  
 يهوديا اسمه باريسوس
- 7 الذي كان مع الوالي سرجيوس  
 يولس رجل فقيه هذا استخضر  
 بارناباس وصولس وطلب ان  
 يسمع كلمة الله

14. **ΝΑΨΤ ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΕΒΡΑΥ ΝΧΕ ΕΛΥΜΑC ΠΙΔΧΩ**  
**ΕΨΑΥΟΥΔΕΜ ΠΕΦΡΑΝ ΥΑΡ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΚΩΤ**  
**ΝCΑ ΦΕΝΩ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟC ΕΒΟΛΘΕΝ ΨΝΑΖΤ.**  
 15. **CΑΥΔΟC ΔΕ ΕΤΕΠΑΥΔΟC ΠΕ ΕΤΑΨΜΟC ΕΒΟΛΘΕΝ**  
**ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΧΑΨ.**  
 16. **Ω ΦΝΕΘΜΕΩ ΝΧΡΟΨ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΩΟΥ ΝΙ-**  
**ΒΕΝ ΠΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟC ΠΙΧΑΧΙ ΝΤΕ ΜΕ-**  
**ΘΜΗ ΝΙΒΕΝ ΝΚΧΩ ΝΤΟΤΚ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΚΨΩΝΩ**  
**ΝΗΜΩΙΤ ΕΤCΟΥΤΩΝ ΝΤΕ ΠC.**  
 17. **ΟΥΟΩ ΤΨΟΥ ΖΗΠΕ ΙC ΤΧΙΧ ΑΠCΕ ΕCΕΙ ΕΒΡΗ**  
**ΕΧΩΚ ΟΥΟΩ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΜΒΕΛΔΕ ΝΧΝΑΥ**  
**ΕΨΡΗ ΑΝ ΨΑ ΟΥCΗΟΥ ΟΥΟΩ CΑΤΟΤΨ ΔΨΓΕΙ**  
**ΕΒΡΗ ΕΧΩΨ ΝΧΕ ΟΥΓΔΟΛ ΝΕΜ ΟΥΧΑΚΙ ΟΥΟΩ**  
**ΝΑΨΚΩΤ ΕΨΩΠΙ ΝCΑ ΦΝΕΘΜΑΤ ΤΟΤΨ.**  
 18. **ΤΟΤΕ ΕΤΑΨΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟC ΕΦΝΕΤΑΨ-**  
**ΨΩΠΙ ΔΨΝΑΖΤ ΕΨΕΡΨΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΤCΒΩ ΝΤΕ**  
**ΠC.**  
 19. **ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΨΟΥ ΝΧΕ ΝΑΠΑΥΔΟC**  
**ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑC ΑΥΙ ΕΠΕΡΓΗ ΝΤΕ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ**  
**ΙΩΑΝΝΗC ΔΕ ΔΨΨΑΡΧ ΕΒΟΛ ΑΜΩΟΥ ΔΨΚΟΤΨ**  
**ΕΒΡΗ ΕΙΔΗΜ.**  
 20. **ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΡΓΗ ΑΥΙ ΕΤΑΠ-**  
**ΤΙΟΧΙΑ ΝΤΕ ΤΠΙCΙΔΙΑ ΟΥΟΩ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΥΝ**  
**ΕΤCΥΝΑΨΩΤΗ ΑΠΙΕΡΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥ-**  
**ΓΕΜCΙ.**  
 21. **ΜΕΝΕΝCΑ ΠΨΩ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟC ΝΕΜ ΜΠΡΟ-**  
**ΦΗΤΗC ΑΥΟΥΨΡΠ ΝΧΕ ΜΙΑΡΧΗCΥΝΑΨΩΤΟC ΖΑ-**  
**ΡΩΟΥ ΕΥΧΩΜΟC ΜΨΩΜ ΝΕΝCΗΝΟΥ ΦΝΕΤΕ**  
**ΟΥΟΝ ΟΥCΑΧΙ ΝΠΟΜΤ ΠΕ CΕΝ ΘΗΝΟΥ ΨΑ ΠΙ-**  
**ΔΑΟC ΔΧΟΨ.**  
 22. **ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΝΧΕ ΠΑΥΔΟC ΟΥΟΩ ΕΤΑΨΒΨ-**  
**ΡΕΜ ΕΨΩΟΥ ΝΤΕΨΧΙΧ ΠΕΧΑΨ ΜΨΩΜ ΜΨΕΡΑΝ-**  
**ΔΙΤΗC ΝΕΜ ΜΗΕΤΕΡΨΟΤ CΑΤΩΝ ΜΨΤ CΩΤΕΜ.**  
 23. **ΨΤ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟC ΠΙCΔ ΔΨCΩΤΠ ΝΜΕΝΙΟΤ ΟΥΟΩ**  
**ΔΨCΙCΙ ΜΠΙΔΑΟC CΕΝ ΤΠΑΡΟΙΚΙΑ CΕΝ ΠΚΑΖΙ**  
**ΝΧΗΜ ΟΥΟΩ CΕΝ ΟΥΨΩΒΨ ΕΨCΙCΙ ΔΨΕΝΟΥ**  
**ΕΒΟΛ ΝCΗΤΨ.**  
 24. **ΟΥΟΩ ΔΨΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΜ ΝΡΟΜΠΙ ΝCΗΟΥ ΖΙ**  
**ΠΨΑΨΕ.**

فقاومها الياس الساحر لان  
 هكذا يترجم اسمه طالبا ان يرث  
 الوالي من الامانة  
 9. فاما صولص الذي هو بولص  
 امتلا من روح القدس وقال  
 10. ايها الموعب من كافة الغش  
 ورجلة الشريا ابن المحال وعدو  
 كل عدالة اما تغتر من تعكيس  
 طرق الرب المهتدة  
 11. فها الآن يد الرب عليك فتكون  
 اعى لا تبصر الشمس الي وقت  
 فللمحيين سقطت عليه ضبابه  
 وظلمة وطقن يدور ويطلب من  
 يقوده  
 12. حينئذ لما رأي الوالي ما كان  
 امن وتعجب من تعليم الرب  
 13. ولما سار من نافوس بولص  
 وديانا اتوا الي بيرغا التي من  
 بامفيلية اما يوحنا فارقهم وعاد  
 الي اورشليم  
 14. واما هما فطافا من بيرغا وجاء  
 الي انطاكية مدينة من  
 بيسيدية واذ دخلا الي المجمع  
 في يوم سبت جلسا  
 15. وبعد قراءة التوراة والانبياء ارسل  
 اليهما رؤساء المجمع قائلين ايها  
 الرجال الاخوان ان كان فيكما  
 كلام تعزية للشعب فقولا  
 16. فنهض بولص وهز اليهم بيده  
 وقال ايها الرجال الاسرائيليون  
 والمتقون الله اسمعوا  
 17. ان الاله شعب اسرائيل اصطفى  
 ابانا واعلى الشعب في الغربة  
 بارض مصر واخرجهم منها بساعد  
 عال  
 18. وهو مدة اربعين سنة احتمل  
 عالم في البرية





26. ΦΑΙ ΕΤΑΦΟΥΝΤΕΣ ΕΒΟΛ ΠΟΥ ΜΗΝΥ ΠΕΡΟΥΟΥ ΠΗΝ-  
 ΕΤΑΥΙ ΝΕΜΑΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΥΔΑΙΔΕΑ ΕΞΗΝΙ  
 ΕΙΔΗΜ ΠΑΙ ΤΗΟΥ ΕΤΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΠΑΦ ΨΑ ΠΙ-  
 ΛΑΟΣ.  
 27. ΟΥΟΣ ΑΝΟΝ ΤΕΝΖΙΩΕΝΝΟΥΕΙ ΠΩΤΕΝ ΜΠΙΩΨ  
 ΕΤΑΦΩΨΠΙ ΘΕΝ ΝΕΝΙΟΥΤ ΧΕ ΦΑΙ ΑΦΤ ΧΟΚΕΥ  
 ΕΒΟΛ ΠΗΜΩΗΡΙ ΕΤΑΦΤΟΥΝΟΣ ΙΗΣ.  
 28. ΜΦΡΗΤ ΕΤΟΣΗΟΥΤ ΘΕΝ ΠΙΜΑΖ Β ΜΨΑΖΜΟΣ  
 ΧΕ ΠΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΑΝΟΚ ΔΙΧΦΟΚ ΜΦΟΟΥ.  
 29. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΑΦΤΟΥΝΟΣΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΘΕΜΩΟΥΤ  
 ΠΕΜΑΤΑΣΘΟ ΑΠ ΧΕ ΕΠΤΑΚΟ ΑΦΧΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ  
 ΧΕ ΕΙΕΤ ΠΩΤΕΝ ΠΗΘΕΘΟΥΑΒ ΠΤΕ ΔΑΥΙΔ  
 ΕΤΕΝΖΟΤ.  
 30. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΨΑΜΜΟΣ ΘΕΝ ΚΕΜΑ ΧΕ ΠΗΚΕΤ  
 ΜΠΕΘΟΥΑΒ ΠΤΑΚ ΕΝΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.  
 31. ΔΑΥΙΔ ΜΕΝ ΓΑΡ ΠΘΡΗ ΘΕΝ ΤΕΨΤΕΝΕΑ ΑΦ-  
 ΨΕΨΨ ΜΠΙΣΟΒΗ ΠΤΕ ΦΤ ΑΦΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ  
 ΑΥΧΑΦ ΒΑΤΕΝ ΝΕΨΙΟΥΤ ΟΥΟΣ ΑΦΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.  
 32. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑ ΦΤ ΤΟΥΝΟΣΕ ΜΠΕΨΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.  
 33. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΝ ΟΥΩΝΖ ΕΡΩΤΕΝ ΠΙΡΨΜΙ  
 ΝΕΠΕΝΗΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΑΙ ΣΕΖΙΩΨ ΠΩΤΕΝ  
 ΜΠΧΩ ΕΒΟΛ ΠΤΕ ΝΕΤΕΠΝΟΒΙ.  
 34. ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΗΓΗΡΟΥ ΕΤΕΜΠΕΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ  
 ΕΘΜΑΙΟ ΠΘΗΤΟΥ ΘΕΝ ΦΝΟΜΟΣ ΜΜΩΥΣΗΣ  
 ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΠΘΟΦ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖΤ ΣΕΝΑΘ-  
 ΜΑΙΟΣ.  
 35. ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΜΗΠΩΣ ΠΤΕΨΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΧΕ  
 ΦΗΕΤΑΥΧΟΦ ΘΕΝ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ.  
 36. ΧΕ ΑΝΑΥ ΠΙΚΑΤΑΦΡΟΠΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΡΙΨΦΗΡΙ  
 ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΚΤΕ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΤΠΑΙΡΙ ΠΟΥΖΩΒ  
 ΘΕΝ ΝΕΤΕΠΕΡΟΥΟΥ ΟΥΖΩΒ ΕΤΕΤΕΠΝΑΖΤ ΕΡΟΦ  
 ΑΠ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΠ ΟΥΑΙ ΦΗΡΙ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 37. ΕΥΠΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΑΥΕΡΑΖΙΟΥΠ ΖΙΝΑ ΠΣΕΣΑΧΙ  
 ΝΕΜΨΟΥ ΠΠΑΣ ΟΑΧΙ ΘΕΝ ΠΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ  
 ΕΘΗΝΟΥ.  
 38. ΕΤΑΣΒΩΔ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΤΟΥΝΑΨΩΤΗ ΑΥΜΩΨ  
 ΠΣΑ ΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΠΧΕ ΖΑΠΜΗΨ  
 ΠΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΘΕΝ ΠΙ-

31 وهذا ظهر مدة اقام كثيرة للذين  
 صعدوا معه من الجليل الي  
 اورشليم الذين هم شهوده عند  
 الشعب  
 32 ونحن نبشركم بالوعد الضائر  
 لاننا ان الله قد اكمل هذا  
 للابنا اذ اقام يسوع  
 33 كما كتب ايضا في الزمور الثاني  
 انت ابني وانا اليوم ولدتك  
 34 فلما انه اقامه من الموتى وان  
 ليس يعود الي فساد فهكذا قال  
 اني ساعطيكم صفوة داود  
 الامينة  
 35 ولذلك في موضع آخر يقول لا  
 تدع صفتك ان يري فسادا  
 36 لان داود في جيله خدم رأي الله  
 ووقد واضيف الي ابايكة ورأي  
 فسادا  
 37 فلما الذي اقامه الله فلم ير الفساد  
 38 فليكن معلوم عندكم هذا الامر  
 ايها الرجال اخوتنا ان بهذا  
 ككبر لكم اغتفار الخطايا  
 39 ومن كل النبي في شريعة موسى  
 لم تستطيعوا ان تزكوا فهذا  
 كل من يؤمن يتزكى  
 40 فاحذروا اذا آلا يوافقكم المقول  
 في الانبياء  
 41 انظروا ايها المتهاونون وتعجبوا  
 وارجعوا فسا صنع انا في ايامكم  
 عملا لا تصدقون به وان  
 حدثكم به احد  
 42 وفيما هما خارجان طلبوا بان في  
 السبت الآخر الاتي يكلمهم بهذه  
 الاقوال  
 43 فلما اجل الجميع تبع بولص  
 وبارتاباس كثير من اليهود  
 والدخل العابدين الذين كملهم

ΨΕΜΜΩΟΥ ΠΗΤΕΝΝΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΕΥΘΩΤ  
 ΜΠΟΥΖΗΤ ΕΘΡΟΥΘΙ ΟΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ.  
 112. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΟΕΝ ΠΙΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΘΝΗΟΥ ΟΥΧΕ-  
 ΔΟΝ ΑΨΠΟΖΙΟ ΤΗΡΕ ΘΩΟΥΨ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧ  
 ΗΤΕ ΦΤ.  
 113. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΠΙΜΗΨ ΑΥΜΟΖ  
 ΗΧΟΖ ΟΥΟΖ ΠΑΥΨ ΕΨΟΥΝ ΕΞΕΡΕΝ ΠΗΕΝΑΡΕ ΠΑΥ-  
 ΖΟΖ ΧΩΜΕΜΩΟΥ ΕΥΧΕΟΥΑ.  
 114. ΕΤΑΥΟΥΟΝΖΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΠΑΥΖΟΖ ΠΕΜ ΒΑΡ-  
 ΝΑΒΑΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΠΕ ΕΣΑΧΙ  
 ΠΕΜΩΤΕΝ ΗΨΟΡΠΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΠΙΔΗ  
 ΤΕΤΕΝΖΙΟΥΨ ΜΜΟΨ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ  
 ΗΤΕΤΕΝΩΠ ΜΜΩΤΕΝ ΔΗ ΕΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΙ-  
 ΩΝΨ ΗΕΝΕΖ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΚΟΤΤΕΝ ΕΠΙΕΘΝΟΖ.  
 115. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΜΨΡΗΨ ΕΤΑΨΖΟΜΖΕΝ ΕΤΟΤΕΝ ΗΧΕ  
 ΠΟΖ ΧΕ ΔΙΧΑΚ ΠΟΥΩΠΙ ΗΤΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΕΘΡΕΚ-  
 ΨΩΠΙ ΕΥΟΥΧΑΙ ΨΑ ΔΥΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖΙ.  
 116. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΔΥΡΑΨΙ ΟΥΟΖ  
 ΠΑΥΨΨΟΥ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΔΥΝΑΖΨ  
 ΗΧΕ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΘΗΨ ΕΠΙΩΠΨ ΗΕΝΕΖ.  
 117. ΠΑΥΚΩΨ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΖ ΟΕΝ  
 ΨΧΩΡΑ ΤΗΡΕ.  
 118. ΠΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΠΑΥΨΟΒΨΕΒ ΗΠΙΖΙΟΜΙ ΕΤΕΡΕ-  
 ΒΕΣΘΕ ΠΕΜ ΠΠΕΥΣΧΗΜΟΝ ΠΕΜ ΠΠΙΖΟΥΑΨ ΗΤΕ  
 ΨΠΟΖΙΟ ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΝΟΖ ΟΥΔΙΩΤΜΟΖ ΕΞΗΝΙ  
 ΕΧΕΝ ΠΑΥΖΟΖ ΠΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΖ ΑΥΖΙΤΟΥ ΣΑ-  
 ΒΟΖ ΗΠΟΥΘΩΨ.  
 119. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΝΕΖ ΠΨΩΨΨ ΗΠΟΥΒΑΖΔΑΥΧ ΕΒΟΖ  
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΔΥΨ ΕΞΗΝΙ ΕΕΙΚΟΜΟΝ.  
 120. ΠΠΔΘΗΤΗΖ ΔΕ ΠΑΥΜΕΖ ΗΡΑΨΙ ΠΕΜ ΠΠΠΑ  
 ΕΘΟΥΑΒ.

واقنعاهم بان يثبتوا في نعمة الله  
 وفي السبت المقبل اجتمع جميع  
 اهل المدينة ليسمعوا كلام الله  
 فاذا ابصر اليهود الموعز استوعبوا  
 حسداً وقاوموا المقولات من  
 يولص مجدفين  
 فجاهاهم يولص وبارناباس وقال  
 قد كان ضروري لكم اولاً ان  
 نتكلم بكلمة الله ولكن اذ تدفعونه  
 عنكم ولا تحسبون انكم مستحقون  
 للحياة الابدية فما نحن نعود الي  
 الامم  
 لان هكذا اوصانا الرب قايماً قد  
 وضعتك نوراً للامم لتكون  
 للخلاص الي اقاصي الارض  
 فاذا سمعوا الامم فرحوا وسجدوا  
 كلمة الله وامنوا جميع الذين  
 كانوا اعدوا للحياة الابدية  
 وكانا يطوفان بكلمة الرب في  
 البلدة كلها  
 واقام اليهود فاجاوا النسوة  
 المتعبدات واللسنات الرأى  
 ورؤساء المدينة واقاموا اضطهاداً  
 علي يولص وبارناباس واخرجوهما  
 من مخومهم  
 اما هما فنفضا غبار اقدامهما  
 عليم واقبلا الي ايقونيون  
 والتلاميذ استوعبوا سروراً  
 وروح قدس

## 14 الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιδ.

α. Ἰσχυάπι δε ἕεν εἰκόνιον κατὰ παρητ  
ρω εθρουσε ἐθουν ἐτ συναγωγῆ ἢτε ηἰου  
δαί ογορ ἡτορσαχι ἀπαρητ ρωστε ἡσε  
παρτ ἡχε ουνιωτ ἀμηνω ἡτε ηἰουδαί ηεμ  
ηιογειμην.

β. ηἰουδαί δε ἐταγερατῶτ ἡρητ αὐτωου-

الفصل الرابع عشر  
١ وصار في ايقونيون انهما دخلا  
الي مجمع اليهود ومفاوضتهما  
هكذا حتي يومن جماعة كثيرة  
من اليهود واليونانيين

٢ فلما اليهود الذين لم يدعنوا

ΠΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΚΑΘΗΜΙΨΥΧΗΝ ΉΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ  
ΕΘΒΕ ΜΙΣΗΝΟΥ.

فانفضوا وخبثوا نفوس الامم  
علي الاخوة

Γ. ΔΥΕΡΟΥΝΙΨΥΤ ΜΕΝ ΟΥΝ ΉΧΡΟΝΟΣ ΑΜΜΑΥ ΕΥΟΥ-  
ΩΝΗΣ ΑΜΜΑΥΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ  
ΕΞΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΉΤΕ ΠΕΡΕΖΜΟΤ ΕΦΤ ΉΘΑΝ-  
ΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΕ ΕΘΡΟΥΨΑΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ  
ΠΟΥΧΙΧ.

ثم مكثا هناك زمانا طويلا  
مجاهدين بالرب الشاهد لقول  
نعمته والماتح ان تصير آيات  
وجرايح بايديهما

Δ. ΔΕΨΩΡΧ ΔΕ ΉΧΕ ΠΙΜΗΨΥ ΉΤΕ ΤΠΟΛΙΣ ΟΥΟΣ  
ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΜΠΟΥΔΑΙ ΖΑΝΚΕ-  
ΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

فانقسم جمع المدينة في بعضهم  
كانوا مع اليهود وبعضهم مع  
الرسولين

Ε. ΕΤΑΥΘΟΧΙ ΔΕ ΉΧΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΜΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ  
ΠΟΥΚΕΑΡΧΩΝ ΕΨΩΨΟΥ ΟΥΟΣ ΕΣΕΤ ΩΜΙ ΕΞΡΗΝΙ  
ΕΧΩΟΥ.

فاسرع وثوب الامم واليهود مع  
روسائهم ليهينوهما ويرجوها

Σ. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΥΨΩΤ ΕΞΡΗΝΙ ΕΝΠΟΛΙΣ ΉΤΕ ΖΥΚΑ-  
ΩΜΙΑ ΖΥΣΤΡΑ ΝΕΜ ΤΕΡΒΗ ΝΕΜ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ  
ΠΑΥΘΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΑΜΜΑΥ ΠΕ.

فصرفا ذلك وهربا الي مدن  
لبقارونية لوسطرة ودرية وكل  
الكورة وكانا هناك يبشران

Ζ. ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΉΑΤΧΟΜ ΘΕΝ ΠΕΡΕΒΑ-  
ΔΑΥΧ ΘΕΝ ΖΥΣΤΡΑ ΠΑΨΘΕΜΟΙ ΕΦΟΙ ΉΒΑΔΕ  
ΙΟΧΕΝ ΕΦΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΉΤΕ ΤΕΨΜΑΥ ΜΠΕΨΜΩΨΙ  
ΕΠΕΘ.

وكان في لوسطرة رجل ثا لا قوة  
لرجالية جالسا مقعدا من جوف  
الاه لم يش قط

Η. ΦΑΙ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΠΑΥΛΟΣ ΕΨΑΧΙ ΉΘΟΨ ΔΕ  
ΕΤΑΨΟΜΕΣ ΕΡΟΨ ΕΤΑΨΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΑΖΤ Ή-  
ΘΗΤΨ ΕΠΟΘΕΜ.

فهذا سمع بولص متكليا فاذا  
تفرس فيه ورأي ان له امانة  
ليخلص

Θ. ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΥΤ ΉΣΜΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΖΙ  
ΕΡΑΤΚ ΕΧΕΝ ΠΕΚΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΠΑΨΘΪΦΕΙ ΠΑΨ-  
ΜΩΨΙ ΠΕ.

قال له بصوت عظيم قم علي  
رجليك مستويا فوثب ومشي

Ι. ΠΙΜΗΨΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΤΑΨΑΙΨ ΉΧΕ  
ΠΑΥΛΟΣ ΔΥΒΪΟΙ ΉΤΟΥΣΜΗ ΕΞΡΗΝΙ ΑΜΜΕΤΖΥ-  
ΚΑΩΝ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΝΗΝΟΥΤ ΕΡ ΑΪΦΡΗΤ  
ΉΠΡΩΜΙ ΕΥΪ ΕΠΕΨΗΤ ΨΑΡΟΝ.

فاذا ابصر الجميع ما عمله بولص  
رفعوا اصواتهم بالليقارونية قائلين  
الالهة تشبهوا بالناس ونزلوا  
اليذ

ΚΑ. ΠΑΥΜΟΥΤ ΜΕΝ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΧΕ ΠΙΖΕΥΣ ΠΑΥ-  
ΛΟΣ ΔΕ ΧΕ ΠΙΕΡΜΗΣ ΕΠΙΔΗ ΉΘΟΨ ΠΑΨΟΙ ΉΘΥ-  
ΓΟΥΜΕΝΟΣ ΉΤΕ ΠΙΣΑΧΙ.

فسموا بيلرناباس المشتري وبولص  
عطارا اذ كان هو مدبر القول

ΚΒ. ΠΙΟΥΝΒ ΔΕ ΉΤΕ ΠΙΖΕΥΣ ΦΗΕΜΑΨΧΗ ΘΑΧΩΣ  
ΉΤΠΟΛΙΣ ΔΨΙΝΙ ΉΘΑΝΜΑΣΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΛΟΜ  
ΘΙΡΕΝ ΜΠΥΔΟΝ ΠΑΨΟΥΨΩ ΕΨΩΤ ΠΕ ΝΕΜ  
ΠΙΜΗΨΥ.

فاما كاهن المشتري الذي كان  
مقدام المدينة قدم ثيران  
وتاجات عند الابواب وكان يريد  
ان يضحى مع الجميع

ΚΓ. ΕΤΑΥΨΩΤΕΜ ΔΕ ΉΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ

فاذا سنع الرسولان بارناباس

ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΑΥΦΩΣ ἸΠΟΥΘΡΩΣ ΑΥΒΟΧΙ ΖΑ  
ΠΙΜΗΨ ΕΥΩΨ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΜΟΣ.

ix. ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ἸΝΑΙ ἈΜΟΝ ΖΩΝ  
ἈΜΟΝ ΖΑΠΡΩΜΙ ἸΠΡΕΨΕΠΙΜΚΑΣ ἸΠΕΤΕΠΡΗΤ  
ΕΠΖΙΨΕΠΝΟΥΨΙ ΝΩΤΕΝ ΕΞΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΖ  
ἸΝΑΙ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΕΚΕΤ ΘΗΠΟΥ ΕΦΤ ΕΤΩΝΩ  
ΦΗΕΤΑΨΘΑΜΙΟ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ  
ΝΕΜ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ἸΘΗΤΟΥ.

x. ΦΗΕΤΕ ἸΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΙΓΕΝΕἈ ΕΤΑΥΣΙΝΙ ΦΗΕΤΑΨ  
ΧΩ ἸΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΡΟΥΜΩΨΙ ΖΙ ΝΟΥΜΩΨΙΤ.

xi. ΚΕΤΟΙ ἸΠΕΨΧΑΨ ΕΨΟΙ ΠΑΤΜΕΘΡΕ ΕΨΙΡΙ ἸΖΑΠ  
ΠΕΘΑΝΕΨ ΕΨΤ ΝΩΤΕΝ ἸΖΑΠΜΟΥΠΗΖΟΥ  
ΕΒΟΖΘΕΝ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ΖΑΠΣΗΟΥ ἸΜΑΣΟΥΤΑΖ  
ΕΨΤΣΙΟ ἸΜΕΤΕΠΖΗΤ ἸΘΡΕ ΝΕΜ ΟΥΠΟΥ.

xii. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΕΥΧΩΜΜΩΟΥ ἸΜΟΤΙΣ ΑΥΘΡΕ ΠΙ  
ΜΗΨ ΖΕΡΙ ΕΨΤΕΜΨΩΤ ΝΩΟΥ.

xiii. ΑΥΨΕ ΔΕ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ  
ἸΧΕ ΖΑΠΙΟΥΔΑΙ ΑΥΘΕΤΠΗΖΗΤ ἸΝΙΜΗΨ ΟΥΟΣ  
ΑΥΖΙΩΜΙ ΕΧΕΝ ΠΑΥΛΟΣ ΟΥΟΣ ΑΥΩΨΤ ἸΜΜΟΨ  
ΣΑΒΟΖ ἸΤΠΟΖΙΣ ΕΥΜΕΥΙ ΧΕ ΑΨΜΟΥ.

xiv. ΕΥΚΩΤ ΔΕ ΕΡΟΥ ἸΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΨΤΩΠΗΨ  
ΑΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΤΒΑΚΙ.

xv. ΕΠΕΨΡΑΨΤ ΔΕ ΑΨΙΕΒΟΖ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΞΡΗΙ  
ΕΤΕΡΒΗ.

xvi. ΕΤΑΥΖΙΨΕΠΝΟΥΨΙ ΔΕ ΘΕΝ ΤΠΟΖΙΣ ΕΤΕΜΜΑΥ  
ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΕΒΩ ΝΟΥΜΨΤ ἸΜΗΨ ΑΥΤΑΣΘΟ  
ΕΞΡΗΙ ΕΔΥΨΤΡΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ ΝΕΜ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ.

xvii. ΕΥΤΑΧΡΟ ἸΝΙΨΨΥΧΗ ἸΤΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΤ  
ΠΟΥΤ ΝΩΟΥ ΕΘΡΟΥΘΖΙ ΘΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΣ ΧΕ  
ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ ἸΖΟΧΖΕΧ ΖΩΤ ΕΡΟΝ ΕΨΕ  
ΕΨΟΥΝ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ἸΤΕ ΦΤ.

xviii. ΑΥΧΑ ΧΙΧ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΖΑΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ  
ΝΩΟΥ ΚΑΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΘΕΝ  
ΖΑΠΠΗΤΙΑ ΑΥΧΑΥ ΘΑΤΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΑΥΠΑΖΤ  
ΕΡΟΥ.

xix. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΠΙΣΙΔΙΑ ΔΕ ΑΥΙ ΕΤΠΑΜΦΙΖΙΑ.

وبولص مرقا ثيابهما واسرعا الي  
الجميع هاتفين قائلين

15 ايها الرجال لم تفعلون هذه ونحن  
انسانان مساويان لكم في الالام  
منهذين اياكم ان تترجعوا  
من هذه الاباطيل الي الله الحي  
الذي خلق السماء والارض والبحر  
وكلما فيهن

16 الذي في الاجيال الماضية ترك  
جميع الامم ان يسلكوا في طرقهم  
ومع هذا لم يتترك نفسه بغير  
شاهدي اذ يصنع الخيرات ويعطيها  
ايانا من السماء امطارا وازقات  
مقرة ويحيي قلوبنا طعاما وسرورا  
وحين قلا هذه الاقوال بالجمهد  
كف الجميع الا يصيحوا لها

17 وان يهودا جاوا من انطاكية  
وايقونيون واقنعوا الجميع فرجوا  
بولص وسحبوه الي خارج المدينة  
وظنوا انه قد مات

18 فبينما الثلاثيذ محيطين يو قام  
ودخل الي المدينة

19 وفي الغد خرج مع بارناباس الي  
دربة

20 فلما بشر في تلك المدينة وتلمذا  
كثيرين عادا الي ليسطرة  
وايقونيوم وانطاكية

21 يروظدان نفوس القلاميذ  
ويعزبانهم ان يثبتوا في الامانة  
وقائلين ان باحزان كثيرة يجب  
لنا ان ندخل الي ملكوت الله

22 ووضعوا اليدي علي قسوس في كل  
كنيسة وصليا عليهم باصوام  
واستودعاهم للرب الذي آمنوا يو

23 ولما طافا البيديّة اقبلا الي  
دمقيلية

κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΑΠΙΟΑΧΙ ΘΕΝ ΠΕΡΤΗ ΑΥΙ ΕΞΡΗΙ  
ΕΑΤΤΑΖΙΑ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΒΟΖ ΑΜΑΥ ΔΥΕΡΩΤ ΕΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΠΙ  
ΜΑ ΕΤΑΥΤΗΙΤΟΥ ΝΩΗΤΩ ΘΕΝ ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ  
ΦΤ ΕΠΙΩΒ ΕΤΑΥΣΟΚΩ ΕΒΟΖ.

κδ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΠΑΥ  
ΤΑΜΟ ΑΜΩΟΥ ΕΩΒΗΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΕ  
ΜΩΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΕΦΩΝΗ ΠΟΥΡΩ ΗΤΕ  
ΦΗΔΩΤ ΗΜΙΕΘΝΟΣ.

κε. ΔΥΩΩΠΙ ΔΕ ΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΠΟΥ  
ΚΟΥΧΙ ΗΝΟΟΥ ΔΗ.

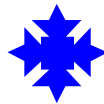
٢٥. وتكلما في بيرغا بالكلمة ونزلا الي  
الطائفة

٢٦. ومن هناك ركبا في البحر الي  
انطاكية من حيث أعطوا للنعمة  
الله الي العمل الذي اكملاه.

٢٧. فلما وردا واجتمعوا بالكنيسة اخبراهم  
بجميع الاشياء التي صنعها الله  
معهم. وانه قد فتح للامم باب  
الامانة

٢٨. واقاما هناك مدة ليست ببسيرة  
مع القلاميذ.

## 15-الأصحاح الخامس عشر



α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΙΟΥ-  
ΔΕΑ ΠΑΥΤΩΒΩ ΗΝΙΟΝΗΟΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΤΕΝ-  
ΨΤΕΜΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΘΙΑ ΜΜΩΥΟΗΣ  
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΟΘΕΜ.

١. والمقدرون من اليهودية وعلموا  
الاخوة انكم ان لم تحتنوا علي  
عادة موسى فما تستطيعون ان  
تخلصوا

β. ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ  
ΜΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜΨΟΥ ΑΥΘΩΨ  
ΜΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ  
ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕ ΨΑ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ  
ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΩΕΝ ΙΔΗΜ ΕΠΑΥ ΕΘΒΕ  
ΦΑΙ ΖΗΤΗΜΑ.

٢. فاذ صارت اذا ليوئص وبارناباس  
معهم مفازعة ليست ببسيرة  
فرتبوا ان يصعد بولص وبارناباس  
وقوم آخرون منهم الي الرسل  
والمشاخح الذين في اورشليم من  
اجل هذه المنازعة

γ. ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΤΨΩΟΥ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ  
ΤΕΚΚΔΗΟΙΑ ΑΥΟΙΜΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΤΨΟΙΝΙΚΗ ΝΕΜ  
ΤΣΑΜΑΡΙΑ ΑΥΟΑΧΙ ΕΘΒΕ ΗΤΑΣΘΟ ΗΜΙΕΘΝΟΣ  
ΟΥΟΣ ΠΑΥΙΡΙ ΠΟΥΝΙΨΤ ΗΡΑΨΙ ΝΕΜ ΝΙΟΝΗΟΥ  
ΤΗΡΟΥ.

٣. فاما المرسلون من الكنيسة فجازوا  
من فينيكي والسامرة يجبرونهم  
باجتماع الامم وصنعوا سرورا  
عظيما لجميع الاخوة

δ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΘΡΗ ΕΙΔΗΜ ΑΥΨΟΠΟΥ ΕΡΨΟΥ ΗΧΕ  
ΠΑΤΕΚΚΔΗΟΙΑ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-  
ΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΤΑΜΨΟΥ ΔΕ ΕΓΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΑ ΨΤ  
ΑΙΤΟΥ ΝΕΜΨΟΥ.

٤. فلما حصلوا باورشليم قبلوا من  
الكنيسة والرسل والمشاخح  
وحدثوهم بجميع ما علمه الله  
مهم

ε. ΑΥΤΨΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ-  
ΡΕΟΙΟ ΗΤΕ ΝΙΦΑΡΙΟΕΟΟ ΝΗΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΥΧΩΜ-  
ΜΟΟ ΧΕ ΟΨΕ ΗΟΕΟΟΥΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΘΟΝΘΕΝ ΕΔ-  
ΡΕΘ ΕΨΝΟΜΟΟ ΜΜΩΥΟΗΟ.

٥. فنهض قوم من فرقة القريسيين  
الذين آمنوا قائلين انه يجب ان  
تحتنوهم وتوصوهم ان يحفظوا  
شريعة موسى

ς. ΑΥΘΨΟΥΤ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-  
ΒΥΤΕΡΟΣ ΕΠΑΥ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΟΑΧΙ.

٦. فاجتمع الرسل والمشاخح لينظروا  
في هذا الكلام

ζ. ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ ΗΖΗΤΗΟΙΟ ΔΕΨ-

٧. فاذ صارت مشاجرة كثير قام

των η̄χε πετρος ο̄υος πεχασ η̄ωου η̄ρωμη  
η̄ενσηνου η̄ωωτην τετενωουη̄ν χε̄ ῑσχην  
μη̄ροου η̄αρχειος αφ̄τ̄ σωτη̄ν ο̄εν̄ θ̄ημοῡ  
ε̄βοδ̄οεν̄ ρωῑ ε̄ορε̄ μη̄θνος̄ σωτη̄μ̄ ε̄πισᾱχῑ  
η̄τε̄ πεγᾱγγελιον̄ ο̄υος̄ η̄σεν̄ᾱστ̄.

η̄. ο̄υος̄ φ̄νη̄τ̄σωουη̄ η̄μη̄ρη̄τ̄ φ̄τ̄ αφ̄ερ̄με̄ορε̄  
η̄ωοῡ ε̄ᾱστ̄ η̄ωοῡ ᾱπῑπη̄ᾱ ε̄θο̄υᾱβ̄ κατᾱ  
φ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱστ̄η̄ῑη̄ η̄αν̄ ρωῑ.

θ. ο̄υος̄ ᾱπε̄ρ̄χᾱ ρ̄λῑ η̄ω̄ῑβ̄τ̄ ο̄υτω̄ν̄ η̄ε̄μ̄ωοῡ  
ε̄ᾱστ̄ο̄ῡβο̄ η̄πο̄ῡρη̄τ̄ η̄ο̄ρη̄ν̄ ο̄εν̄̄ πῑκᾱστ̄.

ι. τ̄νοῡ ο̄υν̄ ε̄ο̄βε̄οῡ τε̄τε̄νε̄ρ̄πῑρᾱζῑν̄ ᾱφ̄τ̄  
ε̄τᾱδε̄ ο̄ῡνᾱρ̄βε̄η̄ ε̄χεν̄ η̄ε̄μ̄ο̄τ̄ η̄η̄μᾱθη̄της̄  
φ̄αῑ ε̄τε̄ᾱπε̄ η̄ε̄μ̄ο̄τ̄ ο̄ῡδε̄ ᾱνο̄ν̄ ᾱπε̄ρ̄ω̄χε̄μ̄  
χο̄μ̄ ε̄τω̄οῡη̄ ο̄ᾱρο̄η̄.

ια. ᾱλλᾱ ε̄βο̄δ̄η̄τε̄ν̄ πῑρ̄μο̄τ̄ η̄τε̄ η̄ε̄νο̄ς̄ ῑη̄ς̄ η̄χ̄ς̄  
τε̄νη̄ᾱστ̄ ε̄νο̄ρε̄μ̄ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ η̄η̄ικε̄χ̄ωοῡη̄.

ιβ. ᾱρ̄χᾱρω̄η̄ δε̄ η̄χε̄ η̄ῑμη̄ω̄ τη̄ρη̄ ο̄υος̄ η̄ᾱῡσω̄  
τε̄μ̄ ε̄βᾱρη̄ᾱβ̄ᾱς̄ η̄ε̄μ̄ η̄ᾱῡλο̄ς̄ ᾱῡσᾱχῑ η̄η̄ῑ  
μη̄η̄η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ η̄ε̄μ̄ η̄ῑω̄φ̄η̄ρη̄ ε̄τᾱφ̄τ̄ ᾱῑτο̄ῡ  
ο̄εν̄̄ μη̄θνος̄ ε̄βο̄δ̄η̄ῑτο̄το̄ῡ.

ιγ. με̄νε̄ν̄σᾱ ε̄τᾱῡχᾱρω̄οῡ δε̄ ᾱε̄ρο̄οῡω̄ η̄χε̄  
ιᾱκω̄βο̄ς̄ ε̄ρ̄χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄ η̄ρω̄μη̄ η̄ε̄ν̄ση̄νοῡ σω̄  
τε̄μ̄ ε̄ρο̄ῑ.

ιδ. σῡμ̄ε̄ω̄η̄ ᾱρ̄σᾱχῑ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ ῑσχη̄ν̄ ω̄ο̄ρη̄ ε̄τᾱ  
φ̄τ̄ χε̄μ̄η̄ω̄η̄η̄ ε̄ο̄τ̄ η̄ο̄ῡδᾱο̄ς̄ ε̄βο̄δ̄ο̄εν̄̄ μη̄θνος̄  
ο̄εν̄̄ πε̄ρ̄ρᾱη̄.

ιε. ο̄υος̄ φ̄αῑ σε̄τ̄μᾱτ̄ η̄ε̄μ̄ᾱη̄ η̄χε̄ η̄ῑσᾱχῑ η̄τε̄  
η̄η̄ρο̄φ̄η̄της̄ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄ο̄η̄οῡτ̄.

ιϛ. χε̄ με̄νε̄ν̄σᾱ η̄αῑ ε̄ῑε̄τᾱς̄ο̄ ο̄υος̄ ε̄ῑε̄κω̄τ̄ η̄τ̄ο̄  
κῡνη̄ η̄τε̄ δ̄ᾱῡῑδ̄ θ̄η̄ε̄τᾱς̄ρη̄ ο̄υος̄ η̄η̄ε̄τᾱῡσω̄ς̄  
η̄τᾱς̄ ε̄ῑε̄κο̄το̄ῡ ο̄υος̄ τ̄η̄ᾱτᾱρο̄ς̄ ε̄ρᾱτ̄ς̄.

ιζ. ρο̄η̄ω̄ς̄ η̄σε̄κω̄τ̄ η̄σᾱ η̄ο̄ς̄ η̄χε̄ η̄σω̄η̄η̄ η̄τε̄  
η̄ρω̄μη̄ η̄ε̄μ̄ μη̄θνος̄ τη̄ρο̄ῡ η̄η̄ε̄τᾱῡμο̄ῡτ̄  
ε̄πᾱρᾱη̄ ε̄ρ̄η̄η̄ ε̄χω̄οῡ η̄ε̄χε̄ η̄ο̄ς̄ φ̄νη̄τ̄ ο̄ρο̄ η̄η̄αῑ.

ιη. ο̄ῡω̄η̄η̄ ε̄βο̄δ̄ ῑσχη̄ν̄ η̄ε̄νε̄ρ̄.

ιθ. ε̄ο̄βε̄ φ̄αῑ τ̄τ̄ρᾱη̄ ᾱνο̄κ̄ ε̄ω̄τε̄μ̄ο̄ῡᾱρ̄ο̄ῑς̄ ε̄η̄η̄  
ο̄η̄ᾱκο̄το̄ῡ ε̄βο̄δ̄ο̄εν̄̄ μη̄θνος̄ ε̄ρ̄η̄η̄ ρ̄ᾱ φ̄τ̄.

بطرس وقال لهم ايها الرجال  
الاخوة انتم تعلمون ان الاله  
الذي منذ الايام القديمة فينا  
اختر ان تسمع الامم من في  
كلمة البشارة وتؤمن

والاله العارف القلوب شهد لهم  
اذ اعطاهم الروح القدس كما  
اعطاه لنا نحن

ولم يفصل بيننا وبينهم في شيء  
لما طهر بالامانة قلوبهم  
قالن لم تمحنون الله وتضعون  
نبراً على اعناني التلاميذ الذين  
الذي لا ابأوتنا ولا نحن امكنا  
ان نحمله

لكن بنعمة الرب يسوع المسيح  
فصدقت اننا نخلص نظير اولئك  
ايضاً

فصمت كافة للجمع وسبعوا بولص  
وبارناباس يتحدثان بجميع الآيات  
والمعجزات التي صنعها الله بهما في  
الامم

وبعد ان صمنا اجاب يعقوب  
قائلاً ايها الرجال اخوتنا اسمعوني

سمعون قد اخبر كما اقتقد الله  
اولاً انه ياخذ من الامم شعباً  
لاسه

وهذا يوافق اقوال الانبياء كما  
كتب

التي بعد هذه سارجع واعيد  
ببناء قبة داود الواقعة وما قد  
انهدم منها اعيد ببناء واقمها

لكي يطلبوا الرب باقى الناس  
وكافة الامم الذين دعي اسمي  
عليهم يقول الرب الصانع هذه كلها  
معروفة منذ الابد

فلذلك انا احكم الا تودعي  
الراجعين من الامم الي الله



ΑΛΛΑ ΕΟΥΡΠ ΝΩΟΥ ΕΘΟΥΡΓΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ  
ΗΝΙΨΩΤ ΗΙΔΩΛΟΝ ΝΕΜ ΗΠΟΡΜΙΑ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ  
ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΦ ΕΘΜΩΟΥΤ.

ΜΩΥΣΗΣ ΓΑΡ ΙΣΧΕΝ ΝΙΓΕΝΕΑ ΗΑΡΧΕΟΣ ΟΥΟΜ-  
ΤΑΦ ΗΝΗΕΤΓΙΩΨ ΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΠΟΔΙΣ ΟΕΝ  
ΝΙΣΥΝΑΤΩΤΗ ΕΥΩΨ ΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΜ  
ΝΙΒΕΝ.

ΤΟΤΕ ΔΣΕΡΔΟΚΙΝ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΗΠΡΕΣ-  
ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΕ ΕΣΩΤΠ ΗΓΑΗ-  
ΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΕΤΑΝΤΙΟΧΙΑ  
ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗΕΤΟΥ-  
ΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΒΑΡΣΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΖΑΗ-  
ΡΩΜΙ ΗΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΟΕΝ ΝΙΣΗΝΟΥ.

ΑΥΕΘΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ  
ΗΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΥ ΝΗΕΤΧΗ ΟΕΝ  
ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΤΚΥΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΤΣΥΡΙΑ ΗΝΙΣΗ-  
ΝΟΥ ΝΗΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕΡΕΤΕ.

ΕΠΙΔΗ ΔΝΩΤΕΜ ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ ΘΗΝΟΥ  
ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΑΥΨΘΕΡΤΕΡ ΘΗΝΟΥ ΕΥΦΩΝΕ ΗΠΕ-  
ΤΕΝΨΥΧΗ ΟΕΝ ΖΑΝΧΗΣΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΜΠΕΝ-  
ΧΟΤΟΥ.

ΔΣΕΡΔΟΚΙΝ ΟΥΗ ΝΑΗ ΕΑΝΙ ΕΥΜΑ ΕΥΣΟΠ ΕΣΩΤΠ  
ΗΓΑΗΡΩΜΙ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΝΕΜ ΝΕΝΑ-  
ΤΑΠΗΤΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ.

ΖΑΗΡΩΜΙ ΕΑΥΤ ΗΝΟΥΨΥΧΗ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΗ  
ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

ΑΝΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΙΟΥΔΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΗΘΩΟΥ  
ΖΩΟΥ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΝΑΙ ΡΩ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙ-  
ΣΑΧΙ.

ΔΣΡΑΝΑΦ ΓΑΡ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΑΝΟΜ ΖΩΗ  
ΕΨΤΕΜΟΥΑΖ ΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΖΟΥΟ ΠΖΗΗ  
ΝΑΙ ΟΕΝ ΟΥΑΝΑΓΚΗ.

ΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΩΤ ΗΙΔΩ-  
ΛΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΦ ΕΘΜΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ ΝΕΜ  
ΗΠΟΡΜΙΑ ΝΑΙ ΕΡΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΛ  
ΜΜΩΟΥ ΗΤΕΤΕΝΕΡΓΩΒ ΗΚΑΔΩΣ ΟΥΧΑΙ.

ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΗ ΕΤΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ ΑΥΙ ΕΤΑΝ-

20. لكن يرسل اليهم ان يتعدوا من  
ذباح الاصنام والزقاة والمخدوق  
ودما الميتة

21. لان موسى منذ الاجيال القديمة  
في كل مدينة ثمة من يكرز به  
في المجمع اذ يقرأ في كل سبت

22. حيثيذ تراضت الرسل والمشايخ  
مع كل الكنيسة ان ينجسوا منهم  
رجالاً ينفذوهم الي انطاكية مع  
بولس وبارثولماوس وهم يهودا  
الملقب ببارصاداس وسيلاس  
رجلان يتقدمان في الاخوة

23. فكتبوا بايديهم هذه الاقوال من  
الرسل والمشايخ والاخوة الي الاخوة  
الذين من الامم بانطاكية  
والشام وكيليكييا افرحوا

24. بما انا سمعنا ان قوماً مثا  
صدروا وازعجوكم ونبلوا انفسكم  
بكلام قائلين ان تحتقنوا وتحفظوا  
الشرعية الذين لربناهم هذا  
الذي لم نقله

25. فرائنا لما اجتمعنا معاً ان نكتب  
رجالاً نرسلهم اليكم مع حبيبنا  
برناباس وبولس

26. الرجلين الذين قد بذلنا انفسهما  
من اجل اسم ربنا يسوع المسيح

27. فاسلنا يهودا وسيلاس وهما  
يجبرانكم بهذا القول ايضاً

28. لان قد ارتضي روح القدس  
وكن الّا نوضع عليكم ثقلاً  
زايداً سوي هذه الضرورية

29. ان تحفظوا وتتعدوا من ضحايا  
الاصنام ودم الميتة والمخدوق والزقاة  
فهذه اينا حفظتم انفسكم منها  
تفعلون حسناً كونوا معافين

30. اما هم فحين اطلقوا اقبلوا الي

τΙΟΧΙΑ ΟΥΘΕ ΕΤΑΧΘΩΟΥΤ ΜΠΙΜΗΥ ΑΥΤ ΗΤΕ  
 ΠΙΣΤΟΖΗ.  
 24. ΕΤΑΥΩΥ ΔΕ ΑΥΡΑΨΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΩΤΗΡΗΤ.  
 25. ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΠΕ ΖΑΠΡΟΦΗΤΗΣ  
 ΖΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΧΑΧΙ ΕΦΩΥ ΑΥΘΕΤΠΡΗΤ  
 ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΟΥΘΕ ΑΥΤΑΧΡΩΟΥ.  
 26. ΕΤΑΥΕΡ ΟΥΧΡΟΠΟΣ ΔΕ ΟΥΑΤΟΤΟΥ ΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ  
 ΖΕΝ ΟΥΞΙΡΗΝΗ ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΕΦΡΟΥΨΕΝΩΟΥ ΨΑ  
 ΗΝΕΤΑΧΟΥΟΡΠΟΥ.  
 27. ΣΙΔΑΣ ΔΕ ΑΦΟΥΩΥ ΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜ  
 ΜΑΥ.  
 28. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΨΩΠΙ ΟΕΝ  
 ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΕΥΤΕΒΩ ΟΥΘΕ ΕΥΖΙΨΕΝΟΥΕΨΙ  
 ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΗΥ ΜΠΙΟΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ.  
 29. ΜΕΝΕΝΣΑ ΖΑΝΕΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΜΒΑΡ  
 ΝΑΒΑΣ ΧΕ ΜΑΡΕΝΚΟΤΤΕΝ ΗΤΕΠΧΕΜΠΨΙΜΙ ΗΝΙ  
 ΣΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΗΝΕΤΑΝΖΙΩΨ ΜΠΙ  
 ΟΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ ΗΟΥΗΤΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΨΩΠΙ Μ  
 ΜΩΟΥ.  
 30. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΠΑΦΟΥΩΥ ΕΩΖΙ ΜΠΚΕΨΑΜΗΝΗΣ  
 ΝΕΜΩΟΥ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ.  
 31. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΑΦΕΡΑΞΙΟΙΝ ΧΑΣ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨ  
 ΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ ΟΥΘΕ  
 ΕΤΕΜΠΕΨΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΠΙΖΩΒ ΕΨΤΕΜΟΖΨ ΝΕ  
 ΜΩΟΥ.  
 32. ΑΨΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΧΩΗΤ ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΦΩΡΧ  
 ΕΒΟΛ ΗΝΟΥΕΡΗΝΟΥ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΜΕΝ ΑΨΒΙ ΜΜΑΡ  
 ΚΟΣ ΑΨΕΡΖΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.  
 33. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΑΨΨΩΠΙ ΗΣΙΔΑΣ ΑΨΙΕΒΟΛ ΕΑΨ  
 ΤΗΨ ΗΤΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ  
 ΗΝΙΣΗΝΟΥ.  
 34. ΠΑΨΙΜΙ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΥΡΙΑ ΝΕΜ ΤΚΥ  
 ΖΙΚΙΑ ΕΨΤΑΧΡΟ ΗΝΕΚΚΖΗΣΙΑ.

انطاكية واذ جمعوا الجماعة دفعوا  
 اليهم الرسالة  
 31. قالوا قروها فرحوا بالتعزية  
 32. قالما يهوذا وسيلاس اذ كانا هما  
 ايضاً نبيين فعزبا الاخوة بكلام  
 كثير ووطداهم  
 33. ولما اقاما زماناً عندهم اطلقا  
 بسلام من قبل الاخوة الي  
 الرسل  
 34. قالما سيلاس رأي ان يقيم  
 35. واما بولص وبارناباس فاقاما  
 بانطاكية وكانا يعملان ويبشران  
 مع آخرين كثيرين ايضاً بقول  
 الرب  
 36. وبعد ايام ما قال بولص لبارناباس  
 فلنرجع لنفتقد اخوتنا في كل  
 مدينة بشرنا فيها بقول الرب  
 كيف هم  
 37. فارتأي بارناباس ان ياخذ معها  
 يوحنا الملقب بمرقص  
 38. اما بولص فاراد الا ياخذه معها  
 هذا الذي افترق منهما من  
 بمفيليتة ولم يات معها الي  
 العمل ولم ياخذه معها  
 39. فصارت بينهما منافرة حتى فارق  
 احدهما الآخر فاخذ بارناباس  
 مرقص وركب في البحر الي قبرص  
 40. اما بولص فاختر سيلاس  
 وذهب اذ قد استودع لنعمة الله  
 من الاخوة  
 41. فطاف الشام وكيليكيا مثبثاً  
 الكنائس

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιϞ.

الفصل السادس عشر

α. Ἀπὸ δὲ ἐξ ἑτέρας τῆς ἐκκλησίας ἡμετέρας οὐκ  
ἴσμεν οὐδὲν ἐπισημασθῆναι ἢ ἐπισημασθῆναι πε

ا فبلغ الي درية وليسطرة واذا  
هناك بقايد ما اسمه تيموثاوس

τιμοθεος πωρηι η ουεξιμι ηιουδαι απιστη  
πεφιστ δε νε ουειμιν πε.

κ. φαι πατερμεορε εοβητη ηχε μισηνου ετθεν  
δυστρα μεμ εικονιον.

τ. φαι δεφουωω ηχε παυλος εορεφιεβοδ μεμαφ  
ογορ εταφολφ δεφουβητη εοβε ηιουδαι  
ετψοπ θεν πια ετεμμαι παυσωυν γαρ  
τηρου χε πεφιστ νε ουειμιν πε.

δ. ευκωτ δε θεν ηποδμε παυτ πομος ετοτου  
εαρεξ επιζων ηηεταυσεμνητου εβοδριτο  
του ημιαποστοδος μεμ ηιπρεσβυτερο ετ  
θεν ιδμη.

ε. ηεκκλησια μεν ουν παυνηου ηταχρο θεν  
πιαστ ογορ παυνηου ηδψαι θεν τουηπι  
μμηνη.

κ. αυσινη δε εβοδριτεν φφρυκια μεμ φχωρα  
ητε φγαλατια εαφταρηο μμωου ηχε π  
πια εθουαβ εψτεμσαχι μπισαχι ητε φτ  
θεν φασια.

ζ. εταυι δε εβρη ημια ητε φμυσια παυδωντ  
μμωου εψε εφβηθνηια ογορ παφχω μ  
μωου αν ηχε ππια ητε ηνο.

η. εταυσινη δε εβοδθεν φμυσια αυι εβρη  
ετρωαο.

θ. ογορ δεφουωη επαυλος ηχε εοραμα απιε  
χωρη ουρωμ μμακεδων εφορι ερατη εφ  
τωβη μμοφ εφχωμμοο χε αμοφ εθμακε  
δομια δριβηοηη ερον.

ι. ερωστε εταφμαυ επιεοραμα σατοτεν αν  
κωτ ησα ι εθμακεδομια ενδοσνη χε αφτ  
θαεμεν εριψενηουφη ηωου.

ια. ετανι δε εβοδθεν τρωαο ανψε ηχωδμε  
ησαμοθαρη πεφραστ δε ανι εβρη επεα  
ποδμε.

ιβ. ογορ εβοδ μμμαι ανι εφιδιπποο ετεηθοο τε  
φρουιτ ητε φτοι ητε εθμακεδομια ουποδμε  
ηκοδωνια παηωπη δε θεν φποδμε ετεμ  
μαι ηεανεεροφ.

ابن امرأة ما يهودية مؤمنة وابوه  
يوناني

2 وكان مشهوداً له من الاخوة  
الذين في ليطرة واقونيون

3 هذا اثر بولص ان يخرج معه  
فاخذته وختنه من اجل اليهود  
الذين كانوا في ذلك الموضع  
لانهم كلهم كانوا قد عرفوا اباه  
انه كان يونانياً

4 فلما كانا بجولان المدن كانا  
يقظانهم ان يحفظوا الامور  
المامور بها من الرسل والمشايخ  
الذين باورشليم

5 وكانت الكنائس متشددة في  
الامانة وتزداد في العدد كل يوم

6 واذ عبرا فرحيجة وبلدة غلاطية  
مُنعا من الروح القدس ان يتكلموا  
بكلمة الله في اسيا

7 فلما اقبلا الي مواضع ميصية  
حاولا ان يذهبا الي بيثنية ولم  
يتركهما روح يسوع

8 فلما عبرا من ميصية الحدرا الي  
طرواس

9 وظهر لبولص بالليل منظر كان  
انسان ما ماكيدوني قائماً  
يتضرع اليه قائلاً اعبر الي  
ماكيدونية واغننا

10 فلما ابصر المنظر التمسنا في الحين  
ان نخرج الي ماكيدونية موقنين  
ان الله استدعانا لنبشرهم

11 ولما خرجنا من طرواس استقام  
مسيرنا الي ساموتراكي وفي اليوم  
المقبل جينا الي نيابوليس

12 ومن هناك جينا الي فيلي التي  
هي الاولى من جزء ماكيدونية  
مدينة كولونية فمكثنا في تلك  
المدينة اياماً ما

13. ἡῆρη δε ὤεν πῆροου ἡτε πῆσῆβατον ἀνὶ  
σαβοῶν ἡτποδῆς ὤατεν φῆδρο πῆμα ἔτεπα-  
μεῦτῆ κε οὔον οὔπροσεῦχη πῆσωπι ἡμῆα  
οὔορ ἔτανθρῆσι πῆσῆαχῆ πῆμ πῆρῆομῆ ἔταγ-  
ῆεβοῶ.

14. οὔορ οὔορῆμῆ ἔπεσαν πε δῆδῆ ἔοῦσανθῆχι  
τε ἡτε οὔποδῆς κε θῆατῆρων ἔσερβῆσθε  
ἡφτῆ πῆσῆωτεμ θῆαι ἡποσ οὔων ἡπερῆητ  
ἔτῆθῆς ἔπῆεπαρε πῆγῆος χῆμῆμῆω.

15. ἔτασῆωμῆς δε πῆμ πῆσῆι ἡσῆρο ἔροπ ἔσῆωμῆ-  
μοσ κε ἡσῆε ἡτετενοπῆ ἔοῦπῆσῆ ἡποσ  
ἡμῆωπῆ ἔοῦπῆ ἔπαπῆ ῆωπι οὔορ ἡσῆτεν  
ἡχῆομῆ.

16. ἡσῆωπι δε ἔπῆατῆ ἡτῆροσεῦχη ἡσῆεβοῶ  
ἔῆραν ἡχε οὔἡλοῦ ἡβῆωκῆ ἔρε οὔον οὔπῆα  
ἡρεῦῆωπῆ πῆμασ θῆαι ἔπῆατῆ πῆωμῆω ἡεργῆ-  
σῆ ἡπῆεσῆσεῦ ἔσοι ἡρεῦῆωπῆ.

17. θῆαι ἔπῆαμῆωπῆ ἡσα πῆγῆος πῆμ ἡσῆωπῆ πῆ-  
σῆω ἔβοῶ ἔσῆωμῆμοσ κε πῆαι ρῆωμῆ θῆπῆβῆ-  
δῆκ ἡτε φτῆ ἔτῆσοι πῆ πῆαι ἔτῆσῆωπῆ πῆωτεν  
ἡοῦμῆωπῆ ἡοῦσῆαι.

18. φῆαι δε πῆσῆα ἡμῆοσῆ πῆωμῆω ἡῆροου ἔτασῆ-  
εργῆκαθῆηητ δε ἡχε πῆγῆος οὔορ ἔτασῆκοτῆ  
ἔπῆπῆα πῆσῆαφ κε τῆροθῆν πῆκ ὤεν φῆραν  
ἡῆσῆ πῆσῆ ἔἔεβοῶ ἡσῆητε οὔορ ἡσῆεβοῶ ὤεν  
τῆοῦπῆω ἔτεμῆα.

19. ἔταῦπῆα δε ἡχε πῆεσῆσεῦ κε ἡσῆεβοῶ ἡσῆητε  
ἡχε τῆεδῆπῆς ἡτε πῆοῦθῆωβ ἡγῆμῆοπῆ ἡπῆα-  
ῆος πῆμ σῆδῆσ ἡγῆωπῆ ἡμῆωπῆ ἔβοῶ ὤεν  
τῆατορα ῆα πῆαρχῆω.

20. οὔορ ἔταῦπῆωπῆ ῆα πῆσατῆτοῦσ πῆσῆωπῆ κε  
πῆαι ρῆωμῆ σῆωθῆορτερ ἡτεπῆοδῆς κε θῆπῆοῦ-  
δῆαι πῆ.

21. οὔορ σῆσῆωπῆ πῆαν ἡθῆανκεκαθῆσ πῆαι ἔτεῆδῆωπῆ  
πῆαν ἡπῆωποῦ οὔδε ἔἡτοῦ ἡπῆον θῆπῆω-  
μῆοσ πῆ.

22. οὔορ ἡσῆτῆωπῆ ἔῆρη ἔσῆωπῆ ἡχε πῆμῆωπῆ οὔορ

13. ثم في يوم السبت خرجنا الى  
خارج المدينة عند الظهر وظننا  
ان هناك تكون الصلوة ولما  
جلسنا كلنا النساء الواردات

14. وان امرأة ما اسمها ليدية بايعة  
الارجوان من مدينة ثياتيرا  
عابدة لله كانت تسمع هذه فتفتح  
الرب قلبها فتاملت ما كان  
بولس يقوله

15. فلما اصطبغت هي ومنزلها  
تضرعت اليها قائلة ان كنتم  
تعبدون في انبي مؤمنة بالرب فتعالوا  
وادخلوا الي منزلي واقبوا واقتسرونا

16. فصار انا لما كنا ذاهبين الي الصلوة  
استقبلتنا صبية ما فيها روح  
الحسد وكانت اذا حدثت  
تفيد مواليتها كسبا جزيلاً

17. هذه اتبعت بولس وايضا وهتفت  
قائلة هؤلاء الرجال هم عبيد الله  
انعلي هم يبشرونكم بطردي  
لخلاص

18. وهذا علمته ايما كثيرة فاستقص  
ذلك بولس والتفت وقال للروح  
اذا امرك باسم يسوع المسيح ان  
تخرج منها فخرج منها في ذلك  
الاشاعة نفسها

19. فلما رأي مواليتها ان رجاء كسبهم  
قد خرج منها قبضوا علي بولس  
وسيلاس وسحبوهما في السوق  
الي الروساء

20. واذا قدموهما الي القواد قالوا ان  
هذين الرجلين قد ازعجا مدينتنا  
وهم يهوديان

21. ويخبران بفرايض لن يجوز لنا  
ان نقبلها ولا نصلها لاننا روم  
نحن

22. وانتصب للجمع عليهما وان

ΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΑΥΦΩΣ ΗΝΟΥΘΒΩΣ ΑΥΕΡΚΕ-  
 ΔΕΥΗΝ ΗΣΕΡΙΟΥΙ ΕΡΩΟΥ ΑΠΩΒΩΤ.  
 κβ. ΕΤΑΥΤ ΠΟΥΜΗΩ ΔΕ ΗΨΑΨ ΠΩΟΥ ΑΥΡΙΤΟΥ  
 ΕΠΩΤΕΚΟ ΕΔΥΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΕ ΑΠΙΡΕΨΑΡΕΣ ΗΤΕ  
 ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ ΕΔΡΕΣ ΕΡΩΟΥ ΞΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ.  
 κγ. ΦΑΙ ΕΤΑΨΒΙ ΠΟΥΖΟΝΖΕΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΑΨΡΙΤΟΥ  
 ΕΪΟΥΗ ΕΠΩΤΕΚΟ ΕΤΣΑΪΟΥΗ ΟΥΟΣ ΑΨΤΑΧΡΟ  
 ΗΝΟΥΒΑΔΑΥΧ ΕΠΨΕ.  
 κδ. ΗΪΡΗΙ ΔΕ ΞΕΝ ΤΨΑΨΙ ΑΠΙΕΧΩΡΣ ΠΑΥΔΟΣ  
 ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΠΑΥΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΥΣΜΟΥ ΕΨΤ  
 ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΪΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.  
 κε. ΠΟΥΖΟΤ ΔΕ ΞΕΝ ΟΥΖΟΤ ΑΨΨΑΠΙ ΗΪΧΕ ΟΥΝΙΨΤ  
 ΑΜΟΜΕΝ ΖΩΣΤΕ ΗΪΚΙΜ ΗΪΧΕ ΝΙΣΕΝΤ ΗΤΕ  
 ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ ΗΪΟΥΝΟΥ ΔΕ ΑΥΟΥΩΗ ΗΪΧΕ ΝΙ-  
 ΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΝΙΣΝΑΥΣ ΗΪΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ.  
 κς. ΕΤΑΨΝΕΖΣΙ ΔΕ ΗΪΧΕ ΠΙΡΕΨΑΡΕΣ ΗΤΕ ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ  
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΠΙΡΩΟΥ ΗΤΕ ΠΩΤΕΚΟ ΕΥΟΥΗΗ  
 ΑΨΘΑΚΕΜ ΗΤΕΨΗΨΙ ΕΨΝΑΪΘΘΒΕΨ ΕΨΜΕΥΙ ΧΕ  
 ΑΥΦΩΤ ΗΪΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.  
 κζ. ΑΨΨΑ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΪΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΤ  
 ΗΪΣΗ ΕΨΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡ ΪΔΙ ΑΠΕΤΖΩΟΥ  
 ΝΑΚ ΤΕΝ ΑΠΑΜΑ ΤΑΡ ΤΗΡΕΝ.  
 κη. ΑΨΒΙ ΔΕ ΠΟΥΟΥΩΜΙ ΑΨΒΟΧΙ ΕΪΟΥΗ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑΨΨΑΠΙ ΞΕΝ ΟΥΪΘΕΡΤΕΡ ΑΨΡΙΤΕΨ ΒΑΡΑΤΕΨ  
 ΑΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ.  
 κθ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΕΒΟΔ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΑΒΪΣΕΥ  
 ΟΥ ΠΕΤΣΕΜΠΨΑ ΗΪΤΑΔΙΨ ΖΙΝΑ ΗΪΤΑΝΟΖΕΜ.  
 κα. ΗΪΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΑΖΤ ΕΠΟΣ ΙΗΣ ΟΥΟΣ  
 ΕΚΕΝΟΖΕΜ ΗΪΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ.  
 κβ. ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ  
 ΠΕΨΗΙ ΤΗΡΕΨ.  
 κγ. ΟΥΟΣ ΑΨΘΔΟΥ ΗΪΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕ ΠΙΕ-  
 ΧΩΡΣ ΑΨΧΟΚΜΟΥ ΕΒΟΔΞΕΝ ΠΙΕΡΪΩΤ ΟΥΟΣ  
 ΣΑΤΟΤΕΨ ΑΨΒΪΩΜΣ ΗΪΘΕΨ ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ  
 ΤΗΡΟΥ.  
 κδ. ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΔΕ ΕΪΟΥΗ ΕΠΕΨΗΙ ΑΨΧΑ ΟΥΤΡΑΠΕΖΑ

القواد مزقوا ثيابها وامروا ان  
 يضربوا بالعصى  
 ٢٢ فلما ضربوها كثيرا طرحوها في  
 الحبس ووصوا حافظ الحبس ان  
 يحفظهما باحتراز  
 ٢٣ فاذ وُصِيَ بِمِثْلِ هَذِهِ الْوَصِيَّةِ  
 حَبَسَهُمَا فِي الْحَبْسِ الْجَوَانِي وَلَوِثِي  
 ارجلها في الخشبة  
 ٢٤ ففي نصف الليل كان بولص  
 وسيلاس يصليان ويسبحان الله  
 وكان المقيدون يسبحونهما  
 ٢٥ فصارت بعتة زلزلة عظيمة حتى  
 ان اساسات الحبس ترعزعت  
 وتفتحت للوقت الابواب كلها  
 وانفتحت القيود للاجئين  
 ٢٦ فلما استيقظ حافظ الحبس وابصر  
 الحبس لان ابوابه مفتوحة اسئل  
 سيفه ليقتل نفسه ظاناً ان  
 المقيدين قد هربوا  
 ٢٧ فصوت بولص صوتاً عظيماً قائلاً  
 لا تعملن بنفسك شيئاً ردياً فاننا  
 كلنا هاهنا نحن  
 ٢٨ فاخذ ضوا واسرع وصار مرتعداً  
 وخر ساجداً لبولص وسيلاس  
 ٢٩ واخرجتهما خارجاً وقال لهما يا  
 ساداتي ماذا يجب ان اعمل  
 لاطلص  
 ٣٠ اما هما فقالا آمن بالرب يسوع  
 فاطلص انت ومنزلك  
 ٣١ وخطابه بقول الرب وجميع  
 منزله  
 ٣٢ فاخذهما في تلك الساعة عن  
 الليل فغسلهما من جراحاتهما  
 واصطبغ في الحين هو واهله  
 كلهم  
 ٣٣ واصعدهما الي منزله وقدم لهما

- ΟΥΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΦΘΕΛΗΛ ΜΜΟΥ ΝΕΜ ΠΕΦΗ  
 ΤΗΡΕ ΕΤΑΦΝΑΖΤ ΕΦΤ.
26. ΕΤΑ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΩΩΠΗ ΔΥΟΥΩΡΗ ΝΧΕ ΝΙΣΑ-  
 ΤΗΤΟΥΣ ΝΖΑΝΡΑΒΔΟΥΧΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑ  
 ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ.
27. ΔΕΥΤΑΜΕ ΜΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΝΑΙ ΟΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΡΕΦΔ-  
 ΡΕΣ ΝΤΕ ΠΙΜΑΝΣΩΝΣ ΧΕ ΔΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΟΥΩΡΗ  
 ΖΗΝΑ ΝΣΕΧΑ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΤΝΟΥ ΟΥΗ ΔΜΩΠΗ  
 ΕΒΟΛ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΕΝ ΟΥΖΙΡΗΗ.
28. ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΤΑΥΖΙΟΥΤΙ ΕΡΟΗ  
 ΝΔΗΜΟΣΙΑ ΕΔΗΟΗ ΖΑΝΡΩΜΙ ΝΡΩΜΕΟΣ ΝΤΕ-  
 ΝΕΡΠΚΕΖΩΟΥΤΙ ΜΠΖΑΠ ΔΗ ΔΥΖΙΤΤΕΝ ΕΠΙΨΤΕΚΟ  
 ΟΥΟΣ ΤΝΟΥ ΣΕΖΙΟΥΤΙ ΜΜΟΗ ΕΒΟΛ ΝΧΩΠ ΜΜΟΗ  
 ΑΛΔΑ ΜΑΡΟΥΤΙ ΝΘΩΟΥ ΝΣΕΕΝΤΕΝ ΕΒΟΛ.
29. ΔΥΤΑΜΕ ΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΕΝΑΙ ΟΑΧΙ ΝΧΕ ΝΙΡΑΒ-  
 ΔΟΥΧΟΣ ΔΥΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΖΑΝ-  
 ΡΩΜΕΟΣ ΝΕ.
30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΙ ΔΥΩΩΝΧ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΟΝ  
 ΕΒΟΛ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛ-  
 ΟΕΝ ΤΟΥΠΟΔΙΣ.
31. ΕΤΑΥΤΙ ΔΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΔΥΨΕ ΕΘΟΥΗ  
 ΕΠΗΙ ΝΔΥΔΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΥΤΝΟΥΤ ΝΝΙΣ-  
 ΝΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΤΕΒΟΛ.

مايدة وابتسم هو وكل اهل بيته  
 آمين بالله  
 26 فلما صار النهار ارسل القواد الشرط  
 قائلين اطلق ذينك الرجلين

27 فبشر حافظ الحبس بهذه الاقوال  
 ليولس ان القواد قد ارسلوا  
 لكى تطلقا فالان تعالا اخرجا  
 واذها بسلام

28 اتا جولس فقال لهم ضررنا جهرا  
 ونحن روميان وطرحونا بعير حكم  
 والقونا في الحبس والان يخرجونا  
 سرا كذا بل ياتون هم فيخرجونا

29 فاخبر الشرط للقواد بهذه الاقوال  
 فخشوا اذ سمعوا انها روميان

30 وجاءوا واعتذروا اليهما واذ  
 اخروهما سالوهما ان يخرجوا من  
 المدينة

31 فاذا خرجا من الحبس دخلا عند  
 ليديدة ولما ابصرا الاخوة عزياهم  
 وخرجا

## 17-الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. Ἐταύσινι δε ἐβόλθεν τὰ μφιοζις νει  
 τὰ πολζωνιὰ ἀγὶ ἐθεσσαλονικη πιμα ἐτε-  
 ονον οὐσνηαγωγη ἠὲ ἡτε ἡτε μιογδαί.
- β. κατὰ τὴ συνηθιὰ δε ἡτε παυλὸς ἀψω ἐβόυν  
 ψαρωοῦ οὔοζ ἀψαχι νειωοῦ ἐβόλθεν ἡ-  
 ἱγραφι ψα γ ἡ σαββατον.
- γ. εφογωηζ ἐβόλ οὔοζ εψχω ὤατοτοῦ χε ζωτ  
 πε ἡτε πχσ ψεπμάκαζ οὔοζ ἡτεψτωνηζ ἐβόλ-  
 ὤεν ἡθεμωοῦτ οὔοζ χε φαι πε ἡσ πχσ  
 φαι ἀνοκ ἐτῆζιωψ ἡμοψ ἡωτεπ.
- δ. οὔοζ ζανογον ἐβόλ ἡὲ ἡτοῦ ἀγναζτ οὔοζ  
 ἀγωπ ἐπαυλὸς νει σιζαζ ἡχε οὔμηψ εψωψ  
 ἡτε ἡἡτερσεβεθε νει μιογεινιη ζανζιομ  
 δε ἡτε μιογὰτ ἡζανκοῦχι ἀη.
- ε. ἀγχοζ δε ἡχε μιογδαί οὔοζ ἀγστ ἡζαν-

الفصل السابع عشر  
 ولما كانا يظرفان في امثبوليس  
 وابولونيّة اقبلا الي تسالونيكي  
 حيث كان مجمع اليهود  
 فبولص كما كان معتاداً دخل  
 اليهم وفي ثلثة سبوت كان  
 يفاوضهم من الكتب  
 فاتحاً ومبيناً ان المسيح كان يجب  
 ان يولر ويقوم من الموتى وقائلاً  
 ان هذا هو المسيح يسوع الذي  
 اذا ابشركم به  
 فقوم منهم امنوا وحسنوا لبولص  
 وسيلاس من اليونانيين  
 العابدين كثرة وافرة ومن النساء  
 المتقدمات ليست باليسيرات  
 فحسدهما اليهود واخذوا من



ρωμη ευρωου ητε νιατορεος ουος αυθουνη  
ουμνη αυωθορτερ ητ πολις ουος αυι εβρεν  
πνη νιασων ευκωτ ησωου ησεενου εβολ  
βα πιμνη.

α. ετεμπουχεμου δε αυωωτ νιασων εβολ  
νεμ βαγκεσπνου ψα νιαρχων ητε τπολις  
ευωω εβολ κε ναι νε νηεταυωθορτερ ητ οι  
κουμνη ουος σεωοι ται εδασσων ηωοπου  
εροε.

β. ουος ναι τηρου σετ εβουνη εβρεν νιζων  
ητε πουρο ευχωμμος κε εωοι ηχε κεουρο  
ιησ.

γ. αυωθορτερ δε απιμνη νεμ νιαρχων ητε  
τπολις ευωωτεμ εμαι.

δ. ουος εταυβι απετσεμψα ητεν ιασσων  
νεμ νικεσωχη αυχαι εβολ.

ε. νισπνου δε σατοτου αυτφε παυλος εβολ  
νεμ σιδας ηχωρη εβρηι εβεροια ησωου δε  
εταυι εμω αυωε εβουνη ετ συνατωγη ητε  
νιουδα.

στ. ναι δε νε βακευτενησ νε εβουτε νηετβεν  
θεσσαλονικη ναι εταυωεν πιαχι ερωου  
βεν ρωουτε ηρητ νιβεν ευβουβεν μμνη  
βεν νιτραφη κε αν ναι ωοι απαιρητ.

ζ. ουμνη μεν ουνη εβολ ηβουτου αυηαητ νεμ  
βακεουον εβολβεν νιουεινιη ηβουμ ηνευ  
χημων νεμ βακερωμ ηβακκουχι αν.

η. εταυεμ δε ηχε νιουδα ετβεν θεσσαλονικη  
κε απαυλος βιωω βεν τκεβεροια απιαχι  
ητε φτ αυι επιμα ετεμωω ευκιμ επιμνη  
ευωθορτερ μμωου.

θ. τοτε σατοτου αυτφε παυλος εβολ ηχε νι  
σπνου εβρεψωε ψα εχεν φιομ αυσωχη δε  
μμω ηχε σιδας νεμ τιμοθεος.

ι. νη δε επαυτφο απαυλος εβολ αυενε  
εβρηι εαθηνας ουος εταυβι εντολη εβ  
πωιη νηισπνου σιδας νεμ τιμοθεος βινα

السوقه رجالاً ما اشراك واجتمعوا  
جمعاً واهاجوا المدينة ثم جاوا الي  
بيت ياصون طالبينها ليحضروها  
الي الشعب

فاذ لم يجدوها مسحوا مسحبوا ياصون  
وقوماً من الاخوة الي رؤساء  
المدينة وشتفوا ان هؤلاء الذين  
افتنا المسكونة قد حضرو هاهنا

ايضاً وازافها ياصون  
وهؤلاء كلهم يضادون اوامر الملك  
قائلين ان قد يوجد ملك آخر

اي يسوع  
فانزعج الجمع ورؤساء المدينة اذ  
طسعوها هذه

فاخذوا ما يجب من ياصون  
ومن الباقين واطلقوهم

والاخوة في المين بالليل ارسلوا  
بولص وسيلاس الي بيريا ونا  
اقبلوا اليها ذهباً الي مجمع اليهود

وهؤلاء فكانوا اشرف من الذين  
في تسالونيكي بما انهم قبلوا  
كلامها بكل نشاط القلب وكانوا  
كل يوم يتفحصون الكتب ان  
كانت هذه هكذا

وكثيرون منهم آمنوا وقوم من  
اليونانيين ونسوة ومدوح زهين  
ورجال ليسوا قليلين

فلما عرف اليهود الذين من  
تسالونيكي ان في بيريا قد بشر  
من بولص بكلام الله اقبلوا الي  
ذلك الموضع ايضاً وزعروا الجمع  
واقلقوهم

فلحين ودع الاخوة حينئذ بولص  
لينطلق الي البحر اما سيلاس  
وتيموثاوس فلثنا هناك

والذين كانوا يودعون بولص  
اوصلوه الي اثينا واخذوا منه  
وصية الي سيلاس وتيموثاوس







Κεφ. ιη.

- α. Πενενσα και εταρειεβολθεν αθηνας δεσι εκοριθεος ουος δεξιμι ηουιογδαι επεφραν πε ακυλλας εουποντικος πε θεν πεφτενος.
- β. εασι σατοτεφ εβολθεν τρυταλια νευ ηρικιλλα τεφσριμι χε νε δεφουαδραμι πε ηχε κλαυλιος εφρε ηιουδαι τηρου φωρχ εβολθεν ρωμη δεσι ψαρωφ.
- γ. ουος δεφωπι θατοτου εβε χε νε ουφφηρ ητεχνη ηταφ πε ουος πατερβα πε νε ραμρεφθαμιε εκυνη γαρ πε θεν ουτεχνη.
- δ. ηαφσαχι γαρ πε θεν τρυναγωγη κατα σαββατον ηβεν ουος ηαφωταμρητ ηηιουδαι νευ ηιουεινιη.
- ε. εταυι δε εβολθεν θακεδονια ηχε σιλας νευ τιμοθεος ηαφμηη πε ηχε παυλος θεν ηισαχι εφερμεφρε ηηιουδαι χε ηχο πε ηης.
- ς. εφτ δε εθουν εβραφ ουος ευχεουα δεφνεη ηαφβωσ εβολ πεχαφ ηωου χε πετενθνοφ εβρη ηχεη τετεηαφε τρυαβ ανοκ ιχην τηου ειεφμηη εηιεθνος.
- ζ. ουος εταφουωτεβ εβολ αμαφ δεσι επηη ηουαι επεφραν πε τιτος φαι ουστος εφερσεβεςθε αφτ φαι εηαρε πεφνη τομη ετρυναγωγη.
- η. χρισπος δε ηαρχησυναγωγος δεφναρτ επος νευ πεφνη τηρεφ ουος ουμηφ εβολθεν ηικοριθεος ευσωτεμ ηαφναρτ πε ουος ηαφβωως.
- θ. πεχε ηος δε απαυλος εβολγητεν ουγοραμα αηιεχωρ χε αηερερροτ αλλα σαχι ουος αηερχαρωκ.
- ι. χε ανοκ τχη νευακ ουος ηηε βλι τωηφ εβρη ηχωκ ετμακαη ηακ χε ουονητη ηουηηηφ ηλαος θεν ται πολις.
- ια. δεφμεσι δε ηουρομηη νευ ε ηαβοτ εφτ εβω ηθητου αηισαχι ητε φτ.
- ιβ. γαλλιον δε εφου ηαηουπατος εταχαια αυι

الفصل الثامن عشر  
 وبعد هذه تفتي من اثينا وجاء الي قورنثوس فرجد يهوديا مما اسمه اقلاس بونطي الجنس في الوقت ورد من ايطاليا مع بريسكيلا امراته من اجل ان كلوديوس كان قد امر ان تخرج جميع اليهود من رومية فاتي اليهما ولانه كان من اهل صناعتها اقام معها وكان يعمل لانهما كانا في صناعتها خبيين وكان يفاوض في المجمع في كل مسبت وكان يقنع اليهود واليونانيين ولما خرج من ماسكيدونية سيلاس وتيموثاوس كان بولص مداوما في الكلام وكان يشهد لليهود ان المسيح هو يسوع فلما كانوا يقاومونه ويحدثون نقض ثابته وقال لهم دمكم علي راسكم انا بري منذ الان اذهب الي الامم ولما انتقل من هناك جا الي منزل واحد اسمه طيطوس عابد لله وكان منزله يصائب المجمع فامن كريسبوس رئيس المجمع بالرب مع كافة اهل منزله وكثيرون من اهل قورنثوس اذ سمعوا آمنوا واصطبغوا فقال الرب في الروما بالليل لبولص لا تخف بل تكلم ولا تصمت لانني معك انا وليس احد يقوم عليك ليسي اليك لان لي شعب كثير في هذه المدينة اقام سنة وستة اشهر يعلم فيما بينهم كلام الله واذا كان غاليون واليا علي اخايا

ἦχε μπουδαί εὐσον ἐξ ἑρῆνι ἔχεν παύλος οὐτος  
ἀγενεὶ ἐπιβήμα εὐχάμιμος.

β. χε φαί θωτὰ πῆντ ἡμῖρωμι ἐερσεβεςθε μὲφ  
σαβοῦ μπινομος.

γ. εφῆδουων δε ἡρωε ἦχε παύλος πεχε γαλ  
λιων ἡμπουδαί χε ἔνε οὐον οὐβῆχονε τε  
οὐρβα εφζωου μπομηρον ὦ μπουδαί κα  
λως παιναεράναχεςθε μμωπεν.

δ. ισχε δε γανζητῆμα νε εῶβε οὐσαχι μεμ  
γανραν μεμ πετενομος ἐρετεπέρωμι ἡ  
θωπεν ἡφουωμ ἀνοκ ἀν ἐερρεφτγαν ἡ  
τε παί.

ε. οὐτος ἀφζιτου σαβοῦ μπιβήμα.

στ. ἀγάμοι δε τηρου ἡσωθενε παρχησυ  
πατωτος ἀφζιου ἐροε μπεμθο μπιβήμα οὐ  
ος πασερμελιεθε ἀν ἡταλλιων εῶβε ἔδι  
ἡπαί.

ζ. παύλος δε ἐταφωπι ἡκεμῆμ ἡεροου ὤα  
πεν μισῆνοῦ ἀφεράποταζεςθε πωου ἀφερ  
ζωτ ἐτσυρία εσ μεμαφ ἡχε πῆρικιλλα μεμ  
ἀκυλλας ἐαφωεπχωε ὤεν κενχρεος παφ  
ὤεν οὐεγχι γαρ πε.

η. ἀφί δε ἐεφεσος οὐτος ἀφσεχπ ἡν μμαγ ἡθοε  
δε ἐταφωε ἐῶουμ ἐτσυνατωτη παφσαχι  
μεμ μπουδαί.

θ. εὐτωβρ δε μμοε γῆμα ἡτεφερ οὐμῆμ  
ἡσνοῦ ὤατοτου ἡθοε δε μπεφουωμ.

κα. ἀλλα ἀφεράποταζεςθε πωου ἐαφχος χε  
φμακοττ γαρωπεν οἡ ὤεν πετεγνε φτ  
ἀφερζωτ δε ἐβοῦθεν ἐφεσος.

κβ. ἐταφί δε ἐξ ἑρῆνι ἐκεσαρία οὐτος ἐταφεραспа  
ζεςθε ἡτεκκῆλνσιὰ ἀφί ἐῶρῆνι ἐταντιοχία.

κγ. οὐτος ἐταφερ οὐσνοῦ μμαγ ἀφί ἐβοῦ εφσιμ  
κατα μα ἡτε φχωρα ἡτε φγαλατία μεμ  
φφριτία εφταχρο ἡμμῶντῆσ τηρου.

κδ. με οὐον οὐιουδαί δε πε ἐπεφραν πε ἀπελλῆσ  
ἐοῦρεμρακοφ πε ὤεν πεφτενος ἐοῦρωμι πε

جاء اليهود معاً علي بولص واتوا  
ني الي المنبر قائلين

ان هذا يقنع الناس ان يعبدوا  
الله ضد الشريعة

ولما ازمع بولص ان يفتح فمه  
قال غاليون لليهود لو كان علي  
ظلم ما او فعل قبيح ايها اليهود  
كان يجب ان احملكم

فاما اذ كانت مشاجرة من اجل  
كلام واسماء والشريعة المخصوصة  
بكم فانتم ابصرو لانني لست اثر  
ان اكون قاضياً هذه

وطردهم عن المنبر

فمسكوا كلهم صوصثانيس رئيس  
المجمع وضربوه قدام المنبر فلم  
يحفل غاليون بشيء من هذه

اما بولص فاقام ايضاً اياماً كثيرة  
عند الاخوة ثم ودعهم وسار الي  
سيرييا ومعهم بروسكيلا واقلاص  
لما حلن الراسه في كنجريا لانه كان  
عليه نذر

فانتهى الي افسس واذنك تركهما  
هناك واما هو دخل الي المجمع  
وقارض اليهود

واثمهم سألوه ان يقينم عندهم  
مدة اكثر فلم يرد

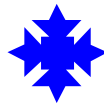
بل ودعهم قائلآ ينبغي لي علي  
كل حال ان اعمل العيد المقبل  
في اورشليم وساعود اليكم ايضاً  
بمشيئة الله واقطع من افسس

والحدر الي قيصرية وسلم علي  
الكنيسة ونزل الي انطاكية

واقام هناك مدة ما وخرج يطوف  
في كل موضع بلدة غلاطية  
وفريجية ويشدد كافة التلاميذ

وان يهوديا ما اسمه ابوللوص  
اسكندر في الجنس رجلاً منطيقاً

## 19-الأصحاح التاسع عشر



### Κεφ. ιθ.

- α. Ἀσσωπι δε ἐρε ἀπελθης ὄθεν κορινθός  
 παύλος δε ἐταρσεν πῖμα εἰσαπῶσι εὐρεεῖ  
 ἐεφεσος οὖος ἀφχιμι ἠθανιαθῆτης.
- β. περαφ δε πωου χε ἀν ἀρετενοῖ ἀπιπῖα  
 εθουαβ ἐταρετεππαρτῆ ἠθωου δε πεχωου  
 παφ χε ἀλλα ουδε ἀπενσωτεμ ρω χε ου-  
 ομ ουπῖα εφουαβ ψοπ.
- γ. ἠθουφ δε περαφ πωου χε ἐταρεμεσ θηπου  
 εου ἠθωου δε πεχωου παφ χε ἐπιωμσ ἠτε  
 ἰωαννης.
- δ. παύλος δε περαφ χε ἰωαννης μεν ἀφτωμσ  
 ὄθεν ουμωου ἀμετᾶνοια ἀπιδαοσ εφχωμ-  
 μος χε ρῖμα ἠσεναρτῆ ἐφθεθηου μεμενσωφ  
 ἐτε ἰησ πε.
- ε. ἐταρσωτεμ δε ἀφτωμσ ἐφραν ἀποσ ἰησ.
- ς. οὖος ἐτα παύλος χα χιχ ἐχωου ἀφῖ ἐθρη  
 ἐχωου ἠχε πῖπῖα εθουαβ παρσαχι δε ὄθεν  
 ρανλασ οὖος πατερῖροφητεριν.

### الفصل التاسع عشر

- 1 فقال ان لما كان ابولوس في  
 قورنثوس كان بولص قد احتاز  
 المواضع العالية لياتي الي المسس  
 فوجد تلاميذا ما
- 2 فقال لهم هل اخذتم الروح  
 القدس لما آمنتم اما هم فقالوا  
 له بل ولا سمعنا ايضا ان الروح  
 القدس موجود
- 3 فقال لهم وبماذا اصطيطتم فقالوا  
 له بمعمودية يوحنا
- 4 فقال بولص انما عند يوحنا  
 الشعب دماء التوبة قايلا ان  
 يؤمنوا بالوارد بعده اعني بالمسيح  
 يسوع
- 5 فلما سمعوا هذا اصطيطوا باسم  
 الرب يسوع
- 6 واذا وضع بولص يديه عليهم  
 جاء اليهم الروح القدس فتكلموا  
 باللغات وتنبؤوا



7. ἡθῶν ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΑΥΕΡ ΜΙΒ ἡΡΩΜΙ.  
 8. ἔταψυε ΔΕ ἐβουὴν ἐτῶνατωνη παφούωνη  
 ἡμοσ ἐβουὴν ἡβουτ εφσαχι ογος εφωτ-  
 ἡπουρητ εβε τμετογρο ἡτε φτ.  
 9. ἔτα γανογον ΔΕ ἐρηψτρητ εγοι ἡατσω-  
 τεμ εφσαχι εφρωου ἡσα πιμωιτ ἡπεμθο  
 ἡπιμνησ αφωτ σαβου ἡμωου ἐαφωρη  
 ἡνιμαθῆτης ἐβου εφσαχι ἡμνηι βεν τδ-  
 χοδῆ ἡτε τυραννος.  
 10. φαι ΔΕ παφρα ἡμοσ ἡρομπι ἐνουτ ζωστε  
 ογονπιβεν ετῶον βεν τὰσιὰ ἡτογσωτεμ  
 ἐπισαχι ἡτε ποσ νιουδαι νεμ νιουεϊνιη.  
 11. παφίρι ΔΕ ἡγανχομ ἡχε φτ ἡγανκογχι ἀη  
 ἐβουδριτεν νεμχιχ ἡπαγλος.  
 12. ζωστε ἡσεβτ ἡγανσογδαριον νεμ γανσιμ-  
 κνηθῆνον ἐβουδριτεν πεφωμα ἡσεχαγ ριχεν  
 νηετῶωνι ογος ψαγῶενωου ἐβουδριωτογ  
 ἡχε νιῶωνι ογος νιπῆα ετρωου παγνηου-  
 ἐβου πε.  
 13. αγριτοτογ ΔΕ ἡχε γανογον ἐβουβεν νιου-  
 δαι ετκωτ ἡεζορϋιςτης ἐχε ἡφραν ἡποσ  
 ἡησ ἐχεν νηετε νιπῆα ετρωου ριωτογ εγ-  
 χωἡμοσ χε τταρκο ἡμωτεν ἡηησ φηετε  
 παγλος ριωμ ἡμοσ.  
 14. νε ογον ζ ΔΕ ἡῶηρι ἡτε ογαι χε εκεγὰ εου-  
 γουδαι πε ἡαρχῆερεγς εγίρι ἡφαι.  
 15. αφερονω ΔΕ ἡχε νιπῆα ετρωου πεχαφ νω-  
 ου χε ἡησ τῶουνη ἡμοσ ογος ἡκεπαγλος  
 τῆμι εροσ ἡῶωτεν ΔΕ ἡῶωτεν νιμ.  
 16. ογος αφριτεφ ερρηι ἐχωου ἡχε πιρωμ ἐτε  
 νιπῆα ετρωου νεμαφ αφεροσ ερωου εγσοπ  
 αφκεωχομ ερρηι ἐχωου ζωστε ἡσεφωτ  
 ἐβουβεν νιηι ετεμμαγ εγβημ ερε χω-  
 ου φησ.  
 17. φαι ΔΕ αφωωπι εφούωνη ἐβου ἡνιουδαι  
 τηρου νεμ νιουεϊνιη ετῶον βεν εφεσοσ  
 ογος ογροτ ασι ερρηι ἐχωου τηρου ογος  
 παφνηου ἡβτσι ἡχε φραν ἡποσ ἡησ.

7. وكان الرجال كلهم نحو اثني عشر  
 8. واذ دخل الي الجميع لبث يجاهر  
 بالكرازة مدة ثلثة اشهر ويخطب  
 ويقتمهم عن ملكوت الله  
 9. ولما كان قوم يعصون ولا يدعونون  
 ويشتمون الطريقي امام الجماعة  
 فابتعد عنهم وميز التلاميذ وكان  
 يقاوض كل يوم في مدرسة  
 طبرانيوس  
 10. وهذا كان يصنعه سنتين حتي  
 ان يجيع القاطنين اسيا سمعوا  
 قول الرب اليهود واليونانيون  
 وكان يصنع الله بيدي بولص  
 قوات ليست يسيرة  
 11. حتي انهم كانوا يجلبون من جسمه  
 مناديل او عصايب ويضعونها  
 علي السقي فتزول عنهم الامراض  
 والارواح الخبيثة كانت تخرج  
 12. وان قوما من اليهود الدوارين  
 طفقوا يعزمون علي الدين بهم  
 الارواح الخبيثة باسم الرب يسوع  
 قائلين نتحلفكم بيسوع الذي  
 يكرز به بولص  
 13. وكان سبعة بنين لواحد يقال  
 له سكاوا اليهودي رئيس الكهنة  
 يفعلون هذا  
 14. فاجاب الروح الخبيث وقال لهم  
 اما يسوع فاني اعرفه واما بولص  
 فاني خير به واما انتم فمن انتم  
 15. ووقع عليهم الرجل الذي فيه الروح  
 الخبيث واستساد عليهم وتقوي  
 عليهم حتي انهم تهابوا من ذلك  
 البيت عراة مشدوخين الرؤس  
 16. وصار هذا معروفا عند جميع اليهود  
 واليونانيين القاطنين بافسس  
 وسقط الخوف علي جميعهم وتعظم  
 اسم الرب يسوع



Π. ΟΥΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΤΑΥΝΑΖΤ ΠΑΥΝΗΟΥ  
 ΠΕ ΕΥΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΧΩ ΠΠΟΥΘΒΗΟΥΙ.  
 ΠΘ. ΖΑΝΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΝΑΥΙΡΙ ΠΠΙΜΕΤΠΕ-  
 ΡΙΕΡΤΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΠΟΥΧΩΜ ΔΥΡΟΚΖΟΥ ΜΠΕΜΘΟ  
 ΠΠΟΥΠΠΙΒΕΝ ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΠ ΠΠΟΥΤΜΗ ΕΔΥ-  
 ΧΕΜΟΥ ΕΟΥΟΝ Ε ΠΘΒΑ ΠΖΑΤ ΜΜΑΥ.  
 Κ. ΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΑΜΑΖΙ ΔΨΑΙΑΙ ΠΧΕ ΠΣΑΧΙ  
 ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΨΧΕΜΧΟΜ.  
 ΚΑ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΑΙ ΑΠΑΥΔΟΣ ΧΑΣ  
 ΘΕΝ ΠΕΨΠΠΑ ΧΕ ΔΨΩΑΠΠΟΥΨΤ ΠΘΜΑΚΕΔΟ-  
 ΝΙΑ ΠΕΜ ΤΑΧΑΙΑ ΠΤΕΨΨΕ ΕΙΔΗΜ ΕΔΨΧΟΣ ΧΕ  
 ΜΕΠΕΝΣΑ ΘΡΙΨΕ ΕΜΑΥ ΖΩΤ ΠΕ ΠΤΑΝΑΥ ΕΤ-  
 ΚΕΡΩΜΗ.  
 ΚΒ. ΔΨΟΥΩΡΠ ΔΕ ΠΒ ΕΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΕΒΟΛΘΕΝ  
 ΠΝΕΤΨΕΜΨΙ ΜΜΟΨ ΕΡΑΣΤΟΣ ΠΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ  
 ΠΘΟΨ ΔΕ ΔΨΕΡ ΟΥΣΗΟΥ ΘΕΝ ΤΑΣΙΑ.  
 ΚΓ. ΔΨΩΠΠΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΧΕ ΨΘΟΡ-  
 ΤΕΡ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΠ ΕΘΒΕ ΠΠΨΠΤ.  
 ΚΔ. ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΕΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΔΕΜΕΤΡΙΟΣ ΟΥΜΑΝΚ-  
 ΖΑΤ ΠΕ ΕΨΜΟΥΠΚ ΠΖΑΠΕΡΦΗΟΥΙ ΠΖΑΤ ΠΤΕ  
 ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΑΨΤ ΠΖΑΠΠΗΨ ΠΖΩΒ ΠΠΙΤΕΧ-  
 ΠΙΤΗΣ ΠΖΑΠΚΟΥΧΙ ΔΠ ΠΕ.  
 ΚΕ. ΠΑΙ ΔΕ ΔΨΘΟΥΩΤΟΥ ΠΕΜ ΠΙΚΕΕΡΨΑΤΗΣ ΕΤΕ-  
 ΜΠΚΩΤ ΠΠΑΙ ΠΕΧΑΨ ΠΠΡΩΜ ΠΤΕΠΕΨΩΟΥΠ  
 ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΑΙ ΧΠΕΡΖΩΒ ΔΡΕ ΤΜΕΤΡΕΨΧ-  
 ΦΕΖΗΟΥ ΨΟΠ ΠΑΠ.  
 ΚΘ. ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΝΑΥ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΨΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ  
 ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΕΨΕΣΟΣ ΜΜΑΥΑΤΣ ΑΔΔΑ ΟΧΕΔΟΠ  
 ΘΕΝ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΑΨΑΙ ΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΟΥΩΤΕΒ  
 ΠΟΥΠΠΨΤ ΜΠΠΗΨ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΠ-  
 ΠΟΥΤ ΔΠ ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΟΥΘΑΜΙΟ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΠ ΖΑΠΧΙΧ.  
 ΚΖ. ΟΥ ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΕΘΠΑΨΩΠΠΙ ΠΑΠ ΕΟΥ-  
 ΚΥΠΠΔΠΠΟΣ ΕΘΡΕΠΙ ΕΥΣΟΖΙ ΑΔΔΑ ΠΙΚΕΕΡΨΕ ΠΤΕ  
 ΤΠΠΨΤ ΠΠΟΥΤ ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΣΕΠΔΟΠΨ ΔΠ ΧΕ  
 ΕΖΔΙ ΟΥΟΣ ΣΕΠΑΨΟΡΨΕΡ ΠΤΕΣΜΕΤΠΠΨΤ ΘΑΙ  
 ΕΤΕ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΠΕΜ ΤΟΙΚΟΥΜΕΠΗ ΤΗΡΣ ΕΡΣΕ-  
 ΒΕΣΘΕ ΜΜΟΣ.

وكثيرون من الذين امنوا كانوا  
 يجيئون معترفين ومخبرين بافعالهم  
 وكثيرون من صانعي الاسحار  
 جلبوا مصاحفهم واحرقوها قدام  
 كل احد وحسبوا اثمانها فوجدوها  
 خمس رجات فضة  
 فهكذا بقوة كان ينمو قول الرب  
 ويقوي  
 فلما سكملت هذه اضر بواص  
 بالروح انه اذا طاف بماكيدونية  
 واحاگيا يذهب الي اورشليم قايلاً  
 ان بعد مضيي الي هناك  
 يجب علي ان ابصر رومية ايضاً  
 فارسل الي ماكيدونية اثنين  
 من الذين كانوا يخدمونه  
 تيهوثاوس وايراسطوس واقام هو  
 باسباً مدة ثا  
 فصار في ذلك الوقت هج ليس  
 باليسير من اجل الطريق  
 لان واحداً اسمه ديمتريوس  
 صانع الفضة كان يعمل هياكل  
 فضة لارطيمس ويكسب الصنّاع  
 كسباً ليس باليسير  
 فجمعهم وللدندين يعملون مثل  
 هذا الاعمال وقال ايها الرجال قد  
 تعلمون ان فايدتنا من هذه  
 الصناعة كانت لنا  
 وقد رايتكم وسمعتم انه ليس  
 بافسس بل وفي كافة اسبياً ان  
 بواص هذا قد نقل ورد جماعة  
 كثيرة قايلاً ان الذين يصنعون  
 بالايادي ليسوا الهة  
 وليس يحظر لنا هذا الجزم ان  
 ياتي الي تعبير فقط بل وان هيككل  
 الالافه المعظمه اريطيمس يحسب  
 كلا شيء وان كهدم عظمتها  
 التي اسبياً كلها والمسكونة كلها  
 تعبدها

κη. ἑταυρωτημ δε ἑναι ογοσ ἑταυμοσ ἡκωντ  
 παυωω ἐβολ εγχαμμοσ κε ουνιωτ τε  
 ταρτεμιε ἡτε παεφεσοσ.  
 κθ. ογοσ αμοσ ἡχε τπολιε ἡωθορτερ αυδοχι  
 δε τηρουσ ὅεν ογογοι εγσοπ ἐπιθεατρον  
 αυρωλεμ ἡταιοσ νεμ ἀρισταρχοσ ἐθανρει-  
 ὀμακεδονια νε ἐαγι ἐπωεμο νεμ παυ-  
 λοσ.  
 λ. εφοωωω δε ἡχε παυλοσ εἰ ἐσοϋν ἐπιμνω  
 παυχω μμοσ αν πε ἡχε νιμαθητησ.  
 λα. γανκεχωϋνι δε ἐβολ ὅεν νιαρχων ἡτε  
 τασια ενοι ἡωφην ἐροσ ατονωρη γαροσ  
 εντγο ἐροσ ἐωτεμῶρεϋτηϋ μμαγαιϋ ἐπι-  
 θεατρον.  
 λβ. γανκεχωϋνι μεν παυωω ἐβολ εγχαμμοσ  
 ἡκερωβ νε ἀτεκκλῆσια γαρ ὡθορτερ πε  
 ογοσ παρε πογροϋδ σωϋν αν πε κε ἑταυ-  
 ρωωτ εθεβοϋ.  
 λγ. ἐβολ δε ὅεν πιμνω αυῖνι ἡἀλεξανδροσ  
 ἐβολ ἡχε νιοϋδαῖ ἀλεξανδροσ δε αϋβω-  
 ρεμ ἐρωϋ ἡτεϋχιϋ εφοωωω ἐεραπολοτισθε  
 μπιμνω.  
 λδ. ἑταυεμ δε κε οϋιοϋδαῖ πε αϋωωπι ἡχε  
 οϋϋρωϋ ἡοϋωτ ἡτε οϋοηνιβεν παυ οϋ-  
 νοϋ ἑνοϋτ εϋωω ἐβολ κε ουνιωτ τε ταρ-  
 τεμιε ἡτε παεφεσοσ.  
 λε. ἑταϋῶρε πιμνω δε γερι ἡχε πιτραμματεϋσ  
 πεχαϋ κε νιρωμ νιρεμῆφεσοσ νιμ γαρ ὅεν  
 νιρωμ ἐτενεσωϋν αν ἡτπολιε ἡνιρεμῆ-  
 φεσοσ κε σοι ἡεοκεροσ ἡτε τνωτ ἡαρτεμιε  
 νεμ νιδιοπετησ.  
 λς. μμοηδῖ οϋν τῆσοϋν ἐγραϋ ἡηαι σεμπωα  
 δε ἡτετενωωπι ἐρετενεμοντ ογοσ ἡτετεν-  
 ωτεμερ ῆδῖ ἡρωβ ὅεν οϋασιαῖ.  
 λζ. ἀρετεμῖνι γαρ ἡηαι ρωμῖ ἐμναι οϋδε  
 γανκαλπερφει αν νε οϋδε ἡσεχεοϋα αν ἐνε-  
 τενηοϋτ.  
 λη. ἰοχε μεν οϋν δεμετριοσ νεμ νικετεχνιτησ  
 εθνεμαϋ οϋοητωϋ ἡοϋσαχι γα οϋαι σε-

28. فاذ سمعوا هذه واستوعبوا غضبا  
 هتفوا قائلين عظمة هي ارطيمس  
 اهل افسس  
 29. فامتلات المدينة من الهيج  
 وتبادروا كلهم معا الي المشهد  
 وحطفوا غايوس واريسطرخوس  
 الماكيدونيين وهما جاا غربا  
 مع بولص  
 30. فاما بولص لما اراد ان يدخل الي  
 المجمع لم يتركوه التلاميذ  
 وبعض من رؤساء اسيا اصداقوه  
 ارسلوا اليه يتضرعون الا يبذل  
 ذاقه الي المشهد  
 31. وآخرون كانوا يهتفون ويقولون  
 عن امير اخرلان الجماعة كانه  
 مضطربة كلها واكثرهم ما  
 يعلمون فهاذا اجتمعوا  
 32. وان يهودا من المجمع اجتذبوا  
 الكسنדרس فاما الكسنדרس  
 فز يده مريدا ان يهتج للشعب  
 33. فاذ علموا انه يهودي هو صار من  
 المجمع صوت واحد نحو صدي  
 ساعتين هاتفين عظمة هي  
 ارطيمس اهل افسس  
 34. فهتفي الكاتب للمجمع قائلآ ايها  
 الرجال اهل افسس من هو الانسان  
 الذي ما يعرف مدينة اهل  
 افسس انها تعبد الالهة العظمة  
 ارطيمس  
 35. وليس احد يقاوم هذه فيجب ان  
 تكونوا صامتين ولا تعملوا عملا  
 بهتجم  
 36. لانكم قد احضرتهم هذين  
 الرجلين الي هاهنا وليسا سارقين  
 الهكل ولا مجتدين علي الاهتكم  
 37. فاما ان كان ديمترديوس والصناع  
 الذين معه لهم علي احد دعوي

παῖνι ἡμιάτωρος οὐος οὐον ἀνεύπατος  
ψοπ μαρούσει ἐνογέρηο.

20. ἰσχε δε ἀρετεκωτ ἡσα κερωβ ὄεν τεκ-  
κλῆσιὰ ἡπομιμον ἐγέβολεϋ ἐβωλ.

21. κε γαρ τεπερκινδινεγιν εθρογερκατηγοριν  
ἐρον εθβε πιψορτεϋ ἡτε φοον ἡμιονηλι  
ἡλωιχι ψωπ θαῖ ἐτεῖμιονψχομ ἡμιον ἐτ-  
λογοσ εθβητς ὄεν φαῖ ψορτερ οὐος παῖ  
ἐταψχοτοϋ αψχω ἡτεκκλῆσιὰ ἐβωλ.

فهوذا فتاتي السوقة والوالي

فليستدع بعضهم علي بعض

21 قالتا ان كنتم تطلبون امرأ من

اجل آخريين سينحل في جماعة

شرعية

20 لاننا نخطر ان أستدعي علينا

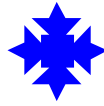
بالهيج في هذا اليوم اذ ليس

يوجد الشهب الذي يمكننا ان

نحتج به عن هذه المشاجرة واذ

قال هذه اصرف الجماعة

## 20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

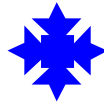
- α. Πενενσα ἑρεφονῶ δε ἦχε πιῶθορτερ ἀπαυδος οὐωρη ἦσα μιμαθῆτις ἀφῆνομῆ πῶου ἀφερασπαζεσθε ἰμῶου ἀφῆβοδ ἔωε ἑθμακεδομῆ.
- β. ἔταφσιμι δε ἐβοδῶεν μιμα ἑτεῖμαυ οὐοθ ἔταφῆνομῆ πῶου ῶεν οὐσαχι εφωυ ἀφῆ ἑτεδδασ.
- γ. ἔταφερ γ̄ δε ἦὰβοτ ἰμῶυ ἀφωωπι ἦχε οὐ- σοβῆμι εφωου εθβῆτεφ ἐβοδῆιτεπ μιουδαῖ εφῆαῖ δε ἐθρη ἑτῆγρια ἀφωωπι ἦχε οὐσοβῆμι εθρεφκοτεφ ἐβοδῶεν ἑθμακεδομῆ.
- δ. παφ νεμαφ δε πε ἦχε σωσιπατρος ἦτε πυρ- ρος πιρεμβεροῖα παθεσσαδονικη δε ἀρι- ταρχος νεμ σεκοῦητος νεμ γαιος πιρεμ- τερβη νεμ τιμοθεος πατῆσιὰ δε τυχικος νεμ τροφομος.
- ε. παῖ δε ἔταφερωορη ἑρον ἀγῶθι παη ῶεν τῆωας.
- ς. ἀνον δε μενεσα μιέροου ἦτε μιατῶεμηρ ἀπερζωτ ἐβοδῶεν φιλῆποισ οὐοθ ἀνὶ ψα- ρωου ἑτῆωας ἰπεν ἑ ἀηωωπι ἰμῶυ ἦζ ἦέροου.
- ζ. ῶεν φογαι δε ἦτε μιαββατον ἑτανῶωουτ ἑφωω ἦουωικ παφσαχι ἦχε παυδος νεμῶου εφῆαῖἐβοδ ἑπεφραστῆ παφφωρωυ δε ἰπιαχι ἐβοδ ψα τῆωωπι ἰπιέχωρη.

الفصل العشرون

- 1 وبعد سكون السبع استدي بولص التلاميذ وعزاهم وصافهم وخرج ليضي الي ماسكيدونية
- 2 واذا جال تلك الفواحي وعزاهم بكلام كثير جاء الي هلاس
- 3 فاقام بها ثلثة اشهر فلما صار عليه اغتيال من اليهود وهو مزوع بالانطلاق الي سيريا فارثي ان يعود الي ماسكيدونية
- 4 وكان معه صوباطرس الذي من بيريا ومن اهل تسالونيكي اريسطرخوس وساكوندوس وغاييوس الذي من دربي وتيموثاوس ومن اهل اسينا نيبيكوس وطروفيموس
- 5 هؤلاء تقدسوا وانتظرونا في طرواس
- 6 واما نحن فسرنا في البحر من فيلي بعد ايام الفطير وجئنا اليهم في طرواس بخمسة ايام حيث مكثنا عندهم سبعة ايام
- 7 وفي احد السبوت لما اجتمعنا لكسر الخبز كان بولص يحاطبهم لانه كان مزوعاً ان يخرج في القد وامتد في الكلام الي نصف الليل

8. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΩ ΔΕ ΗΓΛΑΜΠΑΣ ΟΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤ-  
 ΣΑΠΩΩ ΠΙΜΑ ΕΠΑΥΘΟΥΗΤ ΗΘΗΤΕ.  
 9. ΠΑΦΖΕΜΟΙ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΘΕΔΩΡΙ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ  
 ΕΥΤΥΧΟΣ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΟΥΩΤ ΕΦΟΒΩ ΟΕΝ ΟΥ-  
 ΝΙΩΤ ΗΕΝΚΟΤ ΕΡΕ ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΣΑΧΙ ΑΠΙΕΝΚΟΤ  
 ΣΟΚΕΨ ΗΓΟΥΟ ΟΥΟΣ ΔΕΦΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΔΟΕΝ  
 ΤΜΑΖ Ε ΗΟΥΑΖΜΙ ΟΥΟΣ ΔΕΦΕΙΤΕ ΕΦΜΑΟΥΤ.  
 10. ΔΕΨΙ ΔΕ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΔΕΦΕΙΤΕ ΕΞΡΗ  
 ΕΧΩΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΜΟΔΧΕΨ ΗΘΗΤΕΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ  
 ΑΠΕΡΩΘΟΡΤΕΡ ΤΕΨΨΥΧΗ ΓΑΡ ΗΘΗΤΕΨ.  
 11. ΕΤΑΨΩΕ ΔΕ ΕΞΡΗ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΨ ΑΠΙΩΙΚ ΟΥ-  
 ΟΣ ΕΤΑΨΧΕΜΨΠΙ ΔΕΨΩΚ ΑΠΙΣΑΧΙ ΨΑΤΕ ΦΟΥ-  
 ΩΙΝΙ ΙΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕΨΙΕΒΟΔ.  
 12. ΑΥΙΝΙ ΔΕ ΑΠΙΑΔΟΥ ΕΨΩΝΟ ΟΥΟΣ ΑΥΟΙ ΗΟΥ-  
 ΜΕΤΘΑΤΖΗΤ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ.  
 13. ΑΠΟΗ ΔΕ ΑΠΑΔΗΝΙ ΗΨΟΡΠ ΕΠΙΧΟΙ ΔΗΙ ΕΞΡΗ  
 ΕΑΣΣΟΣ ΕΠΘΗΨ ΗΤΑΔΕ ΠΑΥΔΟΣ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΜ-  
 ΜΑΨ ΝΕ ΔΕΨΟΝΖΕΝ ΓΑΡ ΕΤΟΤΕΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΨ-  
 ΠΑΜΩΨ ΗΡΑΤΕΨ.  
 14. ΕΤΑΨΤΜΑΤ ΔΕ ΕΡΟΗ ΟΕΝ ΔΑΣΣΟΣ ΑΠΤΑΔΟΨ  
 ΔΗΙ ΕΜΗΖΗΤΗΝ.  
 15. ΠΕΨΡΑΟΤ ΔΕ ΔΠΕΡΖΩΤ ΕΒΟΔ ΑΜΜΑΨ ΔΗΙ Ε-  
 ΠΕΜΘΟ ΗΧΙΟΣ ΗΓΑΝΑΡΟΥΖΙ ΔΕ ΟΗ ΔΗΙ ΕΣΑΜΟΣ  
 ΜΕΝΕΝΩΨ ΔΗΙ ΕΜΗΖΗΤΟΣ.  
 16. ΝΕ ΔΕΨΩΨ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΕΕΡΖΩΤ ΕΒΟΔΖΙ-  
 ΤΕΝ ΕΨΕΣΟΣ ΖΟΠΩΨ ΧΕ ΗΠΕΨΩΚ ΟΕΝ ΤΑΨΙΑ  
 ΠΑΨΙΝΟΨ ΓΑΡ ΠΕ ΙΟΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕΨΕΡ ΠΙΕ-  
 ΖΟΟΥ ΗΤΕ ΤΠΕΝΤΗΚΟΨΤΗ ΟΕΝ ΙΔΗΜ.  
 17. ΕΒΟΔ ΔΕ ΟΕΝ ΜΗΖΗΤΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΕΕΨΕΣΟΣ ΔΕΨ-  
 ΜΟΥΤ ΕΠΗΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΨΙΑ.  
 18. ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΨΑΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ  
 ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΧΕ ΙΟΧΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΗΓΟΥΗΤ ΕΤΑΨΙ  
 ΕΤΑΨΙΑ ΧΕ ΔΙΨΩΠΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΑΨ ΗΡΗΤ Α-  
 ΠΑΙ ΟΗΟΥ ΤΗΡΕΨ.  
 19. ΕΙΟΙ ΑΒΩΚ ΑΠΟΨ ΟΕΝ ΘΕΒΙΟ ΗΖΗΤ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ  
 ΖΑΠΕΡΜΑΨΟΥΨ ΝΕΜ ΗΠΙΡΑΨΜΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΞΡΗ  
 ΕΧΩΨ ΟΕΝ ΝΙΣΟΒΗΙ ΕΤΖΨΟΥΨ ΗΤΕ ΝΗΟΥΔΑΙ.

8. وكان مصابيح كثيرة في العلية  
 التي كنا مجتمعين بها  
 9. وكان شائب ثا اسمه ابوتيفوس  
 جالساً في كوة واشتمله نوم عميق  
 وكان بولص يتكلم فاستحوذ عليه  
 النوم وسقط من اعلا الطبقة  
 الثالثة الي اسفل وحلوه مايتا  
 10. ففز بولص واستلقى عليه  
 واعتنقه وقال لا تضطربوا فان  
 نفسه فيه هي  
 11. ثم صعد وكسر خبزاً واكل وخطبهم  
 كثيراً الي الفجر وهكذا خرج  
 12. فلما قفوا الصبي حياً وتعزوا تعزية  
 ليست بقليلة  
 13. فاتا نحن فركبنا اولاً المركب وحينما  
 الي الي اصوص واعتزنا ان نأخذ  
 بولص الي ذلك الموضع لانه  
 هكذا امرنا اذ هو اعتزم ان يترجل  
 14. فلما التقانا في اصوص اخذناه  
 وجئنا الي ميليتيني  
 15. وللفد ركبنا في البحر من هناك  
 وارسينا الي مقابل خيوس وفي  
 الليل ايضاً بلغنا الي صاموس  
 ومن بعده جئنا الي ميليطوس  
 16. لان بولص ارتأي ان يقطع من  
 افسس ليلاً يطول مقامه في اسيا  
 لانه كان يسارع ان امكنه ان  
 يصنع يوم العنصرة باورشليم  
 17. ومن ميليطوس انقذ الي افسس  
 فاستدعي مشايخ الكنيسة  
 18. فلما جاوا اليه قال لهم انتم تعلمون  
 اني من اول يوم الذي دخلت  
 فيه الي اسيا كيف كنت معكم  
 طول هذه المدة  
 19. وانا اخدم الرب بكلية تواضع  
 اللب وبدموع وبالصحن التي  
 عرضت لي باغتتيال اليهود



Κεφ. κ̄α.

- α. Δουωπι δε ετανχωυν εβολ ανφωρχ  
εβολ μμωου ανερζωτ ενσωουτεν ανι εθ-  
ρηι εκω επεφραστ δε ανι εροδος ουος εβολ  
μμωυ ανι επαταρα.
- β. ουος ετανχιμι ηουχοι μμωυ εσημερχιμιορ  
εφφοιρικη ανδλη ανχωυν εβολ.
- γ. ετανηαυ δε εκυπροσ ανσοχη σα χαθη μ-  
μοσ ανερζωτ ετςυρια ουος ανι ετυροσ πα-  
ρε πιχοι γαρ παριουι μπεφαουιν εμωυ.
- δ. ετανχιμι δε ηηιμαθηηησ ανωωπι βατο-  
του ηζ ηεζουου και ετεπαυχωμμοσ μπωυ-  
δος εβολριτεν πιπνα εωτεμθρεφωε εθρηι  
ειδημ.

الفصل الحادي والعشرون

- ١ فصار اننا سرنا لما المجذبنا واقترقنا  
منهم واستقام سيرنا جينا الي كو  
وفي اليوم المقبل جينا الي رودوس  
ومن هناك جينا الي باطارا  
٢ فوجدنا مركبا عابرا الي فينيقي  
فصعدنا اليه وسرنا  
٣ واشرفنا علي قبرص فتركناها بسرة  
منا واقلعنا الي سيرينا والمحدونا  
الي صور لان هناك كان المركب  
يلقي وسقه  
٤ فلما وجدنا التلاميذ القنا عندهم  
سبعة ايام وانهم قالوا لبروص  
بالروح الا يصعد الي اورشليم

ε. ἀσωπι δε ἔτανχωκ ἠμιέροου ἔβολ ἀπὶ  
 ἔβολ ἀμμοσι εὐτφο ἄμον ἔβολ τηρου  
 νειμ γανκεγιόμι νειμ ποῦσηρι ψα σαβολ  
 ἠτπολις οὔος ἀηγιττεν γιχεν νεινκελι γιχεν  
 πιχρο ἀνερπρσευχεσθε.  
 ς. οὔος ἀνεράποταζεσθε ἔβολ γανενέρνου ἀ-  
 κᾶλνι ἐπιχοι νη δε ἀγκοτου ἐνήτερωου.  
 ζ. ἀνον δε ἀνεργωτ ἔβολ ὄεν τυρος ἀπὶ ἐθρη  
 ἐπτολμαιο οὔος ἔταπερασπάζεσθε ἠμισμνου  
 ἀσωπι ὄατοτου ἠοῦέροου.  
 η. πεφραστ δε ἔτανιέβολ ἀπὶ ἐκεσαριὰ οὔος  
 ἔτανψε ἔβουη ἐπνι ἄφιλιππος πιρεφριση-  
 νουσι εὔοαι πε ἔβολ ὄεν πιζ ἀσωπι ὄα-  
 τοτε.  
 θ. φαι δε νε οὔοηττασ ἄμμυ ἠδ ἠψερι ἄ-  
 παρθεμος εὐερπροφνιτενι.  
 ι. ἔτανσωπι δε ἄμμυ ἠοῦμηψ ἠέροου ἀσι  
 ἠχε οὔοαι ἔβολ ὄεν τιοῦδεᾶ εὔοπροφνιτης  
 πε ἐπεφραν πε ἀταβος.  
 ια. οὔος ἔτασι ψαρον ἀσιώλι ἠτζωνη ἠτε παυ-  
 λος ἀμμοῦρ ἠνεφχιχ νειμ νειφβαλαυχ πε-  
 χασ ναι νε ἠνήτεφχωἄμμοῦ ἠχε πιπῆᾶ  
 εὔοαβ χε πιρωμ ἔτεφωσ πε ναι μοχθ  
 σεπασοησφ ἄπαιρητ ὄεν ἰδμη ἠχε ἠιουδαί  
 οὔος σεπατησι ἐθρη ἐνεφχιχ ἠγανθεμος.  
 ιβ. ἔτανσωτεμ δε ἐπαι ναντσο πε ἀνον νειμ  
 ἠισμνου ἠτε πιμα ἔτεἄμμυ εὔτεμᾶρεφψε  
 ἐθρη εἰδμη.  
 ιγ. τότε ἀφέροῦῶ ἠχε παυλος χε οὔ πετέτετε-  
 ρα ἄμμοφ ἐρετεριμη οὔος ἐρετέντᾶκαδ ἄ-  
 παρητ ἀνοκ γαρ οὔ μονον ἐσονητ ἀλλὰ  
 τσεβτωτ ἐμοῦ ὄεν ἰδμη ἐθρη ἔχεν φραν  
 ἄπος ἰησ.  
 ιδ. ἔτεἄπε πεφρητ δε θωτ ἀνχαρων ἐπχωἄ-  
 μμος χε πετερησφ ἄπος μαρεφσωπι.  
 ιε. μενεπσα ναι ἐροου δε ἔτανσεβτωτεν ναν-  
 να ἐθρη εἰδμη.  
 ις. ἀπὶ δε νειμαν ἔβολ ὄεν τκεσαριὰ ἠχε γα-  
 νοῦον ἔβολ ὄεν πιμαᾶθητης ἐαῦιμι ἄφνι-

1. ولما استكملنا الايام خرجنا ماشين  
 وانهم شيعونا كلهم مع نساء اخر  
 واولادهم الي خارج المدينة وجثونا  
 علي ركبتنا علي الشاطي وصلينا  
 2. وسلم بعضنا علي بعض وصعدنا الي  
 المركب وعادوا اولئك الي مواطنهم  
 ونحن لما اكملنا السير البحري  
 من صور بلغنا الي عكا وسلمنا علي  
 الاخوة واقمنا عندهم يوماً واحداً  
 3. وفي الغد خرج الذين حول  
 بولص واتوا الي قيصرية واذ  
 دخلنا الي منزل فيلبوس الانجيلي  
 الذي من الشيعة اقمنا عنده  
 وهذا كان له اربع بنات عواثق  
 يتنبتان  
 4. ولما اقمنا هناك اياماً كثيرة نزل  
 من اليهودية رجل نبي اسمه  
 اغابوس  
 5. وجاء الينا فاحذ منطقة بولص  
 وشد بها يديه ورجليه وقال هذه  
 يقولها روح القدس ان الرجل  
 الذي هذه منطقته هكذا يشده  
 اليهود باورشليم ويدفعونه الي  
 يدي الامم  
 6. فلما سمعنا هذه تضرعنا اليه  
 نحن والاخوة الذين في ذلك  
 المكان الا يصعد الي اورشليم  
 7. فاجاب قائلاً ماذا تعملون اذ  
 تكونون وتفتنون قلبي فاني انا  
 مستعد لا للرباط فقط بل وللموت  
 باورشليم من اجل اسم الرب  
 يسوع  
 8. فاذ لم يدعن لنا صمتنا قائلين  
 فلتكن مشيئة الرب  
 9. وبعد تلك الايام تهيأنا وصعدنا  
 الي اورشليم  
 10. وجاء معنا اناس من التلاميذ  
 من قيصرية جاين بالذي بضيفنا



ΤΕΝΝΑΧΩΙΔΙ ΕΡΩΦ ΟΥΑΙ ΧΕ ΙΑΣΣΩΝ ΟΥΚΥΠΡΙΟΣ  
ΠΕ ΟΥΟΣ ΟΥΑΡΧΕΟΣ ΜΜΑΘΗΤΗΣ.

ιβ. ΕΤΑΝΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΔΥΨΟΠΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ  
ΟΥΡΑΨΙ ΗΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ.

ιγ. ΠΕΡΑΡΑΤ ΔΕ ΔΕΨΙ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΙΑ-  
ΚΩΒΟΣ ΔΥΙ ΔΕ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ  
ΤΗΡΟΥ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ ΜΜΧΩΟΥ ΝΑΨΑΧΙ ΔΕ  
ΘΑΤΟΤΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΑΙ ΟΥΑΙ ΗΝΗΕΤΑΨΤ ΑΙΤΟΥ  
ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΤΕΨΔΙΑΚΟΝΙΑ.

ιε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΥΤΩΟΥ ΜΨΤ ΠΕ-  
ΧΩΟΥ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΧΝΑΥ ΠΕΝΣΟΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ  
ΗΘΒΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΔΥΗΑΖΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-  
ΡΕΨΧΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ιϛ. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΕΘΒΗΤΚ ΧΕ ΚΤΣΒΩ ΗΝΝΙΟΥΔΑΙ  
ΕΤΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΘΡΟΥΖΕΝΟΥ ΣΑΒΟΔ ΜΜΩΥ-  
ΣΗΣ ΕΚΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΣΟΥΒΕ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ  
ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΜΩΨΙ ΚΑΤΑ ΝΙΣΥΝΗΘΙΑ.

ιϜ. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΑΝΤΩΣ ΨΑΡ ΣΕΝΑΣΩΤΕΜ ΧΕ ΑΚΙ.

ιϝ. ΦΑΙ ΟΥΗ ΑΡΙΤΕΨ ΕΤΕΝΝΑΧΟΨ ΝΑΚ ΟΥΟΝΗΤΑΝ  
ΗΔ ΗΡΩΜ ΕΟΥΟΝΗΤΩΟΥ ΝΟΥΕΥΧΗ ΕΒΟΔΖΙ-  
ΤΟΤΟΥ.

ιϞ. ΘΙ ΗΝΑΙ ΜΑΤΟΥΒΟΚ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΘΙ ΔΑΠΑΝΗ  
ΕΒΟΔ ΖΑΡΩΟΥ ΖΙΜΑ ΗΣΕΘΕΚ ΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-  
ΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΗΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΕΘΒΗΤΚ ΖΑΝΖΔΙ  
ΝΕ ΑΛΛΑ ΧΕ ΚΤΜΑΤ ΖΩΚ ΕΑΡΕΖ ΕΠΙΝΟΜΟΣ.

ιϟ. ΕΘΒΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΗΑΖΤ ΑΝΟΝ ΑΝΟΥΨΡΠ  
ΕΑΝΤΖΑΠ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΔΖΑ ΝΙΨΩΤ  
ΗΙΔΩΔΟΝ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΨ ΝΕΜ ΝΙΨΧΖ ΝΕΜ Τ-  
ΠΟΡΜΙΑ.

ιϠ. ΤΟΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΔΕΨΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΘ-  
ΝΗΟΥ ΔΕΨΤΟΥΒΟΨ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΨΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙ-  
ΕΡΦΕΙ ΕΨΟΥΩΝΖ ΜΠΙΧΩΚ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΝΙΕΡΟΟΥ  
ΗΤΕ ΠΙΤΟΥΒΟ ΨΑΤΟΥΙΜΙ ΗΤΠΡΟΣΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΙ-  
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΨΨ.

ιϡ. ΕΥΗΑΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΙΖ ΗΕΡΟΟΥ ΕΤΑΨΗΑΨ

عنده واحد يقال له ايناسون  
القبرصي التلميذ القديم

١٧ فلما حصلنا باورشليم قبلنا الاخوة  
بفرح

١٨ وفي اليوم المقبل دخل بولص  
معنا الي يعقوب وحضر اليه  
جميع المشايخ

١٩ فسلم عليهم وحدثهم علي انفراد  
بكل واحدة صنعها الله في الامم  
بخدمته

٢٠ اما هم فاذا سمعوا صعدوا الرب  
وقالوا له تري ايها الانع كم هي  
رويات من اليهود الذين آمنوا  
وكلهم غيرون للشرعة هم

٢١ وقد حذروا عنك اذك تعلم اليهود  
الذين بين الامم ان يبتعدوا من  
موسي قايلاً لا تختنوا اولادكم  
ولا تسلكوا في الفرائض

٢٢ والان لعلم يسمعون اذك قد  
خفيت

٢٣ فاذا حصل هذا الذي نقوله لك  
عندنا اربعة رجال عليهم نذر في  
انفسهم

٢٤ فخذ هؤلاء وتطهر معهم وانفق  
عليهم لكي يخلقوا روسهم فتعرف  
الكافة ان الذي قالوه عنك ليس  
شيئاً بل اذك انت ايضاً موافق  
وللشرعة حافظ

٢٥ فاما من اجل الامم الذين آمنوا  
فلعن ارسلنا اليهم وحكمنا ان  
يحفظوا انفسهم من المذبوح  
للاصنام والدم والحنفوق والزناه

٢٦ حينئذ اخذ بولص الرجل وفي  
اليوم المقبل تطهر معهم ودخل  
الي الهيكل صغيراً بكمال ايام  
التطهر الي ان قرب واحد واحد  
منهم قرباناً عن نفسه

٢٧ ولما كلوا السبعة ايام انصره في



ἐροϋ ἤχε ἠπουδαί ἠτε τὰσιὰ εϋ βεν πτερ-  
φει ἀψῶορτερ ἠπιμῆϋ τῆρεϋ οϋοϋ ἀϋίμι  
ἠπουχίχ ἐϋρῆι ἐχῶϋ.

κβ. εϋῶϋ ἐβοῶ εϋχῶμμοϋ χε ἠρωμῆ ἠπιαῆ-  
λίτῆϋ ἀριβονῆοιῆ ἐρον φαι πε ἠρωμῆ εττ  
ἐϋοϋῆ ἐϋρεῆ ἠῖδαοϋ ἠεμ ἠἠομμοϋ ἠεμ ἠαι  
μᾶ εττ ἐβῶ ἠοϋοῆῆῆβεν βεν μᾶι ἠιβεν ἐτι  
δε ἠεμ ḡανκεοϋεῆῆῆι ἠϋῆνοϋ ἐϋοϋῆ ἐπτερ-  
φει οϋοϋ ἀϋῶϋ ἠπαι μᾶ εῶϋαβ.

κγ. ἠε ἀϋερῶορῆ γαρ πε ἐῆαϋ ἐτροφῆμοϋ ἠε-  
μαϋ βεν ττποζίϋ ἠιρεμῆφεϋοϋ φαι ἐῆαϋμῆϋ  
χε ἀπαϋδαοϋ οζϋ ἐϋοϋῆ ἐπτερφει.

κδ. ἀσκίμ δε ἠχε ττποζίϋ τῆρεϋ οϋοϋ ἀϋῶϋῆ  
ἠχε οϋβῶχῆ ἠτε ἠῖδαοϋ εϋσοῆ οϋοϋ ἐταϋᾶ-  
μαḡῆ δε ἠπαϋδαοϋ ἀϋσοκϋ ἐβοῶβεν πτερφει  
οϋοϋ σατοτοϋ ἀϋῶῆμ ἠχε ἠιρωϋ.

κε. εϋκῶττ δε ἠεα ῶοῶβεϋ ἀπῶῆῆῆι δε ϋε ἐϋ-  
ρῆι ἠπῆχῆῖῖαρχοϋ ἠτε ττῆπια χε ἀϋῶορ-  
τερ τῆρεϋ ἠχε ἠῖῆμ.

κϋ. σατοτεϋ δε ἀϋῶῖ ἠḡανῆατοῖ ἠεμ ḡανῆκα-  
τοῆταρχοϋ ἀϋῶῖ ἐχῶϋ ἠῶϋοϋ δε ἐταϋ-  
ῆαϋ ἐῆῆατοῖ ἠεμ ἠῆχῆῖῖαρχοϋ ἀϋῶοχοϋ  
εϋḡιοϋῖ ἐπαϋδαοϋ.

κϋ. τοτε ἐταϋῶῆῆῆτ ἐϋοϋῆ ἠχε ἠῆχῆῖῖαρχοϋ  
ἀϋᾶμμοῆι μμοϋ οϋοϋ ἀϋοϋαḡσαḡῆι εῶροϋ-  
σοῆḡϋ ἠḡαῖϋοῖ ἐνοϋττ οϋοϋ ἠαϋῶῆῆῆι χε  
ἠῆμ πε οϋοϋ χε οϋ πεῆταϋαῖϋ.

κϋ. ḡανκεχῶοϋῆῆι δε ἠαϋῶϋ ἐβοῶ εϋχῶμμοϋ  
ἠκεḡῶβ βεν ἠῆμῆϋ ἐτεμπεϋῶχῆμχομ δε  
ἐῆμ ἐῆῆαχρο εῶβε ἠῶορτερ ἀϋοϋαḡσαḡῆι  
εῶροϋοζϋ ἐϋρῆι ἐττἠαρεμβοῖῆ.

κε. ḡοτε δε εταϋᾶῖῆῆι ἐϋρῆι ἐχῆῆ ἠῖῶτερ ἀ-  
ϋῶῆῆῆ εῶροϋτῶοϋῆ μμοϋ ἠχε ἠῆμᾶτοῖ εῶβε  
ἠῶῖῆχοῆϋ ἠτε ἠῆμῆϋ.

κε. ἠαϋμμοϋῆῆῆ γαρ ἠεῶϋ ἠχε ἠῆμῆϋ ἠτε ἠῖδαοϋ  
εϋῶϋ ἐβοῶ χε ἀλίτεϋ μῆαϋ.

الهيكل اليهود الذين من اسيا  
فاجاوا كافة للجمع ووضعوا ايديهم  
عليه

اذ يشعرون ويقولون ايها الرجال  
الاسرائيليون اعينوا هذا هو  
الرجل الذي يضاة الشعب  
والشريعة وهذا الموضع ويعلم الكل  
في كل صقع وقد ادخل اليونانيون  
ايضا الي الهيكل وقد دس هذا  
الموضع المقدس

لانهم كانوا سابقا قد ابصروا معه  
في المدينة طرفيهوس الذي من  
اهل انسس فظنوا ان بولص قد  
ادخله الي الهيكل

فانزعجت المدينة باسرها وصار  
احضار الشعب وتناولوا بواص  
فاجتذبه الي خارج الهيكل  
ولحين اخلقت الابواب

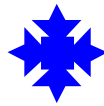
وفيها هم طالبين ان يقتلوه رقع  
الخبر الي رئيس الالف المتولي  
الجند ان اورشليم كلها قد هاجت  
وهو في تلك الساعة نفسها اخذ  
جندا ورؤس مئاة وبادر اليهم  
اتما هم لما ابصروا رئيس الالف  
والجند كقوا عن ضربهم بولص  
حينئذ اقترب الي داخل رئيس  
الالف واسبكه وامر ان يعقل  
بسلسلتين واستخبر من يكون  
وماذا عمل

وكان قوم يهتفون ويقولون امرا  
اخر في الجمع فاذا لم يمكنه يعرف  
الحقيقة من اجل الهج امران  
يقاد الي المعسكر

فلما ركب الي اندرج عرض ان  
الجند حملوه لاجل اقتسار الجمع

لان كثرة الشعب اتبعوه هاتفين  
ارفعه

## 22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Πρωμι πισνηου ουος ηιοτ σωτημ ετα-  
 απολογια ετενητη ψαρωτην τρου.
- β. εταυσωτημ δε κε αχερουω ηωου οεν τασ-  
 πι μετρεβερεος μαλλον δε αυχαρωου  
 ουος πεχαφ.
- γ. κε ανοκ μεν ανοκ ουρωμι ηιουδαι εαυ-  
 μαστ οεν ταρσοσ ητε τκυλικια εαυσα-  
 ηουωτ δε οεν ται ποδιε οατην πεμβα-  
 λαυχ ηταμαλινδ φαι εταστσαβοι επιταχρο  
 ητε φνομος ημενηοτ ειοι ηρεφχοσ ητε φτ  
 καταφρητ ζωτην ετετενοι μεμοσ ηωωτην  
 τηρου μεφοου.
- δ. εαιβοχι ησα παι μωιτ ψα εθρη ηφμου ει-  
 σωησ ηχαηρωμι πεμ χαηγιωμι ειηιογι με-  
 μωου επιωτεκο.
- ε. μεφρητ ετεπιαρχηερευεσ οι μεμωρε ηηι πεμ  
 ηηρεσβυτεροσ τηρου ηηεταιδι επιστολη η-  
 τοτου ψα πισνηου ηαινα δε εδαμασκοσ  
 ειηι ηηικεχωουηι ετεμεμαχ ευσωησ εθρη  
 ειληη ηινα ησετμεκαδ ηωου.

الفصل الثاني والعشرون

١ ايها الرجال الاخوة والاباء اسمعوا  
 احتياجي الان عندكم  
 ٢ فلما سمعوا انه يخاطبهم باللغة  
 العبرانية ازدادوا هدوا اما هو  
 فقال

٣ انا رجل يهودي انا مولود في  
 طرسوس مدينة كيليكية ومرتي  
 في هذه المدينة عند قدسي  
 عمالاييل الذي علمني بتاكيد  
 الشريعة التي لابيائنا وحصلت  
 غيوراً لله كما انتم اليوم كلكم

٤ وقد اضطهدت هذه الطريق حتى  
 الي الموت وقيدت واسلمت الي  
 الخبوس رجالاً ونساءً

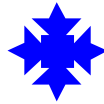
٥ كما يشهد لي رئيس الكهنة وكل  
 ذي شجوخة الذين اخذت منهم  
 رسائل الي الاخوة وفيما كنت ماضياً  
 الي دمشق لاجلب الذين هنالك  
 مقيدين الي اورشليم ليحاقبوا

6. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΜΜΟΙ ΕΙΜΩΣΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΙΩΩΝΤ  
 ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ ΜΠΚΩΤ ΜΜΕΡΙ ΝΟΥΖΟΥΤ ΟΕΝ ΟΥ-  
 ΖΟΥΤ ΔΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΙ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΤ Ν-  
 ΟΥΩΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ.  
 7. ΑΙΖΕΙ ΔΕ ΕΠΕΧΗΤ ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΣΜΗ ΕΣ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΣΑΟΥΖ ΣΑΟΥΖ ΔΘΟΚ ΚΒΟΧΙ  
 ΝΣΩΙ.  
 8. ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡΟΥΩ ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΗΜ ΠΟΣ ΠΕΧΑΨ  
 ΝΗΙ ΔΕ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΝΟ ΠΙΡΕΜΝΑΖΩΡΕΟΣ ΦΗ  
 ΝΘΟΚ ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΝΣΩΨ.  
 9. ΝΗ ΔΕ ΕΝΑΥ ΝΕΜΗ ΝΑΥΝΑΥ ΜΕΝ ΕΠΙΟΥΩΙΝΙ  
 ΜΠΟΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΤΩΜΗ ΜΠΕΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΗ.  
 10. ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΝΑΔΙΨ ΠΟΣ ΠΟΣ ΔΕ ΠΕ-  
 ΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΞΡΗΙ ΕΔΑΜΑΣ-  
 ΚΟΣ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΖΩΒ-  
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΑΨΟΥ ΝΑΚ ΜΜΑΥ ΕΘΡΕΚΑΙΤΟΥ.  
 11. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΝΤΝΑΥ ΜΒΟΖ ΔΝ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ Μ-  
 ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥΑΜΟΝΙ ΔΕ ΝΤΑΧΙΧ ΝΧΕ  
 ΝΝΕΘΝΕΜΗ ΔΙ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ.  
 12. ΟΥΔΙ ΔΕ ΧΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΟΥΡΩΜΙ ΝΡΕΨΕΡΖΟΥΤ ΚΑ-  
 ΤΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΥΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΥ ΝΧΕ ΝΠΟΥΖΔΙ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΤΨΟΠ ΜΜΑΥ.  
 13. ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΨΑΡΟΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΠΕΧΑΨ  
 ΝΗΙ ΧΕ ΣΑΟΥΖ ΠΑΣΟΠ ΔΝΑΥ ΜΒΟΖ ΔΝΟΚ ΔΕ  
 ΖΩ ΟΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΙΣΟΜΣ ΕΡΟΥ.  
 14. ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΦΤ ΝΤΕ ΝΕΜΙΟΥΤ ΔΕΡΨΩΡΠ  
 ΝΣΟΤΠΚ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕΡΝΑΨ ΟΥΟΣ ΕΝΑΥ ΕΠΙΘΜΗ  
 ΟΥΟΣ ΕΣΩΤΕΜ ΕΟΥΣΜΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΡΩΨ.  
 15. ΧΕ ΧΝΑΨΩΠΙ ΝΑΨ ΜΜΕΘΡΕ ΒΑΤΕΝ ΡΩΜΙ ΝΙ-  
 ΒΕΝ ΕΘΒΕ ΝΝΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΚ-  
 ΣΘΜΟΥ.  
 16. ΟΥΟΣ ΤΠΟΥ ΟΥ ΠΕΕΤΕΚΝΑΔΙΨ ΤΩΝΚ ΔΙΩΜΣ  
 ΟΥΟΣ ΨΧΟΚΜΕΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΚΜΟΒΙ ΕΚΤΩΒΖ  
 ΜΠΕΨΡΑΝ.  
 17. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΚΟΤΤ ΕΙΖΗΜ ΟΥΟΣ ΕΙΕΡΠΡΟ-  
 ΣΕΥΧΕΣΘΕ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥ-  
 ΤΨΑΜΤ.

6. فصار في حال مضى واقترابي من  
 دمشق وقت الظهر بغتة من  
 السماء اشرق علي نور كثير  
 يحوط بي  
 7. فسقطت علي الارض وسعت  
 صوتا يقول لي صولص صولص  
 لم تضطهدي  
 8. فاجبت انا من انت يا رب  
 فقال لي انا هو يسوع الناصري  
 الذي انت تضطهده  
 9. فاما الذين كانوا معي فعانقوا الثور  
 واما صوت ذلك الذي خاطبني  
 فما سمعوه  
 10. فقلت ماذا اصنع يا رب انا  
 الرب فقال لي انفض واذهب الي  
 دمشق وهناك ستخاطب من اجل  
 جميع ما رتب لك ان تعمله  
 11. واذ لم ابصر من اجل مجده ذلك  
 الثور مقتادا من الذين معي  
 حيث الي دمشق  
 12. واذان اسمه حانثا رجل متورع  
 بموجب الشريعة مشهود له من  
 جميع اليهود القاطنين بها  
 فاجاء الي ووقف بي وقال لي ايها  
 الاخ صولص ابصر انا في تلك  
 الساعة ابصرت اليه  
 13. انا هو فقال اله اباي انا قد تقدم  
 فاخترتك ان تعرف مشيئت وتعين  
 الصديق وتسمع صوتا من فمه  
 14. واذك ستكون شاهدا له لدي  
 جميع الناس بالتي رايتها وسمعتها  
 15. والان ماذا تصنع قم فاصطبغ  
 واغسل خطاياك مستغيبا باسم  
 الرب  
 17. وصار اني لما عاودت الي اورشليم  
 وانا اصلي وصليت في الهيكل  
 حصلت في شخصتي

π. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΙΗΣ ΔΙ-  
 ΜΟΚ ΔΜΟΥ ΝΧΩΔΕΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΙΔΗΜ ΧΕ ΟΥΗ  
 СЕНАВІ ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΟΤΚ ΔΗ ΕΘΒΗΤ.  
 ιβ. ΔΝΟΚ ΖΩ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΠΟΣ ΝΘΩΟΥ ΣΕΕΜΙ ΧΕ ΔΝΟΚ  
 ΝΑΙΖΙΟΥΙ ΕΠΩΤΕΚΟ ΟΥΟΣ ΝΑΙΖΙΟΥΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΔ-  
 ΥΩΥΗ ΝΙΒΕΝ ΝΗΝΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΚ.  
 κ. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΝΑΥΝΑΦΩΗ ΕΒΟΛ ΔΠΣΗΟΦ ΝΕΤΕ-  
 ΦΑΜΟΣ ΠΕΚΜΑΡΤΥΡΟΣ ΔΝΟΚ ΖΩ ΝΑΙΟΖΙ ΕΡΑΤ  
 ΕΑΙΤΜΑΤ ΟΥΟΣ ΝΑΙΔΑΡΕΖ ΕΝΙΖΒΩΣ ΝΤΕ ΝΗΕ-  
 ΝΑΥΩΤΕΒ ΔΜΟΦ.  
 κβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΩΥΙ ΧΕ ΔΝΟΚ ΤΗΑΟΥ-  
 ΟΡΠΚ ΕΓΔΗΘΕΜΟΣ ΕΥΟΥΗΟΥ.  
 κγ. ΝΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΡΟΦ ΨΑ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΔΥ-  
 ΒΤΣΙ ΝΤΟΥΣΜΗ ΕΞΗΗ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΔΙ ΦΑΙ  
 ΔΠΑΙΡΗΤ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΝΚΑΖΙ ΟΥ ΓΑΡ ΨΕΜΠΨΑ  
 ΝΩΗΩ ΔΗ.  
 κδ. ΕΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΣΕΤ ΝΗΟΥΖΒΩΣ ΟΥΟΣ  
 ΕΥΣΕΤ ΨΩΨ ΕΠΙΔΗΡ.  
 κε. ΔΣΕΡΚΕΔΕΥΗΗ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΕΘΡΟΥΒΙΤΕ  
 ΕΣΟΥΗ ΕΤΠΑΡΕΜΒΟΔΗ ΕΔΕΧΟΣ ΕΘΡΟΥΤ ΔΚΑΖ  
 ΝΑΦ ΨΕΝ ΖΑΝΜΑΣΤΙΤΖ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΕΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕ  
 ΟΥ ΝΔΩΙΧΙ ΣΕΩΨ ΕΒΟΛ ΔΠΑΙΡΗΤ ΕΞΗΗ ΕΧΩΦ.  
 κς. ΖΩΣΤΕ ΕΤΑΥΘΩΔΚΕ ΨΕΝ ΝΙΩΩΚ ΠΕΧΕ ΠΑΥΔΟΣ  
 ΔΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΝΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΧΕ ΟΥΡΩ-  
 ΜΙ ΝΡΩΜΕΟΣ ΝΨΕΡΠΚΕΖΩΟΥΙ ΔΠΖΑΠ ΔΗ ΠΕ-  
 ΤΕΨΕ ΝΩΤΕΝ ΠΕ ΕΕΡΜΑΣΤΙΤΖΟΙΗ ΔΜΟΦ.  
 κζ. ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΨΑΡΟΦ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΠΕΧΑΦ  
 ΝΑΦ ΧΕ ΔΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΩΜΕΟΣ ΝΘΟΦ  
 ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΔΖΑ.  
 κη. ΔΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΧΕ ΔΝΟΚ ΔΙ-  
 ΨΩΠ ΝΤΑΙ ΠΟΔΗΤΙΑ ΝΗΙ ΨΑ ΟΥΜΗΨ ΝΚΕΦΑ-  
 ΔΕΟΗ ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΔΝΟΚ ΕΤΑΥΜΑΣΤ  
 ΝΩΗΤΣ.  
 κθ. ΣΑΤΟΤΟΥ ΟΥΗ ΔΥΔΟΥΧΟΥ ΕΥΖΙΟΥΙ ΕΠΑΥΔΟΣ

18. وابصرته يقول لي اسرع واخرج  
 مبادراً من اورشليم فانهم ما  
 يقبلون شهادتك من اجلي  
 19. فقلت انا يا رب هم يعلمون انني  
 انا كنت احبس واضرب في كل  
 مجمع للمؤمنين بك  
 20. ولما سكب دم مستيفانوس  
 شهيدك فانا كنت واقفاً وموافقاً  
 معهم في قتله وحافظاً ثياب الذين  
 قتلوه  
 21. فقال لي اذهب فاني انا مرسلك  
 بعيداً الي الامم  
 22. فاستمعوا مني الي هذه الكلمة  
 ورفعوا اصواتهم قائلين ارفع مثل  
 هذا من علي الارض لان ما  
 يجب له ان يعيش  
 23. وبينما هم يهتفون ويرمون ثيابهم  
 ويدوزون الغبار الي الهواه  
 24. امر رئيس الالف ان يقاد الي  
 المعسكر قايلاً ان يتفحصوه  
 بالسياط لكي يعلم لاية عاقب كانوا  
 هكذا يصيحون عليه  
 25. فلما مدوه بالمواقيط قال بولص  
 لرئيس المائة الواقف اطلق  
 لكم ان تجلدوا رجلاً رومياً لا  
 تبعه عليه  
 26. فاذا سمع رئيس المائة تقدم واخبر  
 رئيس الالف قايلاً انظر ماذا  
 تعزم ان تعمل لان هذا الانسان  
 رومي هو  
 27. فتقدم اليه رئيس الالف وقال  
 له قل لي ان كنت رومياً انت  
 اما هو فقال نعم  
 28. فاجاب رئيس الالف انا بولص  
 كثير اقتنيت هذه الفضيلة فقال  
 بولص اما انا فقد ولدت فيها  
 29. فللمحبين امتنعوا ان يضربوا بولص



Κεφ. κγ.

- α. Ἐταρσομο δε ἵχε παυλοσ ἐπιμαήτσαπ πεχαα πῖρωμι πεκσπνοῦ ἀνοκ ἡῶρηι ὅεν ουσυνηδνοιο πιβεν εῶπαπεα ἀιεραπολιτευδ-θε ἠφτ ψα ἐῶοῦη ἐπαὶ ἐῶοῦ.
- β. παρχηῆρευο δε ἀπαλιαο ἀγοαρχαρηι ἡ-νηετοῖ ἐρατοῦ παγραα εῶροῦγιουῖ ἐῶοῦη ὅεν ρωα.
- γ. τοτε πεχε παυλοο παα χε φτ παριοῦῖ ἐροκ ἠπαρητ τχοι ετοψα ἡκομἰ ἀ κερπκεγεμοο εκτσαπ ἐροι κατα πινομοο οῦοο εκερκελεῦιη εῶροῦγιουῖ ἐροι σαβοδ ἠπινομοο.
- δ. ηη δε ετοῖ ἐρατοῦ πεχωῦ χε ἀκρωῦψα ἐπαρχηῆρευο ἡτε φτ.
- ε. παυλοο δε πεχαα χε παισωῦηη ἀη πε πα-σπνοῦ χε οῦαρχηῆρευο πε εῶοῦητ γαρ χε οῦαρχωη ἡτε πεκλαοο ἡπεκχε πετρωῦ ὅαροα.
- ς. ἐταρεμἰ δε ἵχε παυλοο χε οῦοη οῦμεροο μεη ἐφα ηισαδδουκεοο πε ηικεμεροο δε φα ηιφαριεοο πε ἀαωψ ἐβοδ ὅεν πιμαήτσαπ πῖρωμι ηισπνοῦ ἀνοκ οῦφαριεοο πῶηρη ἠ-φαριεοο εῶβε οῦγεληπιο ηεη οῦἀηασταοιο ἡτε ηιρεαμωῦτ ἀνοκ σετσαπ ἐροι.
- ζ. φαὶ δε ἐταρχοα ἀαωπη ἡχε οῦψῶορτερ οῦτε ηιφαριεοο ηεη ηισαδδουκεοο οῦοο ἀαφωρα ἡχε ηιμηψ.
- η. ηισαδδουκεοο μεη γαρ σεαωμμοο χε ἠ-

الفصل الثالث والعشرون  
 1 فلما تفرس بولص المحفل قال ايها الرجال اخوتنا انا بكلية البصيرة الصالحة تعبدت لله الي هذا اليوم  
 2 فلما رئيس الكهنة حنائيا امر المتثلين بحضرتة ان يضرروا فمه  
 3 حينئذ بولص قال لهُ لعتمد ان يضرلك الله ايها الحايط المبيض اأنت جالس ايضا تحاكمني بما يختص الشريعة وبما ينافي الشريعة فامرني ان أضرب  
 4 اما الواقفون فقالوا أتسب رئيس كهنة الله  
 5 فقال بولص ما علمت يا اخوتي انه رئيس كهنة لانه قد كتبت لا تسب رأس شعبك  
 6 واذا علم بولص ان جزءهم الواحد هو من حزب الزنادقة والجزء الآخر فريسيون هتقب في المحفل ايها الرجال الاخوة انا فريسي انا ابن فريسي ومن اجل تاميمل وانبعث الموتى انا احاكمكم  
 7 فاذا قال هذا صارت مناورة بين الفريسيين والزنادقة وانشقت للجماعة  
 8 لان الزنادقة يقولون ان ما تكون

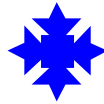
μΟΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΟΥΔΕ ΑΓΓΕΛΟΣ ΟΥΔΕ ΠΝΑ  
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΣΕΟΥΩΝΗΣ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΕΥΣΟΠ.  
 6. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΨΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥ-  
 ΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ  
 ΑΥΜΔΑΘ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΧΕΜ ΖΔΙ ΜΠΕΤ-  
 ΖΩΟΥ ΔΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΙΣΧΕ ΟΥΠΗΑ ΔΕΨΑΧΙ  
 ΝΕΜΑΔΕ ΙΕ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ.  
 7. ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΨΘΟΡΤΕΡ ΔΕΨ-  
 ΕΡΖΟΤ ΗΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΜΗΠΩΣ ΗΣΕΨΙ ΜΠΑΥ-  
 ΖΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΔΕΨΕΡΚΕΖΕΥΙΝ ΜΠΙΣΤΡΑΤΕΥ-  
 ΜΑ ΗΤΟΥΨΕ ΕΞΗΝΙ ΗΤΟΥΖΩΔΜΕΨ ΕΒΟΛΘΕΝ  
 ΤΟΥΜΗΤ ΗΤΟΥΕΝΨ ΕΨΟΥΝ ΕΞΗΝΙ ΕΨΠΑΡΕΜ-  
 ΒΟΛΗ.  
 8. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΘΗΝΟΥ ΔΠΟΣ ΟΖΙ Ε-  
 ΡΑΤΕΨ ΝΑΖΡΑΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΧΕΜΠΟΜΤ ΜΨΡΗΤ  
 ΤΑΡ ΕΤΑΚΕΡΜΕΘΡΕ ΕΘΒΗΤ ΘΕΝ ΙΖΗΜ ΠΑΙΡΗΤ  
 ΖΩΤ ΕΡΟΚ ΠΕ ΗΤΕΚΕΡΜΕΘΡΕ ΕΘΒΗΤ ΘΕΝ ΤΚΕ-  
 ΡΩΜΗ.  
 9. ΕΤΑΠΙΕΖΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΑΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΝΠΟΥ-  
 ΔΑΙ ΔΥΩΡΚ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΕΨΤΕ-  
 ΜΟΥΜΜ ΟΥΔΕ ΕΨΤΕΜΨΩ ΨΑΤΟΥΨΩΤΕΒ Μ-  
 ΠΑΥΖΟΣ.  
 10. ΝΑΥΕΡ ΖΟΥΘ ΔΕ ΕΜ ΗΡΩΜΙ ΠΕ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΥΙΡΙ  
 ΜΠΑΙ ΔΗΑΨ.  
 11. ΝΑΙ ΔΥΙ ΨΑ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣΒΥΤΕ-  
 ΡΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΔΑΝΑΘΕΜΑ ΔΗΤΑΡΚΟΝ  
 ΕΨΤΕΜΧΕΜΤΠΙ ΗΖΔΙ ΗΨΙΚ ΨΑΤΕΝΨΩΤΕΒ Μ-  
 ΠΑΥΖΟΣ.  
 12. ΤΠΟΥ ΟΥΝ ΟΥΩΝΗΣ ΕΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΠΙΜΔΗ-  
 ΤΖΑΠ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΨΕΝΨ ΨΑΡΩΤΕΝ ΖΩΣ ΧΕ ΔΡΕ-  
 ΤΕΝΜΑΔΕΜ ΘΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ ΕΘΒΗΤΨ ΔΠΟΝ ΔΕ  
 ΜΠΑΤΕΨΨΩΝΤ ΕΡΩΤΕΝ ΤΕΝΨΕΒΤΩΤ ΕΨΘΘΒΕΨ.  
 13. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΕΨΧΟΡΧΣ ΗΧΕ ΗΨΗΝΙ ΗΨΨΩΜΙ  
 ΜΠΑΥΖΟΣ ΔΨΙ ΔΨΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΨΠΑΡΕΜΒΟΛΗ  
 ΔΨΤΑΜΕ ΠΑΥΖΟΣ.  
 14. ΔΨΜΟΥΤ ΔΕ ΗΧΕ ΠΑΥΖΟΣ ΕΟΥΑΙ ΗΜΙΕΚΑΤΟΝ-  
 ΤΑΡΧΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΒΙ ΜΠΑΙ ΨΕΛΨΙΡΙ ΕΨΟΥΝ

قيامة ولا ملاك ولا روح فاما  
 الفريسيون يعترفون بكل هذه  
 9. فصار هتاف عظيم ونهض قوم  
 حزب الفريسيين يخاصمون عنه  
 قائلين ما نجد في هذا الرجل  
 شيئاً ردياً ان يكن قد خاطبه  
 روح او ملاك فلا يحارب الله  
 10. فاذا صارت مناوذة كثيرة خاف  
 رئيس الالف ليلاً يحمل بولص  
 من ايديهم فامر الجند ان ينزلوا  
 فيقتطفوه من بينهم ويقتادوه الي  
 المعسكر  
 11. وفي الليلة المقبلة وقف هو الرب  
 وقال حتى يا بولص لانك كما  
 شهدت من اجلي في اورشليم  
 هكذا يجب عليك ان تشهد  
 من اجلي ايضاً في رومية  
 12. فلما صار النهار صنع قوم من  
 اليهود موامرة قائلين انهم لا  
 يأكلون ولا يشربون الي ان يقتلوا  
 بولص  
 13. وكان اكثر من اربعين رجلاً  
 الذين صنعوا هذه الموامرة  
 14. الذين اذ تقدموا الي رؤساء  
 الكهنة والمشايخ قالوا اننا بالحرم  
 اقمنا الا نذوق شيئاً من الخبز  
 الي ان نقتل بولص  
 15. قالان انتم اشعروا لرئيس الالف  
 مع المحتفل كي غداً ياتي هو اليكم  
 كمزمعون ان تعرفوا اموره بادق  
 نوع ونحن قبل دنوه اليكم نكون  
 مستعدين فنقتله  
 16. فاذا سبغ ابن اخوت بولص بهذه  
 المكيدة قاتي ودخل الي المعسكر  
 واخبر بولص  
 17. فاستدعي بولص احد رؤساء  
 المئات وقال اوصل هذا الشاب



- ψα πιχιζιάρχος ούοντες ούζωβ τάρ εφνα-  
χοφ παφ.
- π. ηθος μεν ουν αφβίτεφ αφενφ ψα πιχιζιάρ-  
χος πεχαφ κε παυζος πεετσωηφ αφμουτ  
εροι εαφχος ηηι είνι μπαι βεδωφι εβουη  
ψαροκ ούονητεφ ούζωβ εχοφ πακ.
- πθ. αφάμαρι δε ητεφχιχ ηχε πιχιζιάρχος ούοφ  
εταφεράναχωρη σα ούσα μμαγатеφ παφ-  
ωηηι μμοφ κε ου πεετεκοφωφ εχοφ ηηι.
- ε. πεχαφ δε κε ηιουδαί αφσεμνητε ετωβηκ  
ηραστ ροηωφ ητεκίηι μπαυζος επμαητβα  
ρωφ κε χηαέμ εβηητεφ βεν ούταχρο.
- κα. ηθοκ ουν μπεθρεπεκρητωτ ηεμωφ ου-  
οη ηροφò τάρ εμ ηρωμ εβολ ηβητοφ ευ-  
χωρη εροφ ηαι εταυταρκε ηποφερηοφ εψ-  
τεμωμ ουδε εψτεμω ψατοφβωτεβ  
μμοφ ούοφ τηοφ σεσεβτωτ ευχοφωτ εβολ  
βατη ηπιωψ εθαψωπι εβοληιτοτκ.
- καβ. πιχιζιάρχος ουν αφχα πιβεδωφι εβολ εαφ-  
ροηηεν παφ εψτεμωχοφ ηβηι κε ακταμοι  
επαί.
- καγ. ούοφ αφμουτ εβ εβολβεν ηεκατονταρ-  
χος πεχαφ ηωφ κε σεβτε μματοι ρο-  
ηωφ ησεψε ψα κεσαρια ηεμ ο ηρυπεφς  
ηεμ ε ηρεφβιλοτχη ιχην φηαφ ηαχιτ μ-  
πηχωρη.
- καδ. ησεβι δε ηβαντεβηωφνι ρηνα ητοφταδε  
παυζος ητοφηαρηεφ ψα φυλιζ ηηηεμωη.
- καε. αφεβαι δε ηοφεπιετοβη εφονηηταφ μμαφ  
ηοφτυποφ μπαρητ.
- καε. κλαυδιος λυφιαφ μπικρατιτοφ ηηηεμωη  
φυλιζ χερε.
- καε. παί ρωμ αφταροφ ηχε ηιουδαί ούοφ ευ-  
μεφνι εβουβεφ αιψε ηεμ πιτρατευμα αι-  
παρηεφ εταίεμ κε ούρωμεοφ πε.

- الي رئيس الالف فان له شيء  
بجيرة يو
1. اما هو فاخذة وادخله الي رئيس  
الالف وقال ان بولص المعتقل  
استدعاني وقال لي ان ادخل  
اليك هذا الشاب فان له شيء  
بجرك يو
2. فقبض رئيس الالف علي يده  
وتخفي يو علي انفراد واستخبره ما  
هو الذي عندك تجبرني يو
3. فقال ان اليهود قد توافقوا ان  
يسألوك ان تحدد بولص الي  
المحفل غداً كذلك تعلم امرة  
بشبات
4. فاذت اذا لا تدعن لهم لان قد  
اكدمن له اكثر من اربعين  
رجلاً منهم الذين تحالفوا اذ ياكلوا  
ولا يشربوا الي ان يقتلوه والان  
فهم مستعدون منتظرون منك  
الوعد
5. فاما رئيس الالف فاصرف الشاب  
واوصاه اذ تذكر لاحد انك  
اطلعتني علي هذا
6. واستدعي اثنين من رؤساء  
الميات وقال لهما احضرا ما بي  
جفدي لينطلقوا الي قيصرية  
وسبعين فارساً وما بي ناشب في  
الساعة الثالثة من الليل
7. وبأخذون ايضاً دواب ليصعدوا  
بولص ويوصلوه الي فيليكس الوالي
8. وكتب رسالة تشغل علي هذا  
الرسم
9. من كلاوديوس ليسياف الي  
العزير الوالي فيليكس السلام
10. هذا الرجل قبض عليه اليهود  
وفيهم مفسكرون ان يقتلوه  
حضرت مع الجند وانقذته اذ  
علمت انه رومي



Κεφ. κΔ.

- α. Ξενεσσα ε̄ η̄ε̄ροου δε δεσῑ ε̄ρηῑ η̄χε̄ παρ-  
 χη̄ε̄ρε̄υς̄ ἀνᾱνιας̄ η̄ε̄μ̄ ρᾱη̄ρε̄σβῡτερος̄ η̄ε̄μ̄  
 κερ̄ητωρ̄ χε̄ τερ̄τιλλος̄ καῑ ε̄τᾱγῑ ᾱγοῡωνη̄  
 ε̄πῑρη̄τε̄μων̄ ὁ̄ᾱ πᾱυλος̄.
- β. ε̄τᾱσμο̄υ† δε̄ ε̄ρο̄ϋ̄ ᾱυε̄ρη̄τε̄ η̄ερ̄κᾱτη̄το̄ρῑη̄  
 η̄χε̄ τερ̄τιλλος̄ ε̄ρ̄χω̄μ̄μο̄ς.
- γ. ε̄σ̄ω̄ω̄π̄ η̄χε̄ ο̄ῡρη̄ρη̄η̄ ε̄σ̄ω̄ ε̄βο̄λ̄ρη̄το̄τκ̄ η̄ε̄μ̄  
 ρᾱη̄τᾱρο̄ ε̄ρᾱτο̄ϋ̄ ε̄ϋ̄ω̄ω̄π̄ μ̄παῑ ε̄θ̄νο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄-  
 ρῑτε̄η̄ η̄ε̄κ̄ε̄ρ̄ω̄ω̄ϋ̄ω̄ σᾱσᾱ δε̄ η̄ῑβεν̄ η̄ε̄μ̄ ὅ̄εν̄  
 μ̄αῑ η̄ῑβεν̄ τε̄ρ̄ω̄ω̄π̄ μ̄μο̄κ̄ κ̄ρᾱτῑσθε̄ φ̄ῑδῑς̄  
 ὅ̄εν̄ ω̄ε̄ρ̄μο̄τ̄ η̄ῑβεν̄.
- δ. ρῑνᾱ δε̄ η̄τᾱω̄τε̄μ̄τᾱρ̄νο̄ μ̄μο̄κ̄ η̄ρο̄ῡο̄ †.

الفصل الرابع والعشرون

- ١ وبعد خمسة أيام نزل حنانيا  
 رئيس الكهنة مع المشايخ  
 وطرطالوس الحطيب وحضروا  
 الي الوالي يستدعون علي بولص  
 قبلما استدعاه طفق طرطالوس  
 يثلبه قائلاً  
 ٢ ان سلامة جزيلة كايئة من جيتك  
 ومناقب موجودة لهذه الامة  
 بعنايتك قبلناها نحن وكل ناحية  
 في كل صقع بكنية الشكراتها  
 العزيز فيليكس  
 ٣ وليلاً امنعك بالاكثر اتضرع



τωβθ μμοκ εορεκωτεμ εροι βεν ουψωτ  
εβολ ηρηνη βεν τεκμετελικησ.

ε. ανημι γαρ μπαι ρωμ ηλοιμοσ εκκιμ ε-  
ξανωορτερ ημιουδαι τηρου ετωπι βεν  
τοικουμένη εφοι ηρογιτ ητε τζερεσιε ημ-  
μαζωρεοσ.

ε. φαι εταφδωντ εσωφ μπικερφει ουοθ ανα-  
μομ μμοφ \* \* \* \* \*

ζ. \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

η. φαι ετε ουοηωχομ μμοκ εεμ εβολριτοτε  
ηθοκ ακωανζετωτε εφβε και τηρου ε-  
τεμκαερκατηγοριη εροφ ηουητου.

θ. αυουαζτοτου ηχε μιουδαι χε και ωπι μ-  
παιρητ.

ι. αφερογω δε ηχε παυλοσ εταφδωρεμ εροφ  
ηχε πιγητεμων εφρεφσαχι εισωομη μμοκ  
ις ουμηω ηρομη εκοι ηρεφτζαη επαι ωλολ  
τπαερογω βεν ουοημοφ ηρητ ερηνη εχωι.

ια. εουοηωχομ μμοκ εεμ χε μπατε ρουο ειβ  
ηεροου ωωπι ισχεη εταμπε ερηνη ειδημ  
εουωωτ.

ιβ. ουοθ ουδε μπουχεμτ βεν πιερφει εισαχι  
νεμ ουαι ουδε ειωορτερ ημημηω ουδε  
βεν μισυναζωγη ουδε κατα πολις.

ιγ. ουοθ μμοηωχομ μμωου βαροι εταζε και  
ερατου και ετουερκατηγοριη μμωου βα-  
ροι τνου.

ιδ. τουωνη δε μφαι και εβολ χε κατα και  
μωιτ ετεκαι χωμμοφ χε ζερεσιε αμμεμωι  
μπαιρητ μφτ ητε καιοτ εμιαζτ εμητηρου  
ετδουητου βεν πινομοσ νεμ πιπροφηησ.

ιε. εουοηητηνι μμμμ ηουζεληπιε εφτ θηητεκαι  
ζωου σομσ εβολ βαχωσ τανασταςιε εθνα-  
ωωπι ημηθμμη νεμ πιρεφβηηχομσ.

اليك ان تسع لي باختصار  
بوداعتك

٥ لان وجدنا هذا الرجل مفسداً  
ومشياً للهيح علي جميع اليهود  
الذين في المكونة منقداً علي  
شقاى الناصريين

٦ حتي انه حاول ان يدنس الهيكل  
ايضاً فمسكناه

\* \* \* \* \*  
اخذه من ايدينا

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

٨ ومنه يمكنك ان تعرف  
اذا فحصته عن جميع هذه التي  
شئله نحن بها

٩ وازداد اليهود قائلين ان هذه  
هكذا هي

١٠ فاجاب بولص حين اوجي اليه  
الوالي ان يتكلم قايلاً ان قد  
عرفت انك منذ سنين كثيرة  
قاضي لهذه الامة اعتذر عن  
احوالي بطيبة نفس

١١ وسيصكك ان تعرف ان ليس  
لي اكثر من اثني عشر يوماً  
منذ صعدت لاسجد باورشليم

١٢ وما وجدوني في الهيكل اخاطب  
احداً او صانع هيح بالشعب ولا  
في المعامع ولا في كل مدينة

١٣ ولا يستطيعون ان يشبوا لك  
ما يشلبوني الان يو هولاً

١٤ وانا معترف لك بهذا ان بحسب  
هذه الطريق التي يقولون عنها انما  
شقاى هكذا اعبد اياه ابني مصداً  
جميع المكتبات في التوراة والانبياء

١٥ ولي رجاء بالله الذي هو لا ايضاً  
ينتظرونه ان القيامة تكون  
للصديقين والظالمين

16. ἡθρη δε ὤεν φαι τερασκιν ζω εῠρεσωπι  
μη ἡχε οὐσυνηδηςε ἡατβρον παgren φτ  
nem παgren nρωm ἡσνοῦ mβεν.

17. ἐβολ δε ριτεν γανμηω ἡρομη αι εῠριρι  
ἡγανμεθαντ ἡπαεθνος nem γανπροςφορα.

18. και ἐταυχεμτ ειτουβνοῦτ ἡῠητοῦ ὤεν  
περφει nem οὐμηω αν οὐδε nem οὐψθορ-  
τερ αν γανιοῦδαι δε ἐβολὸεν τὰσιὰ.

19. και ἐτεμασῶε κσει παγρακ οῦορ ἡσεερκα-  
τηγοριν icxe οῦορητῶοῦ ἡοῦγωβ nemni.

20. ἡμον και ἡθωοῦ μαροῦχος xe οὐἡβῆ-  
χομc αῠχεμc ἡῠητ ειδρι ἐρατ ὤεν πιμλῆ-  
τγαπ.

21. ιε εῠβε ται ὤμη ἡοῦωτ θαι ἐταιωωc ἐβολ  
ἡῠητοῦ ειδρι ἐρατ xe εῠβε τὰνασταcic ἡτε  
nιρεμωοῦτ ἀνοκ σετγαπ ἐροι ἡφοοῦ ρι  
θηνοῦ.

22. αcρητοῦ δε ἐφαροῦ ἡχε φυλιζ ecemi ὤεν  
οῠταχρο εῠβε παπιμωιτ ἐαcηχοc xe ἐωωπ  
αcηωανι ἐθρη ἡχε λῠcιac πιχιλιαρχοc ειε-  
μι εῠβε θηνοῦ.

23. ἐαcηοῠαcαρηι ἡπιεκατονταρχοc ἐαρεζ ἐροc  
ἐτῠτον δε παc οῠορ ἐωτεμωεωτ ρῠι ἡτε  
nηετενοῠc ἐωεμωητc.

24. μενεκα γανεροῠ δε αcι ἡχε φυλιζ nem  
τρουcιλλα τεcρημι εῠοῠιοῠδαι τε αcηωωρη  
ἡca παγλοc οῠορ αcωτεμ ἐροc εῠβε πι-  
nαρτ ἐπῠc ἡnc.

25. ecαcαχι nemαc εῠβε τμεθμηι nem τεγκρατιὰ  
nem πιγαπ εῠναωωπι ἐταcωωπι δε ὤεν οῠ-  
ροτ ἡχε φυλιζ αcεροῠω xe μωωι τνοῠ αι-  
ωανχιμ ἡοῠcνοῠ τnαοῠωρη ἡcωκ.

26. γαμα δε παcερβεληc xe παγλοc πατ ἡγαν-

16. وفي هذا انا تعبدت ايضاً ان  
تكون لي بصرية لا تعثر لدي  
الله والناس كل حين

17. ومن سدين كثيرة اقبلت  
جائياً لاصنع لاثني صدقات  
وقرايين

18. التي قد وجدوني فيها متطهراً في  
الهيكل يهود من اسيا لا مع جمع  
ولا بسجس

19. فلذلك كان يجب عليهم ان  
يحضروا لديك ويشتكون ان  
كان لهم علي شيء

20. او فليقولوا هؤلاء انفسهم اية ظلامية  
وجدوها في لما وقفت انا في المحفل

21. سوي من اجل هذا الصوت  
الواحد الذي هتفت به قائماً  
بينهم اثني من اجل انبعاث  
الموتى اذ احاكم اليوم منكم

22. فدافعهم فيليكس اذ كان عالماً  
بثببات عن الطريق قائلاً اذا  
المحدر لسياس رئيس الالف  
ساعرف احوالكم

23. وامر رئيس المائة الذي يحتفظ  
ببولس ان يمكحه راحة وان لا  
يمنع احداً من خواصه من  
خدمته

24. وبعد ايام ما جاء فيليكس مع  
امرأته دروسيلي التي كانت يهودية  
فاستحضر بولص وسبع منه عن  
الايان بالمسح يسوع

25. واذ فاضه في العدل والعفة  
والديونة العتيدة ان تكون  
صار فيليكس خائفاً واجاب قائلاً  
انصرف الان واذا اتفق لي وقت  
استدعيك

26. وامل مع هذا ان سيعطي له



Κεφ. κε.

- α. Φηστός οὖν ἐτασί ἐτ' ἐπαρχία μενεσα ἦ πὲ-  
ροῦ ἀφ' ἧς ἐβόλθεν ἐβόλθεν κesaria.
- β. ἀποστολῶν δὲ ἐροῦ ἦχε πιαρχιῆρευσ πει-  
μιζοῦατ' ἠπιοῦδαί ὅα παῦλος οὐοῦ παῦ-  
τ' ἔροῦ.
- γ. ἐγερῆτιν ἠοῦῆμοτ ὅαροῦ ῥοπωσ ἠτεροῦ-  
ωρη ἠσωῦ ἐεπῶ ἐβρη ἐῖδῆμ ἐγίρι δὲ ἠοῦ-  
ῆροῦ ἐβόθεν ῥι πιασιτ.
- δ. φηστός οὖν ἀφ' ἧς ἔαρεῖ ἐπαῦλος  
βεν κesaria ἠθοῦ δὲ ἐμειγί ἐμει ἐμαῦ ἠ-  
χωλεμ.
- ε. ἠη οὖν πεχάσ ἐτεροῦῶχομ ἠμωοῦ βεν  
θηνοῦ μαροῦ ἐβρη πειμη ἰσχε οὐοῦ οῦῶβ  
ἐῖῶοῦ βεν πια ρωμ μαροῦερκατητορη  
ὅαροῦ.
- ς. ἐτασίωωπι δὲ ἠβητοῦ ἠροῦδὲ ἐῖ πὲροῦ ἀπ-  
τε ἦ ἀφ' ἧς ἐβρη ἐκesaria ἐπεφραστ' δὲ ἀφ' ἧς  
εῖ πιασ οὐοῦ ἀφ' ἧς εῖροῦ ἠπιοῦδαί  
παῦλος.
- ζ. ἐτασί δὲ ἀφ' ἧς ἐρατοῦ ὅαροῦ ἠχε πιοῦδαί  
ἐτασί ἐβρη ἐβόλθεν ἠδῆμ ἐγίρι ἠοῦμηῶ  
ἠῶωσι ἐῖροῦ ἐβρη ἐχωῦ πια ἐτε ἠποῦῶ-  
χωμ ἠταῶοῦ ἐρατοῦ.
- η. ἐφ' ἧς ἀποδοῖσθε ἠχε παῦλος ἠε οῦδε ἠπιο-  
νοῦ ἐφ' ἧς ἠπιοῦδαί οῦδε πιαφει  
οῦδε πιοῦ.
- θ. φηστός δὲ ἐφ' ἧς ἐβρη ἠπιοῦδαί ἀφ' ἧς  
ροῦδὲ πεχάσ ἠπαῦλος ἠε ἠοῦῶ ἐμει ἐβρη

الفصل الخامس والعشرون

- 1 ولما ورد فسطوس الي الايالة بعد  
ثلاثة ايام صعد من قيصرية الي  
اورشليم
- 2 فاعلمه رئيس الكهنة ومتقدموا  
اليهود بامر بولص وتضرعوا  
اليه
- 3 وطالبوا منه جيلا فيسخره الي  
اورشليم وصيروا له كميناً ليقتلوه  
في الطريق
- 4 فانما فسطوس اجاب ان بولص  
محفوظ في قيصرية وانه معتزم  
ان يذهب الي هناك سريعاً
- 5 وقال فالاقوياء اذا فيكم فليخدروا  
معي وان كان ثم عمل روفي في  
هذا الرجل فليثبوه به
- 6 فمكث عندهم ليس اكثر من  
ثمانية او عشرة ايام وانحدر الي  
قيصرية وفي الغد جلس علي  
المنبر وامر باحضار بولص
- 7 ولما جاء احاط به اليهود الذين  
نزلوا من اورشليم وردموا عليه  
اسباباً كثيرة وثقيلة التي لم  
يقننوا ان يثبتوها
- 8 فكان بولص يحتج اتي لا الي  
شريعة اليهود ولا الي الهيكل ولا  
الي الملك اجرت
- 9 انا فسطوس لما شاه ان يسدي  
الي اليهود جيلا اجاب لبولص

εἶδεν ἐβίβαν ἄλλαν ὄρατος εἶπε καί.

ἰ. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ Τὸρι ἐρατ ζιχεν πιβη-  
μα ἢτε πουρο πια ετσωε ἡσετ ζαν ἐροι  
ἄμοσ πηουδαί ἀπιβίτου ἡχονε ἡζλι ἀψ-  
ρητ ζωκ ἐτεκσωοῦν ἔμαψω.

ἱα. ἰσχε οὖν τβῖῆχονε ογοσ ἰσχε αἰερ ζλι ἡζωβ  
εφεμπψα ἀψμοῦ τερπαρaticθε ἀη ἔμοῦ  
ἰσχε δε ἄμοσ ζλι ψοπ ὄεν ἡἡτοῦερκατηγο-  
ριν ἐροι ἄμωοῦ ἡχε καί ἄμοσψωομ ἡτε ζλι  
τῆιτ πωοῦ ἡζμοτ τερἐπικαζισθε ἀποῦρο.

ἱβ. ΤΟΤΕ ΦΗΣΤΟΣ ΔΕ ΑΨΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΣΥΜΒΟΥΖΩΝ Δ-  
φῆροῦω ἀκερέπικαζισθε ἀποῦρο ἐκέψε ψα  
ποῦρο.

ἱγ. ἔταυσινι δε ἡχε ζανῆροῦ ἀγριππασ ποῦρο  
νεμ βερνικη ἀγερκατἡταν ἐκεσαρία ἀγ-  
ερασπασεθε ἀφῆστος.

ἱδ. ἔταυερ οὖμψ δε ἡῆροῦ ἄλλαν ἀφῆστος  
χα ἡζωβ ἀπαυλος ἐῶρη ὄρατψ ἀποῦρο  
εψωἄμοσ ογοσ οὔρωμ εψωῆε εαψωῆπ  
ἐβοζῆιτεν ἀψυζιζ.

ἱε. ἔταψε δε ἐῶρη εἶδεν ἀγοῦοῦροῦ ἡχε πιαρ-  
χῆρεῦε νεμ ἡπρεσβῦτεροσ ἡτε πηουδαί  
εγερῆτιν ὄαροε πούκαταζικη.

ἱς. ΔΙΟΥΩΖΕΜ ΔΕ ΠΩΟΥ ΕΙΧΩἄμοσ ΧΕ ΠΟΥΣΥΝΗ-  
οιά ἀη τε ἡτε πῖρωμεοσ ἐτ πούρωμ ἡζμοτ  
ἀπατοῦορι ἐρατοῦ ἡχε ἡκατηγοροσ ἀπεἄ-  
θο ἀφῆτοῦερκατηγοριν ἐροε ογοσ ἡτεψ-  
χεμ μα ἐτ ἡτεψἀποζογιά εἶπε πἄρικι.

ἱζ. ἔταῦι οὖν νεμῆι ἐπαι μα ἀπῖερ ζλι ἡῶζο ἐ-  
πεφραστ δε αἰεμσι ζιχεν πιβημα ογοσ  
ΔΙΟΥΑΖσαρηι εοροῦῆι ἀπῖρωμ.

ἱη. ΦΑΙ ἔτανικατηγοροσ ὄρι ἐρατοῦ ὄαροε πἄ-  
ῆι ἡζανζωιχι ἀη ὄεν ἡη.

ἱθ. ἀνοκ ἐτεπαιμεῦι ἐρωοῦ χε σεζωοῦ ζανζῆ-

وقال أتوتر أن تصعد إلى اورشليم  
وهذاك عن هذه الامور تحاكم عندي  
فقال بولص انا واقف على منبر  
الملك حيث يجب ان احاكم  
ما ظلمت اليهود شيئاً كما انت  
تعرف حسناً

لائي ان كنت قد ظلمت وان  
كنت فعلت شيئاً يستوجب الموت  
فما اعتفي من الموت وان تكن  
هذه التي هؤلاء يثلبونني بها  
ليست شيئاً فما يمكن احد ان  
يهيبي لهم انا استغيت بالملك

12 حينئذ فسطوس مخاطب مع  
صاحب المشورة واجاب أباالملك  
تستغيت فالي الملك ستذهب  
ولما عبرت أيام ما انحدر اغريباً  
الملك وبرنيقة إلى قيصرية وسأها  
علي فسطوس

14 ولما اقاما هناك أياماً كثيرة رفع  
فسطوس إلى الملك امر بولص  
قائلاً ان هنا رجلاً متروكاً من  
فيليكس مقيداً

15 فلما صعدت إلى اورشليم اعلمني  
رؤساء الكهنة ومشاخح اليهود  
طالبين له عقوبة الموت

16 فاجبتهم قائلاً ان ليس للروم عادة  
ان يدفعوا انساناً هبة قبل ان  
يحصل الشايدون بأزاه وجه المطلوب  
ويجد وقتاً يعتذر فيه عن اللوم

18 فلما جازاً معي إلى هاهنا ما فعلت  
شيئاً من المحاياة وفي اليوم المقبل  
اذ جلست علي المنبر امرت  
باحضار الرجل

18 فوقف الشايدون عليه فلم يوردوا  
علا من التي كنت انا اظن بها

19 لكن استبجانات لهم كانت بينه

ΤΗΜΑ ΔΕ ΠΡΩΟΥ ΠΑΥΟΥΤΩΟΥ ΝΕΜΑϞ ΕΘΒΕ ΟΥ-  
ϞΒΩ ΝΙϞ ΝΤΩΟΥ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΟΥΔΙ ΧΕ ΙΗΣ ΕΔϞ-  
ΜΟΥ ΦΑΙ ΕΝΔΡΕ ΠΑΥΔΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ϞΟΝϞ.

κ. ΠΑΙΤΩΜΤ ΔΕ ΔΠΟΚ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΖΗΤΗΜΑ ΝΤΕ  
ΠΑΙ ΔΙΧΟΣ ΠΑϞ ΧΕ ΙϞΧΕ ΧΟΥΩΩ ΕϞΕ ΕΙΔΗΜ  
ΝϞϞϞϞΑΠ ΕΡΟΚ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΑΙ.

κβ. ΕΤΑΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΕΡΕΠΙΚΑΔΙϞΘΕ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΟϞ  
ΕΠϞΩΟΥΝ ΜΠΟΥΡΟ ΔΙΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ Ε-  
ΡΟϞ ΨΑϞΟΥΟΡΠϞ ΜΠΟΥΡΟ.

κγ. ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΜΦΗϞΤΟΣ ΧΕ ΠΑΙΟΥΩΩ  
ΖΩ ΠΕ ΕϞΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΡΑϞϞ ΓΑΡ ΠΕΧΑϞ  
ΕΚΕϞΩΤΕΜ ΕΡΟϞ.

κδ. ΕΠΕϞΡΑϞϞ ΟΥΝ ΕΤΑϞΙ ΝΧΕ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ ΒΕΡ-  
ΠΙΚΗ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩϞ ΜΦΑΝΤΑϞΙΑ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΩΕ  
ΕϞΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΝϞϞϞΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ  
ΖΑΠΡΩΜ ΕΥΟΙ ΝΠΙΩϞ ΝΤΕ ϞΠΟΔΙϞ ΟΥΟΖ Ε-  
ΤΑϞΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΝΧΕ ΦΗϞΤΟΣ ΔΥΙΝΙ ΜΠΑΥΔΟΣ.

κε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΗϞΤΟΣ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ  
ΠΙΡΩΜ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΝ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΦΑΙ ΕΘ-  
ΒΗΤϞ ΔΠΙΜΗΩ ΤΗΡϞ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΔΥϞΕΜ  
ΝΗΙ ϞΕΝ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ϞΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΕΥΩΩ ΕΒΟΔ  
ΧΕ ϞΕΜΠΨΑ ΝΩΝϞ ΔΝ ΧΕ.

κϞ. ΔΠΟΚ ΔΕ ΔΙΕΜΙ ΕΡΟϞ ΧΕ ΜΠΕϞΕΡ ΖΔΙ ΕϞΜΠΨΑ  
ΜΦΜΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΝϞΟϞ ΕΤΑϞΕΡΕΠΙΚΑΔΙϞΘΕ Μ-  
ΠΟΥΡΟ ΔΙϞΖΑΠ ΕΟΥΟΡΠϞ.

κϟ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΜΟΝ ΠΕ ΦΗϞϞΑϞϞΟΝΤϞ ΝΤΑΧΡΟ ΕΘ-  
ΒΗΤϞ ΜΠΑϞϞ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΕΝϞ ΠΑΖΡΕΠ ΘΗΠΟΥ  
ΟΥΟΖ ΜΑΔΙϞΤΑ ΠΑΖΡΑΚ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΖΟ-  
ΠΩϞ ΑΚΨΑΝΨΕΝϞ ΕΖΡΑϞ ΝΤΑΧΕΜ ΦΗϞϞΑϞϞ-  
ΟΝΤϞ.

κϠ. ϞΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΟΥΖΩΒ ΝΑΤϞΑΧΙ ΠΕ ΕΟΥΩΡΠ  
ΜΠΕΤϞΩΝΖ ΕϞΤΕΜΕΡϞΜΜΕΝΙΝ ΝΠΕϞΚΕΔΩΙΧΙ  
ΕΤϞΙ ΕΡΟϞ.

وبينهم من اجل تعليم شياطينهم  
وعن واحد يقال له يسوع مايت  
الذي ذكر بولص انه حي

٢٠ اما انا اذ كنت محبباً في هذه  
المشاحرات التي لهولا فكنت اقول  
له ان كنت تريد المضي الي اورشليم  
لتحاكم هناك كنت عن هذا

٢١ ولما استغاث بولص ان يحفظ  
لمعرفة الملك امرت بالاحتفاظ به  
الي ان انقذه الي الملك

٢٢ فقال اغريباً لفسطوس قد كنت  
اوثرانا ايضا ان اسمع من الرجل  
فقال غداً تسجعه

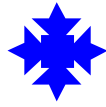
٢٣ وفي الغد لما جاء اغريباً وبرذيقه  
يحميل كثيرة فدخلوا الي ديوان  
السماح مع رؤساء الالوف ورجال  
المدينة المعظمين فيها وامر  
فسطوس فاحضر بولص

٢٤ فقال فسطوس ايها الملك اغريباً  
ويا جميع الرجال الذين معنا  
تبهضون هذا الذي من اجله  
كافة جماعة اليهود شكوا لي في  
اورشليم وهنا هاتقين انه ما يجب  
ان يعيش فيها بعد

٢٥ ولما تيقنت انا منه انه لم يفعل  
شيئاً يستوجب به الموت وهو  
بالذات قد استغاث بالملك  
حكمت ان ارسله اليه

٢٦ وليس لي ما اكتبه الي مولاي  
صحيحاً عنه فلذلك احضرتك لديكم  
وخاصة لديك ايها الملك اغريباً  
لكي اذا سالته مواجئة يكون

لي ما اكتب  
٢٧ لاني اظن انه رأي بهيمي ان  
يرسل مقيداً ولست اوضح  
الاسباب التي عليه



Κεφ. κα.

ΑΥΡΙΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΑΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΣΟΥΑΘ

الفصل السادس والعشرون  
اقال اغريباً لبواص ماورون لك

σαρνη μακ ἐσαχι ἐχωκ τότε παυλος λεγου-  
τες τεραχιχ ἐβολ εφεραπολογοισθε.

ε. εθε γεωβηβεν ἐτουχημαρικι ἐροϋ η̄θη-  
του η̄χε η̄ιουδαι πουρο ατριπασ τμεγι  
χε ἀνοκ ουμακαριος ειμαεραπολογοισθε μ-  
φοου βατοτκ.

ϛ. μαλιστα εκσωουη η̄ηιςυνηοια η̄τε η̄ιουδαι  
η̄ηη η̄ουζητημα εθε φαι ττωβη μμοκ  
εορεκσωτεμ ἐροι θεη ουμετρεφωουηρητ.

κ. παχινηωη̄ μεη ουη ισχηη ταμεταλου ἐταφ-  
ωωπι ισχηη η̄η θεη η̄αεθνος η̄θηρη θεη ῑληη  
σεσωουη μμοϋ η̄χε η̄ιουδαι τηρου.

ε. ευερωορη η̄σωουη μμοι ισχηη σαπωωι α-  
ωαηουωω εερμεορε χε κατα τθερεσις ετ-  
ταχρηουτ η̄τε η̄ηωωωωι αιωη̄ μφαρι-  
σεος.

ϛ. ουοη τηου εθε τθελησις μπιωωι ἐταφωωπι  
η̄ηηηη̄τ ἐβολρηιτεη φτ τ̄ορη ἐρατ ευτγαη  
ἐροι.

ζ. ετε ται θελησις τε εηαρε τ̄ηβ μφωλη ωωωωι  
η̄θηηη̄ς θεη ουμωουη ἐβολ μπιεθουη η̄ηη η̄η-  
χωρη εουωωωι εορετοτουτματ ἐρος εθε  
ται θελησις σεχημαρικι ἐροι η̄χε η̄ιουδαι  
πουρο.

η. ουμετατηαρητ τε μαγαη θεη θηηου ισχε  
φτ η̄ατουηηος η̄ηηηηωουτ.

θ. ἀνοκ μεη ουη η̄αιμεγι ἐροι εερ ουμηω η̄-  
ρωβ ευτ ε̄ουηη ε̄ρηη φραη η̄ηη̄ η̄ηαζω-  
ρεος.

ι. φαι ε̄ταιαη̄ θεη ῑληη ουοη ουμηω θεη  
η̄ηηηουαβ ἀνοκ αηηηου ε̄ουηη ε̄ηηωτεκωου  
ε̄αη̄η̄ μπιερωωωι η̄ηηη η̄αρηηερεη̄ς εῡω-  
τεβ δε μμωου ωαητωη βαρωου.

ια. ουοη κατα συηατωηη η̄ηβεν η̄αιτμκαη η̄ω-  
ου η̄ουμηω η̄σοη η̄αιη̄ μμωου η̄χοη̄ς εο-  
ρουχηουα θεη ουμετθοῡο δε ει θεη ουαη̄η̄

التكلم عن نفسك حيثين مذ  
بولص يده معتذراً

٢ عن جميع ما أظن بؤ من اليهود  
أثبأ الملك اغريبأ اني احتسب  
نفسى مغبوطاً اذ اعتذر عندك  
اليوم

٣ ولا سيما أنك عالم بالعادات  
والمباحثات المختصة باليهود  
فلذلك اطلب اليك ان تسمح  
معي بقهل

٤ انا سيرقي منذ شبابي الصابرة  
منذ القديم في امني باورشليم  
فقد عرفها جميع اليهود

٥ وهم يعرفوني منذ قبل وصاعداً  
ان اثروا يشهدون بها اني  
بحسب تقليد ديانتنا المحررة  
عشت فريسيًا

٦ والان عن تأميل الموعد الصابر  
لاننا كنا من الله قد وقفت  
صاحكاً

٧ الامل الذي كانت تتعبد به  
الاثنتا عشر قبيلة بدوام ليلاً ونهاراً  
مؤتمنين البلوغ اليه فمن اجل  
هذا الامل اثبأ الملك أظن من  
اليهود

٨ اهو غير مصدق ان كان الله  
ليقض الموتى احكموا من نفوسكم  
٩ فاني انا اذا ارتأيت في نفسي ان  
اعمل اشيأ كثيرة تضاد اسم  
يسوع الناصري

١٠ وذلك ايضاً قد فعلته في اورشليم  
وكثيرون من القديسين زحيتهم  
انا في الحبوس لما اخذت سلطاناً  
من رؤساء الكهنة واذ كانوا  
يقتلون كنت انا اوجب الحكم عليهم  
١١ وفي سائر الجماع مراراً كثيرة  
كنت اعدبهم واضطرهم ان  
يحذفوا واذ كنت مترابدا في



ἔρωον ψαμβοχι ἡσων ψα ἔρηνι ἐπικεποδισ  
 ετσαβοδ.  
 ιβ. ὅθεν παρ εἰμωσι ἐδαμασκος μεμ οὐξογσιὰ  
 μεμ οὐαγσαρμι ἡτε παρχηέρεις.  
 ιγ. εἰ γι πιμωιτ δε ὅθεν τῆφωσι ἀπιέρουοι ἀιμαγ  
 πογρο εὐογωμι ἐβοδὼθεν τῆφε εσφορι ἐρο-  
 τε φρη ἐασι ἐρηνι ἐχωι μεμ ηηετμωσι μεμνι.  
 ιδ. ἔτανρει δε τηρεν γιχεν ἡκαρι ἡτεντῆροτ ἀι-  
 σωτεμ εὐογμν εσχωμμοσ ηηι ὅθεν τασπι  
 ἀμετρεβρεος κε σαογδ σαογδ ἀθουκ εκβοχι  
 ἡσωι οὐγωβ εσφαωτ ηακ πε ἐτσηνφατ ἐ-  
 ὄουη ὅθεν γανσογρι.  
 ιε. ἀνοκ δε πεχνη κε ἡθουκ ηημ ποσ ποσ δε πε-  
 χασι ηηι κε ἀνοκ πε ἡησ φη ἡθουκ ἐτεκβοχι  
 ἡσωσι.  
 ις. ἀλλὰ τωηκ ὄρι ἐρατκ γιχεν ηεκβαδαιχ εθ-  
 βε φαί γαρ διογονητ ἐροκ ἐσωτπκ ηηι ηογ-  
 γυπερετησ οὐοσ ἡτεκερμεορε ἡηηετεκμαγ  
 ἔρωον ηηετῆαογονητ ἐροκ ἡθουτ.  
 ιζ. εἰεμαρμεκ ἐβοδὼθεν πιδαοσ μεμ ἐβοδὼθεν  
 ηιεθουσ ηη ἀνοκ ἐτῆαογορπκ γαρωογ.  
 ιη. ἐδογωη ἡηουβαδ εθρογκοτογ ἐβοδὼθεν ἡ-  
 χακι ἐθουη ἐφογωμι μεμ ἐβοδὼδα ηιερω-  
 ωι ἀπιαταμασ ἐφτ εθρογβι ἀπχω ἐβοδ ἡτε  
 ηογηοβι μεμ οὐκῆηροηομια ὅθεν ηηεττογ-  
 βηογτ ὅθεν πιμαγτ ἐροι.  
 ιθ. εθβε φαί πογρο ἀγριππα ἀπιώερατσωτεμ  
 ἡσα πιμαγ ἡτε τῆφε.  
 ια. ἀλλὰ ηηετὼθεν δαμασκος ἡωορπ μεμ ἡλμη  
 μεμ τῆχωρα τηρεσ ἡτε τῆογδα ἐ μεμ ηιεθουσ  
 ἀιγσηνπογσι ηωογ εθρογμετῆηοημ οὐοσ  
 εθρογκοτογ ἐφτ εγῆρι ἡγανθβηογῆ εγῆπωα  
 ἡτῆμετῆηοια.  
 ιβ. εθβε φαί ἀηιογδαῖ ἀμιοηι ἀμιοι ὅθεν ηιερ-  
 φει μαγβωητ εἰμη ἡτοτογ ἐρηνι ἐχωι.  
 ιγ. ἔταῖοι δε ηογβηηθια ἐβοδῆιτεμ φτ ἀιογρι

المنيون عليهم كنت اطردهم الي  
 المدن الاخر البرانية  
 وفي هذه اذ مضيت الي دمشق  
 بسطاك ويا من رؤساء الكهنة  
 ففي نصف النهار في الطريق  
 رأيت أيها الملك نوراً من السماء  
 يضي اكثر من الشمس قد  
 اشرف حولي وحول السائرين معي  
 فاذا سقطنا كلنا على الارض  
 مخوفين سمعت صوتاً يخاطبني  
 ويقول باللغة العبرانية صولص  
 صولص لم تضطهذي لصعب  
 عليك ان ترفس علي الامة  
 فقلت انا من انت يا رب والرب  
 قال لي انا هو يسوع الذي انت  
 تضطهذه  
 لكي قم وقف علي رجلتيك لانني  
 لهذا ظهرت لك لاختارك خادماً  
 وشاهداً بالتي رأيتها والتي ساظهر  
 لك بها  
 وانقذك من الشعب ومن الامم  
 الذين ارسلك اليهم  
 لتفتح اعينهم ليعودوا من الظلمة  
 الي النور ومن سلطان الشيطان  
 الي الله ليأخذوا تكفير خطاياهم  
 ويمرثوا في القديسين بالايمان بي  
 فمن هاهنا أيها الملك اغريباً لم  
 اصبر عاصياً للمنظر السماوي  
 لكي بشرت الذين بدمشق اولاً  
 وباورشليم وفي ساير بلدة اليهودية  
 وللامم ان يتوبوا ويرجعوا الي  
 الله حاملين الاعمال المستحقة  
 للقوة  
 ومن اجل هذه امسكني اليهود  
 في الهيكل وراسوا ان يضعوا  
 ايديهم علي  
 فقلت المعونة من الله ووقفت



ἐρατ ψα ἐβουη ἐφοου ειερμεερε ηουκουχι  
νεμ ουνηψτ ητχε ελι αν σαβολ ηνηετα  
ηηπροφητης χοτου νεμ μωυσης χε σενα  
ψωπι.

κβ. ισχε ουρεψωεπακαθ πε πχς ισχε ουρουιτ πε  
εβολθεν τανασταςις ητε ηιρεψωουτ εμα  
ριωιψ ηουουωινη απιλαος νεμ ηιεθνος.

κγ. ηαι δε εψχωμωου πεχε φηστος βεν ου  
νηψτ ηδμη χε ακλοβι παυδε απιμηψ ηδβαι  
αυθρεκλιβι.

κε. πεχε παυλος δε χε τλοβι αν κρατισθε φησ  
τε αλλα γανσαχι ητε τμεθμη νεμ τμετ  
σαβε ηηετχωμωου.

κδ. εσωουν γαρ ηχε ηικεουρο εθβε ηαι φαι ετ  
ουωιη ημοι εβολ εισαχι νεμας παρητ γαρ  
θητ χε ουον ελι ηηαι οβψ εροε αν μετα  
φαι γαρ ψωπι αν βεν ουελκε.

κε. χηαρητ πουρο αγριπας επιπροφητης τσω  
ουη χε χηαρητ.

κη. αγριπας δε πεχαε απαυλος χε κεκουχι  
χηαθητ παρητ εαιτ ηχηρητιανος.

κθ. παυλος δε πεχαε χε ττωβη ηφτ νεμ βεν  
ουκουχι νεμ βεν ουνηψτ ου μονον ηθουκ  
αλλα νεμ ουονηιβεν ετωτεμ εροι ηφοου  
εωρουψωπι ηπαρητ ηπρητ ετοι ημοε γω  
ψατε ηηαι σπαυε.

λ. αετωιηε δε ηχε πουρο νεμ ηιρητεμων νεμ  
βερηκη νεμ ηηετρεμοι νεμωου.

λα. ουος εταυεραηαχωρηη παυσαχι νεμ ηου  
ερηου εψχωμωος χε εφερ ελι ηγωβ αν ηχε  
ηαι ρωμη εφεηψα ηφμου ιε γανσπαυε.

λε. αγριπας δε πεχαε ηφηστος χε ηε ουον  
ψωου πε εχα ηαι ρωμη εβολ εηε ηπεφερεπι  
καλιθεε ηπουρο.

الي هذا اليوم شاهداً للتصغير  
وللتكبير ولم اقل شيئاً خارجاً عن  
الذي قالوه الانبياء وموسى ان  
يصير

27 ان يكون المسيح مالوماً وأنه  
يكون أولاً من انبعاث الموتى وأنه  
مزعم ان يبشر بالنور للشعب  
وللامم

28 فلما قال هذه قال فسطوس بصوت  
عظيم قد جنيت يا بولص الكتب  
الكثيرة قد احالتك الي الجنون

29 فقال بولص ما جنيت ايها العزيز  
فسطوس لكني انطق بكلمات  
الصديق والعفة

30 لان الملك ايضا يعرف هذه  
ولهذا انكلم بها ايضا بحضرتي  
مجاهراً لاني موقن ان لاشي من  
هذه ينكتم عنه لان هذا ليس  
هو في زاوية

31 ايها الملك اغريباً أتصدق الانبياء  
انا اعلم انك تصدق

32 فقال اغريباً لبولص عن قليل  
تقنعني ان اصير مسيحياً

33 اما بولص فقال انتهل الي الله  
عن قليل وعن كثير ليس لك  
وحدك بل ولجميع الذين  
يسمعونني اليوم ان يصيروا هكذا  
مثلي انا خلواً من هذه الاغلال

34 فقام الملك والوالي ودينيقة  
والجالسون معهم

35 واذ تقهوا قال بعضهم لبعض ان  
هذا الرجل لم يعمل شيئاً يستحق  
به الموت او الاغلال

36 فقال اغريباً لفسطوس لقد كان  
يمكن ان يطلق هذا الرجل لو  
لم يستغث بالملك



Κεφ. κζ.

α. Ἰσχυῶπι δε ἐταυτῆσαπ εἰρημερῶτ ἐτῆρ-

الفصل السابع والعشرون  
1 ولما حكم باننا نركب الي ايطالية

ταξια ασητ μπαυλος νευ ζανκεχωουνη  
ευσονη ετοτε πουεκατονταρχος επεφραν  
πε ιουλιος εβοζουεν τσπρηα ητε σεβεστη.

ε. αναδνη δε ευχοι ηαδραμυνητινηος εφ-  
ηαερζωτ επιμα ητε τασια ανχωουνη εβοζ  
εφ νευμαν ηχε πικεαρισταρχος ητε θμακε-  
δονια πρεμθεσσαλονικη.

ε. επεφραστ δε ανι ετουδων ασηρι δε που-  
μετμαιρωμ νευ παυλος ηχε ιουλιος αφ-  
ουαζαζνη νας εθρεψωε ψα πεφωψηρ ησεφ  
πεφρωουψ.

α. ουος ετανχωουνη εβοζ μμαυ ανερζωτ ε-  
βοζουιτεν κυπροσ εθβε χε παρε πιθουφ τε-  
ουνη εζραν πε.

ε. ετανερζωτ δε εππελατος ετουτωφ ητκυ-  
ζικια νευ τπιαμφιλια ανι εζουστρα ητε  
τκυζικια.

α. ουος απιεκατονταρχος αφχιμ πουχοι μ-  
μαυ ητε ρακοτ εφναερζωτ ετγυταζια αφ-  
ταζου εροφ.

ε. ετανωσκ δε ηερζωτ πουμνηψ ηεζουου ουος  
μουις ετανι μπεμθο ηχνηιδος ηφχω μμον  
αν ηχε πιθουφ ανερζωτ δε εβοζουιτεν τ-  
κρητη μπεμθο ησαζμουνη.

η. μουις δε ετανχας ησων ανι ευμα ευμουτ  
εροφ χε ηιζυμνη εθνανεψ νασουεντ δε ε-  
ρωου ηχε ουποζις χε ζασεα.

ε. εταφσιμη δε ηχε ουνηψτ ηχροπος ουος ηη-  
δη νε ησουφ αν χε πε ηερηλειμ ουος ηηδη  
νε ανιχοι σωρεμ πε εθβε χε νε ατκενηστια  
σιμη πε ναςτνομητ δε ηχε παυλος εφχωμ-  
μος νωου.

ι. ηιρωμη τπαν χε ουον ουψωψ νευ ουμνηψ  
ηοσι νασωπι ου μονον μπιχοι νευ πιαουην  
αζλα νευ ηενκεψυχη ουεν παι χινερζωτ.

α. πιεκατονταρχος δε ναςθητηζητ νευ πι-

σαβωα βουλις وقوما آخرين  
مقبليدين الي رئيس مائة  
اسمه يوليوس من عسكر  
سيطوية

واذ سعدنا الي مركب ادرامنيدي  
كنا مزعمين ان نسير الي المواضع  
التي باسنا فقاغنا وكان معنا ايضا  
اريسطرخوس الماكيدوني  
التسالونيكي

3 وفي اليوم المقبل وصلنا الي صيدا  
فسمع يوليوس لبواص تعطفاً  
واذن له ان يذهب الي اصدقائه  
ينال منهم اهتماماً

4 واذا قلغنا من هناك سافرنا من  
جهة قبرص من اجل ان الريح  
كانت مضادة لنا

5 واذا قلغنا في اللجة التي قبالة  
كيليكية وبامفيلية اتينا الي لسطرا  
التي اكيليكيا

6 فهناك وجد رئيس المائة مركباً  
اسكندرانياً سائراً الي ايطالية  
فاصعدنا اليه

7 ولما كنا ايّاماً كثيرة نتباطي المسير  
فبالحهد حصلنا في كنيديوس واذا  
لم نتركنا الريح مسرنا الي قبريطي  
مقابل سلوهني

8 وبالحهد لما عبرناها جينا الي موضع  
ما يلتقب بالمواني الحسنة التي كانت  
بقربها مدينة يقال لها لاسيا

9 فلما مضى حين طويل وكان  
سيراناً معطياً وكانت المركب  
قد تاهت لاجل ان الصوم ايضاً  
كان قد جاز فعزاهم بولص قايلا

10 ايها الرجال انني اري ان تم عار  
وخسارة كثيرة تكون وليس للحمل  
فقط والمركب بل ولانفسنا في  
هذا السير

11 فاما رئيس المائة فكان يذعن

ρεφερρεμι νεμ πιναγκλνρος εροτε πνεμαρε  
παυλος χωμωου.

ιβ. ενφδμουτ δε αν ηχε πιλυμνη εορενεπα-  
ραχιμαзин απουροχο ιρι ηουσοβηι εχαι ε-  
βολ μμαυ χε αρηου ησεψχεμχομ εερα-  
ταμταν εφοιμης εεραραχιμαзин βεν ου-  
λυμνη ητε φκρητη εφσομς εμια ηεμεντ  
ουοθ εουμα ηχωρα πε.

ιγ. εφμηφι δε ηχε ουθοουρhc παυμευι πε χε σε-  
ναψταρε πιωορη ηωωυ εταυαιφ αυχω ουν  
εβολβεν αςωω αυχα φκρητη ησωου.

ιδ. μενεμσα ουκοουχι δε αφμηφι εβουη εδραη  
ηχε ουθουφ εφδβσι φαί εψαυμουτ εροφ χε  
εφρακηλων.

ιε. εταφρωλεμ δε απιχοι ετεμπουψχεμχομ  
ητ εβουη εδραφ απιθουφ απτ τοτεη απ-  
σωκ.

ις. ετανφωτ δε εουηησοε εμμουτ εροε χε  
κλαυδα μοτιε απψχεμχομ εαμαρι ητ-  
βελμερι.

ιζ. θαί εταυολεε παυερβουηηη εμουρ απιχοι ευ-  
εργουτ δε μηπωε ησεζει εβρη ητεφυρτιε απ-  
χω απικεφουε επεσντ ουοθ παρητ ανλωι-  
λιερ εβολ.

ιη. χε φουη ερον εμαψω πεφραστ δε παυβορ-  
βερ εβολ πε.

ιθ. ουοθ βεν ψμαρ γ ηεροου αυριτοτου ησα  
μικεφουε ητε πιχοι αυσατου εβολ.

ια. εφουουη δε αν ηχε φρη νεμ μισιου ηου-  
μνω ηεροου ηουκοουχι απωμης αν πε εηαφ-  
ωοη λουποη πε αςωεμς πε ηχε τεηεζλιε  
τηρε εορεμouxαι.

ιβ. αςωωη δε ηχε ουημψτ αμεταθουωμ το-  
τε αφουρι ερατφ ηχε παυλος βεν τουμητ  
πεχαφ χε ηασμψα μεη πε ω ηρωμ εατε-  
τεμσωτεμ ησωι εψτεμχωουη εβολβεν  
φκρητη ητετεηχεμρηου απαι ψωψ νεμ  
παι οσι.

للدتر وصاحب القوائفة اكثر  
من المقولات من بولص

12. واذ كان المينا غير موافق للشتي  
هو ارتأي اكثرهم ان يسروا  
من هناك لعل يمكنهم ان يبلغوا  
الي فينيكي ليشتوا في مينا  
قريطي الناظر الي ناحية المغرب  
وهو موضع كورة

13. ولما هبت ريح الجنوب ظنوا انهم  
قد ذالوا مقصدهم وقلعوا من  
اسوس وتركوا قريطي عنهم

14. وبعد قليل هبت علينا ريح  
عنيف يلقب بوروكيدون

15. فلما اختطف المركب ولم يمكنهم  
ان يعاندوا الریح اعطينا يدينا  
للثقف

16. فلما التحينا بجزيرة ما اسما  
كلودي فبالجهد قدرنا ان  
نمسك القارب

17. فلما رفعوه استعملوا معونات  
وزنروا المركب خافيين الا يسقط  
في مهبط دوار وجعلوا الالة واهملوه  
هكذا

18. وان التيار انقلب علينا كثيراً  
ففي اليوم المقبل كانوا يطرحون  
الوسق

19. وفي اليوم الثالث القوا بايددهم  
الة المركب

20. فاذا لم تكن تظهر الشمس والتجوم  
اقاماً كثيرة وكان تغير ليس بقليل  
فبئذ ذلك اختزع منا كافة رجاء  
خلاصنا

21. ولما كان عدم اكل عظيم حينئذ  
وقف بولص بينهم وقال ايها  
الرجال قد كان يجب ان تدعوا  
لرأيي ان لم تقلعوا من قريطي  
وتربحون هذا التعب والمسارة

κβ. οὐτος τῆσιν οἰσὶν ἐρωτησέντων ἐξουησέντων  
 οὐψυχὴν γὰρ ἰούσων ἐβόλθεν ἠπνοῦ σπα-  
 τὰκο ἀπὸ ἐβηλ ἐπίχοι ἀμαγὰτς.  
 κγ. ἀσῶρι γὰρ ἐράτς παρὰι ὅεν παὶ ἐχωρς ἵχε  
 οὐαγτελός ἡτε φτ ἔτε ἀνοκ φωσὶ οὐος ἐτ-  
 ψεμψι ἀμοσ ἐσχωμμοσ.  
 κδ. χε ἀπερερσοτ παγδε ζωτ ἡσεταροκ ἐράτκ  
 παρὰσ ἀποῦρο οὐος ἡππε ἡἡτερζωτ ἡε-  
 μακ τῆροῦ ἀφτ τῆτοῦ μακ ἡἡμοτ.  
 κε. εἴθε φαὶ ἡἡρωσὶ οὐποσ ἡἡτ τῆαῖτ γὰρ  
 ἐφτ χε σεαψωπὶ ἀφρητ ἔταγσαχὶ ἡεμῆ.  
 κς. ζωτ δε ἡτενὶ ἐχεν οὐηησος.  
 κζ. ἐτα ἡδ δε ἡἡχωρς ψωπὶ ἐπχῆ σαπὸλα ὅεν  
 πιαῖδριασ ὅεν τῆαψὶ ἡτε πἡχωρς παγ-  
 μεγὶ ἡχε ἡἡεσ χε ἀγῶσῆτ ἐῶσῆ ἐῶσ-  
 χωρα.  
 κη. οὐος ἐταγσῆτ ἐπεσῆτ ἡτβόλδισ ἀγχεμ κ ἡ-  
 ἡσῶτ ἀμωοῦ ἐταγερκοῦσι δε ἡῶσῶ πα-  
 δῆσ ἀγσῆτ ἡτβόλδισ ἐπεσῆτ ἀγχεμ ἡε ἡἡσῶτ.  
 κθ. ἐπερσοτ δε ἡἡπὸσ ἡτενῆσὶ ἐῶρη ἐγανῆα  
 εῦἡαῖτ ἀγῆ δ ἡἡαῖα σαφαροῦ ἀπχοι  
 παγτωβς δε εἴθε πἡεροῦσ ψωπὶ.  
 ς. εῦκωτ δε ἡχε ἡἡεσ ἡσεφῶτ ἐβόλθεν πἡχοι  
 ἀγχω ἡτσκαφῆ ἐῶρη ἐφιομ ὅεν οὐδῶσῆ  
 ἡωσ χε εῦἡαῖοῦγὶ ἡἡαῖαῖα ἐβόλδῆ τῆη.  
 ςα. πἡχε παγδὸσ ἀπἡκατοῖταρχὸσ ἡεμ ἡἡα-  
 τοὶ χε ἐψωπ ἀρεῶτεμ παὶ ὀγὶ ὅεν πἡχοι  
 ἀμῶσῶχομ ἀμῶτεμ ἐἡοῖεμ.  
 ςβ. τοτε ἡἡατοὶ ἀγσαῖπ ἡἡἡοσ ἡτε τῆκαφῆ  
 ἀγχασ εἴθερεσῆ.  
 ςγ. ψατε πἡεροῦσ δε ψωπὶ πασῶσῶτ ἀποῦρητ  
 τῆροῦ ἡχε παγδὸσ ἡἡα ἡσεβτ ἡῶρε ἐσ-  
 χωμμοσ χε ἡε ἡδ ἡἡεροῦσ ἀρετεμχοκοῦ ἐβόλ  
 ἐρετεμσομσ ἐβόλ ἀπετεποῦσῶμ ἡἡδῆ.  
 ςδ. εἴθε φαὶ τῆωβς ἀμῶτεμ εἴθετετενδὶ ἡῶ-  
 ὄρε φαὶ γὰρ ἐψωπ ἡἡωρητ ἐπετεποῦσῶι οὐ-

22. والان فانا ايضا اضرع اليكم ان  
 تطيلوا اذانكم لان نفساً واحدة  
 منكم لا تهلك سوى المركب  
 23. لان قد وقف بي في هذه الليلة  
 سلاك الله الذي انا له واثاه  
 اعبد قايلًا  
 24. لا تخف يا بولص فانك يجب ان  
 تمثل بحضرة الملك وما قد وهب  
 الله لك جميع الشايرين معك  
 25. فلذلك افرحوا ايها الرجال فاني  
 اومن بالله ان يكون كما تكلم معي  
 26. لكننا سوف نسقط الي جزيرة ما  
 فلما صارت الليلة الرابعة عشر  
 ونحن نأبهون في غير مسلك نحو  
 نصف الليل ظنوا التوائية انهم  
 يدنون من بلدة ما  
 27. فلقوا حبل التقدير فوجدوا  
 عشرين باعًا وساروا قليلاً وقدروا  
 ايضاً فوجدوا خمسة عشر باعًا  
 28. فحفنا لئلا نسقط في مواضع خشنة  
 فلقوا من موخر المركب اربع  
 مراسي وابتهلوا ان يصير النهار  
 29. وان التوائية قصدوا ان يهربوا  
 من المركب واحدروا القارب الي  
 البحر بحجة انهم يمدون المراسي  
 من المقدم  
 30. فقال بولص لريثس المائة وللجند  
 ان لريثمت هؤلاء في المركب فما  
 يمكنكم انتم تخلصون  
 31. حينئذ قطع الجند حبال القارب  
 واهملوه يسقط  
 32. فاذا زرع ان يصير النهار كان  
 بولص يطيب قلبهم اجمعين ان  
 يتناولوا طعاماً قايلًا ان ها لكم  
 اليوم اربعة عشر يوماً منتظرين  
 العطب استكلمهاؤها جلا اكل ولم  
 تاكلوا شيئاً  
 33. فلذلك اقتصرع اليكم ان تتناولوا  
 طعاماً لان هذا ما يوذي الي

ρωσι γαρ ἴτε τὰ φε ἰούαι ἄμωτεν ἑμάτα-  
 κο ἀν.  
 76. παι δε ἑταρχοτου ἀφὸ ἰούαικ ἀφωπερξοτ  
 ἴτεν φ† ἄπελθο ἰούονηβεν ούορ ἑταρ-  
 φωφ ἀφερξητς ἰούωμ.  
 77. ἑταπορξητ δε ούνοφ τηροφ ἰέωοφ ρωοφ  
 ἀφὸ ἰτοφ ὄρε.  
 78. ἰηψύχη δε τηροφ ἑπαφ ρι πιχοι παφερ σοφ  
 πε.  
 79. ἑταφσι δε ἑβωλθεν † ὄρε παφθρο ἄπιχοι  
 ἑἀσια πε εφσι† ἄπισοφὸ ἑφιομ.  
 80. ροτε δε ἑτα πἑροοφ ψωπι ἄποφσοφεν πι-  
 καρῖ παφ† δε ἰρθνοφ ἰούκολποσ ἑρε ούοφ  
 οφχρο ἰόνητφ παφσοβῆι χε ἀρνοφ σεπαφ-  
 νορεμ ἄπιχοι ἑμαφ.  
 81. ούορ ἑταφσι ἰηιαφχαλ ἀφχω ἄμωοφ ἑῶ-  
 ρηι ἑφιομ ραμα δε ἀφχα χωοφ ἰηιρῖνοφ  
 ἑβωλ ούορ ἑταφσωσι ἄπιαρτεμωη ἄπιθνοφ  
 ἑπαφμηφ ἀφάμοη ἄπιχρο.  
 82. ἑταφρῖ δε ἑοφμα εφοι θαλάσσα ἑνοφ† ἀφ-  
 ρερω πιχοι ἑμαφ ούορ ρι τηη μεη ἄμοφ  
 ἀφταχρο ἀφὸρῖ ἰέκμ ἀη φαροφ δε ἄμοφ  
 ἀφβωλ ἑβωλ ἴτεν ἰβῖηχοης ἴτε ηιρῖωη.  
 83. ἀφῖρῖ δε ἰούσοβῆι ἴχε ηιματοι ρηα ἰσε-  
 βωτεβ ἰηηετσωηρ μεηπωσ ἴτε οφαι ηηβι  
 ἴτεφφωτ.  
 84. πἑκατοηταρχοσ δε εφοφωψ ἑπορεμ ἄπαφ-  
 λοσ ἀφωαφτοφ ἑψτεμῖρῖ ἄποφσοβῆι ἀφ-  
 οφαρσαρῖ δε ἰηηετεοφονψχομ ἄμωοφ  
 ἰσεφτοφ ἑφιομ ἰσεηηβι ἰψορη ἑπιχρο.  
 85. ούορ ἰκεσωχη ρανοφον μεη ρι ρανσανησ  
 ρανκεχωοφηι δε ρι ρανκεηηχαι ἴτε πιχοι  
 ούορ παρῖη† ἀφωπι εφρηπορεμ τηρεη  
 ἑπιχρο.

خلاصكم لأن شعرة من راس  
 احدكم لا تهلك  
 75. فإذ قال هذه تناول خبزاً وشكر  
 الله اعلم الكل وكسره وطلق لكل  
 76. فصاروا كلهم مسرورين وتناولوا  
 هم ايضاً طعاماً  
 77. وكانوا في المركب النفوس كلها  
 مائتين وستة وسبعين  
 78. واذ شعوا من الطعام خفقوا  
 المركب والقوا لمنطة في البحر  
 79. فلما صار النهار لم يعرفوا الارض  
 بل قاملوا خليماً فاما له شاطي  
 قارتاوا ان امكنهم ان يدفعوا اليه  
 المركب يخلصوا المركب الي هناك  
 80. فحملوا المراسي وتركوها في البحر  
 واطلقوا قواعد ارجل المركب معاً  
 ورفعو القلع الصغير للريح الذي  
 كان يهب فامسكوا الشاطي  
 81. فوقعوا في موضع وهو بحيرتين  
 فاشقوا المركب هناك فاما مقدمه  
 فرسخ ولبث لا تتحرك واما مؤخره  
 فتشخ من شدة الامواج  
 82. فصار رأي الجندي ان يقتلوا  
 المقيدين ليأذ يسبح احد فيهرب  
 83. فاما رئيس المائة فاراد ان يخلص  
 بولص ومنعهم من هذا الرأي  
 وامر الدين بقدرن ان يسجوا  
 ان يعوموا اولاً الي الارض  
 84. والباقيون بعضهم علي دفوف  
 وبعضهم علي اشيا اخر من المركب  
 وهكذا صار الي ان خلصنا كنا  
 الي الارض



Κεφ. κη.

α. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΠΠΟΘΕΙ ΤΟΤΕ ΔΝΕΜΙ ΧΕ ΨΑΥΜΟΥ†  
Ε†ΠΗΣΟΣ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΜΕΖΕΤΙΠΗ.  
β. ΠΙΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΪΡΙ

الفصل الثامن والعشرون  
١ ولما تخلصنا حينئذ عابنا ان تلك  
الجريدة تدعي مليطا  
٢ وان البربر الذين في ذلك الموضع



ἰουνηψ† ἀμετμαίρωμι νεμάν ἔταυβερε  
οὐχῶμι τὰρ ἀψωπτεν τήρεν ἔρωου εὐβε  
πιμουνηζωου ἔτεναψωπ νεμ εὐβε πῶχεβ.

منحونا تعطفًا ليس باليسير لأنهم  
أوقدوا نارا وأخذونا كلنا اليهم  
من أجل المطر الذي كان ومن  
أجل البرد

ῥ. ἀψκοτε† δε ἵχε παγλός ἀψχιμι ἰουνηψ  
ἵζεβω οὐος ἔταψριτου ἔχεν πιχῶμι οὐος  
ἐβοζριτεν πιόμοι ἀσιέβοζ ἵχε οὐάχω ἀ-  
χεκζ τεψχιχ.

فرجع بولص فوجد قشا ولما طرحه  
علي النار خرجت افعي من قبل  
الشخونة فنهشت يده

α. ἔταυηαυ δε ἵχε πιβαρβαρος ἐπιθηριον ἐψ-  
ἀψι ἵσα τεψχιχ παγχιωμοσ ἵκνοῦερηου  
χε παντως παι ρωμι οὐρεψῶτεβ πε φαι  
ἔτε μενεσα ἔτεψηοζεμ ἐβοζῶεν φιομ ἀπε  
πεψζαπ χασ ἔωηῶ.

ولما ابصر البربر الوحش معلقًا  
بيده قال بعضهم لبعض هذا  
الرجل بلا امتري قتل هو اذ  
تخلص من البحر لم يتركه قضاء  
ان يعيش

ε. ἵθος μεν οὐη ἀψνεζ πιθηριον ἐπιχῶμι  
ἀπε ἕζι ἀπετρωου ψωπι ἀμοε†.

ه فاما هو فنقض الوحش في النار  
ولم تصبه مصيبة ردية

κ. ἵθωου δε παγμεγῖ χε ἐναψωχι ει ἐναζει  
σατοτε† ἵτεψμοϋ ἔταψωσκ δε εὐσομσ ἐροε†  
οὐος ἔταυηαυ χε ἀπε ἕζι ἵζωβ ἐψζωου  
ταζοε† ἀψκοτου σατοτου εὐχωμοσ ἐροε†  
χε οὐηοϋ† πε.

واتا هم فانتظروا انه ينشق او  
يسقط للحين مايتا فلما انتظروا  
مدة طويلة وابصروا انه لم ينله  
مصاب ردي تغيروا لوقتهم وقالوا  
عنه انه الاله

ξ. ἵζηρη δε ῶεν πιμα ἔτεμμάυ πε οὐον οὐ-  
μηψ ἵιοζι ψωπ ἵτε πιζοϋιτ ἵτε †ηησος  
ἐπεψραπ πε ποϋπζιοσ φαι ἀψβῖττεν ἕζηρη  
ἀψωπτεν ἐροε† ῶεν οὐμει ἀμετψαψεμ-  
μο ἵτ ἵεζοου.

وكان في ذلك الموضع ضياع كثيرة  
لمتقدم الجزيرة اسمه بوليبوس  
هذا اقتبلنا واضافنا اليه ثلاثة ايام  
باحتفال

π. ἀψωπι δε ἔταψιωτ ἀποϋπζιοσ ψωπι ῶεν  
ζανόμοι νεμ ζανψενμαῶτ ἐψῶτηοϋ†  
ῶαρωου φαι δε ἀπαγλός ψε ἔῶουη ψαροε†  
ἀψερπρσοεϋχεσθε ἀψχα πεψχιχ ζιχωε† ἀψ-  
ταζῶε†.

وكان ابو بوليبوس قد مرض  
بجحميات والامعاء فدخل اليه  
بولص وصلي ووضع يديه عليه  
فشفاه

ο. ἔταψαι δε ψωπι ἵσωχη ετῶεν †ηησος ἔτε-  
οϋον ψωπι ἵῶητου παγνηηου ψαροε† οὐος  
παψταζῶδ ἀμωου.

فاذ صار هذا الباقون الذين كانت  
بهم امراض في الجزيرة كانوا  
يقدمون اليه وكان يشفيهم

ι. ηαι δε αϋταιον ῶεν οὐηηψ† ἵταιῶ οὐος  
εϋηαεντεν ἐβοζ ἀμμάυ ἀϋσεβτωτεν ἀπε-  
τεπερῶρια ἀμοε†.

فاذكرونا بكرامات جزيلة وعند  
انصرافنا احضروا لنا حاجة السفر  
ما نحتاج اليه

κ. μενεσα † δε ἵἀβοτ ἀνι ζι οὐχοι ἵτε ρακο†  
ἐρεοϋον ζαμηηηηι ζιωτε† ἵτε ζαηζιοσκορσ  
ἐἀψερπαρῶχιμαζιη ῶεν †ηησος.

وبعد ثلاثة شهور سافرنا في مركب  
اسكندراني كان قد شتا في الجزيرة  
وكان عليه علامة ديوسكوري



12. ΟΥΟΣ ΑΝΔΑΜΟΝΙ ΗΣΙΡΑΚΟΥΣΑΣ ΑΝΨΩΠΙ ΜΜΑΥ  
 ΗΥ ΗΕΞΟΥ.

13. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΙΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΑΝΕΡΚΑΤΑΗΤΑΝ ΕΡΗ-  
 ΓΙΩΝ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΟΥΕΞΟΥ ΑΣΑΜΑΖΙ ΕΞΟΥΝ  
 ΕΧΩΝ ΗΧΕ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΑΝΙ ΜΠΕΝ Β ΕΠΟΝΤΙ-  
 ΟΖΟΥΣ.

14. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΧΙΜΙ ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΜΜΑΥ ΑΥΘΕΤΠΕΝ-  
 ΖΗΤ ΕΘΡΕΝΨΩΠΙ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΞ ΗΕΞΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΙ ΕΡΩΜΗ.

15. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΣΗΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΘΒΕ-  
 ΤΕΝ ΑΥΙΕΒΟΖ ΕΞΡΑΝ ΨΑ ΕΞΡΗΙ ΕΑΠΠΟΦΟΡΟΥ  
 ΝΕΜ Γ ΗΤΑΒΕΡΗΩΝ ΕΤΑΦΗΑΥ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ  
 ΠΑΥΖΟΣ ΑΣΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΣΒΙ  
 ΗΟΥΜΕΤΧΟΡΖΗΤ.

16. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕ ΕΞΟΥΝ ΕΡΩΜΗ ΑΣΟΥΑΖΣΑΖΗΝΙ  
 ΜΠΑΥΖΟΣ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΝΕΜ ΠΙΜΑ-  
 ΤΟΙ ΕΤΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.

17. ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Γ ΗΕΞΟΥ ΑΣΜΟΥΤ ΕΠΙ-  
 ΖΟΥΑΤ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΤΨΟΠ ΜΜΑΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ  
 ΕΜΑΥ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΚΩΟΥ ΑΝΟΚ ΜΠΡΩΜ ΠΕΠ-  
 ΣΗΝΟΥ ΜΠΙΕΡ ΖΔΙ ΕΓΤ ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΑΨ ΜΠΙΖΑΟΣ  
 ΙΕ ΝΙΣΥΝΗΘΙΑ ΗΤΕ ΝΕΜΙΟΥΤ ΑΥΣΟΝΖΤ ΕΒΟΖΩΕΝ  
 ΙΖΗΜ ΑΥΤΗΗΤ ΕΞΡΗΙ ΕΠΕΝΧΙΧ ΗΜΠΡΩΜΕΟΣ.

18. ΠΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΒΕΤΩΤ ΠΑΥΟΥΨΨ ΕΧΑΤ ΕΒΟΖ  
 ΠΕ ΧΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΖΔΙ ΗΖΩΙΧΙ ΗΤΕ ΨΜΟΥ ΟΨΟΠ  
 ΗΩΗΤ.

19. ΕΥΕΡΑΗΤΙΖΕΥΗΝ ΔΕ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΑΣΕΡΑΗΑΓΚΗ  
 ΕΡΟΙ ΕΡΕΠΙΚΑΖΙΣΘΕ ΜΠΟΥΡΟ ΜΨΡΗΤ ΑΗ ΧΕ  
 ΟΥΟΠ ΖΔΙ ΗΚΑΤΗΤΟΡΙΑ ΕΪΡΙ ΜΠΑΨΖΟΖ.

20. ΕΘΒΕ ΤΑΙ ΖΩΙΧΙ ΟΥΝ ΠΑΙΤΩΒΖ ΕΝΑΥ ΕΡΩΤΕΝ  
 ΟΥΟΣ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΤΖΕΖΠΙΣ ΤΑΡ  
 ΜΠΙΣΖ ΤΣΟΝΖ ΗΤΑΙ ΖΑΖΗΣΙΣ.

21. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΑΝΟΠ ΟΥΔΕ ΜΠΕ  
 ΟΨΑΙ Ι ΠΑΗ ΕΒΟΖΩΕΝ ΤΪΟΥΔΕΑ ΕΘΒΗΤΚ ΟΥΔΕ  
 ΜΠΕΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΖΩΕΝ ΜΙΣΗΝΟΥ ΗΤΕΨΤΑ-  
 ΜΟΠ ΙΕ ΗΤΕΨΧΕ ΟΥΣΑΧΙ ΕΨΖΩΟΥ ΒΑΡΟΚ.

22. ΤΕΠΕΡΑΖΙΟΠ ΔΕ ΕΣΩΤΕΜ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΚ ΗΠΗΕ-

12. فالتحدرنا الي سيراكوسي واتمنا  
 بها ثلثة ايام

13. وعبرنا من هناك وبلغنا الي  
 راعيون وبعد يوم استملك علينا  
 ربح الجنوب في اليوم الثاني حينما  
 الي لوتبولي

14. فوجدناها الاخوة فطيبوا قلوبنا  
 ان نقيم عندهم سبعة ايام  
 وهكذا اتينا الي رومية

15. ومن هناك لما سمع الاخوة باخبارنا  
 خرجوا يستقبلونا الي ابيوس  
 فوروس والثلاثة حوانيت فلما  
 ابصرهم بولص شكر الله واتخذ  
 ثقة

16. واذ حصلنا برومية امر بولص ان  
 يقيم علي جلته مع الجندي الذي  
 يحفظه

17. فصار ان بعد ثلثة ايام استدعي  
 مقدمي اليهود الذين هناك فلما  
 اتوا قال لهم ايها الرجال اخوتنا  
 انما ما علمت شيئا اضاد به الشعب  
 او القضاة ايض التي لاينا وقد  
 اسلمت الي ايدي الروم من  
 اورشليم مغلولاً

18. الذين وكشفوا عني واثروا ان  
 يطلقوني اذ لم يجدوا في الموت  
 ولا علة واحدة

19. فلما قومي اليهود اضطرنني الامر  
 ان استغيث بالملك ليس كانني  
 كنت اصنع شيئا اثلث به اتني

20. فلهذا السبب طلبت لايصركم  
 واخاطبكم لانني من اجل رجاء  
 اسرائيل علمت بهذه السلسلة

21. اما هم فقالوا لئلا نحن لم نقبل من  
 اجلك كتباً من اليهودية ولا ورد  
 احد الاخوة فخبرونا او تكلم عنك  
 شيئا ردياً

22. لكننا نطلب ان نسمع منك

τεκμηγὶ ἐρωῶν εἴθε ται γερεις γαρ πιζωβ  
οὔσης ἐρον κε σεραντιζετιν εἴθης ὅεν  
μαι πιβεν.

κβ. αὐτῆι δε παρ ποῦροῦ αὐτὶ ψαροῦ ἐτῆξε-  
νια εὐερούμην οὔος παρσαχι ὅατοτοῦ  
εφερμερε πῶου εἴθε τμετοῦρο ἦτε φτ  
εφωτ μπουγῆτ εἴθε ἰησ εἴβολ ὅεν ψνομος  
μμωῦσης πεμ πιπροφῆτης ἰσχεν ψωρη  
ψα ροῦρι.

κγ. οὔος ζανουον μεμ παρε ποῦρητ ὄητ πεμ  
ἠηεταρψωμμωου ζανκεχωῦρη δε παροι  
ἠατῆατ.

κδ. εὔοι δε ἠατῆματ πεμ ποῦερηου ἀρφαῦ  
εἴβολ εφχω ποῦσαχι ποῦωτ πῶου ἦχε παγ-  
ζος κε καζως ἀπιπῆα εἴθαβ ἀρφαχι εἴβολ-  
ζιτοτῆ ἠησαῆας πιπροφῆτης πεμ πετεπιοτ  
εφχωμμος.

κε. κε μοῦι ψα παι ζαος ἀχος πῶου κε ὅεν  
οὔση ἐρετενεσωτεμ οὔος ἠητενεκατ οὔος  
ὅεν οὔηαῦ ἐρετενεπαῦ οὔος ἠητενεπαῦ.

κς. ἀρφοῦμοτ γαρ ἦχε πῆρητ μμῆι ζαος οὔος  
ἀγῆρω ἐπσωτεμ ὅεν ποῦμαῦχ οὔος ἀγ-  
μαῦθαμ ἠηνοῦβαζ μῆπως ἠηεπαῦ ἠηνοῦ-  
βαζ οὔος ἠηεσωτεμ ὅεν ποῦμαῦχ οὔος  
ἠηεκατ ὅεν ποῦρητ οὔος ἠηεκοτοῦ ἠηα-  
τοῦχωου.

κζ. μαρε πιζωβ οὔη οὔωνε ἐρωτεν κε ἀφτ  
ταοῦδ μπερσωτηρ ἐπιεθνος οὔος ἠῶου  
οἷ εἴθηςωτεμ.

κθ. \* \* \* \* \*

κ. ἀρψωρη δε ἦχε παγζας ἠηομη Βτ τηροῦ  
ὅεν πιμα ἐταρβιτῆ εφουεζ ἐπερψορ μ-  
μη μμοῦ οὔος παρψοπ ποῦομηβεν εἴ-  
θης ἐῶου ψαροῦ.

κα. εφζιωψ ἠημετοῦρο ἠητε φτ οὔος εφτῆβα  
ὅεν οὔωνε εἴβολ ποῦομηβεν εἴθε ποσ ἰησ  
πῆς οὔος μμον ζλι ψωψτ μμοῦ πε.

تلك التي تعتقدها لان عن هذا  
الشقاق فهو معلوم عندنا ان قد  
تضاد عنه في كل صقع

وحدوا له يوماً فجاء اليه اكثرهم  
الي الفندق ضيافته ففاوضهم  
شاهداً لهم بملكوت الله واقنعهم  
عن يسوع من شريعة موسى  
والانبياء من الصلح الي المساء

فبعضهم اذعن للمقولات وبعضهم  
لم يصدقوها

ولما كان بعضهم غير متفق مع  
بعض تركهم وقال لهم بولص  
كلمة واحدة ان حسناً نطق  
الروح القدس باشعيا النبي الي  
ابائكم قايلا

اذهب الي هذا الشعب وقل لهم  
سماً تسمعون ولا تفهمون  
ونظراً تنظرون ولا تبصرون

لان قد غلط قلب هذا الشعب  
وقد سمعوا باذانهم سمعاً ثقيلاً  
وغمضوا اعينهم لكيلا يبصروا  
باعينهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا  
بقلوبهم ويرجعوا فاشفقهم

فليكن معلوم عندكم ان للامم  
قد ارسل خلاص الله وهم  
يسمعون

\* \* \* \* \*

واقام بولص مدة سنتين بتمامها  
ساكناً في موضع باجرته وكان  
يقبل كافة الذين ينطلقون اليه

كارزاً بملكوت الله باعلان لكل  
احد عن الرب يسوع المسيح ولم  
يمنعه احد

رسائل بولس الرسول C

I- رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية  
1- الأصحاح الأول



ΝΙΕΠΙΣΤΟΖΗ ΝΤΕ ΠΙΣΟΦΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΖΟΣ  
ΠΡΟΣ ΝΙΡΨΥΕΟΣ.

رسالة بولص الرسول الي اهل رومية

Κεφ. α.

الفصل الاول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΨΒΩΚ ΝΙΝΣ ΠΧΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΖΟΣ  
ΕΤΘΑΖΕΜ ΦΗΕΤΑΥΘΑΨΥ ΕΠΙΣΙΨΕΝΝΟΥΣΙ ΝΤΕ  
Φ†.
- β. ΦΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΨΩ ΞΜΟΨ ΕΒΟΖΓΙΤΟΤΟΥ  
ΝΠΕΨΠΡΟΦΗΤΗΣ ΞΕΝ ΝΙΓΡΑΦΗ ΕΘΟΥΑΒ.
- γ. ΕΘΒΕ ΠΕΨΨΑΡΙ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ ΕΒΟΖΞΕΝ ΠΙΧΡΟΧ  
ΝΔΑΥΙΔ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- δ. ΠΨΗΡΙ ΞΦ† ΕΤΘΗΨ ΞΕΝ ΟΥΧΟΜ ΚΑΤΑ ΟΥΠΝΑ  
ΕΨΟΥΑΒ ΕΒΟΖΞΕΝ ΠΤΩΠΨ ΝΠΙΡΕΨΜΩΟΥΤ ΙΝΣ  
ΠΧΣ ΠΕΝΟΣ.
- ε. ΦΗΕΤΑΝΘΙ ΝΟΥΞΜΟΤ ΕΒΟΖΓΙΤΟΤΨ ΝΕΜ ΟΥΜΕ-  
ΤΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΝΑΓ† ΞΕΝ ΝΙ-  
ΕΘΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΨΡΑΠ.
- ς. ΝΗΕΤΕΤΕΝ ΝΨΡΗΝΙ ΝΨΗΤΟΥ ΖΩΤΕΝ ΝΗΕΤΘΑΖΕΜ  
ΝΤΕ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- ζ. ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΨΩΠ ΞΕΝ ΡΩΜΗ ΝΠΜΕΝΡΑ†  
ΝΤΕ Φ† ΕΤΘΑΖΕΜ ΕΘΟΥΑΒ ΠΞΜΟΤ ΝΩΤΕΝ  
ΝΕΜ †ΓΙΡΗΝΗ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ Φ† ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ  
ΠΕΝΟΣ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- η. ΝΨΟΡΠ ΜΕΝ †ΨΠΞΜΟΤ ΝΤΕΝ ΠΑΝΟΥ† ΕΒΟΖ-  
ΓΙΤΕΝ ΙΝΣ ΠΧΣ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ  
ΠΕΤΕΝΝΑΓ† ΣΕΓΙΩΨ ΞΜΟΨ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ  
ΤΗΡΨ.
- θ. ΠΑΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΠΕ Φ† ΦΗΕ†ΨΕΜΨΙ ΞΜΟΨ ΞΕΝ  
ΠΑΠΝΑ ΞΕΝ ΠΕΥΑΥΓΕΔΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΖΩΣ  
Ν†ΧΩ ΝΤΟΤ ΕΒΟΖ ΔΗ ΕΠΡΙ ΞΠΕΤΕΝΜΕΥΙ.
- ι. ΝΣΝΟΥ ΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΝΑΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΙΤΩΒΞ ΧΕ

- 1 من بولص عبد يسوع المسيح  
المدعو رسولا المميز لبشارة الله
- 2 التي سبق فوعد بها باسبياكيو في  
الكتيب المقدسة
- 3 عن ابنه الصابر من نسل داود  
حسب البشارة
- 4 المسحود ابنا لله بالقوة ودمروح  
القدس بقيامة يسوع المسيح  
ربنا من بين السموات
- 5 الذي يد اخذنا نعمة ورسالة  
لطاعة الامانة في جميع الامم  
من احلى اسمه
- 6 الذين انتم فيهم مدعوون ايضا  
بيسوع المسيح
- 7 الي جميع الذين برومية احباء  
الله المدعوين القديسين نعمة  
لكم وسلامة من الله ابينا وربنا  
يسوع المسيح
- 8 اما اولاً فاشكر الادي بيسوع المسيح  
عن جميعكم لان ايمانكم يُشاد  
يو في العالم اجمع
- 9 لان الله هو الشاهد لي الذي  
اعبده بروحي في بشارة ابنه انني  
اذكركم بلا تفويت  
10 دائماً في صلواتي متمولداً لعل

ἀρνούητε πάντως σοῦτ̄ ὅθεν προΰωψ̄ η̄τε  
φ̄τ̄ εἰς ἁρῶντες.

ια. τοῦωψ̄ γὰρ ἐνάῡ ἐρωτησὲν ἡμᾶς ἡτάτ̄ πω-  
την̄ ἡποῦσμοτ̄ ἀπ̄ηατικόν̄ ἐπ̄χινταχρε ὀη-  
νοῦ.

ιβ. ἐτέφαι πε ἐερῶφηρ ἡταχρε ἡρητ̄ ὅθεν ὀηνοῦ  
ἐβολῶγίτεμ̄ πικαγ̄τ̄ φηετωοπ̄ ἡῶντεμ̄ μεμ̄  
μενέρηνοῦ φῶτεμ̄ μεμ̄ φῶσι ἡω.

ιγ. τοῦωψ̄ ὀηνοῦ δε ἀν̄ ἐρετεμοι ἡατέμ̄ μαδ̄-  
ηνοῦ χε ἰσ̄ οὔμην̄ ἡσοπ̄ τ̄σοῦτ̄ ἡμοι εἰς ἁρ-  
ῶντεμ̄ οὔοσ̄ ἀγταρνο ἡμοι ψ̄α ἐῶοῦπ̄  
ἐτ̄ηνοῦ ἡμᾶς ἡταδ̄ ἡποῦοῦτασ̄ ὅθεν ὀηνοῦ  
ἡωτεμ̄ καταφρητ̄ ἡπ̄σωχπ̄ ἡνικεεθνοσ̄.

ιδ. μιοῦεμ̄ηπ̄ μεμ̄ μίβαρβαροσ̄ μίσαβεῦ μεμ̄  
μιατρητ̄ οὔοσ̄ ἐροί.

ιε. παρητ̄ πε παρῶοῦτεῖ ετῶοπ̄ ἡμοι ἐρησεν-  
νοῦτ̄ ἡωτεμ̄ ἡωτεμ̄ ὅα πηετωοπ̄ ὅθεν  
ρῶμην̄.

ις. ἡτ̄ωπ̄ηπ̄ γὰρ ἀν̄ ὅθεν πικραττεδ̄ιον οὔχομ̄  
γὰρ ἡτε φ̄τ̄ πε εὔνογεμ̄ ἡποῦοῦμ̄ιβεν̄ ἐῶηαγ̄τ̄  
πποῦδαἰ ἡψ̄ωρηπ̄ μεμ̄ μιοῦεμ̄ηπ̄.

ιζ. οὔμεῶμ̄ηπ̄ γὰρ ἡτε φ̄τ̄ πεεῶηαῶωρηπ̄ ἐβολῶ  
ἡῶντεῖ ἐβολῶθεν̄ οὔηαγ̄τ̄ εὔηαγ̄τ̄ κατα-  
φρητ̄ ετ̄ῶῶηοῦτ̄ χε π̄ῶμ̄ηπ̄ ἀφ̄ηαῶηπ̄ῶ ἐβολῶ-  
θεν̄ φ̄ηαγ̄τ̄.

ιη. πικῶηπ̄τ̄ γὰρ ἡτε φ̄τ̄ εὔηαῶωρηπ̄ ἐβολῶθεν̄ τ̄φε  
ἐρηπ̄ηπ̄ ἐχεν̄ μετ̄ῶσεβεσ̄ μίβεν̄ μεμ̄ ὀμ̄ετ̄ῶ-  
ἡχοησ̄ ἡτε μ̄ηρῶμ̄ηπ̄ η̄ηετ̄ῶμ̄οηπ̄ ἡτ̄μ̄εῶμ̄ηπ̄  
ὅθεν τ̄μετ̄ρεῖῶδ̄ἡχοησ̄.

ιβ. χε π̄ῶμ̄ηπ̄ ἡτε φ̄τ̄ εὔοῦωησ̄ ἐβολῶ ἡῶρηπ̄ ἡῶ-  
τοῦ φ̄τ̄ γὰρ ἀεῶοῦωησ̄εῖ ἐρωῶ.

ικ. μίῶηηαῦ γὰρ ἐρωῶ ἡταεῖ ἐβολῶθεν̄ ἡσωηπ̄  
ἡπ̄ηκοσμοσ̄ ἡῶρηπ̄ ὅθεν μεεῶημ̄ῶ εὔκατ̄  
ἐρωῶ σενῶῦ ἐρωῶ ἐτετεεῖχομ̄ ἡῶηεσ̄ τε  
μεμ̄ τεεῖμ̄εῶηοῦτ̄ ἐπ̄χιντοῦωωπ̄ηπ̄ ἡατ̄ῶηηπ̄  
ἡατ̄ερωῶ.

ικα. χε ἐταῦσοῦεν̄ φ̄τ̄ ἡποῦτ̄ῶοῦ η̄αεῖ ἡωσ̄ η̄οῦτ̄  
οὔδε ἡποῦωηεῖμ̄οτ̄ ἀλλὰ ἀγερ̄ ἐφ̄ῶηοῦ

يتيسر لي بمشيئة الله سبيل ان  
اتي اليكم

لاني مشتاق ان اشاهدكم حتى  
اعطيكم موهبة ما روحانية لاجل  
ثباتكم

وهذه هي ان تعزي بكم معا  
بامانتكم واماني التي في بعضنا  
بعض

ولست اؤثر ان يغيب عنكم يا  
اخوتي التي مرارا كثيرة نويت  
التمسحي اليكم فعونت الي الان  
لاخذ منكم ايضا ثمر ما كما من  
باتي الامم

كما يجب علي لليونانيين والبربر  
وللكمالة والجهال

هكذا بما يختص بي ان ابشركم  
انتم ايضا الذين برومية

لاني لست استحي من البشارة  
لانها قوة الله لاجل الخلاص لكل  
مؤمن يهودي اولاد يوناني  
لان فيها يستعلن عدل الله من  
ايمان الي ايمان كما كتب ان  
الصديقين من الامانة يجيبي

لان سخط الله يستعلن من السماء  
علي سائر نفاس الناس وظلمهم  
الماسكين للفق بظلم

لان علم الله هو ظاهر فيهم لان  
الله اظهره لهم

لان خاصياته التي لا تقي منذ  
ابداع العالم بالبرايا تعطنونها  
فتبصرونها اي قوته الازلية  
ولا هوته ليكونوا بلا اعتذار  
ولا جواب

لانهم اذ عرفوا الله لم يستجدوه  
كلاه ولم يشكروه بل تعطلوا

ΒΕΝ ΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΟΥΟΣ ΔΕΡΧΑΚΙ ΝΧΕ ΠΟΥΑ-  
ΤΚΑΤΗΓΗΤ.

بافكارهم وأظلم قلوبهم الفاقده الفهم

κβ. ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΣΑΒΕΥ ΝΕ ΔΥΕΡΣΟΧ.

٢٢ قائلين انهم حكماء فحمتوا

κγ. ΟΥΟΣ ΔΥΨΕΒΙΕ ΠΙΩΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΕΜΠΑΡΤΑΚΟ  
ΒΕΝ ΟΥΙΝΙ ΝΤΕ ΟΥΖΙΚΩΝ ΗΡΩΜΙ ΕΨΑΡΤΑΚΟ  
ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΔΑΤ ΝΕΜ ΖΑΝΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ  
ΖΑΝΒΑΤΣΙ.

٢٣ وأبدلوا مجد الله الذي لا يبلى  
بشبه صورة انسان يالي وطيور  
وذوات الاربع والذبابات

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΕΘΡΗΙ ΒΕΝ ΝΙΕ-  
ΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΠΩΒΕΜ ΕΠΧΙΝΘΡΟΥ-  
ΨΩΨ ΝΧΕ ΠΟΥΣΩΜΑ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ.

٢٤ فلذلك اسلمهم الله بشهوات  
قلوبهم الي التجاسة لفضح اجسامهم  
في ذواتهم

κε. ΜΗΕΤΑΥΨΙΒΤ ΗΤΜΕΘΜΗΙ ΝΤΕ ΦΤ ΒΕΝ ΤΜΕΘ-  
ΠΟΥΧ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΩΤ ΟΥΟΣ ΔΥΨΕΜΨΙ Μ-  
ΠΙΣΩΝΤ ΠΑΡΑ ΦΗΕΤΑΡΨΩΝΤ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ  
ΦΗΕΤΕΣΜΑΡΨΟΥΤ ΨΑ ΜΙΕΝΕΣ ΔΜΗΝ.

٢٥ الذين استبدلوا حق الله  
بالكذب وسجدوا للبرية وعبدوها  
دون البارئ الذي هو مبارك  
الي الدهور امين

κς. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΗΘΡΗΙ ΕΖΑΝ-  
ΠΑΘΟΣ ΗΨΩΨ ΠΟΥΖΙΩΜΙ ΓΑΡ ΔΥΨΕΒΙΕ ΤΟΥ-  
ΦΥΣΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΕΘΡΗΙ ΗΟΥΠΑΡΑΦΥΣΙΣ.

٢٦ من اجل هذا دفعهم الله الي الام  
البوان لان اناتهم ابدلن  
الاستعمال الطبيعي بما يخالف  
الطبيعة

κζ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΖΨΟΥΤ ΔΥΧΩ ΝΨΩΟΥ ΗΤΦΥ-  
ΣΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΝΤΕ ΤΩΡΙΜΙ ΔΥΡΩΚΕ ΒΕΝ ΠΟΥ-  
ΟΥΨΩ ΕΠΟΥΕΡΗΟΥ ΖΑΝΖΨΟΥΤ ΒΕΝ ΖΑΝΖΨ-  
ΟΥΤ ΕΥΕΡΖΩΒ ΕΠΨΠΙ ΕΥΕΒΤ ΜΨΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ  
ΕΤΩΨΕ ΝΤΕ ΤΟΥΗΔΑΝΗ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΜΜΗΝ-  
ΜΨΨΟΥ.

٢٧ وكذلك الذكور تركوا عنهم  
استعمال الانثي الطبيعي وتحزفوا  
بشهواتهم بعض علي بعض  
ذكورة يعملون الفاحشة بذكورة  
والجزاء الذي يحق بضادلتهم  
يستوفونه في ذاتهم

κη. ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΜΠΟΥΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΕΧΑ  
ΦΤ ΗΤΟΤΟΥ ΒΕΝ ΟΥΕΜΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ  
ΕΘΡΗΙ ΕΟΥΖΗΤ ΗΔΔΟΚΙΜΟΣ ΕΘΡΟΥΙΡΙ ΗΜΗΕΤ-  
ΣΨΕ ΗΔΙΤΟΥ ΔΗ.

٢٨ وكما لم يختبروا ان يجعلوا الله  
لهم في معرفتهم دفعهم الله الي  
حقل غير مختبر ليعملوا ما لا  
يجب ان يعمل

κθ. ΕΥΜΕΖ ΗΔΔΙΚΙΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΚΑΚΙΑ ΝΕΜ ΠΟΝΗ-  
ΡΙΑ ΝΕΜ ΜΕΤΒΗΧΟΝΣ ΕΥΜΕΖ ΗΦΘΟΝΟΣ ΖΙ  
ΩΨΤΕΒ ΝΕΜ ΨΩΒΗΝΗ ΝΕΜ ΧΡΟΨ ΝΕΜ ΜΕΥΙ  
ΕΡΖΨΟΥ.

٢٩ ممتنون من كل ظلم وزناه وشر  
ويحل وردية موعبون حسداً  
قتلاً محكماً غشاً افكار ردية

κ. ΕΥΟΙ ΗΡΕΨΧΑΣΚΕΣ ΗΡΕΨΕΡΚΑΤΑΔΑΔΙΝ ΜΜΕΣΤΕ  
ΠΟΥΤ ΗΡΕΨΤΨΩΨ ΗΒΑΣΙΖΗΤ ΗΡΕΨΖΗΠΩ ΗΡΕΨ-  
ΧΙΜΙ ΗΜΠΕΤΨΨΟΥ ΗΑΤΨΩΤΕΜ ΗΣΑ ΠΟΥΙΟΤ.

٣٠ غمازون مغتابون مبغضون الله  
شتامون مستكبرون عاتون  
للساوي مستنبطون عايقون  
والديهم

κα. ΗΑΤΚΑΤ ΗΑΤΤΜΑΤ ΗΑΤΨΕΝΖΗΤ ΗΑΘΝΑΙ.

٣١ لا فهم لهم لا ود لهم لا عهد لهم  
غير رحومين

κβ. ΜΗΕΤΨΨΟΥΝ ΗΤΜΕΘΜΗΙ ΝΤΕ ΦΤ ΧΕ ΜΗΕΤΙΡΙ

٣٢ الذين اذ قد عرفوا انصاف الله

ἦναι ἀπαρῆτ' ἐξέψαδ' ἀφ' αὐτοῦ οὐ μόνον κε  
σεῖρι ἀλλ' αὐτοῦ ἀλλὰ σετ' αὐτ' οἱ πᾶσι πητ' ἰρι  
ἀλλ' αὐτοῦ.

ان الفاعلين مثل هذه يستوجبون  
الموت فما يصنعونها فقط بل  
ويرتضون بالذاتين يعملونها

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΝΑΨΕΡΟΥΩ ΔΗ Ω ΨΡΩΜΙ ΘΑ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤΖΑΠ ΘΕΝ ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΕΤΕΚΤ ΜΜΟϞ ΕΠΕΚΩΨΗΡ ΑΚΖΙΟΥΙ ΜΜΟΚ ΕΠΖΑΠ ΜΜΑΥΑΤΚ ΧΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΖΩΚ ΟΗ ΕΤΕΚΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΘΑ ΦΗΕΤΤΖΑΠ.

β. ΤΕΝΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΖΑΠ ΗΤΕ ΦΤ ΔΕΨΩΠ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΘΜΗ ΕΧΕΝ ΠΗΕΤΙΡΙ ΗΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.

γ. ΧΜΕΥΙ ΔΕ ΗΘΟΚ ΕΦΑΙ Ω ΨΡΩΜΙ ΦΗΕΤΤΖΑΠ ΕΠΗΕΤΙΡΙ ΗΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΖ ΚΡΑ ΜΜΩΟΥ ΖΩΚ ΟΗ ΧΕ ΔΗ ΧΝΑΨΦΩΤ ΗΘΟΚ ΗΤΕ ΠΙΖΑΠ ΗΤΕ ΦΤ.

δ. ΨΑΠ ΚΕΡΚΑΤΑΨΡΟΠΗ ΗΤ ΜΕΤΡΑΜΑΘ ΗΤΕ ΤΕΨΜΕΤΧΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΕΡΑΝΕΧΕΘΕ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΩΟΥΗΖΗΤ ΗΚΕΜΙ ΔΗ ΧΕ Τ ΜΕΤΧΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΙΝΙ ΜΜΟΚ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.

ε. ΚΑΤΑ ΔΕ ΤΕΚΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ ΝΕΜ ΠΕΚΖΗΤ ΗΔΤΟΥΕΜΗΖΘΗϞ ΚΖΙ ΧΩΠΤ ΠΑΚ ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΗΤΕ ΠΙΧΩΠΤ ΝΕΜ ΠΙΒΩΡΠ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΠΙΖΑΠ ΜΜΗ ΗΤΕ ΦΤ.

ς. ΦΗΕΘΝΑΤ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΨΖΒΗΟΥΙ.

ζ. ΠΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΔΜΟΝΙ ΗΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΝΕϞ ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ ΗΠΗΕΤΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΩΠΘ ΗΕΝΕΖ.

η. ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΕΒΟΔΘΕΝ ΟΥΨΘΗΗΗ ΝΕ ΟΥΟΖ ΗΣΕΤΜΑΤ ΔΗ ΝΕΜ ΘΜΗ ΕΥΘΗΤ ΔΕ ΗΖΗΤ ΝΕΜ Τ ΜΕΤΒΙΗΧΟΠΣ ΟΥΧΩΠΤ ΝΕΜ ΟΥΜΒΟΠ.

θ. ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜΚΑΖ ΕΧΕΝ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΠΗΕΤΙΡΙ ΜΠΠΕΤΖΩΟΥ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΠΟΥΕΙΠΗ.

ι. ΟΥΩΟΥ ΔΕ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΗΗ ΗΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΠΙΔΓΑΘΟΠ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΠΟΥΕΙΠΗ.

ια. ΜΜΟΠ ΜΕΤΡΕΨΘΙ ΖΟ ΓΑΡ ΘΑΤΕΝ ΦΤ.

ιβ. ΠΗ ΓΑΡ ΕΤΑΥΕΡΠΟΒΙ ΔΝΟΜΟΣ ΔΝΟΜΟΣ ΟΗ ΣΕ-

الفصل الثاني

1 فلذلك لا عذر لك انت ايها الانسان كل من يدين لان بالحكم الذي تدين به غيرك انما تدين به نفسك لانك تعمل تلك نفسها يا من تدين

2 ونعلم ان حكم الله هو بالحقيقة علي الذين يعملون مثل هذه

3 اقتستشع هذا ايها الانسان الذي تدين من يعمل مثل هذه وتفعليها انت انك تفوت مداينة الله

4 او لعلك تستهون ثروة خيرته واحتماله وامهاله غير عالم ان صلاح الله انما يقنالك الي التوبة

5 فاذا بقساوة قلبك الذي لا يتوب تخزن لنفسك سخطا في يوم السخط واعتلان حكموة الله المقسطه

6 الذي يجازي كل احد نظير اعماله 7 فاما الذين تمسكوا بالعمل الصالح شرفا واكراما وعدم بي فيكافئهم بحبوة موبدة

8 واما الذين هم عن مارة ويعصون للحق طابعين الظلم فيجازيهم غضبا وسخطا

9 وحرنا وضيقه علي كل نفس انسان يعمل الشر يهوديا كان اوليا او يونانيا

10 والسجد والكرامة والسلامة لكل من يعمل للخير يهوديا كان اوليا او يونانيا

11 لان الله ليس عنده مجابة الرجوة

12 لان الذين اخطوا بلا شريعة



ΠΑΤΑΚΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ  
ΣΕΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΟΥ ΓΑΡ ΠΙΡΕΨΩΤΕΜ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΔΗ ΝΕ ΝΙΘΜΗ  
ΟΑΤΕΝ ΦΤ ΔΛΔΑ ΝΗΕΤΙΡΙ ΑΠΙΝΟΜΟΣ ΕΤΟΥ-  
ΝΑΘΜΑΙΩΟΥ.

ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΝΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΝΗΕΤΕΜΜΟΝΤΟΥ ΝΟ-  
ΜΟΣ ΑΜΑΥ ΦΥΣΙΣ ΣΕΙΡΙ ΝΗΑΠΙΝΟΜΟΣ ΝΑΙ ΕΤΕ  
ΑΜΟΝΤΟΥ ΝΟΜΟΣ ΑΜΑΥ ΣΕΟΙ ΝΗΟΜΟΣ ΝΩΟΥ  
ΑΜΙΝΑΜΩΟΥ ΑΜΑΥΑΤΟΥ.

ΝΑΙ ΕΘΟΥΩΝΖ ΑΠΙΖΩΒ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΖ  
ΕΨΘΗΟΥΤ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΤΟΥΣΥΝΗ-  
ΔΗΣΙΣ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ  
ΝΟΥΜΕΥΙ ΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΤΩΟΥ ΝΕΜ  
ΝΟΥΕΡΝΟΥ ΙΕ ΕΥΝΔΕΡΙΠΚΕΑΠΟΖΟΓΙΣΘΕ.

ΟΕΝ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΕΤΕΦΤ ΝΑΤΖΑΠ ΕΝΗΕΤΖΗΠ ΝΤΕ  
ΝΙΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΠΑΕΥΑΓΓΕΖΙΟΝ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΙΗΣ  
ΠΧΣ.

ΙΣΧΕ ΔΕ ΝΘΟΚ ΚΤΡΑΠ ΕΡΟΚ ΧΕ ΙΟΥΔΑΙ ΚΜΟΤΕΝ  
ΑΜΟΚ ΕΧΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΣ ΚΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΚ  
ΟΕΝ ΦΤ.

ΟΥΟΣ ΚΨΟΥΨΟΥ ΑΠΕΨΟΥΨΟΥ ΟΥΟΣ ΚΕΡΔΟΚΙΜΑ-  
ΖΙΝ ΝΗΗΕΤΩΤΠ ΚΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΑΜΟΚ ΕΒΟΖΟΕΝ  
ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΖΗΚΧΗ ΕΡΟΚ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΕΨΩΜΩΙΤ ΝΗΙΒΕΖ-  
ΔΕΥ ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ ΝΗΕΤΟΕΝ ΠΧΑΚΙ.

ΨΡΕΨΤΟΒΩ ΝΤΕ ΝΙΑΤΖΗΤ ΟΥΟΣ ΠΣΑΘ ΝΗ-  
ΚΟΥΧΙ ΝΑΖΩΟΥΙ ΕΡΕ ΘΜΟΡΦΗ ΝΤΕ ΝΕΜΙ ΝΤΟΤΚ  
ΝΕΜ ΤΜΕΘΜΗ ΕΤΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΤΟΒΩ ΝΚΕΟΥΑΙ ΚΤΟΒΩ ΝΑΚ Α-  
ΜΑΥΑΤΚ ΔΗ ΦΗΕΤΖΙΩΨ ΕΨΤΕΜΒΙΟΥΙ ΚΒΙΟΥΙ.

ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΗΝΩΙΚ ΚΟΙ ΝΗΩΙΚ  
ΦΗΕΤΩΨ ΝΗΙΔΩΖΟΝ ΚΟΙ ΝΚΑΖΠΕΡΦΕΙ.

ΦΗΕΤΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΨ ΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΖΖΙ-  
ΤΕΝ ΤΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΚΨΩΨ ΑΦΤ.

ΦΡΑΠ ΓΑΡ ΑΦΤ ΣΕΧΕΟΥΑ ΕΡΟΨ ΟΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ  
ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΟΘΗΟΥΤ.

فسيهلكون بلا شريعة والذين  
أخطوا في الشريعة سيّدانون  
بالشريعة

13 لأن سمعة الشريعة ليسوا  
مقسطين عند الله بل صانعو  
الشريعة يزكون

14 لأن إذا كانت الامم التي لا شريعة  
لها تعمل بعقوبتها فرائض  
الشريعة فهؤلاء اذ لا شريعة لهم  
صاروا لانفسهم شريعة وحدهم

15 هؤلاء الذين يوضحون فعل  
الشريعة مكتوباً في قلوبهم اذ  
بصيرتهم تشهد عليهم وافكارهم  
تشكو عليهم بين بعضهم بعضاً  
أو يعذبون

16 في اليوم الذي فيه يدين الله  
مكشوفات الناس بيسوع المسيح  
كما يختص بشارتي

17 ان كنت انت تسمي يهودياً  
وتستروح علي الشريعة وتفاخر  
بالله

18 وتعرف مشيئته وتميز المختارين  
والشريعة تعظك

19 وقد وثقت بنفسك انك تكون  
للعلميان مرشداً وللذين في  
الظلام نوراً

20 وللجهال مؤدباً وللصبيان معلماً  
ولك صورة العلم والحق الذي في  
الشريعة

21 فيا من تعلم آخر أما تعلم نفسك  
ويا من تنذر ألا يسرق أتسرق

22 يا من تقول ألا يقتل أتقتل يا  
من ترفض الاوثان أتسرق الهيكل

23 يا من تفخر بالشريعة أمخالفك  
الشريعة تبين الله

24 لأن اسم الله يُفترى عليه في  
الامم من اجلكم كما كتب

κβ. ΘΥΟΝ ΘΗΟΥ ΤΑΡ ΨΟΠ ΑΠΙΣΕΒΙ ΕΨΩΠ ΑΚΨΑ-  
 ΠΙΡΙ ΑΠΙΝΟΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΚΟΙ ΑΠΑΡΑΒΑΤΗΣ  
 ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΑΠΕΚΣΕΒΙ ΑΨΩΠΙ ΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ.  
 κδ. ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΡΕΨΑΝ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΑΡΕΖ ΕΝΙ-  
 ΜΕΘΑΝΗ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΧΙ ΤΕΨΜΕΤΑΤΣΕΒΙ  
 ΣΕΝΔΟΠΣ ΕΥΣΕΒΙ.  
 κζ. ΟΥΟΣ ΤΨΥΣΙΚΗ ΑΜΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΕΣΧΩΚ ΑΠΡΩΒ  
 ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΔ ΟΝΑΤΣΑΠ ΕΡΟΚ ΟΑ ΠΙ ΕΒΟΔ-  
 ΖΙΤΕΝ ΠΙΣΟΔΑΙ ΝΕΜ ΠΙΣΕΒΙ ΧΕ ΑΚΕΡ ΟΥΠΑΡΑ-  
 ΒΑΤΗΣ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.  
 κη. ΠΠΟΥΔΑΙ ΤΑΡ ΑΝ ΕΤΘΕΝ ΠΕΘΟΥΩΝΖ ΠΕ ΠΠΟΥ-  
 ΔΑΙ ΟΥΔΕ ΠΙΣΕΒΙ ΑΝ ΕΘΟΥΩΝΖ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ ΠΕ  
 ΠΙΣΕΒΙ.  
 κθ. ΑΛΛΑ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΤΡΗΠ ΦΑΙ ΠΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ  
 ΠΙΣΕΒΙ ΗΤΕ ΠΙΣΗΤ ΘΕΝ ΟΥΠΠΑ ΘΕΝ ΟΥΣΟΔΑΙ  
 ΑΝ ΦΗΕΤΕ ΠΕΨΩΟΥΨΟΥ ΟΥΕΒΟΔΘΕΝ ΡΩΜΙ ΑΝ  
 ΑΛΛΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΤ ΠΕ.

20 فالحنانة انما تنفع ان علت  
 بالشرية فان كنت تخالف  
 الشريعة فقد صارت حنانتك غلظة  
 21 وان تكن الغلظة تحفظ حقوق  
 الشريعة اقليس غلظته تحسب  
 حنانة  
 وتدبين الغلظة المكملة للشرية  
 من ذات طبعها اياك انت  
 المخالف الشريعة بكتاب وحنانة  
 لان ليس من كان في الظاهر  
 يهودياً فهو يهودي ولا الحنانة التي  
 هي ظاهرة في البشرة حنانة  
 21 دل اليهودي من كان في السر  
 يهودياً ومختون القلب بالزوح  
 لا بالكتاب الذي مديحه ليس  
 من الناس دل من الله

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

الفصل الثالث

- α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΡΟΥΘ ΜΠΙΟΥΔΑΙ ΙΕ ΔΩ ΠΕ ΠΡΗΟΥ  
ΜΠΙΣΕΒΙ.
- β. ΟΥΜΙΨΤ ΠΕ ΚΑΤΑ ΣΑΪΡΗΤ ΝΙΒΕΝ ΗΨΟΡΠ ΜΕΝ  
ΧΕ ΔΥΤΕΝΖΟΥΤΟΥ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ.
- γ. ΟΥ ΓΑΡ ΙΣΧΕ ΔΥΕΡΑΘΝΑΖΤ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΗ  
ΤΟΥΜΕΤΑΤΝΑΖΤ ΠΑΚΕΡΕΨ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ ΦΤ  
ΗΝΕΣΨΩΠΙ.
- δ. ΜΑΡΕ ΦΤ ΔΕ ΨΩΠΙ ΗΡΕΨΧΕΜΕΘΜΝΙ ΟΥΟΖ ΡΩ-  
ΜΙ ΝΙΒΕΝ ΗΡΕΨΧΕΜΕΘΝΟΥΧ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΩΝ-  
ΟΥΤ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΚΜΑΙ ΩΕΝ ΠΕΚΣΑΧΙ ΟΥΟΖ  
ΗΤΕΚΩΡΟ ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΚ.
- ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΜΕΤΩΙΗΧΟΝΣ ΕΘΑΤΑΖΕ ΤΜΕΘΜΝΙ  
ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΑΤΣ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΨ ΜΗ ΟΥΡΕΨΩΤΗ-  
ΧΟΝΣ ΠΕ ΦΤ ΕΨΝΑΙΝΙ ΜΠΕΨΧΩΠΤ ΔΙΧΩ ΜΦΔΙ  
ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΡΩΜΙ ΗΝΕΣΨΩΠΙ.
- ς. ΜΜΟΝ ΠΩΣ ΦΤ ΝΑΤΖΑΠ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.
- ζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΜΕΘΜΝΙ ΗΤΕ ΦΤ ΔΣΕΡΖΟΥΘ ΕΠΕΨΩΟΥ  
ΗΖΡΗΙ ΩΕΝ ΤΑΜΕΘΝΟΥΧ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΤΖΑΠ  
ΕΡΟΙ ΖΩ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΡΕΨΕΡΜΟΒΙ.
- η. ΟΥΟΖ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΔΗ ΕΤΟΥΧΕΟΥΑ ΕΡΟΝ ΜΜΟΨ

- 1 فما فضل اليهودي اذا او ما  
مففعة الخنازة
- 2 علي ساير الاحوال كثيرة اولاً انهم  
اورتمنوا علي اقوال الله
- 3 لان ان لم يصدق قوم ائري  
عدم تصديقهم يبطل صدق  
الله حاشا
- 4 فليكن الله صادقاً وكل انسان  
كاذب كما كتب لكيا تصدق  
في اقوالك وتغلب في محاكمتك
- 5 فان يكن ظلمنا يقيم عدل الله  
فماذا نقول ائري الله المجتلب  
التمخط ظالم اقول هذا بالبشرية  
حاشا
- 6 واولاً فكيف يدين الله العالم
- 7 لان حق الله ان يكن بكذبي  
انا زاد شرفه فلم ادان انا بمنزلة  
خاطي ايضاً
- 8 ولا كما يفترى علينا بة وكما

οὐτος ἀφρητ̄ ἐτε οὐον γανοῦον χωμμοσ  
ἐρον χε ψανχος χε μαρεπ̄ρι ἠηπετρωον  
γῆνα ἠσει παν ἠχε ἠπεθῆανεν ἠητε πογ  
γαπ χη βα πγαπ.

β. οὐ χε οὐον ροῦδ ἠτοτεν οὐ παντως ἀπερ  
ωορπ γαρ ἠχε μαρικι ἠηηουδαῖ μεμ ἠιου  
εινι χε σεχη βα φνοβι τηροῦ.

γ. καταφρητ̄ ἐτδ̄ονοῦτ̄ χε ἠμμοσ οὐθ̄μνι  
ἠμαγατ̄.

δ. ἠμμοσ πετκατ̄ ἠμμοσ πετψῆνι ἠσα φτ̄.

ε. αὐρικι ἐβολ̄ τηροῦ ἀγερατ̄ψαῡ εὔσοπ ἠμμοσ  
πεετ̄ρι ἠουμετ̄χερσ̄ ἠμμοσ ψα ἐθ̄οῦν̄ ἐοῦαι.

στ. οὐεμαγ̄ εφοῦνι πε τοῦψ̄βωβι ἀγερ̄χροϋ  
ἐβολ̄ ὅεν πογλασ οὐμαθ̄οῦι ἠροϋ ετ̄χη βα  
πογσ̄φοτοῦ.

ζ. παῖ ἐτε ρωοῦ μερ̄ ἠσαροῦι μεμ̄ εἠψαψι.

η. σεῖνσ ἠχε πογβαδαγ̄χ̄ ἐφεν̄ σ̄νοϋ ἐβολ̄.

θ. ἠδ̄ομ̄β̄εμ̄ μεμ̄ ἠταδεπωριὰ ετ̄χη γι πογ  
μωιτ̄.

ι. οὐοσ φ̄μωιτ̄ ἠτε τ̄γῆρῆνι ἠπογσοῦωπ̄.

κ. τ̄ροτ̄ ἠτε φτ̄ χη ἠπεμ̄θο ἠηουβαλ̄ ἐβολ̄  
αἠ.

λ. τεἠεμ̄ δε χε ἠη τηροῦ ἐτε πῆνομοσ χωμ̄  
μωοῦ ἀφχωμ̄μωοῦ ἠηηετ̄θεν πῆνομοσ  
γῆνα ἠτε ρωϋ ἠουονῆβεν̄ θωμ̄ οὐοσ ἠτε  
πῆκοσμοσ τηρεϋ ψωπ̄ι βα πῆγαπ ἠτε φτ̄.

μ. χε ἐβολ̄θεν̄ ἠγβ̄νοῦι ἠτε πῆνομοσ ἠμμοσ ἠγῆ  
ἠσαρ̄ξ̄ παμ̄αι ἠπεμ̄θο φτ̄ ἐβολ̄ γαρ̄ γῆτεν̄  
πῆνομοσ ἀπ̄σοῦεν̄ φ̄νοβι ψωπ̄ι.

ν. τ̄ηοῦ δε ἀτ̄β̄ηε πῆνομοσ ἀτ̄μεθ̄μνι ἠτε φτ̄  
ᾱσοῦοη̄σ̄ ἐβολ̄ εὔερμεθ̄ρε βαροσ ἐβολ̄γῆτεν̄  
πῆνομοσ μεμ̄ ἠπ̄ροφῆητ̄ησ̄.

ξ. τ̄μεθ̄μνι δε ἠτε φτ̄ ἐβολ̄γῆτεν̄ φ̄ηαγ̄τ̄ ἠῆησ̄  
π̄χ̄σ̄ ὅεν οὐονῆβεν̄ ε̄οηαγ̄τ̄ ἠμμοσ φ̄ωρ̄χ̄  
γαρ̄ ψωπ̄ι.

π. ἀγερ̄νοβι γαρ̄ τηροῦ οὐοσ σεψατ̄ ἠπ̄ωοῦ  
ἠφτ̄.

يزعم قوم يقولون عنا أننا نقول  
أن نعمل الشرور لتأتينا الحيرات  
اولئك الذين دينوتهم واجبة

٩ فما الذي بايدينا من الفضل  
لأننا قد سبقنا وقضينا على اليهود  
والبرذائين اجعين انهم تحت  
الخطية

١٠ كما كتب ان ليس صديق حتى  
ولا واحد

١١ وليس من يفقه ولا من يدعي الله  
١٢ كلهم قد زاغوا ولحدوا وليس من  
يعمل صلاحاً حتى ولا واحد

١٣ حجرتهم قبر مفتوح قد غشوا  
بالسنتهم سم الافاعي تحت  
شفاهم

١٤ الذين فهم موعب لعة ومرارة

١٥ أرجلهم مسرعة الي سفك الدم

١٦ تهشم وشقوة في مناهجهم

١٧ وطريق السلامة ما عرفوها

١٨ وليست مخافة الله امام اعينهم

١٩ وقد علمنا ان كلما تقوله الشريعة  
انما يخاطب به الذين في الشريعة  
ليستد كل فيم ويصير العالم اجمع  
تحت قضية الله

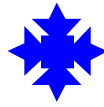
٢٠ لان من اعمال الشريعة لن يتزكى  
امام الله كل بشر لان بالشريعة  
عرفت الخطية

٢١ فاما الان فيغير الشريعة قد ظهر  
عدل الله مشهوداً له من  
الشريعة والانبياء

٢٢ وعدل الله انما هو بالايمان  
بيسوع المسيح في كل من يؤمن  
لان ليس فرق

٢٣ لان الجميع اخطوا وعدموا مجد  
الله

## 4- الأصحاح الرابع



### Κεφ. Δ.

- α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΤΕΠΝΑΧΟΥ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΥ-  
ΧΕΜΕΥ ΠΕ ΝΨΟΡΠ ΝΙΩΤ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- β. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΑΒΡΑΑΜ ΑΨΜΑΙ ΕΒΟΛΪΘΕΝ ΘΑΝΘ-  
ΒΗΟΥΙ ΙΕ ΟΥΟΠΤΕΥ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ  
ΟΥΒΕ ΦΤ ΑΝ.
- γ. ΟΥ ΓΑΡ ΕΤΕ ΤΥΡΑΦΗ ΧΩΜΜΟΥ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ  
ΑΨΝΑΖΤ ΕΦΤ ΟΥΟΘ ΑΥΟΠΣ ΝΑΨ ΕΥΜΕΘΜΗ.
- δ. ΦΗΕΤΕΡΘΑΒ ΜΠΑΥΕΠ ΠΕΨΒΕΧΕ ΝΑΨ ΚΑΤΑ ΟΥΘ-  
ΜΟΥΤ ΑΛΛΑ ΧΕ ΞΕΡΟΥ.
- ε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΝΞΕΡΘΑΒ ΑΝ ΕΨΝΑΖΤ ΔΕ ΕΦΗΕ-  
ΤΘΑΜΙΕ ΜΠΑΪΣΕΒΗΘ ΨΑΥΕΠ ΠΕΨΝΑΖΤ ΝΑΨ  
ΕΥΜΕΘΜΗ.
- ς. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΘΩΨ ΕΤΕ ΔΑΥΙΔ ΧΩ ΜΠΑΚΑ-

### الفصل الرابع

- ١ فماذا نقول اذا ان ابراهيم وجد  
اول الابا بالبشرة  
٢ لان ان كان ابراهيم تركي من  
الاعمال فله فخر لكن ليس  
لدي الله  
٣ لان ماذا يقول الكتاب ان ابرام  
آسن بالله فحسب له نرا  
٤ والعامل فيما تحسب اجرته بمنزلة  
هبة دل بمنزلة ما يجب  
٥ فاتا من لم يعمل ويؤمن بمن  
يزكي المناق فيحسب ايمانه عدلا  
٦ كما يقول داود ايضا تطويب



μηνω̄ η̄εθνος̄ μ̄πεμ̄θο̄ μ̄φ̄τ̄ φ̄νη̄τᾱς̄η̄ᾱρ̄τ̄  
ε̄ρο̄ς̄ φ̄νη̄τ̄τᾱν̄θ̄ο̄ η̄η̄ῑρε̄ς̄μ̄ω̄ῡτ̄ ο̄ῡο̄ς̄ ε̄τ̄θ̄ᾱ  
ρ̄ε̄μ̄ η̄η̄η̄ε̄τε̄η̄ς̄ε̄ω̄π̄ ᾱη̄ μ̄φ̄ρη̄τ̄ η̄ε̄ ε̄ῡω̄π̄.

π̄. φ̄νη̄ε̄ᾱς̄ο̄ῑ η̄ᾱτ̄ρ̄ε̄λ̄π̄ῑς̄ ε̄ῡρ̄ω̄β̄ ᾱς̄η̄ᾱρ̄τ̄ ε̄ῡρ̄ε̄λ̄  
π̄ῑς̄ ε̄ο̄ρ̄ε̄ς̄ω̄π̄ῑ η̄ῑω̄τ̄ η̄ο̄ῡμ̄η̄ω̄ η̄ε̄θ̄νο̄ς̄ κ̄ᾱτ̄ᾱ  
φ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄ᾱγ̄χο̄ς̄ η̄ᾱς̄ χ̄ε̄ ε̄ρε̄ η̄ε̄κ̄χ̄ρο̄ς̄ ε̄ς̄ε̄ω̄π̄ῑ  
μ̄π̄ᾱῑρη̄τ̄.

π̄θ̄. ο̄ῡο̄ς̄ ε̄τε̄μ̄πε̄ς̄ω̄π̄ῑ θ̄ε̄η̄ η̄η̄ᾱρ̄τ̄ ε̄ᾱς̄τ̄η̄ιᾱτ̄ε̄  
μ̄πε̄ς̄ω̄μ̄ᾱ ᾱς̄χ̄ε̄μ̄ε̄ ρ̄η̄δ̄η̄ ᾱς̄μ̄ο̄ῡ ᾱς̄ῑ η̄ρ̄η̄η̄  
θ̄ε̄η̄ ᾱῡ ρ̄ η̄ρο̄μ̄π̄ῑ η̄ε̄μ̄ †κ̄ε̄μ̄ε̄τ̄ρε̄ς̄μ̄ω̄ῡτ̄  
η̄τε̄ θ̄μ̄ε̄τ̄ρᾱ η̄ς̄ᾱρ̄ρᾱ.

κ̄. ο̄ῡο̄ς̄ ε̄τε̄μ̄πε̄ς̄ε̄ρ̄η̄η̄τ̄ β̄ θ̄ε̄η̄ ο̄ῡμ̄ε̄τ̄ᾱθ̄η̄ᾱρ̄τ̄  
ε̄π̄ῑω̄π̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ ᾱς̄χ̄ε̄μ̄χο̄μ̄ θ̄ε̄η̄ η̄η̄  
ᾱρ̄τ̄ ε̄ᾱς̄τ̄ω̄ο̄ῡ μ̄φ̄τ̄.

κ̄ᾱ. ο̄ῡο̄ς̄ ᾱπε̄ς̄ε̄ρ̄η̄τ̄ο̄η̄τ̄ χ̄ε̄ φ̄η̄ε̄τᾱς̄ω̄π̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ η̄ᾱς̄  
ο̄ῡο̄η̄ω̄χο̄μ̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ ε̄ᾱῑς̄.

κ̄β̄. ε̄θ̄β̄ε̄ φ̄ᾱῑ ᾱῡο̄ῑς̄ η̄ᾱς̄ ε̄ῡμ̄ε̄θ̄μ̄η̄ῑ.

κ̄γ̄. η̄ε̄ε̄τᾱῡς̄θ̄η̄τ̄ς̄ λ̄ε̄ ᾱη̄ ε̄θ̄β̄η̄τ̄ε̄ μ̄μ̄ᾱγ̄ᾱτ̄ε̄ χ̄ε̄  
ᾱῡο̄ῑς̄ η̄ᾱς̄.

κ̄δ̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄ε̄μ̄ ε̄θ̄β̄η̄τ̄ε̄ν̄ ρ̄ω̄η̄ θ̄ᾱ η̄η̄ε̄το̄ῡη̄ᾱο̄ῑς̄  
η̄ω̄ο̄ῡ η̄η̄ε̄θ̄η̄ᾱρ̄τ̄ ε̄φ̄η̄ε̄τᾱς̄το̄ῡη̄ο̄ς̄ η̄η̄ς̄ π̄χ̄ς̄  
η̄ε̄η̄ο̄ς̄ ε̄β̄ο̄λ̄θ̄ε̄η̄ η̄η̄ε̄θ̄μ̄ω̄ο̄ῡτ̄.

κ̄ε̄. φ̄η̄ε̄τᾱῡτ̄η̄ῑς̄ ε̄θ̄β̄ε̄ η̄ε̄η̄η̄ο̄β̄ῑ ο̄ῡο̄ς̄ ᾱς̄τ̄ω̄η̄ς̄  
• ε̄θ̄β̄ε̄ η̄ε̄η̄θ̄μ̄ᾱῑο̄.

لام كثيرة امام الذي آمن به  
امام الله المحيي الاموات والداعي  
الغير موجودة كموجودة  
الذي بخلاف الامل صدق بالامل  
لكي يصير ابا لام كثيرة كالمقول  
له هكذا يكون نسلك

ولم يضعف بالايمان ولا قائل  
جسمه انه مات منذ انقب اذ  
كان نحو ابن مائة سنة مع  
امانة مستودع ساره

ولم يشكك بعدم امانه في موعد  
الله بل تأيد في الامانة واعطي  
تحييداً لله

وايقن ان ما وعد به هو قادر  
ايضاً ان يصنعه

فلذلك حسب له عدلاً

ولم يكتب من اجله وحده انه  
حسب له

بل ومن اجلنا نحن الذين هو  
عتيد ان يحسب لنا الذين  
نؤمن بمن اقام يسوع المسيح  
ربنا من الاموات

الذي اسلم من اجل هفواتنا  
وقام من اجل تبريرنا

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἐταυθῆμαιον οὖν ἐβολῆγίτεν φηαζ† μα-  
 ρενίρι ἡοὔγερηνη ὤατεν φ† ἐβολῆγίτεν πε-  
 ποσ ιησ πχσ.
- β. φηέταπχινί ἐθούη ψωπι παν ἐβολῆγίτοτε  
 ὤεν φηαζ† ἐπαί ἔμοτ φαι ἐτανόρι ἐράτεν  
 ἡῶρηι ἡῶητεφ ογορ επωούωου ἔμοον ὤεν  
 ογρῆλις ἡτε ἡῶου ἔφ†.
- γ. οὐ μοπον δε ἀλλὰ επερῆκεωούωου ἔμοον  
 ἡῶρηι ὤεν πηροχρεχ επέμι χε πηροχρεχ  
 ἀφερῶβ ευγυπομονη.
- δ. †γυπομονη δε ευδοκιμη †δοκιμη δε ευ-  
 ρῆλις.

الفصل الخامس

1. فاذ قد تركينا من الامانة  
 فلنصنع سلامة لدي الله ربنا  
 يسوع المسيح
2. الذي يد صار لنا المدخل بالامانة  
 الي هذه النعمة التي قد وقفنا  
 فيها ونفخر بتاميل مجد الله
3. وليس هذا فقط بل ونفتخر  
 باحزان عالمين ان الحزن ينشئ  
 صبراً
4. والصبر امتحاناً والامتحان رجاء



ε. ΤΡΕΛΠΙΣ ΔΕ ΑΠΑΣΘΙΩΠΙ ΧΕ ΤΑΤΑΛΗ ΝΤΕ ΦΤ  
 ΔΟΦΩΝ ΕΒΟΛ ΝΘΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕΝΖΗΤ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ  
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΑΥΤΗΙΕΨ ΝΑΝ.  
 ς. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΕΤΙ ΕΝΟΙ ΝΑΘΘΕΝΗΟ ΝΟΥΣΗΟΥ ΠΧΣ  
 ΔΕΨΜΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΙΑΣΕΒΗΟ.  
 ζ. ΜΟΤΙΟ ΓΑΡ ΨΑΤΕ ΟΥΑΙ ΜΟΥ ΕΧΕΝ ΟΥΘΜΗ  
 ΤΑΧΑ ΓΑΡ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΕΡΤΟΖΜΑΝ ΕΜΟΥ ΕΧΕΝ  
 ΠΠΕΘΑΝΕΨ.  
 η. ΕΤΑΖΟ ΔΕ ΝΤΕΨΑΤΑΛΗ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΗ ΝΧΕ ΦΤ  
 ΧΕ ΕΤΙ ΕΝΟΙ ΝΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΠΧΣ ΔΕΨΜΟΥ ΕΞΡΗΙ  
 ΕΧΩΗ.  
 θ. ΝΡΟΥΘ ΜΑΖΛΟΝ ΕΤΑΥΘΜΑΙΘ ΝΤΗΝΟΥ ΝΞΡΗΙ  
 ΟΕΝ ΠΕΨΕΝΟΨ ΕΝΕΝΟΖΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕΨ ΣΑΒΟΖ  
 ΜΠΧΩΗΤ.  
 ι. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΕΝΟΙ ΝΧΑΧΙ ΔΗΖΩΤΠ ΕΨΤ ΕΒΟΛΖΙ-  
 ΤΕΝ ΨΜΟΥ ΝΤΕ ΠΕΨΩΗΡΗ ΝΡΟΥΘ ΜΑΖΛΟΝ  
 ΕΤΑΝΖΩΤΠ ΕΡΟΨ ΕΝΕΝΟΖΕΜ ΝΞΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕ-  
 ΨΩΗΟ.  
 ια. ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΑΛΛΑ ΕΝΕΡΠΚΕΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΝ  
 ΟΕΝ ΦΤ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΟ ΙΗΟ ΠΧΣ ΦΑΙ ΤΗΟΥ  
 ΕΤΑΝΘΙ ΑΠΙΖΩΤΠ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕΨ.  
 ιβ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΝΟΒΙ ΙΕΘΟΥΗ ΑΠΙ-  
 ΚΟΟΜΟΟ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΡΩΗ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΖ  
 ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΨΝΟΒΙ ΑΨΜΟΥ ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΠΑΙΡΗΤ  
 ΑΠΙΜΟΥ ΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΩΗ ΝΙΒΕΝ ΦΗΕΤΑΥΕΡ-  
 ΝΟΒΙ ΤΗΡΟΥ ΝΘΗΤΕΨ.  
 ιγ. ΨΑ ΨΝΟΜΟΟ ΓΑΡ ΝΑΡΕ ΨΝΟΒΙ ΟΕΝ ΠΙΚΟΟΜΟΟ  
 ΨΝΟΒΙ ΔΕ ΝΑΥΩΠ ΜΜΟΨ ΔΗ ΑΜΟΝ ΝΟΜΟΟ  
 ΨΟΠ.  
 ιδ. ΑΛΛΑ ΨΜΟΥ ΔΕΨΕΡΟΥΡΟ ΙΣΧΕΝ ΑΔΑΜ ΨΑ  
 ΜΩΨΟΗΟ ΝΕΜ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΕΜΠΟΥΕΡΝΟΒΙ  
 ΟΕΝ ΠΙΠΗ ΝΤ ΠΑΡΑΒΑΟΙΟ ΝΤΕ ΑΔΑΜ ΕΤΕΠΤΥ-  
 ΠΟΟ ΝΤΕ ΠΕΘΗΝΟΥ ΠΕ.  
 ιε. ΑΛΛΑ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΔΗ ΑΠΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΦΑΙ  
 ΠΕ ΑΨΡΗΤ ΑΠΙΖΜΟΤ ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΠΑΡΑΠ-  
 ΤΩΜΑ ΝΤΕ ΠΟΥΑΙ ΔΟΥΗΗΨ ΜΟΥ ΝΡΟΥΘ  
 ΜΑΖΛΟΝ ΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΤΔΩΡΕΑ ΟΕΝ  
 ΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΠΙΡΩΗ ΝΟΥΩΤ ΙΗΟ ΠΧΣ ΔΕΨΕΡ-

6. والرجاء لن يحزي لان محبة الله  
 انسكبت في قلوبنا بروح القدس  
 المعطي اياتا  
 7. لان المسيح لما كنا بعد مريضين  
 مات عن المناقبين في ذلك الوقت  
 لاننا بالجهد يموت احد من اجل  
 الصديق لان لعل من اجل  
 الصالح يجتري احد ان يموت  
 8. فثبتت الله محبته فينا لاننا لما كنا  
 بعد خطاة مات المسيح من اجلنا  
 9. فبالخري جدا اذ قد تزكينا الان  
 بدمه ان نخلص من الخط  
 10. فان كان الله حين كنا اعداء  
 صالحنا يموت ابنه فبالخري جدا  
 اذ قد صالحنا ان نخلص بحياته  
 11. وليس هذا فقط بل ونفتخر في  
 الله بربنا يسوع المسيح الذي به  
 الان لنا الصلح  
 12. فلماذا كبر ان بانسان واحد كانت  
 الخطية الي العالم وبالخطية دخل  
 الموت فهكذا نفذ الموت في  
 الناس كلهم اذ كانتهم اخطوا  
 منه  
 13. لان الي الشريعة كانت الخطية  
 في العالم ولم تحسب خطية اذ  
 لم تكن شريعة  
 14. لكن الموت قد ملك منذ ادم  
 الي موسى وعلي الذين لم يخطوا  
 بشبه مخالفة ادم الذي هو رسم  
 لذلك المزمع  
 15. لكن ليس نظير الهوة هكذا  
 ايضا المرهبة لان ان كان بهوة  
 الواحد قد مات الاكثرون  
 فبالاكثر جدا نعمة الله وموهبته  
 بالنعمة التي للانسان الواحد

ροῦ ἐοῦμηνω.

ιβ. οὗτος καταφρήτ' ἀμ' ἐτε ἐβόλγυτεν οὐαὶ ἐαφ-  
ερνοβὶ πε πιταῖο πιζαπ μεν γαρ ἐβόλγυτεν  
οὐαὶ πε εὐκατακρίμα πιζμοτ δε ἐβόλγυτεν  
οὔμηνω ἀπαρὰπτωμα εὐθμαῖο.

ιδ. ἰσχε γαρ ἐβόλγυτεν φνοβὶ ἵτε πιουαὶ ἀφ-  
μομ' αφεροῦρο ἵροῦο μαλλον μνεπαβὶ  
ἀπιροῦο ἵτε πιζμοτ πεμ †αωρεὰ ἵτε  
†μεθμνὶ εφεροῦρο βεν οὔωμῶ ἐβόλγυτεν  
οὔρωμ ἵοῦωτ ἱησ πχσ.

ιθ. γαρα οὐν καταφρήτ' ἐταφνοβὶ ψωπι ἐβόλ-  
γυτεν πιουαὶ ἀφὶ ἔχεν ρωμὶ μιβεν εὐθιοῦ-  
μῆζαπ παρητ' οη πιθμαῖο ἐβόλγυτεν οὐαὶ  
πε ἔχεν ρωμὶ μιβεν εὐθμαῖο ἵτε πωμῶ.

ιθ. ἀφρήτ' γαρ ἐτε ἐβόλγυτεν ἠμετατσωτεμ  
ἵτε πιρωμ ἵοῦωτ ἀψωπι ἵρεφερνοβὶ  
ἵχε μμηνω παρητ' οη ἐβόλγυτεν ἠμετρεφ-  
σωτεμ ἵτε πιουαὶ σεναψωπι ἵθμνὶ ἵχε  
μμηνω.

κ. φνομος δε ἀφὶ ἐβόωμ γινα ἵτε φνοβὶ ἀψαὶ  
φη δε ἐταπεφνοβὶ ερροῦο αφεροῦο ἀψαὶ  
παφ ἵχε πιζμοτ.

κα. γινα καταφρήτ' ἐταφνοβὶ εροῦρο βεν φμογ  
παρητ' οη πικεζμοτ ἵτεφεροῦρο ἐβόλγυτεν  
†μεθμνὶ εὔωμῶ ψα ἐνεζ ἐβόλγυτεν ἱησ  
πχσ πεποσ.

يسوع المسيح تفضل زايدة علي  
الاكثرين

وليسست الموهبة كما بواحد اخطا  
لان الدينونة من واحدة صارت  
للمداينة فاما الموهبة فمن هفوات  
كثيرة للمعدلة

لان ان كان بهفوة واحد تملك  
الموت فاحري كثيرا بالذين قد  
اخذوا زيادة النعمة وموهبة  
العدل ان يملكوا في الحياة

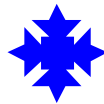
بالانسان الواحد يسوع المسيح  
وكما ان الخطية كانت بواحد  
واتت الدينونة علي كل انسان  
كذلك التبرر بواحد صار لكل  
انسان لتزكية للحياة

لان كما بهعصية الانسان الواحد  
صار الكثيرون خاطئين كذلك  
وبطاعة الواحد يصير الكثيرون  
صديقين

اما الشريعة فدخلت لتكثر  
الهفوة ومن تكاثرت خطيته  
تزايدت له النعمة

لكي كما ملكت الخطية في الموت  
كذلك تملك النعمة ايضاً بالعدل  
لحياة ابدية بيسوع المسيح ربنا

## 6- الأصحاح السادس



Κεφ. ̅Ϛ̅.

الفصل السادس

- ̅α̅. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΥ ΤΕΝΝΑΨΩΠΙ ̅Β̅ΕΝ  
 ΨΝΟΒΙ ̅Ζ̅ΙΝΑ ̅Η̅ΤΕ ΠΙΘΜΟΤ ΕΡΘΟΥΘ ̅Η̅ΠΕΨΩΠΙ.  
 ̅β̅. ΝΗΕΤΑΝΜΟΥ Μ̅Φ̅ΝΟΒΙ ΠΩΣ ΟΥΝ ΤΕΝΝΑΩΝΘ  
 ̅Η̅ΘΗΤΨ.  
 ̅γ̅. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ̅Α̅ΝΟΝ ̅Β̅Α ΝΗΕΤΑΝΘΨΩΜ  
 ̅Β̅ΕΝ Π̅Χ̅Σ ̅Ι̅ΗΣ ̅Ε̅ΤΑΝΘΨΩΜΣ ̅Ε̅ΠΕΨΜΟΥ.  
 ̅δ̅. ΔΥΚΟΣΕΝ ΟΥΝ ΝΕΜΑΨ ̅Ε̅ΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΩΜΣ ̅Ε̅ΠΕΨ-  
 ΜΟΥ ̅Ζ̅ΙΝΑ ΚΑΤΑΦΡΗΨ ̅Ε̅ΤΑΠ̅Χ̅Σ ΤΩΝΨ ̅Ε̅ΒΟΔ-  
 ̅Β̅ΕΝ ΝΗΘΑΩΟΥΨ ̅Ε̅ΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΩΟΥ Μ̅Φ̅ΨΩΨ

- ١ فَمَاذَا نَقُولُ إِذَا أَكْتَبْتَ فِي الْخَطِيئَةِ  
 لِنَكْتُمِ النَّعْمَةَ حَاشَا  
 ٢ لِأَنَّا قَدْ مَتْنَا عَنِ الْخَطِيئَةِ فَكَيْفَ  
 نَعِيشُ بِهَا أَيْضًا  
 ٣ أَوْ قَدْ غِيبِي عَلَيْكُمْ إِنَّا مَعِشْرُ  
 الَّذِينَ اصْطَبَيْنَا بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ  
 بِمَوْتِهِ اصْطَبَيْنَا  
 ٤ فَقَدْ دُفِنَّا مَعَهُ بِالْمَعْبُودِيَّةِ لِلْمَوْتِ  
 كَيْ سَكَمَا قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الْمَوْتِ  
 بِسِجِّدِ الْآبِ كَذَلِكَ وَكُنْ نَسَاكًا

παιρητ̄ ἄνομον ζωῆν ἡτερωσῶσι ὅθεν οὐμετ-  
βερι ἡτε οὐωνῶ.

α. ἰσχε γαρ ἀπερωφηρ ἡτωχι ὅθεν πιῶμοτ ἡτε  
περμου ἀλλὰ ἐπέσωπι οη ἡτερᾶμαστασις.

β. ἐπέμι ἐφαι χε περρωσι ἡἄπασ ἀγαψῆ νε-  
μας ρηῆα ἡτερκωρεῖ ἡχε ἡσωμα ἐφνοβι  
ἐώτεμερβωκ ἐφνοβι χε.

γ. φη γαρ ἑταρμου ἀρμαί ἐβολθα φνοβι.

δ. ἰσχε δε ἀμμου νεμ πῶς τεμπαρτ̄ χε τεμ-  
παωνῶ νεμας οη.

ε. ἐπέμι χε πῶς ἑταρτωσῆ ἐβολῶθεν ἡθεωω-  
οντ̄ ἑημμου ἀη χε φμου χε παερῶς ἐροϋ  
ἀη.

ς. φη γαρ ἑταρμου ἕμου ἀρμου ἐφνοβι ἡου-  
σον φη δε ἑτερονῶ ἕμου ἑονῶ ἐφτ̄.

ζ. παιρητ̄ ζωτεν μεγί ἐρωτεν μωοντ̄ μεν  
ἐφνοβι ἐρετεωνῶ δε ἐφτ̄ ὅθεν πῶς ἡς  
περῶς.

η. ἀπεθῆρε φνοβι ουν ερογρο ὅθεν μετεπ-  
σωμα εθῆμμου ἐρετενωτεμ ἡσα μερῆπι-  
ογμια.

θ. οὐδε ἀπερταζε μετεμμελος ἡροπλον ἡτε  
τ̄ ἀδικια ἐφνοβι ἀλλὰ ματαζε θηπου ἐφτ̄  
ἐφρητ̄ ἡθανογον εγωνῶ ἐβολῶθεν ἡρερ-  
μωοντ̄ ογορ μετεμμελος ἡροπλον ἡτε  
τ̄ μεθῆμι ἐφτ̄.

ι. φνοβι γαρ ἑπαερῶς ἐρωτεν ἀη παρετενχη  
γαρ ἀη ὅα φνομος ἀλλὰ ὅα πιῶμοτ.

κ. οὐ χε πε ἡτεμερνοβι χε τενχη ὅα φνομος  
ἀη ἀλλὰ ὅα πιῶμοτ ἡνεσωπι.

λ. ὡαν τετεπέμι ἀη χε φηῆτετεπταρο ἕμω-  
τεν ἕβωκ πας ἐπσωτεμ ἡσωϋ ἡθωτεν  
ζανβωκ ἡτε φη ἑτετενωτεμ ἡσωϋ ἡτε  
φνοβι εγμου ἡτε ἡσωτεμ ἐτ̄ μεθῆμι.

μ. πιῶμοτ δε ἐφτ̄ ὡηπ χε παρετενοι ἕβωκ  
ἐφνοβι πε ἀρετενωτεμ δε ἐβολῶθεν πε-

ه لاآ ان كنا نغرسنا معاً في موته  
لكننا سنكون أيضاً في شبه أشياعته

٦ عالمين هذا ان انسانا العتيق  
قد صلب معاً ليبتل جسد  
الخطية اذ لم نتعبد للخطية بعد  
٧ لان من قد مات فقد تزني من  
الخطية

٨ ولين كنا قد متنا مع المسيح  
فنبذل اننا سنعيش معاً أيضاً  
٩ عالمين ان المسيح اذ قد ابعث  
من الموتى لن يموت أيضاً ولن  
يتسلط عليه أيضاً الموت

١٠ لان الذي اذا مات فقد مات  
للخطية دفعة واحدة والذي  
يعيش فيعيش لله

١١ هكذا انتم أيضاً اختسبوا انفسكم  
انكم موتي للخطية وعاشون لله  
بالمسيح يسوع ربنا

١٢ فلا تملكن للخطية اذ في جسكم  
المات لتطيعوها في شهواته

١٣ ولا توقفوا اعضاءكم اسلحة ظلم  
للخطية بل اوقفوا نفوسكم لله  
كأحياء من اموات واطيعين  
اسلحة عدل لله

١٤ فان للخطية ما تستولي عليكم  
لانكم لستم تحت شريعة بل  
تحت نعمة

١٥ فماذا اذا انحطيت اذ لسنا تحت  
شريعة بل تحت نعمة حاشا

١٦ أما تعلمون ان الذي تقفون  
انفسكم له عبيداً للطاعة فانتم  
عبيد لمن تطيعونه ان كان  
الخطية فالموت او لطاعة فللعادل

١٧ فالمنة لله انكم كنتم عبيداً  
للخطية فاطعنتم بقلوبكم لرسم

ΤΕΝΟΥΤ ΕΠΙΤΥΠΟΣ ΝΕΒΩ ΦΗΕΤΑΥΤ ΘΗΝΟΥ  
 ΕΡΟΥ.  
 Π. ΑΡΕΤΕΠΕΡΡΕΜΕΓΕ ΕΒΟΛΘΑ ΨΗΝΟΒΙ ΑΡΕΤΕΠΕΡΒΩΚ  
 ΔΕ ΝΤ ΜΕΘΜΗ.  
 ΠΘ. ΟΥΜΕΤΡΩΜΙ ΠΕ ΤΧΩΜΩΟΣ ΕΘΒΕ ΠΩΩΜΙ ΝΤΕ-  
 ΤΕΠΣΑΡΞ ΜΨΡΗΤ ΓΑΡ ΕΤΑΡΕΤΕΠΤΑΓΕ ΠΕΤΕΠ-  
 ΜΕΛΟΣ ΜΒΩΚ ΜΠΩΩΒΕΜ ΠΕΜ ΤΑΝΟΜΙΑ ΕΘΡΗ  
 ΕΤΑΝΟΜΙΑ ΠΑΙΡΗΤ ΟΠ ΤΠΟΥ ΜΑΤΑΓΕ ΠΕΤΕΠ-  
 ΜΕΛΟΣ ΜΒΩΚ ΝΤ ΜΕΘΜΗ ΕΘΡΗ ΕΠΤΟΥΒΟ.  
 Κ. ΘΟΥΤΕ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΠΟΙ ΜΒΩΚ ΜΨΗΝΟΒΙ ΠΑΡΕΤΕΠΟΙ  
 ΠΡΕΜΕΓΕ ΠΕ ΝΤ ΜΕΘΜΗ.  
 ΚΑ. ΟΥ ΧΕ ΝΟΥΤΑΓ ΕΝΑΨΩΠ ΠΩΤΕΠ ΜΠΙΨΗΟΥ  
 ΘΕΠ ΝΗΕΤΕΤΕΠΒΨΠΙ ΕΧΩΟΥ ΤΠΟΥ ΤΩΔΕ ΓΑΡ  
 ΝΗΗ ΨΜΟΥ ΠΕ.  
 ΚΒ. ΤΠΟΥ ΔΕ ΑΡΕΤΕΠΕΡΡΕΜΕΓΕ ΕΒΟΛΘΑ ΨΗΝΟΒΙ ΑΡΕ-  
 ΤΕΠΕΡΒΩΚ ΔΕ ΜΨΤ ΟΥΟΠΤΩΤΕΠ ΜΜΑΥ ΜΠΕ-  
 ΤΕΠΟΥΤΑΓ ΕΠΤΟΥΒΟ ΠΧΩΚ ΔΕ ΟΥΩΝΘ ΨΑ  
 ΕΝΕΞ ΠΕ.  
 ΚΓ. ΜΙΘΨΩΜΙΟΠ ΓΑΡ ΝΤΕ ΨΗΝΟΒΙ ΨΜΟΥ ΠΕ ΠΙΘΕΜΟΥ  
 ΔΕ ΝΤΕ ΨΤ ΟΥΩΝΘ ΨΑ ΕΝΕΞ ΠΕ ΘΕΠ ΠΧΣ ΙΗΣ  
 ΠΕΠΟΣ.

التعليم الذي دفع اليكم  
 1. فاذا قد تحررتكم من الخطية فقد  
 تعبدتم للعدل  
 2. قولاً انسانياً اقول من اجل ضعف  
 بشرتكم لانكم كما اوقفتم  
 اعضاءكم عبادات للتجاسة وللآثم  
 الي الآثم هكذا الان اوقفوا  
 اعضاءكم عبادات للعدل الي  
 القداسة  
 3. لانكم اذ كنتم عبيداً للخطية  
 كنتم ابرياء من العدل  
 4. فاي ثمر كان لكم وقتئذ من التي  
 منها تخجلون لان نهاية تلك  
 موت  
 5. فالان اذ قد تحررتكم من الخطية  
 وتعبدتم لله فلكنم ثمركم الي  
 القداسة وغايته حياة مؤبدة  
 6. لان كسب الخطية موت وموهبة  
 الله حياة خالدة بالمسيح يسوع  
 ربنا

7- الأصحاح السابع





ψωπι η̅κεογαι ε̅τεφη πε ε̅ταε̅τωηε̅ ε̅βο̅λ̅θεν  
νη̅ε̅τω̅ου̅τ̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅τε̅ν̅το̅υ̅τα̅ς̅ μ̅φ̅τ̅.

ε̅. ε̅η̅ψ̅ω̅π̅ γ̅αρ̅ ὅ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ πα̅ρε̅ η̅πα̅θ̅ος̅ η̅τε̅  
η̅ι̅νο̅β̅ι̅ ε̅βο̅λ̅γι̅τε̅ν̅ π̅ι̅νο̅μο̅ς̅ πα̅υ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ὅ̅εν̅  
η̅ε̅ν̅μ̅ε̅λο̅ς̅ ε̅π̅τ̅ο̅υ̅τα̅ς̅ μ̅φ̅μ̅ο̅υ̅.

κ̅. τ̅η̅ο̅υ̅ δ̅ε̅ ἀ̅η̅κ̅ω̅ρ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅γα̅ φ̅η̅μο̅ς̅ ε̅ἀ̅η̅μ̅ο̅υ̅  
ὅ̅εν̅ φ̅η̅ε̅να̅ε̅ἀ̅μ̅ο̅ν̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ η̅ὄ̅η̅τ̅ε̅ ρ̅ω̅σ̅τε̅  
η̅τε̅ν̅ε̅ρ̅β̅ω̅κ̅ ὅ̅εν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ η̅τε̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ ο̅υ̅ο̅ς̅  
ὅ̅εν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅ἀ̅π̅α̅ς̅ ἀ̅η̅ η̅τε̅ ο̅υ̅δ̅ὄ̅β̅αι̅.

ξ̅. ο̅υ̅ χ̅ε̅ πε̅ ε̅τε̅η̅η̅α̅χο̅ε̅ φ̅η̅μο̅ς̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅ πε̅ η̅νε̅ς̅  
ψ̅ω̅π̅ι̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅ η̅ε̅ μ̅π̅ι̅σο̅υ̅ω̅η̅ε̅ πε̅ ε̅β̅η̅λ̅  
χ̅ε̅ ἀ̅ι̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ε̅ ε̅βο̅λ̅γι̅τε̅ν̅ φ̅η̅μο̅ς̅ τ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅ἀ̅  
γ̅αρ̅ η̅αι̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ἀ̅η̅ πε̅ ε̅β̅η̅λ̅ χ̅ε̅ ἀ̅φ̅η̅μο̅  
μο̅ς̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ η̅νε̅κε̅ρ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅η̅.

π̅. φ̅η̅νο̅β̅ι̅ δ̅ε̅ ε̅τα̅ε̅β̅ι̅ η̅ο̅υ̅λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅γι̅τε̅ν̅ τ̅ε̅ν̅  
το̅λ̅η̅ ἀ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅ἀ̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ η̅ὄ̅ρ̅η̅ι̅ η̅ὄ̅η̅τ̅  
ἀ̅τ̅ὄ̅η̅ε̅ φ̅η̅μο̅ς̅ γ̅αρ̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅ η̅α̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ πε̅  
ἀ̅η̅ο̅κ̅ δ̅ε̅ η̅αι̅ο̅ν̅ὄ̅ η̅ο̅υ̅ς̅η̅ο̅υ̅ ἀ̅τ̅ὄ̅η̅ε̅ π̅ι̅νο̅μο̅ς̅.

ο̅. ε̅τα̅ε̅ι̅ δ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ η̅χε̅ τ̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ἀ̅φ̅η̅νο̅β̅ι̅ ω̅η̅ὄ̅  
ἀ̅η̅ο̅κ̅ δ̅ε̅ ἀ̅ι̅μ̅ο̅υ̅.

ι̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ἀ̅υ̅χ̅ε̅μ̅ τ̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ε̅τ̅ὄ̅β̅ι̅ η̅η̅ι̅ ε̅π̅ω̅η̅ὄ̅ θ̅αι̅  
ἀ̅ς̅ψ̅ω̅π̅ι̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅.

κ̅α̅. φ̅η̅νο̅β̅ι̅ γ̅αρ̅ ἀ̅ε̅β̅ι̅ η̅ο̅υ̅λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅γι̅τε̅ν̅ τ̅ε̅ν̅  
το̅λ̅η̅ ἀ̅ε̅ρ̅γ̅α̅λ̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ἀ̅ε̅ὄ̅θ̅ε̅β̅ε̅τ̅ ε̅βο̅λ̅  
γι̅το̅τ̅ο̅ς̅.

κ̅β̅. ρ̅ω̅σ̅τε̅ φ̅η̅μο̅ς̅ μ̅ε̅ν̅ ε̅ε̅ο̅υ̅α̅β̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅  
ε̅ε̅ο̅υ̅α̅β̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅θ̅ε̅μ̅η̅ι̅ τ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅ἀ̅η̅ε̅ς̅.

κ̅γ̅. π̅ι̅π̅ε̅θ̅η̅ἀ̅η̅ε̅ς̅ ο̅υ̅η̅ ἀ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ι̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅ η̅νε̅ς̅  
ψ̅ω̅π̅ι̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅ πε̅ ρ̅ι̅να̅ ε̅βο̅λ̅γι̅το̅τ̅ε̅  
μ̅π̅ι̅π̅ε̅θ̅η̅ἀ̅η̅ε̅ς̅ η̅τε̅ε̅φ̅ο̅υ̅ω̅η̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ η̅χε̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅  
ε̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅ ψ̅ω̅π̅ι̅  
ε̅ε̅ο̅ι̅ η̅ρ̅ε̅ε̅ρ̅η̅νο̅β̅ι̅ η̅ρ̅ο̅υ̅ὄ̅ ε̅βο̅λ̅γι̅τε̅ν̅ τ̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅.

κ̅δ̅. τ̅ε̅ν̅ε̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅ε̅ν̅ γ̅αρ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅νο̅μο̅ς̅ ο̅υ̅π̅η̅ἀ̅τ̅ι̅κο̅ς̅  
πε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ δ̅ε̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ ο̅υ̅ς̅α̅ρ̅κ̅ι̅κο̅ς̅ ε̅ἀ̅υ̅τ̅η̅ι̅τ̅ ε̅βο̅λ̅  
γα̅ φ̅η̅νο̅β̅ι̅.

κ̅ε̅. φ̅η̅ γ̅αρ̅ ε̅τε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ε̅ρο̅ε̅ η̅τ̅ε̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ε̅ς̅ ἀ̅η̅  
μ̅φ̅η̅ γ̅αρ̅ ἀ̅η̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅ψ̅ε̅ φ̅αι̅ πε̅ ε̅τ̅ρα̅ μ̅μ̅ο̅ε̅ς̅  
ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅η̅ ε̅τ̅μο̅ς̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ε̅ς̅ πε̅ ε̅τ̅ρα̅ μ̅μ̅ο̅ε̅ς̅.

لآخر الذي قام من الموت لتثمروا  
اثماراً لله

٥ لاننا اذ كنا في البشارة كانت الام  
لخطايا التي في الشريعة قد فعلت  
في اعضائنا اثماراً للموت

٦ فالان قد بطلنا من الشريعة  
ومتنا من الذي كنا متمسكين  
به لتخدم بتجديد الروح ولا  
بعقاة الكتاب

٧ فماذا نقول هل الشريعة خطية  
معاذ الله لكنني ما عرفت للخطية  
الا بالشريعة لاني ما عرفت  
الشهوة لو لم تقل الشريعة لا  
تشتبهين

٨ فلما اخذت الخطية حجة بالوصية  
فعلت في كل شهوة لان بغير  
شريعة كانت الخطية مائة وانا  
كنت بغير شريعة عايشاً قديماً

٩ فلما جاءت الوصية عاشت الخطية  
ومت انا

١٠ فوجدت الوصية التي تاخذ لي  
الحياة هذه صارت لي موتاً

١١ لان الخطية لما اخذت بالوصية  
حجة خدعتني وجها قتلتني

١٢ فالشريعة قديسة والوصية مقدسة  
وعادلة وصالحة

١٣ افاصلح اذا صار لي موتاً معاذ  
الله بل الخطية لتطهر خطية  
صانعة لي بالصالح موتاً لتصير  
الخطية خاطية فوق الافراط  
بالوصية

١٤ واذنا نعلمون ان الشريعة روحانية  
هي وانا بشري انا مباع تحت  
الخطية

١٥ لان ما اعلمه لست اعرفه لان لا  
الذي اريده اياه افعل بل ما  
ابغضه اياه اعلم

16. ΙΣΧΕ ΔΕ ΦΗΕΤΕΙ ΤΟΥΤΩ ΔΗ ΦΑΙ ΠΕΕΤΡΑ Μ-  
ΜΟΦ ΤΧΩΜΜΟΦ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΦ ΧΕ ΠΑΝΕΦ.
17. ΤΗΟΥ ΔΕ ΔΝΟΚ ΔΗ ΕΤΕΡΩΒ ΕΡΟΦ ΑΛΛΑ  
ΦΝΟΒΙ ΠΕΕΤΩΩΠ ΗΘΗΤ.
18. ΤΩΟΥΝ ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΟΠ ΗΘΗΤ ΔΗ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ  
ΘΕΝ ΤΑΦΑΡΞ ΗΧΕ ΠΠΕΘΝΑΝΕΦ ΠΠΟΥΩΩ ΓΑΡ  
ΕΨΧΗ ΠΑΓΡΑΙ ΕΕΡΩΒ ΔΕ ΕΠΠΕΘΝΑΝΕΦ Μ-  
ΜΟΝ ΠΕ.
19. ΤΟΥΤΩΦ ΓΑΡ ΔΗ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΦ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΡΑ  
ΜΜΟΦ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕ ΗΤΟΥΤΩΦ ΔΗ ΜΠΕΤΩΟΥ  
ΗΘΟΦ ΠΕΕΤΡΑ ΜΜΟΦ.
20. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΕΤΕ ΗΤΟΥΤΩΦ ΔΗ ΔΝΟΚ ΦΑΙ ΠΕ-  
ΕΤΡΑ ΜΜΟΦ ΙΕ ΔΝΟΚ ΔΗ ΧΕ ΕΤΕΡΩΒ ΕΡΟΦ  
ΑΛΛΑ ΦΝΟΒΙ ΠΕΕΤΩΩΠ ΗΘΗΤ.
21. ΤΧΙΜ ΓΑΡΑ ΜΠΠΟΜΟΦ ΦΝΕΘΟΥΩΩ ΕΙΡΙ ΜΠΠ-  
ΠΕΘΝΑΝΕΦ ΝΕΜΗΙ ΧΕ ΠΠΕΤΩΟΥ ΕΨΧΗ ΠΑΓΡΑΙ.
22. ΤΤΜΑΤ ΓΑΡ ΝΕΜ ΠΠΟΜΟΦ ΗΤΕ ΦΤ ΚΑΤΑ ΠΠ-  
ΡΩΜ ΕΤΑΘΟΥΝ.
23. ΤΗΑΥ ΔΕ ΕΚΕΝΟΜΟΦ ΘΕΝ ΠΑΜΕΔΟΦ ΕΦΘΗΚ  
ΟΥΒΕ ΦΝΟΜΟΦ ΗΤΕ ΠΑΓΗΤ ΕΦΕΡΕΧΜΑΔΩΤΕΥΙΝ  
ΜΜΟΙ ΘΕΝ ΦΝΟΜΟΦ ΗΤΕ ΦΝΟΒΙ ΦΗΕΤΩΩΠ ΘΕΝ  
ΠΑΜΕΔΟΦ.
24. ΗΤΑΔΕΠΩΡΟΦ ΔΝΟΚ ΦΡΩΜ ΝΗΜ ΕΘΑΩΜΑΓ-  
ΜΕΤ ΕΒΟΔΓΑ ΠΩΜΑ ΗΤΕ ΠΑΙ ΜΟΥ ΦΑΙ.
25. ΠΡΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΕΒΟΔΓΙΤΕΝ ΠΕΝΟΦ ΙΗΘ  
ΠΧΟΦ ΓΑΡΑ ΟΥΝ ΔΝΟΚ ΘΕΝ ΠΑΓΗΤ ΜΕΝ ΤΟΙ  
ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΦ ΗΤΕ ΦΤ ΘΕΝ ΤΑΦΑΡΞ ΔΕ  
ΤΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΦ ΗΤΕ ΦΝΟΒΙ.

17. فان اكن ما لا اؤثره اياه اعمل  
فاقول عن الشريعة انها حسنة  
18. فلان لست انا اعلمه ايضاً لكن  
للخطية الساكنة في  
19. لانني العالم ان ما يسكن في اي  
في بشري شيء صالح لان الارادة  
موضوعة لي وليس هو ان اعمل  
للخير  
20. لانني لست اعلم الخير الذي  
اؤثره بل الشر الذي لست اریده  
اياه اعمل  
21. وان كنت ما لا اؤثره انا هذا  
اعلمه فلست انا اعلمه ايضاً لكن  
الخطية الساكنة في  
22. فاجد اذا شريعة الذي يريد ان  
يعمل الخير معي لان الشر  
موضوع امامي  
23. ومع هذا اذلذذ بشريعة الله  
كالانسان الباطن  
24. واعاين شريعة اخري في اعضاي  
مربوطة بازاء شريعة عقلي تسببي  
بشريعة الخطية التي هي في اعضاي  
25. انسان شقي انا فبس ذا يتقذني  
من جسد الموت هذا  
26. فاشكر الله بيسوع المسيح ربنا  
فانا اذا نفسي اخدم بعقلي  
شريعة الله ويجسدي اخدم  
شريعة الخطية

## 8- الأصحاح الثامن







α. ἵνα ἢτε πῶμαι ἢτε πινομι σωκ ἐβολῆ  
 ἢ ὄρη ἢ ὄντην ὅα κητένεσωμι ἀν κατὰ  
 σαρκὸς ἀλλὰ κατὰ πᾶν.  
 β. κητένωπ γὰρ κατὰ σαρκὸς καὶ τὸ σαρκὸς πετόυ-  
 μενὶ ἐρωῶν πετωμι δε κατὰ πᾶν καὶ πι-  
 πᾶν πετόυμενὶ ἐρωῶν.  
 γ. φμενὶ γὰρ ἢτε τὸ σαρκὸς φμοῦ πε φμενὶ δε  
 ἢτε πῖπᾶ πωνὸς πε μεμ τῆρην.  
 δ. κε φμενὶ ἢτε τὸ σαρκὸς οὔμετκαχι πε ἐφτ  
 ἀπαρβῆεχωφ γὰρ ἀπινομι ἢτε φτ οὔδε  
 γὰρ ἀμονώχομ ἀμοφ.  
 ε. κη δε ἐτῶεν τὸ σαρκὸς ἀμονώχομ ἀμωῶν  
 ἐραναφ ἀφτ.  
 ς. ἢ ὄωτην δε κηρετενχι ὅεν τὸ σαρκὸς ἀν ἀλ-  
 λα ὅεν πῖπᾶ ἰσχε δε οὔον πῖπᾶ ἢτε φτ  
 ὡπ ὅεν ὄηνοφ.  
 ζ. φη δε ἐτε πῖπᾶ ἢτε πῦρσ ὡπ ἢ ὄητηφ ἀν  
 φαί ἐτεμμάφ φωφ ἀν πε ἰσχε δε πῦρσ ὅεν  
 ὄηνοφ πῖσωμ ἀν φμωῶντ εἴβε φνοβι  
 πῖπᾶ δε οὔωνὸς πε εἴβε τῆεθμη.  
 α. ἰσχε δε πῖπᾶ ἢτε φηέταφτοῦνος ἰησ ἐβολῆ-  
 ὅεν κηεθμωῶντ ἔμωπ ὅεν ὄηνοφ ἰε φηέ-  
 ταφτοῦνος πῦρσ ἰησ ἐβολῆ ὅεν κηεθμωῶντ  
 ἐφῆτανὸς κητεκесωμ ἀτεμωῶντ ἐβολῆ-  
 ρίτην πεφῖπᾶ ἐτῶπ ὅεν ὄηνοφ.  
 β. γὰρ οὔη κηδῆνοφ οὔον ἐρον ὅεν τὸ σαρκὸς  
 ἀν εἴρενωπὸς κατὰ σαρκὸς.  
 γ. ἰσχε γὰρ ἐρετενωπὸς κατὰ σαρκὸς τετενημ-  
 μῶν ἰσχε δε ὅεν πῖπᾶ κηβῆνοφ ἢτε πῖσω-  
 μ ἀτετενωπὸς ἀμωῶν τετενημῶν.  
 δ. κη γὰρ εἴμωμι ὅεν πῖπᾶ ἢτε φτ κηαι πε  
 κηωρη ἢτε φτ.  
 ε. κηρετεμβι γὰρ ἀν κηῶπᾶ ἢτε οὔμετβωκ  
 ἐὶρη ὀη εἴορῶφ ἀλλὰ ἀρετεμβι κηῶπᾶ  
 ἢτε οὔμετβωρη φαι ἐτενωφ ἐβολῆ ἢ ὄητηφ  
 κε ἀββα φῖωτ.

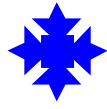
4. لتتم مسألة الشريعة فينا الذين  
 ما نسلك فيها يختص بالبشرة  
 بل فيها يختص بالروح  
 5. لان الذين هم فيها يختص بالبشرة  
 انما يرتأون بالبشرة والذين  
 يسعون بالروح يفكرون بما الروح  
 لان رأي البشرية موت ورأي  
 الروح حياة وسلامة  
 6. لان رأي البشرية عداوة لله لانها  
 لن تخضع لشريعة الله لانها لا  
 تستطيع  
 7. والذين هم في البشرية ما يمكنهم  
 يرضون الله  
 8. فانتم لستم في البشرية بل في  
 الروح ان كان روح الله يسكن  
 فيكم  
 9. وان يسكن احد ليس له روح  
 المسيح فهذا ليس هو الله فان  
 يكن المسيح فيكم فالجسم مايت  
 من اجل الخطيئة والروح حياة  
 من اجل العدل  
 10. وان كان يسكن فيكم روح من  
 اقام يسوع من الموت فالذي اقام  
 المسيح يسوع من الموت يجيي  
 اجسامكم المائتة ايضا من اجل  
 روحه الساكن فيكم  
 11. فحين اذ يا اخوة غرماً لا للبشرة  
 ان نعيش فيها يختص بالبشرة  
 لانكم ان عشتم فيها يختص  
 بالبشرة فانتم عتيدون ان تموتوا  
 وان امتم بالروح افعال الجسم  
 فقد عشتم  
 12. لان جميع الذين يقتادون بروح  
 الله فاولئك هم ابناؤه الله  
 13. لانكم ما اخذتم ايضا روح  
 عبودية للخوف بل اخذتم روح  
 التبني الذي به نهتف يا ابناؤه  
 الاب

16. οὗτος ἴθους πίπῃα ἐρμεῖορε νειμ πενπῃα χε  
 ἄνον γανψῃρι ἵτε φ†.  
 17. ἰσχε δε ἄνον γανψῃρι ἰε ἄνον γανκῆληρονο-  
 მოს ὀη γανκῆληρονομος μεν ἵτε φ† γαν-  
 ψῃρη ἵκῆληρονομος δε ἵτε πῆς ἰσχε τενβι-  
 ἰκαθ νειμας ριμα ἵτενβίωου νειμας ὀη.  
 18. †μεγὶ γαρ χε σεμῖψα ἀη ἵχε νικαυθ ἵτε  
 παῖ σνοῦ ἵτε †νοῦ ἰπιῶου εῖναδῶρη παν  
 ἐβολ.  
 19. ἵκινσομο γαρ ἐβολ ἵτε πῖσωντ ἀψομο ἐ-  
 βολγατρη ἰπιῶρη ἐβολ ἵτε νῖψῃρι ἵτε  
 φ†.  
 20. πῖσωντ γαρ ἀδῆεχως ἵ† μετῆφῆνον ἵεῖου-  
 ψα ἀη ἀλλὰ εῖβε φῆετας ῥερεῖδῆεχως ὅεν  
 οὔρελις.  
 21. χε ἴθους ρωψ πῖσωντ ἐναιερρεμεζε ἐβολγα  
 †μετβωκ ἵτε ἵτακο ἐῖρηι ἐ† μετρεμεζε ἵτε  
 ἵῶου ἵτε νῖψῃρι ἵτε φ†.  
 22. τενσωῦη μεν γαρ χε πῖσωντ τῃρη ψιὰρομ  
 νειμαν οὔος ἐ† νικαυθ νειμαν ψα ἐῖοῦη  
 ἐ† νοῦ.  
 23. οὔ μονον δε ἀλλὰ νειμ ἄνον ρωη τενψιὰ-  
 ρομ ἐ† ἀπαρχῃ ἵτε πίπῃα ἵτοτεν οὔος ἄ-  
 νον τενψιὰρομ ἵῖρηι ἵῖητεν ενχοῦψτ  
 ἐβολῶατρη ἵ† μετψῃρι πῖσω† ἵτε πεν-  
 σωμα.  
 24. ἐταννορεμ γαρ ὅεν οὔρελις οὔρελις δε  
 εῖναι ἕρος ἵοὔρελις ἀη τε φῆ γαρ ἐψαρε  
 οὔαι παῦ ἕροψ ψαεργεπομενῃ ἕροψ.  
 25. ἰσχε δε φῆετεπῃαῦ ἕροψ ἀη τεπερρελις ἐ-  
 ροψ ἐβολεῖτεν οὔεπομονη τενχοῦψτ ἐ-  
 βολῶαχωψ.  
 26. παρη† δε ὀη πίπῃα ἐ† τοτο ἵτενμετχωβ  
 οὔ γαρ ἵτῶβ εῖτεπῃααιψ καταφρη† εῖτῶε  
 ἵτενέμῃ ἀη ἀλλὰ ἴθους πίπῃα ἐεεργοῦδ σεμῃ  
 ἐῖρηι ἐχωη ὅεν γανψιὰρομ ἵατσαχῃ ἰ-  
 μωῦ.  
 27. φῆ δε εῖῖοῖῖετ ἵνῃητ ἐσωῦη ἵχε οὔ  
 πε ψμεγὶ ἵτε πίπῃα χε ἀψσεμῃ ἐφ† ἐχεν  
 νῆεοῦαβ.

17. الروح نفسه يشهد معاً لروحنا  
 أننا اولاد الله  
 18. فان كنا اولاداً وورثاً فوراً لله  
 ووارثين مع المسيح ولثين تألنا  
 معه لكن نشرف معه ايضاً  
 19. لأنني اعتقد ان الام هذا الوقت  
 الحاضر لا تعادل المجد العتيد  
 ان يعتلن فينا  
 20. لان انتظار البرية يتوقع استعلان  
 نبي الله  
 21. لان البرية خضعت للبطالة لا  
 باختيارها لكن من اجل من  
 اخضع اياها بناميل  
 22. لان البرية نفسها تستعنى من  
 استعباد البلي في عتق مجد  
 اولاد الله  
 23. لأننا نعلم ان البرية كلها تستهد  
 وتتوقع معاً حتى الان  
 24. وليس هي فقط ونحن ايضاً  
 الذين لنا مقدمة الروح ونحن  
 انفسنا نستهد في ذاتنا متوقعين  
 التبي افتداء جسمنا  
 25. لأننا بالرجاء خلصنا والرجاء  
 المشاهد ليس هو رجاء لان ما  
 يشاهده احد كيف يصبره ايضاً  
 26. فان كنا نرجو ما لا نبصره  
 فلنتظره بالصبر  
 27. وهكذا الروح ايضاً يعضد معاً  
 امراضنا لأننا ما نعرف ماذا نبتهل  
 كما يجب بل الروح نفسه  
 يتوسل عنا جزفات لا يُنطق بها  
 28. والقاصص القلوب قد عرف ما  
 هي مشيئة الروح انه يتوسل من  
 اجل القديسين بها يحتض بالله

κβ. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΜΗΕΤΕΡΑΥΑΠΑΝ ΜΦΤ ΨΑ-  
 ΦΕΡΩΒ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΘΑΝΕΥ  
 ΜΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΦΩΟΡΠ ΝΘΩΨ.  
 κγ. ΧΕ ΜΗΕΤΑΦΕΡΩΟΡΠ ΝΩΟΥΝΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦΕ-  
 ΡΩΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΨΦΗΡ ΝΞΜΟΤ ΝΤΕ ΤΖΙΚΩΝ  
 ΜΠΕΦΩΗΡΙ ΕΘΡΕΦΨΩΠΙ ΕΦΟΙ ΝΨΩΡΠΜΙΜΙΣΙ ΞΕΝ  
 ΟΥΜΗΨ ΝΣΟΝ.  
 δ. ΜΗ ΔΕ ΕΤΑΦΕΡΩΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΜΗΕΤΑΦ-  
 ΘΑΖΜΟΥ ΟΥΟΖ ΜΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦΘ-  
 ΜΑΙΩΟΥ ΜΗ ΔΕ ΕΤΑΦΘΜΑΙΩΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦ-  
 ΤΨΟΥ ΝΨΟΥ.  
 εα. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΡΝΑΧΟΥ ΟΥΒΕ ΝΑΙ ΙΧΕ ΦΤ ΠΕ-  
 ΕΤΤ ΕΧΩΝ ΝΙΜ ΕΘΑΨΤ ΟΥΒΗΝ.  
 εβ. ΦΗΕΤΕ ΜΠΕΦΤΑΞΟ ΕΠΕΦΩΗΡΙ ΜΜΙΝ ΜΜΟΦ ΔΛ-  
 ΛΑ ΔΦΤΗΙΦ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΝ ΤΗΡΕΝ ΠΩΣ ΧΕ ΝΠΕΦΤ  
 ΝΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ ΝΑΝ ΝΞΜΟΤ ΝΕΜΑΦ.  
 εγ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΞΕΜΙ ΕΝΙΞΩΤΠ ΝΤΕ ΦΤ ΦΤ ΠΕ-  
 ΕΤΘΜΑΙΟ.  
 εδ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΞΙΟΥΓΙ ΕΠΖΑΠ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΤΑΦΜΟΥ  
 ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΔΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΞΕΝ ΜΗΕΘΜΩΟΥΤ  
 ΦΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΤ ΝΘΟΥ ΕΤΣΕΜΙ ΕΞΗΝΙ  
 ΕΧΩΝ.  
 εε. ΝΙΜ ΕΘΑΨΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΝΤΑΥΑΠΗ ΝΤΕ  
 ΠΧΣ ΟΥΖΟΧΡΕΧ ΠΕ ΙΕ ΟΥΤΑΤΖΟ ΙΕ ΟΥΔΙΩΣΜΟΣ  
 ΙΕ ΟΥΞΚΟ ΙΕ ΟΥΒΩΨ ΙΕ ΟΥΚΥΝΔΙΝΟΣ ΙΕ ΟΥΧΕΦΙ.  
 ες. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΞΒΗΟΥΤ ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ ΣΕΞΩΤΕΒ  
 ΜΜΟΝ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΤΗΡΕΦ ΑΧΟΠΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΓΑ-  
 ΝΕΞΩΟΥ ΕΠΞΟΛΞΕΛ.  
 ζα. ΑΛΛΑ ΞΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΕΠΕΡΖΟΥΟ ΔΡΟ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΦΗΕΤΑΦΜΕΝΡΙΤΕΝ.  
 ζβ. ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΠΑΡΗΤΘΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΦΜΟΥ ΟΥΔΕ  
 ΠΩΝΞ ΟΥΔΕ ΔΥΤΕΛΟΣ ΟΥΔΕ ΔΡΧΗ ΟΥΔΕ ΝΕ-  
 ΕΤΨΟΠ ΟΥΔΕ ΜΗΕΘΑΨΩΠΙ ΟΥΔΕ ΧΟΜ.  
 ζγ. ΟΥΔΕ ΒΙΣΙ ΟΥΔΕ ΨΩΚ ΟΥΔΕ ΚΕΕΤΨΩΝΤ Μ-  
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΝΤΑ-  
 ΥΑΠΗ ΝΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΞΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΝΟΣ.

28 وقد نعلم ان الذين يحبون الله  
 هو يساعدهم في كل عمل صالح  
 الذين دعاهم كسابق وعده  
 29 لان الذين قد سبق فعرهم هولاء  
 ايضا قد تقدم فامر ان يرسمهم  
 نظراً صورة ابنه ليكون بكرة في  
 اخوة كثيرين  
 30 والذين سبق فامر بهم اياهم  
 ايضا دعا والذين دعاهم اياهم  
 ايضا رزقي والذين رزاهم اياهم  
 ايضا شرف  
 31 فماذا نقول اذا نحو هذه ان يكن  
 الله يجاهد عنا فمن يقدر علي  
 مقاومتنا  
 32 الذي ما شفى علي ابنه بل  
 اسلمه من اجلنا كلنا فكيف لا  
 يهب لنا ايضا معه كل شيء  
 33 من ذا يستعدي علي مختاري  
 الله اذا كان الله المزمي  
 34 من ذا يقدر يدين فهو المسيح  
 يسوع الذي مات بل الاليق  
 الذي ايضا قد قام من بين  
 الاموات والذي هو عن يمين  
 الله الذي يتوسل ايضا من اجلنا  
 35 فمن ذا يقدر يفصلنا من محبة  
 المسيح احزن ام ضيقة ام اضطهاد  
 ام جوع ام عري ام عطش ام سيف  
 36 كما كتب اثنا من اجلك نيات  
 كل يوم قد حسبنا كغنم الدبح  
 37 لكننا في هذه كلها نزيد الظفر  
 بمن احبنا  
 38 وانني لموقن ان لا موت ولا حياة  
 ولا ملائكة ولا رئاسات ولا قوات  
 ولا الحاضرات ولا المزمعات  
 39 ولا علو ولا عمق ولا برية اخري  
 تستطيع ان تفصلنا من محبة  
 الله التي بالمسيح يسوع ربنا



- α. Θμη πιετχωμιμος θεμ πχσ ητχεμεθ-  
νουχ αν εσερμεθρε εροι μεμη ηχε τασυ-  
μηδηςις θεμ ουπνα εφοταβ.
- β. χε ουον ουμωτ ηεμκαθ ηρητ μεμη μεμ  
ουσηρητ απασμουνηκ θεμ παρητ.
- γ. παιτωβ γαρ ανοκ εεραναθεμα εβολθα πχσ  
εχεν ηασηνου ηασυτηνης κατα σαρχ.
- δ. ετεμησραηλιτης με ηηετεωου τε τμετ-  
ωηρι μεμ πιωου μεμ ηιδιαθηκη μεμ πιεση-  
με πομος μεμ πισημωι μεμ πιωω.
- ε. ηηετεπου ου μεμιοτ ουος ηθωου οη απχσ  
ιεβολ ηοντου κατα σαρχ φηετχη ριχεν ου-  
ονηβεν φτ ετσαρωουτ ψα ηιμερ εαμην.
- ς. παιρητ δε απε πιαχι ητε φτ ρει εβολ ου  
γαρ ουονηβεν αν ετε εβολθεμ πια και  
με πια.
- ζ. ουδε χε ρανροχ ητε αβραμ με ρανωηρι  
τηρου με αλλα θεμ ισακ εγεθαρεμ ουχ-  
ροχ ηακ.
- η. ετεφαι με χε ηιωηρι ητε τσαρχ αν ηαι με  
ηιωηρι ητε φτ αλλα ηιωηρι ητε πιωω ε-  
τουηαδου εγχροχ.
- θ. παι αχι γαρ φαουωω με χε κατα παι σου  
φαι ειει ουος ερε ουωηρι ωωπι ησαρρα.
- ι. ου μονοη δε αλλα μεμ τκεερεβεκα εασβι  
εβολθεμ ουωαιρι ηουωτ ητε ισακ με-  
μωτ.
- ια. εμπατουμασου γαρ ουδε απατουιρι ηου-  
ρωβ εηαμεφ ιε εφρωου ρινα τμετωττι ε-  
ταφτ θαωσ ιχην ωορη ητεσωωηι εσμοντ  
επου εβολθεμ ρανρβηουι αν τε αλλα εβολ-  
θεμ πεετωρημ.

1. اقول الحق بالمسيح وابن اكذب  
وتشهد لي معاً بصيرتي بالروح  
القدس  
2. ان لي حزن عظيم وبقلبي راقه  
لا تقفي  
3. ولقد تمثيت ان اكون انا  
نفسى مفروزاً من المسيح من  
اجل اخوتي وقرنائه جنسي بما  
يختص بالبشره  
4. الذين هم الاسرائيليون الذين  
لهم البتوة والمجد والمواثيق  
واقترافى الشريعه والعباده  
والمواعيد  
5. الذين منهم الاباء والذين منهم  
خرج المسيح بما يختص بالبشره  
الذي لم يزل على الكمل الاها  
مباركاً الي الدهور امين  
6. وليس هكذا ان كلام الله سقط  
لان ليس جميع الذين من  
اسرائيل هوذا هم اسراييل  
7. ولا انهم من نسل ابراهيم قد  
صاروا كلها اولاداً لكن باسحق  
يدعي لك نسل  
8. يعنى بهذا ليس اولاد البشره هم  
اولاد الله بل اولاد الموعد  
يحتسبون نسلاً  
9. لان هذا هو قول الوعد ساجي  
في مثل هذا الوقت ويكون  
لساره ابن  
10. وليس هي فقط بل ورفقه ايضاً  
من مضيح واحد حبلت لاسحق  
ابينا  
11. واذ لم يكن قد وُلدا ولا عملاً شيئاً  
صاحاً او طالحاً لتدوم الصفوة التي  
رسمها الله من البدايه اي لا من  
الاعمال بل من الداعي

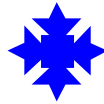
12. ΔΥΧΟΣ ΓΑΡ ΗΑΣ ΧΕ ΕΡΕ ΠΙΝΙΩΤ ΕΡΒΩΚ ΔΠΙ-  
 ΚΟΥΧΙ.  
 13. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΟΣΗΟΥΤ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΕΝ ΔΙΜΕΝ-  
 ΡΙΤΕ ΗΣΑΥ ΔΕ ΔΙΜΕΣΤΩΣ.  
 14. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΣ ΜΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΒΙΝΧΟΝΣ  
 ΟΑΤΕΝ ΦΤ ΗΝΕΣΩΠΙ.  
 15. ΕΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΔΜΩΥΣΗΣ ΧΕ ΤΗΝΑΜΙ ΔΕ-  
 ΦΗΕΤΗΝΑΜΙ ΗΑΣ ΟΥΟΖ ΤΗΑΨΕΝΖΗΤ ΟΑ ΦΗΕ-  
 ΤΗΑΨΕΝΖΗΤ ΟΑΡΟΦ.  
 16. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΦΑ ΠΕΕΘΟΥΩΨ ΔΗ ΠΕ ΟΥΔΕ ΦΑ  
 ΠΕΕΤΒΟΧΙ ΔΗ ΠΕ ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΤ ΕΘΗΑΙ ΠΕ.  
 17. ΕΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΗΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΔΦΑΡΑΩ ΧΕ  
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΤΟΥΝΟΚ ΖΗΑ ΗΤΑΟΥΩΝΖ ΗΤΑ-  
 ΧΟΜ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΚ ΖΗΑ ΗΣΕΦΙΡΙ ΕΠΑ-  
 ΡΑΗ ΖΙΧΕΝ ΗΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.  
 18. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΠΕΕΤΑΦΟΥΑΨΦ ΨΑΦΗΑΙ ΗΑΣ ΦΗ ΔΕ  
 ΕΤΕΦΟΥΑΨΦ ΔΗ ΨΑΦΘΡΕΦΕΜΨΟΤ.  
 19. ΧΗΑΧΟΣ ΟΥΝ ΗΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΧΕΜΑΡΙΚΙ ΗΗΗ  
 ΓΑΡ ΔΦΤ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΠΕΦΣΟΒΗ.  
 20. ΜΕΝΟΥΝΤΕ Ω ΦΡΩΜ ΗΘΟΚ ΗΗΗ ΗΘΟΚ ΦΗΕΤΕ-  
 ΡΟΥΩ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΦΤ ΜΗ ΕΡΕΨ ΠΙΜΟΥΗΚ  
 ΧΟΣ ΔΦΗΕΤΑΦΜΟΗΚΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΚΘΑΜΙΟ Δ-  
 ΠΑΙΡΗΤ.  
 21. ΨΑΗ ΔΜΟΝ ΗΤΕ ΠΚΕΡΑΜΕΥΣ ΔΠΕΡΨΩΨ Δ-  
 ΠΕΦΩΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΨΕΜ ΡΩ ΕΘΑΜΙΟ  
 ΗΟΥΣΚΕΥΟΣ ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΕΠΤΑΙΟ ΚΕΟΥΑ ΔΕ ΕΟΥ-  
 ΨΩΨ.  
 22. ΙΟΧΕ ΔΕ ΕΦΟΥΩΨ ΗΧΕ ΦΤ ΕΟΥΩΝΖ ΔΠΕΦ-  
 ΧΩΝΤ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΤΑΜΟΝ ΕΤΕΦΧΟΜ ΔΦΗΗ  
 ΘΕΝ ΟΥΗΨΤ ΔΜΕΤΡΕΦΩΟΥΗΖΗΤ ΗΖΑΗΣΚΕΥ-  
 ΟΣ ΗΤΕ ΗΧΩΝΤ ΕΥΣΕΒΤΩΤ ΕΠΤΑΚΟ.  
 23. ΖΗΑ ΗΤΕΦΟΥΩΝΖ ΗΤΜΕΤΡΑΜΔΟ ΗΤΕ ΠΕΦΩΟΥ  
 ΕΘΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΗΣΚΕΥΟΣ ΗΗΑΙ ΕΤΕΠΗ ΠΕΕΤΑΦΕΡ-  
 ΨΩΡΗ ΗΣΕΒΤΩΤΟΥ ΕΟΥΩΟΥ.  
 24. ΕΤΕΔΗΟΝ ΠΕ ΟΑ ΗΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ  
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΗΗΟΥΔΑΙ ΑΛΛΑ ΗΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ Η-  
 ΚΕΕΘΗΟΣ.  
 25. ΔΦΡΗΤ ΟΗ ΕΤΑΦΧΩΔΜΟΣ ΘΕΝ ΩΟΗΕ ΧΕ ΤΗΑ-

12. قيل لها ان الاكبر يخدم  
 الاصغر  
 13. كما كتب اني احببت يعقوب  
 وايفضت عيسوا  
 14. فماذا نقول اذا اعل عند الله  
 ظلمنا حاشا  
 15. لانه يقول لموسي سارحم من  
 ارحه وانرف علي من اتراف  
 عليه  
 16. فاذا الامر ليس لمن يريد ولا لمن  
 يحاضر بل لله الذي يرحم  
 17. الان الكتاب يقول لفرعون  
 اني اقمتك كربي فيك قدرتي  
 ولكيما يشاد باسي في الارض  
 كلها  
 18. فاذا يرحم من يشاء ويقسي من  
 يشاء  
 19. فتقول لي اذا فلم يلوم ايضا  
 لان من ذا يقاوم مشيئته  
 20. مهلا ايها الانسان انت من  
 انت الذي مجاوب الله اعل  
 للقبلة تقول لجابلها لم صنعتني  
 هكذا  
 21. او لعل الشاخوري ليس له  
 سلطان علي الطين ان يعمل  
 من القطرة نفسها اناه للكرامة  
 لو اناه للاهانة  
 22. فلين كان الله اذ شاء ان يري  
 السخط ويعرف بها يقندر عليه  
 استخضر بامهاله الجزيل او اني  
 سخط متقنة للهلاك  
 23. ولكيما يعرف بثروة مجده علي  
 او اني الرحة التي سبق فاستعددها  
 للجد  
 24. التي هي بحس الذين ايضا دعانا  
 ليس من اليهود فقط بل ومن  
 الامم  
 25. كما يقول ايضا في هوشع سادعو









Κεφ. 11.

- α. Πάσις τῶν πνεύματων μεν ἴτε παρὴν πνευ-  
ματων ἐστὶν ἡμῶν γὰρ φτὶ ἐξῆς ἐξωοῦ  
ἐφοῦνομεν.
- β. Ἰερμεορε γὰρ πωοῦ κε οὐχορ ἴτε φτὶ ἐτ-  
ωοπ ἴθῆτοῦ ἀλλὰ κατὰ οὐέμι ἀπ.
- γ. ἐγοβω γὰρ ἐτμεομνι ἴτε φτὶ οὐορ ἐγκωτ  
ἴσα σεμπε θωοῦ μμιν μμωοῦ ἀποῦδνε-  
χωοῦ ἴτμεομνι ἴτε φτ.
- δ. πχωκ γὰρ ἀπινωμορ πχσ πε ἐμμεομνι ποῦ-  
ομηβεν ἐθηατ.

الفصل العاشر

- 1 يا اخوة اتما مسرة قلبي واجتهالي  
الذي اصنعها لدي الله عنهم فهو  
لخلاصهم
- 2 لانني اشهد لهم ان فيهم غيره  
لله لكنّها ليست بمعرفة
- 3 لانهم سنوا عدل الله وطلبوا  
ان يثبتوا عدلهم ولم يخضعوا  
لعدل الله
- 4 لان الشريعة نهايتها المسح في  
العدل لكل من يؤمن

5. μωυσης γαρ λεγειται οτι τμεθμη εβολθεν  
 πινομος φρωμι εθναλις εφειωνο ηθητο.  
 6. τμεθμη δε εβολθεν φναρτ εχωμιος οτι  
 απαιρητ απερχοσ οεν πεκρητ οτι μιμ εθνα  
 ωωυε επωωι ετφε ετεφαι πε οτι ητεφινι απ  
 πχοσ επεσντ.  
 7. ιε μιμ εθναωωυε επεσντ εφνουν ετεφαι πε  
 οτι ητεφινι απχοσ εβολθεν ηθεωμωουτ.  
 8. αλλα ου πεετε τγραφη οωμιος εθεντ  
 εροκ ητι πεσαχι εχη οεν ρωκ ουοσ εχη οεν  
 πεκρητ ετεφαι πε πεσαχι ητε φναρτ ετεν  
 ριωωυ μιμοσ.  
 9. οτι εωωπ ακωανοουωη εβολ οεν ρωκ οτι  
 ποσ πε ηνοσ ουοσ ητεκναρτ οεν πεκρητ οτι  
 αφτ τουνοσ οεν ηθεωμωουτ εκενορεμ.  
 10. οεν πιρητ γαρ σεναρτ εροσ ενμεθμη οεν  
 ρωου δε σεουωη μιμοσ εβολ εννορεμ.  
 11. οτω γαρ μιμοσ ητι τγραφη οτι ουομηθεν  
 εθναρτ εροσ ημεφδωπι.  
 12. μιμον φωρ οτι ωοπ απνουδαι μεμ πιου  
 εμιν ποσ γαρ ηουωτ πε ητε ουομηθεν εφοι  
 ηραμαδ ηουομηθεν ετωω εθρη ουβησ.  
 13. ουομ γαρ ηθεν εθνατωβρ απφραν αποσ  
 εφενορεμ.  
 14. πως ουη σενατωβρ απηετεμπουναρτ εροσ  
 πως δε σεναμαρτ απηετεμπουσομεσ πως  
 δε σενασωτεμ αβτηε φηετρωωυ.  
 15. πως δε σεναρωωυ αυωτεμνουορπου κατα  
 φρητ ετοσθνουτ οτι οωσ επεσε ηεμβαλαυχ  
 ηηηετρωωυεμνουσι ηηηεθναλευ.  
 16. αλλα απουσωτεμ τηρου ησα πιευαυτελιον  
 ησαηασ γαρ εχωμιος οτι ποσ μιμ πεεταφ  
 ναρτ ετεκσμη ουοσ πωωωω αποσ εταφ  
 ωωπ ενμη.  
 17. οαρα φναρτ εβολθεν ησωτεμ πε ησωτεμ  
 δε εβολρητεμ ησαχι απχοσ πε.

5. لان موسى يكتب عن العدل  
 الذي من الشريعة ان الانسان  
 الذي يعمل به يعيش  
 6. فاما العدل الذي من الايمان  
 فيقول هكذا لا تقولن في قلبك  
 من يقدر يصعد الي السماء اي  
 ليحذر المسيح  
 7. او من يحذر الي القعر اي  
 ليصعد المسيح من الموتي  
 8. لكن ماذا يقول الكتاب ان  
 الكلمة مصابقتك هي في فمك  
 وفي قلبك اي كلمة الامانة التي  
 تركز بها  
 9. لانك ان اعترفت بفمك ان  
 يسوع رب وصدقت بقلبك ان  
 الله اقامة من الموتي تخلص  
 10. لان القلب يصدق به للعدل  
 والفم يعترف به للتخلص  
 11. لان الكتاب يقول كل من  
 يؤمن به لن يستخزي  
 12. لان ليس فرق بين اليهودي  
 واليوناني لانه هو نفسه رب  
 الكل مستغن في جميع الذين  
 يدعون به  
 13. لان كل من يدعو باسم الرب  
 يخلص  
 14. فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا  
 به وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا  
 به وكيف يسمعون بغير من  
 يكرز  
 15. وكيف يكرزون ان لم يرسلوا  
 كما كتب ما احسن بها ارجل  
 المبشرين بالخيرات  
 16. لكن البشارة ما اصغي اليها  
 الكل لان اشعيا يقول يا رب  
 من صدق سمعنا وذراع الرب  
 لمن اعلنت  
 17. فالامانة اذا من السماع والسماع  
 هو بكلمة المسيح

iii. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΑΠΟΥΣΩΤΕΜ ΜΕ-  
ΠΟΥΝΤΕ ΑΠΟΥΘΡΩΟΥ ΨΕΝΑϞ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ  
ΤΗΡϞ ΟΥΟΣ ΠΟΥΣΑΧΙ ΔΥΦΟΣ ΨΑ ΔΥΡΗΧΣ Η†ΟΙ-  
ΚΟΥΜΕΝΗ.

iv. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΑΠΕ ΠΙΣΔ ΑΠΕϞΕΜΙ  
ΗΨΟΡΠ ΜΩΥΣΗΣ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΕΙΕ†ΧΟΣ  
ΠΩΤΕΝ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΠΟΥΘΕΘΟΣ ΔΗ ΠΕ ΕΧΕΝ ΟΥΘΕ-  
ΠΟΣ ΗΑΤΚΑ† ΕΙΕΘΡΕΤΕΠΧΩΝΤ.

v. ΗΣΑΗΑΣ ΔΕ ΕΡΤΟΔΜΑΝ ΟΥΟΣ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ  
ΔΥΧΕΜΤ ΗΗΗΕΤΕΨΕΚΩ† ΗΨΩΙ ΔΗ ΟΥΟΣ ΔΙΟΥ-  
ΟΝΣΤ ΕΗΗΕΤΕΨΕΨΙΝΙ ΑΜΟΙ ΔΗ.

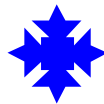
vi. ΕΨΩ ΓΑΡ ΑΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΔΙΦΩΡΨ ΗΗΔ-  
ΧΙΧ ΕΒΟΔ ΑΠΙΕΘΟΥ ΤΗΡϞ ΟΥΒΕ ΟΥΔΑΟΣ ΗΑΤ-  
ΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΕΡΑΠΤΙΖΕΤΗ.

لكنني اقول ألعلم لم يسعوا  
مهلاً لا بل إنما إلى كل الأرض  
خرج صوتهم وإلى قواصي المسكونة  
بلغت أقوالهم

ولكنني اقول أنري اسرائيل ما  
عرفت فموسي يقول أولاً  
لاخايرتكم انا بغير أمة وبأمة لا  
فهم لهم اغايظكم

واشعباً يجاسروني قول قد وجدت  
عند الذين لم يطلبوني صرت  
ظاهراً عند الذين لم يسألوا عني  
ونحو اسرائيل يقول طول النهار  
بسطت يدي إلى شعب عاصي  
ومضاد

## 11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

الفصل الحادي عشر

- α. Τῶ οὖν ἄμμος κε μὴ ἀφ' ἧς περὶ λαός  
 ἠσώσῃ ἠπεςώσῃ κετάρ ἀνοκ ζω ἀνοκ οὐίς-  
 ραῆλιτῆς ἐβόλθεν πύροχ ἠάβρααμ τ'φύ-  
 λῆ ἠβενιαμίν.
- β. ἠπε φ' ἧς περὶ λαός ἠσώσῃ φῆτασέρωορπ  
 ἠσοῦωσῃ σῶντετενέμι ἀμ κε οὐ πέετε  
 τ'γραφῆ χῶμμος ὅεν ἠλίος ἠφρητ' ἐτεσ-  
 σεμ ἠφ' ἐπίσ' εσχωμμος.
- γ. κε πῶς πεκῆροφῆτῆς ἀγ'οῦθῶου πεκμπερ-  
 σῶσῶσῶσῃ ἀγ'οῦσῶου ἀνοκ ἠμαγῶτ  
 ἀίσωπῃ οὐοσ σεκῶτ ἠσα ταψύχῆ.
- δ. ἀλλὰ οὐ πέετε πύρηματισμος χῶμμος  
 ἠαῃ κε ἀίσωπῃ ἠῆ ἠζ ἠσο ἠρῶμ ἠαι ἐτε  
 ἠποῦκεδῶ κεδῆ ἠτ'βαδῶ.
- ε. παρητ' οῦ ὅεν ἠαι σῶου ἠτε τ'νοῦ οὐδ'υμ-  
 μα κατὰ οὐμετσωτῆ ἠοῦῆμοτ ἀσῶσῃ.
- ς. ἰσχε δε ὅεν οὐῆμοτ ἠε ἐβόλθεν ῥαῆβῆνοῦ  
 ἀμ ἠε ἠμον πύμοτ ἐπῶερῆμοτ ἀμ κε.
- ζ. οὐ κε πε φῆετε πύσ' κῶτ ἠσώσῃ φῆ ἠπεσ-  
 ῶσῶμῆ ἐροῃ τ'μετσωτῆ δε ἀσ'ματ' ἠσέπῆ  
 δε ἀγ'οῦσῶ ἠρητ.

1. فاقول أعلّ الله قد ابعد شعبه  
 حاشا لآتي انا ايضاً اسراييلي  
 انا من نسل ابراهيم وقبيلة  
 بنيامين
2. ما ابعد الله شعبه الذي عرفه  
 سالقاً او ما تعرفون ماذا يقول  
 الكتاب في ايليا كيف يستغيث  
 بالله علي اسراييل قايلاً
3. يا رب قد قتلوا انبيائك وهدموا  
 مذابحك وقد بقيت انا وحدي  
 وهم يطلبون نفسي
4. لكن ماذا يقول له الوحي قد  
 استيقيت لذاتي سبعة آلاف  
 رجل الذين لم يجثوا لباعل ركبة
5. فكذلك ايضاً في هذا الوقت  
 الحاضر قد صارت حقبة بما  
 يجتص باصطفاء النعمة
6. فان كانت بالنعمة فليست هي  
 من الاعمال ايضاً والا فالنعمة  
 لن تصير نعمة بعد
7. فماذا اذا ما كان اسراييل يطلبه  
 هذا لم ينله والمحتارون سرتوا به  
 واما باقبيهم فطمست قلوبهم

η. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΑΦΤ Τ ΝΩΟΥ ΝΟΥ-  
 ΠΗΑ ΝΤΩΜΤ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΖ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ  
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΨΧ ΕΨΤΕΜΩΤΕΜ ΨΑ ΕΘΟΥΝ  
 ΕΦΟΥΥ ΝΕΖΟΥΥ.  
 θ. ΟΥΟΣ ΔΑΥΙΔ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΤΟΥΤΡΑ-  
 ΠΕΖΑ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΧΟΡΧΕ  
 ΝΕΜ ΟΥΣΚΑΝΔΑΖΟΝ ΝΕΜ ΟΥΤΨΕΒΙΩ ΝΩΟΥ.  
 ι. ΝΟΥΒΑΖ ΜΑΡΟΥΕΡΧΡΕΜΤΟ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ  
 ΟΥΟΣ ΤΟΥΒΟΙ ΜΑΡΕΣΚΩΖΧ ΝΕΝΟΥ ΝΙΒΕΝ.  
 ια. ΤΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΜΗ ΑΥΣΔΑΤ ΖΙΝΑ ΝΕΣΕΡΕΙ  
 ΝΕΝΕΨΩΠΙ ΑΖΔΑ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΠΑΡΑΠ-  
 ΤΩΜΑ ΑΠΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΝΜΕΘΝΟΣ ΧΕ ΝΕΨ-  
 ΧΟΣ ΝΩΟΥ.  
 ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ  
 ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΒΡΟΣ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ  
 ΝΜΕΘΝΟΣ ΙΕ ΑΥΗΡ ΠΕ ΠΟΥΧΩΚ.  
 ιγ. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕ ΕΦΟΣΟΝ  
 ΜΕΝ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΤΟΙ ΝΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ  
 ΤΤΩΟΥ ΝΤΑΔΙΑΚΟΝΙΑ.  
 ιδ. ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΤΧΟΣ ΝΤΑΣΑΡΖ ΟΥΟΣ ΝΤΑΝΟΖΕΜ  
 ΝΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖ ΝΘΗΤΟΥ.  
 ιε. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΑΠΟΥΖΙΟΥΙ ΕΒΟΖ ΑΦΕΡΟΥΖΩΤΠ ΜΠΙ-  
 ΚΟΣΜΟΣ ΙΕ ΑΨ ΠΕ ΠΟΥΙΝΙ ΕΘΟΥΝ ΕΒΗΖ ΕΠΩΝΘ  
 ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΝΕΘΜΩΟΥΤ.  
 ις. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΑΠΑΡΧΗ ΟΥΑΒ ΙΕ ΕΦΟΥΑΒ ΟΝ ΝΧΕ ΠΙ-  
 ΚΕΟΥΩΨΕΜ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΤΝΟΥΝΙ ΟΥΑΒ ΙΕ ΣΕΟΥΑΒ  
 ΟΝ ΝΧΕ ΝΙΚΕΧΑΖ.  
 ιζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΙΧΑΖ ΑΥΚΩΡΧ  
 ΝΘΟΚ ΔΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΒΩΝΧΩΙΤ ΝΨΑ-  
 ΨΙ ΑΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΑΚΕΡΨΦΗΡ ΜΠΚΕΜΙ ΝΤΕ ΘΝΟΥΝΙ ΝΤΒΩ-  
 ΝΧΩΙΤ.  
 ιη. ΜΠΕΡΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΕΧΕΝ ΝΙΧΑΖ ΙΣΧΕ ΔΕ  
 ΝΘΟΚ ΚΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΝΘΟΚ ΔΠ ΕΤΨΑΙ ΘΑ  
 ΤΝΟΥΝΙ ΑΖΔΑ ΤΝΟΥΝΙ ΕΤΨΩΟΥΝ ΘΑΡΟΚ.  
 ιθ. ΧΝΑΧΟΣ ΟΥΝ ΧΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΚΩΡΧ ΕΒΟΖΘΕΝ  
 ΝΙΧΑΖ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΝΤΟΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ  
 ΚΑΖΩΣ ΑΥΚΩΡΧ ΘΕΝ ΤΟΥΜΕΤΑΘΗΑΡΤ.

8. كما كتب ان الله اعطاهم روح  
 التحير اعيناً لا تبصر واذناً لا  
 تسمع حتى الي نهار اليوم  
 9. وداود يقول فتبصر مايدتهم فتحاً  
 ومقنصاً وشكاً ومجازاة لهم  
 10. لتظلم عيونهم ليلاً يبصروا  
 واحسن ظهورهم كل حين  
 11. فاقول اذا أعلمهم عشروا ليسقطوا  
 حاشاً ولكن بعثرتهم صار  
 للبلاد للام لتغابرههم  
 12. فان تكن عشرتهم ثروة للعالم  
 ونقصانهم غناء للام فكم هو  
 كمالهم  
 13. لانني لكم اقول يا معشر الامم  
 اذ قد حصلت انا رسولا للام  
 لاشرفين خدمني  
 14. لعلي اغاير بشرتي واخلف منهم  
 قوماً  
 15. لان اطراحم ان يكن صلح  
 للعالم فاقبالتاهم ماذا يكون الا  
 للحيوة من الموتى  
 16. وان تكن المقدمة مقدسة فالعجنة  
 كذلك وان يكن الاصل قديساً  
 فالاغصان كذلك  
 17. وان يكن بعض من الاغصان  
 قد كسروا وكنت انت زيتونة  
 مرة فطعمت فيهم وصرت شريكاً  
 للاصل ولذسومة الزيتونة  
 18. فلا تفخر على الاغصان فان  
 افتخرت فلست انت الحامل  
 الاصل بل الاصل يملكك  
 19. فستقول اذا ان بعض الاغصان  
 كسرت لكها اطعم انا فحسناً  
 قلت قطعوا بعدم ايمانهم

κ. ἦθOOK ΔΕ ΕΚΘΣΙ ΕΡΑΤΚ ΘΕΝ ΦΗΑΓΤ ἄΠΕΡΒΙΣΙ-  
 ἦΓΗΤ ΑΛΛΑ ἄΡΙΘΟΤ.  
 κβ. ΙCΧΕ ΓΑΡ ἄΠΕ ΦΤ ΤΑCΘ ΕΝΙ ΚΑΤΑ ΦΥCΙC ἦΧΑΖ  
 ΟΥΔΕ ἦθOOK θΩΚ ἦΠΕCΤΑCΘ ΕΡΟΚ.  
 κγ. ἄΝΑΥ ΟΥΝ ΕΤΜΕΤΧΡC ΠΕΜ ΤΜΕΤΡΕCΩΤ  
 ΕΒΟΖ ἦΤΕ ΦΤ ΕΧΕΝ ΜΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΘΕΙ ΟΥCΩΤ  
 ΕΒΟΖ ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΩΚ ΟΥΜΕΤΧΡC ἦΤΕ ΦΤ  
 ΕCΩΠ ΔΕ ΑΚΩΑΠΘΣΙ ΘΕΝ ΤΜΕΤΧΡC ἄΜΟΝ  
 ἦθOOK θΩΚ CΕΝΑΚΟΡΧΚ.  
 κδ. ΟΥΘΟ ΜΙΚΕΧΩΟΥΜΙ ΑΥΩΤΕΜΘΣΙ ΘΕΝ ΤΜΕΤΑΘ-  
 ΝΑΓΤ CΕΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ἄΜΩΟΥ ΟΥΘΟΠΧΟΜ  
 ΓΑΡ ἄΦΤ ΕΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ἄΜΩΟΥ ἦΚΕCΟΠ.  
 κε. ΙCΧΕ ΓΑΡ ἦθOOK ΑΥΚΟΡΧΚ ΕΒΟΖΘΑ ΚΑΤΑ ΤΦΥCΙC  
 ἄΒΩἦΧΩΙΤ ἦCΩΠΙ ΟΥΘΟ ΑΥΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ  
 ἄΜΟΚ ΠΑΡΑ ΤΕΚΦΥCΙC ΕΤΒΩἦΧΩΙΤ ἦΠΟΥ-  
 ΤΕΜ ΠΩCΘ ΜΑΖΘΟΝ ΝΑΙ ΕΥΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ  
 ἄΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΥΦΥCΙC ΕΤΟΥΒΩἦΧΩΙΤ ἄ-  
 ΜΗΚ ἄΜΩΟΥ.  
 κς. ἦΤΟΥCΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΠΑCΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΟΙ  
 ἦΑΤΕΜΙ ΕΠΑΙ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ἦΤΕΤΕΠΩΤΕΜ-  
 CΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἦCΑΒΕ ΠΩΤΕΝ ἄΜΑΥΑΤΕΠΘΗ-  
 ΝΟΥ ΧΕ ΟΥΘΩΜ ἦΓΗΤ ΑCΩΠΙ ἄΠΙCΔ ΘΕΝ  
 ΟΥΑΠΟΜΕΡΟC CΑΤΕ ΠΧΩΚ ἦΠΙΕΘΝΟC ἦΕΘΟΥΝ.  
 κζ. ΟΥΘΟ ΠΑΙΡΗΤ ΠΙCΔ ΤΗΡC ΕCΕΜΟΓΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗΤ  
 ΕΤCΘΗΟΥΤ ΧΕ ΕCΕΙΕΒΟΖΘΕΝ CΙΩΝ ἦΧΕ ΦΗΕΘ-  
 ΝΑΠΟΓΕΜ ΟΥΘΟ ΕCΕΤΑCΘΟ ἦΠΙΜΕΤΑCΕΒΗC ΕΒΟΖ-  
 ΘΑ ΙΑΚΩΒ.  
 κη. ΟΥΘΟ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΖΙΔΘΗΚΗ ΕΘΝΑCΩΠΙ ΠΩΟΥ  
 ΘΟΤΑΝ ΑΙCΩΑΝΩΔΙ ἦΠΟΥΗΝΟΒΙ.  
 κθ. ΚΑΤΑ ΜΕΝ ΠΙΕΥΑΤΥΕΖΙΟΝ ΘΑΝΧΑΧΙ ΝΕ ΕΘΒΕ  
 ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΤΜΕΤCΩΠΙ ΔΕ ΘΑΝΜΕΝΡΑΤ ΝΕ  
 ΕΘΒΕ ΠΟΥΙΟΤ.  
 κθ. ΘΑΝΑΘΟΥΕΜἦΘΗΝΟΥ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΘΜΟΤ ἦΤΕ ΦΤ  
 ΝΕΜ ΠΙΘΩΓΕΜ.  
 ς. ἄΦΡΗΤ ΓΑΡ ἦΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΠΕΡΑΤCΩΤΕΜ  
 ἦCΑ ΦΤ ἦΟΥCΗΟΥ ΤΠΟΥ ΔΕ ΑΥΝΑΙ ΠΩΤΕΝ  
 ΘΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΩΤΕΜ ἦΤΕ ΝΑΙ.  
 κα. ΠΑΙΡΗΤ ΝΑΙ ΘΩΟΥ ΤΠΟΥ ΑΥΕΡΑΤCΩΤΕΜ ἦCΑ

وانت بالامانة وقفت فلا تعلين  
 رأيتك لكن ارب  
 فان الله ان يكن ما شفق علي  
 الاغصان المختصة بطبيعتها  
 فله ما يشفق ولا عليك  
 فانظر الي خيرة الله وصرامته اما  
 صرامته فعلي الذين سقطوا واما  
 خيرة الله فعليك ان ثبت في  
 للخيرة والا فستقطع انت ايضا  
 فاننا اولئك ان لم يقيموا علي  
 عدمهم الايمان سيطعموا لان  
 الله قادر هو ان يطعمهم مرة اخري  
 لذلك انت ان كنت قطعت  
 من طبيعة الزيتون المرة وطعمت  
 بما ينافي طبيعتك في زيتونة  
 جيدة فكم اولي باولئك ان  
 يطعموا بطبيعتهم في زيتونتهم  
 لاني لن اريدكم يا اخوة ان يغبي  
 عليكم هذا الشر لكيلا تكونوا  
 عند انفسكم عقلاء ان اسرائيل  
 صار له عماية طمس قلب من بعض  
 جزء الي ان يدخل كمال الامم  
 وهكذا تختص كل اسرائيل كما  
 كتب سيجي من صهيون المنقذ  
 ويرد التفاتك عن يعقوب  
 وهذا هو العهد الذي يكون لهم  
 اذا محصت خطاياهم  
 فهم علي ما يختص بالانجيل اعداء  
 من اجلكم وعلي ما يختص  
 الاصطفاء هم احباء من اجل ابايهم  
 لان مواهب الله ودعوته لا يخامرها  
 ندم  
 لان كما انتم ايضا عصيتم الله  
 قديما فرجتم الان بعصيانهم  
 كذلك وهؤلاء عصوا الان للشرحم



πετενναι ρινα ηςεναι ηωου ρωου τ̄ηου.  
ⲁⲫⲧ ΓΑΡ ΜΑΩΘΑΜ ΕΓΡΕΝ ΟΥΟΝΗΒΕΝ ΕΪΟΥΗ  
ⲒΑ ΟΥΜΕΤΑΤΩΤΕΑ ρινα ητερ̄ηαι ηουον-  
ηβεν.

ⲠⲞ Ⲡ̄ΨΩΚ ΗΤ̄ΜΕΤΡΑΜΔΟ ΝΕΜ Τ̄ΣΟΦΙΑ ΝΕΜ  
ΠΙΕΜ ΗΤΕ Φ̄Τ ρωϑ ρΑΝΑΤΩϢΕΤϢΟΤΟΥ ΝΕ  
ΝΕϢΓΑΠ ΟΥΟΣ ρΑΝΑΤΩϢΑΤΑΤ̄Ι ΗΨΟΥ ΝΕ ΝΕϢ-  
ΜΩΠ.

Ⲡⲗ ΝΙΜ ΓΑΡ ΠΕΤΑϢΕΜΙ ΕΠ̄ΗΗΤ ΑΠ̄ΟϢ ΙΕ ΝΙΜ ΔΕϢΕΡ-  
Ψ̄ΦΗΡ ΗΣΟΒ̄ΗΙ ΝΕΜΔΕϢ.

ⲠⲘ ΙΕ ΝΙΜ ΔΕϢΕΡΨΟΡΠ ΗΤ̄ ΝΑϢ ΟΥΟΣ ΗΤΕϢΤ̄ ΝΑϢ  
ΗΤΟΥΨΕΒΙΩ.

Ⲡⲙ ΧΕ ρΑΝ ΕΒΟΖ ΑΜΟϢ ΝΕ ΟΥΟΣ ρΑΝ ΕΒΟΖΓΙ-  
ΤΟΤϢ ΝΕ ΟΥΟΣ ρΑΝ ΕΪΟΥΗ ΕΡΟϢ ΤΗΡΟΥ ΝΕ  
ΦΩϢ ΝΕ ΠΙΩΟΥ ΨΔ ΕΝΕϢ Δ̄ΜΗΗ.

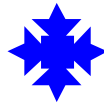
عليكم لكي هم ايضاً يُرحموا الان  
ⲠⲠ لان الله حبس الكل في العصيان  
ليرحم الكل

Ⲡⲡ فيما العيش ثروة وحكمة ومعرفة الله  
يا لاحكامه الغير مدروكة وسبله  
الغير مفحوصة

ⲠⲢ لان من ذا عرف فكر الرب ام  
من صار مشيراً عليه  
Ⲡⲣ ام من سبق فاعطاه فيعطيه  
عوضه

ⲠⲤ لانهم منه ربي وكلها اليه فله  
المجد الي الدهور امين

## 12- الأصحاح الثاني عشر

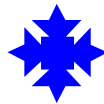






ΗΟΥΤ ΚΑΤΑ ΠΩΣΙ ΑΠΙΘΜΟΤ ΕΤΤΟΙ ΠΑΝ ΙΤΕ  
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΚΑΤΑ ΠΘΩΜΤΕΝ ΗΤΕ ΨΝΑΖΤ.  
 Ζ. ΙΤΕ ΟΥΔΙΑΚΟΝΙΑ ΒΕΝ ΤΔΙΑΚΟΝΙΑ ΙΤΕ ΠΕΤΤ-  
 ΟΒΩ ΒΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΤΟΒΩ.  
 Η. ΙΤΕ ΠΕΤΤΝΟΜΤ ΒΕΝ ΤΜΕΤΘΑΤΖΗΤ ΦΗΕΤΤ  
 ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΘΑΠΖΟΥΣ ΦΗΕΤΧΗ ΒΑΧΩΟΥ ΒΕΝ  
 ΟΥΣΠΟΥΔΗ ΦΗΕΘΝΑΙ ΒΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.  
 Θ. ΤΑΥΑΠΗ ΑΜΟΝ ΜΕΤΨΟΒΙ ΗΘΗΤΟ ΕΡΕΤΕΝΦΗΤ  
 ΣΑΒΟΛ ΑΠΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΤΟΜΙ ΑΜΩΤΕΝ  
 ΕΠΙΔΑΘΟΝ.  
 Ι. ΒΕΝ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΒΕΝ ΟΥΜΕΙ Ε-  
 ΘΟΥΗ ΕΜΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΗΧΑ ΠΕ-  
 ΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΒΕΝ ΟΥΤΑΙΟ.  
 ΙΑ. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΡΕΦΘΑΥ ΑΗ ΒΕΝ ΤΣΠΟΥΔΗ ΕΡΕ-  
 ΤΕΝΘΗΜ ΒΕΝ ΠΠΠΑ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΑΒΩΚ ΑΠΟΣ.  
 ΙΒ. ΕΡΕΤΕΝΡΑΨΙ ΒΕΝ ΤΖΕΖΠΙΟ ΕΡΕΤΕΝΕΡΖΥΠΟΜΕ-  
 ΝΗ ΒΕΝ ΠΙΖΟΧΖΕΧ ΕΡΕΤΕΝΜΗΗ ΕΤΠΡΟΣΕΥΧΗ.  
 ΙΓ. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΕΡ ΕΠΙΧΡΙΑ ΗΤΕ ΜΙΑΓΙΟΟ ΕΡΕ-  
 ΤΕΝΘΟΧΙ ΗΣΑ ΤΜΕΤΜΑΙΨΕΜΜΟ.  
 ΙΔ. ΣΜΟΥ ΕΠΗΕΤΘΟΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΣΜΟΥ ΟΥΟΖ Α-  
 ΠΕΡΣΑΖΟΥΙ.  
 ΙΕ. ΕΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕΡΙΜΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤ-  
 ΡΙΜΙ.  
 ΙΣ. ΟΥΜΕΥΙ ΗΟΥΩΤ ΕΡΕΤΕΝΡΑ ΑΜΟΟ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ  
 ΗΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΑΗ ΕΠΙΜΕΤΘΙΟΙΖΗΤ ΑΔΔΑ ΕΡΕ-  
 ΤΕΝΜΩΨΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΒΙΝΟΥΤ ΑΠΕΡΨΩΠΙ  
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΣΑΒΕ ΠΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.  
 ΙΖ. ΗΤΕΤΕΝΤ ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΑΗ ΗΖΔΙ ΗΤΨΕΒΙΩ  
 ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΨΙ ΑΨΡΩΟΥΨ ΗΖΑΠΘΕ-  
 ΝΑΝΕΥ ΑΠΕΜΘΟ ΗΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ.  
 ΙΗ. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΑΡΙΑΥΤΕΝΘΗΝΟΥ  
 ΕΕΡΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ.  
 ΙΘ. ΗΤΕΤΕΝΘΙ ΑΠΕΤΕΝΑΠΨΩΨ ΑΗ ΠΑΜΕΝΡΑΤ  
 ΑΔΔΑ ΜΑ ΜΑ ΑΠΧΩΠΤ ΟΣΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ  
 ΠΘΙ ΑΠΨΩΨ ΦΩΙ ΑΠΟΚ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΠΟΚ ΕΘΝΑΤ  
 ΨΕΒΙΩ ΠΕΧΕ ΠΟΣ.  
 Κ. ΑΔΔΑ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΕΚΧΑΧΙ ΘΚΟ ΜΑΤΕ.

النعمة التي أعطيناها اما نبوة  
 فعلني مقدار الامانة  
 وان كانت خدمة فلخدمة وان  
 كان من يعلم فللتعليم  
 وان يكن من يعزي فبطيب  
 قلب المعطي بسداحة المتقدم  
 ذا حرص من يرحم فببشاشة  
 المحبة فلتكن بلا مراعاة اهربوا  
 عن الحديث ملاصقين الصالح  
 في المحبة الاخوية محبين احدكم  
 الآخر والي اكرام بعضهم بعض  
 متسابقين  
 في الحرص غير متكاسلين بالروح  
 مستحقين للرب خادمين  
 بالرجاء مسرورين علي الاحزان  
 صابرين علي الصلوة عاكفين  
 لخواص القديسين مشاركين  
 لضيفة الغرباء متتابعين  
 باركوا من يضطهدكم باركوا ولا  
 تلعنوا  
 افرحوا مع المسرورين وابكوا مع  
 الباكين  
 وراي واحد تفعلوه احدكم للآخر  
 ولا تظنوا بكبريا بل انقادوا مع  
 المتواضعين لا تصيروا عند  
 انفسكم عقلاء  
 لا تجازوا احدا شرا عوض شرا  
 واسبقوا وكونوا مهتمين في الخيرات  
 امام الناس كلهم  
 ان كان ضمنا لكم فعلي قدر ما  
 استطعتم اعتنوا السلام مع كل  
 الناس  
 ولا انفسكم لا تنتقموا يا احباي  
 بل اعطوا موقعا للغيظ فان قد  
 كتب لي الانتقام وانا اجازي  
 يقول الرب  
 فان جاع عدوك فاطعمه وان



Κεφ. ιγ.

α ψυχην μινεν μαρουθνεχωου ηπιεζουσια  
ετδοσι αμμον εζουσια ταρ ωοπ εβηλ ενηετ-  
ωοπ εβοδριτεν φτ μη δε ετωοπ εβοδριτεν  
φτ σεηω.

β ζωστε φηετ εζουην εζρεν τεζουσια δεφ  
εζουην εζρεν πιωω ητε φτ μη δε ετφ  
εζουην εζραυ εγεβι πουραπ.

γ μαρχων ταρ μαυχη εγροφ αν απιζωβ  
εθνανεφ αλλα απιπετρωου εκουωω χε εω-  
τεμεροφ οατη ητεζουσια αριογι απι-  
πεθνανεφ ουορ ερε ουταιο ωωπι μακ εβοδ  
αμμο.

δ ουδιακων ταρ ητε φτ μακ τε επιπεθνανεφ  
εωωπ δε ακωανιρι απιπετρωου αριροφ  
μασερφοριη ταρ αν ητσηφ ρικη ουδιακων  
ταρ ητε φτ πε εσβι απεμπωω απχωητ  
αφηετιρι απιπετρωου.

ε εοβε φαι αναγκη εβνεχωτεν ου μονον εοβε  
ηχωητ αλλα νεμ εοβε τσυνηδωοι.

σ εοβε φαι ταρ τεηφ ζωφ ζανρεφφωωεν ταρ  
ητε φτ νε ευμηη επαζ ζωβ.

ζ μα νετερωτεν ηουοημινεν μα πιζωφ α-  
φα πιζωφ μα πιτεζωο αφα πιτεζωο μα  
τρωφ αφα τρωφ μα πιταιο αφα πιταιο.

η απερχα εζι ητε εζι ερωτεν εβηλ εμενρε  
νετεπερνοφ φη ταρ εομει απεφωφηρ δεφηκ  
πινομοο εβοδ.

θ φαι ταρ χε ηνεκερνωικ ηνεκωωτεβ ηνεκβι-

الفصل الثالث عشر

1 كل نفس فلتخضع للسلطين  
العظماء لان السلطنة ما تكون  
الا من الله والذي يقام فهو محدود

2 من الله  
حتى ان من يقاوم السلطنة فقد  
قاوم ترتيب الله والذين يقاومونها  
يقتنون لانفسهم دينونة

3 لان الروساء ليسوا خوفا للاعمال  
الصالحة بل للطالحة ائتوثران  
لا تخشي السلطنة اعمل الخير  
فيكون لك منها مديح

4 لانه خادم الله هو لك في الصلاح  
وان علمت الشر فحجب فانه لم  
يتقلد السيف باطلا لانه خادم  
الله منتقما بالسخط ممن يعمل  
الشر

5 فلذلك يلزمكم الخضوع لا من  
اجل السخط فقط بل ومن اجل  
البصيرة

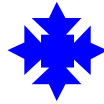
6 لانكم من اجل هذا ايضا تآذون  
لخراجات لانهم خدام الله هم  
ملازمون هذا الامر نفسه

7 فاعطوا الكافة ما يجب عليكم  
اعطوا الجزية لصاحب الجزية اعطوا  
العشر لصاحب العشر امكوا ذوي  
الخوف والخوف واصحاب الكرامة  
الاكرام

8 ولا تكونوا غرماة لاحد بشيء الا  
ان يجب بعضكم بعضا لان من  
يجب صديقه فقد اكمل

الشرعية  
9 لان اقوله لا تفسق لا تقتل لا

## 14- الأصحاح الرابع عشر



ΓΔ.

- α. ΠΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΞΕΝ ΦΗΔΖΤ ΨΟΠΕΨ ΕΡΩΤΕΝ  
ΞΕΝ ΖΑΝΖΙΟΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝΜΟΚΜΕΚ.
- β. ΟΥΟΝ ΠΕΞΘΝΑΖΤ ΜΕΝ ΕΟΥΩΜ ΗΠΕΧΑΙΝΙΒΕΝ  
ΠΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΨΔΕΟΥΕΜ ΟΥΔΤ.
- γ. ΦΗΘΟΥΩΜ ΜΠΕΝΘΡΕΨΨΩΨΨ ΦΗΕΤΕΙΝΨΟΥΩΜ  
ΑΝ ΦΗΕΤΕΙΝΨΟΥΩΜ ΑΝ ΜΠΕΝΘΡΕΨΤΖΑΠ ΕΠΕΟ-  
ΟΥΩΜ ΦΤ ΓΑΡ ΔΕΨΨΟΠΕΨ ΕΡΟΨ.
- δ. ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΗΘΟΚ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΕΟΥΒΩΚ ΗΨΕΜΜΟ  
ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΕΠΕΨΤΣ ΙΕ ΕΨΝΑΖΕΙ ΕΨΘΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΨ  
ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ ΜΠΟΤ ΕΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ.
- ε. ΟΥΟΝ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΜΕΝ ΓΑΡ ΗΞΕΘΟΥ ΞΑΤΖΗ ΗΞ-  
ΘΟΥ ΟΥΟΝ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΔΕ ΗΞΕΘΟΥ ΝΙΒΕΝ ΠΙ-  
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΑΡΕΨΘΩΤΗΖΗΤ ΞΕΝ ΠΕΨΖΗΤ  
ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ.
- ς. ΦΗΘΜΕΥΙ ΕΠΙΞΕΘΟΥ ΔΕΨΜΕΥΙ ΕΠΟΤ ΟΥΟΖ ΦΗΘ-  
ΟΥΩΜ ΔΕΨΟΥΩΜ ΜΠΟΤ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΓΑΡ  
ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΝΨΟΥΩΜ ΑΝ ΕΨΟΥΩΜ  
ΑΝ ΜΠΟΤ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

الفصل الرابع عشر  
 وإنما المريض في الامانة فاقبلوه  
 لا بشكوك افكار  
 فمن يؤمن ياكل كل شيء وإنما  
 المريض فياكل بقوفاً  
 من ياكل فلا يزدرين بمن لا  
 ياكل ومن لا ياكل فلا يدين  
 انذي ياكل لان الله قد قبله  
 فانت من انت يا من تددين  
 عبداً اجنبياً انه لربه يقف او  
 يسقط بل سيقوم لان الرب  
 قادر هو ان يقمه  
 فواحد يدين يوماً دون يوم  
 وآخر يدين كل يوم كل احد  
 فليقتنع بعقله  
 من يدرك انيوم فلرب يدرك  
 ومن ياكل فلرب ياكل لانه يشكر  
 الله ومن لا ياكل فلرب لا ياكل  
 ويشكر الله

ζ. ἀμμονῆλι γαρ ἀμμον παωνῶ παϋ ουοῖ ἀ-  
μμονῆλι ἀμμον παμου παϋ.

η. ἐψωπ γαρ ἐππαωνῶ ἐππαωνῶ ἀποῦ ἐψωπ  
δε ἐππαμου ἐππαμου ἀποῦ ἴτε ουν ἐπ-  
παωνῶ ἴτε τεππαμου ἀπον πα ποῦ.

θ. εῶβε φαι γαρ πῆς ἀϋμου ουοῖ ἀϋωνῶ ρινα  
ἦτεϋερῶς ἐπνητονῶ νευ νηεθμωουτ.

ι. ἦθοκ δε εῶβεου ἐκτῆλαπ ἐπεκσον ἀμμον ἦθοκ  
ρῶκ εῶβεου ἐκψωψ ἀπεκσον ἀπον γαρ τη-  
ρεμ σεπαταρον ἐρατεμ παρρεμ πιβημα ἦτε  
φτ.

ια. σεῶνουτ γαρ χε τῶνῶ ἀνοκ πεχε ποῦ χε  
κελι πιβεν εϋέκωλχ ἦνι ουοῖ ἦτε λαο πιβεν  
οϋωνῆ ἐβολ ἀφτ.

ιβ. γαρα ουν πιουαι πιουαι ἀμμον ἐηατ λογοῖ  
ἐχωϋ ἀμιν ἀμοϋ ἀφτ.

ιγ. ἀπεπῶρεντῆλαπ ουν χε ἐπενέρηου ἀλλα φαι  
μαλλον μαγαπ ἐροϋ ἐψτεμχα οϋῶροπ ιε  
οϋῶκανδαλον ἀπεκσον.

ιδ. τῆμι ουοῖ παρητῶντ ὅεν ποῦ ἰηο χε ἀμμον-  
ῆλι ἐϋβάῶεμ ἐβολῆιτοτϋ ἐβηλ ἐφνηεμμεϋι  
ἐοϋενχαι χε ἐβάῶεμ ἀϋβάῶεμ ἦτοτϋ ἀ-  
φῆτεμμαϋ.

ιε. ιοχε γαρ εῶβε οϋῶρε ἀρε πεκσον παερεμκαρ-  
ῆρητ ιε ἐκμοϋι ἀη χε κατὰ οϋάγαπη ἀπερ-  
τακε φῆεταπῆς μου ἐῆρηι ἐχωϋ ὅεν τεκ-  
ῶρε.

ιϋ. ἀπεπῶροϋχεοϋὰ ουν ἐπενάγαθον νευ πε-  
τεππεθναμεϋ.

ιϛ. τμετοϋρο γαρ ἦτε φτ παο ὅεν οϋωμ ἀη  
νεμ οϋσω ἀλλα ἀο ὅεν οϋμεθμῆνι νευ οϋ-  
ρηρηη νευ οϋραϋι ὅεν οϋπῆα ἐϋοϋαβ.

ιη. φη γαρ ετοι ἀβωκ ὅεν φαι ἀπῆς ἐϋραπαϋ  
ἀφτ ουοῖ οϋσωππ πε ὅεν πιρωμ.

ιβ. γαρα ουν μαρενῶχι ἦσα πα τῆρηρηη νευ  
πα πικωτ ἐπενέρηου.

κ. ἀπερβελ πιρωβ ἦτε φτ ἐβολ εῶβε οϋῶρε

7 لأن ليس احد منا لذاته يعيش  
ولا احد لذاته يموت

8 لأننا ان عشنا فللرب نعيش  
وان متنا فللرب نموت فان عشنا  
اذا وان متنا فللرب نحن

9 لأن المسيح لهذا مات وعاش  
ليسود الموتى والاحياء

10 وانت لم تدبني اخاك او وانت  
لم تزدي باخيك لأننا كلنا  
سنقوم لدي منبر الله

11 لان قد كتبت حي اذا يقول الرب  
ان لي تخني كل ركبة وكل لسان  
يعترف بالله

12 فاذا كل واحد منا عن نفسه  
يعطي جوابا لله

13 فلا يدين احدنا الآخر بهذا  
افضل ما يحكم به الا بضع عشرة  
لاخيه او شكا

14 انا عالم وموقن بالرب يسوع ان  
ليس شيء نجس بذاته الا لمن  
يفتكر بشيء انه يكون نجسا  
فلذاك يكون نجسا لديه

15 فان كذت تحزن اخاك من اجل  
طعام فليست فيما يخص المحبة  
مستسرا ايضا فلا تهلك  
بطعامك ذلك الذي عنه مات  
المسيح

16 فلا يفتر اذا علي خيركم

17 فان ملكوت الله ليس هو بطعام  
وشراب لكنّه عدل وسلامة  
وسرور بالروح القدس

18 لان من يخدم المسيح بهذه فهو  
مريض لله ومختار عند الناس

19 فسيبنا اذا ان نطلب جواب  
السلامة وبنيان احدنا الآخر

20 لا ننقض من اجل الطعام عمل

σευαβ μεν τηρου αλλα ουπετρωου πε  
απιρωα φηεθραουα εβολριτεν ουδρου.

κα. πανεσ εωτεμουεα δε ουδε εωτεμσε ηρη  
ουδε φηετεπεκσον παβιδρου ηζητε.

κβ. ηθοκ δε ουονητακ ηουναστ αμαυ χαε  
ηζητεκ απεαθο απφτ ωουματεφ απηετεφ  
εματγαπ εροε αν θεν φηετεεμαερδοκι  
μαζην αμοε.

κγ. φη δε ετοι ηζητ β εωωπ αεωαπουαα δε  
ριτεφ απγαπ χε ηου εβολθεν ουναστ αν πε  
ριαβ δε ηιβεν ετεηου εβολθεν ουναστ αν  
πε ουνοβι πε.

الله كل الاشياء طاهرة لكن ربي

للانسان الذي ياكل عشرة

١٠ جيد هو ان لا يتوكل لحم ولا

يشرب خمر ولا مما يعثر به اخوانك

١١ اذنت لك امانة فنتكن لك في

ذاتك امام الله فالمغبوط من لا

يدين نفسه بما يعجز عن

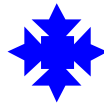
١٢ فاما من يرتاب ان اكل فقد

صار مدانا لانه ليس من امانة

وكلما ليس من الامانة فهو

خطية

## 15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Σεμψα δε παν ἀνοη ὅα κητέουονψ-  
χομ ἀμωου ἵτενψαι ὅα κηψωμ ἵτε κη-  
ατχομ ογορ ἵτενψτεμραναν ἀμαγᾶτεν.
- β. κηψαι κηψαι ἀμωτεν μαρεψραναι ἀπεψ-  
ψφηρ ὅεν κηπεθαναιεψ εψκωτ.
- γ. κε γαρ κῆς κηεταψραναι ἀμαγᾶτεψ ἀη ἀλ-  
δα καταφρητ ετς ὅηοϋτ κε κηψωψ ἵτε  
κηετψψφητ κηκ ἀγὶ ἐρηκ ἔχωι.
- δ. ρωβ γαρ κηβεν ἐταψερψορη κῆ ὅητοϋ ἀϋ-  
ὅητοϋ ἐτεκῆβω ρηα ἐβωλρητεν τρηπο-  
μοη κημ. τμετρεψτκωμτ ἵτε κηραψη  
ἵτε τρηεκ κηψωμ κημ.
- ε. φτ δε ἵτε τρηπομοη κημ τ παρακῆκηκ  
εψετ κῆομ κηκ ἵτε κηψωτ κηωτεν ἐκητεκῆρηοϋ  
κατα κῆς κηκ.
- ς. ρηα ὅεν οϋρητ κῆομ κημ οϋρω κῆομ  
ἵτε κηετψψφῆοϋ ἀφτ ογορ φηωτ ἀκηεκ  
κῆς κηκ.
- ζ. εῶβε φαι ψεπ κητεκῆρηοϋ ἐρωτεν κατα-  
φρητ ρωεψ ἐτακῆς ψεπῆκηοϋ ἐροεψ ἐοϋωοϋ  
ἀφτ.
- η. τκω γαρ ἀμοκ κε κῆς ἀεψωμ κῆομ  
ἵτε κῆεβη ἔκην τμεθκηκ ἵτε φτ κηκ  
ἵτε κηετκηρε κηωψ ἵτε κηκ.
- θ. κηεθκ δε εῶβε οϋκηαι κηετψψφῆοϋ  
καταφρητ ετς ὅηοϋτ κε εῶβε φαι τκωοϋ.

الفصل الخامس عشر

1. إنما نحن معشر الأقوياء يجب علينا أن نعمل لمرض الذين لا قوة لهم ولا نرضين أنفسنا ولا نبرض كل واحد منا قريبه في الخبز للذين
2. فإن المسيح أيضاً ما ارضي نفسه بل كما كتب أن تعبيرات معبريتك نسقطت عنى
3. لأن كلنا سلف نسطيره لتعبنا كتب قديماً ليكون لنا الرجاء بالصبر وتعزية الكتب
4. وإلاه الصبر والعزاء يعطيكم أن تعتقد فكراً واحداً بعضكم في بعض كما يختص يسوع المسيح لكى بقاب وفم واحد تعبدوا الله وأباً ربنا يسوع المسيح
5. وبذلك اقبلوا احدكم الآخر كما قبلكم المسيح انبه لمجد الله
6. واقول ان يسوع المسيح سلف دائماً للحنانة من اجل صدق الله ليصالح مواعيد الاباء
7. والامم ليعبدوا الله من اجل الرحمة كما كتب لهذا اعترف

ωης πακ ἐβολ π̄ος ὅεν μίεθος ούος †πα-  
 ερψαδιν ἐπεκραν.  
 ούος ἐχωμ̄μος οη χε ούνοϋ μ̄μωτεν μίεθ-  
 nos νεμ πεϋδαος.  
 ούος ἐχωμ̄μος οη χε μίεθος τηροϋ ὄμοϋ  
 ἐποσ ούος μαροϋέμοϋ ἐροϋ ἦχε μίδαος  
 τηροϋ.  
 ούος ἐχωμ̄μος οη ἦχε ἠσαῆας χε ἐσέψωπι  
 ἦχε ἔνοϋμι ἠιεςση νεμ φνεθνατωνεϋ ἐεραρ-  
 χωμ ἐπιεθος εϋεργελις ἐπεϋραν ἦχε  
 μίεθος.  
 φ† δε ἦτε †γελις εϋέμερ θηνοϋ ἠραϋι  
 μιβεν νεμ †γερμη ὅεν ἠχινῶρετετεμμερ†  
 εῶρετετεπεργουὸ ὅεν †γελις ὅεν †χομ  
 ἦτε π̄π̄να εῶγαβ.  
 ἀνοκ δε ζω παδ̄νηνοϋ παρητ ὀητ ἐῆρηι ἐχεν  
 θηνοϋ χε ἠῶτεν ζωτεν τετεμμερ ὅεν  
 ζωβμιβεν ἠάγαθον ἐρετεμμερ ὅεν ἐμι  
 μιβεν ἐοϋονῶχομ μ̄μωτεν ἐ†ὄβω ἠνετεν-  
 ἐρηνοϋ.  
 ὅεν οϋμεττοζμερος δε λιῶσαι μωτεν  
 ἀπομερος ζωσ εἰ†αφμεϋι μωτεν εῶβε π̄ιζ  
 μοτ ἐταϋτηνεϋ η̄ηι ἐβόλγιτεν φ†.  
 εῶριψωπι εἰοι ἠρεϋφωσεν ἦτε ἠ̄ς π̄χ̄ς ἐπι-  
 εθνος εἰεργωβ ὅεν οϋμετοϋηβ ἐπιεϋαγγε-  
 λιον ἦτε φ† γ̄ινα ἦτε †π̄ροσφορα ἦτε  
 μίεθος ψωπι εσϋηπ εστοϋβνοϋτ ὅεν οϋ-  
 π̄να εῶγαβ.  
 οϋονῆτη οϋη μ̄μαϋ ἠοϋψοϋψοϋ ὅεν π̄χ̄ς  
 ἠ̄ς γα φ†.  
 οϋ γαρ ἠ̄μαερτοζμαη ἐχε οϋσαχι ὅεν μ̄η-  
 τεμπε π̄χ̄ς εργωβ ἠ̄ῶητοϋ ἐβόλγιτοτ εϋσω-  
 τεμ ἦτε μίεθος ὅεν ἠ̄σαχι ὅεν π̄ιγωβ.  
 ὅεν †χομ ἦτε γαμμημ̄ι νεμ γαμ̄ψηρι  
 ὅεν οϋχομ ἦτε π̄π̄να εῶγαβ ζωστε ἰχεν  
 ἰδ̄ημ̄ νεμ πεσκα† ψα ἐῆρηι ἐπιδ̄αϋρικον  
 ἠ̄ταμαροϋ ἐπιεϋαγγελιον ἦτε π̄χ̄ς.  
 παρη† δε παμ̄ει ἠ̄γ̄ωσεννοϋεϋι πε ἐψμα δ̄η

لك في الامم وارثك لاسمك  
 1. ويقول ايضاً افرحوا ايها الامم  
 مع شعبه  
 11 ويقول ايضاً سبحوا الرب يا جميع  
 الامم وباركوه يا ساير الشعوب  
 12 وايضاً اشعيا يقول سيكون اصل  
 يسي والقائم يروس الامم وعلي  
 اسمه الامم يتوكلون  
 13 والاه الرجاء يملؤكم من كل  
 سرور وسلامة في ان تصدقوا  
 لتزبدوا في الرجاء بقوة الروح  
 القدس  
 14 وانا نفسي ايضاً يا اخوتي موثني  
 عنكم انكم انتم ايضاً موعبون  
 بكل عمل صالح مملؤون من  
 كافة العلم مقتدرون ايضاً ان يعلم  
 احدكم الآخر  
 15 وقد كتبت اليكم مختبراً يسيراً  
 كمذكّر اياكم من اجل النعمة  
 التي اعطانيها الله  
 16 لاسكون ليسوع المسيح خادماً في  
 الامم مكهنًا بشارة الله ليصير  
 قريان الامم مقدساً بقبوله بالروح  
 القدس  
 17 ولي فخر بالمسيح يسوع عند  
 الله  
 18 لانني كنت اجترى ان اقول  
 كلمة بما لم يعملها المسيح بي لطاعة  
 الامم بالقول والفعل  
 19 بقوة آيات وحرمان بقوة روح  
 القدس حتي من اورشليم وما  
 يحوطها حتي الواريقون املاهم من  
 بشارة المسيح  
 20 وهكذا كنت احب ان اجتر



ἔταυχεῖσαν ἀπὸς ἄλλοις ἵνα ἠταῦτεμ-  
 κωτ ἔχεν οὐσεντὶ ἠψευμο.  
 κδ. ἀλλὰ καταφρητὶ ἐτὸ ἄνοῦτ χε ἐγὲναυ ἠχε  
 ἠἔτε ἀποῦτα μωοῦ εὐβητεῖ οὐοῖ ἠἔτε ἀ-  
 ποῦσωτεμ ἔκατ.  
 κε. εἴθε φαι αἰταρνοῦ ἠοῦ μῆψ ἠσοῖ εἰ ἡ-  
 ρωτεν.  
 κς. τῆου δε ἄμμοῦτ μα ἄεν ἠαι σα οῦοῖ οῦ-  
 μαι δε ἠροῦδὸ ψοῖ ἠἔτ εἰ ἡρωτεν ἰσχεῖ  
 οῦ μῆψ ἠρομῖ.  
 κζ. ἡωσ εἰμαψενῆι ἐτὸ παμῖὰ τερθεῖσις γαρ  
 ἔναυ ἔρωτεν εἰμαψενῆι ἔμαυ οῦοῖ ἠτε-  
 τεῖτφοῖ ἠἔωτεν ἔμαυ ἔψωπ αἰψανσι ἄ-  
 μωτεν ἄεν οὐ ἀπομεροσ.  
 κη. τῆου δε τῆαψενῆι εἰ ἄημ ἔψευμψι ἠἠη-  
 εἶοῦαβ.  
 κθ. αὐτματ γαρ ἠχε ἠα ἄμακεδονῖὰ ἠεμ τὰ-  
 χαιὰ εἰρῖ ἠοῦ μετψφῆρ ἐἠῆηκῖ ἠτε ἠἠεἶ-  
 οῦαβ ἠἠετ ἄεν ἰ ἄημ.  
 κθ. αὐτματ γαρ οῦοῖ οῦοῖ ἔρωοῦ ἠτῶοῦ ἰσχε  
 γαρ ἄἠεἶνοσ ἐρψφῆρ ἔρωοῦ ἄεν οὔπῆα-  
 τῖκοῖ σεμψα ἠτοῦ ψευμψῆτοῦ ἄεν ἠἠε-  
 σαρκῖκοῖ.  
 κθ. φαι οὔν αἰψανχοκῖ ἐβοῶ ἠταερσφρατῖζῖ  
 ἠπαι οὔταῖ ἠωοῦ εἰἔψενῆι ἐβοῶῖτεν ἄη-  
 νοῦ ἐτὸ παμῖὰ.  
 κθ. τῶοῦν δε χε εἰἠνοῦ ἡρωτεν αἰἠνοῦ ἄεν  
 οὔμοῖ ἠἔμοῦ ἠτε πῆσ.  
 κθ. τῶοῦ οὔν δε ἔρωτεν ἠα ἄἠνοῦ ἐβοῶῖτεν  
 πεἠοσ ἠἠε πῆσ ἠεμ ἐβοῶῖτεν τὰ γαῖπῖ ἠτε  
 πῖπῆα εἶοῦαβ εἶρετετε ἠερα ἄτῶν ἠῖζεσθε ἠεμῖ  
 ἄεν ἠετε ἠπροσεῦχη ἐῖρηῖ ἔχω ἡ φτ.  
 κθ. ἵνα ἠτῶνοῖεμ ἐβοῶῖα ἠἠετοῖ ἠατῶτεμ  
 ἄεν τῖοῦ δε ἄ οὔοῖ τα ἄἠακονῖὰ εἰ ἄημ ἠτεσ-  
 ψωπῖ εσῶἠῖ ἐἠἄτῖοσ.  
 κθ. ἵνα αἰψανῖ ἡρωτεν ἄεν οὔραψι ἐβοῶῖ-

ليس حيث يقال فيه اسم المسيح  
 ثيلاً ابنى علي اساس غريب  
 ٢١ بل كما كتب ان الذين لم  
 يجبروا عند بصروته والذين لم  
 يسعوا به يفهمونه  
 ٢٢ ولذلك مراراً كثيرة امتنعت عن  
 الحجى اليكم  
 ٢٣ والان فليس لي موضع في هذه  
 الاقاليم واني لمشوق الي الحجى  
 اليكم منذ سنين جمة  
 ٢٤ فان مضيت الي اسبانية اوصل  
 ان اشاهدكم اذا مضيت الي  
 هناك ومستودعوني انتم الي  
 هناك اذا تمكنت متكد جزاً  
 ٢٥ وان انا منطلق الي اورشليم  
 خادماً لتقديسين  
 ٢٦ لان اهل ماكيدونية واخايقا  
 قد آثروا ان يصنعوا شركة ثا  
 لاجل مساكين التقديسين  
 الذين باورشليم  
 ٢٧ لانهم قد آثروا ذلك وهم غرماء  
 لهم بهذا لان الامم ان كانوا  
 قد شاركوهم في روحانياتهم فيجب  
 عليهم ان يخدموهم ايضاً في  
 الجسدانيات  
 ٢٨ فاذا اتيمت هذا وخدمت لهم  
 هذا الثمر امر بكم الي اسبانية  
 ٢٩ وانا اعلم اني اذا جئت اليكم  
 ساوافيكم بكمال بركة المسيح  
 ٣٠ واتضرع اليكم يا اخوتي ربنا  
 يسوع المسيح والمحببة الروح ان  
 تجتهدوا معي في صلواتكم  
 من اجلي لدى الله  
 ٣١ لكي اجد من العصاة في اليهودية  
 ولتصير خدمتي في اورشليم  
 مقبولة عند التقديسين  
 ٣٢ لاجي اليكم بسرور بمشيئة الله

ΤΕΝ ΠΕΤΕΡΝΕ Φ† ΟΥΘΩ ΙΤΑΔΕΜΤΟΝ ΔΕΜΟΙ ΝΕ-  
ΜΩΤΕΝ Φ† ΔΕ ΙΤΕ †ΓΙΡΗΝΗ ΞΥΧΗ ΝΕΜΩΤΕΝ  
ΤΗΡΟΥ ΔΕΜΗΝ.

واتنبح معكم  
والآله السالمة يكون معكم كلكم  
امين

## 16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Φταρο δε ἀφοιβη τενσωμι ἵτεν θηνοϋ  
 ἔτεοϋρεϋωμωι ρωστε ἵτε τεκκλῆσιὰ ἐτ-  
 ὤεν κενχρεας.
- β. ρινα ἵτετενωοις ἐρωτεν ὤεν ποῶ ὤεν  
 πεμῖψα ἵτε κηεθοϋαβ οϋορ ἵτετεν† τοτς  
 ὤεν ρωβμιβεν ἔτεσπαερχῖα ἰμωτεν ἵϋη-  
 τοϋ κε γαρ ἵθοο ρωο αῶωπι ὤαχεν οϋμνηϋ  
 κεμνη ρω.
- γ. ωιμι ἐπρικϋλλὰ κευ ἀκϋλλὰ κὰψφῆρ  
 ἵρεϋερρωβ ὤεν πῃς ἱης.
- δ. και ἔταϋ† ἵτοϋηαββι ἐρῆνι ἔχεν ταψϋχη  
 και ἔτε ἀνοκ ἰμωαγὰτ ἀη ἐτωεπῆμοτ ἵτο-  
 τοϋ ἀλλὰ κευ κικεκκλῆσιὰ τηροϋ ἵτε  
 κηεθνοο κευ τεκκλῆσιὰ ἵτε ποϋνι.
- ε. ωιμι ἐπεκετοο παῶγαπητοο ἔτε ἵθοοϋ πε  
 ταρχη ἵτὰσιὰ ὤεν πῃς.
- ς. ωιμι ἐμαρῖα ἠεῖτασβῖ ἵοϋμνηϋ ὤιϋι ὤα-  
 ρωτεν.
- ζ. ωιμι ἐἀνδρονικκοο κευ ἱοϋλιὰ κὰσυττενηο  
 οϋορ κὰψφῆρ ἵεῃμαλωτοο ἔτεεγανσοϋνι  
 κευ ὤεν κιαποστολοοο και ἔτεεγανωωρη ἐροι  
 κευ ὤεν πῃς.
- η. ωιμι ἐἀμῖλιὰτοο παῶγαπητοο ὤεν ποῶ.
- θ. ωιμι ἐοϋρβακκοο κευψφῆρ ἵρεϋερρωβ ὤεν  
 πῃς κευ ὤταχης παῶγαπητοο.
- ι. ωιμι ἐἀπερρῆοο κικωτῖπ ὤεν πῃς ωιμι ἐκηετ-  
 ωοπ ἐβορῶεν ἀριστοβοϋλοο.
- ια. ωιμι ἐῆροδιοκ πασυττενηο ωιμι ἐκηετωοπ  
 ἐβορῶεν ἀναρκϋσοο κηετωοπ ὤεν ποῶ.
- ιβ. ωιμι ἐτρϋφϋνα κευ τρϋφωσα κηετῶοσι  
 ὤεν ποῶ ωιμι ἐπερσιδα τεκρηιτ ἠεῖτασβῖ  
 ἵοϋμνηϋ ἵϋιϋι ὤεν ποῶ.

- الفصل السادس عشر  
 1 واستودعكم فيبي اخنا التي هي  
 شاسة الكنيسة التي في  
 كخرتيا  
 2 لتقبلوها بالرب بها هو اهل  
 للقدسيين وتقيموا لها باي امر  
 تحتاجه منكم لانها هي قد صارت  
 قبة بكثيرين وبى انا نفسي  
 3 سلموا على بريسكيلا واكيولا  
 مساعدي في العمل بالمسيح يسوع  
 4 الذين من اجل نفسي بدلا  
 اعناقهما الذين لست انا وحدي  
 اشكر لهم بل وجميع كنائس  
 الامم والكنيسة التي في منزلهما  
 5 سلموا على ايديناطروس حبيبي  
 الذي هو مقدمة اسما بالمسيح  
 6 صافحوا مريم التي تعبت كثيرا  
 عنكم  
 7 صافحوا اندرونيكوس ويوليا  
 نسبي والمستاسرين معي الذين  
 هما في الرسل جليلين الصابرين  
 ايضا في المسيح قبلي  
 8 صافحوا امبلياطس حبيبي بالرب  
 9 سلموا على اوربانوس معيننا في  
 العمل بالمسيح وسطاخيس حبيبي  
 10 صافحوا اداليس المصطفي في  
 المسيح سلموا على الذين من  
 اهل اريسطوبولوس  
 11 صافحوا هيروديون نسبي صافحوا  
 الذين من اهل تركيصوص الذين  
 هم في الرب  
 12 سلموا على طريفينا وطريفوسا  
 الثاعين في الرب صافحوا بيرصيذا  
 الحبيبة التي تعبت في الرب كثيرا

ιγ. ψ̄ιμι ἐρωφός πικωτπ ὅεν πο̄ς νημ τεσημαυ  
 ογος θωι ζω τε.  
 ιδ. ψ̄ιμι ἐὰςυηκρίτος ψ̄λεγοντα ερμη πατροβα  
 ερμα νημ νικέσμηου εθνεμωυ.  
 ιε. ψ̄ιμι ἐφυλολοτος νημ ιουζιᾱ ηηρεᾱ νημ  
 τεψωνι νημ ὀλυμπαν νημ νιᾱτιος τηρου  
 εθνεμωυ.  
 ις. ἀριασπαζεσθε ἡνετενέρηου ὅεν ουφι εσ  
 ουαβ σεψιμι ἐρωτεν ἡχε νικκ̄λησιᾱ τηρου  
 ἡτε π̄χς.  
 ιζ. ††ζο δε ἐρωτεν ηαδμηου εθρετετε†ζθη  
 τεν ἐνηετιρι ἡνιφωρχ νημ νικκανδαλον  
 σαβολ ἡ†εβω ἐταρετε†εσαβο ἐρος ογος  
 ρεκονηου σαβολ ἡμωυ.  
 ιη. ηαι γαρ ἡπαρη† σεοι ἡβωκ αν ἡπενος̄ ιης  
 π̄χς ἀλλα ἡτουνεχι ογος ἐβολζιτεν του  
 σαχι ετζοζχ νημ πουςμου ψ̄αυερζαλ ἡπ  
 ζητ ἡνιατκακιᾱ.  
 ιθ. τετενμετρεψωτεμ γαρ αςψενας ἐβολ ψ̄α  
 ογονηιβεν †ραψι ουν ἐχεν θηου †ογεψ  
 θηου δε ἐρετενοι ἡσαβε ὅεν πιπεθηανεψ  
 ἀκερεος δε ἐπιπετζωου.  
 ια. †† δε ἡτε †ζιρηνη εψε̄σομζεμ ἡπ̄σατα  
 ηας ὅα νητενδαζαυχ ηχωζεμ ἡζμοτ ἡ  
 πενος̄ ιης π̄χς νημωτεν.  
 ιβ. ε̄ψιμι ἐρωτεν ἡχε τιμοθεος παψ̄φηρ ἡρεψ  
 ερζωβ νημ ζουκιοσ νημ ιασσων νημ σωσι  
 πατροσ ηαδυγγενης.  
 ιγ. †ψ̄ιμι ἐρωτεν ἀνοκ τερτιος φηεταψ̄ε̄θε ται  
 ἐπιστολη ὅεν πο̄ς.  
 ιδ. ε̄ψιμι ἐρωτεν ἡχε γαιος παψ̄εμμο νημ †εκ  
 κ̄λησιᾱ τηρς ε̄ψιμι ἐρωτεν ἡχε ἐραστοσ  
 προικομομοσ ἡτε †ποζιοσ νημ κουαρτοσ πι  
 σοη.  
 ιε. ἡζμοτ ἡπενος̄ ιης π̄χς νημωτεν τηρου ἀ  
 μνη.  
 ις. φη ἐτεογονψ̄χομ ἡμμοψ̄ ἐταχε θηου κατα

13 سلموا علي روفوس المصطفي في  
 الرب وعلي امة واتي انا ايضا  
 14 صاحوا امينكريطوس وافلاغظا  
 هرماس وياطروباس هرميس  
 والاخوة الذين معهم  
 15 صاحوا فيلولوغوس وديوليا  
 ونيريوس واخوته واوليمباس  
 وجميع القديسين الذين معهم  
 16 قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة  
 يسلم عليكم كل كنائس المسيح  
 17 وانضرع اليكم يا اخوتي ان  
 تترقبوا صانعي الشفقات والفتن  
 بخلاف التعليم الذي تعلمتموه  
 انتم واجنحوا عنهم  
 18 لان الذين مثل هؤلاء ما يخدمون  
 ربنا يسوع المسيح بل ويكلامهم  
 بطونهم الطيب ويركتهم يطغون  
 قلوب الساجين  
 19 لان طاعتكم بلغت الي الكل  
 وانا مسرور بها فيكم واريدكم  
 ان تكونوا حكماء في الخير وودعاء  
 في الشر  
 20 واولاه السلامة يسحق الشيطان  
 تحت اقدامكم سريعاً نعمة ربنا  
 يسوع المسيح معكم امين  
 21 يسلم عليكم تيموثاوس معيني في  
 العمل ولوكيوس وياصون  
 وسوسيپاترس انسابي  
 22 اسلم عليكم انا تربيوس الكاتب  
 هذه الرسالة بالرب  
 23 يسلم عليكم غاييوس ضايقي  
 وضايف الكنيسة كلها يسلم  
 عليكم ايراسطوس مدير المدينة  
 وكوارطوس الاخ  
 24 نعمة ربنا يسوع المسيح مع  
 جميعكم امين  
 25 والقادر علي تثبيتكم حسب

ΠΑΡΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΙΩΨ ΝΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ  
ΚΑΤΑ ΟΥΒΩΡΗ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΔΥ-  
ΧΑΡΩΟΥ ΕΡΟΦ ΝΓΑΝΣΗΟΥ ΝΕΝΕΣ.

† ΤΗΟΥ ΔΕ ΔΕΦΟΥΜΩΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΤΡΑΦΗ ΝΤΕ  
ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΚΑΤΑ ΠΙΟΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΤΕ Φ† ΠΨΑ  
ΕΝΕΣ ΕΔΕΦΟΥΜΩΣ ΕΒΟΛ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΗΑΖ†  
ΩΕΝ ΝΙΕΘΟΣ ΤΗΡΟΥ.

ΠΙΟΥΑΙ ΔΕΜΑΥΑΤΨ ΠΙΣΑΒΕ Φ† ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΙΗΣ  
ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΦΩΨ ΝΕ ΠΙΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΣ ΝΤΕ  
ΝΙΕΝΕΣ ΔΜΗΝ.

Προς πρῶμος ἀγούητος Ωεν κορινθός  
ἀγοούητος ζιτεν φοιβη † διακωνη Ντε  
† εκκλήσια Ντε κενχρεες.

بشراي وانذار يسوع المسيح  
يعلمن السر الذي قد سكنت  
عنه الأزمان الابدية  
وقد ظهر الان من قبل كتب  
الانجيل باسم الاله الابدي لطاعة  
الايمان في الامم كلها

الله الحكيم وحده الذي له المجد  
بيسوع المسيح الي ابد الابد  
امين

كتبت الي اهل رومية من  
قورنثوس وأرسلت علي يد  
فبي شماسه الكنيسة التي  
في كورنثوس

## II - رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

### 1- الأصحاح الأول



#### ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΣ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

#### Κεφ. α.

α. Παυλος ἀποστολος εταρει Ντε ΙΗΣ  
ΠΧΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΨΟΥΨ ΔΦ† ΝΕΜ ΣΩΣΘΕΗΣ  
ΠΙΣΟΝ.

β. Ν† εκκλήσια Ντε Φ† θηετωον Ωεν κορινθός  
νηεταυτουβωου Ωεν ΠΧΣ ΙΗΣ Νηεταυθαρεμ  
εθουαβ Νεμ ουονμιβεν εμου† εφραν Δ-  
πενοσ ΙΗΣ ΠΧΣ Ωεν ΔΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΤΨΟΥ ΝΕΜ  
ΝΤΑΝ.

γ. η̄μοτ η̄ωτεν Νεμ τ̄γερηνη εβολζιτεν Φ†  
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

δ. † ψεπ̄μοτ Ντεν ΠΑΝΟΥ† ΝΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΕΓΡΗ

#### الفصل الأول

1 من بولس المدعو رسول يسوع  
المسيح بمشيئة الله ومصوتائيس  
الانج

2 الي كنيسة الله التي هي بقورنثوس  
الي المقدسين بالمسيح يسوع  
المدعوين قديسين مع جميع  
من يدعون باسم ربنا يسوع  
المسيح في كل موضع لهم ولنا

3 نعمة لكم وسلامة من الله ابينا  
وربنا يسوع المسيح

4 اشكر الاله كل حين من اجلكم

- ἔχεν ἠννοῦ ἔχεν πῖρμωτ ἵτε φ† ἑταῦτηις  
 ἡωτεν ὄεν πῆς ἱης.
- ε. χε ὄεν ρωβμιβεν ἀτετεπερραμαδὸ ἡῶρη  
 ἡῶητε ὄεν σαχι μιβεν μεμ ἑμι μιβεν.
- ς. καταφρη† ἑτα† μετμεθρε ἵτε πῆς ταχρο  
 ὄεν ἠννοῦ.
- ζ. ρωστε ἡτετενωπι ἡτετενωπαι ἀη ὄεν  
 ἡδι ἡῶμωτ ἑρετενωπωτ ἑβοῶα τῆη ἀπι-  
 ὄωρη ἑβοῶ ἡτε πενωτ ἱης πῆς.
- η. φαι ἑτε εϑῆταχρε ἠννοῦ ὡα ἑβοῶ ἡαταρικι  
 ὄεν ἡῶοῦ ἀπενωτ ἱης πῆς.
- θ. ϑενροτ ἡχε φ† φηῆταϑαρεμ ἠννοῦ ἑῶοῦη  
 ἑ† μετῶφρη ἡτε πεϑωρη ἱης πῆς πενωτ.
- ι. †† ρο δε ἑρωτεν ἡαῶηνοῦ ἑβοῶρητεν φραη  
 ἀπενωτ ἱης πῆς ρηα οῦσαχι ἡοῦωτ ἑρετε-  
 χωμωμωϑ τηροῦ οῦορ ἡτεῶτεμ ρανφωρϑ  
 ὡπι ὄεν ἠννοῦ ἡτετενωπι δε ἑρετε-  
 ϑεβτωτ ὄεν οῦρητ ἡοῦωτ μεμ οῦῆηωμη  
 ἡοῦωτ.
- ια. αῦταμοι γαρ εῶβε ἠννοῦ ἡαῶηνοῦ ἑβοῶρη-  
 τεν ἡῶης χε οῦοη ρανῶῶηηη ὡοη ὄεν  
 ἠννοῦ.
- ιβ. φαι δε †χωμωμωϑ χε πηοῦαι πηοῦαι ἀμω-  
 τεν εϑχωμωμωϑ χε ἀνωκ μεμ ἀνωκ φα παγ-  
 ῶος ἀνωκ δε ἀνωκ φα ἀποῶῶω ἀνωκ δε  
 ἀνωκ φα κηφα ἀνωκ δε ἀνωκ φα πῆς.
- ιγ. αῦφωπ πῆς μη παγῶος αῦαϑϑ ἑχεν ἠννοῦ  
 ἱε ἀη ἀρετενωπωμωϑ ἑφραη ἀπαγῶος.
- ιδ. †ϑεπεῶμωτ ἡτεν πανοῦ† χε ἀπι†ωμωϑ  
 ἡῶηη ἀμωτεν ἑβηῶ ἑκρῖσωκ μεμ γαιος.
- ιε. ρηα ἡτεῶτεμ οῦαι χος χε ἀρετενωπωμωϑ  
 ἑπαραη.
- ις. ἀι†ωμωϑ δε ἀπικενῖ ἡῶτεφανα ῶοηοη ἡ†ἑ-  
 μι ἀη χε ἀη ἀι†ωμωϑ ἡκεοῦαι.
- ιζ. μεταϑταοῦοι γαρ ἀη ἡχε πῆς ἑ†ωμωϑ  
 ἀῶῶ ἑρηεηηοῦϑη ὄεν οῦῶβα ἡσαχι ἀη

- علي نعمة الله المعطاة لكم  
 بالمسيح يسوع  
 ه لانكم في كل امر استغفنتم  
 في كل قول وفي كل علم  
 كما قد تصححت فيكم شهادة  
 المسيح  
 و حتي تكونوا غير ناقصين في شي  
 من النعمة منتظرين اعتلات  
 ربنا يسوع المسيح  
 ا الذي ايضا سيثبتكم الي الغاية  
 بعبوديه في يوم ربنا يسوع المسيح  
 صديق هو الله الذي به دعاكم  
 الي شركة ابنه يسوع المسيح ربنا  
 وانصرع اليكم يا اخوتي باسم  
 ربنا يسوع المسيح ان تقولوا  
 كلكم قولا واحداً نفسه ولا يكن  
 فيكم شقاقا وتكونوا مستعدين  
 بقلب واحد وراي واحد  
 ا لاني قد علمت عنكم يا اخوتي من  
 جهة اخلاص  
 ا واقول هذا ان كل احد منكم  
 يقول اما انا ليولص انا وانا  
 لابوللوص وانا لكيفاس وانا  
 للمسيح  
 ا تري المسيح تجزي أعلل بولص  
 صلب عنكم ام باسم بولص  
 اصطبغتم  
 ا اشكر الاله اني ما عمدت احداً  
 منكم مسوي كريسديوس وغايدوس  
 ا لئلا يقول احد انكم تعمدتم  
 باسمي  
 ا عمدت ايضاً بيت ستيفاناس  
 ولست اعلم فيما بعد ان كنت  
 عمدت احداً آخر  
 ا لان المسيح ما ارسلني اعتمد بل  
 ابشر لا بحكمة كلام لئلا يحلو

γίνα ἡτεψώτε μωπι εψωογίτ ἡχε πιῆς ἡτε πῆς.

πισαχι γαρ ἡτε πιῆς ἡτεν νη μεν εθνατακο ουματσοχ πε παν δε ἄνον ὅα νηθηαναορεμ ουχουμ ἡτε φτ πε.

σσοῖνογτ γαρ χε τῆνατακο ἡτσοφια ἡτε πισαβεγ ογορ πέμῃ ἡτε νικατρητ τῆαωωωψ. αψωωπ ουσαβε αψωωπ ουσαῶ αψωωπ ουρεψῶοτῶετ ἡτε παῖ ἐνεζ μη ἄπε φτ ερ τσοφια ἡτε παῖ κοσμοσ ἡσοχ.

ἐπιδη γαρ ὅεν τσοφια ἡτε φτ ἄπε πικοσμοσ σογην φτ ἐβοδρητεν τσοφια αψματ ἡχε φτ ἐβοδρητεν τμετσοχ ἡτε πιγίωωπ ἐνορεμ ἡνηθηαρητ.

ἐπιδη νικειογδαῖ σερετῖν ἡγανμηνῖν ογορ πιογεινῖν σεκωτ ἡσα ουσοφια.

ἄνον δε τενγίωωπ ἄπῆς ἐαυαωψ πιογδαῖ μεν ουκκανδαζον νωογ πε νιθνοσ δε ουματσοχ πε.

παν δε ἄνον ὅα νηθηαναορεμ πιογδαῖ νεμ πιογεινῖν πῆς ουχουμ ἡτε φτ πε νεμ ουσοφια ἡτε φτ.

χε τμετσοχ ἡτε φτ εσοῖ ἡσαβε ἐροτε νιρωμῖ ογορ τμετασθενησ ἡτε φτ εσοῖ ἡχωρι ἐροτε νιρωμῖ.

ἄναγ γαρ ἐπετενωωρεμ παδῖνογ χε ἄμνον ογμηνω ἡσαβε κατα σαρξ ἄμνον ογμηνω ἡχωρι ἄμνον ογμηνω ἡεγγενησ.

αδδα νισοχ ἡτε πικοσμοσ αψοτπογ ἡχε φτ γίνα ἡτεψτῶπι ἡπισαβεγ ογορ νιμετχωβ ἡτε πικοσμοσ αψοτπογ ἡχε φτ γίνα ἡτεψτῶπι ἡνιχωρι.

ογορ νιμεταγενησ ἡτε πικοσμοσ νεμ νηετωωψ αψοτπογ ἡχε φτ νεμ νηετεῖσεωοπ αν γίνα ἡτεψκωρεψ ἡνηετωοπ.

ροπωσ ἡτεψῶτεμ σαρξ νιβεν ψογωογ ἄμωογ ἄπεμθο ἄφτ.

18 لان كلمة الصليب هي عند الهالكين جهالة وهي عندنا نحن المخلصين قوة الله

19 لان قد كتب لاهلكن حكمة الحكماء ولاردلن فهم الفقهاء

20 اين الحكيم اين الكاتب اين مستفحص هذا الدهر اليس لم يجعل الله حكمة هذا العالم جهالة

21 لان اذ بحكمة الله لن يعرف العالم الله بالحكمة سر الله ان

بحماسة الصكرارة يخلص الذين آمنوا

22 واذا اليهود يسألون آية واليونانيون يطلبون حكمة

23 ونحن نكفر بالمسيح المصلوب اما عند اليهود فشكاً وعند اليونانيين حاقة

24 فلما لنا نحن معشر المخلصين من اليهود واليونانيين فالمسيح هو

قوة الله وحكمة الله

25 لان حمايق الله هو اوفر حكمة من الناس وضعف الله هو اشد

قوة من الناس

26 لانكم تنظروا دعوتكم يا اخوتي ان ليس حكماء كثيرون فيما

يخلص البشرية ليس كثيرون اقرباء ليس كثيرون شريفي الجنس

27 لكن الله اختار مستحقات العالم ليخزي الحكماء وانخب

الله مستضعفات العالم ليخجل القويات

28 واختار الله اشياء العالم التي لا جنس لها والمستحقرات وغير

الموجودات ليهطل الموجودات ايلاً ليخزي كل بشر امام الله

ⲁ. ἡϑωτεν ἔβοϋ Δε ἄμοϥ ρωτεν ὅεν π̅ϫ̅ϫ̅ ἱη̅ϫ̅  
φ̅η̅ε̅ταϥω̅ω̅π̅ι̅ π̅α̅π̅ ἡ̅ο̅υ̅ϫ̅ο̅φ̅ι̅ᾶ̅ ἔ̅βο̅υ̅ϫ̅ι̅τε̅ν̅ φ̅ϫ̅  
ο̅υ̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι̅ π̅ε̅μ̅ ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅β̅ο̅ π̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ϫ̅ω̅ϫ̅.  
ⲁⲁ. ρ̅ι̅π̅ᾶ̅ κ̅α̅τ̅ᾶ̅φ̅ρ̅η̅ϫ̅ ἔ̅τ̅ὸ̅ϫ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ϫ̅ε̅ π̅ε̅τ̅ω̅ο̅υ̅ϫ̅ο̅υ̅  
ἄ̅μ̅ο̅ϥ̅ μ̅ᾶ̅ρ̅ε̅ϫ̅ω̅ο̅υ̅ϫ̅ο̅υ̅ ἄ̅μ̅ο̅ϥ̅ ὅ̅εν̅ π̅ο̅ϫ̅.

ⲉ. فانتقم منه انتم بالمسيح يسوع  
الذي صار لنا حكمة من الله  
وعدها وقداسته واقتدائه  
ⲁ. كبري كبريا ككتيب المبتخر قليلا  
بالرب

## 2- الأصحاح الثاني





Κεφ. Β.

- α. ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ ΝΑΣΗΝΟΥ ΜΕΤΑΙ ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΒΙΣΙ ΝΤΕ ΟΥΣΑΧΙ ΙΕ ΟΥ-  
 ΣΟΦΙΑ ΕΙΤΑΜΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ  
 Φ†.
- β. ΜΠ†ΖΑΠ ΓΑΡ ΕΕΜΙ ΝΖΔΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΒΗΖ  
 ΕΙΗΣ ΠΧΟ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΑΥΑΨΕ.
- γ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΘΕΡΗΣ ΝΕΜ ΟΥΖΟ†  
 ΝΕΜ ΟΥΘΕΡΤΕΡ ΕΝΑΨΩΨ ΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΖΙΩΨ ΝΑΨ ΟΕΝ ΖΑΝ-  
 ΘΩΤΗΖΗΤ ΑΝ ΝΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ ΝΣΟΦΙΑ ΝΡΩ-  
 ΜΙ ΑΖΔΑ ΟΕΝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΝΤΕ ΟΥΠΗΑ ΝΕΜ  
 ΟΥΧΟΜ.
- ε. ΖΙΝΑ ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΝΤΕΨΩΤΕΜΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥ-  
 ΣΟΦΙΑ ΝΡΩΜΙ ΑΖΔΑ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ Φ†.
- ς. ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΠΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ ΝΗΕΤΧΗΚ  
 ΕΒΟΖ ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΝΘΑ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΑΝ ΤΕ ΟΥΔΕ  
 ΝΘΑ ΝΙΑΡΧΩΝ ΑΝ ΤΕ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΠΑΙ ΕΘ-  
 ΝΑΚΩΡΨ.
- ζ. ΑΖΔΑ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΤΕ Φ† ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ  
 ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΘΗΕΤΖΗΠ ΘΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ Ν-  
 ΘΑΨΣ ΝΧΕ Φ† ΟΑΧΩΟΥ ΝΝΙΕΝΕΖ ΕΟΥΨΟΥ ΝΑΝ.
- η. ΘΗΕΤΕΜΠΕ ΖΔΙ ΝΝΙΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΟΥ-  
 ΩΝΣ ΕΝΕ ΑΥΣΟΥΩΝΣ ΓΑΡ ΝΑΥΝΑΨΨ ΠΟΣ ΝΤΕ  
 ΠΨΟΥ ΑΝ ΠΕ.
- θ. ΑΖΔΑ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΣΘΗΟΥ† ΧΕ ΝΗΕΤΕΜΠΕ  
 ΒΑΖ ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕ ΜΑΨΧ ΟΘΜΟΥ  
 ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΨΕ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΖΗΤ ΝΡΩΜΙ ΝΗΕΤ-  
 ΑΦ† ΟΕΒΤΩΤΟΥ ΝΝΗΕΘΝΑΜΕΝΡΙΤΨ.
- ι. ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΔΨΒΟΡΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΖ ΝΧΕ Φ† ΕΒΟΖ-  
 ΖΙΤΕΝ ΠΠΗΑ ΠΠΗΑ ΓΑΡ ΨΒΟΤΟΕΤ ΝΕΜΧΑΙ-  
 ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΗΕΤΨΗΚ ΝΤΕ Φ†.
- ια. ΝΜ ΓΑΡ ΟΕΝ ΝΡΩΜΙ ΕΤΣΩΟΥΝ ΝΗΑ ΝΡΩΜΙ  
 ΕΒΗΖ ΕΠΠΗΑ ΝΤΕ ΝΡΩΜΙ ΕΤΨΟΠ ΝΘΗΤΨ

الفصل الثاني

1. وأنا لما جئت اليكم يا اخوتي  
 جئت ليس بسمو النطق او  
 للحكمة واعلمتكم بسر الله
2. لاني لم ارتأي ان اعرف فيكم  
 شيئاً الا يسوع المسيح واياه مصلوباً  
 وصوت عندكم انا بمرض وخشية  
 وعب كثير
3. وكلامي وكرازي لم تكن باقوال  
 حكمة انسانية مقنعة بل  
 ببرهان الروح والقوة
4. لكيها تكون امانكم لا بحكمة  
 الناس لكن بقوة الله  
 وتكلم حكمة في الكمل لا حكمة  
 هذا الدهر ولا هي لرؤساء هذا  
 الدهر المبطلين
5. لكننا نتكلم حكمة الله المكتومة  
 في السر التي سبق الله فحدتها  
 قبل الدهور لمجدنا
6. التي ما عرفها احد من رؤساء  
 هذا الدهر لانهم لو كانوا عرفوها  
 لما كانوا صلبوا رب المجد  
 بل كما كتبت التي ما ابصرتها  
 عين ولا سمعت بها اذن ولم  
 تختر على قلب انسان التي اعدتها  
 الله للذين يحبونه
7. فاما لنا فاعلمنا الله بالروح لان  
 الروح يكشف كل شيء واعيان  
 الله
8. لان من من الناس عرف خفيات  
 الانسان الا روح الانسان الذي

παρητή οη να φτή ἄπε ἔλι ἐμι ἔρωου ἔβηλ  
ἐπιπῆα ἵτε φτή.

Β. ἄνον δε πιπῆα ἵτε παί κοσμος ἀν πεῖταν-  
βίτη ἀλλὰ πιπῆα πῖ ἐβόλθεν φτή ἕμα ἵ-  
τενέμι ἐπῆταφτή τῆτοῦ νᾶν ἵἔμοτ.

Γ. ἔτε παί πε νῆτενσᾶει ἄμωου ὅεν ἕαν-  
μετρεφτή ὅβω ἵρωμι ἀν ἵτε ἕανσᾶχι ἵσο-  
φία ἀλλὰ ὅεν ἕανμετρεφτή ὅβω ἵτε πιπῆα  
ἐπερσὺνκρίμιν ἵἕανπῆατικὸν ἵπῆπῆατικὸν.

Δ. πῖψυχικός δε ἵρωμι ἄπαρσεν νᾶ πιπῆα  
ἵτε φτή ἔροφ οὕμετσοχ τᾶρ παρ πε οὔοθ  
ἄμοκῶχομ ἄμοφ ἔέμι χε ἀγῶτόθεται ἄ-  
μοφ πῆατικός.

Ε. πῆπῆατικός δε ἵθooφ ψᾶφῶτόθεται ἵενχαι-  
πῖβεν ἵθooφ δε ἄπαρε ἕλι ψῶβέτῶωτφ.

Σ. νῖα τᾶρ πεῖταφῆμι ἐπῆητ ἄποσ ἄμον νῖα  
ἕοηᾶψῑτῶβοφ ἄνον δε ἵρητ ἄπῶσ πετ  
ἕμμον.

فيه كذلك ومكتومات الله ما  
عرفها احد الا روح الله

12. فاما نحن فما اخذنا روح العالم  
بل الروح الذي من الله لتعرف  
المواهب التي وهبها الله لنا

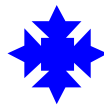
13. التي ايضا نتكلم بها لا بالقول  
حكمة انسان بل بتعليم الروح  
لتحكم بالروحانيات لروحانيين

14. والاندان النفساني ما يقبل اليه  
روح الله لانها عنده حياقة وما  
يمكنه يعلم لانه سيقحص عنه  
روحانيا

15. فاما الروحاني فيقحص عن الكل  
وهو ما يقحص عنه احد

16. لان من ذا عرف قلب الرب  
او من الذي عرفه فنعن لنا  
قلب المسيح

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅ϛ̅.

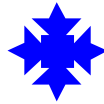
الفصل الثَّالِث

- α. Ἄνοκ δε ζω παδ̅νηου̅ ἀπι̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἡ̅σα̅  
 χι̅ νε̅ω̅τε̅ν̅ ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅η̅π̅η̅α̅τ̅ικ̅ος̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅  
 ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅σ̅α̅ρ̅κ̅ικ̅ος̅ ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅κο̅υ̅χι̅  
 ἡ̅ἀ̅λ̅ω̅ο̅υ̅ι̅ ὅ̅εν̅ π̅ῆ̅ς̅.
- β. α̅ι̅τ̅ς̅ε̅ ὅ̅η̅νο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ω̅†̅ ἡ̅ο̅υ̅ὄ̅ρε̅ ἀ̅η̅ τ̅ε̅ νε̅  
 ἀ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ πε̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ο̅υ̅δ̅ε̅  
 †̅η̅ο̅υ̅ ο̅η̅ ἀ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἐ̅τι̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅ῶ̅-  
 τε̅ν̅ ἡ̅ζ̅αν̅σ̅α̅ρ̅κ̅ικ̅ος̅.
- γ. ζ̅ω̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅η̅ ο̅υ̅χ̅ο̅ς̅ νε̅μ̅ ο̅υ̅ῶ̅δ̅ῆ̅η̅η̅ ὅ̅εν̅  
 ὅ̅η̅νο̅υ̅ μ̅η̅ ἡ̅ῶ̅τε̅ν̅ ζ̅αν̅σ̅α̅ρ̅κ̅ικ̅ος̅. ἀ̅η̅ ο̅υ̅ο̅ς̅  
 ἀ̅ρε̅τε̅ν̅μ̅ο̅ω̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ ρ̅ω̅μ̅ι̅.
- δ. ἐ̅ψ̅ω̅π̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅τε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἀ̅νο̅κ̅ μ̅ε̅ν̅ ἀ̅νο̅κ̅  
 φ̅α̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ι̅ δ̅ε̅ χ̅ε̅ ἀ̅νο̅κ̅ φ̅α̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅  
 ο̅υ̅χ̅ι̅ ἡ̅ῶ̅τε̅ν̅ ζ̅αν̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.
- ε. ο̅υ̅ ο̅υ̅η̅ πε̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅ ο̅υ̅ δ̅ε̅ πε̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ζ̅αν̅-  
 δια̅κ̅ω̅η̅ νε̅ ἐ̅ἀ̅ρε̅τε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ζ̅ι̅το̅το̅υ̅ πι̅-  
 ο̅υ̅α̅ι̅ πι̅ο̅υ̅α̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅φ̅ρη̅†̅ ἐ̅τα̅ι̅ο̅ς̅ †̅ η̅α̅ς̅.
- ϛ. ἀ̅νο̅κ̅ α̅ι̅τ̅ω̅χι̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅ α̅ς̅†̅ς̅ο̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅†̅  
 α̅ς̅ῆ̅ρο̅υ̅α̅ι̅α̅ι̅.

- 1 وأنا يا اخوتي ما امكني اخاطبكم  
 كروحانيين بل كبشريين اي  
 كاطفال في المسيح
- 2 سقيتكم لبناً وليس طعاماً لانكم  
 ما استطعتم بل ولا الان  
 تستطيعون ايضاً لانكم الي الان  
 بشريون
- 3 لان اذ يكون فيكم حسد ومحاك  
 الستم بشريين انتم ومستسرين  
 فيما يخص الانسان
- 4 لان اذا قال احدكم انا لبولص  
 انا واخر انا لابوللوص الستم  
 بشريين انتم
- 5 فمن هو اذا بولص ومن هو  
 ابوللوص الا خادمين بهما انتم  
 وكل واحد كما منح الرب
- 6 انا غرست وابوللوص سقي لكن  
 الله انشأهم

2. ΖΩΣΤΕ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΩΧΙ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΣΟ ΖΔΙ  
 ΝΕ ΑΛΛΑ Φ† ΝΕ ΕΤΘΡΟ ΑΜΜΟΥ ΕΔΙΔΙ.  
 3. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤΩΧΙ ΝΕΑ ΦΗΕΤΣΟ ΟΥΔΙ ΝΕ ΠΙΟΥΔΙ  
 ΔΕ ΠΙΟΥΔΙ ΕΝΑΒ† ΑΠΕΡΒΕΧΕ ΚΑΤΑ ΠΕΡΘΙΣΙ  
 ΑΜΜΗΑΜΟΦ.  
 4. ΑΝΘΝ ΖΑΝΨΦΗΡ ΓΑΡ ΠΡΕΡΕΡΖΩΒ ΗΤΕ Φ† ΟΥ-  
 ΕΙΦΟΥΩΙ ΗΤΕ Φ† ΗΘΩΤΕΝ ΟΥΚΩΤ ΗΤΕ Φ†.  
 5. ΚΑΤΑ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ Φ† ΕΤΤΟΙ ΝΗΙ ΑΨΡΗ†  
 ΗΟΥΣΑΒΕ ΗΑΡΧΗΤΕΚΤΩΝ ΔΙΧΩ ΗΟΥΣΕΝ† ΕΨ-  
 ΡΗΙ ΚΕΟΥΔΙ ΔΕ ΠΕΘΟΥΔΕΜ ΚΩΤ ΠΙΟΥΔΙ ΔΕ ΠΙ-  
 ΟΥΔΙ ΜΑΡΕΡΣΟΜΣ ΧΕ ΔΕΚΩΤ ΗΑΨΗΡΗ†.  
 6. ΚΕΣΕΝ† ΓΑΡ ΑΜΜΟΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΚΕΟΥΔΙ ΧΑΣ  
 ΕΨΡΗΙ ΣΑΒΟΔ ΗΘΗΕΤΧΗ ΕΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΕ.  
 7. ΙΟΧΣ ΔΕ ΟΥΘΟΝ ΠΕΕΤΚΩΤ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΣΕΝ† ΝΟΥΒ  
 ΖΑΤ ΑΝΑΜΗΙ ΡΩΚΣ ΟΩΟΥΒΕΝ ΡΩΟΥ†.  
 8. ΠΖΩΒ ΑΠΙΟΥΔΙ ΠΙΟΥΔΙ ΕΝΑΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΠΕ-  
 ΖΟΟΥ ΓΑΡ ΕΝΑΟΥΩΝΣΕΦ ΕΒΟΔ ΧΕ ΕΝΑΔΨΡΗ  
 ΕΒΟΔ ΨΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΘΟ ΠΖΩΒ ΑΠΙΟΥΔΙ ΠΙ-  
 ΟΥΔΙ ΠΙΧΡΩΜ ΕΘΑΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΑΜΜΟΦ ΧΕ  
 ΟΥΑΨΗΡΗ† ΠΕ.  
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΔΩΙ ΕΡΑΤΕΦ ΚΟΤΕΦ ΕΝΑΒ†  
 ΑΠΕΡΒΕΧΕ.  
 10. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΡΩΚΣ ΕΝΑ†ΘΣΙ ΗΘΟΥ  
 ΔΕ ΕΝΑΝΟΖΕΜ ΠΑΙΡΗ† ΔΕ ΖΩΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ  
 ΟΥΧΡΩΜ.  
 11. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΗΟΥΕΡΦΕΙ ΗΤΕ Φ†  
 ΟΥΘΟ ΠΠΠΑ ΗΤΕ Φ† ΔΕΨΩΠ ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ.  
 12. ΦΗ ΟΥΗ ΕΘΑΔΣΕΦ ΠΙΕΡΦΕΙ ΗΤΕ Φ† ΦΑΙ Φ†  
 ΠΑΤΑΚΟΦ ΠΙΕΡΦΕΙ ΓΑΡ ΗΤΕ Φ† ΕΦΟΥΔΒ ΕΤΕ-  
 ΗΘΩΤΕΝ ΠΕ.  
 13. ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΖΔΙ ΕΡΖΑΔ ΑΜΜΟΦ ΑΜΜΑΥΑΤΕΦ ΦΗΘ-  
 ΜΕΥ† ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ ΧΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΨΕΝ ΠΑΙ ΕΝΕΡ  
 ΑΔΡΕΡΕΡΣΟΧ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΕΡΣΑΒΕ.  
 14. †ΣΟΦΙΑ ΓΑΡ ΑΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΘΥΜΕΤΣΟΧ ΤΕ ΠΑΖ-  
 ΡΕΝ Φ† ΕΨΘΗΟΥ† ΓΑΡ ΧΕ ΦΗΕΤΑΜΑΖΙ ΗΝΙΣΑ-  
 ΒΕΥ ΨΕΝ ΤΟΥΜΕΤΣΕΒ.

1. حتى ان من يغرس ليس هو شيئاً  
 ولا من يسقي بل الله الذي يهبهم  
 2. فمن ينصب ومن يسقي هما  
 واحد كل احدي ياخذ ثوابه على  
 مقدار تعبته  
 3. لاننا لله معينون وفلاحنا لله  
 وانتم بذاء لله  
 4. وكما يخص نعمة الله التي اعطيتها  
 كسبندس حكيم وضعت اساساً  
 وبني عليه آخر فلينشر في احد  
 كيف يبني عليه  
 5. فان ما يمكن احد ان يشع  
 اساساً آخر غير هذا الموضوع  
 الذي هو يسوع المسيح  
 6. فان يبني احد على هذا الاساس  
 ذهباً فضة حجارة كريمة خشباً  
 عشباً قشاً  
 7. سيصير عمل كل واحد ظاهراً  
 لانه اليوم يظهره لانه بالنار يعتنن  
 وعمل كل واحد النار تحبته  
 كيف هو  
 8. فمن يبني على الذي بذاه سيأخذ  
 ثوابه  
 9. والذي على غيره سيحترق  
 يخص من هذا بالنار  
 10. اما قد علمتم انكم هيكل الله  
 انتم وان روح الله يسكن فيكم  
 11. فان كان احد يفسد هيكل الله  
 يفسده الله لان هيكل الله  
 قدوس هو الذي انتم هم  
 12. فلا يخذعن احد نفسه ومن  
 يظن انه حكيم فيكم في هذا  
 الدهر فليصرا حق ليصير حكيماً  
 13. لان حكمة هذا العالم هي عند  
 الله حماقة لان قد كتب هو  
 يقتنص للحكباء في مكرهم



Κεφ. Δ.

- α. Παρητή ομ μαρούμενι έρον ήχε ηρωμα  
 ζωσ ζανγυπερετης ήτε πχσ ηεμ ζανοικονο-  
 μος ήτε ημυστηριον ήτε φτ.
- β. Ζοπομ ήσεκωτ άπαμα όεν ηιοικονομος  
 ζινα ήσεχεμ ογαι εσηεζοτ.
- γ. άποκ δε ουμετκουχι ηηι τε ζινα ήτετεντ-  
 ζαπ έροι έβοζζιτεν θηνογ ιε έβοζζιτεν ουε-  
 ζοογ ήτε ουμετρωμι αλλα ουδε άποκ  
 ήττζαπ έροι αν.
- δ. ουδε γαρ άποκ ήτσωογμ ήζλι αν ήζρη  
 ήζητ αλλα ουδε ήζρη όεν φαι ήτθμα-  
 ηνογτ αν φη δε εθνατζαπ έροι ποτ πε.
- ε. ζωστε άπερτζαπ έζλι όατζη άπισχογ ψα-  
 τεσι ήχε ποτ φηεθναθρε ηηετζηη ήτε ηχακι  
 ερωωμηι ογοζ ήτερογωηζ έβοζ ήηισοβηι  
 ήτε ηιζητ ογοζ τοτε έρε ήταιό άλιουγαι ηι-  
 ογαι ηαωωπη ηαζ έβοζζιτεν φτ.
- ς. ηαι δε ηαδσηογ άιωποτογ ήδωχημα έροι  
 ηεμ άποζζω εθβε θηνογ ζινα ήζρη ήζη-  
 τεη ήτετενδιδω έψτεμερσαβε σαβοζ ή-  
 ηηετζόηογτ ζινα χε ήηε ογαι όιςι άμμοζ  
 εθβε ογαι έζρη έχεη περψψηη.
- ζ. ηιμ γαρ πεετερζιακρινηηι άμμοκ ουδε πεε-  
 τεητοτκ έτεάπεκδότηζ ιοχε δε άκερηκεδτ  
 εθβεογ κωογωογ άμμοκ ζωσ ογαι άπερδτ.
- η. ζηδη άτετενσι ζηδη άτετεπερραμαδ άτ-  
 δηογμ άρετεπερογρο ογοζ άμοι ηε άτε-

الفصل الرابع  
 هكذا وليتسبنا الناس كخدام  
 المسيح وقهارمة اسرار الله  
 وايضا سيطلب في هذا الزمان  
 في القهارمة ان يوجد احد ثقة  
 وانا حقير لي بان احاكمكم منكم  
 او من يوم انساني بل ولا انا  
 احكم علي ذاتي  
 ولا انا اعرف في ذاتي شيئا بل  
 ولا بهذا التزني فاما الذي يحكم  
 علي فهو الرب  
 فلا قددينوا شيئا قبل الوقت اي  
 الي ان يوافي الرب الذي ايضا  
 يغير مكتومات الظلمة ويظهر آراء  
 القلوب وحينئذ يكون المديح  
 لكل احد من الله  
 وهذه الاشكال يا اخوتي انا  
 وابوللوص قبلناها من اجلكم مثلتها  
 بذاتي وابوللوص لتعلموا بنا  
 ان لا تتفاقهوا عن اناس فوق ما  
 كتب لكيلا يتسامخ احد من  
 اجل واحدة علي صاحبه  
 لان من ذا يميزك انت وما  
 الذي لك ولم تاخذة فان كنت  
 قد اخذت فلم تقفخر كمن لم ياخذ  
 قد صرتم شيئا قد استغنيتم قد  
 ملكتم خلوا منا فيا ليتكم قد



ε. †μετοτρο γαρ ἴτε φ† ηας θεη πσαχι αν  
αλλα δε θεη ουχοι.  
α. ου χε πετετενογασει ἴται γαρσητην θεη  
ουωβωτ ψαν θεη ουαταπη λιπηλα μετ-  
ρεμραγω.

٢. لان ملكوت الله ليس هو بكلام  
بل بقوة  
٢١ فماذا تريدون أبعصاً اجي اليكم  
او بمحبة وبروح وداعة

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفضل الخامس

- α. Θουωσ σεσωτεμ εουπορμια θεν θηπου ουου ουπορμια απαιρητ θα ετενσωου αν θεν πικεουουοσ ζωστε ητε ουαι βι ητσοριμ απεσιωτ.
- β. ουου ηθωτεν ζωτεν τετενδισινητ ουου εθεου μαλλον απετενεργηβι ρινα ησεωλι εβουθεν τετεμμητ αφηετασιρι απαι ρωβ απαιρητ.
- γ. ανοκ μεν γαρ ητ νεμωτεν αν θεν πικωμα τ νεμωτεν δε θεν πηπα ρηδη αιτ ραπ ρωσ ει νεμωτεν αφηετασιρι απαι ρωβ απαιρητ.
- δ. θεν φραν απενου ιηου πχου ητετενεωουτ ευμα νεμ παπνα νεμ τχου ητε πενου ιηου πχου.
- ε. ετ αφαι απαιρητ ετοτε αφισατανασ επτακο ητε τσαρξ ρινα ητε πηπα ουου θεν πιεουου απενου ιηου πχου.
- ς. ναμε πετενωουου αν ητετενεμ αν χε ουκουχι ηψεμηρ ψαφουε πουωψεμ τηρε βιψεμηρ.
- ζ. ματουβε πψεμηρ ηαπασ εβουθεν θηπου ρινα ητετενωωπι ηουωψεμ αβερι καταφρητ ετετενοι ηατψεμηρ κεταρ πεπασχα αυωατε πχου.
- η. ζωστε μαρεπερψαι θεν ουψεμηρ ηαπασ αν ουδε θεν ουψεμηρ ηκακια αν νεμ ποηρια αλλα θεν ραημετατψεμηρ ητε ουτουβο νεμ ουμεθωηη.
- θ. αιδουι ηωτεν ρι τειπιστολη εωτεμμουχτ νεμ ηπορνοσ.
- ι. ηαιχερε ηπορνοσ αν ητε παι κοσμοσ ιε ηιρεφβηηχοησ ιε ηιρεφρωδεμ ιε ηιρεφψεμψε

- 1 وبالجملة يُسمع ان فيكم زناه وزناه مثله لا يكون ولا في الاسم حي ان الواحد يتخذ امرأة ابنة
- 2 وانتم مع هذا تتشامخون ولماذا بالاكتر لم تحزنوا لينزع من بينكم من عمل هذا العمل
- 3 واما انا كغالب بالجسد وحاضر بالروح قد حكمت كحاضر علي من فعل هذا الفعل هكذا
- 4 باسم ربنا يسوع المسيح اذا تحقروا الي موضع انتم وروحي مع قوة ربنا يسوع المسيح
- 5 ان تدفعوا مثل هذا الي الشيطان لهلاك البشارة للخلص الروح في يوم ربنا يسوع المسيح
- 6 ليست جيدة مفاخرتكم اما تعلمون ان خيرة قليلة تخمر العجنة كلها
- 7 فظفوا للخيرة العتيقة منكم لتكونوا عجنة جديدة كما كنتم لا خير فيكم لان فصحا المسيح من اجلنا ذبح
- 8 حتى تعيد ليس بخميرة عتيقة ولا بخميرة غش وخبث لكن بفطائر الطهارة واللق
- 9 قد كتبت اليكم في الرسالة الا تخالطوا الزناة
- 10 واني ما عنيت زناة هذا العالم او الظلمة او اللطافيين او عابدي



ἰδῶλον ἄμιον πασιπῶσα πῶτεν πε ἵτε-  
τενιῒβουθεν παϊ κοσμος.

ἱα. †νοῦ δε διδῶσαι πῶτεν ἐψτεμμοῦχτ πε-  
μῶου ἐψωπ ἐοῦον οὐαι εὔτραμ ἐροϋ κε  
σον ἐοῦπορνος πε ιε οὔρεϋβίηχονς ιε οὔρεϋ-  
ψεμψε ἰδῶλον ιε οὔρεϋζωουψ ιε οὔρεϋ-  
θιζι ιε οὔρεϋζωδεμ φαϊ ἀπαιρη† οὔδε  
ἀπερερῶφηρ ποῦωμ πεμαϋ.

ἱβ. εροῦ γαρ ηἷ ἐ†ζαπ ἐκηετ σαβοῶ ηἷετσα-  
ῶουη δε ἵθῶτεν μαζαπ ἐρωῦ.

ἱγ. ηἷετσαβοῶ δε φ† εϋε†ζαπ ἐρωῦ ἀλιουῖ  
ἀπιπετρωῦ ἐβουθεν θηπου.

الاصنام والا فيجب اذا عليكم  
ان تخرجوا من هذا العالم  
فالان كتبت اليكم الا لخاطروا  
ان كان احد مستغيا اما زانيا  
او ظالما او لاصنام عابدا او شتاما  
او سكيرا او خاطفا فمثل هذا لا  
تاكلوا معه

12 لان ما حاجي ان ادين الذين هم  
خارج دينوا انتم الذين هم داخل  
13 اما الذين هم خارج فالله يدينهم  
واقتلوا الخبيث من انفسكم

## 6- الأصحاح السادس



- α. ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΠΑΕΡΤΟΖΜΑΝ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥ-  
ΟΝΤΕΣ ΟΥΖΩΒ ΟΥΤΩΣ ΝΕΜ ΠΕΨΩΨΗΡ ΕΒΙΖΑΠ  
ΖΙ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΣ ΖΙ ΠΙΑΓΙΟΣ ΑΠ.
- β. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΕΘΝΑΨΖΑΠ ΕΠΙ-  
ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΥΝΑΨΖΑΠ ΕΡΟΣ  
ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΑΨΨΑ ΑΠ ΧΕ ΗΖΑΝΚΟΥΧΙ  
ΑΜΑΝΨΖΑΠ.
- γ. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΕΠΝΑΨΖΑΠ ΗΖΑΝΑΨΤΕΖΟΣ  
ΑΗΤΙΨΕ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ.
- δ. ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΟΥΟΝ ΗΤΩΤΕΝ ΑΜΑΨ ΗΖΑΝ-  
ΜΑΝΨΖΑΠ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΗΕΨΨΗΨ ΘΕΝ ΨΕΚ-  
ΚΑΝΣΙΑ ΠΑΙ ΜΑΨΖΕΜΣΩΟΥ.
- ε. ΕΙΧΩΑΜΟΣ ΕΥΧΦΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΑΙΡΗΨ ΑΜΜΟΝ  
ΖΔΙ ΗΣΑΒΕ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΜΟΣ  
ΕΕΡΔΙΑΚΡΙΠΗΝ ΟΥΤΕ ΠΕΨΟΝ.
- ς. ΑΛΛΑ ΟΥΣΟΝ ΝΕΜ ΟΥΣΟΝ ΨΒΙΖΑΠ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΖΙ  
ΠΙΑΘΝΑΨ.
- ζ. ΖΗΔΗ ΜΕΝ ΖΩΖΟΣ ΟΥΘΕΒΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ-  
ΟΝΤΕΤΕΝ ΖΑΠ ΑΜΑΨ ΟΥΤΩΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝ-  
ΕΡΗΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΖΔΟΝ ΣΕΒΙ ΑΜΩΤΕΝ ΗΧΟΝΣ  
ΑΠ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΖΔΟΝ ΣΕΨΩΧΙ ΑΜΩΤΕΝ ΑΠ.
- η. ΑΛΛΑ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΣ ΕΤΨΩΧΙ  
ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΗΤΕΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- θ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΨΜΕ-  
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΨ ΣΕΝΔΕΡΚΑΝΡΟΠΟΜΗ ΑΜΜΟΣ

- 1 أُجْتَرِي أَحَدَكُمْ إِذَا كَانَ لَهُ أَمْرٌ  
بَيْنَهُ وَبَيْنَ غَيْرِهِ أَنْ يَحْكُمَهُ لَدِي  
الظُلْمَةِ. وَلَيْسَ لَدِي الْقَدِيسِينَ  
2 أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الْقَدِيسِينَ سَوْفَ  
يَدِينُونَ الْعَالَمَ فَإِنْ كَانَ بِكُمْ  
يُدَانُ الْعَالَمَ فَمَا يَلِيْقُ بِكُمْ مَجَالِسُ  
الْقَضَاءِ الدُّنْيَا  
3 أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّنَا سَنَحْكُمُ عَلَيِ  
الْمَلَائِكَةِ فَمَا أَعْمَالُ هَذَا الْعَمْرِ  
4 فَإِنْ تَكُنْ لَكُمْ إِذَا مَجَالِسُ قَضَاءِ  
عَالَمِيَّةٍ فَالْمَحْكُورُونَ فِي الْكَنِيسَةِ  
اجلسوهم  
5 لِتَحْكُمَ لَكُمْ أَقُولُ أَهَذَا لَيْسَ  
فِيكُمْ وَلَا حَكِيمٌ وَاحِدٌ يَسْتَطِيعُ  
أَنْ يَحْكُمَ لِأَخِيهِ  
6 بَلْ يَحْكُمُ الْإِنْسُ مَعَ الْإِنْسِ وَهَذَا  
قَدَامَ الْكَافِرِينَ  
7 إِنَّ هَذَا إِذَا بِالْجَمَلَةِ لَمُنْقَصَةٌ لَكُمْ  
أَنَّ لَكُمْ حُكُومَاتٍ مَعَ أَنْفُسِكُمْ  
لِيَلَّا تَتَطَلَّمُونَ أَكْثَرَ لِيَلَّا تَتَقَلَعُونَ  
اجدر  
8 بَلْ أَنْتُمْ تَتَطَلَّمُونَ وَتَقَلَعُونَ وَهَذِهِ  
لِأَخِيَّتِكُمْ  
9 أَوْ مَا عَلِمْتُمْ أَنَّ الظَّالِمِينَ مَا يَرْتُونَ  
مَلِكُوتِ اللَّهِ لَا تَضَلُّوْا فَإِنَّ لَا

ΑΝ ΜΠΕΡΩΡΕΜ ΧΕ ΟΥΔΕ ΠΟΡΝΟΣ ΟΥΔΕ ΡΕΦ-  
ΨΕΜΨΕ ΙΔΩΔΟΝ ΟΥΔΕ ΝΩΙΚ ΟΥΔΕ ΜΑΛΑΚΟΣ  
ΟΥΔΕ ΡΕΦΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ.

ι. ΟΥΔΕ ΡΕΦΒΙΟΥΙ ΟΥΔΕ ΡΕΦΒΙΗΧΟΝΣ ΟΥΔΕ ΡΕΦ-  
ΘΙΒΙ ΟΥΔΕ ΡΕΦΨΩΨ ΟΥΔΕ ΡΕΦΖΩΔΕΜ ΨΕ-  
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΨ ΣΕΝΔΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΗΝ ΜΕΛΟΣ ΑΝ.

κ. ΚΕΤΑΥΤΑ ΝΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΠΕ ΑΛΛΑ ΑΥ-  
ΧΕΚΕΜ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΑΥΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ  
ΑΥΘΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ  
ΝΕΜ ΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΕΝΝΟΥΨ.

λ. ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ΣΕΕΡΝΟΕΡΙ  
ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ  
ΗΝΕΨΩ ΖΔΙ ΙΡΙ ΜΠΑΕΡΨΩΨΙ.

μ. ΝΙΘΡΗΟΥΙ ΑΥΧΗ ΗΨ ΝΕΧΙ ΟΥΟΣ Ψ ΝΕΧΙ ΗΝΙΘ-  
ΡΗΟΥΙ ΘΑΙ ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΦΨ ΠΑΚΩΡ-  
ΦΟΥ ΠΙΣΩΜΑ ΔΕ ΝΑΨΧΗ ΗΨ ΠΟΡΝΙΑ ΑΝ ΑΛΛΑ  
ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΣ ΜΠΙΣΩΜΑ.

ν. ΦΨ ΔΕ ΑΨΤΟΥΝΟΣ ΠΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΑΝΟΝ ΖΩΗΝ ΕΨ-  
ΕΤΟΥΝΟΤΕΝ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΤΕΨΧΟΜ.

ξ. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΖΑΝΜΕΛΟΣ  
ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΕ ΗΤΑΩΔΙ ΟΥΝ ΗΝΙΜΕΛΟΣ ΗΤΕ ΠΧΣ  
ΗΤΑΔΙΤΟΥ ΜΜΕΛΟΣ ΜΠΟΡΝΗ ΗΝΕΨΩΨΙ.

π. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΦΗΕΨΩΨΙ ΜΜΟΨ ΕΨ-  
ΠΟΡΝΗ ΟΥΨΩΜΑ ΗΟΥΨΤ ΠΕ ΕΥΕΨΩΨΙ ΓΑΡ  
ΠΕΧΑΨ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΗΟΥΨΤ.

ρ. ΦΗ ΔΕ ΕΨΨΩΨΙ ΜΜΟΨ ΕΠΟΣ ΟΥΨΗΝΑ ΗΟΥΨΤ ΠΕ.

σ. ΦΩΤ ΣΑΒΟΖ ΗΨ ΠΟΡΝΙΑ ΝΟΒΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΠΙ-  
ΡΩΜΙ ΝΑΔΙΨ ΣΑΒΟΖ ΜΠΙΣΩΜΑ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡ-  
ΠΟΡΝΕΥΗΝ ΑΨΕΡΝΟΒΙ ΕΠΕΨΨΩΜΑ ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ.

τ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΟΥΕΡΦΕΙ  
ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ ΦΗΕΨΩΨΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ  
ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΒΙΤΨ ΗΤΕΝ ΦΨ ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ  
ΨΩΤΕΝ ΑΝ.

θ. ΑΥΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΟΑ ΟΥΤΙΜΗ ΜΑΩΟΥ ΜΨΨ  
ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ.

الزناة ولا عبدة الاصنام ولا  
الفساق ولا الموثون ولا  
المضاجعون الذكور

١. ولا اللصوص ولا الظالمون ولا  
السكيرون ولا الشتامون ولا  
المخاطفون يرثون ملكوت الله

٢. وكذلك فقد كان بعضكم ولتكنم  
قد اغتسلتم لكن قد قدستم  
بل قد زكيتكم باسم ربنا يسوع  
المسيح وروح الامنا

٣. الاشيا كلها مطلقة لي لكن ليست  
كلها توافقني ولي السلطان ان  
اعمل كل شيء بل لا يقدر  
احد ان يعمل بسطاني

٤. الاطعمة للجوف والجوف للاطعمة  
والله يبطل كليهما والجسد ليس  
موضوعاً للزنا لكن للرب والرب  
للجسد

٥. والله اقم ربنا وسيقيمنا نحن ايضاً  
بقدرته

٦. أما تعلمون ان اجسامكم هي اعضاء  
المسيح فاحذ اعضاء المسيح  
واجعلها اعضاء زانية حاشا

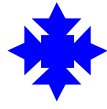
٧. او ما تعلمون ان من يلامني  
الزانية يكون معها جسداً واحداً  
لانه قال ان الاثنين يكونان  
بشرة واحدة

٨. ومن يلامني الرب هو روح واحد

٩. اهربوا من الزنا فان كل خطية  
يعملها الانسان فهي خارج عن  
جسده ومن يزني فانما يخطئ  
الي جسده

١٠. او ما قد علمتم ان جسمكم هو  
هيكل الروح القدس الساكن  
فيكم الذي اخذتموه من الله  
ولستم لانفسكم

١١. لانكم قد اشتريتم بثمن  
فمجدوا الله في اجسادكم



Κεφ. ζ.

الفصل السابع

- α. ΕΘΒΕ ΠΗ ΔΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ Ο ΒΗΤΟΥ ΠΗ ΠΑΝΕΣ  
 ΜΠΡΩΜ ΕΨΤΕΜΒΗΝΕΜ ΟΓΙΜΙ.
- β. ΕΘΒΕ ΠΠΟΡΝΙΑ ΔΕ ΜΑΡΕ ΠΙΟΥΑΙ ΧΑ ΤΕΨΟΓΙΜΙ  
 ΠΑΣ ΟΥΟΘ ΜΑΡΕ ΤΟΥΙ ΤΟΥΙ ΧΑ ΠΕΣΓΑΙ ΠΑΣ.
- γ. ΠΙΖΑΙ ΜΑΡΕΨΤ ΜΠΕΤΕΡΟΨ ΝΤΨΟΓΙΜΙ ΠΑΙΡΗΤ  
 ΟΠ ΤΨΙΜΙ ΜΑΡΕΨΤ ΜΠΕΤΕΡΟΨ ΜΠΕΣΓΑΙ.
- δ. ΤΨΟΓΙΜΙ ΜΜΟΝΤΕΨ ΕΡΨΙΨΙ ΜΠΕΨΨΑΜΑ ΜΜΙΠ  
 ΜΜΟΨ ΑΔΔΑ ΠΙΖΑΙ ΠΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΠ ΠΙΚΕΖΑΙ  
 ΜΜΟΝΤΕΨ ΕΡΨΙΨΙ ΜΠΕΨΨΑΜΑ ΜΜΙΠ ΜΜΟΨ  
 ΑΔΔΑ ΤΨΟΓΙΜΙ ΤΕ.
- ε. ΜΠΕΡΨΕΧ ΠΕΤΕΠΕΡΗΝΟΥ ΕΒΗΔ ΑΡΗΟΥ ΒΕΠ ΟΥΤ  
 ΜΑΤ ΠΡΟΨ ΟΥΨΗΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΠΕΡΨΨΤ ΕΤΠ  
 ΡΟΨΕΥΧΗ ΟΥΟΘ ΠΑΔΗΠ ΝΤΕΤΕΠΙ ΕΥΜΑ ΖΙΝΑ  
 ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΨ ΕΡΠΙΡΑΖΙΠ ΜΜΨΤΕΠ  
 ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΠΜΕΤΑΤΩΨΤΗΖΗΤ.
- ς. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΨΜΜΟΨ ΚΑΤΑ ΟΥΨΥΝΗΨΨΜΗ ΚΑΤΑ  
 ΟΥΑΖΨΑΖΜΙ ΑΠ.
- ζ. ΤΟΥΨΨ ΔΕ ΝΤΕ ΡΨΨΠ ΠΙΒΕΠ ΨΨΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ  
 ΑΔΔΑ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΟΥΟΠΤΕΨ ΖΜΟΤ ΜΜΑΥ  
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΠ ΦΤ ΟΥΑΙ ΜΕΠ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΕΟΥΑΙ  
 ΔΕ ΜΠΑΙΚΕΡΗΤ.
- η. ΤΧΨ ΔΕ ΜΜΟΨ ΠΝΗΕΤΕΜΠΟΥΒΙ ΠΕΜ ΠΙΧΗΡΑ  
 ΧΕ ΠΑΝΕΨ ΠΨΟΥ ΑΥΨΑΠΨΨΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- θ. ΙΨΧΕ ΔΕ ΨΕΠΑΨΕΡΕΨΚΡΑΤΕΥΨΘΕ ΑΠ ΜΑΡΟΥΒΙ  
 ΠΑΝΕΨ ΤΑΡ ΠΨΕΒΙ ΕΖΟΤΕ ΠΨΕΒΙΧΡΨΜ.
- ι. ΠΗ ΔΕ ΕΤΑΥΒΙ ΤΖΟΠΖΕΠ ΠΨΟΥ ΑΠΟΚ ΑΠ ΑΔΔΑ  
 ΠΨΨ ΤΨΟΓΙΜΙ ΝΤΕΨΨΤΕΜΨΨΡΧ ΨΑΒΟΔ ΜΠΕΨ-  
 ΓΑΙ.
- κ. ΚΑΠ ΕΨΨΠ ΑΨΨΑΠΨΨΡΧ ΜΑΡΕΨΟΓΙ ΠΟΥΕ-  
 ΨΕΠΒΙ ΜΜΟΠ ΜΑΡΕΨΨΨΤΠ ΕΠΕΨΓΑΙ ΟΥΟΘ ΠΙ-  
 ΖΑΙ ΝΤΕΨΨΤΕΜΧΑ ΤΨΟΓΙΜΙ.
- κβ. ΠΨΕΠΠΙ ΔΕ ΤΧΨΜΜΟΨ ΠΨΟΥ ΑΠΟΚ ΜΠΨΨ ΑΠ ΧΕ  
 ΕΨΨΠ ΕΟΥΟΠ ΟΥΨΟΠ ΕΟΥΟΠΤΕΨ ΟΥΨΟΓΙΜΙ ΠΑΘ-

1. فانما من اجل ما كانت قلوبنا  
 فنجيد للانسان الا يلا مس امرأة  
 2. ولكن لاجل الزنا فليقتلك كل  
 احد بامرأة وتقتلك كل واحدة  
 برجلها  
 3. وليقتض الرجل للمرأة ما وجب  
 عليه كذلك ايضا تقضي لبعثها  
 ما يجب عليها  
 4. الامرأة لا سلطان لها على جسمها  
 بل الرجل وكذلك ايضا الرجل  
 لا سلطان له على جسمه بل  
 الامرأة  
 5. لا تستنعموا بعضهم من بعض الا  
 عن موافقة الي وقت لثنايروا  
 الصلوة ثم يجتمعون ايضا ليلا  
 بمختمكم الشيطان لاجل قلة  
 رضي قلوبكم  
 6. وانما هذا اقوله كضعف الراي  
 لا على سبيل الامر  
 7. لانني اشاء الناس كلهم ان يكونوا  
 كما انا لكن كل واحد له من  
 الله موهبة تخصه واحد هكذا  
 وآخر كذلك  
 8. واقول لمن لم يتزوج ولا رامل ان  
 جيدا هو لهم ان يشبنوا كما انا  
 9. وان لم يطبقوا النسك فليتزوجوا  
 لان التزويج هو خير وافضل  
 من التحرق  
 10. واتا المتزوجون فاوصيهم وليس  
 انا لكن الرب ان لا تتفارق  
 الامرأة رجلها  
 11. وان فارقت فلتلبث غير متزوجة  
 او فلتصالح رجلها ولا يطلّق  
 الرجل امرأته  
 12. وللبقية اقول انا ليس الرب اي  
 اخ كانت له امرأة غير مؤمنة

17. παρτ̄ ἡμαυ ουοσ θαϊ εστματ̄ ἔσωπι νε-  
 μασ ἡπενθρεσχασ ἡσωσ.  
 18. ουοσ ουδ̄ριμι εουοντας ἡμαυ ἡουσαι ἡαθ-  
 παρτ̄ ουοσ φαι εστματ̄ ἔσωπι νεμασ ἡ-  
 πενθρεσχα πησαι ἡσωσ.  
 19. αψτουβο γαρ ἡχε πησαι ἡαθπαρτ̄ ὅεν τ̄-  
 ριμι ουοσ αστουβο ἡχε τ̄ριμι ἡαθπαρτ̄  
 ὅεν πικον ἡμον γαρ ἡτενηρηι σεβαῶεμ  
 τ̄νου δε σεογαν.  
 20. ουοσ ισχε παθπαρτ̄ παφωρξ μαρεσφωρξ  
 ἡφοι ἡβωκ αν ἡχε πικον ιε τ̄σωπι ὅεν παϊ  
 ἡπαρητ̄ φτ̄ δε αψθαρεμ ἡημου ὅεν ου-  
 ριρηη.  
 21. ἀρεῆμι γαρ ἡων τ̄ριμι χε ἀρηου τεραῶ-  
 νορεμ ἡπεραι ιε ακσωουη ἡων πηρωμι χε  
 ἀρηου ἡπαῶνορεμ ἡτεδ̄ριμι.  
 22. ἡμητ̄ ἡπαρητ̄ ἔταπ̄οσ θασψ ἡπιουαι πηουαι  
 ἡφρητ̄ ἔταφτ̄ θαρεμ φογαι φογαι παρητ̄  
 μαρεσμοσι ἡῶητεσ παρητ̄ οη ἔτουαρεσμη  
 ὅεν ηεκκ̄λησιὰ τηρου.  
 23. αυθαρεμ ουαι εψσουβητ̄ ἡπενθρεσσεκ τ̄με-  
 τατσεβι πασ εϋθαρεμ ουαι ὅεν τ̄μετατ-  
 σεβι ἡπενθρεσσουβητεσ.  
 24. ἡσεβι γαρ ἡμονηδι πε ουοσ τ̄μετατσεβι  
 ἡμονηδι τε αλλα παρεσ ἐμηεντολη ἡτε  
 φτ̄.  
 25. πηουαι πηουαι ὅεν πηωρεμ ἔταυθαρεμεσ  
 ἡῶητεσ μαρεσψωπι ἡῶητεσ.  
 26. αυθαρεμεκ εκοι ἡβωκ ἡπενθρεσερμεζην  
 πακ αλλα ισχε ουονψχομ ἡμοκ εερρεμερε  
 μαλλον ἀριουι.  
 27. πηβωκ γαρ ἔταυθαρεμεσ ὅεν π̄οσ ουοσ ἀπε-  
 λευθερος ἡτε π̄οσ πε παρητ̄ οη πηεμερε  
 ἔταυθαρεμεσ ουβωκ ἡτε π̄χο πε.  
 28. αυσπεθ ἡημου ὅα ουτιμη ἡπερερβωκ ἡηι-  
 ρωμι.

وترضي هي ان تسكن معه فلا  
 يصرفها  
 17. واذة امرأة كان لها رجل غير مؤمن  
 ويرتضي هو ان يسكن معها فلا  
 تسرحه  
 18. فان الرجل الغير مؤمن قد  
 تقدس بالامرأة والامرأة الغير  
 مؤمنة فقد تقدست بالانح والأ  
 فالأذككم بحسنون هم ولكن الان  
 قد يسون هم  
 19. فان فارق الكافر فليفارق فلن  
 يتعبد الانح او الاخت لمثل هؤلاء  
 وانما دعاكم الله الي السلامة  
 20. فاذا تعلمين ايها الامرأة ان  
 عسي تقدرين ان تخلصي  
 زوجك او ماذا تعلم ايها الرجل  
 ان عسي تقدر ان تخلص امراتك  
 21. الا ان كل احد كما قد قسم الله  
 ثمة وكل واحد كما دعاه الرب  
 كذلك فليس فيه وهكذا أمر في  
 الكتابيس كلها  
 22. ان دعي احد صحتون فلا يجذب  
 له العرلة أي الغلظة احد دعي  
 فلا يجتنن  
 23. الخثانة ليست شيئاً والغلظة ليست  
 شيئاً بل حفظ وصايا الله  
 24. فليثبت كل واحد في الدعوة  
 التي دعي فيها  
 25. ان دعيت عبداً فلا يعينك بل  
 وان امكنت ان تصير حراً فاولي  
 ان تستعمل الحرية  
 26. لان من دعي في الرب عبداً  
 فهو حر للرب وكذلك من دعي  
 حراً فهو عبد للمسيح  
 27. قد اشتريتم بثمن فلا تصيروا  
 للناس عبيداً



ΟΥΧΙ ΖΗΝΑ ΝΤΑΖΙΟΥΙ ΝΟΥΖΑΧΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΑΛΛΑ ΧΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΟΧΗΜΑ ΨΩΠΙ ΕΣ-  
 ΣΟΥΒΗΤ ΟΥΟΣ ΝΤΕΤΕΝΕΜΤΟΝ ΑΜΟΥΝ ΕΠΟΣ  
 ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΒΙΖΡΑΦ.

26. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ ΕΒΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣ-  
 ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕΨΩΑΝΕΡΑΚΜΗΝ ΝΖΟΥΟ  
 ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕΤΕΜΠΨΑ ΝΤΕΨΩΠΙ ΠΕΤΕΖΝΑΦ  
 ΜΑΡΕΦΑΙΦ ΝΨΕΡΜΟΒΙ ΔΗ ΜΑΡΟΥΒΙ.

27. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΨΤΑΧΡΗΟΥΤ  
 ΑΜΟΝ ΑΝΔΑΚΗ ΤΟΙ ΕΡΟΦ ΟΥΟΝΤΕΨ ΕΡΨΙΨΙ Α-  
 ΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΖΝΑΦ ΑΜΗΝ ΑΜΟΦ ΟΥΟΣ ΦΑΙ  
 ΔΕΨΖΑΠ ΕΡΟΦ ΑΜΗΝ ΑΜΟΦ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΔ-  
 ΡΕΖ ΕΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΚΑΖΩΣ ΕΨΑΔΙΣ.

28. ΖΩΣΤΕ ΦΗΕΤΨ ΝΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥΤΑΜΟΣ ΚΑ-  
 ΖΩΣ ΕΨΑ ΑΜΜΟΣ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΨΨ ΝΘΩΨ ΔΗ  
 ΟΥΖΟΥΟ ΚΑΖΩΣ ΠΕΨΤΕΨΜΑΔΙΦ.

29. ΨΨΖΗΜΙ ΕΣΣΟΝΖ ΕΠΕΨΖΑΙ ΕΨΟΣΟΝ ΧΡΟΜΟΝ ΕΨΟΝΨ  
 ΝΧΕ ΠΕΨΖΑΙ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΕΨΩΑΝΕΝΚΟΤ ΝΧΕ ΠΕΨ-  
 ΖΑΙ ΟΥΡΕΜΖΕ ΤΕ ΕΒΙ ΑΠΕΤΕΖΝΑΦ ΜΟΝΟΝ ΟΕΝ  
 ΠΟΣ.

30. ΩΟΥΝΙΑΤΣ ΔΕ ΝΖΟΥΟ ΔΕΨΩΑΝΟΖΙ ΑΠΑΙΡΗΨ  
 ΚΑΤΑ ΤΑΨΝΩΜΗ ΨΜΕΥΙ ΔΕ ΖΩ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-  
 ΠΗΑ ΝΤΕ ΨΨ ΝΖΡΗΝΙ ΝΨΗΤ.

التي عليكم وهماً بل لكي يكون  
 ذريكم مستوداً وتستريحوا مداومين  
 للرب بلا تشاغل

36. وان استشعر احد انه يشان به  
 بالبتول التي له ان كان وقتها عبر  
 وهكذا يجب ان يكون فليعمل  
 ما يشاء فما يعطى وليتزوجا

37. ومن قد وقف متوطداً في قلبه  
 وما تخطره شدة وله سلطان  
 علي مشيئته وقد ميز هذا في قلبه  
 ان يحفظ البتولية التي له فحسناً  
 يعمل

38. فمن يدفع بتوليته للتزويج اذا  
 يعمل حسناً ومن لا يعطيها  
 يعمل افضل

39. والامرأة مريوطة ببعها طول المدة  
 التي يعيشها رجلها فاذا ان رقد  
 رجلها فهي معتوقة ان تتزوج  
 بمن تشاء فقط في الرب

40. فاذا هي فجزيلة الغبطة ان بقيت  
 هكذا علي رايي انا وانا اظن  
 ايضاً ان روح الله في

## 8- الأصحاح الثامن





Κεφ. η.

- α. ΕΘΒΕ ΝΙΨΩΤ ΔΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΤΕΝΩΟΥΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΕΜΙ ΝΩΗΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕΜΙ ΨΑΚΒΙΣΙ ΤΑΓΑΠΗ ΔΕ ΨΑΣΚΩΤ.
- β. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΙΕΜΙ ΕΞΔΙ ΑΠΑΤΕΥΕΜΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΩΨΕ ΝΕΜΙ ΑΜΟΦ.
- γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡΑΓΑΠΑΜ ΑΦΤ ΦΑΙ ΔΥΣΟΥΩΝΕΥ ΕΒΟΔΖΙΤΟΥΤΦ.
- δ. ΕΘΒΕ ΝΙΩΡΗΟΥΙ ΟΥΗ ΙΤΕ ΝΙΨΩΤ ΝΙΔΩΛΟΝ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΑΜΟΝ ΕΞΔΙ ΠΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΦ ΧΕ ΑΜΟΝΕΞΔΙ ΝΠΟΥΤ ΕΒΗΔ ΕΟΥΑΙ.
- ε. ΚΕΣΑΡ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΟΥΟΝ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΝ ΧΕ ΝΟΥΤ ΙΤΕ ΝΕΡΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΙΤΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ

الفصل الثامن

- 1 فاما عن ذبايح الاصنام فقد علمنا اننا كلنا لنا معرفة والمعرفة شئنا والمحبة تبني
- 2 ومن يقول اني قد عرفت شيئا فما قد عرف ولا شيئا كما يجب ان يعرف
- 3 وان احد احب الله فهذا قد عرفت منه
- 4 فاما عن اكل ذبايح الاصنام فلن تعلم ان الصنم في العالم ليس بشيء وان ليس احد آخر اله الا واحد
- 5 لان وان كان قوم يلقبون بالهة اما في السماء واما علي الارض

μῆφρητ ἐτεογον οὐμνηψ ἡνοῦτ πεμ οὐμνηψ ἡσο.

α. παν δε ἄνον οὐαι πε φτ φιωτ φηέταεν-  
χαιμιβεν ψωπι ἐβοδριτοτϵ ογορ ἄνον  
ρwon ἐβορην ἐροϵ οὐαι πε πενορ ιηρ πρρ φηέ-  
ταενχαιμιβεν ψωπι ἐβοδριτοτϵ ογορ ἄνον  
ρwon ἐβοδριτοτϵ.

β. ἀλλα πέμι βεν οὔονμιβεν ἀη ρανονον ταρ  
ψα ἐβορην ἐτνοϵ βεν τκαρρ ἡτε μιδωδον  
ρεοϵωμ μῆφρητ ἡρδανψωτ ἡιδωδον ογορ  
τοϵρϵμνηδρσιρ ερψωμι ἐρωον ψαοβωβεν.

γ. οὔορε δε ἀη εθπαταρρον ἐρατεν μῆφτ οὔδε  
ἀηψτεμοϵωμ τεμπαδρρορ ἀη οὔδε ἀηψα-  
ποϵωμ τεμπαερροϵο ἀη.

δ. ἀναϵ δε μηπωρ ἡτε πετεπερψωπι φαι  
ἡτεϵψωπι ἡοϵβροη ἡμηετψωπι.

ε. ἀρψανηαϵ ταρ ἐροκ ἡχε οὐαι βα φηέτεπέ-  
μι ἡτοτϵϵ κρρωτεβ βεν οὔμα ἡιδωδον  
οϵϵι τεϵρϵμνηδρσιρ εροη ἡρεϵψωμι ϵπακωτ  
ἐπχρηθρεϵοϵεμ ψωπτ ἡιδωδον.

στ. ψαϵττακο ταρ ἡχε φηετψωπι βεν πεκέμι  
πιρρον ἐταπρρρ μοϵ ἐρρη ἐχωϵ.

ζ. παρητ δε ἐρετεπερροβι ἐμρρρνοϵ ογορ ἐρε-  
τεμψωπι ἡτοϵρϵμνηδρσιρ ετψωμι ἀρετε-  
περροβι ἐπρρ.

η. εθβε φαι ιοχε οὔορε εθπαερρκανδαρρριζιη  
μπαρρρον ἡηαοϵεμ ἀρ ψα ἐμερ ριηα ἡταψ-  
τεμπερρκανδαρρριζιη μπαρρρον.

كما كانوا الهة كثيرون وارباب  
كثيرون

١ لكننا نحن لنا االه واحد الله  
الاب الذي منه كان كل شي  
و نحن ايضا به وواحد هو ربنا  
يسوع المسيح الذي به الكل  
و نحن به

٢ لكن العلم ليس هو في الكل فتقوم  
منكم بمعرفة في عادة الاصنام  
ياكلونها كأنها تصحبة الصنم  
وبصيرتهم اذ هي ضعيفة تتدنس  
٣ فاما الطعام فما يقيما لله فلا ان  
اكلنا نزيد ولا ان لم ناكل تنقص

٤ فاحذروا الا يصير سلطانكم هذا  
عثرة للضعفاء

٥ لان اذا رأت احد يا من له  
معرفة متكبها في بيت الاصنام  
ألبيس بصيرته بما انه ضعيف  
تتبعني في اكل ضحايا الاصنام  
٦ وبذلك الاخ الضعيف بمعرفتك  
الذي من اجله مات المسيح

٧ فاذا تخطيتم هكذا الي الاخوة  
وتضرون بصيرتهم الضعيفة  
فالي المسيح تخطيتم

٨ فذلك ان كان الطعام يشكك  
اخي فلن آكل لحمًا الي الدهر  
ليلا اشكك اخي

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

α. Ὡς ἂν οὐκ οὐρεῖσθε ἀπὸ μὴ ἀποκ οὐ ἀποστο-  
λος ἀπὸ μὴ ἰησοῦ πρὸς πεποσ ἀπὸ πᾶν ἕροσ μὴ  
ἠῶπτεν ἀπὸ πὲ παρῶβ ὅθεν ποσ.

β. ἰσχε τοι ἠ ἀποστολος ἀπὸ ἠ θανκεχωσῶμι  
ἀλλὰ τοι κῶπτεν τσφραγίς γαρ ἠτε ταμ-  
ταποστολος ἠῶπτεν πὲ ὅθεν ποσ.

γ. τα ἀποδοσιὰ ἠ κηνητ ὅτ ὅβητ ἀμοι θὰι τε.

δ. μὴ ἀμῶπτεν ἐρῶππὶ ἐοῦωμ πὲμ ἐσῶ.

الفصل التاسع

١ أأست أنا رسولاً أأست حراً أما  
قد رأيت يسوع المسيح ربنا أما  
عملي بالرب انتم هم

٢ وإن لم أكن رسولاً الي آخرين  
لكنتي اليكم لأن خاتم رسالتي  
بالرب انتم هم

٣ واعتداري عند الذين يفحصوني  
هذا هو

٤ أعلنا لاساطان لنا ان ناكل ونشرب

ε. ΜΗ ΜΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΕΘΡΕ ΟΥΣΩΝΙ ΗΪΣΙΜΙ  
 ΜΩΨΙ ΗΪΩΝ ΜΪΦΡΗΤ ΜΪΠΣΕΠΙ ΗΪΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ  
 ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΗΪΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ ΚΗΦΑ.  
 ς. ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΜΜΑΥΑΤ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΤΕΛ-  
 ΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΜΜΑΥ ΕΪΨΤΕΜΕΡΩΒ.  
 ζ. ΝΙΜ ΕΨΑΦΕΡΜΑΤΟΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΕΤΕΠΟΥΨ ΗΪΨ-  
 ΨΩΝΙΟΝ ΕΝΕΖ ΝΙΜ ΕΨΑΦΘΟ ΝΟΥΙΑΘΑΛΟΖΙ  
 ΟΥΟΣ ΜΠΑΦΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΦΟΥΤΑΖ ΙΕ ΝΙΜ  
 ΕΨΑΦΑΜΟΝΙ ΝΟΥΘΟΖΙ ΝΕΪΨΩΟΥ ΗΪΤΕΨΪΤΕΜ-  
 ΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΡΨΪΤ ΗΪΤΕ ΠΙΘΟΖΙ.  
 η. ΜΗ ΔΙΣΑΧΙ ΗΪΝΑΙ ΚΑΤΑ ΡΩΨΙ ΨΑΝ ΠΙΚΕΝΟΜΟΣ  
 ΗΪΘΟΥΨ ΨΪΨΑ ΗΪΝΑΙ ΔΝ.  
 θ. ΟΪΪΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΖΙ ΦΝΟΜΟΣ ΜΜΨΪΨΗΪΣ ΧΕ ΗΪ-  
 ΝΕΚΤΪΣΑΧΟΖ ΕΪΡΕΝ ΕΪΕ ΕΪΖΙ ΜΗ ΔΪΕΡΜΕΖΙΝ  
 ΜΪΪΤ ΪΑ ΝΙΕΪΨΟΥ.  
 ι. ΨΑΝ ΠΑΝΤΨ ΔΪΪΨΑΜΜΟΣ ΕΘΒΗΤΕΝ ΕΤΑΥΪ-  
 ΟΪΤΟΥ ΓΑΡ ΕΘΒΗΤΕΝ ΧΕ ΣΕΜΪΨΑ ΗΪΤΕ ΦΝΕΤΪ-  
 ΧΑΙ ΗΪΤΕΪΪΧΑΙ ΪΕΝ ΟΥΪΕΖΠΙΪ ΟΥΟΣ ΦΝΕΤΖΙ  
 ΗΪΤΕΪΕΡΖΕΠΙΪ ΕΪΪ.  
 ια. ΙΪΧΕ ΑΝΟΝ ΔΝΪΪΤ ΝΨΩΤΕΝ ΗΪΝΙΠΪΑΤΙΚΟΝ ΟΥ-  
 ΝΙΨΪΤ ΠΕ ΕΨΩΠ ΑΝΟΝ ΔΝΨΑΝΨΪΪ ΗΪΝΕΤΕΝ-  
 ΣΑΡΚΙΚΟΝ.  
 ιβ. ΙΪΧΕ ΖΑΝΚΕΧΨΟΥΝΙ ΕΤΪΪ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΤΕΜΕΡ-  
 ΨΪΨΙ ΗΪΘΟΥΪ ΜΑΖΛΟΝ ΑΝΟΝ ΑΖΛΑ ΜΠΕΜΕΡ-  
 ΧΡΑΣΘΕ ΜΠΑΙ ΕΡΨΪΨΙ ΑΖΛΑ ΤΕΝΨΟΥΪΖΗΤ  
 ΪΕΝ ΖΨΒΝΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΪΤΕΝΨΪΤΕΜΪ ΖΪΖΙ ΗΪΪΡΟΠ  
 ΜΠΕΪΨΑΤΪΕΖΙΟΝ ΗΪΤΕ ΠΪΪΣ.  
 ιγ. ΗΪΤΕΤΕΝΕΜ ΔΝ ΧΕ ΝΗΕΤΕΡΩΒ ΕΠΙΕΡΦΗΟΥΪ  
 ΨΑΨΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΑ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΝΗΕ-  
 ΝΑΜΗΝ ΕΠΙΜΑΪΕΡΨΨΟΥΨΙ ΨΑΨΨΨ ΕΪΡΑΨ  
 ΝΕΜ ΠΙΜΑΪΕΡΨΨΟΥΨΙ.  
 ιδ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΨΪ ΠΪΪ ΔΪΪΨΨ ΗΪΝΗΕΤΖΙΨΨ ΜΠΙ-  
 ΕΪΨΑΤΪΕΖΙΟΝ ΕΨΝΪΪ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΕΪΨΑΤΪΕΖΙΟΝ.  
 ιε. ΑΝΟΚ ΔΕ ΜΠΙΕΡΧΡΑΣΘΕ ΝΟΥΟΝ ΗΪΝΑΙ ΝΕΪΤΑΪΪ-  
 ΪΕ ΝΑΙ ΔΕ ΔΝ ΖΙΝΑ ΗΪΪΨΨΨ ΜΠΑΙΡΗΤ ΗΪΪΡΗ  
 ΗΪΪΗΤ ΝΑΝΕΪ ΓΑΡ ΝΗΙ ΜΑΖΛΟΝ ΕΜΟΥ ΙΕ ΠΑ-  
 ΨΟΥΨΟΥ ΗΪΤΕΪΪΤΕΜ ΖΪΖΙ ΨΟΥΨΪ ΕΒΟΛ.

ε. عسي ما لنا سلطان ان تدور  
 معنا اخت امرأه كباقي الرسل  
 واخوة الرب وكيفاس  
 ς. ام انا وحدي وبارناباس لا  
 سلطان لنا ان نعمل عملاً  
 من منذ قط نجد بارزاقه من  
 ينصب كرمًا ولا ياكل من ثمرته  
 ام من يرعي رعيتة غنم ولا ياكل  
 من لبن رعيتته  
 η. اتراني اقول هذه كانسان او  
 ليست الشريعة ايضاً تقول هذه  
 9 لان قد كتب في شريعة موسى  
 لا تكلم فوراً دارساً اعل الله  
 بهتم بالبقر  
 ι. او لعل من اجلنا يقول هذه  
 لان من اجلنا كتب ان الخراف  
 ينبغي له ان يحرق على الزجاء  
 والذارس يدرس موملاً ان  
 ينال رجاء  
 ια. فان كنا قد زرنا فيكم  
 الروحانيات افستعظم ان  
 حصدا بشرياًتكم  
 ιβ. وان كان آخرون يشاركون  
 سلطانكم افا نحن اولي لكننا  
 ما استعملنا هذا السلطان لكننا  
 نحتمل كل شيء لئلا نسبب  
 لبشارة المسيح تعويقاً ما  
 ιγ. اما تعلمون ان الذين يعملون  
 في الهياكل من الهياكل ياكلون  
 والمشايرون المذبح يقاسمون  
 المذبح  
 ιδ. وكذلك رتب الرب للذين  
 يكرزون البشارة ان يعيشوا من  
 البشارة  
 ιε. فاتا انا فما استعملت ولا واحدة  
 من هذه ولا كتبت هذه لتصيروا  
 في هكذا لانه جيد لي ان اموت  
 بالخرى ولا يبطل احد فخري

- ιβ. ἔσωπι γὰρ αἰψανθισηκνοῦσι ἠοῦσωουῶον  
 ηἷ ἀη πε οὐάμαγκη γὰρ εἴχη θιχωι οὔοι  
 γὰρ ηἷ ἔσωπι αἰῶτεμθισηκνοῦσι.
- ιδ. ιοχε γὰρ αἰρη μῆφαι ἐθῆηη ιεοῦοητ οὐβεχε  
 ἄμαυ ιοχε δε ἐθῆηη ἀη ιε οὐοικονομῖα πεσ-  
 τὰυτεηροῦττ ἐροσ.
- ιθ. αῶ οὐη πε παβεχε θιηα εἰθισηκνοῦσι ἠτά-  
 χα πιεγαγγεθιον ἀτῶηε δαπαηη ἔσωτεμερ-  
 χρασθε ἄπαι ερῶιῶι ὅεν πιεγαγγεθιον.
- κ. εἰοι γὰρ ἠρεμθε ἐβοθθα οὔοηηβεν ἀιαἷτ  
 ἄβωκ ἠοὔοηηβεν θιηα ἠτάχεμθῆοῦ ἄπι-  
 θοῦῶ.
- κβ. αἰσωπι ἠηηοῦδαι μῆφῆτ ἠοῦιοῦδαι θιηα  
 ἠτάχεμθῆοῦ ἠηηοῦδαι αἰσωπι ἠηηετχη  
 ὅα φηομοσ μῆφῆτ ἠεἰχη ὅα φηομοσ ἠ-  
 τχη ἀηοκ ἀη ὅα φηομοσ θιηα ἠτάχεμθῆοῦ  
 ἠηηετχη ὅα φηομοσ.
- κγ. αἰσωπι ἠηἰἀηομοσ μῆφῆτ ἠοῦἀηομοσ ἐἀ-  
 ηοκ οὐἀηομοσ ἀη ἠτε φτ ἀδδα εἰχη ὅα  
 φηομοσ ἄπῆσ θιηα ἠτάχεμθῆοῦ ἠηἰἀηο-  
 μοσ.
- κδ. αἰσωπι ἠηηετῶωπι μῆφῆτ ἠοῦρεφῶωπι  
 θιηα ἠτάχεμθῆοῦ ἠηηετῶωπι αἰσωπι ἠοῦ-  
 οηηβεν ἠρητ ἠιβεν θιηα παντωσ ἠτἀηο-  
 θεμ ἠθἀηοῦοη.
- κε. ηαι δε τηροῦ φῆρη ἄμωοῦ εῶβε πιεγαγγε-  
 θιον θιηα ἠτάερωφῆρ ἐροφ.
- κς. ἠτετεηεἰμ ἀη χε ηηετῶοχι ὅεν ηἰετῶθιον  
 σεηαῶοχι μεη τηροῦ οὔαι δε ἔσωαφῶτ ἄπι-  
 βαι παρητ δε ὶοχι θιηα ἠτετεηετῶο.
- κη. οὔοη δε ηιβεν ἐτερῶθωηηζεσθε ῶαφῶμοη  
 ἠτοτφ ὅεν θωβῆηβεν ηη μεη οὔη θιηα  
 ἠσεῶτ ἠοῦχῶομ εφῆατῶκο ἀηοη δε οὔατ-  
 τῶκο.
- κθ. ἀηοκ δε τῶοχι ἄπαρητ θωσ ὅεν οὔθωπι  
 ἀη παρητ ττ θωσ εἰθιοῦἰ ἀη ἐπἰἀηρ.

17. لأنني إذا بشرت فليس لي فخر  
 لأن هذا قد حصل لي بضرورة  
 وسيكون لي التوبل أن لم ابشر  
 لأنني إن كنت اعمل هذا دهواي  
 في ثواب وإن كان بغير هواي  
 فقد أقمت علي خدمة  
 فما هو إذا ثوابي فهو أنني إذا  
 بشرت اضع بغير نفقة بشاره  
 المسح وأنا استعمل سلطاني  
 في البشارة

18. لأنني إذ كنت من الكل حراً  
 فعبدت ذاتي للكل لأرحم  
 أكثرهم

19. ولقد صرت لليهود كيهودي  
 لأرحم اليهود للذين هم تحت  
 شريعة كمن هو تحت الشريعة  
 إذ ليس إذا بغير ناموس لكي  
 أرحم الذين هم تحت الشريعة  
 للذين لا شريعة لهم صرت كمن  
 لا شريعة له ولم اكن بلا  
 شريعة الله بل إذا كايين تحت  
 شريعة المسح لكي أرحم الذين  
 لا شريعة لهم

20. وصرت للمرضي كمرضى لأرحم  
 المرضى صرت للكل كل شيء  
 لأخلص قوماً

21. وهذا كله أعله من أجل البشارة  
 لأكون شريكاً لها

22. أما تعلمون أن الذين يتسابقون  
 في الميدان كلهم يصرهون ولجائزة  
 يأخذها واحد هكذا اسعوا لتصلوا  
 شيء فائتيك نأخذوا أكليلاً  
 بالياً ونحن ما لا يلي

23. فإننا إذا هكذا اسرع لا كمن  
 يجري في شيء غامض وهكذا  
 أجاهد لا كمن يقرع الهوى

αλλα τωρι υπασωμα ογοσ τiri μεμοσ  
μβωκ μηπωσ εαριωιω ηραηκεχωομη α-  
ποκ ζω ησεχεμτ ειοι ηαλοκιμοσ.

٢٧ هل اضمر جندي واعتده  
لكنيلا اكرز لآخرين وأوجد انا  
ايضاً غير مختبر

## 10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

الفصل العاشر

- α. Ἦτούτευ θηνοῦ γαρ ἀπ' ἐρετενοι ἡατέμι  
 παδμηνοῦ χε νεμιοῖ τηροῦ παγχι βα τβηπι  
 πε ογοσ αυσιμι τηροῦ ἐβοδζιτεν φιομ.
- β. ογοσ αυβίωμσ τηροῦ ἐμωῦσνε βεν τβηπι  
 νεμ βεν φιομ.
- γ. ογοσ ται βρε ἡούωτ ἀππατικον αυουωμσ  
 τηροῦ.
- δ. ογοσ παι σω ἡούωτ ἀππατικον αυουωμσ τη-  
 ρου παγσω γαρ πε ἐβοδβεν ουππατικη  
 ἀπετρα εσμοσι ἡσωου τπετρα δε πε πχσ  
 πε.
- ε. ἀλλα ἀπε φτ τματ βεν πογροῦδ αυφω-  
 ρω γαρ ἡερνη ζι πψαφε.
- ς. παι δε αυωωπι παι ἡεραντυποσ χε ἡτεν-  
 ωτεμωωπι εμοι ἡρερερεπιθωμιν ἐεανπετ-  
 ζωου καταφρητ ἐτανερερεπιθωμιν.
- ζ. ουδε ἀπεπῶρενεωωπι ἡψεμψε ἰδωδον ἀ-  
 φρητ ἡεανοουον ἡῶητοῦ ἀφρητ ετδβηουτ  
 χε αυγεμσι ἡχε πιδαοσ ἐουωμ νεμ ἐσω ου-  
 οσ αυτωουνοῦ ἐσωβι.
- η. ουδε ἀπεπῶρενεερπορνευιμ ἀφρητ ἡεαν-  
 ουον ἡῶητοῦ ἐαυερπορνευιμ ογοσ αυγει  
 βεν ουεροου ἡούωτ ἡχε κῦ ἡωο.
- θ. ουδε ἀπεπῶρενεερπιραζιμ ἀπχσ καταφρητ  
 ἡεανοουον ἡῶητοῦ ἐαυερπιραζιμ ογοσ αυ-  
 τακο ἐβοδζιτοτοῦ ἡμιοσφ.
- ι. ουδε ἀπεπῶρενεερ ρεφζρεμρεμ καταφρητ  
 ἡεανοουον ἐβοδζ ἡῶητοῦ ἐαυζρεμρεμ ογοσ  
 αυτακο ἐβοδζιτοτεφ ἀπρεφτακο.
- κ. παι δε τηροῦ αυωωπι ἡτυποσ ἡπην αυδβη-  
 τοῦ δε παι εγδβω βα μἡεταπχωκ ἡτε  
 μἡενεε ερκατανταν ἐρωου.
- λ. ζωστε φη εομεγῖ χε εῶδζι ἐρατεφ μαρεφμαγ  
 μἡπωσ ἡτεφζει.

1. ولست اشاء ايها الاخوة ان يغيب  
 عليكم ان اياهنا كلهم كانوا تحت  
 الشجاة وكلهم عبروا في البحر
2. وكلهم بموسى اصطبعوا في  
 الشجاة وفي البحر
3. وكلهم اكلوا هذا الطعام الروحاني  
 نفسه
4. وكلهم شربوا هذا الشراب  
 الروحاني عينه لانهم كانوا  
 يشربون من صخرة روحانية  
 تالعه لهم والصخرة كانت المسيح
5. لكن الله لم يسر باكثرهم  
 لانهم انطرحوا تفرقوا في القفر
6. وهذه صارت لنا رسوما لئلا  
 نكون مشتهيين الشيات كما  
 اشتهاها اولئك
7. ولا تصيروا عابدي الاصنام  
 كقوم منهم كما كتبت جلس  
 الشعب ياكل ويشرب وقاموا  
 يلعبون
8. ولا تزن كما زني قوم منهم فقط  
 منهم في يوم واحد ثلثة وعشرون  
 الفا
9. ولا تجرب المسيح كما جربه ايضا  
 قوم منهم فهلكوا من الخيالات
10. ولا تتدقروا كما تدقروا ايضا قوم  
 منهم فهلكوا من المييد
11. هذه كلها عرضت لاولئك رسوما  
 وكتبت لنصحنا نحن الذين قد  
 انتهت اليها اواخر الدهور
12. فلذلك ممن يظن انه واقف  
 فليحذر الا يسقط

ιβ. ἄπε πῖρασμος τὰρε θηνοῦ ἐβηλ ἐπῖρασμος  
 ἥρωμι ἐνθουτ δε ἦχε φτ φηέτεῖνῆμαχα  
 θηνοῦ ἀν εθροῦερπῖραζιν ἄμωτεν σαβολ  
 ἄφῆτεοῦονῶχομ ἄμωτεν ἐροϋ ἀλλὰ εϋ  
 ἐττοτεϋ κελωτεν ὅεν πῖρασμος θῖνα ἦτε  
 τεῖνῶχεμχομ ἦσαι ψατετεμῖεβολ ἦθητεϋ.  
 ιγ. εἴβε φαί κἀμενρατ φωτ ἐβολθα τμετρεϋ  
 ψεμψε ἰδωλον.  
 ιδ. ἀιχωῖμος πωτεν ἄφρητ ἦγαμσαβεϋ μα  
 γαπ ἦθωτεν ἐφῆετ χωμμοϋ.  
 ιε. πᾶφοτ ἦτε τειγλογιά φηέτενῆμοϋ ἐροϋ  
 μῆ τμετῶφῆρ ἀν τε ἦτε πῖνοϋ ἄπῃς οϋ  
 οϋ πικωκ ἐτενψωψ ἄμοϋ μῆ τμετῶφῆρ  
 ἀν ἦτε ἦσωμα ἄπῃς.  
 ις. χε ἀνοη τενοῖ ἦογαι ἦωικ ογαι ἦσωμα  
 ὅα μῖμῆψ ἀνοη τὰρ τηροῦ τενοῖ ἐβολῶεν  
 παῖ ωικ ἦογωτ.  
 ιζ. ἀναϋ ἐπῖσῶ κατὰ σαρξ μῆ ἦη ἀν εθουωμ  
 ἦπῖωοῦψωοῦψε ετοῖ ἦψῆρ ἐπιμαπερῶψ  
 οῦψε.  
 ιη. οϋ χε πεετ χωμμοϋ χε ψωτ ἦιδωλον οϋ  
 πε ἰε χε οϋ ἦθοϋ πε ἰδωλον.  
 θ. ἀλλὰ χε ἦηέτοῦψωτ ἄμωοϋ ἦχε πῖεθμοϋ  
 ἀϋψωτ ἄμωοϋ ἦπῖδεμωη οϋοϋ φτ ἀν  
 ἦτοῦεψ θηνοῦ δε ἀν ἐρετενοῖ ἦψῆρ ἐπι  
 δεμωη.  
 ια. ἄμωονῶχομ ἄμωτεν ἐσω ἐβολῶεν πᾶφοτ  
 ἦτε πῖοϋ κελ πᾶφοτ ἦτε πῖδεμωη ἄμωον  
 ῶχομ ἄμωτεν ἐβτ ἐβολῶεν ττραπεζα  
 ἦτε πῖοϋ κελ ττραπεζα ἦτε πῖδεμωη.  
 ιβ. ψαν ἀπῆατχοϋ ἄπῖοϋ μῆ ἀνοη γακχωρι  
 ἐθουτεροϋ.  
 ιγ. ὅψε ἦερ γωβῆιβεν ἀλλὰ ἦσερνοϋρι τηροῦ  
 ἀν ἐζεστιν ἐερ γωβῆιβεν ἀλλὰ σεκωτ  
 τηροῦ ἀν.  
 ιδ. ἄπεῖθῆρε θῖλι κωτ ἦσα φηέτεφωϋ ἄμῶ  
 γατεϋ ἀλλὰ ἦσα φα περῶφῆρ.

12 فلم تترك محنة إلا انسانية  
 لصادق هو الله الذي ما يهلككم  
 ان تمحنوا بما يفوق طاقتكم  
 بل بعضدكم مع المحنة  
 لتستطيعوا ان تحتملوا الي ان  
 تخرجوا منها  
 13 فاذلك يا احبتي اهربوا من عبادة  
 الاصنام  
 14 وبما انكم عقلاء احاطبكم احكموا  
 انتم فيما اقرون  
 15 كاس البركة الذي تباركك اليه  
 هو شركة دم المسيح والخيرة التي  
 نكسرها اليست هي شركة جسد  
 المسيح  
 16 لانا نحن خبزة واحدة وجسد واحد  
 لكثيرين لانا كلنا نشترك في  
 الخيرة الواحدة  
 17 ابصروا اسراييل الجسداني اليه  
 الذين كانوا ياكلون الذبايح هم  
 شركة المذبح  
 18 فماذا اقول اذا ان الصنم هو شيء  
 او ان المذبح للصنم هو شيء  
 لكن اقول ان التي تذبجها الاله  
 انما يذبجونها للجن وليس لله  
 وليست اولادكم ان تصيروا شركة  
 للجن  
 19 ما تستطيعون ان تشربوا كاس  
 الرب وكاس الشياطين لا يمكنكم  
 ان تشاركوا مايدة الرب ومايدة  
 الشياطين  
 20 او لعنا نقاير الرب لم نحن اقوي  
 منه  
 21 كل شيء حلال ان يعمل لكن  
 ليس كل شيء يوافق كل شيء  
 حلال لي لكن ليس كل شيء  
 ينتمي  
 22 لا يظلم احد ما يخص نفسه  
 بل ما يخص غيره



25. ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΜΑ-  
 ΚΕΛΛΟΣ ΟΥΟΜΟΥ ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΑΝ ΝΕΖΛΙ  
 ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.  
 26. ΦΑ ΠΟΣ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΚΑΡΗ ΝΕΜ ΠΕΡΜΟΣ.  
 27. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΝΙΑΘΝΑΖΤ ΘΩΡΕΜ ΜΜΩ-  
 ΤΕΝ ΟΥΟΘ ΝΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠ-  
 ΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΝΑΧΑΥ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΜΟΥ  
 ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΑΝ ΝΕΖΛΙ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.  
 28. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ-  
 ΨΩΤ ΝΙΔΩΔΟΝ ΠΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΟΥΩΩ ΕΘΒΕ  
 ΦΗΕΤΑΨΤΑΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.  
 29. ΤΧΩ ΔΕ ΕΘΒΕ ΟΥΟΥΝΗΔΗΣΙΣ ΝΘΩΚ ΑΝ ΤΕ  
 ΑΛΛΑ ΘΑ ΠΕΚΩΦΗΡ ΕΘΒΕΟΥ ΓΑΡ ΤΑ ΜΕΤΡΕΜΕ  
 ΣΕΝΑΤΡΑΠ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΚΕΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.  
 30. ΙΣΧΕ ΑΝΟΚ ΤΟΙ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΕΡΜΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕ-  
 ΧΕΟΥΑ ΕΡΟΙ ΕΧΕΝ ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΨΕΠΕΡΜΟΤ ΕΞΡΗΙ  
 ΕΧΩΨ.  
 31. ΙΤΕ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΙΤΕ ΤΕΤΕΝΩ ΙΤΕ ΤΕ-  
 ΤΕΝΙΡΙ ΝΚΕΨΩΒ ΔΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΠΤΩΟΝ ΜΦΤ.  
 32. ΟΥΟΘ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΟΡΟΠ ΝΝΗΟΥΔΑΙ  
 ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΗ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΦΤ.  
 33. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΖΩ ΕΤΕ ΟΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΤΡΑΝΑΨ  
 ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΝΤΚΩΤ ΑΝ ΝΕΑ ΤΑΝΟΨΡΙ Μ-  
 ΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΘΑ ΝΙΜΗΨ ΖΗΝΑ ΝΣΕΝΟΖΕΜ.

25. كل ما يُباع في المجزرة كلوه غير  
 مبيزين شيئاً من اجل البصيرة

26. لان للزب الارض وكمالها

27. وان دعاكم احد من الغير  
 مؤمنين واثرتم ان تذهبوا فكلوا  
 كلما يُقدم لكم ولا تستفحصوا

عن شيء من اجل البصيرة  
 28. فان قال لكم قابل هذا دمج  
 للاصنام فلا تاكلوه من اجل

الذي عرفكم به ولاجل البصيرة  
 29. واقول بصيرة ليس من اجل  
 بصيرتك بل بصيرة الغير لانه لماذا

تذان حرتي من بصيرة اخري  
 30. وان كنت انا آخذ بشكر فلم  
 يفترني علي بسبب ما انا شاكر

معنة

31. فان اكلتم اذا او شربتم او حملتم  
 شيئاً فاجعلوا كل شيء لمجد الله

32. وكونوا بلا عثرة لليهود  
 وللبروتانيين ولكنيسة الله

33. كما اذا ارضي الكل بكل  
 شيء لا طالباً ما يوافقني بل ما  
 يوافق الكثيرين ليخلصوا

## 11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΙΑ.

الفصل الحادي عشر

Α. Ψωπι ἐρετενὸνι ἀμοι καταφρητ ζω ἐτ-  
ὸνι ἀπ̄χς.

1 صبروا مقتديين بي كما انا ايضاً  
مقتدي بالمسيح

Β. † ταιὸ δε ἀμωτεν χε τετενιριἀπαμενι  
βεν ζωβνιβεν ουοζ καταφρητ ἐται† η̄νι-  
παρὰδοσις η̄τενθηνου τετενἀμοι ἀ-  
μωου.

2 وانا امدحكم لانكم تتذكروني  
في كل شي وقد مسكتم التقليدات  
كما دفعتها اليكم

Γ. † ουεω θηνου δε ἐρετενεμι χε τὰφε η̄ρωμι  
νιβεν πε π̄χς τὰφε δε η̄†δ̄ριμι πεσδαι πε  
τὰφε δε ἀπ̄χς φ† πε.

3 واريديكم ان تعلموا ان راس كل  
رجل هو المسيح وراس الامرأة  
هو رجليا وراس المسيح الله

Δ. ρωμι νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφητευιμ ἐρε  
χωφ ζωβς εστ̄ωπι η̄τεεαφε.

4 كل رجل يصلي او يتنكباً وراسه  
مغطى فانه يحجل راسه

Ε. δ̄ριμι δε νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφητευιμ

5 وكل امرأة تصلي او تتنكباً وراسها

ἵχως θωβς ἀν ἐΨωπι ἡτεσὰφε οὐαι γαρ  
πε οὐοθ φαι ρω πε ἡθηετε χως θοκθς.

غير مغطي فأنها تحجل رأسها  
وهذا نفسه واحد هو كأنها لو  
كانت مخلوقة

κ. ἰσχε γαρ ἔμμοθ οὐδθμι παθβε χως ἱε μα-  
ρεσΨωπεῖ ἰσχε δε οὐΨωΨ πε ἡουδθμι  
ἐΨεπ χως ἱε ἐθοκθς ἱε μαρεσθβε χως.

١ لان المرأة ان لم تستر رأسها  
فلتقص شعرها وان يكن مستقب  
للامرأة ان تقص شعرها أو  
تحلقه فلتغط رأسها

ζ. πῖρωμι μεν γαρ σεμῖΨα πας ἀν ἡτεσθβε  
χως χε οὐθικων μεμ οὐΨοϋ ἡτε φτ πε  
†θθμι δε ἡθος οὐΨοϋ ἡτε πεσθαι τε.

٢ لان الرجل ما سبيله ان يغطي  
رأسه اذ هو صورة الله ومجده  
والامرأة فهي مجد بعلمها

η. μετὰγεν πῖρωμι γαρ ἀν ἐβοθθθεν †θθμι  
ἀλλὰ †θθμι ἐβοθθθεν πῖρωμι.

٣ لان الرجل لم يكن من الامرأة  
بل الامرأة من الرجل

θ. κετὰρ ἐτὰνσεντ πῖρωμι ἀν εθβε †θθμι  
ἀλλὰ †θθμι εθβε πῖρωμι.

٤ لان ولا الرجل خلق من اجل  
الامرأة لكن الامرأة من اجل الرجل

ι. εθβε φαι σεμῖΨα ἡτε †θθμι χὰ οὐερΨωϋ  
ἐχεν τεσὰφε εθβε μιὰγγεθος.

٥ ولهذا سبيل الامرأة ان يكون لها  
سلطان علي رأسها من اجل الملايكة

κ. ἡλῆν οὐη δε ἔμμοθ θθμι χωρῖς ρωμι οὐ-  
δε ρωμι χωρῖς θθμι θεν ποθ.

٦ بل ليس رجل خلواً من امرأة  
ولا امرأة بلا رجل في الرب

κ. καταφρη† γαρ ἐτε†θθμι οὐέβοθθθεν πῖρω-  
μι τε παρη† οη πῖρωμι οὐέβοθθθεν †θθ-  
μι πε ἡενχαιμιβεν δε θαν ἐβοθθ ἐφ† πε.

٧ لان كما ان الامرأة من الرجل  
فهكذا الرجل بالامرأة والكل  
من الله

π. μαθαπ θεν θηνοϋ ἔμμιη ἔμωπτεν χε ἀν  
ὄΨε ἡουδθμι εθρεστωβς ἐφ† ἡχως θωβς  
ἀν.

٨ متروا في انفسكم هل هو لايق  
بالامرأة ان تصلي الي الله ورأسها  
غير مغطي

ιζ. οὐδε ἡθος †φυσῖς †θβω πωπτεν ἀν χε  
πῖρωμι μεν γαρ ἐΨωπ ἐρε χως Ψηνοϋ οὐ-  
ΨωΨ πας πε.

٩ او ما الطبيعة نفسها تعلمكم ان  
الرجل ان طول جنته فذلك  
هو ان له

ιθ. †θθμι δε ἡθος ἐΨωπ ἐρε χως Ψηνοϋ οὐΨοϋ  
πας πε χε ἐτὰν† ἔπιςωι πας ἡΨεβῖω  
ἡουερΨωπ.

١٠ والامرأة ان طولت شعرها فذاك  
شرف لها لان الجمّة أعطيتها  
عوض الرداء

ιθ. ἰσχε δε οὐοθ οὐαι μεγὶ ἐερ ρεσΨθβῆηη ἀμοθ  
δε ἔμμοθταν ἔμμάϋ ἡουκαθς ἔπαρη† οὐ-  
δε ηἱεκκλῆσῖα ἡτε φ†.

١١ وان يظن احد انه يتماري  
فليست لنا نحن مثل هذه العادة  
ولا لبيع الله

ιθ. φαι δε εἰθονθεν ἔμμοθ παῖθμαῖο ἔμωπτεν  
ἀν χε ἐτὰρετεπθωοϋ† ἐφῆηεσωππ ἀν ἀλ-  
λα ἐφῆηεθεβῖνοϋτ.

١٢ واذا وصيتكم بهذا فليست  
امدحكم انكم تجتمعون لا الي  
الاقضل بل الي الادنى

ιθ. ἡΨωρπ μεν γαρ ἐρετεπῆθωοϋ† θἱ οὐμα

١٣ فاولاً انكم اذا اجتمعتم في

ὄν τε κκλῆσιὰ τσωτεμ ἐγαμφωρχ εγωπι  
ὄν θηνοῦ ογορ τῆαζτ ὄν οὔμεροσ.

16. ζωτ γαρ ἢτε γανθερεσις ψωπι ὄν θηνοῦ  
γινά νισωπι ζωου ετὸν ὄν θηνοῦ ἢσεούωηθ  
ἐβόλ.

17. ἐρετενναθωούτ οὔν ζι οὔμα ἢουκυριακόν  
ἢδιπνον ἀμ πε εούωμ.

18. πιογαι γαρ πιογαι φερωορπ ἢστ ἐβόλ ὄν περ-  
διπνον εούωμ οὔον πετσοκερ μεν οὔον  
πετθαόι δε.

19. μῆ γαρ ἀμοντετεν ἢι ἀμμάυ εούωμ μεμ  
ἐσω ψαν ἀρετενερκαταφρονῆ ἢτε κκλῆσιὰ  
ἢτε φτ ἢτετεντσωπι ἢνῆτεμμοπῆτσω  
οὔ πε ἐτῆαχοφ ἢωτεν ἢταθμαίε θηνοῦ ὄν  
φαι ἢτῆαθμαίε θηνοῦ ἀμ.

20. ἀνοκ γαρ αἰστ ἐβόλ ζιτεν ποσ ἀφῆταιτῆσι  
ἢτεπῆνοῦ χε ποσ ἢησ ὄν πῆχωρζ ἐπαυ-  
πατῆσι ἢόντεφ ἀφστ ἢούωκ.

21. ογορ ἀφσπερζμοτ ἀφσψφ ογορ ἀφχοσ χε  
φαι πε πασωμ ἀεούπατῆσι ἔχεν θηνοῦ  
φαι ἀριτεφ ἐπῆνερπαμεγί.

22. παρητ ὀπ πικεἀφοτ μενεσα πιδιπνον εφ-  
χωμμοσ χε παῖ ἀφοτ τῆαδῆκη ἀβερι τε  
ὄν πασνοφ φαι ἀριτεφ ἢσοπ ἢιβεν ἐτετεν-  
πασω ἀμοφ ἐρετενῆρι μαμεγί.

23. σοπ γαρ ἢιβεν ἐτετενναούωμ ἀπαῖ ωκ  
ογορ ἢτετενσω ἀφαι ἀφοτ ἐρετενζιωκ  
ἀφμοῦ ἀποσ ψατεφί.

24. ζωστε φνεθναούωμ ἐβόλ ὄν παῖ ωκ ογορ  
ἢτεφσω ἐβόλ ὄν φαι ἀφοτ ἢτε ποσ ὄν  
οὔμετατῆπῶα εφῆσωπι εφοῖ ἢενοχοσ ἐπι-  
σωμ μεμ πῆνοφ ἢτε ποσ.

25. μαρε πῆωμ δε ερδῶκμαζιν ἀμοφ ογορ  
παρητ μαρεφούωμ ἐβόλ ὄν παῖ ωκ ογορ  
ἢτεφσω ἐβόλ ὄν παῖ ἀφοτ.

26. φῆ γαρ εούωμ ογορ ετσω ὄν οὔμετατ-  
ῆπῶα ἀφούωμ ογορ ἀφσω εγζαπ παφ

الكنيسة اسبح ان بينكم  
شقايات فاصدق بعضها  
11 لأنه يجب ان يكون فيكم  
اشقايات ليصير المختبرون فيكم  
ظاهرين

12 وانتم الذين تجتمعون متفقين ما  
تاكلون عشاء ربانكاً

13 لان كل واحد يسابق في اكل  
عشائه فقوم جيعا وقوم سكارى

14 اعل ما لكم منازل تاكلون فيها  
وتشربون او تزدرون بكنيسة الله  
وتخجلون الذين لا شيء لهم ماذا  
اقول لكم امدحكم في هذا  
لست امدحكم

15 لانني اذا تسلمت من الرب الامر  
الذي دفعته اليكم ان الرب  
يسوع في الليلة التي اسلم فيها  
اخذ خبزة

16 واذ شكر كسر وقال خذوا كلوا  
هذا هو جسدي الذي يسلم من  
اجلكم هذا اجلوه لتذكاري

17 وكذلك الكاس بعد ان تعشوا  
قائل هذا الكاس هو العهد الجديد  
بدمي هذا اجلوه كل مرة تشربونه  
لتذكاري

18 لان كل دفعة تاكلون هذا الخبز  
وتشربون هذا الكاس تبشرون  
بموت الرب الي ان يجي

19 فلذلك كل من ياكل هذا الخبز  
او يشرب كاس الرب بغير  
استحقاق فيسكون مظلوماً بجسد  
الرب ودمه

20 فليختبر الانسان ذاته وهكذا  
فلياكل من هذا الخبز ويشرب من  
هذا الكاس

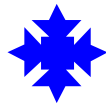
21 فان من ياكل ويشرب بلا  
استحقاق فانما ياكل ويشرب

ἡ ἐρ διακρίνῃ ἀν ἡ πῖσῶμα ἡ τε πῶς.

- α. εἴθε φαί οὖον οὐμῆσῶ ῶσῆι ὄεν ὀηνοῦ  
οὖος σεμοκῶ οὖος σεεγκῶτ ἡχε οὐμῆσῶ.  
β. ἐπε ἀπερ διακρίνῃ γαρ ἡ μῶν παυμάτῶ  
ἐρον ἀν πε.  
γ. εἴτῶ γαρ δε πε ἐρον ἡχε πῶς ἀφτὸ βῶ παλ  
γῆα ἡσεῶτε μῶιτεν ἡ γαρ πεμ μεθῆος.  
δ. γῶστε οὐη πασῆνοῦ ἀρετεν ῶαῶωῶτ  
ἐοῶω ὀρι ἡπετε περῆνοῦ.  
ε. ἰχε οὖον πεετῶκερ μαρεῶοῶωμ ὄεν περῆ  
γῆα ἡτετεν ῶτεμῶωῶτ εῶ γαρ ἡσεπῆ δε  
αἰῶαῆ εἰεῶαῶω.

دينونة لنفسه اذ لم يميز  
جسد الرب  
٣٠ فمن اجل هذا فيكم مرضي  
كثيرون وسقي وكثيرون يرقدون  
٣١ لاننا لو كنا حاكمنا انفسنا لما  
حوكمنا  
٣٢ والرب يديننا ويديننا لكيلا  
ندان مع العالم  
٣٣ فلذلك يا اخوتي اذا اجتمعتم  
لتاكلوا فليتنظر بعضكم بعضاً  
٣٤ وان يجع احدكم فلياكل في منزله  
ليلاً مجتمعوا لدينونة وما بقي  
اذا حضرت ارضيه

## 12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

- α. ΕΘΒΕ ΠΙΠΝΑΤΙΚΟΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΝΤΟΥΕΩ  
ΘΗΝΟΥ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ.
- β. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΕΘΜΟΣ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΘΑ  
ΝΙΔΩΛΟΝ ΝΑΤΩΡΩΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΜΟΩΙ ΜΕΦΡΗΤ  
ΕΤΑΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΜΕΜΟΦ.
- γ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΑΜΟ ΜΜΩΤΕΝ ΧΕ ΜΜΟΝΘΔΙ ΕΦ  
ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΥΑ  
ΠΑΘΕΜΑ ΠΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΝΤΕ ΘΔΙ  
ΧΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΙΜΗΤ ΘΕΝ ΟΥΠΝΑ ΕΦΟΥΑΒ.
- δ. ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΔΕ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΘΜΟΤ  
ΕΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΠΕ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΔΙ  
ΔΚΟΜΙΑ ΕΠΑΙ ΘΣ ΡΩ ΠΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΝΤΕ ΖΑΝΘΒΗΟΥΙ  
ΕΠΑΙ ΝΟΥΤ ΡΩ ΠΕ ΕΤΕΡΖΩΒ ΝΕΝΧΑΙΜΙΒΕΝ ΘΕΝ  
ΟΥΟΝΚΙΒΕΝ.
- ζ. ΠΙΟΥΑΙ ΔΕ ΠΙΟΥΑΙ ΣΕΤΝΑΦ ΜΦΟΥΩΝΘ ΕΒΟΖ  
ΝΤΕ ΠΙΠΝΑ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΝΟΦΡΙ.
- η. ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΒΟΖΘΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΨΑΥΤ ΝΑΦ  
ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΣΟΦΙΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΕΜΙ  
ΚΑΤΑ ΠΑΙ ΠΝΑ ΦΑΙ.
- θ. ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΝΑΘΤ ΘΕΝ ΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΚΕ-

الفصل الثاني عشر

- 1 فاما عن المواهب الروحانية يا  
اخوة فلست اؤثر ان يعي عليكم  
2 قد علمتم انكم كنتم ائما متقادين  
الي الاصنام الفاقدة للنطق وكيف  
اقتدتم وكنتم تسبرون كما  
يقدمونكم اليها  
3 فلذلك اعترفكم انه ما يتكلم  
احد بروح الله فيقول ان يسوع  
محروم ولن يستطيع احد ان  
يقول ان يسوع رب الا بالروح  
القدس  
4 فقد تكون للمواهب توزيعات  
لهذا الروح نفسه  
5 وقد تكون للخدم توزيعات  
لهذا الرب نفسه  
6 وقد تكون للانفعال توزيعات  
لهذا الاله نفسه الفاعل كل  
شيء في الكل  
7 وكل احد يعطي ظهور الروح  
كما يصلح  
8 فواحد يعطي بالروح قول حكمة  
واخر كلام معرفة بالروح نفسه  
9 واخر امانة بالروح نفسه واخر

οΥΑΙ ΔΕ ΗΓΑΝΘΜΟΤ ΗΤΑΛΘΟ ΟΕΝ ΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΟΗ.

κεοϋαι δε ηγανθβηοϋι ηχομ κεοϋαι δε οϋ-  
προφητια κεοϋαι δε γανβωλ μεπνα κεοϋαι  
δε γαντενοσ ηλασ κεοϋαι δε οϋερμηνια  
ηλασ.

παι δε τηροϋ πιοϋαι ετερζωβ ηθητοϋ οϋ-  
ορ παι πνα ρω πε εφωϋ μεπιοϋαι πιοϋαι  
καταφρητ ετερζαϋ.

καταφρητ γαρ ετε πικωμα οϋαι πε οϋση-  
ταϋ ηοϋμνηϋ μεμελοσ μεμαϋ ημελοσ δε  
τηροϋ ητε πικωμα εϋοι ηοϋμνηϋ οϋαι δε  
ησωμα πε παρητ ζωϋ ηχο.

κεταρ ανον τηρεν ετανδωμοσ οεν οϋπνα  
ηοϋωτ εϋσωμα ηοϋωτ ητε ηιοϋδαη ητε  
ηιοϋεινιη ητε βωκ ητε ρεμζε οϋορ ανον τη-  
ρεν αυτσοη ηοϋπνα ηοϋωτ.

κεταρ πικωμα ηοϋμελοσ ηοϋωτ αν πε αλ-  
λα οϋμνηϋ.

εϋωπ αρεωαν τβαλοχ χοσ χε ανοκ οϋχιχ  
αν ανοκ οϋεβοδωεν πικωμα αν οϋ παρα  
τοϋτο εβοδωεν πικωμα αν τε.

οϋορ εϋωπ αρεωαν πικωμχ χοσ χε ανοκ  
οϋβαλ αν ανοκ οϋεβοδωεν πικωμα αν οϋ  
παρα τοϋτο εβοδωεν πικωμα αν πε.

ενε πικωμα τηρεϋ οϋβαλ πε ηε αϋωηη ζωϋ  
πικωτεμ ενε οϋσωτεμ τηρεϋ πε ηε αϋωηη  
ζωϋ πικωτεμ.

τηνοϋ δε αφτ χω ηημελοσ πιοϋαι πιοϋαι  
μεμωοϋ οεν πικωμα καταφρητ εταϋοϋωϋ.

ενε οϋμελοσ ηοϋωτ τηροϋ πε ηε αϋωηη  
ζωϋ πικωμα.

τηνοϋ δε οϋμνηϋ μεη ηε ηημελοσ οϋαι δε  
πε πικωμα.

μεμονωχομ ητε πικωλ χοσ ητχιχ χε τηρ-  
χρια μεμο αν ηε παλιν ταφε ηηβαλαϋχ χε  
τηρχρια μεμωτεη αν.

αλλα ηροϋο μελλοηη ηημελοσ ετοϋμενι

مواهب اشقية بالروح نفسه

1. وآخر افعال قووات وآخر نبوة وآخر  
حل الارواح وآخر اجناس اللغات  
وأخر ترجمة اللغات

11 وهذه كلها يفعلها فيهم الروح  
الواحد نفسه موزعاً لكل واحد  
كما يشاء

12 وكما ان الجسم هو واحد وفيه  
اعضاء كثيرة واعضاء الجسم كلها  
وان كانت كثيرة فالجسم واحد  
هو كذلك المسيح

13 لاننا بروح واحد اصطبغنا نحن  
كلنا جسداً واحداً ان قلت يهوداً  
او يونانيين او عبيداً او احراراً  
وكلنا سقيناً روحاً واحداً

14 لان الجسم ليس هو عضواً واحداً  
لكنه أعضاء كثيرة

15 فان قالت الرجل لاني لست  
يداً فما انا من الجسد فلن يخرجها  
هذا القول من الجسد

16 وان قالت الاذن لاني لست  
عيناً فلست من الجسد فلن  
يخرجها هذا القول من الجسد

17 فان كان الجسد كله عيناً فاني  
السمع وان كان كله سمعاً فاني  
الشم

18 اما الان قد وضع الله الاعضاء  
كل واحد منها في الجسم كما شاء

19 فان كانت كلها عضواً واحداً  
فاني الجسم  
20 فالان الاعضاء كثيرة والجسم واحد

21 لن تستطيع العين ان تقول  
للبد ليست بي حاجة اليك ولا  
ايضاً الرأس ان يقول للرجلين  
لست محتاجاً اليكما

22 دل الاولي كثيراً باعضاء الجسم

- ἔρωον ἢ τε πιωμα κε σεοι ἢ χωβ και γανὰ-  
 ναγκη οη ἢ γογὸ με.
- κβ. ογορ κηετημεγι ἔρωον ἢ τε πιωμα κε  
 σεσηω και τεητῆ κωον ἢ ογταιὸ ἢ γογὸ ογορ  
 κηετχαιωὸν ἢ ταν ογονἢ τωον ἢ ογγογὸ  
 και ἠμαγ.
- κα. ογορ κηετχαιωὸν ἢ ταν σερχρια ἀη ἀλλα  
 φτ ἀφθετ πιωμα ἐασητ ἢ ογγογὸ ταιὸ ἠ-  
 φηετψατ.
- κε. ρινα ἢ τεωτεμ φωρξ ψωπι ὅεν πιωμα  
 ἀλλα ἢ τε πιμελορ τηρου φρωονωυ ὅα  
 πογέρηον.
- κς. ογορ ἐσωπι ἐογον ογμελορ δτεμκαρ ψαρε  
 πιμελορ τηρου δτεμκαρ ηεμαρ ἐσωπι ἐογον  
 ογμελορ δτωου ψαρε πιμελορ τηρου ραωι  
 ηεμαρ.
- κζ. ἢ ὅωτεν δε ἢ ὅωτεν ἢ σωμα ἠπχς ηεμ ηεφ-  
 μελορ ὅεν ογμερορ.
- κη. ογορ κη μεη ἐτὰ φτ χαυ ὅεν τεκκλῆσιὰ  
 ψορη γανὰ ποστολορ ψμαρ ἔ γανῖροφη-  
 τηρ ψμαρ ἔ γανρεφτ ὅβω μεηενσα και γαν-  
 χομ ἢ τα γανῖμοτ ἢ ταλοῦ γανμετρεφτ το-  
 του γανμετρεφερζεμ γαντεπορ ἢ λαρ.
- κα. μη σεηαερ ἀποστολορ τηρου μη σεηαερ ἢρο-  
 φητηρ τηρου μη σεηαερ ρεφτ ὅβω τηρου  
 μη σεηαερ χομ τηρου.
- κβ. μη ογονἢ τωον τηρου ἢ γανῖμοτ ἢ ταλοῦ  
 μη σεηασαχι τηρου ὅεν γανλαρ μη σεηαε-  
 ρμεηενωιη τηρου.
- κγ. χορ δε ἐπιῖμοτ ἐθηααυ ογορ ἐτι οη τῆα-  
 ταμωτεη ἐκεμωιτ ἐηααφ ἢ γογὸ.

المظنونة أنّها اضعف فضرورية  
 هي جدا  
 ٢٢ وأعضاء الجسم التي تظن أنّها  
 مستهونة تلك لها كرامة زائدة  
 والوحشة فينالها شكل حسن زايد  
 ٢٣ والحسنة فينا لا حاجة بها لكن  
 الله قد مزج الجسم ومع الناقص  
 كرامة زائدة  
 ٢٤ لئلا يكون في الجسم شقاق بل  
 تهتم الأعضاء بعضها ببعض  
 ٢٥ وان يتألم عضو تتألم معه  
 الأعضاء كلها وان شُرف عضو  
 واحد تترمه الأعضاء كلها  
 ٢٦ فانتم هم جسد المسيح بجزء  
 ٢٧ والله قد رتب قوماً في الكنيسة  
 فأولاً رسلاً ثانياً انبياء ثالثاً معلمين  
 ثم قوّات ثم مواهب الاشفية  
 ومعاشرين ومدبرين واجناس  
 اللغات  
 ٢٨ ألعنهم كلهم رسل ألعنهم كلهم  
 انبياء أتراهم كلهم معلمون ألعنهم  
 كلهم صانعون قوّات  
 ٢٩ أتراهم كلهم لهم مواهب الاشفية  
 ألعنهم كلهم يتكلمون باللغات  
 أتراهم كلهم يترجمون  
 ٣٠ فتغابروا اذا على المواهب المفضلة  
 ولا يريكم طريقاً كاملة جدا

13- الأصحاح الثالث عشر





Κεφ. ιγ.

- α. Ἐσωπ ἀκωανσαχι βεν φλας ἡτε πιωμι  
νεμ φα νιαυτελος ἀμοιτ ἀγαπη δε ἀμαυ  
αιερ ἀφρητ ἡουζοιτ εφσενσεν ιε ογκυαβα-  
λον εφῆωδηλονι.
- β. και ἐουοιητηι ἐουπροφητια ειωογη ἡπι-  
μυστηριον τηρου νεμ ἡεμι τηρε και ἐρε

الفصل الثالث عشر

- 1 ان تكلمت بلغات الناس  
والملائكة ولا يكون لي صحة فقد  
صرت مثل نحاس يطن او صنج  
يصوت
- 2 وان تكون لي نبوة واعرف  
جميع الاسرار وكافة العلم وان

φραστ̄ τηρϥ ἵτοτ̄ ρωστε̄ ε̄οῡωτεβ̄ ἡζαν-  
τωοῡ ε̄βοδ̄ ἕμοῡτ̄ ἀγαπ̄η δε̄ ἕμοῡτ̄ ἀνοκ̄  
ῆδῑ αν̄.

Γ. ΚΑΝ̄ Ε̄ΩΠ̄ ΔΙΩΑΝ̄τ̄ ἡν̄η̄τε̄νο̄ν̄ῑ τη̄ροῡ ε̄ο-  
ρο̄ῡο̄ῡο̄μο̄ῡ ο̄ῡο̄ς ἡτᾱτ̄ ἕπακε̄σωμᾱ ρινᾱ  
ἡτᾱω̄οῡω̄οῡ ἕμοῑ ἕμοῡτ̄ ἀγαπ̄η δε̄ ἕμοῡτ̄  
ἡτ̄νᾱχε̄μ̄η̄οῡ ἡῆδῑ αν̄.

Δ. τ̄ἀγαπ̄η̄ ψᾱσω̄οῡἡ̄η̄η̄τ̄ ψᾱσε̄ρ̄ε̄λ̄χε̄ τ̄ἀγαπ̄η̄  
ἕπᾱσ̄χο̄ς τ̄ἀγαπ̄η̄ ἕπᾱσε̄ρ̄πε̄ρ̄πε̄ρο̄ς ἕπᾱσ̄ο̄τσῑ-  
ἡ̄η̄η̄τ̄.

Ε. ἕπᾱσ̄ο̄τσῑπῑ ἕπᾱσ̄κῑω̄τ̄ ἡ̄σᾱ ἡ̄η̄τε̄νο̄ῡς ἕπᾱσ̄-  
χω̄ν̄τ̄ ἕπᾱσ̄με̄ῡῑ ἐπῑπε̄τ̄ε̄ω̄οῡ.

Σ. ἕπᾱσ̄ρᾱω̄ῑ ε̄χε̄ν̄ ἑ̄με̄τ̄ο̄ἡ̄χο̄ν̄ς ψᾱσ̄ρᾱω̄ῑ δε̄  
ε̄χε̄ν̄ ἑ̄μ̄η̄ῑ.

Ζ. ψᾱσω̄οῡἡ̄η̄η̄τ̄ ὅεν̄ ρω̄β̄ν̄ῑβεν̄ ψᾱσ̄η̄ᾱρ̄τ̄ ὅεν̄  
ρω̄β̄ν̄ῑβεν̄ ψᾱσε̄ρ̄ε̄λ̄πῑς ὅεν̄ ρω̄β̄ν̄ῑβεν̄ ψᾱ-  
σᾱμο̄ν̄ῑ ἡ̄το̄τ̄ς ὅεν̄ ρω̄β̄ν̄ῑβεν̄.

Η. τ̄ἀγαπ̄η̄ ἕπᾱσ̄εῑ ε̄νε̄ρ̄ ἰτε̄ ἡ̄π̄ρο̄φ̄η̄τῑᾱ σε̄νᾱ-  
κω̄ρϥ ἰτε̄ ἡ̄ῑδᾱς σε̄νᾱδο̄χο̄ῡ ἰτε̄ ο̄ῡε̄μ̄ῑ πε̄ρ̄-  
η̄ᾱκω̄ρϥ.

Θ. ὅεν̄ ο̄ῡμε̄ρο̄ς γαρ̄ τε̄νε̄μ̄ῑ ο̄ῡο̄ς ὅεν̄ ο̄ῡμε̄ρο̄ς  
τε̄νε̄ρ̄ἡ̄ρο̄φ̄η̄τε̄ῡῑη̄.

Ι. ε̄ω̄ω̄π̄ δε̄ ᾱρ̄ω̄ᾱμ̄ῑ ἡ̄χε̄ π̄ῑτε̄λῑον̄ π̄ῑᾱπο̄με̄ρο̄ς  
ε̄η̄ᾱκω̄ρϥ.

ΚΑ. ε̄ιοῑ ἡ̄ᾱλο̄ῡ η̄αῑσᾱχῑ πε̄ ἕφ̄ρη̄τ̄ ἡ̄ο̄ῡᾱλο̄ῡ η̄αῑ-  
σο̄β̄η̄ῑ πε̄ ἕφ̄ρη̄τ̄ ἡ̄ο̄ῡᾱλο̄ῡ η̄αῑμ̄ε̄ῡῑ πε̄ ἕ-  
φ̄ρη̄τ̄ ἡ̄ο̄ῡᾱλο̄ῡ ρο̄τε̄ δε̄ ε̄τᾱί̄ε̄ρ̄ ρω̄μ̄ῑ ᾱι-  
κω̄ρϥ ἡ̄η̄ᾱ τ̄με̄τᾱλο̄ῡ.

ΚΒ. τε̄νη̄ᾱῡ γαρ̄ τ̄η̄οῡ ε̄βο̄δ̄ε̄ῑτε̄ν̄ ο̄ῡιᾱλ̄ ὅεν̄ ο̄ῡ-  
θω̄ν̄τε̄ν̄ το̄τε̄ δε̄ τε̄νη̄ᾱνᾱῡ ἡ̄ρο̄ ο̄ῡβε̄ ρο̄  
ᾱῑε̄μ̄ῑ τ̄η̄οῡ ὅεν̄ ο̄ῡμε̄ρο̄ς ὅεν̄ π̄ῑχο̄ν̄ δε̄  
τ̄η̄ᾱε̄μ̄ῑ κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱῡσο̄ῡω̄ν̄τ̄.

ΚΓ. τ̄η̄οῡ δε̄ η̄αῑ ὅ̄ σε̄σο̄μ̄ον̄τ̄ φ̄ρᾱστ̄ τ̄ε̄ρ̄ε̄λ̄πῑς  
τ̄ἀγαπ̄η̄ πε̄θη̄ᾱᾱϥ δε̄ ὅεν̄ η̄αῑ πε̄ τ̄ἀγαπ̄η̄.

تكون لي الامانة بجملتها حتي  
انقل الجبال ولا تكون لي محبة  
فلست شيئاً

وان اطعت كلما املك وان  
دفعت جسدي ايضاً لكي افخر  
ولا يكون لي محبة طمت  
اربع شيئاً

المحبة تتهمل تتوحي الصلاح  
المحبة لا تحسد المحبة لا  
تتطرد لا تبتدخ

لا تقبح لا تلمس حقوقها لا تحدد  
لا تفكر بالشر

لا تسر بالظلم بل تفرح بالحق

محمّل كل شيء تصدق كل  
شيء تترجى كل شيء تصبر  
علي كل شيء

المحبة ما تسقط اصلاً اما  
النبوات فانها تبطل واما اللغات  
فتكف واما العلم فيبطل

وانما نعرف يسيراً وننتهي يسيراً

فاذا اتى الكمال فسيبطل  
حينئذٍ الجزء

لما كنت طفلاً كنت انكلم مثل  
طفل واميز مثل طفل واقتكر  
مثل طفل واذا صرت رجلاً بطلت  
اخلاق الصبا

لاقتنا نبصر الان في المرأة برمز  
وحينئذٍ نبصر وجهها بازاء وجه  
الان اعرف يسيراً وحينئذٍ اعرف  
كما ايضاً قد عرفت

فالان تبقي الامانة الرجاء المحبة  
هذه الثلاثة واعظمن المحبة

## 14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιβ.

α. Ὅχι ἡσα φάγαπῃ χος δε ἐπιπῆατικον  
μαλλον δε ριμα ἡτετενερπροφοητεν.

β. πετσαχι ὅεν ψλας ερσαχι νεα πιρωαι αν

الفصل الرابع عشر

١ فاسعوا نحو المحبة وغيرها  
الروحانيات وبالكثر ان تنقبوا  
٢ فان من يتكلم بلغة فما يكتم

- αλλα φτ̄ ἄμωνηλι γαρ σωτην̄ ἐροϋ̄ ὅεν  
 π̄π̄ᾱ χε̄ εἰσαχῑ ἠ̄ζανμυστηριον̄.
- β. φη̄ δε̄ ἐτερ̄π̄ροφητεῡιν̄ εἰσαχῑ νεμ̄ π̄ρωμ̄  
 ἠ̄ουκωτ̄ νεμ̄ οὐνομ̄τ̄ νεμ̄ οὐθωτ̄ ἠ̄ζητ̄.
- γ. πετσαχῑ ὅεν̄ ψ̄λας̄ ἀρκωτ̄ ἄμωϋ̄ ἄμωγ̄ατεϋ̄  
 φη̄ δε̄ ἐτερ̄π̄ροφητεῡιν̄ ἀρκωτ̄ ἠ̄ουεκκ̄λησῑᾱ.
- δ. τοϋεϷ̄ ἠ̄ηνοϷ̄ δε̄ τηροϷ̄ ἐρετεμ̄σαχῑ ὅεν̄  
 ζαν̄λας̄ μαλ̄λον̄ δε̄ ζ̄ινᾱ ἠ̄τετεμ̄ερ̄π̄ροφη-  
 τεϷ̄ιν̄ κᾱνε̄ πετερ̄π̄ροφητεῡιν̄ δε̄ ἐ̄γοτε̄ πετ-  
 σαχῑ ὅεν̄ ψ̄λας̄ σαβο̄λ̄ ἰμ̄η̄τ̄ ἠ̄τεϷ̄ερ̄μενεϷ̄ιν̄  
 ζ̄ινᾱ ἠ̄τε̄ τ̄εκκ̄λησῑᾱ ὅτ̄ ἠ̄ουκωτ̄.
- ε. τ̄ηνοϷ̄ δε̄ μαδ̄ηνοϷ̄ ἐϷ̄ωπ̄ ᾱιϷ̄αη̄ῑ ζαρ̄ωτεμ̄  
 εἰσαχῑ ὅεν̄ ζαν̄λας̄ οί̄ ἠ̄ζηνοϷ̄ πε̄ τ̄ηᾱτη̄ιϷ̄  
 η̄ωτεμ̄ ᾱιϷ̄ωτεμ̄σαχῑ η̄εμ̄ωτεμ̄ ὅεν̄ οί̄δ̄ωρη̄  
 ἐβο̄λ̄ ἰε̄ ὅεν̄ οί̄ε̄μῑ ἰε̄ ὅεν̄ οί̄π̄ροφητῑᾱ ἰε̄ ὅεν̄  
 οί̄δ̄ω.
- ς. ὁμω̄ς̄ η̄ιατ̄ψ̄υχη̄ εϷ̄τ̄ ἠ̄τοϷ̄ε̄μη̄ ἰτε̄ οί̄χη̄β̄ι-  
 ἠ̄χω̄ ἰτε̄ οί̄κ̄υθᾱρᾱ ᾱϷ̄ωτεμ̄Ϸ̄ιβ̄τ̄ ἠ̄τοϷ̄ε̄μη̄  
 πως̄ σε̄η̄δε̄μῑ ἐπετοϷ̄ωμ̄ωμοϷ̄ ἰε̄ φ̄η̄ε̄τοϷ̄ερ-  
 κ̄υθᾱριζ̄ιν̄ ἄμωϷ̄.
- ζ. κεταρ̄ ἐϷ̄ωπ̄ ἀρεϷ̄αη̄ οί̄σαζ̄η̄ιτ̄ζ̄ τ̄ ἠ̄οϷ̄ε̄μη̄  
 εσοϷ̄οη̄ς̄ ἐβο̄λ̄ ᾱη̄ η̄ιμ̄ ε̄θη̄ᾱϷ̄εβ̄τωτ̄εϷ̄ ἐπι-  
 πο̄λεμ̄ος̄.
- η. πᾱιρη̄τ̄ ζω̄τεμ̄ ἐβο̄λ̄ζ̄ιτεμ̄ ψ̄λας̄ ἐϷ̄ωπ̄ ἀρε-  
 τεμ̄ωτεμ̄χε̄ οί̄σαχῑ εσοϷ̄οη̄ς̄ ἐβο̄λ̄ πως̄ σε̄-  
 η̄δε̄μῑ ἐπετετεμ̄χωμ̄ωμοϷ̄ τετεμ̄η̄ᾱϷ̄ωπ̄ῑ γαρ̄  
 ἐρετεμ̄σαχῑ ἐ̄πᾱη̄ρ̄.
- θ. οϷ̄οη̄ οί̄μη̄Ϸ̄ ἠ̄ω̄λο̄λ̄ ἠ̄ε̄μη̄ ὅεν̄ η̄ικ̄ο̄ς̄μ̄ω̄ς̄  
 οϷ̄οη̄ ἄμωνηλῑ εϷ̄οῑ ἠ̄ατ̄ε̄μη̄.
- ια. ἐϷ̄ωπ̄ οϷ̄η̄ ᾱιϷ̄ωτεμ̄ε̄μῑ ἐ̄τ̄χομ̄ ἠ̄τε̄ τ̄ε̄μη̄  
 τ̄η̄ᾱϷ̄ωπ̄ῑ εἰοῑ ἄβαρ̄βαρο̄ς̄ ἠ̄το̄τεϷ̄ ἄπετσα-  
 χ̄ῑ οϷ̄οη̄ πετσαχῑ η̄εμ̄η̄ῑ ε̄η̄ᾱϷ̄ωπ̄ῑ ἄβαρ̄βα-  
 ρο̄ς̄ ἠ̄το̄τ̄.
- ιβ. πᾱιρη̄τ̄ ἠ̄θω̄τεμ̄ ζω̄τεμ̄ ἐπῑδ̄η̄ τετενο̄ῑ ἠ̄ρεϷ̄-  
 χο̄ς̄ ἐ̄η̄π̄η̄ᾱτῑκοη̄ ἐ̄π̄κωτ̄ ἠ̄τε̄ τ̄εκκ̄λησῑᾱ κωτ̄  
 ζ̄ινᾱ ἠ̄τετεμ̄ερ̄ζοϷ̄ο̄.
- ιγ. ε̄θε̄βε̄ φ̄ᾱῑ πετσαχῑ ὅεν̄ ψ̄λας̄ μαρεϷ̄τω̄β̄ζ̄  
 ζ̄ινᾱ ἠ̄τεϷ̄ερ̄μενεϷ̄ιν̄.

الناس بل لله لان ما يسمعه  
 احد اما بالروح فيتكلم اسراراً  
 واما من يتنبئ فانه يخاطب  
 الناس ببنيان وتعزية وتسلية  
 فمن يتكلم بلغة يبي ذاته ومن  
 يتنبئ يبي الكنيسة  
 واريدهم كلهم ان تتكلموا  
 باللغات وافضل كثيراً ان تتنبؤا  
 لان من يتنبئ لاعظم ممن  
 يتكلم باللغات الا ان يترجم  
 لتفخذ الكنيسة بنياناً  
 فان يا اخوتي ان جئت اليكم  
 بلغات فبادا اتفهم ان  
 احاط بكم اما باعلان واما  
 بخرقة واما بنبوة او بتعليم  
 لكن الاشياء التي لانفس لها  
 قبيدي صوتاً اما صفارة واما  
 نايارة فان لم تسمع فرقاً بين  
 النغمات فكيف تعرف ما قد  
 صفا او ما قوثر به  
 وان ابدي البوق صوتاً غامضاً  
 فمن ذا يستعد للحرب  
 هكذا وانتم ان لم تسمعوا بلسانكم  
 كلاماً واضحاً بيانه فكيف تعرف  
 المتكلم به لانكم تكونون  
 كالموتى في الهوي  
 في العالم اسم كثيرة لها اصوات  
 ولا يكون منها شيء بلا صوت  
 ان لم اعرف قوة الصوت اصر  
 عند المتكلم اعمى ويصير المتكلم  
 كعمى اعمى  
 كذلك انتم فاذا انتم للارواح  
 مغايرون لابناء الكنيسة فاطلبوا  
 ان تفضلوا  
 فلذلك من يتكلم بلغة فليتهل  
 ان يترجم

14. ἐσωπ γαρ ἀψαντων βεν ψλας παπνα  
πεττωβ παρητ δε φοι η̄ατοϋτα.

15. οϋ γε πετμααιϋ τ̄ηατωβ βεν π̄π̄να τ̄ηα-  
τωβ δε οη βεν π̄κερητ τ̄ηαερψαλιν βεν  
π̄π̄να τ̄ηαερψαλιν δε οη βεν π̄κερητ.

16. ιε ἄμωη ἀκωαν̄ωμου βεν π̄π̄να πεττωκ  
ἄψμα ἄπῑδιω̄της ἐβωλ πως ἐμαχε π̄λμ̄νη  
ἐρη̄νη ἔχεν πεκωε̄ρη̄μοτ ἐπῑδη πετεκχω̄-  
μοϋ η̄ε̄μι ἐροϋ ἄμ.

17. η̄θοκ μεν γαρ καλως κωε̄ρη̄μοτ ἀλλα π̄-  
κεοϋαι ἐκητ ἄμ.

18. τ̄ωε̄ρη̄μοτ η̄τεν φ̄τ̄ γε τ̄σαχι βεν ψλας  
μαλδον ἐγοτερω̄τεμ τηροϋ.

19. ἀλλα τ̄οϋωϋ ἔχε ε̄ η̄σαχι βεν πακατ̄ βεν  
τεκκ̄λη̄σιᾱ ρ̄ινα η̄ταερκατηϋιν η̄γᾱνκεϋω-  
οϋνη ἐροτε οϋθ̄βα η̄σαχι βεν ψλας.

20. η̄ᾱσ̄η̄νοϋ ἄπερερ ἄλοϋ βεν μετε̄νκατ̄ ἀλλα  
ἀρι ἄλοϋ βεν τ̄κακ̄ιᾱ η̄ρη̄νη δε βεν μετε̄ν-  
κατ̄ ω̄ωπ̄ι ἐρετε̄νη̄κ̄ ἐβωλ.

21. σε̄θ̄νοϋτ̄ γαρ ρ̄ι φ̄νο̄μοϋ γε βεν ρ̄ανκε̄λας  
νεμ̄ ρ̄ανκε̄σ̄φοτοϋ τ̄ηᾱσαχι νεμ̄ πᾱῑ λαοϋ  
οϋροϋ παρητ̄ οη η̄νοϋσω̄τεμ η̄σω̄ι πεχε  
πο̄ς.

22. ρ̄ω̄στε η̄ιλας η̄αϋχη εῡμη̄νη η̄η̄ε̄θη̄ᾱρ̄τ̄  
ἄμ ἀλλα η̄ιᾱθη̄ᾱρ̄τ̄ τ̄η̄ροφη̄τιᾱ δε η̄ᾱσ̄χη  
η̄η̄ιᾱθη̄ᾱρ̄τ̄ ἄμ ἀλλα η̄η̄ε̄θη̄ᾱρ̄τ̄.

23. ἐσωπ οϋη ἀσ̄ω̄αν̄ι εῡμα η̄χε τ̄εκκ̄λη̄σιᾱ  
τη̄ρη̄σ̄ οϋροϋ η̄σε̄σαχι τη̄ροϋ βεν ρ̄ανλας η̄σει  
δε ἐθ̄οϋη̄ η̄χε ρ̄αν̄ιδ̄ιω̄της ιε ρ̄αν̄ᾱτ̄η̄ᾱρ̄τ̄  
μη̄ σε̄νᾱχοϋ ἄμ γε ἄρε̄ η̄αῑ λαο̄β̄ι.

24. ἐσωπ δε εῡε̄ρη̄ροφη̄τεϋ̄ιμ̄ τη̄ροϋ η̄τεϋ̄ῑ δε  
ἐθ̄οϋη̄ η̄χε οϋᾱθη̄ᾱρ̄τ̄ ιε οϋ̄ιδ̄ιω̄της σε̄νᾱ-  
σᾱρ̄ωϋ η̄χε οϋοη̄η̄βεν οϋροϋ σε̄νᾱβ̄ε̄τ̄ω̄τεϋ̄  
η̄χε οϋοη̄η̄βεν.

25. η̄η̄ε̄τη̄η̄ η̄τε πεϋρη̄τ̄ σε̄νᾱοϋω̄η̄σ̄ ἐβωλ οϋροϋ  
παρητ̄ ἐη̄ᾱρη̄τεϋ̄ ἔχεν πεϋρο η̄τεϋ̄οϋω̄ω̄τ̄

14. لأنني ان صليت بلغني فروي  
يصلني أما عقلي فيكون لا ثمر له

15. فإذا هو إذا الذي افعله فاصلي  
بالروح واصلني بالعقل أيضاً وترث  
بالروح وترث بالعقل أيضاً

16. وألا ان باركت انت بالروح  
فأنت الذي يكمل موضع الآتي  
فكيف يقول امين عن شكرك  
لأنه ما عرف ما تقول

17. أما انت فتشكر حسناً لكن  
الأخر لا يتبني

18. فاشكر الله فأنني افضل من  
جميعكم اتكلم باللغات

19. لكنني أشاء ان اتكلم في الكنيسة  
بعقلي خمس كلمات لكي أعلم  
بها آخرين أيضاً اكثر من  
ردوات الفاظ بلغتي

20. أيها الاخوة لا تصيروا صيماً في  
أرايكم لكن تصابوا في الشر  
وفي رؤيائكم كونوا كاملين

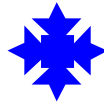
21. قد كتبت في الشريعة اثني بلغات  
أخر وبشفاة آخر ساخطب هذا  
الشعب ولا هكذا يسمعونني  
يقول الرب

22. فلذلك اللغات ليس هي موضوعة  
للذين آمنوا بل للذين لم يؤمنوا  
فإنما النبوة ليست للذين لم يؤمنوا  
لكن للذين آمنوا

23. فإن اجتمعت أذن الكنيسة كلها  
ويتكلمون كلهم باللغات ويدخل  
أثيون أو غير مؤمنين أما  
يقولون ان هولاً قد جنوا

24. وان يتبني كلهم فيدخل احد لا  
يؤمن أو أي فيويح الكمل  
ويشخصه الكمل

25. وتصير حقاً قلبه ظاهرة فيغير  
هكذا علي وجهه ويسجد لله



Κεφ. ιε.

الفصل الخامس عشر

† τῆμο δε ἰμωτεν παδνηου ἐπιεγαυτε-  
λιον φηεταιριωεννουφι ἰμοφ ηωτεν ἔτε  
φη πεεταρετενδῖτεφ φαι ἔτετενοδρι ἐρατεν  
θηνοφ ἠϋητεφ.

اعرفكم يا اخوتي بالبشارة التي  
بشركم بها التي تسلمتموها  
وفيها ثبتتم

φαι οη ἔτετεννανορεμ ἐβοδριτοτεφ κε ὄεν  
ουσαχι αριωεννουφι ηωτεν ιοχε τετενα-  
μομι ἰμοφ σαβοδ ἰμη† ρικη ἀρετενναρ†.

2 و مستخلصون بها بأي كلام بشركم  
ان كنتم قد اسكنتموه والا  
قباطا آمنتم

† αῖ† γαρ ἠτεπθηνοφ ἠωωρη ἰφηεταιριδῖτεφ  
κε πχς αφμοφ ἐρρηι ἔχεν ηεννοβι κατα ηι-  
† γραφη.

3 لاني في المبادي دفعت اليكم ما  
تسلمته انا ان المسيح مات عن  
خطايانا كما في الكتب

α. ουορ κε αγκοφ ουορ κε αφτωνηφ ὄεν ηι-  
εουφ ἰμιαρ † κατα ηι† γραφη.

4 وانه دفعي وانه قام في اليوم  
الثالث كما في الكتب

ε. ουορ κε αφουωνηφ ἐκηφδ ἰτα αφουωνηφ  
ἐπιβ.

5 وانه ظهر لكيفاس ثم للثاني  
عشر

α. μενερωσ αφουωνηφ σαπωσι ἠφ ἠσον ευ-  
σοη ηαι ἔτεπορροφω φων ψα ἔϋορην ἔ† ηοφ  
ζανκεχωοηηι δε αφενκο†.

6 وبعد ذلك ظهر لاکثر من  
خمسائة اخ في دفعة واحدة  
الذين اكثرهم باقون الي الان  
ومنهم ايضا قوه قد قدرا

ζ. ἰτα αφουωνηφ εἰακωβοσ ἰτα αφουωνηφ ἐηια-  
ποστολοσ τηροφ.

7 وظهر ليعقوب ثم ظهر للرسل  
اجميين

η. ἐπῳαδ δε ἰμωοφ τηροφ ἰφρη† ἰπιουϋε  
αφουωνηφ ἐροη ζω.

8 وآخرهم كلهم كمن لسقط ظهر  
لي ايضا

ε. ἀνοκ γαρ πε ηκοφχι ἐβοδ ουτε ηιαποστολοσ  
τηροφ ἠ† εμψα αη εφουωμοφ† ἐροη κε  
ἀποστολοσ εφβε κε αἰδοχι ἠσα † εκκλῆσια  
ἠτε φ†.

9 لاني انا هو احقر جميع الرسل  
الذي لست كفوا ان ادعي رسولا  
لاني اضطهدت كنيسة الله

ι. ὄεν ουρμωο† δε ἠτε φ† † οἰ ἰπε † οἰ ἰμοφ  
ουορ πεφρμωο† ἠτε ἠϋη† ἰπεφωωπι εφωοφ-  
† ι† αλλα αἰδῖϋιϋι ἐροτερωοφ τηροφ ἀνοκ  
δε αη αλλα ηιρμωο† ἠτε φ† εφνεμηι.

10 وبنعمة الله انا فيها انا عليه  
ونعمته التي في لم تصور الي باطلا  
بل اني تعبت اكثر منهم كلهم  
ولست انا لكن بنعمة الله  
التي معي

ια. ἰτε οφη ἀνοκ ἰτε ηη τηρῖωῖω ἰπαιρη† ου-  
ορ παρη† ἀτετενναρ†.

11 فان كنت انا وان يكن اولئك  
فهكذا فنكرز وكذلك آمنتم



ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΧΣ ΣΕΖΙΩΨ ΜΜΟΦ ΧΕ ΔΕΤΩΝΕΦ Ε-  
 ΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΠΩΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ  
 ΧΩΜΜΟΣ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΔΝΑΣΤΑΘΙΣ  
 ΗΤΕ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΝΔΨΩΠΙ.  
 ιγ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΔΝΑΣΤΑΘΙΣ ΗΤΕ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ  
 ΝΔΨΩΠΙ ΙΕ ΟΥΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ.  
 ιδ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΖΑΡΑ ΕΨΩΟΥΤ ΗΧΕ  
 ΠΕΝΖΙΩΨ ΕΨΩΟΥΤ ΟΝ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΚΕΝΑΖΤ.  
 ιε. ΣΕΝΑΧΕΜΕΝ ΔΕ ΟΝ ΕΝΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΘΑ ΦΤ  
 ΧΕ ΔΠΕΡΜΕΘΡΕ ΘΑ ΦΤ ΧΕ ΔΕΤΟΥΝΟΣ ΠΧΣ ΦΑΙ  
 ΕΤΕΜΠΕΦΤΟΥΝΟΣΦ ΙΣΧΕ ΖΑΡΑ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ  
 ΝΑΤΩΟΥΝΟΥ ΔΝ.  
 ις. ΙΣΧΕ ΖΑΡ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΝΑΤΩΟΥΝΟΥ ΔΝ ΙΕ ΟΥ-  
 ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ.  
 ιζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΟΥΕΦΔΗΝΟΥ ΠΕ ΠΕΤΕΝ-  
 ΚΑΖΤ ΕΤΙ ΟΝ ΤΕΤΕΝΧΗ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΒΙ.  
 ιη. ΙΕ ΖΑΡΑ ΠΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΘΕΝ ΠΧΣ ΔΥΤΑΚΟ.  
 ιθ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΩΝΘ ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΔΠΕΡ-  
 ΖΕΛΠΙΣ ΕΠΧΣ ΙΕ ΤΕΜΘΙ ΗΟΥΝΑΙ ΕΡΟΝ ΕΖΟΤΕ ΡΩ-  
 ΜΙ ΝΙΒΕΝ.  
 ια. ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΔΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ  
 ΤΑΠΑΡΧΗ ΗΤΕ ΠΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.  
 ιβ. ΕΠΙΔΗ ΖΑΡ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΡΩΜΙ ΔΨΜΟΥ ΨΩΠΙ  
 ΕΒΟΛ ΟΝ ΖΙΤΕΝ ΚΕΡΩΜΙ ΤΑΝΑΣΤΑΘΙΣ ΗΤΕ ΠΙ-  
 ΡΕΦΜΩΟΥΤ.  
 ιγ. ΜΦΡΗΤ ΖΑΡ ΕΤΕ ΘΕΝ ΔΔΑΜ ΣΕΝΑΜΟΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΘΕΝ ΠΧΣ ΣΕΝΑΩΝΘ ΤΗΡΟΥ.  
 ιδ. ΠΟΥΑΙ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΘΕΝ ΠΕΦΤΑΓΜΑ ΔΠΑΡΧΗ  
 ΠΧΣ ΙΤΑ ΝΑ ΠΧΣ ΘΕΝ ΠΕΦΧΙΝΙ.  
 ιε. ΙΤΑ ΠΙΧΩΚ ΖΟΤΑΝ ΔΕΨΑΝΤ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΜΦΤ  
 ΟΥΟΦ ΦΙΩΤ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΚΩΡΕΦ ΗΑΡΧΗ ΝΙΒΕΝ  
 ΝΕΜ ΕΖΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ.  
 ις. ΖΩΤ ΖΑΡ ΕΡΟΦ ΗΤΕΦΕΡΟΥΡΟ ΨΑΤΕΦΧΑ ΠΕΦ-  
 ΧΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΠΝΕΦΒΑΔΑΥΧ.  
 ιζ. ΠΙΘΑΕ ΗΧΑΧΙ ΕΦΝΑΚΩΡΕΦ ΕΤΕΦΜΟΥ ΠΕ.  
 ιη. ΔΕΦΘΡΕ ΗΧΑΙ ΖΑΡ ΝΙΒΕΝ ΘΠΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ

11. وان يكن المسيح يُكرز به الله  
 قد قام من الموت فكيف تقول  
 طائفة منكم ان ليس تكون  
 قيامة اموات  
 12. فان لم تكن قيامة اموات فولا  
 المسيح قام  
 13. وان كان المسيح لم يقم فكرزنا  
 اذا باطل وايماكم ايضاً باطل هو  
 14. ونوجد ايضاً شهوداً لله كذباً  
 لاننا شهدنا علي الله انه اقام  
 المسيح الذي لم يقبض ان يكن  
 الموتى ما يقومون  
 15. فان ان يكن الموتى ما يقومون  
 فولا المسيح قام  
 16. وان كان المسيح لم يقم فايماكم  
 باطل وانتم ايضاً في خطاياكم  
 17. فهل الراقدون بالمسيح قد هلكوا  
 وان كنا نحن مؤتمنين بالمسيح في  
 هذه الحياة فقط فنكون اشد  
 محترماً من الناس كلهم  
 18. فاما الان المسيح قد قام من الموتى  
 وصار مقدمة الراقدين  
 19. لان الموت اذا صار بانسان  
 وبانسان اخر قيامة الموتى  
 20. وكما ان الكل بادم ماتوا  
 كذلك وبالمسيح يحيى الكل  
 21. اما كل واحد في رقبته فالمسيح  
 المقدمة ثم الذين للمسيح يقومون  
 في حضوره  
 22. ثم الانقضاء اذا دفع الملكوت  
 الي الاله الاب وهي ابطل كل  
 رئاسة وكل سلطان وكل اقتدار  
 لانه يجب له ان يملك ان يضع  
 كافة اعدائه تحت قدميه  
 23. والعدو الاخير الذي هو الموت  
 سيبطل  
 24. لانه قد اخضع الكل تحت قدميه

ἡνεσβαλαυχ ἔσωπ δε ασηανχος χε ἀεν-  
χαινιβεν ὄνεχωου πας ἑογος ἐβολ χε ψα-  
τεν φηέτασθρε ενχαινιβεν ὄνεχωου πας.

ἔσωπ δε ἀρεσαν ενχαινιβεν ὄνεχωου  
πας τοτε ἡθος ζωσ πωρηι ερεδνεχωσ μ-  
φηέτασθρε ενχαινιβεν ὄνεχωου πας ρινα  
ἡτε φτ ψωπι ἡθος πε ρωβνιβεν ὄεν ογον-  
νιβεν.

ἔμμον ου πετουνδαισ ἡχε ηηετδωμο εχεν  
ηιρεσμωουτ ισχε ροδωσ ηιρεσμωουτ πα-  
τωουνου αν ιε εθεου σεερπκεβωμο εθρη  
ἐχωου.

εθεου ἄνον ρωη τεπερκινδινειν ἡουνου  
νιβεν.

†μωουτ ἔμμηι ψεπετενωουωου παδρηου  
φαι ἔτετηι ἔμμω ὄεν ηχσ ηηε πεησε.

ισχε δε ὄεν ουμετρωμ δι† ουβε πθηριον  
ὄεν ἔφεσοσ ου πε παρνου ισχε ηιρεσμωουτ  
πατωουνου αν μαρενωωμ ουορ ἡτενω  
ρασ† γαρ τεηηωου.

ἔπερσωρεμ ψαρε ηισαχι γαρ ετρωου ψαυ-  
τακε ηιρητ εθηηει.

ψωπι ἔρετερησ ὄεν ουμεθμηι ουορ ἔπε-  
ρηνοβι ουμετατσοεν φ† γαρ ετρωη ὄεν  
ρανοουον αισαχι ηεμωτεν ὄεν ουχφιο.

ἀλλα ουορ ουαι ηαχοσ χε πως ηιρεσμω-  
ουτ πατωουνου ἀυηνου δε ὄεν αψ ἡ-  
σωμα.

πιατρητ πετεκσι† ἔμμοσ ἡθος ἔπερσων  
ασητεμμοου.

ουορ πετεκσι† ἔμμοσ ηισωμ εθηηωωπι  
ἡθος αν πετεκσι† ἔμμοσ ἀλλα ουηαφρι  
εβηω ἡτε ουσουο ἡτε κεουαι ἔπερη ἡη-  
χροχ.

φ† δε ψαση† σωμα πας καταφρη† ἔτασ-  
ουωω ουορ φογαι φογαι ἡηιχροχ ἑ† ἔπου-  
σωμα ηωου ἔμμηι ἔμωου.

σαρξ ηιβεν ται σαρξ αν τε ἀλλα ουετ  
†σαρξ μεν ἡτε ηιρωμ ουετ †σαρξ ἡτε

فمعي قال ان الكل قد خضعوا  
له فمن الذين انه غير الذي  
اخضع له الكل

فمعي خضع له الكل حينئذ  
والذين خضعوا لمن اخضع  
له الكل ليكون الله كلاً في الكل

ولا فإذا يصنعون الذين  
يصطبغون من اجل المائتين  
ان كان الموتى بالجملة ما يقومون  
فلم يصبغون عنهم ايضاً

ولم تقاسي الاضطهاد من كل  
أحد

كل يوم اموت وحق فخركم  
الذي لي في المسيح يسوع ربنا

وان كنت حاربت الوحش كما  
يختص بانسان بانفس فما

منفعي ان كان الموتى ما يقومون  
فلناكل ونشرب فأننا غداً سنموت

لا تضلوا فان القلوب الصالحة  
تفسدها الاحاديث الردية

افيقوا افاقة واجبة ولا تخطوا  
فان فيكم قوم لا معرفة لهم بالله

وتشجيبكم اقول  
ولكن سيقول احد كيف تقوم  
الموتى وباني جسم يقبلون

يا جاهل انت الذي تزرعه ان  
لم يمت فما يعملون

والذي تزرعه اليس يكون هو  
الجسد الذي زرعه بل حبة  
مجردة اما من حنطة او حبة من

باقى البزور  
والله يعطيها جسماً كما يشاء

ولكل واحد من البزور يعطي  
جسم في ذاته

كل جسد ليس هو الجسد بنفسه  
لكن جسد الناس نوع وجسد



ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΟΥΕΤ ΤΣΑΡΞ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΖΑΔΑΤ  
ΟΥΕΤ ΘΑ ΝΙΤΕΒΤ.

μα. ΟΥΟΝ ΟΥΣΩΜΑ ΟΥΗ ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-  
ΣΩΜΑ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ ΑΛΛΑ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΝ  
ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΔΕ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ.

μα. ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΦΡΗ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΠΠΟΖ ΟΥΕΤ  
ΠΩΟΥ ΗΝΙΣΙΟΥ ΟΥΟΝ ΣΙΟΥ ΤΑΡ ΕΦΟΥΟΤ ΕΣΙΟΥ  
ΩΕΝ ΠΕΦΩΟΥ.

μα. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΕ ΤΚΕΔΝΑΣΤΑΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΡΕΦΜΩ-  
ΟΥΤ ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΤΑΚΟ ΕΝΑΤΩΝΣ ΩΕΝ  
ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

μα. ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΨΩΨ ΕΝΑΤΩΝΣ ΩΕΝ ΟΥ-  
ΩΟΥ ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΧΩΒ ΕΝΑΤΩΝΣ  
ΩΕΝ ΟΥΧΟΜ.

μα. ΣΕΣΙΤ ΗΟΥΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙΚΟΝ ΕΝΑΤΩΝΕΨ ΗΧΕ  
ΣΩΜΑ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙ-  
ΚΟΝ ΙΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΟΗ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ.

μα. ΔΣΘΗΟΥΤ ΡΩ ΟΥΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΔΕΨΩΠΙ  
ΗΧΕ ΑΔΑΜ ΜΠΡΩΜΙ ΗΓΟΥΙΤ ΕΥΨΥΧΗ ΕΣ-  
ΩΗΩ ΠΙΩΑΕ ΔΕ ΑΔΑΜ ΟΥΠΝΑ ΕΦΤΑΠΩ.

μα. ΑΛΛΑ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ ΔΗ ΠΕ ΠΨΩΡΠ ΑΛΛΑ Π-  
ΨΥΧΙΚΟΝ ΠΕ ΜΕΝΕΝΣΩΨ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ.

μα. ΠΡΩΜΙ ΗΓΟΥΙΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΗΚΑΖΙ ΠΕ ΗΡΕΜΗ-  
ΚΑΖΙ ΠΜΑΖ Β ΗΡΩΜΙ ΠΩΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΠΕ.

μα. ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΡΕΜΗΚΑΖΙ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΡΕΜ-  
ΗΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΡΕΜΜΕΦΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ  
ΝΙΚΕΡΕΜΜΕΦΕ.

μα. ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΠΕΡΦΟΡΙΝ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ  
ΠΡΕΜΗΚΑΖΙ ΜΑΡΕΠΕΡΦΟΡΙΝ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ  
ΠΡΕΜΜΕΦΕ.

π. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΝΑΔΕΝΗΟΥ ΧΕ ΣΑΡΞ ΖΙ  
ΕΠΟΨ ΣΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΗ ΔΗ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ  
ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΔΕ ΗΤΑΚΟ ΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΗ ΔΗ  
ΗΤΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

μα. ΖΗΠΠΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΝΩΤΕΝ  
ΤΕΠΝΔΕΝΚΟΤ ΜΕΝ ΤΗΡΟΥ ΔΗ ΣΕΝΑΨΟΒΤΕΝ  
ΔΕ ΤΗΡΟΥ.

μα. ΩΕΝ ΟΥΣΟΥΣΟΥ ΩΕΝ ΟΥΡΙΚΙ ΜΒΑΔ ΩΕΝ ΤΩΔΕ

البهائم نوع اخر ومجد السمك  
نوع اخر ومجد الطيور نوع اخر  
٤٠. واجسام سماوية واجسام ارضية  
لكن مجد السماويين آخر  
ومجد الارضيين آخر

٤١. ومجد الشمس آخر ومجد القمر  
آخر ومجد النجوم آخر لان مجما  
يفضل علي نجم في مجده  
٤٢. وكذلك قيامة الموتى تزرع في  
البلي فتقوم بعدم البلي

٤٣. تزرع في الهوان فتقوم في المجد  
تزرع في الضعف فتقوم بالقوة

٤٤. تزرع جسم نفسي فتقوم جسم  
روحاني فان كان ثم جسم نفسي  
فثم ايضا جسم روحاني

٤٥. وكذلك كتب ان ادم الانسان  
الاول صار ذا نفس حية وادم  
الاخير صار ذا روح حية

٤٦. لكن ليس الروحاني اولا بل  
النسائي وبعده الروحاني

٤٧. الانسان الاول من الارض ترابي  
والانسان الثاني الترابي من السماء

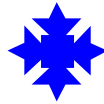
٤٨. فمثل الترابي كذلك الترابيون  
ومثل السماوي كذلك  
السماويون

٤٩. وكما لبسنا صورة الترابي فنليس  
ايضا صورة السماوي

٥٠. وهذا انا اقوله يا اخوتي ان  
اللحم والدم لن يستطيعا ان  
يرثا ملكوت الله ولا البالي  
يرث عدم البلي

٥١. فهذا اقول لكم سرا انا لن  
ترقد كلنا بل سنبدل كلنا

٥٢. في سنيهة في لحظة عين في



Κεφ. ιθ.

- α. Εἶπε πικρὸν δὲ ἐταρῶσιν εἶπε μιάτιος ἀφρητὶ ἐταιογασαζνι ἡνεκκλήσιὰ ἡτε τ-γαλατιὰ ἀριοῦν ἔωτεν ἀπαρητ.
- β. κατὰ φουαὶ ἡνισαββατον μαρε προυαὶ προυαὶ ἀμωτεν χω ἡτοτε εφριοῦν ἐβουη ἀφνέτε περμωιτ πασωουτεν ἡβητε γινὰ μηπως αἰωανὶ τοτε ἡτε γανωπ ωωπι.
- γ. ἐσωπ δε αψωανὶ ηνέτετενηαερδοκιμάζιν ἀμωου παὶ εἰεογορπου ἐβοδριτεν γανέπισ-τοδην ἐστὶ ἀπετενημοτ εἰδην.
- δ. ἐσωπ δε πιζωβ εμψα εθριψε ζω εγέμο-ωι πεμνι.
- ε. εἰεὶ δε γαρωτεν ἐσωπ αἰωανσεν θμακεδο-νιὰ θμακεδονιὰ γαρ τ πασενσ.
- ς. ταχα δε ἡταδρι βατεν θημου ιε ἡταερτ-φρω γινὰ ἡωωτεν ἡτετενηφοι ἐπιμα ἐτ-πασενηνι ἐροσ.

الفصل السادس عشر  
 1 فاما عن الجباية التي للقديسين فكما رثيت لكنائس غلاطية هكذا اعملوا انتم  
 2 كل يوم من السبوت كل احد منكم يخرنها ويحفظها عنده بمقدار ما يتيسر لكيلا اذا جئت حينئذ تصير جبايات  
 3 واذا جئت فالذين اخترتموهم فحولاء ارسلهم برسائل ليحملوا احسانكم الي اورشليم  
 4 وان كان الامر اهلا ان امضي انا ايضا فليذهبوا معي  
 5 وسواقي اليكم اذا اجتزت بماكيدونية لاني اطوف بماكيدونية  
 6 ولعلي اقيم عندكم او لعلي اشقي لتشيّعوني انتم الي حيث امضي

ζ. ἡτοῦωω γαρ ἐπαυ ἐρωτην ἀπ τῆου δε  
ειχη γι φλωιτ τερζελις γαρ ἐερ οὐχροπος  
βατεν ὀηνοῦ ἐσωπ ἀρεωαν ποσ οὐαζι  
σαζνι.

η. τῆαωωπι δε βεν ἐφεσοσ ψα τῆεντικοστη.  
θ. ασηωωπι γαρ νηι ἡχε οὐνηωτ ἡρο εσηρωβ  
νημ οὐμηω ἡαντικιμενος.

ι. ἐσωπ δε ἀρεωανι τιμοθεοσ ἀπαυ ζινα  
ἡτεφι γαρωτην ἀτῆε ζοτ πιζωβ γαρ ἡτε  
ποσ πετασηρωβ ἐροφ ἡπαρητ ζω.

ια. ἡπεμῆρε ζδι οὐν ωωωφ ματφοφ δε βεν  
οὐζηρηνη ζινα ἡτεφι γαροι τσομσ γαρ ἐβοδ  
βαχοφ νημ νιςηνοῦ.

ιβ. εῶβε ἀποδλω δε πισον ἀιτγο ἐροφ ἐμαωω  
ζινα ἡτεφι γαρωτην νημ νιςηνοῦ οὐοζ  
παντωσ νε φουωω ἡποσ ἀπ πε ζινα ἡτεφι  
τῆου εφεῖ δε ἐσωπ ασηωανχεμ τευκερια.

ιγ. ρωις οὐν οὐοζ ὀγι ἐρατενηνοῦ βεν φ  
παζτ ὀρο ἡμωτην οὐοζ χεμνομτ.

ιδ. ζωβνιβεν ἐτεπτοτεν μαρουωωπι βεν οὐα  
γαπν.

ιε. τῆγο οὐν ἐρωτην παςηνοῦ τετενσωοῦν  
ἡπνι ἡτεφανα νημ φορτοῦνατοσ χε ταρ  
χη ἡτε τῆχαλια πε οὐοζ αῦθαωου εῦδία  
κομια ἡμιαγιος.

ις. ζινα ἡῶωτην ζωτην ἡτετενδῆεχωτην ἡπαι  
οῦον ἡπαρητ νημ οὐοηνιβεν ετοι ἡωφηρ  
ἡρεσηρωβ οὐοζ ετῶοσι.

ιζ. τῆαωωι δε ἐχεν ἡπαρουσια ἡτεφανα νημ  
φορτοῦνατοσ νημ ἀχαικος χε πετενδῆροζ  
παι αῦχεκρωφ.

ιζ. αῦτῆμτοπ γαρ ἡπαπῆα νημ φωτην σοῦεν  
παιουον οὐν ἡπαρητ.

ιθ. σεωιμι ἐρωτην ἡχε νηεκκῆζια ἡτε τῆαζια  
σεωιμι ἐρωτην ἐμαωω βεν ποσ ἡχε ἀκυζ  
ζα νημ πρικιζα νημ τῆεκκῆζια ἡτε  
ποῦνι.

7  
لائي لست اوثر الان ان ابصركم  
مجاناً واول اني ساقيم عندكم  
مدة ما ان سمع الرب بذلك

8  
وانا مقيم بانفس الي العنصرة  
لان قد انفتح لي باب عظيم  
في العمل ومعاندون كثيرون

9  
وان جاء تيموثاوس فانظروا ان  
يصير عندكم بلا خشية فانه  
يعمل عمل الرب كما انا ايضا

10  
فلا يزدرين به احد بل شيعوه  
بسلامة لئلي فاني منتظر له  
مع الاخوة

11  
فاما عن ابوللوس الان فقد  
توسلت اليه كثيراً ليهضي اليكم  
مع الاخوة وعساه لم تكن مشقة  
الرب ان ياتي الان لكن ياتي  
متي ما تسهل له

12  
تقبطوا قفوا في الامانة تشجعوا  
تأييدوا

13  
لتصرا اموركم كلها بحسنة  
واتضرع اليكم ايها الاخوة ان  
تعرفوا منزل ستيقافاناس

14  
وقورتوناتوس انهما مقدمة  
اخائيا وقد رتبوا نفوسهم لخدمة  
القديسين

15  
لتخضعوا انتم ايضا لمثل هؤلاء  
ولكل من يساعد معنا ويتعب

16  
وقد سررت بورود ستيقافاناس  
وفورتوناتوس واخائيكوس فان  
نقصكم هؤلاء تمهوه

17  
لانهم نجوا روحي وروحكم فاعرفوا  
اذاً مثل هؤلاء

18  
تصافحكم كذايس اسيا بسلم  
عليكم بالرب كثيراً اكويدا  
وبريسكيلا مع الكنيسة التي في  
منزلهما

κ. σεσημι ἐρωτην ἦχε πιστηνοῦ τηροῦ εὐμεμη  
ἀριασπασεθε ἠνετενερνοῦ ὅεν οὐφι εσ-  
οὔαβ.

κα. πασπασμος ὅεν ταχιχ ἀνοκ παυλος.

κε. φητενεφμει ἀποσ̄ ἰησ̄ π̄σ̄ς ἀπ μαρεψωπι  
ποῦἀναθεμα μαρاناθα.

κϛ. ἡ̄μοτ̄ ἀπενοσ̄ ἰησ̄ π̄σ̄ς νεμωτεν.

κδ. ταδγαπη νεμωτεν τηροῦ ὅεν π̄σ̄ς ἰησ̄  
ἀμην.

Προς κικορινθιοσ̄ δεῡτη̄ς ὅεν εφεσοσ̄  
ἐβολγιτεν στεφανα νεμ̄ ἀχαικοσ̄.

κ. يسلم عليكم الاخوة اجعون  
الذين معي فليسلم بعضكم علي  
بعض بقبلة طاهرة

κ١. سلامي بيدي انا بولص

κ٢. ان كان احد لا يحب الرب  
يسوع المسيح فليكن محروما الي  
مجي الرب

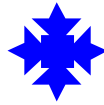
κ٣. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم

κ٤. تحبوني مع جميعكم بالمسيح  
يسوع امين

الرسالة الاولى الي اهل قورنثوس  
كتبت من افسس علي يد  
ستيفاناس واخايكوس

### III- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس

#### 1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΝΙΚΟΡΙΝΘΙΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل قورشوس

Κεφ. α.

الفصل الأول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΗΤΕ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΦΟΥΩΩ ΕΦΤ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΙΣΟΝ  
 ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ ΦΤ ΘΝΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣ  
 ΝΕΜ ΟΥΝΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΑΧΑΙΑ  
 ΤΗΡΟ.
- β. ΠΡΩΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ Τ ΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ  
 ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
- γ. ΕΣΜΑΡΩΟΥΤ ΗΧΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΕΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ  
 ΧΡΙΣΤΟΥ ΦΙΩΤ ΗΤΕ ΝΙΜΕΤΩΕΝΖΗΤ ΟΥΟΖ ΦΤ ΗΤΕ  
 ΝΟΜΤ ΝΙΒΕΝ.
- δ. ΦΑΙ ΕΤΑΦΤ ΝΟΜΤ ΝΑΝ ΟΕΝ ΠΕΝΟΧΟΧΕΧ ΤΗΡΟ

1 من بولص رسول يسوع المسيح  
 بمشيئة الله وتيموثاوس الاخ الي  
 بيعة الله التي بقورشوس مع  
 كافة القديسين الذين هم في  
 اخايا كلها  
 2 نعمة لكم وسلامة من الله ادينا  
 وربنا يسوع المسيح  
 3 تبارك الله ابو ربنا يسوع المسيح  
 ابو الرافات والاه كل عزاء  
 4 الذي عزانا في كافة حزننا لنستطيع

εθρεπχεμχομ ζωη ετνομτ πονονμιβεν  
ετχη οεν ροχρεχ μιβεν εβοδριτεν τνομτ  
θηεταφτ τνομτ παν ηοντε.

ε. χε καταφρητ ετεμιμακασ ητε πχσ οι ηρογο  
εβοουν ερον παρητ οη εβοδριτεν πχσ σοι  
ηρογο ηχε τεκνομτ.

ε. ιτε δε σεροχρεχ μμον ερηι εχεν τετεμ  
νομτ μεμ πετενουχα ιτε σεωτ μπερητ  
ερηι εχεν τετεμνομτ θετερρωβ οεν ουα  
μονι ητοτε ητε παι μακασ ηουωτ παι  
ετεμμοκρ ηοντορ ζωη ογορ τεργελις  
ταχρουτ ερηι εχεν θηνορ.

ε. ενεμι χε καταφρητ ετετενοι ηωφηρ ενεμ  
καυρ παρητ οη ετκενομτ.

η. ητογεω θηνορ γαρ αν ερετενοι ηατεμι πα  
σηνορ εθε προχρεχ εταφωπι μμον οεν  
τασια χε οεν ουμερογο αγρω ερηι  
εχωη ηρογο ετεμχομ ζωστε ητεμωτεμ  
χεμρηου μπικεωη.

η. αλλα ανον ηρηι ηοντεν ανβι μπιερωω  
ητε φμορ ρινα ητεμωτεμωπι ερεθνη  
χη ερον μμαγατεν αλλα εφτ φηετορνος  
ηηρεμωουτ.

ι. φαι εταφηαμεν εβοδρεν παι μορ ηται  
μαιν ογορ εηαηαμεν φηεταπεργελις  
ερορ χε ετι οη εηαηαμεν.

ια. ερετενοι ζωτεν ηωφηρ ηρεφερρωβ οεν πι  
τωβρ ερηι εχωη ρινα εβοδριτεν ουμνω  
ητγο πιμοτ ετγαρον εβοδριτεν ουμνω  
ησεμπεμοτ ητοτε ερηι εχωη.

ιβ. πεμωουωου γαρ φαι πε τμετμερε ητε  
τεμσμηηανσις χε ηρηι οεν ουτορβο μεμ  
ουμεθμη ητε φτ οεν ουδω ησαρκικη αν  
αλλα οεν ουμοτ ητε φτ ανμοωι οεν  
πικομορ ηρογο δε οατεν θηνορ.

ιγ. ρανκεχωουηι γαρ αν ετεμσβαι μμωου  
μωτεν εβηλ ενηετετεμωω μμωου ογορ  
τετεμπερικεωουη μμωου τεργελις δε χε  
τετεμπαεμ ωα οαε.

ان نعزي الذين في كل حزن  
بالعزاء الذي نعزي به نحن  
من الله

لان بمقدار ما تفاضل فينا الام  
المسيح كذلك ايضاً يتفاضل  
بالمسيح عزائونا

ثم ان اعقمنا فمن اجل سلوكتكم  
ونعزي بعزائكم المفعول بالصبر  
علي هذه الالام بعينها التي نحن  
نتألم بها ورجاؤنا من اجلكم  
ثابت

عالمين انكم كما تشاركون في  
الالام كذلك ايضاً في العزاء

ولا اريدكم آيها الاخوة ان يعزي  
عليكم امر حزنا الذي اشقنا  
باسياً انهم بما يفوق الافراط  
ثقلوا علينا فوق الطاقة حتي اتنا  
آيسنا من الحياة

لكننا اتخذنا في ذاتنا محاكمة  
الموت لئلا نكون متوكئين علي  
انفسنا لكن علي الله المقيم  
الموتي

الذي اتخذنا من مثل هذا  
الموت ويتخذنا فاياء قد رجونا  
انه سينقذنا ايضاً

باسعافكم انتم وبالتضرع ايضاً  
من اجلنا لكي من وجوه كثيرة  
نشكر الموهبة التي فينا بكثيرين  
من اجلنا

لان فخرنا هذا هو شهادة بصيرتنا  
اننا بنقاوة الله وحقه تصرفنا في  
العالم لا بحكمة بشرية لكن  
بنعمة الله وباكثار لديكم جدا

لانا لسنا نكتب اليكم اقوالاً  
اخر بل التي قرانتموها وعرفتموها  
ايضاً واؤمل انكم الي التجاز  
ايضاً تعرفونها



Κεφ. Β.

Α. Φαι γαρ αιτ' εσιν ερωει η ορη η ορη εωτε α-  
θηρι γαρ ωτε οη οεν ουεκαρνηρη.  
Β. ισχε γαρ ανοκ ετ' εμκαρνηρη πωτε ιε ηηη

الفصل الثاني

ا. وقضيت هذا في ذاتي الا احب  
اليكم بحزن ايضا  
ب. لاني ان كنت احزنكم انا فمن



ΕΤΘΡΟ ΜΜΟΙ ΕΟΥΝΟΥ ΕΒΗΛ ΕΦΗΘΜΟΚΖΗΖΗΤ  
ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ.

Γ. ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΔΙΣΘΗΤΑ ΖΙΝΑ ΔΙΨΑΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ  
ΟΗ ΝΤΑΨΤΕΜΒΙΜΚΑΖΗΖΗΤ ΝΤΕΝ ΠΗΕΤΣΕΜΠ  
ΨΑ ΠΗΙ ΝΤΑΡΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΕΡΕ ΠΑΖΗΤ  
ΘΗΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΠΑΡΑΨΙ  
ΨΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.

Δ. ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΘΕΝ ΟΥΠΗΨΤ ΝΡΟΧΖΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜ  
ΚΑΖ ΝΖΗΤ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ  
ΝΕΡΜΗ ΧΕ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤΕΜΚΑΖ ΔΗ ΑΔΔΑ ΧΕ  
ΧΑΣ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΤΑΤΑΠΗ ΕΤΕΡΖΟΥΘ ΝΘΗΤ  
ΕΡΩΤΕΝ.

Ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΔΟΥΑΙ ΤΑΚΑΖΗΖΗΤ ΝΕΤΑΨΤΑΚΑΖΗ  
ΖΗΤ ΠΗΙ ΔΗ ΑΔΔΑ ΑΠΟΜΕΡΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨ  
ΤΕΜΟΥΑΖΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ.

ΣΤ. ΚΗΗ ΕΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΤΑΙ ΕΠΙΤΙΜΙΑ ΘΑΙ ΕΤΑΣ  
ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ.

Ζ. ΖΩΣΤΕ ΠΕΤΟΥΒΗΨ ΜΑΔΔΟΗ ΝΤΕΤΕΠΕΡΘΜΟΤ  
ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΤΝΟΜΤ ΝΑΨ ΜΗΠΩΣ ΘΕΝ ΠΙ  
ΖΟΥΘ ΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΝΕΨΑΜΚ ΜΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.

Η. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΖΟ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΑΧΡΕ ΟΥΑΤΑΠΗ  
ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΨ.

Θ. ΕΘΒΕ ΦΙΑ ΓΑΡ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΜΙ  
ΕΤΕΤΕΝΔΟΚΙΜΗ ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΟΙ ΝΡΕΨΩΤΕΜ ΘΕΝ  
ΖΩΒΗΒΕΝ.

Ι. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘΜΟΤ ΝΑΨ ΔΝΟΚ ΖΩ ΤΙΡΙ  
ΝΑΨ ΚΕΤΑΡ ΔΝΟΚ ΠΙΘΜΟΤ ΕΤΑΙΔΙΨ ΦΗΕΤΑΙΔΙΨ  
ΝΘΜΟΤ ΔΙΑΙΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΝΡΟ ΝΗΝΣ ΠΧΣ  
ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΒΙΤΤΕΝΗΧΟΝΣ.

ΙΑ. ΝΤΕΝΟΒΨ ΓΑΡ ΔΗ ΝΠΕΨΜΕΥΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΙ ΔΕ ΕΤΡΩΑΣ ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ ΝΤΕ ΠΧΣ  
ΟΥΟΖ ΕΤΑΟΥΡΟ ΟΥΩΗ ΠΗΙ ΘΕΝ ΠΟΣ ΜΠΕ ΠΑ  
ΠΗΑ ΕΜΤΟΗ ΕΤΕ ΜΠΙΧΙΜΙ ΝΤΙΤΟΣ ΠΑΣΟΗ.

ΙΓ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΙΕΡΑΠΟΤΑΖΕΣΘΕ ΝΩΟΥ ΔΗ ΕΒΟΛ  
ΜΜΑΨ ΕΘΜΑΚΕΔΟΜΙΑ.

ΙΔ. ΠΙΘΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΦΑΙ ΕΘΟΥΩΗΖ ΜΜΟΗ  
ΕΒΟΛ ΝΘΗΟΥΗΒΕΝ ΘΕΝ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΝΘΘΟΙ ΝΤΕ

يسرني ألا من احزنه اذا

٢ وقد كتبت اليكم هذا نفسه  
لكيلا اذا جيئت اليكم ينالني  
حزن ممن يجب لي ان افرح  
من قبلهم وانني لو اتقيت بكم  
لكم ان فرحي هو لكم كلكم  
٣ لانني من حزن كثير وضيقه  
قلوب كتبت اليكم بدسوع غزيرة  
لا لتحزنوا بل لتعرفوا كنة  
الحنانة المتوافرة في لكم

٤ واثمن كان احد قد احزني فما  
غمني ألا يسيرا لئلا اثقل عليكم  
كلكم

٥ فهذه الرجعة كافية لمثل هذا التي  
اشهر بها الاكثرون

٦ حتى بالعكس تسمحوا له  
بالاكثر وتعزوه لئلا يبتلع مثل  
هذا بالحنن المتزايد

٧ فلذلك اسألكم ان تقرروا معه  
محبته

٨ لانني لهذا كتبت اليكم لاعرف  
مخبتكم ان كنتم في كل شيء  
مطيعين

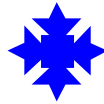
٩ فمن وحيتم له اصنع له اذا ايضا  
لاني الموهبة التي فعلتها والموهبة  
التي صنعت فعلتها من اجلكم  
لوجه يسوع المسيح لئلا نستغفم  
من الشيطان

١٠ لان افكاره ما تغني عنا

١١ ولما اتيت الي طرواس في بشارة  
المسيح وانفتح لي باب بالرب  
لم تكن لي راحة لروحي اذ لم  
اصادف تيطوس اخي

١٢ لكنني باينستم وخرجت الي  
ماكيدونية

١٣ والله المنة الذي يظهرنا بالمسيح  
دائماً ويظهر بنا في كل موضع



Κεφ. 7.

- α. Τεπεργητε ον ηταρον ερατεν ιε μη τεπερχρια ηθανεπιστολη μεφρητ ηθανκεχωουμι ευταρο μμοη ερατεν θαρωτεν ιε εβολγιτεν θηνου.
- β. κε ουνη τεπεπιστολη ηθωτεν πε ετσοηουτ θεν περηητ ευεμ ερος ουος ευωμ μμοος ηχε ρωμι μιβεν.
- γ. τετεπουωης εβολ κε ηθωτεν ουεπιστολη ητε πχσ εαυωεμωι μμοος εβολγιτοτεν εσοηουτ θεν ουμελα αν αλλα θεν ουπνα ητε φτ ετωνο θεν θαηλας ηωνι αν αλλα θεν θαηλας ηρηη ησαρξ.
- δ. ουονταν δε μμαυ ηουθωτηρηητ απαιρητ εβολγιτεν πχσ οα φτ.
- ε. ουχ ουι κε εβολγιφοτεν μμαυατεν τενοι ηρικανος εμεγι εουγωβ ρωσ κε εβολ μμοη αλλα τεμμετρικανος ου εβολθεν φτ πε.
- ς. φαι εταφθρεπεμπωα ηερδιακων ετδιαθηκη μβερι ητε ουσοαι αν αλλα ητε πηπνα πιοσοαι γαρ εθωτεβ πηπνα δε ετανο.
- ζ. ισχε τδιακωνια ητε φμου θεν θαησοαι ευφωτθ θεν θαηωνι ασωπι θεν ουωου ρωστε ητεωτεμ περηηρι μπισα μωχεμχομ

الفصل الثالث

- 1. أفنديكم أيضاً إن نمدح أنفسنا أم لعلنا نحتاج إلي رسائل مثل قوم آخرين يمدحوننا عندكم
- 2. لأن رسالتنا هي أتم مكتوبة في قلوبنا معروفة ومقرّوة من كافة الناس.
- 3. وإتتم ظاهرون أنكم رسالة المسيح التي خدمناها نحن مكتوبة لا بمداد ولكن بروح الإله الحي في الواح حجرية بل في الواح ذات قلوب لحمية
- 4. فلنا مثل هذه الثقة بيسوع المسيح عند الله
- 5. لا أننا فينا كفاية إن نفكر فكراً ما من أنفسنا كأنه من ذواتنا بل كقولنا من الله
- 6. الذي أيضاً جعلنا كفراً إن نكون خاضعين العهد الجديد لا بالكتاب بل بالروح لأن الكتاب يقتل والروح يحيي
- 7. فلكين كانت خدمة الموت الموضوعة بكتايب الرسومة في الحجريين صارت مسجدة حتى لم يستطع

ἴχουσι τὸ εἶδόν τινος ἀμώσους εἶθε  
πῶς ἢ τε περὶ φηθῆκαρ.

ἦ. πῶς ἄλλοι ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

Ἰ. ἴχουσι τὰς τῶν ἀμώσους ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱ. κετὰ ἀμώσους ἢ τε φηθῆκαρ τῶν  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱα. ἴχουσι τὰς περὶ ἀμώσους ἐβόλῃ  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱβ. εἶπον τινος ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱγ. οὐκ ἀποφῆται ἀμώσους ἐπὶ  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱδ. ἀλλὰ ἀμώσους ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱε. ἀλλὰ πῶς ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱς. ἐπὶ ἀμώσους ἐπὶ πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱζ. πῶς ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

ἱη. ἀλλὰ τῶν τῶν ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς  
ἢ τε πῶς ἢ τε πῶς.

بنو اسرائيل ان يتفرسوا في وجه  
موسي من اجل مجد وجهه المبطل  
فكيف بالكثر تكون  
خدمة الروح بالجد  
لان ان كانت خدمة المداينة  
مجداً فخدمة العدل اولى كثيراً  
ان تفضل في المجد

لان المجد لم يمجّد بهذا الوجه  
من اجل المجد المفرط  
لان لو كان المبطل ذا مجد  
فاولي كثيراً الباقي ان يكون في  
المجد

واذ لنا مثل هذا الرجاء فنستعمل  
دالة كثيرة

ومحس لنا كموسي الذي كان  
يتمتع على وجهه شيئاً لئلا  
يتفرس بنو اسرائيل الي مجد  
وجهه المبطل

تكون عميت افهامهم لان حتي  
اليوم ذلك للحجاب نفسه علي  
قراءة العهد العتيق باي غير  
مكتشف وهو الذي بالنسبة يبطل

تلك الي اليوم متي ما قرئ  
موسي فالحجاب علي قلبهم موضوع

فمتي ما عاد الي الرب تقي  
الحجاب

والرب هو الروح وحيث روح  
الرب فهناك الحرية

ومحس كنا بوجه مكتشف كفي  
مرأة شرأي مجد الرب فنقبل  
من هذه الصورة الي هذه الصورة  
من مجد الي مجد فمن روح  
الرب

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- Α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΑΜΑΥ ΗΤΑΙ ΔΙΑΚΟΝΙΑ  
ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΝΑΙ ΠΑΝ ΗΤΕΠΕΡ ΗΚΑΚΙΝ ΔΠ.  
Β. ΑΛΛΑ ΗΤΕΠΧΩ ΗΣΩΠ ΗΜΗΕΤΩΠ ΗΤΕ ΠΩΠΙ

الفصل الرابع

من اجل هذا اذ لنا هذه الخدمة  
كما قد رُحِمنا فلا نصير  
نحسبنا نترك عنا خفيات الخزي

ἵτενωσι ἀν ὅεν οὐμετσεβ οὐδε ἵτεπερ-  
 χροϋ ἀν ὅεν πιϋαχι ἵτε φ† ἀλλὰ ὅεν πι-  
 ούωνη ἐβὼλ ἵτε †μεθωνι ενταρον ἔμμον  
 ἐράτεν παρρεν συνηδηςις πιβεν ἵτε πιρωμι  
 ἔπεμθο ἔφ†.

ἰσχε δε ἐερπκερηπ ἵχε πενευαγγελιον ἀφρηπ  
 ὅεν πνεθπατακο.

κ. ενοις ἀφ† ἀφωμι ἵνιμεγὶ ἵτε πιαθναρ†  
 ἵτε παῖ ἐμεη ἐώτεμεθρουναϋ ἐφοϋωμι  
 ἵτε πιεναγγελιον ἵτε πῶου ἔπεχς ἐτετρη-  
 κων ἔφ† πε.

λ. πανγιωμυ γαρ ἔμμον ἀν ἀλλὰ ἔπεχς ἱηϋ  
 πενοϋ ἀνον δε ρων τENOI ἔβωκ πωτεν ἐ-  
 βὼλρητεν ἱηϋ.

μ. χε φ† ἀφχοϋ χε οϋωμι ἐφἔεροϋωμι ἐβὼλ-  
 ὅεν ἵχακι ἐτεφαι πεἔταφεροϋωμι ὅεν πεν-  
 ρητ εϋοϋωμι ἵτε πἔμι ἵτε πῶου ἔφ† ὅεν  
 πρη ἵηϋ πῆϋ.

ν. ἐοϋονταν ἔμμαι ἔπαι ἀρη ὅεν ρανδκεϋοϋϋ  
 ἔβελα ρηα †μετρηϋ† ἵτε †χομ ἵτεϋω-  
 πι ἐθα φ† τε οϋοη οϋἔβὼλ ἔμμον ἀν τε.

ξ. τενρηχρωχ ὅεν ρωβρηβεν ἀλλὰ ἵτενρηχ-  
 ρωχ ἀν εϋρηιοϋὶ ἔμμον ἐβὼλ ἀλλὰ ἵτεν-  
 ρωοϋὶ ἐβὼλ ἀν.

ο. εϋδοχι ἵηϋων ἀλλὰ ἵηϋω ἔμμον ἵηϋωϋ ἀν  
 εϋρωϋτ ἔμμον ἐϋρηι ἀλλὰ τεντακνοϋτ ἀν.

π. ἵηϋοϋρηβεν ενϋαι ὅα ψμοϋ ἵηϋ ὅεν πεν-  
 ϋωμα ρηα πικεωηϋ οη ἵτε ἱηϋ ἵτεϋοϋ-  
 ωνη ἐβὼλ ὅεν πενϋωμα.

ρ. ἵηϋοϋ γαρ ρηβεν ἀνον ὅα ρηητωηϋ ϋε†  
 ἔμμον ἐϋρηι ἐψμοϋ εϋβε ἱηϋ ρηα πικεωηϋ  
 οη ἵτε ἱηϋ ἵτεϋοϋωνη ἐβὼλ ὅεν τενϋαρϋ  
 εϋηαμοϋ.

σ. ρωϋτε ψμοϋ ἀφρηϋωβ ἵηϋητεν πωηϋ δε  
 ὅεν θηνοϋ.

τ. ϋεηνϋητεν δε ἵχε παῖ πηα ἵτε φηαρ† κα-  
 ταφρη† ετϋϋηοϋτ χε ἀηαρ† εϋβε φαι ἀ-  
 ϋαχι ἀνον ρων τενηαρ† εϋβε φαι τενϋαχι.

θ. ενἔμι χε φηἔταϋτοϋηοϋ ποϋ ἱηϋ εϋἔτοϋηοϋ-

غير مستسرين بمكر ولا غاشين  
 كلام الله بل باظهار الصدق نقيم  
 انفسنا امام بصيرة كافة الناس  
 امام الله

٣ ولئن كانت بشارتنا محجوبة  
 فأنما هي محجوبة عن الهالكين  
 ٤ لان الله قد اعني بصاير الالدين  
 لم يؤمنوا لكيلا ينظروا في هذا  
 الوقت استنارة بشارة مجد المسيح  
 الذي هو صورة الله

٥ لأننا ما نكفر بانفسنا بل  
 بالمسيح يسوع ربنا وبانفسنا  
 عبيدا لكم من اجل يسوع المسيح  
 لان الله الذي قال سيشرف في  
 الظلمة نور فهو الذي اشرف في  
 قلوبنا لاستنارة معرفة مجد الله  
 بوجه يسوع المسيح

٦ ولنا هذا الكنز في اواني خزفية  
 ليكون سمو القوة لله ولا منا

٨ ونحن في كل شيء مضمونون  
 لكننا غير مضميقين بخروجنا  
 لكننا ليس نحرج

٩ مطردون لكننا غير مهملين  
 مطروحون لكننا غير هالكين

١٠ حاملون في الجسم دائماً ميئوتة  
 الرب يسوع كي تظهر ايضاً  
 حياة يسوع في جسمنا

١١ لأننا نحن الاحياء نُدفع دائماً  
 الى الموت من اجل يسوع لتظهر  
 ايضاً حياة يسوع في بشرتنا  
 المايئة

١٢ حتى يفعل الموت فينا والحياة  
 فيكم

١٣ فاذ لنا روح الامانة نفسه كما هو  
 مكتوب آمنتم لذلك تكلمت  
 فحس ايضاً تؤمن ولذلك نتكلم

١٤ عالمين ان الذي اقام الرب يسوع

ΤΕΝ ΖΩΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΕΝΑΤΑΘΟΝ ΕΡΑΤΕΝ  
ΝΕΜΩΤΕΝ.

- ιε. ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΥ ΖΗΝΑ  
ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕΦΕΡΘΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΘΕΡΕ ΠΨΕΠΘ-  
ΜΟΤ ΕΡΘΟΥ Ο ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΝΙΜΗΨ ΕΟΥΩΟΥ ΑΦΨ.
- ιϛ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΗΤΕΜΕΡΗΚΑΚΙΝ ΑΝ ΑΛΛΑ ΙΣΧΕ ΠΕΝ-  
ΡΩΜΙ ΕΤΣΑΒΟΛ ΕΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΠΕΤΣΑΪΟΥΝ  
ΕΙΟΙ ΑΒΕΡΙ ΗΕΘΟΥΝ ΘΑΤΖΗ ΗΕΘΟΥΝ.
- ιδ. ΠΑΪΑΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΕΝΘΟΧΘΕΧ ΗΤΕ ΨΝΟΥ ΔΕΦΕΡ-  
ΖΩΒ ΠΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΤΘΟΥ Ο ΕΥΜΕΤΘΟΥ Ο ΕΥ-  
ΒΑΡΟΣ ΗΤΕ ΟΥΩΟΥ ΗΕΝΕΖ.
- ιη. ΗΤΕΠΧΟΥΨΤ ΑΝ ΕΝΗΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΛΛΑ  
ΠΗΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΗΕΤΟΥΝΑΥ ΓΑΡ ΕΡΩ-  
ΟΥ ΖΑΝΠΡΟΣ ΟΥΣΗΟΥ ΝΕ ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΗΣΕΝΑΥ  
ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΖΑΝ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΕ.

سيقمنا نحن ايضاً بيسوع

ويوقفنا معكم

١١ لان الاشياء كلها من اجلكم لكي

تتكاثر النعمة لتجعل الشكر يتزايد

من كثير لمجد الله

١٢ ولذلك لن نكفل بل وان كان

انسانا الظاهر يبلي لكن الباطن

يتجدد يوماً فيوماً

١٣ لان خفيف ضيقنا انان فيصطنع

لنا كثرة وزيادة ثقلاً من

المجد ابدياً

١٤ اذ لا نتروق التي تُري بل التي

لا تُري لان التي تُري وقتية

والتي لا تُري ابدية

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. Τενσωοϋη γαρ κε έσωπι αρωανβωλ έβολ  
 ηχε πενηι ητε πεμμανωπι ετχιχεν ηκαρι  
 ουονταν ηουκωτ έβολχίτεν φτ ουηι ηαθ-  
 μοηκ ηχιχ ηένεχ υεν ηιφηοϋι.
- β. υεν φαι γαρ τενχιαρομ ενδύωωωτ έτχιω-  
 τεν μπεμμανωπι έβολυεν τφε.
- γ. ιε έσωπι ανωανθηιφ χιωτεν σεαχεμεν αν  
 ενβηω.
- δ. κεγαρ ανον υα ηηετωπι υεν παι μανωπι  
 τενχιαρομ ενχορω έχεν φηέτε ητενοωω  
 αν έβαωτεν μμοφ αλλα εογάρεμηιφ χιω-  
 τεν χινα ησεωμκ μπετεωαφμοϋ έβολχίτεν  
 πωηυ.
- ε. φη δε έταφερωβ έρον έφαι φαι ηε φτ πε  
 φηέταφτ ηαν μπαρηβ ητε πιπηα.
- ς. ενταχροϋτ ηχητ ηχοϋηιβεν ουοχ ενέμι  
 χε ενωοπ ται υεν πιωμα τενχιπωεμμο  
 σαβολ μποσ.
- ζ. ανωωπι γαρ έβολχίτεν ουκαχτ πε ηεμ έ-  
 βολ αν χίτεν ουομοτ.
- η. έρε πεηχητ δε ταχροϋτ ουοχ τεντματ

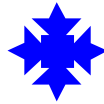
- 1 لأننا لنعلم أن بيت مسكننا  
 الأرضي أن انتقض فلنا ابتناه  
 من الله بيت ما هو معمول بيدي  
 أيدي في السموات
- 2 لأننا في هذا نتشهد تايقين أن  
 نلبس مسكننا الذي من السماء
- 3 فان لبسناه فلن نوجد عراة
- 4 لأننا نحن الذين في هذا المسكن  
 نتشهد متثقلين بالذي ما نشاء  
 ان نزرعه بل ان نلبسه جديداً  
 فوقه لكي يبتلع المايث  
 من الحيوه
- 5 فاما الذي فعل لنا هذا نفسه  
 فهو الله الذي اعطانا ايضاً  
 عريون الروح
- 6 فحسن واثقون القلب اذاً دائماً  
 ولعلمنا أننا بحضورنا في الجسم  
 نغيب عن الرب
- 7 لأننا بالامانة نستسير لا بالنظر
- 8 فنثق ونشمي باسكفار ان نغيب



- μαλλον εἰς ἐβολαν πικωμα ουος εἴπερ θα πος.
- σ. εἴθε φαι χε τενοι ἀματαιον ἴτε ἐπιωπι-  
ται ὅθεν πικωμα ἴτε ἐπινοῦ ἐβολαν πικω-  
μα ἢ τεπιωπι ἐπιραναι.
- ζ. ἡωτ γαρ ἐρον τῆρεν ἢ τενοῦονγεν ἐβολ  
πασρεν πιβημα ἢ τε πῆς ριμα ἢ τε πιουαι  
πιουαι στ κατα νιθβηοῦ ἑταφαιτου ἐβολ-  
ριτεν πικωμα ἴτε οὑπεθῆαναι ἴτε οὑπετ-  
ρωου.
- α. ἐπιωουη ἢ τῆστ ἢ τε πος τεπῶτ ἀπῆστ ἢ-  
πρωαι τενοῦωης δε ἐβολ ἀφτ τερρελις  
δε χε διοῦονστ ἐβολ ὅθεν πετεκεσῦνη-  
λῆσις.
- β. πανταρο ἀμον πωτεν ἀν ἢ κεσπ ἀλλὰ  
ἐπτ λωιχι πωτεν ἐπωῦωου ἐρηι ἐχωη ρι-  
να ἢ τεσῶπι πωτεν οὑβε πηετωῦωου  
ἀμωου ὅθεν ἦρο ουος ὅθεν ἦρητ ἀν.
- γ. ἴτε γαρ ἰχε ἀνσιρῆρητ ἰε ἀνσιρ ἀφτ ἴτε  
τενκατ ἰε ἐνκατ πωτεν.
- δ. τὰ γαπη γαρ ἢ τε πῆς ἐἀμονι ἀμον.
- ε. ἐαντῆραπ ἐφαι χε ἰχε οὔαι ἀμωου ἔχεν οὔ-  
οννιβεν γαπα οὔοννιβεν ἀμωου ουος ἀμ-  
ωου ἔχεν οὔοννιβεν ριμα ἢ ηετωνῶ ἢ τῶ-  
ῶτεμωνῶ πωου ἀμαγᾶτου ἀλλὰ ἀφῆ-  
ταμωου ἐρηι ἐχωου ουος ἀφτωη.
- στ. ἡωστε ἀνον ἰχεν τῆου ἢ τεπῶουη ἢ ῆλι  
ἀν κατα σαρξ ἰχε δε ἀνσῶεν πῆς κατα  
σαρξ ἀλλὰ τῆου χε τεπῶουη ἀμωου ἀν.
- ζ. ἡωστε φηετ ὅθεν πῆς οὔωητ ἀβερι πε  
πιαρχεος ἀνσιρ ἰε γανβερι ἀπῶπι.
- η. ἡωβ δε νιβεν ἐβολ ἀφτ πε φαι ἑταφῆστ-  
πεν ἐροφ ἐβολριτεν πῆς ουος ἀφτ παν  
ἀπῶμωι ἢ τε πῆωπ.
- θ. χε φτ παφ ὅθεν πῆς ἐφῆωπ ἀπικωμος ἐ-

- من الجسد ويحضر عند الرب  
؟ فذلك محرص ان كنا حاضرين  
في الجسد وان كنا غايبين عن  
الجسد ان نكون له مرضيين  
1. لاننا كنا يجب علينا ان نظهر  
قدام منبر المسيح لياخذ كل احد  
كالاعمال التي بالجسد عملها اما  
خيرا واما شرا
11. واذ قد عرفنا اذ تقوى الرب  
نقنع الناس ونحن لله ظاهرون  
واوئل اتي قد ظهرت ايضا في  
بصايركم
12. لاننا ما نمدح انفسنا عندكم  
ايضا لكننا فعلكم سبب  
مفخرة بنا لكي يكون لكم ذلك  
لذي المفخرين بالوجه وليس  
بالقلب
13. لاننا ان كنا جهالا فجهلنا لله  
وان كنا فهميين ففهمنا لكم  
14. لان محبة المسيح تمسكنا
15. اذ نحكم بهذا بان ان كان واحد  
مات عن الكل فالكل اذ قد  
ماتوا وانما مات عن الكل لكي  
لا يعيشوا الاحياء لانفسهم ايضا  
بل للذي مات عنهم وقام
16. فذلك نحن منذ الان ما نعرف  
احدا بما يخص البشارة ونحن كنا  
قد عرفنا المسيح بما يخص البشارة  
لكنا الان لم نعرفه ايضا
17. فذلك ان الذي بالمسيح هو  
برية جديدة قد عبرت الامور  
السالفة وها الاشياء كلها قد  
صارت جديدة
18. وانما هذه كلها فهي من الله  
الذي صالحنا لذاته بالمسيح  
ونحن خدمه المصالحة
19. اعني ان الله كان منفصلا عن العالم





Κεφ. ε.

- α. Εμοι δε η̅ψ̅ηρ η̅ρεφ̅ερ̅ε̅ω̅β̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ τε̅ν̅†̅ε̅ο̅  
ε̅ω̅τε̅μ̅ε̅ρε̅τε̅ν̅ω̅ε̅π̅ π̅ι̅ε̅μ̅ο̅τ̅ η̅τε̅ φ̅†̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅  
Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅ι̅τ̅.
- β. ε̅χ̅ω̅ τ̅αρ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅σ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ψ̅η̅η̅ α̅ι̅σ̅ω̅  
τε̅μ̅ ε̅ρο̅κ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ Ϲ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τε̅ π̅ι̅ο̅υ̅χ̅αι̅  
α̅ι̅ε̅ρ̅β̅ο̅η̅ο̅ι̅ν̅ ε̅ρο̅κ̅ ι̅ς̅ ρ̅η̅π̅ε̅ †̅η̅ο̅υ̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅σ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ψ̅  
η̅η̅ ι̅ς̅ ρ̅η̅π̅ε̅ †̅η̅ο̅υ̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τε̅ π̅ι̅ο̅υ̅χ̅αι̅.
- γ. η̅τε̅ν̅†̅ ρ̅̅̅ι̅ η̅̅̅ρ̅ο̅π̅ α̅η̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅̅̅ι̅ ρ̅̅̅α̅ η̅τε̅ψ̅  
τε̅ι̅ π̅ε̅η̅ω̅ε̅μ̅ω̅ι̅ θ̅ω̅λ̅ε̅β̅.
- δ. α̅λ̅λ̅α̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅ω̅β̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅π̅τ̅α̅ρ̅ο̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅  
ρ̅ω̅ς̅ ρ̅α̅η̅δ̅ι̅α̅κ̅ω̅ν̅ η̅τε̅ φ̅†̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ι̅ω̅†̅ η̅ρ̅υ̅  
πο̅μ̅ο̅η̅η̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅χ̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅α̅μ̅α̅τ̅α̅κ̅η̅  
Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅μ̅κ̅α̅υ̅ρ̅.
- ε. Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅ε̅ρ̅̅ω̅†̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅ω̅τε̅κ̅ω̅ο̅υ̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅  
ω̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅Ϲ̅ι̅Ϲ̅ι̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅ρ̅ω̅ι̅ε̅ Ϲ̅ε̅ν̅  
ρ̅α̅η̅η̅η̅ς̅τ̅ι̅α̅.
- ς. Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅β̅ο̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅ρ̅ε̅  
φ̅ω̅ο̅υ̅η̅η̅η̅†̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅χ̅ρ̅ς̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ ε̅ψ̅  
ο̅υ̅α̅β̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅α̅γ̅α̅π̅η̅ η̅α̅τ̅μ̅ε̅τ̅ω̅ο̅β̅ι̅.
- ζ. Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ς̅α̅χ̅ι̅ η̅τε̅ θ̅α̅μ̅η̅ι̅ Ϲ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅χ̅ο̅μ̅ η̅τε̅ φ̅†̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ρ̅ι̅τε̅ν̅ η̅ι̅ρ̅ο̅π̅λ̅ο̅η̅ η̅τε̅ †̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι̅ η̅α̅ ο̅υ̅ι̅  
η̅α̅μ̅ η̅ε̅μ̅ η̅α̅ χ̅α̅β̅η̅.
- η. ε̅β̅ο̅λ̅ρ̅ι̅τε̅ν̅ ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ψ̅ω̅ω̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ρ̅ι̅τε̅ν̅  
ο̅υ̅ς̅μ̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ς̅α̅ρ̅ο̅υ̅ι̅ μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ η̅ρ̅α̅η̅ι̅λ̅α̅ν̅ο̅ς̅  
η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅θ̅μ̅η̅ι̅.
- θ. ρ̅ω̅ς̅ η̅ς̅ε̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ α̅η̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅υ̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅  
μ̅ο̅ν̅ ρ̅ω̅ς̅ ε̅π̅η̅α̅μ̅ο̅υ̅ ρ̅η̅π̅ε̅ τε̅μ̅ω̅η̅̅ ρ̅ω̅ς̅ ε̅υ̅  
†̅ε̅β̅ω̅ η̅α̅η̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ η̅ς̅ε̅ρ̅ω̅τε̅β̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ α̅η̅.
- ι. ρ̅ω̅ς̅ ε̅π̅μ̅ο̅κ̅ρ̅η̅η̅†̅ ε̅π̅ρ̅α̅ω̅ι̅ δε̅ η̅ς̅η̅ο̅υ̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅

الفصل السادس  
 1 فاذ نحن شركاؤه في العمل نسلكم  
 ان لا تقبلوا نعمة الله باطلاً  
 2 لأنه يقول في وقت مقبول  
 استجبت لك وفي يوم الخلاص  
 احتلتك ها الان وقت حسن  
 قبوله ها الان يوم الخلاص  
 3 لا تمنح عشرةً ما لاحد في شيء  
 ائلاً تعيب للخدمة  
 4 بل نقيم ذاتنا في كل امر كخدام  
 الله بصبر كثير بغموم بشدايد  
 بضيقات  
 5 بجراحات بحبوس بشغب بانعاب  
 باسهار باصوام  
 6 بطهارة بمعرفه بتسهل بخيريه  
 بريح قدس بسحقه بلا مراداة  
 7 بكلام نقي بقوة الله باساحة  
 العدل الهيئيه واليسارية  
 8 بشرف وهوان ببركة ولعة  
 كمضلين ومحققين  
 9 كجهوليين ومعروفين كمانئين وها  
 نحن عايشون كمؤدبين وغير  
 مانئين  
 10 كمغمومين ودايماً مسرورين

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

α. ἘΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἄματ ἡματ ὡψ παμπερατ  
μαρεντογβομ ἐβοδρα θωλεβ. μιβεν ἡτε τ̄-  
сарз нем ппна εσξικ ἄπιτογβο ἐβοδ βεν  
†γο† ἡτε φ†.

β. ὡοπτεν ἐρωτεν ἄπενδτ ἕδι ἡχοнос ἄπεν-  
take ἕδι ἄπενρεχ ἕδι.

γ. παιχωμωοσ αν κατα ουξιογιμλζαν αιερ-

الفصل السابع

١ قلنا هذه المواعيد يا احباء  
فلنظفروا انفسنا من كل دنس  
بشرة وروح مكملين القداسة  
بمخشيعة الله

٢ فاقتهلونا اليكم فيما ظلمنا احدًا ولا  
افسدنا احدًا ولا استخمننا احدًا

٣ لست اقول هذا متوخيًا دينونة



λα χε ριμα ητεσουωνη εβωλ ηχε τετεμε-  
πουδη θαι ετετεμηρι μμοσ ερηι εχωη ρα-  
ρωτεν απεμθο αφτ.

εθε φαι ευθετπεμηητ ερηι δε εχεν τετεμ-  
νομτ ηρογδ μαλλον απρασι ερηι εχεν  
πιρασι ητε τιτος χε απεμηια εμτον εχεν  
θηνοϋ τηροϋ.

α χε παωουωου εταμιαϋ βατοτεϋ εχεν θηνοϋ  
μπιωπι μμοϋ αλλα καταφρητ ετανσαχι  
νεμωτεν ηχοϋνηβεν βεν ουμεθμη πι-  
ρητ οη πεωουωου εταμιαϋ εχεν θηνοϋ  
βατεν τιτος αϋωπι βεν ουμεθμη.

ογοϋ βεν ουμετροϋδ νεϋμετψανθμαστ  
σεωοη εβουη ερωτεν εϋιρι μψμεϋι ητετεμ-  
μετρεϋωτεμ τηροϋ αφρητ εταρετεμ-  
ωοπεϋ ερωτεν βεν ουροτ νεμ ουδθερτερ.

†ρασι χε βεν ρωβνηβεν †ταχροϋτ ηρηη  
βεν θηνοϋ.

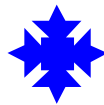
بل حي يظهر حرصكم الذي  
صنعتموه من اجلنا عندكم  
امام الله

13 قل هذا تعزينا بقسليتكم وفرحنا  
فرحاً زائداً كثيراً بسرور تيطوس  
لاجل ان روحه قد نتجت  
منكم اجمعين

14 لان افتخاري الذي صنعته بكم  
عنده ما خجلت منه بل كما اننا  
حاطبناكم بالصدى في كل حين  
كذلك وافخارنا الذي افتخرناه  
بكم عند تيطوس صار صادقاً  
15 وختاتة هي سابعة عليكم كثيرة  
متذكر طاعة جميعكم وانكم  
قبلموه بخوف ورجب

16 فافرح لانني واثق بكم في كل  
شيء

## 8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η̄.

- α. †ταμο δε ἀμωτεν πασνηου ἐπιρ̄μοτ  
 ἴτε φ† εττοι νηι ὤεν μεκκ̄δ̄ησιὰ ἴτε ὀμα-  
 κεδομιά.
- β. χε ἴρηι ὤεν ουνιω† ἴδοκιμη ἴτε ουροχ-  
 ρεχ ἀπιροῦδ̄ ἴτε πουρωσι νειμ ἴωωκ ἴτε  
 τουμετρηκι ἀφροῦδ̄ ἔσοϋν ἐ†μετραμ̄αδ̄  
 ἴτε τουμεταπ̄δους.
- γ. †ερμεορε γαρ χε κατα τουχομ νειμ σαβοζ  
 ἴτουχομ ἀφραυτοτου ὤεν πουρωου†τε  
 ἀμαγ̄ατου.
- δ. εντωβ̄δ̄ ἀμοι ὤεν ουνιω† ἴ†ρο εοβε πιρ̄-  
 μοτ νειμ †μετωφ̄ηρ ἴτε πιωειωσι ετωοπ  
 ἴμιαγ̄ιος.
- ε. ουορ καταφρη† ἀη ἐτα νεργεδ̄π̄ις ἀλλ̄α ἀφ-  
 ερωορπ ἴτηιτοϋ ἀπ̄οϋ ουορ ν̄αν ρωη ἐβοζ  
 ριτεν πετερνε φ†.
- ς. εορεν†ρο ἐτιτοϋ ρινα καταφρη† ἐταφερ-  
 ρητοϋ ισxen ωορπ παρη† οη ἴτεφ̄χωκ ἐβοζ  
 ἀπ̄αι κερ̄μοτ ὤεν ὀηνοϋ.
- ζ. ἀλλ̄α καταφρη† ἐτετενοι ἴροῦδ̄ ὤεν ρωβ-

الفصل الثامن

1. وأنا اعترفكم يا اخوتي بنعمة الله  
 التي منحني لكنائس ماكيدونية
2. ان في مجرى الحزن الكثيرة فضلة  
 سرورهم ومسكنتهم العميقة جدًا  
 زادت الي غنا سداجتهم
3. واشهد انهم بمقدار قوتهم وبما  
 يفوق مقدرتهم ابتدوا برغبة  
 من ذاتهم
4. بطلقة كثيرة القسونا من اجل  
 النعمة وشركة الخدمة التي  
 للقدسين
5. وليس كما املنا بل دفعوا ذواتهم  
 الي الرب اولا والينا بمشيئة الله
6. لنسئل تيطوس لكي كما سبق  
 فابعداً كذلك يتم ايضا هذا  
 الاحسان اليكم
7. لكن كما انكم فاضلون في كل

ΝΙΒΕΝ ΟΥΝ ΠΙΝΑΖΤ ΝΕΜ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ ΝΕΜ  
ΣΠΟΥΔΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΑΤΑΠΗ ΕΤΟΥΝ ΘΗΝΟΥ  
ΕΒΟΛ ΜΜΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΡΓΟΥΘ ΟΥΝ ΠΑΙ  
ΚΕΖΜΟΤ.

ii. ΗΔΙΧΩΜΜΟΣ ΔΗ ΚΑΤΑ ΟΥΑΖΕΑΡΝΙ ΑΛΛΑ  
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΣΠΟΥΔΗ ΝΤΕ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ Θ-  
ΜΕΤΣΩΠΗ ΖΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΑΤΑΠΗ ΕΙΕΡΔΟΚΙΜΑ-  
ΖΙΝ ΜΜΟΣ.

iii. ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΠΝΟ  
ΠΧΟ ΧΕ ΔΑΦΕΡΗΚΙ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΡΑΜΑΘ ΠΕ  
ΖΙΝΑ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΟΥΝ ΘΜΕΤΖΗΚΙ ΝΤΕ  
ΦΗΕΤΕΜΜΑΥ ΝΤΕΤΕΝΕΡΡΑΜΑΘ.

iv. ΟΥΟΣ ΟΥΝ ΦΑΙ ΤΤ ΝΟΥΤΗΝΩΜΗ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ  
ΕΤΕΡΝΟΦΡΙ ΠΩΤΕΝ ΠΗΕΤΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΠΙΖΩΒ  
ΕΔΙΕ ΑΛΛΑ ΠΙΚΕΟΥΩΩ ΑΤΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΝΖΙΤΕΝ  
ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΦ ΙΣΧΕΝ ΣΠΟΥΦ.

v. ΤΝΟΥ ΔΕ ΠΙΚΕΖΩΒ ΕΔΙΕ ΧΟΚΕ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΚΑ-  
ΤΑΦΡΗΤ ΜΠΙΡΩΟΥΤΕ ΝΤΕ ΠΙΟΥΩΩ ΠΑΙΡΗΤ  
ΟΗ ΝΤΕ ΠΙΚΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΩΠΗ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ ΤΕ  
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ.

vi. ΙΣΧΕ ΔΕ ΓΑΡ ΠΙΡΩΟΥΤ ΕΨΩΠ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ-  
ΤΑΦ ΕΨΩΠ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝΤΑΦ ΔΗ.

vii. ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΓΑΡ ΔΗ ΝΤΕ ΟΥΕΜΤΟΝ ΨΩΠΗ ΝΖΑΝ-  
ΚΕΧΩΟΥΝΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΨΩΠΗ ΠΩΤΕΝ  
ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΗ ΟΥΝ ΠΑΙ  
ΣΗΟΥ ΝΤΕ ΤΝΟΥ.

viii. ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΟΥΘ ΨΩΠΗ ΕΠΙΒΡΟΣ ΝΗΗ ΟΥΟΣ  
ΠΙΖΟΥΘ ΝΤΕ ΠΗ ΝΤΕΨΩΠΗ ΕΠΕΤΕΝΒΡΟΣ ΖΙΝΑ  
ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΗ.

ix. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΟΗΟΥΤ ΧΕ ΦΑ ΠΙΖΟΥΘ ΜΠΕΨΕΡ-  
ΖΟΥΘ ΟΥΟΣ ΦΑ ΠΙΚΟΥΧΙ ΜΠΕΨΕΡΘΑΕ.

x. ΠΙΖΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΠΗ ΦΑΙ ΕΤΑΨΤ ΝΤΑΙ  
ΣΠΟΥΔΗ ΝΟΥΩΤ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΝ ΠΖΗΤ ΝΤΙ-  
ΤΟΣ.

xi. ΧΕ ΠΘΩΤΗΖΗΤ ΜΕΝ ΔΑΦΒΙΤΕ ΕΦΟΙ ΝΣΠΟΥΔΕΟΣ  
ΝΖΟΥΘ ΔΦΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΝ ΠΕΨΡΩΟΥΤΕ ΝΖΗΤ.

xii. ΑΠΟΥΩΡΠ ΜΠΙΚΕΣΟΝ ΝΕΜΑΦ ΦΑΙ ΕΤΕΠΕΨΩΟΥ-

شيء اي في الامانة والقول والعلم  
وكل حرص ومحتكم ايانا لكي  
تفضلوا في هذا الاحسان ايضاً

8 لست اقول هذا أمراً بل بحرص  
آخرين اختبر خلوص محبتكم

لأنكم قد عرفتم نعمة ربنا يسوع  
المسيح أنه تمسكن من اجلكم  
ولم يزل غنياً لتستغفوا انتم  
بمسكنته

9 وأحكم في هذا رأياً لأن هذا ذائع  
لكم الذين قد ابتدأتم لا بان  
تعملوا فقط بل وان تريدوا ان  
تسلموا انفسكم له عند علم أول  
فأكملوا الان الفعل حتى بمقدار  
النشاط في الايثار كذلك يكون  
ايضاً الاكمال كما لكم واحداً  
واحداً

10 لأن النشاط ان كان مسووماً فبمقدار  
ما يكون لاحد يصير قبوله حسناً  
لا بمقدار ما ليس له

11 وليس لكي لآخرين يكون راحة  
ولكم حزن لكن لتكون المساواة  
في هذا الوقت المختصر

12 لتكون فضلكم لعوز اولئك  
وفضلة اولئك تصير لعوزكم انتم  
لتصير المساواة

13 كما هو مكتوب ان صاحب  
الكثير لم يفضل عنه وصاحب  
القليل لم يعوزه

14 والشكر لله الذي منح هذا الحرص  
في قلب تيطوس من اجلكم

15 لأنه قبل العزاء واذا كان جزيل  
الحرص جاً اليكم برغبة قلب

16 وقد ارسلنا معه الاخ الذي مديحه

ῶΟΥ ὩΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ἘΒΟΛΘΙΤΕΝ ΝΙΚΚΛΗ-  
ΣΙΑ ΤΗΡΟΥ.

16. ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ἘΑΥΧΑ ΧΙΧ ἘΧΩΕ  
ἘΒΟΛΘΙΤΕΝ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΕΨΧΗ ΖΙ ΠΨΕΜΜΟ ΝΕ-  
ΜΑΝ ὩΝ ΠΑΙ ΖΜΟΤ ΦΑΙ ἘΤΟΥΨΕΜΨΙ ἘΜΜΟΨ  
ἘΒΟΛΘΙΤΟΤΕΝ ἘΟΥΨΟΥ ἘΠΟΨ ΝΕΜ ΠΕΠΡΩΟΥΤΕΨ  
ἠΖΗΤ.

17. ΕΠΩΡΕΨ ἘΜΜΟΝ ἘΦΑΙ ΧΕ ἠΝΕ ΟΥΑΙ ὩΨΕΝ ὩΝ  
ΤΑΙ ΧΟΜ ἘΤΕΠΨΕΜΨΙ ἘΜΜΟΨ ἘΒΟΛΘΙΤΟΤΕΝ.

18. ΤΕΠΕΨΙ ΓΑΡ ἘΨΨΟΥΨ ἠΖΑΠΠΕΘΑΝΕΨ ΟΥ ΜΟ-  
ΝΟΝ ἘΠΕΜΘΟ ἘΠΟΨ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ἘΠΕΜΘΟ ἠΝΙ-  
ΚΕΡΩΜΙ.

19. ΑΠΟΥΩΡΠ ΔΕ ἘΠΕΠΚΕΣΟΝ ΝΕΜΨΟΥΨ ΦΑΙ ἘΤΑ-  
ΠΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ἘΜΜΟΨ ὩΝ ΟΥΜΝΨ ΠΟΥΜΝΨ  
ἠΣΟΠ ΕΨΟΙ ἠΣΠΟΥΔΗ ΤΗΟΥ ΔΕ ΕΨΙΝΣ ἠΖΟΥΘ  
ὩΝ ΟΥΝΙΨ Τ ἠΨΩΤ ἠΖΗΤ ΦΗΕΤΨΟΠ ΖΑΡΩΤΕΝ.

20. ἠΤΕ ἘΧΕΝ ΤΙΤΟΣ ΠΑΨΨΗΡ ΟΥΟΣ ἠΨΨΗΡ ἠΡΕΨ-  
ΕΡΖΩΒ ἘΨΟΥΝ ἘΡΩΤΕΝ ἠΤΕ ΝΕΜΣΠΝΟΥ ΖΑΠἈ-  
ΠΟΨΤΟΔΟΣ ΝΕ ἠΤΕ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΠΨΟΥΨ ἘΠΧΣ.

21. ΦΟΥΨΗΖ ΟΥΝ ἘΒΟΛ ἠΤΕΤΕΝἈΓΑΠΗ ΝΕΜ ΠΕΠ-  
ΨΟΥΨΟΥ ἘΤΕΠΡΑ ἘΜΜΟΨ ἘΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΝΖΕΨ  
ἘΡΨΟΥΨ ἘΠΕΜΘΟ ἠΝΙΚΚΛΗΣΙΑ.

في الانجيل في الكنايس كلها

19. وليس هذا فقط بل وضعت عليه  
اليده من قبل الكنايس وهو معنا  
في هذا الاحسان الذي نخدمه  
لمجد الرب نفسه ولرغبة قلوبنا

20. وقد تجتبتنا هذا لئلا يعيننا احد  
في هذه الجسامة التي نخدمها  
21. لاننا نهتم بالחסنات لا امام الرب  
فقط بل وامام الناس

22. وارسلنا معهم اخانا الذي اختبرناه  
دفعات شتى في اشياء كثيرة  
فوجدناه جريصاً والان يسرع بزيادة  
للمجيي اليكم بطيب قلب عظيم  
23. فاما عن تيطوس فهو شريكى  
وموازى فيكم واما عن اخوتنا  
فهم رسل البيع ومجد المسيح  
24. فاظهروا اذاً فيهم وفي وجه  
الكنايس ايضاح محبتكم  
وافخارنا الذي افخارناه بكم

## 9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α ΕΘΒΕ †ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΕΛΟΣ  
 ΗΠΙΛΑΓΙΟΣ ΟΥΘΟΥΘ ΗΝΙ ΠΕ ΦΑΙ ΕΔΕΙΝ ΝΩΤΕΝ.
- β †ΣΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΕΤΕΡΩΟΥΤΕ ΦΑΙ ΕΤΡΑ ΜΕ-  
 ΜΟΦ ΗΨΟΥΨΟΥ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΝΑ  
 ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΧΕ ΑΠΑ †ΑΧΔΙΑ ΣΕΒΤΟΤΟΥ  
 ΙΣΧΕΝ ΟΝΟΥΦ ΟΥΘΟ ΠΕΤΕΝΧΟΣ ΑΦΤΧΟΣ ΜΠΟΥ-  
 ΘΟΥΘ.
- γ ΑΝΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΜΙΣΗΝΟΥ ΘΑΡΩΤΕΝ ΘΙΝΑ ΠΕΝ-  
 ΨΟΥΨΟΥ ΕΤΕΝΡΑ ΜΕΜΟΦ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΤΕΨΨ-  
 ΤΕΜΨΩΠΙ ΕΨΨΟΥΤ ΒΕΝ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΘΙΝΑ ΚΑ-  
 ΤΑΦΡΗ† ΕΠΑΙΧΩΜΕΜΟΣ ΗΤΕΤΕΜΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜ-  
 ΣΕΒΤΩΤ.
- δ ΜΗΠΩΣ ΑΥΨΑΝΙ ΠΕΜΗΝ ΗΧΕ ΠΑ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ  
 ΟΥΘΟ ΗΣΕΧΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΜΣΕΒΤΩΤ ΔΗ Η-

الفصل التاسع

- ١ فَمَا عَنِ لخدمة التي يصنعونها  
 للقديسين ففضلة عندي ان  
 اكتب اليكم
- ٢ لانني اعرف نشاطكم الذي  
 افتخر به عند الماكيدونيين بكم  
 ان اهل اخايا قد استعدوا منذ  
 عام اول والعيرة منكم قد اغارت  
 كثيرين منهم
- ٣ وارسلنا الاخوة اليكم ليلا يتعطل  
 افتخارنا الذي فاخرناه بكم في هذا  
 الوجه حتى قد قلت ان تكونوا  
 مستعدين
- ٤ ليلا ان يجي معي الماكيدونيون  
 فيجدونكم غير مستعدين



ΤΕΝΩΠΙ ΔΝΟΝ ΖΗΝΑ ΧΕ ΗΜΕΝΧΟΣ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ  
ΗΓΡΗΙ ΘΕΝ ΠΑΙ ΨΙ.

فنجعل نحن حتى لا نقول نجعلون  
انتم في هذا المقدار

ε. ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΟΥΝ ΔΙΜΕΥΙ ΕΡΟΥ ΕΘΕΤΡΗΤ  
ΗΜΙΣΗΝΟΥ ΖΗΝΑ ΗΣΕΡΨΟΡΠ ΗΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΘ  
ΗΣΕΡΨΟΡΠ ΗΣΕΒΤΕ ΠΕΤΕΝΣΜΟΥ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕ  
ΝΩΨ ΜΜΟΥ ΙΧΧΕΝ ΨΟΡΠ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΨΩΠΙ ΕΨ  
ΣΕΒΤΩΤ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΖΩΣ ΟΥΣΜΟΥ ΟΥΘ ΗΟΥ  
ΜΕΤΩΠΙΧΟΝΣ ΔΝ.

واعتقدت انه ضروري ان اطيب  
قلب الاخوة ليسبقوا فيذهبوا  
اليكم ويعذبوا بركتكم المقدم  
وعدم بها من القديم لتكون  
هذه معدة هكذا كأنها بركة لا  
كأنها استغنام

Ϟ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕΧΕ ΦΗΕΤ ΔΣΟ ΕΨΙΤ ΕΨΕΩΣΘ ΟΝ  
ΘΕΝ ΟΥΤΔΣΟ ΟΥΘ ΦΗΕΤΣΙΤ ΘΕΝ ΟΥΣΜΟΥ ΕΨ  
ΕΩΣΘ ΟΝ ΘΕΝ ΟΥΣΜΟΥ.

وهذا الذي قيل من نزرع بالشح  
بالشح ايضا يحصد ومن نزرع  
بالبركات بالبركات ايضا يحصد

ζ. ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΨΩΤΠ ΠΔΨ  
ΘΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΝΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΔΝ  
ΙΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΥΡΕΨΤ ΤΑΡ ΕΨΡΑΨΙ  
ΕΤΕΨΤ ΜΕΙ ΜΜΟΥ.

كل احد كما سبق فانوي في قلبه  
لا من حزن او من الزام فان الله  
يحب المعطي الباش

η. ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΔΕ ΜΨΤ ΕΘΡΕ ΖΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΔΨΑΙ  
ΝΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΕΡΕ ΦΡΩΨΙ ΨΟΠ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ  
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΗΤΕΤΕΝΕΡΘΟΥΘ ΘΕΝ  
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΔΑΘΟΝ.

والله قادر ان يكثر لكم كل نعمة  
ليكون لكم في كل امر كفاية  
الكفاية دائما فتفضلون في كل  
عمل صالح

θ. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΧΕ ΔΨΩΡ ΕΒΟΛ ΔΨΤ  
ΗΜΙΖΗΚΙ ΤΕΨΜΕΘΜΗ ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ.

كما كتب بدد واعطي الفقراء  
وعدله يبقي الى الابد

ι. ΠΕΤΣΑΖΗΙ ΔΕ ΜΠΙΧΡΟΧ ΜΠΕΤΣΙΤ ΕΨΕΣΕΖΗΕ ΠΙ  
ΚΕΩΙΚ ΠΔΨ ΟΝ ΕΟΥΨΜ ΟΥΘ ΕΨΕΘΡΕ ΠΕΤΕΝΘΘ  
ΔΨΑΙ ΕΨΕΘΡΟΥΑΙΑΙ ΗΧΕ ΜΙΟΥΤΑΖ ΗΤΕΤΕΝΜΕ  
ΘΜΗΙ.

والتراب زرعاً للزراع وخبراً للآكل  
يكثر زرعكم وينمي غلات  
عدلكم

ια. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΡΑΜΑΘ ΘΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΜΕΤ  
ΖΑΠΛΟΥΣ ΝΙΒΕΝ ΘΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΒΟΛΖΗΤΟΤΕΝ  
ΕΥΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

مستغنيين في كل امر بكافة  
السداحة التي تشي بنا شكراً لله

ιβ. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΗΤΕ ΤΑΙ ΦΑΨΜΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ  
ΕΨΩΠ ΕΨΧΑΚ ΗΜΙΒΡΟΖ ΗΤΕ ΜΙΑΓΙΟΣ ΜΜΑΥΔ  
ΤΟΥ ΑΛΛΑ ΣΕΡΠΚΕΟΙ ΗΘΟΥΘ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΟΥ  
ΜΗΨ ΗΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

لان افتعال هذه الخدمة ليس هو  
متمم معوزات القديسين فقط  
بل وزايد بانواع الشكر لله  
الكثيرة

ιγ. ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΤΔΟΚΙΜΗ ΗΤΕ ΠΑΙ ΨΕΜΨΙ ΕΡΕΤΕΝ  
ΤΩΟΥ ΜΨΤ ΕΓΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΝΕΧΩΨ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝ  
ΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ ΜΠΙΕΥΑΓΥΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ  
ΤΜΕΤΑΠΛΟΥΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΨΦΗΡ ΕΨΟΥΝ ΕΡΩΟΥ  
ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ.

وباختبار هذه الخدمة تمجدون  
الله علي طاعة اعترافكم لبشارة  
المسيح وعلي سداحة شركتكم  
اليهم والي الكل

ιδ. ΝΕΜ ΠΟΥΤΩΒΖ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΟΥ ΕΓΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗ

وفي طلبتهم من اجلكم تايقين

νοῦ εὐψοπ ὤεν οὐμει ἡγῆτ ἐρωτεμ εὐβε  
πῆμοτ ἡτε φτ ἑτερογοὸ ὤεν ἠηνοῦ.  
ἡῆμοτ Δε ἂφτ ὠηη ἑρῆη ἑχεν τεσδωρεᾶ  
ἡατσαχι ἂμοσ.

اليكم من اجل نعمة الله المفرطة  
فيكم  
والله الشكر على موهبته التي لا  
يحصى بها

## 10- الأصحاح العاشر



α. ἄνοκ δε παύδος ††γο ἐρωτεν ἐβοῶγι-  
τεν †μετρεμραγω nem †μετέλικης ἴτε  
π̄χς ζωσ εἰθεβινοῦτ μεν ὅεν ὄηνοῦ ἀπε-  
τεμ̄θο εισαβοῶ δε ἀμωτεν παρητ ταχ-  
ρηοῦτ ὅεν ὄηνοῦ.

1. وأنا بولس نفسي أسألكم بوداعة  
المسيح ودعته الذي أنا امامكم  
دليل فيكم وغايب مدل عليكم

β. †τωβθ δε εὐρωπι ειταχροῦτ ἴρητ ἴ†  
ζαρωτεν ἀη ὅεν παῖ θωτῆρητ φαῖ ἐ†  
μεγὶ ἐροϋ ἐερτοῶμαν ἐρρη ἐχεν ζανουον  
παῖ εὐμεγὶ ἐρον χε ἀμωσι κατα σαρξ.

2. واسألكم ألا ان اكون قوي  
القلب ولست عندكم في طيب  
القلب هذا وهذا الذي أفكر فيه  
ان اجتري علي القوم الذين  
يحسبوننا كانوا مستسبرون بما  
يخص البشرية

γ. ἐμωσι γαρ κατα σαρξ ἡανοι ἀματοι ἀη  
κατα σαρξ.

3. فأنا زان كنا مستسبرين بالبشرية  
فما نجدنا كما يخص البشرية  
4. لأن أسلحة جنديتنا ليست  
بشرية. لكننا مقتدرة بالله علي  
هدم الأقويا

δ. ηἰροπζον γαρ ἴτε τεμμεταμοι ζανσαρκι-  
κον ἀη νε ἀζδα ζανχομ ἴτε φ† νε εὐωορ-  
ωερ ἴτε ηἠετχορ.

5. هادمين الافكار وكل علو يستعلي  
علي معرفة الله وسائين كل فطنة  
الي طاعة المسيح

ε. εὐρωῶτ ἐρρη ἴζανσοβηῖ nem ὀιοι ηἰβεν  
ε†τωοῦη ἀμωοῦ ἐρρη ἐχεν ηἰεμῖ ἴτε φ†  
ογος ἐνερέχμαζωτεῖηη ἀμεγὶ ηἰβεν ἐ-  
ῶοῦη ὅα ἡῶτεμ ἀπ̄χς.

6. ولنا استعداد ان نتقم من كل  
معصية اذا كملت طاعتكم أولا

σ. ογος ἐνσεβτωτ ἐβῖἀπεμπ̄ωσι ἀμετατσω-  
τεμ ηἰβεν ἐωωπ ἀϋωαημοζ ἴχε πετεν-  
σωτεμ.

7. وتظرون الي ما قدامكم ان كان  
احد وثقى بذاته انه للمسيح  
فليفتكر في ذاته ايضاً بهذا انه

ζ. ἴτετενχοῦωτ ἐηηετχη ἀπετεμ̄θο φηἴτε  
ζῶηεχη χε φα π̄χς πε φαῖ οη μαρεϋσοβηῖ  
ἐροϋ ἴῶρη ἴῶητεϋ χε καταφρη† ἐτε ἴθοϋϋ  
φα π̄χς παρη† ἀνον ζωη φα π̄χς.

8. كما هو للمسيح كذلك نحن للمسيح  
9. وأني ان فاجرت كثيراً بالسلطان  
الذي اعطانيه الرب لايتناكم  
لا لهدمكم فلن اجيل

η. ἐωωπ γαρ ἀϋωαηωοῦωοῦ ἀμοι ἴροῦδ ἐρ-  
ρη ἐχεν ηἠερωσι ἐταποσ τηεϋ ηηῖ εὐκωτ  
ογος νε πετερωῶτ ἀη ἴ†ηαωπι ἀη.

10. لئلا يظن بي كأنني افرحكم  
بالرسائل

θ. ζηα ἴταῶτεμερ ἀφρη† ἴνογαι εϋ†ζεῶι  
ἡωτεν ἐβοῶγιτεν ηἰεπτισοζη.

ι. χε ηἰεπτισοζη μεν πεχαϋ σερορω ογος σε-

11. اذ بعضكم يقول أما رسائله



Κεφ. ια.

α. Ἄλλοι παρετηναιερανεχεσθε ἄλλοι που-  
κοιχι σεν ταμετατρητ ἀλλὰ ὡσυνρητ  
πενμη.

β. Ἰχος γαρ ἐρωτην σεν ουχος ητε φτ δι-  
ρετη θηνογ γαρ ηογραι ηογωτ ηογπαρε-  
πος εστουβηογτ ἄπχε.

الفصل الحادي عشر

١ يا ليتكم تأتيتم علي جهاني يسيراً  
دل اطلبوا روحكم علي

٢ لأنني اغار عليكم بغيره الله لأنني  
خطبتكم لرجل واحد ظاهر بتول  
المسح

Γ. ΤΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΜΗΠΩΣ ΑΨΡΗΤ ΑΠΙΖΟΥ ΕΤΑΙΕΡ-  
ΖΑΔ ΝΕΥΑ ΟΕΝ ΤΕΣΜΕΤΣΕΒ ΗΣΕΤΑΚΟ ΗΞΕ ΝΕ-  
ΤΕΝΜΕΥΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΜΕΤΖΑΠΔΟΥΣ ΝΕΜ ΠΙ-  
ΤΟΥΒΟ ΕΤΟΕΝ ΠΧΣ.

Δ. ΙΟΧΕ ΜΕΝ ΓΑΡ ΚΕΘΗΝΟΥ ΕΨΑΖΙΩΨ ΝΩΤΕΝ  
ΗΚΕΙΝΟ ΑΠΕΝΖΙΩΨ ΑΜΟΨ ΙΕ ΤΕΤΕΝΝΑΒΤ ΗΚΕ-  
ΠΗΑ ΑΠΕΤΕΝΟΒΤΨ ΙΕ ΚΕΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΑΠΕΤΕΝ-  
ΨΩΠΨ ΚΑΔΩΟ ΔΕ ΤΕΤΕΝΝΑΕΡΑΝΕΧΕΟΕ.

Ε. ΤΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΤΕΡΟΔΕ ΗΞΔΙ ΑΗ ΕΞΟΤΕ ΜΙΑ-  
ΠΟΣΤΟΖΟΟ ΕΟΟΥΟΤΕΒ.

Ϛ. ΙΟΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΔΙΩΤΗΟ ΟΕΝ ΠΟΑΧΙ ΑΔΔΑ ΟΕΝ  
ΠΕΜΙ ΑΗ ΑΔΔΑ ΟΕΝ ΖΩΒΗΒΕΝ ΑΝΟΥΟΜΖΕΝ  
ΕΡΩΤΕΝ ΟΕΝ ΟΥΟΜΗΒΕΝ.

ζ. ΜΗ ΟΥΝΟΒΙ ΠΕΤΑΙΔΙΨ ΕΙΘΕΒΙΟ ΑΜΟΙ ΖΙΝΑ Η-  
ΘΩΤΕΝ ΗΤΕΤΕΝΟΒΙ ΧΕ ΔΙΖΙΩΨ ΝΩΤΕΝ Η-  
ΧΙΝΧΗ ΑΠΙΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΗΤΕ ΦΤ.

η. ΔΙΚΩΔΠ ΗΖΑΝΚΕΕΚΚΔΗΟΙΑ ΔΙΟΤ ΟΨΩΜΙΟΝ ΕΘ-  
ΒΕ ΠΕΤΕΝΨΕΜΨΙ.

θ. ΟΥΟΟ ΕΙΧΗ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΑΙΕΡΟΔΕ ΑΠΙΟΥ-  
ΑΖΒΑΡΟΟ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΑΜΩΤΕΝ ΠΑΒΡΟΟ ΓΑΡ  
ΑΥΧΕΚΡΩΨ ΗΧΕ ΝΙΟΝΗΟΥ ΕΤΑΥΙΕΒΟΖ ΟΕΝ ΘΜΑ-  
ΚΕΔΟΝΙΑ ΟΥΟΟ ΟΕΝ ΖΩΒΗΒΕΝ ΔΙΑΡΕΟ ΕΡΟΙ ΕΙΟΙ  
ΗΑΤΒΑΡΟΟ ΕΒΟΛΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΟΟ ΕΙΕΑΡΕΟ ΟΗ.

ι. ΤΜΕΘΜΗ ΗΤΕ ΠΧΟ ΟΨΩΠ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤ ΧΕ  
ΠΑΙ ΨΟΥΨΟΥ ΕΨΑΜΑΨΘΑΜ ΗΡΩΙ ΑΗ ΟΕΝ  
ΝΙΜΑ ΗΤΕ ΤΑΧΑΙΑ.

ια. ΕΘΒΕ ΟΥ ΧΕ ΤΜΕΙ ΑΜΩΤΕΝ ΑΗ ΦΤ ΠΕΕΤ-  
ΩΟΥΗ.

ιβ. ΠΕΤΡΑ ΑΜΟΨ ΔΕ ΤΗΑΔΙΨ ΟΗ ΖΙΝΑ ΗΤΑΧΕΧ  
ΘΖΩΙΧΙ ΗΝΗΕΘΟΥΨΩ ΕΧΕΜ ΖΩΙΧΙ ΖΙΝΑ ΗΟΕ-  
ΧΕΜΟΥ ΟΕΝ ΦΗΕΤΟΥΨΟΥΨΟΥ ΑΜΩΟΥ ΗΘΗΤΨ  
ΚΑΤΑ ΠΕΠΡΗΤ ΖΩΗ.

ιγ. ΠΑΙ ΓΑΡ ΑΠΑΙΡΗΤ ΖΑΝΑΠΟΣΤΟΖΟΟ ΗΠΟΥΧ ΝΕ  
ΟΥΟΟ ΗΕΡΓΑΤΗΟ ΗΧΡΟΨ ΕΥΨΙΒΤ ΑΜΩΟΥ ΑΠΙ-  
ΟΜΟΤ ΗΖΑΝΑΠΟΣΤΟΖΟΟ ΗΤΕ ΠΧΟ.

ιδ. ΟΥΟΟ ΗΟΥΨΦΗΡΗ ΑΗ ΤΕ ΗΘΟΨ ΔΕ ΖΩΨ ΠΟΑΤΑ-

واخشي لئلا كما خدعت الحية  
حوا بصرها هكذا تفسد  
فطنائكم من قبل البساطة  
والظهارة التي في المسيح  
ولولئ الوارد اليكم بكرز يسوع  
آخر لم نكرز به نحن او نأخذون  
روحاً آخر لم نأخذوه او تقبلون  
بشارة اخرى ما قبلتموها لقد  
كان احتمال ذلك حسناً

وعلي حسب ظني انني لم ينقصني  
شيء عن الرسل المعظمين جداً  
وايئن كنت في كلامي أمياً لكن  
لست في علمي بل في كل امر  
وفي جميع افعالنا قد ظهرنا لكم  
او لعلي علمت خطية اذا واضعت  
نفسي لترتفعوا انتم لانني بشرتكم  
بشارة الله مجاناً

سلبت بيع اخر واخذت منها  
نفقة لخدمتكم

ولما حضرت عندكم واعوزت لم  
أثقل علي احد منكم لان اعواري  
تنبه الاخوة الواردون من  
ماكيدونية وفي كل شيء حفظت  
نفسي غير مثقل عليكم واحفظها  
وقد يوجد في حق المسيح  
ان هذا الفخر لم يغتنق فني في  
اقاليم اخاليا

ولم ذلك الاذني لست احبكم الله  
هو الذي يعلم

وما كنت اعلم فسامعه ايضاً حتي  
اقطع حجة المریدين حجة ليوجدوا  
فيما يفاخرون به مثلنا نحن ايضاً

الآن مثل هؤلاء هم رسل كذبة  
فعلت عاشرتم ممثلون برسل  
المسيح

وما ذلك مستعجب لان الشيطان

ΚΑC ΕΨΙΒ† ΜΜΟC ΜΠΣΜΟΤ ΝΟΥΑΤΤΕΖΟC ΝΤΕ  
 ΦΟΥΩΜΙ.  
 ιε. ΝΟΥΝΙΨ† ΔΗ ΟΥΝ ΠΕ ΙCΧΕ ΝΕΚΕΔΙΑΚΩΝ CΕ-  
 ΨΙΒ† ΜΜΩΟΥ ΜΠΣΜΟΤ ΝΓΑΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ  
 ΝΟΥ† ΜΕΘΜΗ ΠΑΙ ΕΤΕ ΤΟΥΘΑΕ ΝΑΨΩΠΙ ΚΑΤΑ  
 ΝΟΥΞΒΗΟΥΙ.  
 ιε. ΠΑΖΙΝ †ΧΩΜΜΟC ΜΗΠΩC ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ  
 ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΝΟΚ ΟΥΑΤΖΗΤ ΜΜΟΝ ΚΑΝ ΜΦΡΗ†  
 ΝΟΥΑΤΖΗΤ ΨΟΠΤ ΕΡΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΑΨΟΥΨΟΥ  
 ΜΜΟΙ ΖΩ ΝΟΥΚΟΥΧΙ.  
 ιε. ΠΕΕ† CΑΧΙ ΜΜΟC ΝΑΓΧΩΜΜΟC ΔΗ ΚΑΤΑ ΠΟC  
 ΑΛΛΑ ΖΩC ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΖΗΤ ΝΞΡΗΙ ΞΕΝ ΠΑΙ  
 ΨΙ ΝΤΕ ΠΑΙ ΨΟΥΨΟΥ.  
 ιη. ΕΠΙΔΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ  
 CΑΡΞ ΔΝΟΚ ΖΩ †ΝΑΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΙ.  
 ιθ. ΖΗΔΗΩC ΓΑΡ ΤΕΤΕΝΕΡΔΑΝΕΧΕCΘΕ ΝΝΙΑΤΖΗΤ  
 ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝCΑΒΕΥ.  
 κ. ΤΕΤΕΝΕΡΔΑΝΕΧΕCΘΕ ΓΑΡ ΜΦΗΕΤΙΡΙ ΜΜΩΤΕΝ  
 ΜΒΩΚ ΦΗΕΘΟΥΜ ΜΜΩΤΕΝ ΦΗΕΤΟΙ ΝΤΕΝ  
 ΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤΟΙCΙ ΜΜΟC ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΙΟΥΙ ΞΕΝ  
 ΠΕΤΕΝΖΟ.  
 κβ. ΚΑΤΑ ΟΥΨΩΨ †ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΗΨΩΜΙ ΔΝΟΝ  
 ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΑΕΡΤΟΔΜΑΝ ΝΞΗΤC  
 ΔΙΧΩΜΜΟC ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΖΗΤ †ΝΑΕΡΤΟΔ-  
 ΜΑΝ ΖΩ.  
 κβ. ΖΑΝΖΕΒΡΕΟC ΝΕ ΔΝΟΚ ΖΩ ΖΑΝΞΡΑΗΖΙΤΗC ΝΕ  
 ΔΝΟΚ ΖΩ ΖΑΝΧΡΟΧ ΝΤΕ ΔΒΡΑΔΜ ΝΕ ΔΝΟΚ  
 ΖΩ.  
 κγ. ΖΑΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ ΠΧC ΝΕ ΔΙCΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥCΙΖΙ  
 ΝΖΗΤ ΔΝΟΚ ΝΖΟΥΘ ΝΞΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝΘΙCΙ ΝΖΟΥΘ  
 ΝΞΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝΨΗΨΙ ΝΖΟΥΘ ΝΞΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝ-  
 ΨΤΕΚΩΟΥ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΖΟΥΘ ΞΕΝ ΖΑΝΜΟΥ  
 ΝΟΥΜΗΨ ΝCΟΠ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΟΥ ΝΝΗΟΥΔΑΙ.  
 κδ. ΔΙΟΙ Ε ΝΜ ΝΨΑΨ ΨΑΤΕΝ ΟΥΑΙ.  
 κε. ΑΥΟΥΕΨΟΥΨΩΨΤ ΜΠΨΒΩΤ ΝΞ ΝCΟΠ ΑΥΖΙΩΜΙ

نفسه يقتل بملك نور  
 فليس يستعظم ان كان خدامه  
 ايضاً يحيلون شكلهم كأنهم خدام  
 العدل الذين ستكون نهايتهم  
 نظير اعمالهم  
 اقول ايضاً ليلاً يستشعري احد  
 اني جاهل والا فاقبلوني اليكم ولو  
 مثل جاهل حتي افتخر انا ايضاً  
 بسيراً  
 والدي ا قوله فلست ا قوله مختصاً  
 بالرب بل كأنه يجاهل بهذا المقدار  
 وهذه المفاخرة  
 واذا كثيرون يفتخرون بما يخص  
 البشارة افتخر انا ايضاً  
 لانكم بالتوازي تحتملون للجلاء  
 اذ انتم عقلاء  
 لانكم تحتملون ان كان احد  
 يستعبدكم ان كان احد يستألكم  
 ان كان احد ياخذ مالكم ان كان  
 احد يتعالي عليكم ان كان احد  
 يضربكم علي وجوهكم  
 بمعني الهوان اقول هذا كأننا  
 نحن قد ضعفنا مهما اجتري عليه  
 احد بجهالة اقول اجتري انا ايضاً  
 أعبرانيين هم وانا كذلك  
 أسرائيليون هم وانا كذلك  
 أنسل ابراهيم هم وانا كذلك  
 أخذام المسيح هم خارج حد  
 التمييز اتكلم انا اعلي منهم شأناً  
 بالتزايد في الانتعاب وفي الضرب  
 اكثر بكثيره المقام في الحبوس  
 مراراً كثيرة حصلت في الميتات  
 علي ايدي اليهود  
 خمس مرات ضربت من اليهود  
 اربعين جلدة الا واحدة  
 ضربت بالعصي ثلاث مرات



Κεφ. ΓΒ.

- α. Ἐσωουωου Δε σερνοφι μεν αν τμαϊ Δε  
εχεν εανκεχινναυ νεμ εανδωρι εβοζ ητε  
ποσ.
- β. τσωουη ηουρωμι θεμ πχσ βαχεν ια η-  
ρομμι ιτε θεμ ησωμα ητεμι αν ιτε σαβοζ  
ησωμα ητεμι αν φτ πετσωουη κε αυρε-  
δεμ φαι ηπαρητ ψα τμαε ετ ηφε.
- γ. ουοε τσωουη ηπαρ ρωμι ηπαρητ ιτε θεμ

الفصل الثاني عشر

- 1 ولا يوافقني ان افخر لاني اجي  
الي مناظر الرب واعلاناته
- 2 اعرف قبل اربعة عشر سنة انسانا  
بالسبح ان يكن بجسد لست  
اعلم وان يكن بغير جسد لست  
اعلم الله يعلم هذا نفسه اعرفه  
اختطف الي السماء الثالثة  
3 واعرف هذا الانسان عينه ان



σωμα ἴτε σαβοῶν ἡσώμα ἡτέμι ἀν φτ πε-  
τωσών.

α. κε αὐθροῶμεν ἐπιπαρὰδικος οὐος ἀεψωτες  
ἐθανσαχι ἡατσαχι ἡμωῶν ἡνέτεῖσῶε ἀν  
ἡτε οὐρωμ σαχι ἡμωῶν.

β. ἀηαψουψου ἡμοι ἐρῆνι ἐχεν φαι ἡπαιρητ  
ἐρῆνι δε ἐχωι ἡτῆαψουψου ἡμοι ἀν ἐβηλ  
ἀρηου ὅεν ἡψωμι.

γ. ἀηαποῦωψ γαρ ἐψουψου ἡμοι ἡτῆα-  
ψωμι ἀν ειοι ἡατρητ ὅμνι γαρ πετῆαμ-  
μος τῆασο δε ἡηψωσ ἡτε οὐαι μεγί ἐροι  
σαβοῶ ἡπετεψῆαγ ἐροι ἡμοῶ ἡε πετεψω-  
τεμ ἐροψ ἐβοῶ ἡμοι.

δ. ηεμ ὅεν παψαι ἡτε ἡβωρη ἐβοῶ εῶβε φαι  
ρηα ἡταψτεμῆσι ἡμοι ἀτῆ ἡουψενσερ-  
βενι ὅεν τασαρξ ἡξε οὐαττελοσ ἡτε ἡσατα-  
ηασ ρηα ἡτεψῆκερ ἡηι ξε ἡηαῆσι ἡμοι.

ε. ἀηψωβ ἡποσ ἡτ ἡσοη ἐχεν φαι ρηα ἡτεψ-  
ρηεψ σαβοῶ ἡμοι.

ς. οὐος πεχαψ ἡηι ξε κῆη ἐροκ ἐπαι ἡμοτ τα-  
χομ γαρ ἀσχηκ ἐβοῶ ὅεν τῆμετασῶενησ ἡ-  
ραῆηι οὐη ἡαλλοη ἐψουψου ἡμοι ἡρῆηι  
ὅεν ἡψωμι ρηα ἡτε τῆχομ ἡτε ἡῆσ ψωμι  
ρηα.

ζ. εῶβε φαι τῆματ ὅεν ρηηψωμι ὅεν ρηη-  
ψωψ ὅεν ρηαῆηατκη ὅεν ρηηδῆωτμοσ  
ὅεν ρηηροχηεχ ἐρῆνι ἐχεν ἡῆσ ἐψωπ γαρ  
αῆηαηψωμι τοτε ψαῆηεμῆομτ.

η. ἀηερατρητ ἡῶωτεν δε ἀτετεπερῆηατκαζην  
ἡμοι ἀηοκ γαρ ἡασεμῆψα ἡηι ἡε ἐβοῶρητεν  
ῶηηοῦ ἡτετεπερῶηηησταῆηη ἡμοι ἡἡῆροσ  
γαρ ἡῆηι ἐροτε ἡἡποστολοσ εῶουῶτεβ ἡχε  
μεη ἀηοκ ῆηι ἀη.

θ. ἀλλῆ ἡηηηηη ἡτε τῆμεταποστολοσ ἀηερ-  
ρηωβ ὅεν ῶηηοῦ ἡρῆηι ὅεν ρηηπομῶηη ἡἡβεν  
ὅεν ρηηηηηηη ηεμ ρηηψῆηηηη ηεμ ρηηχομ.

ι. οὐ γαρ πετῆαρετεμῆροσ ἡμοῶ παρῆ ἡεηη  
ἡηηεκῆηησἡ ἐβηλ ξε ἀηοκ ἡἡῆροψ ἐχεν

يكن بجسد او بغير جسد  
اعلم الله يعلم

م انه حطيق الي الفردوس وسع  
كلمات لا يلفظ بها التي لا يحل  
لانسان ان ينطق بها

ه من اجل هذا نفسه انا افتخر اما  
من اجل ذاتي فليست افتخر الا  
بامراض

و لانني ان شئت ان افتخر فما  
اكون جاهلاً لانني اقول حقاً  
ولكنني اشفق عليكم لئلا يظن  
في احد باعلي مما يراني فيه او  
يسمعه مني

ص ولافراط الاستعلانات لئلا استكبر  
أعطيت مغزاً في جسدي ملاك  
الشیطان ليقرعي لئلا اتسامي  
ه من اجل هذا تضرعت الي الرب  
ثلاث مرات لئبتعد عني

ز فقال لي تكفيك نعمي فان  
قوتي في الضعف تكمل فذللك  
بغاية الالتذاد افتخر بالحرى  
بامراض لتسكن في قوة المسيح

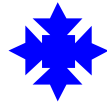
ح فلذللك استبشر بالامراض  
باشتائم بالشدايد بالاضطهادات  
بالضيقات من اجل المسيح لانني  
اذا مرضت فحينئذ اكون قوتياً

ط قد صرت جاهلاً فانتم الزمتموني  
وقد يجب لي ان امتدح منكم  
لانني ما نقصت شيئاً عن الرسل  
المعظمين جداً وان كنت لست  
شيئاً

ث فقد همت فيكم آيات الرسالة  
بكل صير وآيات وجرايم وقوات

ي لان ما هو الذي نقصوه دون  
باقي الكنايس سوي اني انا





Κεφ. ιγ.

α. Φαι ἔ ἡσον πε ειηνοῦ χαρωτεν ἐβολῶεν

الفصل الثالث عشر  
هذه المرة الثالثة اجي اليكم علي

ρωϋ ἀμμεορε β̄ ιε γ̄ ερεσαχι μιβεν ὀρι ἐρα-  
του.

κ. ΔΙΧΟΣ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΟΥΟΣ ΤΕΡΨΟΡΠ ΝΧΩΜΜΟΣ ΟΝ  
ΖΩΣ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΨΜΑΣ Β̄ Ν̄ΣΟΠ ΝΕΜ  
Τ̄ΝΟΥ ΟΝ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΝ ΑΨΜΑΣ Γ̄  
Ν̄ΣΟΠ ΤΧΩΜΜΟΣ Ν̄ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΖΗ  
ΝΕΜ Ν̄ΣΩΠ ΤΗΡϋ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΙ ΑΠΑΙ  
ΚΕΣΟΠ Τ̄ΝΑΤ̄ΑΣΟ ΑΝ ΧΕ.

ϛ. ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ̄ Ν̄ΣΑ Τ̄ΔΟΚΙΜΗ ΑΠΕΤΣΑΧΙ Ν̄ΘΗΤ  
Π̄ΧΣ Φ̄ΝΗΕΤΕΝ̄ΨΩΜΙ ΑΝ ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΛΛΑ ΟΥ  
ΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟϋ Β̄ΕΝ ΘΗΝΟΥ.

λ. ΚΕΤΑΡ ΔΥΑΨϋ ΕΒΟΛΒΕΝ ΟΥΜΕΤΑΣΘΕΗΣ ΑΛΛΑ  
ΔϋΨΩΝ̄ Β̄ΕΝ ΟΥΧΟΜ Ν̄ΤΕ Φ̄Τ̄ ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΝ  
ΖΩΠ ΤΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑϋ ΑΛΛΑ ΕΝΕΨΩΝ̄ ΝΕΜΑϋ  
ΟΝ ΕΒΟΛΒΕΝ ΟΥΧΟΜ Ν̄ΤΕ Φ̄Τ̄ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΤΕΝ.

μ. ΑΡΠΙΡΑΖΙΝ ΑΜΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ  
ΑΝ ΤΕΤΕΨΩΠ Β̄ΕΝ ΠΙΝΑΖ̄Τ̄ ΑΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΝ  
ΑΜΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΙΕ Ν̄ΤΕΤΕΝΕΜ  
ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ Π̄ΧΣ ΙΗΣ ΨΩΠ Β̄ΕΝ ΘΗΝΟΥ  
ΕΒΗΛ ΑΡΗΟΥ ΧΕ Ν̄ΘΩΤΕΝ ΖΑΝ̄ΔΟΚΙΜΟΣ.

ν. ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΔΕ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΝ̄  
ΔΟΚΙΜΟΣ ΑΝ.

ξ. ΤΕΝΤΩΒΖ ΔΕ ΑΨ̄Τ̄ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΤΕΝΨ̄ΤΕΜΕΡ ΖΔΙ  
ΑΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΧΕ  
ΑΝΟΝ ΖΩΣ ΖΑΝ̄ΩΤΠ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ Ν̄ΘΩΤΕΝ  
ΤΕΤΕΠ̄ΡΙ ΑΠΠΕΘΝΑΝΕϋ ΑΝΟΝ ΔΕ Ν̄ΤΕΨΩΠΙ  
ΑΨ̄ΡΗΤ̄ Ν̄ΖΑΝ̄ΔΟΚΙΜΟΣ.

ο. Ν̄ΤΕΝΝΑΨ̄ΧΕΜΧΟΜ ΓΑΡ ΑΝ Ε̄ΤΟΥΒΕ Θ̄ΜΝΙ ΑΛ-  
ΔΑ Ε̄ΖΡΗΙ ΕΧΕΝ Τ̄ΜΕΘΜΝΙ.

π. ΤΕΠΡΑΨΙ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΑΝΨΑΝΨΩΠΙ Ν̄ΘΩΤΕΝ  
ΔΕ Ν̄ΤΕΤΕΨΩΠΙ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΦΑΙ  
ΡΩ ΟΝ ΠΕ Ε̄ΤΕΠΡΑ ΑΜΟϋ ΕΝΤΩΒΖ Ε̄ΖΡΗΙ ΕΧΕΝ  
ΠΕΤΕΠ̄ΣΟΒ̄Τ̄.

ι. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΑΙ Τ̄Β̄ΑΙ ΑΜΩΟΥ ΠΩΤΕΝ Ν̄Τ̄  
ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΝ ΖΙΝΑ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ Ν̄ΤΑ-  
Ψ̄ΤΕΜ̄Π̄ΡΙ Β̄ΕΝ ΟΥΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡΨΩΠΙ  
ΕΤΑΠ̄Σ ΤΗϋ Ν̄ΝΙ ΕΥΚΩΤ̄ ΟΥΟΣ Ν̄ΕΥΨΟΡΨΕΡ  
ΑΝ.

فم شاهدين او ثلاثة يثبت  
كل قول  
قد سبقت فقلت وانقدم فاقول  
بما انني كنت عندكم في المرة  
الثانية واما الان فليست عندكم  
وثالث دفعة اقول الي الذين  
اخطوا سالفا والي باقي الجماعة  
انني اذا جئت في هذه الدفعة  
فما اشفق بعد  
اذ تطلبون اختبار المسيح الناطق  
في الذي لم يضعف عندكم  
لكنه مقتدر فيكم  
فانه صلب من ضعف لكنه حي  
من قوة الله لاننا نحن ايضا  
نضعف معه لكننا نسخي معه  
بقوة الله فيكم  
امحنوا انفسكم ان كنتم ثابتين  
في الامانة اختبروا ذواتكم او ما  
تعرفون ذواتكم ان المسيح  
يسوع هو حال فيكم ان لم  
تكونوا لا خبرة لكم  
واوتل انكم تعرفون اننا لسنا  
للخبرة عادمين  
ونبتهل الي الله الا تعملوا شيئا  
رديا ليس لنظهر نحن مختبرين  
بل لتعملوا انتم للخير وتكون نحن  
كثير مختبرين  
لاننا ما يمكننا ان نعاند للحق  
بل من اجل للحق  
واننا لنسر اذا ضعفنا نحن وكنتم  
انتم اقوياء وهذا ايضا هو فعلنا ان  
نصلي علي تمكينكم  
1. فلماذا اكتب اليكم هذه غاييا  
حي اذا حضرت لا استعمل  
بجراحة ما يختص بالسطان الذي  
مخنيه الرب للبناء لا للهدم

11. λοιπον πασκηνοϋ ρασι σοβι χεμνομ† ἀρι-  
ουμεϋι η̄ουωτ ἀριζιρηνη φ† η̄τε †ἀγαπη  
νεμ †ζιρηνη εϋεσωπι νεμωτεν.

12. ἀριασπαζεσθε η̄νετενε̄ρνοϋ ζεν ουφι εσ-  
ουαβ.

13. σεωμι ε̄ρωτεν η̄χε μῑαγιος τηροϋ.

14. η̄̄μοτ ἀπενοσ̄ ῑη̄ς κ̄χ̄ς νεμ †ἀγαπη η̄τε φ†  
νεμ †μετωφηρ η̄τε π̄π̄να ε̄ουαβ νεμω-  
τεν τηροϋ ἀμην.

Προς κ̄ορινθιοϋς αῡσ̄οντε ζεν φιλιπποισ  
η̄τε θ̄μακεδονιᾱ αῡγορπε η̄τεν τιτοσ νεμ  
ζουκασ.

11. والان يا اخوتي افرحوا توطدوا  
استعدوا واصنعوا خيرا واحدا  
تسالوا. والاه المحبة والسلامة

يكون معكم  
12. يسلم بعضكم علي بعض بقبلة  
طاهرة

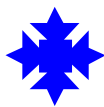
13. يسلم عليكم القديسون كلهم

14. نعمة الرب يسوع المسيح ومحبة  
الله وشركة الروح القدس مع  
جميعكم امين

هذه رسالة ثانية الي اهل قورنثوس  
كتبت من فيليبي مدينة  
ماكيدونية وارسلت مع  
تيطوس ولوقا

## IV- رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية

### 1- الأصحاح الأول



# ἮΡΟΣ ὙΔΑΤΗΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل غلاطية

## Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ ἔΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΜΙ ΔΗ  
ΟΥΔΕ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ ΡΩΜΙ ΔΗ ΑΛΛΑ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ  
ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ ΚΑΙ  
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΚΝΗΘΜΩΝΤ.
- β. ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΗΝ ἠΝΙΚΚΛΗΣΙΑ  
ἠΤΕ ΤΤΑΛΑΤΙΑ.
- γ. ἠΓΓΑΡΟΤ ΚΩΤΕΝ ΚΑΙ ΤΖΙΡΗΝΗ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ  
ΚΑΙ ΚΝΗΘΜΩΝΤ ΚΑΙ ΚΝΗΘΜΩΝΤ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
- δ. ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ  
ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΚΑΙ ΚΝΗΘΜΩΝΤ.

## الفصل الاول

- 1 من بولس الرسول ليس من  
انسان ولا بيدي بشر بل يسوع  
المسيح والله الاب الذي اقامه من  
بين الموتي
- 2 ومن الاخوة الذين همي كلهم الي  
كنائس غلاطية
- 3 نعمة لكم وسلامة من الله ابينا  
وربنا يسوع المسيح
- 4 البادل نفسه من اجل خطايانا لكيما  
نخلصنا من الدهر الحثيث الحاضر  
كما يختص ببشية الله الاب

- ε. φηέτεφωσ πε πιώου σα ένεθ ήτε νιένεθ  
 λμην.
- ς. τερψφηρι κε παρητ ήχωλεμ σεφούτεβ  
 μμωτεν έβολ σαβολ μφηέταφθαρεμ θη-  
 νου βεν ήγμοτ μπχσ έκεεγαττελιον.
- ζ. έτε κεουαι αν πε έβηλ άρηου κε ουον θαν-  
 ουον ευψοορτερ μμωτεν ευουωψ έφηνθ  
 πιεγαττελιον ήτε πχσ.
- η. αλλα καν άνον ιε ουαττελοσ έβολβεν τφε  
 ήτεφριψεννοφει ηωτεν σαβολ μφηέτανρι-  
 ψεννοφει μμοφ ηωτεν μαρεφωπι ηουα-  
 παθεμα.
- θ. μφρητ έταπερψωρη ήχοσ ηεμ τνου οη  
 τχωμμοσ κε φηεθαριψεννοφει ηωτεν  
 σαβολ μφηέταρετενβίτεφ μαρεφωπι ηου-  
 άπαθεμα.
- ι. τνου γαρ αιωτμηνηητ ήηρηωμ σαη φτ  
 σαη ακωτ ήσα ραηαφ ήρωμ ισχε δε ηαι-  
 κωτ ήσα ραηαφ ήρωμ οη ιε άνοκ ουβωκ αν  
 κε ήτε πχσ.
- ια. τταμο δε μμωτεν ηαδηνου έπιεγαττελιον  
 φηέταφριψεννοφει μμοφ έβολριτοτ κε  
 ηου κατα ρωμ αν πε.
- ιβ. ουδε γαρ άνοκ πεέταιβίτεφ ήτεν ρωμ αν  
 ουδε πεέταφ έβω ηηι έροφ αν αλλα έβολ-  
 ριτεν ουβωρη έβολ ήτε ηησ πχσ.
- ιγ. άτετενσωτεμ γαρ έπαχηνμοωμ μπισηου ήθ-  
 ρηι βεν τμετιουδαι κε ήθρηι βεν ουμετ-  
 ρουό ηαιβοχι ήσα τεκκλησιά ήτε φτ ουοθ  
 ηαιψωφ μμοσ.
- ιδ. ηαιερηροκοπτιη βεν τμετιουδαι έροτε ου-  
 μηψ ήτε ταμλιν βεν πατεμοσ ειου ήρεφχοθ  
 ηθουό έηηέταηαιοτ τηιτοφ έτοτ.
- ιε. ροτε δε έταφτματ ήχε φτ φηέταφφορητ  
 έβολβεν θηεχι ήτε ταμαφ ουοθ αφθαγματ  
 έβολριτεν πεφγμοτ.
- ις. έβορη μπεφωρηι έβολ ήθρητ θηηα ήταρι-

الذي له العبد الي اباد الذمور  
 امين  
 انني لمتعجب من انكم انتقلتم  
 هكذا باسراع عن الذي دعاكم  
 بنعمة المسيح الي بشارة اخري  
 التي ليست هي بشارة اخري الا  
 لعل قوم يزعجونكم ويريدون  
 ان يعكسوا بشارة المسيح  
 بل وان يكن لحن او ملاك من  
 السماء يبشركم بما يخالف ما  
 بشركم به فليكن محروماً

كما تقدمت فقلت والان اقول  
 ايضاً ان كان احد يبشركم بما  
 يضاذ ما تسلمتم فليكن محروماً

فالان اذبح الناس ام الله او  
 اطلب ان ارضي الناس لانني لو  
 كنت ارضي الناس ايضاً لما  
 كنت اذاً للمسيح عبداً  
 واعرفكم ايها الاخوة ان البشارة  
 التي بشرت بها ليست مخصوصة  
 بانسان  
 لانني ولا اخذتها انا من انسان  
 ولا علمتها بل باعلان يسوع  
 المسيح  
 لانكم قد سمعتم بسيرتي في  
 اليهودية قديماً انني كنت  
 اضطهد بيعة الله بافراط واهدتها

وكنت في الديانة اليهودية  
 مجتهداً اكثر من كثيرين من قرآئ  
 سني في جنسي وكنت غيوراً  
 لتقليداتي الابوية غير متزايدة  
 فلما سر الله الذي افرزني من  
 جوف امي ودعاني بنعمته

ان يعلن ابنه بي لابشر به في

ⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲓⲙⲟⲥ Ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙⲡⲓ-  
ⲟⲩⲁⲣⲧ ⲛⲥⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓ ⲥⲛⲟⲥ.

ⲟⲩⲁⲩⲉ ⲙⲡⲓⲱⲉ ⲉⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ ⲱⲁ ⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ  
ⲉⲧⲬⲁⲭⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲱⲛⲛⲓ ⲉⲧⲁⲣⲁⲅⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ  
ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ. ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲩⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓⲱⲛⲛⲓ ⲉⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ  
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲑⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲓⲟⲩⲉ Ⲭⲁⲧⲟⲧⲉⲓ ⲙⲓⲉ ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ.

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲓⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲅⲛⲗ  
ⲉⲓⲁⲕⲱⲅⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲙⲡⲟⲥ.

ⲛⲛ ⲗⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙⲓⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲕ ⲉⲛⲛⲉ ⲙⲡⲉ-  
ⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧⲧ ⲭⲉ ⲛⲧⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲱ ⲁⲛ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲩⲓⲁ ⲛⲉⲙ  
ⲧⲕⲩⲗⲛⲕⲓⲁ.

ⲛⲁⲩⲱⲥⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲙⲓⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ Ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲣⲟ ⲛⲭⲉ  
ⲛⲓⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲛⲛⲉⲧⲬⲉⲛ ⲡⲭⲥ.

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲩⲱⲥⲟⲧⲉⲙ ⲛⲉ ⲭⲉ ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲑⲅⲟⲭⲓ  
ⲛⲥⲱⲛ ⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩⲱ ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲣⲓⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲡⲓⲛⲁⲣⲧ  
ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲑⲱⲱⲥ ⲙⲓⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲑⲧⲧ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧ.

الإمام للمحبين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي

الرسول الذين قبلي لكني ذهبت  
الي العربية وعدت الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت

الي اورشليم لاشاهد بطرس  
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل

سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام  
الله اني ما اكذب

21 ثم اتيت الي اقاليم سيريا  
وكيليكيا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنايس

اليهودية التي هن بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط ان

ذلك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان

ينقضها فيما سلف

24 وكانوا يعجبون الله بي

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ἰτα μενεσα ἰδ ἠρομπι δισηενη ἐρρη ἐ-  
 ληη νεη βαρναβας διβι δε ἀπκετιτος  
 νεηηι.
- β. δισηε δε ἐρρη κατα ουδωρη ἐβοδ ουος δισηε  
 βατοτου ἀππεγαγγελιον ἐτρηιωη ἀμοφ  
 βεν μεθνος σαπσα δε ἠηθεμεγι χε μηπωσ  
 διβδχι βεν ουωουιτ ιε παιβδχι.
- γ. ἀλλα ουδε ἠκετιτος φηετχη νεηηι εουει-  
 μη πε ἀπουσηρ ἀναγκασιν ἀμοφ εσουβητεφ.
- δ. εθβε μεσσηου δε ἠηουχ ηηεταγι εθουη εχερ  
 τεμετρεωρε θαε ετενταν ἀμαφ βεν πχσ  
 ηησ ηινα ησελιτεν ἀβωκ.
- ε. ηαι ετε ἀπενορι βεν πουθ ηεχωφ ηρος ουου-  
 ηου ηινα τμεθμη ητε πεγαγγελιον ητεσ-  
 ωωπη εσμομητ ηρωτεν.
- ς. ἐβοδ δε βεν ηηεθμεγι χε ἀνον πε ἀπρητ

الفصل الثاني

- 1 ثم بعد اربعة عشر سنة صعدت  
 الي اورشليم ايضاً مع بارناباس  
 واخذت معي تيطوس
- 2 وصعدت باعلان واعرضت عليهم  
 البشارة التي اكرز بها في الامم  
 علي انفراد للمعتبرين ليلاً اكون  
 اسعي بالباطل او اكون قد سعيت  
 بل ولا تيطوس الذي كان معي
- 3 اذ كان يونانياً اكرم ان يجتنب  
 وذلك من اجل الاخوة الكذبة  
 المندسين ليحسوا حرقتنا التي لنا  
 بالمسيح يسوع حتي يستعبدونا
- 4 فلن ندعن لطاعتهم ولا قدر  
 ساعة لكي يبقي صدق البشارة  
 عندكم
- 5 فاما الظائفون فينا اشأ علي ما كانوا

ἐπαυοὶ ἄλλοι νόουχοι ἠέψωβινοῦτ ἦτοτ  
ἀν ἠέλι φτ ἄπαρβί ρο ἠρωμ ἠη γαρ εἰ-  
μεγὶ χε ἄνον πε ἄπονοῦα ρῶ ἐροι.

عليه زماناً فلم يفضلوا علي شيء  
لأن الله لن يجابي وجه انسان  
لأن الظالمين اذا نحن كذلك لم  
يزيدوني شيئاً

ζ. ἀλλὰ πετοῦβηϋ ἐταῦναυ δε χε αὔτενοῦτ  
ἐπιεγαγγεδιον ἠτε τμετατσεβι καταφρητ  
ἄπετρος ἐταῦτενοῦτεϋ ἐφα πισεβι.

٧ دل بالعكس لما ابصروا انني قد  
اوتمنت علي بشارة ذوي الغلظة  
كما ان بطرس موثمن علي الخيانة  
٨ لأن الذي أيد بطرس في رسالة  
ذوي الخيانة أيدني انا ايضاً في  
الامم

η. φη γαρ ἐταφερρωβ ὄεν πετρος ευμετάπο-  
στοδος ἠτε ἠσεβι αφερρωβ ἠόντ ρω ἐπι-  
εθνος.

٩ واذا علم يعقوب وكيفاس وروحنا  
المظنون انهم اعمدة بالنعمة التي  
أعطيتها اعطوني ولبارناباس  
يمين شركة لتكون نحن للامم  
وهم للخيانة

θ. οὔροϋ ἐταῦεμ ἐπιρῶμοτ εττοι ἠη ἠχε ἰακω-  
βος πεμ κηφας πεμ ἰωαννης ἠη ἐτοῦμεγὶ  
ἐρωου χε ρανστῦδος πε αὔτ δεζιὰ ἠη  
πεμ βαρναβας ευμετῶφρη ρινα ἄνον μεν  
ἐπιεθνος ἠῶου δε ἐπισεβι.

١٠ فقط لكي نذكر المساكين وهذا  
اسرعت ان اصنعه

ι. μονον ρινα ἠτενεφρωουϋ ἠηρῖκηκί οὔροϋ  
φαι αἠησ ἄμοι ἐαιϋ.

١١ واذا جاء بطرس الي انطاكية  
قاومته مواجهة لأنه كان ملوماً

ια. ἐταϋῖ δε ἠχε κηφας ἐτ αντιόχια αἠτ ἐβουη  
ἐρραϋ ἠρο οὔβε ρο χε πε αφερκατατινωσκιν  
ἄλλοι πε.

١٢ لأنه قبل ورود احد من عند  
يعقوب كان يأكل مع الامم ولما  
جاؤا انقبض وميز ذاته منهم  
خائفاً من ذوي الخيانة

ιβ. ἄπατε ρῶι γαρ ἐὶ ἐβουρα ἰακωβος πε ψαϋ-  
ουωμ πε πεμ πιεθνος ἐταῦι δε αφρενεϋ ἠαϋ  
οὔροϋ αφφορϋϋ ἐβου εφερροτ ὄατη ἠη  
ἐβου ὄεν ἠσεβι.

١٣ وراوا معه ايضاً باقي اليهود حتى  
وبارناباس انتقاد معاً لمراياتهم

ιγ. οὔροϋ αφερμετῶοβι πεμαϋ ἠχε ἠσωπ ἠη  
ιουδαί ρωστε πικεβαρναβας αφψεναϋ ὄεν  
τοῦμετῶοβι.

١٤ لكنني لما رأيت انهم ليسوا  
مؤمنين في صدقي البشارة قلت  
لبطرس بخسرة الكفاة ان كنت  
انت يهودياً وانت تعيش معاشاً  
امنياً لا يهودياً فلم تلزم الامم  
ان يتهودوا

ιδ. ἀλλὰ ἐταῖναυ χε σεῶρι ἐρατοῦ ἀν ὄεν  
τμεθμη ἠτε πιεγαγγεδιον πεχη ἠκηφας  
ἄπεμῶο ἠοῦοημιβεν χε ἰσχε ἠῶοκ ἠῶοκ οὔ-  
ιουδαί εκονῶ ἄμετεθνος οὔροϋ ἄμετιοῦ-  
δαί ἀν πως εκεράνασκαζιν ἠηπιεθνος ἐερ-  
μετιοῦδαί.

١٥ نحن يهود بغيرزنا ولسنا من  
الامم خطاة

ιε. ἄνον ρανφῦσι ἄνον ρανιουδαί οὔροϋ ἐβου-  
ὄεν πιεθνος ἀν ἠρεφερνοβι.

١٦ فاذا قد علمنا ان الانسان لن  
يتزكي من اعمال الشريعة ألا  
بامانة يسوع المسيح آمناً نحن  
بيسوع المسيح لكي نتزكي من

ιϛ. ἐπέμ χε σεναῶμαίε πιρωμ ἀν ἐβου ὄεν πι-  
ρῶνοῦ ἠτε πινομοσ ἠμητ ἐβου ριτεν φηρατ  
ἠηησ πῦσ οὔροϋ ἄνον ρων ἀηρατ ἠηησ πῦσ  
ρινα ἠτενμαί ἐβου ὄεν φηρατ ἄπῦσ οὔροϋ



ωεννουει μμοϋ βεν μεθνος σατοτ απι-  
ουαριτ ησα σαρε ρι σνοϋ.

ουδε απιψε ερρη ειλημ ψα νιαποστολοϋ  
ετβαχωι αλλα αιωεννη εταραβια παλιν οη  
αικοττ. εδαμασκος.

ιτα μενεσα γ τρομπι αιωεννη ερρη ειλημ  
επαυ εκηφα ογοϋ αιορι βατοτεϋ αιε νεροου.

κεουαι δε ηνιαποστολοϋ απιμαυ εροϋ εβηλ  
ειακωβοϋ ησον αποϋ.

ρη δε ετδουαι μμωου ηωτεν ιϋ ρηπε απε-  
μθο μφτ χε ητχεμεθνουχ αν.

μενεσα ηαι δε αιι εησα ητε τσυρια μεμ  
τκυληκια.

ηαυσωουη δε μμοι αν πε βεν παρο ηχε  
μεκκλησια ητε τιουδεα ηηετβεν ηχϋ.

μονον δε ηε ψαυσωτεμ πε χε φηεναϋβοχι  
ηϋων απιϋου τιου εριωεννουει απιμαριτ  
φηεναϋωωϋ μμοϋ ηουϋου.

ογοϋ ηαυτωου μφτ πε ηορη ηοητ.

الامم للمحين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي

الرسول الذين قبلي لكني ذهبت  
الي العربية وعدت الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت

الي اورشليم لاشاهد بطرس  
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل

سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام  
الله اني ما اكذب

21 ثم اتيت الي اقاليم سيريا  
وكيليكيا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنايس

اليهودية التي هن بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط ان

ذلك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان

ينقضها فيما سلف

24 وكانوا يعجبون الله بي

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅Ϛ̅.

α. Ὡ μὲν ποῦτος πταλάτης μιὰ πεταφερ-  
 βασκανος ἐρωτεν πηέταφερψορη ἡοῦε ἰησ  
 π̅χ̅ς παρρεν ποῦβαδ̅ ε̅αυαψε̅.

β. φαι ἡμαυατε̅ ἐ̅τοῦωψ̅ ἐ̅ε̅μι ἐ̅ροϕ̅ ἡ̅τε̅ν-  
 ἠ̅νοῦ̅ ἐ̅τα̅ρε̅τε̅ν̅β̅ι ἡ̅π̅η̅α̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅εν̅ π̅η̅-  
 β̅η̅οῦ̅ι ἡ̅τε̅ π̅ι̅νο̅μο̅ς̅ ψ̅α̅η̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅εν̅ ἡ̅σ̅ω̅τε̅μ̅  
 ἡ̅τε̅ φ̅η̅α̅ρ̅τ̅.

γ. παρη̅τ̅ ἡ̅ῶ̅ω̅τε̅ν̅ ρ̅α̅η̅α̅τ̅η̅τ̅ ἐ̅ἀ̅ρε̅τε̅νε̅ρ̅η̅τ̅ς̅  
 ὅ̅εν̅ π̅η̅η̅α̅ τ̅η̅οῦ̅ Δ̅ε̅ ἀ̅ρε̅τε̅ν̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅εν̅  
 τ̅ς̅α̅ρ̅ς̅.

δ. ἀ̅ρε̅τε̅ν̅ψ̅ε̅π̅ οὔ̅μ̅η̅ψ̅ ἡ̅ῶ̅ι̅ς̅ ῥ̅ι̅κ̅η̅ ἰ̅ς̅χ̅ε̅ Δ̅ε̅ ῥ̅ι̅κ̅η̅.

ε. φη̅ οὔ̅η̅ ε̅τ̅ς̅α̅ρ̅η̅ι̅ ἡ̅π̅η̅η̅α̅ ἡ̅ῶ̅τε̅ν̅ οὔ̅ο̅ς̅ ε̅τε̅ρ̅-  
 ρ̅ω̅β̅ ἐ̅ρ̅α̅η̅χ̅ο̅μ̅ ὅ̅εν̅ ἠ̅η̅οῦ̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅εν̅ ἡ̅η̅β̅η̅οῦ̅ι̅  
 ἡ̅τε̅ π̅ι̅νο̅μο̅ς̅ π̅ε̅ ψ̅α̅η̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅εν̅ ἡ̅σ̅ω̅τε̅μ̅ ἡ̅τε̅  
 π̅η̅η̅α̅ρ̅τ̅.

ϛ. κα̅τ̅α̅φ̅η̅τ̅ ἡ̅α̅β̅ρ̅α̅α̅μ̅ ἐ̅τ̅α̅φ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ἐ̅φ̅τ̅ α̅υ̅ο̅π̅ς̅  
 ἡ̅α̅ϕ̅ εὔ̅μ̅ε̅θ̅η̅η̅ι̅.

الفصل الثالث

1 يا اهل غلاطية الجهال من ذا  
 حسدكم يا من قد صور فيكم  
 قديماً يسوع المسيح بازاء اعينكم  
 مصلوباً

2 هذا فقط اشياء ان اعرفه منكم  
 امن اعمال الشريعة اخذتم الروح  
 ام من سماع الايمان

3 أمكذبا انتم لا فطنة لكم بداتم  
 بالروح والان بالبشرة تتسمون

4 اقبائتم تعباً كثيراً وان كان باطلاً  
 5 فالذي يورثكم الروح ويعمل  
 فيكم قوات امن اعمال الشريعة  
 او من سماع الامانة

6 كما امن ابرهيم بالله فحسب له  
 ٦

ζ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΖΑΡΑ ΧΕ ΠΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΠΑΙ  
 ΠΕ ΠΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΑΒΡΑΑΜ.  
 η. ΕΤΑΣΕΡΨΟΡΠ ΔΕ ΗΝΑΥ ΗΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΒΟΛ-  
 ΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΕΡΕ ΦΤ ΠΑΘΜΑΙΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕΡ-  
 ΨΟΡΠ ΗΓΙΨΕΝΠΟΥΕΙ ΗΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΕΥΕΨΩΠΙ  
 ΕΥΔΜΑΡΨΟΥΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΚ ΗΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ.  
 θ. ΖΩΣ ΤΕ ΠΗΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΣΕΝΑΔΜΟΥ ΕΡΨΟΥ  
 ΝΕΜ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΑΒΡΑΑΜ.  
 ι. ΟΥΟΠ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΒΗΝΟΥΙ  
 ΗΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΣΕΧΗ ΘΑ ΠΕΑΘΟΥΙ ΕΣΘΗΟΥΤ  
 ΓΑΡ ΧΕ ΕΣΘΟΥΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ ΕΤΕΠΦΗΑ-  
 ΘΩΓΙ ΑΗ ΕΜΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ  
 ΠΑΙ ΝΟΜΟΣ ΕΠΑΙΤΟΥ.  
 ια. ΧΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΝΙΒΗΝΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΜΕΛΟΠ-  
 ΖΩΙ ΠΑΜΑΙ ΒΑΤΕΝ ΦΤ ΕΟΥΨΗΖ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΙΘ-  
 ΜΗΙ ΔΑΦΑΨΩΠΘ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ.  
 ιβ. ΠΙΠΟΜΟΣ ΔΕ ΗΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΑΖΤ ΑΗ ΠΕ  
 ΑΛΛΑ ΦΗΕΘΜΑΔΙΤΟΥ ΕΦΕΨΩΠΘ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ.  
 ιγ. ΠΧΣ ΔΕ ΔΑΨΩΠΤΕΝ ΕΒΟΛΘΑ ΠΕΑΘΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙ-  
 ΠΟΜΟΣ ΕΑΨΩΠΙ ΗΟΥΣΑΘΟΥΙ ΕΘΡΗ ΕΧΩΠ ΕΣ-  
 ΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΕΣΘΟΥΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ  
 ΕΤΑΨΙ ΕΠΨΕ.  
 ιδ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΗΧΕ ΠΕΜΟΥ  
 ΗΑΒΡΑΑΜ ΘΕΝ ΠΧΣ ΗΝΘ ΖΗΝΑ ΗΤΕΠΘΙ ΜΠΨΨ  
 ΗΤΕ ΠΠΠΑ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΦΗΑΖΤ.  
 ιε. ΠΑΔΣΗΝΟΥ ΔΙΧΩΜΜΟΣ ΚΑΤΑ ΟΥΡΨΜ ΖΟΜΩΣ  
 ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΗΤΕ ΟΥΡΨΜ ΔΥΨΑΝΤΑΧΡΟΣ Μ-  
 ΠΑΡΕ ΖΩΙ ΨΩΨΕ ΟΥΔΕ ΜΠΑΟΥΑΓΕΜΘΑΨ.  
 ις. ΕΤΑΨΨ ΔΕ ΗΑΒΡΑΑΜ ΗΓΑΠΕΠΑΤΤΕΖΙΑ ΝΕΜ  
 ΠΕΨΧΡΟΧ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΑΗ ΧΕ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ  
 ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΜΨ ΑΛΛΑ ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΧΕ  
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΕΤΕ ΠΧΣ ΠΕ.  
 ιζ. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΕΑΨΕΡ-  
 ΨΟΡΠ ΗΤΑΧΡΟΣ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΦΤ ΦΠΟΜΟΣ ΔΕ  
 ΕΤΑΨΨ ΜΕΝΕΠΣΑ ΨΔ ΗΡΟΠΠΙ ΗΕΨΩΔ Μ-  
 ΜΟΣ ΕΒΟΛ ΑΗ ΕΘΡΕΨΚΨΡΕΨ ΜΠΨΨ.  
 ιη. ΙΟΧΕ ΓΑΡ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΠΟΜΟΣ ΤΕ ΤΚΛΗΡΟΠΟΜΙΑ

v. فاعرفوا اذًا ان الذين من الامانة  
 اولئك هم بنو ابراهيم  
 8. فليسابق رؤيا الكتاب ان الله  
 من الامانة يزكي الامم تقدم  
 فيشر ابراهيم قايلاً ان بك تبارك  
 جميع الامم  
 9. فذلك الذين من الامانة  
 يباركون مع ابراهيم المؤمن  
 10. لان جماعة الذين هم من اعمال  
 الشريعة كانوا تحت لعنة لان  
 قد كتب ملعون كل من لا  
 يثبت في جميع المكتوب في  
 مصحف الشريعة ليعمل به  
 11. فاما ان احداً لن يتركي عند  
 الله بالشريعة فذلك واضح لان  
 الصديق بالامانة يعيش  
 12. والشريعة ليست من الامانة بل  
 الذي يعملها يحيي بها  
 13. فالمسيح ابنا من لعنة الشريعة  
 وصار من اجنا لعنة لان قد  
 كتب ملعون كل من علق على  
 خشبة  
 14. لتصير بركة ابراهيم الي الامم  
 بالمسيح يسوع لناخذ بالامانة  
 عوعد الروح  
 15. ايها الاخوة كالانسان اقول ومع  
 هذا اذا كانت وصية الانسان  
 المثبتة ما يخالفها احد او يامر فيها  
 16. فالمواعيد انما قيلت لابراهيم  
 ونسله لم يقل ولانساله كانه عن  
 كثيرين بل كانه عن واحد  
 ونسلك الذي هو المسيح  
 17. واقول هذا ان العهد الذي قد  
 سبق الله فثبته الشريعة التي  
 صارت بعد اربعماية وثلاثين سنة  
 ان تنقضه بان تبطل الموعد  
 18. لان المورث ان كان من الشريعة

## 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α̅ Ἰ̅χω δε̅ μ̅μος κε̅ ε̅φοσον̅ ἕ̅ρονον̅ ἐ̅πικ̅λη̅  
ρονομος̅ ο̅υ̅κο̅υ̅χι̅ ἡ̅λ̅λου̅ πε̅ μ̅μον̅ θ̅λι̅ ἡ̅  
ψ̅ι̅β̅†̅ μ̅μο̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ο̅υ̅β̅ω̅κ̅ ε̅φο̅ι̅ ἡ̅ο̅ς̅ ε̅ε̅ν̅χ̅αι̅  
τι̅β̅ε̅ν̅.

الفصل الرابع

1. واقول: انه مندي الزمان الذي  
يكون الوارث طفلاً فلا فرق  
بينه وبين العبد مع انه سيد  
الكل

- κ. ΑΛΛΑ ΔΕΥΧΗ ΘΑ ΖΑΝΕΠΙΤΡΟΠΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΟΙ-  
ΚΟΝΟΜΟΣ ΨΑ ΤΜΕΙ ΗΤΕ ΠΕΨΩΤ.
- ζ. ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΖΟΤΕ ΕΝΟΙ ΗΔΕΛΟΥ ΠΑΛΙΧΗ  
ΘΑ ΝΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΝΟΙ ΜΒΩΚ  
ΝΩΟΥ.
- η. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΗΧΕ ΨΜΟΖ ΗΤΕ ΠΙΣΝΟΥ ΑΦΤ  
ΟΥΩΡΗ ΜΠΕΨΩΗΡΗ ΕΔΨΩΠΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΥΟ-  
ΖΙΜΙ ΕΔΨΩΠΗ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ.
- θ. ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΠ ΝΗΕΤ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΠΙ  
ΗΤΜΕΤΨΗΡΗ.
- ι. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΨΗΡΗ ΑΦΤ ΤΑΟΥΟ  
ΜΠΠΝΑ ΗΤΕ ΠΕΨΩΗΡΗ ΕΘΡΗ ΕΝΕΤΕΝΖΗΤ  
ΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΒΒΑ ΨΙΩΤ.
- κ. ΖΩΣΤΕ ΗΘΟΚ ΟΥΒΩΚ ΑΝ ΧΕ ΑΛΛΑ ΟΥΨΗΡΗ  
ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΨΗΡΗ ΙΕ ΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ  
ΦΤ.
- λ. ΑΛΛΑ ΜΠΙΣΝΟΥ ΜΕΝ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕΤΕΝΩΟΥΝ  
ΜΦΤ ΑΝ ΑΤΕΤΕΝΕΡΒΩΚ ΗΝΙΦΥΣΙ ΕΤΕΖΑΝ-  
ΝΟΥΤ ΑΝ ΝΕ.
- μ. ΤΝΟΥ ΔΕ ΑΤΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΤ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ Α-  
ΦΤ ΣΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΜΜΩΤΕΝ  
ΟΝ ΗΘΡΗ ΕΝΙΧΩΒ ΟΥΟΖ ΗΖΗΚΙ ΗΣΤΟΙΧΙΟΝ ΠΗΕ-  
ΤΕΤΕΝΟΥΨΩ ΕΕΡΒΩΚ ΝΩΟΥ ΗΚΕΣΟΠ.
- ν. ΕΑΤΕΤΕΝΤΖΘΗΤΕΝ ΕΖΑΝΕΖΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΔΒΗΤ  
ΝΕΜ ΖΑΝΣΝΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΡΟΜΠ.
- ξ. ΤΕΡΖΟΤ ΘΑΤΕΤΕΝΖΗ ΜΠΩΣ ΕΤΑΙΒΙΣΙΣΙ ΕΡΩ-  
ΤΕΝ ΖΙΚΗ.
- π. ΨΩΠΗ ΜΠΑΡΗΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΜΠΕΤΕΝΡΗΤ ΠΑΣ-  
ΝΝΟΥ ΤΤΖΟ ΕΡΩΤΕΝ ΜΠΕΤΕΝΒΙΤΗΧΟΝΣ ΗΖΔΙ.
- ρ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΕ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥΨΩΠΗ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ  
ΔΙΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΝΩΤΕΝ ΗΨΟΡΠ.
- σ. ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΝΠΙΡΑΣΜΟΣ ΕΤΧΗ ΘΕΝ ΤΑΣΑΡΞ Μ-  
ΠΕΤΕΝΨΩΨΨ ΟΥΔΕ ΜΠΕΤΕΝΖΙΘΑΨ ΗΨΩΨ ΑΛ-  
ΔΑ ΔΡΕΤΕΝΨΩΠΨ ΕΡΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΑΥΕ-  
ΔΟΣ ΗΤΕ ΦΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΧΣ ΙΗΣ.
- ς. ΑΨΘΩΝ ΟΥΗ ΠΕΤΕΝΜΑΚΑΡΙΣΜΟΣ ΤΕΡΜΕΘΡΕ  
ΣΑΡ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ

- بل يكون تحت حجر الاوصياء  
والقهارمة الي تاجيل ابيه  
• كذلك ونحن اذ كنا اطفالا كنا  
مستعبدين تحت عناصر العالم  
• فلما حان كمال الازمان ارسل  
الله ابنه مولوداً من امرأة صابراً  
تحت الشريعة  
• لهبتاع الذين تحت الشريعة  
لنفسلم التثبي  
• فاذا انتم جنون ارسل الله روح  
ابنه الي قلوبكم هاتقاً يا ابناه الاب  
• فبذلك لست انت عبداً ايضاً  
بل ابناً فان كنت ابناً فانت  
وارث من قِبَل الله  
• لكنكم حينئذ اذ لم تعرفوا الله  
تعبدتم للذين ليسوا بطبيعتهم  
الهة  
• فالان اد قد عرفتم الله بل  
وبالحري الله عرفكم فكيف  
تعودون ايضاً الي العناصر الضعيفة  
والخفية التي تؤثرون ان تعبدوا  
لها ايضاً قائماً  
• مرصدين اياماً وشهوراً وارقاناً  
واعواماً  
• فاحشي عليكم ألا اكون قد  
تعبدت فيكم باطلاً  
• صيروا مثلي فأنني انا ايضاً كنت  
مثلكم أيها الاخوة اسألکم  
ما ظلمتوني شيئاً  
• وقد علمت انني بضعف الجسد  
بشركم أولاً  
• فما رفضتم مجرتكم التي في  
جسدي ولا بصقتم عليها لكن  
كملاك الله قبلتموها مثل المسبح  
يسوع  
• فما هو تطوبدكم انا لأنني اشهد  
لكم ان لو كان يمكنكم لقد

ἐφερκ μετεμβαλ ἐβολ παρετενηατηιτου  
μηι πε.

κβ. ρωστε αιερχαχι ἐρωτεν χε †ταμο ἔμω-  
τεν ἢ †μεθμηι.

ε. σεχος ἐρωτεν ἢκαλως αν αλλα εγούωω  
ἐμαψθαμ ἐρωτεν ρινα ἢτετενηχορ ἐρωου.

π. πανες δε ἐχορ ὅεν πιπεθαναες ἢχοϋμηβεν  
οϋορ ειχη ὅατεν ὅηνοϋ ἔμαγατεϋ αν.

κβ. παψηρι παι ἐ††νακχι ἔμωου ἢκεσοπ ψατε  
πχς βι μορφη ὅεν ὅηνοϋ.

ε. παιούωω δε ἐι ραρωτεν †νοϋ οϋορ ἐψιβ†  
ἢταδμη χε †ωολρηζητ ὅεν ὅηνοϋ.

κβ. ἀχορ οϋη μηι ἐτετενοϋωω ἐωωπι ὅα πινο-  
μορ ἢτετενεωοϋη ἔπινομορ αν.

κβ. ἐδ᾽ὄηοϋτ γαρ χε αβρααμ αεχφε ψηρι β  
οϋαι ἐβολ᾽ὅεν †βωκι πεμ οϋαι ἐβολ᾽ὅεν  
†ρεμζε.

κβ. αλλα πι ἐβολ μεν ὅεν †βωκι ἐταυμασεϋ  
κατα σαρξ πι ἐβολ δε ὅεν †ρεμζε οϋἐβολ-  
ζητεν οϋἐπαγγελια πε.

κβ. ἐτεναι με ἐσαγεραδληγοριη ἔμωου δια-  
ἄθηκη γαρ ὄηοϋ† με παι οϋι μεν ἐβολ᾽ὅεν  
ἢτωου ἢσινα εσωιςι εϋμετβωκ ἐτεαγαρ τε.

κβ. ἀγαρ δε πε ἢτωου ἢσινα εϋχη ὅεν τὰρα-  
βια ὄοι δε ἢψφηρ ἢ†μα† εἰδμη ἢτε †νοϋ  
ὄοι γαρ ἔβωκ πεμ πεσψηρι.

κβ. ἰδμη δε ἐτεμ᾽ἢψωι οϋρεμζε τε ἐτετενμαϋ  
τε.

κβ. ἐδ᾽ὄηοϋτ γαρ χε οϋηοϋ ἔμο †αβρηη ὅηετε  
ἔπασμωι ψωχι οϋορ ωω ἐβολ ὅηετεἔπασ-  
†νακχι χε παψε πιψηρι ἢτε †ψαχη μαλ-  
λον ἐροτε ὅηετε οϋοντας ἔπιζαι ἔμαϋ.

κβ. ἀνοη δε πεμ᾽ὄηοϋ κατα ἰσαακ ἀνοη ραν-  
ψηρι ἢτε †ἐπαγγελια.

كنتم قورتم اعينكم واعطيتونها

١٦ ألعلي وقد صرت عدوكم حين  
بشرتكم بالحق

١٧ أنهم يعايزونكم لا غيرة محمودة  
ليل يؤثرون ان يفلقوا عليكم  
لتغايروهم انتم

١٨ ومحمودة هي المغايرة في الخير كل  
حين وليس في حضورى عندكم فقط

١٩ يا اولادي الذين اطلق بكم  
ايضا الي ان يتصور فيكم المسيح

٢٠ ولقد كنت اتسنى ان احضر  
عندكم الان واجدل صوتي فانني

قد تحيرت فيكم  
٢١ فقولوا لي اتريدون انتم ان

تكونوا تحت الشريعة وانتم  
لا تعرفون الشريعة

٢٢ لانه مكتوب ان ابراهيم كان له  
ابنك واحد من الامة وواحد من

الحرّة  
٢٣ لكن الذي من الامة ولد بها  
يخصّ البشريّة-والذي من الحرّة

ولد بالموعد  
٢٤ وهاتان لهما معني ومثال لان  
هاتين هما العهدتان فالواحدة

من طور سيناء ولدت للعبودية  
التي هي هاجر

٢٥ لان هاجر هي سيناء جبل في ارابيا  
وتناخم اورشليم التي هي الان

وتخدم مع اولادها  
٢٦ فاما اورشليم التي في العلاء فهي  
حرّة التي هي امنا

٢٧ لانه مكتوب اقرحي ايتها العاقر  
التي لم تلد اقفري واهتفي يا من

لم تطلق فان اولاد البريّة كثيرون  
اكثرو من التي لها رجل

٢٨ فاما نحن يا اخوتنا فاننا اولاد  
الموعد كما سبق



Κεφ. ε.

- α. Ἦρῆνι γὰρ ὅτεν ἴμετρεμεε ἀπῆς ἀιτεν ἡρεμεε ὄρι οὐν ἐρατεν ἠννοῦ οὐοε ἄπερτ ἠννοῦ Ὡ ἀ οὐναρβεε ἀμετρωκ.
- β. ις ρηππε ἀνοκ παγλως ἴχωμμος πωτεν χε ἐσωπ ἀρετεν ψαησοῦβε ἠννοῦ πῆς πατῆ ρ-νοῦ πωτεν ἀη ἡῆλι.
- γ. ἴερμεορε δε οη ἡρωμι νιβεν ετσεβι ἀμμοε χεε ἐροε ἐερ ψνομος τηρε.
- δ. ἀτετενκωρε ἐβορδα πῆς ηηεθμαιὸ ἀμω-οῦ ὅτεν πινομος ἀτετενρει ἐβορῶτεν πιρμωτ.
- ε. ἀνοη γὰρ ὅτεν πιπῆα ἐβορῶτεν οὐναρτ οὐ-ρελις ἡτε οὐμεθμηι ἐτενχοῦωτ ἐβορ Ὡαχως.
- ς. ἡῆρῆνι γὰρ ὅτεν πῆς ἡῆς οὐδε ἡσεβι ἀμμοῶ-χομ ἀμμοε οὐδε ἴμετατσεβι ἀλλὰ οὐ-ναρτ εφερρωβ ἐροε ἐβορῆιτεν ἴάγαπῆ.
- ζ. παρετενῶχι πε ἡκαλως ηημ πεῆταεταρνο ἀμωτεν ἐῶτεμορε πετενητ ἠωτ ηεμ ἠμηι.
- η. παρῶωτ γὰρ ἡῆητ ἡοῦἐβορῶτεν πετῶωρεμ ἀμωτεν ἀη πε.
- θ. οὐκοῦχι ἡψεμηρ ψαεῶρε πιουῶωεμ τηρε βίωεμηρ.
- ι. ἀνοκ γὰρ παρῆτ ἠητ ἐχεν ἠηνοῦ ὅτεν ποε χε τετενηαμειὶ ἀη ἐκερωβ φη δε ετῶ-θορτερ ἀμωτεν εφεῆαι Ὡ πιρῆη φηῆτε ἡ-θοε πε.

الفصل الخامس

- 1. قفوا الان في الحرية التي اعتقنا المسيح بها ولا تعبدوا لسير العبودية
- 2. فيها انا بولس اقول لكم انكم ان اختنتم فلن ينفعكم المسيح شيئاً
- 3. واشهد ايضاً لكل انسان مختون انه يجب عليه ان يعمل الشريعة كلها
- 4. قد تعطلتم من المسيح يا من تتركون بالشريعة قد سقطتم من النعمة
- 5. لاننا نحن نتظر بالروح من الامانة رجاء عدل
- 6. لان في المسيح يسوع لا الخائفة لها قوة ولا الغلظة بل الامانة التي تعمل بالحقبة
- 7. قد كنتم تحاضرون حسناً فمن قطعكم الا تدعوا للحق
- 8. لان هذا الادعان ليس ممن دعاكم
- 9. ان خيرة يسيرة تحمّر العجينة كلها
- 10. انا وثقت فيكم بالرب انكم لا تعتقدون معتقداً آخر فالذي قد اقلقكم سيؤكد العجازاة كايئاً من كان



11. ἀνοκ δε πασνηου ισχε ουσει οη πετρωιω  
 μμοφ ιε εθεου σεβοχι ησω γαρα δεκωρε  
 ηχε πιςκαμδαλον ητε ης ητε πχς.  
 12. αμοι ησεχωχι εβολ ηχε ηνετψθορτερ ε-  
 μωτεν.  
 13. ηωτεν γαρ πασνηου αυθαρεμ θηου ευ-  
 μετρεμζε μονον απεριμι ητμετρεμζε ε-  
 βουη βεν ουλωιχι ητε τσαρξ αλλα εβολ-  
 ριτεν ταταλη ητε πιπνα αριβακ ηνετεπε-  
 ρηου.  
 14. πινομος γαρ τηρεφ δεχηκ εβολ βεν ουσαχι  
 ηουωτ βεν φμενρε πεκωφρη απερητ.  
 15. ισχε δε τετενοβιλαψι ενετεπερηου ουορ  
 τετενουωμ αναυ μηπωσ ητετενομουηκ  
 εβολριτεν νετεπερηου.  
 16. τχω δε μμοσ χε μοσι βεν πιπνα ουορ τε-  
 πιθυμια ητε τσαρξ ηνετενχοκς εβολ.  
 17. τσαρξ γαρ ερεπιθυμιν ουβε πιπνα πιπνα  
 δε ουβε τσαρξ και γαρ σετεβουη ερεπ  
 νουερηου ρινα ηνετετενογαωου και ητε-  
 τενητεμαιτου.  
 18. ισχε δε αρετενομοσι βεν πιπνα ητετενη-  
 βα φνομος αν.  
 19. χε σεουωηρ δε εβολ ηχε ηιβηουι ητε  
 τσαρξ ετεμαι νε τπορμια πιβωβελ πιωφ.  
 20. τμετρεφωεμμε ιδωλον τμετρεφτφαβρι  
 ηηικ ημετχαχι ηιωβηηη ηχορ ημβον η-  
 χερχερ ηιφωρχ ημετρερεσι.  
 21. ηιφθομος ηιωωτεβ ηιηιβι ηιχερσι ηελ  
 ηνετομι ηηαι ηαι ετερωορη ηχωμωου  
 ηωτεν καταφρητ οη εταιερωορη ηχοσ χε  
 ηνετιρι ηηαι απαιρητ τμετουρο ητε φτ  
 σεηαερκδηρομην μμοσ αν.  
 22. ηουταρ δε ητε πιπνα φαι πε ουαταλη ου-  
 ρασι ουριηηη ουμετρεφωουηηητ ουμετ-  
 χρε ουμεταγαθος ουηαητ ουμετρεμραυ  
 ουεκρατια ηαι απαιρητ μμον νομοσ  
 τουβηου.

11. وانا ايها الاخوة ان كنت اكرز  
 بالحنانة ايضاً فلماذا اضطهد ايضاً  
 اقربى قد بطل شك صليب المسيح  
 12. فالذين يشغبونكم يا ليتهم  
 يقطعون  
 13. لانكم انتم يا ايها الاخوة قد  
 دعيتم للحرية فقط فلا تكن  
 لحكم الحرية علة للبشرة لكن  
 اخذتموا بعضكم بعضاً بحبة  
 الروح  
 14. لان الشريعة كلها بكلمة واحدة  
 نتم في ان نحب قريبك كنفسك  
 15. فان كان احدكم ينهش الآخر  
 وياكله فاحذروا الا تقتنوا من  
 بعضكم بعض  
 16. واقول اسلكوا بالروح ولا تقتنوا  
 شهوة البشرية  
 17. لان البشرية تشتهي خلاف  
 الروح والروح خلاف البشرية  
 وهذان احدهما يعاند الآخر  
 لكيما الاشياء التي تؤثرونها  
 تلك لا تعملونها  
 18. فان اقتدمتم بالروح فليست تحت  
 شريعة  
 19. واحتمال البشرية ظاهرة التي هي  
 الزناة النجاسة الطماعة  
 20. عبادة الاصنام السحر العداوات  
 المناحكات المغايرات المغاضب  
 المغاصبات المخالفات الانشقاقات  
 21. المحاسد القتال المسكرات الهزو  
 ونظاير هذه التي اتقدم فاقول  
 لكم كما سبقتم فقلت ان  
 الذين يعملون مثل هذه ما  
 يرثون ملكوت الله  
 22. واما ثمرة الروح فهي المحبة  
 الفرح السلامة طول المهل للحرية  
 الصلاح الامانة الوداعة العفة  
 فعلي مثل هؤلاء ليست شريعة



κβ. ΝΗ ΔΕ ἸΤΕ ΠΧ̄C ΙΗC ΔΥΨΙ ἸΤΟΥCΑΡΖ ΝΕΜ ΝΕ-  
 CΠΑΘΟC ΝΕΜ ΝΕCΕΠΙΘΥΜΙΑ.  
 κγ. ΙCΧΕ ΔΕ ΤΕΝΩΝΘ̄ ΘΕΝ ΠΠΠΑ ΙΕ ΜΑΡΕΤΜΑΤ  
 ΟΗ ΝΕΜ ΠΠΠΑ.  
 κδ. ΔΠΕΜΘ̄ΡΕΝΨΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΜΑΙΩΟΥ ΕCΨ-  
 ΟΥΙΤ ΕΚCΩΚ ἸΝΕΠΕΡΝΟΥ ΕΠ̄ΤΕΠΕΡΦΘΟΝΗ Ἰ-  
 ΝΕΠΕΡΝΟΥ.

۲۳ اما الذين هم للمسيح يسوع فقد  
 صلوا جسداهم وأوجاعه والامه  
 ۲۴ وان عشنا بالروح فلنوافق ايضاً  
 ما للروح  
 ۲۵ لا نصيرن معجبين يستعدي  
 احدنا علي الآخر ونحمد بعضنا  
 بعضاً

## 6- الأصحاح السادس



Κεφ. ε.

- α. ΠΑΔΩΝΟΥ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝΤΟΤΕ ΠΟΥΡΩΜΙ  
 ΨΕ ΟΕΝ ΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΟΑ ΠΙ-  
 ΠΝΑΤΙΚΩΣ ΣΕΒΤΕ ΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΕΝ ΟΥΠΝΑ  
 ΜΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ ΕΚΧΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΖΩΚ ΜΗΠΩΣ  
 ΗΣΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΚ.
- β. ΦΑΙ ΟΑ ΠΙΒΑΡΟC ΗΤΕ ΠΕΤΕΠΕΡΗΟΥ ΟΥΟZ ΠΑΙ-  
 ΡΗΤ ΤΕΤΕΠΝΑΧΕΚ ΠΙΝΟΜΟC ΗΤΕ ΠΧC ΕΒΟΛ.
- γ. ΙΧΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΓΙ ΕΡΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΘΖΙ  
 ΑΝ ΠΕ ΑCΕΡΖΑΖ ΜΜΟC ΜΜΑΥΑΤC.
- δ. ΠΟΥΑΙ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΜΑΡΕCΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΠΕC-  
 ΖΩΒ ΟΥΟZ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΠΕCΨΟΥΨΟΥ ΝΑΨΩΠΙ  
 ΝΑC ΜΜΑΥΑΤC ΟΥΟZ ΜΠΕCΨΨΦΗΡ ΑΝ.
- ε. ΠΟΥΑΙ ΓΑΡ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΕCΕΤΨΟΥΝ ΟΑ ΤΕCΕΤ-  
 ΦΩ ΜΜΙΝ ΜΜΟC.
- ς. ΜΑΡΕ ΠΙΚΑΘΗΧΟΥΜΕΝΟC ΔΕ ΕCΕΡΨΨΦΗΡ ΕΦΗΕ-  
 ΤΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟC ΜΠΙCΑΧΙ ΟΕΝ ΠΕΘΝΑΝΕC  
 ΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΜΠΕΡCΨΡΕΜ ΦΤ CΕΜΑΕΖΚΨΑΙ ΗCΩC ΑΝ ΦΗ  
 ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΝΑCΑΤC ΦΑΙ ΟΝ ΠΕΕΤΕCΗΑ-  
 ΟCΟC.
- η. ΧΕ ΦΗΕΤCΤ ΕΤΕCΑΡΖ ΕΝΑΨΩC ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ  
 ΤΕCΑΡΖ ΝΟΥΤΑΚΟ ΦΗ ΔΕ ΕΤCΤ ΕΠΙΠΝΑ  
 ΕΝΑΨΩC ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΝΟΥΨΩC ΗΕΝΕC.
- θ. ΠΠΕΘΝΑΝΕC ΔΕ ΕΠΙΡΙ ΜΜΟC ΜΠΕΝΘΡΕΠΕΡ ΗΚΑ-  
 ΚΙΝ ΟΕΝ ΟΥCΗΟΥ ΓΑΡ ΕΨΩΠ ΠΕΤΕΠΝΑΨΩC  
 ΗΤΕΠCΟΡΕΜ ΗΓΗΤ ΑΝ.
- ι. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΖΟC ΟΝ ΕΟΥΟΝ ΟΥCΗΟΥ ΗΤΟΤΕΝ  
 ΜΑΡΕΠΕΡΖΩΒ ΕΠΠΕΘΝΑΝΕC ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ  
 ΜΑΖΙCΤΑ ΔΕ ΗΓΟΥΟ ΝΕΜ ΠΙΡΕΜΗΝΙ ΗΤΕ Φ-  
 ΝΑΖΤ.

الفصل السادس

- 1. انما الاخوة ان امتدت يد انسان  
 بهنوة ما فانتم معشر الروحانيين  
 اتقنوا مثل هذا جروج الوداعة  
 مترقبا ذاك الا تمسح انت  
 ايضا
- 2. ليجمل بعضكم اثقال بعض  
 وهكذا تتمون شريعة المسيح  
 وان يظن احدكم انه شيء وهو  
 لا شيء فذاك يخدع ذاته
- 3. وكل احد منكم فليختبر عمله  
 وحينئذ يكون افتخاره على نفسه  
 فقط ولا على رفيقه
- 4. لان كل احد سيجمل وسفه
- 5. ومتعلم الاقوال فليشارك من  
 يعلمه في جميع خيرااته
- 6. لا تضلوا فان الله ما يخادع لان  
 الذي يزرعه الانسان اياه ايضا  
 سيحصد
- 7. لان من يزرع في بشرته سيحصد  
 من البشرة بل ومن يزرع في  
 الروح يحصد ايضا من الروح  
 حياة دائمة
- 8. وانا عملنا الخير فلا نكل فاننا  
 سنحصد في وقت ولا تضل قلوبنا
- 9. فاذا ما دام لنا وقت فلنعملن  
 الخير مع الكل وخصوصا مع اهل  
 بيت الايمان

Α. ἄναγχε ἐταῖοῦσαι πωτεν ὄεν θανῶσαι  
ἡδὺ ἀμαῖν ὄεν ταχίχ.

Β. πνεθούωω ἐδῖσκενθο ὄεν τῶαρξ και ἐτερ-  
ἀναγκάζιν ἀμωτεν ἐσοῦβε θηνοῦ μονον  
θῖνα ἡσεῶτεμδοχι ἡσωοῦ ὄεν πῖθῖ ἡτε πῡς.

Γ. οὔδε γαρ ἡθωοῦ θωοῦ πηῖταῦσοῦβητοῦ  
ἡσεἶρεθ ἐπινομος ἀη ἀλλὰ ἀγοῦωω εῶρε-  
τενσοῦβε θηνοῦ θῖνα ἡσεῶοῦωοῦ ἀμωοῦ  
ὄεν τετενσαρξ.

Δ. ἀνοκ δε ἡνεσωπι ηἡι ἡταῶοῦωοῦ ἀμοι  
ἐβηλ ὄεν πῖθῖ ἡτε πεἡσῶ ἡς πῡς φαι ἐτε  
ἐβοδθιτοτῆ ἀγῖωι ἀπικοςμος ηἡι οὔοθ ἀ-  
νοκ θω ἀγῶωτ ἀπικοςμος.

Ε. ἡθρη γαρ ὄεν πῡς ἡς οὔδε ἡσεβῖ θῖλι πε  
οὔδε τμετατσεβῖ ἀλλὰ οὔσωητ ἀβερι πε.

ΣΤ. οὔοθ οὔοηηβεν ετῖματ ὄεν πῖαι κανων  
τθρηηη ἐθρη ἐχωοῦ ηεμ πῖηαι ηεμ ἐχεν  
πῖσῶ ἡτε φῖ.

Ζ. ἡσεν δε ἡηαι ἀπενῶρε θῖλι οὔαθθῖσι ἐροι  
ἀνοκ γαρ ηῖωωλθ ἡτε πῡς τῖαι ὄαρωοῦ  
ὄεν πασωμα.

Η. ἡθμοτ ἀπενῶς ἡς πῡς ηεμ πετεπῖηἶ μαδ-  
ηηοῦ ἀμην.

Προς γαλατίας ἀγῶηητς ὄεν ρωμην.

11. انظروا آية كتاب كتبت اليكم  
بيدي

12. جميع المؤثرين ان يصير لهم جاه  
بالبشرة هؤلاء يكفونكم ان  
تختنوا لاشيء آخر لكيلا يطردوا  
لاجل صليب المسيح فقط

13. لأن ولا المختونون انفسهم  
يحفظون الشريعة لكنهم  
يريدونكم ان تختنوا ليقاخروا  
ببشرتكم

14. اما انا فبما اني افتخر الا بصليب  
ربنا يسوع المسيح الذي به صلب  
العالم لي وانا ايضا صلبت للعالم

15. لأن في المسيح يسوع لن تقدر  
لخاتنة علي شيء ولا الخاتنة لكن  
لخاتنة الجديدة

16. فكافة الذين يسلكون بهذا  
القانون فعليهم السلامة والرحمة  
وعلي اسرائيل الله

17. وفيما بعد لا يستب لي احد اتعاباً  
فانني انا حامل في جسدي اوجاع  
المسيح

18. نعمة ربنا يسوع المسيح مع  
روحكم يا اخوتي امين

كملت رسالة الي غلاطية كتبت  
من رومية

## V- رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس

### 1- الأصحاح الأول



# ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ.

رسالة بولص الرسول الي اهل افسس

Κεφ. α.

- α. Παυλος ἀποστολος ἡτε ἰησὺς ἐβόλθι-  
 τεν πετερνας μὲ φτ̄ ἡμιάγιος τηροῦ ἐτῶπι  
 ὅθεν ἐφεσος οὖος ἀπιστος ἐτῶθεν πῦς ἰησ.
- β. ἡῖμοτ̄ πωτην μεμ̄ τ̄θρηνη ἐβόλθιτεν φτ̄  
 πενιωτ̄ μεμ̄ πενσε ἰησ πῦς.
- γ. εἰσαματ̄ ἡχε φτ̄ οὖος φωτ̄ ἀπενσε ἰησ  
 πῦς φηέταρ̄μοῦ ἐρον ὅθεν ἔμοῦ πιβεν ἀ-  
 ππᾶτικον ἡεν πᾶ μίφνοῦι ὅθεν πῦς.
- δ. καταφρητ̄ ἐταρ̄σοτ̄πεν ἡῖντετ̄ ὅαχεν τ̄κα-  
 ταβολῆ ἀπικοςμος χε ἡτενῶπι ἐνοῦαβ  
 ἐνοι ἡατῶαλεβ ἀπερ̄μο ὅθεν οὐάταπῆ.
- ε. ἐαρεῶορηπ̄ ἡῖαῶτην ἐοῦμετῶρηι ἐβόλθι-  
 τεν ἰησ πῦς ἐῶοῦη ἐροῦ κατα πῖτ̄ματ̄ ἡτε  
 πετερνας.
- ς. ἐῶοῦῶοῦ ἡτε πωοῦ ἡτε περ̄ῖμοτ̄ φαί  
 ἐταρ̄τηιῦ πᾶη ἡῖμοτ̄ ὅθεν περ̄μερητ̄.
- ζ. φαί ἐτανῶι ἀπισωτ̄ ἐβόλθιτεν περ̄ςμοῦ πῖ-  
 χω ἐβόλ ἡτε μεμ̄παραῖτῶμα κατα τ̄μετ-  
 ραμαδ̄ ἡτε τερ̄μετῶρ̄ς.
- η. ὅηέταρ̄εργοῦδ̄ ἐῶοῦη ἐρον ὅθεν σοφία πιβεν  
 μεμ̄ κατ̄ πιβεν.
- θ. ἐατ̄ταμοη ἐπιμῦστηριοη ἡτε πετερνας κα-  
 τα περ̄τ̄ματ̄ φαί ἐταρ̄εῶορηπ̄ ἡσεμ̄νητετ̄  
 ἡῖντετ̄.
- ι. ἐῶοικονομῶ ἡτε ἡχωκ ἐβόλ ἡτε μίςνοῦ  
 ἐχῆκ ῶωπιβεν ἐβόλ ὅθεν πῦς πῆετ̄ ὅθεν μῖ-  
 φνοῦι μεμ̄ πῆετ̄ ῶιχεν πῖκαῶι ἡῖρηι ἡῖντετ̄.
- κ. φαί ἐτανῶι ἀπῖκλῆροη ἡῖντετ̄ ἐατ̄εῶαῶτην

الفصل الأول

- من بولص رسول يسوع المسيح  
 بمشيئة الله الي جميع القديسين  
 الذين بافسس وللمؤمنين بالمسيح  
 يسوع
- ٢ نعمة لكم وسلامه من الله  
 ابينا وربنا يسوع المسيح
- ٣ مبارك الله واهو ربنا يسوع  
 المسيح الذي باركنا بكل بركة  
 روحانية في السماويات بالمسيح
- ٤ كما اصطفانا به قبل انشاء العالم  
 لتكون قدامة قديسين لا معايين  
 بالحكمة
- ٥ اذ تقدم فمبنا لتبني له يسوع  
 المسيح كما يختص بمسرة مشيئته
- ٦ لمديح مجد نعمته التي انعم بها  
 علينا بحبيبه
- ٧ الذي به لنا القداء بدمه اي  
 صفح الهوات كما يختص غناه  
 نعمته
- ٨ التي فضلت علينا بكل حكمة  
 وكل تمجيز
- ٩ اذ عرفنا سر مشيئته كما يختص  
 بمسرتة التي سبق فوضعها فيه
- ١٠ اي لكي في تدبير كمال الازمان  
 يتجدد بالمسيح كل شيء الذي  
 في السموات والذي علي الارض به  
 الذي فيه ايضا حصل لنا

ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ ΚΑΤΑ ΠΨΟΡΠ ΗΣΕΜΗΝ ΗΤΕ Φ†  
ΦΗΕΤΕΡΩΒ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΙΣΟΒΝΙ ΗΤΕ  
ΠΕΤΕΡΝΑΦ.

Π. ΧΕ ΗΤΕΝΨΩΠΙ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ ΩΑ  
ΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ ΗΕΡΖΕΛΠΙΣ ΩΕΝ ΠΧΣ.

Π. ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΩΡΗΙ ΗΩΗΤΕΨ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΔΤΕ-  
ΤΕΝΩΤΕΜ ΕΠΣΑΧΙ ΗΤΕ †ΜΕΘΜΗ ΠΙΕΥΑΤΤΕ-  
ΛΙΟΜ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΝΑΖ†  
ΗΩΗΤΕΨ ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΟΦΡΑΤΙΖΙΝ ΔΜΩΤΕΝ ΩΕΝ  
ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΕ †ΠΑΤΤΕΛΙΑ.

Π. ΕΤΕΠΔΡΗΒ ΠΕ ΗΤΕΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΥΣΩ†  
ΗΤΕ ΠΙΤΑΝΩΟ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ.

Π. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙΩΤΕΜ ΕΠΠΑΖ† ΕΤ-  
ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΝΕΜ †ΔΤΑΠΗ ΕΤΒΙ  
ΕΩΟΥΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ.

Π. Η†ΧΩ ΗΤΟΥΤ ΕΒΟΔ ΔΗ ΕΙΨΕΠΕΔΜΟΤ ΕΩΡΗΙ ΕΧΕΝ  
ΘΗΝΟΥ ΕΙΡΙ ΔΠΕΤΕΝΜΕΥΙ ΩΕΝ ΝΑΠΡΟΣΕΥΧΗ.

Π. ΖΗΝΑ ΗΤΕ Φ† ΔΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΙΩΤ ΗΤΕ  
ΠΩΟΥ ΗΤΕΨ† ΝΩΤΕΝ ΗΟΥΠΝΑ ΗΣΟΦΙΑ ΝΕΜ  
ΟΥΩΟΡΠ ΕΒΟΔ ΩΕΝ ΠΕΨΕΜ.

Π. ΕΘΡΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΗΧΕ ΝΙΒΑΔ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΧΕ  
ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΖΕΛΠΙΣ ΗΤΕ ΠΕΨΩ-  
ΖΕΜ ΟΥΟΖ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΜΕΤΡΑΜΑΔ ΗΤΕ ΠΩΟΥ  
ΗΤΕ ΤΕΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΩΕΝ ΝΙΔΓΙΟΣ.

Π. ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΙΖΟΥΔ ΗΤΕ †ΜΕΤΝΙΨ† ΗΤΕ  
ΤΕΨΧΟΜ ΕΩΟΥΝ ΕΡΟΠ ΩΑ ΝΗΕΘΝΑΖ† ΚΑΤΑ  
ΠΙΕΡΖΩΒ ΗΤΕ ΠΔΜΑΖΙ ΗΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.

Π. ΘΗΕΤΑΨΕΡΩΒ ΕΡΟΣ ΩΕΝ ΠΧΣ ΕΔΨΤΟΥΝΟΣΨ  
ΕΒΟΔΩΕΝ ΝΗΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΔΨΤΖΕΜΣΟΨ ΣΑ  
ΟΥΙΝΑΜ ΔΜΟΨ ΩΕΝ ΝΑ ΝΙΦΗΟΥΙ.

Π. ΣΑΠΨΩΠΙ ΗΔΡΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΞΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ  
ΝΕΜ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΡΑΝ  
ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥ†ΡΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΩΕΝ ΠΑΙ  
ΕΝΕΖ ΑΔΔΑ ΝΕΜ ΩΕΝ ΠΕΘΗΝΟΥ.

Π. ΟΥΟΖ ΔΨΘΕΡΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΠΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗ†  
ΗΝΕΨΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΖ ΔΨΤΗΨ ΗΔΦΕ ΗΤΕ †ΕΚΚ-  
ΛΗΣΙΑ ΕΩΤΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ.

Π. ΕΤΕ ΠΕΨΩΜΑ ΠΕ ΠΙΜΟΖ ΗΤΕ ΦΑ ΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ  
ΕΨΜΕΖ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ.

نصيب اذ تقدم فوسنا كما  
كسابق وعد الله الفاعل في كل  
شيء حسب رأي مشيئته  
12 لتكون لمديح مجده نحن الذين  
سبقنا فرجونا بالمسيح  
13 الذي به انتم ايضا اذ سمعتم  
قول للمثي بشارة خلاصكم الذي  
به ايضا اذ امنتكم حقتم بروح  
القدس الذي للوعد

14 الذي هو عربون ميراثكم لانتداء  
الذين يحيون لمديح مجده  
15 من اجل هذا انا ايضا اذ سمعت  
الامانة المختصة بكم بربنا يسوع  
ومحببتكم لجميع القديسين  
16 لست اكتب شاكرًا عنكم  
صانع ذكركم في صلواتي  
17 لكي اله ربنا يسوع المسيح ابو  
المجد يعطيكم روح حكمة  
واستعلان بمعرفته  
18 لكي تضي اعين ذهكم لتعلموا  
ما هو رجاء دعوته وما هو غناؤه  
مجد مورثه في القديسين

19 وما هو اقراط جسامه قوته فينا  
نحن المؤمنون المختصة بفعل  
عزة قوته  
20 التي فعلها بالمسيح اذ اقامه من  
الموتى واجلسه بيمينه في السمائيات

21 فوق سموات كل رقايسة وكل سلطان  
وكل قوة وكل ربوبية وكل اسم  
مسمي لاني هذا الدهر فقط بل  
وفي المنتظر

22 واخضع كل شيء تحت قدميه  
ومجد راسًا فوق الكل للكنيسة

23 التي هي جسده الذي هو الكمال  
المكمل كل الاشياء في العقل



Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΠΕΤΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΠΟΒΙ.
- β. ΗΝΕΜΑΡΕΤΕΝΜΩΟΥ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ ΜΠΙΣΗΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΜΕΖ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΕΡΩΩΙ ΜΠΙΔΗΡ ΗΤΕ ΠΠΠΑ ΦΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΤΗΟΥ ΟΕΝ ΠΩΗΡΗ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΩΤΗΡΗΤ.
- γ. ΗΝΕΤΕ ΔΝΟΝ ΤΗΡΕΝ ΠΑΜΜΩΟΥ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ ΠΟΥΣΗΟΥ ΟΕΝ ΠΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ ΕΝΙΡΗ ΗΜΙΟΥΩΩ ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ ΝΕΜ ΠΜΕΥΙ ΗΡΗΤ ΟΥΟΣ ΠΑΜΟΙ ΦΥΣΙΟ ΗΩΗΡΗ ΗΤΕ ΗΧΩΝΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ.
- δ. ΦΤ ΔΕ ΟΥΡΑΜΔΟ ΠΕ ΟΕΝ ΦΗΝΑΙ ΕΘΒΕ ΤΕΦΗΠΩΤ ΗΔΑΤΑΠΗ ΘΑΙ ΕΤΑΦΜΕΝΡΙΤΕΝ ΗΘΗΤΟ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΠΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΠΕΠΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΔΑΤΑΝΘΟΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΟΥΗ ΔΤΕΤΕΠΝΟΖΕΜ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΑΤΟΥΝΟΣΕΝ ΝΕΜΔΑΦ ΟΥΟΣ ΔΑΤΖΕΜΟΝ ΝΕΜΔΑΦ ΟΕΝ ΠΑ ΜΠΦΗΟΥΙ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.
- ζ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΔ ΟΕΝ ΠΙΕΜΕΖ ΕΘΗΗΟΥ ΗΤΜΕΤΡΑΜΔΟ ΕΤΕΡΖΟΥΟ ΗΤΕ ΠΕΦΖΜΟΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΧΡΟ ΕΘΡΗ ΕΧΩΗ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.
- η. ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΓΑΡ ΔΤΕΤΕΠΝΟΖΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΠΔΖΤ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΗΟΥΕΒΟΔ ΜΜΩΤΕΝ ΔΠ ΠΕ ΠΙΤΑΙΟ ΦΑ ΦΤ ΠΕ.
- θ. ΝΕ ΕΒΟΔΟΕΝ ΖΑΠΖΒΗΟΥΙ ΔΠ ΖΗΝΑ ΗΤΕΩΤΕΜ ΟΥΑΙ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΦ.
- ι. ΔΝΟΝ ΟΥΘΑΜΙΟ ΓΑΡ ΗΤΑΦ ΕΔΑΦΟΝΤΕΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΘΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΠΖΒΗΟΥΙ ΕΠΑΝΕΥ ΗΝΕΤΑΦΕΡΨΟΡΠ ΗΣΕΒΤΩΤΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΖΗΝΑ ΗΤΕΜΜΩΟΥ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ.
- κ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΟΑ ΠΙΕΘΝΟΟ ΠΟΥΣΗΟΥ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΗΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΣΕΒΙ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΗΘΑΜΙΟ ΗΧΙΧ.
- λ. ΧΕ ΠΑΡΕΤΕΠΧΗ ΜΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΣΑΒΟΔ ΜΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΕΜΜΟ ΗΤΠΟΔΗΤΙΑ ΗΤΕ ΠΠΣΔ ΟΥΟΣ ΗΨΕΜΜΟ ΗΠΙΔΙΑΘΗΚΗ ΗΤΕ ΤΠΕΛΑΤ.

- 1 وانتم كنتم موتي بالهفوات وبالخطايا
- 2 التي تصرفتم فيها وقتاً ما حسب دهر هذا العالم فيما يختص برئيس سلطان هواء الروح الفاعل الان في بني العصية
- 3 التي تصرفنا فيها كلنا وقتاً ما في شهوات الجسد عاملين مشتمات البشرة والاذهان وكنا بالطبع اولاد رجز كالباقين ايضاً
- 4 قائماً الله اذ لم يزل غنياً بالرحمة فمن اجل محبته الجزيلة التي احبنا بها
- 5 واذا كنا موتي بالهفوات احياناً مع المسيح فبالنعمة انتم مخلصون
- 6 وانفضنا معه واجلسنا معه في السمايات بالمسيح يسوع ليوضح في الدهور المقبلة ثروة نعمته المفرطة جداً بخيرته علينا بالمسيح يسوع
- 7 لانكم بنعمته انتم مخلصون بالامانة وهذا ليس هو منكم لكونه عطية الله هو
- 8 لا من الاعمال لئلا يفخر احد
- 9 لاننا صناعته نحن خلقنا بالمسيح يسوع للاعمال الصالحة التي سبق الله فاعدها لتصرف فيها
- 10 فلذلك اذكروا انكم انتم معشر الامم بالبشرة وقتاً ما المدعوون غلقة من المقول لها ختانة بالبشرة مصنوعة بيد
- 11 انكم كنتم في ذلك الوقت بغير مسيح غرباء من سيرة اسرائيل واجنبيين من اليهود لا رجاء



ΥΕΛΙΑ ΑΜΜΟΝ ΤΕΤΕΝΘΕΛΠΙΣ ΑΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ-  
ΤΕΝΟΙ ΗΑΘΝΟΥΤ ΟΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

†ΝΟΥ ΔΕ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΗΘΩΤΕΝ ΟΑ ΠΗΘΟΥ-  
ΝΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ ΑΤΕΤΕΝΘΩΝΤ ΟΕΝ ΠΕΝΟΥ Α-  
ΠΧΣ.

Δ. ΗΘΟΥ ΤΑΡ ΠΕ ΤΕΝΘΙΡΗΝΗ ΦΗΕΤΑΦΕΡ ΠΙΒ ΗΟΥΑΙ  
ΟΥΟΣ †ΧΙΝΘΗΝ† ΗΤΕ ΠΘΩΜ ΔΕΒΟΛΟΣ ΕΒΟΛ  
ΕΔΕΒΕΔ †ΜΕΤΧΑΧΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΕΦΕΑΡΞ.

ΓΕ. ΦΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΠΙΕΝΤΟΛΗ ΟΕΝ ΠΙΔΟΤΜΑ ΔΕ-  
ΚΟΡΦΕΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΩΝΤ ΑΠΙΒ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ  
ΗΟΥΡΩΜ ΗΟΥΩΤ ΑΒΕΡΙ ΕΦΙΡΙ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ.

ΓΕ. ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΩΤΠ ΑΠΙΒ ΟΕΝ ΟΥΣΩΜΑ ΗΟΥΩΤ  
ΑΦ† ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΠΙΦΟ ΕΔΕΦΩΤΕΒ Η†ΜΕΤ-  
ΧΑΧΙ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ.

ΓΕ. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΔΕΦΙΩΕΝΝΟΥΦΙ ΠΩΤΕΝ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ  
ΟΑ ΠΗΕΤΟΥΗΟΥ ΠΕΜ ΟΥΘΙΡΗΝΗ ΗΠΗΕΤΟΕΝΤ.

Π. ΧΕ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΕ ΟΥΟΗΗΤΑΝ ΑΜΜΑΥ ΑΠΙΧΙΝΗ  
ΕΘΟΥΗ ΟΑ ΠΙΒ ΕΥΣΟΠ ΟΕΝ ΟΥΠΗΑ ΗΟΥΩΤ  
ΖΑ ΦΙΩΤ.

ΓΕ. ΖΑΡΑ ΟΥΗ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠΩΕΜΜΩΟΥ ΔΗ ΧΕ  
ΠΕΜ ΖΑΠΡΕΜΗΧΩΙΔΙ ΑΛΛΑ ΖΑΠΩΦΗΡ ΗΡΕΜ-  
ΑΒΑΚΙ ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟΣ ΠΕΜ ΖΑΠΡΕΜΗΗΗ ΗΤΕ Φ†.

Κ. ΕΔΥΚΕΤ ΘΗΠΟΥ ΕΧΕΝ †ΣΕΝ† ΗΤΕ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ  
ΠΕΜ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΦΟΙ ΗΧΩΧ ΗΖΑΚΞ ΕΡΟΣ ΗΧΕ  
ΠΧΣ ΙΗΣ.

ΚΑ. ΦΑΙ ΕΤΕΠΙΚΩΤ ΤΗΡΕΥ ΧΦΗΟΥΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ  
ΕΠΗΔΑΙΑΙ ΕΥΕΡΦΕΙ ΕΦΟΥΑΒ ΟΕΝ ΠΟΣ.

ΚΒ. ΦΑΙ ΕΤΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΗΘΗΤΕ  
ΕΥΜΑΝΨΩΠΙ ΑΦ† ΟΕΝ ΠΙΠΗΑ.

لكم بالوعد وبغير الاله في العالم

١٧ فالان بالمسيح يسوع انتم الذين كنتم فيها مضي بعيداً قد صرتم بدم المسيح قريباً

١٨ لأنه هو سلامتنا الذي صنع الفريقيين كليهما واحداً ونقض وسط حايط السياج وبطل العداوة بشرية

١٩ وشريعة الوصايا بالاوامر ابطلها ليخلق بذاته الاثنين انساناً واحداً جديداً صانع سلكاً

٢٠ ووصلح بينهما كليهما بمجدي واحد لله بالصليب وقتل العداوة بذاته

٢١ ولما جاء بشركم الذين كنتم بعيداً والذين كنتم قريباً بالسلامة

٢٢ لان جو لنا الفريقيان كلانا المدخل بروح واحد الي الاب

١٩ فلستم اذا غرياء الان ودخلاء بل اقرباء القديسين في مدينتهم ومن اهل بيت الله

٢٠ اذ قد بُنيتم علي اس الرسل والانبياء الذي حجر زاوية المسيح يسوع نفسه

٢١ الذي كل بناء فيه منتظم معاً ينشأ هيكلًا قديسًا بالرب

٢٢ هذا الذي جو انتم ايضاً بُنيتم معاً لتصيروا مسكناً لله بالروح

### 3 - الأصحاح الثالث





Κεφ. ̅.

- α. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΔΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΤΣΟΝΣ ΝΤΕ ΠΥΣ  
 ΠΝΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΩΔ ΜΕΘΝΟΣ.
- β. ΙΣΧΕ ΔΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΘ-  
 ΜΟΤ ΝΤΕ Φ† ΕΤΤΟΙ ΜΗΙ ΕΡΩΤΕΝ.
- γ. ΧΕ ΚΑΤΑ ΟΥΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΑΥΤΑΜΟΙ ΕΠΙΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΑΙΕΡΨΟΡΠ ΝΔΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ  
 ΩΕΝ ΖΑΝΚΟΥΧΙ.

الفصل الثالث

- ١ فلهدا انا بولس اسير المسيح  
 يسوع من اجلكم معشر الامم  
 ٢ ان كنتم لعنكم قد سمعتم بسياسة  
 نعمة الله المعطاة لي بكم  
 ٣ انه عرفني السر باعلان كما  
 تقدمت فكتبت لكم بقول  
 يسير

5. ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΔΕΜΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΟΥ-  
 ΨΩ ΕΕΜΙ ΕΠΑΚΑΤ' ΟΕΝ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ  
 ΠΧΣ.  
 6. ΦΑΙ ΕΤΕΔΕΠΕΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΕΞΑΜΤΕΚΕΔ ΗΤΕ  
 ΝΕΜΨΗΡΙ ΗΜΙΡΩΜ ΔΕΦΡΗΤ' Τ'ΝΟΥ ΕΤΑΦΩΡΠ  
 ΕΒΟΔ ΗΝΕΦΑΓΙΟΣ ΗΔΠΟΣΤΟΔΟΣ ΝΕΜ ΝΕΦΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΣ ΟΕΝ ΠΙΠΝΔ.  
 7. ΕΘΡΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΔΗΡΟΠΟ-  
 ΜΟΣ ΝΕΜ ΨΦΗΡ ΗΣΩΜΔ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΕΠΙΨΩ  
 ΕΤΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΒΟΔΖΗΤΟΤΕΦ ΔΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ.  
 8. ΦΑΙ ΕΤΑΨΩΠΙ ΝΑΦ ΗΔΙΑΚΩΗ ΚΑΤΑ Τ'ΔΩΡΕΔ  
 ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ' ΕΤΟΙ ΝΗΙ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡ-  
 ΖΩΒ ΗΤΕ ΤΕΦΧΟΜ.  
 9. ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΝΕΤ'ΟΒΩΚ ΕΠΙΔΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΔΥΤ'  
 ΔΠΔΙ ΖΜΟΤ ΝΗΙ ΕΖΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΗΤ'  
 ΜΕΤΡΑΜΔΟ ΗΤΕ ΠΧΣ ΕΤΕ ΔΜΟΝ ΔΥΡΗΧΣ.  
 10. ΟΥΟΖ ΕΤ' ΔΦΟΥΩΜΗ ΝΟΥΝΗΒΕΝ ΧΕ ΔΨ ΤΕ  
 ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΗΤΕ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΦΑΙ ΕΤΖΗΠ  
 ΙΧΕΝ ΝΙΕΝΕΖ ΟΕΝ ΦΤ' ΦΑΙ ΕΤΑΦΩΝΤ ΗΖΩΒ-  
 ΝΙΒΕΝ.  
 11. ΖΗΝΔ ΗΤΕΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ Τ'ΝΟΥ ΗΜΙΑΡΧΗ ΝΕΜ  
 ΝΙΕΖΟΥΣΙΑ ΟΕΝ ΝΑ ΝΙΦΝΟΥΙ ΕΒΟΔΖΗΤΕΝ Τ'ΕΚΚ-  
 ΔΗΣΙΑ Τ'ΣΟΦΙΑ ΗΤΕ ΦΤ' ΕΤΟΙ ΝΟΥΘΟΗΡΗΤ'.  
 12. ΚΑΤΑ ΠΙΘΩΨ ΗΤΕ ΙΧΕΝ ΨΩΡΠ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ  
 ΦΑΙ ΕΤΑΦΔΙΦ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΠΟΣ.  
 13. ΦΑΙ ΕΤΕ Η'ΟΡΗΙ Η'ΟΗΤΕΦ ΔΝΟΒΙ ΔΠΙΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ  
 ΝΕΜ Τ'ΧΙΜΙ Ε'ΟΟΥΗ ΟΕΝ ΟΥΘΩΤΗΖΗΤ' ΕΒΟΔΖΗ-  
 ΤΕΝ ΠΕΦΜΑΖΤ'.  
 14. ΕΘΒΕ ΦΑΙ Τ'ΕΡΕΤΙΝ ΕΨΤΕΜΕΡΚΑΚΙΝ ΟΕΝ ΗΝΔ-  
 ΖΟΧΖΕΧ Ε'ΕΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕ ΠΕΤΕΜΨΟΥ ΠΕ.  
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ Τ'ΚΩΔΧ ΗΝΑΚΕΖΙ ΖΑ ΦΙΩΤ.  
 16. ΦΗΕΤΕ ΕΒΟΔ ΔΜΟΦ ΣΕΧΩ ΔΦΡΑΝ ΗΝΙΜΕΤΙΩΤ  
 ΤΗΡΟΥ Η'ΕΡΗΙ ΟΕΝ ΝΙΦΝΟΥΙ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.  
 17. ΖΗΝΔ ΗΤΕΦΤ' ΜΩΤΕΝ ΚΑΤΑ Τ'ΜΕΤΡΑΜΔΟ ΗΤΕ  
 ΠΕΦΨΟΥ ΕΘΡΕΤΕΤΕΝΔΜΑΖΙ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ ΕΒΟΔ-  
 ΖΗΤΕΝ ΠΕΦΠΝΔ.  
 18. ΕΘΡΕ ΠΧΣ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΡΩΜ ΕΤΣΑ'ΟΟΥΗ ΕΒΟΔ-  
 ΖΗΤΕΝ ΠΙΜΑΖΤ' Η'ΟΡΗΙ ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ'.

4. اذا قرائتموه يمكنكم ان تفطنوا  
 بفقهه في سر المسيح

5. الذي في احيال لم يُعرف لبي  
 الناس مثلها قد اعتلن الان لرسله  
 القديسين ولانبيائه بالروح

6. ان تكون الامم وارثة معاً منتظماً  
 جسمهم مشتركين معاً لموعده في  
 المسيح يسوع بالبشارة

7. التي صرت لها انا خادماً بحسب  
 موهبة نعمة الله التي اعطيتها  
 كما يختص بفعل قدرته

8. لي اذا احقر كافة القديسين اعطيت  
 هذه النعمة ان ابشر في الامم  
 بثروة المسيح التي لا يستقري اثرها  
 وان اُضي الكافة ليعرفوا ما هو  
 تدبير السر المكتوم منذ الدهور  
 في الله البارئ الكل

9. لتعرف الان عند ذوي الرعايات  
 والسلطنات في السمايات  
 بالكنيسة حكمة الله الجليل ثلثونها

10. بساني عليه قبل انشاء الدهور  
 التي صنعها بالمسيح يسوع ربنا  
 الذي به اخذنا الاعتراف  
 والدخول بثقة بامانه

11. فلذلك اسال ان لا اضجر في  
 الضيقات من اجلكم اني هي  
 شرفكم

12. فلهذا احني ركبتي الي الاب  
 13. الذي منه تسبي كل ابوة في  
 السموات وعلى الارض

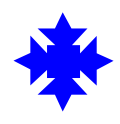
14. ان يعطيكم كما يختص ثروة  
 مجده ان تتأيدوا بقوة بروحه

15. لكي يسكن المسيح في الانسان  
 الباطن بالامانه في قلوبكم

18. ἔρετενβένουμι ἔβοδ. ὅθεν οὐάγαλη ἔρετεν-  
 ταχρηούτ ἡσεν† ρίνα ἡτετενῶχέμχομ  
 ἡταρο μεμ μιὰγιος τηρού χε ου τε †ουη-  
 ψσι μεμ †ωῖη μεμ πιβίσι μεμ πιψωκ.  
 19. ἔεμ ἐ†άγαλη ἔτερροῦδ ἡτε ἡέμ ἀπχσ ρίνα  
 ἡτετενχωκ ἔβοδ. ὅθεν πιχωκ τηρῆ ἡτε ††.  
 20. φη δε ἔτεροῦονῶχομ ἀμμοϋ ἐίρι ἐροτε ἐρωβ-  
 πιβεν ὅθεν οὐμετροῦδ ἐμἡτεπερῆτιν ἀμω-  
 ου ἰε μἡτεμκα† ἐρωου κατα †χομ ἔτερ-  
 ρωβ ἡῶρη ἡῶντεμ.  
 21. φωϋ πε πιῶου ὅθεν †εκκῶνσιὰ μεμ ὅθεν πχσ  
 ἡνσ ψα μίτεμεδ τηρού ἡτε ἡέμερ ἡτε μἡμερ  
 ἀμμη.

18. وتكونوا متواصلين في المحبة  
 ومؤمنين لتقدروا ان تدركوا  
 لمع كافة القديسين ما هو العرض  
 والطول والعمق والعلو  
 19. وان تعرفوا محبة المسيح الغايين  
 افراطها على كل معرفة لتكملوا  
 في كمال الله اجمع  
 20. القادر ان يصنع فوق كل شيء  
 ما يريد عما نطلبه او نقتن به  
 بما يخص القوة الفاعلة فينا  
 21. له المجد في الكنيسة بالمسيح  
 يسوع الي كافة اجيال ابد الدهور  
 امين

4 - الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. ††ϑο ουν ἐρωτην ἀνοκ πετσομζ βεν  
 ποσ ἐμοσι κατα πεμπωα ἵτε πωωρεμ φηέ-  
 ταυθαρεμ θηνοϋ ἐροϋ.
- β. βεν θεβιδὸνῆντ μιβεν μεμ ουμετρεμραυω  
 μεμ ουμετρεμωουῆντ ἐρετεπεράμεχεσθε  
 ἡμετεμερνοϋ βεν ουάσαπη.
- γ. ἐρετεμινσ ἐἀρεζ ἐ†μετογαι ἵτε πιπνα βεν  
 πιμοϋρ ετχηκ ἐβοδ ἵτε †ζηρηη.
- δ. ουσωμα ἡουωτ μεμ ουπκα ἡουωτ κατα-  
 φρη† οη ἐταυθαρεμ θηνοϋ βεν ουζεζπιε  
 ἡουωτ ἵτε πετενωρεμ.
- ε. ουσε ἡουωτ ουναρ† ἡουωτ ουωμε ἡ-  
 ουωτ.
- ς. ουαι πε φ† φιωτ ἵτε ουονμιβεν φηετχη  
 ριχεν ουονμιβεν ουορ ἐβοδῆτεν ουονμιβεν  
 ουορ ἡῶρη βεν ουονμιβεν.
- ζ. πογαι δε πογαι ἡμον αυ† παϋ ἡουζμοτ  
 κατα ἡωι ἡ†δωρεα ἵτε πχσ.
- η. εθε φαι εϋχωμμοσ χε αϋωεπαϋ ἐπωωι  
 ἐπῶσι αϋερέχμαζωτεϋη ἡουεχμαζωσια  
 αϋ† ἡεανταῖο ἡμρωμ.
- θ. πιωε δε ἐπωωι ου πε ἐβηζ χε αϋωεπαϋ οη  
 ἐμικα ετσαπεσнт ἡπκαρ.
- ι. φη δε ἐταϋωεπαϋ ἐπεснт ἡθοϋ οη πε ἐταϋ-

الفصل الرابع

- 1 فأتضرع إذا اليك إذا اسبر الرب  
 ان تستسروا بما هو اهل للدعوة  
 التي دعيتموها
- 2 بكافة التواضع والوداعة مع طول  
 الاناة يحقل بعضكم بعضاً  
 بجدية
- 3 اذ محرصون ان تحفظوا اتحاد  
 الروح برباط السلامة الكامل
- 4 الجسم هو واحد والروح واحد كما  
 دعيتم في رجاء دعوتكم الواحدة
- 5 الرب واحد الامانة واحدة  
 المعمودية واحدة
- 6 واحد هو الله ابو الكل الذي هو  
 فوق الكل وبالكل وفي الكل
- 7 ولكل احد منا قد أعطيت النعمة  
 على مقدار موهبة المسيح
- 8 فلذلك يقول اذ صعد الي العلاء  
 سبي سبياً واعطي مواهب للناس
- 9 فالصعود ماذا هو الا وانه نزل  
 اولاً الي اسافل نواحي الارض
- 10 فالذي نزل ذلك هو الذي صعد

ωενας ἐπιψωι σαψωι ἐνιφνογι τηροϋ ρηνα  
ἡτεϋχωκ ἡρωβνιβεν ἐβολ.

κα. ογοϋ ἡθοϋ αϋτ μεν ἡρανἀποστολοϋ ραν-  
οϋον δε ἀπροφητηϋ ρανκεοϋον δε ἡρεϋ-  
ριωεννοϋϋ ρανκεοϋον δε ἀμανέσωϋ πεμ  
ρανρεϋτὸβω.

κε. ἡροϋ ἀπσοβτ ἡτε μιλιγιϋ εϋρωβ ἡδιακονια  
εϋκωτ ἡτε πσωμα ἀπϋϋ.

κη. ωαν τεπερκατανταν τηρεν ἐτμετοϋαι ἡτε  
πιναρτ πεμ πιέμι ἡτε πωηρι ἀφτ εοϋρωμι  
ἡτελιϋ εοϋωι ἡτε τμαη ἡτε ψμοϋ ἀπϋϋ.

κζ. ρηνα ἡτεπώτεμωωπι ενοι ἡκοϋχι ἡἀλοϋ  
ερε ἡρωμι ριογι ἀμον εϋοϋώτεβ ἀμον  
ἐβολῶεν ἡνοϋ νιβεν ἡτε τμετρεϋτὸβω  
ῶεν τκυβια ἡτε πρωμι ῶεν οϋμετσεβ  
ἡροϋ μικοτϋ ἡτε τἡδανη.

κη. ἐπιρι δε ἡἡμη ῶεν οϋάταπη μαρεντῶαι  
ἡρωβνιβεν ἐῶοϋη εροϋ ἐτε ἡθοϋ πε τῶφε  
πϋϋ.

κθ. φαι ἐτε πσωμα τηρεϋ ρωτπ εροϋ ογοϋ εϋτ-  
ματ ῶεν οϋριϋγι ἐβολῶιτεν μοϋτ νιβεν  
ἡτε νικαρηι κατα πιερωβ ῶεν οϋωι ἡτε  
φοϋαι φοϋαι ἡνιμελοϋ εϋιρι ἀπιαiai ἡτε  
πσωμα εϋκωτ ηαϋ ῶεν οϋάταπη.

κθ. φαι δε τχωμμοϋ ογοϋ τερμεϋρε ῶεν ποϋ  
εῶτεμῶρετενμοϋι χε ἀφρητ ἐτε νιεϋνοϋ  
μοϋι ἀμοϋ ῶεν οϋμετεϋζηνοϋ ἡτε ποϋ-  
ρητ.

κθ. εϋοι ἡχაკι ῶεν ποϋμεϋγι εϋοι ἡωεμμο ἀπι-  
ωηῶ ἡτε φτ εῶβε τμετατέμι ετωοπ ἡῶη-  
τοϋ εῶβε πιῶω ἡτε ποϋρητ.

κθ. ηαι ἐταϋερατῶκαϋ αϋτηιτοϋ ἀμαϋάτοϋ  
εῶρηι εοϋσωϋ εϋρωβ ἡτε ῶῶεμ νιβεν ῶεν  
οϋμετῶηχοϋϋ.

κθ. ἡῶωτεν δε ηηέταϋτσαβε ἡηνοϋ ἀη ἀπα-  
ρητ ἐπϋϋ.

κα. ιϋχε ἀτετεπσοῶμεϋ ογοϋ αϋτσαβε ἡηνοϋ  
ἡῶητεϋ καταφρητ ἐτεοϋμεῶμηι ετχη ῶεν  
ηηϋ.

ايضا فوق اعلي السموات كلها  
ليكمل كل شي

11 وهو منح ان يكون البعض رسلا  
والبعض انبياء والبعض مبشرين  
والبعض رعاة ومعلمين

12 لاستعداد القديسين لعمل  
الخدمة لايقناء جسد المسيح

13 الي ان تنتهي كلنا في اتحاد  
الامانة ومعرفة ابن الله الي رجل  
كامل الي مقدار قامة كمال المسيح

14 لكي لا نكون اطفالا متوحجين  
ومتقادين مع كل ربح تعاليم  
تغايث الناس بمكر ومخادعة  
الضائل

15 بل محققين في المحبة ومنميين  
اليه كل شيء الذي هو الراس  
اي المسيح

16 الذي كل الجسد ملتصق به  
ومتحم بكل عرق علي قدر فعل  
المواهب بمقدار واحد فواحد من  
الاعضاء يصنع نمو للجسد  
لايقناكي محبة

17 وهذا اقوله واشهد بالرب الالهي  
تستسيروا منذ الان كما يستسير  
باقي الامم ايضا في اغرار عقلم

18 مظلم ذهنهم اذ هم معتربون من  
حياة الله من اجل الجهل الحاصل  
فيهم من تلقاء عماية قلبهم

19 اولئك الذين بغير امر دفعوا  
انفسهم الي الظلمات الي افتعال  
كافة التجاسة باستكثار

20 فانتم ليس هكذا تعلمتم المسيح

21 ان كنتم قد سمعتموه وعلمتم به  
كما ان الحق في يسوع هو

κβ. ἢ τετενχω ἐϋρην ζωτην ἠπετενχιμωσι  
ἢ τε ωορη πιρωσι παπασ φνεθματακο κατα  
μηπιθυμια ἢ τε τ'απατη.

κγ. ἢ τετενερβερι δε ὅεν πιπνα ἢ τε πετενητη.

κδ. ουορ ἢ τετενητ'γιθηνου ἠπιρωσι ἠβερι φεε-  
ταυσοντεφ κατα φτ ὅεν ουμεθμηι μεμ ου-  
τουβο ἢ τε Ἰμηι.

κε. εθβε φαι χω ἐϋρην ἢ τ'μετνουχ σαχι ἢ Ἰμηι  
πιουαι πιουαι μεμ πεφωφρη κε ἄνοη γαν-  
μελορ ἢ τε μενερνου.

κς. χωνητ ουορ ἠπερερνοβι ἠπενηρε φρη ζωτη  
εχεν πετεμβον.

κε. ουδε ἠπερτ'μα ἠπιδιαβουορ.

κη. πετβιουι ἠπενηρεφβιουι κε μαλλον δε  
μαρεφβιουι εφερζωβ ἢ μεφχιχ ἐπιπεθنامهφ  
ζινα ἢ τεφχιμι ετ' ἠφνητερ'ὁδε.

κθ. σαχι πιβεν ετρωου ἠπενηρουι'εβου'ὅεν ρω-  
την ἄλλα πιπεθنامهφ ευκωτ ἢ τε τ'χρηδ  
ζινα ἢ τεφτ'νουζμοτ ἢ ηηετσωτεμ.

κ. ουορ ἠπερτ'ακαρητητ' ἠπιπνα εθουαβ ἢ τε  
φτ' φνηταυερσφραγιζιη ἠμωτην ἢ ὄητηφ  
ἐπιεθουου ἢ τε πιωτ'.

κα. ωαωι πιβεν μεμ ἠβον πιβεν μεμ χωνητ  
πιβεν μεμ ωω εβου πιβεν μεμ χεουα πιβεν  
ἀλιτου εβουζα ρωτην μεμ κακια πιβεν.

κβ. ωωπι δε ερετενοι ἢ χρσ ἐνετενηρνου ἢ ρεφ-  
ωενητη ερετενω εβου ἢ μετενηρνου κατα-  
φρητ'εταφτ'χω ηωτην εβου ὅεν π'χσ.

22. فأطرحوا الإنسان العتيق المختص  
بالتصرف الأول المفسود بما  
يخص شهوات الطغيان

23. ومجددوا بروح عقلاكم

24. والبسوا الإنسان لجديد المخلوق  
نظير الله بالعدل وقداصة الحق

25. فلذلك اطرحوا الكذب وليفاوض  
الحق كل واحد مع قريبه فإثنا  
اعضاء بعضها بعض

26. اغضبوا ولا تخطوا ولا تقرين  
الشمس على اغتياظكم

27. ولا تعطوا المحال موضعاً

28. والسارق فلا يسرق أيضاً بل  
الأولي ان يتعب عاملاً بيديه  
الصالح ليكون له ما يعطي  
الاحتياج

29. كل كلام مفسود لا يخرج من  
فمكم بل ما كان صالحاً لا يقناه  
الحاجة ليمنح للسامعين نعمة

30. ولا تحزنوا روح الله القدوس  
الذي حققتم به ليوم الاقتداء

31. وكل مرارة وكل غضب وكل غيظ  
وكل صراخ وكل افتراء فليتنزع  
منكم مع كل رذيلة

32. وليصبر بعضكم لبعض خيرين  
مختصين مسامحين بعضكم لبعض  
كما الله أيضاً سمح لكم بالمسيح

## 5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ὡπι οὖν ἐρετενομί μφτ μφρητ ηζαν-  
υηρι μμεηριτ.  
β. οὖος μοσι βεν ουάγαπη καταφρητ οη  
ἐταπχε εράγαπαη μμωτεη οὖος δετνηε  
ἐθρηι ἐχεη ἠηνοῦ ηοῦπροσφορα ηεη οῦωου-  
ωουωι μφτ εῦθεοι ηεβοιηοῦεη.  
γ. τπορηα δε ηεη βωβηη ηιβηη ηεη οῦμετ-  
ρεεβηηχοηε μπεηεροῦχε ποῦραη βεν ἠηνοῦ  
καταφρητ ετσεμῆωα ηηηεγίος.

الفصل الخامس

- ١ صابروا اذاً مقتديين بالله كالاولاد  
محبوبين  
٢ وتصرفوا بمحبة كما المسيح ايضاً  
احبكم واسلم ذاته عنكم قرباناً  
وصحيحة لله بخورا طيبا  
٣ فاما الزبابة وكافة النجاسة والظلم فلا  
يسم فيكم اصلاً كما يليق  
بالقديسين

2. ΟΥΟΣ ΝΙΣΑΧΙ ΕΤΨΟΥΙΤ ΝΕΜ ΝΙΣΑΧΙ ΜΜΕΤΣΟΧ  
 ΙΕ ΤΜΕΤΕΥΤΡΑΠΕΔΟΣ ΝΑΙ ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΗΑΙΤΟΥ  
 ΑΠ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΟΥΨΕΠΨΜΟΤ.  
 3. ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΝ  
 ΜΜΟΨ ΧΕ ΠΟΡΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΙΒΕΝ  
 ΙΕ ΜΕΤΡΕΨΒΗΧΟΝΣ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΜΕΤΡΕΨΨΕΜΨΕ  
 ΙΔΩΛΟΝ ΔΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΜΑΥ  
 ΨΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ ΦΤ.  
 4. ΜΠΕΝΘΡΕ ΨΔΙ ΕΡΨΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΨΕΝ ΨΑΝΣΑΧΙ  
 ΕΨΨΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΨΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΙΧΩΝΤ  
 ΗΤΕ ΦΤ ΨΨΗΝΙ ΕΧΕΝ ΝΙΨΗΝΙ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΨΤ-  
 ΗΨΗΤ.  
 5. ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΨΗΡ ΕΨΨΟΥ.  
 6. ΚΑΡΕΤΕΝΟΙ ΓΑΡ ΗΧΑΚΙ ΗΟΥΣΗΟΥ ΤΗΟΥ ΔΕ ΟΥ-  
 ΟΥΨΙΝΙ ΨΕΝ ΠΟΨ ΜΟΨΙ ΟΥΝ ΨΩΣ ΨΑΝΨΗΝΙ  
 ΗΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ.  
 7. ΠΟΥΤΑΨ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ ΔΨ ΗΨΗΝΙ ΨΕΝ  
 ΠΕΘΜΑΝΕΨ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΟΥΔΥΚΕΨΨΗΝ ΝΕΜ ΟΥ-  
 ΜΕΘΜΗΝΙ.  
 8. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΟΚΙΜΑΨΙΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΘΡΑΝΑΨ ΜΠΟΨ.  
 9. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΡΨΨΗΡ ΕΝΙΨΒΗΟΥΙ ΗΑΤΟΥΤΑΨ ΗΤΕ  
 ΠΧΑΚΙ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΟΥΟΣ ΣΟΨΙ.  
 10. ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΩΟΥ ΗΧΩΠ ΟΥΨΠΙ ΠΕ  
 ΕΕΡΠΚΕΧΟΤΟΥ.  
 11. ΨΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΨΨΑΡΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΣΑΨΨΟΥ ΨΑΥ-  
 ΟΥΨΗΨ ΕΒΟΔ ΨΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΨΗΨ ΕΒΟΔ  
 ΟΥΟΥΨΙΝΙ ΠΕ.  
 12. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΗΚ ΦΗΕΤΕΝΚΟΤ  
 ΟΥΟΣ ΟΨΙ ΕΡΑΤΚ ΕΒΟΔΨΕΝ ΝΗΘΜΨΟΥΤ ΟΥΟΣ  
 ΕΡΕ ΠΧΣ ΕΡΟΥΨΙΝΙ ΕΡΟΚ.  
 13. ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΑΚΡΙΒΨΣ ΝΑΨΗΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ-  
 ΜΟΨΙ ΗΑΨΗΗΤ ΜΨΗΗΤ ΑΠ ΗΨΑΝΑΤΨΒΨ ΑΔ-  
 ΔΑ ΜΨΗΗΤ ΗΨΑΝΣΑΒΕΨ.  
 14. ΕΡΕΤΕΝΨΩΠ ΜΠΙΣΗΟΥ ΧΕ ΝΙΕΨΟΟΥ ΣΕΨΨΟΥ.  
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΑΤΨΗΤ ΑΔΔΑ  
 ΚΑΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΨΟΥΨΨ ΜΠΟΨ.  
 16. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΨΙΨΙ ΨΕΝ ΠΗΡΠ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΜΕ-

6 والكلام القبيح والقول الماذي او  
 المزاج هذه التي تنفع لا بل  
 الاولي يجب ان تفعلوها الشكر  
 لانكم تعرفون هذا وتعلمونه ان  
 كل زانية او كل نجس او كل ظالم  
 الذي هو عابد الاصنام ليس له  
 مورث في ملكوت المسيح والله  
 7 لا يطغيتكم احد باقوال باطلة  
 فان من اجل هذه يوافي رحز  
 الله على اولاد المعصية  
 8 فلا تصيروا شركاء معهم  
 9 لانكم كنتم وقتا ما ظلمة فاما  
 الان فانتم نور بالرب تنصرفوا  
 كأولاد النور  
 10 فان ثمر النور موجود في كافة  
 الصلاح والعدل والخفي  
 11 مستفحصين ما هو المرضي للرب  
 ولا تشاركوا اعمال الظلمة الفاقدة  
 الثمر بل ونحو  
 12 فان الافعال الصائفة منهم سرا  
 قبيح هو ان تذكر  
 13 وكل شي يوضح فيظهر من النور  
 لان كل امر مظهر فهو نور  
 14 فذلك يقول استيقظ ايها التاميم  
 وقم من الموت فيضي لك المسيح  
 15 فانظروا يا اخوتي اذا كيف  
 تستسبرون باحتراز لا كغير  
 حكماء بل كحكماء  
 16 مبتسعين الوقت فان الايام  
 خبيثة هي  
 17 فلماذا لا تصيروا جهلاء بل فهمين  
 ما هي مشيئة الرب  
 18 ولا تسكروا باخسر الذي فيه



τατουχαι ωπι ηθητε αλλα ωπι ερετεν-  
χηκ εβολευεν πιπηα.

ιβ. ερετενσαχι βεν θηνοϋ ηγαψαλωσ νεμ  
γαυμοϋ νεμ γανωδη απηατικον ερε-  
τενζωσ ογοσ ερετεπερψαδιν επωσ βεν νε-  
τενζητ.

κ. ερετενψεπζμοτ ησνοϋνιβεν εζρηι εχεν οϋ-  
ονηιβεν βεν φραν απεποσ ιησ πχσ νεμ φτ  
φιωτ.

κα. ερετενδνονηχωτεν ηνετενερηνοϋ βεν τζοτ  
ητε πχσ.

κβ. ηιζιομι μαροϋδνεχωϋ ηνοϋζαι απφρητ  
αποσ.

κγ. χε πιρωμι ταφε ητδζιμι πε απφρητ απχσ  
ετεταφε ητεκκλησια πε ηθοϋ πε ηρωτηρ  
απισωμα.

κδ. αλλα απφρητ ετετεκκλησια δνονηχωσ απ-  
πχσ παρητ ζωϋ ηιζιομι μαροϋδνεχωϋ  
ηνοϋζαι βεν ζωβηιβεν.

κε. πιρωμι αριαταπαν ηνετενζιομι καταφρητ  
εταπχσ εραταπαν ητεκκλησια ογοσ αϋτηϋ  
εζρηι εχωσ.

κς. ζινα ητεϋτοϋβωσ εαϋτοϋβοσ βεν πιωμοσ  
ητε πιωμοϋ ηζρηι βεν πεαχι.

κε. ζινα ητεϋταζε τεκκλησια ηαϋ ερατσ εσ  
βεν οϋωϋϋ απμον αδνη ηθητε ιε θωλεβ ιε  
κεεηχαι απφρητ ηηαι αλλα ζινα ητεσωπι  
εσοϋαβ ογοσ εσοι ηατωλεβ.

κθ. παρητ ζωϋ πιρωμι σεμψα ητοϋερατα-  
παν ηνοϋζιομι απφρητ ηνοϋσωμα φη γαρ  
ετεραταπαν ητεϋδζιμι αϋεραταπαν απμοϋ  
αμαγατϋ.

κθ. απε ελι γαρ μεστε τεϋσαρζ επεζ αλλα  
ωαϋωανοϋωσ ογοσ ωαϋερωαλπιν απμοσ  
καταφρητ ζωϋ απχσ εταϋιρι ητεκκλησια.

κ. χε ανον γανμελοσ ητε πεϋσωμα \* \* \*

\* \* \* \* \*

κα. εββε φαι ερε πιρωμι χα πεϋιωτ νεμ τεϋ-

الهم بل امتلوا بالروح

19 وخطبوا انفسكم بهزامير وتسابع  
وترثمات روحانية مسبحين  
ومرثلين في قلبكم للرب

20 شاكين دائماً عن كل شيء  
باسم ربنا يسوع المسيح لله  
الاب

21 ولتخضع احدكم للآخر بحفاة  
المسيح

22 والنساء فليخضعن لارواحهن كما  
للرب

23 فان الرجل هو راس الامرأة كما  
المسيح راس الكنيسة وهو نفسه  
مخلص لجسد

24 لكي كما تخضع الكنيسة  
للمسيح كذلك النساء ايضاً  
فليخضعن لرجالهن في كل امر

25 ايها الرجال حبوا نساءكم كما  
والمسيح احب الكنيسة واسلم  
ذاته من اجلها

26 ليقديسها ويطهرها بمحيم الماء  
بكلمته

27 ليقدها لنفسه كنيسة مجيدة لا  
دنس فيها او وسخ او شيء من  
مثل هذه بل لتكون قديسة  
وبلا عيب

28 هكذا سبيل الرجال ان يحبوا  
نساءهم كما يحبون اجسادهم من  
يحب امرأته فانما يحب ذاته

29 لان ليس احد يبغض بشرته  
قط بل يبغذيها ويدفيها كما  
يفعل المسيح بالكنيسة

30 لاننا نحن اعضاء جسده \* \* \*

\* \* \* \* \*

31 من اجل هذا يترك الانسان

μαρ ἡσωφ ουοθ ερετομαφ ετερεθιμι ενε  
ωωπι λιβ εγσαρξ ηογωτ.

28. παι μυστηριον ουνησφ πε ανοκ δε τχωμ  
μος επ̄ς μεμ τεκκησια.

29. ηλνη ηωωτην θωτην κατα φουαι φουαι  
μωωτην μαρεφεραταπαν ητερεθιμι απεφ  
ρητ τερμι δε θωο θιμα ητεσερροτ βατη  
απεσθα.

اباد وامد ويلاصق امرأته والاشان  
يصيران بشرة واحدة

31 هذا السر عظيم هو واذا اعني  
يقولني المسيح والكنيسة

32 بل وانتم أيضا كل واحد منكم  
هكذا فليحب امرأته كذاتة اما  
المرأة فلتنظر ان تخاف رجلها

## 6 - الأصحاح السادس



- α. Πισυηρι σωτεμ ησα πετενιοτ̄ Ωεν πο̄σ  
 φαι γαρ ουζωβ̄ μμηι πε.
- β. ματαιε̄ πεκιωτ̄ νεμ̄ τεκμαῡ ε̄τεοαι τε̄ φεν-  
 τοδη̄ η̄ρογῑτ̄ ετ̄ Ωεν̄ πιωω.
- γ. ζινᾱ η̄τε̄ πιπεθ̄ημεσ̄ ψωπῑ μμοκ̄ ουοσ̄ η̄τε-  
 κερ̄ ουμ̄ιωτ̄ η̄χρονοσ̄ ζιχεν̄ πικαζι.
- δ. η̄ιοτ̄̄ μπερ̄τ̄χωητ̄ η̄μετεμ̄ωηρῑ αλλᾱ ψα-  
 νουωοῡ Ωεν̄ ουσ̄βω̄ νεμ̄ ουκατ̄̄ η̄τε̄ πο̄σ.
- ε. η̄ιβ̄ιαικ̄ σωτεμ̄ η̄σᾱ πετεν̄β̄ισειν̄ κατᾱ σαρξ̄  
 Ωεν̄ ουροτ̄̄ νεμ̄ ουσ̄θερτερ̄ Ωεν̄ ουμετα-  
 πλουσ̄ η̄τε̄ πετεν̄ζητ̄ ζωσ̄ ε̄ρετεκ̄σωτεμ̄  
 η̄σᾱ πο̄σ.
- ς. Ωεν̄ ουμετ̄βαλ̄ μβωκ̄ αν̄ μφρητ̄̄ η̄ζαν-  
 ρεσ̄ρανωοῡ η̄ηιρωμ̄ῑ αλλᾱ μφρητ̄̄ η̄ζαν-  
 ε̄βιαικ̄ η̄τε̄ π̄χσ̄ ε̄ρετεν̄η̄ρῑ μπετεζ̄με φ̄τ̄ ε̄βολ̄  
 Ωεν̄ τετεμ̄ψυχη̄.
- ζ. νεμ̄ ουμεγ̄ῑ ε̄η̄ημεσ̄ ζωσ̄ ε̄ρετενοῑ μβωκ̄ μ-  
 πο̄σ̄ ουοσ̄ η̄ρωμ̄ῑ αν̄.
- η. ε̄ρετεν̄ε̄μ̄ῑ χε̄ πιοῡαῑ πιοῡαῑ φη̄ετασ̄η̄ᾱαισ̄  
 μπεθ̄ημεσ̄ φαῑ ε̄η̄αβ̄ιτ̄εσ̄ η̄τε̄ν̄ πο̄σ̄ ῑτε̄ βωκ̄  
 ῑτε̄ ρεμ̄ζε.
- θ. ουοσ̄ η̄θω̄τεν̄ ζω̄τεν̄ Ωᾱ η̄ιβ̄ισειν̄ ᾱριοῡῑ  
 η̄ωοῡ μ̄παιρητ̄̄ ε̄ρετεν̄χω̄ ε̄βολ̄ μ̄πιχωητ̄̄  
 ε̄ρετεν̄ε̄μ̄ῑ χε̄ η̄θωοῡ νεμ̄ω̄τεν̄ πετεν̄ο̄σ̄ ψωπ̄  
 Ωεν̄ η̄ιφ̄ηοῡῑ ουοσ̄ μ̄μον̄ χογ̄ωτ̄̄ ε̄γο̄ η̄αζ̄-  
 ρασ̄.
- ι. η̄σ̄επῑ Δε̄ η̄η̄αῑ η̄ᾱσ̄η̄ηοῡ χε̄μ̄νομ̄τ̄ Ωεν̄ πο̄σ̄  
 νεμ̄ Ωεν̄ η̄ᾱμαζῑ η̄τε̄ τεσ̄χομ̄.
- κ. ουοσ̄ μοῑ ζῑ θη̄ηοῡ μ̄η̄ῑωκ̄ τη̄ρησ̄ η̄τε̄ φ̄τ̄

1. ايها الاولاد طيعوا والديكم في  
 الرب فان عبدا حيا العدل  
 يحترم ابائكم واماتكم التي هي  
 الوصية الاولى في الموعد  
 ليحسن اليك وتكون طول  
 العمر على الارض  
 وايها الاباء لا تعيظوا اولادكم  
 بل رفقوهم بادب الرب ووعظه  
 ايها العبيد طيعوا ساداتكم بما  
 يخص البشارة بخوف ورحم  
 ببساطة قلوبكم كما للرب المسبح  
 لا تكن خدمتكم باراء العين  
 كمن يرضون الناس بل كعبيد  
 المسيح عاملين مشيئة الله من  
 صميم نفوسكم  
 خادمين ينصح للرب وليس  
 للناس  
 عاملين ان كل احد منهما يعملهما  
 من عمل صالح هذا يستوفيه  
 من الرب عبدا كان او حرا  
 وايها السادات اعلموا معهم هكذا  
 داخلين ابوعبيد عاملين انهم  
 بانفسكم ربيتم في السموات هو  
 وليست عنده مخافة الوجوه  
 1. فيما بعد يا اخوتي تاييدوا بالرب  
 وبعزة قوتكم  
 1. اليسوا جميع سلاح الله لتستطيعوا

16. **ΖΙΝΑ** ἵΤΕΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ἠὸϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΟΥΒΕ ΝΙΚΟΤΟ ἵΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟC.  
 17. **ΧΕ** ΠΑΡΕ ΠΕΝ† ΨΟΠ ΠΑΝ ΔΗ ΟΥΒΕ CΑΡΞ ΖΙ  
 ἔΝΟϒ ΔΛΛΑ ΟΥΒΕ ΜΙΑΡΧΗ ΟΥΒΕ ΜΙΞΟΥCΙΑ  
 ΟΥΒΕ ΝΙΚΟCΜΟΚΡΑΤΩΡ ἵΤΕ ΧΑΚΙ ΟΥΒΕ ΜΙ-  
 ΠΝΑΤΙΚΟΜ ἵΤΕ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ἠἔΡΗΙ CΕΝ ΜΑ  
 ΜΙΦΗΟΥΙ.  
 18. **ΕΘΒΕ** ΦΑΙ CΤ ΝΩΤΕΝ ΔΠΙCΩΚ ΤΗΡϒ ἵΤΕ Φ†  
**ΖΙΝΑ** ἵΤΕΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ἠὸϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 CΕΝ ΠΙΞΟΥΟΥ ΕΤΖΩΟΥ ἔΑΡΕΤΕΝΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ  
 ὀϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 19. **ὀϒι** ΟΥΝ ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ἔΡΕΤΕΝCΗΚ ἔΧΕΝ ΝΕ-  
 ΤΕΝ†ΠΙ CΕΝ ΟΥΜΕΘΗΙ ΟΥΟϒ ΜΟΙ ΖΙ ΘΗΝΟΥ  
 ἠ†CΕΔΙΒΨ ἵΤΕ †ΔΙΚΕCΟΥΝΗ.  
 20. **ΜΑ** ΠΘΩΟΥΙ ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ CΕΝ ΠΙCΟΒ†  
 ΔΠΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ἵΤΕ †ΖΙΡΗΝΗ.  
 21. **CΕΝ** ΖΩΒΝΙΒΕΝ CΤ ΝΩΤΕΝ ἠ†ΨΕΒΨΙ ἵΤΕ ΠΙ-  
 ΠΑΖ† ΦΑΙ ἔΤΕΤΕΝΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ἠCΗΤϒ ἔΨ-  
 ΨΕΜ ἠΝΙCΘΘΕCϒ ΤΗΡΟΥ ΕΘΜΕΖ ἠΧΡΩΜ ἵΤΕ  
 ΠΠΕΤΖΩΟΥ.  
 22. **ΟΥΟϒ** CΤ ΝΩΤΕΝ ἠ†ΠΕΡΙΚΕΦΑΔΕΔ ἵΤΕ ΠΠΟ-  
 ΖΕΜ ΝΕΜ †CΗϒΙ ἵΤΕ ΠΠΝΑ ἔΤΕ ΠΙCΑΧΙ ἵΤΕ  
 Φ† ΠΕ.  
 23. **ἔΒΟΛΖΙΤΕΝ** ΠΡΟCΕΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΩΒΖ ἔΡΕ-  
 ΤΕΝΤΩΒΖ ἠCΗΟΥΝΙΒΕΝ CΕΝ ΠΠΝΑ ΟΥΟϒ ἔΡΕ-  
 ΤΕΝΟΙ ἠΨΡΩΙC ἔΦΑΙ CΕΝ ΜΟΥΝ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ  
 ΤΩΒΖ ΝΙΒΕΝ ἔΡΗΙ ἔΧΕΝ ΜΝΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ.  
 24. **ΝΕΜ** ἔΡΗΙ ἔΧΩΙ ΖΩ ΖΙΝΑ ἠCΕ† ΠΗΙ ἠΟΥCΑΧΙ  
 CΕΝ ΦΟΥΩΝ ἠΡΩΙ CΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ ἔΟΥΩΝΖ  
 ἔΒΟΛ ΔΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ἵΤΕ ΠΠΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ.  
 25. **ΦΑΙ** ἔ†ΕΡΠΡΕCΒΕΥΙΝ ἔΡΗΙ ἔΧΩϒ CΕΝ ΖΑΝΖΑ-  
 ΔΥCΙC ΖΙΝΑ ἠΤΑΟΥΟΝΖ† ἔΒΟΛ ἠCΗΤϒ ΚΑΤΑ-  
 ΦΡΗ† ΕΤCΕΜΠΨΑ ΠΗΙ ἠΤΑCΑΧΙ.  
 26. **ΖΙΝΑ** ΔΕ ἵΤΕΤΕΝΕΜ ΖΩΤΕΝ ΕΘΒΗΤ ΧΕ ΟΥ  
 ΠΕ††ΡΑ ΔΜΟϒ ΕCΕΤΑΜΩΤΕΝ ἠΖΩΒΝΙΒΕΝ ἠΧΕ  
 ΤΥΧΙΚΟC ΠΙΔΑΠΗΤΟC ἠCΟΝ ΟΥΟϒ ΔΠΙCΤΟC  
 ἠΔΙΑΚΩΝ CΕΝ ΠCΘ.  
 27. **ΦΑΙ** ἔΤΑΙΟΥΟΡΠϒ ΖΑΡΩΤΕΝ ἔΠΑΙ ΖΩΒ ΖΙΝΑ

1. ان تقفوا بازاء حيل الجبال  
 2. فان المصارعة ليست لنا بازاء حيل  
 3. ولحم بل بازاء الزخاسات بازاء  
 4. السلطات بازاء ضابطي هذا العالم  
 5. المظلم بازاء روحانيات الخبيث  
 6. في السماويات  
 7. فلهاذا تناولوا كافة سلاح الله  
 8. لتستطيعوا ان تقاوموا في اليوم  
 9. الخبيث واذا علمتم كل شيء لتقفوا  
 10. ثابتين  
 11. فاقفوا اذا منطلقين حقوقكم  
 12. بالحق ولا تبسبن ذرع العدل  
 13. وحاذين ارجلكم باستعداد  
 14. بشارة السلامة  
 15. وقبل هذه كلها تناولوا قوس  
 16. الامانة الذي به تستطيعون ان  
 17. تطفوا كافة نشاب الخبيث  
 18. المحمي  
 19. واقبلوا خردة الخالص وسيف  
 20. الروح الذي هو كلمة الله  
 21. مصليين في كل وقت بالروح بكل  
 22. صلوة وتوسل وساهرين في هذا  
 23. ابعينه بكافة الثبات والتضرع  
 24. عن جميع القديسين  
 25. ومن اجلي ايضا لاعطي قولاً في  
 26. افتتاح فمي بالحجارة لاعرف سر  
 27. البشارة  
 28. الذي عنه اتشقق في سلسلة  
 29. لكي اجاهر به كما يجب علي ان  
 30. اتكلم به  
 31. ولتعرفوا ايضاً انتم احوالي وماذا  
 32. اعمل سعيرفكم بها كلها ليخفكوس  
 33. الاخ للخبيب والحادم الامين  
 34. بالرب  
 35. الذي ارسلته اليكم في هذا الامر

**VI - رسالة بولس الرسول إلى أهل فيلبى**

# 1- الأصحاح الأول



## ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ.

رسالة بولس الرسول الي اهل فيلي

### Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΜΕΒΕΒΑΔΙΚ ΗΤΕ ΠΧΣ  
ΙΗΣ ΗΜΙΔΥΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΗΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΜΗΕΤ-  
ΨΟΠ ΘΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ  
ΜΙΔΙΑΚΩΝ.
- β. ΗΕΜΟΤ ΠΩΤΕΝ ΚΑΙ ΤΕΡΗΝΗΝ ΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ Φ†  
ΠΕΜΨΟΤ ΚΑΙ ΠΕΜΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- γ. †ΨΕΠΗΜΟΤ ΗΤΕΝ ΠΑΜΟΥ† ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝ-  
ΜΕΥΙ ΤΗΡΕ.
- δ. Ε†ΡΑΜΜΟΕ ΗΣΗΟΥΜΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΑΤΩΒ ΤΗΡΟΥ  
ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.
- ε. ΕΙΡΗ ΑΠΙΤΩΒ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΜΕΤΨΦΗΡ  
ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΕΠΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ ΙΣΧΕ ΠΙΕΘΟΥ Η-  
ΘΟΥΤ ΨΑ ΕΘΟΥΝ Ε†ΜΟΥ.
- ς. ΕΡΕ ΠΑΡΗΤ ΘΗΤ ΕΧΕΝ ΦΑΙ ΧΕ ΦΗΕΤΑΨΕΡΗΤΣ  
ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΨΗΑΧΕΚ ΗΟΥΒΩΒ ΕΠΑΝΕΨ ΕΒΟΛ  
ΨΑ ΠΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ.

### الفصل الأول

- ١ من بولص وتيموثاوس عبدي  
يسوع المسيح الي كافة القديسين  
بالمسيح يسوع الذين بفيلي  
مع الاساقفة والشمامسة  
٢ نعمة لكم وسلامة من الله  
ابينا ووردنا يسوع المسيح  
٣ اشكر الاله علي كافة ذكركم  
٤ دائماً في جميع تضرعي من  
اجلكم كلكم بسرور  
٥ صانع طلبي علي اشتراككم في  
البشارة منذ اول يوم الي الان  
٦ واثقاً بهذا ان الذي ابتدا فيكم  
يعمل صالح سينتمه الي يوم  
يسوع المسيح

ε. καταφρητ̄ ετε ουρωβ̄ αμιν̄η̄νι πε φαῑ εμεῡῑ  
ερωϑ̄ εχεν̄ οηνοϑ̄ τηροϑ̄ εοβε̄ κε̄ τετενη̄  
εβρη̄ βεν̄ παρη̄τ̄ νεῡ βεν̄ πασ̄ναῡβ̄ νεῡ  
η̄βρη̄ βεν̄ τᾱπολογιᾱ νεῡ πιταχρο̄ η̄τε  
πιαυαγγελιον̄ ερετεμοῑ η̄ψ̄φηρ̄ επῑδμοτ̄ τη̄  
ροϑ̄ νεῡμη̄.

ϋ. παμεορε̄ γαρ̄ πε̄ φτ̄ ᾱφρη̄τ̄ ε̄τ̄μεῑ ᾱμω̄τεν̄  
τηροϑ̄ βεν̄ νιμᾱετω̄αν̄ομᾱστ̄ η̄τε̄ ιη̄ς̄ π̄χ̄ς̄.

ϛ. οϑοϑ̄ φαῑ πε̄ε̄τ̄τωβ̄ εοβη̄τϑ̄ γινᾱ η̄τετε̄νᾱ  
ταπη̄ ε̄τῑ μαδ̄λον̄ κε̄ μαδ̄λον̄ η̄τεσερ̄βοϑ̄ο̄  
βεν̄ η̄ε̄μη̄ νεῡ εσο̄εσῑς̄ νιβεν̄.

ι. εορετε̄τε̄νερ̄δοκιμᾱζιη̄ η̄μη̄ετερ̄νοϑ̄ρῑ γινᾱ  
η̄τετε̄νεψ̄ω̄πη̄ ε̄ρετε̄νετοϑ̄β̄η̄νοϑ̄τ̄ οϑοϑ̄ ε̄ρετε̄  
μοῑ η̄ᾱτ̄βρο̄π̄ επῑε̄ροϑ̄ ᾱπ̄χ̄ς̄.

ια. οϑοϑ̄ ε̄ρετε̄νε̄με̄ζ̄ η̄οϑ̄τᾱβ̄ η̄τε̄ τ̄με̄ο̄μη̄ πῑ  
ε̄βο̄δ̄γῑτε̄ν̄ ιη̄ς̄ π̄χ̄ς̄ ε̄οϑ̄ω̄οϑ̄ νεῡ οϑ̄τᾱιο̄  
ᾱφ̄τ̄.

ιβ. τ̄οϑ̄ω̄ω̄ δε̄ εορετε̄νε̄μη̄ πᾱσ̄νη̄νοϑ̄ κε̄ μη̄ε̄  
τω̄π̄ ᾱμοῑ ᾱῡῑ μαδ̄λον̄ ε̄οϑ̄π̄ροκοπη̄ η̄τε̄  
πιαυαγγελιον̄.

ιγ. γω̄στε̄ πᾱσ̄ναῡβ̄ η̄τοϑ̄ω̄ω̄πη̄ ε̄οϑ̄οϑ̄η̄ ε̄βο̄δ̄  
βεν̄ π̄χ̄ς̄ βεν̄ πῑπ̄ρετω̄ριον̄ τη̄ρϑ̄ νεῡ οϑ̄ο̄π̄  
νιβεν̄ ε̄τ̄σω̄χη̄.

ιδ. οϑοϑ̄ η̄ροϑ̄ο̄ η̄μη̄ο̄δη̄νοϑ̄ ε̄τ̄βεν̄ π̄χ̄ς̄ πο̄ς̄ η̄σε̄  
χᾱρο̄η̄νοϑ̄ ε̄πᾱσ̄ναῡβ̄ η̄ροϑ̄ο̄ μαδ̄λον̄ η̄σε̄ερ̄  
το̄δ̄μᾱν̄ ε̄σᾱχῑ ᾱπ̄ισᾱχῑ η̄τε̄ φτ̄ η̄ᾱτερ̄βο̄τ̄.

ιε. οϑοϑ̄ γᾱνοϑ̄ον̄ με̄ν̄ εοβε̄ οϑ̄ψ̄θο̄νοϑ̄ νεῡ οϑ̄  
ψ̄ο̄νη̄η̄ γᾱνοϑ̄ον̄ δε̄ νεῡ εοβε̄ οϑ̄τ̄μᾱτ̄ σε̄  
ριω̄ιω̄ ᾱπ̄χ̄ς̄.

ιϛ. η̄αῑ με̄ν̄ βεν̄ οϑ̄ᾱτᾱπη̄ εϑ̄ε̄μη̄ κε̄ ᾱιχη̄ ε̄οϑ̄ᾱ  
πο̄λογιᾱ η̄τε̄ πιαυαγγελιον̄.

ιϟ. η̄αῑ δε̄ βεν̄ οϑ̄ψ̄ο̄νη̄η̄ σε̄ριω̄ιω̄ ᾱπ̄χ̄ς̄ βεν̄  
οϑ̄τοϑ̄ο̄βο̄ ᾱη̄ εϑ̄με̄ῡῑ ε̄τοϑ̄η̄νοϑ̄ η̄οϑ̄ροϑ̄ε̄ε̄  
ε̄πᾱσ̄ναῡβ̄.

ιϠ. ᾱβοϑ̄ κε̄ η̄ζ̄λη̄η̄ βεν̄ ε̄μο̄τ̄ νιβεν̄ η̄τε̄ βεν̄ οϑ̄  
ᾱω̄ιχη̄ η̄τε̄ βεν̄ οϑ̄με̄ο̄μη̄ π̄χ̄ς̄ σε̄ριω̄ιω̄ ᾱ-

كما هو واجب علي اعتقد هذا  
فيكم كلكم من اجل انكم في  
قلبي وفي قيودي وفي اعتدالي  
وفي تحقيق البشارة اذ اتم  
كلكم شركاء معي في النعمة  
المقسومة لي

8 لان الله هو شاهد لي كيف  
اشتاق الي جميعكم في احشاء

يسوع المسيح  
1 وهذا الابهال ابتهل ان تريد  
محببتكم ايضا اكثر وافضل  
بمعرفة وبكلمة للحس

2. القمتموا الامور الفاضلة وتكونوا  
اشقياء وبلا عثرة في يوم المسيح

11 ملوئين اثمار العدل التي هي  
بيسوع المسيح لحمد الله ومدىحه

12 واؤثران تعلموا يا اخوة ان اموري  
قد اشرفت علي نجاح البشارة  
كثيرا

13 حتي ان قيودي بالمسيح تصير  
ظاهرة في البريطوريوم اجمع وفي  
باقي المواضع كلها

14 وان الكنديين من الاخوة الذين  
بالمسيح بالربث لثقتهم بقيودي  
يجترو ان يتكلموا بكلام الله  
بلا خوف تكلموا كثيرا

15 فقوم منهم يكرزون بالمسيح من  
اجل حسد وصحك وقوم بارقصاء

16 وهؤلاء من صحبة عالمين اثني  
منصوب لاعتذار البشارة

17 فاولئك يشيعون بالمسيح من  
صحك لا باخلاص طائفتين انهم  
يجلبون علي قيودي حزنا

18 ولم لكن بكل حال اما بعتة  
واما بحق فيبشر بالمسيح وبهذا

- μοῦ ἀλλὰ ὅταν φάι τῶσι ἀλλὰ οὐδὲ εἰς  
τῶσι οὐ.
16. τίμι γὰρ κε φάι παῶσι νηὶ ἐοῦνται  
ἐβόλγῃτεν πετεντῶβη νηὶ ἰσαρῆνι ἢ τε πι-  
πῆα ἢ τε ἰησὺ πῶς.
17. κατὰ παχινχοῦσι νηὶ ταρελῆς κε τῆνα-  
ῶσι ἀν ὅταν ἔλι ἀλλὰ ὅταν παρρησιὰ νῖβεν  
νηὶ ἀφρητῆ ἰσχοῦνῖβεν νηὶ τῆνοῦ ἐφέδαι  
ἢ κε πῶς ὅταν παῶμα ἢ τε ἐβόλγῃτεν πῶνθ  
ἢ τε ἐβόλγῃτεν ψῶν.
18. ἀνοκ γὰρ παῶνθ πε πῶς οὐδὲ πιμοῦ οὐ-  
ρῆνοῦ νηὶ πε.
19. ἰσχε δε πιῶνθ ὅταν τῶαρξ φάι οὐοῦτα  
ἢ ῶβ νηὶ πε οὐδὲ οὐ πεετῆνασοτπη ἢ τίμι  
ἀν.
20. σεῶμοι ἀμοι ἢ κε πῖβ τῆπιῶμα ἐσεντοτ  
ἐβῶλ ἐβῶλ ἢ ταῶσι νηὶ πῶς ἢ ῶνθ γὰρ  
μαλλῶν ἰσῶτι.
21. πῶσι δε ὅταν τῶαρξ οὐἀνατκη οὐ ἢ ῶνθ  
πε εῶβε θῆνοῦ.
22. οὐδὲ φάι ἐρε παρῆτ θῆτ τίμι κε τῆναδῆ οὐ-  
οῦ τῆναῶσι νῶτεν τῆροῦ ἐτετεπῆροκοπῆ  
νηὶ ψῶσι ἢ τε πιναρτῆ.
23. ῆνα πετενῶοῦοῦ ἢ τε ἐρῶνθ ὅταν πῶς  
ἰησὺ ἢ ῶρῆνι ἢ ὄντ ἐβόλγῃτεν παχινῆ ῆρῶτεν  
οὐ ἢ κεσοπ.
24. μονοῦ ἀρῖποῶτεγεςθε ὅταν πεμῖῶα ἀπιεῦ-  
αττεῶν ἢ τε πῶς ῆνα ἀῶσι οὐδὲ ἢ τα-  
ναῦ ἐρῶτεν ἢ τε ἢ τῆ βατεκῆνοῦ ἀν ἢ τα-  
ῶτεν εῶβε θῆνοῦ κε τετενῶδῆ ἐρατεκῆ-  
νοῦ ὅταν οὐπῆα ἢ οῦσι νηὶ οὐψῶχι ἢ οῦ-  
ῶτ ἐρετενοι ἢ ψῆρ ἢ ὄσι ὅταν πιναρτῆ ἢ τε  
πιεαττεῶν.
25. οὐδὲ ἢ τετεννοῦσι ἀν ὅταν ἔλι ἐβόλγῃτεν  
νηετῶοῦβε θῆνοῦ νηετε ποῦοῦνῆ ἐβῶλ  
οῦτακο νῶοῦ πε ἢ ὄτεν δε οὐοῦται νῶ-  
τεν πε οὐδὲ φάι οὐ ἐβόλγῃτεν ψῆ πε.
26. κε αῦτην νῶτεν ἢ ῆμοτ ἐρῆνι ἐχεν πῶς οὐ

- قد سررت دل وساسر ايضا
16. لأنني أعلم أن هذا يسوق لي  
خلاصاً بطلبتكم وبعطية روح  
يسوع المسيح  
كما يختص بانظاري وتاسيلي  
لأنني لست أخجل في شيء بل  
بكل المجاهرة كما في كل وقت  
والآن يتعظم المسيح في جسمي  
أما في الحياة وأما في الموت  
لأنني إن حبيت فالمسيح لي وإن  
مت فرح  
فإن عشت بالبشارة فهذا لي  
ثمرة عمل ولست أعرف ماذا  
اختر
17. لأنني قد اكتنفت من هذين  
العزمين إذ كان لي اشتياق أن  
أحمل وأكون مع المسيح وهذا  
أولي بي وأفضل كثيراً  
وإن أبقى في البشارة ضروري  
أكثر من أجليكم
18. فلثقتي بهذا أنا أعلم أنني سابق  
واقدم معكم لكم للمحاكم ولتفريج  
الأمانة
19. ليزداد بي افتخاركم بالمسيح يسوع  
في حضوري عندكم أيضاً مرة  
أخرى
20. فاستسيروا فقط بما هو لبشارة  
المسيح أهل حتى إن جئت  
ورأيتمكم وإن غبت اسمع  
أخباركم أنكم واقفون بروح  
واحدة ونفس واحدة مجاهدين  
بأمانة البشارة
21. ولا تدعرون من المضادين ولا  
في شيء واحد الأمر الذي هو  
لاوثايتك إضاح هلاكهم ولكم  
أنتم وضوح خلاصكم وهذا من الله  
لأن قد وهب لكم نعمة من

μομον ἐμαρτ̄ ἐροϋ ἀλλὰ μεμ̄ ἐσπεμ̄καϋ οη  
ἐϋρηι ἐχωϋ.

ⲁ. ἐπαι ἀγωη η̄ουωτ̄ η̄τεη θημοϋ μ̄φρητ̄ ἐτα-  
ρετεμ̄μαϋ ἐροϋ η̄ϋρηι η̄ϋητ̄ οϋοϋ †ηοϋ οη  
τετεμ̄σωτεμ̄ ἐροϋ η̄ϋητ̄.

اجل المسيح لا ان تؤمنوا به فقط  
بل وان تأملوا من اجله  
مؤخذين للجهاد نفسه كما رأيتم  
في والان قد سمعتم الله في

## 2- الأصحاح الثاني





Κεφ. Β.

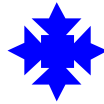
الفصل الثاني

- α. Φη ουν ετε ουβρονητη πε ητε π̄χς φηετε ουθωτηητη πε ητε ουαγαπη φηετε ουμετψφερ πε ητε ουπνα φηετε ουμετψαλημᾱστ πε μεμ ουμετψενητη.
- β. μεθ παραψι εβολ ρινα ητετενερουμενῑ ηουωτ εται αταπη ρω τε ετεητωτεμ̄ μεμαῡ ερετενοι ηψφηρ̄ μεψυχη̄ ερετενοι ηουητη ηουωτ.
- γ. ητετενερ̄ ρ̄λῑ απ̄ θεμ̄ ουψδ̄ηηη ουδε̄ θεμ̄ ουμετμαιωοῡ εφωουιτ̄ αλλᾱ η̄θη̄ θεμ̄ πιθεβιο̄ ηητη̄ ερετενχω̄ ητετενερηοῡ ητενηνοῡ εγουοτεβ̄ ερωτεμ̄.
- δ. επιουαῑ πιουαῑ μεμωτεμ̄ η̄τη̄θη̄ απ̄ εμη̄ετεμουτεμ̄ μεμαγατεμ̄ θηνοῡ αλλᾱ μεμ̄ πᾱ ηετενερηοῡ.
- ε. πιουαῑ πιουαῑ μεμωτεμ̄ μαρεφμενῑ εφαῑ η̄θη̄ θεμ̄ θηνοῡ ετεφη̄ πεετ̄θεμ̄ π̄χς̄ ῑης̄.
- ς. φηετψοπ̄ θεμ̄ ουμορφη̄ ητε̄ φ̄τη̄ ηουηηαλεμ̄ απ̄ πεεταφμενῑ εροφ̄ εορεφψωπῑ ηουηηεοο̄ μεμ̄ φ̄τη̄.
- ζ. αλλᾱ αφωουωφ̄ εβολ̄ αφ̄βῑ ηουμορφη̄ μεβωκ̄ εαφωωπῑ θεμ̄ οῡηη̄ η̄ρωμ̄ εαηχημεφ̄ θεμ̄ ουςχημᾱ μεφρη̄τη̄ ηουρωμ̄.
- η. αφθεβιοφ̄ μεμαγατεφ̄ εαφερ̄ ρεφωτεμ̄ ψᾱ ε̄θη̄ ε̄φμοφ̄ ουμοφ̄ δε̄ ητε̄ ουη̄ς̄.
- θ. εθβε̄ φαῑ αφ̄τη̄ ερ̄γουο̄ βᾱςφ̄ ουορ̄ αφερ̄εμοτ̄ ηαφ̄ μεπ̄ιραν̄ φηετ̄βοσῑ εραν̄ ηιβεν̄.
- ι. ρινᾱ θεμ̄ φ̄ραν̄ η̄η̄ς̄ ητε̄ κε̄λῑ ηιβεν̄ κωλχ̄ ηᾱ τη̄φε̄ μεμ̄ πᾱ η̄καρῑ μεμ̄ ηηετσαπ̄εσ̄ητ̄ με̄ηκαρῑ.

- 1. فان كانت اذا تعزية ما بالمسيح ان كانت تسلية محبة ما ان كانت شركة روح ما ان كانت احشاء ورافات
- 2. تمسوا بها سروري لتعتقدوا الرأي نفسه واحداً حاويين المحبة نفسها واحدة متساويين نفوساً يعتقدون المعتقد الواحد
- 3. لا تعلموا شيئا كحكك او يعجب لكن بالتواضع فليقدم بعضكم بعضاً وفضلوهم علي نفوسكم
- 4. ولا يراقبن كل احد ما لنفسه بل وكل واحد ما هو للآخرين
- 5. لان هذا فليعتقد فيكم الذي هو ايضاً في المسيح يسوع
- 6. الذي اذ لم يزل بصورة الله ما حوي مساواته لله حظاً مختلساً
- 7. بل اوضع ذاته اذ اخذ صورة عبدي صائراً بشبه انسان
- 8. واذ وجد في شكله كانسان وواضع ذاته اذ صار مطيعاً حتي الموت اي موت الصليب
- 9. فلذلك اعلاه الله ايضاً ولمحه اسماً يعلو علي كل اسم
- 10. لكي باسم يسوع تجنوا كل ركبة السماويين والارضيين والذين تحت الثرى

13. ΟΥΘΟΣ ΗΤΕ ΖΑΣ ΝΙΒΕΝ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ  
 ΠΧΣ ΕΥΩΟΥ ΑΦΤ ΦΙΩΤ.  
 14. ΖΩΣΤΕ ΝΑΜΕΝΡΑΤ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡ  
 ΡΕΦΩΤΕΜ ΗΝΟΥΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΑΧΙΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ  
 ΑΜΑΥΑΤΕΥ ΑΗ ΑΔΛΑ ΤΝΟΥ ΗΘΟΥ Ο ΜΑΖΛΟΗ  
 ΗΤ ΒΑΤΕΝ ΘΗΜΟΥ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥΘΟΤ ΝΕΜ ΟΥΘ  
 ΘΕΡΤΕΣ ΑΡΙΣΩΒ ΕΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ.  
 15. ΦΤ ΓΑΡ ΠΕΕΤΕΡΩΒ ΘΕΝ ΘΗΜΟΥ ΕΠΙΟΥΩΩ  
 ΝΕΜ ΠΙΕΡΩΒ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤ ΜΑΤ.  
 16. ΑΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΤΟΠΕ ΧΡΕΜΡΕΜ ΝΕΜ ΜΟΚΜΕΚ.  
 17. ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΗΤΑΤΑΡΙΚΙ ΟΥΘΟΣ  
 ΗΔΚΕΡΕΟΣ ΗΨΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΕΤΕΝΟΥΑΒ ΘΕΝ  
 ΘΜΗΤ ΗΟΥΤΕΝΕΑ ΕΣΚΟΔΧ ΟΥΘΟΣ ΕΣΦΟΝΣ ΠΗΕΤΕ  
 ΤΕΝΟΥΩΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΦΡΗΤ ΗΖΑΠΡΕΦΕ  
 ΡΟΥΩΙΝΙ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.  
 18. ΕΡΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΕΥΨΟΥΨΟΥ  
 ΠΗΙ ΕΠΕΡΟΟΥ ΑΠΧΣ ΧΕ ΝΑΙΒΟΧΙ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥ  
 ΨΟΥΠΤ ΟΥΔΕ ΝΕΤΑΨΕΠΘΙΣΙ ΑΗ ΕΠΕΤΨΟΥΠΤ.  
 19. ΑΔΛΑ ΙΧΣΕ ΣΕΝΑΕΡΗΚΕΟΥΘΘΒΕΤ ΕΒΟΛ ΕΞΗΝΙ  
 ΕΧΕΝ ΠΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΨΩΨΕΝ ΗΤΕ ΠΕ  
 ΤΕΝΜΑΖΤ ΤΡΑΨΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΡΨΦΗΡ ΗΡΑΨΙ ΝΕ  
 ΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.  
 20. ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΡΑΨΙ ΖΩΤΕΝ ΟΥΘΟΣ ΑΡΙΨΦΗΡ Η  
 ΡΑΨΙ ΝΕΜΗ.  
 21. ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΔΕ ΘΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΤΕΝ  
 ΗΤΙΜΟΘΕΟΣ ΗΧΩΔΕΜ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΖΩ ΗΤΕ ΠΑ  
 ΖΗΤ ΕΜΤΟΝ ΔΙΨΑΝΕΜΙ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΨΙΝΙ.  
 22. ΑΜΜΟΝΖΔΙ ΓΑΡ ΗΤΗΙ ΕΦΨΗΨ ΝΕΜ ΤΑΨΨΧΗ  
 ΕΦΝΑΨΙ ΑΠΕΤΕΝΡΩΟΥΨ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΤΗΝΣΙΟΣ.  
 23. ΑΥΚΩΤ ΓΑΡ ΗΣΑ ΝΕΤΕΝΨΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΝΑ  
 ΠΧΣ ΙΗΣ ΑΗ.  
 24. ΤΕΨΔΟΚΙΜΗ ΔΕ ΤΕΤΕΝΨΟΥΠ ΑΜΜΟΣ ΧΕ Α  
 ΦΡΗΤ ΗΟΥΨΗΡΙ ΗΟΥΨΩΤ ΑΨΕΡΒΩΚ ΝΕΜΗ ΕΠΙ  
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.  
 25. ΦΑΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΟΥΟΡΠΕΥ ΔΙΨΑΝΕΜΙ  
 ΣΑΤΟΤ ΕΘΒΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΑΜΜΟΙ.  
 26. ΠΑΖΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΘΕΝ ΠΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΗΑΙ  
 ΖΑΡΩΤΕΝ ΗΧΩΔΕΜ.

11 وكل لسان يعترف ان يسوع  
 المسيح رب اعبد الله الاب  
 12 فلذلك يا احبتي كما اطعموني  
 دائماً لا في حضوري فقط بل  
 الان اكثر جداً في غيبي اصنعوا  
 خلاصكم بحرفي ورحم  
 13 فان الله هو القاعل فيكم ان  
 نشأوا وان تعملوا وفق مسرته  
 14 اعملوا كل شيء بلا تدمرات ولا  
 افكارات  
 15 لتصيروا غير معابين وصحيين  
 اولاد الله لا عيب فيكم فيما بين  
 جيل قاص ومعوّج اذ تضنون  
 بينهم كالانوار في العالم  
 16 متسكين بكلمة الحياة لفخري في  
 يوم المسيح اني ما سمعت باطلاً  
 ولا تعبت فارغاً  
 17 لكن وان كنت اضحي عن  
 ذبيحة امانتكم وخدمتها فاني اسر  
 وابح مع جميعكم  
 18 وبهذا نفسه افرحوا اثم ايضاً  
 واستبشروا عني  
 19 وارسل بالرب يسوع ان ارسل  
 اليكم تيموثاوس سريعاً لتطيب  
 نفسي اذا عرفت احوالكم  
 20 لان ليس معي احد يساوي نفسي  
 فيهتم باموركم بمعرفة  
 21 لان الجميع ياتسون ما هو  
 لنفوسهم لا ما هو للمسيح يسوع  
 وانتم تعرفون نجاحه انه خدم  
 عني في البشارة كالولد لا يبيد  
 22 فانا ارسل ان ارسل هذا اذا رايت  
 ما تؤول اليه اموري  
 23 واثق بالرب اني واذا نفسي اوافي  
 اليم سريعاً



Κεφ. ̅.

- α. Το λοιπον πασηνου ρασι ̅εν ποσ και ομ ̅ε̅ϑ̅ου̅ου̅ κωτεν πουθ̅ου̅αυ̅ μεν η̅η̅ι̅ α̅η̅ πε ουταχρο δε κωτεν πε.
- β. ἀναυ̅ ἐπιου̅ζωρ̅ ἀναυ̅ ἐπιερ̅τα̅τ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ζω̅ου̅ ἀναυ̅ ἐπι̅ψω̅τ̅ η̅σε̅β̅ι.
- γ. ἀνον̅ γαρ̅ πε̅ η̅σε̅β̅ι̅ ̅α̅ η̅η̅ε̅τ̅ω̅ε̅μ̅ω̅ι̅ ἀ̅π̅ι̅π̅η̅α̅ η̅τε̅ φ̅ϑ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅η̅ψ̅ο̅υ̅ψ̅ο̅υ̅ ἀ̅μ̅ο̅η̅ ̅εν̅ π̅χ̅ς̅ η̅η̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅α̅ρε̅θ̅ο̅η̅η̅χ̅η̅ ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ α̅η̅.
- δ. κепер̅ ἀ̅νο̅κ̅ ο̅υ̅ο̅η̅η̅τ̅η̅ι̅ ἀ̅μ̅α̅υ̅ η̅ο̅υ̅θ̅ω̅τ̅η̅η̅η̅τ̅ ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ ο̅η̅ ι̅σ̅χ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅η̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ι̅ μ̅ε̅γ̅ι̅ ἐ̅χ̅α̅θ̅-  
ο̅η̅ϑ̅ ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ ἀ̅νο̅κ̅ η̅ρο̅υ̅θ̅ο̅.
- ε. ἀνοκ̅ ο̅υ̅σε̅β̅ι̅ ̅εν̅ φ̅μ̅α̅ρ̅ η̅ η̅ε̅ρο̅ου̅ν̅ ἐ̅βο̅λ̅θ̅εν̅ η̅τε̅ν̅ο̅ς̅ ἀ̅π̅ι̅σ̅α̅ τ̅φ̅υ̅λ̅η̅ ἀ̅β̅ε̅η̅ι̅α̅μ̅η̅η̅ ο̅υ̅ζε̅β̅ρε̅ο̅ς̅ ἐ̅βο̅λ̅θ̅εν̅ ζ̅α̅η̅ζε̅β̅ρε̅ο̅ς̅ κ̅α̅τ̅α̅ η̅η̅ο̅μ̅ο̅ς̅ ἀ̅νο̅κ̅ ο̅υ̅φ̅α̅ρ̅ι̅σε̅ο̅ς̅.
- ϛ. κ̅α̅τ̅α̅ ο̅υ̅χ̅ο̅ς̅ α̅ι̅δ̅ο̅χ̅ι̅ η̅̅σα̅ τ̅ε̅κ̅κ̅α̅η̅σ̅ι̅α̅ κ̅α̅τ̅α̅

الفصل الثالث

- 1 والان يا اخوتي افرحوا بالرب وهذه نفسها اذا كآبتكم بها ما تجعلني انا عاجزاً وهي لكم حياطة
- 2 احذروا الكلاب احذروا الفعلة الاردية احذروا قطع الختان
- 3 لاننا نحن هم الختانة العابدون لله بالروح المفخرون بالمسيح يسوع ولسنا واثقين بالبشرة
- 4 مع ان لي انا ثقة ايضاً بالبشرة فان كان احد آخر يظن انه واثق بالبشرة فلانا اولى بذلك
- 5 انا مختون في اليوم الثامن من جنس اسرائيل من قبيلة بنيامين عبراني من عبرانيين فريسي كما يختص بالشريعة
- 1 مضطهد الكنيسة بما يخص

†μεθμηι ετθεν πινομος αιωσι εις πα-  
 ταρικι.  
 ε. ΑΛΛΑ ΠΗΕΜΑΥΩΩΠΙ ΜΗΙ ΕΓΑΛΗΘΟΥ ΝΑΙ ΑΙΟ-  
 ΠΟΥ ΕΡΟΙ ΝΟΥΟΙ ΕΘΒΕ ΠΧΣ.  
 η. ΑΛΛΑ ΜΕΝΟΥΝΤΕ †ΩΠ ΑΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΓΑ-  
 ΝΟΙ ΕΘΒΕ ΠΙΡΟΥΟ ΝΤΕ ΠΕΜ ΑΠΧΣ ΙΗΣ ΠΑΟΟ  
 ΦΑΙ ΕΤΑΙ†ΟΙ ΝΓΩΒΗΙΒΕΝ ΕΘΗΤΕΥ ΟΥΟΘ †ΩΠ  
 ΑΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΓΑΛΕΒΩ ΒΗΑ ΝΤΑΧΕΜ-  
 ΘΗΟΥ ΑΠΧΣ.  
 θ. ΟΥΟΘ ΗΣΕΧΕΜΤ ΗΘΗΤΕΥ ΕΣΕΝΤΟΤ ΑΗ ΗΧΕ ΤΑ-  
 ΜΕΘΜΗΙ †ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΝΟΜΟΟ ΑΛΛΑ †ΕΒΟΛ-  
 ΘΕΝ ΦΗΑΓ† ΑΠΧΣ †ΜΕΘΜΗΙ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ Φ†  
 ΕΘΗΙ ΕΧΕΝ ΦΗΑΓ†.  
 ι. ΕΘΡΙΟΟΥΩΗΕΥ ΠΕΜ †ΧΟΜ ΗΤΕ ΤΕΦΑΝΑΟΤΑΟΙΟ  
 ΠΕΜ †ΜΕΤΩΦΗΡ ΗΤΕ ΠΕΦΕΜΚΑΥΘ ΕΙΩΙΒ† Α-  
 ΜΟΙ ΗΣΜΟΤ ΠΕΜ ΠΕΦΜΟΥ.  
 ια. ΧΕ ΑΡΗΟΥ ΗΤΑ†ΜΑ† ΕΠΤΩΗΕΥ ΗΤΕ ΠΡΕΦ-  
 ΜΩΟΥΤ.  
 ιβ. ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΙΟΥΩ ΕΙΟΙ ΙΕ ΖΗΔΗ ΔΙΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 †ΒΟΧΙ ΔΕ ΧΕ ΑΡΗΟΥ ΗΤΑΤΑΘΟ ΘΕΝ ΦΑΙ ΕΤΑΥ-  
 ΤΑΘΟΙ ΗΘΗΤΕΥ ΕΒΟΛΘΗΤΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.  
 ιγ. ΝΑΟΠΗΟΥ ΑΝΟΚ †ΜΕΥΙ ΕΡΟΙ ΑΗ ΧΕ ΑΙΟΥΩ  
 ΑΙΤΑΘΟ.  
 ιδ. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΙΡΙ ΜΕΝ ΑΠΩΒΩ ΗΠΑ ΦΑΘΟΥ ΕΙΩ-  
 ΟΥΤΕΝ ΔΕ ΑΜΟΙ ΕΝΑ ΤΗΗ ΚΑΤΑ ΟΥΟΜΟΟ ΕΒΟΛ  
 †ΒΟΧΙ ΗΟΑ ΠΙΒΑΙ ΗΤΕ ΠΙΩΘΕΜ ΕΤΕΜΠΩΩΙ  
 ΗΤΕ Φ† ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.  
 ιε. ΟΥΟΠΗΙΒΕΝ ΟΥΗ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΜΑΡΕΦΜΕΥΙ  
 ΕΡΟΦ ΟΥΟΘ ΙΟΧΕ ΤΕΤΕΠΜΕΥΙ ΕΚΕΘΩΒ ΗΚΕΡΗ†  
 ΠΑΙ ΧΕΤ ΕΡΕ Φ† ΒΩΡΠΕΥ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ.  
 ις. ΗΔΗΗ ΦΗΕΤΑΠΦΟΘ ΨΑΡΟΦ ΦΑΙ ΜΑΡΕΠ†ΜΑ†  
 ΗΘΗΤΕΥ.  
 ε. ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΠΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΗΗ ΑΜΟΙ ΝΑΟΠΗΟΥ  
 ΟΥΟΘ ΧΟΥΩΤ ΕΠΝΕΘΜΩΩΙ ΑΠΑΙΡΗ† ΚΑΤΑ-  
 ΦΡΗ† ΕΤΕΠΨΩΠ ΝΩΤΕΝ ΗΤΥΠΟΟ.  
 η. ΟΥΟΗ ΟΥΜΗΨ ΤΑΡ ΕΥΜΩΩΙ ΝΑΙ ΠΗΕΤΑΙΧΟΟ

الغيرة صاير في العدل الذي في  
 الشريعة بلا معاب  
 لكن تلك التي كانت لي فرايد  
 حسبتها من اجل المسيح خسارة  
 بل واحسبها انها كلها خسارة  
 كانت من اجل فؤوق جلالته  
 معرفة المسيح يسوع ربي الذي  
 من اجله خسرت كل الاشياء  
 واحسبها كالفش لاربح المسيح  
 1 وأوجد فيه ليس حاربا عدني  
 الذي من الشريعة بل العدل  
 الذي من امانة المسيح العدل  
 الذي من الله في الايمان  
 ان اعرفه وقوة قيامته وشركة  
 الامه متصورا بموته معه  
 11 فلعلي اصل الي الانبعاث من  
 الموت  
 12 وليس اني قد اخذت فيما سلف  
 او قد كملت فيما يوتنف بل انا  
 احاضر سعيا لعلي ادرك هذا  
 الذي تداركي به المسيح يسوع  
 13 انها الاخوة انا ما احسب ذاتي  
 اني قد نلت  
 14 لكن شيء واحدا افعله وهو  
 اني مناس التي ورآه ومبتد الي  
 التي قدام احاضر نحو الغرض الي  
 جائزة دعوة الله العليا بالمسيح  
 يسوع  
 15 فيا معشر الكاملين فلنعتقد هذا  
 وان اعتقدتم شيئا بمعني آخر  
 فهذا ايضا سيعلنه الله لكم  
 16 بل الشيء الذي قد بلغنا اليه  
 هذا فلنسر به  
 17 صبروا مقتديين بي ايها الاخوة  
 وترقبوا الذين يتصرفون هكذا  
 كما كنا نحن لكم رسما  
 18 لان كثيرين يسلكون الذين

πρωτην εθνητου ποταμω ησοπ ογοσ τρου  
ον ειριμι τχωλλοσ ηκαχι ητε πιεσ ητε  
πχσ.

τθ. και ετε τουθαε πε ητακο και ετε πουνουτ  
πε τουνεχι ογοσ πουωου αψ βεν πουψπι  
και εομευι εμα ηκαρι.

κ. τεπμετρεμβακι ταρ ανον ασωοπ βεν μι  
φνουι ογοσ εβολ αματ τεπχοτυτ βατη  
μπεσωτηρ πεποσ ηε πχσ.

κα. φαι εθναψιβτ μπεσωμα ητε πεπεβιο ηψι  
φηρ μμορφη ητε πεσωμα ητε πεψωου κα  
τα περρωβ εορεψεσχομ ογοσ εορε ρωβ  
μιβεν βνεχωου ηαψ.

قد ذكرتكم لكم دفعات كثيرة  
والان اذكركم باسكيا انهم اعداء

صليب المسيح  
19 الذين نهايتهم الشهادة الذين  
الهم بطنهم وشرفهم في خزيم

الذين فكرتهم بالارضيات  
20 لاننا نحن من اهل مدينة كايته  
في السموات التي منها نتظر ايضاً

مخلصنا ربنا يسوع المسيح  
21 هذا الذي ينقل شكل جسد  
مذلتنا الي ان يصير هو بعينه

مساوياً لصورة جسد مجده كما  
يختص بالفعل الذي يقتدر عليه

هو ان يخضع الكل لنفسه

### 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

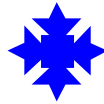
الفصل الرابع

- α. ΖΩΣΤΕ ΝΑΣΝΗΟΥ ΠΑΤΑΠΗΤΟΣ ΟΥΟΣ ΑΜΕΝ-  
ΡΑΤ ΠΑΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΑΧΛΟΜ ΑΠΑΙΡΗΤ ΟΡΙ  
ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΟΣ ΝΑΜΕΝΡΑΤ.
- β. ΕΥΟΔΙΑ ΤΤΞΟ ΕΡΟΣ ΝΕΜ ΣΥΝΤΗΧΗ ΕΘΡΟΥΜΕΥΙ  
ΕΦΑΙ ΡΩ ΘΕΝ ΠΟΣ.
- γ. ΣΕ ΤΤΞΟ ΕΡΟΚ ΖΩΚ ΠΕΩΤΠ ΣΥΝΖΥΤΕ ΜΑΤΟΤΚ  
ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑΥΒΙΘΙΣΙ ΝΕΜΝΙ ΘΕΝ ΠΕΥΔΥ-  
ΥΕΔΙΟΝ ΝΕΜ ΠΚΕΚΔΗΜΕΝΤΟΣ ΝΕΜ ΠΣΕΠΙ ΠΝΔΥ-  
ΦΗΡ ΠΡΕΦΕΡΖΩΒ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΕΘΗΟΥΤ ΖΙ  
ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΩ.
- δ. ΡΑΨΙ ΘΕΝ ΠΟΣ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΤΧΩΜΕ-  
ΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ.
- ε. ΤΕΤΕΝΜΕΤΕΠΙΚΗΣ ΜΑΡΕΟΟΥΩΝΣ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ  
ΠΟΣ ΘΕΝΤ.
- ς. ΑΠΕΡΦΙΡΩΟΥΩ ΘΑ ΖΔΙ ΑΔΔΑ ΘΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ  
ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΤΩΒΖ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ  
ΝΕΤΕΝΕΤΗΜΑ ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΣ ΕΒΟΖ ΘΑΤΕΝ ΦΤ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΤΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΒΟΣΙ ΕΝΟΥΣ ΝΙ-  
ΒΕΝ ΕΣΕΔΑΡΕΖ ΕΝΕΤΕΝΖΗΤ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΕΥΙ ΘΕΝ  
ΠΧΣ ΙΗΣ.
- η. ΤΟ ΔΟΠΟΝ ΝΑΣΝΗΟΥ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ  
ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΣΕΜΝΟΣ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΔΙΚΕΟΝ  
ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΕΝ

- 1. فلذلك يا اخوتي الاحباء والمشوقين اليهم فرحي واكليلي هكذا تفوا بالرب يا احباء
- 2. اسألك يا ايوديا ويا سينطيني ان تعتقدا بهذا نفسه بالرب
- 3. واسألك ايضا يا سيزيخي المصافي ان تعاضدهن اللتان جاهدن معي في البشارة مع كليمنطس وباقي مساعدي الذين اسماؤهم مكتوبة في سفر الحياة
- 4. افرحوا بالرب دائما اقول ايضا افرحوا
- 5. لتعرف دعتمك عند جميع الناس الرب قريب
- 6. ولا تهتموا بشيء بل فتعرف مسئلاتكم عند الله في كل صلوة وطلبية بشكر
- 7. وسلامة الله التي تفوق كل عقل تحرس قلوبكم وقطناتكم بالمسيح يسوع
- 8. فاذا اثبتت الاخوة كلما هي محقة كلما هي مهذبة كلما هي مقسطة كلما هي نقية كلما هي ماثورة كلما هي







## ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΙΑΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل كولاصي

Κεφ. α.

الفصل الاول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΒΟΛΩΓΙ-  
ΤΕΝ ΠΕΤΡΗΝΑΝ ΜΕΦΙ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΙΣΟΝ.

1 من بولس رسول يسوع المسيح  
بمشيئة الله وتيموثاوس الاخ  
2 الي الاخوة الذين بكولاصي  
القدسين والمؤمنين بالمسيح نعمة  
لكم وسلامة من الله ابينا وربنا

β. ΙΝΙΑΣΙΟΣ ΕΤΩΡΕΝ ΚΟΛΑΣΣΙΑΣ ΟΥΘΟΣ ΑΠΙΣΤΟΣ  
ΙΣΤΗΝΟΥ ΕΤΩΡΕΝ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ.

يسوع المسيح  
3 تشكر لله ابي ربنا يسوع المسيح  
4 مبتهلين من اجلكم دائما

γ. ΠΡΩΤΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΡΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΦΙ  
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΕΝΠΡΩΤΟΤ Ι-  
ΤΕΝ ΦΙ ΦΙΩΤ ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΣΤΗΝΟΥΜΙΒΕΝ  
ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΝΤΩΒΕ.

5 اذ سمعنا بايمانكم بالمسيح  
يسوع ومحبتكم التي لكافة  
القدسين

δ. ΕΛΠΩΤΕΜ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΡΝΑΝ ΜΕΦΙ ΕΤΩΡΕΝ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ  
ΝΕΜ ΤΑΓΑΛΗ ΕΤΩΡΕΝ ΘΗΝΟΥ ΙΝΙΑΣΙΟΣ ΤΗΡΟΥ.





cia̅ zwbmben awwpi ebolzitoty oyoꝝ  
awcontoy epoc̅.

ix̅ oyoꝝ n̅hoc̅ etwopi bazwq̅ noyonmben oy-  
oz zwbmben awoz̅i epatoy n̅or̅ni n̅on̅teq̅.

iii̅ oyoꝝ n̅hoc̅ pe t̅a̅fe̅ m̅pc̅w̅m̅a̅ n̅te̅ t̅ek̅k̅z̅h̅-  
cia̅ e̅te̅ n̅hoc̅ pe̅ t̅ar̅x̅h̅ piwop̅i m̅m̅ici̅ ebol-  
zen̅ n̅h̅e̅m̅w̅oy̅t̅ z̅ina̅ n̅teq̅w̅wpi̅ eqoi̅ n̅-  
w̅wop̅i̅ zen̅ zwbmben̅.

ix̅ xe̅ n̅or̅ni̅ n̅on̅teq̅̅ aw̅t̅m̅a̅t̅ n̅xe̅ piwoz̅ t̅hr̅q̅̅  
e̅w̅wpi̅ n̅on̅teq̅̅.

ix̅ oyoꝝ ebolzitoty ezwtp̅i n̅zwbmben̅ epoc̅̅  
e̅a̅q̅a̅itoy̅ n̅z̅ir̅h̅n̅h̅ ebolziten̅ pi̅c̅noq̅̅ n̅te̅  
pe̅q̅f̅c̅ ebolzitoty̅ n̅te̅ n̅h̅et̅ z̅ix̅en̅ pi̅ka̅zi̅ n̅te̅  
n̅h̅ete̅ n̅z̅r̅ni̅ zen̅ ni̅f̅noy̅i̅.

ix̅ oyoꝝ n̅h̅w̅ten̅ z̅w̅ten̅ noy̅c̅noy̅ n̅ar̅ete̅no̅i̅ n̅-  
w̅em̅mo̅ oyoꝝ̅ n̅x̅ax̅i̅ zen̅ ne̅te̅n̅m̅ey̅i̅ zen̅ ni̅z̅-  
b̅noy̅i̅ et̅z̅woy̅.

ix̅ t̅noy̅̅ de̅ aw̅z̅et̅pi̅ o̅h̅noy̅̅ zen̅ n̅c̅w̅m̅a̅̅ n̅te̅  
te̅q̅ca̅r̅z̅ ebolziten̅ pe̅q̅mo̅y̅ e̅ta̅ze̅ o̅h̅noy̅̅  
e̅ra̅ten̅ o̅h̅noy̅̅ e̅re̅te̅noy̅a̅b̅ oyoꝝ̅ e̅re̅te̅no̅i̅ n̅-  
a̅ta̅b̅h̅i̅ oyoꝝ̅ n̅a̅ta̅r̅iki̅ m̅pe̅q̅m̅eo̅.

ix̅ ic̅xe̅ te̅te̅n̅w̅opi̅ zen̅ pi̅m̅az̅t̅ e̅re̅te̅n̅ta̅x̅r̅ho̅y̅t̅  
n̅ce̅n̅t̅ oyoꝝ̅ e̅re̅te̅n̅x̅op̅ oyoꝝ̅ e̅re̅te̅no̅i̅ n̅a̅t̅-  
ki̅m̅ e̅r̅w̅ten̅ ebolza̅ t̅ze̅l̅pic̅̅ n̅te̅ pi̅e̅y̅a̅z̅te̅-  
zi̅on̅̅ φ̅ai̅ e̅ta̅re̅te̅n̅co̅o̅m̅e̅q̅̅ φ̅ai̅ e̅ta̅y̅zi̅w̅i̅w̅  
m̅mo̅q̅̅ zen̅ pi̅c̅w̅n̅t̅ t̅hr̅q̅̅ et̅o̅a̅pe̅c̅h̅t̅̅ n̅t̅fe̅  
φ̅ai̅ e̅ta̅i̅w̅wpi̅̅ n̅a̅q̅̅ a̅no̅k̅̅ pa̅y̅z̅oc̅̅ n̅di̅a̅k̅w̅n̅̅.

ix̅ t̅noy̅̅ de̅ pa̅w̅i̅̅ zen̅ ni̅a̅ka̅y̅z̅̅ e̅z̅r̅ni̅̅ e̅xen̅̅ o̅h̅-  
noy̅̅ oyoꝝ̅̅ t̅x̅w̅k̅̅ n̅i̅i̅b̅ro̅z̅̅ ebol̅̅ n̅te̅̅ ni̅z̅ox̅z̅ex̅̅  
n̅te̅̅ pi̅x̅c̅̅ zen̅̅ ta̅ca̅r̅z̅̅ e̅z̅r̅ni̅̅ e̅xen̅̅ pe̅q̅w̅m̅a̅̅  
e̅te̅̅ t̅ek̅k̅z̅h̅c̅i̅a̅̅ te̅̅.

ix̅ o̅a̅i̅̅ a̅no̅k̅̅ e̅ta̅i̅w̅wpi̅̅ n̅a̅c̅̅ n̅di̅a̅k̅w̅n̅̅ ka̅ta̅̅  
t̅o̅i̅ko̅no̅m̅i̅a̅̅ n̅te̅̅ φ̅t̅̅ e̅t̅to̅i̅̅ ni̅i̅ e̅r̅w̅ten̅̅ e̅x̅w̅k̅̅  
m̅pi̅ca̅xi̅̅ n̅te̅̅ φ̅t̅̅ ebol̅̅.

ix̅ pi̅m̅y̅c̅t̅hr̅io̅n̅̅ et̅z̅h̅i̅̅ ic̅xen̅̅ ni̅e̅ne̅z̅̅ ne̅m̅̅ ni̅ye̅-  
ne̅a̅̅ t̅noy̅̅̅ de̅̅ aw̅oy̅w̅n̅z̅̅ ebol̅̅̅ n̅ni̅a̅z̅io̅c̅̅ n̅-  
ta̅q̅̅.

ix̅ ni̅e̅ta̅φ̅t̅̅ oyo̅w̅y̅̅ e̅ta̅m̅woy̅̅̅ xe̅̅ aw̅̅ te̅̅ t̅m̅e̅t̅-  
ra̅m̅a̅o̅̅ n̅te̅̅ pi̅woy̅̅̅ n̅te̅̅ pa̅i̅̅ m̅y̅c̅t̅hr̅io̅n̅̅ zen̅̅

او السُّلطات فالبرايا كلها به وفيه  
خَلقت

١٧ وهو نفسه قبل الكل والبرايا  
كلها به تمت

١٨ وهو نفسه راس الجسد اي  
الكنيسة الذي هو البدء ويكر  
من الاموات ليصير هو في الاشياء  
كلها متقدِّمًا

١٩ لان فيه سران يسكن الكمال  
كله

٢٠ وان يصلح به البرايا كلها له  
واصلح بدم صليبه به المسألة بين  
البرايا التي على الارض وبين التي  
في السموات

٢١ وانتم الذين كنتم وقتًا ما متعزِّبين  
واعداء بذهنكم في الاعمال الحبيثة

٢٢ فلان صالحكم بجسد بشرته  
بسوته ليتملككم قديسين وغير  
معادين وللزلل عادمين قدامه

٢٣ ان ثبتم في الامانة راسخين  
ومتوطدين وغير منتقلين عن  
رجاء البشارة التي سمعتموها التي  
كرز بها في كافة البرية التي تحت  
السماء التي صرت انا بولص لها  
خادمًا

٢٤ الان اسر بالاي من اجلكم  
وانتم ايضا معاوز احزان المسيح  
ببشرتي من اجل جسده الذي  
هو الكنيسة

٢٥ اني صرت انا لها خادمًا كما  
يختص بتدبير الله الذي مُنحته  
من اجلكم لانتهم قول الله

٢٦ اعني السر المكتوم منذ الدهور  
ومنذ الاحيال اما الان فظهر  
لقديسيه

٢٧ الذين شاء الله ان يعرفهم ما هي  
ثروة شرف هذا السري الامم

ΜΕΘΝΟΣ ΕΤΕ ΠΧΣ ΠΕ ΩΕΝ ΘΗΜΟΥ ΤΖΕΛΠΙΣ ΝΤΕ  
ΠΩΟΥ.

κθ. ΦΑΙ ΔΝΟΝ ΕΤΕΝΓΙΩΨ ΔΜΟΦ ΕΠΤΑΒΟ ΝΡΩ-  
ΜΙ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΕΠΤΩΒΑ ΝΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΩΕΝ  
ΣΟΦΙΑ ΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΕΝΤΑΘΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ  
ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.

κθ. ΦΑΙ ΕΤΩΙΩΙΣΙ ΝΩΗΤΩ ΕΙΕΡΔΩΝΙΖΕΣΘΕ ΚΑΤΑ  
ΠΕΥΕΡΩΒ ΦΗΕΤΕΡΩΒ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗΤ ΩΕΝ  
ΟΥΧΟΜ.

الذي هو المسيح فيكم رجاء المجد

٢٨ الذي يخبر به نحن واعطين كل  
انسان ومعلمين كل انسان بكافة  
الحكمة لتوقف كل انسان كاملاً  
بالمسيح يسوع

٢٩ هذا الذي انا به اتعب مجاهداً  
بحسب فعله الفاعل في القدرة

١١١ ١ ١١١

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. — ΤΟΥΤΩ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΔΩΝ ΗΔΩ  
 ΜΜΔΙΗ ΕΤΕΠΤΗΙ ΜΜΑΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΟΥΟΜΝΙΒΕΝ ΕΤΕ  
 ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΠΑΘΟ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ.
- β. ΖΙΝΑ ΗΣΕΧΕΜΝΟΜ† ΗΧΕ ΝΟΥΖΗΤ ΕΥΤΣΑΒΗΝΟΥΤ  
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΖΙΟΙ ΘΕΝ ΟΥΔΑΠΑΗ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤ  
 ΡΑΜΔΟ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΨΜΟΖ ΗΤΕ ΠΕΚΚΑ† ΕΠΣΟΥ  
 ΕΝ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ Φ† ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΧΣ.
- γ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΙΑΔΩΡ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ †ΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ  
 ΕΤΖΗΗ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- δ. ΦΑΙ ΔΕ †ΧΩΜΜΟΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΘΖΙ ΕΡ  
 ΖΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΖΑΝΣΑΧΙ ΕΝΕΣΩΟΥ.
- ε. ΙΟΧΕ ΓΑΡ † ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΗ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ ΑΔΔΑ  
 † ΝΕΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΠΠΝΑ ΕΙΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕΙΝΑΥ  
 ΕΤΕΤΕΝΤΑΖΙΟ ΝΕΜ ΠΙΤΑΧΡΟ ΗΤΕ ΠΕΤΕΜΝΑΖ†  
 ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ.
- ς. ΜΦΡΗ† ΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΟ† ΜΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΝΟΣ ΜΟ  
 ΨΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- ζ. ΕΡΕΤΕΝΘΕΝΟΥΜΙ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΚΩΤ ΜΜΩ  
 ΤΕΝ ΗΘΗΤΕ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΘΕΝ  
 ΠΠΝΑΖ† ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑΥΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕ  
 ΝΟΙ ΗΘΟΥΘ ΗΘΗΤΕ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ.
- η. ΔΝΑΥ ΟΥΝ ΜΗΠΩΟ ΟΥΟΝ ΠΕΤΚΩΔΠ ΜΜΩΤΕΝ  
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΜΕΤΦΙΔΟΟΦΟΟ ΝΕΜ ΟΥΔΑΠΑΗ  
 ΕΣΩΟΥΤ ΚΑΤΑ ΠΠΑΡΑΔΟΟΙΟ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΚΑ  
 ΤΑ ΝΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΚΟΟΜΟΟ ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΠΧΣ  
 ΔΗ.
- θ. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ ΨΨΟΠ ΗΧΕ ΠΜΟΖ ΤΗΡΕ ΉΤΕ  
 †ΜΕΘΝΟΥ† ΣΩΜΑΤΙΚΟΟ.

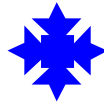
الفصل الثاني

1. ائبي اريدكم ان تعرفوا اي جهاد لي عنكم وعن الذين باللاوديقيّة وجميع الذين ما ابصروا وجهي بالبشرة
2. لتسلي قلوبهم متعلمين من جهة البحث بصحة وفي كافة ثروة اقتناع الفهم في معرفة سر الله ابو يسوع المسيح
3. الذي فيد ساير كنوز الحكمة والعلم مخفاة
4. وانما اقول هذا لئلا يطغىكم احد باتوال مقنعة
5. فانني وان كنت بشري غايبا لكنني انا بالروح معكم مسرورا ومعين ترتيبكم وتوطيد ايمانكم الذي بالمسيح
6. فكما تسلمتم المسيح يسوع ربنا سبوا فيه
7. متاضلين فيه ومبنيين ومثبتين بالامانة كما علمتم مفضلين فيها بالشكر
8. احذروا الا يكون احد يسلكم بالفلسفة والطغيان الباطل الملايم تقليد الناس المختص باستقصات العالم ولا المختص بالمسيح يسوع
9. فان فيه سكن كل كمال اللاهوت مجسدا

ι. ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΜΕΣ ΕΒΟΛ ΝΩΝΤΕΥ ΕΤΕ ΝΘΟΥ ΠΕ  
 ΤΑΦΕ ΝΑΡΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΞΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ.  
 ια. ΦΑΙ ΕΤΑΥΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΝΩΝΤΕΥ ΩΕΝ ΟΥΣΕΒΙ  
 ΝΘΑΜΙΟ ΝΧΙΧ ΑΝ ΩΕΝ ΦΒΩΨ ΜΠΣΩΜΑ ΝΤΕ  
 ΣΑΡΞ ΝΘΡΗ ΩΕΝ ΠΣΕΒΙ ΜΠΧΣ.  
 ιβ. ΕΔΥΚΕΣ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜΑΨ ΩΕΝ ΠΩΜΣ ΦΑΙ ΕΤΕΝ-  
 ΘΡΗ ΝΩΝΤΕΥ ΑΡΕΤΕΝΤΕΝΘΗΝΟΥ ΝΕΜΑΨ ΟΝ  
 ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΝΤΕ ΠΙΕΡΓΩΒ ΝΤΕ ΦΤ ΦΑΙ  
 ΕΤΑΨΤΟΥΝΟΣΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΘΩΜΟΥΤ.  
 ιγ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΜΩΟΥΤ ΩΕΝ  
 ΝΕΤΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΕΜ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΝΤΕ  
 ΤΕΤΕΝΣΑΡΞ ΔΨΤΑΝΩΕ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜΑΨ ΕΔΨΧΩ  
 ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΝΝΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΤΗΡΟΥ.  
 ιδ. ΕΔΨΩΔΧ ΜΠΙΣΩΙ ΝΧΙΧ ΦΗ ΕΝΑΨΟΙ ΩΑΡΟΝ  
 ΩΕΝ ΝΙΔΟΤΜΑ ΦΗΕΝΑΨΤ ΟΥΒΗΝ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ  
 ΔΨΟΖΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΘΜΗΤ ΕΔΨΤΙΨΤ ΝΑΨ ΕΘΟΥΝ  
 ΕΠΙΨ.  
 ιε. ΕΔΨΒΑΨΨ ΝΜΙΑΡΧΗ ΝΕΜ ΝΙΕΞΟΥΣΙΑ ΕΔΨΤ Μ-  
 ΠΟΥΣΩΙΤ ΩΕΝ ΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ ΕΔΨΑΙΤΟΥ ΝΕΡΔΩ  
 ΝΩΡΗ ΝΩΝΤΕΥ.  
 ις. ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΖΛΙ ΟΥΝ ΕΤΖΑΠ ΕΡΩΤΕΝ ΩΕΝ ΟΥΩΜ  
 ΝΕΜ ΟΥΩ ΙΕ ΩΕΝ ΟΥΤΟΙ ΝΤΕ ΟΥΨΑΙ ΙΕ ΩΕΝ  
 ΟΥΣΟΥΑΙ ΙΕ ΝΤΕ ΖΑΝΣΑΒΒΑΤΟΝ.  
 ιζ. ΕΤΕ ΤΩΝΙΒΙ ΝΤΕ ΝΗΘΗΝΟΥ ΤΕ ΠΙΣΩΜΑ ΔΕ  
 ΝΤΕ ΠΧΣ.  
 ιη. ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΖΛΙ ΩΡΟ ΕΡΩΤΕΝ ΝΩΝΤΕΥ ΕΨΟΥΨΨ  
 ΩΕΝ ΟΥΘΕΒΙΟ ΝΖΗΤ ΝΕΜ ΟΥΨΕΜΨΙ ΝΤΕ ΝΙΑΨ-  
 ΤΕΛΟΣ ΝΗΕΤΑΨΝΑΨ ΕΡΩΟΥ ΕΨΖΩΜΙ ΕΧΩΟΥ ΕΨ-  
 ΘΩΣΙΝΖΗΤ ΖΙΚΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΖΗΤ ΝΤΕ ΤΕΨΣΑΡΞ.  
 ιθ. ΟΥΟΣ ΝΕΨΔΑΜΟΝΙ ΑΝ ΝΤΑΦΕ ΦΗΕΤΕ ΠΙΣΩΜΑ  
 ΤΗΡΨ ΟΥΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΠΕ ΕΥΣΑΖΝΙ ΝΩΨ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΜΟΤ ΝΕΜ ΝΙΣΝΑΨΖ ΟΥΟΣ ΕΥΧΦΟ Μ-  
 ΜΟΨ ΨΝΑΔΑΙΑ ΩΕΝ ΠΑΔΙΑΙ ΝΤΕ ΦΤ.  
 ικ. ΙΟΧΕ ΑΤΕΤΕΝΜΟΥ ΝΕΜ ΠΧΣ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΣΤΟΙ-  
 ΧΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΩΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΨΠ Μ-  
 ΜΩΤΕΝ ΜΨΡΗΤ ΝΖΑΝΟΥΟΝ ΕΥΩΝΩ ΩΕΝ ΠΙ-  
 ΚΟΣΜΟΣ.  
 κα. ΜΠΕΡΒΠΝΕΜ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΒΠΤΙ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡ-  
 ΩΩΝΤ.

1. فكوثوا متكلمين به الذي هو  
 راس كل رئاسة وكل سلطان  
 2. الذي به ايضا ختنتم ختانة لا  
 معموله بيد في التعري من جسد  
 البشارة في ختانة المسيح  
 3. اذ قد دُفنتم معه في المعمودية  
 التي بها ايضا قمتم معه بتصديق  
 فعل الله الذي اقامه من الموت  
 4. وانتم الذين كنتم موتي بهفواتكم  
 وبغلفة بشرتكم احياكم معه  
 مسامحا لكم بجميع هفواتكم  
 5. اذ سما الصلح المكتوب علينا  
 بمعتقدات الذي كان ضدنا لنا  
 واقتلعه من الوسط وسمره  
 للصليب  
 6. ولما عري ذوي الرئاسات  
 والسلطات شهرهم بجاهرة  
 وفضحهم به  
 7. فلا يدينتم احد اذ اعلى ما كول  
 او مشروب او بقميز العيد او  
 بغرة الشهر او بالسبت  
 8. هذه التي كانت ظلا للعتيدات  
 فاما الجسد فهو للمسيح  
 9. لا يغتكم احد فيه مريدا بالتواضع  
 وخدمة الملايكة ان يغوص في  
 الاشياء التي ما شاهدها متسامحا  
 بالباطل من قبل عقل بشر تو  
 10. ولا يمسك الرأس الذي منه  
 الجسد كله بمفاصل ورباطات اذ  
 هو مستمد منه ومنظم به ينمو  
 نموا لله  
 11. ان كنتم اذ قد متم مع المسيح  
 من استقصات العالم فلم تعدون  
 انفسكم مثل قوم احياء في العالم  
 12. لا تلبس لا تذل لا تجس

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Ἰσχε οὖν ἀτετεπτεπῆνοῦ νευ πῆς κωφ ἡσα να ἡψωι πιμα ἔτεπῆς ἰμοσφ εφζεμι σα οὐίναμ ἰφτ.
- β. μεγὶ ἐνα ἡψωι κηετγικεν ἡκαρι αν.
- γ. ἀτετεπμοῦ γαρ οὐος πετενωῆς ρηπ νευ πῆς ὅεν φτ.
- δ. ἔψωπ αψωανοῦωης ἐβολ ἡχε πῆς πετενωῆς τότε ἡῶπτεν ρωπτεν ἐρετενοῦωης ἐβολ νευμαφ ὅεν οὐῶω.
- ε. ὅωπτεβ ἡπετεπμελос ετ ρικεν ἡκαρι τπορ- νια πιβῶβεν πιπαθος τῆπιθωμια ετρωου νευ τμετρεφβιῆχονс ετε τμετψεμψε ἰδω- λον τε.
- σ. κηετεφρηνοῦ εβετοῦ ἡχε πιχωπτ ἡτε φτ ἐρρη ἔχεν πιψηρι ἡτε τμετατῶωτῆρηт.
- ζ. και ετε ἡῶπτεν ρωπτεν καρετεπμοῦωι ἡῶρη ἡῶητοῦ ἡοῦсноу ροτε ἐρετενωῆς ὅεν και.
- η. τноу δε ρω ἐῶρη ρωπτεν ἡρῶβηβεν πι- χωпτ πιῶβон τκακια πιχεοῦα ἡισαχι ετ- ψοῦγт ἰπεπῆροῦι ἐβολῶεν ρωπτεν.
- θ. ἰπερχεμεθпоуχ ἐπετεпῆρηоῦ ἐἀτετεпβεψ ῆρηоῦ ἰπρωμ ἡἀπс νευ πεφῆραξис.
- ι. οὐος ἀτετεпτ ρι ῆρηоῦ ἰπρωμ ἰβερι φне- ῆпаерβери ὅεν οῦсωоῦη κατὰ τῆρικωп ἰ- φηῆтаφсонтеφ.
- ια. πιμα ἔτεἰμмон οῦειпηп ἰμοσφ νευ ἰοῦδαи севи νευ μεταтсеви варварос ἔκγῆос βωк

الفصل الثالث

- 1 فان كنتم اذاً قمتم مع المسيح فاطلبوا التي في العلاء حيث هو المسيح في يمين الله جالساً
- 2 تقطنوا في التي في العلاء لا في التي علي الارض
- 3 لانكم قد متتم وحياتكم قد اخفيت مع المسيح في الله
- 4 فاذا ظهر المسيح حياتنا فحينئذ ستظهرون انتم معه بتشريف
- 5 فاميتوا اذاً اعضاءكم التي علي الارض الرئاء اللجاسة الام الشهوة الرذيلة والاستغنام الذي هو عبادة الاصنام
- 6 هذه التي من اجلها يوافي مسخط الله علي اولاد المعصية
- 7 التي كنتم انتم ايضاً تتصرفون فيها وقتاً ما حين عثتم فيها
- 8 فاما الان اطرحوا عنكم هذه كلها الغيظ الغضب الرذيلة الافتراء الكلام القبيح لا يخرجن من افواهكم
- 9 لا تكذبوا بعضكم علي بعض انزعوا الانسان العتيق مع اعماله
- 10 والبسوا الانسان الجديد المجدد لمعرفة صورة من برأه
- 11 حيث ليس يوناني ولا يهودي ختانة وغلفة بربري وتري عبد

ΟΥΟΣ ΡΕΜΖΕ ΑΛΛΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΟΥΟΝΝΙ-  
ΒΕΝ ΠΧΣ.

16. ΜΟΙ ΟΥΝ ΖΙ ΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΩΤΠ ΝΤΕ  
ΦΤ ΕΥΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΜΜΕΡΠΤ ΝΓΑΝΜΕΤΨΑΠΘ-  
ΜΑΩΤ ΝΤΕ ΟΥΜΕΤΡΕΨΕΝΖΗΤ ΠΟΥΜΕΤΖΕΛ  
ΧΕ ΝΟΥΘΕΒΙΘ ΝΓΗΤ ΠΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ ΠΟΥ-  
ΜΕΤΡΕΨΩΟΥΝΖΗΤ.

17. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΑΝΕΧΕΘΕ ΝΠΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ-  
ΤΕΝΧΩ ΕΒΟΔ ΝΠΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥ-  
ΔΡΙΚΙ ΟΥΤΕ ΟΥΑΙ ΝΕΜ ΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΠ-  
ΧΣ ΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΔ ΠΑΙΡΗΤ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.

18. ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΑΥΑΠΗ ΕΤΕΠΜΟΥΡ  
ΠΕ ΝΤΕ ΠΙΧΩΧ ΕΒΟΔ.

19. ΟΥΟΣ ΤΓΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΠΧΣ ΜΑΡΕΣΤΑΧΡΟ ΝΘΡΗ  
ΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΘΑΙ ΕΤΑΥΘΑΖΕΜ ΘΗΚΟΥ ΕΡΟΣ  
ΒΕΝ ΟΥΣΩΜΑ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΣ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ  
ΝΡΕΨΕΠΖΜΟΤ.

20. ΠΙΣΑΧΙ ΔΕ ΝΤΕ ΠΟΣ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΒΕΝ ΘΗΚΟΥ  
ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ ΒΕΝ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΙΒΕΝ ΕΡΕ-  
ΤΕΝΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΤΣΑΒΟ ΜΜΩΤΕΝ ΒΕΝ  
ΖΑΝΨΑΔΜΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΖΩΔΗ  
ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΕΡΕΤΕΝΖΩΣ ΕΦΤ ΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ  
ΒΕΝ ΟΥΨΕΠΖΜΟΤ.

21. ΟΥΟΣ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΤΟΥ ΒΕΝ ΠΣΑΧΙ  
ΙΕ ΒΕΝ ΝΓΩΒ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΠΟΣ  
ΠΗΣ ΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ  
ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ.

22. ΝΙΖΙΘΜΙ ΜΑΘΝΕΧΩΤΕΝ ΝΠΕΤΕΝΖΑΙ ΜΦΡΗΤ  
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΒΕΝ ΠΘΕ.

23. ΝΙΡΩΜΙ ΔΡΙΔΑΠΑΝ ΝΠΕΤΕΝΖΘΜΙ ΟΥΟΣ ΜΠΕΡ-  
ΧΩΠΤ ΟΥΒΗΟΥ.

24. ΝΙΨΗΡΙ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΠΟΤ ΒΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ  
ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕΘΡΑΝΑΨ ΜΠΟΣ.

25. ΝΠΟΤ ΜΠΕΡΤΧΩΠΤ ΝΠΕΤΕΝΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨ-  
ΤΕΜΕΡΕΜΚΑΖ ΝΓΗΤ.

26. ΝΙΕΒΙΑΙΚ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΘΤΣΕΥ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ  
ΒΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΒΑΔ ΜΒΩΚ ΔΠ  
ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΡΕΨΡΑΝΩΟΥ ΝΠΙΡΩΜΙ ΑΛΛΑ

وَجَرَلَكِن الْمَسِيحُ هُوَ الْكُلُّ فِي الْكُلِّ

12. البسوا اذا كخختاري الله  
القدسين والمحبيين احشاء  
قرافات خيرية تواضعا وداعة تمهلا

13. محتملين بعضكم بعضا ومسامحين  
بعضكم لبعض ان كان لاحدكم  
لدي الآخر لوم كما والمسيح سمح  
لكم كذلك وانتم فاسمحوا  
14. ومع هذه كلها المحبة التي هي  
رباط الكمال

15. وسلامة المسيح فلتتوسط في  
قلوبكم الذي دعيتم ايضا اليها  
بجسد واحد وكوتوا شكورين

16. وكلام الرب فليسكن فيكم بسعة  
بكافة الحكمة معلمين انفسكم  
وموعظيها بالمزامير والتسابيح  
والترنيمات الروحانية مترنمين  
بنعمة في قلبكم للرب

17. وكلما فعلونه بقول او بفعل كلها  
باسم ربنا يسوع المسيح شاكرين  
للالة وللاب بوه

18. ايها النساء اخضعن لرجالكن  
كما يليق بالرب

19. ايها الرجال حبوا نساءكم ولا  
تكونوا لذيدين متمردين

20. ايها الاولاد طيعوا والديكم في  
كل امر فان هذا مرضي للرب

21. ايها الاباء لا تغايظوا اولادكم  
ليلا يغتموا

22. ايها العبيد طيعوا في كل شيء  
لساداتكم بما يختص بالبشرة  
لا في خدام لدي العيين كمن



ὄν οὐ μετράλλουσ ἢ τε πετενητ ζωσ ἐρε-  
τεπερσοτ ὄατση ἄποσ.

κε. πετετενηααιε ἐβοδὼεν πετενηψυχη ἀρι  
ζωβηιβεν ζωσ ἐρετενηρι ἄποσ ογοσ ρωμυ ἀπ.

κα. ἐρετενημι χε τετενηαβι ἢ τ ψεβιω ἢ τ κληρο-  
νομια ἐβοδωιτεν ποσ ἀριβακ ἄποσ ιησ πχε.

κε. φη γαρ ετβιηχοσ εἰηαβι ἄπερβιηχοσ εταε-  
αιε ογοσ ἄμον χουψτ εγο παρραε.

يرضي الناس دل ببساطة قلب  
متقين الله

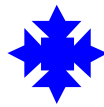
٢٣ وكما تعملونه فاعملوه من صميم  
النفس كما للرب ولا للناس

٢٤ عالمين انكم مستأخرون من  
الرب جزاء المورث اعبدا وادنا

يسوع المسيح  
٢٥ والظالم سيختص جزاء ما ظلم

ولست عنده محاياة وجوة

## 4- الأصحاح الرابع





Κεφ. Δ.

- α. Πιστεύ ἀριούι ἡούγαπ ἀμνι ούορ χα ἠ-  
 nou ἔρετεμψηψ μεμ μετεμὲβιακ ἔρετενέμ  
 χε πετενοσ γωτεν ἔψωπ ὅεν μίφνογι.
- β. ψωπι ἔρετεμμνι ἔφῆροσεγχι ἔρετενοι ἡψ-  
 ρωις ἡῶντε ὅεν ούψεπῆμοτ.
- γ. ἔρετεκτωβρ γαμα μεμ ἔρρη ἐχωπ γωπ  
 γιμα ἡτε φῆ ούωπ παπ ἡούρο ἡτε πιαχι  
 ἔσαχι ἐπιστηριον ἡτε πῆσ φαι ἔφωπῆ  
 εῶβητη.
- δ. γιμα ἡταουορη ἔβολ καταφρηῆ ετσεμψα  
 ηνι ἡτασαχι.
- ε. μωπι ὅεν ούδῶσ ούβε ηνετσαβολ ἔρετε-  
 ψωπ ἀπισου.
- ς. πετεπσαχι ἡσνούμιβεν ὅεν ούῆμοτ εῶσε-  
 ηνούτ ὅεν ούῆμοτ ἐέμ ἀφρηῆ ἔτεσμψα  
 πωτεν ἔερούω ἀφουαί φουαί.
- ζ. ηνετψωπ ἀμοι τηρού εῶεταμωτεν ἔρωου  
 ἡχε τυχιος πιάταπητος ἡσον ούορ ἀπισ-  
 τος ἡδιὰκωπ ούορ ἡψφηρ ἀβωκ ὅεν πῶσ.
- η. φαι εταιοουρη γαρωτεν ἔπαι γωβ γιμα ἡ-  
 τεῶμ ἐπετεψωπι ούορ ἡτεῶφνομῆ ἡνε-  
 τεηητ.
- θ. μεμ ὀησιμος πιστος ούορ ἀμερητ ἡσον  
 φαι ἔτε ούέβολ ἀμωτεν πε εῶεταμωτεν  
 ἔρωβμιβεν ἔτε ἀπαμα.
- ι. ἔψωπι ἔρωτεν ἡχε ἀρισταρχος παψφηρ ἡ-  
 ἔχμαλωτος μεμ μαρκος ἡψουδπαγ ἀβαρ-

الفصل الرابع

- أيها الموالى أمضوا العبيد العدل  
 والمساواة عالمين أذككم انتم لكم  
 رب في السموات  
 1 ثابتوا الصلوة ساهرين فيها بشكر
- 2 مصليين معاً من اجنا ايضاً ليفتح  
 الله لنا باب الكلام لنذيع سر  
 المسيح الذي ايضاً من اجله  
 قيدت
- 3 حتى اظهره كما يجب علي ان  
 اتكلم ب
- 4 استسيروا بحكمة لدي الذين  
 خارج مبتاعين الوقت  
 1 كلامكم فليكن بنعمة دائماً متبدلاً  
 بملح لتعرفوا كيف يجب لكم  
 ان تجاوبوا كل احد
- 2 الامور المختصة بي كلها يعرفكم  
 بها تيخيكوس الاخ الحبيب والمقام  
 الامين والعبيد معنا
- 3 الذي ارسلته اليكم لهذا الامر  
 ليعلم احوالكم وليعزي قلوبكم
- 4 مع اونيسيوس الاخ المؤمن  
 والحبيب الذي هو منكم وهما  
 يعرفانكم جميع الاخبار التي هاهنا
1. يسلم عليكم اريسطارخوس الاسير  
 معي ومرقص ابن عم بارثاباس

πᾶσας φητέταρετέμβι ἐπιτολῆ ἐβήντε ἐψωπ  
ἀψωπὶ γάρωτεν ψωπὶ ἐρωτεν.

11. ΝΕΜ ΙΗΣΟΥΣ ΦΗΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΙΟΥΣΤΟΣ  
ΠΑΙ ΕΤΨΩΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΕΒΙ ΠΑΙ ΔΕΜΑΥΑΤΟΥ  
ΑΥΕΡΨΦΗΡ ΗΡΕΦΕΡΓΩΒ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ  
ΠΑΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΜΗΙ ΗΝΟΜΤ.

12. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΕΠΑΦΡΑΣ ΠΙ ΕΒΟΛ ΔΕΜΩ-  
ΤΕΝ ΨΒΩΚ ΔΗΝΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΡΑΤΩΜΙΖΕΣΘΕ Η-  
ΣΝΟΥΜΒΕΝ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΕΦΠΡΟΣΕΥΧΗ ΖΙ-  
ΝΑ ΗΤΕΤΕΝΟΖΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ  
ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΜΜΕΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΓΝΕ ΔΕΦΤ.

13. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΘΑΡΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝΤΑΨ ΗΟΥΝΙΨΤ  
ΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ  
ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ ΙΕΡΑΠΟΖΙΣ.

14. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΔΟΥΚΑΣ ΠΙΣΗΝΙ ΗΔΑΓΑΠΗ-  
ΤΟΣ ΝΕΜ ΔΗΜΑΣ.

15. ΨΩΠΙ ΕΠΙΣΜΗΝΟΥ ΕΤΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΥΛ-  
ΦΑΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ ΠΟΥΝΙ.

16. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΨΩΠΩΨ ΗΤΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΘΑ-  
ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΥΩΣ ΘΕΝ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ  
ΔΑΔΙΚΙΑ ΟΥΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΖΙΝΑ Η-  
ΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΩΨ ΔΕΜΟΣ.

17. ΟΥΟΣ ΔΧΟΣ ΗΑΡΧΙΠΠΟΣ ΧΕ ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΕΤ-  
ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΕΤΑΚΒΙΤΣ ΘΕΝ ΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΜΑΡΣ  
ΕΒΟΛ.

18. ΠΑΔΣΠΑΣΜΟΣ ΘΕΝ ΤΑΧΙΧ ΔΗΟΚ ΠΑΥΖΟΣ ΔΡΙΦ-  
ΜΕΥΙ ΗΠΑΔΝΑΥΖ ΠΙΖΜΟΤ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΕΜΗ.

Προς κοζάσσιας ἀγέθητε θεν ρωμην ἀγού-  
ορησ ζιτεν τυχικος νεμ ὀνησιμος νεμ  
μαρκος.

الذي من اجله اخذتم وصايا  
افذا جاء اليكم اقبلوه

11. ويسوع الملقب -بيوسطوس  
الذين هو من ذوي الخانة هؤلاء  
وخدمهم مساعدون لي في ملكوت  
الله وهم صاروا لي تعزية

12. يصالحكم ايفراس الذي هو منكم  
عبد يسوع المسيح مجتهد من  
اجلكم في الصلوات دائماً ان  
تقفوا ثابتهن ومتكلمين في  
مشيئة الله

13. واتي لاشهد له ان له حزنا كثيراً  
من اجلكم ومن اجل الذين  
باللادونيقية والذين في هيرابوليس  
14. يسلم عليكم لوقا الطبيب الحبيب  
وديماس

15. سلوا علي الاخوة الذين  
باللادونيقية وعلي نيمفاس  
والكنيسة التي في منزلهم

16. واذا قرئت هذه الرسالة عندهم  
فليقرأ ايضاً في كنيسة اللادونيقين  
واقروا انتم ايضاً التي من  
اللاونيقية

17. وقولوا لارخيبيوس كامل الخدمة  
التي اخذتها بالرب ان تتمها

18. السلام بيدي انا بولس اذكروا  
قيودي النعمة معكم امين

كنت رسالة كولاصي كتبت  
برومية وارسلت بيد تيموثيوس  
واونيسيوس ومرقص تلاميذه

## VIII - رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي

### 1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ. Α.

رسالة بولص الرسول الاولي الي اهل تسالونيكي

Κεφ. α.

الفصل الأول

- α. Παυλος και σιλουανος και τιμοθεος η-  
 τεκκλησια ητε θεσσαλονικη υεν φτ φιωτ  
 απενος ιησ πχσ ηδμοτ κωτεν και τζηρηνη  
 εβοδζητεν φτ πενωτ και πενος ιησ πχσ.
- β. Τενωεπηδμοτ ητεν φτ ησνουνιβεν εζηρη  
 εχεν οηνου τηρου επιρι απετενμεγι υεν  
 κενπροσευχη υεν ουμεταθομουηκ.
- γ. επιρι απμεγι απζωβ ητε πετενηαζτ και  
 ηδισι ητε ταγαπη και τζηπομοηη ητε  
 τζηδης ητε πενος ιησ πχσ απεμθο απφ  
 ουοη πενωτ.
- δ. ενεμ ουοη κενδηνου εταφτ κενριτου ετε-  
 τενημετσωτη.
- ε. κε κενεγαγγεζιον απεφωπι ζαρωτεν υεν  
 ησαχι απμαγατεη αλλα ηζηρη υεν ουχομ  
 και ουπηα εφουαβ και ουνομτ εναψωσ  
 καταφρητ ετετενσωουη απιρητ ετανψωπι  
 απμοφ κωτεν εθε οηνου.
- ς. ουοη ηωωτεν ζωτεν απρετενψωπι ερετενη-  
 ηη απμον και ποσ εαρετενψεν ησαχι ητε  
 ποσ ερωτεν υεν ουηωτ ηζοχζεχ και ου-  
 ραψη ητε ηπηηα εφουαβ.
- ζ. ζωστε ητετενψωπι ητυποσ ητε ουοηηιβεν  
 εφηαζτ υεν θακεδωνια και ταχαια.
- η. εταησαχι γαρ απος σωρ εβοδζητεν οηνου  
 ου μονοη υεν θακεδωνια και ταχαια  
 αλλα υεν μαη ηιβεν απετενηαζτ ετθα φτ  
 αφσωρ εβοδ ζωστε απμον ητενηωτεμερζρη  
 εσαχι εθε εζι.

- 1 من بولص وسيلوانوس  
 وتيموثاوس الي كنيسة  
 التسالونيكين بالاله الاب وربنا  
 يسوع المسيح نعمة لكم وسلامة  
 من الله ابينا وربنا يسوع المسيح  
 نشكر الله دائماً من اجلكم كلكم  
 صانعين ذكركم في صلواتنا بلا  
 فتور
- 2 متذكرين عمل ايمانكم وتعب  
 صحبتكم وصبر ارجاء ربنا يسوع  
 المسيح امام الله ابينا
- 3 عالمين ايها الاخوة المحبوبون  
 باصطفايتكم من الله  
 ان بشارتنا لم تصر لديكم بالكلام  
 فقط بل وبالقوة وبالروح القدس  
 وباقتناع كثير كما قد علمتم  
 كيف قد صرنا فيه من اجلكم
- 4 واتم صرتم مقتديين بنا للرب  
 اذ قبلتم كلمة الرب اليكم في  
 حزن كثير بسور الروح القدس
- 5 حتي انكم صرتم رسوماً لكافة  
 المدن امنوا في ماكيدونية  
 واخايا
- 6 لان منكم هتف قول الرب لا في  
 ماكيدونية واخايا فقط بل  
 وفي كل موضع قد شاع ايمانكم  
 لدى الله حتي اننا لم نلتج ان  
 نتكلم شيئاً

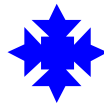
ἡθωοῦ γὰρ ἐτσαχι ἐβήτην εὐθε ἀφρητ  
ἀπιμωτ ἐζοῦν ἐτανψωπι ἀμοφ γαρωτεν  
νεμ πιρητ ἐταρετεμκετ ἠηνοῦ γα φτ ἐβολ-  
γα μιδωλον ἐέρβωκ ἀφτ ετοηζ ογοθ ἡθ-  
μη.

ογοθ ἐχοῦωτ ἐβολῶατρη ἀπερῶηρι ἐβολ-  
ῶεν νιφνοῦι φαι εταρτοῦηροφ ἐβολῶεν  
μηθωωῶτ ἡθ φηθηναπαρμεν ἐβολῶα πι-  
χωητ εθηνοῦ.

١. لأنهم هم يجبرون عنا كيف كان  
مدخلنا اليكم وكيف رجتم الي  
الله من الاصنام لتعبدوا الالهة  
حيثًا ومحقًا

١. ولتنظروا اجته من السموات  
الذي اقامه من الاموات يسوع  
الذي ينقذنا من الرجز الاتي

## 2- الأصحاح الثاني



Κεφ. β̄.

الفصل الثاني

α. Ἦθωτεν γαρ τετενεμι πενηκοντου επεν-  
μωιτ ε̄θουη ε̄τανωπι μμοϋ γαρωτεν χε  
μπερωπι ερωοιτ.

1 لأنكم انتم انفسكم تعرفون يا  
اخوة مدخلنا الذي كنا فيه اليكم

β. αλλα ανερωορι η̄διδιϋ ογοϋ αυωωεν  
καταφρητ̄ ε̄τετενεμι χε η̄ρηι θεν φιδιπ-  
ποιο ανοουοηεν ε̄βολ θεν πενηοιτ̄ ε̄σαχι  
νεμωτεν θεν πεγαττελιον η̄τε φτ̄ θεν  
ουνηωτ̄ η̄αγωη.

2 بل ولما تألمنا وشقنا فيما مضى في  
فيلبي كما قد علمتم جاهرتنا بالافنا  
لنتكلم لديكم ببشارة الله بجهاد  
جهد

γ. πενωτ γαρ η̄ρητ̄ η̄ουεβολθεν ουπ̄δανη  
αν πε ουδε η̄ουεβολθεν ουδωθεμ αν πε  
ουδε η̄ουεβολθεν ουχροϋ αν πε.

3 لان عزانا ليس هو من ضلالتة  
ولا من دنس ولا بغش

δ. αλλα καταφρητ̄ ε̄ταυερδοκιμαζιν μμοη  
ε̄βολζητεν φτ̄ ε̄τενηοιτεν επιεγαττελιον  
παιρητ̄ τεμσαχι μφρητ̄ αν η̄γαηοουη εν-  
ραηωου η̄μρωμ αλλα φτ̄ φη̄ετερδοκι-  
μαζιν η̄νηηητ̄.

4 بل كما اخترنا من الله لنؤمن  
على البشارة كذلك نتكلم لا  
كمرضيين للناس بل لله المختبر  
قلوبنا

ε. ουδε γαρ μπερωπι ε̄νεϋ θεν ουσαχι η̄σοπ-  
σεπ καταφρητ̄ ε̄τετενεμι ουδε θεν ουδω-  
χι μμετδ̄ηχοηϋ φτ̄ πε̄ετερμεορε.

5 لاننا ما صرنا قط ناطقين بكلام  
تملق كما قد علمتم ولا بحجة  
استغنام الله الشاهد

ϋ. ουδε η̄ανκωτ̄ η̄σα ωου αν ε̄βολθεν η̄ρω-  
μ ουδε η̄τεη̄ θηηου ουδε η̄τεη̄ γανκεχω-  
ουηι ε̄ουηωχομ μμοη ε̄ωωπι θεν ουβαροϋ  
μφρητ̄ η̄γαηαποστολοϋ η̄τε π̄χϋ.

6 ولا طلبنا من الناس مجدا لا  
منكم ولا من آخريη̄ن اذ قد  
كان يمكننا ان نقتل بها اننا  
رسل المسيح

ζ. αλλα ενερκουχι η̄αδου θεν τετενηητ̄ μ-  
φρητ̄ η̄ουμοηι ε̄σερωδληηη η̄νεϋωηρι.

7 لكن صرنا ودعاء بينكم  
كمربية تربي اولادها

η. παιρητ̄ ενταωεμει μμωτεη̄ αντ̄ματ̄ ε̄τ̄  
η̄ωτεη̄ οῡ μμοηη̄ μπεγαττελιον η̄τε φτ̄  
αλλα η̄εμ̄ η̄η̄κεψυχη̄ ε̄οβε χε̄ ᾱτετενηωωπι  
η̄αν η̄γαημεη̄ρατ̄.

8 هكذا كثر حين اليكم ونهتني ان  
نعطيكم لا بشارة الله فقط بل  
وانفسنا لأنكم صرتم لنا احباء



ἡγοῦσον καὶ ἔσθ' ὄνομα δεσποτῆνο ἡμῶν ἢ κε  
ἡσατανας.

16. καὶ καὶ γὰρ πεπενησεν ἰεπενησεν ἰεπενησεν  
ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν  
ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν.

17. ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν ἢ τε πενησεν.

بولص مرة ومرتين فعاقنا  
الشيطان

11. لأن ما هو رجائنا او سرورنا او

الكليل فخرنا أستم انتم هم قدام

رقتنا يسوع المسيح في وروده

2 لأنكم انتم هم شرفنا وسرورنا

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

الفصل الثالث

- α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΨΩΘΙ ΔΗ ΕΑΝΤΜΑΤ̅ ΕΣΩΧΠ  
 ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΟΒΕΝ ΔΘΗΝΝΑΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΝΟΥΩΡΠ ΜΠΕΝΣΟΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΖΑΡΩΤΕΝ  
 ΟΥΟΣ ΗΔΙΑΚΩΝ ΗΤΕ ΦΤ̅ ΟΒΕΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ Η-  
 ΤΕ ΠΧ̅ ΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ  
 ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅.
- γ. ΧΕ ΗΤΕΨΤΕΜ ΖΔΙ ΚΙΜ ΗΘΡΗΙ ΟΒΕΝ ΠΑΙ ΖΟΧΖΕΧ  
 ΗΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΧΕ ΔΗΧΗ ΕΠΑΙ ΖΩΒ.
- δ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΕΝΥΧΗ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΠΕΡΨΟΡΠ  
 ΗΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΣΕΝΑΖΕΧΖΩΧΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ̅  
 ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΕΜΙ.
- ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΗΤΨΨΩΟΥΗΖΗΤ ΔΗ ΔΙ-  
 ΟΥΩΡΠ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅ ΜΗΠΩΣ ΔΗ ΕΣΕΡΠΙ-  
 ΡΑΖΙΗ ΜΜΩΤΕΝ ΗΧΕ ΦΗΕΤΩΩΝΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕ  
 ΠΕΤΕΝΟΙΟΙ ΨΩΠΙ ΕΨΩΟΥΤ̅.
- ς. Τ̅ΝΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΖΑΡΟΝ ΗΧΕ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΕΒΟΖ-  
 ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΕ ΗΨΕΝΝΟΥΨΙ ΠΑΗ  
 ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΔΑΓΑΠΗ ΟΥΟΣ ΧΕ  
 ΠΕΝΜΕΥΙ ΕΘΑΠΕΨ ΟΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΜΕΙ Ε-  
 ΝΔΥ ΕΡΟΝ ΗΣΗΟΥΜΙΒΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ̅ ΕΤΨΟΠ Μ-  
 ΜΟΝ ΖΩΠΗ ΕΡΩΤΕΝ.
- ζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΠΕΝΖΗΤΩΩΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΠΕΝΟΝΗΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΔΑΝΑΓΚΗ ΤΗΡΣ ΝΕΜ  
 ΠΕΝΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡΨ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅.
- η. ΧΕ Τ̅ΝΟΥ ΤΕΝΟΝΟ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΘΟΖΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗ-  
 ΝΟΥ ΟΒΕΝ ΠΟΤ̅.
- θ. ΟΥ ΤΑΡ ΗΨΕΠΖΜΟΤ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΝ Ε-  
 ΤΗΙΨ ΗΤΨΕΒΙΩ ΜΦΤ̅ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΡΑΨΙ ΤΗΡΨ  
 ΕΤΕΠΡΑΨΙ ΜΜΟΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΕΝ-  
 ΝΟΥΤ̅.
- ι. ΜΠΕΞΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΗΖΟΥΘ̅ ΗΖΟΥΘ̅ ΕΠ-

1. فلذلك اذ لم نحتمل اكثر ارتضينا ان نبقى باثينا وحدنا
2. وارسلنا اليكم نيموثاوس اخانا وخادم الله في بشارته المسبح ليثبتكم ويصلي عن ايمانكم
3. لئلا يتقلقل احد في هذه الاحزان لانكم تعلمون اننا لهذا منصورون
4. لاننا لما كنا عندكم تقدمنا فقلنا لكم اننا عتيدون ان نحزن كما صار ايضا وعرفتموه
5. من اجل هذا انا ايضا اذ لم احتمل ارسلت لاعرف امانتكم لئلا يكون السجرب قد جرىكم فيصير تعبنا فارحا
6. قالن لما جاء الينا تيموثاوس من عندكم وبشرنا بايمانكم ومحبتكم وان نكفركم عندكم صالح كل حين وانكم هشتاقون ان تبصرونا كمثل ما نحن اليكم
7. فللهذا تعرينا ايها الاخوة بكم في كافة حزننا وشدةنا بايمانكم
8. لاننا الان نعيش ان وقفتم انتم في الرب
9. لان اي شكر يمكننا نجازي الله به علي جميع الفرح الذي نسر به من اجلكم قدام الالهنا
10. طالبين لئلا ونهارا طلبا بفقو



τωβρ ἐπιχίνας ἐπετενο ουορ ἐσεβτε νι-  
δρωρ ἡτε πετεναςτ.

ια. ἡθορ δε φτ πενωτ νεμ πενωσ ἡνε πχσ εσε-  
σεβτε πενωτ γαρωτε.

ιβ. ἡωστε δε ἐρε ποσ ἔρετεναςαι νεμ ἐερ-  
ρωορ ὅθεν φαγαπὴ ἐπετενερωορ νεμ ουορπι-  
βεν καταψητ ετσωπ ἡμον ρων ἐρωτε.

ιγ. ἐπιχίναςρε νετερωτ ὅθεν ουμετατάρικι  
ὅθεν ουτορβο ἡπεμο ἡφτ ουορ πενωτ  
ὅθεν ἡπαρωςία ἡπενωσ ἡνε πχσ νεμ νιαγίος  
τιρωρ ἡταρ ἡμην.

الاكثار ان تبصر وجوهكم  
وتنقن نقوص امانتكم

11 والله نفسه ابونا وربنا يسوع

المسيح يمهّد طريقنا اليكم

12 وانتم بكنتم الرب ويزيد في

محبة بعضكم بعض ولكل كما

نحن ايضاً نتزايد اليكم

13 لتثبت قلوبكم غير معادين في

القداسة امام الله ابينا في وروء

ربنا يسوع المسيح مع جميع

قديسيه امين

## 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Δοίπον πενήτην τεντσο ἐρωτην ογοσ  
 τεντωβρ μμωτην ὅεν ποσ ιησ γινα κα-  
 ταφρητ ἐταρετενδὶ ἡτοτεν ἐμοσι κατα-  
 φρητ ἐτσεμπωσ ογοσ ἐρανασ μφτ κατα-  
 φρητ οη ἐτετενμοσι γινα ἡτετενεργουὸ  
 μαλλον.
- β. τετενσωουη γαρ ἡμίζονζεν ἐταντητου ἡ-  
 τεπῆνου ἐβολζιτεν πεποσ ιησ.
- γ. φαι γαρ πε φουωσ μφτ πετεντουβο εῶρε-  
 τεναρεσ ἐρωτην ἐβολζα τπορμιά.
- δ. εῶρε πογαι πογαι μμωτην ἐμι ἐπερσκειουσ  
 ἐχφοσ πασ ὅεν ουτουβο πεμ ουταϊδ.
- ε. ὅεν ουπαθοσ ἀη ἡτε ουἐπιθωμιά καταφρητ  
 ἡμικεεθνοσ ἐτεῖνεσωουη μφτ ἀη.
- ς. ἐψτεμερ σαβολ ογοσ ἐψτεμδὶ μπερσον ἡ-  
 χοποσ ὅεν ἡγωβ χε ποσ ουρεσβίμπωσι πε  
 ἡτε ηαι τηρου καταφρητ ἐταμερσορη ἡ-  
 χοσ ηωτην ογοσ ἀμερμεερε.
- ζ. ηετ ἀφτ γαρ θαρμεν ἀη ἐῶρη ἐουδωβωμ  
 ἀλλὰ ὅεν ουτουβο.
- η. εῶβε φαι ουν φηετοι ἡατσωτεμ πασοι ἡσα  
 ρωμ ἀη ἀλλὰ φτ φηεταστ μπερπηα ε-  
 θουαβ ἐῶρη ἐρωτην.
- θ. εῶβε τμετμαϊσον δε ἡτετενερηχρια ἀη  
 ἐςῶαι ηωτην ἡωτην γαρ ἡωτην γαμ-  
 ρεσβίτσω ἐβολζιτεν φτ ἐμενρε ηετεν-  
 ἐρηου.

الفصل الرابع

- 1 والان يا اخوة نسألکم وننتزع  
 اليکم بالرّب يسوع ان كما  
 تسلّمتم منا كيف يجب لکم ان  
 تستسيروا وقرضوا الله كما انکم  
 ايضاً سالکون لكي تزيدوا اکثر
- 2 لانکم تعلمون اية توصيات دفعنا  
 اليکم من قبل ربنا يسوع  
 3 لان هذه هي مشيئة الله اي  
 قداسکم ان تتعدوا من الزناة  
 وان يعرف کل واحد منکم ان  
 يستقي اذاعة له بقداسته وكرامة  
 4 لا بالمشهورة مثل الامم الذين  
 لا يعرفون الله  
 5 والا يظلم احد اخاه في الامر لان  
 الرب منتقم من اجل هذه كلها  
 وكما سبقنا قتلنا لکم وحددناکم
- 6 لان الله ما دعانا الي التجاسة بل  
 الي القداسة  
 7 فمن يخالف اذاً فلن يخلف انساناً  
 بل الله الذي اعطا لم ايضاً روحه  
 القدوس  
 8 فاما عن المحبة الاخوية فليست  
 بکم حاجة ان اکتب اليکم  
 لانکم انتم انفسکم معلمون من  
 الله بان يجب بعضکم بعضاً

- i. ΚΕΥΑΡ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΕΝ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΤΗΡΣ ΤΕΠΤΡΟ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΕΡΓΟΥΘ ΜΑΖΔΟΝ.
- ia. ΟΥΟΘ ΕΜΕΝΡΕ ΠΙΤΑΙΘ ΕΕΡΡΕΜΡΑΥΩ ΟΥΟΘ ΕΕΡΖΩΒ ΕΜΕΤΕΝΟΥΤΕΝ ΟΥΟΘ ΕΕΡΖΩΒ ΕΝΕΤΕΝΧΙΧ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΝΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- ib. ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΜΩΩΙ ΕΡΕΤΕΝΣΟΥΒΗΤ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΗΕΤΣΑΒΟΛ ΟΥΟΘ ΝΤΕΤΕΝΕΡΧΡΙΑ ΝΕΖΔΙ.
- if. ΝΤΕΝΟΥΩΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΕΝΚΟΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΩΥΤΕΜΕΡΜΚΑΖΗΖΗΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ ΕΤΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΖΕΖΠΙΣ ΜΜΑΥ.
- is. ΙΟΧΕ ΓΑΡ ΤΕΠΝΑΖΗΤ ΧΕ ΙΗΣ ΔΕΥΜΟΥ ΟΥΟΘ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΙΗΣ ΦΤ ΝΑΕΝΟΥ ΝΕΜΑΕΥ.
- ie. ΦΑΙ ΓΑΡ ΔΗΧΩΜΜΟΕΥ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ ΝΣΑΧΙ ΜΠΟΣ ΧΕ ΔΝΟΝ ΩΔ ΝΗΕΤΩΝΩ ΝΗΕΘΝΑΣΕΠΙ ΕΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΟΣ ΝΝΕΝΦΟΘ ΕΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.
- is. ΧΕ ΝΘΟΕΥ ΠΟΣ ΘΕΝ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΘΕΝ ΟΥΣΜΗ ΝΑΡΧΗΑΥΤΕΖΟΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΖΠΗΥΤΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΕΥΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΖΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΘ ΝΙΡΕΕΥΜΩΟΥΤ ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΕΥΕΤΩΟΥΝΟΥ ΝΩΟΡΠ.
- it. ΜΕΝΕΝΣΩΣ ΔΝΟΝ ΩΔ ΝΗΕΤΟΝΩ ΝΗΕΘΩΧΠ ΕΥΕΖΟΖΜΕΝ ΝΕΜΩΟΥ ΕΥΣΟΠ ΘΕΝ ΖΑΝΘΗΠΙ ΧΕ ΝΤΕΝΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΠΟΣ ΘΕΝ ΠΑΝΡ ΟΥΟΘ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΕΝΕΨΩΠΙ ΝΕΜ ΠΟΣ ΝΣΗΟΥΝΙΒΕΝ.
- iii. ΖΩΣΤΕ ΜΑΝΟΜΗΤ ΝΗΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΘΕΝ ΝΑΙ ΣΑΧΙ.

1. لأنكم أيضاً تعملون ذلك بجميع الاخوة الذين يباكيدون ثبة كلها فنسألکم ايها الاخوة ان تزايدوا فيها اكثر

11 في حب الكرامة وان تكونوا سالكين وقاعلي اعمالکم وعاملين بايديکم كما اوصيناکم لتستسبروا بزبي ممدوح لدي البرانيين والآنحتاجوا الي احدی وما اؤثر ايها الاخوة ان يعفي علیکم امر الراقدين لكي لا تحزنوا كما يحزن أيضاً باقي الناس الذين لا رجاء لهم

14 لأننا ان كنا نصدق ان يسوع مات وقام فکذلك والراقدون بيسوع يأتي بهم الله معه

15 هذا أما نقوله لکم بقول الرب اننا نحن الاحياء الذين نتبعي الي ورود الرب لن نبلغ الي الراقدين لان الرب نفسه يامر بصوت رئيس الملائكة ونبوق الله بلخدر من السماء والموتی بالمسيح يقومون اولاً

17 ثم نحن الذين قد ثبقينا احياء نحطف معهم في السحب جميعاً الي استقبال الرب في الهوي وهكذا نكون مع الرب دائماً

18 فلذلك عزوا بعضکم بعضاً بهذه الاقوال

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

α. Εἴθε μικροὺς δε πᾶν μικροὺς μίσσην μὴ  
τετεμερηχία ἀπ' ἐσθαι πῶτεν.

β. γὰρ ἀκριβῶς τετεμενῶν κε πᾶροῦ ἀπὸς ἀφ-  
ρητ' ἠούρεσθίου ὅθεν πᾶχωρ παρητ' πε-  
ετσηνοῦ ἀμοφ.

γ. ἐσωπ δε ἀψανχος κε τῆρηνη πᾶν πᾶχ-  
ρο τότε ὅθεν οὐέξαλινα εσθ' ἐρηι ἐχωῦν

الفصل الخامس

فأما عن الأزمنة والأوقات أيها  
الأخوة فليست بكم حاجة أن  
اكتب اليكم

لأنكم انتم انفسكم تعلمون يقيناً  
أن يوم الرب هكذا يجي كالسارق  
في الليل

لأنهم اذا قالوا سلامة وحياطة  
حينئذ يدهمهم الهلاك بغتة

ΧΕ ΟΥΤΑΚΟ ΜΨΡΗΤΉ ΤΉΝΑΚΡΙ ΕΨΑΪ ΕΘΗΕΤΕΜ-  
ΒΟΚΙ ΟΥΟΣ ΗΝΟΥΨΨΩΤ.

α. η̅θωτεν δε πενδ̅ηνοϋ παρετενχη̅ θεν̅ π̅χα-  
κι̅ αν̅ ρ̅ινα̅ η̅τε̅ π̅ε̅ροϋ̅ τα̅ρε̅ θ̅η̅νοϋ̅ μ̅ψρη̅τ̅  
η̅ρα̅νρε̅ϭ̅β̅ι̅οϋ̅ι.

β. η̅θωτεν̅ γαρ̅ τη̅ροϋ̅ η̅θωτεν̅ ρ̅αν̅ψ̅η̅ρι̅ η̅τε̅  
φοϋ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ νε̅μ̅ ρ̅αν̅ψ̅η̅ρι̅ η̅τε̅ π̅ε̅ροϋ̅ α̅νον̅  
δε̅ πα̅ π̅ε̅χω̅ρ̅ε̅ αν̅ οϋ̅δε̅ α̅νον̅ πα̅ π̅χα̅κι̅ αν̅.

γ. ρ̅α̅ρα̅ οϋ̅η̅ μ̅πε̅ν̅θ̅ρε̅πε̅νε̅κο̅τ̅ μ̅ψρη̅τ̅ μ̅π̅κε̅σε̅π̅ι̅  
α̅λλα̅ μα̅ρε̅ν̅ρω̅ι̅ς̅ οϋ̅ος̅ η̅τε̅πε̅ρ̅η̅ν̅υ̅μ̅φ̅ι̅ν̅.

δ. η̅η̅ γαρ̅ ε̅τε̅νε̅κο̅τ̅ α̅υ̅ε̅νε̅κο̅τ̅ θ̅εν̅ π̅ε̅χω̅ρ̅ε̅ οϋ̅-  
ος̅ η̅η̅ε̅θ̅α̅θ̅ι̅ α̅υ̅θ̅α̅θ̅ι̅ θ̅εν̅ π̅ε̅χω̅ρ̅ε̅.

ε. α̅νον̅ δε̅ α̅νον̅ πα̅ π̅ε̅ροϋ̅ μα̅ρε̅πε̅ρ̅η̅ν̅υ̅μ̅φ̅ι̅ν̅  
οϋ̅ος̅ η̅τε̅νε̅τ̅ρ̅ι̅ω̅τε̅ν̅ η̅τ̅θ̅ε̅λι̅β̅ω̅ η̅τε̅ π̅ι̅μα̅ρ̅τ̅  
νε̅μ̅ τ̅α̅γα̅π̅η̅ νε̅μ̅ τ̅πε̅ρ̅ικ̅ε̅φ̅α̅δε̅α̅ η̅τε̅ τ̅ρ̅ε̅λ̅-  
π̅ι̅ς̅ η̅τε̅ π̅ι̅οϋ̅χ̅αι̅.

ς. χ̅ε̅ νε̅τ̅ α̅φ̅τ̅ χ̅αν̅ αν̅ ε̅οϋ̅χ̅ω̅ι̅τ̅ α̅λλα̅ ε̅οϋ̅-  
ταν̅θ̅ο̅ η̅οϋ̅χ̅αι̅ ε̅βο̅λ̅η̅τε̅ν̅ πε̅νε̅ς̅ ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅.

ζ. φ̅αι̅ ε̅τα̅ϭ̅μοϋ̅ ε̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅η̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅ τε̅ρ̅ω̅ι̅ς̅  
η̅τε̅ τε̅με̅νε̅κο̅τ̅ ε̅νε̅ον̅θ̅ νε̅μα̅ϭ̅ εϋ̅σο̅π̅.

η̅. ε̅θε̅ φ̅αι̅ οϋ̅η̅ μα̅νο̅μ̅τ̅ η̅η̅ε̅τε̅πε̅ρ̅η̅νοϋ̅ οϋ̅ος̅  
μα̅ρε̅ ποϋ̅αι̅ π̅ι̅οϋ̅αι̅ μ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ κε̅τ̅ πε̅ϭ̅ω̅ψ̅η̅ρ̅  
κα̅τα̅ψ̅ρη̅τ̅ ο̅η̅ ε̅τε̅τε̅νε̅ρι̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.

θ. τε̅νε̅τ̅ρ̅ο̅ δε̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ πε̅νε̅δ̅η̅νοϋ̅ ε̅ε̅μ̅ι̅ ε̅η̅η̅ε̅τ̅-  
θ̅ο̅ς̅ θ̅εν̅ θ̅η̅νοϋ̅ νε̅μ̅ η̅η̅ε̅τ̅χη̅ θ̅α̅χ̅ω̅τε̅ν̅  
θ̅εν̅ π̅ο̅ς̅ νε̅μ̅ η̅η̅ε̅τ̅θ̅ε̅β̅ω̅ η̅ω̅τε̅ν̅.

ι. οϋ̅ος̅ χ̅α̅υ̅ η̅τε̅πε̅θ̅η̅νοϋ̅ η̅ροϋ̅θ̅ θ̅εν̅ οϋ̅α̅γα̅π̅η̅  
ε̅θε̅ ποϋ̅ρ̅ω̅β̅ α̅ρι̅ζ̅ι̅ρη̅η̅η̅ η̅θ̅ρη̅ι̅ θ̅εν̅ θ̅η̅νοϋ̅.

ια. τε̅νε̅τ̅ρ̅ο̅ δε̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ πε̅νε̅δ̅η̅νοϋ̅ μα̅ς̅β̅ω̅ η̅η̅ια̅-  
τ̅ε̅β̅ω̅ μα̅νο̅μ̅τ̅ η̅η̅η̅ε̅το̅ι̅ η̅κοϋ̅χ̅ι̅η̅ρ̅η̅τ̅ ψ̅ω̅π̅  
ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ νε̅μ̅ η̅η̅ε̅τ̅ψ̅ω̅ι̅ ω̅οϋ̅η̅ρ̅η̅τ̅ νε̅μ̅ οϋ̅-  
ο̅η̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅.

ιβ. α̅ναϋ̅ μ̅πε̅ν̅θ̅ρε̅ οϋ̅αι̅ τ̅ η̅οϋ̅πε̅τ̅ρ̅ω̅οϋ̅ η̅οϋ̅αι̅  
η̅τ̅ψ̅ε̅β̅ι̅ω̅ η̅οϋ̅πε̅τ̅ρ̅ω̅οϋ̅ α̅λλα̅ η̅ς̅η̅οϋ̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅  
β̅ο̅χι̅ η̅ς̅α̅ π̅ι̅πε̅θ̅η̅α̅νε̅ϭ̅ νε̅μ̅ η̅ε̅τε̅πε̅ρ̅η̅νοϋ̅ νε̅μ̅  
οϋ̅ο̅η̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅.

ιδ. ρ̅α̅ψ̅ι̅ η̅ς̅η̅οϋ̅η̅ι̅β̅ε̅ν̅.

كالطابق الذي يدهم الحلي وما  
ينفثون

ه فانتم ايها الاخوة لستم في ظلية  
ليدرككم اليوم كالص

ه انتم كالصم ابناء النور انتم وبنو  
النهار لسنا بني الليل ولا الظلمة

1 فلا تروقت اذا كالباقين بل  
فلتستيقظ وتفسر

2 لان الرافدين يرقدون ليلا  
والذين يسكرون يسكرون ليلا

3 فاذا نحن للنهار فلنستيقظ لاسبين  
درع الامانة والمحبة وخوذة  
ارحمان الخلاص

4 لان الله ما جعلنا للخط بل  
للحياة والخلاص بربنا يسوع المسيح

الذي مات من اجلنا لكي ان  
سهرنا او رقدنا نعيش معه جميعا

11 فلذلك عزوا بعضكم بعضا  
وليبن احدكم الآخر كما قد  
تصنعون ايضا

12 ونسالكم ايها الاخوة ان تعرفوا  
الذين يتعمبون فيكم والمتقدمين

وقوفهم فيكم بالرب والذين  
يعظرونكم

13 وتحسبهم في المحبة فوق الزيادة  
كثيرا من اجل علمهم وتسالوا في  
انفسكم

14 ونطلب اليكم ايها الاخوة ان  
تعظوا الذين لا ترتب لهم وتعزوا

الصغيري الانفس وتحتملوا  
الضعفاء وتمهلوا على الكل

15 واحذروا الا يجازي احد احد  
عوض الشر شرا بل اطلبوا الخير

دايما بعضكم لبعض وللكل

16 افرحوا دايما

17. ΤΩΒΘ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΘΜΟΥΗΚ.  
 18. ΨΕΠΘΜΟΤ ΟΕΝ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΟΥΩΨ  
 ΜΦΤ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 19. ΠΠΠΔ ΜΠΕΡΩΨΜΕΨ.  
 20. ΠΠΡΟΦΗΤΙΑ ΜΠΕΡΨΩΨΕΟΥ.  
 21. ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΔΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΗ ΜΜΩΟΥ ΠΠΕΘΝΑ-  
 ΜΕΨ ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ.  
 22. ΘΕΠΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΘΑ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΘΩΟΥ.  
 23. ΗΘΟΨ ΔΕ ΦΤ ΗΤΕ ΤΘΙΡΗΗ ΕΨΕΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ  
 ΕΥΣΟΠ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥΘΘ ΕΨΕΔΡΕΘ ΕΠΕΤΕΝ-  
 ΠΠΔ ΕΨΟΥΟΧ ΝΕΜ ΤΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΣΩΜΑ ΟΕΝ  
 ΟΥΜΕΤΑΤΑΡΙΚΙ ΟΕΝ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ  
 ΠΧΣ.  
 24. ΨΕΠΘΟΤ ΗΧΕ ΦΗΕΤΩΘΕΧ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΘΘ Ψ-  
 ΠΔΙΡΙ ΟΗ.  
 25. ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΤΩΒΘ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΔΡΙΑΣΠΑΖΕΘΕ  
 ΗΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΟΕΝ ΟΥΦΙ ΕΣΟΥΑΒ.  
 26. ΤΤΑΡΚΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΘΣ ΕΘΡΕΤΕΝΩΨ ΕΤΑΓ Ε-  
 ΠΙΣΤΟΔΗ ΗΜΙΑΓΙΘΣ ΤΗΡΟΥ ΝΨΗΝΟΥ.  
 27. ΠΘΜΟΤ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ  
 ΔΜΗΗ.

Προς θεσσαλονικη α. αυθεντικ ΟΕΝ ΔΘΗΝ-  
 ΚΑΘ ΟΥΘΘ ΔΥΟΥΘΡΠΘ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΘ ΝΕΜ  
 ΤΙΜΟΘΕΘΣ.

17. صلوا بلا تقويد  
 18. اشكروا في كل حال لان هذه هي  
 مشيئة الله بالمسيح يسوع فيكم  
 19. الروح لا تطفوه  
 20. النبوات لا تحقروها  
 21. اختبروا الاشياء كلها تمسكوا  
 باجودها  
 22. من كل فعل الشر ابتعدوا  
 23. والاه السلامة نفسه يقدسكم  
 بيمينكم ويحفظ روحكم ونفسكم  
 وجسمكم كاملاً بلا معاب في  
 ورود ربنا يسوع المسيح  
 24. صادق هو الذي دعاكم وهو  
 سيعلن ايضاً  
 25. ايها الاخوة صلوا من اجلنا  
 26. سلموا بعضكم على بعض بقبلية  
 قديسة  
 27. استحلفكم بالرب ان تقرأ هذه  
 الرسالة على جميع الاخوة القديسين  
 28. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم امين  
 كتبت الرسالة الاولى الي اهل  
 تسالونيكي كتبت من مدينة  
 اثينا وارسلت مع سيلوانس  
 وتيموثاوس

## IX- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكي

### 1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل تسالونكي

Κεφ. α.

الفصل الأول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ν-  
†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΟΕΝ Φ† ΠΕΝΙΩΤ  
ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

1 من بولص وسيلوانوس  
وتيموثاوس الي كنيسة  
التسالونكيين بالله ايها وربنا

β. ΠΡΩΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ †ΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ Φ†  
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

يسوع المسيح  
2 نعمة لكم وسلامة من الله  
ايها وربنا يسوع المسيح

γ. ΣΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝΨΕΠΡΩΜΟΤ ΝΤΕΝ Φ† ΝΣΗΟΥΜΙ-  
ΒΕΝ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗ†  
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΧΕ ΑΦΕΡΘΟΥΔ ΔΙΑΙ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖ†  
ΟΥΟΣ ΑΦΕΡΘΟΥΔ ΝΧΕ ΤΑΓΑΛΗ ΑΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ  
ΑΜΩΤΕΝ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ.

3 يجب علينا ان نشكر الله دائماً  
من اجلكم ايها الاخوة كما هو  
لاين لان امانتكم يعلون نموها  
ومحبة كل واحد منكم اجع  
بعضكم لبعض تتكاثر

δ. ΖΩΣΤΕ ΑΝΟΝ ΝΤΕΝΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΝ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ  
ΟΕΝ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ Φ† ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥ-  
ΠΟΜΟΝΗ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΔΙΩΤ-  
ΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΖΟΧΖΕΧ ΝΑΙ ΕΤΕΤΕΝ-  
ΨΩΠ ΑΜΩΟΥ.

4 حتي انا انفسنا نتفاخر بكم في  
كنائس الله من اجل صبركم  
وايمانكم في كافة اضطهاداتكم  
واحرانكم التي احقلموها

ε. ΕΥΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΙΖΑΠ ΑΜΜΗ ΝΤΕ Φ† ΕΘ-  
ΡΕΤΕΝΕΡΠΕΜΠΨΑ Ν†ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ Φ† ΘΑΙ  
ΕΤΕΤΕΝΔΙΟΙΟΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΣ.

5 لتظهر حكومة الله المقسطة  
لتؤهلوا للكرت الله الذي من  
اجله ايضاً تألمتم

ς. ΙΟΧΕ ΟΥΖΑΠ ΑΜΜΗ ΠΕ ΝΤΕ Φ† Ε† ΝΟΥΖΟΧΖΕΧ  
Ν†ΨΕΒΙΩ ΝΗΝΕΤΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΤΕΝ.

6 ان كان عدلاً عند الله ان يجازي  
الذين يجزونونكم حزناً

ζ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΟΑ ΝΗΝΕΤΟΥΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΟΥ  
Ν†ΤΕΦ† ΝΟΥΕΜΤΟΝ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜΑΝ ΟΕΝ ΠΙ-  
ΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΝΕΜ  
ΝΙΑΥΤΕΛΟΣ ΝΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.

7 وبمخكم انتم المحزونين راحة  
معنا في استعلان الرب يسوع  
من السماء مع ملايكة قدرته

η. ΟΕΝ ΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ ΕΦΝΑ† ΝΟΥΒΙΛΠΨΩΨ Ν-  
ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΟΥΕΝ Φ† ΝΕΜ ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΩ-  
ΤΕΜ ΝΕΑ ΠΙΣΑΧΙ ΑΠΙΕΥΑΥΤΕΛΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕ-  
ΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

8 بناز لهيب منتقماً من الذين لا  
يعرفون الاها والذين لم يطيعوا  
بشارة ربنا يسوع المسيح

θ. ΝΑΙ ΕΘΝΑΒ† ΝΟΥΖΑΠ Ν†ΤΑΚΟ ΝΕΝΕΖ ΕΒΟΛΟΑΤΖΗ

9 الذين يغالون دينونة من قدام

ἀπὸ ἀπὸς νεμ ἐβοῶσατῆ ἀπώου ἡτε  
τερχομ.

ἰ. ῥοταν ἀψωανὶ ἐφναδῖωου ὅεν πνεθουαβ  
ἡταϋ ουοῖ εθρουερῶφηρι ἀμοϋ ὅεν ουοη-  
νιβεν ἐταυμαρτ χε αὔτενρετ τεμμετμεθ-  
ρε ἐχωτεν ὅεν πιέροου ἐτεμμάυ.

ἱα. ἐτεφῆ πετέπτωβῶ εθβῆτϋ ἡσνοϋνιβεν ἐθ-  
ρη ἐχεν θηνοϋ ρῖνα ἡτεϋθρεπερ πεμῖψα  
ἀπιθωρεμ ἡχε πεμνοϋτ ουοῖ ἡτεϋχεκ τ-  
ματ μιβεν ἐβοῶ ἡτε τμετὰγαθου νεμ οϋ-  
ρωβ ἡτε ψναρτ ὅεν οϋχομ.

ἱβ. ρῖνα ἡτεϋδῖωου ἡχε φραν ἀπενῶς ἡς πῶς  
ὅεν θηνοϋ ουοῖ ἡθωτεν ρωτεν ἡθρη ἡ-  
ὅητϋ κατὰ πῖρμῶτ ἡτε πεμνοϋτ νεμ πενοῶ  
ἡς πῶς.

وجه الرب ومن مجد قوته

1. إذا جاء ليتمجد بقديسيه ومعجب  
منه في جميع المؤمنين لأن صدقت  
شهادتنا عليكم في ذلك اليوم

11. فلذلك أيضاً نبتهل عنكم دائماً  
ليوهبنا الأمانا للدعوة ونتمم كافة  
مسرة صلاحه وعمل الأيمان  
بالقدرة

12. ليتمجد اسم ربنا يسوع المسيح  
بكم وانتم بكونكم الأمانا وربنا  
يسوع المسيح

## 2- الأصحاح الثاني





Κεφ. Β.

- α. Τεν†ρο δε ἐρωτην μεμνηνου ἐξρηι ἐχεν  
 τ̄παρουσιὰ ἀπενος ιησ̄ π̄χσ̄ νεμ̄ πενθων†  
 ρων ἐροϋ.
- β. ριηᾱ ἡτετεν<sup>ω</sup>τεμ̄εροϋκ̄ιμ̄ ἐρωτην ἡχ̄ωλεμ̄  
 ἐβολ̄θεν̄ πικα† οϋδε ἡτετεν<sup>ω</sup>τεμ̄ωθορτερ  
 οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ οϋπ̄ηᾱ οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ οϋ-  
 σαχι οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ ἐπιστολ̄η ρωσ̄ ἐβολ̄-  
 ριτοτεν̄ ρωσ̄ χε̄ ἀϋθ̄ων† ἡχε̄ π̄εροοῡ ἀποσ̄.  
 γ. ἀπεν̄ερε̄ ρ̄λῑ ερ̄ραλ̄ ἀμ̄ωτεν̄ κατ̄α ρ̄λῑ ἡρη†  
 χε̄ ἀσω̄τεμ̄ῑ ἡωορη̄ ἡχε̄ †ἀποστασιὰ οϋροϋ  
 ἡτεροϋον̄ρη̄ ἡχε̄ π̄ιρωμ̄ῑ ἡτε †ἀνομιὰ π̄ωη-  
 ρῑ ἡτε ἡτακο.
- δ. π̄ιαντικ̄ιμενος̄ οϋροϋ ετ̄οσῑ ἀμ̄οϋ ἐχεν̄ εν-  
 χ̄αιμιβεν̄ ἐτοϋμ̄οϋ† ἐροϋ χε̄ νοϋ† ιε̄ πετοϋ-  
 ωμ̄ωμ̄ῑ ἀμ̄οϋ ρωσ̄τε ἡτερω̄τε ἡτερω̄ριμ̄οῑ  
 ὄθεν̄ π̄ερφεῑ ἡτε †ερω̄ων̄ρη̄ ἀμ̄οϋ ἐβολ̄  
 χε̄ οϋνοϋ† πε.
- ε. ἡτετεν̄μεν̄ῑ ἀη̄ χε̄ ἐτῑ ειχ̄η̄ ὄατεν̄ ὀηνοϋ  
 η̄αῑ ἐη̄αιχ̄ωμ̄ωμ̄οϋ η̄ωτεν̄ πε.
- ς. οϋροϋ †η̄οϋ̄ οη̄ πετ̄αμ̄οη̄ῑ τετεν̄σω̄οϋη̄ ἀ-  
 μ̄οϋ ε̄ρερω̄ωρη̄ ἐβολ̄ ὄθεν̄ περω̄η̄οϋ.
- ζ. π̄ιμ̄υστ̄ηριον̄ γαρ̄ ἡτε̄ †ἀνομιὰ ρη̄λη̄ σεερ-  
 ρωβ̄ ἐροϋ̄ μ̄ονοη̄ πετ̄αμ̄οη̄ῑ †η̄οϋ̄ ω̄ατερω̄-  
 ροχη̄ ὄθεν̄ ὀμ̄η†.

الفصل الثاني

- ١ ونسألکم یا اخوة بورود ربنا  
 يسوع المسيح والتماصا لديه
- ٢ ان لا تتزعزعوا بمسارعة من  
 العقل ولا تشجعوا لا بروح ولا  
 بقول ولا برسالة كأنها منا كان  
 قد حضر يوم الرب
- ٣ فلا يطغينكم احد ولا بحال واحد  
 لأن لا يكون ذلك ان لم تجي  
 الردة أولا ويعلن انسان الخطية  
 ابن الهلاك
- ٤ المعاند والمرقع علي كل من يدعي  
 الالهة او معبودا حتي يجلس في  
 هيكل الله موريا ذاته انه الاله هو
- ٥ أما تذكرون اني لما كنت عندكم  
 قلت لکم هذه
- ٦ والان فقد عرفتم المسوك ليعنه  
 في الوقت الذي له
- ٧ لان سر الائم منذ الآن يفعل  
 فيه ليمسك الان فقط الي ان  
 يصير من الوسط زائلا

- η. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΣΕΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΑΝΟΜΟΣ ΦΗΕ-  
 ΤΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΑΤΑΚΟΕ ΒΕΝ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΡΩΕ ΟΥΟΣ  
 ΕΜΑΚΟΡΕΕ ΒΕΝ ΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΕΧΙΝΙ.
- θ. ΦΗΕΤΕ ΠΕΧΙΝΙ ΕΨΧΗ ΚΑΤΑ ΟΥΕΝΕΡΓΙΑ ΗΤΕ Π-  
 ΣΑΤΑΝΑΣ ΒΕΝ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΗΝΙ ΝΕΜ  
 ΨΦΗΡΙ ΜΜΕΘΟΥΧ.
- ι. ΝΕΜ ΑΠΑΤΗ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΟΤΗΧΟΝΣ ΗΝΗΘΗΑ-  
 ΤΑΚΟ ΕΘΒΕ ΧΕ ΜΠΟΥΨΕΠ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΘΜΗ  
 ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΝΟΖΕΜ.
- ια. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΦΤ ΠΑΟΥΟΡΠ ΚΩΟΥ ΠΟΥΕΝΕΡΓΙΑ  
 ΜΠΛΑΝΗ ΕΘΡΟΥΜΑΖΤ ΕΠΜΕΘΟΥΧ.
- ιβ. ΖΙΝΑ ΗΣΕΤΖΑΠ ΕΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΜΠΟΥΜΑΖΤ  
 ΕΘΜΗ ΑΔΔΑ ΑΥΤΜΑΤ ΒΕΝ ΤΜΕΤΟΙΧΟΝΣ.
- ιγ. ΑΝΟΜ ΔΕ ΝΕΝΟΝΗΟΥ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΠΨΕΠΖΜΟΤ  
 ΗΤΕΠ ΦΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΘΑ  
 ΠΗΕΤΑΠΟΣ ΜΕΡΠΤΟΥ ΧΕ ΑΦΤ ΣΕΠΘΗΝΟΥ  
 ΠΟΥΑΠΑΡΧΗ ΠΟΥΧΑΙ ΒΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΠΙ-  
 ΠΝΑ ΝΕΜ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ ΤΜΕΘΜΗ.
- ιδ. ΕΤΕΦΗ ΠΕΤΑΨΘΑΖΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΕ ΕΒΟΛΖΙ-  
 ΤΟΤΕ ΜΠΕΝΕΥΥΤΕΛΙΟΝ ΕΥΤΑΝΘΟ ΗΤΕ ΠΩΟΥ  
 ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- ιε. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΝΕΝΟΝΗΟΥ ΘΖΙ ΕΡΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΑΜΟΝΙ ΗΝΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΕΤΑΥΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩ-  
 ΟΥ ΗΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΗΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΕ-  
 ΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΑΝ.
- ις. ΗΘΟΕ ΔΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜ ΦΤ ΠΕΝΙΩΤ ΦΑΙ  
 ΕΤΑΨΜΕΡΠΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΨΤ ΝΑΝ ΠΟΥΝΟΜΤ ΗΕ-  
 ΝΕΖ ΝΕΜ ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΕΜΑΝΕΣ ΒΕΝ ΟΥΖΜΟΤ.
- ιζ. ΕΨΕΤΝΟΜΤ ΗΜΕΤΕΝΖΗΤ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ  
 ΒΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΣΑΧΙ ΝΙΒΕΝ ΗΑΤΑΘΟΜ.

وحيثيذ يستعلن الذي لا شريعة  
 له الذي سيقتله الرب يسوع  
 بروح فمد ويطلبه بظهور وروده  
 اعني ذلك الذي يكون وروده  
 بفعل الشيطان بكل اقتدار  
 وآيات وجرايم كاذبة.  
 وساير طغيان الظلم في الباطنين  
 بدل ما لم يقبلوا محبة الحق  
 ليخلصوا بها  
 وايضا يرسل الله لهم فعل خلافة  
 ليصدقوا الكذب  
 ليذنبوا كلهم الذين لم يصدقوا  
 الحق بل ارتضوا بالظلم  
 وانما نحن نحبب علينا ان نشكر  
 الله دائما من اجلكم ايها الاخوة  
 المحبوبون من الرب لان الله  
 اختاركم منذ البدء للخلاص  
 بقداسة الروح وبتصديق الحق  
 نذدي دعاكم اليه بشارتنا حياة  
 لعجد ربنا يسوع المسيح  
 اقفوا اذا ايها الاخوة وتمسكوا  
 بالوصايا التي تعلموها اما بالقول  
 واما برسالتنا  
 وربي يسوع المسيح ذاته واليد  
 ابونا الذي احبنا واعطانا عزاء  
 ابديا ورجاء صالحا بنعمته  
 يعزي قلوبكم ويوطدكم في كل  
 قول وعمل صالح

### 3- الأصحاح الثالث





α. ΠΕΝΘΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΩΕΝ ΠΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΗΕ-  
 ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΜΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΩ-  
 ΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΔΙΤΟΥ.  
 β. ΠΟΣ ΔΕ ΕΦΕΣΟΥΤΕΝ ΠΕΤΕΝΘΗΤ ΩΕΝ †ΑΓΑΠΗ  
 ΗΤΕ Φ† ΝΕΜ †ΖΥΠΟΜΟΝΗ ΗΤΕ ΠΧΣ.  
 γ. ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΔΕ ΗΤΕΜΘΗΝΟΥ ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΩΕΝ  
 ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΘΡΕΤΕΝΕΡΦΘΗΝΟΥ ΣΑ-  
 ΒΟΛ ΗΣΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΜΩΣΙ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΩΒΩ  
 ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΑΗ ΠΗΕΤΑΝΤΗΤΟΥ ΕΤΟΤΟΥ.  
 δ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΤΕΤΕΝΩΟΥΗ ΜΦΡΗ† ΕΤΣΕΜΠ-  
 ΨΑ ΗΤΕΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ ΧΕ ΜΠΕΝΙΡΙ ΝΟΥΜΕΤΑΤ-  
 ΩΒΩ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 ε. ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΟΥΩΜ ΝΟΥΩΙΚ ΗΧΙΝΧΗ ΗΤΕΝ ΟΥΑΙ  
 ΑΛΛΑ ΩΕΝ ΟΥΩΙΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΚΑΘ ΕΝΕΡΩΩΒ Μ-  
 ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΩ ΧΕ ΗΤΕΝΨΤΕΜΟΥΑΘ ΒΑ-  
 ΡΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ.  
 ς. ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ  
 ΧΕ ΖΗΝΑ ΗΤΕΝΤΗΤΕΝ ΠΩΤΕΝ ΗΤΥΠΟΣ ΧΕ ΗΤΕ-  
 ΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ.  
 ζ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΝΕΝΧΗ ΩΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ ΕΠΑΝ-  
 ΘΟΝΓΕΝ ΜΜΟΦ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΦΗΕΤΕΝΨΟΥΨΩ  
 ΑΗ ΕΕΡΩΩΒ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΦΚΕΟΥΩΜ.  
 η. ΤΕΝΩΤΕΜ ΤΑΡ ΕΘΒΕ ΖΑΝΟΥΘΗ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΕΥΜΩΣΙ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΩΒΩ ΗΣΕΕΡ ΖΔΙ ΗΓΩΒ  
 ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΥΟΙ ΜΠΕΡΙΕΡΤΟΣ.  
 θ. ΝΑΙ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗ† ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΠΩΟΥ ΟΥΟΣ  
 ΤΕΝ†ΖΟ ΩΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΖΗΝΑ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜ-  
 ΡΑΨΩ ΕΥΙΡΙ ΜΠΟΥΖΩΒ ΗΣΕΟΥΩΜ ΜΠΟΥΩΙΚ.  
 ι. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΜΠΕΡΕΡΕΝΚΑΚΙΝ ΕΡΕ-  
 ΤΕΝΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΦ.  
 ια. ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΟΥΘΗ ΟΥΑΙ ΗΨΩΤΕΜ ΑΗ ΗΣΑ ΠΕΝ-  
 ΣΑΧΙ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ †ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΦΑΙ ΜΑΜΗΝΙ  
 ΕΡΟΦ ΕΨΤΕΜΜΟΥΧΤ ΝΕΜΑΦ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΩΠΙ.  
 ιβ. ΟΥΟΣ ΜΠΕΝΘΕΡΕΨΩΠΙ ΗΤΕΜΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗ†  
 ΝΟΥΧΑΧΙ ΑΛΛΑ ΜΔΕΒΩ ΝΑΦ ΜΦΡΗ† ΝΟΥΣΟΝ.  
 ιγ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΟΣ ΗΤΕ †ΖΗΡΗΝΗ ΕΦΕ† ΠΩΤΕΝ Η†-  
 ΖΗΡΗΝΗ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΩΕΝ ΣΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΠΟΣ  
 ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.  
 ιδ. ΠΔΑΣΠΑΣΜΟΣ ΩΕΝ ΤΑΧΙΧ ΑΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΕΤΕ.

4 ونحن واقفون بالرب عنكم ان  
 الاوامر التي نوصيكم بها تعملونها  
 وستعملونها ايضاً  
 5 والرب يقوم قلوبكم في محبة الله  
 وفي صبر المسيح  
 6 ونوصيكم ايها الاخوة باسم ربنا  
 يسوع المسيح ان تقبضوا من  
 كل اخ يستسير بغير ترتيب ولا  
 بحسب التقليد الذي سلبناه لهم  
 7 لانكم انفسكم تعلمون كيف  
 سييلكم ان تقفدوا بنا لانا ما  
 تجاوزنا الترتيب عنكم  
 8 ولا اكلنا من احد خبزاً مجانياً بل  
 كنا نعمل بتعب وكد ليلاً ونهاراً  
 ليلاً نثقل علي احد منكم  
 9 لا لانا ما كان لنا سلطان بل  
 لنعلمكم انفسنا رسماً لتقتدوا  
 بنا  
 10 لانا لانا كنا عندهم بهذا  
 وصيانتكم ان كان احد لا يؤثر  
 ان يعمل فلا ياكل  
 11 وقد سمعنا ان فيكم قوم  
 يستسيرون بلا ترتيب لا يعملون  
 شيئاً بل هم بطالون  
 12 فمثل هؤلاء نوصيهم ونسألهم  
 ربنا يسوع المسيح ان يعملوا  
 عليهم بهدوء وياكلوا خبزهم  
 13 واذتم ايها الاخوة اذا علمتم خيراً  
 فلا تصجروا  
 14 وان كان احد لا يطيع قولنا في  
 الرسائل فاقسموا هذا ولا تخالطوه  
 ليستحي  
 15 ولا تحسبوه كعدو بل عظة كاخ  
 16 ورب السلافة نفسه يعطيكم  
 السلامة كل حين وفي كل حال  
 الرب معكم اجمعين  
 17 السلام بيدي انا بولص الذي

ΟΥΜΗΝΙ ΠΕ ΘΕΝ ΜΙΕΠΙΣΤΟΖΗ ΤΗΡΟΥ ΠΑΙΡΗΤ  
†ΕΒΑΙ.

III. ΠΡΩΤΟΤ ΑΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ Δ  
ΜΗΝ.

Προς θεσσαλονικη Β αυθεντικς θεν αθηνας  
αφογορπε ητεν σιζουαλος νευ τιμοθεος.

هو العلامة في كل رسالة هكذا  
اكتب

١٥ نعمة ربنا يسوع المسيح معكم  
اجميين امين

ذمت الرسالة الثانية الي اعلى  
تسالونيكي كتبت من اشيا  
وارسلت علي يد سلوانس  
وتيموثاوس

## 10- رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس

### 1- الأصحاح الأول



#### ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Α.

رسالة بولس الرسول الاولى الي تيموثاوس

#### Κεφ. Α.

Α. Παυλος ἀποστολος ἡτε ἰησὺς κατὰ  
προαγγελίην ἡτε φῶς γεννητὸν ἐκ  
την γενεῆς.

Β. ἡ τιμοθεος παμπεριτ ἡμυρι θεν φημαρτ  
πρωτ φηαι τζηρηνη εβοδωτεν φτ φιωτ  
νεμ ἰησὺς πεμω.

Γ. καταφρητ ετατρω εροκ εορεκωσι θεν  
εφεσος εινασηνη εθμακεδονια ρινα ητε  
κρωνηεν ηθανουον εωτεμτδβω θεν κεδ-  
βω.

Δ. ουδε ησεωτεμτρωου εθανωβω νευ ραν-  
χωου ησαχι εμον αυρηχου ηαι εττ ηθαν-  
χιנקωτ ηρωοδ σαβοδ ητοκονομια ητε φτ  
θηετθεν φημαρτ.

Ε. ηχωκ δε ητε πρηνεν φαι πε ουαταπη  
εβοδωθεν ουρητ εφοαβ νευ ουσυνηδνσις  
εθνανεσ νευ ουηαρτ ηατμετρωβι.

#### الفصل الأول

١ عن بولس رسول يسوع المسيح  
بامر الله مخلصنا يسوع المسيح  
رحمنا

٢ الي تيموثاوس ابني الحبيب في  
الامانة نعمة ورحمة وسلامة من  
الله ابينا ويسوع المسيح ربنا

٣ كما كتبت سألتك ان تقيم  
٤ بافسس اذ مضيت انا الي  
٥ ماكدونية لكي توصي قوماً  
٦ ألا يعلموا تعليماً آخر

٧ ولا يصغوا الي خرافات ونسبات  
٨ احيال لا يعبر مداها التي ابوي  
٩ بها ان تنسئ استجبات اكتب  
١٠ من بيزان الله الذي في الامانة

١١ وان نهاية الوصية هي المحبة من  
١٢ قلب نقى وبصيرة صالحة وامانة  
١٣ لا سراباة فيها

α. ΗΑΙ ΕΤΕ ΑΠΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΤΜΑΤ ΗΘΗΤΟΥ ΔΥΡΙΚΙ  
ΕΖΑΝΟΑΧΙ ΑΜΜΕΤΕΦΖΗΟΥ.

β. ΕΥΟΥΩΨ ΕΕΡ ΡΕΨΤΟΒΩ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΗΣΕΚΑΤ  
ΑΗ ΕΠΗΕΤΟΥΧΩΜΜΩΟΥ ΟΥΔΕ ΕΘΒΕ ΠΗΕΤΟΥ-  
ΤΑΧΡΟ ΑΜΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ.

γ. ΤΕΠΩΟΥΗ ΔΕ ΧΕ ΠΑΠΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕ-  
ΨΑΗ ΟΥΑΙ ΙΡΙ ΠΑΨ ΖΩΟ ΠΟΜΟΣ.

δ. ΕΚΕΜΙ ΕΦΑΙ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΧΗ ΑΠΙΘΜΗΙ ΑΗ  
ΑΛΛΑ ΔΑΨΧΗ ΗΝΙΑΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΜΙΑΤΘΗΕΧΩΟΥ  
ΝΕΜ ΜΙΑΣΕΒΗΟ ΝΕΜ ΠΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΠ-  
ΣΕΤΟΥΒΗΟΥΤ ΑΗ ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΗΝΙΘΑΤΕΒ-  
ΚΩΤ ΗΝΙΘΑΤΕΒΜΑΥ ΗΝΙΘΑΤΕΒΜΙΡΩΜΙ.

ε. ΝΕΜ ΗΜΠΟΡΝΟΣ ΗΠΙΡΕΨΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ Η-  
ΠΙΡΕΨΕΡΖΑΔ ΗΡΩΜΙ ΗΠΙΡΕΨΤΡΕΜΖΕ ΕΒΟΔ ΗΠΙ-  
ΡΕΨΧΕΜΕΘΟΥΧ ΗΠΙΡΕΨΩΡΚΗΝΟΥΧ ΝΕΜ ΚΕΖΩΒ  
ΚΕΖΩΒ ΕΨΤ ΕΘΟΥΗ ΕΞΡΕΠ ΤΟΒΩ ΕΘΟΥΟΧ.

στ. ΚΑΤΑ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΠΙΜΑΚΑΡΙΟΟ  
ΦΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΤΑΥΤΕΝΖΟΥΤ ΕΡΟΨ.

ζ. ΤΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΟΤΨ ΑΠΗΕΤΑΨΤ ΝΟΜΤ ΜΗ ΠΧΟ  
ΙΗΟ ΠΕΠΟΟ ΧΕ ΔΑΨΠΤ ΑΠΙΟΤΟΟ ΕΔΑΨΑΤ ΕΥΔΙΑ-  
ΚΟΜΙΑ.

η. ΗΑΙΟΙ ΗΡΕΨΧΕΟΥΑ ΗΨΩΡΠ ΠΕ ΝΕΜ ΔΙΩΚΤΗΟ  
ΟΥΟΟ ΗΡΕΨΤΨΩΨ ΑΛΛΑ ΔΑΨΑΙ ΜΗ ΧΕ ΔΙΑΙ-  
ΤΟΥ ΗΤΕΜΙ ΑΗ ΘΕΠ ΟΥΜΕΘΑΤΗΑΖΤ.

θ. ΔΑΨΕΡΖΟΥΟ ΔΨΑΙ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΠΕΠΟΟ  
ΝΕΜ ΟΥΝΑΖΤ ΝΕΜ ΟΥΑΤΑΠΗ ΘΗΕΤΘΕΠ ΠΧΟ  
ΙΗΟ.

ι. ΨΕΠΖΟΤ ΗΧΕ ΠΟΑΧΙ ΟΥΟΟ ΨΕΜΠΨΑ ΗΤΕΠΩΟΠΨ  
ΕΡΟΠ ΘΕΠ ΨΟΠ ΜΙΒΕΠ ΧΕ ΠΧΟ ΙΗΟ ΔΑΨ ΕΠΙΚΟΟ-  
ΜΟΟ ΕΠΟΖΕΜ ΗΠΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΕΤΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙ-  
ΖΟΥΠΤ ΗΘΗΤΟΥ.

ια. ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΥΝΑΙ ΜΗ ΖΙΝΑ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤ  
ΗΨΩΡΠ ΗΤΕ ΙΗΟ ΠΧΟ ΟΥΩΜΖ ΗΤΕΨΜΕΤΡΕΨΩ-  
ΟΥΗΖΗΤ ΤΗΡΟ ΕΒΟΔ ΕΥΔΜΟΤ ΟΜΟΤ ΗΠΗΕΘΑΖΤ  
ΕΡΟΨ ΕΥΩΠΘ ΗΕΠΕΖ.

ιβ. ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΜΙΕΠΕΖ ΠΙΑΤΤΑΚΟ ΠΙΑΘΗΑΥ ΕΡΟΨ

1 هذه التي خاب منها قوم وانعكسوا  
الي كلام باطل

2 مرادين ان يكونوا للشرعية  
معلمين وهم لا يفهمون لا التي  
يقولونها ولا عن اي الاشياء  
يحققون

3 ونعلم ان الشرعية جيدة ان  
استعملها احد بمفترضها

4 وهذا فاعلمه ان الشرعية لن  
توضع لصدى بل للامة وللذين  
لا يخضعون وللنافقين وللخطاة  
ولعادي البر وللذنسين وقتلي  
اياهم وامهاتهم وقتلي الناس

5 وللزناة وللصاحبي الذكور وللخاتلي  
الناس ولن يسمح الاحرار  
وللكاذبين وللعاشين ولاي شيء  
آخر يعاهد التعليم الصحيح

6 المختص ببشارة مجد الاله  
المضبوط التي اوتيمت انا عليها

7 ومثي علي لهويد اياي المسيح  
يسوع ربنا لانه حسبي امينا اذ  
وضعتني خدمته

8 انا الذي كنت اولا مقتربا  
ومضطهدا وشاتما لكنني رحمت  
لانني فعلت هذه بعدم تصديقي  
اذ جهلت

9 فتزايدت كثيرا نعمة ربنا مع  
الامانة والمحبة التي في المسيح  
يسوع

10 والكلمة صادقة ولكافة القبول اهل  
ان المسيح يسوع جاء الي العالم  
ليخلص للخطاة الذين اولهم انا هو

11 لكنني من اجل هذا رحمت  
لكي في اولا يوضح يسوع المسيح  
كافة طول انااته رسما للمؤمنين  
يو للحياة الابدية

12 ملك الدهور الذي لا يبلي ولا



ΠΟΥΒ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΜΗ ΙΕ ΟΥΒ ΟΥΒΩΣ  
 ΕΝΑΨΕΝΟΥΕΝΥ.

- i. ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΡΑΥ ΗΜΙΖΙΟΜΙ ΟΤΙ ΜΜΟΥ ΕΥΨΥ  
 ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΘΕΟΣΕΒΗΟ ΕΒΟΛΟΟΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ  
 ΕΝΑΠΕΥ.
- ii. ΟΥΣΙΜΙ ΜΑΡΕΟΒΙΣΩ ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ  
 ΗΪΡΗΙ ΟΥΒ ΟΠΕΧΩΨ ΝΙΒΕΝ.
- iii. ΗΪΟΥΑΖΣΑΖΗ ΔΕ ΑΗ ΗΣΙΜΙ ΕΪΣΩ ΟΥΔΕ  
 ΕΘΡΕΣΕΡΧΩΧ ΕΠΕΣΖΑΙ ΑΛΛΑ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΟΥΒ  
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ.
- iv. ΑΔΑΜ ΓΑΡ ΑΥΕΡΠΛΑΖΗΝ ΜΜΟΥ ΗΨΟΥΡΠ ΙΤΑ  
 ΕΥΑ.
- v. ΟΥΟΘ ΑΔΑΜ ΜΠΟΥΨΕΡΖΑΔ ΜΜΟΥ ΪΣΙΜΙ ΔΕ  
 ΗΘΟΟ ΕΤΑΥΕΡΖΑΔ ΜΜΟΟ ΑΨΩΠΙ ΟΥΒ ΟΥΠΑ-  
 ΡΑΒΑΟΙΟ.
- vi. ΕΟΕΝΟΖΕΜ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΟΜΕΤΡΕΨΧΨΕ ΨΗΡΙ  
 ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΟΘΙ ΟΥΒ ΠΙΜΑΖΪ ΝΕΜ ΪΔΑΠΗ  
 ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΟΑΒΕ.

الجواهر او بثوب فاخر

- 1. هل بما يليق بالنساء الواعدات  
 يتقوى الله بالأعمال الصالحة
- 11. لتتعلم المرأة في السكوت بكافة  
 الخضوع
- 12. وليست آذن للامراة ان تعلم ولا  
 تتأمر علي زوجها بل لتتعلم  
 بولادة
- 13. لان آدم جبل اولاً ثم حوا
- 14. وادم لم يطغ بل الامراة لما  
 طغيت حصلت في المخالفة
- 15. ليكنها مستخلص بولودة الاولاد  
 ان تثبت في الامانة والمحبة  
 والقدااسة بحكمة

3- الأصحاح الثالث









- πὶ ἄρα οὐκ ἴτε πῆετ σαβοῶν γῆνα ἴτε φῶτεμ-  
 ρεὶ εὐφῶσῳ πῆμ οὐφῶσῳ ἴτε πιδιαβοῶος.
- ii. γανδιακῶν οὐκ ἀπαρῆτ εἶοι ἴσεμνος ἐγαν-  
 ρεφχε σαχι β ἀμ πῆ ἴσετ ἴθῆου ἀμ ποϋ-  
 μῆσῳ ἴηρη ἐγαναρφῆρ ἀμ πῆ ἐγανμαρῆου  
 ἴσῶσῳ ἀμ πῆ.
- iii. εφεντοτοϋ ἴχε πῆμυστηριον ἴτε φῆαρτ  
 ὅεν οὐφῶσῆου εστοϋβῆουτ.
- iv. πῆαι κεχῶοϋμῆ μαροϋερδοκῆμαζῆν ἀμῶου  
 ἴσῶρπ ἴτε μαροϋεμῶσῳ εἶοι ἴατῆρῆκῆ.
- v. γανγῆουμ δε οὐκ ἀπαρῆτ εἶοι ἴσεμνη ἐγαν-  
 διαβοῶος ἀμ πῆ εϋρῆε εϋεϋροτ ὅεν γῶβ-  
 ῆβῆν.
- vi. γανδιακῶν μαροϋεμῶσῳ ἐμπερῆαι ἴοϋεγῆμ  
 ἴοϋωτ εϋεϋ ἀφῶοϋσῳ ἴποϋεμῆρῆ ἴκαδῶε  
 πῆμ ποϋῆ.
- vii. πῆ γῆρ ἐταϋεμῶσῳ ἴκαδῶε οϋτωτερ ἐμ-  
 περ πετοϋεμῶσῳ ἀμῶου πῶου πῆμ οϋῆμῶτ  
 ἀπαρῆσῆα ὅεν πῆαρτ φῆετ ὅεν πῆετ ἴηε.
- viii. πῆαι τῶσῆαι ἀμῶου πῆκ εἶεργεπῆε εἶ γῆρῆκ  
 ἴχῶδῆμ.
- ix. ἐσῶπ δε ἀμῶμῶσῳ γῆνα ἴτεκῆμ ἀφῆρῆτ  
 ετσεμῆσῶ ἴσῶπῆ ὅεν πῆη ἀφῆτ ἐτετεκ-  
 κῆσῆα ἴτε φῆτ ετοῆε τε εϋετῆρῶε πῆμ  
 οϋταχρῶ ἴτε ὅμῆ.
- x. οϋοε ὅεν οϋοῆε εἶοῶ οϋῆμῶτ πῆ πῆμυστη-  
 ριον ἴτε τῆμετεϋεβῆε φῆεταεϋοῆε ὅεν  
 τῆαρῆε ἀϋεμῶσῳ ὅεν πῆη ἀϋοῆε ἐμ-  
 ἀττεῶε ἀϋῆμῶσῳ ἀμῶου ὅεν πῆεῆε ἀϋ-  
 παρῆτ ἐροε ὅεν πῆκοεμῶε ἀϋοῶε ἐπῶσῳ ὅεν  
 οϋῶου.

حسنة من الذين خارج لئلا  
 يسقط في التعبير وشيخ المجال  
 الشمامسة كذلك فليست كوزا  
 مبدئين لا ذوي كلامين  
 ككثروا الي كثرة الفهم وهم غير بخلا  
 لا ذوي روح قبح  
 لهم سر الامانة في بصيرة نقيّة

وهؤلاء فليعتبروا اولاً ثم فليخدموا  
 اذ هم بلا لوم  
 انشاء كذلك فليكن مهادبات  
 غير نومات متيقظات ثقات  
 في كل شيء

ليكن الشمامسة قد تزوجوا امرأة  
 واحدة قيمين بتدبير اولادهم  
 ويتارلم حسناً

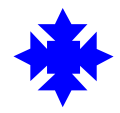
لان الذين يخدمون الشمامسة  
 حسناً يصطوبون لانفسهم درجا  
 حبيبة ودالة جزيلة في الامانة التي  
 بالمسيح يسوع

هذه الالفاظ اكتبها اليك مؤملاً  
 المسيحي اليك سريعاً

فان ابطاط فلتعلم كيف يجب  
 ان تخدمرف في بيت الله الذي  
 هو كنيسة الاله الحي عامود  
 الحنّي وقاعدته

وحقاً لعظيم هو سر العباداة الذي  
 ظهر بالبشرة رضي بالروح قرأني  
 للملائكة كرز به في الامم او من  
 به في العالم ارتقي بمجد

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α. ΠΙΠΝΑ ΔΕ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΡΗΤΩΕ ΧΕ ΟΕΜ ΠΙ-  
 ΣΝΟΥ ΗΘΑΕ ΕΡΕ ΖΑΠΟΥΟΝ ΖΕΝΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΨ-  
 ΝΑΖΤ ΕΥΤΨΘΟΝΟΥ ΕΖΑΠΠΙΑ ΜΠΖΑΜΟC ΠΕΛΛ  
 ΖΑΝCΒΙΩ ΗΔΕCΙΩΠ.  
 β. ΗΤΕ ΖΑΠΩΟΒΙ ΠΡΕCΧΕ ΣΑΧΙ ΜΜΕΘΝΟΥΧ ΕΡΕ  
 ΤΟΥCΥΠΝΑΝCΙC ΡΑΚΚ ΝΨΡΗ ΗΘΗΤΟΥ.

الفصل الرابع

إنما الروح فيقول جبراً ان في  
 اللازمة الاخيرة يعرف قوم من  
 الامانة فيصفون الي ارواح  
 شنة وتعالم للجن  
 لني نهرائين قوالين الكذب  
 ندين فيتهم محارفة فيهم

7. ΕΥΤΑΞΗΝΟ ΑΠΙΤΑΜΟΣ ΝΕΜ ΕΞΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ Ν-  
 ΠΟΥΘΡΗΟΥΙ ΝΑΙ ΕΤΑΦΤ ΣΟΝΤΟΥ ΝΗΠΙΣΤΟΣ  
 ΕΘΡΟΥΒΙ ΕΒΟΛ ΝΩΗΤΟΥ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΕΜΟΤ ΝΕΜ  
 ΝΗΕΤΑΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.  
 8. ΧΕ ΣΩΝΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΦΤ ΝΑΝΕΦ ΟΥΟΣ ΑΜΜΟΝ-  
 ΖΔΙ ΕΦΖΩΟΥΙ ΕΒΟΛ ΕΥΒΙ ΑΜΜΟΦ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΕ-  
 ΜΟΤ.  
 9. ΨΑΦΤΟΥΒΟ ΓΑΡ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ  
 ΝΕΜ ΟΥΣΕΜΙ.  
 10. ΝΑΙ ΕΚΧΩ ΑΜΜΟΥ ΘΑΤΕΝ ΝΙΣΗΝΟΥ ΕΚΕΨΩΠΙ  
 ΝΟΥΔΙΑΚΩΝ ΕΝΑΝΕΦ ΝΤΕ ΠΗΣ ΠΧΣ ΕΚΨΑΝΕΨΩ  
 ΘΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΝΑΖΤ ΝΕΜ ΤΣΒΩ ΕΘΑΝΕΣ  
 ΘΗΕΤΑΚΜΩΙ ΝΣΩΣ.  
 11. ΝΙΣΗΝ ΔΕ ΕΤΣΩΦ ΝΕΜ ΝΙΨΩΦ ΝΘΕΛΛΩ ΖΕΝΚ  
 ΕΒΟΛ ΑΜΜΟΥ ΑΡΙΓΥΜΑΖΙΝ ΔΕ ΑΜΜΟΚ ΘΕΝ  
 ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.  
 12. ΤΥΜΝΑΣΙΑ ΓΑΡ ΝΤΕ ΝΙΣΩΜΑ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΠΡΟΣ  
 ΟΥΚΟΥΧΙ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΔΕ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΘΕΝ  
 ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΟΥΟΝΗΤΑΣ ΑΜΜΑΥ ΝΟΥΨΩ ΝΤΕ  
 ΠΩΝΩ ΝΤΕ ΤΝΟΥ ΝΕΜ ΠΕΘΗΝΟΥ.  
 13. ΕΦΕΝΖΟΤ ΝΧΕ ΠΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝ ΨΟΠΕ  
 ΕΡΟΝ ΘΕΝ ΨΟΠ ΝΙΒΕΝ.  
 14. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΩΟΙ ΟΥΟΣ ΣΕΨΩΨ ΝΑΝ  
 ΧΕ ΑΝΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΦΤ ΕΤΩΝΩ ΕΤΕ ΠΣΩΤΗΡ Ν-  
 ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕ ΜΑΖΙΣΤΑ ΝΠΙΣΤΟΣ.  
 15. ΖΟΝΖΕΝ ΝΗΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑΣΒΩ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΖΔΙ ΕΡ-  
 ΚΑΤΑΦΡΟΜΗΝ ΝΤΕΚΜΕΤΑΛΟΥ.  
 16. ΑΛΛΑ ΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΝΤΥΠΟΣ ΝΗΠΙΣΤΟΣ ΘΕΝ Π-  
 ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΠΙΧΙΜΩΨΙ ΘΕΝ ΤΑΓΑΠΗ ΘΕΝ ΠΙ-  
 ΝΑΖΤ ΘΕΝ ΠΙΤΟΥΒΟ.  
 17. ΖΩΣ ΤΗΝΟΥ ΜΑΖΘΗΚ ΕΠΨΩ ΠΙΤΩΒΖ ΤΜΕ-  
 ΤΡΕΦΤΣΒΩ.  
 18. ΑΠΕΡΕΡΑΜΕΛΗΣ ΕΠΙΖΜΟΤ ΕΤΕ ΝΩΗΤΚ ΦΑΙ  
 ΕΤΑΥΤΗΙΦ ΝΑΚ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ ΝΕΜ  
 ΠΙΧΑ ΧΙΧ ΝΤΕ ΤΜΕΤΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.  
 19. ΝΑΙ ΑΡΙΜΕΛΕΤΑΝ ΑΜΜΟΥ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΝΑΙ ΖΙ-

3. يسنعون الترويح ويجذبون الاطعمة  
 التي خلقها الله لتؤخذ بشكر من  
 المؤمنين ومن عارفي الحق  
 4. لان كل ايداع الله حسن وليس  
 شيء مستعمل بشكر مردوا  
 5. لانه يُقدّس بكلام الله وبالابتها  
 6. هذه اذا اودعتها للاخوة ستكون  
 ليسوع المسيح خادماً حقيقياً  
 باقوال الامانة والتعليم النفس  
 الذي اتبعته  
 7. واما لطرافات الذنبة العجايزية  
 فاستغف منها ورض ذاك في  
 الذبابة  
 8. فان الرياضة الجسدية هي نافعة  
 مدة يسيرة فاما الذبابة الحسنة  
 فهي نافعة في كل شيء اذ لها  
 موعد لطيرة الحاضرة والمنتظرة  
 9. والكلمة صادقة ولصفاة القبول  
 اهل  
 10. لاننا من اجل هذا ايضا نشعب  
 ونعبر لاننا توكلنا على الاله الحي  
 الذي هو مخلص كافة الناس لا  
 سيما المؤمنين  
 11. هذه وص بها وعلم  
 12. لا يهونن احد بجدائلك لكن  
 صر رسماً للمؤمنين في الكلام في  
 التصرف في العجبة في الامانة  
 في الطهارة  
 13. الي ان اجي اصغ الي القراءة  
 والصلاة والتعليم  
 14. لا تتواني في المهوبة التي فيك  
 التي اعطيتها بنسوة بوضع يد  
 الشريعة  
 15. ادرس هذه المناقب في هذه كُن

ΠΑ ἢ ΤΕ ΠΕΚΙΕΤΩΝ ΨΩΠΙ ΕΦΟΥΟΝΘ ΕΒΟΔ ΠΟΥ-  
ΟΠΠΙΒΕΝ.

16. ΜΑΘΟΝΚ ΕΡΟΚ ΝΕΜ ΨΜΕΤΡΕΨΨΒΩ ΨΩΠΙ ΕΚ-  
ΜΗΠ ἢ ὍΡΗΠ ἢ ὍΝΤΟΥ ΦΑΙ ΤΑΡ ΕΚΙΡΙ ΜΜΟΨ  
ΕΚΕΝΑΡΜΕΚ ΝΕΜ ΠΝΕΤΩΤΕΜ ΕΡΟΚ.

ليصير نجاحك ظاهراً في كل احد

17 احتفظ بنفسك وبالتعليم وثابتهما  
لأنك اذا فعلت هذا ستخلص  
نفسك والذين يسمعونك

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΒΕΛΔΟ ΑΠΕΡΤΤΕΠΩΙ ΚΑΨ ΑΔΔΑ ΜΑ-  
ΚΟΜΤ ΚΑΨ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥΙΩΤ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ΑΨ-  
ΨΡΗΤ ΝΓΑΝΩΝΗΟΥ.
- β. ΜΙΒΕΛΔΩ ΑΨΡΗΤ ΝΓΑΝΜΑΥ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ΔΕ  
ΝΓΙΟΜΙ ΑΨΡΗΤ ΝΓΑΝΩΝΗ ΝΨΡΗ ΒΕΝ ΤΟΥΒΟ  
ΜΙΒΕΝ.
- γ. ΜΙΧΗΡΑ ΜΑΤΑΙΩΟΥ ΚΗΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΖΑΝΧΗΡΑ  
ΝΕ.
- δ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΗΡΑ ΕΟΥΟΝΤΑΣ ΑΜΑΥ Ν-  
ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΝΨΗΡΙ ΜΑΡΟΥΣΑΒΟ Ν-  
ΨΟΡΠ ΕΥΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΒΕΝ ΠΟΥΝΗ ΜΜΗΝ ΑΜΩ-  
ΟΥ ΟΥΟΣ ΝΣΕΤΤΑΙΟ ΝΠΟΥΨΟΡΠ ΝΙΟΤ ΦΑΙ ΤΑΡ  
ΕΘΑΝΑΠΕΨ ΟΥΟΣ ΕΤΨΗΠ ΑΠΕΜΘΟ ΑΨΤ.
- ε. ΘΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΟΥΧΗΡΑ ΤΕ ΕΣΩΧΠ ΑΜΑΥ-  
ΑΤΟ ΔΣΕΡΖΕΠΙΟ ΕΨΤ ΕΣΜΗΝ ΕΜΠΡΟΣΕΥΧΗ  
ΝΕΜ ΜΙΤΩΒΖ ΝΧΩΡΖ ΝΕΜ ΜΕΡΙ.
- ς. ΘΗ ΔΕ ΕΤΧΕΡΧΕΡ ΔΣΜΟΥ ΕΣΩΝΒ.
- ζ. ΖΟΝΖΕΝ ΝΗΑΙ ΚΕΧΩΟΥΝΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨΩΠΙ ΕΥΟΙ  
ΝΑΤΔΩΙΧΙ.
- η. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΨΨΙ ΑΨΦΡΩΟΥΨ ΑΝ ΜΑ-  
ΔΙΣΤΑ ΝΗΑ ΠΕΨΗΝΙ ΜΜΗΝ ΑΜΟΨ ΔΨΧΕΔ ΨΗΑΖΤ  
ΟΥΟΣ ΕΨΖΩΟΥ ΕΟΥΔΘΝΑΖΤ.
- θ. ΟΥΧΗΡΑ ΜΑΡΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΟ ΝΣΑΠΕΟΗΤ ΝΞ Ν-  
ΡΟΜΠΙ ΑΝ ΕΔΣΕΡ ΟΖΙΜΙ ΝΟΥΖΑΙ ΝΟΥΩΤ.
- ι. ΕΥΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΟ ΒΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΕΝΑΠΕΥ  
ΧΕ ΑΝ ΔΨΨΑΠΕΨ ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΔΨΨΕΠ ΨΕΜΜΟ  
ΕΡΟΟ ΙΕ ΔΣΙΑ ΡΑΤΟΥ ΝΗΝΕΘΟΥΔΒ ΕΒΟΔ ΙΕ ΔΨ-  
ΨΩΠΙ ΒΑΧΩΟΥ ΝΗΝΕΤΡΟΣΖΕΧ ΙΕ ΑΝ ΔΣΜΟΥΙ

1. لا تشهر شيئاً بل عظه كآب  
الشباب كاخوق
2. التمييز كوالدات الشابات  
كاخوات بكافة الطهارة
3. اكرم الارامل اللواتي هن تحقيقات  
ارامل
4. وان كانت ارملة ما لها اولاد او  
اولاد اولاد فليتعلموا اولاً ان يحلموا  
عبادة منزلهم وان يكرموا ابائهم  
الاولين لان هذا هو حسن  
ومقبول امام الله
5. فاما التي هي ارملة بالحقيقة  
ووحيدة فقد توكلت على الله  
وتعكف على الطلبات والصلوات  
ليلاً ونهاراً
6. واما البطرة فقد ماتت وان كانت  
حية
7. وهذه الارامل وحي بها ليكونن  
بلا لوم
8. وان كان احد لا يعتني بهم  
يختص به ولا سيما بالملء فقد  
حمى الامانة وهو اشرف من كثير
9. واورمته لا تدعوها وهي دون ستين  
سنة التي قد صارت امرأة لرجل  
واحد
10. مشهوراً لها بالاعمال الصالحة ان  
كانت قد ربّت اولادها حسناً ان  
كانت قد اضافت الغرباء ان  
كانت قد غسلت اقدام القديسين

ἡσα θωβηβεν εθνηανευ.

πα. μιὰ ζωοῦ δε ἡχηρα γενκ ἐβολ ἐμμου γο-  
ταν γαρ αυσανχερχερ ἡσα πῃς ψαγοῦωω  
ἐβιθαι.

πε. εἰονοτωου ἐμμου ἡουγαπ χε πιναστ ἡτε  
ωορπ αυχολφ ἐβολ.

πδ. ἀμα δε ψαυερπικεσαβο ἐεραρτος ευκωτ ἐ-  
βολβεν ηι ἐνι ου μονον δε ἀρτος ἀλλα πεμ  
ψλγὰρος πεμ περιερτος ευσαχι ἡνηετε ἡ-  
σεμψα αν.

πε. τῶωω ουη ἡτε μιὰ ζωοῦ ἡγιδω βιθαι  
ἡσεχφε ωηρι ἡσεερηηβ ἐποῦηι ἐωτεμτ θλι  
ἡλωιχι ἀπιαντικιμενος εθβε ουθωοῦω.

πε. θηδη γαρ ἀγαποῦον ρακοῦ σαφαροῦ ἀπ-  
σατανας

πε. ἐωωπ εἰονο ουηιστη εἰονοτας ἡθανχηρα  
μαρερωωι ἐρωου ουοθ ἀπεμθροῦοῦαεβα-  
ρος ἐτεκκλησιὰ θινα ἡτερωωι ἐνηετε οη-  
τωε θανχηρα πε.

πε. ἡπρεσβυτερος ετοι ἀπροεστως ἡκαλως  
μαροῦεμψα ἡουταιδ εεκηβ μαλιστα ἡηετ-  
σοσι βεν ἡσαχι πεμ τὸβω.

πι. εχω γαρ ἐμμοε ἡχε τῆραφη χε ἡνεκτσα-  
χολ ἐθρεη ἐγε εεθι ουοθ περτατης εεμψα  
ἀπεεβεχε.

πι. ἡνεκβτ ἡουκατηγοριὰ θα ουἡρεσβυτερος  
σαβολ ἐμμεορε β ιε γ.

κ. ἡηετερνοβι σαρωου ἀπεμθο ἡουοηηβεν  
θινα ἡκεσεπι ἡτε ουθοτ ψωπι ηωου.

κα. τερμεορε ἀπεμθο ἀφτ πεμ πεποε ἡηε πῃς  
πεμ πεεωωπ ἡαγγελοε θινα ἡτεκαρεθ ἐηαι  
ατθνε θμαιε ουοη θαχεν ἡγαπ ἡκερ θλι αν  
κατα ουρικι.

κε. ἀπερχα χιχ εχεν θλι ἡχωλεμ ουδε ἀπερερ-

ان كانت قد عزت المقومين  
ان كانت قد تبعت كل عمل  
صالح  
اما الازامل المحدثات فاعتف  
منهن فانهن اذا تراخين بخلاف  
المسح يؤثرون ان يتزوجن  
فيصير ذلك لهن جنابة لانهن  
رفضن الامانة الاولى  
ومع هذا يتعلمن بطالات جوالات  
البيوت وليس بطالات فقط بل  
ومهدارات وفضوليات متكلمات  
بها لا يجب  
واريد النساء المحدثات ان يتزوجن  
ويلدن اولاداً ويدبرن بيوتهن  
ولا يعطين المعاند ولا حجة واحدة  
من اجل شتيمة  
لان قوماً منهن حدن ورآه  
الشيطان  
وان كانت مؤمنة لها اراميل  
فلتهبهن ولا تثقل الكنيسة بهن  
لتقوم الكنيسة باللوقي هن  
تحقيق اراميل  
المشايخ المتقدم موقفهم حسناً  
فليؤهلوا لكرامة مضعفة ولا سيما  
الذين يتعلمون في الكلام والتعليم  
لان الكتاب يقول لا تكتم  
ثوراً دارساً والفاعل مستحق اجرة  
لا تقبلن السعاية في قسيس الا  
ان يكون بشاهدين او ثلاثة  
وتج الذين يخطبون امام الجماعة  
حتى يحصل للباقيين خوف  
اشهد عليك قدام الله وورثنا  
يسوع المسيح والملائكة المختارين  
ان تحفظ هذه الاوامر ولا تتركي  
قوماً قبل الحكم ولا تعملن شيئاً  
فيه لوم  
لا تصنعن يدك علي احد

ὤφιρ ἐγάπησι ἠψευμο ἀρεγ ἐροκ εκτοϋ-  
βηοϋτ.

κϚ. οϋορ ἰπερσε μωοϋ χε ἀλλὰ σε οϋκοϋχι  
ἠηρη πακ εϑβε τεκωωπι ηεμ πεκωωπι  
ετοϋ.

κϛ. οϋορ γαηρωμ ἐρε ποϋνοβι οϋοηρ ἐβολ εϋ-  
πασωκ ὄαχωοϋ ἐτκρisc οϋορ γαηκεχω-  
οϋηι δε οη ἐρενοϋηαμοϋι ἠσωοϋ.

κϜ. παρητ ηικεβηοϋι εϑηανεϋ σεοϋοηρ ἐβολ  
οϋορ ηικεχωοϋηι ετοι ἠκερητ σεηαϋηωπι  
αη.

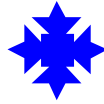
بمسارعة ولا تشاركين خطايا  
اجنبية احفظ ذاتك طاهراً

١٣ ولا تشربين ماءً ايضاً بل اشرب  
خراً يسيراً من اجل معدتك  
وامراضك المتكاثرة

١٤ قوم من الناس خطاياهم ظاهرة  
تتقدمهم الي الدينونة وقوم اخر  
تتبعهم خطاياهم

١٥ وكذلك الاعمال الصالحة ظاهرة  
والتي هي بمعنى آخر ما يمكن  
ان ذنبتكم

## 6- الأصحاح السادس



Κεφ. ς.

- α. ΠΙΕΒΙΑΙΚ ΕΤΧΗ ΘΑ ΦΗΑΓΒΕΦ ΜΑΡΟΥΧΑ ΠΟΥ-  
 ΒΙΣΕΥ ΗΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΗΣΕΩ-  
 ΤΕΜΧΕΟΥΑ ΕΦΡΑΗ ΑΦΤ ΠΕΜ ΤΕΒΩ.
- β. ΜΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΗΗΤΩΟΥ ΗΓΑΗΒΙΣΕΥ ΑΠΙΣΤΟΣ  
 ΑΠΕΝΘΡΟΥΕΡΚΑΤΑΦΡΟΜΗ ΧΕ ΖΑΗΣΗΗΟΥ ΝΕ  
 ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΜΑΡΟΥΕΡΒΩΚ ΧΕ ΖΑΗΠΙΣΤΟΣ  
 ΝΕ ΟΥΟΣ ΖΑΗΜΕΝΡΑΤ ΝΕ ΜΗΕΤΑΜΟΜΙ ΗΤΟΤΟΥ  
 ΘΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΕΡΒΕΗΟΥΦΙ ΚΑΙ ΜΑΘΩ ΟΥΟΣ  
 ΜΑΜΟΥΤ ΗΘΗΤΟΥ.
- γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤ ΗΚΕΘΩ ΟΥΟΣ ΕΤΕΗΦΗΗΟΥ ΑΗ ΕΓΑ-  
 ΗΣΑΧΙ ΕΘΟΥΟΧ ΗΤΕ ΠΕΗΘΕ ΗΝΕ ΠΥΣ ΠΕΜ ΤΕΒΩ  
 ΗΤΕ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.
- δ. ΔΕΦΘΣΙΗΖΗΤ ΗΦΣΩΟΥΗ ΗΖΔΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΔΕ-  
 ΨΩΠΗ ΑΠΚΩΤ ΗΓΑΗΖΗΤΗΣΙΟ ΠΕΜ ΖΑΗΣΑΧΙ  
 ΠΕΜΔΑΘ ΠΗΕΨΑΡΕ ΖΑΗΦΘΟΗΟΣ ΨΩΠΗ ΕΒΟΔ  
 ΑΜΩΟΥ ΠΕΜ ΖΑΗΨΘΗΗΗ ΠΕΜ ΖΑΗΧΕΟΥΑ ΠΕΜ  
 ΖΑΗΜΕΥΙ ΕΥΖΩΟΥ ΠΕΜ ΖΑΗΜΕΤΡΕΦΤΘΩΘ.
- ε. ΖΑΗΡΩΜΗ ΕΡΕ ΠΟΥΖΗΤ ΤΑΚΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΥΦΗΧ  
 ΗΘΜΗ ΕΥΜΕΥΙ ΕΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΧΕ ΟΥΜΕΤΡΕ-  
 ΦΧΦΕΖΗΟΥ ΤΕ.
- ς. ΟΥΗΨΤ ΔΕ ΑΜΕΤΡΕΦΧΦΕΖΗΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΕΥ-  
 ΣΕΒΗΣ ΘΕΝ ΟΥΡΩΨΗ.
- ζ. ΑΠΕΝΕΗ ΖΔΙ ΤΑΡ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ Α-  
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΝ ΕΕΗ ΖΔΙ ΕΒΟΔ.

الفصل السادس

- ١ الذين هم عبيد تحت النير  
 فليجتنبوا ساداتهم لكافة الكرامة  
 مستوحيين لئلا يقتري علي اسم  
 الله وتعلمه
- ٢ والذين لهم سادات مؤمنون فلا  
 يهونوا بهم لانهم اخوة هم بل  
 بالحري فليخدموهم لانهم مؤمنون  
 هم ومحبوبون الذين يقتبلون  
 الاحسان فعلم بهذه وعظ
- ٣ ان كان احد يعلم تعليمًا آخرًا  
 ولا يدنو الي اقوال ربنا يسوع  
 المسيح الصحيحة والي التعليم  
 المختص بالعبادة الحسنه
- ٤ فذالك قد تصلف غير عارف  
 شيئًا بل هو مستقيم يطلب الجدل  
 ومعارك الكلام التي منها يصير  
 الحسد والشقاق والمحك والافتراء  
 والظنون الرديئة والتخليط
- ٥ اناس قلبهم مفسود وعادم للحق  
 اذ يظنون ان العبادة متحرر
- ٦ فالعبادة الحسنه بالقناعة بحجارة  
 عظيمة القايدة هي
- ٧ لاننا لم نورد الي العالم شيئًا وانه  
 ما يمكننا نخرج منه شيئًا



11. ΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΟΥΘΡΕ ΝΕΜ ΟΥΓΕΒΩ  
 ΝΑΙ ΜΑΡΟΥΡΑΨΕΝ.  
 12. ΜΗ ΔΕ ΕΘΟΥΩΨ ΕΡΡΑΜΑΔΟ ΨΑΥΓΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΟΥ-  
 ΠΙΡΑΣΜΟΣ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΝΕΠΙΘΥ-  
 ΜΙΑ ΜΜΕΤΑΤΡΗΤ ΗΣΕΡΝΟΦΡΙ ΔΗ ΝΗΨΑΥΩΜΣ  
 ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΠΤΑΚΟ.  
 13. ΘΠΟΥΝΙ ΤΑΡ ΜΠΕΤΣΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ ΨΜΕΤΡΑΙ-  
 ΖΑΤ ΘΗΕΤΑΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝΡΙΤΣ ΑΥΣΩΡΕΜ ΕΒΟΛ-  
 ΖΑ ΨΝΑΖΨ ΟΥΟΖ ΑΥΣΩΚ ΝΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ  
 ΗΖΑΜΗΨ ΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ.  
 14. ΗΘΟΚ ΔΕ Ω ΨΡΩΜΙ ΜΨΨ ΦΩΤ ΣΑΒΟΛ ΗΝΑΙ  
 ΒΟΧΙ ΔΕ ΗΣΑ ΨΜΕΘΜΗ ΨΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΠΙΝΑΖΨ  
 ΨΑΤΑΠΗ ΨΖΥΠΟΜΟΜΗ ΨΜΕΤΡΕΨΨΕΠΙΜΚΑΖ ΘΕΝ  
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ.  
 15. ΔΡΙΑΨΩΝΙΖΕΣΘΕ ΜΠΙΑΨΩΝ ΕΘΗΔΑΝΕΨ ΗΤΕ Ψ-  
 ΝΑΖΨ ΔΜΟΜΙ ΜΠΙΩΝΘ ΗΝΕΝΕΖ ΦΗΕΤΑΥΘΑΖΜΕΚ  
 ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ  
 ΕΘΗΔΑΝΕΨ ΜΠΕΜΘΟ ΝΟΥΜΗΨ ΜΜΕΘΡΕ.  
 16. ΨΖΟΝΖΕΝ ΝΑΚ ΜΠΕΜΘΟ ΜΨΨ ΦΑΙ ΕΤΤΑΜΘΟ  
 ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΕΡΜΑΡΤΥ-  
 ΡΟΣ ΖΙ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΔΑΤΟΣ ΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΕΘ-  
 ΗΔΑΝΕΨ.  
 17. ΕΘΡΕΚΑΡΕΖ ΕΤΑΙ ΕΝΤΟΖΗ ΕΚΟΙ ΗΑΤΑΒΗΙ ΕΚΟΙ  
 ΗΑΤΑΡΙΚΙ ΨΑ ΕΘΟΥΗ ΕΨΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΟΣ  
 ΙΗΣ ΠΧΣ.  
 18. ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΥΟΝΖΨ ΘΕΝ ΠΕΨΧΟΥ ΗΧΕ ΠΙΜΑΚΑ-  
 ΡΙΟΣ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΠΟΥΡΟ  
 ΗΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΟΣ ΗΤΕ ΜΙΟΣ.  
 19. ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΕΤΕ ΨΜΕΤΑΤΜΟΥ ΗΤΑΨ  
 ΟΥΟΖ ΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΠΙΟΥΩΜΙ ΗΑΤΨΩΩΝΤ ΕΡΟΨ  
 ΦΗΕΤΕ ΜΠΕ ΖΔΙ ΗΡΩΜΙ ΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ Μ-  
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΗΣΕΝΑΨ ΕΡΟΨ ΦΑΙ ΕΤΕΨΩΨ ΠΕ ΠΙ-  
 ΤΑΙΟ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΗ.  
 20. ΜΙΡΑΜΑΔΟ ΗΤΕ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΗΤΕ ΨΠΟΥ ΖΟΝΖΕΝ  
 ΝΩΟΥ ΕΨΤΕΜΒΟΙΗΖΗΤ ΟΥΔΕ ΕΨΤΕΜΕΡΖΕΛΠΙΣ  
 ΕΤΑΙ ΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΕΤΕΠΣΕΣΜΟΝΤ ΔΗ ΑΛΛΑ  
 ΕΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΨΨ ΕΤΟΠΘ ΦΑΙ ΕΤΨ ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ  
 ΝΑΗ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΧΕ ΗΤΕΝΒΙΜΕ.

8. فاذ لنا طعام واغطية فلنكتف  
 بهما  
 9. فاما المؤمنون ان يستغنوا  
 فيسقطون في محنة وفي فتح  
 وشبهوات كثيرة لا عقل فيها  
 وضارة التي تغرق الناس في الابدانة  
 واليهيمة  
 10. لان محبة الفضة هي قرمة الشرور  
 كلها التي لما ذاق اليها قوم طغوا  
 من الامانة وجذبوا ذواتهم في  
 اوجاع كثيرة  
 11. فاما انت يا انسان الله فاهرب  
 من هذه واسع في العدل والتعبد  
 والامانة والمحبة والصبر وقبول  
 الالام بوداعة  
 12. جاهد جهاد الامانة النفس تسلم  
 للحياة الخالدة التي اليها ايضا  
 دعيت واقترنت الاقرار الحميد  
 امام شهود كثيرين  
 13. اوصيك امام الله المحيي الكل  
 وامام يسوع المسيح الذي شهد  
 قبلكم بهلاطوس البنطي  
 بالاعتراف للجيل  
 14. ان تحفظ هذه الوصية وانت  
 بغير عيب ولا لوم الي ظهور  
 ربنا يسوع المسيح  
 15. هذا الذي سيظهر في وقته والقادر  
 وحده علي كل شي ملك الملوك  
 ورب الارباب  
 16. الخاوي عدم الموت وحده الساكن  
 نورا لا يدني منه الذي لم يبصره  
 احد من الناس ولا يستطيع  
 براه الذي لله الكرامة والعزة  
 الموبدة امين  
 17. وصي الاغنياء في هذا الدهر الحاضر  
 الا يستكبروا ولا يتكلموا علي غناه  
 اغبر باي دل علي الله الحي الوهاب  
 لنا كافة الاشياء بسعة لقمنا

**XI - رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس**

# 1- الأصحاح الأول



## ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي تيموثاوس

### Κεφ. α.

- α. Παυλος παποστολος ητε ιης χς εβοδρι-  
τεν φογωω μεφ κατα τεπαγγελια ητε  
πωμς φηετθεν χς ιης.  
β. ητιμοθεος παμενριτ ηωηρι ηεμοτ φηαι  
τηρινην εβοδριτεν φφ φωτ ηεμ χς ιης  
πεποσ.  
γ. τωεπημοτ ητεν φφ φαι ετωεμωι μεμοσ  
ισχεν ηηαιοτ θεν ουσνηδης εσογαν

### الفصل الاول

- 1 من بولص رسول يسوع المسيح  
بمشيئة الله المختصة بوعده  
الحياة التي بالمسيح يسوع  
2 الي تيموثاوس ابني الحبيب نعمة  
ورحمة وسلامة من الله الاب  
والمسيح يسوع ربنا  
3 منذ امة علي لله الذي اعبدته منذ  
اجداداي ببصيرة نقية لان

ζωσ ειρι μεκμεγι ου μεταθμουγκ ηθρη ου κατωβη ηχωρη νεμ μερι.

α. ειμει ημαυ εροκ ειρι μεφμεγι ηνεκερμωουγι ζινα ηταμοσ ηρασι.

β. ειρι μεφμεγι μεπιμαστ ετε ηθηγκ ηατμετωβι φαι εταρψωπι ηωορη ου ημαυ ητεκμαυ ζωιδι νεμ τεκμαυ ευηικη παρητ δε θητ χε αρψωπι ηθηγκ ζωκ.

γ. εθβε φαι ηφμεγι μακ χε ητεκερε πιζμοτ ητε φη ουαρεμωικς ετεφαι πεετωοπ ηθηγκ φαι εταυτηιφ μακ εβοδριτοτεφ μελιχα χιχ.

δ. ου γαρ μερεφ μαη ηχε φη ηουπηα ηροτ αλλα ητε ουχομ νεμ ουαταπη νεμ ουμετσαβε.

ε. μερψωπι ουν ουατη ητμετμεορε ητε πενποσ ουδε μεμοι ζω πεετσοη ηταφ αλλα ψεπ εκκαζ νεμ πιεγαυτελιον κατα ηχομ ητε φη.

ς. φαι εταρμαρμεν ουοσ αφθαρμεν ου ουωρημ εφοαβ κατα πεηβηουγι αν αλλα κατα περψωορη ηθωω μεμαυατεφ νεμ περζμοτ εταρτηιφ μαη ου ηχοσ ηησ ουατη ηηιχοου ηεμερ.

ζ. αφοουοη δε εβοδ ηουου ζιτεη πιουοη εβοδ ητε πενσωτηρ ηησ ηχοσ εαρκωρεφ μεη μεφμουυ αφερε πωης δε ερωωπι νεμ ημεταττακο εβοδριτεη πιεγαυτελιον.

η. φαι ανοκ εταυχατ μαφ ηρεφζιωιψ νεμ αποστολοσ νεμ ρεφφσβω ητε μεθνοσ.

θ. εθβε φαι ησι ηηαι εκκαζ αλλα ητψιπι μεμοσ αν ησωοη γαρ μεφηεταημαστ εροφ ουοσ παρητθητ χε ουοηψχομ μεμοφ εαρεζ επαχωιζι ψα πιεζοου ετεμεμαυ.

ι. χα ουςμοτ ητοτκ ητε ζανσαχι ευοφοσ ηαι ετακσοθμου ητοτ ου ημαστ νεμ ουαταπη θηετ ου ηχοσ ηησ.

ذكرك عندي في صلواتي بلا تفويت ليلاً ونهاراً

مشتاقاً ان ابصرك متذكراً دموعك لكي امتلي فرحاً

مؤخداً ذكر الامانة التي فيك القائدة المرآة التي سكنت اولاً

في جدتك لويس وفي امك ابونكي وانا واثق انها فيك ايضاً

فمن اجل هذا اكرر اذكارك ان مجد حياة موهبة الله التي هي فيك بوضع يدي

لان الله لم يعطنا روح جبانة بل روح قوة ومحبة وتعقيب

ولا تسعي اذا من شهادة ربنا ولا متي انا ايضاً اسيرة بل احمل الشقاء مع البشارة بحسب قوة الله

والمتخلص والداعي ايانا دعوة قديسة لا كما ياتم اعمالنا بل كسابي رسبه ونعمته التي اعطيناها بالمسيح يسوع قبل

ازمنة دهرية وقد تظهرت الان بظهور متخلصنا يسوع المسيح الذي بطل الموت وانا للمحياة وقدد البلي بالبشارة

الذي جعلت انا كارزاً لها ورسولاً ومعتمداً للامم

ولهذا السبب تحل بي هذه المصاعب لكنني لم اخجل لاني عارف بمن آمنت وانا مؤمن انه قادر ان يحفظ وديعتي الي ذلك اليوم

ليكن لك رسم الاقوال الصحيحة التي سمعتها مني بالامانة والمحبة التي بالمسيح يسوع

12. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΔΡΕΣ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ  
 ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΗΨΗΤΕΝ.  
 13. ΚΣΩΟΥΗ ΜΦΑΙ ΧΕ ΔΥΦΟΗΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΜΟΙ  
 ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΨΙΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ  
 ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΔΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΕΠΗΣ.  
 14. ΠΟΣ ΕΨΕΨ ΝΟΥΗΑΙ ΜΠΗΗ ΗΨΗΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-  
 ΜΤΟΠ ΗΗΗ ΗΨΥΜΗΨ ΗΨΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΖΑΖΥΣΙΣ  
 ΜΠΕΨΨΠΠΙ ΜΜΟΣ.  
 15. ΑΔΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΨΜΗ ΔΨΗΝΣ ΕΚΨΨ ΗΨΩΙ ΟΥΟΣ  
 ΔΕΨΧΕΜΤ.  
 16. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΨΗΝΣ ΝΑΨ ΕΨΡΕΨΧΙΜΗ ΗΨΟΥΗΑΙ ΞΑ-  
 ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΙ  
 ΠΙΒΕΠ ΕΤΑΨΑΨΤΟΥ ΗΗΗ ΞΕΝ ΕΨΕΣΟΣ ΚΣΩΟΥΗ  
 ΜΜΩΟΥ ΗΨΟΚ ΗΨΟΥΨ.

12. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΔΡΕΣ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ  
 ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΗΨΗΤΕΝ.  
 13. ΚΣΩΟΥΗ ΜΦΑΙ ΧΕ ΔΥΦΟΗΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΜΟΙ  
 ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΨΙΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ  
 ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΔΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΕΠΗΣ.  
 14. ΠΟΣ ΕΨΕΨ ΝΟΥΗΑΙ ΜΠΗΗ ΗΨΗΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-  
 ΜΤΟΠ ΗΗΗ ΗΨΥΜΗΨ ΗΨΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΖΑΖΥΣΙΣ  
 ΜΠΕΨΨΠΠΙ ΜΜΟΣ.  
 15. ΑΔΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΨΜΗ ΔΨΗΝΣ ΕΚΨΨ ΗΨΩΙ ΟΥΟΣ  
 ΔΕΨΧΕΜΤ.  
 16. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΨΗΝΣ ΝΑΨ ΕΨΡΕΨΧΙΜΗ ΗΨΟΥΗΑΙ ΞΑ-  
 ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΙ  
 ΠΙΒΕΠ ΕΤΑΨΑΨΤΟΥ ΗΗΗ ΞΕΝ ΕΨΕΣΟΣ ΚΣΩΟΥΗ  
 ΜΜΩΟΥ ΗΨΟΚ ΗΨΟΥΨ.

14. احفظ الودعة الصالحة بالروح  
 القدس الساكن فينا  
 15. تعرف هذا ان قد ارجع عنى  
 جميع الذين في اسيا الذين  
 منهم فيجيائوس وهرموجنيس  
 16. يعطي الرب رحمة لاهل بيت  
 اونيسفوريوس فانه مرارا كثيرة  
 تبعتني ولم يستع من مسلتي  
 17. لكنت لما حصل برومية طلبني  
 بحرص اكثر ووجدني  
 18. يعطيه الرب ان يجد رحمة من  
 لدن الرب في ذلك اليوم وجميع  
 ما كان خدمي يافنس انت  
 تعرفه افضل

14. احفظ الودعة الصالحة بالروح  
 القدس الساكن فينا  
 15. تعرف هذا ان قد ارجع عنى  
 جميع الذين في اسيا الذين  
 منهم فيجيائوس وهرموجنيس  
 16. يعطي الرب رحمة لاهل بيت  
 اونيسفوريوس فانه مرارا كثيرة  
 تبعتني ولم يستع من مسلتي  
 17. لكنت لما حصل برومية طلبني  
 بحرص اكثر ووجدني  
 18. يعطيه الرب ان يجد رحمة من  
 لدن الرب في ذلك اليوم وجميع  
 ما كان خدمي يافنس انت  
 تعرفه افضل

2- الأصحاح الثانى



Κεφ. Β.

- α. Ἦθὸκ οὐκ πασηρι χειμνομ† ὅθεν πιζμοτ  
ετὸθεν π̄χς ἰη̄ς.
- β. οὐοθ̄ μ̄νητάκσοθμοῦ ἦτοτ̄ ἐβολζιτεν οὐ-  
μ̄νη μ̄μεθρε πᾱι εκέχατ̄ ὅατοτοῦ ἦθ̄αν-  
πιστος ἦρ̄ωμ̄ι πᾱι ἐθαδ̄εμ̄η̄σα ἦσε† ὅβω  
ἦθ̄ανκεχωῦνι.
- γ. ἀριώφ̄ηρ ἦθ̄εν̄κ̄καθ̄ μ̄φ̄ρη† ἦοῦματοῖ ἐθα-  
νεσ̄ ἦτε ἰη̄ς π̄χς.
- δ. ἀπαρε θ̄λι γαρ εφοῖ ἀματοῖ θ̄λεμ̄λομ̄ε ὅθεν  
πιθ̄βνοῦι ἦτε πᾱι ωπ̄ὸ θ̄ηα ἦτεσ̄ραπᾱε  
μ̄φ̄η̄ετασ̄θ̄οκε.
- ε. ἐσωπ̄ δε ἀρεσ̄αν οὐᾱι με ε̄φ̄μα ἦ† ἀπαε-  
θ̄ χ̄λ̄ωμ̄ ἀσ̄ώτεμ̄† ἦομ̄μοσ̄.
- ς. π̄ιοῦωμ̄ ετ̄ὸσι θ̄ω† ἐροε ἦτεσ̄θ̄ ἦσ̄ωρη  
ἐβολζ̄εν̄ ἦοῦταθ̄.
- ζ. κα† ἐπ̄η̄ε† †χ̄ωμ̄μοῦ ἦο̄ε γαρ εσ̄ε† πᾱκ ἦοῦ-  
εμ̄ ὅθεν θ̄ωβ̄η̄β̄εν̄.
- η. ἀριφ̄μεγ̄ι ἦη̄ς π̄χς ἐταετ̄ωμ̄ε ἐβολζ̄εν̄  
ἦνεθ̄ωμ̄οῦτ̄ ἐβολζ̄εν̄ ἦχροχ̄ ἦδαγ̄ια κατ̄α  
παεγ̄ατ̄τελιον̄.
- θ. φ̄αι ἐ† θ̄εμ̄καθ̄ ἦθ̄η̄τεσ̄ σα ἐθ̄ρη ἐθαη̄σ̄παγ̄ε  
μ̄φ̄ρη† ἦοῦρεσ̄ερ̄ πετ̄θ̄ωοῦ ἀλλ̄α ἦσαχι μ̄-  
φ̄† σ̄ωη̄θ̄ ἀη̄.

الفصل الثاني

- 1. فانت اذا يا ولدي تأيد بالنعمة  
التي بالمسيح يسوع  
والاشياء التي سمعتها مني بشهود  
كثير هذه اودعها عند اناس  
شقاء الذين يكونون اكفاء  
ان يعلموا آخرين ايضاً  
2. وانت اذا احتمل الشقاء كجندي  
تجيب يسوع المسيح  
3. فليس احد ممن يتشبهك  
بامور هذه الحياة حتي يرضي  
لمن دونه في الجندية  
4. وان يجاهد احد فلن يكمل اذ لم  
يجاهد بمقتضى الجهاد  
5. الفلاح الذي يتعب ينبغي له  
يذال الثمار أولاً  
6. تفهم فيما اقوله فيعطيك الرب  
حكمة في كل شيء  
7. تذكر يسوع المسيح المنبعث  
من الموتي الذي هو من نسل  
داود كما يختص ببشارتي  
التي احتمل الشقاء فيها الي القبر  
كفاعل شر لكن كلمة الله ما  
تنتقد

1. εἶθε φαι τεργυπομονη ὅθεν ῥαβνίβεν εἶθε  
 νισωππ ρινα ἢ τε τοτοῦ βί ἀπιούχαι εἶθεν  
 πῦς ἰης νειμ πιώου ἢ ἐνερ.  
 2. εἶθεν ῥοτ ἢ χε ἢ σαχι ἰσχε γαρ ἀνμου νειμας ἰε  
 τενναων ὅ νειμας οη.  
 3. ἰσχε τενναεργυπομονη ἰε τενναεροῦρο νει-  
 μας οη ἰσχε τενναχορῶ εἶβολ ἢ ἑος ρως  
 εἶναχορῶ τεν εἶβολ.  
 4. ἰσχε τενναεραθναρτ φη ἢ ἑος εἶναδὸρι εἶροι  
 ἀπιστος ἀμονῶχου γαρ ἢ τερῶχορῶ εἶβολ  
 ἀμαγῶτς.  
 5. μαφμενὶ νωου ἢ ηαι ἐκέερμεορε ἀπεμθο  
 ἀφτ εἶωτεμῶλα ὅθεν ἢ σαχι ἔχεν ρῶι ἢ-  
 ρωβ ἀμονῆου ἢ ὄητς εἶοῦωπ ἢ ηηετ-  
 σωτεμ.  
 6. ἰης ἀμοκ ἐταρκο ἐρατκ ἢ οῦσωπ ἀφτ ἢ οῦ-  
 εργατῆς ἀπαρβίωπ ἐκωωτ ἀἢ σαχι ἢ τε  
 τμεομη εἶβολ ὅθεν οῦσωοῦτεν.  
 7. νισμη δε εἶτως οῦορ εἶτωοῦτ ρενκ εἶβολ  
 ἀμωου ὅθεν οῦρῶοῦ γαρ ψαυερπρκοπητ  
 ὅθεν οῦμετὰσεβῆς.  
 8. οῦορ ἢ οῦσαχι ψαυχημ μαἢ μοι ἀφρητ  
 ἢ οῦαμετ εἶοῦωμ ἔτε εἶβολ ἢ ὄητοῦ πε ρυ-  
 μενεος νειμ φυλῆτος.  
 9. ηαι ἔτε ἀποῦτματ ὅθεν ἑμη εἶωωμμοσ  
 χε ρηδῆ ἀτἀναστασις οῦω ἀσωππ οῦορ  
 σεφωης ἀφναρτ ἢ τε ρανκεχωοῦμη εἶβολ.  
 10. τσεντ μεντοι εἶταχρηοῦτ ἢ τε φτ εἶορι  
 ἐρατε εἶοῦοἦητας ἀματ ἢ ται εἶφρατῆς ἀπῶς  
 σοῦεν ἢ ηἶτενοῦς μαροῦρῆου σαβολ ἀπῶ-  
 ἢ χονς ἢ χε οῦοἦηβεν εἶτω ἀφραν ἀπῶς.  
 11. ὅθεν οῦηηωτ δε ἢ ηη ρανκεῦος ἢ οῦοβ εἶ-  
 μαγῶτοῦ ἀη νειμ ρανρῶτ ἔτε ἢ ὄητς ἀλλὰ  
 εἶοῦοἦ ρανκεωε οη νειμ ρανβελχ ρανοῦοἦ  
 μεν εἶωχῆ εἶπταῖο ρανκεχωοῦμη δε εἶωχῆ εἶ-  
 ωωω.  
 12. εἶωωπ οῦη ἀρεωαν οῦαι τοῦβος σαβολ

1. لهذا اصطر علي كل شيء من  
 اجل المصطفين ليناوا وهم  
 الخلاص الذي بالمسيح يسوع مع  
 المجد الابدي  
 2. والكلمة صادقة لاننا ان متنا معه  
 فنسعيش معه  
 3. ان صبرنا فسنملك معه ان  
 كفرنا به فهو ايضا سيكفر بنا  
 4. ان لم نؤمن فذلك يثبت امينا  
 ولن نستطيع ان ينكر نفسه  
 5. ذكرهم بهذه الاشياء شاهدا  
 عليهم امام الرب الا يجاربوا بكلام  
 في شيء غير نافع لانعكاس  
 السامعين  
 6. احرص ان توقف نفسك مختبرا  
 لله فاعلا غير خازر قاطعا بكلمة  
 الحق باستقامة  
 7. اما الاقوال الخاوية الدخسة فاعتف  
 منها لانها ستخرج الي اكثر نفان  
 8. وقولهم كمرعي اكلة يكون الدين  
 منهم هيماوس وفيليطوس  
 9. الذين خايا من الحق قائلين ان  
 القيامة قد سلف كونها وعكسا  
 ايمان قومنا  
 10. لكن اساس الله الوطيد قد  
 وقف ثابتا عليه هذا الختم الرب  
 قد عرف الدين هم له وليتعد  
 من الظلم كل من يسعي اسم  
 الرب  
 11. ففي البيت العظيم ليس اواني  
 ذهبية وفضية فقط بل وخشبية  
 وخرقبة فالبعض للكرامة والبعض  
 للاهانة  
 12. فاذا ان ظهر احد ذاته من هؤلاء



ἦναι τῆρου ἐφ᾽ ὧπι ἡοῦκενος ἐπταῖο ἐφ-  
τοῦβνοῦτ ἐφοὶ ἦψαυ ἠπεφῆιβ ἐφσεβτωτ  
ἐρωβῆιβεν ἐοπαπεν.

κε. ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΔΕ ἠΔΕΟΥ ΖΗΝΚ ἘΒΟΛ ἠΜΩΟΥ  
ΒΟΧΙ ΔΕ ἠΣΑ ΤΜΕΘΜΗ ΠΙΝΑΡΤ ΤΑΥΑΠΗ ΤΖΙ-  
ΡΗΝΗ ΝΕΛ ΠΗΕΤΩΨ ΟΥΒΕ ΦΡΑΠ ἠΠΟΣ ἘΒΟΛ-  
ΒΕΝ ΟΥΖΗΤ ΕΦΤΟΥΒΝΟΥΤ.

κτ. ΝΙΚΩΤ ΔΕ ἠΜΕΤΣΟΧ ΟΥΟΣ ἠΜΕΤΑΤΟΒΩ ΖΗΝΚ  
ἘΒΟΛ ἠΜΩΟΥ ΕΚΕΜΙ ΧΕ ΨΑΥΧΦΕ ΖΑΠΨΟΠΤ.

κδ. ΟΥΒΩΚ ΔΕ ἠΤΕ ΠΟΣ ὄψε παφ ΔΗ ΕΘΡΕΦΕΡᾶ-  
ΛΑΒ ΑΔΔΑ ΕΦ᾽ ὧΠΙ ΕΦΟΙ ἠΡΕΜΡΑΨΨ ΝΕΛ  
ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ἠΡΕΦΤΟΒΩ ἠΡΕΦΕΡᾶΝΕΧΕΘΕ ἠΠΙ-  
ΠΕΤΖΩΟΥ.

κε. ΕΦΤΟΒΩ ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨΨ ἠΠΗΕΤΤ ἘΒΟΥΠ  
ἘΖΡΑΦ ΤΑΧΑ ἠΤΕ ΦΤ Τ ΠΩΟΥ ἠΟΥΜΕΤΑΠΟΙΑ  
ΒΕΝ ΟΥΣΗΟΥ ΕΘΡΟΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.

κς. ΟΥΟΣ ἠΤΟΥΕΡΠΥΜΦΗΝ ἘΒΟΛΖΑ ΠΙΦΑΨ ΦΗΕΤΑ  
ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΧΟΡΧΕ ΕΡΩΟΥ ΕΥΡΑΟΥΝΟΥΤ ἠ-  
ΤΟΥΤΕ ἠΠΕΤΕΖΗΑΦ ἠΦΗ.

سيكون اناءً للكرامة مقدساً  
واستعماله لسيده ملائماً لكل  
عمل صالح معداً

أما الشهوات الشبابة فاهرب  
منها واسع في ابتغاء العدل  
الامانة المحبة السلامة مع  
المستغيبين باسم الرب من  
قلب نقي

والاستحيات المايقة الفاضلة  
الادب استعقب منها عالياً انهم  
يتميزون خصائهم

وعين الرب ما سبيله يخاصم بل  
يكون متودداً لكل ذا تعليم  
معتاد السؤ

مودياً للمعانددين بدعة نعل  
يعلمهم الله زمن توبة لمعرفة الحق

وان يتيقظوا من فتح السمح  
وتحضروا من مشية ذاك

### 3- الأصحاح الثالث







ἡνοβι εὐίμι ἀμμου ἐβρη βεν γανέπιουμιὰ  
ἡουμνη ἡρη†.

β. εὐδὶβω ἡνουνιβεν οὐοῖ ἡσεῶχεμχομ ἀη  
ἐνεῖ ἐὶ ἐβουη ἐπσοϋεν †μεθμνη.

γ. ἀφρη† δε ἡιανησ νεμ ιαμβρησ ἐταυ†  
ἐβουη ἐβρεν μωῦησ παρη† γωου πα  
κεχωουμι σε† ἐβουη ἐβρεν †μεθμνη γαν  
ρωμ ἐρε ποϋηητ τακνοῦτ εϋοι ἡἀδοκιμωσ  
ἀπκω† ἀππιαγ†.

δ. ἀλλα σεναερπροκοπτιν ἀη εϋμετρωοῦ τοϋ  
μετατέμνι γαρ ἐναψωπι εσοῦωησ ἐβωδ ἡου  
οννιβεν καταφρη† ἐθα ηικεχωουμι ἐτασ  
ψωπι.

ε. ἡθοκ δε ἀκμοϋι ἡσα ταμετρεφ†βω ἡσα  
πασμοτ ἡσα παωορη ἡωω παμαγ† τα  
μετρεφωοῦηηητ ταἀγαηη ταγυπομωη.

ϛ. ηιδιωμωσ νεμ ημεκκαγρ ηηεταψωπι ἀ  
μοι βεν ταντιοχία νεμ οικονιωμ βεν ζυσ  
τροις ηιδιωμωσ τηρωϋ ἐταψωποϋ ἐρο  
ασημαμετ ἡχε ποσ ἐβωδ ἡβητοϋ τηρωϋ.

η. οϋοη δε ηιβεν εθωωω ἐωησ βεν οῦμε  
τεϋσεβησ βεν πχσ ἡησ σεναδωσι ἡσωϋ.

θ. γανρωμ δε εϋγωϋ οὐοῖ ἡρεφσοπσει εϋει  
ετρη βεν ηηετρωϋ ἡβρωδ εϋσωρη οὐοῖ  
εϋσωρη.

ι. ἡθοκ δε ψωπι βεν ηηετακτσαβο ἐρωϋ  
οὐοῖ ἀκερπιστοσ ἡβητοϋ ἐκἐμν χε ἐτακτ  
σαβο ἐβωδρητεν ηημ.

κ. οὐοῖ ἡχην ἐκοι ἡἀδωϋ γανσθα εϋοϋαβ  
ἐτεκσωϋη ἀμμου ηαι ἐτεοϋοηωχομ ἀ  
μμου ἐ†βω ηακ ἐπιουχαι ἐβωδρητεν ηη  
μαγ† ετβεν πχσ ἡησ.

λ. ἡραφη ηιβεν ἡηιϋ ἡτε φ† σεοι ἡβρωϋ εϋδ  
βω εϋσοη εϋταρο ἐρατϋ εϋδβω θηετβεν  
†δικεδωηη.

μ. γημα ἡτεψωπι ἡχε φρωμ ἀφ† εϋσεβτοτ  
οὐοῖ εϋταχρηϋτ βεν γωβηιβεν εθμνηϋ.

للخطايا منقادات الي شهوات  
متلونة

متعلات دائما وغير مستعدات  
قط ان يقبلن الي معرفة الحق

وكما ان يانيس ويامبريس قاوما  
موسي كذلك وهؤلاء يعاندون  
الحق اناس مفسودوا العقل لا  
خبرة لهم بمعني الامانة

الكثيهم لم ينجحوا كثيرا لان  
جهالتهم مستكون عند الكل  
واضحة كما اشتهرت ايضا سفاهة  
ذيك

فاما انت فقد اتبعت تعليمي  
وسيرتي ورسبي الاول واماني  
وتسلي ومحبي وصبري

واضطهاداتي والاهي التي اصابتني  
في انطاكية وفي ايقونيوم وفي  
ليسطرة اي اضطهادات اجملت  
ومن كاتبها القدي الرث

وكافة الرديدين ان يعيشوا بديانة  
حسنة بالمسيح يسوع يضطهدون  
واناس خبيثاء خداعون للنجحون  
في اشراخ مضمليين وضالين

واما انت فاثبت في التي تعلمتها  
واثملت عليها عالما ممن تعلمتها

وانك قد عرفت منذ طفوليتك  
الكتب المقدسة المقتدرة ان  
تحميك للخلاص بالامانة التي  
بالمسيح يسوع

كل كتاب اللحم هو من الله ناقص  
للتعليم للتوبيع وللادب الذي  
في العدل

ليكون انسان الله كاملا متافها  
لكل عمل صالح



Κεφ. Δ.

- α. Ἐρμερε ἠπειθο ἠφῆ νευ πῶς ἰησ πῶς φησῶμαῖ γαπ ἐνηετωνῶ νευ νηεσῶουτ νευ πεφούωνη ἐβὼλ νευ τεσημετοῦρο.
- β. θιωψ ἠπισαχι ψωπι θιχωου εὔκερος ἀκερος σορι μαθῆτηητ ἀριεπιτιμαλ ἠὲ ρηι ὅεν μετρεσῶουηηητ νιβεν νευ ἑὲβω.
- γ. εἰεψωπι γαρ ἠξε οὔσνοῦ ροτε ἠνοῦψεπ ἑὲβω εἰσοῦχ ἐρωου ἀλλὰ κατὰ νοῦεπιθῶ μιὰ ἠμαγὰτοῦ εὔσικ νωου ἠγαπρεσῆβω εὔσῶσ ἠνοῦμαψχ.
- δ. ποῦσῶτεμ μεν εὔεφονηη σαβὼλ ἠὲ μνη εὔερακοῦ δε ἠσα νιψῶβω.
- ε. ἠθὸκ δε ἀριηψιφιν ὅεν θωβνιβεν ψεπεμκαθ ἀρι ἠθωβ ἠοῦρεσθιωεπποῦεη πεκψεμψι χοκεη ἐβὼλ.
- ς. ἀνοκ γαρ θηδη σεπαοῦοῦβετ ἐβὼλ οὔοθ ἠσνοῦ ἠτε παβῶλ ἐβὼλ αἰῶσῶητ.
- ζ. παιῶων εἰπαηεη ἀιεραῶωνηζεσθε ἠμοη παιρομοσ ἀιχοκεη ἐβὼλ νημαθῆ ἀιἄρεθ ἐροη.
- η. λοποη ἑχη νηι ἠξε πῶλῶμ ἠτε ἑδικεὸσῦνη φηετεπῶσ νητηηη νηι ὅεν πῆροου ἑτε ἠμαῦ πῆρεσῆγαπ ἠμνη οὔ μοκοη δε νηι ἠμαῦατ ἀλλὰ νευ οὔοηνιβεν ἑταῦμενρε πεφούωνη ἐβὼλ.
- θ. ἰησ ἠτοτκ εἰ γαροι ἠχῶλεμ.
- ι. θημασ γαρ αἰψατ ἠεωη εἰαμηνρε παι ἐνεθ ἠτε ἑνοῦ αἰψεναη εἰεσσαλὸνηκη κῆρικησ ἐῆγαδατῖα τίτοσ ἐδαδαματῖα λουκασ ἠμαῦατῆ εἰνεμνη.
- ια. μαρκὸσ ματαλοη ἀηητῆ νημακ ἑερψαῦ γαρ νηι εὔδιακωηα.
- ιβ. τυχικοσ δε ἀιοῦορπη εἰεφεσὸσ.
- ιγ. ἑφελὸμη ἑταῖσῶηε ὅεν τρωασ ὅατεν καρπω ἀηητε εκνηου νευ νηκεῶμ μαλιστα νημεμβραη.

الفصل الرابع

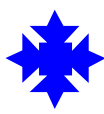
- 1. فشهد انا اذا امام الله والرب يسوع المسيح العتيد ان يدين الاحياء والموتى في ظهوره ومنكوبه اكرز بالكلمة لئلا في وقت ذلك وفي غير وقته ومع اشهر عر بكافة التهل والتعلم لان سيكون وقت لا يحقون التعليم الجافي بل كما يختص شهوراتهم يجمعون لهم معلمين يحضون سمعهم ويردون سمعهم عن الحق ويحجون الى الخرافات
- 2. اما انت فتيقظ في كل شيء واحتمل الشقاء اعمل عمل عبيد تسم خدمتك
- 3. لاني انا هنذا منتقل وقد حضر وقت الخلاي
- 4. قد جاهدت الجهاد الحسن قد تممت السعي قد حفظت الامانة فمجد الان اكليل العدل معدي لي الذي سيخبرني اياه في ذلك اليوم الرب القاضي العدل وليس لي فقط بل وجميع الذين احبوا ظهوره
- 5. بادران محيي الي سريعا فان ديماس قد تركني اذ احب الدهر الحاضر وذهب الي تسالونيكي قريسكيس الي غلاطية تيطوس الي دالماطية
- 6. لوقا وحده تبقي معي قد مرخص واحضره معك لانه نافع لي في الخدمة
- 7. اما تيموثيوس فقد ارسلته الي افسس
- 8. الفلوثية التي تركتها في طرواس عند كبريوس في مجيئك حينها معك والكتب الاخر والمدرجات

14. Ἀλεξανδρος πιδασκητ αφερ ουμνω απετ-  
 ρωου μηι ερε ποσ τωβιω μας κατα μεσ-  
 ρβνογι.  
 15. φαι ετε ηθοκ ρωκ αφεζ εροκ σαβοζ μιμοσ  
 αφτ γαρ εβουη εβρεη πασαχι εμασω.  
 16. Οεν ταρογιτ ηαπολογια απεσ ρλι ι ραροι  
 αλλα αυχαιτ ησωου τηρου ηνουωπ με-  
 μωου.  
 17. ποσ δε αφορι ερατεγ μεμηι αφτ χομ μηι ριμα  
 εβολριτοτ ητε πιριωω χωκ εβολ ουορ η-  
 τουρωτεμ ηχε μεθνοσ τηρου σε αινογεμ  
 εβολθεν ρωσ ηουμογι.  
 18. εφετογχοι ηχε ποσ εβολρα ρωβνιβεν ετ-  
 ρωου ουορ εφεναρμετ εβουη ετεσμετογρο  
 ητε τφε φαι ετεφωσ ηε πιωου ψα εμερ  
 ητε μενερ αμνη.  
 19. ψιμη επρικυλλα μεμ ακυλα μεμ πιη ηο-  
 υνησφοροσ.  
 20. ερατοσ αφορι Οεν κορινθοσ τροφημοσ δε  
 αισοχησ Οεν μελητοσ εφωωηι.  
 21. ηνοσ μιμοκ ει Οαχεν τφρω ψιμηι εροκ ηχε  
 ευβογλοσ μεμ πουΔησ μεμ λιμοσ μεμ κλαυ-  
 δια μεμ μεμνηου τηρου.  
 22. ποσ ηνοσ ηχοσ μεμ πεκπηα ηρμωτ μεμωτεη  
 αμνη.  
 Προσ τιμοθεοσ β. αφεβητε Οεν ρωμη αφ-  
 ουορπε ητεη οηνημοσ.

14. الاكسندرس للهداد قد اراني  
 مشورا كثيرة يقضيه الرب نظير  
 اعماله  
 15. فتحفظ انت ايضا منه فانه قد  
 قاوم كلامي جدا  
 16. في اعتذاري الاول ما حضر معي  
 احد لكتهم كلهم تركوني فلا  
 يحسب لهم ذلك ذنبا  
 17. لكن الرب قد وقف بي وايدني  
 لكيما تتكلم البشارة لي وتسمع  
 الاسم كلها وتحييت من فم الاسد  
 18. وسيتجني الرب من كل عمل  
 خبيث ويخلصني الي ملكوته  
 السماوية الذي له العجد الي اباد  
 الدهور امين  
 19. سلم علي برسقلا واكويلا ومزل  
 اونيستيروس  
 20. افراسطوس بقي في كورنثوس  
 وطروفيموس خلفته مريضاً في  
 ميلطوم  
 21. اسرع ان تحي قبل الشتاء سلم  
 عليك ايوبولوس وديديس  
 وليثوس وكلاودية والاخوة كلهم  
 الرب يسوع المسيح مع روحك  
 النعمة معكم امين  
 22. كملت الرسالة الثانية الي تيموثاوس  
 قد كتبت من رومية حين  
 وقفت بولس بحضرة القيصر  
 فيرون دفعة ثانية

**XII - رسالة بولس الرسول إلى تيطس**

**1- الأصحاح الأول**



# ΠΡΟΣ ΤΙΤΟ.

رسالة بولص الرسول الي تيطوس

## Κεφ. α.

- α. Παυλος ψευκ εφτ παποστολος ητε ιησους κατα ψηαγτ ηνισωτη ητε φτ νευ πσοθεν τμεθμη κατα τμετεγσεβης.
- β. Ωεν ουγενις ητε ουωνος ηνεγ φαι εταφωω μμοφ ηχε πατμεθουχ φτ βαχωου ηνισου ηνεγ.
- γ. αφουωηδ δε εβου Ωεν νεφουου μπεφσαχι Ωεν ουγιωω φαι ανοκ εταφτεγουτ εροφ κατα προαφσαρη ητε φτ πενσωτηρ.
- δ. ητιτος παμεριτ ηφρη κατα τμετωφρη ητε ψηαγτ ηγμοτ νευ τγρηνη εβουγιτεν φτ φιωτ νευ ιησους πενσωτηρ.
- ε. εφβε φαι αισοηκ Ωεν κρητη γινα νισωχι ητεκταφωου ερατου ουος ητεκσεμη ηγανπρεσβυτερος κατα βακι καταφρητ εταιουαφσαρη ηακ.
- ς. ουαι εφοι ηατλωιχι εαφερ γαι ηουεγμη ηουωτ εουονταφ μματ ηγανφρη μπιστος ησε Ωεν ουκατητορια αν μμετατουχαι ιε εφοι ηατδηεχωου.
- ζ. ουε ταρ ητε πιεπισκοπος ωωπι εφοι ηατλωιχι γωε ουοικονομος ητε φτ ηουαφθατης αν πε ηουρεφωωτ αν πε ηουρεφσε γουοηρη αν πε ηουρεφττεμωι αν πε ηουμαιγνου εφωηω αν πε.
- η. αλλα εουμαι ωεμμο πε μμαι πεθνανεφ ησαβε ηθμη εφτουβνουτ εουεγκρατης πε.
- θ. εφαμοι μπισαχι ετεγουτ ητε τβεω γινα

## الفصل الأول

- 1 من بولص عبد الله ورسول يسوع المسيح كما يختص بامانة مصطفى الله ومعرفة الحق المختص بالعبادة الحسة
- 2 بتامل الحيوة الابدية التي وعد بها الله الصادق قبل ارسنة دهرية
- 3 واظهر كلمته في اوقاته المحدودة بالكرارة التي اتمنت انا عليها بامر الاله مخلصنا
- 4 الي تيطوس ابي الحبيب بما يلام الامانة نعمة وسلامة من الله الاب ويسوع المسيح مخلصنا لهذا الحال خلفتك بقرطبي لتقوم البقية وتقيم في كل مدينة مشايخ كما رسمت لك انا
- 5 ان يكون واحد بلا زلة قد صار رجل امرأة واحدة ويكون له اولاد مؤمنون غير مقروقين بثلب النهم او غير خاضعين
- 6 لان الاسقف ينبغي له ان يكون لا زلة له بها انه قهرمان الله لا يكون عاتيا لا عضوا لا مستاسدا بالخمر لا ضاربا لا مستقبعا مكسبا
- 7 لكن محبا للغيرة وادا للصلاح عفيفا عادلا بارا محفيا
- 8 ملازما الكلام الصادق المختص



Κεφ. Ἡ.

- α. Ἦθoκ Δε σαχι ἠηηετσαιῶν ἠτὲβω εθ-  
ογoχ.
- β. ἠιῶελλοι εθρογωπι εγρηε εγοι ἠσεμμοε  
ἠεαβε εγογoχ ῶεη φηαετ ῶεη τὰταπἠ ῶεη  
τγυπομοπἠ.
- γ. παρητ oπ ἠιῶελλω εθρογωπι ῶεη ογ-  
σεμἠ εγεμπωα μπιτογβο εεανδιαβοελοε  
αἠ ηε ἠεοι ἠβωκ αἠ ῶεη ογμἠω ἠηρη εγοι  
ἠρεετὲβω εἠαηεγ.
- δ. εἠα ἠεετὲβω ἠηιαδωογἠ ἠειομἠ εεεμἠ  
πογδαἠ ἠμἠαἠ ωηρη.

الفصل الثاني

1. فانك تكلم بما يليق بالتعليم  
المعاني
2. الشيوخ فليكونوا متيقظين  
عفيقين حكماء معافين في الامانة  
في المحبة في الصبر  
في العجايز كذلك فليكونن في الرب  
الذي يجهل التقوي لا ثبات  
لا مستعبدات لكثرة الحمر  
حسنات التعليم  
ليردعن الشابات ليكونن واذات  
رجالهن واذات اولادهن



- ε. ἢ σάβε εὐτοῦβνοῦτ εἶοι ἢρεφσερνε ποῦνι  
ἢἀταθῆ εὐβῆονἢχωῦ ἢνοῦρῆι ῆινα πῆσῆι  
ἢτε φ† ἢσεῶτεῶχεῶνὰ ἐροῦφ ἀν.
- Ϟ. παρῆ† οἱ μῆβεῶσιρι μῆνομ† ἢωῶν εῶ-  
ροῦερσάβε.
- ζ. ἐκῆρι μῆμοκ ἢτυπος ἢτε ῆανῆβνοῦῖ ἐμῆνεῦ  
ῶεν ῆωβῆνῆβεν ῶεν †μετρεφ† ῶῆω ῶεν †με-  
ταττακο.
- η. οῦσῆσι ἢσεμμοκ οῦσῆσι εῶφοῶχ ἢατερκατα-  
τικωσκῆι μῆμοφ ῆινα ἢτεφῶβῆπῆι ἢχε φῆετ-  
†οῦβῆνῆ μῆμοντεφ ῆῆι μῆετῆωῶν ἐχωφ  
ῶαρον.
- θ. μῆβῆαικ εῶροῦβῆεχωῶν ἢνοῦβῆσεῦ εῦραῆω-  
οῦ ῶεν ῆωβῆνῆβεν ἢεεραῆτιῆεῖν ἀν ἢσεῶι  
ἢρεφῶῖοῦῖ ἀν.
- ι. ἀλλὰ εῶοῦωῆε ἐβῶλ μῆφῆαῆ† τῆρεφ εῶῆα-  
νεφ ῆινα †ῶῆω ἢτε φ† πεῆσῶτηρ ἢσεεῶ-  
ῶῶε ῶεν ῆωβῆνῆβεν.
- ια. ἢῆμοτ γαρ μῆφ† πεῆσῶτηρ ἀεῶοῦωῆε ἐρωμῆ-  
νῆβεν.
- ιβ. εφ† ῶῆω ἢαν ῆινα ἐῆαῆεῶ †μετὰσεβῆε ἐβῶλ  
ἢεμ μῆεπῆωμῆῆ ἢκῶσμῆκῶν ἢτεῆωῆε ῶεν  
οῦμετσαβε ἢεμ οῦμεῶμῆι ἢεμ οῦμετεῦ-  
σεβῆε ῶεν ἢαι ἐῆεῆ ἢτε †ῆου.
- ιγ. ἐῆχοῦω† ἐβῶλ ῶῶαῶε ἢ†ῆαιατῶ ἢῆεῶπῆε  
ἢεμ φῶοῦωῆε ἐβῶλ ἢτε ἢωῶν μῆφ† πῆῆω†  
οῦοῆ ἢῆε πῆε πεῆσῶτηρ.
- ιδ. φῆι ἐταῶτηῆε εῶρῆι ἐχωῆ μῆατεφῆαῆμεῆ  
ἐβῶλῆα ἀνομῆῆ μῆβεν οῦοῆ ἢτεφτοῦβῆον  
ἢαφ εῦῶε εφῶμον† οῦοῆ ἢρεφχοῆε ἐῆανῆ-  
βνοῦῖ ἐμῆνεῦ.
- ιε. ἢαι σαῆιμῆωῶν οῦοῆ μῆνομ† σοῆι ἢῆρῆι  
ῶεν οῦῶρσαῆι μῆβεν μῆεῆῆε ῆῆι ἀμῆοῆι  
μῆμοκ ῶεν οῦῆεμ.

ε. عفيفات طاهرات مندوبات  
بموتهم، صالحات لرجالهم  
خاضعات لئلا يقتري على كلمة الله  
الشباب كذلك عظم ان يعقوا

ζ. اذا تمسحهم ذاتك في كل الاشياء  
رسماً للاعمال الصالحة بغير فساد

η. كلاماً مرتباً كلاماً معافاً لا لوم فيه  
للتجمل المضاد اذا لا يكون له قول  
طالح يقوله عنا

θ. العبيد عظيم ان يكونوا لساداتهم  
خاضعين. ويرضوهم في كل شيء  
لا يكونوا مجاوبين ولا خائنين

ι. بل يوضحون كافة الثقة الصالحة  
ليزبنوا في ساير الاشياء تعليم  
الله مختصنا

ια. لان قد ظهرت خدمة الله مختصنا  
لكافة الناس

ιβ. مودبة ايلاً لكي اذا حمدنا  
التقاس والشهوات العالمية نعيش  
في هذا الدهر الحاضر بتعقّف  
وبالعدل وبتبائة حسنة

ιγ. منتظرين الرجاء المغبوط وظهور  
مجد الله العظيم ومخلصنا يسوع  
المسيح

ιδ. الذي بذل ذاته عنا ليفتدينا  
من كل العي ويطهرنا لذاته شعباً  
خاصاً مغايراً للاعمال الحسنه

ιε. بهذه تكلم وعز وروح بكافه  
السلطان لا يهونن بك احد في  
علم

### 3- الأصحاح الثالث





Κεφ. γ.

α. Ὑδραμενὶ πωου εερογδπεχωου ημιαρχη  
πεμ μεζογσια ετοι ηρεητατ ησεωπι εν  
σεβτωτ ερωβμιβεν εοναηετ.

β. ησεχεογα εδλι αν ησεοι ηρεηαλαδ αν ετοι

الفصل الثالث

اذكرهم ان يخضعوا لذوي الرئاسات  
والسلطات وان يدعنوا لهم وان  
يكونوا كذل عمل صالح مستديدين  
وان لا يفتروا على احد وان





ζ. αἰσὶ γὰρ ἰουδαῖοις ἡρασι νεν οὐνοῖς ἐξ-  
 ρηὶ ἔχεν τεκὰταπὴ χε νιμετψανθῆμαὼτ  
 ἢτε νιὰτιος ἀγεμτον ἐβολρητοτκ πισον.  
 η. εἴθε φαι οὐονῆτην ἄμαυ ἰουδαῖοις ἄπαρ-  
 ρησιὰ ὅεν πῶς εὐαγγελιστὶ νὰκ ἄπετῶσε  
 εἰσι.  
 θ. εἴθε ταὰταπὴ μάλλον ††ρο ἐροκ ἀνοκ  
 οὐαι ἄπαρη† ρωσ παυλος πιβελλο †πὸυ  
 δε οη πετσωη ἢτε ἰησ πῶς.  
 ι. ††ρο ἐροκ εἴθε παυρη φαι ἐταῖχοφ οὅεν  
 νὰσνὰυξ ὀησιμος.  
 ια. φαι ἐτεναφοι ἡατψαυ νὰκ ἰουδαιοῦ †πὸυ  
 δε εφοι ἡψαυ νηὶ νεμακ.  
 ιβ. φαι ἐταῖογορπε ραροκ ἡθοκ δε ψοπε ἐροκ  
 ἐτε φαι πε νιμετψανθῆμαὼτ.  
 ιγ. φαι ἐτεναῖογωψ ἀνοκ ἐάμοι ἄμοφ ὅα-  
 τοτ ρινα ἡτεψωεψι ἄμοι ἡτεκψεβιῶ  
 ὅεν νισνὰυξ ἢτε νιευαττελιον.  
 ιδ. αὐθῆ τεκνηωμη δε ἄπιουωψ ἐερ ἔλι ρινα  
 ἡτεψτεμ πεκπεθῆνεψ ψωπι κατα οὐα-  
 νὰκη ἀλλὰ ὅεν οὐρωοῦτε ἡρητ.  
 ιε. ταχα γὰρ εἴθε φαι ἀεφωρξ ἄμοκ πρὸς  
 οὐοῦνοϋ ρινα ἡτεκβίτε ἡνεξ.  
 ις. ἄφρη† ἡουβωκ ἀη χε ἀλλὰ ἄφρη† ἡου-  
 σοη ἄμενριτ εφογοτ εὐβωκ μάλιστα νηὶ  
 ἀυηρ δε μάλλον νὰκ νεν ὅεν τσαρξ νεν  
 ὅεν πῶς.  
 ιζ. ἰσχε οὐον ἡ† ἡτοτκ ἄφρη† ἡουψφρη ψοπε  
 ἐροκ ἄπαρη†.  
 ιη. ἰσχε δε ἀεβίτκἡχοησ ἡἔλι ἰε ἀνοῦον ἐροφ  
 φαι οπε ἐροι.  
 ιθ. ἀνοκ παυλος ἀἰσῶαι ὅεν ταχιξ ἀνοκ εθῆα-  
 τωβ ρινα ἡταψτεμχοσ νὰκ χε κῆροκ ἄμην  
 ἄμοκ ἐθῆκ νηὶ.  
 κ. ἀγα πασον ἀνοκ εἰεμτον ἄμοι ἡἰητκ ὅεν  
 πῶς μαιεμτον ἡνιμετψανθῆμαὼτ ὅεν πῶς.  
 κα. ἐρε παρητῶητ ἐξρηὶ ἔχεν τεκμετρεψωτεμ

7 لأن لي سروراً جزيلًا وعزاة  
 بحببتك لأن أحشاء القديسين  
 قد تثبتت بك أيها المسيح  
 8 فلذلك اذ لي بالمسيح دالة كثيرة  
 أن أمرتك بالواجب أن تصنعه  
 9 أما من أجل المحبة فأولي بي أن  
 أسألك اذ كنت مثل هذا بما  
 أنني بولس الشيخ والان أيضاً  
 أسير يسوع المسيح  
 10 أسألك من أجل ارضيسوس  
 ولدي الذي ولدته في قيودي  
 11 الذي كان أولاً غير ذافع زماناً  
 وهو الان ذافع لك ولي  
 12 هذا الذي ارسله فأقبله انت اذ  
 هو أحشائي  
 13 لقد اثرت ان امسكه عندي  
 ليخدمني بديلاً منك في قيود  
 البشارة  
 14 لكن لم اؤثر ان افعل شيئاً غير  
 رأيك لئلا يكون خيرا كأنه  
 بالزام بل باختيار  
 15 لأن لعلة لهذا فأرقت مدي  
 ساعة لتستوفيه مؤبداً  
 16 لا كعبيد أيضاً بل ارفع منزلة من  
 عبدٍ أحباً حبيبتاً لي انا خاصة فكم  
 بالاكثير لك بالبشارة وبالرب  
 17 فان كنت تحسبني شريكاً فأقبله  
 مثلي  
 18 وان كان قد ظلمك شيئاً اولئك  
 عليه شيء فأحسبه علي  
 19 انا بولس صكتبت بيدي انا  
 اقضيك عنه حتى لا أقول لك  
 أنك انت نفسك أيضاً غريم لي  
 20 نعم يا اخي انا ساتمتع بك  
 بالرب نبح أحشائي في المسيح  
 21 فأنتي اذاً واشق بطاعتك كتبت

αἰδοῦναι πακ εἰς ἡμᾶς καὶ ἰσχυροῦν ἐν ἡμῶν  
κω. ἀλλὰ δε οὐος σοβῆ ἡνι ποῦ ἐξ ἐμὶ ἀ τερρελ-  
πικ γαρ κα ἐβοδριτεν πετεπρσευχη σενα-  
τηνιτ πωτεν ἡ ἔμοτ.

κγ. ἐψιμι ἐροκ ἡχε ἐπαφρας παψφην ἡεχμα-  
λωτος ὅεν πχε ἰης.

κδ. μαρκος ἀρισταρχος ἀννας λουκας πα-  
ψφην ἡρεφερσων.

κε. πῆμοτ ἡπενος ἰης πχς μεμ πετεππνα  
ἀμην.

Προς φιλημων ἀγέοντε ὅεν ρωμη ἀγοῦ-  
ορπς ἐβοδριτεν ὀησιμος.

اليك عالمًا أنك ستعمل فوق ما  
اقول لك

٢١ ومع هذا هني لي متوافقًا فاني أوصل  
أني بصلواتكم سأؤهب لكم نعمة

٢٣ يسلم عليك ايفراس المستاسر  
معي بالمسيح يسوع

٢٤ مرقص واريسطرخوس وديماس  
ولوقا مساعدي

٢٥ نعمة ربنا يسوع المسيح مع  
روحكم امين

كُتبت لفيلمون من رومية  
وارسلت علي يد ارنسيوس

## XIV- رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 1- الأصحاح الأول



### ΠΡΟΣ ΗΙΒΕΡΕΟΣ.

رسالة بولس الرسول الي العبرانيين

#### Κεφ. α.

α. Ἦεν οὐθὸ ἡρητ μεμ οὐαημ ἡέμοτ ἰσχεν  
γη ἀφτ σαχι μεμ μεμιοτ ἐβοδρεν ἡπρ-  
φητης.

β. ἐπὶ δὲ δε ἡτε παἱ ἐροοτ παἱ ἀφσαχι μεμπα  
ὅεν οὐψηρι φηέταφχαφ ἡκληρονομος ἡου-  
ονηβεν οὐος ἐβοδριτοτεφ ἀφθαμιο ἡμἡνεφ.

γ. ἐτε ἡθοφ πε πμμοῦ ἡτε πεφωοφ μεμ πἡ-  
μοτ ἡτε τεφργποστασις εφφαἱ βα ἡτηρεφ  
ὅεν ἡσαχι ἡτε τεφχομ ἐβοδριτοτεφ ἀφἡρι  
ἡοῦτοῦβο ἡτε ἡηοβι ἀφρεμσι σα οὐἡπαμ  
ἡτ μετνηψῆ ὅεν ἡηετβόσι.

#### الفصل الأول

١ بانواع كثيرة واشباه شئى خاطب  
الله اباؤنا بالانبياء قديما

٢ وفي هذه الايام الاخيرة كلمنا  
بالابن الذي جعله وارث الكل  
الذي به صنع السمور

٣ الذي هو شعاع مجده وصورة  
اقتنومه وحامل الكل بكلمة قدرته  
وبه صنع تطهير خطايانا وجلس  
عن يمين الجلالة في الاعالي



Κεφ. Β.

α. Εἴθε φαί ὅωε ἡτεντῆθην ἡγοῦò ἐνὴ-  
τανσοῦμοῦ μῆποτε ἡτενρῖκί ἐβοῶ.

β. ἰσχε γαρ πῖσαχι ἐταῦσαχι μῆμοῦ ἐβοῶριτεν

الفصل الثاني

١ فلماذا ينبغي لنا ان نصغي الي  
المسموعات اصغاء متكاثراً لئلا  
نسقط

٢ فلئین كان القول الذي قيل في



ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΣΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΠΑ-  
ΡΑΒΑΣΙΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΑΤΩΣΤΕΜ ΝΙΒΕΝ ΔΥΟΤ  
ΝΟΥΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ ΟΕΝ ΟΥΓΑΠ ΕΣΕΜΠΨΑ.

Γ. ΠΩΣ ΔΝΟΜ ΤΕΝΝΑΨΕΡ ΕΒΟΔ ΑΠΨΑΠΕΡΔΜΕΖΗΣ  
ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ ΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΤΙ ΔΡΥΧΗ ΝΣΑΧΙ  
ΟΔΡΟΨ ΕΒΟΔΩΡΙΤΕΝ ΠΩΣ ΝΤΕ ΠΝΕΤΑΨΩΤΕΜ  
ΟΥΟΣ ΔΕΨΑΧΡΟ ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΠ.

Δ. ΕΡΕ ΦΤ ΕΡΜΕΘΕ ΝΕΜΨΟΥ ΟΕΝ ΖΑΜΜΗΝΙ ΝΕΜ  
ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΜ ΝΟΥΘΟΨΗΤ ΝΕΜ  
ΖΑΝΤΟΙ ΜΨΩΨ ΝΤΕ ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΠΕ-  
ΤΕΖΜΑΨ.

Ε. ΝΕΤΑΨΘΕΡΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΓΑΡ ΔΠ ΘΝΕΧΩΣ ΝΜΙ-  
ΔΤΤΕΛΟΣ ΘΝΕΘΗΝΟΥ ΘΑΙ ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΣ.

ΣΤ. ΔΕΨΕΡΜΕΘΕΡΕ ΓΑΡ ΝΑΠ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΜΑ ΕΨΧΩ-  
ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΜ ΠΕ ΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΕΡΠΕΨΜΕΥΙ ΙΕ  
ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΣΕΜΠΕΨΨΙΝΙ.

Ζ. ΑΚΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΣΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΨΟΥ  
ΝΕΜ ΝΤΑΙΟ ΑΚΤΗΝΙΤΟΥ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΨΨ ΟΥΟΣ  
ΑΚΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΕΧΕΝ ΝΙΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ.

Η. ΑΚΘΕΡΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΨΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΝΠΕΨ-  
ΒΑΔΑΨΧ ΕΤΑΨΘΕΡΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΨΟΥ ΝΑΨ  
ΙΕ ΜΠΕΨΧΑ ΖΔΙ ΝΟΥΨΕΝΘΝΕΧΨΟΥ ΝΑΨ ΤΝΟΥ  
ΔΕ ΜΠΑΤΕΝΜΑΨ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΔΥΘΝΕΧΨΟΥ  
ΝΑΨ.

Θ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΣΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕ-  
ΛΟΣ ΤΕΝΝΑΨ ΕΙΝΣ ΕΘΒΕ ΠΜΚΑΖ ΝΤΕ ΨΜΟΥ  
ΕΔΨΕΡ ΝΨΟΥ ΝΕΜ ΠΤΑΙΟ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΨΨ ΖΟ-  
ΠΨΣ ΟΕΝ ΝΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΦΤ ΝΤΕΨΧΕΜΤΠΙ ΜΨ-  
ΜΟΥ ΕΧΕΝ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ.

Ι. ΝΑΣΜΠΨΑ ΓΑΡ ΝΑΨ ΠΕ ΦΗΕΤΑ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ  
ΨΩΠΙ ΕΘΒΗΤΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΖΩΒΗΙΒΕΝ ΨΩΠΙ  
ΕΒΟΔΩΡΙΤΟΤΨ ΕΔΨΙΝΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΨΗΡΙ ΕΘΟΥΝ  
ΕΟΥΨΟΥ ΝΧΕ ΠΑΡΧΗΤΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥΝΟΖΕΜ ΕΘ-  
ΡΕΨΧΩΚ ΕΒΟΔΩΡΙΤΕΝ ΖΑΜΜΚΑΖ.

ΙΑ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΠΝΕΤΟΥΤΟΥΒΟ ΜΜΨΟΥ  
ΕΒΟΔΟΕΝ ΟΥΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΨΨΠΙ Μ-  
ΜΟΣ ΔΠ ΕΨΜΟΥΤ ΕΡΨΟΥ ΧΕ ΝΑΣΗΝΟΥ.

ΙΒ. ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΧΕ ΝΕΚΡΑΠ ΝΝΑΣΗΝΟΥ ΟΕΝ  
ΘΜΗΤ ΝΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΣ.

الملائكة صار قلوباً وكل من خالف  
وكل من عصي ينال مكافأة واجبة

٣ فكيف نقلت نحن إذ قد اهوتنا  
بمخلص مقدره هكذا عظيم هذا  
الذي اخذ مبداء التكلم به بالرب  
وتحقق عندنا من الذين سمعوه  
إذ شهد الله معاً بأيات وجراح  
وقوات متلوثة اصنافها وتنوزيعات  
الروح القدس كما يختص بمشيئته

٤ لأنه ما اخضع المسكونة الموثقة  
التي عنها نتكلم للملائكة

٥ وقد شهد واحد في موضع قايلاً  
أي شيء هو الانسان أنك تذكره  
أواين الانسان أنك تقتضه  
٦ انقصته قليلاً عن الملائكة  
بالعبد والكرامة كلته واقمته  
علي أعمال يديك

٧ اخضعت الكل تحت قدميه لأنه  
باخضاعه له الكل لم يترك شيئاً  
غير خاضع له وأما الآن فما نري  
الكل خاضعين له

٨ بل نعابن يسوع الذي نقص  
قليلاً عن الملائكة من اجل قائم  
الموت مكللاً بالعبيد والكرامة  
لكما بنعمة الله يذوق الموت  
من اجل الكل

٩ لأنه لاينبىء الذي من اجله كان  
الكل وينبىء كان الكل إذا أورد  
بنين كثيرين الي المسجد ان يتم  
رئيس خلاصهم بالالام

١٠ لأن المقدس والمقدس من  
واحد كلهم فمن اجل هذه لن  
يستحي ان يسميهم اخوته

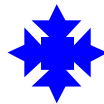
١١ قايلاً لايشرك باسمك اخوتي  
وفي وسط الجماعة استجوك



17. ΟΥΟΣ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΡΕΘΘΗΙΧΗ  
 ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΗ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ  
 ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΕΤΑΦΤ ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ.
18. ΕΠΙΔΗ ΟΥΗ ΑΝΙΑΔΩΟΥΙ ΕΡΨΦΗΡ ΗΨΜΟΨ ΖΙ  
 ΣΑΡΞ ΟΥΟΣ ΗΘΟΨ ΖΩΨ ΔΨΕΡΨΦΗΡ ΕΠΑΙ ΑΠΑΙ-  
 ΡΗΤ ΖΙΝΑ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΨΜΟΥ ΗΤΕΨΚΩΡΨ Α-  
 ΦΗΕΤΑ ΠΑΜΑΖΙ ΑΨΜΟΥ ΧΗ ΗΤΟΤΨ ΕΤΕ ΠΙ-  
 ΔΙΑΒΟΔΟΣ ΠΕ.
19. ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΑΔΒΕ ΠΑΙ ΝΗΕΤΕΝ ΨΕΝ ΤΖΟΤ ΗΤΕ  
 ΨΜΟΥ ΠΑΥΡΑΟΥΗΟΥΤ ΨΕΝ ΟΥΜΕΤΒΩΚ ΑΨΟΥ-  
 ΣΗΟΥ ΤΗΡΨ ΗΨΜΩ.
20. ΠΕΤΑΨΖΙΤΟΤΨ ΓΑΡ ΔΗ ΕΖΑΝΑΓΓΕΔΟΣ ΖΙ ΟΥΜΑ  
 ΑΔΔΑ ΠΧΡΟΧ ΗΑΒΡΑΔΗ ΠΕΤΑΨΖΙΤΟΤΨ ΕΡΟΨ.
21. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΨΙΜΙ ΗΝΕΨΨΗΝΗΟΥ ΨΕΝ  
 ΖΩΒΗΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΝΑΗΤ ΟΥΟΣ  
 ΗΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΨΕΝΖΟΤ ΖΑ ΦΤ ΕΘΡΕΨΧΩ ΕΒΟΔ  
 ΗΝΗΝΟΒΙ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ.
22. ΗΞΡΗΙ ΓΑΡ ΨΕΝ ΦΗΕΤΑΨΒΙΕΜΚΑΖ ΗΨΗΤΨ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΑΥΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΑΨΜΟΨ ΟΥΟΚΨΧΟΜ ΑΨΜΟΨ ΕΕΡ-  
 ΒΟΗΘΙΗ ΕΗΗΕΤΟΥΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΑΨΜΟΥ.

13. وأيضاً يقول ساكون انا متوكلاً  
 عليه وأيضاً يقول هذا انا  
 والبنون الذين اعطانيهم الله  
 14. فاذ قد شارك البنون بشرةً ودماً  
 شارك هو نظيرهم الامور عينها  
 لكي بموته يبطل من لله عزة  
 الموت اي المحال
15. ودفنتك هؤلاء الذين كانوا كل  
 زمان حياتهم خوفاً من الموت  
 تحت رقب العبودية  
 16. لانه ما اتخذ من الملائكة ما اتخذ  
 بل اتخذ من نسل ابراهيم  
 17. فلذلك وجب ان يتشبه باخوته  
 في كل شيء ليصير رحوماً ورئيس  
 كهنة أميناً لدي الله ليغفر  
 خطايا الشعب  
 18. لانه بما ألم هو لنا أمعن يقدر  
 ان يعين המתحنين

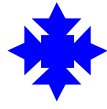
### 3- الأصحاح الثالث





1. ἔτε ἀνοη πε πενη ἐσωπι ἀνωπαλῶμονι ἀπι-  
 ουωνη ἐβολ μεμ πιωουωου ἠτε †ρελιπ  
 εϋταχρουτ ψα ἐβολ.  
 2. καταφρη† ἐτεϋχωλῶμοσ ἠχε πιπῆα εϋογαβ  
 χε ἀφοου ἐσωπι ἀρετενωανωτεμ ἐτεϋ-  
 ὄμῃ ἀπερ†εμωοτ ἠνετενητ.  
 3. ἀφρη† ὄεν πιχωπτ κατα πιέροου ἠτε πι-  
 ρασμοσ ἠῆρη ρι πῶαϋε.  
 4. φηέταϋερπιραζιν ἀμοι ἠῆρητῃ ἠχε μετε-  
 μο† ὄεν ουῶωπτ ουοσ ἀγῆατ ἐναῆβῆου†  
 ἠμ ἠρομπι.  
 5. εῶβε φαι ἀμεστε πιχωου ἐτεμῶατ ουοσ  
 ἀιχοσ χε σεσορεμ ὄεν ποϋρητ ἠσῆουῆιβεν  
 ἠῶωου Δε ἀποϋσοτεν παμωπτ.  
 6. ἀφρη† ἐταωρκ ὄεν παχωπτ χε ἀη σενα-  
 ωε ἐῶουῆ ἐπαμῶμεωτον.  
 7. ἀῆατ χε πασῆῆου ἀῆποτε ἠτε ουρητ εϋ-  
 ρωου ψωπι ὄεν ουαι ἀμωτεν ἠτε ουμε-  
 ταῶαρη† εῶρετενηεν ὅηῆου ἐβολῆα φ†  
 ετοπῶ.  
 8. ἀλλα μῶομ† ἠνετεῆρηου ἀμῆῆι ψα  
 φηέτοϋμοϋ† ἐροϋ χε φοου ρῆα ἠτεωτεμ  
 ουαι ἐβολῶεν ὅηῆου ἐμωοτ ὄεν ουάπατη  
 ἠτε φῆοβι.  
 9. ἀπερῶφῆρ τῶρ πε ἐπῶσ ἐσωπι ἀνωπαλῶμονι  
 ἠταρχῆ ἠτε †ρηϋποστασισ ψα ἐβολ εστα-  
 ρηουτ.  
 10. ὄεν πιχιπχοσ χε ἀφοου ἐσωπι ἀρετενωαν-  
 ωτεμ ἐτεϋῶμῃ ἀπερ†εμωοτ ἠνετενητ  
 ἀφρη† ἠῶρη ὄεν πιχωπτ.  
 11. ῆαῆουον τῶρ ἐταϋωτεμ ἀϋ†χωπτ ἀλλα  
 ῆουοῆῆιβεν ἀη ἐταϋι ἐβολῶεν ρῆμῃ ἐβολῆι-  
 τεν μωῶσῆσ.  
 12. ῆμ Δε πε ἠηέταϋῆρωϋ ἐρωου ἠμ ἠρομπι  
 μῆ ῆη ἀη πε ἐταϋερῆοβι ἠηέτα ῆουκελι ρει  
 ρι πῶαϋε.  
 13. ῆμ Δε πε ἠηέταϋωρκ ῆωου ἐωτεμῃ ἐῶουῆ  
 ἐπεϋμῶμεωτον ἐβῆλ ἐῆηέταϋερατσωτεμ.  
 14. ουοσ τεῆῆατ χε ἀποϋωχέμχομ ἠι ἐῶουῆ  
 εῶβε τοϋμετατῆρη†.

فبيته نحن هم ان مسكنا الدابة  
 وغفر الرجاء محققا الى الانقضاء  
 2. فذلك كما يقول الروح القدس  
 اليوم ان سمعتم صوته فلا  
 تقسوا قلوبكم  
 3. كما في القمصر في يوم التجربة في  
 القفر  
 4. حيث جدي اباؤكم اختبروني  
 ونظروا اعالي اربعين سنة  
 5. فلذلك تكلمت ذلك للجيل  
 وقلت انهم دائما ضالون بقلبيهم  
 وهم لم يعرفوا سبلي  
 6. حتى اقسمت برجلي انهم لا  
 يدخلون في راحي  
 7. احذروا ايها الاخوة الا يكون في  
 احدكم قلب خبيث عدم امانة  
 فتبتعدوا من الله الحي  
 8. بل عزوا انفسكم في كل يوم ما  
 دام يسى اليوم ليئلا يقسو  
 احدكم بخديعة الخطية  
 9. لاننا انما صرنا شركاء المسيح ان  
 مسكنا بده القنوم محققا الى الغاية  
 10. فيقول اليوم ان سمعتم صوته  
 فلا تقسوا قلوبكم كما في القمصر  
 11. لان قوما اذ سمعوا اغاظوه لكن  
 ليس جميع الذين خرجوا من  
 مصر بموسى  
 12. فلن تكلم اربعين سنة ليس  
 للذين اخطأوا الذين سقطت  
 جثثهم في القفر  
 13. ونحن حلف انهم لا يدخلون  
 الي راحته الا للذين عصوه  
 14. وقد رأينا انهم لم يستطيعوا ان  
 يدخلوا من اجل عدمهم الامانة



- α. Παρεπερσοῖ οὐκ ἔστιν ἄριστος ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἔστιν ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- β. ἀριστοποιοῦσι γὰρ πάντες οὐκ ἀριστοποιοῦν ἢ οὐκ ἀριστοποιοῦν ἢ οὐκ ἀριστοποιοῦν ἢ οὐκ ἀριστοποιοῦν.
- γ. τινες οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- δ. ἀριστοποιοῦσι γὰρ ἄριστοι ἢ οὐκ ἄριστοι ἢ οὐκ ἄριστοι ἢ οὐκ ἄριστοι.
- ε. οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- ς. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- ζ. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- η. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- θ. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- ι. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- ια. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.
- ιβ. ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν ἢ οὐκ ἐπιμαρτυροῦν.

فلنرى إذاً لئلا إذا بقي موعد  
بالدخول إلى راحته فيظن أحدكم  
أنه يخدمها  
لأننا ونحن مبشرون مثل أولئك  
لكن قول السمع ما نفع أولئك  
إذ لم يثق بالإيمان مع الذين  
سمعوا  
لأننا نحن الذين آمننا سندخل  
إلى الراحة كما قال حتى اقتسمت  
بجزءي أنهم لا يدخلون موضع  
راحتي وضع هذا فالأعمال كانت  
منذ إنشاء العالم  
لأنه قد قال في فصل ما عن  
اليوم السابع هكذا واستراح الله  
في اليوم السابع من سائر أعماله  
وفي هذا الفصل ذكر أيضاً لا  
يدخلون إلى راحتي  
وإذ قد بقي قوم يدخلون إليها  
والذين بُشروا أولاً ما دخلوا من  
أجل قلة أمانتهم العصيان  
يحد يوماً ما أيضاً قايلاً في داود  
اليوم بعد زمان هذا مقداره كما  
قبل منذ البدء اليوم إن سمعتم  
صوته فلا تقسوا قلوبكم  
لأن يسوع لو كان أراحهم لما كان  
بعد، مثل هذا تكلم عن يوم آخر  
قال إن قد تبقي لشعب الله  
استراحة  
لأن من قد دخل إلى راحته  
فذلك قد استراح من أعماله  
كما قد استراح الله من أعماله  
فلنحرص إذاً إن ندخل إلى تلك  
الراحة لئلا يسقط أحد في مثل  
هذا العصيان نفسه  
لأن قول الله حي وفاعل واصر

οὐτος ἐψωπ ἐξοτε σιφι νιβεν ἦρο ἅ οὐτος  
 ἐπᾶ ἐβοῦν ψα πιφωψ ἦτε †ψυχῆ νει  
 πιπῆᾶ νει νιζωππ νει νιατκας οὐτος εἶοι  
 ἦρεφβοτβετ ἦσα νιαλοκμεκ νει νιαμεῦι  
 ἦζητ.

قطعا من كل سيف ذي فمين  
 وغايص الي توزيع النفس والروح  
 والمفاصل والعضاح ويميز هواجس  
 القلب واراها

π. οὐτος ἄμον εἶοι ἦσωπτ εἶοι ἄπεφᾶθο σεβηψ  
 δε ἐβοῶ τηρου οὐτος σεοι ἦκαρεβηαεβι ἄ-  
 πεᾶθο ἦπεφβαῶ ἐβοῶ φαι ἐτε πιαχι φεε  
 παν ἐροφ.

17. وليست برؤية غير ظاهرة قدامه  
 لكن البرايا كلها مجردون منكسون  
 العنق امام عينيه هذه التي توصلنا  
 الكلمة اليه

πδ. ἐουονῆταν οὐν ἄμαυ νουνηψ† ἦαρχη-  
 ρεϋς ἐαφσεν νιφνοῦι ἦο ἦψηρι ἄφ† μαρε-  
 νᾶμονι ἄπιουωηε ἐβοῶ.

18. فاذ لنا رئيس كهنة عظيم نافذ  
 في السموات يسوع بن الله  
 فلنتمسك بالاعتراف يو

πε. οὐαρχηερεϋς γαρ ἄη πεετεπταν ἄμαυ ἄ-  
 μονψχομ ἄμοφ ἐβτεμκαε νει νειψωπι  
 ἐαγερπιαζιν δε ἄμοφ βεν εἶοβνιβεν κατα  
 πενσμοτ ατβηε νοβι.

19. لان ليس لنا رئيس كهنة لا  
 يستطيع ان يقرني لامراضنا بل  
 مجرب بكل الاحوال بشبهنا ما  
 خلا للخطية

πϋ. μαρενι οὐν ἐβοῦν βεν οὐωηε ἐβοῶ ἄπεᾶ-  
 θο ἄπιεροκος ἦτε νιζμοτ εἶοᾶ ἦτεπῶι ἦοϋ-  
 ηαι οὐτος ἦτεπχιμ νουεᾶμοτ ἐουεϋκερια  
 ἄβονηοια.

20. فلنتقدم اذا بدالنا الي عرش  
 النعمة لناخذ رحمة ونجد نعمة  
 لنعولق نستفرصها

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α' Αρχηερευς ταρ νιβεν ετογβι μμοϋ εβολ-  
 βεν νιρωμι εψαυταροϋ ερατεϋ εχεν νιρωμι  
 βατεν φτ ρινα ητεφεν δωρον νευ ψου-  
 ψωουϋσι εβουη εχεν νινοβι.
- β. εουονψωομ μμοϋ εψεπεμκαϋ βεν ουϋι  
 νευ νιατεμι ουοϋ ετσωρεμ κε ηθοϋ ρωϋ  
 εϋχη βεν ουϋωμι.
- γ. ουοϋ εθβητεϋ σεμψα νασϋ καταφρητ εψα-  
 ϋιμι εϋρηι εχεν να πιδαοϋ παιρητ ρωϋ ητε-  
 ϋιμι εχεν νεϋνοβι μμιη μμοϋ.
- δ. ουοϋ μπαρε ουαι βι νασϋ μλιταιο μμαϋατεϋ  
 αλλα αϋθωρεμ μμοϋ ηχε φτ καταφρητ  
 ηδδρωι.
- ε. παιρητ ρωϋ πϋϋο νε ταϋτωου νασϋ μμαϋ-  
 ατεϋ αν εορεϋϋωπι εϋοι η αρχηερευς αλλα  
 νε φη εταϋσαχι νευασϋ κε ηθοϋ πε παϋνηρι  
 λνοκ λιχφοκ μφοου.
- ς. καταφρητ οη εϋϋωμμοϋ βεν κεμμ κε ηθοϋ

الفصل الخامس

- 1 لان كل رئيس كهنة ماخوذ من  
 الناس ينتصب من اجل الناس  
 فيما يقدمه الي الله ليقترب قرايين  
 وصحايا عن الخطايا
- 2 مقتدر ان يعفو ويسح للذنين  
 يجهلون وللصائين اذ هو ايضاً  
 يشتمله ضعف
- 3 فلهذا السبب يجب عليه كما  
 يقدم عن الشعب كذلك وعن  
 ذاته من اجل خطاياهم
- 4 ولن ياخذ احد هذه الكرامة  
 لنفسه لكن من يدعوه الله  
 نظير ما دعا هرون
- 5 كذلك والمسيح ما مجد ذاته ليصير  
 رئيس كهنة بل مجده الذي قال  
 له انت ابني واذا اليوم ولدتك
- 6 كما يقول ايضاً في فصل آخر

πε φοῦηβ ψα ἐπερ κατα ἴταξις ἀμελι-  
σεδεκ.

ε. φηέτασιμι ἐρρη ὅεν πιέροου ἢτε τεψαρξ  
ἠγαντωβρ νειμ γαντσο ὅα φηέτεονω-  
χομ ἀμοφ ἐπαρμεφ ἐβολῶεν φμοφ νειμ  
οὔρωου εφχορ νειμ γανερμωοῦι ἐαφένου  
ἐδουη οὔορ ἀφωτεμ ἐροφ ἐβολῶεν ἴροφ.

στ. κεπερ ἐοῦωηρι πε ἐαφέμ ἐφμετρειφωτεμ  
ἐβολῶεν νειμκαυρ ἐταφβίτου.

ζ. οὔορ ἐταφχωκ ἐβολῶ ἀφωπι ἠοῦοηνιβεν  
εθναφωτεμ ἠσωφ ἠοῦλωιχι ἢτε οὔοχαι  
ἠέμερ.

η. ἐταφφ μοῦφ ἐροφ χε ἀρχηέρεϋσ ψα ἐπερ  
κατα ἴταξις ἀμελιφσεδεκ.

θ. φαι ἐτε εθβητεφ οὔηηφφ ἠαν πε πιφαχι οὔορ  
φμοκρ ἠοῦαρμεφ χε ἀρετεφωπι ἐρετεφ-  
ωπι ὅεν πετεφωτεμ.

ιβ. κετάρ ἠασὺἠψα ἠωτεν πε ἐερ ρεφφ ὅβω εθ-  
βε πιχρονος παλιν οη τετεπερχρια ἢτσαβε  
θηνοφ χε οφ πε ἠιστοίχιον ἢτε ταρχη ἠη-  
φαχι ἢτε φφ οὔορ ἀρετεφωπι ἐρετεπερ-  
χρια ἠοῦέρωφ ἠοῦὄρε εφχορ ἀη.

ιγ. οὔοη γαρ ἠιβεν εθῶτεμ ἐρωφ ἠφῶετῶωτ  
ἀη ὅεν ἠαφαχι ἢτε φμεθμη ὠαῶοφ γαρ πε.

ιδ. φῶρε δε ετχορ ὅα ἠιτελιος τε ἠηέτε εθβε  
τοῦρξεις οὔοηἠτωφ ἠοῦεφθετηριον εὔῶετ-  
ῶωτ ἠῶητοφ ἐπχινέμ ἐἠωιβφ ἀπιπεθνα-  
νεφ νειμ πιπετρωφ.

انت الكاهن الي الابد علي طقس  
ملخصادات

الذي في ايام تأتسه قرب طلبات  
ووسايل الي القادر ان يخلصه  
من الموت مع صراح قوي  
وعبرات قدمها فاستجيب له من  
كفاه نوره

ومع هذا اذ هولم يزل ابنا فتعلم  
مما اصابه الطاعة

ولما كمل صار لجميع الذين  
يطيعونه سبب خلاص ابدى

وكي من الله رئيس كهنة الي  
الابد علي طقس ملخصادات

الذي الكلام فيه كثير عندنا  
وضعب تلخيصه ان نصفه اذ قد  
صرتم عاجزين في السماع

لايكم اذ قد كان سبباكم ان  
تكونوا معلمين من اجل الزمان  
فاحتجتم ان تتعلموا ما هي اركان  
مبدأ اقوال الله وصرتم محتاجين  
الي اللبني لا الي الغذاء القوي

لان كل من يعتدي لبنا لا خبرة  
له بكلام العدل لانه طفل هو

واما الغذاء القوي فللتامين هو  
الذين من اجل عادتهم لهم  
حواسهم مروضة لتميز الجيد  
والردي



12. ἡθρη δε ὅεν φαι ἡγοῦδὸ ἐρε φτ οὐωω ἡ-  
 ταμε μικληρονομος ἡτε πωω ἐτμετα-  
 τουώτεβ ἡτε περσοβηι λερμεοιτης ὅεν  
 οὐάηαω.  
 13. θηα ἐβοδθιτεν θωβ β ἡατοῦώτεβ ηαι ἐ-  
 τεῖμονωωωω ἡτε φτ χε μεθνοϋχ ἡθῆτου  
 ἡτεκχω ηαν ἡοηνομτ εσχορ ὅα ηηέταϋ-  
 φωτ θαροϋ ἐάμονη ἡτθελπιο ετχη ηαθραη.  
 14. θαι ἐτεῖταν ἡμμῶ μφρητ ἡοϋαϋχῶδ ἡτε  
 τεηψϋχη εφοι ἡατωωϋτ οϋοθ εϋταχρηοϋτ  
 οϋοθ εϋηα ἐθῶηη ωα ηετσαθῶηη ἡτε ηικα-  
 ταηετασῶα.  
 15. ηηα ἐταῖησ ωε ἐθῶηη ἐροϋ εφοι ἡπροδρο-  
 μος ἐθρη ἐχωη ἐαϋωωηη εφοι ἡαρχηῆρεϋς  
 ωα ἐηεϋ κατα ἡταϋησ ἡμεδϋησεδεκ.

17. الذي دعه لما شاء الله كثيراً ان  
 يُرى لوارثي الموعد عدم انتقال  
 رأيه وسط ذلك يقسم  
 18. لكي بامرهم لا ينتقلان الذين  
 لا يمكن الله ان يكذب فيهما  
 وضع لنا عزة قويّ الذين قد  
 لجأوا اليّ مسك الرجاء المنصوب  
 الذي هو لنا كعسي لنفوسنا  
 حريزاً ومهيئاً وداخلاً الي داخل  
 الستر  
 19. حيث دخل يسوع سابقاً من  
 اجلنا صائراً رئيس كهنه الي الابد  
 علي طقس الخيصاداتي

## 6- الأصحاح السادس



### Κεφ. ς.

1. Εθβε φαι ἐανχω ἡϋων ἡησαχη ἡταρχη  
 ἡηϋσ μαρηνι ἐπιχωκ ἡερωθτ ἡμον ἡη  
 εϋσεντ ἡτε οϋμεταηοια ἐβοδθα θανθβηοϋι  
 εϋωωοϋτ ηεη οϋηαθτ ἐφτ.  
 2. ηεη οϋδβω ἡτε θανθβωωω ηεη οϋχα χηχ  
 ἐχωοϋ ηεη οϋάηαστασησ ἡτε ηηρεϋωοϋτ  
 ηεη οϋκρησησ ἡεηεϋ.  
 3. οϋοθ φαι ἐηεαιϋ εϋωηη ἡρεϋηηη ηοσ οϋαθ-  
 σαθηη.  
 4. οϋμετατχωω γαρ τε ἡτε ηηέταϋθι ἡφουωη-

الفصل السادس  
 1. فلذلك نترك كلام مبداء المسيح  
 وترتقي الي الكمال ولا نطرح  
 ايضاً اساساً للتوبة من اعمال  
 مايتة وللايمان بالله  
 2. وتعليم المعموديات ووضع  
 الابادي وانبعث الموتي والحكومة  
 الدهرية  
 3. وهذا سنعمله ان آذن الرب  
 4. لانه لا يمكن للذين قد اُضيوا

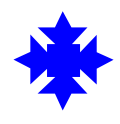
ni noucon eayxem tpi n tawrea n te tpe  
 ouos ayerwphn epipna eouab.  
 ε ουος ayxem tpi mpicaxi eonaneq n te ft  
 nem nichom n te piemeg eonhou.  
 ς ουος ncezei nceerveri on eymetanoiā eyiwi  
 pshri mft nwoy mmaγatoy nkeson ceiri  
 mmoq nēpa.  
 ζ πικαζι γαρ ετσω mpmoy nēwou eonhou  
 ēōrni ēxwq noumny nson eqmici noucim  
 enaneq n nētaγiri nteceieφoywi eōbhtoy  
 wdeqbi mpidmoy nten ft.  
 η acwamini de ebol nramyon t nem zansou-  
 ri qyatwaw ne ouos qōent epcazoyi φnē-  
 teteqōde namwini eprokze.  
 θ penzht de oht eobe onhou nemmenrat ba  
 nnetcawtpi nem nnetōent epioyxi icxe de  
 tenerikexaxi mpaipht.  
 ι noureqbi nχonc γαρ an ne ft xe nteqer-  
 paww mpetenzwab nem pōici n te tenāγapn  
 θai ētaretenoyonhō ebol ōen neqran ēate-  
 tenwemwi nniātioc ouos tetepwemwi on.  
 ια tenoywaw de n te pioyxi pioyxi mmwten  
 oywnz ebol n tai opoyan ōen nχwk n te  
 tai zēdnc wa ōde.  
 ιβ zina xe nmetepwawpi ēretepwawmi ntepen-  
 wawpi de ēretenōmi n nētaγerkdiponomin  
 nnikw ebol ziten φnag t nem tmetreqōoy  
 nēht.  
 ιγ ētaft γαρ waw nabram epidn ne mmom  
 keoyai ne eqōoci eoreqark mmoq acwark  
 mmoq mmn mmoq  
 ιδ epwawmōc xe ōen oyōmoy t n admoy ērok  
 ouos ōen oyāwxi t n adrekāwai.  
 ιε ouos pairht ētaqōoy nēht ātotq wawmi  
 epwaw.  
 ις nrawmi men γαρ wawwark nāzren pinw t  
 ērowoy ouos nχwk nantioziā niben oy-  
 taxro nwoy ne pānaw.

دفعة وذاقوا الموهبة السماوية  
 وصاروا شركاء الروح القدس  
 وذاقوا كلمة الله الصالحة وقوت  
 النهر الموثق  
 ثم سقطوا ان فجددوا ايضاً  
 لتوبة اذ يعيدون صلب ابن  
 الله لانفسهم ويجعلونه مهاناً  
 لان الارض الشاربة المطر الوارد  
 دفعات كثيرة عليها وتولد نباتاً  
 موافقاً لأولئك الذين بهم فلتحت  
 تقبل البركة من الله  
 واذا اخرجت اشواكا وقرطب مثلك  
 منفاة وقريبة من اللعة التي نهايتها  
 لطريق  
 وانا قد ايقنا عنكم ايها الاحباء  
 المناقب الفاضلة والمصافة  
 للخلاص وان كنا نخطبكم هكذا  
 لان الله ليس بظالم فينسي  
 عنكم وتعب محبتكم التي  
 اوصتموها لاسبه اذ خدمتم  
 القديسين وتخدمون ايضاً  
 ونستهي ان يوضح كل واحد  
 منكم هذا الخرص عينه بكمال  
 هذا الرجاء الي النهاية  
 لكيلا تصيروا عاجزين بل  
 مقتديين بالذين بالامانة وطول  
 الاناة ورثوا المواعيد  
 لان الله لما وعد ابراهيم اذ لم  
 يكن له شيء اعظم يحلف به  
 حلف بذاته  
 قايلاً لا يباركك تبريكا واكثرتك  
 تكثيراً  
 وهكذا لما اطال اياته حينئذ قال  
 الموعد  
 دن الناس يحلفون بهن هو اعظم  
 منهم وكل مشاجرة عندهم غايتها  
 القسم لاجل التوكيد

17. ἡ ἐρηνὶ δε ὄεν φαι ἡγοῦδὸ ἐρε φτ οὐωω ἡ-  
 ταμε μικληρονομος ἡτε πωω ἐτμετα-  
 τουώτεβ ἡτε περσοβηι λερμεοιτης ὄεν  
 οὐάηαω.  
 18. θηα ἐβοδθιτεν θωβ β ἡατοῦώτεβ ηαι ἐ-  
 τεῖμονωωχομ ἡτε φτ χε μεθνοϋχ ἡὄητου  
 ἡτεκχω ηαν ἡοηκομτ εσχορ ὄα ηηέταϋ-  
 φωτ θαροϋ ἐάμοη ἡτθελπιο ετχη ηαθραη.  
 19. θαι ἐτεῖταν ἡμμῶ μφρητ ἡοϋαϋχῶδ ἡτε  
 τεηψϋχη εϋοι ἡατωωϋτ οϋοθ εϋταχρηοϋτ  
 οϋοθ εϋηα ἐὄοϋη ψα ηετσαὄοϋη ἡτε ηικα-  
 ταηετασῶα.  
 20. ηηα ἐταῖησ ωε ἐὄοϋη ἐροϋ εϋοι ἡπροδρο-  
 μοσ ἐθρη ἡχωη ἐαϋωωπη εϋοι ἡαρχηερεϋσ  
 ψα ἐνεθ κατα ἡταξιο ἡμεδχισεδεκ.

17. الذي ديه لما شاء الله كثيراً ان  
 يُري لوارثي الموعد عدم انتقال  
 رأيه وسط ذلك يقسم  
 18. لكي بامردين لا ينتقلان الذين  
 لا يمكن الله ان يكذب فيها  
 وضع لنا عزة قوي الذين قد  
 لجأنا الي مسك الرجاء المنصوب  
 الذي هو لنا كعربي لنفوسنا  
 حريزاً ومثيماً وداخلاً الي داخل  
 الستر  
 20. حيث دخل يسوع سابقاً من  
 أجلا صائراً رئيس كهنة الي الابد  
 علي طقس الخيصاداتي

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ.

- α. Παι μελχισεδεκ γαρ πουρο ητε σαλμη πιουνη ητε φτ ετβοσι φηετασιεβολ εβρεν αβρααμ εσηατασθο εβολρα πχωχι ητε πι ουρωου οτος δεσμου εροφ.
- β. φηετα αβρααμ φεω ρεμητ παφ εβολθεν ενχαριβεν ηταφ ηωορη μεν εσαγουαριμεφ κε πουρο ητε τμεθμη μενεπσωσ δε κε πουρο ησαλμη ετε φαι πε κε πουρο ητε τζηρημη.
- γ. ουατιωτ πε ουαταυ πε ουατσαχι εχωου ηταφ πε μμοντεφ αρχη νεβοου ουδε μμοντεφ ουαε ηωνθ ετενωωτ δε επωρηι μεφτ εωοπ ηουνη ψα εβολ.
- δ. αναυ δε κε ουαω μμωιη πε φαι εταφτ ρεμητ παφ ηχε αβρααμ εβολθεν πιωωπι ηταφ πιπατριαρχη.
- ε. οτος ηη εβολ μεν θεν πιωρηι ητε δευι ευναβι ητμετουνη ουοη εντοζη τοι ετοτου εβι ρεμητ ητεν πιδαοσ κατα πινομοσ ετε πουσνηου νε κεπερ εταγιεβολθεν ττηπι ηαβρααμ.
- ς. φη γαρ ετεμπουσαχι εχωου ηταφ εβολ η-

الفصل السابع

- 1 لان هذا ملخصادان ملك ساليم  
 2 كاهن الله الاعلى الذي استقبل  
 3 ابراهيم راجعا من قتل الملوك  
 4 وباركه  
 5 وقسم له ابراهيم العشر من كل  
 6 ما معه فوترجم اولا ملك العدل  
 7 وثم ايضا ملك ساليم الذي  
 8 معناه ملك السلامة
- 9 لا اب له لا ام له غير محسوبة  
 10 نسبه ليس له بده ايام ولا نهاية  
 11 حيوه متشبهها بان الله يحيي  
 12 كاهنا سرمدنا
- 13 فانظروا ما ارفع شان هذا الذي  
 14 اعطاه ابراهيم رئيس الانباء العشر  
 15 من خيار ماله
- 16 والذين هم من بني لاوي  
 17 المتقلدون الكهنوت لهم وصية  
 18 ان ياخذوا العشر من الشعب  
 19 كما في الشريعة اي اخوتهم مع  
 20 انهم قد نوزوا من حقو ابراهيم  
 21 فاما هذا الذي لم يكن محسوبة

ΟΥΤΟΥ ΔΕ ΟΥΤΙ ΡΕΜΗΤ ΗΤΕΝ ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΣ ΦΗΕ-  
 ΤΕΝΩΩ ΗΤΟΤΕ ΔΕΟΜΟΥ ΕΡΟΦ.  
 ξ. ΑΤΟΚΕ ΑΝΤΙΔΟΤΙΑ ΔΕ ΠΙΒΕΝ ΠΙΚΟΥΧΙ ΨΑΦΟΙ  
 ΟΜΟΥ ΗΤΕ ΠΙΝΩΤ ΕΡΟΦ.  
 η. ΟΥΟΣ ΑΠΑΙΜΑ ΜΕΝ ΖΑΠΡΩΜΙ ΕΨΑΥΜΟΥ ΣΕΒΙ  
 ΗΞΑΠΡΕΜΑΤ ΑΠΙΜΑ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ  
 ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΦΟΗΟ.  
 θ. ΟΥΟΣ ΑΨΡΗΤ ΠΟΥΣΑΧΙ ΕΧΟΦ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ  
 ΟΥΟΣ ΔΕΥΙ ΖΩΦ ΦΗΕΝΑΦΟΙ ΗΞΑΠΡΕΜΑΤ ΑΦΤ  
 ΡΕΜΗΤ.  
 ι. ΕΤΙ ΓΑΡ ΠΑΦΧΗ ΟΕΝ ΤΤΠΙ ΗΤΕ ΠΕΦΙΩΤ ΠΕ  
 ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΕΖΡΑΦ ΗΧΕ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.  
 ια. ΙΣΧΕ ΜΕΝ ΟΥΗ ΠΑΡΕ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΩΠ ΠΕ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΗΤΕ ΠΙΔΕΥΙΤΗΟ ΕΤΑΥΤ ΠΟ-  
 ΜΟΟ ΓΑΡ ΑΠΙΖΑΟΟ ΖΙΩΤΟ ΙΕ ΠΕ ΤΧΡΙΑ ΟΥ ΤΕ  
 ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΕΘΡΕΦΤΩΗΦ ΗΧΕ  
 ΚΕΟΥΗΒ ΟΥΟΣ ΕΠΕΧΟΟ ΑΗ ΧΕ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ Η-  
 ΔΑΡΩΗ.  
 ιβ. ΕΥΗΑΟΥΩΤΕΒ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΗΤΜΕΤΟΥΗΒ ΟΕΝ  
 ΟΥΑΝΑΤΚΗ ΨΑΡΕ ΟΥΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΨΩΠΙ Α-  
 ΠΙΚΕΠΟΜΟΟ.  
 ιγ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΟΥΧΩ ΗΠΑΙ ΕΘΒΗΤΕΦ ΑΦΟΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ  
 ΚΕΦΥΛΗ ΘΑΙ ΕΤΕ ΑΠΕ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΗΟΗΤΟ ΤΖΟΗΦ  
 ΕΠΙΜΑ ΗΕΡΨΩΟΥΨΙ.  
 ιδ. ΦΟΥΩΗΦ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΗ ΨΟΡΠ ΧΕ ΠΕΠΟΟ Ε-  
 ΤΑΦΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΙΟΥΔΑ ΤΑΙ ΦΥΛΗ ΕΤΕΜΜΑΥ  
 ΑΠΕ ΜΩΥΟΗΟ ΧΕ ΖΔΙ ΕΘΒΕ ΟΥΗΒ ΕΒΟΛ ΗΟΗΤΟ.  
 ιε. ΟΥΟΣ ΕΤΙ ΟΗ ΦΟΥΟΗΦ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΟ ΙΣΧΕ ΚΑΤΑ  
 ΠΙΟΜΟΤ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΦΗΑΤΩΗΦ ΗΧΕ ΚΕΟΥΗΒ.  
 ις. ΦΑΙ ΕΤΕ ΚΑΤΑ ΟΥΠΟΜΟΟ ΑΗ ΗΤΕ ΟΥΕΝΤΟΛΗ  
 ΗΟΑΡΞ ΑΦΨΩΠΙ ΑΔΔΑ ΚΑΤΑ ΟΥΧΟΜ ΗΤΕ ΟΥ-  
 ΩΗΟ ΠΑΤΒΩΔ.  
 ιζ. ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΦΟΥΗΒ ΨΑ  
 ΕΠΕΦ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.  
 ιη. ΟΥΨΩΨ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΘΗΑΨΩΠΙ ΗΤΕΝΤΟΛΗ Η-  
 ΖΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΤΕΟΜΕΤΑΟΕΗΗΟ ΠΕΜ ΤΕΟΜΕΤΑΤ-  
 ΤΖΗΟΥ.  
 ιθ. ΠΠΟΜΟΟ ΓΑΡ ΑΠΕΦΧΕΚ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΟΥΜΩΠΤ ΔΕ

نسبتہ فیہم اخذ العشور من  
 ابرہیم وبارک علی من لہ المواعید  
 وخلوا من کل مشاجرۃ ان الادنی  
 یبارک من الاضمل  
 وهاہنا فان الناس المایتین  
 یاخذون الاعشار اما هناك  
 فیاخذھا المشہود لہ اذہ حتی  
 وکقول من یقول من اجل ابرہیم  
 ان لوی ایضاً اخذ الاعشار قد  
 اعطی العشور  
 لاند کان بعد فی حقو ابیہ حیث  
 استقبلہ ملخصادان  
 فان یکن السکمال فی الکهنوت  
 اللدویۃ کان لان الشعب علیہا  
 اشرع فما للحاجۃ ایضاً الی ان  
 یقام کاهن آخر علی طقس  
 ملخصادان ولم یقل علی طقس  
 ہرون  
 فاذا قد انتقل الکهنوت فمن  
 لازم الضرورۃ ان یصیر انتقال  
 الشریعۃ ایضاً  
 لان الذی قیلت ہذہ عنہ قد  
 اشترک بقبیلۃ اخری لم یلتفت  
 منہا احد الی مذبح  
 لاند الامر ظاہر ان ربنا من  
 قبیلۃ یہوذا اشرق الی ما قال  
 موسی افتراضاً لہا فی الکهنوت  
 وایضاً فہو اوضح البیان کثیراً ان  
 ہشبع ملخصادان یقوم کاهن آخر  
 الذی صار کاهناً لا بما یختص  
 بشریعۃ الوصیۃ البشریۃ بل بما  
 یختص بقوۃ الحیوۃ الی لا نحل  
 لاند یشہد عند اذک انت الکاهن  
 الی الابد علی طقس ملخصادان  
 لان التبطل اما یصیر للوصیۃ  
 المتقدّمۃ من اجل ضعفھا وقلة  
 نفعھا  
 لان الشریعۃ ما تہمت شیئاً اما

ηὶ ἐβοῶν πε φαι ἢ τε οὐρελις εσσοτι φαι  
 ἐτενηαζωντ ἐφτ ἐβοδριτοτε.  
 ρ οὐορ καταφρητ ἐτεατῶνε ἀναω ἀη μη μεν  
 γαρ αὐψωπι ἡοϋηβ ατῶνε ἀναω.  
 ρα φαι δε ἡθορ πεμ οὐαηαω ἐβοδριτεν φηετ-  
 χωμμορ καε χε αεωρκ ἡχε πορ οὐορ ἡνεφ-  
 οὐωμηθῶνε χε ἡθορ πε φοϋηβ ψα ἐπερ  
 κατα ἵταξισ ἡμελχιβεδεκ.  
 ρβ. κατα ταμαδη αεψωπι ἡχε ἡνε μῆψτωρι  
 ἡτε οὐδιδῶνη εσσοτι.  
 ργ. οὐορ μη μεν αὐψωπι ἡοϋηβ εϋεροϋμηω  
 εῶβε χε παρε φμοτ χω ἡμωοτ ἐδρι ἀη πε.  
 ρδ. φαι δε χε εῖπαδρι ψα ἐπερ αεβῆ ἡτ μετοϋηβ  
 ἡοϋεψεν παραβασισ.  
 ρε. εῶβε φαι οὐοηωχομ ἡμορ ἐπορεμ ἡνοϋ-  
 μηβεν ἡηθεοηνοϋ ρα φτ ἐβοδριτοτε εφοησ  
 ἡνοϋμηβεν εῶρεψεμη ἐδρη ἐχωϋ.  
 ρσ. οὐαρχηερεϋε γαρ ἡπαρητ ἐμαεσαῖωοϋ παη  
 εϋτοϋβνοϋτ ἡατπετρωοϋ ἡατσωε εϋφωρχ  
 ἐβοδ ἡηρεεϋερνοβι οὐορ αεβῆσι σαψωσι ἡη-  
 φηοϋῆ.  
 ρζ. φαι ἐτε ἡμμοη ἀηατκη τοι ἐρορ ἡμμηη ἡε-  
 φρητ ἡηαρχηερεϋε ηῆεψαϋεν ψοϋψωοϋψι  
 ἐδρη ἡψορη ἐχεν ἡοϋηοβι ἡμμη ἡμωοϋ  
 μεηεησασ ψαϋῆμη ἐχεν ἡα πιδαορ φαι γαρ  
 αεαῖε εῶεηεϋε ἐψωσι ἡοϋσοη.  
 ρα. πηομορ γαρ ψαεϋω ἡεαηρωμη ἡηαρχηε-  
 ϋεϋε εῶοηοητοϋ ψωμη ἡμμη πιεαχι δε ἡτε  
 πηαηαω φαι ἐταεψωπι μεηεησα πηομορ  
 εῖταρο ἡοϋψηρη εϋχηκ ἐβοδ ψα ἐπερ.

هذا فهو مدخل الرجاء افضل  
 الذي به نندنو من الله فتتم  
 ٢٠. وبما انه صار كاهنا لا بغير قسم لان  
 اولئك انما بلا قسم صاروا كهنة  
 ٢١. واما هذا فبقسم بالذي قال له  
 حلف الرب فلن يندم اذك انت  
 الكاهن الي الابد علي طقس  
 ملخصا  
 ٢٢. فلي مثل هذا المقدار صار يسوع  
 اضمين العهد افضل  
 ٢٣. واولئك انما صاروا كهنة كثيرون  
 من اجل انهم ميعوا بالموت ان  
 يبقوا  
 ٢٤. اما هذا من اجل بقاءه الي الدهر  
 فله الكهنوت بلا عزل  
 ٢٥. فمن هاهنا يستطيع ان يخلص  
 الي الغاية المقبلين به الي الله اذ  
 هو دائما حي ليشفع عنهم  
 ٢٦. لان مثل هذا لان ان يكون لنا  
 رئيس كهنة بازا لا شر فيه لا  
 دنس منفصلا من الخطاة ومرتقا  
 اعلا من السموات  
 ٢٧. الذي ما تضطره كل يوم ضرورة  
 مثل رؤساء الكهنة ان يقرحوا  
 اولاً من اجل خطاياهم ضحايا وفيها  
 بعد يقرحون عن الشعب لانه  
 عمل هذا دفعة واحدة اذ قدم ذاته  
 ٢٨. لان الشريعة تقيم اناساً رؤساء  
 كهنة يشملهم ضعف فاما كلمة  
 القسم التي كانت بعد الشريعة  
 فقامت ابنا الي الابد متكلماً

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. Πικεφαλεον δε εχει ηνετενχωααωου  
ογαρχηερευς γαρ απαιρητ ετενταν αμαυ  
φη εταερεωσι σα ουιναα απιθρονος ητε  
†μετνωτ βεν νιφνοτι.  
β. ηρεεφωωεν ητε ηνεθουαβ νεα ητε †σκυνη  
αααηι θηετα πσ ταχρος ογορ ρωαηι αη.

الفصل الثامن

- 1 والراس علي ما نقول ان لنا مثل  
هذا رئيس كهنة الذي قد جلس  
عن يمين عرش الجلالة في  
السموات  
2 خادماً للقديسين والنجباء الحقيقيين  
الذي نصبه الرب وليس انسان



α. ἀρχήρευσ γάρ ηβεν ἐσαυχααφ εθρεγεν ταιδ ἐβουη νεμ πιωουωωουωι εθβε φαι ουάματκη οη πε εθρε ουενχαί ψωπι μφαι εθρεγενεφ ἐβουη.

β. ιουχε μεν ουη ηααφ ριχεν ηκαρι ιε ηε ουηβ αν πε ευωοη ηχε ηηεταυεν δωρον ἐβουη κατα πινομοσ.

γ. ηαι ετσημωι βεν ουδμοτ ηεμ θηιβι ητε ηα τφε καταφρητ εταυταμε μωυσχοσ εφηα- χωκ ητσκυνη αναυ γαρ ηεχααφ εκεθαμιο ηρωβηιβεν κατα ηιτυποσ εταυταμοκ εροφ ριχεν ηιτωου.

δ. τηου δε ατοτεφ τματ εουφαωμη εσσωτη ηροτο μφρητ οη ετεφοι μμεσιτχοσ ητε ου- διαθνηκ ησσωτη θηεταυσεμνητς ηηομοσ εχεν ρανωω ευσωτη.

ε. εηαρε τρογιτ γαρ ετεμμωυ οη ηαταρικη ηαυηακωτ αν πε ησα φμα ητμαρ σπουτ.

ς. εφχημαρικη γαρ ερωου εφχωμμοσ χε ισ ρα- ηεροου σεηνου ηεχε ηοσ τηαχωκ εχεν ηηη μπισδ ηεμ εχεν ηηη ηιουδα ηουδιαθνηκ μβερι.

ζ. κατα τδιαθνηκ αν εταυσεμνητς ηεμ ηουιοτ βεν ηιεροου εταυμαρ ητουχη εενου ε- βοδβεν ηκαρι ηχημ χε ηθωου μπουορι βεν ταδιαθνηκ ανακ ρω αιεραμμελχοσ ερωου ηεχε ηοσ.

η. χε θαη τε τδιαθνηκ ετηασεμνητς ηεμ ηηη μπισδ μεηενσα ηαι εροου ετεμμωυ ηεχε ηοσ ειετ ηηαπομοσ εθρη ηενουμειγι ουορ ειεσθητου εθρη εχεν ηουρητ ουορ ανακ ειεσωπι ηωου ηηουτ ουορ ηθωου ρωου ευεσωπι ηηη ευδαοσ.

θ. ουορ ηηε φογαι φογαι τεβω μπεφρημμβα- κη ηεμ ηιογαι ηιογαι μπεφροη εφχωμμοσ χε σουεν ηοσ χε σεηασουωητ τηροφ ιουχεν ηου- κουχι ψα ηουηηωτ.

3 لأن كل رئيس كهنة إنما يوقف ليقدّم قرابين وذبايح فلذلك يلزم ضرورة أن يكون لهذا أيضاً شيء يقدم عنه

4 فلو كان على الأرض ثم يكن إذا كاهناً إذ الكهنة موجودون الذين يقربون القرابين المختصة بالشرعية

5 الذين يخدمون بالمودجات السماويات وظلها كما أوحى الي موسى إذ اعتزم أن يكمل الحياة لأنه قال انظر ان تعمل كل شيء كالثال الذي أورثته علي الجبل

6 أما الآن فقد زال خدمة افضل قدراً بمقدار ما الله واسطة العهد المفضل المشترع بالمواعيد المفضلة

7 لأن ذلك الأول لو كان عادماً لوجب لما كان النفس موضع الثاني ذاته يقول دائماً إياهم ها الأيام يحيي يقول الرب واتم علي بيت اسرائيل وعلي بيت يهوذا عهداً جديداً

8 لا كالعهد الذي قررت مع ابايهم يوم اخذت بيدهم واخرجتهم من ارض مصر لانهم ما ثبتوا في عهدي فانا قوانينيت عنهم يقول الرب

9 لأن هذا هو العهد الذي اعاهد علي بيت اسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب اعطي شرابي في ذهنهم واكتبها في قلوبهم واصكون لهم الالهة وهم يكونون لي شعباً

10 وما يعلم كل واحد قريبه وكل واحد اخاه قايلآ اعرف الرب لانهم كلهم يعرفوني من صغيرهم الي كبيرهم



12. ΧΕ ΤΡΑΧΩ ΠΠΟΥΜΕΤΟΙΣΧΟΠΣ ΚΩΟΥ ΕΒΟΖ ΟΥ-  
 ΟΘ ΠΝΑΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΠΠΟΥΠΟΒΙ  
 13. ΟΕΠ ΠΧΙΠΧΟΣ ΧΕ ΟΥΒΕΡΙ ΙΕ ΔΕΡ ΤΡΟΥΤ ΠΔ-  
 ΠΑΣ ΦΗ ΔΕ ΕΨΔΕΡΑΠΑΣ ΟΥΘ ΠΤΕΡΕΡΩΕΛΛΟ  
 ΕΪΘΕΝΤ ΕΠΤΑΚΟ.

12. لأنني سأكون لظلاماتهم غافراً  
 ولن أذكر خطاياهم أيضاً  
 13. فنقولو جديداً قد عتق الأول  
 والشعب المعتق والشبح قريب من  
 الإبادة

## 9- الأصحاح التاسع



- α. Τρογίτ μεν ουν τσκύνη έουομήτας η-  
 γανμεθμη ηψεμψι μμαγ μεμ ουάτιον η-  
 σολσελ.
- β. τσκύνη γαρ ητρογίτ αμμομκς θηέτε τλγχ-  
 μιά ηθητε μεμ ττραπεζα μεμ τπροθεσις  
 ητε μεωικ θηέτομμοτ έρος χε θηέθογαβ.
- γ. μεμενσα πικαταπεταςμα δε μμαγ β τσ-  
 κύνη θηέτομμοτ έρος χε θηέθογαβ ητε  
 ηηέθογαβ.
- δ. έουομ ουψομρη ηπομβ ηθητε μεμ τκυβω-  
 τος ητε τδιαθηκη εερωβε ηπομβ σασα με-  
 βεν θηέτε πισταμμος ηπομβ ηθητε ερε πι-  
 μαμπα ηθητε μεμ ηψωβωτ ητε άδρωη  
 έταφφιρι έβολ μεμ ηηλας ητε τδιαθηκη.
- ε. σαψωψι δε μμος γανχερομβμ ητε ηωου  
 ευερθηβι εχεν ηηλαστηριον ηαι έτεπα  
 τπομ αν ηε εσαχι έρωου κατα μερος.
- ς. ηαι δε ευθαμνομτ μπαρητ τσκύνη μεν  
 ητρογίτ σεμα έθουη έρος ηχε ηπομβ ησνομ-  
 ηβεν ευχωκ ηηψεμψι έβολ.
- ζ. έτμαγ όνομτ δε ομοπ ητεμρομμ ηχε η-  
 αρχηερεγς μμαγατγ ατθηε όνομ αν φαι  
 έψαφενγ έθρη έχωμ μεμ εχεν ημετατεμ  
 ητε ηηλαος.
- η. φαι δε εφομωης μμομ έβολ ηχε ηηηα έθ-  
 ογαβ χε μπατεφομωης έβολ ηχε ηημωτ  
 ητε ηηέθογαβ έτι εσωμτ ηχε τσκύνη η-  
 τρογίτ.
- θ. θηεττεμθωμτ έπαι σνομ ετψοη φηέψαγεν  
 Δωρον μεμ ψογψωομψι έθουη γιωτς μ-

- 1 اما القبة الاولى فكان لها فرائض  
 للخدمة وقدس مزين
- 2 لان القبة الاولى اصلحت التي  
 فيها كانت المنارة والمائدة وخبز  
 التقدمة المدعو قدساً
- 3 وبعد الستر الثاني القبة المدعوة  
 قدس القديسين
- 4 كان فيها مجرة ذهب وثابوت  
 العهد مصقح بالذهب كل جوانبها  
 وفيها ايضاً كان حجرة ذهب كان  
 فيها المن وعصا هرون التي اورقت  
 ولوحا العهد
- 5 وكان فوق اعلاها كروب المجد  
 يظلل المغتفر هذه التي ليس هو  
 الان وقت صفتها كما يخص  
 اجزائها
- 6 فهذه اذا كانت متفتحة هكذا  
 فالقبة الاولى كان الكهنة يدخلون  
 اليها في كل حين يكملون للخدمة
- 7 اما الثانية فكان يدخل اليها  
 رئيس الكهنة وحده مرة في  
 السنة ليس بغير الدم الذي كان  
 يقرجه عن ذاته وعن جهالات  
 الشعب
- 8 فهذا حل به روح القدس ان  
 طريق القديسين لم تكن وتثبث  
 اظهرت اذ القبة الاولى كان لها  
 وقوف ايضاً
- 9 التي هي مثالا للوقت الحاضر التي  
 فيها يقرب قرايين وضحايا لا

ΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΔΗΣΙΣ ΕΧΕΚ ΠΕ-  
ΤΨΕΜΨΙ ΕΒΟΛ.

Γ. ΜΟΝΟΝ ΕΧΕΝ ΖΑΝΟΥΩΜ ΝΕΜ ΖΑΝΩ ΝΕΜ ΖΑ-  
ΝΩΜΟ ΕΥΨΕΒΙΝΟΥΤ ΕΤΕΖΑΝΜΕΘΜΗ ΗΤΕ Τ-  
ΣΑΡΖ ΝΕ ΨΑ ΠΟΝΟΥ ΗΤΕ ΠΙΤΑΒΟΥ ΕΡΑΤΕ.

Δ. ΠΧΣ ΔΕ ΕΤΑΓΙ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΗΤΕ ΠΙΑΓΑΘΟΝ  
ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΗΨΤ ΠΕΚΥΠΗ ΟΥΟΖ  
ΕΤΣΗΚ ΕΒΟΛ ΝΟΥΜΟΝΚ ΗΧΙΧ ΑΝ ΤΕ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ  
ΧΕ ΘΑ ΠΑΙ ΣΩΠΤ ΑΝ ΤΕ.

Ε. ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΑΝ  
ΤΕ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΟΙ ΑΛΛΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΥΕΝΟΥ  
ΜΜΗΝ ΜΜΟΕ ΕΑΓΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΝΕΘΟΥΑΒ ΝΟΥΣΟΠ  
ΕΑΓΧΙΜΙ ΝΟΥΣΩΤ ΠΕΝΕΖ.

ΣΤ. ΙΟΧΕ ΓΑΡ ΠΕΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ ΖΑΝ-  
ΜΑΟΙ ΝΕΜ ΟΥΚΕΡΜ ΗΤΕ ΟΥΒΑΓΟΙ ΕΦΝΟΥΧΟ  
ΕΧΕΝ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ ΨΑΓΤΟΥΒΩΟΥ ΕΠΤΟΥΒΟ  
ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ.

Ζ. ΙΕ ΑΥΗΡ ΜΑΛΔΟΝ ΝΕ ΠΕΝΟΥ ΜΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕ  
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΓΕΠΕΥ ΕΘΟΥΝ ΕΦ-  
ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΜΦΤ ΕΠΑΤΟΥΒΟ ΗΤΕΝΣΥΝΗΔΗΣΙΟ  
ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΒΗΟΥΙ ΕΘΜΩΟΥΤ ΕΘΡΕΠΨΕΜΨΙ Μ-  
ΦΤ ΕΤΩΠΟ ΟΥΟΖ ΠΘΜΗ.

Η. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΜΕΟΙΤΗΟ ΝΕ ΗΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ  
ΜΒΕΡΙ ΖΟΠΩΟ ΕΑΓΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΜΟΥ ΕΥΣΩΤ  
ΗΤΕ ΠΠΑΡΑΒΑΟΙΟ ΕΤΣΗ ΖΙΧΕΝ ΤΔΙΑΘΗΚΗ Η-  
ΖΟΥΙΤ ΖΠΝΑ ΗΣΕΒΙ ΜΠΨΩΨ ΗΧΕ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ  
ΗΤΕ ΤΚΔΗΡΟΠΟΜΙΑ ΠΕΝΕΖ.

Θ. ΠΠΠΑ ΓΑΡ ΕΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΜΜΟΕ ΑΝΑΓΚΗ ΠΣΕ-  
ΕΠ ΦΜΟΥ ΜΦΗΕΤΑΓΣΕΜΠΗΤΟ.

Ι. ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΓΑΡ ΑΣΤΑΧΗΡΗΟΥΤ ΕΧΕΝ ΖΑΠΡΕΨ-  
ΜΩΟΥΤ ΧΕ ΜΠΑΣΨΨΕΜΧΟΜ ΖΟΟ ΟΠ ΕΨΩΠΟ  
ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΓΣΕΜΠΗΤΟ.

Κ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΔΕ ΤΖΟΥΓΤ ΜΠΕΟΤΟΥΒΟ ΑΤΘΠΕ  
ΕΠΟΥ.

Λ. ΕΠΤΟΔΗ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΠΠΟΜΟΟ ΕΤΑΜΨΥ-  
ΟΗΟ ΟΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΠΠΔΑΟΟ ΤΠΡΕ ΑΓΘΙ  
ΝΟΥΕΠΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΜΑΟΙ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ  
ΟΥΜΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΣΟΡΤ ΠΚΟΚΚΙΝΟΝ ΝΕΜ ΟΥΖΥ-

يمكنها ان تكمل من يخدمها  
فما يخص البصيرة

ألا في اطعمة واشربة ومعموديات  
مختلفة وفرايض البشرة موضوعة  
عليهم الي وقت التقويم

فأما ورد المسيح رئيس كهنة  
الحيرات المنتظرة بالقبة العظيمة  
الكاملة الغير مصنوعة بيد الي  
ليست من هذه الخليقة

ولا يدم الثيوس والعجول بل  
يدمه الخاص دخل دفعة واحدة  
الي المقدس فوجد فداء مؤدنا

لأنه ان يكن دم الثيران  
والثيوس ورماد العجلة اذا نُصحت  
علي العجسين تقديسهم لتطهير  
البشرة

فكم اولي بذلك دم المسيح الذي  
بالروح القدس قرب ذاته لله بلا  
معاب ان يطهر نياتنا من الاعمال  
المايئة لتعبد الله للمي العادل

فمن اجل هذا هو واسطة العهد  
الجديد حتى اذا صار الموت لاجل  
انتداء المعاصي التي في العهد  
الاول ياخذ المدعورون موعد  
الموت الابدي

لان حيث يكون عهد بوصية  
يجتلب بالضرورة علي الموصي موتا  
لان العهد هو للهوتي محلي والا  
فلي تكون له قوة ما دام الموصي  
حيئا

فمن اجل ذلك العهد الاول  
لم يحدد بغير دم

لان موسي اذ خاطب جميع  
الشعب بكافة الوصية المختصة  
بالشريعة اخذدم العجول والثيوس  
مع ماء وصوف قرمزي وزوا

σωπον πικρωμα δε ζωη και πικρος τηρε  
ασηνοχου.

κ. εσχωμοσ κε φαι πε πιςνοφ ητε τδιδθηκη  
θηεταφτ γενγεν θηνοφ ερος.

κα. ουοσ τσκυνη και πιςκευοσ τηροφ ετεπι  
ψεμψι ασηνοχου απαιρητ θεν πιςνοφ.

κε. κατα ουδωπητ ψαυτοφβο τηροφ κατα πινο  
μοσ θεν ουςνοφ ουοσ ατθνε φεν ενοφ εβολ  
απαρε χω εβολ ψωπι.

κε. αναγκη μεν ουν πιςμοτ ητε ηηετθεν ηι  
φνοφ ηετοφβο θεν ηαι ηθωου δε ηα ηι  
φνοφ θεν γανψοφψωοφψι ευσοτη εγοτε  
ηαι.

κα. μεταλχεσ γαρ αν ι εβοφη ερανμονκ ηχιε ευ  
ογαβ ητυποσ ητε ηηταφμηι αλλα εβοφη  
ετφε ετε ηθοσ τε εουοηεφ εβολ τνοφ απε  
μοσ αφτ εβρη ηχωη.

κε. κε ητεφενφ εβρη αν ηουμνη ησοη αφρητ  
απαρχηερεφσ εψαφει εβοφη εηνεθογαβ η  
τεμρομη θεν ουςνοφ αφωφ αν πε.

κα. αμμοη κε ζωτ εροφ πε ητεφθεμκαθ ηου  
μνη ησοη ισχηη τκαταβολη απικοσμοσ  
τνοφ δε ηουσοη ψα ηχωκ εβολ ητε ηιενεφ  
αφουοηεφ εβολ κε ητεφψεψφ φνοβι εβολ  
ζητεη πεφψοφψωοφψι.

κε. ουοσ καταφρητ ετεσχη ηηιρωμη εθροφμοφ  
ηουσοη μενεσα φαι δε ουγαη.

κη. παρητ ζωφ ηχεσ αφενφ εβοφη ηουσοη κε  
ητεφηηη ηηηηοβι ηουμνη εβρη ηημδφ σοη  
δε β εφεουωηεφ εβολ ατθνε ηοβι ευηοηεμ  
ηηηετχοφψτ εβολ θαχωφ.

ففضحه على المصحف نفسه وعلى  
جميع الشعب

٢٠ قابلاً لهذا هو دم العهد الذي  
وصاكم الله به

٢١ والقبة أيضاً وكل الات للخدمة  
فضمها كذلك بالدم

٢٢ وبكل اقتراب جميعها بالدم تظهر  
علي ما يلائم الشريعة وخلقاً من  
اراقة دم ما يصير صفح

٢٣ فالضرورة اذا ان تظهر مثالات  
الاشياء التي في السموات بهذه  
فاما السماويات فيضحايا افضل  
من هذه

٢٤ لان المسح ما دخل الي المقدس  
المعمولة بالايادي التي هي اشباه  
المقدس الحقيقية لكن الي  
السماة نفسها ليظهر الان قدام  
الله من اجلنا

٢٥ لا لكي يقرب ذاته دفعات كثيرة  
كما يدخل رئيس الكهنة الي  
المقدس في كل سنة بدم اجني  
والا فقد كان وجب ان يتالم

٢٦ منذ انشاء العالم مراراً كثيرة  
فاما الان ظهر دفعة واحدة عند  
انقضاء الدهور بذبيحة لتبديل  
الخطية

٢٧ وكما ان معداً للناس ان يموتوا  
دفعة واحدة وبعد هذا الدينونة

٢٨ كذلك المسيح قرب دفعة واحدة  
ليرفع خطايا كثيرين وسيظهر  
ثانية بلا خطية للذين يترجون  
خلاصاً

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. Γ.

α. Φρονος γαρ εσονται ητοιμασει ητε νια-  
γαθον εθνηου ηται ρικων αν τε ητε νιθ-  
βηου ητε προπι οεν και ψουψουψι και  
ετοιμι αμωου εβουη ψα εβουη αμωου  
χοα αμωου εμερ εχεκ ηθεθνηου εβουη.

الفصل العاشر

لان الشريعة اذ لها ظل الخيرات  
المزعة لا صورة الامور نفسها  
فبتلك الذبايح انفسها التي  
يقدمونها كل سنة الى المنتهي لم  
تقدر قط ان تقوم المتقدمين اليها

β. ἄμων παύνακην ἀπ πε εϋίνι ἄμωου ἐϋοϋν  
εϋβε χε ἄμωονζλι ἡσϋνηζησις ἡτωου ἡτε  
ζαννοβι ὅα ηηετωεμψι ἐαϋτοϋβο ἡοϋσοπ.

γ. ἀλλὰ ἡϋρηνι ἡϋρητοϋ παϋίρι ἄψμενι ἡμι-  
νοβι ἡτεμρομπι.

δ. οϋμετατχομ γαρ τε ἡτε πιζνοϋ ἡτε ζαν-  
μασι ηεμ ζανβαρηιτ ἐεζ ζαννοβι.

ε. εϋβε φαι εϋρηνοϋ ἐϋοϋν ἐπικοςμος εϋχωμ-  
μος χε οϋψουψουψι ηεμ οϋπροςφορα  
ἄπεκοϋάϋου οϋσωμα δε πεετακσεβτωτεϋ  
ηηι.

ς. ζανϋζλι ηεμ εϋβε ψνοβι ἄπεκτματ ἐϋρηνι  
ἐχωου.

ζ. τοτε ἀχοσ χε ιϋ ζηηπε τῆνοϋ ὅεν οϋκαζι  
ἡχωμ εϋϋϋνοϋτ εϋβητ εϋρηίρι φτ ἄπε-  
τεζηακ.

η. σαπῳκι δε ἐχωμμος χε ζανψουψουψι  
ηεμ ζανπροςφορα ηεμ ζανϋζλι ηεμ εϋβε  
ψνοβι ἄπεκῶου οϋδε ἄπεκτματ ἐχωου  
ἐτε ηηηεετ οϋίνι ἄμωου ἐϋοϋν κατὰ πι-  
πομος.

θ. τοτε ἀχοσ χε ιϋ ζηηπε τῆνοϋ ἐίρι ἄπετεζ-  
ηακ ἐϋῶτεβ ἄηηροϋτ ζινα ἡτεεταζε πι-  
μαζ β ἐρατεϋ.

ι. φαι ἐταπτοϋβο ἡϋρηνι ὅεν πετεζηαϋ ἐβοζ-  
ζητεν τῆροςφορα ἡτε πισωμα ἡηηε πῳς ἡ-  
οϋσοπ.

κ. οϋοζ οϋηβ μεη ηιβεν εϋοζι ἐρατεϋ ἄμηνι  
εϋψεμψι οϋοζ ηαι ψουψουψι ρω εϋίρι  
ἄμωου ἐϋοϋν ἡοϋμηνϋ ἡσοπ ηαι ἐτεμμο-  
ψχομ ἄμωου ἐπεζ ἐεζ νοβι.

λ. φαι δε ἀϋενϋ ἐϋρηνι ἐχεη ηεηνοβι ἡοϋψου-  
ψουψι ἡοϋωτ ἀϋεμει σα οϋίηαμ ἄψτ  
ψα ἐβοζ.

μ. το λοιπον εϋχοϋωτ ψατοϋχω ἡηεϋχαχι  
σαπеснт ἡηεϋβαζαϋχ.

وَأَلَا فَكَانَ قَدْ كَفَّ تَقْدِيمَهَا مِنْ  
أَجْلِ أَنْ خَدَّامَهَا لَمَّا تَطَهَّرُوا دَفْعَةً  
لَيْسَ لَهُمْ أَيْضًا وَلَا نَبِيَّةٌ وَاحِدَةٌ  
لِلْخَطَايَا

لَكُنْ فِي تِلْكَ الذَّبَائِحِ تَكَرُّرٌ  
ذَكَرَ لِلْخَطَايَا فِي كُلِّ سِتَّةٍ

لَأَنَّ مَحَالَّ أَنْ دَمَ الشَّيْرَانِ وَالشَّيْوَسِ  
يَنْتَزَعُ لِلْخَطَايَا

فَلذَلِكَ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْعَالَمِ  
يَقُولُ ذَبِيحَةً وَقَرِيبَانًا لَمْ تَشَاءَ  
وَجَسَدًا هَيَاتَ لِي

الْمَحْرُوقَاتِ عَنِ الْخَطَايَا مَا ارْتَضَيْتَ  
بِهَا

حِينَئِذٍ قُلْتَ هَذَا أَحْيِي فِي رَأْسِ  
الْمَصِيفِ قَدْ كُتِبَ عَلَيَّ أَنْ  
أَعْمَلَ مَشِيئَتِكَ يَا اللَّهُ

فَوَيْ هَذَا إِذْ يَقُولُ أَنَّ الذَّبِيحَةَ  
وَالْقَرِيبَانَ وَالْمَحْرُوقَاتِ الَّتِي عَنْ  
الْخَطَايَا لَمْ تَشَاءَ وَلَا ارْتَضَيْتَ بِهَا  
أَيُّ تِلْكَ الَّتِي قُدِّمَتْ بِمَفْتَرَضِ  
الشَّرِيعَةِ

حِينَئِذٍ قَالَ هَذَا أَحْيِي لِأَعْمَلَ  
مَشِيئَتِكَ يَا اللَّهُ يَقْتُلُ الْأَوَّلَ  
لِيُقِيمَ الثَّانِي

فَبِهَذِهِ الْمَشِيئَةِ لَحْنِ مَقْدَسُونَ  
بِقَرِيبَانِ جَسَدِ يَسُوعِ الْمَسِيحِ  
دَفْعَةً وَاحِدَةً

وَكُلُّ كَاهِنٍ قَدْ يَقِفُ كُلَّ يَوْمٍ  
خَادِمًا وَيَقْدِمُ مَرَارًا كَثِيرَةً هَذِهِ  
الضَّحَايَا الَّتِي لَنْ تَسْتَطِيعَ قَطُّ  
أَنْ تَزِيلَ لِلْخَطَايَا

فَمَا هَذَا إِذْ قَرِبَ نَقْدٌ عَنْ  
الْخَطَايَا ذَبِيحَةً وَاحِدَةً قَالِي الْآيِدِ  
يَجْلِسُ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ

بِتَوْقَعًا فِيهَا بَعْدَ أَنْ يُوضَعَ أَعْدَاؤُهُ  
تَحْتَ مَوْطِي قَدَمَيْهِ

14. ΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ ΓΑΡ ΝΟΥΩΤ ΑΣΧΕΚ ΝΗΘΗΝΑΤΟΥ-  
 ΒΩΟΥ ΨΑ ΕΒΟΛ.  
 15. ΕΡΜΕΘΕ ΓΑΡ ΠΑΝ ΗΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΕΝΕΝ-  
 ΣΑ ΘΡΕΨΧΟΣ ΓΑΡ.  
 16. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΑΙ Ε΄ΗΝΑΣΕΜΗΝΤΟ ΝΕΜΩΟΥ  
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΕΒΟΥΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΟΣ  
 ΨΗΑΨ ΗΠΑΝΟΜΟΣ Ε΄ΘΡΗ ΕΠΟΥΡΗΤ ΟΥΟΣ ΨΗΑ-  
 Ε΄ΘΗΤΟΥ ΕΧΕΝ ΝΟΥΜΕΥΙ.  
 17. ΟΥΟΣ ΗΠΑΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΗΠΟΥΝΟΒΙ ΝΕΜ ΝΟΥΑ-  
 ΝΟΜΙΑ.  
 18. ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΧΩ ΕΒΟΛ ΑΜΜΟΨ ΗΤΕ ΠΑΙ ΙΕ  
 ΑΜΜΟΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΧΕ ΕΘΒΕ ΨΗΟΒΙ.  
 19. ΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΟΥΝ ΑΜΜΑΥ ΠΑΣΝΗΟΥ ΝΟΥΩΝΗ  
 ΕΒΟΛ ΕΨΜΩΙΤ Ε΄ΘΟΥΗ ΗΤΕ ΝΗΘΟΥΑΒ ΨΕΝ ΠΕ-  
 ΝΟΨ ΗΗΝΣ.  
 20. ΦΗΕΤΑΨΑΙΨ ΑΒΕΡΙ ΠΑΝ ΠΙΜΩΙΤ ΑΒΕΡΙ ΟΥΟΣ  
 ΕΤΩΝΕ΄ ΕΒΟΛΗΙΤΕΝ ΠΗΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤΕΤΕΨ-  
 ΣΑΡΞ ΤΕ.  
 21. ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΨΨ ΝΟΥΗΒ ΕΧΕΝ ΠΗΙ ΑΨΨ.  
 22. ΜΑΡΕΝΙ Ε΄ΘΟΥΗ ΨΕΝ ΟΥΡΗΤ ΑΜΜΗ ΝΕΜ ΟΥΧΩΚ  
 ΗΤΕ ΟΥΝΑΨΨ ΕΥΝΟΥΧΩΨ ΗΧΕ ΝΕΝΗΤ ΕΒΟΛΗΑ  
 ΟΥΨΥΝΗΔΗΝΣ ΕΣΩΟΥ.  
 23. ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΕΝΣΩΜΑ ΧΩΚΕΜ ΨΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΕΨ-  
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΜΑΡΕΝΑΜΟΝΙ ΑΠΙΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ  
 ΗΤΕ ΨΗΕΛΠΙΨ ΗΑΤΡΙΚΙ ΨΕΝΗΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΦΗΕ-  
 ΤΑΨΩΨ.  
 24. ΜΑΡΕΝΨΨΘΗΗ ΕΠΕΠΕΡΗΟΥ ΨΕΝ ΟΥΧΟΣ ΗΤΕ ΟΥ-  
 ΑΨΑΠΗ ΝΕΜ ΖΑΝΘΒΗΟΥΨ ΕΠΑΠΕΥ.  
 25. ΗΤΕΝΧΩ ΗΨΩΗ ΑΗ ΗΤΕΠΟΥΝΑΨΩΤΗ ΚΑΤΑΨ-  
 ΡΗΨ ΕΤΕΤΚΑΨΟ ΗΤΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΤΕ ΑΛΛΑ ΕΡΕ-  
 ΤΕΠΨΝΟΜΨ ΗΖΟΥΨ ΜΑΛΛΟΝ ΖΟΣΟΝ ΕΡΕΤΕΝ-  
 ΠΑΥ ΧΕ ΑΨΨΩΠΤ ΗΧΕ ΠΙΕΒΟΥΟΥ.  
 26. ΑΗΨΑΠΕΡΝΟΒΙ ΓΑΡ ΕΠΟΥΨΨ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΠΟΨ  
 ΑΠΨΟΥΕΝ ΨΜΕΘΜΗ ΑΜΜΟΝ ΨΟΥΨΩΟΥΨ ΧΕ  
 ΣΟΧΠ ΕΘΒΕ ΖΑΝΝΟΒΙ.  
 27. ΟΥΧΙΝΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΟΥΖΑΠ ΕΨΟΙ ΗΖΟΥΨ  
 ΝΕΜ ΟΥΧΟΣ ΗΤΕ ΟΥΧΨΩΜ ΕΨΗΔΟΥΨΜ ΗΨΑ  
 ΠΗΕΤΨΟΥΒΗΨ.

14. لأنه بتقدمة واحدة تمم المقدسين  
 الى الابد  
 15. وهذا يشهد لنا: الروح القدس  
 لأنه بعد ان تقدم وقال  
 16. هذا هو العهد الذي اعاهدكم به  
 بعد تلك الأيام يقول الرب  
 اعطي شرابي في قلوبهم واكتبها  
 في اذانهم  
 17. ولن واذكر خطاياهم وانامهم  
 ايضاً  
 18. فحيث اغتفار هذه فلن يحتاج  
 الى قربان عن خطية ايضاً  
 19. فاذ لنا ذالة يا اخوة في مدخل  
 القديسين بدم يسوع  
 20. الذي جدد لنا طريقاً مُجدداً  
 وحيثاً بالحجاب الذي هو جسده  
 21. ومن حيث لنا كاهن عظيم علي  
 بيت الله  
 22. فلنتقدم بقلب محقق باقتناع  
 الامانة اذ ننضح قلوبنا من بصيرة  
 خبيثة  
 23. واذا لحم الجسد بجاء نقي فامسك  
 اعتراف الرجاء الغير مايل لان  
 صادق هو الواحد  
 24. ولننازل بعضنا بعض بحرص  
 المحبة والاعمال الصالحة  
 25. غير مهملين اجتماعنا كما لقوم  
 عادة بذلك بل معزيين بعضنا  
 بعضاً بهذا المقدار كثيراً بمقدار  
 ما ترون ان اليوم قريب  
 26. الاثنا اذا اخطانا اختماراً بعد  
 اخذنا معرفة الحق فما نتبقي لنا  
 ذبيحة عن الخطايا ايضاً  
 27. سوي انتظر دينونة ما مرعبة  
 وغيره نار عتيدة ان تاكل  
 المضادين



κβ. ἄρεσαν οὐαὶ ψευ φνομος ἀμωύσης ἀτ-  
 ὄνε μετψενρητ ἐρρη ἐχεν μερε Β Ιε Γ  
 ψαμμου.  
 κγ. Ιε τετεμεγὶ χε ἐναεμψα ποτηρ ἡτρεμκο  
 ευρωου ἡροῦδ ἡχε φνεοηρωαμι ἐχεν πωρη  
 ἀφτ ογορ ἀρχα πισνοφ ἡτε †διὰθηκη ἡ-  
 ποτεφ χε ἐβαῶεμ φηέταφτοῦβο ἡῶρη ἡ-  
 ὄητεφ ογορ πηηά ἡτε πηεμοτ ἀψωωφ.  
 δ. Τενσωοῦη γαρ ἀφηέταφχορ χε πὸιἀψωκ  
 φωι ἀνοκ πε ογορ ἀνοκ εῶηα†ψεβιῶ ογορ  
 παλιν χε πὸρ κα†γαη ἐπεφλαορ.  
 κδ. οῦερωτ ἡροῦδ πε ἐραοῦῶ ἐῶρη ἐνεηχιχ  
 ἀφτ ετωνῶ.  
 κε. ἀριφμεγὶ ἡνετενεροοῦ ἡτε ψορη ηηέταρε-  
 τενοβὶ ἀφοῦωμη ἡῶρη ἡῶητοῦ ἐἀτετεμᾶ-  
 μομη ἡτεπῆνοῦ ὄεν οῦηη† ἡτε γανημ-  
 κατγ.  
 κε. φαι μεη χε ὄεν γανψωψ ηηη γανροχρεχ  
 ευερωεατριζην ἀμωτην φαι δε χε ἀρετε-  
 περωφηρ ἡηηεομωμη ἀπαρη†.  
 κζ. κε γαρ ἀρετεηψεπεμκαγ ηηη ηηεοωηγ οῦ-  
 ορ ἡγωλεμ ἡτε ηετεηγῦπαρχοντα ἀρετεη-  
 ωοηφ ἐρωτην ὄεν οῦραωη ἐρετεησωοηεν  
 ἡχε οῦοντοτεη ἀμωη ηοῦμετραμαδ ἔο-  
 σωτη ογορ εσηαδὸρι ψα ἐβοῶ.  
 κη. πετεηοῦωηγ οῦη ἐβοῶ ἀπεργιτεφ ἐβοῶ φαι  
 ἐτεοῦονταφ ηοῦηη† ἡψεβιῆ βεχε ἀμωη.  
 κθ. ἀρετεηερχρηᾶ γαρ ηοῦγῦπομωηη γηηα ἀ-  
 ρετεηψαμηρη ἀφοῦωψ ἀφτ ἡτετεηνοβὶ ἀ-  
 πωκμ.  
 κθ. ἐτι γαρ κεκοῦχι γοσοη γοσοη ἐηαι ἡχε ηεῶη-  
 ηοῦ ογορ ἐηαωσκ ἀη.  
 κπ. ηῶμηη δε ἀσηαωηῶ ἐβοῶὄεν φηηαγ† ογορ  
 ἐψωη ἀψωαηγωη ἡηη ταψῦχη †μα† ἡ-  
 ὄητεφ.  
 κρ. ἀηον δε ἀηον ηαοῦγωη ἀη ἡτε οῦφω†  
 ἐφαροῦ ευτακο ἀλλὰ ἡτε οῦηηαγ† ευταη-  
 ὄο ἡτε †ψῦχη.

28 لأنه إذا خالف أحد شريعة موسى  
 بحضور شاهدين أو ثلاثة يموت  
 بغير رافات  
 29 فكم تظنون يستوجب عقاباً  
 أشد من قد داس ابن الله  
 واحتسب دم العهد الذي قدس  
 به لهجساً وشتم روح النعمة  
 30 لأننا نعرف القائل لي الانتقام  
 وأنا اجازي يقول الرب وايضاً  
 الرب يدين شعبه  
 31 أمر مرهوب الوقوع في يد الله  
 لئني  
 32 لكن تذكروا الأيام السالفة التي  
 لما استنصتكم فيها صايركم جهاد  
 الام كثيرة  
 33 فمن جهة حصلتكم مشهورين  
 بتعبيرات وعموم ومن جهة صرتم  
 شركاء للذين تصرفوا هكذا  
 34 لأنكم رثتم للمعتقلين واقتبلتم  
 اختلاس موجوداتكم بفرح  
 عالمين ان لكم في السموات  
 غنا افضل وداني الي الانقضا  
 35 فلا تطرحوا اذا دالتكم التي لها  
 جزاء عظيم  
 36 لان بكم حاجة الي الصبر حتي  
 اذا علمتم مشيئة الله لتحضنوا  
 الموعد  
 37 لان بعد قليل قريب الآتي داني  
 ولن يبطلني  
 38 فاما الصديق من الامانة يحيي  
 وان كان احد انقبض فلن  
 تسريه نفسي  
 39 اما نحن فلنا لانقباض والهرب  
 الي خلف هلاك بل للامانة  
 التي هي حياة النفس



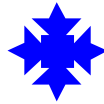






ςϛ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ μωϋσῆς ἐταύμασεν ἀρχοπέ  
 ἢ ἢ ἄβροτ ἢ χε νεφίον ἢ χε ἀγναυ ἐπιὰ δού χε  
 οὐαστίος πε οὐος ἰποϋεργοτ ὁ ατρη ἰπι  
 ςων ἢ τε ποϋρο.  
 ςδ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ μωϋσῆς ἐταϋερνίωτ ἀρχωλ  
 ἐβωλ ἐϋτεμεθροϋμοϋτ ἐροϋ χε πϋηρι ἢ τε  
 τϋερι ἰφαραϋ.  
 ςε. μαλδον ἐαϋούωϋ ἐϋπεϋκαϋ μεμ πιλαος  
 ἢ τε φτ ἐροτε ἢ τεϋβίμ Ὅθεν ψποβί ἢρος οϋ  
 σνοϋ.  
 ςϛ. ἐαϋχα ἢϋωϋ ἰπϋς ἢτοτε χε οϋμετρα  
 μαδ ἐπαδ τε ἐροτε νιὰϋωρ ἢ τε χημ ἢαϋ  
 χούϋτ ταρ ἐβωλ ὁ ατρη ἰπιϋεβίε βεϋε.  
 ςϞ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ ἀϋχα χημ ἢσωϋ ἰπεϋεργοτ  
 ὁ ατρη ἰπιἰβον ἢ τε ποϋρο πιαθῆαυ ταρ ἐροϋ  
 ἢαϋμοϋν ἐροϋ ἰφρητ ἢοϋα ἢεῆαυ ἐροϋ.  
 ςϟ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ ἀϋίρι ἰπιπασχα μεμ πιϋων  
 ἐβωλ ἢ τε πιςνοϋ ρηα ἢ τεϋτεμ πιρεϋτακο  
 βίμεμ ποϋϋορπ ἰμσι.  
 ςϠ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ ἀϋσίμ ἐβωλ Ὅθεν φιομ ἢϋαρι ἰ  
 φρητ πε ἐβωλ Ὅθεν οϋκαϋ ἢϋωϋϋοϋ φη  
 ταϋβί πια ἢ ὄητεϋ ἢ χε πιρεμ ἢ χημ ἀϋωμ  
 ἐϋρη.  
 ςϡ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ πιςοβτ ἢ τε ἢεϋϋω ἀϋγει ἐταϋ  
 κωτ ἐρωϋ ἢ ζ ἢ ἐροϋ.  
 ςϢ. Ὅθεν οὐκ ἀστὴρ ραδβ τπορη ἰπεστακο μεμ  
 ἢ ἢεταϋερατσωτεμ ἐτασϋεπ νιχηρ ἐροϋ Ὅθεν  
 οϋϋιρηἢ.  
 ςϣ. οϋος ἢταχος οη χε οϋ ἐϋέμοϋνκ ταρ ἐροϋ  
 ἢ χε πιςνοϋ ἐιφίρι ἐββε τελεωἢ βαϋακ σαμ  
 ψωμ ἢεφθα ἢε δαϋιδ μεμ σαμοϋηλ μεμ  
 νικεἢροφητἢ.  
 ςϤ. ἢ ἢετε ἐβωλ ριτεμ οὐκ ἀστὴρ ἀϋβρο ἐϋανμετοϋ  
 ϋοϋ ἀϋεργωβ ἐτ μεθμ ἰτοτοϋ βί ἢ ἢωϋ  
 ἀϋωμ ἢ ϋοϋ ἢ ϋανμοϋ.  
 ςϥ. ἀϋώϋεμ ἢ τχομ ἢ τε οϋϋρωμ ἀϋφωτ ἐβωλ  
 Ὅθεν ϋοϋ ἢ ϋανσηϋ ἀϋχμχομ Ὅθεν ἢϋωἢ  
 ἀϋωἢ ἐϋχορ Ὅθεν πιποδμοϋ ἀϋρική ἢ ϋαν  
 παρεμβωλἢ ἢ τε ϋανϋεμμοϋ.

23 بالامانة اذ ولد موسى خباه  
 والداه ثلاثة اشهر لانهما نظرا  
 الصبي مليحا ولم يرهما امر الملك  
 24 بالامانة اذ صار موسى بالغاً محمد  
 ان يدعي لابنة فرعون ابناً  
 25 واختار بالبحري ان يشقى مع  
 شعب الله اكثر من ان يكون  
 له تمتع وقتي بالخطية  
 26 محتمساً تعبير المسيح ثروة اعظم  
 من كنوز مصر لانه تبصر الي  
 اعطاء المجازاة  
 27 بالامانة ترك مصر ولم يمتنع  
 غضب الملك لانه ثبت كانه  
 يري من لا يري  
 28 بالامانة عمل القصص وارقة الدم  
 لئلا يدنو منهم مبيد الابكار  
 29 بالامانة عبروا البحر الاحمر كما في  
 الهابسة التي لما اختبر المصريون  
 مسلكتها عرفوا  
 30 بالامانة سقطت اسوار اريحا  
 حين اذبح حولها سبعة ايام  
 31 بالامانة لم تهلك راحب الزانية  
 مع العصاة اذ قبلت للجواسيس  
 بسلام  
 32 وماذا اقول ايضاً لان الزمان  
 يعوزني واصفاً عن جدعون  
 وباراق وششون ويفتاح وداود  
 وصموئيل والانبياء  
 33 الذين بالامانة قهروا الممالك  
 صنعوا العدل نالوا المواعيد سندوا  
 افواه الاسد  
 34 اخذوا قوة القار وفتلوا من افواه  
 الشيوخ تأيدوا في الضعيف  
 صاروا اقوياء في الحرب هزموا  
 جيوش الغرباء



Κεφ. ιβ.

- α. Εἴθε φαι γαρ ἀποκρίσιν ἐόντων οὐδὲν ἡ-  
ταίμα δὲν ἔχρη ἐχων ἢ τε θαυμαστός  
ἐάνθρωπος ἢ ὄντων ἀμεταβάσις ἡ δὲν με φησὶ  
ἐτόθι ἐράτω ἐρον ἐμάτω ἐβόλγισεν οὐδὲν  
πομπὴν μαρεμπούσι ὅθεν πιάτων ἐτῆν ἡ δὲν  
ἔθρη.
- β. ἐπικρούστω ἐπιάρχης ἢ τε φησὶ με πρεσ-  
βυτέρου φαι ἐτε ἢ τῶν ἐπιπέδων ἐτῆν  
ὁ δὲν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἢ τὸ τῶν ἢ τῶν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ  
φροσὴν ἀπὸ τῶν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ σα οὐδὲν ἀπὸ τῶν  
πομπὴν ἢ τε φησὶ.
- γ. μεκμεκ ὄντων γαρ ἐταί μετρεσάμενοι ἢ τὸ τῶν  
ἢ τε φαι ἀπὸ τῶν ἐβόλγιστο τὸν ἢ πρεσβυ-  
τέρου ἐναντιότι ἐρώσων ἀπὸ τῶν ἀπὸ τῶν  
ἐταί ἢ τε τῶν ἀπὸ τῶν ἐρετενβηδ ἐβόλ ὅθεν  
μετεψύχην.
- δ. ἀπὸ τῶν ἐτόθι γαρ ἐράτεν ὄντων ἐρετεν τῶν  
βε φησὶ ὡς ἐθρη ἐπίστροφ.

الفصل الثاني عشر

فأذ لنا محابة شهداء هذا مقدارها  
محيطه بنا فنطرح كل ثقل  
والخطية المقاومة لنا جدا وللخاضع  
حركيا بالتمبر في الجهاد المنسوب  
لنا

فأظروني الي يسوع رئيس الامانة  
ومكملها الذي عوض السرور  
المنسوب له صابر الصليب اذ  
استهون الحجل وجلس عن يمين  
عرش الله

فكثروا اذا فيمن صبر علي مثل  
مدته المقاومة من الخطاة في ذاته  
ليلا تكلوا فتسترخوا في انفسكم

ما قاومتكم بعد الخطية حتي الدم  
مجاهدين بازائها

ε. οὐτος ἀρετεμερπωβω ἀπιωτηρητη φαί ἐ-  
 ταφσαχι νεμωτην ἀφρητ ἡγαλψηρι πα-  
 ψηρι ἀπερερκοϋχιηρητη ὅεν τὸβω ἡτε ποσ  
 ουδε ἀπερβωλ ἐβολ εφσορι ἀμοκ.  
 ς. φη γαρ ἔτε ποσ με ἀμοφ ψαφτὸβω παφ  
 ψαφερμαστιττοιν δε ἡψηρι μιβεν ἔτεφνα-  
 ψοπου ἔροφ.  
 ζ. ἀριγυπομονιν ἡὸβω δεφσαχι νεμωτην ἀ-  
 φρητ ἡγαλψηρι ἡτε φτ μιμ γαρ ἡψηρι  
 ἔτεμπαρε πεφωτ τὸβω παφ.  
 η. ισχε δε τετενηχι σαβολ ἡτὸβω οηἔταφερ-  
 ψφηρ ἔροσ τηροϋ γαρα ἡθωτην γαλψηρι  
 ἡποϋχ ουοσ ἡθωτην γαλψηρι ἀη.  
 θ. ισχε νεμιοτ μεν ἡτε τσαρζ παυἡταν ἀ-  
 μαϋ ἡρεφτὸβω ουοσ πανψφит ὅατοϋρη ιε  
 ἡροϋδ ἀη χε ἡτενδἡεχωη ἀφιωτ ἡτε μπηα  
 ουοσ ἡτεμωηϚ.  
 ι. μη μεν γαρ ἡροσ γαηκοϋχι ἡεροϋ παυτὸβω  
 παη κατα πετερηωϋ φαί δε ἡθοϋ πετερ-  
 ποφρι παη ἡροϋδ χε ἡτενδἡ ἐβολὸεν τεφ-  
 μεττοϋβο.  
 ια. ὸβω δε μιβεν ἡροσ τϋνοϋ μεν ἀπακχε-  
 μοϋ ἐπαοϋραψι νε ἀλδα ἡτε οϋεμκαρηρητη  
 ἐπὸαὲ δε οϋοϋτασ ἡγυρηηηκοη ἡτε τμεθ-  
 μη ψαστηηφ ἡηἡἔταφερϋμναζιη ἀμωϋ  
 ἐβολρητοτϚ.  
 ιβ. εοβε φαί ηιχιχ ετχη ηεμ ηιφατ ετβηλ ἐβολ  
 ματαρωϋ ἔρατοϋ.  
 ιγ. ἀριοϋι ἡγαλψηηβοχι εϋσοϋτων ἡηετηνδἡ-  
 λαϋχ ρηα ἡτεψτεμ τμετβαδε ρικι καλ-  
 λον δε ἡτεσλοχϚ.  
 ιδ. βοχι ἡσα τζηρηηη ηεμ οϋοημιβεν ηεμ πι-  
 τοϋβο φηἔτεατβἡοϋφ ἀμωηδἡι παηαϋ ἀ-  
 ποσ.  
 ιε. ἔρετηνσομϚ ἐβολ μηηωσ οϋοη οϋαί εφψατ  
 ἐβολὸεν πιρμωτ ἡτε φτ μηηωσ οϋοη οϋ-  
 ηοϋηη ἡψαψι εφρητ ἐπῡωί εσφεμκαρ οϋοσ  
 ἐβολρητοτϚ ἡτε οϋμηηψ βωὸεμ.  
 ιϚ. μηηωσ ἀη οϋοη οϋηπορηϚ ιε οϋσαφρητη ἀ-

5. وقد نسيتم العزاء الذي يحاطبكم  
 كنين يا بني لا تضجر من ادب  
 الرب ولا تسترخ اذا وتخطك  
 6. فان الرب يودب من يحبه  
 ويجلد كل ابن يقبله  
 7. ان صبرتم علي الادب فان الله  
 يكلمكم كنين لان من هو الابن  
 الذي ما يودبه ابيه  
 8. وان كنتم خلوا من الادب الذي  
 قد شاركه الكل فانتم اذا تغول  
 ولستم بدين  
 9. ثم ان كان آباء البشره نفسهم  
 كانوا لنا مودبين وكنا فهاهم أفلا  
 تخضع بالاكثرف جدا لابي الارواح  
 ونحي  
 10. لان اولئك ربما ادبوا علي ما  
 يظنونهم موافقا اياما بسيرة وهذا  
 يودب لما يوافقنا لننال قداسته  
 وكل ادب في الوقت الحاضر ما  
 يستشعر فرحا بل حزنا واخيرا  
 يفيد المرغاضين به اثمار العدل  
 السلاهي  
 11. فلذلك قوموا الابادي المخلة  
 والركب المسترخية  
 12. واجعلوا لارجلكم طرقا ممهدة  
 لئلا يميل الاعرج بل بالحري  
 ان يبرأ  
 13. اسعوا في السلامة مع الكل  
 والقداسة التي خلوا منها ما يعادى  
 احد الرب  
 14. مراقبين الا يكون احد معوزا  
 من نعمة الله الا يكون اصل  
 مرارة يوضع الي فوق فيودي  
 ويتدثس به كثيرون  
 15. الا يكون احد زانيا او نجسا



ÈΒΟΛ ÆΤΕ ΝΗÈΤΟΥΚΙΜ ÈΡΩΟΥ ΓΩΣ ΕΥΘΑΜΗ-  
ΟΥΤ ΣΙΝΑ ÆΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥΣΜΟΝΤ ÆΧΕ ΝΗÈΤΕΝ-  
ΣΕΚΙΜ ΔΝ.

κβ. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΕΠΝΔΒΙ ΝΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ÆΑΤΚΙΜ ΜΔ-  
ΡΕΠΨΩΠΙ ÈΟΥΟΝ ΣΜΟΤ ÆΤΟΤΕΝ ΦΔΙ ÈΤΕΝΝΑ-  
ΨΕΜΨΙ ΔΦ† ÈΒΟΛΣΙΤΟΤΕΨ ΕΠΡΑΝΔΨ ÆΕΝ ΟΥ-  
ΣΟ† ΝΕΜ ΟΥΣÈΕΡΤΕΡ.

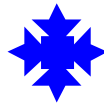
κε. ΚΕΤΑΡ ΠΕΠΝΟΥ† ΟΥΧΡΩΜ ΕΨΟΥΨΑΜ ΠΕ.

انتقال البرايا المترعة من حيث  
انها مصنوعة لتثبت الاشياء  
التي لا تتزعزع.

٢٨ فلذلك نحن إذ قد تسلمنا مملكة  
لا تتزعزع فلتكن لنا نعمة بخدم  
بها الله ونرضيه باستحياء وتويع

٢٩ فان الاهنا نازر مبيدة

### 13- الأصحاح الثالث عشر





Κεφ. ιγ.

الفصل الثالث عشر

- α. ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΣΣΟΝΤ.  
 β. †ΜΕΤΜΑΨΕΜΜΟ ΜΠΕΡΕΡΠΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΤΑΡ ΖΙΤΕΝ ΘΑΙ ΘΕΝ ΟΥΒΨΙ ΕΓΔΑΝΟΥΟΝ ΨΕΠ ΖΑΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΨΟΥ.  
 γ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΗΝΗΕΤΣΟΝΖ ΖΨΣ ΕΡΕΤΕΜΣΟΝΖ ΠΕΜΨΟΥ ΠΝΕΘΜΟΚΖ ΖΨΣ ΕΡΕΤΕΠΨΟΠ ΖΨΤΕΝ ΘΕΝ ΠΙΨΑΜΑ.  
 δ. ΠΙΨΑΜΟΣ ΤΑΙΝΟΥΤ ΘΕΝ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ †ΨΔΙΡΙ ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΠΠΟΡΠΟΣ ΤΑΡ ΠΕΜ ΠΙΨΙΚ Φ† ΠΑ† ΖΑΠ ΕΡΨΟΥ.  
 ε. ΠΕΤΕΝΤΡΟΠΟΣ ΗΟΥΜΕΤΜΑΙΖΑΤ ΔΠ ΠΕ ΠΗΕΨΨΠ ΕΥΕΡΨΨΙ ΜΨΨΤΕΝ ΗΘΟΨ ΤΑΡ ΔΨΧΟΣ ΧΕ ΗΝΑΣΨΧΠΚ ΟΥΔΕ ΗΝΑΧΑΚ ΗΨΩΙ.  
 ς. ΖΨΣΤΕ ΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΔΠΟΠ ΕΠΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΗΜΑΕΡΖΟΥ† ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΡΨΜ ΠΑΔΙΨ ΠΠΙ.  
 ζ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΗΝΕΤΕΠΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΠΗΕΤΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜΨΤΕΝ ΜΠΙΨΑΧΙ ΗΤΕ Φ† ΠΑΙ ΕΤΕΤΕΠΠΑΥ ΕΠΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΟΥΧΠΠΜΟΥΨ ΨΨΠΙ ΕΡΕΤΕΠ- ΟΠΙ ΜΠΟΥΠΑΖ†.  
 η. ΠΝΣ ΠΧΣ ΗΨΑΨ ΠΕΜ ΦΟΥΨ ΗΘΟΨ ΗΘΟΨ ΠΕ ΠΕΜ ΨΔ ΕΠΕΖ.  
 θ. ΖΑΠΨΒΨ ΠΟΥΘΟΠΡΗ† ΟΥΟΖ ΗΨΨΕΜΜΟ ΜΠΕΠΘ- ΡΟΥΟΥΨΤΕΒ ΘΗΠΟΥ ΕΒΟΛ ΠΑΠΕΣ ΤΑΡ ΕΤΑΧΡΕ ΠΕΤΕΠΖΗΤ ΘΕΝ ΟΥΖΨΟΥΤ ΘΕΝ ΖΑΠΨΡΗΟΥΙ ΔΠ ΠΑΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΧΕΜΖΗΟΥ ΗΨΗΠΟΥ ΗΧΕ ΠΝΕΘ- ΜΟΥΨ ΗΨΗΠΟΥ.  
 ι. ΕΟΥΟΠΤΑΠ ΜΨΜΑΥ ΠΟΥΜΑΠΕΡΨΨΟΥΨΙ ΦΑΙ

1. فلتثبت المودة الاخوية  
 2. لا تسوا محبة الضيافة فان بهذا انكمم عن قوم انهم اضافوا ملائكة  
 3. اذكروا المقيدون كانكم مقيدون معهم والمضروبين كانكم انتم في الجسد مثلهم  
 4. الزواج محرم في الكل ومضجعه غير دنس واما الزناة والفسقة فانه يدينهم  
 5. عزومكم فليكن غير محب الفضة واكتفوا بالحاضرات لانه هو قال لست اتركك ولا اتخلي عنك  
 6. فلذلك نشق نحن فنقول الرب معني فلن اخشي ما يعمله بي الانسان  
 7. تذكروا مدبركم الذين خاطبوكم بكلام الله اذ تقيدون نظركم في تقود تصرفهم فافتدوا بايمانهم  
 8. يسوع المسيح هو امس واليوم والي الدهور  
 9. التعاليم المتلونة والغريبة لا تهملوا معها لان حسنا ان تثبتوا قلوبكم بالنعمة لا بالاعذية التي لن ينتفع بها الذين يتصرفون بها  
 10. ولنا مذبح ليس للذين يخدمون

ἔτε ἀμοντοῦ ἐρωσι ἐοῦμα ἐβολ ἡόντε  
 ἡχε πνευμασι ἡτσκυνη.  
 ια. κίζων γαρ ἔτεσασίμι ἀποῦσνοφ ἐβουη  
 ἐπνεθουαβ ἔχεν φνοβι ἐβολζιτοτε ἀπαρ-  
 χηέρετς σαυρεκς ἡσασα ἡτε παι σαβολ  
 ἡτ παρεμβολη.  
 ιβ. εοβε φαι ρωφ ἡς ριμα ἡτεστουβο ἀπιλαος  
 ἐβολζιτεν πεσῖνοφ ἀμην ἀμοφ ἀσβίεμακας  
 σαβολ ἡτ πυλη.  
 ιγ. τνοφ ουν μαρενηεαν ἐβολ γαροφ σαβολ  
 ἡτ παρεμβολη επσαι ἀπεσψωσι ἐρον.  
 ιδ. ἀμονταν γαρ ἀπασα νουβακι εσμοντ  
 ἀλλα θεοηνοφ ἔτεκωτ ἡσως.  
 ιε. μαρενιμι ουν ἐρηνι ἐβδζιτοτε ἡγανωου-  
 ψωουσι ἡσμοφ ἡσνοημιβεν ἀφτ ἔτε φαι  
 πε πουταρ ἡτε πενσφοτου ενοῦωηρ ἀπερ-  
 ραν ἐβολ.  
 ις. τμετρεσερζεβνοφτι δε πεμ τμετψφηρ ἀ-  
 περερποῦωβω γανωουψωουσι γαρ ἀπαρ-  
 ρητ σαυραμας ἀφτ.  
 ιζ. μαρεπετενητ θωτ πεμ μετενηγτοῦμενος  
 οὔος σωτεμ ἡσωου ἡσωου γαρ ετοι ἡψ-  
 ρωις ἔχεν μετεψψυχη ρωσ ευνατ λότος  
 εχωτεν ριμα ἡσεερ φαι ὅεν ουρασι οὔος  
 ἡσεσιαρομ ἀη φαι γαρ ἔτερνοφρι πωτεν.  
 ιη. τωβρ ἐρηνι ἔχων πενητ δε θητ χε οὔον-  
 ταν ἀμαυ ἡοῦσῆηηδηςις ἐμανεσ ὅεν οὔ-  
 οημιβεν ενοῦωσι ἐμοσι ἡκαλως.  
 ιθ. ἡροῦδ δε ττωβρ ἐερ φαι ριμα ἡσετφοι γα-  
 ρωτεν ἡχωλεμ.  
 ια. φτ δε ἡτε τζιρηνη φηέτασιμι ἐψωσι ἐβολ-  
 ὅεν πνεσμοῦτ ἀπινωτ ἀμηνεσωου ἡτε  
 πἡσωου ὅεν ἡσνοφ ἡτε τδιλθηκη ἡνεεζ  
 πενοσ ἡς πχς.  
 ιβ. εφἔσεβτε θηνοφ ὅεν ἀταθον μιβεν ἐπχινίρι  
 ἀπεσοῦωσι εφίρι παε ἀπεθραμας ἡθρη  
 ἡόντεν ἀπεσμοθ ἐβολζιτεν ἡς πχς φηέ-  
 τεψωφ πε πἡωου ψα ἐνεζ ἡτε πἡεεζ ἀμην.  
 ιγ. ττγο ἐρωτεν πασῆνοφ ἀριανεχεσθε ἀπσα-

القبة سلطان ان ياكلوا منه  
 لان دم الحيوانات الذي كان  
 يقدم عن الخطايا برئيس الكهنة  
 الي المقدس كانت اجسامها تحرق  
 خارج المعسكر  
 فلذلك يسوع ايضاً ليقدس  
 الشعب بدمه الخاص تألم خارج  
 الباب  
 فلخرجن اذا اليه الان خارج  
 المعسكر خاملين عاره  
 لان ليس لنا هافنا مدينة قوية  
 نكدنا نلتمس العتيدة  
 وفيه ذرفع كل وقت نبي الله  
 صحبة التسبح التي هي شر  
 شفاهنا شاكرات لاسمه  
 اما الاحسان والمشاركة فلا تسوها  
 لان بمثل هذه الصحايا يرتقي  
 الله  
 طبعوا مدبريكم واذعنوا لهم لانهم  
 يسرون عن انفسكم كمن  
 يعطون عنكم جواثا ليعملوا هذا  
 بفرح ولا يتسهدون فان هذا  
 موافق لكم  
 صلوا عنا فاثنا واثقون ان لنا  
 بصيرة جيدة في كل شيء مؤثران  
 ان نتصرف تصرفاً محموداً  
 وبالاکثر اسألکم ان تتسألوا  
 هذا لكي ارجع اليکم سريعاً  
 والاه السلامة الذي سعد من  
 الموتي راعي الغنم المعظم بدم  
 العهد الابدي ربنا يسوع  
 يوطدکم في كل عمل صالح  
 لتعملوا مثبته صانعاً بنا الامر  
 المرضي امامه يسوع المسيح الذي  
 له المجد الي اباد الدهور امين  
 واسألکم يا اخوة ان تحقلوا

D - الرسائل الجامعة [الكاثوليكون]

I- رسالة يعقوب الرسول  
1- الأصحاح الأول



†ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ.

رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكية

Κεφ. α.

- α. Ιακωβος ψβωκ ἀφ† νευ πενσο̅ ιησ̅ π̅χ̅ς  
 η††ιβ̅ ἀφ††λη̅ ε††χη̅ β̅εν̅ π̅χωρ̅ ἐβ̅ολ̅ χ̅ερε̅.
- β. ψωπι β̅εν̅ ρ̅αψ̅ι̅ ν̅ιβ̅εν̅ ν̅α̅ς̅ν̅η̅ου̅ ἐψ̅ωπ̅ ἀρε-  
 τεψ̅α̅η̅ρα̅ου̅ω̅ ἐγα̅η̅π̅ι̅ρα̅ς̅μο̅ς̅ η̅ου̅θ̅ου̅η̅ρη̅†.
- γ. ἐρετεν̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ †δοκ̅ι̅μη̅ η̅τε̅ πετεν̅η̅α̅ρη̅†  
 α̅σερ̅γ̅ω̅β̅ ἐο̅υ̅γ̅υ̅πο̅μο̅νη̅.
- δ. †γ̅υ̅πο̅μο̅νη̅ δε̅ μα̅ρε̅ ο̅υ̅γ̅ω̅β̅ ε̅ψ̅χη̅κ̅ ἐβ̅ολ̅  
 ψ̅ωπ̅ι̅ η̅ϑ̅η̅τ̅ς̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τετεν̅ψ̅ωπ̅ι̅ ἐρετεν̅χη̅κ̅  
 ἐβ̅ολ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ἐρετενο̅υ̅ο̅χ̅ η̅τετεν̅χο̅ρη̅ η̅ϑ̅λι̅ α̅η̅.
- ε. ι̅ς̅χε̅ δε̅ ο̅υ̅ο̅η̅ ο̅υ̅α̅ι̅ β̅εν̅ θ̅η̅η̅ου̅ ε̅ψ̅χο̅ρη̅ η̅β̅ω̅  
 μα̅ρε̅ε̅ρε̅τ̅ι̅η̅ ἀφ†† φ̅η̅ε†† η̅ου̅ο̅η̅ν̅ι̅β̅εν̅ α̅-  
 π̅λω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅ε̅ψ̅ω̅ψ̅ε̅ α̅η̅ ε̅υ̅ε†† ν̅α̅ε̅.

الفصل الأول

1 من يعقوب عبد الله وربنا يسوع  
 المسيح الي الاثني عشر قبيلة اللواتي  
 في الشتات افرحوا  
 2 كونوا في كل فرح يا اخوتي اذا  
 سقطتم في محن متلونة  
 3 عالمين ان اختبار ايمانكم  
 يفتعل صبرا  
 4 والصبر فليكن له عمل كامل  
 لكي تكونوا كاملين وتأمين  
 5 غير ناقصين في شيء  
 6 فان كان احدكم ينقصه حكمة  
 فليستل الله المعطي الكلر علي  
 الاطلاق ولا يعير احدا وسيعطي

- α. μαρεσερετιν δε ουεν ουναρτ ηχοι ηρητ β αν φη γαρ ετοι ηρητ β αχοι μαφρητ ημικοδ ητε φιομ ερε ηνοου βι μμωου ογορ εφimi μμωου.
- β. μπεθηρεμεγι γαρ κας ηχε πιωμι ετεμ- μαγ χε εναβι ηζηι ητοτε μμοσ.
- γ. πιωμι δε ετοι ηρητ β ουατσεμι πε ρι πεφμωιτ τηρου.
- δ. μαρεφωουωου δε μμοφ ηχε πισον ετθεβιν- ουτ ουεν πεφβισι.
- ε. παραδ δε ηθρηι ουεν πεφθεβιο χε μαφρητ ηουζηρηι ητε ουσωουβεν εμασιμ.
- στ. αφωαι γαρ ηχε φρη νεμ πικαυτων ογορ αφτωουι επισωουβεν ογορ τεφζηρηι ασφω- φερ ογορ ησαι ητε πεφρο αετακο παρητ ρωφ παραδ ηθρηι ουεν πεφμωιτ τηρου εμαδωμ.
- ζ. ουμακαριος πε πιωμι φνεθαδμοι ητοτε ουεν ουπρασμοσ χε αφωανερωσωτη εναβι μπιχλομ ητε πωηθ φηεταφω μμοφ ηχε ποσ ηνεθαμερητεφ.
- η. μπεθηρε ζηι χος ευερπιαζιμ μμοφ χε φτ πετερπιαζιμ μμοι φτ γαρ εφερπιαζιμ αν ουεν ζανπετρωου ηφερπιαζιμ δε ηθοφ η- ζηι αν.
- θ. πιογαι δε πιογαι ευερπιαζιμ μμοφ εβοδ- ριτεμ τεφεπιουμια μμιν μμοφ εσσωκ μ- μοφ ογορ εσσοπεμ μμοφ.
- ι. ιτα φεπιουμια ασωανερωκι ωασμεσ φνοβι φνοβι δε αφωανχωκ εβοδ ωαεχφο μ- φμοφ.
- ια. μπερσωρεμ κασπηου καμεπρατ.
- ιβ. ταιο ηιβεν εθαλεφ νεμ δωρον ηιβεν ετ- χηκ εβοδ ζανεβοδ μπωμι πε ευμηου επε- σητ εβοδριτεμ φιωτ ητε πιοωιμ φηετεμ- μον ωιβτ παρραφ ουδε ουσμοτ ητε ου- θηιβι ασσιμ.
- ιγ. εαφουωω αφχφομ ουεν ησαχι ητε φμεθμνι εθρεμωωπι ηουαπαρχη ητε πεφωωιτ.

- 1. وليس بامانة غير مراتب لان المراتب يضاها تموج البحر الذي تحبسه الرياح وترجه
- 2. فلا يظن اذا ذلك الانسان انه ياخذ من الرب شيئا
- 3. الرجل ذو القاديين لا تمدين له في جميع طرقه
- 4. فليفتخر الاخ المتواضع بعلمه
- 5. والغني بتواضعه لانه كزهرا العشب سيعبر
- 6. لان الشمس اذا اشرفت مع الحر ييبس العشب وينثر زهره ويهلك بهاء وجهه فكذا الغني يضمري متصرفاته
- 7. الطوبى للانسان الذي يصبر على الشحنة فانه اذا صار مختبرا ياتد اكليل الحياة الذي وعد به الرب للذين يحبونه
- 8. فلا يقل احد اذا اتمعن ان الله يلائي لان الله لا يبلو بالشرور ولا يتمعن هو احد
- 9. بل كل احد انما يبلي من شهوته لئاصية وتستجذبه وتجادعه
- 10. ثم ان الشهوة اذا حبلت فحلت خطية وللخطية اذا كملت تولد الموت
- 11. لا تصلوا يا اخوتي الاحباء
- 12. فكل عطية صالحة وكل موهبة تامة من العلاء هي مخدرة من لبي الانوار الذي ليس عنده ارتداد ولا ظل تغيير
- 13. هو شاء فولدنا بكلمة الحق لتكون مقدمة ما لبرايه

16. ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΜΑΡΕΦ-  
ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ ΕΦΗΝΣ ΕΦΜΑΣΩΤΕΜ  
ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΜΑΣΑΧΙ ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΜΑΣΩΝΤ.

κ. ΠΧΩΝΤ ΓΑΡ ΑΨΡΩΜΙ ΑΠΑΦΕΡΓΩΒ ΕΤ ΜΕΘΕΝΙ  
ΝΤΕ ΦΤ

κα. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΑ ΘΩΔΕΒ ΠΙΒΕΝ ΕΘΡΗ ΠΕΜ ΠΘΟΥΘ  
ΝΤΕ ΤΚΑΚΙΑ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ ΨΕΠ ΠΙ-  
ΣΑΧΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΦΗΝΤ ΑΒΕΡΙ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΛ  
ΑΜΜΟΦ ΕΝΟΘΕΜ ΗΝΕΤΕΜΨΥΧΗ.

κβ. ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΗΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ ΗΡΕΦ-  
ΘΙΣΜΗ ΑΜΜΑΥΑΤΦ ΑΗ ΕΡΕΤΕΜΕΡΓΑΔ ΑΜΜΩΤΕΝ  
ΑΜΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.

κγ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΟΥΡΕΦΘΙΣΜΗ ΠΕ ΗΤΕ ΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ  
ΗΟΥΡΕΦΕΡΓΩΒ ΑΗ ΠΕ ΦΑΙ ΔΕΘΟΝΙ ΗΟΥΡΩΜΙ Ε-  
ΔΕΤΝΙΑΤΦ ΑΠΘΟ ΗΤΕ ΠΕΦΧΙΝΜΙΣΙ ΘΕΝ ΟΥΙΑΔ.

κδ. ΔΕΤΝΙΑΤΦ ΓΑΡ ΑΜΜΟΦ ΟΥΘΟ ΔΕΦΜΕΝΑΦ ΟΥΘΟ  
ΣΑΤΟΤΦ ΔΕΡΠΩΒΨ ΑΠΙΡΗΤ ΕΜΑΦΟΙ ΑΜΜΟΦ.

κε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΦΣΟΜΙΣ ΕΦΗΝΟΜΙΣ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΔ ΗΤΕ  
ΤΜΕΤΡΕΜΡΕ ΟΥΘΟ ΗΤΕΦΘΟΡΙ ΗΘΗΤΦ ΑΠΕΦΕΡ-  
ΡΕΦΘΙΣΜΗ ΗΡΕΦΕΡΠΩΒΨ ΑΔΔΑ ΗΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙ-  
ΓΩΒ ΦΑΙ ΕΦΕΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΘΕΝ ΠΕΤΕΦΙΡΙ  
ΑΜΜΟΦ.

κς. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΕΥΙ ΕΡΟΦ ΧΕ ΟΥΡΕΦΨΕΜΨΙ ΠΕ ΟΥΘΟ  
ΗΦΘΙ ΧΑΔΙΝΟΥΣ ΑΠΕΦΔΑΣ ΑΗ ΑΔΔΑ ΔΕΡ-  
ΓΑΔ ΑΠΕΦΗΝΤ ΟΥΕΦΔΗΝΟΥ ΠΕ ΠΨΕΜΨΙ ΑΦΑΙ.

κζ. ΠΨΕΜΨΙ ΔΕ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΘΟ ΗΑΤΘΩΔΕΒ ΘΑ-  
ΤΕΝ ΦΤ ΟΥΘΟ ΦΙΩΤ ΦΑΙ ΠΕ ΕΧΕΜΠΨΙΝΙ ΗΝΙ-  
ΟΡΦΑΜΟΣ ΠΕΜ ΠΙΧΗΡΑ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΟΥΘΟΧΘΕΧ  
ΕΔΡΕΘ ΕΡΟΦ ΕΦΟΙ ΗΑΤΑΘΗ ΕΒΟΔΑ ΠΙΚΟΜΙΟΣ.

19 ائتم تعرفوه يا اخوتي الاحياء  
فليكن كل انسان سريعاً في  
الاستماع وبطلياً في الكلام بطلياً  
في الشفط

20 لان عظم الانسان ما يعمل عدل  
الله

21 فلذلك اذا طرحتم كل طفاشة  
وزيادة رذيلة اقبلوا بالدعة الكلمة  
المغروسة فيكم جديداً القاسرة ان  
تخلص انفسكم

22 فاما كونوا عاملين الكلمة لا  
سامعين فقط مضلين انفسكم

23 لان ان كان احد هو سموع  
الكلمة وليس عملاً فهذا يشابه  
انساناً يتأمل وجه في المرآة

24 لانه قد تأمل ذاته وانصرف  
ونسى للحين كيف كان

25 واما المتطلع في شريعة الحرية  
الثابتة والثابت فيها فهذا ليس  
يكون نسوعاً تاسياً بل يكون  
صانعاً للعمل وهذا فيكون في  
عمله مغبوطاً

26 ان كان يظن احد فيكم انه  
عابد ولا يلمح لسانه بل يمدح  
عقله فعبادته هذا باطلة

27 العبادة النقية والغير دنسة عند  
الله الاب هذه هي ان يتعاهد  
اليتامي والارامل في ضيقتهم وان  
يحفظ نفسه غير دنس من العالم

## 2- الأصحاح الثاني





7. ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΦΗΕΤ ΖΕΒΩ ΕΤΦΟΡΙ ΤΟΙ  
 ΖΙΩΤΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΠΑΡ ΧΕ ΗΘΟΚ ΖΕΜΟΙ  
 ΜΠΑΙΜΑ ΗΚΑΛΩΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΜΠΙΖΗΚΙ  
 ΖΩΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΒΙ ΕΡΑΤΚ ΖΑΜΝΗ ΙΕ ΖΕΜΟΙ Μ-  
 ΠΑΙΜΑ ΟΥΑΤΕΝ ΨΜΑΝΧΑΝΙΒΑΛΑΥΧ.  
 8. ΜΗ ΜΠΕΤΕΝΧΑ ΟΥΨΙΒΤ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ  
 ΕΔΡΕΤΕΝΕΡ ΡΕΨΤΖΑΠ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΖΑΝΜΕΥΙ ΕΥ-  
 ΖΩΟΥ.  
 9. ΣΩΤΕΜ ΠΑΣΝΗΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΜΗ ΦΤ ΑΠ ΔΕΨ-  
 ΣΩΤΠ ΗΠΙΖΗΚΙ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΗΡΑΜΑΔΟ ΟΕΝ  
 ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΣ ΗΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ  
 ΘΗΕΤΑΨΩΨ ΜΜΟΣ ΗΝΗΕΘΝΑΜΕΝΡΙΤΕΨ.  
 10. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΕΨ ΠΙΖΗΚΙ ΜΗ ΠΙΡΑ-  
 ΜΑΔΟΥ ΑΠ ΕΤΟΙ ΗΧΩΡΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ  
 ΕΤΣΩΚ ΜΜΩΤΕΝ ΕΖΑΜΜΑΗΤΖΑΠ.  
 11. ΜΗ ΗΘΩΟΥ ΑΠ ΕΤΧΕΟΥΑ ΕΠΙΡΑΠ ΕΘΝΑΠΕΨ  
 ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.  
 12. ΙΟΧΕ ΜΕΝ ΤΕΤΕΝΧΩΚ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΗΟΥΡΟ ΕΒΟΖ  
 ΚΑΤΑ ΠΙΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΨΦΗΡ ΜΠΕΚ-  
 ΡΗΤ ΚΑΛΩΣ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΣ.  
 13. ΙΟΧΕ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΓΟ ΤΕΤΕΝΕΡΖΩΒ ΕΨΗΟ-  
 ΒΙ ΕΡΕ ΨΝΟΜΟΣ ΟΟΖΙ ΜΜΩΤΕΝ ΖΩΣ ΖΑΠΠΑ-  
 ΡΑΒΑΤΗΣ.  
 14. ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΨΝΟΜΟΣ ΤΗΡΨ ΗΤΕΨΖΕΙ ΔΕ  
 ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΔΕΨΩΠΠΙ ΕΨΟΙ ΗΕΠΟΧΟΣ ΜΜΩΟΥ  
 ΤΗΡΟΥ.  
 15. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΑΨΧΟΣ ΧΕ ΗΜΕΚΕΡΠΩΙΚ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ  
 ΗΜΕΚΩΤΕΒ ΙΟΧΕ ΔΕ ΚΟΙ ΗΠΩΙΚ ΑΠ ΚΩΩΤΕΒ  
 ΔΕ ΔΚΨΩΠΠΙ ΕΚΟΙ ΜΠΑΡΑΒΑΤΗΣ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.  
 16. ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΣ ΔΡΙΟΥΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΖΩΣ  
 ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΨΝΟΜΟΣ ΗΤΕ  
 ΤΜΕΤΡΕΜΖΕ.  
 17. ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΟΥΑΘΝΑΙ ΠΕ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΨΙΡΙ ΜΠΙ-  
 ΝΑΙ ΨΔΡΕ ΨΝΑΙ ΓΑΡ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ  
 ΠΙΖΑΠ.  
 18. ΟΥ ΠΕ ΠΙΖΗΟΥ ΠΑΣΝΗΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΧΟΣ  
 ΧΕ ΟΥΟΠ ΤΟΥΝΑΖΤ ΜΜΑΥ ΜΜΟΝΗΤΑΨ ΔΕ  
 ΗΖΑΠΖΒΗΟΥΙ ΜΗ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΝΑΖΤ  
 ΠΑΖΜΕΨ.

2 فتصرفون نظركم الي اللباس  
 لحالة البيهة وتقولون لئ اجلس  
 انت ههنا حسنا وتقولون للمسكين  
 قف انت هناك او اجلس ههنا  
 تحت موطي الاقدام  
 3 ولم تميزوا الامر في ذواتكم فقد  
 صرتم قضاة الافكار للبيهة  
 4 اسمعوا يا اخوتي الاحياء اما قد  
 اختار الله ماسكين هذا العالم  
 اغنياء في الامانة ووارثين الملكوت  
 التي وعد بها لتدين يخبون.  
 5 اما انتم فاهنتم المسكين اليس  
 الاغنياء يغتصبونكم وهم  
 يسحبونكم الي مجالس الاحكام  
 6 اليس هم يفترون علي الاسم  
 الشريف الذي دعي عليكم  
 7 فان كنتم تقيمون الشريعة الملكية  
 كما في الكتاب ان تحب قريبك  
 كنفسك فحسنا تعملون الشريعة  
 8 فاما ان كنتم تحبون الوجوه فخطية  
 تعملون اذ توتحكم الشريعة  
 كمتخالفين  
 9 لان من يحفظ الشريعة كلها ويرثي  
 بواحدة فقد صار مذنباً بجميعها  
 10 لان الذي قال لا تزني قال ايضاً  
 لا تقتل فان كنت لم تزني وقتلت  
 فقد صرت مخالفاً للشريعة  
 11 هكذا تكلموا وهكذا اعملوا كمتقدين  
 ان تحاكموا بشريعة الحرية  
 12 فان قضاة بغير رحمة يكون علي  
 من لم يعمل رحمة والرحمة تفتخر  
 علي القضاة  
 13 ما المنفعة يا اخوتي ان يقول  
 احد ان له امانة وما يكون له  
 اعمال العمل امانته تستطيع ان  
 تخلصه









Κεφ. γ.

α. Ὑπερ οὐρανῶ ἡρεσῆσθα μαδῆνοῦ ἐρε-  
τενσωοῦν χε τετεμνασῆ ἡοῦνῆσῆ ἡγαπ.

الفصل الثالث

لا تصيروا معلمين كثيرين يا اخوتي  
عالمين انكم تقاتلون دينونة اعظم

- α. ΤΕΝΖΙΩΟΥΤ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΝΟΥΜΗΨ ΝΣΟΠ ΦΗ  
 ΓΑΡ ΕΤΕΝΕΓΙΩΟΥΤ ΔΗ ΘΕΝ ΟΥΕΑΧΙ ΦΑΙ ΟΥ-  
 ΤΕΔΙΟΣ ΗΡΩΜΙ ΠΕ ΕΟΥΟΠΩΧΟΜ ΜΜΟΦ ΕΒΙΧΑ-  
 ΔΙΝΟΥΣ ΜΠΙΚΕΣΩΜΑ ΤΗΡΦ.
- β. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΤ ΗΝΙΧΑΔΙΝΟΥΣ ΕΡΩΟΥ ΗΠΙΘΩΡ  
 ΕΠΙΧΙΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΗΣΩΗ ΟΥΟΣ ΤΕΝΣΩΚ ΜΠΟΥ-  
 ΣΩΜΑ ΤΗΡΦ.
- γ. ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΚΕΕΧΝΟΥ ΕΤΕΝΤΑΨΜΑΙΗ ΕΥΣΩΚ Μ-  
 ΜΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΑΠΘΗΟΥ ΕΥΝΑΨΤ ΨΑΥΕ-  
 ΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΗΓΙΗ ΕΨΜΑ ΕΤΕΦ-  
 ΝΑΟΥΨ ΕΤ ΜΠΕΦΟΥΟΙ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙΡΕΦΕΡΖΕΜΙ.
- δ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΦ ΠΙΔΑΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΕΖΟΣ ΠΕ ΟΥ-  
 ΟΣ ΕΦΣΑΧΙ ΗΓΑΚΜΕΤΝΙΨΤ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΚΟΥΧΙ  
 ΗΧΡΩΜ ΕΦΡΩΚΣ ΝΟΥΓΥΔΗ ΤΗΡΣ.
- ε. ΠΙΔΑΣ ΖΩΦ ΟΥΧΡΩΜ ΠΕ ΕΠΣΟΔΣΕΔ ΗΤΕ ΤΑΔΙ-  
 ΚΙΑ ΠΙΔΑΣ ΕΨΗ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΙΜΕΖΟΣ ΟΥΟΣ  
 ΕΓΙΑΘΗΙ ΗΣΑ ΠΙΣΩΜΑ ΤΗΡΦ ΟΥΟΣ ΕΡΩΚΣ Μ-  
 ΠΙΤΡΟΧΟΣ ΗΤΕ ΠΙΧΙΜΙΣΙ ΟΥΟΣ ΕΡΩΚΣ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΤΓΕΕΝΝΑ.
- ς. ΦΥΣΙΣ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΖΑΔΑΤ  
 ΝΕΜ ΠΙΒΑΤΦΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ ΠΙΑΜΑΙΟΥ ΣΕΕΡ-  
 ΔΑΜΑΖΙΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΘΠΟΗΧΩΟΥ ΗΤ-  
 ΦΥΣΙΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΡΩΜΙ.
- ζ. ΠΙΔΑΣ ΔΕ ΗΘΟΦ ΜΜΟΗ ΖΔΙ ΗΡΩΜΙ ΨΘΕΡΟ Μ-  
 ΜΟΦ ΕΒΗΕΧΩΦ ΟΥΑΤΣΕΜΗΗ ΠΕ ΕΦΖΩΟΥ ΕΦΜΕΖ  
 ΜΜΑΘΟΥΙ ΗΤΕ ΦΜΟΥ.
- η. ΔΠΣΜΟΥ ΦΤ ΟΥΟΣ ΦΙΩΤ ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ  
 ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΦ ΤΕΝΖΩΟΥΨ ΗΠΙΡΩΜΙ ΠΗΕΤΑΦ-  
 ΘΑΜΩΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΕΥΘΜΙ ΜΜΟΦ.
- θ. ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩ ΡΩ ΣΕΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΣΜΟΥ  
 ΝΕΜ ΠΙΣΑΖΟΥΙ ΠΕΤΣΨΕ ΧΕ ΔΗ ΠΕ ΝΑΣΠΗΟΥ Η-  
 ΤΕ ΠΑΙ ΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- ι. ΜΗΤΙ ΨΑΡΕ ΤΜΟΥΜΙ ΒΕΒΙ ΜΠΕΤΡΟΔΧ ΝΕΜ  
 ΠΕΤΜΟΔΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΤΕΝ ΡΩ ΝΟΥΨΤ.
- ια. ΜΗ ΟΥΟΠΩΧΟΜ ΝΑΣΠΗΟΥ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ Η-  
 ΤΕΣΙΡΙ ΗΓΑΠΧΩΠΤ ΙΕ ΟΥΒΩΗΔΔΟΔΙ ΗΤΕΣΙΡΙ  
 ΗΓΑΠΚΕΝΤΕ ΠΑΙΡΗΤ ΗΝΕΨ ΠΕΤΜΟΔΣ ΕΡ ΟΥ-  
 ΜΩΟΥ ΕΦΖΟΔΧ.
- ιβ. ΠΙΜ ΗΣΑΒΕ ΟΥΟΣ ΗΚΑΤΖΗΤ ΕΤΘΕΝ ΘΗΠΟΥ ΜΑ-

1. لا انا كلنا نهقوا كثيرا فان كان  
 احد لا يزال بكلمة فهذا رجل  
 كامل مقتدر ايضا ان الجسم  
 للجسم كله  
 2. ما انا نجعل النجم في افواه الخيل  
 لتنفاد خاضعة لنا وتنقل جسمها  
 كله  
 3. وما المراكب على عظم مقاديرها  
 وتكدها الرياح العواصف فيعطفها  
 سكان صغير الي حيث تشاء  
 نهضة من يديرها  
 4. هكذا اللسان هو عضو صغير  
 ويتكلم بالعظام وما النار اليسيرة  
 تحرق هولي مقدارها عظيم  
 5. واللسان نار عالم الظلم اللسان  
 ينتضب في امضائنا مدس  
 للجسم كله وملهب بكرة كوننا  
 وجهته تلهبه  
 6. لان كافة طبيعة الوحوش والطيور  
 والذبابات والحجريات تخضع وتذل  
 لطبيعة البشرية  
 7. فاما اللسان فما يستطيع احد من  
 الناس يذله وهو شر لا يمك  
 مملو من سم سميت  
 8. يا بيا ربك الله الاب ويا نلعن  
 الناس الذين خلقهم الله علي  
 شبه  
 9. ومن الغم نفسه يخرج التبريك  
 واللعن ما يجب يا اخوتي ان  
 تكون هذه هكذا  
 10. اعل السنوع يفيض من مشبه  
 نفسه ماء حنوا ومرا  
 11. اعل الثبته يا اخوتي يندبها ان  
 تعمل زيتونا او الكرمه نصنع  
 ثيدا هكذا لا يمكن المانع ان  
 يصير عذبا  
 12. من هو الحكيم والعالم فيكم



Κεφ. Δ.

- α. Ἄρε πολεμος κηου ἐβολ θων ουος ἄρε  
 εμλαδ κηου ἐβολ θων βεν θηου μη ἐβολ  
 βεν και αν ἐβολ βεν μετεργυδονη ετθικ  
 ηθρη βεν μετεμεδος.
- β. τετεμερεπιθωμιν ουος ἀμομητωτεν τε-  
 τεμερωτεβ ουος τετεμεχορ ουος ἀμομη-  
 χομ ἀμωτεν εσωμιν τετεμεωοντ ουος  
 τετεμερπολεμιν ουος ἀμομητωτεν εθε  
 χε τετεμερετιν αν.
- γ. τετεμερετιν ουος τετεμεβι αν χε ουηι τε-  
 τεμερετιν ηκακωσ ρηα ηθρη βεν μετε-  
 ργυδονη ητετεμεβο ἐβολ.
- δ. κηωικ ητετεμεμι αν χε τμετωφηρ ητε  
 κικωμοσ ουμετχαχι τε εφτ φη ουη εθνα  
 ουωω εερωφηρ επικωμοσ εηαωωπι εφοι  
 ηχαχι εφτ.
- ε. ωαν ἀρετεμεγι χε ἀρε ττραφη χωμμοσ  
 εφδηου ιε βεν ουφθωμοσ εβτωωωου ηχε  
 πηπηα φηετωωπ ηθρητεν ετ δε ηουηιωτ  
 ηεμοτ.

الفصل الرابع

- 1 من اين قاتي فيكم للروب ومن  
 اين قاتي لفصايم أليست من  
 هذه اي من لذاتكم المتجددة  
 في اعضايكم
- 2 تشتهون وليس لكم تقتلون  
 وتحسدون وما يمكنكم قتالون  
 محاصمون ومحاربون وليس لكم  
 شي للاجل انكم ما تسألون
- 3 تسألون وما تأخذون للاجل  
 انكم ليس ما تسألون لتنفقوه  
 في لذاتكم
- 4 ايها الزناة والزواني أما تعلمون ان  
 محبة العالم عداوة لله هي فمن  
 يؤثر ان يكون للعالم محبا فقد  
 حصل عداوة لله
- 5 او تظنون ان الكتاب يقول  
 عبثا ان الروح الذي يسكن فينا  
 يشتهي حسدا لكنه يعطي  
 نعمة اعظم

α. εΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ Φ† ΕΡ† ΕΒΟΥΝ ΕΒ-  
 ΡΕΝ ΜΙΒΑΣΙΖΗΤ ΜΗ ΔΕ ΕΤΘΕΒΙΝΟΥΤ ΕΝΑ†  
 ΝΩΟΥ ΝΟΥΖΜΟΤ.  
 β. ΜΑΘΝΕΧΩΤΕΝ ΟΥΝ ΜΦ† † ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΕΒΡΕΝ  
 ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΦΕΦΩΤ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ.  
 γ. ΟΩΝ† ΕΦ† ΟΥΟΣ ΕΦΕΒΩΝ† ΕΡΩΤΕΝ ΜΑ-  
 ΤΟΥΒΟ ΝΕΤΕΝΧΙΧ ΜΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΜΑΤΟΥΒΟ ΝΕ-  
 ΤΕΝΖΗΤ ΟΑ ΜΙΖΗΤ Β.  
 δ. ΑΡΙΤΑΖΕΠΩΡΙΝ ΟΥΟΣ ΑΡΙΖΗΒΙ ΟΥΟΣ ΡΙΜΙ ΠΕ-  
 ΤΕΝΣΟΒΙ ΜΑΡΕΦΚΟΤΕΥ ΕΟΥΖΗΒΙ ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΠΡΑ-  
 ΨΙ ΕΥΩΚΕΜ.  
 ε. ΜΑΘΕΒΙΕ ΘΗΝΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦ† ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΒΕΣ  
 ΘΗΝΟΥ.  
 ς. ΜΠΕΡΣΑΧΙ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΕΡΝΟΥ ΝΑΔΗΝΟΥ ΦΗ ΓΑΡ  
 ΕΤΣΑΧΙ ΝΣΑ ΠΕΦΣΟΝ ΙΕ ΕΦ† ΖΑΠ ΕΠΕΦΣΟΝ ΔΕ-  
 ΣΑΧΙ ΝΣΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΦ† ΖΑΠ ΕΠΙΝΟΜΟΣ  
 ΙΣΧΕ ΔΕ ΔΚ† ΖΑΠ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΙΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΕΦ† ΡΙ  
 ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΔΗ ΑΛΛΑ ΟΥΡΕΦ† ΖΑΠ.  
 ζ. ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΝΟΜΟΘΕΤΗΣ ΟΥΟΣ ΝΡΕΦ† ΖΑΠ  
 ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΦ ΕΤΟΥΧΟ ΟΥΟΣ Ε-  
 ΤΑΚΟ ΝΘΟΚ ΝΙΜ ΝΘΟΚ ΟΑ ΦΗΕ† ΖΑΠ ΕΠΕΚ-  
 ΨΦΗΡ.  
 η. ΔΥΕ †ΝΟΥ ΜΗΕΤΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΦΟΟΥ ΙΕ ΡΑΣ†  
 ΤΕΠΝΑΨΕΝΑΝ ΕΤΑΙ ΠΟΖΙΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝ† ΡΙ ΝΟΥ-  
 ΡΟΜΠΙ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΕΡΙΕΒΨΩΤ ΟΥΟΣ Ν-  
 ΤΕΠΧΕΜΖΗΟΥ.  
 θ. ΜΗΕΤΕΝΣΕΣΩΟΥΝ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΨΩΠΙ ΜΠΕΦ-  
 ΡΑΣ† ΔΨ ΓΑΡ ΝΕ ΠΕΤΕΝΩΝΘ ΕΦΕΕΡ ΜΦΡΗ†  
 ΝΟΥΨΩΨ ΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΝΡΟΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΙΤΑ  
 ΨΔΦΤΑΚΟ.  
 ι. ΕΦΜΑ ΝΤΕΤΕΝΧΟΣ ΧΕ ΔΡΕΨΑΝ ΠΟΣ ΟΥΩΨ ΟΥ-  
 ΟΣ ΝΤΕΝΩΝΘ ΤΕΠΝΑΕΡ ΦΑΙ ΙΕ ΦΗ.  
 ια. †ΝΟΥ ΔΕ ΤΕΤΕΝΨΟΥΨΟΥ ΜΜΩΤΕΝ ΟΕΝ ΝΕ-  
 ΤΕΝΜΕΤΡΕΦΖΙΠΖΟ ΨΟΥΨΟΥ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΜΠΑΙ-  
 ΡΗ† ΣΕΖΩΟΥ.  
 ιβ. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΣΩΟΥΝ ΝΟΥΠΕΘΝΑΝΕΦ ΔΑΙΦ ΟΥΟΣ  
 ΝΤΕΦΨΤΕΜΑΙΦ ΟΥΝΟΒΙ ΝΑΦ ΝΕ.

4. فلهذا يقول ان الله يقاوم  
 المستكبرين ويعطي المتواضعين  
 نعمة  
 5. فاقضعوا اذا لله قاوموا الحمال  
 فيهرب منكم  
 6. اقتربوا الي الله فيقترب اليكم  
 طهروا ايديكم ايها الخطاة ونقوا  
 قلوبكم يا ذوي القلوب  
 7. اشقوا ونوحوا وابكوا ضمكم  
 فليعد نوحا وفرحكم اكتيافا  
 8. تواضعوا امام الله فيعلمكم  
 9. لا يغتابن بعضكم بعضا ليلا  
 تدانوا ايها الاخوة فان من يغتاب  
 اخاه ويدين اخاه يغتاب الشريعة  
 ويدين الشريعة فان كنت تدين  
 الشريعة فليست عاملا الشريعة  
 بل ديانها  
 10. واحد هو واضع الشريعة الديان  
 المقدر ان يختص وان يهلك  
 فانت من انت يا من تدين  
 غيرك  
 11. انظر الان القايلين اليوم او غدا  
 نطلق الي مدينة كذا وكذا  
 ونقيم هناك عاما واحدا ونفخر  
 ونكسب  
 12. فانتم الذين ما تعلمون ماذا يكون  
 في الغد لان اي شيء هي حياتكم  
 انما هي مثل الضباب يظهر قليلا  
 ثم يضمحل  
 13. بدل ان تقولوا ان شاء الرب  
 وعشنا نعمل هذا او ذلك  
 14. لكنكم الان تفخرون بفخواتكم  
 وكل افخار مثل هذا خبيث هو  
 15. فاذا العارف ان يعمل صلاحا ولا  
 يعمله فذلك خطيئة له



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. Ἄγε τῆου πηραμαῶου ριμ εἰρετενωω  
ἐβωλ ἐβρη ἐχεν μετενταλεπωριὰ κνεθνοῦ  
ἐχεν θηνοῦ.
- β. τετεμετραμαδ ἀστακο μετενεβωσ ἀ τῆο-  
λι οὐδμου.
- γ. πετεννοῦβ μεμ πετενεγαι ἀγερσηνιβι ογορ  
ποῦσηνιβι ἐνασωπι κωτεν ευμετμεορε ου-  
ορ ἐναδουωμ ἡσα μετενεσαρξ ἀφρητ ἡου-  
χρωμ ἀρετενεωουτ ἐβουη βεν γανεβοου  
ἡδὰε.
- δ. γηππε ις φβεχε ἡτε κιεργατῆς κηέταγωσ  
βεν μετενεχωρα φηετχηκ ἡτεκ θηνοῦ ἐωω  
ἐβωλ ογορ κισμη ἡτε κιδαιωσδ ἀγυε ἐβουη  
ἐνεμωωχ ἀποσ σαβωω.
- ε. ἀρετενοῦνοφ γιχεν κκαρι ἀρετενακμοι ἀρε-  
τενεωανωω ἡνετενεγαιτ ἐπεβοου ἀπὸβωδβελ.
- ς. ἀρετενετῆγακ ἀρετενεωτεβ ἀπιθμη ἡετ  
ἐβουη ἐβρεκ θηνοῦ ἀκ.
- ζ. ὠουῆγαιτ καςκνοῦ ωα τῆαρουσιὰ ἀποσ  
γηππε ις κιοῦωι εφχοῦωτ ἐβωλ βαιτη ἀπι-  
οῦταγ ετταινοῦτ ἡτε κκαρι ογορ εφωουῆ-  
γαιτ ἐχωφ ωα ἡτεεβι ἀπιωορη ἡουταγ μεμ  
κιδὰε.
- η. ὠουῆγαιτ γωτεν ογορ ματαχρε μετενεγαιτ  
χε ασβωωτ ἡχε τῆαρουσιὰ ἡτε ποσ.
- θ. ἀπερειαρομ βδ μετενεβρηνοῦ καςκνοῦ γιμα  
ἡτοῦωτεμτῆγακ ἐρωτεν γηππε ις κιερετ-  
γακ εἶορι ἐρατεφ γιρεκ κερωου.
- ι. βι ἡουδμοτ κωτεν καςκνοῦ ἡτε ουμετρεφ-  
ωεπδισι μεμ τμετρεφωουῆγαιτ ἡτε κπρο-  
φητῆς κηέταγσακ βεν φρακ ἀποσ.
- ια. γηππε τεμερμακαριζιμ ἡκηέταγδμοι ἡτο-  
του ἀρετενεωτεμ γαρ ἐτῆγπομοκῆ ἡτε  
κωβ ογορ κικωκ ἡτε ποσ ἀρετενεκω ἐροφ  
χε ουκωωτ ἡωανθμαστ ἐμωωω πε ποσ  
ογορ ουρεφωουῆγαιτ πε.
- ιβ. ἡωορη ἡγωβκβεν καςκνοῦ ἀπερερακωω  
ουδε ἐβρεκ τφε ουδε ἐβρεκ κκαρι ουδε

- 1. هات الان ايها الاغنياء ابكوا  
مولولين على شقواتكم التي  
ستوفي اليكم
- 2. فغناؤكم قد تماسي وثيابكم قد  
ضارت مأكلاً للسوس
- 3. ذهبكم وفضتكم قد صديتا  
وصداؤها سيكون شهادة  
عليكم وسياكل لحماتكم كئار  
خزنتوها في الايام الاخيرة
- 4. ها اجرة الفعلة الذين حصدوا  
حقولكم المعدومة منكم تصرخ  
وهتافات الحصاديين قد دخلت  
الي اذان رب الصاباوث
- 5. تعتمتم على الارض وبطرتم غديتم  
قلوبكم ليوم الذبح
- 6. حكمتكم على الصديين وقتلتهم ولم  
يقارمكم
- 7. فاذا تمهلوا يا اخوة الي ورود الرب  
ها الفلاح ينتظر ثمر الارض  
الكريم متمهلاً عليه الي ان  
ياخذ الثمرة الاولى والاخيرة
- 8. فاطيلوا وانتم اذاتكم ووطدوا  
قلوبكم فان قد قرب ورود الرب  
9. لا يتشهد بعضكم على بعض يا  
اخوة تبالاً تدانوا فيها القاضي قد  
وقف مقابل الابواب
- 10. اتخذوا لكم يا اخوتي نموذجاً  
لمصايرة الشقاء وطول الروح  
الانبياء الذين تكلموا باسم الرب  
11. ها نحن نطوب الصابرين قد  
سعتهم بصير ايوب وعرفتم  
نهاية الرب اليه ان الرب هو  
جزيل الثمن ورووف
- 12. وقبل كل شيء يا اخوتي لا تحلفوا  
لا بالسماة ولا بالارض ولا بقسم

κεἀναψυ μαρε πετενοαχι δε ερ οταδα ἀδα  
 ἀμον ἀμον ρινα ἡτετενωτεμωπι οα  
 ουραπ.

آخر ما وليكن كلامكم النعم نعم  
 واللا لا لكي لا تكونوا تحت  
 الحكم

17. ιςχε δε ουον ουαι βίβιςι βεν θηνοϋ μαρε  
 ρερῖροσεϋχεθε φη δε ετοϋνοϋ ἡρητ μα  
 ρεϣερψαδιν.

17. ان حصل احدكم في شقاء  
 فليصل وان فرح احد فليفرحكم

18. ιςχε ουον ουαι ψωπι βεν θηνοϋ μαρεϣμουτ  
 ἐνῖπροσβϋτεροσ ἡτε τεκκλῆσιὰ ουοσ μα  
 ρουτωβϋ εχωϣ εαυθαρχϣ ἡουηεϋ βεν φραν  
 ἀποσ.

18. وان مرض احدكم فليستدع  
 شيوخ الكنيسة وليصلوا عليه  
 ويدهنوه بزيت باسم الرب

19. ουοσ ερε ἡτωβϋ ἡτε φηαϣτ εϣενοϋεμ ἀ  
 φηεωμοκϋ ουοσ εϣετοϋνοσϣ ἡχε ποσ ουοσ  
 κλη εσωπ αϣῖρι ἡϋαηποβι εϣεϣαϣ ηαϣ εβολ.

19. وصلاة الامانة تخص المريض  
 ويقيمه الرب وان كان قد عمل  
 خطايا تُغفر له

20. ουωηϋ ουη ἡπετεηνοβι εβολ ἡπετεηεϋρηνοϋ  
 ουοσ τωβϋ εχεν ηετεηεϋρηνοϋ ϋοπωσ ἡτε  
 πενοϋϣαι ουον ουηωτ ἡϣωμ βεν τῖπρο  
 σεϋϣη ἀπιθῆμη εσεργωβ.

20. ليعترف بعضكم لبعض بجهواتكم  
 وليصل بعضكم علي بعض لتشفوا  
 فان طلبة الصديق الفاعلة  
 تقدر كثيراً

21. ἡδιδϣ ηε ουρωμη ϋωϣ ηε ἡρεϣωπη εμκαϋ  
 ἀπερητ ουοσ αϣτωβϋ εσωτεμϋρε τφε ϋω  
 ου ϋιχεν ηικαϋι ουοσ ἀπεσϋωου εχεν ηικαϋι  
 ἡϣ τ ἡρομη ηεμ ε ἡαβοτ.

21. ايليا انما كان انسانا يسايرنا في  
 القائل فصلي صلوة الا تمطر فام  
 تمطر علي الارض ثلاث سنين  
 وستة اشهر

22. ουοσ αϣτωβϋ οη ἀτφε τ ἡουμοϋηϋωου  
 ουοσ ἀηκαϋι ϋωτ αϣτ ἀπεϣουταϋ.

22. وصلي ايضا فاعطت السماء مطرا  
 واينعت الارض ثمرها

23. ηασῖηνοϋ εσωπ ἀρεωαη ουαι βεν θηνοϋ  
 σωρεμ εβολδα φμωιτ ἡτε τμεθῆμη ουοσ  
 ἡτεϣτασθοϣ ἡχε ουαι.

23. يا اخوة ان ضل احدكم عن  
 سبيل اللق ويرده احد

24. μαρεϣεμ ἡχε φηεθῆατασθο ἡουρεϣερηνοβι  
 εβολδα φμωιτ ἡτε τεϣῖδῆληη ϣε ϣηαηοϋεμ  
 ἡτεϣψϣϣη εβολβεν φμωϋ ουοσ ϣηαϋωβε  
 εβολ εχεν ουωηω ἡηοβι.

24. فليعلم ان من يرده خاطيا من  
 ضلال طريقه يخلص نفسه من  
 الموت ويستر كثرة لخطايا

25. Δσχωκ εβολ ἡακωβοσ ἐπιστολῆη.

كملت رسالة مار يعقوب

## II- رسالة بطرس الرسول الأولى

### 1- الأصحاح الأول







μαρτ δε εροϋ θεληλ βεν ουραϋι ηατϋσαχι  
μμοϋ ογοϋ εαϋβϋου.

α. ερετενβτ μπικωκ ητε πετεμμαρτ φμορεμ  
ητε πετεμψϋχη.

β. εθβε φαι πορεμ γαρ αυκωτ ηχε μηπροφητης  
ογοϋ αυβουβεν ηηεταγερηροφητεγιν βα  
πιζμοτ εταϋψωπι βεν θηνοϋ.

γ. ευβουβεν ησα πιανοϋ ετε πιπνα ητε πχς  
σαχι ηβουτου εαϋερϋορπ ηερμεορε βα πιεμ  
καϋη ητε πχς πεμ πιωου εθνοϋ μενεσα  
παι.

δ. ηηεταγδωρπ κωου εβουλ χε παγίρι μμοϋ  
κωου αν παγερδιακονη δε μμωου κωτεν  
παι τνοϋ εταϋταμωτεν ερωου εβουλιτο  
του ηηηεταγριϋεννοϋϋι κωτεν βεν ουπνα  
εϋογαν εαϋοϋορπ εβουβεν τφε ηηετε ου  
οη γαματτελοϋ ερεπιϋμμη εναϋ ερωου.

ε. εθβε φαι εαρετενβεκ θηνοϋ εχεν ηιτπι ητε  
πετενηητ ερετενηης βεν ουχωκ εβουλ αρι  
ζεληης επιζμοτ ετουηαενϋ κωτεν βεν πι  
βωρπ εβουλ ητε ηης πχς.

ς. μφρητ ηγακωηρι ητε κωτεμ ερετενοι ηϋ  
φηρ ηςμοτ αν ηβρη βεν ηεπιϋμια ητε  
ϋορπ ηηεμαρετενηρι μμωου βεν ουμετα  
τεμμη.

ζ. αλλα μφρητ μφηεταϋθαρεμ θηνοϋ εουα  
γιος πε ψωπι δε ϋωτεν ερετενογαν βεν  
ηχηνμοϋι ηιβεν.

η. χε ουηι γαρ εβουνοϋτ χε ψωπι ερετενογαν  
χε ανοκ ϋω τγαν.

θ. ογοϋ ιοχε φηεθατγαπ βεν ουμετατχοϋϋτ  
εβο επιογαι πογαι κατα ηεϋβηνοϋι αρετεν  
ηαμοϋτ εροϋ χε πεμωτ πιανοϋ ητετενμε  
τρεμηχωιλι μοϋι ηβητηϋ βεν ουχοτ.

ι. ερετενεμ χε εταϋσετ θηνοϋ αν βεν ουνοϋβ  
ιε ουγαν ηηεθατακο εβουλα ηετενχηνμοϋι  
ετϋοϋωου εταϋτηηϋ ητεν θηνοϋ ηχε πε  
τενηοτ.

ια. αλλα εταϋσετ θηνοϋ εβουλιτεν ουςνοϋ

فانتهجوا بسرور لا ينطق بوصفه  
ومجيد

مقتبلين نهاية امانتكم خلاص  
انفسكم

لخلاص الذي من اجله طلبه  
واستفحصه الانبياء الذين تنبأوا  
من اجل النعمة الواصلة اليكم

وفتشوا عن الوقت الذي تكلم  
فيه روح المسيح قهيم لما وتقدموا  
وشهدوا عن الام المسيح والامجاد  
التي بعدها

وقد ارحي اليهم انبها ليست  
لانفسهم بل لكم كانوا يتقدمونها  
التي بشرتم اذن بها من الذين

بشروكم بالروح القدس المرسل  
من السماء التي تشبهي الملايكة  
ان تطلع عليها

ولذلك شدوا حقو ذهنكم  
متيقظين بالكمال وترجوا النعمة  
التابعة عليكم باستعلان يسوع

المسيح  
كاولاد الطاعة ولا تشككوا  
بالشهوآت التي تصرفتم فيها  
قديما بغيارتكم

بل كما ان الذي دعاكم قدوس  
صيروا انتم ايضا قديسين في  
جميع تصرفكم

لان قد كتب صيروا قديسين  
فانني انا قدوس

وان دعوتكم انما الذي يحكم بغير  
صحاياة علي فعل كل واحد فتصرفوا  
بالتقوي مدي رمال سكتاكم

عالمين انكم ما قد قديتم  
بالذهب والفضة الباليين من  
تصرفكم الباطل الذي قلدتتموه

من ابايكم  
لكن بدم المسيح الكرمي كعمل

εφταινοῦτ ἀφρητ̄ πογρηβ̄ ἡτάβηι ογορ  
 ἡτάθωλεβ̄ π̄χς.  
 κ. ἐαγερψορη̄ μεν̄ ἡσοῦωη̄ ιςχεν̄ τ̄καταβορ̄η  
 ἀπικοςμος̄ ἐαγοῦοη̄ς δε̄ ἐβορ̄ ἐπ̄θᾱ ἐ ἡτε  
 ἡιςχοῦ εῶβε̄ θηνοῦ.  
 κβ. ἡνεθ̄ηαγ̄τ̄ ἐφ̄τ̄ ἐβορ̄ηιτοτε̄ ἀφ̄η̄εταγ̄τοῦ-  
 ἡοςε̄ ἐβορ̄η̄βεν̄ ἡνεθ̄ηωῶτ̄ ογορ̄ ᾱγ̄τ̄ωῶῦ  
 ἡαγ̄ ρωστε̄ πετεἡηαγ̄τ̄ ἡεμ̄ πετεἡηεβ̄ηις  
 ἡτοῦωωπ̄ι βεν̄ φ̄τ̄.  
 κγ. ἐἀρετεἡτοῦβο̄ ἡνετεἡψ̄υχη̄ ἡῶρη̄ βεν̄ ἡσω-  
 τεμ̄ ἡτε̄ τ̄μεθ̄ηῑ ἐῶῶη̄ ἐοῦμετ̄μ̄αιςοη̄  
 ἡατ̄μετ̄ωοβ̄ι βεν̄ οῦρη̄τ̄ ε̄γοῦαβ̄ μεἡρε̄ ἡε-  
 τεἡεἡρη̄νοῦ βεν̄ οῦμ̄οῦη̄ ἐβορ̄.  
 κδ. ἐαῦμες̄ θηνοῦ βεν̄ οῦχ̄ηιςῑτ̄ ἀη̄ εῶη̄ατακο  
 ἀλ̄λα βεν̄ οῦμετ̄ατ̄τακο̄ ἐβορ̄ηιτοτε̄ ἀπ̄ι-  
 σαχῑ ἡτε̄ φ̄τ̄ ε̄τ̄ωη̄ς̄ ογορ̄ ε̄τ̄ωοη̄.  
 κε. χε̄ οῦη̄ῑ σαρ̄ξ̄ ἡιβεν̄ αῦ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ ἡοῦσωῶῦβεν̄  
 ογορ̄ ἡεσωῶῦ τ̄ηρη̄ ᾱγερ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ ἡοῦῶρη̄η̄  
 ἡτε̄ οῦσωῶῦβεν̄ ᾱγ̄ωῶῦῖ ἡχε̄ ἡιςωῶῦβεν̄  
 ογορ̄ ᾱρη̄ῑ ἐβορ̄ ἡχε̄ τε̄γ̄ρη̄η̄.  
 κε. ἡιςαχῑ δε̄ ἡτε̄ ἡο̄ς̄ ωοη̄ ωᾱ ἐἡεγ̄ φ̄αῑ δε̄ ἡε  
 ἡιςαχῑ ἐταῦρη̄ωῶῦ ἀμ̄οῦ βεν̄ θηνοῦ.

الذي لا معاتب فيه ولا دنس  
 ٢٠ الذي المعرفة تقدمت به قبل  
 انشاء العالم وظهرت في اواخر  
 الازمان من اجلكم  
 ٢١ الذين بيو امنتم بالله الذي اقامه  
 من الموتى واعطاه ميّداً لتكون  
 امانتكم واتكالكم بالله  
 ٢٢ فاذا قد طهرتم انفسكم بطاعة الحق  
 الي محبة الاخوة بلا مراياة فحبوا  
 بعضكم بعضاً من قلب نقى  
 دائماً  
 ٢٣ ليس مولودين من زرع بال بل  
 من زرع لا يبلي بكلمة الله الحي  
 الباقي  
 ٢٤ لان كل بشر كالعشب وجميع  
 شرفه الانسان كزهر العشب فيجف  
 العشب وزهره يسقط  
 ٢٥ فاما كلمة الرب فتبقى الي الابد  
 وهذه هي الكلمة المبشر بها لكم

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ἐἀρετενχω ουν ἐϋρηι ἠκακιά νιβεν μεμ  
 χροϋ νιβεν μεμ μετψοβι νιβεν μεμ φθορος  
 νιβεν μεμ καταλαδία νιβεν.
- β. ἀφρητ ἠθανκουχι ἠἀλωογι ἐαυμασοϋ τ-  
 νοϋ πιερωτ ἠλοτικον ἠατχροϋ βωψωοϋ  
 ἀμοϋ ρινα ἠτετεναιαι ἠϋητεϋ ἐβοϋη ἐπι-  
 οϋχαι.
- γ. ιοχε ἀτετενχεμτπι χε οϋχρε πε ποϋ.
- δ. φητετετενηνοϋ ραροϋ πιώνι ετωνϋ ἐαϋ-  
 ψωϋ μεν ἐβολριτεν πιρωμι ϋρωπ Δε  
 ἠτεν φτ οϋοϋ εϋταινοϋτ.
- ε. οϋοϋ ἠϋωτεν ρωτεν ψωπι ἀφρητ ἠθανώ-  
 μι ετωνϋ ἐρετενκωτ ἀμωτεν ποϋηι ἀπῆα-  
 τικον ἐοϋμετοϋηβ εσοϋαβ ἐπῆμιμι ἐψωι  
 ἠθανωοϋψωοϋπι ἀπῆατικον εϋωηπ ἀφτ  
 ἐβολριτεν ιηϋ πχε.

الفصل الثاني

- فاطرحوا اذًا كل رذيلة وكل غش  
 وكل مراياة وكل حسد وجميع  
 الوقيعات  
 كاطفال قد ولدوا الان تايقين  
 الي اللبن التطقي الذي لا غش  
 فيه لتفوا به للخلاص
- ان كنتم ذقتم ان الرب صالح  
 الذي تتقدسون اليه حجراً حياً  
 اما من الناس فمردول واما من  
 الله مصطفي مكرم  
 وانتم ايضا فكونوا كحجارة حية  
 قد بُنيتم بيننا روحانياً كهنوتياً  
 فذييناً لتقدموا ضحايا روحانية  
 مقبولة عند الله بيسوع المسيح

α. ΧΕ ΟΥΝΙ ΕΣΘΗΟΥΤ ΘΕΝ ΤΥΡΑΦΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ Τ-  
 ΝΑΧΩ ΘΕΝ ΣΙΩΝ ΠΟΥΩΝΙ ΕΣΩΤΠ ΝΧΩΧ  
 ΝΔΥΚΖ ΕΣΤΑΙΝΟΥΤ ΟΥΘΟ ΦΝΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΦ  
 ΝΠΕΦΒΨΠΙ.  
 β. ΠΙΤΑΙΘ ΟΥΝ ΔΕΨΩΠ ΚΩΤΕΝ ΘΑ ΠΝΕΘΝΑΖΤ  
 ΝΙΑΤΝΑΖΤ ΔΕ ΠΘΩΟΥ ΠΙΩΝΙ ΕΤΑΥΨΩΨΕΨ ΝΧΕ  
 ΠΝΕΤΚΩΤ ΦΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ΠΟΥΧΩΧ ΝΔΑΚΖ ΝΕΜ  
 ΟΥΩΝΙ ΝΒΡΟΠ ΝΕΜ ΟΥΠΕΤΡΑ ΝΚΑΝΔΑΛΟΝ.  
 γ. ΠΝΕΘΝΑΒΙΒΡΟΠ ΕΠΙΣΑΧΙ ΕΥΟΙ ΝΑΤΤΜΑΤ ΕΦΝΕ-  
 ΤΑΥΕΡΠΚΕΧΑΥ ΝΘΗΤΦ.  
 δ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΟΥΤΕΝΟΣ ΕΣΩΤΠ ΟΥ-  
 ΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΜΕΤΟΥΝΒ ΟΥΨΔΟΔ ΕΣΟΥΑΒ ΟΥ-  
 ΔΑΟΣ ΕΥΘΜΑΙΟΦ ΖΟΠΩΣ ΝΤΕΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΔ  
 ΝΝΙΑΡΕΤΗ ΝΤΕ ΦΙΕΤΑΦΘΑΡΕΜ ΟΗΠΟΥ ΕΒΟΔΘΕΝ  
 ΠΧΔΚΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΕΦΟΥΩΠΙ ΕΤΟΙ ΝΨΦΗΡΙ.  
 ε. ΠΝΗΤΕΠΟΥΔΑΟΣ ΔΗ ΠΕ ΠΟΥΣΗΟΥ ΤΠΟΥ ΔΕ  
 ΔΡΕΤΕΝΕΡ ΟΥΔΑΟΣ ΜΦΤ ΠΝΗΤΕΠΑΥΝΑΙ ΠΩΟΥ  
 ΔΗ ΤΠΟΥ ΔΕ ΔΥΝΑΙ ΚΩΤΕΝ.  
 ς. ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΤΤΩΒΖ ΜΜΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΖΑΠ-  
 ΡΕΜΝΧΩΙΔΙ ΟΥΘΟ ΖΑΠΨΕΜΜΩΟΥ ΖΕΠΘΗΠΟΥ  
 ΕΒΟΔΖΑ ΚΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΚΑΡΚΙΚΟΝ ΠΝΕΤΘΗΚ ΟΥ-  
 ΒΕ ΤΨΥΧΗ.  
 ζ. ΠΕΤΕΝΧΙΜΜΩΨΙ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΦΕΡΨΑΥ ΘΕΝ  
 ΠΙΕΘΝΟΣ ΖΙΝΑ ΕΨΩΠ ΔΥΣΑΧΙ ΘΑΡΩΤΕΝ ΜΦ-  
 ΡΗΤ ΝΖΑΠΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΥΝΑΥ ΔΕ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ  
 ΠΕΤΕΝΖΒΗΟΥΙ ΕΘΝΑΠΕΥ ΝΤΟΥΤΩΟΥ ΜΦΤ ΘΕΝ  
 ΠΙΕΡΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙΧΕΜΠΨΠΙ.  
 η. ΜΑΔΒΗΕΧΩΤΕΝ ΜΠΙΣΩΝΤ ΤΗΡΕΨ ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΩ-  
 ΜΙ ΕΘΒΕ ΠΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΖΩΣ ΕΨΘΒΟΙ.  
 θ. ΝΤΕ ΠΙΖΥΤΕΜΩΠ ΖΩΣ ΕΥΤΑΟΤΟ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΔ-  
 ΖΙΤΟΤΦ ΕΥΒΙΜΠΨΨ ΜΠΙΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΨΨ-  
 ΟΥΨΟΥ ΔΕ ΝΠΙΣΑΜΠΕΘΝΑΠΕΨ.  
 ι. ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΟΥΨ ΜΦΤ ΕΘΡΕΠΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑ-  
 ΠΕΨ ΝΤΕΤΕΠΨΘΑΜ ΕΘΟΥΝ ΕΖΡΕΠ ΘΜΕΤΑΤΕΜΙ  
 ΝΤΕ ΝΙΑΤΚΑΤ ΝΡΩΜΙ.  
 ια. ΜΦΡΗΤ ΝΖΑΠΡΕΜΖΕΥ ΟΥΘΟ ΕΡΕΤΜΕΤΡΕΜΖΕ Ν-

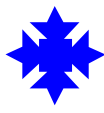
1. لأنه مكتوب في الكتاب هذا  
 اضع في ضهيون حجراً رأس زاوية  
 مصطفي مكرماً ومن يؤمن به ما  
 يستغزي  
 فأذا لكم الذين آمنتم فهو كرامة  
 وأما لغير المؤمنين فالحجر الذي  
 رذاه البناؤون هو صار للزاوية  
 رأساً وحجر عثرة وصخرة شك  
 2. أي للذين عثروا بالكلمة وعصوه  
 وهم الي هذا أيضاً قد جعلوا  
 3. وأما انتم فجنس مصطفي كهنوت  
 ملوكي أمة مقدسة شعب طاهر  
 لخيروا بفصائل من دعاكم من  
 الظلمة الي نوره العجيب  
 4. الذين وقتاً ما ليس كنتم شعباً  
 أما الان فانتم شعب الله وكنتم  
 غير مرحومين أما الان فرحتم  
 5. أيها الاحياء اتصرع اليك كالغريزة  
 والسحرة ان تعجبوا من  
 الشهوات البشرية التي تجسد علي  
 النفس  
 6. حاويين تصرفكم في الامم محموداً  
 لكيها بالشيء الذي يشنعونكم  
 به كعاطي الشر فمن اعمالكم  
 المسنة اذا ابصروها يتجدون الله  
 في يوم التعهد  
 7. فاحضعوا اذا لكل دينة بشرية  
 من اجل الرب اما للملك فمن  
 اجل سلطانه  
 8. وأما للولاة فيما انهم مرسلون  
 منه للانتقام من عاملي الشرور  
 ولديج فاعلي الصالحات  
 9. لان هكذا هي مشئة الله ان  
 تعملوا الصالح وتبكموا جهالة  
 الناس السفهاء  
 10. كاحرار لا كمن لهم الحرية حجاب

τενηνοϋ ἀφρη† ἀπ ποτκαλυμμα ἵτε  
 †κακία ἀλλὰ ἀφρη† ἡγανέβιαικ ἵτε φ†.  
 ιβ. ματαίε οϋομηβεν †μετμαISON μενριτς ἀ-  
 ριζο† βατρη ἀφ† ματαίε ποτρο.  
 ιγ. νιέβιαικ ἐρετενορηλχωτην ἡνετενοβίσεϋ  
 θεν οϋζο† νιβεν ἡμιαταθος ἡμαυάτοϋ ἀπ  
 ἡἐπικης ἀλλὰ μεμ νικεχωϋμη νιετκωλχ.  
 ιδ. φαι γαρ οϋζμοτ πε ισχε εσβε οϋσυνηδηςις  
 ἵτε φ† οϋον οϋαι πασωπ ἐροϋ ἡϋρη θεν  
 ρανεμκαρηρητ εϋβηοϋ ἡχονς.  
 ιε. αϋ γαρ πε πιωοϋωοϋ ισχε ἐρετενερνοβι οϋ-  
 ορ εϋέ†κες ηωτην τετενωοϋ ἡρητ ἀλλὰ  
 ἐρετενιρι ἡπιπεθηανεϋ οϋορ ἐρετενβιεμ-  
 καϋρ τετεναμοι ἡτενηνοϋ φαι γαρ οϋζ-  
 μοτ πε ἐβολζιτεν φ†.  
 ιϛ. ἐταϋθαρημ θηνοϋ γαρ ἐφαι χε πχς ρωϋ αϋ-  
 βιεμκαρ εϋρηι ἐχωπ εϋσωπ ηαν ἡοϋρϋπο-  
 τραμον ρινα ἡτενωωϋ ἡσα νεϋψεντατςι.  
 ιϟ. φηέτεἡπεϋερνοβι οϋδε ἡποϋχεμ χροϋ ρη  
 θεν ρωϋ.  
 ιϠ. εϋρωοϋϋ ἐροϋ παϋρωοϋϋ ἀπ πε εϋβιεμκαρ  
 παϋρωπ ἀπ πε ηαϋ† δε ἡπιραπ ἡπιρεϋ†-  
 ραπ ἡμμη πε.  
 ιϡ. φηέταϋεν ηενηνοβι ἐπωωι ριχεν πιϋε ἐβολ-  
 ζιτεν πεϋωωα ρινα ἐαημοϋ ἐβολζα ηινοβι  
 ἡτενοηδ δε ἡ†μεθμη φηέταρετενταλβδ  
 ἐβολζιτεν πεϋερζοτ.  
 ιϛ. ηαρετεμοι γαρ πε ἀφρη† ἡγανέσωοϋ εϋσω-  
 ρεμ ἀλλὰ ἀρετεντασθο †ηοϋ θα πετενηα-  
 ηέσωοϋ οϋορ πεπισκοπος ἡτε ηετενψϋχη.

لشر بل كعبد الله

17. اكرموا الكل حبوا المواخاة  
 اتقوا الله اكرموا الملك  
 العبيد فلتخضع بكافة الخفاقة  
 لساداتهم لا للصلحاء فقط والودعاء  
 بل وللمتصعبين  
 18. لان هذه هي النعمة ان كان  
 احد من اجل البصيرة لله يحتمل  
 احزاناً ويصاب ظمناً  
 19. لان انما فخر لكم اذا اعظام  
 وقرعتم فصبرتم بل ان علمتم  
 الصالحات واصبتم فصبرتم فهذا  
 نعمة لكم عند الله  
 20. لانكم الي هذا دعيتم لان المسيح  
 اتم عنا مختلفاً لنا تمثالاً لنقتفي  
 اثاره  
 21. من لم يعمل خطية ولا وجد في  
 فيه غش  
 22. الذي لا شتم لم يسب عوضه  
 واذ اتم لم يتوعد بل فوض الامر  
 الي من يحكم حكماً عادلاً  
 23. ذلك الذي حل خطايانا بجسده  
 علي المشبه لكيما نموت عن الخطايا  
 فعيش في العدل الذي يجراحاته  
 شفيتم  
 24. لانكم كنتم كغنم ضالّة لكنكم  
 رجعتم الان الي الراعي والمراقب  
 انفسكم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. 5.

- α. Παιρητ οη νικεσιδωμ ευδνομηχωου ηπου-  
σαι ρινα ισχε ογον ρανογον ησεματ αν  
νεα πιαχι εβοδριτοτε μιχιμωσι ητε  
νιριδωμ ητουχεμρηου μωου ατθε σαχι.  
β. ευμαυ επετενχιμωσι εττουβνουτ ουεν ου-  
ροτ.  
γ. ουεν ναι μαρεψωπι αν ηχε πιουσελ ετσα-

الفصل الثالث

كذلك النساء فليخضعن لرجالهن  
لكما ان كان طائفة لا يخضعون  
للحكمة فيرجحوا لاجل سيرة النساء  
بغير كلام  
اذ يرون سيرتكم الطاهرة يخوف  
الذواني تكون زينتهن لا يفسد





ρϛ. ΟΥΘΟΣ ΝΗΜ ΕΘΝΑΨΤΕΜΚΑΡ ΝΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΔΡΕ-  
 ΤΕΝΨΑΝΕΡ ΡΕΦΧΟΣ ΕΠΠΕΘΑΝΕΦ.  
 ρδ. ΑΛΛΑ ΙΟΧΕ ΤΕΤΕΝΕΡΠΚΕΒΙΕΜΚΑΡ ΕΘΒΕ ΤΜΕΘ-  
 ΜΗΙ ΨΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΤΟΥΘΟΤ ΔΕ ΑΠΕΡΕΡ-  
 ΘΟΤ ΘΑΤΕΣΗ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ.  
 ρε. ΠΟΣ ΔΕ ΠΧΣ ΜΑΤΟΥΒΟΦ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ  
 ΕΡΕΤΕΝΣΟΒΤ ΑΜΩΤΕΝ ΗΨΟΥΤΗΒΕΝ ΕΥΑΠΟΛΟ-  
 ΤΙΑ ΝΟΥΟΝΗΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΕΤΗΝ ΑΜΩΤΕΝ ΝΟΥ  
 ΣΑΧΙ ΕΘΒΕ ΤΓΕΖΠΙΟ ΕΤΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΘΕΗ  
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ ΝΕΜ ΟΥΘΟΤ.  
 ρς. ΕΟΥΟΗΨΤΩΤΕΝ ΑΜΑΨ ΝΟΥΣΥΝΗΔΗΟΙΟ ΕΠΑΚΕΣ  
 ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΒΨΠΙ ΗΧΕ ΗΝΕΤΣΑΧΙ ΘΑΡΩΤΕΝ  
 ΑΨΡΗΤ ΗΖΑΝΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΕΤΒΙΔΟΥΨ  
 ΑΠΕΤΕΠΧΗΜΩΨ ΕΘΝΑΝΕΦ ΘΕΝ ΠΧΣ.  
 ρζ. ΗΑΝΕΣ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΑΠΠΕΘΑΝΕΦ ΙΟΧΕ ΕΨΟΥ-  
 ΨΩ ΗΧΕ ΠΘΕΔΗΜΑ ΗΤΕ ΦΤ ΗΤΕΤΕΝΒΙΕΜΚΑΡ  
 ΕΖΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΑΠΠΕΤΖΩΟΥ.  
 ρη. ΧΕ ΟΥΗΙ ΖΩΦ ΠΧΣ ΔΕΗΜΟΥ ΝΟΥΣΟΠ ΕΘΒΕ ΨΝΟΒΙ  
 ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΠ ΠΘΜΗΙ ΕΧΕΝ ΜΙΟΧΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΕΝ-  
 ΤΕΝ ΕΘΟΥΗ ΑΨΤ ΕΑΦΜΟΥ ΜΕΝ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ  
 ΕΨΟΝΘ ΔΕ ΘΕΝ ΠΠΗΑ.  
 ρθ. ΘΕΝ ΦΔΙ ΝΙΚΕΠΗΑ ΕΤΘΕΝ ΠΨΤΕΚΟ ΑΦΨΕΝΑΦ  
 ΑΦΖΨΕΝΝΟΥΦΙ ΝΨΟΥ.  
 ρι. ΗΗΕΤΑΥΕΡΑΤΘΩΤΗΖΗΤ ΝΟΥΣΗΟΥ ΖΟΤΕ ΔΕ Ε-  
 ΤΑΦΒΙΖΟ ΗΧΕ ΤΜΕΤΡΕΦΨΟΥΗΖΗΤ ΗΤΕ ΦΤ  
 ΘΕΝ ΝΙΕΖΟΥ ΗΤΕ ΝΨΕ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ΝΟΥΚΥΒΩ-  
 ΤΟΣ ΘΗΕΤΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΟΖΕΜ ΗΘΗΤΕ ΕΒΟΖΘΕΝ  
 ΠΑΜΩΟΥ ΕΤΕ Η ΑΨΨΥΧΗ ΝΕ.  
 ρκ. ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΝΟΥ ΕΨΑΝΟΖΕΜ  
 ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΟΥΤΥΠΟΣ ΗΤΕ ΟΥΨΜΟ ΝΟΥΧΩ  
 ΕΘΡΗΙ ΔΗ ΗΤΕ ΟΥΘΩΔΕΒ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ ΑΛΛΑ  
 ΘΕΝ ΟΥΣΥΝΗΔΗΟΙΟ ΕΠΑΝΕΣ ΕΠΧΗΠΤΩΒΖ ΑΨΤ  
 ΕΒΟΖΖΗΤΕΝ ΗΤΩΝΕΨ ΗΗΘΕ ΠΧΣ.  
 ρλ. ΦΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ ΑΨΤ ΕΑΦΨΕΝΑΦ ΕΨΨΩΨ  
 ΕΤΦΕ ΟΥΘΟΣ ΕΥΘΠΕΧΩΟΥ ΗΑΦ ΗΧΕ ΖΑΝΑΤΤΕΖΟΣ  
 ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΟΥΟΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΜ.

ومن الذي يؤذيك ان كنتم  
 مقتدين بالصالح  
 لكن وان أصبتم من اجل  
 العدل فسكوتون مغبوطين فاما  
 خوفهم فلا ترهبوه ولا تضطربوا  
 اما الرب المسيح فقدسوه في  
 قلوبكم وكوفوا مستعدين دائماً  
 للجاوية كل من يسألكم قولا  
 من اجل الرجاء الذي فيكم  
 بوداعة وثقوي  
 حاويين بصيرة صالحة لكيما يحجل  
 الذين يتكلمون عليكم كعالمي  
 الاسماء ويظلمون تصرفكم الصالح  
 في المسيح  
 لان الأفضل ان تعملوا الخير ان  
 اثرت مشيئة الله وان تتألموا من  
 ان تعملوا شراً  
 لان المسيح مات دفعة من اجل  
 الخطايا الضديين من اجل الظالمين  
 لكي يقربنا الي الله وانما كان  
 مائتاً بالبشرة وعاشاً بالروح  
 الذي به ذهب ايضاً وكرز  
 للارواح التي في الحبس  
 الذين عصوا وقتاً ما حين كان  
 تعطف الله ينتظرهم في أيام نوح  
 لما كان يصنع السفينة التي فيها  
 انقش بسيرة اي ثمانية خلصوا  
 بالماء  
 الامر الذي تماثله الان المعصودية  
 خلصتم به لا مزيلة وسمح البشرية  
 بل اجتهد البصيرة الصالحة الي  
 الله بانبعاث يسوع المسيح  
 الذي هو في يمين الله اذ صعد  
 الي السماء خضعت له الملائكة  
 ودور السلطات والقوات

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α. Πῶς οὐν ἐτασσηπῆκαθ ὅεν τσαρζ ἐθρη | الفصل الرابع  
فاذن قائم المسيح من اجلنا بالجسد

ἐχων οὖτος ἠθωτεν θωτεν θικ θηνοῦ ἀπαι  
 σμοτ χε φηέταφβίεμαχ θεν τσαρξ αςταλ-  
 βοϋ ἐβοδρα φνοβι.

κ. ἐπχιντεφώτεμωπι χε θεν θανέπιθωμιά  
 ἠρωμι ἀλλα ἡσενι ἠτε πεφωνθ θεν τσαρξ  
 ἠτεφαιϋ θεν φουωϋ ἀφ†.

λ. κην γαρ ἐρωτεν ἀπισνοῦ ἐταφσινι ἐρετενῖρι  
 ἀφουωϋ ἠμπενοσ ἐρετενμωϋ ἠθρη θεν  
 θανθωθεν μεμ θανέπιθωμιά μεμ θανθιθι  
 ἠουμνηϋ ἠρη† μεμ θανχερχερ μεμ θανσωϋ  
 μεμ θανθουβο† ἀμετφωμωε ἰδωλον.

μ. ἐτεφθ πεέτογοι ἠψεμμο ἠθρηϋ ἠτετεν-  
 βοχι μεμωου ἀη ἐθουη ἐπιφωη ἐβοδ ρω  
 ἠτε †μετατοϋχαι εϋχεοϋα.

ν. ἠθεθα† λωτοσ ἀφηετσεβτωτ ἐ†θρη ἐθη-  
 τονθ μεμ ἠθεμωουτ.

ξ. εθβε φαι γαρ αυθιφεννοϋϋ ἠηικερεφμωουτ  
 θηα ἠσε†θρη μεν ἐρωου κατα ἠρωμι θεν  
 τσαρξ ἠτοϋωνθ δε κατα φ† θεν ἠἠἠα.

ζ. ἠχωκ δε ἠθωβηβεν αςθωητ χεμκα† ουη  
 ουοθ ρωιθ θεν ἠἠροσεϋχη.

η. ωορη δε ἠθωβηβεν μαρε†άταπη ωωπι ε-  
 μνη θεν θηνοῦ ἐπετεπερνοῦ χε †άταπη ε-  
 ψασθωβε ἐβοδ ἐχεν ουμνηϋ ἠνοβι.

θ. ωωπι ἐρετενοι ἀμωψεμμο ἐθουη ἐπετε-  
 περνοῦ ἐρετενοι ἠατχρεμμε.

ι. πιοϋαι πιοϋαι κατα ἠθμοτ ἐταφβίτεϋ ἐρε-  
 τεπψεμωϋ ἠθρηϋ θαρι θαρωτεν ἀφρη†  
 ἠθανοικονομοσ ἐμανεϋ ἠτε πθμοτ ἠτε φ†  
 ἠοϋθουρη†.

κ. φηεθνασχαχι θωσ θανσαχι ἠτε φ† φηεθνα-  
 ψεμωϋ θωσ ἐβοδθεν ουχομ θηέτε φ† ἠα-  
 σεβτωτθ θηα θεν θωβηβεν ἠτεφβίωου  
 ἠχε φ† ἐβοδθιτεν ἠησ πχσ φηέτεφωϋ πε  
 πωου μεμ ἠάμαθι ψα ἐμεθ ἠτε ἠιέμεθ  
 ἀμνη.

فتسلّموا انتم ايضاً بهذا المثال  
 اي ان من ألم بالبشرة فقد كُف  
 من الخطية

ليعيش باقي زمان حياته بالبشرة  
 لا في شهوات الناس ايضاً بل  
 في مشيئة الله

لان قد يكفيكم الزمان السالف  
 الذي علمت فيه مشيئة الامم  
 متسكّمين في الطمائم وفي  
 الشهوات وفي المسكرات وفي  
 المواكيل واللهو والدنس والغواية  
 وفي عبادات الاصنام

الامر الذي يستغربونه اذا ما  
 تحاضرون معهم في تحليط هذا  
 النهم نفسه مقترين عليكم

اولئك الذين سيؤثرون جواباً بان  
 هو معد ان يدين الاحياء والموتى  
 لان لهذا المعنى بشر الموتى ايضاً  
 يُحاكّموا بالبشرة كما يختص  
 بالناس ويعيشون بالروح كما  
 يختص بالله

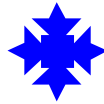
وذهاية الكل قد دنت فارتدعوا  
 اذا وفقوا في الصلوات

وقبل كل شيء اقتنوا المحبة في  
 انفسكم دائمة فان المحبة تستر  
 كثرة الخطايا

وليجب بعضكم اغتراب بعض بلا  
 تدمير

وكل احد كما قد اخذ موهبة  
 فكذلك اخذموها في انفسكم  
 كمثل قهارة فضلاء علي نعمة  
 الله المتنوعة

ان كان احد يتكلم فليتكلم مثل  
 اقوال الله وان كان احد يخدم  
 فليخدم نظير قوته التي اعدها له  
 الله لكيما في كل شيء يُعجّد الله  
 يسوع المسيح الذي له العجد  
 والقرّة الي اباد الدهور كلها امين



Κεφ. ε.

- α. Πῦρεςβυτερος ετθεν θημου ††γο ἐρω-  
 τεν ἀνοκ πετενψηρ ἄπρεςβυτερος ουος  
 ἄμεορε ἦτε μεσκαυθ ἄπχε ουος ἦψηρ  
 ἄπιωου εθαδωρη ἐβολ.
- β. ἄμοσι ἄπιόρι ετθεν θημου ἦτε φ† ἐρετενβι  
 ἄποψιμι θεν ουβήχονε αν ἀλλὰ θεν ου-  
 ωψ ἦρητ κατα φ† ουδε θεν ουμεταψιρ  
 αν ἀλλὰ θεν ουρωουτεψ ἦρητ.
- γ. ουδε ἄφρη† αν χε ἐρετενοι ἦοε ἐμικληρος  
 ἀλλὰ ἀριτυπος ἄπιόρι.
- δ. ουος ἐωωπ αψωαποψωηρη ἐβολ ἦχε πιχωχ

الفصل الخامس

١ أما المشايخ الذين فيكم انصرع اليهم انا الشيخ نظيرهم والشاهد لآلام المسيح والمشارك ايضاً للمجد العتيق استعلاله  
 ٢ ان ترعوا رعية الله التي فيكم وان تتعاهدوها لا اضطرارياً بل اختيارياً كمثل الله ولا بالمكارهة بل بقلب سليم  
 ٣ لا كمن يسودون الاكليروس بل يصيرون رسوماً للرعية  
 ٤ واذا ظهر رئيس الرعاة تاتون

- α. μαμανέσωου τετενηαδὶ ἀπιχλοα ἡαθλαα  
 ἡτε πωου.
- β. παιρητ̄ μισελαρηι μαδνεχωτεν ἡηισελαροι  
 ἡωωτεν δε τηρου χελα θηνου ἀπιθεβιὸνηητ̄  
 ἐβουη ἐπετενέρηου χε φτ̄ ἐτ̄ ἐβουη ἐβρεν  
 μιδάσιγητ̄ ἐτ̄ δε ἡουεμοτ̄ ἡηηετθεβιηουτ̄.
- γ. μαθεβιὲ θηνου ουν ὅα τ̄χιχ εταμαρι ἡτε  
 φτ̄ ριμα ἡτεφβέσ θηνου ὅεν ἡσνου ἡτε πι  
 χεμψιηι.
- δ. πετερωουω τηρεφ ουαρεφ ἐροφ χε ουηι δερ  
 μελιη μαφ ὅαρωτεν.
- ε. ψωπι ἐρετερηε ογορ ἀριηυμφιη χε πετεν  
 χαχι πιδιαβουλοσ εφμωψι ἀφρητ̄ ἡουμογι  
 εφρεμρεμ εφκωτ̄ ἡσα εμ κεουα.
- ς. φηετετενηαδὸγι ἐρατεν θηνου ἐβουη ἐχωφ  
 ἐρετενηαχροηουτ̄ ὅεν ψηαρητ̄ ἐρετενηωουη  
 ἡηαι ὅισι ἡχωκ δε ἡηαι ἡηετενησῆηου ετ̄  
 ὅεν πικοςμοσ.
- ζ. φτ̄ δε ἡτε ρμοτ̄ μιβεν φηεταφθαρεμ θη  
 νου ἐβουη ἐπεφωου ἡενηε ρεν ἡχσ ἡησ ἐλ  
 ρετενηωεν εμκαρ ἡουκοηχι ἡθουφ εφεσεβτε  
 θηνου ἡτεφσεμμε θηνου εφετ̄χομ ἡωτεν  
 εφερεισεντ̄ ἀμωτεν φωφ πε πιἀμαρι ηεμ  
 πιωου ψα ἡενηε ραμνη.
- η. αἰσῶαι ἡωτεν ἐβουαρηιτοτ̄ ἡσιλοηαηοσ πεη  
 σοη ἀπιστοσ ρωσ εμηνι ὅεν ραηκοηχι.
- θ. εητ̄ηωμτ̄ ογορ ειερηερε χε φαι πε πιρμοτ̄  
 ἡτε φτ̄ ὅεν ουμεωμνη φαι ἐτετενηδὸγι ἐρα  
 τενηηου ἡὄηηη.
- ι. σωπι ἐρωτεν ἡχε τ̄ωφρηι ἡσοτη ετ̄ὅεν  
 βαβυλαη ηεμ μαρκοσ παωρηι.
- ια. ἀρηασπαρεσθε ἡηετενηέρηου ὅεν ουφι εσοη  
 αβ ἡτε τ̄αταπη τ̄εηρηηη ἡωτεν τηρου ἡηετ̄  
 ὅεν ἡχσ ἡησ.

Ασχωκ ἐβουα ἐπιστολη ηετροσ α.

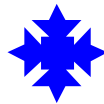
**III- رسالة بطرس الرسول الثانية**

دالكيل المجد الغير ذال

كذلك انتم ايها الشباب اخضعوا  
 للمسيح وكافتكم فليخضع احدكم  
 للآخر واشتملوا التواضع فان الله  
 يقاوم المستكبرين ويعطي  
 المتواضعين نعمة  
 اتضعوا اذا تحت يد الله العزيزة  
 ليعليكم في زمان الافتقاد  
 وهنكم كله القوة عليه فان له  
 الاهتمام بكم  
 فيقوا ويثبطوا فان الشيطان  
 معاندكم يحول كالسبع الزائر  
 طالباً احداً ليلتاعه  
 فثقوا قبائله وقاوموه متمكثين  
 في الامانة واعلموا ان الاله  
 نفساً قد كملت باخوتكم  
 الذين في العالم  
 والاه كل نعمة الداعي اياكم  
 الي مجده الابدي بالمسيح يسوع  
 اذا تالتم قليلاً هو يؤيدكم  
 ويوطدكم ويقويكم ويؤسسكم  
 الي الابد الذي له المجد والعزة  
 الي اباد الدهور امين  
 علي يد سيلوانوس الاخ الامين  
 علي حسب ظني كتبت اليكم  
 بالفاظ يسيرة  
 معزياً وشاهداً ان هذه هي نعمة  
 الله المحقة التي وقفتم فيها  
 تسلم عليكم الكنيسة المختارة  
 معكم التي في بابل ومرفص انبي  
 سلموا بعضكم علي بعض بقبلية  
 المحبة السلام لكم اجمع انتم  
 الذين في المسيح يسوع امين  
 كملت رسالة بطرس الاولى



# 1- الأصحاح الأول



## ἘΠΙΣΤΟΛΗ ὙΠΕΡΟΣ. Κ.

رسالة بطرس الرسول الكاثوليكية الثانية

### Κεφ. α.

- α. Σιμων πετρος φβωκ ουος παποστολοσ ητε ιησ πχσ ηνητοι ηγυσοσ ηταιο νεμαν βεν φηαγτ εταφωη ερον ηορνη βεν τμεθμη ητε πεννουτ ουος πενσωτηρ ιησ πχσ.
- β. ηγμοτ νεμ τζηρηνη ητουαψαι ηωτεμ ηορνη βεν ησοφεν φτ νεμ ιησ πχσ πενοσ.
- γ. ζωσ εδρωβηιβεν ψωπη ηαν βεν τχομ ητε τεφμετνουτ εσουν επωησ νεμ τμετεγσεβησ θηεταυτησ ηαν ηχινηχ ηβολγιτεμ ησοφεν φηεταφθαγμαεν επεφωου νεμ τδρετη.
- δ. νεμ εβολγιτεμ ηαι ηωφτ ηωου επταινουτ εταυτητου ηαν ηταιο ζινα εβολγιτεμ ηαι ητετεμψωπη ερετενοι ηωφηρ ητφυσις ητε τμεθνουτ ερετεμφωτ σαβοδ ητεπιθυμια ητε ητακο θηετηορνη βεν ηικοσμοσ.
- ε. ουοσ ηορνη βεν φαι εδρετενημ εσουν ηεπουδη ηιβεν σαρη ησα τδρετη βεν πετεμ ηαγτ ηορνη δε βεν τδρετη ττηωσις.
- ς. ηορνη δε βεν ττηωσις τεκρατια ηορνη δε βεν τεκρατια τζηπομοη ηορνη βεν τζηπομοη τμετεγσεβησ.
- ζ. ηορνη δε βεν τμετεγσεβησ τμετμαισον ηορνη δε βεν τμετμαισον τδγαπη.
- η. ηαι ταρ ευωπη ηωτεμ ουοσ ευεργουδ βεν θηνου ηεσαδερ θηνου ηαρτοσ αν ουδε ηδ.

### الفصل الأول

- 1 من سمعون بطرس عبد ورسول يسوع المسيح الي الذين هم متساوون معاني الكرامة بالايمان الذي حسب لنا ببر الاثنا ومخلصنا يسوع المسيح ربنا
- 2 لتكثر لكم النعمة والسلامة بمعرفة الله و يسوع المسيح ربنا
- 3 بما ان قوته الالهية قد اعطتنا سائر المناقب المودبة الي الحياة والديانة الحسنه الذين اعطيناهما مجانا بمعرفة الذي دعانا بحجده وفضله
- 4 اللذين بهما مخنا المواعيد المكرمة والحسنة لكي تصيروا بها شركاء للطبيعة الالهية هاربين من الفساد الذي في العالم بالشهوات
- 5 ياذلين كافة حرصكم في هذا نفسه لتصيروا في امانتكم الفضيلة وفي الفضيلة المعرفة
- 6 وفي المعرفة الحمية وفي الحمية الصبر وفي الصبر الديانة الحسنه
- 7 وفي الديانة الحسنه محبة الاخوة وفي محبة الاخوة المودة
- 8 فان هذه اذا كانت فيكم موجودة ومتكاثرة فما تقهكم بطالين ولا

ΤΟΥΤΑΣ ΕΒΟΥΝ ΕΠΙΣΟΥΕΝ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

6. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΑΙ ΨΟΠ ΠΑΦ ΑΠ ΟΥΒΕΛΛΕ ΠΕ ΕΦ-  
ΧΟΜΧΕΜ ΕΑΦΘΙ ΝΟΥΕΒΨΙ ΝΤΕ ΠΤΟΥΒΟ ΝΤΕ  
ΠΕΨΨΟΡΠ ΝΠΟΒΙ.

7. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΝΟΝΗΟΥ ΙΗΣ ΝΤΕΠΘΗΝΟΥ  
ΖΗΝΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΜ ΝΙΖΒΗΝΟΥΙ ΕΘΝΑΝΕΥ ΝΤΕΤΕΝ-  
ΤΑΧΡΕ ΠΕΤΕΝΘΩΣΕΜ ΝΕΜ ΤΕΤΕΜΜΕΤΣΩΤΗ ΠΑΙ  
ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΑΜΜΩΟΥ ΝΠΕΤΕΝΟΔΑΤ ΕΝΕΖ.

8. ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ ΕΥΕΣΕΡΝΕ ΠΙ-  
ΜΩΙΤ ΕΒΟΥΝ ΠΩΤΕΝ ΝΤΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΝΕΖ  
ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΙΗΣ ΠΧΣ.

9. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΝΑΤ ΑΨΜΕΥΙ ΠΩΤΕΝ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ  
ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΚΕΠΕΡ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ-  
ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΕΝ ΤΜΕΘΜΗΝΙ ΕΤΨΩΠ.

10. ΤΜΕΥΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΖΩΒ ΑΜΜΗ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΜΕΥΙ  
ΕΡΟΦ ΧΕ ΕΦΟΣΟΝ ΤΨΟΠ ΟΕΝ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ  
ΕΙΕΤΟΥΝΟΣ ΘΗΝΟΥ ΝΟΡΗΝΙ ΟΕΝ ΟΥΜΕΥΙ.

11. ΕΙΕΜΙ ΧΕ ΨΝΑΒΩΔ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ  
ΝΧΩΔΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΖΩΦ ΕΤΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ  
ΤΑΜΟΙ ΕΡΟΦ.

12. ΤΝΑΙΗΣ ΔΕ ΝΤΟΤ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕ-  
ΠΕΡΨΜΕΥΙ ΝΠΑΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΜΩΙΤ ΕΒΟΛ.

13. ΖΑΝΨΩΨ ΓΑΡ ΑΠ ΑΜΜΕΤΣΕΒ ΠΕΤΑΝΜΩΨΙ Ν-  
ΣΩΟΥ ΕΑΝΤΑΜΩΤΕΝ ΕΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ  
ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΔΔΑ ΑΠΕΡ ΡΕΨΝΑΥ ΕΤΜΕΘ-  
ΜΨΤ ΝΤΕ ΦΗΕΤΕΑΜΑΥ.

14. ΑΦΘΙ ΓΑΡ ΝΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ  
ΦΙΩΤ ΟΥΟΣ ΔΟΥΣΜΗ Ι ΠΑΦ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΒΟΛΖΙ-  
ΤΕΝ ΠΙΝΨΤ ΝΩΟΥ ΕΘΝΑΔΑΦ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ  
ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΦΑΙ ΑΠΟΚ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΕΖΡΗΝΙ ΕΧΩΦ.

15. ΟΥΟΣ ΤΑΙ ΣΜΗ ΑΠΟΠ ΑΠΣΟΘΜΕΣ ΕΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛ-  
ΟΕΝ ΤΨΕ ΕΠΧΗ ΝΕΜΑΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΘ-  
ΟΥΑΒ.

16. ΟΥΟΣ ΨΤΑΧΡΗΟΥΤ ΝΤΟΤΕΝ ΝΧΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ

غير مثمريين في معرفة ربنا  
يسوع المسيح

1 لأن من ليست هذه فيه فهو  
أعمى مكفوف البصر وقد استجاب  
لسيون نظير خطاياهم قديماً

2 فلذلك يا أخوة أحرصوا جداً  
لكي من قبل الأعمال الصالحة  
تجعلون دعوتكم واصطفاءكم  
محققاً فاتكم إذا علمتم هذه فما  
تزلون قط

3 لأن هكذا يفسح لكم المدخل  
بسعة إلى ملكوت ربنا ومخلصنا  
يسوع المسيح الأبدى

4 فلذلك لست أضحج في أذكارك  
بهذه الأشياء مع أنكم عالمون  
ومتوثقون في الحق الحاضر

5 فاحتسب أنه واجب ما دمت  
أنا في هذا المسكن أن استقبلكم  
بالذكرى

6 علماً أن مفارقة مسكني قريب  
علي كما قد أوضح ذلك لي ربنا  
يسوع المسيح

7 فأحرص أيضاً أن بعد خروجي  
يكون لكم دائماً أن تجعلوا تذكراً  
هذه للطلب

8 لأننا ما أتبعنا خرافات موهنة  
حكمتها فعرفناكم قوة ربنا يسوع  
المسيح ووروده لكننا صرنا  
معانيين عظيمة ذلك

9 لأنه أخذ من الله الأب كرامة  
ومجداً إذ قرب له صوت مثل  
هذا من العجد العظيم للجلالة  
يقول هذا هو ابني الحبيب الذي  
به سررت أنا

10 وهذا الصوت نحن سمعناه وأردنا  
من السماء لما كنا معه في الظهور  
القدس

11 ولنا الكلام النبوي صادق جداً

ἡ προφητὴς φάει ἑτεκαλῶς τέτρα ἄλλος  
ἐρετεντὸν ἔθεντεν ἡαφ ἄφρητὸν ἡοῦ ὄνως ἐφερ-  
οῦωινι ὅεν οὔμα ἡχακὶ ψατεφουωης ἐβωλ  
ἡχε πῆροοῦ οὔος πῆοῦωινι ψαφωαι οὔος  
ἡτεφφίρι ὅεν ἡετενζητ.

κ. φάει δε ἡωορη ἀριέμι ἐροφ χε ἡροφητῖα ἡι-  
βεν ἡτε ἡῖραφῆ ἡαρε πῆοῦβωλ ψοπ ἐβωλ  
ζητοτοῦ ἡμαγὰτοῦ ἀη.

κα. οὔ γαρ ὅεν φοῦωψ ἡοῦρωι ἀη ἀγῖνι ἡοῦ-  
ἡροφητῖα ἡοῦσῆοῦ ἀλλὰ ἀγσαχι ἡχε ζαη-  
ρωι ἐβωλ ὅεν φοῦωψ ἡφτὸν ἡῖρηι ὅεν  
πῆηα εῖογὰβ.

الذي ستعملون عملاً حسناً إذا  
اصفقتم إليه كمصباح يضي في  
موضع مظلم الي أن ينفجر النهار  
ويشرق المشعل النور في قلوبكم

٢. وكونوا عالمين هذا أولاً أن كل  
نبوات الكتب لن يحل معي  
ذاتها

٢١ لأن ليس بمشيئة انسان أنشئت  
ذنبوة قط لكن رجال الله القديسون  
الهمهم روح القدس فتكلموا بها

1211 1 11

## 2- الأصحاح الثاني





Κεφ. Β.

الفصل الثاني

α. Ἀνψωπι δε ἴχε γανπροφητης ἴπουχ ἴθρη  
 βεν πιδαοσ ἄφρητ̄ οη ἔτουναψωπι  
 βεν ἠνοϋ ἴχε γανρεφ̄τ̄βω ἴπουχ παι  
 ἔτουναῖνι ἔθουη ἴοϋρερεσις ἴατω οϋοσ φ̄  
 ηηβ ἔταψωποϋ εϋχωλ̄ ἄμοϋ ἔβολ̄ εϋῖνι  
 κωϋ ἴοϋατω ἴχωλεμ.

1 وقد صار في الشعب انبياء كذبة  
 كما يصير ايضاً فيكم معلمون  
 كاذبون الذين يستوردون  
 شقاوات هلاك وينكرون السيد  
 الذي ابتاعهم ويحتلبون لنفوسهم  
 هلاكاً سريعاً

β. οϋοσ γανμηϋ εϋεσικ̄ ἴσα ποϋσωϋ οϋοσ  
 ἔβολ̄ριτοτοϋ εϋχεοϋᾱ ἔφμωιτ̄ ἴτε τ̄με  
 θμη.

2 وكثيرون يتبعون لجاساتهم الذين  
 من اجلهم يُفتري على طريق  
 الحق

γ. οϋοσ ἴθρη βεν γανμετβῖηχοησ ἄπ̄λαστοη  
 ἴσαχι εϋερεβωτ̄ ἄμωτεη παι ἔτε ποϋ  
 γαν̄ ισχηη ρη ε̄κορεϋ ἄη οϋοσ τοϋατω ἔηα  
 ριηη ἄη.

3 وبالاستغنام يكتسبونكم باقوالهم  
 المهرجة اولئك الذين دينوتهم  
 منذ القديم ما تبطل وهلاكهم  
 ما ينفس

δ. ισχε φ̄τ̄ ἄπεφ̄τ̄ασο ἔμιαγγελοσ ηηἔταϋερ  
 νοβι ἄλλα ἴθρη βεν γανἔηαϋε ἴηνοφοσ  
 βεν πιταρταροσ ἄϋηητοϋ εϋροϋαρεϋ ἔρω  
 οϋ ἔηραη ἔερκολαζιη ἄμωϋ.

4 لأن الله ان يكن ما شفق على  
 الملائكة الذين اخطاوا بل  
 اهبطهم بمجاديل الظلمة إلى الهاوية  
 واسلمهم ليحفظوا إلى الدينونة  
 لعذابين

ε. οϋοσ παρχεοσ ἴκοσμοσ ἄπεφ̄τ̄ασο ἔροϋ  
 ἄλλα ἔηωἔ πιμαρ̄ η̄ ἴκϋριζ̄ ἴτε τ̄μεθμη  
 ἄϋαρεϋ ἔροϋ ἄϋῖνι ἴοϋκατακλϋσμοσ ἔχηη  
 η̄κοσμοσ ἴτε η̄ἄσεβησ.

5 والعالم القديم ما شفق عليه بل  
 حفظ نوح الثامن نذير العدل  
 وجلب الطوفان على عالم المنافقين

ϋ. οϋοσ η̄κεπολις σοδομᾱ ηηη γομορρᾱ ἄϋ  
 ροκροϋ ἔἄϋερκατακρίηηη ἄμωϋ ἔἄϋϋατ̄  
 εϋσμοτ̄ ἴτε η̄ἄσεβησ εϋηαψωπι.

6 ورمد مدن سدوم وعمورا والمدن  
 الاخر اخرجها وحكم عليها بالانقلاب  
 وجعلها عبرة للعنيديين ان يتأفقوا

ζ. οϋοσ πιθμη ρωτ̄ ἄϋηαϋμεϋ εϋβι ἄμοϋ

7 وخلص لوط الصديق من ظلمهم

ἵκονο ἐβοῶντεν ποῦσμοτ ἐτρωου ἵτε ποῦκινμοσι ἐτρωε.

وتصرفهم الردي وسلوكهم النجس

ii. ὅεν οὔσομο γαρ νεν οὔσωτεμ παρψωπι ἵῶρη ἵῶητοῦ ἵχε πιῶμη ἵῆροου ὅατρη ἵῆροου οὔο παρτεμκαρ ποῦψυχη ἵῶμη ἵῶρη ὅεν γανῆβνοῦ ἵῶνομο.

٨ لان الصديق اذا سكن فيهم بالنظر والتسع كانوا يحزنون نفس الصديق يوماً فيوماً بالاعمال الآثمة

iii. ἕσωουη γαρ ἵχε πῶε ἐπορεμ ἐμיעσεβηο ἐβοῶεν ἵπρασμοο πιῶχι δε ἐπαρεε ἕρωου ἐπεροου ἀπγαπ ἐερκοῶαζην ἀμωου.

٩ الرب قد عرف ان يحيى العابدين حسناً من المحنة فاما الظالمون فيحسبهم الي يوم الدينونة معذنين

iv. ἵροουδ δε μαλλον ἵνεῶμοσι σαφαροῦ ἵ-  
σαρξ ἵῶρη ὅεν γανῆπιῶμια εὔσωε οὔο  
† μετοε εὔερκαταφρονην ἀμοο εὔερτοῶ-  
μαν ἐπιμεταφθαηο πιῶου σεῶερτερ ἀη  
ὅατοῦρη εὔχεοῶα.

١٠ ولا سيما الذين يسعون وراء البشارة بشهوة القدس ويهينون الامانة فهم جسورون علي المتسلطين ما يرعبون اذا يفترون علي الامجاد

v. ἐψμα ἐτε ἵαττελοο ἀμοοε εὔοι ἵῶη† ὅεν  
οὔνομη† νεν οὔχομ ἵσεινι ἀη ἵοῦγαπ ἵχε-  
οῶα ὅαρωου.

١١ اذا الملايكة الذين هم اعظم قوة واقداراً ما يجتزون ان يجتلبوا عليهم دينونة افتراء

vi. καὶ δε ἵῶου σεερ ἀφρη† ἵγαντεβηωοῦ  
ἵατσαχι ἐγανψυκιοη νε ἐπτακο νεν πῶη†  
ἐβοῶ εὔχεοῶα ὅεν καὶ ἐτενσεῶμ ἕρωου ἀη  
ἵῶρη ὅεν ποῦτακο εὔετακο.

١٢ فاما هؤلاء فكالحيوانات العادمة تلتقط ذوات الطبيعة الصائرة للاقتناص والبي يجدفون علي الاشياء التي ما يعرفونها وسينفسدون بفسادهم

vii. οὔοε εὔεῶτ ἐψβεχε ἵτε ποῦβῆκονο εὔιρι ἀ-  
πιούνοε εὔῶεν πιῆροου ποῦγυδονη εὔοι  
ἵαῶη οὔο εὔῶλεβ εὔοῦνοε ἵῶρη ὅεν  
ποῦἀπατη οὔοε εὔοῦνοε νενωτην.

١٣ محتضنين اجرة الظلم يجتسبون التمتع في النهار لذّة فهم ادناس لعابون ويتعمرون بطغيانهم ويسرون معكم

viii. ἐοῦοηῆτωου ἵγανβαῶ εὔμεε ἀμετηωικ  
νεν οὔμετατκτη ἵτε φνοβι εὔιρι νωου  
ἵοῦἀτω ἵχωλεμ οὔοε οὔοη γανμηω πα-  
οῶαροῦ ἵσα ποῦνοβι εὔεργαῶ ἵγανψυχη  
ἵσεταχροῦτ ἀη ἐοῦοηῆτωου ποῦγη† εὔ-  
εργυμπαζεσε ὅεν οὔβῆκονο ἐγανωρη δε  
νε ἵτε ἵσαροῦ.

١٤ لهم اعيين موعبة فسقاً وخطايا ان تغتفر ويكلمون لهم هناك سرعة وقوم كثيرون يتبعون خطاياهم يجادعون النفوس التي لا تمكين لها لهم قلب قد ارتاض الاستغنام وهم اولاد النعنة

ix. ἐαγχω ἵσωου ἀπιμωι† εὔσοῦτωη αυσω-  
ρεμ ἐαγμοσι γι φμωι† ἵβαῶααμ φα βο-  
σορ فاي ἐταρμενρε ψβεχε ἵτε τῶδικια.

١٥ الذين اذا تركوا الطريق المستقيم ضلّوا واتبعوا طريقة باعام بن بوصور الذي احب اجرة الظلم

x. ἀφῶτ δε ἵοῦσογι ἵτε τεμμετπαρανομοο  
οὔοε οὔεῶ ἵατσαχι ἀσεροῦῶ ποῦσμη ἵρω-  
μη ἀσταρμη ἵῶμετατρη† ἵτε ἵππροφηηο.

١٦ واخذ توبيع خطيته حجارة لا صوت لها نطقت بصوت انسان ومنعت جهالة النبي

ιζ. και με πιμουμι παρωου μεμ γανηι ευ-  
 βωρεμ μμωου εβωδριτεν ουσαρθου και  
 εταυαρεσ κωου επιχακι ητε τχεμς.  
 ιθ. ευερωω βεν γανμετεφληου ευδωχι ευοι  
 μβωκ εεργαλ βεν γανεπιθυμια ευσωη ητε  
 τσαρξ ηεταυφωτ ηουκουχι ουοσ αυμωσι  
 ηθρηι βεν πουπιδλη.  
 ιθ. ευωω κωου ηουμετρεμγε εγανβωκ ηωου  
 με ητε ητακο φη γαρ ετε ουοη ουαι ορηουτ  
 ερωη εοι μβωκ κωη.  
 κ. ιςχε γαρ εταυφωτ εβωδβεν πιςωη ητε πι-  
 κωμωσ εβουη επωουεν πενωσ ιης πχς παλιν  
 δε οη ησεβλεμλωμου ηθρηι βεν και σενα-  
 βρο ερωου ουοσ σεναωωπι ηχε πουβδευ  
 εαυτρω κωου επιωορη.  
 κβ. κανεσ γαρ κωου πε μπωκωουεν φμωιτ ητε  
 †μεθμηι ερωτε εταυκωουωηη ησετασθε εβωδ-  
 βεν †εντολη εθωαβ εταυτηης ετοτου.  
 κγ. αςι γαρ εχωου ταφμηι ηχε †παροιμια χε  
 ουουγωρ ακωοτε ηνεκωιτ μμην μμωη ουοσ  
 ουεωω ακωωμωεσ παλιν οη ακωωκερη ηθ-  
 ρηι βεν πεκλωιηι.

هؤلاء هم ينابيع عادمة الماء غيوم  
 كذلك الزبينة الذين قد حو  
 لهم سواد الظلمة  
 لانهم اذ يتكلمون بعظام البطالة  
 يسعون ويتعبدون لشهوات  
 البهشة الدنسة الذين يهربون  
 قليلا ويسبون في ضلالتهم  
 الذين وعدوا ذاتهم بالحرية وهم  
 لم يزالوا عبيد الفساد لان مهما  
 يغلب له احد فله قد تعبد  
 لان ان يكن الذين قد هربوا  
 من ادناس العالم بمعرفة ربنا  
 يسوع المسيح يتشبكون بها ايضا  
 وينغلبون فقد صارت لهم واخرهم  
 اشتر من اوابلهم  
 لانه قد كان الاجود لهم ان لا  
 عرفوا طريق العدل من ان  
 عرفوها وحادوا عن الوصية  
 المقدسة التي دعت اليهم  
 وقد واقفهم المثل للقي ان الكلب  
 عاد الي قبه والحزيرة استجمت  
 ثم تمرغت في الحماة

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Να μενρατ θαι ρηδη τε θμαδ βτ ηεπις  
τολν ετδβαι μμοσ πωτεν και ετενηρη  
ηθητου ειετογνος πετενητ εττουβηουτ  
θεν ουμενι.
- β. εερφμενι ημιαχι εταυχοτου ισχεν ωορη  
ηχε μηροφητης εθουαβ κευ τεντολν ητε  
μιαποστολος ητε πενσε ουος πεκωτηρ.
- γ. φαι γαρ δε ηωορη ερετενεμι εροφ κε θεν  
μιεροου ηθαε ευει θεν ουσωβι ηχε ραπρεφ-  
σωβι ευμοωι κατα ποτεπιθυμια.
- δ. ουος ευχωμμοσ κε ασωωη τεπαγγελια ητε  
πεφχιμη ισχεν ετα πενιοτ γαρ εκκοτ και  
τηρου σεωοη μπαιρητ ισχεν ταρχη μπι-  
σωητ.

الفصل الثالث

هذه رسالة ثانية قد كتبت اليكم  
ايها الاحبة التي بهما استنهض  
بالتذكركم منكم النقي

فتذكرون الاقوال المقلوبة سابقاً  
من الانبياء القديسين ووصية  
رسل ربنا ومخلصنا

اعلموا هذا اولاً انه سيجي في  
الايام الاخيرة مستهزون سالكون  
بما يخص شهواتهم

وقائلين اين هو موعد وروده  
لان منذ رقد الابرء هكذا يبقني  
الكل كما كان منذ بدء الخليقة

ε. πρῶτον γὰρ σεοὶ ἡγάτημι ἕροσιν ἐφαίρωσιν πε-  
ετοῦτοῦσιν καὶ μετὰ τούτων σεσῶσιν ἰσχυρὸν ἔσται  
πικρὸν ἐβόλῃσιν οὐμῶσιν μετὰ ἐβόλῃσιν  
οὐμῶσιν ἀσπὸς ἐρατὴν ἔσται ἡσυχία ἀφ' ἧς.

ϛ. καὶ ἔστε εὐθιῶσιν ἀπικρῶσιν ἢτε πικρῶσιν  
ἐπὶ τῆς ἀσπὸς ἡσυχίας ἔσται οὐμῶσιν ἐσπῶσιν.

ζ. μετὰ τούτων δὲ ἢτε τῆσιν μετὰ πικρὸν ἡσυχίας ἔσται  
ἡσυχία ἡσυχίας ἐβόλῃσιν ἔσται ἡσυχία ἐβόλῃσιν  
ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν ἢτε τῆσιν μετὰ τῶσιν  
ἢτε ἡσυχίας ἡσυχίας.

η. φαίτω δὲ ἡσυχίας ἐρετῶσιν ἕροσιν ἡσυχίας  
ἐρατὴν καὶ οὐμῶσιν ἡσυχίας ἡσυχίας πικρὸν ἀφ' ἧς  
ἡσυχίας ἡσυχίας οὐμῶσιν ἡσυχίας ἡσυχίας ἀφ' ἧς  
ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας.

θ. οὐμῶσιν ἐβόλῃσιν ἀφ' ἧς ἢτε τῆσιν ἐβόλῃσιν  
ἀφ' ἧς ἐβόλῃσιν οὐμῶσιν καὶ ἐβόλῃσιν ἀφ' ἧς  
ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν ἢτε ἐβόλῃσιν  
ἐβόλῃσιν ἀφ' ἧς ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν  
ἐβόλῃσιν.

ι. ἐβόλῃσιν δὲ ἢτε πικρῶσιν ἀφ' ἧς ἀφ' ἧς ἡσυχίας  
οὐμῶσιν φαίτω ἢτε ἡσυχίας ἡσυχίας μετὰ σε-  
σῶσιν ἡσυχίας οὐμῶσιν μετὰ τῶσιν δὲ σεσῶσιν  
σεσῶσιν ἐβόλῃσιν οὐμῶσιν πικρὸν μετὰ μετὰ  
ἢτε ἡσυχίας ἐβόλῃσιν.

ια. καὶ οὐμῶσιν τῶσιν ἐβόλῃσιν ἡσυχίας  
ἢτε μετὰ τῶσιν ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας  
μετὰ τῶσιν ἐβόλῃσιν μετὰ τῶσιν ἐβόλῃσιν.

ιβ. ἐρετῶσιν ἐβόλῃσιν ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας  
οὐμῶσιν ἢτε τῶσιν ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας  
οὐμῶσιν μετὰ τῶσιν ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν οὐμῶσιν  
οὐμῶσιν μετὰ τῶσιν ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν.

ιγ. ἡσυχίας δὲ ἡσυχίας μετὰ οὐμῶσιν ἡσυχίας  
μετὰ τῶσιν ἐβόλῃσιν ἐβόλῃσιν ἡσυχίας  
καὶ ἢτε τῶσιν ἡσυχίας ἡσυχίας ἡσυχίας.

ιδ. εὐθιῶσιν φαίτω ἡσυχίας ἐβόλῃσιν ἡσυχίας  
ἢτε ἡσυχίας ἡσυχίας ἐβόλῃσιν ἡσυχίας ἡσυχίας

1. لأن هذا ينكمم عنهم بارادتهم  
الردية أن السموات كانت منذ  
القديم والارض قائمة من الماء  
وفي الماء بكلمة الله

2. وفيها العالم الذي كان حينئذ  
طوبى للماء فهلك

3. وأما السموات والارض الآن فهي  
مخزونة بتلك الكلمة نفسها  
محفوظة بنار الي يوم الدينونة  
وتهلكة الناس المنافقين

4. فاما هذا الشيء الواحد لا ينكمم  
عنكم يا احباء ان يوماً واحداً  
عند الرب كلف ستة والف  
سنة كيوم واحد

5. ليس يبطل الرب بوعده كما  
يظن قوم اخر متباطئاً لكنه  
يقهله عليكم غير مرید ان يهلك  
احد بل يؤثر الكل ان يقبلوا  
الي الشجرة

6. نحن سيحي يوم الرب كالسائر  
الذي فيه تعبر السموات بصريف  
والعناصر تحترق فتحل والارض  
وما فيها من الاعمال تحترق

7. فاذا احدثت هذه كلها فكيف  
سبيلكم ان تكونوا انتم في  
التصريف المقدسة والديانات  
المسنة

8. منتظرين وصارعين الي ورود  
يوم ظهور الرب الذي من اجله  
تحترق السموات فتحل والعناصر  
تضطرم فتدوب

9. ومنتظر كما يختص بمرعده  
سموات جديدة وارضا جديدة  
التي يسكن فيها العدل

10. فلذلك ايها الاحباء اذ تنتظرون  
هذه فاحرصوا ان توجدوا لدي

τενοι ἠταβῆμι μεμαϑ ογορ ἠατῶλεβ εἰ-  
πεϑμῶο ἠῶρνη βεν ουγίρηνη.

π. ογορ †μετρεϑῶονἠγῆτ ἠτε πεποσ οπε ἔρω-  
τεν ἔογούχαι καταφρη† γωϑ ἠπεπατάπη-  
τοσ ἠσον παυλοσ κατα †σοφία ἔταυτησ  
ηαϑ ἀϑῶδαι ηωτεν.

π. ἠφρη† οη ἔτεἠῶρνη βεν μεϑεπιστολη τη-  
ροϑ εϑσαχι ἠῶρνη ἠῶητοϑ εῶβε ηαι ηαι ἔτε  
γανοϑον ἠῶητοϑ μοκρ ἠέμι ἔρωϑ ηαι  
ἔτεψαρε ηιατρητ μεμ ηηέτε ἠσεταχροϑτ  
ἀη ερστρεβλοημ ἠμωϑ ἠφρη† ἠπεση ἠηι-  
κεϑραφη ἔτοϑηασοκοϑ κατα ηογῶτω ἠμωϑ  
ἠτοϑ.

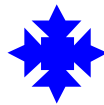
π. ἠῶωτεν οϑη ηασηνοϑ ἔρετεπερωρη ἠσω-  
οϑη ἀρεγ ἔρωτεν γηα μηποσ ἠτετεκωρεμ  
βεν ἠπῶλη ἠτε ηιατρητ ογορ ἠτετενγει  
ἔβολῶεν πετενταχρο ἠμῆμ ἠμωτεν.

π. ἀιδι δε ἠῶρνη βεν ηημῶτ μεμ ἠσοϑεν πε-  
ποσ ογορ πεκωτηρ ἠησ ηῶσ φηέτεψωϑ πε  
πῶϑϑ ισχεη †ηοϑ μεμ ψα ἔνεγ ἠτε ἠιένεγ  
ἠμῆη.

Ἀσχωκ ἔβολ πετροϑ ἐπιστολη β.

## IV- رسالة يوحنا الرسول الأولى

### 1- الأصحاح الأول



غير مدّسّين ولا معادين قدامه  
بسلام

10 وأمهال ربنا احتسبوه لكم خلاصاً  
كما وأخونا بولص للخبيب بما  
يخلص للحكمة التي اوتيتها قد  
كتب اليكم

11 كما في سائر رسالته اذ يتكلم فيها  
من أجل هذه الاشياء التي فيها  
معاني ما مفقاص فهمها التي يعوجها  
الذين لا علم لهم ولا تمكين  
كما يعوجون ايضاً باقي الكتب  
التي تسوقهم الي هلاكهم

12 فاما انتم ايها الاحباء اذ قد سبقتم  
فعرقتم فحفظوا ألا تنقادوا الي  
ضلالة الجهال فتسقطوا من  
توطيدكم

13 وانما في نعمة ومعرفة ربنا  
ومخلصنا يسوع المسيح الذي له  
المجد الان والي يوم الدهر  
امين

كملت رسالة بطرس الثانية

ἘΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. α.

رسالة يوحنا الرسول الكاثوليكية الاولى

Κεφ. α.

α. Φη̅εν̅α̅ς̅ω̅π̅ ι̅ς̅χ̅εν̅ θ̅η̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅σ̅ο̅θ̅μ̅ε̅ς̅ φ̅η̅ε̅-  
τ̅α̅ν̅ν̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ η̅π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅σ̅ο̅μ̅ε̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅  
ο̅υ̅ο̅ς̅ ἀ̅μ̅ε̅ν̅χ̅ι̅χ̅ χ̅ε̅ι̅ρ̅ο̅μ̅ε̅ς̅ ε̅θ̅ε̅ π̅ι̅σ̅α̅χ̅ι̅ η̅τ̅ε̅  
π̅ω̅ν̅θ̅.

• 55

الفصل الاول

الذي كان منذ البدء الذي  
سمعه الذي رأينا باعيننا الذي  
شاهدناه ولمسته ايدينا من اجل  
كلمة الحياة

- ⲅ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲁⲉⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲛⲁⲩ  
 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ  
 ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉⲗ ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲱⲟⲛ ⲗⲁ ⲡⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗ  
 ⲁⲉⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
- Ⲇ. ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲉⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲉⲓ ⲧⲉⲛⲗⲓ-  
 ⲱⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲉⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲗⲱⲧⲉⲛ  
 ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲡⲛⲣ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ  
 ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲱⲡⲛⲣ ⲗⲉ ⲁⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲉⲩ-  
 ⲱⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲏⲥ ⲡⲭⲥ.
- ⲗ. ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-  
 ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲱⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲉⲣⲭⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
- Ⲙ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲱⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲓ ⲧⲉⲛ-  
 ⲗⲓⲱⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲉⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉ  
 ⲟⲩⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲗⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲧⲉⲓ.
- ⲙ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲏ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲡ-  
 ⲛⲣ ⲛⲉⲙⲁⲉⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲛⲙⲟⲱⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛ-  
 ⲧⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ.
- Ⲏ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲁⲛⲱⲁⲛⲙⲟⲱⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲉ̀ⲡⲣⲏⲧ  
 ⲗⲱⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲉⲩⲱⲟⲛ ⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛⲏ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲡⲛⲣ  
 ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲉⲓ ⲛ̀ⲏⲥ  
 ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲉⲩⲱⲛⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲗⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
- ⲏ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ  
 ⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲑⲙⲏⲓ  
 ⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
- ⲟ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲗⲟⲧ  
 ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲣⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ  
 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲗⲁ ⲃⲓⲏⲭⲟⲛⲥ ⲛⲓ-  
 ⲃⲉⲛ.
- ⲧ. ⲉ̀ⲱⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀-  
 ⲙⲟⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲧⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲉⲩⲥⲁⲭⲓ ⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲏ-  
 ⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

١ والحياة ظهرت ورأينا ونشهد  
 ونبشركم بالحياة الابدية التي  
 كانت لدى الاب وظهرت لنا

٢ الذي رأيناه وسعدناه نبشركم  
 به ليكون لكم ايضاً شركة معنا  
 فاما شركتنا نحن فهي مع الاب  
 ومع ابنه يسوع المسيح

٣ وهذه الاقوال نكتبها اليكم  
 ليكون سروركم كاملاً

٤ وهذه هي البشارة التي سمعناها  
 منك ونبشركم بها ان الله ترمر  
 راس فيه ظلمة البقرة

٥ فان قلنا ان لنا شركة معه ونسألك  
 في الظلمة فقد كذبنا وما نعمل  
 للحق

٦ فاما ان ساكننا في النور كما ان  
 هو ساكن في النور فلنا شركة  
 بعضنا مع البعض ودم يسوع

المسيح ابنه يطهرنا من كل خطية  
 وان قلنا ان ليس لنا خطية فاما  
 نضل نفوسنا والحق ليس هو  
 فينا

٧ وان اعترفنا بخطايانا فهو امين  
 وصادق لكي يغفر لنا خطايانا  
 ويطهرنا من كل ظلم

٨ وان قلنا اننا ما اخطانا نجسد  
 كاذباً وكلمته ليست ثابتة فينا

## 2- الأصحاح الثاني





Κεφ. Ἢ.

الفصل الثاني

- α. Πάσηρι παί τῶσαι ἡμῶν πῶτεν ἕνα  
 ἡτέτεπῶτεμερνοβι οὔορ ἔσωπ ἄρεωαν-  
 οὔαι ερνοβι οὔορἡταν ἡμαυ ἡππαρακλῆ-  
 τος ὅατεν φῖωτ ἡς πῶς πῶμνι.  
 β. οὔορ ἡθού πε πῶτ ἡτέ περνοβι εῶβεμ οὔη  
 δε ἡμαυάτεν ἡη ἄλῶα πεμ εῶβε πα πῖκοσ-  
 μοσ τηρεῖ.

1 يا اولادي بهذا اكتب اليكم لكي لا تخطئوا وان يخطي احدكم فلنا لدى الاب شفيع يسوع المسيح البار  
 2 وذلك هو اغتفار من اجل خطايانا وليس من اجل خطايانا فقط بل ومن اجل خطايا العالم كله

7. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΔΙΣΟΥΩΝΕΥ ΕΨΩΠΙ  
 ΔΗΨΑΝΑΡΕΖ ΕΝΕΨΕΝΤΟΔΗ.  
 8. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΙΣΟΥΩΝΕΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΩΤΕ-  
 ΜΑΡΕΖ ΕΝΕΨΕΝΤΟΔΗ ΟΥΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΕ ΟΥΟΣ  
 ΟΥΘΕΜΝΙ ΨΟΠ ΟΕΝ ΦΑΙ ΔΗ.  
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΔΕΖ ΕΠΕΨΑΧΙ ΑΔΗΘΩΣ ΤΑΤΑΠΗ  
 ΗΤΕ ΦΤ ΔΣΧΑΚ ΕΒΟΔ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΦΑΙ ΟΕΝ  
 ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΨΟΠ ΗΘΗΤΨ.  
 10. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΟΠ ΗΘΗΤΨ ΣΕΠΨΑ Μ-  
 ΨΡΗΤ ΕΤΑΦΗΜΩΨΙ ΜΜΟΨ ΗΤΕΨΜΩΨΙ ΖΩΨ Μ-  
 ΠΑΙΡΗΤ.  
 11. ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΗΟΥΕΝΤΟΔΗ ΜΒΕΡΙ ΔΗ ΕΤΨΩΔΑΙ  
 ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΑΔΔΑ ΟΥΕΝΤΟΔΗ ΗΑΠΑΣ ΤΕ  
 ΘΗΕΜΑΣ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΤΕΠΤΟΔΗ ΗΑ-  
 ΠΑΣ ΠΙΣΑΧΙ ΠΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΘΜΕΨ.  
 12. ΠΑΔΙΝ ΟΥΕΝΤΟΔΗ ΜΒΕΡΙ ΕΤΨΩΔΑΙ ΜΜΟΣ ΝΩ-  
 ΤΕΝ ΘΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤΨ ΝΕΜ  
 ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΙΧΑΚΙ ΠΑΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΠΙΟΥΨΙΝΙ  
 ΗΤΑΨΜΝΙ ΖΗΔΗ ΨΕΡΟΥΨΙΝΙ.  
 13. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΩΠ ΟΕΝ ΠΙΟΥΨΙΝΙ ΟΥΟΣ  
 ΕΨΜΟΣΤ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΨΑ  
 ΤΨΟΥ.  
 14. ΦΗΕΤΕΡΑΤΑΠΑΝ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨΨΟΠ ΟΕΝ ΠΙΟΥ-  
 ΨΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΣΚΑΠΔΑΔΟΝ ΨΟΠ ΗΘΗΤΨ.  
 15. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΟΣΤ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥ-  
 ΟΣ ΔΨΜΩΨΙ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ ΨΨΩΨΗ ΔΗ ΧΕ  
 ΔΨΜΩΨΙ ΗΘΩΠ ΧΕ ΑΠΙΧΑΚΙ ΘΩΜ ΗΝΕΨΒΑΔ.  
 16. ΤΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΗΡΙ ΧΕ ΣΕΠΔΧΑ ΝΕΤΕΠΝΟΒΙ  
 ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΔ ΕΘΒΕ ΠΕΨΡΑΝ.  
 17. ΤΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΠΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-  
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΤΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΕΖΨΗΡΙ ΧΕ  
 ΑΡΕΤΕΠΘΡΟ ΕΠΠΟΠΗΡΟΣ ΔΙΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΑ-  
 ΔΨΟΥΨΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΨΩΤ.  
 18. ΔΙΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΠΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-  
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΔΙΨΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΕΖΨΗΡΙ ΧΕ

7. فبهذا نعرف أننا قد عرفناه ان  
 حفظنا وصاياه  
 8. فمن يقول أنني قد عرفته ولم  
 يحفظ وصاياه فهو كاذب وليس  
 فيه الحق  
 9. فاما من يحفظ قوله فبالحقيقة ان  
 في هذا قد كلمت محبة الله  
 وبهذا نعرف أننا نحن فيه  
 10. من يقول أنه ثبت فيه فسيبلة  
 كما سلك ذلك ان يسلك هو  
 هكذا  
 11. يا اخوة لست اكتب اليكم  
 وصية جديدة لكن وصية عتيقة  
 التي كانت لكم منذ البدء  
 والوصية العتيقة هي الكلمة التي  
 سمعتموها  
 12. واطيب اليكم ايضا وصية جديدة  
 التي للفق كائن فيها وفيكم لان  
 الظلمة قد عبرت والنور الحقيقي  
 منذ الان يضي  
 13. فمن يقول اني في النور ويبغض  
 اخاه فهو في الظلمة الي الان  
 14. من يحب اخاه فهو ثابت في النور  
 وليس فيه شك  
 15. من يبغض اخاه فهو في الظلمة  
 وفي الظلمة يسلك ولا يعرف ابن  
 يذهب لان الظلمة قد اعمت  
 عينه  
 16. اكتب اليكم ايها الاولاد لان قد  
 غفرت لكم لخطايا من اجل اسمه  
 17. اكتب اليكم ايها الاباء لانكم  
 قد عرفتم الذي منذ البدء  
 اكتب اليكم ايها الاحداث  
 لانكم قد علمتم للحيث اكتب  
 اليكم ايها الفتيان لانكم قد  
 عرفتم الاب  
 18. كتبت اليكم ايها الاباء لانكم قد  
 عرفتم الذي منذ البدء كتبت

ΤΕΤΕΝΧΟΡ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΨΟΠ ΞΕΝ ΘΗ-  
ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΔΤΕΤΕΝΔΡΟ ΕΠΠΟΜΗΡΟΣ.

اليكم ايها الاحداث لانكم اقوياء  
انتم وكلمة الله تثبت فيكم وقد  
غلبتم الحثيث

16. ΔΠΕΡΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΔΕ ΠΝΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΠΙ-  
ΚΟΣΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝΟΥΑΙ ΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣ-  
ΜΟΣ ΤΔΥΑΠΗ ΝΤΕ ΦΙΩΤ ΨΟΠ ΝΘΗΤΕΨ ΔΠ.

لا تحثوا العالم ولا الاشياء التي في  
العالم فان كان احد يحب العالم  
فليس فيه محبة الاب

17. ΧΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ  
ΝΤΕ ΤΣΑΡΞ ΝΕΜ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΒΑΔ ΝΕΜ  
ΤΜΕΤΡΕΨΓΙΠΡΟ ΝΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΑΙ ΖΑΝ ΕΒΟΔ  
ΔΦΙΩΤ ΔΠ ΝΕ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΙΚΟΣ-  
ΜΟΣ ΝΕ.

لان كلاً في العالم انها هو شهوة  
البشرة وشهوة العينين وتعظم  
العمر ليس هو من الاب لكن  
من العالم هو

18. ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΑΣΙΝΙ ΝΕΜ ΤΕΨΕΠΙΘΥΜΙΑ ΦΗ  
ΔΕ ΕΤΙΡΙ ΔΦΟΥΨΨ ΔΦΤ ΨΗΨΑΨΩΠΙ ΨΑ ΕΠΕΞ.

والعالم يعبر وشهوته فاما من  
يصنع ارادة الله فانه يبقى الى الابد

19. ΠΙΔΛΩΟΥΙ ΤΘΑΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΨΡΗΤ  
ΕΤΑΡΕΤΕΝΨΩΤΕΜ ΧΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΗΟΥ  
ΤΗΟΥ ΙΣ ΟΥΜΗΨ ΠΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΔΥΨΩΠΙ ΞΕΝ  
ΦΑΙ ΤΕΝΝΑΕΨΙ ΧΕ ΤΘΑΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ.

ايها الفتيان الساعة الاخيرة هي  
وكما سمعتم ان ضد المسيح  
سيجي والان اضداد المسيح قد  
صاروا كثيرين فمن هنا تعلم ان  
الساعة الاخيرة هي

20. ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ  
ΔΠ ΝΕ ΕΠΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΤΑΡ ΝΘΗΤΕΠ ΝΕ ΠΑΥΝΑ-  
ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΠ ΝΕ ΑΔΔΑ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΟΥΨΗΞ  
ΕΒΟΔ ΧΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ ΤΗΡΟΥ ΔΠ ΝΕ.

ما خرجوا لتكفهم لم يكونوا منا  
لانهم لو كانوا منا لكانوا قد ثبوتوا  
معنا لكن ليظهروا انهم ليسوا  
كلهم منا

21. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΠ ΖΩΤΕΠ ΟΥΟΝΗΤΩΤΕΠ ΔΜΑΥ  
ΝΟΥΘΩΞ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΨΩ-  
ΟΥΝ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ.

وانتم فلکم صحة من القدرس  
وقد عرفتم كل شيء

22. ΝΕΤΑΙΣΘΑΙ ΝΩΤΕΠ ΔΠ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΝΘ-  
ΜΗΝΙ ΔΠ ΑΔΔΑ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΔΜΟΣ ΟΥΟΣ  
ΧΕ ΣΑΜΕΤΠΟΥΧ ΝΙΒΕΝ ΖΑΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΘΜΗΝΙ ΔΠ  
ΝΕ.

لم كتبت اليكم لانكم ما قد عرفتم  
الحق بل لانكم عرفتموه وان كل  
كذب ليس هو من الحق

23. ΝΙΜ ΠΕ ΠΙΣΑΜΕΘΠΟΥΧ ΕΒΗΔ ΕΦΗΕΤΧΩΔ ΕΒΟΔ  
ΧΕ ΙΗΣ ΔΠ ΝΕ ΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΟΣ ΦΗΕΤΧ-  
ΩΔ ΔΦΙΩΤ ΕΒΟΔ ΨΧΩΔ ΟΠ ΔΠΙΚΕΨΗΡΙ.

من هو الكاذب الا المجاهد ان  
يسوع ليس هو المسيح هذا هو  
ضد المسيح فالمجاهد الاب مجحد  
ايضاً الابن

24. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΤΧΩΔ ΔΠΨΗΡΙ ΕΒΟΔ ΠΙ-  
ΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΨ ΔΠ ΦΗΕΘΟΥΨΗΞ ΔΠΨΗΡΙ ΕΒΟΔ  
ΠΙΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΨ.

ومن اعترف بالابن فالاب له  
وكل من ينكر الابن ولا الاب له

25. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΠ ΖΩΤΕΠ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΨΟΟΜΕΨ  
ΙΣΧΕΠ ΖΗ ΜΑΡΕΨΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΤΑΡ  
ΑΨΨΑΝΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝ-

فانتم اذا الشيء الذي سمعتموه  
منذ البدء فليثبت فيكم فان  
ثبت فيكم الذي سمعتموه منذ

σομεσ ισxen εν ηωτην ενωτην ερετεμε-  
ωωπι βεν πωρηι ηεν φωτ.

κε. ουος φαι πε πωω φη ηθος ετασωω μεμοσ  
ηαν πωηη ηενεσ.

κε. ηαι διδοντου ηωτην εθε ηηετωρεη με-  
μωτην.

κε. ουος ηωτην πωωσ εταρετεμεβιτω ητοτω  
εωωπ βεν θηνοσ ουος ητετεπερχρια αν  
εδδαι ηωτην ιε ητε ουαι τδβω ηωτην αλλα  
μεφρητ ετε ηαι ηηα ρω τδβω ηωτην εθε  
εωβηβεν ουος ουθμηι πε ουος ουσαμετ-  
ηουα αν πε ουος καταφρητ εταστσαβε θη-  
ηουσ ωωπι ηδητη.

κε. ουος τηου οη ηωρηι ωωπι ηδητησ εηα  
αεωωηουωησ εβωλ τετεηηαβι ηουπαρη-  
σια ουος ητετεηωτεμδωωπι ητοτω ηδρηι  
βεν τεεπαρουσια.

κε. εωωπ αρετεηωηηαυ ηε ουθμηι πε αριεηι  
ηε ουοηηβεν ετηρι ηημεθμηι εταγμασε  
εβωλ ηδητη.

البده فانتهم ايضاً مستبقون في  
الابن وفي الاب

٢٥ وهذا هو الموعد الذي وعدنا به  
وهي الحياة الابدية

٢٦ هذه كتبها اليكم من اجل الذين  
يضلونكم

٢٧ والمسحة التي اخذتموها انتم منه  
ثبتت فيكم وليست بكم حاجة

الي ان يكتب اليكم احد او  
يعلمكم بل كما ان هذه الروح

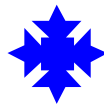
تعلمكم من اجل كل شيء وصدق  
هي وليست كذباً فكما علمكم

اثبتوا فيه  
٢٨ والان ايها الاولاد اثبتوا فيه لكيما  
انما ظهر تكون لكم دالة ولا

تخطلون منه في وروده

٢٩ ان علمتم انه عادل هو فاعلموا  
ان كل من يعمل العدل مولود  
منه

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- α. Ἄναυ γε οὐάταπὴ ἡαω ἄμμᾶιν ἔτασῆτις  
 ἡαν ἡχε φῖωτ ῖμα ἡσεμοῦτ ἔρον γε ἡῖωη-  
 ρι ἡτε φτ οὔοῖ ἄνον ῖανοῦον εῶβε φαί πι-  
 κοσμοσ εῶοῦη ἄμον ἄη γε οῦηι ἄπεσ-  
 σοῦωη.
- β. ἡαμηνρατ τῆου ἄνον ῖανωηρι ἡτε φτ  
 οὔοῖ ἄπατεσοῦωηε εῶοῖ γε ἄηηαερ ἄω  
 ἡρητ τεησῶοῦη Δε γε εῶωη ἄσῶαποῦωηε  
 εῶοῖ τεηηαερ περητ γε τεηηαηαυ ἔροε  
 καταφρητ ἔτεσοι ἄμοε.
- γ. οὔοῖ οὔοηηιβεν ἔτεταιρεῖπῖε ἡτοτεε εῖρηι  
 εῖωε ῖαετοῦβοε καταφρητ ἔτεφνοῦαβ  
 ἄμοε.
- δ. οὔοηηιβεν εῖρηι ἄφνοβῖ εῖρηι οη ἡτ ἄνομᾶ  
 φνοβῖ γαρ τᾶνομᾶ τε.
- ε. οὔοῖ τετεησῶοῦη γε ἔταφνοῦωηε εῶοῖ γε  
 ῖμα ἡτεεεῖλ ἡηοβῖ οὔοῖ φνοβῖ ῖοη ἡεητεε  
 ἄη.

الفصل الثالث

انظروا آية محبة منا اب ان  
 نسمي اولاد الله فمن اجل هذا  
 ما يعرفنا العالم لانه ما عرفه

انها الاحبة نحن الابن اولاد الله  
 فاذلم يظهر بعد ماذا نكون  
 ولكننا قد عرفنا اننا اذا ظهر  
 سنكون نظرامه لاننا سنعاينه  
 كما هو

فكل من له فيه هذا الرجاء يظهر  
 ذاته كما ان ذلك طاهر هو

وكل من يعمل الخطية فيعمل ضد  
 الشريعة لان الخطية هي ضد الشريعة  
 وقد علمتم ان ذلك ظهر ليرفع  
 خطايانا وليست فيه خطية

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ ΑΠΑΨΕΡΝΟΒΙ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΑΨΝΟΒΙ ΑΠΕΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ ΑΠΕΨΨΟΥΩΝΕΨ.
- β. ΜΙΔΩΟΥΙ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΘΔΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤΙΡΙ ΗΤΜΕΘΜΗ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΕΦΗ ΟΥΘΜΗ ΠΕ.
- γ. ΦΗΕΤΙΡΙ ΔΕ ΑΨΝΟΒΙ ΟΥΕΒΟΔΩΣΕΝ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΣ ΨΕΡΝΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΔΨΟΥΩΝΘ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΑΨΤ ΘΙΝΑ ΗΤΕΨΒΕΔ ΜΙΘΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΣ ΕΒΟΔ.
- δ. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΜΑΣΨ ΕΒΟΔΩΣΕΝ ΦΤ ΑΠΑΨΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΡΟΧ ΗΤΑΨ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ ΟΥΟΘ ΑΜΟΠΨΧΟΜ ΑΜΟΨ ΕΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΕΤΑΥΜΑΣΨ ΕΒΟΔΩΣΕΝ ΦΤ.
- ε. ΘΕΝ ΦΔΙ ΣΕΟΥΩΝΘ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΜΨΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΜΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΨΙΡΙ ΗΘΜΗ ΑΗ ΗΟΥΕΒΟΔΩΣΕΝ ΦΤ ΑΗ ΠΕ ΝΕΜ ΦΗΕΤΕΝΨΜΕΙ ΑΠΕΨΨΟΝ ΑΗ.
- στ. ΧΕ ΦΔΙ ΠΕ ΠΨΨ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΨΟΘΜΕΨ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΧΕ ΘΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.
- ζ. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΑΗ ΗΚΑΙΗ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΔΩΣΕΝ ΠΙΠΕΤΨΩΟΥ ΠΕ ΔΨΩΤΕΒ ΑΠΕΨΨΟΝ ΟΥΟΘ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΨΩΘΕΒΕΨ ΧΕ ΝΕΨΘΒΗΟΥΙ ΝΑΥΘΩΟΥ ΠΕ ΝΑ ΠΕΨΨΟΝ ΔΕ ΘΑΝΔΙΚΕΟΝ ΝΕ.
- η. ΑΠΕΡΕΡΨΨΗΡΙ ΔΕ ΝΑΔΗΝΗΟΥ ΙΣΧΕ ΨΜΟΨΤ ΑΜΩΤΕΝ ΗΧΕ ΠΙΚΟΨΜΟΨ.
- θ. ΑΝΟΝ ΤΕΝΨΩΟΥΗ ΧΕ ΑΝΟΥΨΤΕΒ ΕΒΟΔΩΣΕΝ ΨΜΟΥ ΕΘΟΥΗ ΕΠΩΝΘ ΧΕ ΤΕΝΕΡΑΤΑΠΑΗ ΗΝΙΘΗΝΗΟΥ ΦΗΕΤΕΝΨΕΡΑΤΑΠΑΗ ΑΠΕΨΨΟΝ ΑΗ ΔΨΨΟΠ ΘΕΝ ΨΜΟΥ.
- ι. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΟΨΤ ΑΠΕΨΨΟΝ ΟΥΩΤΕΒΡΩΜ ΠΕ ΟΥΟΘ ΤΕΝΨΩΟΥΗ ΧΕ ΩΤΕΒΡΩΜ ΝΙΒΕΝ ΑΜΟΝ ΩΝΘ ΗΕΝΕΘ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ.
- ια. ΘΕΝ ΦΔΙ ΑΝΨΟΥΕΝ ΤΑΤΑΠΗ ΧΕ ΑΦΗΧΩ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΟΥΟΘ ΑΝΟΝ ΘΩΗ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΝΧΩ ΗΤΕΝΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΕΠΕΡΗΟΥ.
- ιβ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΝΗΤΑΨ ΑΜΑΥ ΑΠΩΝΘ ΗΤΕ

وكل من يثبت فيه لن يخطئ  
 وكل من يخطئ فما قد ابصره  
 ولا يعرفه  
 أيها الأولاد لا يضلتكم احد من  
 يعمل العدل عادل هو كما ان  
 ذلك عادل هو  
 ومن يعمل للخطية فانه من المحال  
 هو لان المحال منذ البدء يخطئ  
 لهذا ظهر ابن الله لينقض اعمال  
 المحال  
 كل مولود من الله ليس يعمل  
 خطية لان زرعه يثبت فيه وما  
 يمكنه يخطئ لانه مولود من الله  
 بهذا ظاهرون هم اولاد الله واولاد  
 المحال كل من لا يعمل العدل  
 فليس هو من الله ومن لا يحب  
 اخاه كذلك  
 لان هذه هي البشارة التي سمعتموها  
 منذ البدء ان يحب بعضنا بعض  
 لا مثل قايين الذي كان من  
 الخبيث فقتل اخاه ولاي حال قتله  
 لان اعماله كانت خبيثة واعمال  
 اخيه عادلة  
 لا تعجبوا يا اخوتي ان كان  
 يبغضكم العالم  
 فحين قد عرفنا اننا قد انتقلنا  
 من الموت الي الحياة لاننا نحبت  
 لاخوة من لا يحب اخاه يثبت  
 في الموت  
 كل من يمقت اخاه قاتل الناس  
 هو وقد علمتم ان كل قاتل  
 الناس فليست له في ذاته حياة  
 ابدية ثابتة  
 بهذا قد عرفنا المحبة لان ذلك  
 من اجلنا بذل نفسه ونحن ينبغي  
 لنا ان نبذل انفسنا من اجل  
 بعضنا بعض  
 فاما من كان له حياة هذا العالم

ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΗΛΥ ΕΠΕΦΣΟΝ ΕΦΕΡΧΡΙΑ  
 ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΜΑΨΘΑΜ ΗΠΕΦΜΕΤΨΑΝΘΜΑΨΤ  
 ΕΒΟΛΘΑΡΟΦ ΠΩΣ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΦΤ ΠΑΨΩΠΗ  
 ΗΨΗΤΦ.

ويبصر اخاه قد مسته للاجة  
 فيغلق محضه عليه كيف تثبت  
 فيه محبة الله

π̄η. ΠΑΨΗΡΙ ΑΠΕΠΘΡΕΠΜΕΙ ΨΕΝ ΠΣΑΧΙ ΟΥΔΕ ΨΕΝ  
 ΨΔΑΣ ΑΔΔΑ ΨΕΝ ΠΓΩΒ ΠΕΜ ΤΜΕΘΜΗ.

١٨ يا اولادي لا تحب بالكلام ولا  
 باللسان بل بالفعل والحق

π̄θ. ΨΕΝ ΦΑΙ ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΔΗΟΝ ΖΑΠ. ΕΒΟΛΨΕΝ  
 ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠΝΑΘΗΤ ΠΕΠΖΗΤ ΑΠΕΦΑΨΘΟ.

١٩ وبهذا نعرف اننا من الحق نحن  
 وامامة نقق قلوبنا

κ. ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΠ ΠΕΠΖΗΤ ΕΡΚΑΤΑΓΙΝΩΣΚΙΝ  
 ΑΜΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΠΕ ΦΤ ΕΓΟΤΕ ΠΕΠΖΗΤ ΟΥΟΣ  
 ΕΨΩΟΥΗ ΗΓΩΒΗΙΒΕΝ.

٢٠ لان ان كان قلبنا يلومنا فان الله  
 اعظم من قلبنا ويعرف الكل

κ̄α. ΠΑΜΕΠΡΑΤ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΤΕΜ ΠΕΠΖΗΤ ΕΡΚΑΤΑ-  
 ΓΙΝΩΣΚΙΝ ΑΜΟΝ ΟΥΟΝΗΤΑΠ ΗΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ  
 ΨΑΤΕΠ ΦΤ.

٢١ ايها الاحباء ان كان قلبنا ما  
 يلومنا فلنا دالة لدى الله

κ̄β. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΠΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΤΕΠΝΑΘΙΤΦ  
 ΗΤΟΤΦ ΧΕ ΤΕΠΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΖΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠ-  
 ΙΡΙ ΑΠΕΘΡΑΜΑΦ ΑΠΕΦΑΨΘΟ.

٢٢ وهما نسأله نأخذه منه لاننا  
 نحفظ وصاياه ونعمل ما يرضيه  
 امامه

κ̄γ. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΦΕΠΤΟΖΗ ΖΙΝΑ ΗΤΕΠΝΑΘΤ ΕΨ-  
 ΡΑΠ ΑΠΕΦΨΗΡΙ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΜΕΠΡΕ  
 ΠΕΠΕΡΗΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΦΤ ΕΠΤΟΖΗ ΠΑΠ.

٢٣ وهذه هي وصيته ان تؤمن باسم  
 ابنه يسوع المسيح وتحب بعضنا  
 بعض كما اعطانا وصية

κ̄δ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΖΗ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΦ  
 ΟΥΟΣ ΗΘΟΦ ΖΩΦ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΦ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΦΑΙ  
 ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΕΠ ΕΒΟΛΨΕΝ ΠΠΝΑ  
 ΕΤΑΦΤΗΙΦ ΠΑΠ.

٢٤ ومن يحفظ وصاياه يثبت فيه وهو  
 ايضاً يثبت فيه فهذا نعرف  
 انه يثبت فينا من الروح الذي  
 اعطاناه

## 4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Πάμενρατ ἠπερναστ ἐπῆα νιβεν ἀλλὰ ἀριδοκιμαζιν ἠπῆα χε ιε γαν ἐβολ ἐφτ νε χε οὐμνω ἐψένδοῖροφῆτις ἀγὶ ἐπικοςμος.
- β. Ὀεν φαί ἐρετενσογην πῆα ἠτε φτ πῆα νιβεν εἰναερόμοζογιν χε ιησ πχς ἀγὶ Ὀεν τσαρξ οὐἐβολῶεν φτ πε.
- γ. οὐογ πῆα νιβεν ἐτεῖνῆογωηζ ἠιησ ἐβολ ἀη ἠοὐἐβολῶεν φτ ἀη πε οὐογ φαί πε πῆα πῆα χριστος φῆεταρετενσοθμεγ χε ἐρηνογ οὐογ τῆογ ἐὶ Ὀεν πικοςμος ζηδη.
- δ. ἠῶωτεν ἠῶωτεν γανωηρι ἐβολ ἐφτ οὐογ ἀτετενδῶρο ἐρωογ χε οὐμνωτ πε φῆετ Ὀεν ἠηνογ ἐζοτε φῆετ Ὀεν πικοςμος.

الفصل الرابع

1 أيتها الاحياء لا تصدقوا كل روح بل اختبروا الارواح ان كانت من الله هي لان الانبياء كذبة كثيرين وقد خرجوا الي العالم بهذا تعرفون روح الله لان كل روح يعترف بان يسوع المسيح قد جاء بالجسد فهو من الله وكل روح لا يعترف بيسوع فليس هو من الله وهذا هو المسيح الذي سمعتم به انه سيبي والان في العالم هو سالفا

2 انتم ايضا من الله وقد غلبتم اولئك لان الذي فيكم هو اعظم من الذي في العالم



- ε. ἡθωου γαν ἐβολθεν πικοςμος πε εββε φαι  
σεσαχι ἐβολθεν πικοςμος ουος πικοςμος  
σωτεμ ἐρωου.
- ϛ. ἀνον ἀνον γαν ἐβολ μφτ φηετσωουη μ-  
φτ ψαεσωτεμ ἐρον φηετε ηουεβολ μφτ  
αν πε μπαεσωτεμ ἐρον βεν φαι τεηπα-  
σουεν πιπνα ἡτε τμεωμηι πεμ πιπνα ἡτε  
τῆδανη.
- ζ. ηαμεπρατ μαρεημερε ηεηερηου χε τὰ-  
γαηη ουεβολ μφτ τε ουοηηβεν ἐτερὰτα-  
παν ἐταυμασε ἐβολθεν φτ ουος εςωουη  
μφτ.
- η. ουος φηετεηεραταπαν αν μπεεσουεν φτ  
χε φτ ουαγαηη πε.
- θ. βεν φαι ἀταγαηη ἡτε φτ ασοουηε ἐβολ  
ἡορηι ἡοητεη χε ασοουωρη μπεεμωηουεηηε  
ἡωηρηι ἐπικοςμος ἡχε φτ ηηα ἡτεηωηε  
ἐβοληιτοτε.
- ι. ἐρε ταγαηη ἡορηι βεν φαι ουχ ουι χε ἀνον  
αημερε φτ αλλα χε ἡεου αεμερηιτεη  
ουος ασοουωρη μπεεωηρηι εςωφ ἡτε ηεη-  
ηοβι.
- ια. ηαμεπρατ ιχε ἀφτ μερηιτεη μπαρητ  
σεμῆωα ηαν ηωη ἡτεημερε ηεηερηου.
- ιβ. φτ μπε ηλι ηαυ ἐροε ἐηεε εςωηη αηωαη-  
μερε ηεηερηου φτ ωωηη ἡοητεη ουος τεε-  
αγαηη χηκ ἐβολ ἡορηι ἡοητεη.
- ιγ. βεν φαι τεηηαεμη χε τεηωηη ἡοητεη ουος  
ἡεου ηωε εςωηη ἡοητεη χε ἐταετ ηαν  
ἐβολθεν πεεηηα.
- ιδ. ουος ἀνον αηηαυ ουος τεηερεμεερε χε ἀφι-  
ωτ ουωρη μπεεωηρηι εουχαι μπικοςμος.
- ιε. φηεωηαερομολογιη χε ἡε ἡωηρηι μφτ πε  
φτ ωωηη ἡοητεη ουος ἡεου ηωε εςωηη βεν  
φτ.
- ιϛ. ουος ἀνον αηεμη ουος αηηαετ ἐταγαηη  
ἡτε φτ ἐτε ἡοητεη φτ ουαγαηη πε ουος

6 اولئك من العالم هم فلهذا من  
 العالم يتكلمون والعالم يسمع  
 منهم  
 نحن من الله نحن فمن يعرف  
 الله يسمع منا ونحن ليس هو من  
 الله فلن يسمع منا من هذا  
 نعرف روح الحق وروح الضلالة  
 ايها الاحياء فلحبت بعضنا بعضاً  
 فان المحبة من الله هي وكل من  
 يحب فانه مولود من الله ويعرف  
 الله  
 ونحن لا يحب فما يعرف الله لان  
 الله محبة هو  
 بهذا ظهرت محبة الله فيما ان  
 الله ارسل ابنه الوحيد الي العالم  
 لكي  
 ففي هذا في المحبة ليس اننا  
 نحن احببنا الله بل انه هو احبنا  
 وارسل ابنه اعترافاً من اجل  
 خطايانا  
 ايها الاحياء ان يكن الله قد  
 احبنا هكذا فسيبنا نحن ان  
 يحب احدنا الآخر  
 الله لم يره احد قط فان احب  
 احدنا الآخر فالله يثبت فينا  
 وتكون محبته متكاملة فينا  
 بهذا نعرف اننا ثابتون فيه  
 وهو فينا لانه اعطانا من روحه  
 ونحن فقد رأينا وشهد بان  
 الاب ارسل ابنه محلاً للعالم  
 فمن يقر ان يسوع هو ابن الله  
 فانه يثبت فيه وهو في الله  
 ونحن فقد عرفنا وصدقنا المحبة  
 التي لله فينا الله محبة هو فمن

φητωσι θεν ταγαπη εψωσι θεν φτ ουοσ  
φτ ψωσι ηθητε.

ix. θεν φαι αταγαπη χωκ εβολ πεμαν ρινα  
ητενημι ηουπαρησια θεν πιεροου ητε  
τηρισις χε καταφρητ ετερωσι ηχε φη παρ  
ρητ ανον ρωσι ηθησι θεν παι κοσμος.

x. αμον ροτ ψωσι θεν ταγαπη αλλα ταγαπη  
ετηκη εβολ ψασρι τηροτ εβολ χε ουοσι ητε  
τηροτ ηουκολασις αμαυ φη δε ετερωσι  
ετηκη εβολ αν θεν ταγαπη.

xi. ανον τενημι αφτ χε ηθοσ ασημεριτεν η  
ψωσι.

xii. εψωσι δε ητε ουαιχοσ χε τημι αφτ ουοσ  
εσημοτ απεσησι ουσαμεθουχ πε φη γαρ  
ετενημι απεσησι αν ετασηναι ερωσ φτ ε  
τε απεσηναι ερωσ πως εηασημεχοσι α  
σημεριτε.

xiii. ουοσ ται εντολη ητοτεν εβολ ριτοτε ρινα  
φηετερ αγαπη αν φτ ητεσημερε πεσησι.

يثبت في المحبة يثبت في الله  
والله فيه

17 بهذا تكاملت المحبة معنا لكي  
تصون لنا دالة في يوم الدينونة  
انه كما كان ذلك هكذا نكون

18 ونحن في هذا العالم  
المخافة ليست هي في المحبة بل  
المحبة التامة تطرح المخافة  
خارجاً لان المخافة فيها عذاب  
واما الخائف فما قد تكمل في  
المحبة

19 فممن يحب الله لانه هو احبنا  
اولاً

20 فان يقل احد اني احب الله  
ويبغض اخاه فهو كاذب لان من  
لا يحب اخاه الذي قد ابصره  
كيف يمكنه ان يحب الله الذي  
ما قد عاينه

21 فهذه الوصية لنا منه ان من يحب  
الله يحب اخاه ايضاً

## 5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΜΙΣΙ ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΕΙ Μ-ΦΗΕΤΑϞΙΣΙ ΕΜΕΙ ΟΝ ΜΦΗΕΤΑΥΜΑΣϞ ΕΒΟΛ ΝΩΗΤϞ.
- β. ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΝΔΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΕΡΑΤΑΠΑΝ ΗΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ Φ† ΕΨΩΠ ΔΗΨΑΝΜΕΝΡΕ Φ† ΟΥΟΣ ΗΤΕ-ΝΙΡΙ ΗΠΕϞΕΝΤΟΔΗ.
- γ. ΘΑΙ ΓΑΡ ΤΕ †ΑΤΑΠΗ ΗΤΕ Φ† ΣΙΝΑ ΗΤΕΠΔΡΕΣ ΕΠΕϞΕΝΤΟΔΗ ΟΥΟΣ ΠΕϞΕΝΤΟΔΗ ΣΕΘΡΩ ΔΗ.
- δ. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΜΑΣϞ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΨΑϞ-ΒΡΟ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΒΡΟ ΕΤΑϞΒΡΟ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕΝΝΑΖ† ΠΕ.
- ε. ΠΜ ΔΕ ΠΕ ΦΗΕΤΒΡΗΟΥΤ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΒΗΔ Ε-ΦΗΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ ΜΦ† ΠΕ.
- ς. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑϞΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΠΕΜ ΟΥΔΝΟϞ ΠΕΜ ΟΥΠΗΑ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΕΝ ΠΜΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤϞ ΔΗ ΑΔΔΑ ΠΕΜ ΟΕΝ ΠΜΩΟΥ ΠΕΜ

- 1 كل من يؤمن ان يسوع هو المسيح فهو مولود من الله وكل من يحب الوالد يحب المولود منه ايضاً
- 2 بهذا نعرف اننا نحن اولاد الله اذا احببنا الله وحفظنا وصاياه
- 3 فهذه هي محبة الله ان نحفظ وصاياه ووصاياه ليست ثقيلة
- 4 لان كل مولود من الله يغلب العالم وهذه هي الغلبة التي تغلب العالم اي امامتنا
- 5 من هو الذي يغلب العالم الا من يؤمن ان يسوع هو ابن الله
- 6 هذا هو الذي ورد بالماء والدم والروح يسوع المسيح ليس بالماء فقط بل بالماء والدم والروح هو

ὄν πῖνον οὖον πῖνα πετερμεορε κε  
πῖνα πε τμεομι.

z. κε οὐνι γ̄ νε πητερμεορε πῖνα νεμ πι  
μωου νεμ πῖνον οὖον πῖ σε ὄν οὐαι.

h. ιςχε τενοτ̄ ἡτ̄ μετμεορε ἡτε πῖρωμ̄ τ̄ μετ  
μεορε ἡτε φ̄τ̄ οὐνιωτ̄ τε ἡγοὺο κε θαί τε  
τ̄ μετμεορε ἡτε φ̄τ̄ κε ᾱερμεορε ὄα πεφ  
ωρη.

o. φηεομαστ̄ ἐπ̄ωρη μ̄φ̄τ̄ ἐσωπεῖ ἡζ̄ητεῖ ἡχε  
τ̄ μετμεορε ἡτε φ̄τ̄ οὖον φηετενομαστ̄ ἐ  
φ̄τ̄ αν̄ ᾱραιεῖ ἡσαμεοπουχ̄ κε ἡπερμαστ̄  
ἐτ̄ μετμεορε οηεταερμεορε ἡμοσ̄ ἡχε φ̄τ̄  
ὄα πεφωρη.

i. οὖον θαί τε τ̄ μετμεορε κε ᾱφ̄τ̄ παν̄ ἡπι  
ωνω ἡνερεῖ ἡχε φ̄τ̄ οὖον παι ωνω ᾱφ̄ ὄν  
πεφωρη.

ka. φηετε ἡωρη μ̄φ̄τ̄ ἡτοτεῖ πωνω ἡτοτεῖ φηε  
τε ἡωρη μ̄φ̄τ̄ ἡτοτεῖ αν̄ πωνω ἡτοτεῖ αν̄.

kb. παι διζ̄ητοῡ μωτεν̄ ρῖνα ἡτετενεμι κε  
οὖον ἡτωτεν̄ ἡμαῡ ἡοῦωνω ἡνερεῖ φηε  
μαστ̄ ἐφ̄ραν̄ ἡπιωρη ἡτε φ̄τ̄.

pe. οὖον θαί τε τ̄ παρρῖσιᾱ ἐτε ἡταν̄ ἡμαῡ  
ε̄αροφ̄ κε φηε̄ τενηαερε̄τιν̄ ἡμοφ̄ κατα πε  
φουωω̄ ωαεφωτεμ̄ ε̄ρον.

ia. οὖον ἐσωπ̄ αν̄ωαν̄ναῡ κε ε̄φωτεμ̄ ε̄ρον μ̄φ̄  
ηε̄ τενηαερε̄τιν̄ ἡμοφ̄ τενοωοῡηχε̄ οὖονταν̄  
ἡνεηε̄τημᾱ ηε̄ τενηαερε̄τιν̄ ἡμωοῡ ἡτοτεῖ.

ib. ἐσωπ̄ ἡτε οὐαῑ παῑ ἐπεφσον̄ ε̄ερνοβῑ ἡοῦ  
νοβῑ μ̄φ̄μοφ̄ αν̄ πε̄ μαρεφερε̄τιν̄ οὖον ε̄φ̄ε̄  
παφ̄ ἡοῦωνω ἡηετερνοβῑ μ̄φᾱ φ̄μοφ̄ αν̄ πε̄  
οῦον νοβῑ ε̄φ̄ε̄ μ̄φ̄μοφ̄ παῑχερε̄ φηε̄τεμ̄μαῡ  
αν̄ ρῖνα ἡτεφ̄τωβ̄ ε̄φ̄ητεῖ.

ka. βῖηχοπ̄σ̄ μ̄βεν̄ φ̄νοβῑ πε̄ οὖον οὖον νοβῑ ε̄φ̄  
ε̄τ̄ ἐφ̄μοφ̄ αν̄.

kb. τενεμῑ κε̄ οὖονμ̄βεν̄ ἐταγ̄μασφ̄ ἐβοζ̄ ὄν  
φ̄τ̄ ἡλαερε̄νοβῑ ᾱλλᾱ π̄μ̄ισῑ ἐβοζ̄ μ̄φ̄τ̄ ωα  
ε̄αρεῖ ε̄ροφ̄ οὖον ἡλαρε̄ π̄ποηροσ̄ βῖημασφ̄.

الشاهد لأن الروح هو الحق

v وثلاثة هم الشاهدون الروح والماء  
والدم والثلاثة هم في واحد  
ان كنا نخذ شهادة الناس  
فشهادة الله هي اعظم لان هذه  
هي شهادة الله التي شهد بها  
عن ابنه

1 من يؤمن باين الله فله شهادة  
الله في نفسه ومن لا يؤمن بالله  
فقد جعله كاذبا لانه لم يصدق  
بالشهادة التي شهد الله بها عن  
ابنه

1 وهذه هي الشهادة ان الله اعطانا  
حياة ابدية وهذه الحياة هي  
في ابنه

1 من له الابن فله الحياة ومن ليس  
له ابن الله فالحياة ليست له

1 هذه كتبت اليكم لتعلموا ان  
لكم حياة ابدية الذين امنتم  
باسم ابن الله

1 وهذه هي الذالة التي لنا لديه  
اذا ان سألناه شيئا بما يختص  
بشئنا فيستعنا

1 وان عرفنا انه يستجيب لنا في  
مهنا نسأله فقد عرفنا اننا سناخذ  
الوسايل التي نسالها منه

1 ان ابصر احد اخاه مخطيا لخطية  
التي ليست الي الموت فيبتوسل  
ان يعطيه حياة اي للذين  
يخطون خطاء ليس للموت قد  
تكون خطية للموت فاست

1 اقول ان يسأل من اجل تلك  
كل ظلم خطية هو وتكون  
خطية ليست للموت

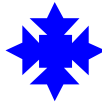
1 قد علمنا ان كل مولود من الله  
فما يخطي بل المولود من الله  
يحفظ نفسه وما يمسه لخطي

18. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΑΝΘΝ ΖΑΝ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΦΤ ΟΥ-  
 ΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΕ ΔΕΥΧΗ ΟΕΝ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.  
 19. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΔΕΙ ΝΧΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ ΟΥΟΣ  
 ΔΕΤ ΝΑΝ ΗΟΥΕΜΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕΝΣΟΥΕΝ ΠΙΑΔΗΘΙ-  
 ΜΟΣ ΗΠΟΥΤ ΟΥΟΣ ΤΕΝΩΟΥ ΟΕΝ ΠΕΦΩΗΡΙ ΙΗΣ  
 ΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΑΔΗΘΙΜΟΣ ΗΠΟΥΤ ΝΕΜ ΠΩΗΝ  
 ΗΕΝΕΖ.  
 20. ΝΑΨΗΡΙ ΔΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΒΑ ΝΗΔΩΛΟΝ.  
 ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ.

18. وقد علمنا اننا من الله ونحن والعالم  
 كله قد وضع في الشرير  
 19. وقد علمنا ان ابن الله قد جاء  
 وقد حملنا ذنونا لكي نعرف  
 الاله المحقق ونثبت في ابنة  
 يسوع المسيح فهذا هو الاله المحقق  
 والحياة الخالدة  
 20. يا بني احفظوا انفسكم من الاصنام  
 كملت رسالة يوحنا الاولي

## V- رسالة يوحنا الرسول الثانية

### 1- الأصحاح الأول



## ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. Β.

رسالة يوحنا الرسول الثانية

- α. Ππρεσβυτερος ητσωπ κυρια ΝΕΜ ΝΕΣ-  
 ΨΗΡΙ ΝΗ ΔΝΟΚ ΕΤΜΕΙ ΜΜΩΟΥ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ  
 ΟΥΟΣ ΔΝΟΚ ΜΜΑΥΑΤ ΔΗ ΔΛΛΑ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙ-  
 ΒΕΝ ΕΤΑΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΝΙ.  
 β. ΕΘΒΕ ΤΜΕΘΜΝΙ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤΕΝ ΟΥΟΣ ΕΣΕΨΩΠΙ  
 ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΕΠΕΖ.  
 γ. ΠΡΜΟΤ ΨΝΑΙ ΤΖΙΡΗΝΗ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ  
 ΠΧΣ ΠΨΗΡΙ ΜΦΙΩΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΝΕΜ ΟΥΔ-  
 ΓΑΠΗ.  
 δ. ΔΙΡΑΨΙ ΕΜΑΨΩ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΝΕΨΗΡΙ  
 ΕΥΜΩΨΙ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΝΟΙ  
 ΕΠΤΟΛΗ ΗΤΕΝ ΦΙΩΤ.  
 ε. ΟΥΟΣ ΤΝΟΥ ΤΤΖΟ ΕΡΟ ΚΥΡΙΑ ΜΦΡΗΤ ΧΕ ΟΥΕΝ-  
 ΤΟΛΗ ΜΒΕΡΙ ΔΗ ΕΤΣΟΔΑΙ ΜΜΟΣ ΝΕ ΔΛΛΑ ΘΗ

1 من الشيخ الي السيدة المصطفاة  
 واولادها الذين احبهم انا لتحقيق  
 ولست انا وحدي بل وجميع  
 العارفين للحق  
 2 من اجل الحق الثابت فينا والكائين  
 معنا الي الابد  
 3 النعمة والرحمة والسلامة تكون  
 معنا من الله الاب ومن ربنا  
 يسوع المسيح ابن الاب بحق  
 وصحة  
 4 قد شررت جدا لاني وجدت  
 من اولادك سالكين في الحق  
 كما اخذنا وصية من الاب  
 5 والان اسالك ايها السيدة لاكن  
 يكتب اليك وصية جديدة بل



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. 7.

رسالة يوحنا الرسول الثالثة

- α. Πιπρεσβυτερος ηγαιος παταλητος φη ανοκ  
ετμει μεμοφ βεν ουμεθμη.
- β. παμενριτ ττωβ εοβε ρωβνιβεν εορε πεκ-  
μωιτ σωουτεν ουορ ητεκουχαι καταφρητ  
ετε νεμμωιτ ητεκψυχη σουτων.
- γ. αιραωι γαρ εμαωω εταγι ηχε μισμηου ου-  
ορ εταγερμεορε βα τεκμεθμη καταφρητ  
ηθοκ ετεκμωι βεν ουμεθμη.
- δ. μεμοιτ εμοτ γαρ εφοι ηνωιτ εφαι ρινα  
ητασωτεμ εοβε παωρηι χε σεμωι βεν ου-  
μεθμη.
- ε. παταλητος ουρωβ μεπιστος ετεκιρι μεμοφ  
εκερωβ ηορηι βεν μισμηου ουορ φαι βεν  
μωμεωου.
- ς. ηαι εταγερμεορε βα τεκαταλη μεμεθο η-  
ουεκκλησια ηαι ετεκαλωε κηααιε εκπατ-  
φωου εναιπωα μεφτ.
- ζ. εταγι γαρ εβολ εχεν πιραν ησεβι ελι αν η-  
τεμ μεθμηκος.
- η. ανοκ ουη εωε ηαν εωεπ ηαι ουοκ μεπαιρητ  
ερομ ρινα ητενερωφηρ ηερρωβ ετμεθμη.
- θ. αιςβαι ηουρωβ ητεκκλησια αλλα διοτρε-  
φηε πημαι εργουιτ ηοντου εωοπ μεμον  
εροε αν.
- ι. εοβε φαι αιωανι τπαορεεερφμεγι ημεεθ-  
βηουγι ετεεiri μεμωου εεερφδγαριμ μεμον  
βεν ρανσαχι μεπονηροε ουορ εεκηη αν βεν  
ηαι ουδε ηθοε εωωπ ημισμηου εροε αν ου-

1 من الشيخ الي غايوس الحبيب  
الذي احبه انا بالحق  
2 ايها الحبيب انا اصلي من اجل كل  
شي ان تتيسر طرقك وتعاني كما  
ان نفسك قد تيسرت سبلها  
3 لاني قد سررت جدا بالاخوة  
الواردين الينا والشاهدين لك  
بالحق كما انت سالك في الحق  
4 فليس لي سرور اعظم من هذا  
ان اسمع ان اولادي سالكون في  
الحق  
5 ايها الحبيب جيداً تعمل كل ما  
تصنعه بالاخوة والغرباء  
6 الذين شهدوا لك بالحقية امام  
الكنيسة وهذا احسن صنعته اذ  
تشجعهم بما هو لله اهل  
7 لانهم من اجل اسمه خرجوا ولم  
ياخذوا من الامم شيئاً  
8 فحسن سبيلنا ان نقبل مثل هؤلاء  
اليانا لنكون مساعدين للحق  
9 قد كتبت الي الكنيسة لكن  
ديوتريفيس المؤثر ان يتقدمهم  
لم يقتبلنا  
10 فمن اجل هذا اذا جئت ساذكرة  
اجعله التي يفعلها لانه يهدي بنا  
باقوال خبيثة وما يكتبي بهذه  
فلا هو يقبل الاخوة والذين

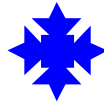


- οὐ πνευμάτω ἐσωποῦ ἐχῶ ἀλλωοῦ ἀπ' οὐ-  
 οὐ ἐφ' ἑστ' ἀλλωοῦ ἐβόλθεν τέκλισησιὰ.
13. πἀμενριτ ἀπερτεπῶικ ἐπιπετρωοῦ ἀλλὰ  
 ἐπιπεθἀμεσ φηετ' ἰρι ἀπιπεθἀμεσ οὐ ἐβόλ-  
 θεν φ' πε φη δε ετ' ἰρι ἀπιπετρωοῦ ἀπεσ-  
 παῦ ἐφ'.
14. ἀγερμεερε ἡδμητριος ριτεπ ογομηβεν μεμ  
 ριτεπ ἑμνι ογοσ ἀνομ τεπερμεερε ογοσ  
 κσωοῦη σε τεπετμεερε οῦμνι τε.
15. ἐοῦοντ' οῦμνη ἐσῶητοῦ πακ πε ἀλλὰ ἡ-  
 τ' οῦωῶ ἀπ' ἐσῶαι πακ ἐβόλριτεπ οῦμελὰ  
 μεμ οῦκἀω.
16. τερρελις δε σατοτ' ἐναῦ ἐροκ ογοσ ἡτεπ-  
 σαχι μεμ πεπερνοῦ ἡρο οῦβε ρο.
17. τ' ριρηνη πακ σεωμη ἐροκ ἡχε μεμ φηρ ωμη  
 ἐμεμ φηρ κατὰ ποῦραμ.

Δεσχωκ ἐβόλ ἰωαννοῦ ἐπιστολῆ γ'.

## VII- رسالة يهوذا الرسول

### 1- الأصحاح الأول



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΟΥΔΑΣ.

رسالة يهوذا الرسول الكاثوليكية

- α. ΙΟΥΔΑΣ ΦΒΩΚ ἡἡς πῆς ἡσον δε ἡιακω-  
 vos ἡηηῆταῦμενριτοῦ θεν φ' φιωτ ογοσ  
 ἀγὰρεσ ἐρωοῦ ἡἡς πῆς ηηετῶδεμ.
- β. φηαι μεμ τ' ριρηνη μεμ τ' ἀγαπη ἡτοῦ ἀσῶαι  
 ηωτην.

يؤثروا ان يقبلوهم بمنعهم  
 ويخرجهم من الكنيسة  
 ايها الحبيب لا تقتدي بالشرب بل  
 بالخير من يعمل للخير من الله هو  
 ومن يعمل الشر ما يري الله

1 ديمتريوس قد شهد له من الكل  
 ومن الحق نفسه ونحن ايضا نشهد  
 له وانت تعرف ان شهادتنا  
 صادقة هي

11 ولي كثير اكتبك به انكفي لست  
 اؤثر ان اصكتب اليك بساير  
 وقتي

1 بل اقول ان اراك سرعاً  
 ونخاطب فما بازاء قم

1 السلام لك يسلم عليك الاصدقاء  
 سلم علي الاصدقاء كل واحد باسمه  
 كملت رسالة يوحنا الثالثة

1 من يهوذا عبد يسوع المسيح  
 واخي يعقوب الي الذين هم  
 احبا في الله الاب والمحبوظين  
 بيسوع المسيح والمدعوين

2 لتكثر لكم الرحمة والسلامة  
 والمحبة





κβ. ογοθ ρανογον μεν ερετενοροθι μμωου εγερ-  
διακριθιη μμωου.

κγ. ρανογον δε ερετενοροθι μμωου ερετε-  
ρωθι μμωου εβοθθεν πιρρωθι ρανογον  
δε ερετενοθι ηωου θεμ ογοθ ερετενοροθι  
ητ κεωθην ετοι ηαθθι ητε τσαρθ.

κδ. φη δε ετερονορωθι μμοθ εδρεθ ερωτεν  
ηατσαθ ογοθ εταροτεν ερατεν θηνοθ εε-  
πεμθο μπερωου ερετενοθι ηαταθθι θεμ ογ-  
θεθθ.

κε. φτ μμαγατθ περωθθιρ εβοθθιτεν ηθσ περσο  
περωθθι πωου φωθ ηε ηεμ τμετθιθθι πια-  
μαθι ηεμ πιερρωθι βαχεν πιεθεθ θηρεθ ηεμ  
τθου ηεμ ψα εθεθ ητε ηιεθεθ λμθθ.

Ασχωκ εβοθ ιουδαθ επιστοθθη ασχωκ εβοθ  
επιστοθθη καθοθθικθθ θ.

21 وفبكتوا قوماً ممتيزين اياهم

22 وخلصوا قوماً محتطفين اياهم من  
الفار وقوماً ارحمهم بحرف ماقتين  
التوبه المدس من البشرة

23 واما للقادر ان يحفظكم بغير زلل  
ويقيمكم امام مجده غير معادين  
بابثوانج

24 هو الله الواحد مخلصنا يسوع  
المسيح ربنا اله المجد والعظمة والعز  
والسلطان قبل كل الدهور والان  
والي كافة الدهور امين

كملت رسالة يهوذا

كملت رسايل الكاتوليكون السبعة

## E - رؤيا يوحنا اللاهوتي

### 1- الأصحاح الأول



Τὸ ΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ἩΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

رواية يوحنا اللاهوتي

Κεφ. ᾱ.

الفصل الأول

- α. Τὸ ΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ἩΤΕ ἸΗΣ ΠΧΣ ΘΗΕΤΑ Φ†  
 ΤΗΣ ΠΑΣ ΕΤΑΜΕ ΠΕΡΕΒΙΑΙΚ ΕΝΗΕΤΣΕΜΠΩΑ  
 ἩΤΟΥΨΩΠΙ ἩΧΩΔΕΜ ΟΥΘΟ ΔΕ† ΜΗΜΙ ΕΡΩΟΥ  
 ΕΔΕΤΑΟΥΩΟΥ ΕΒΟΔΗΤΟΤΕ ΜΠΕΡΑΓΓΕΛΟΣ  
 ΠΕΡΒΩΚ ΙΩΑΝΝΗΣ.
- β. ΦΗΕΤΑΦΕΡΜΕΘΕ ΜΠΙΟΔΧΙ ἩΤΕ Φ† ΝΕΜ †ΜΕΤ-  
 ΜΕΘΕ ἩΤΕ ἸΗΣ ΠΧΣ ἩΝΗΕΤΑΦΗΑΥ ΕΡΩΟΥ.
- γ. ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ἩΝΗΕΤΩΨ ΝΕΜ ΝΗΕΤΩΤΕΜ ΕΝΙ-

1 ابوكاليسيس يسوع المسيح التي  
 اعطاها له الله ليظهرها لعباده  
 ياآذي يجب ان يكون سريعاً  
 ورسمها وارسلها علي يدي ملاكه  
 الي عبده يوحنا  
 2 الذي شهد لكلمة الله وشهادة  
 يسوع المسيح التي رآها  
 3 الطوبى لمن يقرأ ويسمع كلام

- САХΙ ἢ ΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ὈΥΟΘ ΕΤΑΡΕΘ ΕΝΗΕΤ-  
 ὈΝΟΥΤ ΖΗΩΤΕ ΠΙΘΟΥ ΤΑΡ ΔΕΪΩΜΤ.
- α. ΙΩΑΝΝΗΘ ἢ ΤΖ ἢ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ἢ ΗΕΤΧΗ ὈΕΝ ΤΑΪΑ  
 ΠΕΜΟΤ ΠΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΕΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕΥ Μ-  
 ΦΗΕΤΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΝΑΪΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΘΗΝΟΥ  
 ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΖ ΜΗΝΑ ἢ ΗΕΤΧΗ ΜΠΕΛΘΟ  
 ΜΠΙΘΡΟΘΟ.
- β. ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ἢ Θ ΠΧΘ ΠΙΛΑΡΤΥΡΟΘ ΠΙΠΙΘ-  
 ΤΟΘ ΠΙΧΩΡΠ ΜΜΙΘ ἢ ΤΕ ΠΙΡΕΪΜΩΟΥΤ ΟΥΟΘ  
 ΠΑΡΧΩΠ ἢ ΤΕ ΠΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ἢ ΤΕ ΠΚΑΖΙ  
 ΦΗΕΤΑΪΜΕΠΡΙΤΕΝ ΟΥΟΘ ΔΕΪΟΚΜΕΝ ΕΒΟΛΖΘΕΝ  
 ΝΕΜΝΟΒΙ ἢ ὈΡΗΙ ὈΕΝ ΠΕΪΘΠΟΘ.
- γ. ΟΥΟΘ ΔΕΪΘΑΜΙΟΠ ἢ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΜΜΕΤΟΥΗΒ  
 ΜΦΤ ΠΕΪΩΤ ΦΗΕΤΕΪΩΘ ΠΕ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑ-  
 ΜΑΖΙ ΨΑ ΕΠΕΘ ΔΜΗΠ.
- δ. ΖΗΠΠΕ ἢ ΘΘΘ ΠΕΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΠΙ ΟΥΟΘ ΕΥΕ-  
 ΝΑΥ ΕΡΟΘ ἢ ΧΕ ΒΑΔ ΠΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΗΕΤΑΥΘΟΚΟΘ  
 ΟΥΟΘ ΕΥΕΝΑΥ ΕΡΟΘ ΤΗΡΟΥ ἢ ΧΕ ΠΙΦΥΔΗ ἢ ΤΕ  
 ΠΚΑΖΙ ΔΜΗΠ.
- ε. ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΙΑΔΦΑ ΜΕΝ ΠΙΩ ΤΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙ-  
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΪΧΑΜΜΟΘ ἢ ΧΕ ΠΘΘ ΦΤ ΦΗΕΤΩΟΠ  
 ΝΕΜ ΦΗΕΝΑΪΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΠΠΑΠΤΟΚ-  
 ΡΑΤΩΡ.
- ς. ΔΝΟΚ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΘ ΠΕΤΕΠΘΟΠ ΟΥΟΘ ΠΕΤΕΠΩ-  
 ΦΗΡ ὈΕΝ ΠΙΘΟΧΡΕΧ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΠΙΑΜΟ-  
 ΠΙ ἢ ΤΟΤΕΥ ΔΥ ὈΕΝ ἢ Θ ΔΙΪΩΠΠΙ ὈΕΝ ΤΗΝΘΘΘ  
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΘ ΧΕ ΠΑΘΜΩ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ  
 ἢ ΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ἢ ΤΕ ἢ Θ ΠΧΘ.
- ζ. ΔΙΪΩΠΠΙ ὈΕΝ ΠΠΠΑ ὈΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ἢ ΤΕ ΤΚΥΡΙ-  
 ΔΚΗ ΟΥΟΘ ΔΙΪΩΤΕΜ ἢ ΣΑΜΕΠΘΗΠΙ ΕΟΥΠΠΟΥΤ ἢ Θ-  
 ΜΗ ΜΦΡΗΤ ἢ ΟΥΣΑΔΠΙΤΖ ΕΪΧΑΜΜΟΘ ΠΠΠ.
- η. ΧΕ ΠΗΕΤΕΚΝΑΘΘΜΟΥ ὈΘΗΤΟΥ ΕΟΥΧΑΠΠ ΟΥΟΘ  
 ΟΥΟΡΠΟΥ ἢ ΤΖ ἢ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΕΤΘΕΝ ΤΑΪΑ ΕΤΕ  
 ΕΦΕΘΘ ΤΕ ΝΕΜ ΣΜΥΡΝΑ ΝΕΜ ΠΕΡΥΑΜΩΠ ΝΕΜ  
 ΘΥΑΤΗΡΑ ΝΕΜ ΣΑΡΔΙΘ ΝΕΜ ΦΥΔΑΔΕΛΦΙΑ  
 ΝΕΜ ΛΑΘΔΙΚΙΑ.
- θ. ΟΥΟΘ ΔΙΦΟΠΖΤ ΔΠΝΑΥ ΕΤΘΠΠ ΘΗΕΝΑΪΑΧΙ  
 ΝΕΜΠΠΙ ΟΥΟΘ ΕΤΑΙΦΟΠΖΤ ΔΠΝΑΥ ΕΖ ἢ ΔΥΧΠΙΑ  
 ἢ ΠΟΥΒ.

هذه النبوة ولست يحفظ المكتوبات  
 فيها لأن الزمان قد قرب  
 من يوحنا إلى السبع كنائس التي  
 بآسيا النعمة لكم والسلامة من  
 الكابن والذي كان والاتي ومن  
 السبعة الأرواح التي هي امام  
 الكرسي  
 ومن يسوع المسيح الشاهد الامين  
 بكر الاموات ورئيس جميع ملوك  
 الارض الذي احبنا وغسلنا بدمه  
 من خطايانا  
 وصنعنا ملوكا وكنهة لله ولايد  
 انذني له العجد والعرالي ادهار  
 الادهار امين  
 هوذا هو ياتي مع السحاب وتبصره  
 كل عين والذين طعنوه وتراه  
 جميع قبائل الارض نعم امين  
 انا هو الالف والياء البداية والنهاية  
 يقول الرب الكابن والذي كان  
 والاتي الضابط الكل  
 انا يوحنا الذي ايضا اخوكم  
 وشريككم في الخزن لان الملك  
 والصبر هما يسوع المسيح كنت  
 في الجزيرة المدعوة باطموس لاجل  
 كلمة الله ولاجل شهادة يسوع المسيح  
 صرت بالروح في اليوم الرباني  
 وسمعت خلفي صوتا عظيما مثل  
 البوق قائلا لي  
 ان ما تعينه اكتبه في مصحف  
 وارسله الى الكنائس السبعة  
 التي في اسيا التي هي افسس  
 وسميرون وبيرغاموس وثاتيرا  
 وسارديس وفيلادلفيا ولاوديقيته  
 فالتفت فرايت الصوت انذني  
 كان يخاطبني وبأ النفث ابصرت  
 سبع منابر ذهب



Κεφ. Β.

- α. Ὅσαι ἀπιαγγελος ἢ τε τέκνησιὰ ἢ τε ἐφε-  
 ρος κε παί νε πητέριχωάμου ἢ κε φηέτε  
 πιζ ἢ σίου ὅεν τεφχιε ἢ οὔηαα φηεθμοσι  
 ὅεν ἅμη† ἢ†ζ ἢ ζυχηὰ ἢ πουβ.
- β. κε† σωυη ἢ νεκρβηοῦ† ηευ πεκβίσι ηευ  
 πεκἀμοη ἢ τοτκ κε ἀμοηωχοη ἀμοκ ἐφαί  
 ὅα οὔπετρωου οὔοδ ἀκερπιαζην ἢ γαποῦον  
 ηηετχωάμοσ ἐρωου κε γανἀποστολοσ ηε

الفصل الثاني

اكتب الي ملاك كنيسة افسس  
 هكذا يقول الماسك السبع نجوم  
 بيمينه الماشي فيما بين السبع  
 منابر الذهب

قد عرفت اعمالك وتعبك  
 واحمالك وانك لا تستطيع ان  
 تحتمل الاشرار وانك قد جريت  
 الذين يقولون انهم رسل وليسوا

ΟΥΟΣ ΕΞΑΝΟΥΘΟΝ ΑΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΑΚΧΕΜΟΥ ΕΞΑΝΑ-  
ΠΟΣΤΟΛΟΣ ΗΠΟΥΧ ΝΕ.

Γ. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΟΥΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΚ ΑΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΚ-  
ΧΑΙ ΗΝΑΙ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΗ ΟΥΟΣ ΑΠΕΚΘΙΣΙ.

Δ. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΗΤΗ ΓΑΡΟΚ ΧΕ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕΨΟΡΗ  
ΑΚΧΑΣ ΗΣΩΚ.

Ε. ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΟΥΗ ΧΕ ΠΩΣ ΑΚΧΕΙ ΟΥΟΣ ΑΡΙΜΕΤΑ-  
ΝΟΙΗ ΑΜΟΝ ΤΗΝΟΥ ΠΑΚ ΟΥΟΣ ΗΤΑΚΙΜ ΕΤΕ-  
ΚΛΥΧΗΙΑ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΣΜΑ ΕΨΩΠ ΑΚΩΤΕΜΕΡ-  
ΜΕΤΑΝΟΙΗ.

Ϛ. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΕΤΕΗΤΟΤΚ ΧΕ ΚΜΟΣΤ ΗΜΙΘΒΗΝΟΥΙ  
ΗΤΕ ΜΙΚΟΛΑΙΤΗΣ ΜΗ ΖΩ ΕΤΜΟΣΤ ΑΜΩΟΥ.

ζ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΦ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-  
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΦ ΗΜΕΚΚΛΗΝΙΑ  
ΦΗΕΘΝΑΒΡΟ ΕΙΕΤ ΠΑΦ ΗΤΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΠΙΨΩΠΗΗ ΗΤΕ ΠΩΠΘ ΦΗΕΤΩΣΕΝ ΘΜΗΤ ΑΠΠΑ-  
ΡΑΔΙΟΣ ΗΤΕ ΠΑΝΟΥΤ.

η. ΟΥΟΣ ΣΒΑΙ ΑΠΙΑΥΓΕΛΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΗΤΕ  
ΣΜΥΡΝΑ ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΨΧΩΜΜΩΟΥ ΗΧΕ  
ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΕΜ ΠΙΘΑΕ ΦΗΕΤΑΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΘ.

θ. ΧΕ ΤΣΩΟΥΗ ΑΠΕΚΡΟΧΡΕΧ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΤΖΗΚΙ  
ΑΛΛΑ ΗΘΟΚ ΟΥΡΑΜΑΘ ΟΥΟΣ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΑΙ  
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΕΨΟΥ ΧΕ ΑΝΟΗ ΖΑ-  
ΠΙΟΥΔΑΙ ΝΕ ΕΞΑΝΟΥΘΟΝ ΑΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΣΥΝΑ-  
ΥΩΠΗ ΗΤΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΤΕ.

ι. ΑΠΕΡΕΡΕΖΟΤ ΒΑΤΖΗ ΗΜΙΚΑΥΖ ΕΤΕΚΝΑΒΙΤΟΥ  
ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΠΑΖΙΟΥΙ ΗΞΑΝΟΥΘΟΝ  
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΠΩΤΕΚΟ ΖΗΑ ΗΣΕΡΠΙΡΑΖΗΗ  
ΑΜΩΠΤΕΝ ΟΥΟΣ ΗΣΕΡΟΧΡΕΧ ΘΗΝΟΥ ΑΙ ΝΕΖΟΥ  
ΨΩΠΙ ΕΚΕΝΖΟΤ ΨΑ ΕΘΡΗ ΕΦΜΟΥ ΟΥΟΣ ΤΗΑΤ  
ΠΑΚ ΑΠΙΧΛΟΜ ΗΤΕ ΠΩΠΘ.

ια. ΦΗΕΤΕΟΥΘΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΦ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-  
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΦ ΗΜΕΚΚΛΗ-  
ΝΙΑ ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΒΡΟ ΗΠΟΥΘΙΤΕ ΗΧΟΝΣ ΗΧΕ ΠΙ-  
ΜΟΥ ΑΜΑΖ Β.

ιβ. ΟΥΟΣ ΣΒΑΙ ΑΠΙΑΥΓΕΛΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΗΤΕ  
ΠΕΡΥΑΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΨΧΩΜΜΩΟΥ ΗΧΕ  
ΦΗΕΤΕ ΤΣΗΦΙ ΗΤΟΤΕΨ ΘΗΕΤΖΙΟΥΙ ΗΡΟ Β.

كذلك ووجدتهم رسلا كذبة

1- واحتملت ولك صبر ولاجل اسمي  
تعيت ولم تضجر

2- الا اني واجد عليك لاني قد  
تركت المحبة الاولى عنك

3- فاذا ذكر الان من كتب سقطت  
وتب وازعزع والا فاني اتيك

4- سريعاً وازول مشاركتك من مكانها  
ان لم تتب

5- ولكن لك هذا وهو انك ابغضت  
اعمال النيقولايتين التي اذا ايضاً

6- ابغضها  
من كانت له اذنان سامعتان

7- فليسمع ما يقوله الروح للكنائس  
الظافر انا اعطيه ان ياكل من

8- شجرة الخبوة التي هو في وسط  
فردوس الاله

9- واكتب الي ملاك كنيسة  
سميرنا هذا ما يقوله الاول والآخر

10- الذي صار ميتاً شعبي  
قد عرفت احزانك ومسكنتك

11- ولكذك غني انت ولم اجد احداً  
من القائلين انهم يهود وليس هم

12- بل هم مجمع الشيطان  
فلا تنف من الاخران التي تنالها

13- هوذا ابليس عتيد ان يلقي بعضاً  
منكم في الحبس لتضربوا وتضطهدوا

14- عشرة ايام فكن اميناً حتي الموت  
واذا اعطيتك اكليل الحياة

15- من كانت له اذنان سامعتان  
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس

16- الظافر لا ينضّر من الموتة  
الثانية

17- واكتب الي ملاك الكنيسة التي  
في بيرغاموس هذا ما يقوله الثاني

18- بيده السيف الحاد ذو الحدين





- ΝΕΜΑΣ ΕΟΥΝΙΩΤΉ ΝΖΟΥΣΖΕΧ ΕΨΩΠ ΔΣΩΤΕΜΕΡ-  
 ΜΕΤΑΝΟΙΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΕΣΖΒΗΟΥΪ.
- κβ. ΝΕΣΨΗΡΙ ΤΗΑΒΟΘΒΟΥ ΒΕΝ ΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΜ  
 ΝΧΕ ΜΙΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤΩΤ-  
 ΒΕΤ ΝΝΙΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΒΩΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ ΔΠΙΟΥΑΙ  
 ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΣΖΒΗΟΥΪ.
- κγ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΒΑ ΠΣΕΠ  
 ΝΠΗΕΤΒΕΝ ΘΥΑΔΗΡΑ ΜΗΕΤΕ ΤΑΙ ΒΩ ΝΤΟΤΟΥ  
 ΔΗ ΜΗΕΤΕ ΔΠΟΥΕΜ ΕΠΨΩΚ ΔΠΣΑΤΑΝΑΣ Δ-  
 ΦΡΗΤ ΕΤΟΥΧΩΜΜΟΣ ΝΤΗΑΖΙΟΥΪ ΝΚΕΒΑΡΟΣ  
 ΔΗ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.
- κδ. ΠΔΗΗ ΦΗΕΤΕΠΘΗΝΟΥ ΔΜΟΝΙ ΔΜΟΥ ΨΑ ΤΪ.
- κε. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΒΡΟ ΟΥΟΣ ΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΝΑΖΒΗΟΥΪ  
 ΨΑ ΕΒΟΛ ΕΙΕΤ ΝΑΨ ΝΟΥΕΡΨΙΨΙ ΕΧΕΝ ΜΙΕΘΝΟΣ  
 ΟΥΟΣ ΕΣΕΔΜΟΝΙ ΔΜΩΟΥ ΒΕΝ ΟΥΨΒΩΤ ΔΒΕ-  
 ΝΠΙ ΔΦΡΗΤ ΝΟΥΕΚΕΥΟΣ ΝΚΕΡΑΜΕΥΣ ΕΣΕΒΕΜ-  
 ΒΩΜΟΥ.
- κς. ΔΦΡΗΤ ΖΩ ΕΤΑΙΒΤ ΝΤΟΤΨ ΔΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ  
 ΝΑΨ ΔΠΙΣΙΟΥ ΕΨΔΨΑΙ ΝΤΟΥΪ.
- κζ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΔΜΟΥ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨ-  
 ΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΠΗΑ ΧΩΜΜΟΥ ΝΝΙΕΚ-  
 ΚΔΗΣΙΑ.

فسقوا معها في حزنٍ عظيم ان لم  
 تتب من اعمالها  
 واقتل اولادها بالموت وستعلم  
 الكنايس كلها اني انا هو فاحص  
 الكلبي والقلوب والسجزي كلاً  
 حسب اعمالكم  
 ولكم اقول وليقبة الذين بشياتيرا  
 كل من ليس عندهم هذا التعليم  
 والذين لا يفقهون عمق الشيطان  
 حسما يزعمون لا القى عليكم  
 ثقلاً آجر  
 بل تمسكوا بما هو معتكم الي  
 حين مجيبي  
 والظافر والذي يحفظ افغالي الي  
 اللثام اعطيه سلطاناً علي الامم  
 ويرعاهم بعضا من حديد وكتابة  
 الحرف يستحقهم  
 كمثل ما اخذت انا ايضاً من ابي  
 واعطيه لجمه الصبح الذي يشرق  
 من كانت له اذنان سامعتان  
 فليسمع ما يقوله الروح للكنايس

### 3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

α. Ουοθ ς̅θαι ἀπιαγγελοσ ἢτε τεκκλῆσιὰ  
ἢτε καρδιε χε παί νε πη̅τερεχωμ̅μου  
ἢχε φη̅τε πιζ̅ ἀπ̅π̅α̅ ἢτε φ̅τ̅ χη̅ ἢτοτε̅ πεμ̅  
πιζ̅ ἢσιου̅ χε τ̅σωου̅ν ἢνεκ̅β̅νοῦ̅ι̅ χε ουοπ̅-  
ἢτακ̅ ἢουρα̅ν ἀμα̅υ ἀπιου̅χαι̅ χε κ̅ων̅ϑ̅  
ουοθ̅ κ̅ωου̅τ̅.

β. ψωπι̅ ου̅νεκρη̅σ̅ ἐβο̅λ̅ ουοθ̅ ματα̅χε̅ π̅σεπι̅  
ἀμ̅ον̅ χ̅ναμ̅ου̅ χε ου̅νη̅ γαρ̅ ἀπι̅χε̅μ̅ νεκ̅β̅-  
β̅νοῦ̅ι̅̅ ε̅υ̅χη̅κ̅ ἐβο̅λ̅ ὅατε̅ν̅ πα̅νοῦ̅τ̅.

γ. ἀρι̅φ̅με̅ν̅ι̅ ου̅ν̅ χε̅ π̅ω̅σ̅ ἀκ̅β̅ι̅ ουοθ̅ ἀκ̅ω̅ρε̅μ̅  
ουοθ̅ ἀρε̅θ̅ ουοθ̅ ἀρι̅με̅τ̅ἀ̅νο̅ι̅ν̅ ουοθ̅ ἐψ̅ω̅π̅  
ου̅ν̅ ἀκ̅ω̅τε̅με̅ρε̅με̅τ̅ἀ̅νο̅ι̅ν̅ ουοθ̅ ἢτε̅κ̅ω̅τε̅μ̅-  
ρ̅ω̅ι̅σ̅ τ̅πα̅ι̅ ἀ̅φ̅ρη̅τ̅ ἢου̅ρε̅φ̅β̅ι̅ου̅ι̅̅ ουοθ̅ χ̅να̅ε̅μ̅  
αι̅̅ ἐ̅τ̅ου̅νοῦ̅̅ ἐ̅τ̅η̅νοῦ̅̅ ἐ̅χω̅κ̅ ἀ̅μο̅σ̅.

الفصل الثالث

واكتب الي ملاك كنيسة  
سارديس هذا ما يقوله الذي  
بيده سبعة ارواح الله وسبعة اجم  
قد عرفت اعمالك وان لك اسم  
المخلص واذك حي وانت ميت

فكن متيقظا وقو البقية والا فانت  
تموت لا يي لم اجد اعمالك  
مملوءة كاملة قدام الاهي

فانكر اذا كيف نلت وضللت  
واحفظ وتب وان لم تتب وان لم  
تسبقت فاني اتي اليك كالسارق  
ولا تعلم الساعة التي اتيك فيها

- α. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΚΟΥΧΙ ΝΡΑΝ ΝΤΗΙ ΘΕΝ ΣΑΡ-  
 ΔΙΟ ΝΑΙ ΕΤΕ ΑΠΟΥΘΩΛΕΒ ΝΠΟΥΘΒΩΟ ΝΕΜ ΟΥΟ-  
 ΜΙ ΟΥΟΟ ΕΥΕΜΩΩΙ ΝΕΜΗΙ ΘΕΝ ΖΑΝΘΒΩΟ ΝΟΥΩ-  
 ΒΩ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΤΑΡ.
- β. ΦΗΘΗΑΒΡΟ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΦΕΤ ΖΙΩΤΕΦ ΝΖΑΝΘΒΩ-  
 ΒΩΟ ΝΟΥΩΒΩ ΟΥΟΟ ΝΠΟΥΣΕΛΧ ΠΟΥΡΑΝ ΕΒΟΛΖΙ  
 ΠΧΩΜ ΝΤΕ ΠΩΝΩ ΟΥΟΟ ΕΙΕΟΥΩΝΗ Ζ ΑΠΟΥΡΑΝ  
 ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΕΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΠΕΣΑΤ-  
 ΤΕΛΟΟ.
- γ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΩΧ ΑΜΟΦ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΦΩ-  
 ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΦ ΝΠΙΕΚΚΖΗ-  
 ΣΙΑ.
- δ. ΟΥΟΟ ΟΥΑΙ ΑΠΑΥΤΕΛΟΟ ΝΤΕ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΝΤΕ  
 ΦΥΛΑΔΕΖΦΙΑ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΦΧΩΜΜΟΥ  
 ΝΧΕ ΦΗΘΟΥΑΒ ΠΙΘΜΗΙ ΦΗΕΤΕ ΝΠΩΟΥΤ ΝΤΕ  
 ΠΗΙ ΝΔΑΥΙΔ ΝΤΟΤΕΦ ΦΗΘΗΑΟΥΩΝ ΟΥΟΟ Α-  
 ΜΟΝ ΖΔΙ ΜΑΩΘΑΜ ΟΥΟΟ ΑΦΩΑΝΩΘΑΜ ΑΜΟΝ  
 ΖΔΙ ΝΑΩΟΥΩΝ.
- ε. ΤΩΟΥΝ ΝΠΕΚΕΒΗΟΥΙ ΝΕΜ ΠΕΚΝΑΖΤ ΖΗΠΠΕ ΙΟ  
 ΔΙΤ ΑΠΕΚΜΕΘΟ ΝΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΑΜΟΝΩΧΟΜ  
 ΝΤΕ ΖΔΙ ΜΑΩΘΑΜ ΑΜΟΦ ΧΕ ΟΥΟΝΗΤΑΚ ΝΟΥ-  
 ΚΟΥΧΙ ΝΧΟΜ ΑΜΑΥ ΟΥΟΟ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ  
 ΟΥΟΟ ΑΠΕΚΧΩΛ ΠΑΡΑΝ ΕΒΟΛ.
- ς. ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ  
 ΝΤΕ ΠΣΑΤΑΝΑΟ ΝΠΕΤΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΖΑΝΙΟΥΔΑΙ  
 ΝΕ ΟΥΟΟ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΣΕΧΕΜΕΘΟΥΧ  
 ΖΗΠΠΕ ΕΙΕΘΡΟΥΙ ΟΥΟΟ ΕΙΕΘΡΟΥΟΥΩΥΤ ΑΜΟΚ  
 ΟΥΟΟ ΕΥΕΡΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ  
 ΟΥΟΟ ΕΥΕΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΑΜΕΠΡΙΤΚ.
- ζ. ΧΕ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΤΑΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΘΒΕ  
 ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΖΩ ΔΙΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΡΑΟ-  
 ΜΟΟ ΦΗΘΗΑΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΘΝΟΟ ΤΗΡΕΦ ΕΕΡΠΙ-  
 ΡΑΖΙΝ ΝΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.
- η. ΤΗΝΟΥ ΝΧΩΔΕΜ ΑΜΟΝ ΑΦΗΕΤΕ ΝΤΟΤΚ ΖΗΝΑ  
 ΝΤΕΨΤΕΜ ΖΔΙ ΟΤ ΑΠΕΚΧΩΛΟΜ.
- θ. ΦΗΘΗΑΒΡΟ ΤΝΑΔΙΦ ΝΟΥΣΤΥΛΛΟΟ ΘΕΝ ΠΗΙ  
 ΝΤΕ ΠΑΝΟΥΤ ΟΥΟΟ ΝΠΕΣΙΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥΟΟ ΕΙΕΟΘΕ  
 ΦΡΑΝ ΑΠΑΝΟΥΤ ΖΙΩΤΕΦ ΝΕΜ ΦΡΑΝ ΝΤΒΑΚΙ  
 ΑΒΕΡΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΙΖΗΜ ΘΗΘΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ

1. ولكن لي اسماء يسيرة ايضا في  
 سارديس الذين لم ينجسوا ثيابهم  
 مع امرأة ويسلكون معي بثياب  
 بيض لانهم مستحقون  
 2. الظافر هذا يلبس ثيابا بيضا ولا  
 كحني اسمهم من سفر الحياة  
 واعترف باسمهم قدام ابي وقدام  
 ملائكته  
 3. فمن كانت له اذنان سامعتان  
 فليسمع ما يقوله الروح للكنائس  
 4. واكتب الي ملاك كنيسة  
 فيلادلفيا هذا ما يقوله القدوس  
 الحقيقي من له مفتاح بيت داود  
 الذي يفتح ولا احد يغلق ويغلق  
 ولا احد يفتح  
 5. قد عرفت اعمالك وامانتك وها  
 قد جعلت كداملك بابا مفتوحا  
 ولا يستطيع احد يغلقه لان لك  
 قوة يسيرة وقد حفظت قولي وما  
 سمعت انسي  
 6. هوذا اعطيتك جميع الشيطان  
 القايلين انهم يهود وليس هم  
 لكنهم يكذبون هوذا اجعلهم ان  
 ياتوا ويسجدوا قدام رجلك  
 ويعلموا كلهم اني انا احببتك  
 7. لانك حفظت كلامي وصبري وانا  
 احفظك من التجربة المزمنة ان  
 تاتي على المسكونة كلها لتجرب  
 السكان على الارض  
 8. هندا اتي سريرا فامسك ما معك  
 لئلا ياخذ احد تاكك  
 9. الظافر اجعله عبودا في هيكل  
 الالهي ولا يخرج ايضا خارجا  
 واكتب عليه اسم الالهي واسم  
 مدينة ابي الجديدة التي هي

ἐβόλῳεν τῷ φε ἐβόλῳεν πᾶνοῦτ μεμ πα-  
ραν ἄβερι.

15. φηέτε οὔον μαῶχ ἄμοσ ἐσωτεμ μαρεσῶ-  
τεμ χε οὔ πεέτε πῖπῆα χῶἄμοσ ἡνεκκῶ-  
σιᾶ.

16. οὔος ἐῶαι ἄπιαττεῶος ἡτε τῆκκῶσιᾶ ἡτε  
λαῶδῶικῶ χε παῖ νε πηέτεσῶἄμοῶ ἡχε  
πῖἄμῆν πῖμαρτυρος πῖπιστος πῖἄδῆοῖνος  
ταρῶχῆ ἄπῖσῶντ ἡτε φτ.

17. τῶσῶνῆ ἡνεκῶβῆνοῦτ χε οὔδε κῶροῶ ἄπ οὔ-  
δε κῶῆμ ἄπ ἄμοι ἡἄκοι ἄμοῶῶχ πε ἡε  
ἡἄκῶερεβερ πε.

18. παῖρητ χε κοῖ ἄμοῶσεῶρο οὔδε κοῖ ἄμοῶ-  
ῶῆμ ἄπ οὔδε κοῖ ἄμοῶῶχ ἄπ ἄμον τῆἄ-  
ῶἄτκ ἐβόλῳεν ρῶ.

19. χε κῶἄμοσ χε ἄνοκ οὔραῶἄῶ οὔος τῆρ-  
ῶριᾶ ἡῶδι ἄπ οὔος κῶῆμ ἄπ χε ἡῶοκ οὔῶῶ  
οὔος ἡταῶεῶρος οὔος ἡῶοκ οὔῶἄτμεῶῆαι  
οὔος ἡῶῆκι οὔος ἄβεῶῶε οὔος ἐκῶῆῶ.

20. τῆρσῶμβῶυῶεῶνῆ ἡἄκ οὔῆ ἐῶεπ οὔῆοῶῶ  
ἡτοτ εῶφῶσι ἡῶρηῆ ῶεν οὔῶῶχῶ ῶῆἄ ἡτε-  
κερραῶῶ οὔος ῶἄῆῶῶ εῶφῶρι μῆτοῶ  
ῶῶτκ ῶῆἄ ἡτεῶῶτεῶῶῶῶῶ ἐβόλ ἡχε  
ἡῶῶῶ ἡτε πεκῶῶῶ οὔος οὔκοῶῶῶ  
μῆῶῶ ἐνεκῶῶῶ ῶῆἄ ἡτεκῶῶῶ ἄβῶῶ.

21. ἄνοκ τῶρ ἡῶῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶ οὔος  
ῶῶῶῶῶῶ ἡῶῶῶ ῶῶῶ οὔῆ ἐῶῶῶῶῶῶῶ οὔος  
ἄῶῶῶῶῶῶ.

22. ῶῆῶῶ ῶῶρ τῶῶῶ ῶῶῶ ῶῶῶ ἡῶῶ οὔος τῶῶῶ  
ῶῶῶῶῶῶῶ οὔος ἡτεῶῶῶῶῶ ἄῶῶῶ ἡῶῶ  
ῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶ ἡῶῶῶ οὔος ἡῶῶῶῶ  
ῶῶῶῶῶ οὔος ἡῶῶῶ ῶῶῶῶ.

23. φῆ ῶῶρ εῶῶῶῶ τῶῶῶῶ ἡῶῶ εῶῶῶῶῶῶ  
ῶῶῶῶ ῶῶ ἡῶῶῶῶ ἡῶῶῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶῶ  
οὔος ἄῶῶῶῶ ἡῶῶ ἡῶῶῶῶ ῶῶ ἡῶῶῶῶῶ.

24. φηέτε οὔον μαῶχ ἄμοσ ἐσωτεμ μαρεσῶ-  
ῶῶῶ χε οὔ πεέτε πῖπῆα χῶἄμοσ ἡνεκ-  
ῶῶῶῶ.

اورشليم الجديدة النازلة من السماء  
من عند الاهي واسمي الجديد  
فمن كانت له اذنان فليسمع ما  
يقوله الروح للكنائس

واكتب الي ملائك كنيسة  
اللاوديكية هذا ما يقوله الامين  
الشاهد الامين والحقيقي راس  
خليقة الله

قد عرفت اعمالك اذك لست  
ببارد ولا بحار يا ليتك كنت بارداً  
او حاراً

ولكن لا ذلك فاتر لا بارد ولا حار  
فانا نرزع ان اتقيك من في

لانك تقول ابي غني ولا احتاج  
الي احد وليس تعلم انك ضعيف  
شقي ومسكين وفقير واعمي  
وعرجان

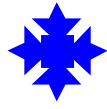
ابي اشير عليك ان تشتري مني  
الذهب المحرب بالنار لتكون  
غنياً وثياباً بيضاً لتلبسها ولا  
تظهر خزيه عريتك وكحل عينيك  
بالذرور لتبصر

اني كل من احبته او تحته وادبه  
فغير الان علي الخير وتب

هونا انا قائم علي الباب واقرع  
فان كان احد يسمع ويفتح  
الباب ادخل اليه واتعشي معه  
وهو معي

الظافر اعطيه ان يجلس معي علي  
كرسي كمثل ما ظفرت انا ايضاً  
وجلست مع ابي علي كرسيه

من له اذنان سامعتان فليسمع  
ماذا يقوله الروح للكنائس



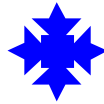
Κεφ. Δ.

- α. ΠΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΟΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΤΣΜΗ ΝΗΟΥΙΤ ΕΠΑΣ-  
 ΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΘΗΕΤΑΙΣΘΘΕΜΕΣ ΜΦΡΗΤ ΗΤΣΜΗ  
 ΗΟΥΣΑΔΠΙΤΖ ΕΣΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΣΧΩΜΕΟΣ ΧΕ Δ-  
 ΜΟΥ ΕΠΩΩΙ ΕΜΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΠΝΕΘΝΑ-  
 ΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ  
 ΙΣ ΟΥΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦ ΟΕΝ ΤΦΕ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΝΑΦΘΜΙ ΗΟΥΩ-  
 ΝΙ ΠΕ ΗΙΑΣΠΙΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΡΔΙΝΟΣ ΟΥΟΣ ΤΙΡΙΣ  
 ΕΣΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦΘΜΙ ΗΟΥΩΝΙ ΗΣΜΑΡΑΓ-  
 ΔΟΣ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΚΔ ΗΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΧΗ ΜΠΚΩΤ ΜΠΙΘ-  
 ΡΟΝΟΣ ΟΥΟΣ ΚΔ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΥΖΕΜΣΙ ΖΙ-  
 ΧΕΝ ΜΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΚΤΗΟΥΤ ΟΕΝ ΖΑΝΘΙΣΒΩΣ  
 ΗΟΥΩΒΩ ΝΕΜ ΖΑΝΧΔΟΜ ΗΠΟΥΒ ΕΥΤΟΙ ΕΝΟΥ-  
 ΔΦΗΟΥΙ.
- ε. ΟΥΟΣ ΝΑΥΗΝΟΥ ΕΒΟΔΖΑ ΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΗΧΕ ΖΑΝ-  
 ΣΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ  
 ΟΥΟΣ Ζ ΗΔΑΜΠΑΣ ΗΧΡΩΜ ΕΥΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ  
 ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΝΑ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΥΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ Μ-  
 ΦΡΗΤ ΗΟΥΙΟΜ ΗΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦΘΜΙ ΗΟΥΧΡΙΣΤΑ-  
 ΔΟΣ ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΟΥΟΝ Δ Η-  
 ΖΩΟΝ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΕΒΟΔΖΙ ΤΖΗ ΝΕΜ ΖΙ ΦΑΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ ΗΖΟΥΙΤ ΕΦΘΜΙ ΗΟΥΜΟΥΙ ΟΥΟΣ  
 ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Β ΕΦΘΜΙ ΗΟΥΜΑΣΙ ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ  
 ΜΜΑΖ Γ ΕΦΘΜΙ ΜΠΓΟ ΗΟΥΩΗΡΙ ΗΡΩΜ ΟΥΟΣ  
 ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Δ ΕΦΘΜΙ ΗΟΥΑΘΩΜ ΕΦΖΗΔ.
- η. ΟΥΟΣ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΕΟΥΟΝ ΠΙΘ ΗΤΕΝΖ ΗΤΕΝ ΠΙ-  
 ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΥΚΩΤ ΕΡΩΟΥ ΙΣΧΕΝ  
 ΗΟΥΙΕΒ ΣΑΘΟΥΗ ΜΜΩΟΥ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΟΥΟΣ  
 ΝΑΥΕΜΤΟΝ ΜΜΩΟΥ ΔΗ ΠΕ ΜΠΗΕΡΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕ-  
 ΧΩΡΖ ΕΥΧΩΜΕΟΣ ΧΕ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ  
 ΗΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΦΗΕΤΩΟΠ ΟΥΟΣ  
 ΦΗΕΝΑΕΨΩΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΗΝΟΥ.
- θ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΗ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ Τ ΜΠΑΙΩΟΥ

الفصل الرابع

- 1 بعد هذه نظرت واذا بباب  
 مفتوح في السماء والصوت الاول  
 الذي كنت سمعته كما صوت  
 بوق يتكلم معي قائلاً تعال اصعد  
 الي هاهنا وارثك ما يجب ان  
 يكون بعد هذه
- 2 وصرت بالروح واذا بكروسي  
 منصوب في السماء
- 3 والجالس على الكروسي كان يشبه  
 منظر حجر البص ولساردينوس  
 والشفق كان دايراً حوالي الكروسي  
 يشبه منظر زبرجد
- 4 وحوالي الكروسي اربعة وعشرون  
 كرسياً وعلى الكروسي اربعة  
 وعشرين شيخاً جلوساً متوشحين  
 بلباس ابيض وكان لهم على  
 رؤسهم تيجان ذهب
- 5 ومن الكروسي كان يخرج نور  
 وزهود واصوات وسبعة مصابيح  
 من نار حول الكروسي وهي سبعة  
 ارواح الله
- 6 وقدام الكروسي بحر زجاجي يشبه  
 البلور وفي وسط الكروسي اربعة  
 حيوانات مستلثة اعين من قدام  
 ومن خلف
- 7 فالحيوان الاول شبه اسد والحيوان  
 الثاني شبه عجل والحيوان الثالث  
 له وجه كائنسان والحيوان الرابع  
 شبه عقاب طائر
- 8 والاربعة للحيوانات لكل واحد  
 ستة اجنحة ومن حولها ومن  
 داخلها مملوءة عيوناً وليس لهم  
 قران نهاراً ولا ليلاً قائلين قدوس  
 قدوس قدوس الرب الاله  
 الضابط الكل الذي كان والكابن  
 والاتي
- 9 واذا اعطت للحيوانات هذا المسجد





Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟΣ ΕΟΥΧΩΜ ΕΦΘΗΟΥΤ ΣΑΘΟΥΝ ΝΕΜ ΣΑΒΟΛ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΕΦΤΟΒ ΗΖ ΗΤΕΒΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΕΦΧΟΡ ΕΦΖΙΩΨ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΜΠΨΑ ΕΛΟΥΩΝ ΜΠΑΙ ΧΩΜ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΟΥΩΝ ΗΝΕΦΤΕΒΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΛΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΘΕΝ ΤΦΕ ΟΥΔΕ ΖΙΧΕΝ ΗΚΑΖΙ ΟΥΔΕ ΣΑΠΕΣΗΤ ΜΠΚΑΖΙ ΕΛΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΡΙΜ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΖΛΙ ΕΜΠΨΑ ΗΛΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΔΕΨΙ ΖΑΡΟΙ ΠΕΧΔΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΠΕΡΡΙΜ ΖΗΠΠΕ ΔΕΨΒΡΟ ΗΧΕ ΠΙΜΟΥΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΥΖΗ ΗΙΟΥΔΑ ΕΒΟΛΘΕΝ ΘΗΟΥΝΙ ΗΔΑΥΙΔ ΕΛΟΥΩΝ ΕΠΙΧΩΜ ΝΕΜ ΝΕΦΤΕΒΣ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΘΟΡΟΝΟΣ ΝΕΜ ΠΙ Δ ΗΖΩΟΝ ΝΕΜ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΗΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΟΥΖΙΝΒ ΕΦΘΖΙ ΕΡΑΤΦ ΕΦΘΕΛΩΔ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΤΑΠ ΕΡΟΦ ΕΥΧΗ ΖΙΧΩΦ ΝΕΜ Ζ ΜΒΑΔ ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΗΑ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΤΑΟΥΩΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΔΕΨΩΔΙ ΜΠΙΧΩΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΘΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟΣ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΙ ΜΠΙΧΩΜ ΑΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΝΕΜ ΠΙΚΔ

الفصل الخامس

ورأيت علي يمين الجالس علي الكرسي كتابا مكتوبا من داخل ومن ظاهر مختلفا بسبعة ختموم  
 ٢ ورأيت ملاكا قويا ينادي بصوت عظيم ويقول من يستحق ان يفتح هذا الكتاب ويفك ختموم  
 ٣ فلم يستطع احد في السماء ولا علي الارض ولا تحت الارض ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه  
 ٤ واثنا يكون كلمه لانه لم يوجد احد يستحق ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه  
 ٥ وواحد من الشيوخ جاء الي وقال لي لا تبك هكذا قد غلب الاسد الذي هو من قبيلة يهوذا من اصل داود لان يفتح الكتاب ويفك ختموم  
 ٦ ورأيت واذا في وسط الكرسي والاربعه الحيوانات وفي وسط الشيوخ هملا قائما مذبوحا وكانت لله سبعة قرون وسبعة عيون التي هي سبعة ارواح الله المرسله في كل الارض  
 ٧ فاتي واخذ الكتاب من يمين الجالس علي الكرسي  
 ٨ فلما اخذ الكتاب خرت الاربعه

ἀπρεσβύτερος ἀγρίτου ἐπέσχητ ἀπεμῶο ἀπι-  
 ρινβ ἐογον οὐκῦθαρα ἦτεν ποῦαι ποῦαι ἀ-  
 μωου νεμ ζανφῦαζην ἦνοῦβ εὔμεζ ἦθεοι-  
 νοῦχι ἐτε μίπροσεῦχην με ἦτε μιάτιος.

ⲉ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΣΩΣ ΘΕΝ ΟΥΘΩΔΗ ἄβερι εὔχωμ-  
 μος χε κελπῶα ἐστ ἀπιχωμ ουος ἐδούωπ  
 ἦνεφτεβς χε ἀγθεζῶωζκ ουος ἀκωοπτεν  
 φ† ἦρηνι θεν πεκῶου ἐβοζθεν φῦζην μί-  
 βεν νεμ ζαο μίβεν νεμ ῶζοζ μίβεν νεμ  
 ζαοο μίβεν.

Ⲇ. ΟΥΟΣ ΑΚΘΑΜΙΩΟΥ ἄπεννοῦ† ἠοῦμετοῦρο  
 νεμ ζανοῦηνβ ουος εὔεεροῦρο ριχεν πικαζι.

Ⲉ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ἐτςμην ἠοῦμηνω  
 ἦαῦτεζοο ἀπκω† ἄπιθῶρονοο νεμ μίζωον  
 νεμ μίπροσβύτεροο ουος τοῦηπι ζανῶβα  
 ἦῶβα με νεμ ζανῶο ἦῶο με εὔχωμμωοο θεν  
 οὔμηνω† ἦῶρωῦ.

Ⲑ. χε ρεμῶα ἦχε πῆρηνβ ἐτθεζῶωζ ἐστ ἦ†-  
 χωμ νεμ †μετραμῶο νεμ †σοφία νεμ πι-  
 ταιὸ νεμ πῶου νεμ πῆμοῦ.

Ⲓ. ΟΥΟΣ ΣΩΝΤ ΜΙΒΕΝ ΜΗΕΤΘΕΝ †φε νεμ ΜΗΕΤ  
 ριχεν πικαζι νεμ ΜΗΕΤΩΟΠ θεν φιομ νεμ ΜΗ-  
 ΤΗΡΟΥ ἐτεῖῶρηνι ἦῶητοῦ ουος ἀισωτεμ  
 ἐρωῦ εὔχωμμωοο ἄφνητρεμσι ριχεν πῆρο-  
 νοο χε πῆμοῦ φωκ πε νεμ πῆταιὸ νεμ πῶ-  
 ῶου νεμ πῆμαζι ῶα ἐμεζ ἦτε πῆμεζ.

Ⲕ. ΟΥΟΣ ΠΙΔ ἦζωον εὔχωμμωοο χε ἄμην ουος  
 μίπροσβύτεροο ἀγρίτου ἔχεν ποῦρο ουος  
 ἀγοῦωωτ.

للحيوانات والاربعة والعشرون شيئاً  
 قدام الحمل وكانت مع كل منهم  
 قيثارات وحامات ذهب مملوءة  
 بخزراً التي هي صلوات القديسين  
 وكانوا يسبحون تسبحة جديدة  
 قائلين مستحق انت ان تأخذ  
 الكتاب وتفك ختمه لذلك  
 دُبحت واشترقتنا لله بدمك من  
 كل قبيلة ولسان وشعب وامة

1. وصنعتهن يا الهنا مملكة وكهنوت  
 ويملكون على الارض

1. ونظرت وسمعت صوت ملائكة  
 كثيرة خوالي الكرسي والحيوانات  
 والمشايخ وكان عددهم ربوات  
 ربوات والوف الوف قائلين  
 بصوت عظيم

1. مستحق هو الحمل المذبوح ان ياخذ  
 القوة والغنى والحكمة والكرامة  
 والمجد والبركة

1. وكل خليفة التي في السماء وعلى  
 الارض والتي في البحر وكلما فيها  
 سمعتهم اجمعين يقولون للجالس  
 على الكرسي ان لك البركة  
 والكرامة والمجد والقدرة الي  
 دهر الذاهرين

1. والاربعة للحيوانات كانت تقول  
 امين والمشايخ خزوا على وجوههم  
 وسجدوا للحي الي دهر الذاهرين

## 6- الأصحاح السادس





Κεφ. 8.

Α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΟΥΩΝ  
 ΗΧΕ ΠΙΣΙΝΒ ΕΟΥΙ ΗΝΙΤΕΒΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΔΙ ΔΕ-  
 ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΔΕΦΡΗΤ ΗΤΟΜΗ ΗΟΥ-  
 ΒΑΡΑΒΑΙ ΧΕ ΔΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ.

Β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΖΘΟ ΕΦΟΥΑΒΩ ΟΥΟΣ  
 ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ ΕΟΥΟΝ ΟΥΦΙΤ ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ  
 ΔΥΤ ΝΔΨ ΗΟΥΧΔΟΜ ΟΥΟΣ ΔΨΙΕΒΟΔ ΕΦΒΡΗΟΥΤ  
 ΟΥΟΣ ΔΨΒΡΟ.

الفصل السادس

1. ومن بعد هذا نظرت واذا قد  
 فتح الحمل واحداً من الختوم  
 وسمعت واحداً من الحيوانات  
 الاربعة قائلاً كأنه بصوت رعد  
 تعال وانظر

2. ونظرت فاذا بفرس ابيض وكان  
 مع الراكب عليه قوس وأعطى  
 له تاج وخرج غالباً وقهر

- ⲉ. ἔταρτουων δε ἡτέβεσ ἡμαρ ἐνοϋτ̅ αἰω-  
 τεμ ἐπιζων ἡμαρ β̅ ερξωμμοσ κε ἄμοϋ  
 οϋορ ἄναϋ.
- ⲁ. οϋορ αϥἔβολ ἡχε οϋθ̅ο εϥοι ἡλ̅οϋαν ἡπι-  
 χρωμ τηρϥ οϋορ φηετρεμσι ριχωϥ αϥτ̅ ηαϥ  
 ἔωλ̅ι ἡτ̅ ριρηνη ἔβολ ριχεν ἡκαρ̅ι τηρϥ ριμα  
 ἡσεῖολ ἔελ ἡνοϋερνοϋ οϋορ αϥτ̅ ἡοϋηϥτ̅  
 ἡσχη ηαϥ.
- ⲉ. οϋορ ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ γ̅ αἰωτεμ  
 ἐπιμαρ γ̅ ἡζων ερξωμμοσ κε ἄμοϋ οϋορ  
 ἄναϋ.
- ⲁ. ρηππε ιϥ οϋθ̅ο ἡχαμη οϋορ φηετρεμσι ρι-  
 χωϥ εῶοϋορ οϋμαϥι ἔεν τεϥϣιχ.
- ⲉ. οϋορ αἰωτεμ εῶϥεμ̅ι εσἡαϥτ̅ ἔεν ἑμ̅ητ̅  
 ἡπιλ̅ ἡζων ἡφρητ̅ ἡτ̅εμ̅ι ἡοϋαῖωμ̅ εσ-  
 χωμμοσ κε οϋχαμ̅ιχ ἡσοϋῶ ἔα οϋσαθερι  
 οϋορ γ̅τ̅ ἡχαμ̅ιχ ἡῖωτ̅ ἔα οϋσαθερι πηερ̅  
 δε ηεμ̅ πηρη ἡπερερλ̅δικη ἡμωϋ.
- ⲡ. οϋορ ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ δ̅ αἰωτεμ  
 ἐπιμαρ δ̅ ἡζων ερξωμμοσ κε ἄμοϋ οϋορ  
 ἄναϋ.
- ⲁ. οϋορ αἡναϋ ρηππε ιϥ οϋθ̅ο εϥοϋετοϋωτ̅  
 οϋορ φηετρεμσι ριχωϥ ἐπεϥραη πε φ̅μοϋ  
 οϋορ ἄμ̅εντ̅ τηρϥ εϥσωκ ἡσωϥ οϋορ αϥτ̅  
 ερϥωϥι ηαϥ ἔχεν πηρε δ̅ ἡτε ἡκαρ̅ι ἔῶοϥβοϋ  
 ἔεν τ̅ενηϥ ηεμ̅ πηρ̅κο ηεμ̅ φ̅μοϋ ηεμ̅ π̅θηριον  
 ἡτε ἡκαρ̅ι.
- ⲉ. οϋορ ροτε ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ ε̅ αἡναϋ  
 σαπ̅εσ̅ητ̅ ἡπιμαηερϥωϋωϥι ἡηηϥϥϣη ἡτε  
 ηηρωμ̅ ηη̅εταϥῶελῶωλ̅οϋ εῶβε ηησαχ̅ι ἡτε  
 φ̅τ̅ ηεμ̅ τ̅μετ̅μεῶρε ἔηασ ἡτοτοϋ.
- ⲓα. οϋορ αϥωϥ ἔβολ ἔεν οϋηϥτ̅ ἡεμ̅ι εϥχωμ̅-  
 μοσ κε ψ̅α ἑηαϥ κε ηεηηηβ̅ φη̅εθοϋαβ̅ π̅ῶμ̅η  
 κ̅τ̅ ραπ̅ αη οϋορ ἡτεκ̅ῶτ̅ ἡπεμ̅ηϥωϥ ἡπεη̅ενοϥ  
 ἔβολ ἔεν ηηετ̅ωοη ριχεν ἡκαρ̅ι.
- ⲓβ. οϋορ αϥτ̅ ἡπιοϋαἰ π̅οϋαἰ ἡμωϋ ἡοϋε̅τολ̅η  
 ἡοϋωβ̅ω οϋορ αϥχοσ ηωϋϋ ριμα ἡτοϋεμ̅τοη  
 ἡμωϋ ἡκεκοϋϥι ἡσχοϋ ψ̅α τοϋχωκ ἔβολ

ولما فتح الختم الثاني سمعت الحيوان  
 الثاني قائلاً تعال وانظر  
 فخرج فرس آخر ناري والراكب  
 عليه أعطي ان ينزع السلامة من  
 كل الارض وليقتل بعضهم بعضاً  
 وأعطي له سيف عظيم  
 ولما فتح الختم الثالث سمعت  
 الحيوان الثالث قائلاً تعال وانظر  
 فنظرت واذا بفرس اسود  
 والراكب عليه كان بيده ميزان  
 وسمعت صوتاً صعباً من بين  
 الاربعة الحيوانات مثل صوت  
 نسر يقول مكبال قمح بدينار  
 وثلاث مكبالات شعير بدينار واما  
 الزيت والخمر فلا تضرر بهما  
 ولما فتح الختم الرابع سمعت  
 الحيوان الرابع قائلاً تعال وانظر  
 ونظرت واذا بفرس اخضر  
 والراكب عليه اسمه الموت  
 وللحميم كله كان يتبعه وأعطي له  
 سلطان علي ريع الارض ليقتلهم  
 بالسيف وبالجوع وبالموت  
 وبوحوش الارض  
 ولما فتح الختم الخامس نظرت تحت  
 المذبح انفس الناس الذين قتلوا  
 من اجل كلمة الله ومن اجل  
 الشهادة التي كانت عندهم  
 وكانوا يصيحون بصوت عظيم  
 قائلين حتى متي ايها السيد  
 القدوس والحقاني لا نحكم وتنتقم  
 لدمائنا من السكان علي الارض  
 فأعطي الواحد الواحد حلة بيضا  
 وقيل لهم ان يستريحوا زماناً يسيراً  
 حتي تكمل نظراتهم العبيد

- ἦχε ποῦψηρ ἡβλιακ νημ ποῦκεσπνοῦ πηέ-  
 τουηαδσοβου ζωου ἄπορρητ.
- ιϛ. οὔοσ ἀικαυ ροτε ἔτασούωη ἡτμασ ε ἡ-  
 τεβσ οὔμωτ ἄμονμεη ἀσώωππ οὔοσ φρη  
 ἀσερ χαμη ἄφρητ ἡοῦσοκ ἄσωπ οὔοσ πποσ  
 τηρεφ ἀσερ ἔποσ.
- ιδ. οὔοσ πποσού ἀσφωρεφ ἔπεσπτ ἔβοδθεν ἡφε  
 ἔθρη ἔχεη πκασι ἄφρητ ἡοῦβωἡκεντε ἔδ  
 οὔμωτ ἡθουφ σφωρεφ ἡμεσβηω.
- ιε. οὔοσ ἡφε εῦκωδ ἄμοσ ἄφρητ ἡοῦχωμ  
 οὔοσ τωου πβην νημ πησοσ πβην ἀκκμ  
 ἔβοδθεν ποῦμα.
- ις. οὔοσ ππορωου τηρου ἡτε ἡκασι νημ πηχι-  
 διαρχοσ νημ ππαμοι νημ πηχωρι νημ  
 βωκ πβην νημ ππρεμρεφ τηρου ἀσχοπου  
 βην πβην νημ πηχοδ ἡτε πηπετρα.
- ιζ. οὔοσ σεχωἄμοσ ἡηπετρα νημ πητωου χε  
 ρει ἔθρη ἔχωη οὔοσ χοπτεη ἔβοδρα ἡρο ἄ-  
 φηετρεμοι ριχεη πἔροποσ νημ ἔβοδδωτρη  
 ἄπηχωητ ἡτε πηρηνβ.
- ιη. χε ἀσι ἡχε πημωτ ἡἔροου ἡτε περχωητ  
 πημ ἔτεοῦοηωχομ ἄμοσφ ἔδρἡ ἔρατφ ἄπερ-  
 ἄθο.

- وأخوتهم المزعون ان يقتلوا مثلهم  
 17 ورأيت لما فتح لقم السادس وإذا  
 ينزلت عظمة والشمس صارت  
 سوداء كسح الشعر والقمر كد  
 صار كالدم  
 18 ونجوم السماء تساقطت على  
 الأرض كمثل ثينة تسقط أوراقها  
 من ريح عاصفة  
 19 والسماء انصرفت منطوية  
 كالصحف وكل جبل وجزيرة  
 تحركت من أمكنتها  
 20 وملوك الأرض والأغنياء وقواد  
 الألق والاقرباء وكل عبد وكل  
 حرّ اخفوا ذواتهم في المغائر وفي  
 اكهاف الجبال  
 21 ويقولون للجبال وللصخور اسقطوا  
 علينا وخبونا من وجه الجالس  
 على الكرسي ومن رجز الحمل  
 22 لأن قد وافى يوم رجة العظيم  
 ومن يقدر ثبت قدامة

## 7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ.

- α. ΠΕΝΕΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΕΔ̄ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΥΘΡΙ  
 ΕΡΑΤΟΥ ΕΧΕΝ ΠΙΕΤΟΥ ΔΑΚΣ̄ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΕΥΔ-  
 ΜΟΝΙ ΑΠΙΕΤΟΥ ΘΗΟΥ ΖΙΝᾹ ΗΤΟΥΩΤΕΜΝΙΕΙ  
 ΗΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΔΕ ΕΧΕΝ ΦΙΟΜ̄ ΟΥ-  
 ΔΕ ΕΧΕΝ ΠΙΔΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΕΧΕΝ ΠΙΩΨΗΝ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΥΨΤ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΕΑΨΙΕΒΟΛ-  
 ΟΒΕΝ ΠΙΜΑΨΑΙ ΗΤΕ ΨΡΗ ΕΟΥΟΝ ΟΥΣΦΡΑΤΙΣ  
 ΗΤΟΤΨ ΗΤΕ Φ† ΕΤΟΝΩ ΟΥΟΣ ΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΟΒΕΝ  
 ΟΥΝΨ† ΗΨΡΩΟΥ ΟΥΒΕ ΠΙΔ̄ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΕ-  
 ΤΑΥΤΗΙΣ ΠΩΟΥ ΕΕΡΔΔΙΚΗΝ ΑΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ̄ ΦΙΟΜ̄  
 ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΟΥ.
- γ. ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΔΔΙΚΗΝ ΑΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ̄ ΦΙΟΜ̄ ΝΕΜ̄  
 ΠΙΩΨΗΝ ΨΑΨΤΕΤΕΠΤΕΒ̄ ΠΙΕΒΙΑΙΚ̄ ΗΤΕ Φ†  
 ΕΤΟΥΤΕΖΝΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ̄ ΕΤ̄ΗΠΙ ΑΠΗΕΤΑΥΤΟΒΟΥ ΕΤΟΥ-

الفصل السابع

وبعد هذه رأيت أربعة ملائكة  
 وقفاً على أربع زوايا الأرض  
 ماسكين الرياح الأربع لكيلا تهب  
 الرياح على الأرض ولا على البحر  
 ولا على الأنهار ولا على الأشجار  
 وتطلعت فرأيت ملاكاً آخر صاعداً  
 من مشرق الشمس وكان معه  
 خاتم الله الحي وكان ينادي  
 بصوت عظيم للأربعة الملائكة  
 الذين أعطي لهم ان يضروا  
 الأرض والبحر قايلاً لهم  
 لا تضروا الأرض ولا البحر ولا  
 الأشجار حتى تؤسموا عبيد الله  
 على جباههم  
 وسمعت عدد الموسمين على

ΤΕΣΝΙ ΡΗΔ ΝΨΟ ΜΗΕΤΑΥΤΟΒΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΙ-  
ΦΥΖΗ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΠΕΠΩΗΡΙ ΜΠΙΣΔ.

ε. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΙΟΥΖΑΣ ΙΒ ΝΨΟ ΕΥΤΟΒ  
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΡΟΥΒΗΝ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΦΥΖΗ ΝΤΑΔ ΙΒ ΝΨΟ.

κ. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΕΦΘΑΔΜ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΦΥΖΗ ΝΔΑΝ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΣΥ-  
ΜΕΩΝ ΙΒ ΝΨΟ.

ξ. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΔΕΥΙ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΦΥΖΗ ΝΙΣΑΧΑΡ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ  
ΝΖΑΒΟΥΖΩΝ ΙΒ ΝΨΟ.

η. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΑССЕР ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΦΥΖΗ ΝΨΩΧΗΦ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ Μ-  
ΒΕΝΙΑΜΗΝ ΙΒ ΝΨΟ ΕΤΑΥΕΡΟΦΡΑΤΙΖΙΝ ΜΜΩΟΥ.

θ. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΝΙΨΤ ΜΜΗΨ  
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΟΙΗΠΙ ΜΜΟΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΩΖΟΖ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΦΥΖΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙ-  
ΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΣ ΝΙΒΕΝ ΕΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΘΟ  
ΜΠΘΡΟΝΟΣ ΝΕΜ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΖΙΝΒ ΕΥΧΗΔ Ν-  
ΖΑΝΟΤΟΖΗ ΝΟΥΩΒΨ ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΩΙΝΙ  
ΝΘΡΗ ΟΕΝ ΝΟΥΧΙΧ.

ι. ΕΥΨΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝΩΜΗ ΕΥΧΩΜΜΟΣ  
ΧΕ ΠΙΟΥΧΑΙ ΦΑ ΠΕΠΝΟΥΤ ΠΕ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΖΙ-  
ΧΕΝ ΠΘΡΟΝΟΣ ΝΕΜ ΠΙΖΙΝΒ.

ια. ΟΥΟΣ ΜΙΑΤΤΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕ-  
ΜΘΟ ΜΠΘΡΟΝΟΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΔ  
ΝΖΩΟΝ ΟΥΟΣ ΔΥΓΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΧΕΝ ΠΟΥΖΟ  
ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΘΡΟΝΟΣ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΨΤ ΜΦΤ  
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΜΗΗ.

ιβ. ΠΙΣΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΨΟΥ ΝΕΜ ΤΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΨΕΠ-  
ΘΜΟΤ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΘ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΑ ΠΕΠΝΟΥΤ  
ΝΕ ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΗ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΟΥΨ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΠΡΕΣΒΥ-  
ΤΕΡΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑΙ ΕΤΕΝΑΙΘΙΘ-  
ΒΩΣ ΝΟΥΩΒΨ ΤΟΙ ΖΨΩΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ-  
ΩΩΝ.

جباهم مائة واربعه واربعين الفا  
الذين وسموا من كل اسباط  
بنى اسرائيل

من سبط يهوذا اثنا عشر الف  
موسوم من سبط روبين اثنا عشر  
الفا من سبط جاد اثنا عشر الفا  
من سبط نفتاليم اثنا عشر الفا  
من سبط دان اثنا عشر الفا من  
سبط سيعون اثنا عشر الف

من سبط لاوي اثنا عشر الفا من  
سبط ايساخار اثنا عشر الفا من  
سبط زابلون اثنا عشر الفا

من سبط اشير اثنا عشر الفا  
من سبط يوسف اثنا عشر الفا  
من سبط بنيامين اثنا عشر الفا  
الذين وسموهم

بعد هذه نظرت فاذا جمع كثير  
لا استطاعة لاحد ان يعده من  
كل امة ومن كل قبيلة ومن كل  
شعب ومن كل لسان واقفين  
قدام الكرسي وقدام الحمل  
لابسين حلالا بيضا ودايديهم

اخوار  
وكانوا يصيحون بصوت عظيم  
قائلين للالاص لالهنا الجلّيس علي  
الكرسي وللحمل

وجميع الملائكة كانوا قائلين امام  
الكرسي مع المشايخ والاربعة  
الحيوانات وخروا قدام الكرسي  
علي وجوههم وسجدوا لله قائلين  
امين

البركة والمعجد والحكمة والشكر  
والكرامة والقوة لالهنا الي ادهار  
الادهار امين

واجاب واحد من المشايخ قائلا  
لي هؤلاء الالابسون هذه للحمل  
البيضا من هم ومن ادن اتوا

14. ΟΥΟΣ ΠΕΧΗΙ ΝΑϞ ΧΕ ΠΑϞϞ ΗΘΟΚ ΠΕΤΩΟΥΝ  
 ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΗΙ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗΘΗΝΟΥ  
 ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΝΙΩΤ ΝΡΟΧΡΕΧ ΟΥΟΣ ΑΥΡΩϞ  
 ΗΝΟΥϞΤΟΔΗ ΟΥΟΣ ΑΥΦΕΡΙΩΟΥ ΩΕΝ ΠΙϞΝΟΥ  
 ΗΤΕ ΠΙΖΗΒ.  
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ  
 ΟΥΟΣ ΣΕΨΕΜΨΙ ΜΜΟΥ ΩΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΜΠΙΕΡΟΥ  
 ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΩ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΡΕΜϞ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΡΟ-  
 ΝΟΣ ΗΘΟΥ ΕΤΕΡΩΗΒΙ ΕΧΩΟΥ.  
 16. ΟΥΔΕ ΗΝΟΥΖΚΟ ΟΥΔΕ ΗΝΟΥΒΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΗΝΟΥ-  
 ΩΙϞ ΟΥΔΕ ΗΝΕ ΩΗΒΙ Ι ΕΧΩΟΥ ΟΥΔΕ ΚΑΥϞΩΗ  
 ΝΙΒΕΝ.  
 17. ΧΕ ΠΙΖΗΒ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΘΟΥ  
 ΠΕΘΝΑΔΜΟΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΒΙΜΩΙΤ ΝΩ-  
 ΟΥ ΕΧΕΝ ΤΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ ΗΩΝΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕ  
 ΦΤ ΕΦΕΨΩΤ ΝΕΡΜΩΟΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΑ ΝΟΥ-  
 ΒΑΔ.

14. فقلت له يا سيدي انت تعرف  
 بهم فقال لي هؤلاء هم الذين اتوا  
 من الحزن العظيم وقد غسلوا  
 حللهم وبيضوها بدم الحمل  
 15. فلهذا هم قدام كرسي الله ويعبدونه  
 نهاراً وليلاً في هيكله ويجالس علي  
 الكرسي هو الذي يظلمهم  
 16. لا يجوعون ايضاً ولا يعطشون  
 ايضاً ولا يتعبون ولا يقع عليهم  
 ظل ولا كل حرارة  
 17. لان الحمل الذي هو امام الكرسي  
 يرعاهم ويهديهم الي عيون ماء  
 حية ويسبح الله كل دنعة من  
 اعينهم

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΗΨΤΕΒΟ ΜΜΑΘ Ζ ΔΟΥΘ-  
 ΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΨΕ ΨΑ ΟΥΟΥΝΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΟ ΠΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ  
 ΜΨΤ ΕΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΩΟΥ ΗΖ Η-  
 ΣΑΔΠΙΤΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΟ ΔΕΨΙ ΔΕΨΘΟΙ ΕΡΑΤΕΨ ΒΑΤΕΠ ΠΙ-  
 ΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΟΥΟΠ ΟΥΔΙΒΑΝΟΠ ΗΠΟΥΒ  
 ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΑΕΨ ΗΟΥΜΗΨ ΗΘΘΟΙΝΟΥΨΙ  
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΗΙΤΟΥ ΗΣΑ ΠΠΡΟΨΕΨΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔ-  
 ΤΙΟΟ ΤΗΡΟΥ ΕΧΕΠ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ  
 ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΠΟΟ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΑΕΨ ΕΨΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΙΧΡΕΜΤΟ ΗΤΕ  
 ΠΙΘΘΟΙΝΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΠΡΟΨΕΨΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔΤΙΟΟ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΔΨΕΠ ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΤΤΕΛΟΟ ΦΗΕΤΧΗ  
 ΜΠΕΜΘΟ ΜΨΤ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΙΑΤΤΕΛΟΟ ΔΕΨΙ ΜΠΙΖΙΒΑΝΟΠ ΗΠΟΥΒ  
 ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΑΖΕΨ ΕΒΟΔΨΕΠ ΠΙΧΡΩΜ ΗΤΕ ΠΙΜΑ-  
 ΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΔΕΨΖΙΤΕΨ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΠ ΠΙΚΑΖΙ  
 ΟΥΟΣ ΑΨΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ ΝΕΜ ΖΑΝΘΜΗ  
 ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΟΥΜΟΠΜΕΠ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΟ ΠΗΕΤΕ ΨΖ ΗΣΑΔΠΙΤΤΟΟ  
 ΗΤΟΤΟΥ ΑΨΨΕΒΤΩΤΟΥ ΖΙΝΑ ΗΨΕΕΡΨΑΔΠΙΖΙΠ.

الفصل الثامن

- 1 وأما فتح الخشم السابع صار صوت  
 في السماء نحو ساعة
- 2 ورأيت السبعة ملائكة القيام قدام  
 الله وقد أعطي لهم سبعة أبواق
- 3 وملاك آخر قد أتى ووقف عند  
 المذبح وبيده مسمرة من ذهب  
 ودفع اليه بخور كثير ليذبحه مع  
 صلوات القديسين كلهم على مذبح  
 الذهب الذي قدام الكرسي
- 4 وصدت دخان البخور مع صلوات  
 كل القديسين من يد الملاك  
 قدام الله
- 5 وأخذ الملاك المسمرة الذهب  
 وملاها من نار المذبح والقأها في  
 الأرض فصارت أصوات ورجود  
 وجرق وزلزلة
- 6 والسبعة الملائكة الذين معهم  
 السبعة الأبواق تهيأوا ليبوقوا

- ε. οὐροσ πιροϋιτ ἡαγγελοσ αερσαλπιζιν οὐροσ αερωπι ἡχε οϋαλ νεμ οϋχρωμ εϋμοϋχτ ζεν οϋσνοϋ οὐροσ αϋριτοϋ ἔχεν πικαρι οὐροσ αερωκϋ ἡχε φρε τ̄ ἄπικαρι νεμ φρε τ̄ ἡπιϋωπην οὐροσ αερωκϋ ἡσιμ ριβεν ἔτοϋετοϋωτ.
- η. οὐροσ πιαγγελοσ ἄμαδ β̄ αερσαλπιζιν οὐροσ ἄφρητ̄ ἡοϋνιωτ̄ ἡτϋοϋ ἡχρωμ εϋμοσ αϋριτεϋ ἔϋρη ἔφιομ οὐροσ φρε τ̄ ἄφιομ αερσνοϋ.
- θ. οὐροσ αϋμοϋ ἡχε φρε τ̄ ἡνισωντ̄ τηροϋ ετ-ζεν φιομ ρηἔτε οϋον οϋψϋχην ἡωπῶ ἡϋητοϋ οὐροσ φρε τ̄ ἡμἔχνοϋ αϋτακο.
- ι. οὐροσ πιαγγελοσ ἄμαδ τ̄ αερσαλπιζιν οὐροσ αερει ἔπεσχτ̄ ἔβολζεν τ̄φε ἡχε οϋνιωτ̄ ἡσιον εϋμοσ ἄφρητ̄ ἡοϋλαμπασ ἡχρωμ οὐροσ αερει ἔχεν φρε τ̄ ἡπιαρωϋ νεμ ριμοϋμι ἄμωϋ.
- ια. οὐροσ φραν ἄπισιοϋ χε ἄψινηιον ἔρενεϋ οὐροσ φρε τ̄ ἡτε ριμωϋ αϋερενϋαϋι ἄφρητ̄ ἡοϋαλζοἡ οὐροσ οϋμνω ἔβολζεν ριρωμι αϋμοϋ ἔβολζεν ριμωϋ χε αϋερενϋαϋι.
- ιβ. οὐροσ πιαγγελοσ ἄμαδ δ̄ αερσαλπιζιν οὐροσ φρε τ̄ ἄφρη αερμωι νεμ φρε τ̄ ἄπιοσ νεμ φρε τ̄ ἡπισιοϋ ρινα ἡτοϋερχακι ἡτοϋϋτεμ ποϋρε τ̄ εροϋωμι ζεν πἔροϋϋ νεμ πἔχωρϋ παρητ̄ οπ.
- ιγ. οὐροσ αιναϋ οὐροσ αισωτεμ ἔοϋαζωμ ζεν ἔμνητ̄ ἡτ̄φε εϋωϋ ἔβολζεν οϋνιωτ̄ ἡϋμην εϋχωμμοσ χε οϋοι οϋοι οϋοι ἡπνητωπ ριχεν πικαρι ἔβολζεν ἡσепи ἡτε ριϋμην ἡτε ρικετ̄ ἡαγγελοσ ἡηἔηαερσαλπιζιν.

7. فيوتق الملائك الاول فصار تردد وثار مخلوطين بالدم والقاهما في الارض فاحترق ثلث الارض وثلث الاشجار وكل عشب اخضر احترق

8. وبتوق الملائك الثاني وكانه جبل عظيم موقد جالسا في البحر وثار ثلث البحر دما

9. ومات ثلث الخليفة التي في البحر ذوات انفس حية وثلث المراكب اصحلت

10. وبتوق الملائك الثالث فسقط من السماء نجم عظيم يوقد مثل المصباح الناري وسقط علي ثلث الانهار وعلي اعين المياه

11. والنجم يُقال له امستين وثار ثلث المياه مُرا كالصبر وكثير من الناس ماتوا من المياه لانها صارت مرّة

12. وبتوق الملائك الرابع فانكسف ثلث الشمس وثلث القمر وثلث النجوم حتي اظلم كلهم والشهار لم يتر ثلثه والليل كذلك

13. ونظرت وسمعت نسا طائرا في وسط السماء قايلا بصوت عظيم الودل الودل الودل للسكان علي الارض من بقية اصوات ذوقات الثلثة ملائكة العنيديين ان يوتقوا

9- الأصحاح التاسع

Κεφ. θ.

الفصل التاسع

- α. Οὐροσ πιαμαδ ε̄ ἡαγγελοσ αερσαλπιζιν οὐροσ αιναϋ ἔοϋσιοϋ ἔαερει ἔβολζεν τ̄φε ριχεν πικαρι οὐροσ αϋτ̄ ἡαϋ ἡπιωωτ̄ ἡτε τ̄ωωτ̄ ἡτε φνοϋη.
- β. οὐροσ αερωε ἔπωωι ἡχε πἔχρεμτς ἡτε τ̄ωωτ̄ ἄφρητ̄ ἡοϋχρεμτς ἡτε οϋνιωτ̄ ἡτ̄ερω

7. وبتوق الملائك لثامس فرأيت نجما سقط من السماء علي الارض وأعطي له مفاتيح بئر النعمى

8. فصعد دخان من البئر كانه دخان اتون عظيم واظلمت الشمس والهواء



ουος αερχακι ηχε φρη κευ πιανρ εβολθεν  
πιχρεμτς ητε τωωτ.

ومن الدخان خرج جراد علي  
الارض واعطني لهم سلطان  
كسلطان عقارب الارض

γ. ουος αυι ηχε γανωχνοϋ ερηι εκεν πικαρι  
εβολθεν πιχρεμτς ουος αυτ ερωιωι κωου  
αφρητ ημιβλη ετεουοντου ερωιωι αματ  
ριχεν πικαρι.

وقيل لهم الا يضروا بعشب الارض  
ولا بشيء مما هو اخضر ولا بكل  
شجرة الا بالناس وحدهم الذين  
ليس لهم ختم الله في جباههم  
واعطني لهم الا يقتلوهم بل  
ليعذبوهم خمسة اشهر وعذابهم  
مثل عذاب العقرب اذا لسعت  
انسانا

δ. ουος αυχος κωου ρινα ητουωτεμεραδικι  
κιν ημιόμερ ητε πικαρι ουδε ωωην κιβεν  
ουδε ενχακινιβεν ετουετουωτ εβηλ ενιρω  
μι κηετε τσφραγισ ητε φτ ρι τουτερμη αν.

وفي تلك الايام تطلب الناس  
الموت فلا يجدونه ويشتهون ان  
يموتوا فيهرب الموت عنهم

ε. ουος αυθις κωου ρινα ητουωτεμθουθου  
αλλα ρινα ησετ ακακ κωου ηε ηαβοτ ουος  
πιεκακ ητε πουτρεμκο εφεσωπι εφμοκρ α  
φρητ απετρεμκο ητε ρανδλη εσωπ ας  
ωανκεκρ ουρωμι.

وشكل الجراد يشبه خيلا معدة  
للحرب وعلي رؤسها كان مثل  
نيجان تشبه الذهب ووجهها  
كوجوه الناس

ς. ουος ηρηι βεν μεροου ετεματ ερε κιω  
μι εγεκωτ ησα φμοϋ ουος ηπουχεμϋ εγε  
ερεπιθωμιν εφμοϋ ουος φμοϋ εφεφωτ  
εβολγαρωϋ.

ولها شعر كشعر النساء واسنانها  
مثل اسنان السباع واحتقتهم  
كذروع الحديد

ζ. ουος πιμοτ ητε κιωχνοϋ ετεματ εϋδμη  
ημιθωρ ετσεβτωτ επιπολεμοκ εϋομη ου  
χλομ εϋτοι εκεν ταφε απιουαι πιουαι α  
μωου εϋοι ηαοταν ηνουβ ουος πουρο  
εϋδμη απρο ηρανρωμι.

وصوت اجحتها كصوت مركبات  
خيل كثيرة التي تجري الي الحرب

η. ουος πουνακρη εϋδμη ημα κιωϋι ουος ερε  
πουϋωι δμη αφα κιωδμη ουος πουτενρ α  
φρητ ηρανβελλιβω αβενπι.

ولها اذئاب تشبه اذئاب العقارب  
واشواك وسلطانها في اذنانها  
ان تعذب الناس خمسة اشهر

θ. ουος τεμη ητε πουτενρ αφρητ ητεμη  
ητε ρανγαμα ητε ρανθωρ εϋσεβτωτ  
επιπολεμοκ.

11 وكان لهم ملك عليهم وهو ملك  
العنق الذي اسمه بالعبرانية  
ابادون وباليونانية يسمى ابوليون

ι. ουος κευον ρανεντ ερωϋ αφρητ ημα  
κιδλη κευ ρανσοϋρι ουος ερε πουερωιωι  
ηρηι βεν πουεντ εραδικιν ηκιωμι ηε  
ηαβοτ.

12 الويل الواحد قد مضى وهوذا  
يأتي الويلان

ια. ουος εϋχη ριχωϋ ηχε πουρο πιαγγελοκ  
ητε φνοϋη φηετε πεφραν αμετρεβερεκ πε  
ματεδων εσωαγουαζμεϋ βεν τμετουειμιν  
χε φηεττακο.

ιβ. πιροϋιτ ηοϋοι αϋκινι ρηπτε εϋκνοϋ ηχε πι  
μαρ δναϋ ηοϋοι.

17. ΟΥΘΟΣ ΔΑΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΠΙΜΑΘ Ε ΠΑΥ-  
 ΓΕΛΟΣ ΔΨΕΡΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΘΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΣΜΗ  
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΙΤΑΠ ΗΤΕ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ  
 ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ.
18. ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΜΠΙΜΑΘ Ε ΠΑΥΓΕΛΟΣ ΦΗΕΤΕ Τ-  
 ΣΑΖΠΙΤΣ ΗΤΟΤΕΨ ΧΕ ΒΕΛ ΜΠΙΔ ΗΑΥΓΕΛΟΣ ΕΒΟΛ  
 ΠΗΕΤΑΥΣΟΝΘΟΥ ΕΟΥΝΙΨΤ ΗΙΑΡΟ ΕΥΦΡΑΤΗΣ.
19. ΟΥΘΟΣ ΔΥΒΟΛΟΥ ΠΙΔ ΗΑΥΓΕΛΟΣ ΕΒΟΛ ΠΗΕΤΣΕΒ-  
 ΤΨΩΤ ΕΤΟΥΝΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΒΟΤ ΝΕΜ  
 ΤΡΟΜΠΙ ΖΙΝΑ ΗΣΕΩΤΕΒ ΜΨΡΕ Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ.
20. ΟΥΘΟΣ ΤΗΠΙ ΜΠΙΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΗΤΕ ΠΙΖΥΠΠΙΚΟΝ  
 ΘΒΑ Β ΗΖΑΝΘΒΑ ΝΕ ΔΙΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΤΟΥΝΗΠΙ  
 ΜΠΑΙΡΗΤ.
21. ΟΥΘΟΣ ΔΙΝΑΥ ΨΕΝ ΤΖΟΡΑΣΙΣ ΕΜΙΖΘΩΡ ΝΕΜ  
 ΠΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΘΕΔΙΒΨ ΗΨ-  
 ΡΩΜ ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ ΝΕΜ ΟΥΖΥΔΑΚΙΝΘΙΝΟΝ ΝΕΜ  
 ΟΥΘΗΝ ΟΥΘΟΣ ΤΑΦΕ ΗΝΙΖΘΩΡ ΜΨΡΗΤ ΗΤΑΦΕ  
 ΗΖΑΜΜΟΥΙ ΕΨΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΟΥ ΗΧΕ  
 ΟΥΨΡΩΜ ΝΕΜ ΟΥΨΡΕΜΤΣ ΝΕΜ ΟΥΘΗΝ.
22. ΟΥΘΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΑΙ Ξ ΠΕΡΨΟΤ ΔΥΜΟΥ ΗΧΕ ΨΡΕ  
 Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΨΡΩΜ ΝΕΜ ΠΙΨΡΕΜΤΣ  
 ΝΕΜ ΠΙΘΗΝ ΠΗΕΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΟΥ.
23. ΠΕΡΨΙΨΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΜΙΖΘΩΡ ΠΑΨΧΗ ΨΕΝ ΡΩΟΥ  
 ΠΕ ΝΕΜ ΠΟΥΨΗΤ ΠΟΥΨΗΤ ΓΑΡ ΠΑΨΘΗ ΠΕ ΗΖΑΝ-  
 ΘΨΩ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΑΦΕ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΗΨΡΗ ΠΕΝ  
 ΠΑΙ ΠΑΨΕΡΑΔΙΚΙΝ ΠΕ ΗΝΙΡΩΜΙ ΗΕ ΗΑΒΟΤ.
24. ΟΥΘΟΣ ΠΣΕΠΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΜΟΥ ΨΕΝ ΠΑΙ  
 ΕΡΨΟΤ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΙΖ-  
 ΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΟΥΨΙΧ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΟΥΨΩΨΤ  
 ΗΠΗΨ ΝΕΜ ΜΠΙΔΩΛΟΝ ΝΙΝΟΥΒ ΝΕΜ ΜΙΖΑΤ  
 ΝΕΜ ΜΙΖΟΜΤ ΝΕΜ ΜΙΨΕ ΝΕΜ ΜΙΩΝΙ ΠΗΕΤΕ Μ-  
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΔΕ ΕΨΩ-  
 ΤΕΜ ΟΥΔΕ ΕΜΩΨΙ.
25. ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΩ-  
 ΤΕΒ ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΑΨΡΙΗΨΙΚ ΟΥΔΕ  
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΟΡΜΙΑ ΝΕΜ ΠΟΥΨΩΨ ΟΥΔΕ  
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΙΟΥΙ.

17. وكان من بعد هذا بوقت الملك  
 السادس فسمعت صوتاً من قرون  
 مذبح الذهب الذي قدام الله

18. قائلاً للملك السادس الذي معه  
 السوق حل اربعة الملايكة  
 المردوطيين في الفزاة النهر العظيم  
 فاحلوا الاربعة الملايكة المستعدون  
 للساعة واليوم والشهر والسنة  
 ليقتلوا ثلث الناس

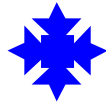
19. وعدد عساكر الفرسان ربوات  
 ربوات وسمعت عددهم هكذا

20. ورأيت الخيل في الرؤيا والركاب  
 عليها عليهم ذروع نارية اسمعوية  
 وكبريتية ورؤس الخيل كروؤس  
 الاسد ومن افواها يخرج نار  
 ودخان وكبريت

21. ومن هذه الثالثة ضربات قتل  
 ثلث الناس من النار ومن الدخان  
 ومن الكبريت الخارجة من افواها  
 لان سلطان الخيل كان في افواهم  
 واذنانهم لان اذنانهم تشبه حيات  
 ولها رؤس وبها كانت تعذب  
 الناس خمسة اشهر

22. وبقية الناس الذين لم يقتلوا من  
 هذه الضربات ولم يتوبوا من  
 اعمال ايديهم ان لا سجدا  
 لشياطين واولئان الذهب والفضة  
 والخماس والحجارة والخشب التي لا  
 تستطيع ان تبصر ولا تسمع ولا  
 تمشي

23. ولم يتوبوا عن سفكهم ولا عن  
 عملهم الشر ولا عن زناهم ولا  
 عن سرقاتهم



Κεφ. ἰ.

α. ΟΥΘΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΧΟΡ ΕΔΕΙ ΕΒΟΖΘΕΝ

الفصل العاشر

١ ورأيت ملاكاً آخر قوياً نازلاً من



Ὁσιν ῥωι ἀφρητῆ ἠονέβιῶ οὔοσ ἐταιοὔομῃ  
ἀταπεχι ερψαψι.

πᾶ. οὔοσ πεχαῃ ηἠι κε ζωτῆ ἐροκ οἠ πε ἠτεκερ-  
πρoφητεῦιη ἐχεη θαηλαοσ ηεμ θαηωλοῶ  
ηεμ θαηλαοσ ηεμ θαηηηψ ἠοὔρο.

حلوا ولما اكلته مَرَّ بطني

وقال لي يجب عليك ايضاً ان  
تذنباً عني شعوب وامم والسن  
وبلوتك كثيرة

## 11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. γα.

- α. ΟΥΟΣ ΑΥΤΉ ΝΟΥΚΑΨ ΗΝΟΥΒ ΝΗ ΕΦΘΝΙ ΝΟΥ-  
 ΨΩΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΝΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΨΙ ΑΠΕΡΦΕΙ  
 ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΝΕΘΟΥ-  
 ΨΩΤ ΗΘΗΤΕ.
- β. ΝΕΜ ΤΑΥΔΗ ΕΤΣΑΒΟΔ ΑΠΕΡΦΕΙ ΖΙΤΣ ΕΒΟΔ  
 ΑΠΕΡΨΙΤΣ ΧΕ ΑΥΤΗΙΣ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ  
 ΕΘΟΥΑΒ ΕΥΕΡΨΑΜΙ ΗΘΗΤΣ ΗΜΒ ΗΔΒΟΤ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ ΑΠΑΜΕΘΡΕ Β ΕΥΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ  
 ΝΟΥΨΟ ΝΕΜ ΟΞ ΝΕΘΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΣΟΚ ΤΟΙ  
 ΖΙΩΤΟΥ.
- δ. ΘΑΙ ΤΕ ΤΒΩ ΘΝΟΥΤ ΗΧΩΙΤ ΝΕΜ ΤΛΥΧΝΙΑ  
 ΘΝΟΥΤ ΕΤΧΗ ΕΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΟΣ.
- ε. ΟΥΟΣ ΦΝΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΕΕΡΑΔΙΚΙΝ ΑΜΩΟΥ ΟΥ-  
 ΧΡΩΜ ΕΦΕΙΕΒΟΔΘΕΝ ΡΨΟΥ ΕΦΕΟΥΑΜ ΗΣΑ  
 ΠΟΥΧΑΧΙ ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΟΥΨ ΕΕΡΑΔΙΚΙΝ ΑΜΩ-  
 ΟΥ ΠΑΙΡΗΤ ΣΕΝΑΘΟΘΕΡ.
- ς. ΧΕ ΟΥΟΝΤΟΥ ΕΡΨΙΨΙ ΑΜΑΥ ΕΨΘΑΜ ΗΤΨΕ  
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΜΟΥΝΖΩΟΥ ΙΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑ-  
 ΖΙ ΗΜΙΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΟΥΟΣ  
 ΟΥΟΝΤΟΥ ΕΡΨΙΨΙ ΡΩ ΟΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΜΨΟΥ ΕΘ-  
 ΡΟΥΦΟΝΖΟΥ ΗΣΕΡ ΘΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΨΑΡΙ ΕΠΙΚΑΖΙ  
 ΘΕΝ ΕΡΘΟΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΗΘΩΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΩΚ ΗΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΤΕ  
 ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΒΟΔ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΔΕ ΕΘΗΝΟΥ ΕΠ-  
 ΨΩΠ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΗΟΥΗ ΕΦΕΙΡΙ ΝΟΥΒΩΤΣ ΝΕ-  
 ΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΘΡΟ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΘΟΘΟΥ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΝΟΥΨΑΜΑ ΨΩΠΙ ΖΙ ΝΙΨΘΕΡ ΗΤΕ Τ-  
 ΝΙΨΤ ΑΒΑΚΙ ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΑΠΗΑΤΙΚΟΣ  
 ΧΕ ΣΟΔΟΜΑ ΟΥΟΣ ΧΗΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨ ΠΟΥΟΣ  
 ΑΜΟΥ.
- θ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΝΑΥ ΕΝΟΥΨΑΜΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΥΔΗ ΝΙ-  
 ΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ

الفصل الحادي عشر

- 1 وأعطيت قصبه ذهب كشبه عصا  
 وقيل لي انهض وقس هيكل الله  
 والمدبح والساجدين فيه
- 2 والضحى الذي من خارج الهيكل  
 اتركه ولا تقسه فانه اعطي للامم  
 والمدينه المقدسه يدوسونها اثني  
 واربعين شهرا
- 3 واعطي لشاهدي ان يتنبأ الفأ  
 ومائتين وستين يوما لاسبين  
 مسوحا
- 4 هذان هما الزيقونتان والمارقان  
 القادمتان قدام الرب  
 وان اراد احد ان يضرهما فخرج  
 نار من فمهما وتبتلع اعداءهما  
 وان اراد احد ان يظلمهما هكذا  
 يجب ان يقتل
- 5 لان لهما سلطان ان يغلقا السماء  
 لئلا تمطرا مطرا على الارض كل  
 ايام نبوتهما ولهما السلطان على  
 المياه ان يحولها الي دم وان يضرنا  
 الارض بكل ضرر يريدانها
- 6 واذا قما شهادة نبوتها يصنع  
 معهما الوحش الصاعد من اللجة  
 حربا ويغلبهما ويقتلها
- 7 وتبقي جثثهما في رحاب المدينه  
 العظيمه التي تدعى روحانيا سدوم  
 ويصير حيث صلب ربهما
- 8 وتري جثثهما كل الشعوب  
 والقبائل والاسن والامم ثلثة ايام

ΩΔΟΔ ΜΙΒΕΝ ΕΥΕΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΟΥΣΑΜΑ ΗΤ  
ΝΕΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨΙ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΧΑ ΖΔΙ ΕΧΑ  
ΗΠΟΥΣΑΜΑ ΘΕΝ ΜΙΑΖΑΥ.

ونصفاً ولا تترك جثمتها ان  
توضع في قبور

i. ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΑΨΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ  
ΠΚΑΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΟΥΠΟΦ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-  
ΟΥΑΡΠ ΗΖΑΜΔΑΡΟΠ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΑΜΜΟΣ  
ΧΕ ΚΑΙ ΝΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ Β ΠΗΕΤΑΥΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ  
ΗΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

1. والسكائن على الارض يفرحون  
عليهما ويسرون ويرسلون هدايا  
بعظهم الى بعض قائلين ان  
هذين النبيين عذابا سكان الارض

ia. ΟΥΟΣ ΕΣΕΨΑΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ Γ ΝΕΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑ-  
ΨΙ ΟΥΟΣ ΟΥΠΠΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΦΕΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΩΟΥ  
ΟΥΟΣ ΕΥΕΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΟΥΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ  
ΟΥΝΙΨΤ ΗΖΟΥΤ ΕΣΕΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΗΕΘΝΑΥ ΕΡΩΟΥ.

11. ومن بعد ثلثة ايام ونصف يدخل  
فيهما روح الله فيقفان على ارجلها  
ويسقط خوف عظيم على الذين  
يبصروهما

ib. ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ  
ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΚΩΟΥ ΧΕ ΔΜΩΠΠΙ ΕΠΨΑΙ ΕΜΝΑΙ  
ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΠΨΑΙ ΕΤΦΕ ΦΕΝ ΟΥΘΗΠΙ  
ΟΥΟΣ ΑΥΠΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΠΟΥΧΑΧΙ.

12. وسمعت صوتاً عظيماً من السماء  
قائلاً لهما تعالا اصعدا الي هنا  
فصعدا الي السماء في سماعة  
وابصرهما اعداؤهما

iv. ΟΥΟΣ ΗΞΡΗΙ ΘΕΝ ΤΟΥΠΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΕ ΟΥΝΙ-  
ΨΤ ΔΜΟΚΜΕΝ ΨΑΠΙ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΗΤΒΑΚΙ ΔΦ-  
ΖΕΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΜΟΠΜΕΝ ΗΧΕ Ζ  
ΗΨΟ ΗΡΑΠ ΗΡΩΠΠΙ ΟΥΟΣ ΠΣΕΠΙ ΑΥΜΟΖ ΗΖΟΥΤ  
ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΟΥ ΔΦΤ ΗΤΕ ΤΦΕ.

13. وفي تلك الساعة صارت زلزلة  
عظيمة وسقط ثلث المدينة وقتل  
في الزلزلة سبعة الاف اسامي  
اناس والبقية صاروا فرعين واعطوا  
مجداً لاله السماء

ia. ΠΙΟΥΟΙ ΔΜΑΖ ΣΝΑΥ ΔΦΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙ-  
ΟΥΟΙ ΔΜΑΖ Γ ΕΦΗΝΟΥ ΗΧΩΔΕΜ.

14. الوجدل الثاني ذهب وهوذا الوجدل  
الثالث ياتي سريعاً

ib. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑΖ Ζ ΗΑΤΤΕΔΟΣ ΔΦΕΡΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ  
ΑΥΨΑΠΙ ΗΧΕ ΖΑΠΠΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ  
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΔΠΙΚΟΣΜΟΣ ΔΨΑΠ-  
ΠΙ ΔΠΟΣ ΠΕΠΠΟΥΤ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΡ-  
ΟΥΡΟ ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.

15. ونبى الملاك السابع فصارت  
اصوات عظيمة في السماء قائلة  
صارت مسائلك الدنيا للرب الهنا  
ولمسبحه وبملك الي ادهار الادهار  
امين

iv. ΟΥΟΣ ΠΙΚΔ ΔΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΧΗ ΔΠΕΜΘΟ  
ΔΦΤ ΕΥΖΕΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΜΙΘΡΟΠΟΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΧΕΝ  
ΠΟΥΖΟ ΑΥΟΥΨΤ ΔΦΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ.

16. والاربعه والعشرون شيخاً الذين  
قدام الله جالسين على الكراسي  
خرؤا بوجوههم وسجدوا لله قائلين

iv. ΧΕ ΤΕΠΨΕΠΖΜΟΥΤ ΗΤΟΥΚ ΠΟΣ ΦΤ ΠΠΑΠΤΟΚ-  
ΡΑΤΨΑΡ ΦΗΕΤΨΟΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΝΑΨΨΟΠ ΟΥΟΣ Χ-  
ΠΠΟΥ ΧΕ ΔΚΒΙ ΗΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΔΚΕΡΟΥΡΟ.

17. نشكرك ايها الرب الاله ضابط  
الكل الكاين والذي كان والاتي  
الآنك اخذت القوة وملكت

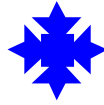
iii. ΟΥΟΣ ΜΙΕΘΠΟΣ ΑΥΧΩΠΤ ΧΕ ΔΦΙ ΗΧΕ ΠΕΚΧΩΠΤ  
ΝΕΜ ΠΣΗΟΥ ΗΤΕ ΤΚΡΙΣΙΣ ΕΤΖΑΠ ΕΠΡΕΨΑΨΟΥΤ  
ΟΥΟΣ ΕΚΕΤ ΔΦΒΕΧΕ ΗΤΕ ΠΕΚΕΒΙΑΙΚ ΚΩΟΥ ΠΙ-  
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΑΖΙΟΣ ΝΕΜ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΡ-

18. ورجرت الامم لان رجرك اتي  
وزمان الدينونة لتدين الموتى  
وتعطي الاجر لعبيدك الانبياء  
والقديسين وكل الذين يتقون

ρο† βατρη ἀπεκραν νικουχι νελ νινιω†  
 ουορ εκετακο ἠνηεττακο ἀπικαρι.  
 16. ουορ ασοϋων ἠχε πιερφει ἠτε φ† ετβεν  
 τφε ουορ ασοϋονηο ἠχε †κυβωτοο ἠτε  
 †διαθνη βεν πιερφει ουορ αϋωωπι ἠχε  
 ρανσετεβρηχ νελ ρανβαραβαι νελ ραν-  
 σμη νελ ρανμονμεν νελ ραναζ ἀφε.

امسك الصغار والكبار وتهلك  
 مفسدي الارض  
 17 وانفتح هيكل الله الذي في السماء  
 وظهر تابوت العهد في الهيكل  
 وصارت دروق واصوات ورجود  
 وزلازل وبرد عظيم

## 12- الأصحاح الثاني عشر





Κεφ. ιβ.

الفصل الثاني عشر

- α. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΝΠΩΤ ΜΜΗΝΙ ΔΕΟΥΩΠΖΕΥ  
 ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΨΕ ΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΧΟΔΖ ΜΨΡΗ ΟΥΟΣ  
 ΠΠΟΣ ΕΨΑΠΕΣΗΤ ΗΝΕΣΒΑΔΑΥΧ ΕΟΥΟΝ ΟΥΧ-  
 ΖΟΜ ΕΨΤΟΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΔΨΕ ΜΨΒ ΗΨΙΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΣΜΒΟΚΙ ΕΣΩΨ ΕΒΟΛ ΕΨΤ ΠΑΚΖΙ ΕΣΜΟΚΖ  
 ΕΣΠΔΜΙΣΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΚΕΜΗΝΙ ΔΕΟΥΟΠΖΕΥ ΞΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΙΣ  
 ΟΥΔΡΑΚΩΝ ΕΨΟΙ ΗΔΟΥΑΗ ΗΧΡΩΜ ΟΥΝΠΩΤ ΠΕ  
 ΕΜΔΨΩ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΔΨΕ ΕΡΟΨ ΝΕΜ Ι ΗΤΑΠ ΕΟΥ-  
 ΟΝ Ζ ΗΧΖΟΜ ΖΙΧΕΝ ΝΕΨΔΨΗΟΥΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΕΨΗΤ ΔΕΨΩΨΤ ΜΨΡΕ Γ ΗΝΨΙΟΥ ΗΤΕ  
 ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔΕΨΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥ-  
 ΟΖ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΨΟΖ ΕΡΑΤΨ ΜΠΕΜΘΟ ΗΤΨΖΙΜΙ  
 ΘΝΕΘΝΑΜΙΣΙ ΖΙΝΑ ΕΨΩΠ ΔΨΩΔΑΠΜΙΣΙ ΜΠΨΗΡΗ  
 ΗΤΕΨΟΥΟΜΚΨ ΗΧΕ ΠΙΔΡΑΚΩΝ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΣΜΙΣΙ ΜΠΨΗΡΗ ΗΖΩΟΥΤ ΨΔΙ ΠΕ ΨΝΕΘ-  
 ΝΑΔΑΜΟΜ ΗΝΨΕΘΝΟΣ ΞΕΝ ΟΥΨΒΩΤ ΜΒΕΝΠΠΙ  
 ΟΥΟΣ ΔΥΖΩΔΕΜ ΜΠΨΗΡΗ ΕΨΨΩΙ ΖΑ ΨΤ ΝΕΜ  
 ΖΑ ΠΕΨΘΡΟΝΟΣ.
- ς. ΟΥΟΣ ΤΨΖΙΜΙ ΔΨΨΩΤ ΕΨΨΔΨΕ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑ ΨΤ  
 ΣΕΨΤΩΤΨ ΝΑΣ ΖΙΝΑ ΗΨΕΨΑΠΟΥΨΣ ΜΜΔΥ  
 ΗΟΥΨΟ ΝΕΜ Σ ΝΕΜ Ψ ΗΕΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΟΥΝΠΩΤ ΜΒΩΤΣ ΨΩΠΠΙ ΞΕΝ ΤΨΕ Μ-  
 ΧΑΗΔ ΝΕΜ ΝΕΨΔΨΤΕΖΟΣ ΔΥΒΩΤΣ ΟΥΒΕ ΠΙΔΡΑ-  
 ΚΩΝ ΟΥΟΣ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΨΩΤΣ ΟΥΒΗΟΥ ΝΕΜ  
 ΝΕΨΔΨΤΕΖΟΣ.
- η. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΨΧΕΜΧΟΜ ΟΥΒΗΟΥ ΕΤ ΝΕΜΩΟΥ  
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΑ ΜΑ ΝΑΨ ΧΕ ΕΨΨΩΙ ΞΕΝ ΤΨΕ.
- θ. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΟΥΙ ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ ΠΠΠΩΤ ΠΠΖΟΨ Π-  
 ΑΡΧΕΟΣ ΨΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΔΙΔΒΟΔΟΣ  
 ΗΣΔΤΑΝΑΣ ΨΝΕΤΨΩΡΕΜ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΔΥ-

وهوذا علامة عظيمة ظهرت في  
 السماء امرأة ملتحفة بالشمس والقمر  
 تحت رجلها وعلى رأسها تاج من  
 اثني عشر كوكبا  
 وهي حامله تصرخ وتطأ وتشرع  
 لتلد  
 وظهرت علامة اخري من السماء  
 واذا بتنين احمر عظيم وله سبعة  
 رؤس وعشرة قرون وعلى رؤسه  
 سبعة فيجان  
 وذنبه مخرثلث نجوم السماء والتي  
 بها في الارض والتنين وقت قبالة  
 المرأة العتيده ان تلد حتي اذا ما  
 ولدت يبتلع ابنها  
 فولدت ابنا ذكرا الذي هو عتيد  
 ان يرعى الامم بعضا من حديد  
 فخطف الابن الي الله والي عرشه  
 والامرأة هربت الي البرية حيث  
 لها موضع معد من الله ليحزنوها  
 هناك الفا ومائتين وتسعين يوما  
 وصار حرب عظيم في السماء  
 ميخائيل وملائكته حاربوا مقابل  
 التنين وحاربه التنين وملائكته  
 ولم يقدر ولم يوجد علي قتالهم له  
 موضع يعد في السماء  
 وطرح التنين العظيم للية القديمة  
 المسمي ابليس والشيطان المضل  
 للسكونة كلها وطرح في الارض

γίτϥ ἐπέσχητ ἐπίκαρι ούοσ ἀγχιούι ἡνεσκέατ-  
τέλοσ ἐπέσχητ νεμάϥ.

ι. ούοσ δισώτεμ εὐνησϥ ἡσμη ἐπώσι βεν  
ἡφε εσχωμμοσ χε ἡνον ἀπιούχαί ψωπι  
νεμ ἡχομ νεμ ἡμετοούρο ἡτε πεπνοϥ  
νεμ μιερωσι ἡτε πεφχερσ χε ἀγχιούι ἀπι-  
κατητοροσ ἡτε πεπσοἡνοϥ ἐπίκαρι φηέσασερ-  
κατητοριν ἀπεμθο ἀφἡ ἀπιέροου νεμ πιε-  
χωρσ.

ιβ. χε ἡθωου ἀυδρο ἐροϥ εῶβε ἡσνοϥ ἡτε πιγινβ  
νεμ εῶβε ἡσνοϥ ἡτε τοϥμετμαρτύροσ χε  
οϥηι γαρ ἀποϥμερε τοϥψγχη ψα εῶρηι  
ἐψμοϥ.

ιγ. εῶβε φαι οϥνοϥ ἀμωτεν ἡιφνοϥι νεμ ἡηετ-  
ωοη ἡσἡτοϥ οϥοι ἀπικαρι νεμ φιομ χε ἀϥι  
ἐπέσχητ γαρωτεν ἡχε πιδιαβολοσ εὐον οϥ-  
νισϥ ἡεμβον ἡσἡτεϥ εϥέμ χε κεκοϥχι ἡ-  
σνοϥ ἐτεοϥονταϥ ἀμαϥ.

ιδ. ἐταϥηαϥ δε ἡχε πιδρακων χε ἀγχιτεϥ ἐπίκα-  
ρι ἀϥδοχι ἡσα ἡσγίμ θηέτασμιϥι ἀπιωρηι  
ἡγωοϥτ.

ιε. ούοσ ἀϥἡ κασ ἡγανηισϥ β ἡτενσ ἀφρηἡ  
ἡηα οϥαῶωμ γίηα ἡτεσγωλ ἐπώαϥε ἡχε  
ἡσγίμ ἐπιμα ἐτοϥηαωαποϥωσ ἀμοϥ ἡοϥ-  
σνοϥ νεμ γανσνοϥ νεμ τφωσι ἡοϥσνοϥ  
ἐβολγα ἡρο ἀπιροϥ.

ιϛ. ούοσ πιδρακων ἀϥχιούι ἐβολβεν ρωϥ ἀ-  
φρηἡ ἡοϥηαρο ἀμωου σαφαροϥ ἡἡσγίμ.

ιϟ. ούοσ ἡκαρι ἀϥοϥων ἡρωϥ ἀϥωμκ ἀπιηαρο  
ἀμωου ἐταπιδρακων γίτϥ ἐβολ σαφαροϥ  
ἡἡσγίμ.

ιϠ. ούοσ ἀϥχωητ ἡχε πιδρακων γίχεν ἡσγίμ  
οϥοσ ἀϥωηαϥ ἡαϥίρι ἡοϥβωτε νεμ ἡεπι  
ἀπεσπερμα νεμ ἡηετάρεσ ἐνιεντολἡ ἡτε  
φἡ νεμ ἡμετμεορε ἡτε ἡησ.

وطرحوا ملائكتك معه

1. وسمعت صوتًا عظيمًا قائلاً في  
السماء الآن صار الخلاص والقدرة  
والمملكة لالهنا والسطان لسيده  
الآن قد طرح المشتكي علي اخوتنا  
الي الارض الذي كان يشتكي  
عليهم قدام الله نهاراً وليلاً

11. وهم قد غلبوه بدم الحمل وبدم  
شهادتهم ولم يجربوا انفسهم الي  
الموت

12. فلهذا افرحن يا ايها الشجرات  
والسكان بها الويل لسكان الارض  
والبحر لان ابليس انزل اليكم وقبه  
غضب عظيم عالمًا بان له زمانًا  
قليلاً

13. فلما ابصر التنين انه اتقى الي  
الارض طرد المرأة التي ولدت  
الذكر

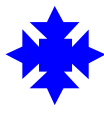
14. فأعطيت جناحا العقاب العظيم  
لتطير المرأة الي البرية الي موضعها  
حيث تعال هناك زمانًا وزمانين  
ونصف زمان عن وجه الحية

15. والقي التنين من فمه ماء مثل نهر  
خلف المرأة

16. وفجعت الارض فاها وبلعت النهر  
الماء الذي اتقاء التنين خلف المرأة

17. وحرر التنين علي المرأة ومضي  
ليصنع حربًا مع بقية زرعها الذين  
يحفظون وصايا الله وشهادة يسوع

### 13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

α. Ουος διδρι ερατ ριχεν πιωω ητε φιοω  
αιμαυ εουθηριον ερμνου ερρη Οει φιοω  
εουον ι ηταπ ριχωε πεμ ζ ηδφε ουος ερεου-

الفصل الثالث عشر

أ. فوقتت علي رمل البحر ورأيت  
وحيا لعايدا من البحر وله سبعة  
رؤس وعشرة قرون وعلي قرونه

ον Δ ηχλωμ ριχεν περταπ εουον ουραν  
δουονυτ εχεν περαφνογι.

اربعة تيجان وعلي رؤسه اسم  
مكتوب

ε. ουος πιθηριον εταιναυ εροφ παφονι πε ηου-  
παρδαλις ουος περαδαλαυχ ευ αφρητ ημα  
ουδαβοι ουος ερε ρωφ ομι ηουρωφ ηουμογι  
ουος απιδρακων † ητεφχομ παφ μεμ πεφ-  
ερονος μεμ ουμωφ † ηερωμω.

والوحش الذي رأيتُهُ يشبه دُبًا  
ورجله كرجل لبوة وفمه كضم  
اسد واعطاه التنين قوته وكرسه  
وساطاناً عظيماً

ε. ουος εουον ευερβουτ εχεν περαφνογι α-  
φρητ ηουβουδουελ ητε ψμου ουος περ-  
βουτ ητε πεφμου αφερφαβρι εροφ ουος αφ-  
ερωφηρι ηχε ηκαρι τηρεφ σαφαροφ απιθη-  
ριον.

وعلي رؤسه ضربة مثل ضربة الموت  
ومخرج موته شفي وتنجبت  
الارض كلها خلف الوحش

δ. ουος αουωωφ απιθηριον ευχωμμοσ χε  
ημ ετομ απαι θηριον ουος ημ ετεουονω-  
χομ μμοφ εβωτε μεμαφ.

وسجدوا للوحش قائلين من يشبه  
هذا الوحش من يقدر يجارب معه

ε. ουος αυτ ρωφ παφ εχω ηβανημωφ ηχεουα  
ουος αυτ ερωμωη παφ εβωτε ημβ ηαβοτ.

واعطى له قم ان يتكلم بتجديف  
عظيم والتجديف واعطى له  
سلطان ان يقاتل اشين واربعين  
شهراً

α. ουος αφουωη ηρωφ εχεουα εφ † μεμ εχεουα  
επεφραν μεμ τεφσκυνη μεμ ηηετωοη ηβρη  
ουεν τφε.

ومنتح فمه بالتجديف وجدف علي  
الله وعلي اسمه وعلي مسكب وعلي  
الساكين في السماء

ε. ουος αυτησ παφ ειρι ηουβωτε μεμ ηιαγιος  
μεμ εβρο ερωφ ουος αυτ ερωμωη παφ εχεν  
ηιφωδη τηροφ μεμ λασ ηιβεν μεμ ωδου  
ηιβεν.

واعطى له ان يصنع حرباً مع  
القديسين ويغلبهم واعطى له  
سلطان علي كل قبيلة ولسان وامة

η. ουος ευεουωωφ μμοφ τηροφ ηχε ηηετωοη  
ριχεν ηκαρι ηηετε ηουραν δουονυτ αν ρι  
ηχωμ απωηδ ητε ηιρηνβ φηεταυβουελ  
ουωδφ ιχεν τκαταβουη απικομοσ.

وان يسجد له كل السكآن علي  
الارض الذين لم تكتب اسمائهم  
في سفر حيوة الحمل المذبوح منذ  
انشاء العالم

ε. φηετε ουον μαωχ μμοφ εσωτεμ μαρεφ-  
σωτεμ.

من له اذان سامعتان فليسمع

ι. φηεθαωε εβουη εουεχμαδωσια μαρεφωε  
φηεθαβωτεβ ητσηφι σεηαβουβεφ ητσηφι  
φη δε ετε † ρυπομοηη ητοτεφ μεμ ηηαριτ  
ητε ηιαγιος ωουηιατεφ.

من يمضي الي السبي فليض ومن  
قتل بالسيف فيجب له ان يقتل  
سيف ومن صبر القديسين  
وايمانهم طوباد

α. ουος αηναυ εκεθηριον ευηνοφ επωωη εβου-  
ουεν ηκαρι εουον β ηταπ ριχωφ πε εφονι  
ηουρηνβ ουος παφσαχι αφρητ ηουδρακων.

ورأيت وحشاً آخر صاعداً من  
الارض وكان له قرنان تشبه شبه  
حمل وكان يتكلم كتنين



Κεφ. ια.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΣΙΝΒ ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙ-  
 ΤΩΟΥ ΗΤΕ ΣΙΩΗ ΝΕΜ ΡΑΔ ΗΨΟ ΕΥΧΗ ΝΕΜΔΕ  
 ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΗ ΝΕΜ ΦΡΑΗ ΜΠΕΦΙΩΤ ΕΦΕΩΝΟΥΤ  
 ΖΙ ΤΟΥΤΕΖΗ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΣΗΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΜΦΡΗΤ  
 ΗΟΥΜΙΩΤ ΗΣΑΡΑΒΑΙ ΟΥΟΣ ΤΣΗΗ ΕΤΑΙΣΟΘΜΕΣ  
 ΜΦΡΗΤ ΗΣΑΜΚΥΘΑΡΑ.
- γ. ΕΥΖΩΣ ΩΕΝ ΟΥΖΩΔΗ ΜΒΕΡΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΕΡΟ-  
 ΝΟΣ ΝΕΜ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΔ ΗΖΩΟΗ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-  
 ΒΥΤΕΡΟΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΕΕΜΙ ΕΤ-

الفصل الرابع عشر

1. ورأيت فإذا للحمل قائم علي طور  
 صهيون ومعه مائة وأربعة وأربعون  
 ألفاً واسمه واسم ابيه مكتوب علي  
 جباههم
2. وسمعت صوتاً من السماء مثل  
 رعد عظيم والصوت الذي  
 سمعته مثل قياثير
3. وكانوا يسبحون نسجة جديدة  
 قدام الكرسي وقدام الحيوانات  
 الاربعة والشيوخ ولم يكن احد

ζωαν ἐβηλ ἐπιρμδ ἡψο ηἠεταγωπου ἐβολ-  
θεν πικαρι.

α. και νε ηἠετε ἄπογθαλεβ ἡπογθβωσ ηεμ ερι-  
μι γαμπαρθενος γαρ νε και νε ηἠεθμοωι  
ηεμ πιγινβ ἐπιμα ἐτεσηασηεαε εροϋ και νε  
ηἠεταγωπου ἐβολθεν ηιρωμι ἡαπαρχη  
ἄφτ ηεμ πιγινβ.

β. ογος ἄπογχεμ εἰλι ἄμεθνογχε θεν ρωου σε-  
τουβνογτ γαρ.

γ. ογος ἀπαυ ἐκέαττελοσ εφρελ θεν ἠμητ  
ἡτφε εἰουον ογεγαττελιον ἡεμεθ ἡτοτϋ εφ-  
ρισηεπνογϋι ἡηηετωοη εριχεν πικαρι ηεμ ὤ-  
λοδ ηιβεν ηεμ φυζη ηιβεν ηεμ λαο ηιβεν  
ηεμ λαοσ ηιβεν.

δ. εφχωμμοσ θεν ογνηϋτ ἡσμη χε ἀριγοτ  
θατρη ἄφτ ογος μαωου ηαεϋ χε ασι ἡχε  
τογνοϋ ἡτε ηεφραη ογος ογωϋτ ἄφηε-  
ταεθαμιο ἡτφε ηεμ πικαρι ηεμ φιομ ηεμ  
ηιμωου.

ε. ογος κεαττελοσ ἄμαρ β αεμωι ἡσωϋ εφ-  
χωμμοσ χε αερει αερει ἡχε βαβυλων τῆ-  
ϋτ ἐβολθεν ηιρη ἡτε ηεμβον ἡτε τεσπορ-  
μια αγρει ἡχε ηεθνοσ τηροϋ.

ς. ογος κεαττελοσ ἄμαρ γ αεμωι ἡσωου εφ-  
χωμμοσ χε ηἠεθναοϋϋτ ἄπἡθρηιον ηεμ  
τεφρικωη ογος ἡτεφτοβεϋ ἐτεφτερηι ιε  
τεφρικχ.

ζ. ἡθεοϋ εἠεασω ἐβολθεν ηιρη ἡτε ηεμβον  
ἡτε φτ φηετοητ ἡιρη ἡακρατον εϋοησ  
ἐβολθεν ηιαφοτ ἡτε ηεφχωητ ογος εϋεερ-  
βασαμιζηη ἄμωου θεν ογχερωμ ηεμ ογἠη  
ἄπεμἠθο ἡηιαττελοσ ηεμ ἄπεμἠθο ἄπιγινβ.

η. ογος ηιχερεμτο ἡτε ποϋτ γεμκο εφεϋε ἐπρωι  
ϋα εἠεθ ἡτε ηεμεθ χε ἄμοντοϋ εμτοη ἄ-  
μαϋ ἄπἡεροϋ ηεμ ηεχωρη ἡχε ηἠεθνα-  
οϋϋτ ἄπἡθρηιον ηεμ τεφρικωη ηεμ φηε-  
θναδβ ἄπἡωολε ἡτε ηεφραη.

θ. φη δε εἠεαδμοη ἡτοτϋ ἡτε ηιαγιος ηἠε-

يقدر يتعلم التسجعة الا المائة  
والاربعة والاربعون الفا الذين  
اشقروا من الارض

هؤلاء هم الذين لم يخسوا ثيابهم  
مع امرأة لانهم اباكر هؤلاء هم  
تابعوا الحمل الي حينما يذهب  
هؤلاء اشقروا من الناس بكورية  
لله وللحمل

و لم يوجد في فهم غش لانهم بلا  
عيب

ورأيت ملاكاً آخر يطير في وسط  
السماء ومعه الانجيل الابدي  
ليبشر السكان الذين علي الارض  
وكل امة وكل قبيلة وكل لسان وكل  
شعب

قائلاً بصوت عظيم خافوا الله  
واعطوه العجب لان قد اتت  
ساعة دينوته واسجدوا للذي  
خلق السماء والارض والبحر والمياه

وملاك آخر تبعه قائلاً سقطت  
سقطت بابل المدينة العظيمة  
ومن خر غضب زناؤها سقط  
جميع الاسم

وملاك اخر ثالث تبعهما قائلاً  
بصوت عظيم ان كان احد  
يسجد للوحش ولصورته ويأخذ  
الوسمة في جبهته او في يده

فهذا يشرب من خمر غضب  
الله للطي المزوج بخيرة مصفاة في  
كاس رجزه ويجذب في النار  
والكبريت قدام الملايكة وقدام  
الحمل

ودخان عذابهم يصعد الي دهور  
الذاهرين وليس لهم هناك راحة  
شهاراً. ولبداً الذين يسجدون  
للوحش ولصورته والذي يأخذ  
وسمة اسمه

هنا هو صبر القديسين الذين



θηαδρες ενιεντολην ητε φτ ηεμ πιναρτ ητε  
ιης πχς.

15. ουος αιωτεμ εουνηωτ ηρωον εβολθεν  
τφε εφωμμος χε εδαι χε ωουμιατου ηπι  
ρεφμωουτ βεν ποε αυωανμου ισxen τνου  
εφωμμος ηχε πιπα ρινα ητουμτον με  
μωου ισxen τνου εβολθεν πουβιςι ητε που  
βηουι ευεμωσι ησωου ουος ητεφβιμωιτ  
βακωου εβουη εουμουμι μμωου ηωμς.

16. ουος αικαυ εουβηπι εουοβω ουος απωωι  
εχεν τβηπι ηαφρεμσι ηχε ουαι εφονι ηου  
ωηρι ηρωμι εουον ουχλωμ ηπουβ ριωωφ  
ουος εουον ουσηφ εσγιουι βεν τεφχιχ.

17. ουος κεαγγελοε αφεβωλθεν πιερφει εφωω  
εβολ βεν ουνηωτ ηρωον εφωμμος με  
φηετρεμσι ριχεν τβηπι χε ουωρη μεπεκως  
ουος ως χε αςι ηχε τουηου ητε πως  
μπικαρι.

18. ουος φηετρεμσι ριχεν τβηπι αφουωρη μεπε  
φως ριχεν πικαρι ουος αυωςβς ηχε πικαρι.

19. ουος κεαγγελοε αφεβωλθεν τφε εουον ου  
σηφ ητοτεφ εσγιουι.

20. ουος κεαγγελοε αφεβωλθεν πιμαπερωωου  
ωι εουον ουερωωι ητε ουχρωμ ητοτεφ  
ουος αφμουτ βεν ουνηωτ ηρωον εφηετε  
τσηφι ετγιουι ητοτεφ εφωμμος χε ουωρη  
ητεκσηφι ετγιουι ουος βωλ ημικμαρ ηαλοδι  
ητε πικαρι.

21. ουος απιαγγελοε ριουι ητεφσηφι εχεν πικαρι  
ουος αφβωλ απιαρλοδι ητε πικαρι ουος  
αφριτεφ εβρηι ετμωτ ηρωωτ ητε πιεβον  
ητε φτ.

22. ουος αφρωμ ητρωωτ σαβωλ ητβακι ουος  
αφεβωλ ηχε ουςνοφ βεν τρωωτ ψα μιχα  
λινουε ητε μιθωωρη ηουωο ηεμ χ ηεταδιον.

يحفظون وصايا الله وامانة يسوع  
المسيح  
وسمعت صوتاً عظيماً من السماء  
قائلاً اكتب طوبى للموتى المائتين  
بالرب منذ الان يقول الروح  
ليستريحوا من الان من اتعابهم  
وهو يمشي معهم ويهديهم الي عين  
ماء الحياة

18. ورأيت واذا سحابة بيضاء وعلي  
السحابة جالس يشبه ابن الانسان  
وكان له علي راسه تاج من ذهب  
وبيداه مجل حاد

19. وملاك آخر خرج من الهيكل  
صارحاً بصوت عظيم قائلاً للجالس  
علي السحابة ارسل مجلك واحصد  
لان قد اتمت ساعة حصاد الارض

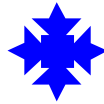
20. فارسل للجالس علي السحابة مجله  
علي الارض وحصدت الارض  
وملاك آخر خرج من السماء ومع  
هذا ايضاً مجل حاد

21. وملاك آخر خرج من المذبح وله  
سلطان علي النار وصوت بصراخ  
عظيم لتذبي معه العجل الحاد  
قائلاً ارسل مجلك الحاد واقطف  
عناقيد غضب الارض

22. ووضع الملاك مجله في الارض  
واقطف غضب الارض والقاه في  
معصرة غضب الله العظيمة

23. وديست المعصرة خارج المدينة  
فخرج دم من المعصرة حتي بلغ  
لحم الخيل الي الف وستمانية  
غلو





Κεφ. ιε.

الفصل الخامس عشر

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΜΩΤ ΜΜΗΝΙ ΕΠΩΩΙ ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΦΟΙ ΝΨΦΗΡΙ Ζ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΕΡΕ ΠΙΖ ΝΕΡΨΟΤ ΝΨΔΕ ΝΤΟΤΟΥ ΧΕ ΝΨΡΗΝΙ ΝΨΗΤΟΥ ΔΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΙΟΜ ΝΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦΜΟΥΧΤ ΟΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΠΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΒΡΟ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΤΕΦΡΥΚΩΝ ΝΕΜ ΤΗΠΙ ΝΤΕ ΠΕΦΡΑΝ ΕΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΔΒΑΧΗΝΙ ΕΡΕΟΥΘΟΝ ΖΑΝΚΥΘΑΡΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΗ ΝΤΟΤΟΥ.
- γ. ΕΥΧΩ ΝΤΖΩΔΗ ΝΤΕ ΠΙΖΙΝΒ ΝΕΜ ΜΩΥΣΗΟ ΠΙΒΩΚ ΝΤΕ ΦΤ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΝΙΩΤ ΝΕ ΝΕΚΨΒΗΟΤΙ ΟΥΟΣ ΣΕΟΙ ΝΨΦΗΡΙ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΙΘΜΗΝΙ ΟΥΟΣ ΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ ΖΑΝΜΕΘΜΗΝΙ ΝΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ.
- δ. ΝΙΜ ΕΤΕ ΝΠΕΦΕΡΖΟΤ ΔΗ ΟΑΤΖΗ ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΦΤΨΟΥ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΙ ΝΣΕΟΥΩΨΤ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗΝΙ ΔΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ.
- ε. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΔΕΦΟΥΩΝ ΝΧΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΤΕ ΤΨΚΥΗΝ ΝΤΕ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΕΠΩΩΙ ΟΕΝ ΤΦΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΖ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΗΕΤΕ ΠΙΖ ΝΕΡΨΟΤ ΝΤΟΤΟΥ ΕΟΥΘΟΝ ΖΑΝΖΒΩΣ ΝΙΑΥ ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ ΕΥΦΟΡΙ ΕΥΜΗΡ ΖΙΧΕΝ ΤΟΥΜΕΣΤΕΝΖΗΤ ΝΖΑΝΜΟΧΨ ΝΠΟΥΒ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΟΥΔΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΔ ΝΖΩΟΝ ΔΕΦΤ ΜΠΙΖ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΝΖ ΜΨΥΔΔΗ ΝΠΟΥΒ ΕΥΜΕΖ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΟΝΨ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΔΕΦΜΟΣ ΝΧΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΧΡΕΜΤΣ ΝΤΕ ΠΙΨΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΤΕΦΧΟΜ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΝΙ ΕΨΟΥΗ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΨΑΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΕΡΨΟΤ ΝΤΕ ΠΙΖ ΝΑΓΓΕΛΟΣ.

ورأيت علامة أخرى في السماء عظيمة عجيبه سبعة ملائكة ومعهم السبع ضربات الاخرة لان بهم يتم غضب الله ورأيت كبحر من زجاج ممزوج بنار وكل الذين غلبوا الوحش وصورته وعدد اسمه قياماً علي بحر الزجاج ومعهم قياثير الله

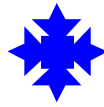
ويستبحون تسبحة موسى عبد الله وتسبحة الخليل قائلين عظيمة هي وعجيبه اعمالك ايها الرب الاله الضابط الكل البار ومحققه هي سبلك يا ملك الهم من لا يخافك يا رب ومعبد اسمك لان كل الاسم ياتون ويسجدون لاسمك لان عدلك قد ظهر

وبعد هذه رأيت ومردا افتتح هيكل قبة الشهادة في السماء

وخرج السبعة ملائكة الذين معهم سبع الضربات من الهيكل لابسين كتانا نقي ومضي ومنتهطقين علي حقوبهم بمناطق ذهب

واحد من الاربعة حيوانات اعطي للسبعة ملائكة سبع جامات من ذهب مملوءة بغضب الله الحي ابي ادغار الادهار امين

وامتلا الهيكل دخاناً من مجد الله ومن قدرته ولم يقدر احد يدخل الي الهيكل حتى تتم سبع ضربات الملائكة السبعة



Κεφ. ιθ.

α ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΩΤ ΝΕΜΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ  
ΤΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΗΔΑΤΤΕΛΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ  
ΧΕΨ ΝΗΠΕΤΕΝΦΥΔΔΗ ΕΠΕΧΗΤ ΕΠΘΟΝΤΕΝ ΝΤΕ  
ΠΙΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.

β ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΝΧΕ ΠΙΘΟΥΤ ΝΔΑΤΤΕΛΟΣ ΔΨ-

الفصل السادس عشر

وسمعت صوتاً عظيماً من السماء  
قائلاً للشيعة الملائكة اذهبوا  
واسكبوا جاماتكم المزوجة من  
غضب الله

: فذهب الأول وسكب جامته علي

χωω ἡτεφφγὰλῆ ἔχεν πικαρι ογορ ἀουωαω  
εφρωου ωωπι ὅεν πικωμι ηηεττοβ ἐπιθῆ-  
ριον ηεη ηηεθουωωτ ἡτεφφικωη.

ϛ. ογορ πιμαρ β ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-  
λῆ ἔχεν φιομ ογορ ἀεφρ ὄνοφ ἀφρητ ἀφά-  
οφρεφμωουτ ογορ ψφχῆ ηιβεν ετομσ ἀυ-  
μου ὅεν φιομ.

Ϝ. ογορ πιμαρ γ ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰλῆ  
ἔχεν ηιὰρωου ηεη ηιμωυμι ἀμωου ογορ  
ἀφερ ὄνοφ.

ϝ. ογορ διωτεμ ἐπιαγγελοσ ἡτε πιμωου εφ-  
χωωμμοσ χε ἡθοκ οφθῆμη πῶε φηετωοη ογορ  
φῆε ηαφωοη χε ἀκτῆραη ἐηαι.

Ϟ. χε πῶνοφ ηιὰτιοσ ηεη ηιπροφῆτηε ἀφφονεφ  
ἐβολ ογορ ἀκτ ὄνοφ ηωου ἐσω χε σεμῆωα.

ϟ. ογορ διωτεμ ἐοφῶμη ἐβολ ὅεν πιμα ηερω-  
ωουωη εφχωωμμοσ χε σε πῶε φτ πιπαντο-  
κρατωρ ηιθῆμη ηεκρηη τηρου ραημεθῆμη ηε.

Ϡ. ογορ πιμαρ δ ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-  
λῆ ἔχεν φρη ογορ ἀφθῆε ηαφ εφρεφερκαυ-  
μα ἔχεν ηικωμι ὅεν οφηωωτ ἡκαυμα.

ϡ. ογορ ἀφερκαυμα ἡχε ηικωμι ογορ ἀφχεογὰ  
ἔχεν φραη ἀφτ φῆετεοφοντεφ ερωωηι ἀε-  
μαυ ἔχεν ηαι ερῶοτ ογορ ἀποφερμετὰηοη  
ἐφῶου ἀφτ.

ϣ. ογορ πιμαρ ε ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰλῆ  
ἔχεν ηιθῆρονοσ ἡτε ηιθῆριον ογορ ἀεφρκακι  
ἡχε τεφμετοφρο ογορ ηαφουφουφουεχ ἡηου-  
λαε ἐβολ ὅεν ηιεμκαρ.

ϣα. ογορ ἀφχεογὰ ἐφτ ἡτε τφε ἐβολ ὅεν ηιεμ-  
καρ ηεη ἐβολ ὅεν ηουρβῆνογι ογορ ἀποφερ-  
μετὰηοη ἐβολ ὅεν ηουρβῆνογι ετρωου.

ϣβ. ογορ πιμαρ ς ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-  
λῆ ἔχεν φιαρο ηιηωωτ ηιεφφραηε ογορ  
ἀεφωωογι ἡχε ηιμωου ρηα ἡτεφρσοβτ ἡχε  
ηιμωωτ ἡτε ηιουρρωου ἡτε ηιμαηωαι ἡτε  
φρη.

ϣγ. ογορ ἀηαυ ἐβολ ὅεν ρωφ ἀπιδρακωη ηεη

الأرض فصار حج ردي في الناس  
الذين فيهم وسمة الوحش  
والذين يسجدون لصورته

والملك الثاني سكب جامته على  
البحر فصار دما مثل دم ميت  
وماتت كل نفس حية في البحر

والملك الثالث سكب جامته  
على الأنهار وعلى عيون المياه  
فصار دما

وسمعت ملاك المياه قائلاً عادل  
أنت يا رب الكاين والذي كان  
لأنك حكمت علي هوذا

لأنهم أهرقوا دم القديسين  
والأنبياء فأعطيتهم دما ليسرخوا  
لأنهم مستحقون

وسمعت صوتاً من المذبح قائلاً  
نعم أيها الرب الإله الضابط الكل  
البار عادل كل أحكامك

والملك الرابع سكب جامته على  
الشمس فأعطيت إن تحرق الناس  
بالتار

فاحترق الناس وجدفوا على اسم  
الله الذي له السلطان على هذه  
الضربات ولم يتوبوا يعطوا المجد  
لله

والملك الخامس سكب جامته  
على كرسي الوحش فصار  
مهلكة مظلمة وكانوا يمضغون  
السنتهم من الوجع

وجدفوا على آله السماء من  
أوجاعهم ومن أعمالهم ولم يتوبوا  
من أعمالهم الشريرة

والملك السادس سكب جامته  
على نهر القارة العظيم فبس الماء  
لكيما يُعدّ طريقاً للملوك الذين  
من مشارق الشمس

ورأيت من قم الثنين ومن قم

ἐβόλθεν ρωϗ ἀπιθριον κελ ἐβόλθεν ρωϗ  
ἀπιψευδο προφητης ἐτ̄ ἀπ̄λα εϑωϗ ἀ-  
φρητ̄ ἠγανχροϗρ.

ιδ. γαμπα γαρ ἡς̄ νε εϑιρι ἠγανμῆνι ἐβόλ-  
θεν μιοϗρωϗ ἠτε ἡκαζι ἐθουώτου ἐπιπο-  
λεμος ἠτε πιμϗτ̄ ἠεϑουϗ ἠτε φτ̄ πιπαν-  
τοκρατωρ.

ιε. ϑηππε τ̄ ηνοϗ ἀφρητ̄ ηουρεϑβουι ωουμιατεϗ  
ἀφνεθαρως ουος ἠτεϗαρεϑ ἐπεϗϑβως ϑι-  
ηα ἠτεϗϗτεμμοϗι εϑβηϗ ουος ἠτουηαν  
ἐπεϗϗπι.

ιϛ. ουος αϑθουώτου ἐπιμα ἐτουμοϗτ̄ ἐροϗ ἀ-  
μετϑεβερος κε ερμακεδων.

ιζ. ουος πιμαϑ ζ̄ ἠαττελος αϑϗωϗ ἠτεϗφγὰ-  
λη ἔχεν π̄ληρ ουος αϑωϗ ουηϗτ̄ ἠϑρωϗ  
ἐβόλθεν περφει ἐβόλθα πιθρονος εϑϗωμ-  
μος κε αϑϗωπι.

ιη. ουος αϑϗωπι ἠχε ϑανθαραβαι κελ ϑανσε-  
τεβρηκ κελ ϑανσμη ουος ουηϗτ̄ ἀμονμεν  
αϑϗωπι ἀπε ουον ϗωπι ἀπεϑρητ̄ ιϑχεν  
ἐτανιρωμι ϗωπι ϑιχεν ἡκαζι.

ιθ. ουος αϑϗωπι ἠχε τ̄ ηϗτ̄ ἀβακι ἐτ̄ ἠτοι  
ουος ηβακι ἠτε ηεθνος αϑϑει ουος βαβυ-  
λων τ̄ ηϗτ̄ αϑερπεσμεϗι ἀπεμθο μφτ̄ ἐτ̄  
ηας ἀπιὰφοτ̄ ἠηρη ἠτε ηεμβον ἠτε ηιϗωητ̄.

κ. ουος ηησος ηιβεν αϑφωτ̄ ουος ηιτωϗ ἀ-  
πουϗεμ ποϗμα.

κα. ουος ϑαηαλ ἀφρητ̄ ἠγανϑιηδωρ ἠϗι αϑϑει  
ἐπεϑητ̄ ἐβόλθεν τ̄ φε ἔχεν ηιρωμι ουος ἀη-  
ρωμι χεουὰ ἐφτ̄ ἐβόλθεν περϑοτ̄ ἠτε πιαλ  
ετοϗ ἐμαϗω.

الوحش ومن قم النبي الكذاب  
ثلاثة ارواح نجسة تشبه الصفاح

لأنها ارواح شياطين التي تصنع  
عجائب علي ملوك الارض  
ليجمعوهم الي حرب ذلك اليوم  
العظيم يوم الله ضابط الكل  
ها اذا اتي كالسارق فطوباه الذي  
يسهر ويحفظ ثيابه ليلا يمشي  
عريانا وينظروا عورته

وجعهم الي الموضع المستوي  
بالعبرانية ارماجدون

والملاك السابع سكب جامته علي  
الهواء وصرخ بصوت عظيم من  
هيكل ومن الكرسي قائلا قد كان

وصارت اصوات وعود ودرق  
وكانت زلزلة عظيمة لم يكن  
مشائها منذ تكون الناس علي  
الارض

وصارت المدينة العظيمة علي ثلاثة  
اقسام ومدن الامم سقطت ودايل  
العظيمة ذكورت قدام الله ليعطيها  
كاس خمر غضب رحزه

وكل جزيرة هربت والجبال لم  
توجد في مواضعها

وبرد كبير مثل صمغ الوزن نزل  
من السماء علي الناس وجذف  
الناس علي الله من ضرورة البرد  
الكثير جدا

## 17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

α. Ουος δεϊ ηχε ουαι εβοδωεν πιζ ηαττελος  
 ηηετε †ζ μφγανη ητοτου ουος δεσαχι με-  
 μηι εφχωλλμος χε αμου ηταταμοκ επραπ  
 ητε †ηιω† μπορη ηηετρεμοι ριχεν ραν-  
 μηω μωου.  
 β. ηηετα μογρωου τηρου ητε ηκαρι ερμωι

الفصل السابع عشر

ا وجاء واحد من السبعة الملائكة  
 الذين كانت معهم السبعة  
 الخيالات فتكلم معي قائلاً تعال  
 فارتبك حكومة الزانية العظيمة  
 الجالسة على المياه الكثيرة  
 التي زفي معها كل ملوك الارض

ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΠΟΡΝΕΥΙΝ ΝΕΜΔΟ ΟΥΟΣ ΔΥΘΙΩΙ ΕΒΟΛ-  
ΘΕΝ ΠΗΡΠ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΗΧΕ ΝΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ  
ΠΚΑΖΙ.

ϛ. ΟΥΟΣ ΔΥΘΩΤ ΕΠΨΑΦΕ ΘΕΝ ΠΠΠΑ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ  
ΕΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΖΕΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΗΚΟΚΚΟΣ ΕΣ-  
ΜΕΣ ΗΡΑΝ ΗΧΕΟΥΑ ΕΟΥΘΗ Ζ ΗΔΦΕ ΖΙΧΩΦ ΝΕΜ  
Γ ΗΤΑΠ.

Ϝ. ΟΥΟΣ ΤΣΖΙΜΙ ΝΑΣΧΟΖΣ ΗΟΥΖΒΩΣ ΗΘΗΧΙ ΝΕΜ  
ΟΥΚΟΚΚΟΣ ΟΥΟΣ ΕΣΟΙ ΗΙΕΒ ΗΠΟΥΒ ΘΕΝ ΦΠΟΥΒ  
ΝΕΜ ΠΩΝΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝΕΜ ΖΑΝΑΝΑΜΗΝΙ ΕΟΥ-  
ΟΝ ΟΥΑΦΟΤ ΗΠΟΥΒ ΘΕΝ ΤΕΣΧΙΧ ΕΣΜΕΣ ΗΣΩΦ  
ΗΤΕ ΝΙΒΩΘΕΜ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ  
ΤΗΡΦ.

ϝ. ΕΟΥΘΗ ΟΥΡΑΝ ΕΦΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΤΕΣΤΕΡΝΙ ΧΕ ΠΙ-  
ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΘΒΑΒΥΔΩΝ ΘΜΑΥ ΗΠΠΟΡ-  
ΠΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΦΖΗΤ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ.

Ϟ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΘΑΘΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΠΟΦ  
ΗΤΕ ΝΙΑΓΙΟΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΠΟΦ ΗΤΕ ΠΜΑΡ-  
ΤΥΡΟΣ ΗΤΕ ΗΘ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΔΙΕΡΨΦΗΡΙ ΘΕΝ ΟΥ-  
ΝΙΨΨ ΗΨΦΗΡΙ.

ϟ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΚΕΡΨΨ-  
ΦΗΡΙ ΔΝΟΚ ΨΝΑΤΑΜΟΚ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ  
ΤΣΖΙΜΙ ΝΕΜ ΠΘΗΡΙΟΝ ΕΤΦΑΙ ΜΜΟΣ ΦΝΗΤΕ ΤΖ  
ΗΔΦΕ ΕΡΟΦ ΝΕΜ ΠΙ ΗΤΑΠ.

Ϡ. ΠΘΗΡΙΟΝ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΨΩΠ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ  
ΔΗ ΕΨΠΝΟΥ ΕΖΡΗΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΠΟΥΝ ΟΥΟΣ ΕΨΝΑ  
ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΝΗΕΤ-  
ΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΗΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΣΘΗΟΥΤ ΔΗ  
ΖΙ ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΙΣΧΕΝ ΠΨΑ ΗΣΩΝΤ ΜΠΙ-  
ΚΟΣΜΟΣ ΕΥΕΧΟΥΨΤ ΕΠΘΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΨΩΠ ΟΥΟΣ  
ΕΨΩΠ ΔΗ ΟΥΟΣ ΔΥΖΕΙ.

ϡ. ΦΝΗΤΕ ΟΥΟΝ ΖΗΤ ΜΜΟΦ ΝΕΜ ΣΒΩ ΜΑΡΕΦΚΑΨ  
ΕΤΖ ΗΔΦΕ ΧΕ Ζ ΗΤΨΟΥ ΝΕ ΕΡΕ ΤΣΖΙΜΙ ΖΕΜΙ  
ΕΖΡΗΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΑΙ Ζ ΗΟΥΡΟ ΝΕ.

ϣ. ΠΙΕ ΔΥΖΕΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΝΑΨΨΟΠ ΔΗ ΟΥΟΣ ΠΙ-  
ΚΕΟΥΑΙ ΜΠΑΤΕΨΙ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΨΨΑΝΙ ΨΝΑΘΖΙ  
ΗΟΥΚΟΥΧΙ.

ϛ. ΟΥΟΣ ΠΘΗΡΙΟΝ ΕΝΑΨΨΟΠ ΟΥΟΣ ΗΕΨΩΠ ΔΗ ΟΥ-

وأخطأوا ومسكروا سكان الارض من  
خمر زناكها

ومضي لي بالروح الي البرية  
فرايت امرأة جالسة علي وحش  
احمر مبتلجا باسماء التجديف له  
سبعة رؤوس وعشرة قرون

والامرأة كانت ملتحفة برفيرا  
وارحوان مملدة بالذهب والحجارة  
الكريمة والجواهر وكان لها كاس  
من ذهب بيدها مملو بحس  
من نجاسات زناكها

وعلي جبهتها اسم مكتوب سر يابل  
أم الزناة وبحس القلوب الذين  
للارض

ورأيت المرأة مسكري من دماء  
القدسين ومن دماء شهداء  
يسوع المسيح فعببت عجباً عظيماً

فقال لي الملك لماذا تعجب انا  
اقول لك سر الامرأة والوحش  
الحامل لها الذي له سبعة الرؤوس  
وعشرة القرون

الوحش الذي رأيتته فكان وليس  
هو صاعد من العمق ويذهب  
الي الهلاك وتعجب كل السكان  
علي الارض الذين ليس اسمائهم  
مكتوبة في سفر الحياة منذ انشاء  
العالم اذ ابصروا الوحش الذي  
قد كان وليس هو وسقط

من له قلب وعقل فليفهم ان  
السبعة رؤوس هي سبعة جبال  
حيث المرأة جالسة عليهم وهم  
سبعة ملوك

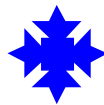
لخمسة سقطوا وواحد ليس  
موجودا والآخر لم يات بعد واذا  
اتي يقم قليلاً

والوحش الذي كان وليس هو

- ΑΥΤΕΛΟΣ ΘΩΨ ΠΕ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΖ ΟΥΟΣ ΞΝΑ ΕΠΙ-  
ΤΑΚΟ.
16. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ Ι ΝΟΥΡΟ ΠΕ  
ΝΑΙ ΕΤΕ ΜΠΑΤΟΥΒΙ ΝΤΑΤΟΥΡΟ ΑΔΔΑ ΕΥΕΒΙ  
ΝΟΥΕΡΨΙΨΙ ΜΦΡΗΤ ΝΘΑΝΟΥΡΩΟΥ ΝΟΥΟΥΝΟΥ  
ΕΔΥΟΥΑΘΟΥ ΜΕΝ ΝΣΑ ΠΙΘΗΡΙΟΝ.
17. ΟΥΟΝ ΝΤΕ ΝΑΙ ΝΟΥΤΝΩΜΗ ΝΟΥΩΤ ΜΜΑΥ  
ΝΕΜ ΟΥΕΡΨΙΨΙ ΟΥΟΣ ΤΟΥΧΟΜ ΣΕΜΑΤΗΙΣ ΜΠΙ-  
ΘΗΡΙΟΝ.
18. ΝΑΙ ΕΥΕΒΩΤΣ ΝΕΜ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΣ ΠΙΖΙΝΒ ΕΣΕΒΕΡΟ  
ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΟΣ ΝΤΕ ΜΙΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΡΟ  
ΝΤΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΑΖΕΜ ΝΕΜΑΨ ΝΕΜ  
ΝΙΣΩΤΠ ΝΕΜ ΝΠΙΣΤΟΣ.
19. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ  
ΕΡΕ ΤΣΙΜΙ ΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΖΑΝΖΑΟΣ ΠΕ ΝΕΜ  
ΖΑΜΜΗΨ ΝΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΣ.
20. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΡΙΟΝ  
ΝΑΙ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΤΠΟΡΗΗ ΣΕΝΑΨΨΑΨ ΜΜΟΣ ΣΕΝΑ-  
ΧΑΣ ΕΒΗΨ ΟΥΟΣ ΝΕΣΣΑΡΞ ΕΥΕΟΥΘΟΜΟΥ ΕΥΕ-  
ΡΟΚΖΣ ΞΕΝ ΠΙΧΡΩΜ.
21. ΦΤ ΓΑΡ ΔΨΤΗΙΣ ΕΪΡΗΙ ΕΠΟΥΖΗΤ ΕΙΡΙ ΝΤΕΨ-  
ΤΝΩΜΗ ΟΥΟΣ ΕΘΟΥΨΨΠΙ ΞΕΝ ΟΥΤΝΩΜΗ  
ΝΟΥΩΤ ΕΤ ΝΤΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΜΠΙΘΗΡΙΟΝ ΨΑ  
ΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ.
22. ΟΥΟΣ ΤΣΙΜΙ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΣ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ ΤΕ  
ΘΗΕΤΕΟΥΟΝ ΤΕΣΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗ-  
ΡΟΥ ΝΤΕ ΝΚΑΖΙ.

مرجود هو ايضاً من ملائكة السبعة  
واللهلاك يذهب  
12 والعشرة قرون التي رأيت هم عشرة  
ملوك الذين لم يأخذوا المملكة  
بعد بل يأخذون سلطاناً كملوك  
ساعة واحدة لأنهم تبعوا الوحش  
13 لهؤلاء رأي واحد وقتهم  
وسلطانهم يعطونها للوحش  
14 هؤلاء يجازبون الحمل والحمل  
يغلبهم لأنه رب الأرباب هو  
وملك الملوك والذين معه هم  
مدعوون ومختارون ومؤمنون  
15 وقال لي المياه التي رأيتها حيث  
الزانية جالسة هي شعوب وامم  
كثيرة والسنة  
16 والعشرة قرون التي رأيتها علي  
الوحش هؤلاء سيبغضون الزانية  
وسوف يجعلونها خراباً وعريانة  
وياكلون لحمها ويحرقونها بالنار  
17 لأن الله جعل في قلوبهم ان  
يصنعوا رأيه ويصنعوا رأياً واحداً  
ويعطوا مملكتهم للوحش حتي  
يتم كلام الله  
18 والمرأة التي رأيتها هي المدينة  
العظمي التي لها الملك علي جميع  
ملوك الارض

## 18- الأصحاح الثامن عشر





Κεφ. γη.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΥΤΕΛΟΣ ΕΤΑΨΙ  
 ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΡΨΙΨΙ  
 ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ ΠΚΑΖΙ ΔΨΕΡΟΥΨΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ  
 ΠΕΨΘΟ ΠΕΜ ΠΕΨΩΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΨ-  
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΕΙ ΗΧΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΤΨΙΨΤ Μ-  
 ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΔΨΩΨΙ ΜΜΑΗΕΜΤΟΝ ΗΜΙΔΕΜΩΝ  
 ΠΕΜ ΜΑΗΨΩΠΙ ΜΠΗΑ ΠΙΒΕΝ ΗΔΚΑΘΑΡΤΟΝ  
 ΠΕΜ ΜΑΗΨΩΠΙ ΗΓΑΔΗΤ ΠΙΒΕΝ ΕΤΨΩΨ ΟΥΟΣ  
 ΜΜΕΨΤΩΟΥ.
- γ. ΧΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΜΒΟΝ ΜΠΗΡΗ ΗΤΕ ΤΕΨΟΡΜΙΑ

الفصل الثامن عشر  
 1 وبعد هذه رأيت ملاكاً آخر  
 متخذاً من السماء وله سلطان  
 عظيم والأرض ضاعت من وجهه  
 ومجده

2 وصرخ بصوت عظيم قائلاً  
 سقطت بابل المدينة العظيمة  
 وصارت مسكناً للشياطين ومحرمات  
 لكل روح نجس وماوي لكل طائر  
 نجس مبعوض

3 لأن من خمر غضب زناؤها سقط



αυρει ηχε μεθνος τηρου μεμ πιουρωου τηρου ητε ηκαρι ηηεταυερπορνευιν μεμας ουος πιωω† ητε ηκαρι εβολθεν πεσχερχερ αυερραμαδ.

α. ουος λιωτεμ εουσμη εβολθεν τφε εσχωμα-  
μος χε αμωινιεβολ ηοντε μα παλαος μη-  
πως ητετεπερωφηρ ενεσνοβι ριμα ητετεμ-  
ωτεμο† εβολθεν πεσερσοτ.

β. χε αυφορ ηχε πεσνοβι ψα ερρηι ετφε ουος  
αφ† ερψμευι ημεσβιηχονς.

γ. μοι μας αφρη† ετασ† ψεβιω αμοϋ ουος κο-  
βοϋ μας κατα πεσρβηοϋι θεν πεσαφωτ α-  
φρη† ετασθωτϋ κοβεϋ μας.

δ. ουος πιωου ετασψωπι ηοντεϋ μεμ πιχερχερ  
μηϋ μας ηεμκαρηηητ μεμ ρηβι χε εσχωμα-  
μος θεν πεσρητ χε †ηαρημοϋ ειοι ηουρω  
ουος ανοκ ουχηρα αν ουδε ηηαναϋ ερηβι.

ε. εθβε φαι θεν ουεροου ηουωτ ευει ηχε πε-  
σερσοτ ουμοϋ μεμ ουρηβι μεμ ουρκο ουος  
εσερωκθ θεν πιχρωμ χε εχορ ηχε ποσ φ†  
φηεταϋ† ραπ εροσ.

ς. ουος ευεριμ ευεερρηβι ερρηι εχωσ ηχε πι-  
ουρωου τηρου ητε ηκαρι ηηεταυερπορνευιν  
μεμας ουος αυχερχερ.

ζ. εψωπ δε αυμανηαϋ επιχρεμτε ητε πεσ-  
ρωκθ ευεορι ερατοϋ ρι φοϋει εθβε τρο† ητε  
πεστρημοκ ουχωμμοσ χε ουοι μας ουοι μας  
†ηιω† απορις εβαβυλων †πορις ετχερχερ  
χε θεν ουοϋνοϋ ηουωτ αϋ† ηχε πεσραπ.

η. ουος πιωω† ητε ηκαρι ευεριμ ευεερρηβι  
ερρηι εχωσ χε αμωι ρλι ηαψωπ αποϋτομοσ  
ητοτοϋ.

θ. ποϋτομοσ ηνοϋβ μεμ ποϋτομοσ ηρατ μεμ  
μωνι ετταινοϋτ μεμ πιμαρταριτησ μεμ  
πιψεμς μεμ πιβηχι μεμ ολοσορικον μεμ κοκ-  
κινον μεμ σκεϋοσ ηιβεν ηεζεφαιντινον μεμ  
σκεϋοσ ηιβεν εβολθεν ηιψε ετταινοϋτ μεμ  
ψε ηιβεν ηθυινον μεμ ρομτ μεμ βενπι μεμ  
μαρμαρον.

كل الامم وملوك الارض زنوا  
معها وكل تجار الارض من تنهبها  
استغنوا

وسمعت صوتاً من السماء قائلاً  
تعالوا اخرج منها يا شعبي لئلا  
تشاركوا خطاياها وليلا تتخذوا من  
ضرباتها

لان خطاياها تبعثها الي السماء  
وذكر الله ظلاماتها

جازاها كما جازت جد وضاعف  
عليها اضعافاً مثل افعالها في  
الكاس التي مزجتها اضعفها لها

وكما تجددت نفسها وتعمت  
اعطاه لها عذاباً ونوحاً لانها في  
قلبي تقول اني اجلس ملكة  
ولست انا ارملة ولا اري نوحاً

فلاجل هذا في يوم واحد تاتي  
ضرباتها موت ونوح وجوع وتحترق  
بالتار لان الرب الاله الذي يدينها

قوي هو  
وتبكي وتندب عليها ملوك  
الارض الذين معها زنوا وتعموا

ولما نظروا دخان حريقها يقفون  
بعيداً من اجل خوف عذابها

قائلين الوديل لها الوديل لها المدينة  
العظيمة بابل المدينة القوية مدينة  
التنعم لانه في ساعة واحدة جاء حكمها  
وتجار الارض يبكون وينوحون  
عليها لان بضائعهم ليس احد  
يشتردها بعد

بضاعة الذهب والفضة والحجارة  
الكريمة واللؤلؤ والبيض والبرفير  
والحرير والقرمز وكل عود عطر وكل  
آنية من العاج وكل آنية من  
خشب كرم والحاس وحديد  
ومرمر

17. ΝΕΜ ΚΥΝΑΜΟΝΟΝ ΝΕΜ ΘΘΗΜΟΥΣΙ ΝΕΜ ΣΟΧΕΝ ΝΕΜ ΔΙΒΑΝΟΣ ΝΕΜ ΗΡΠ ΝΕΜ ΝΕΣ ΝΕΜ ΣΥΜΕΔΑΔΙΟΝ ΗΣΟΥΘ ΝΕΜ ΤΕΒΗΗ ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΘΘ ΝΕΜ ΣΩΜΑ ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΗΡΩΜΙ.
18. ΝΕΜ ΣΠΟΡΑ ΗΤΕ ΤΕΠΘΥΜΙΑ ΗΤΕ ΤΨΥΧΗ ΔΥΣΠΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛΖΑΡΟ ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΦΑΘΡΙ ΔΥΤΑΚΟ ΕΒΟΛΖΑΡΟ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΧΕΜΟΥ ΧΕ.
19. ΗΧΕ ΝΕΨΟΥΤ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛ ΜΜΟ ΕΥΕΘΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΙ ΦΟΥΕΙ ΕΘΒΕ ΤΘΟΥΤ ΗΤΕ ΠΕΣΤΡΕΜΚΟ ΕΥΕΡΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΣΗΒΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ.
20. ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤΧΗΔΣ ΜΠΙΨΕΝΕ ΝΕΜ ΠΙΒΗΧΙ ΝΕΜ ΠΙΚΟΚΚΙΜΟΝ ΕΤΟΙ ΗΝΕΒ ΗΠΟΥΒ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΚΑΨΕΗΣΟΥΕΝΦ ΝΕΜ ΠΙΜΑΡΤΑΡΙΤΗΣ.
21. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΠΟΥ ΔΕΨΩΦ ΗΧΕ ΤΑΙ ΝΙΨΤ ΜΜΕΤΡΑΜΑΘ ΟΥΟΣ ΡΕΨΕΡΣΕΜΙ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΣΩΤ ΘΕΝ ΦΙΟΜ ΕΥΕΘΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΙΦΟΥΕΙ.
22. ΟΥΟΣ ΕΥΕΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΝΔΥ ΕΠΙΧΡΕΜΤΕ ΗΤΕ ΠΕΣΡΩΚΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΟΠΙ ΗΤΑΙ ΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ.
23. ΟΥΟΣ ΔΥΤΑΔΕ ΚΑΣΙ ΕΧΕΝ ΤΟΥΑΦΕ ΕΥΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΡΙΜΙ ΝΕΜ ΕΥΕΡΣΗΒΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΣ ΗΧΕ ΠΗΕΤΕΠΟΥ ΕΧΝΟΥ ΘΕΝ ΦΙΟΜ ΕΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΣΤΑΙΘ ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΠΟΥ ΠΟΥΩΤ ΔΕΨΩΦ.
24. ΟΥΠΟΥ ΜΜΟ ΤΦΕ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΣ ΝΕΜ ΝΙΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ ΔΠΟΣ ΦΤ ΨΑΨΙΡΙ ΜΠΕΤΕΝΓΑΠ ΕΒΟΛ ΜΜΟΣ.
25. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΤΤΕΖΟΣ ΕΨΧΟΡ ΔΨΩΨ ΕΟΥΝΙΨΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΨΕΛ ΟΥΝΙΨΤ ΗΩΝΙ ΜΜΗΧΑΜΗ ΔΨΒΕΡΒΟΡΦ ΕΘΡΗΙ ΕΦΙΟΜ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΓΕΙ ΘΝΑΓΕΙ ΗΧΕ ΘΒΑΒΥΖΩΝ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΖΙΤΣ ΕΠΕΣΗΤ ΕΤΝΙΨΤ ΗΔΥΜΗΝ ΟΥΟΣ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ ΗΠΟΥΧΕΜΣ ΧΕ.

13 وعنبر وخبور وطيب ولبان وخر  
وزيت وسيد الخنقة ودهايم  
وكباش وغيل واجساد وانفس  
الناس

14 وفاكهة شهوة النفس انقطعت  
عنك وكل شحمك وادواتك  
اصحأت منك ولا تجدنيها بعد

15 لان تجارك الذين استغنوا منك  
يقفون بعيداً من اجل خوف  
عذابك باكسين ونايحين  
وقايلين

16 الوديل الوديل للمدينة العظيمة  
الماتحة بالبيض والبرفير والقرمز  
والمقنعة بالذهب والحجر الثمين  
واللؤلؤ لان في ساعة واحدة  
خربت من هذا الغي العظيم

17 وكل مدين في البحر والملاحين  
يقفون بعيداً

18 ويصرخون حين ينظرون دخان  
حريقها قائلين اية مدينة شبيهة  
لهذه المدينة العظمي

19 والقوا ثراً علي رؤسهم وصرخوا  
باكسين ونايحين قائلين الوديل  
للمدينة العظمي التي استغني فيها  
كل من لهم سفن في البحر من  
عزها لانها في ساعة واحدة خربت

20 افرحي عليها ايتها السماء وانتم  
ايها القديسون الرسل والانبياء  
لان الله قضي قضاءكم عليها

21 ورفع ملاك قوي صاح بصوت  
عظيم واخذ حجراً كرحي عظيمة  
ورماه في البحر قايلاً هكذا بادفاع  
تأتي بابل في البحيرة العظيمة الي  
اسفل والمدينة العظمي لا توجد  
بعد

κβ. ΟΥΔΕ ΤΣΜΗ ΝΟΥΚΥΘΑΡΑ ΗΡΕΨΩ ΝΕΜ ΟΥ-  
ΣΑΔΠΙΤΣ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΟΥΟΗ ΝΩΗΤ ΧΕ ΝΕΜ  
ΤΕΧΝΙΤΗΣ ΜΙΒΕΝ ΗΝΟΥΧΕΜΟΥ ΝΩΗΤ ΧΕ ΟΥ-  
ΔΕ ΤΣΜΗ ΝΟΥΜΟΥΔΟΗ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ  
ΗΩΗΤ ΧΕ.

κγ. ΟΥΟΣ ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΗΤΕ ΟΥΩΗΒΟ ΗΝΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ  
ΗΩΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΤΣΜΗ ΗΤΕ ΟΥΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜ  
ΟΥΨΕΔΕΤ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΗΩΗΤ ΧΕ ΗΧΕ ΝΕ-  
ΨΟΥΤ ΝΕ ΜΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΜΙΔΕΤΝΙΨΟΥΤ  
ΧΕ ΗΩΗΤ ΧΕ ΝΕΦΑΩΡΙ ΑΥΣΩΡΕΜ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ  
ΝΙΕΘΜΟΣ.

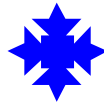
κδ. ΟΥΟΣ ΑΥΧΕΜ ΠΣΠΟΥ ΗΝΠΙΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΔ-  
ΝΙΟΣ ΗΩΗΤΣ ΝΕΜ ΟΥΟΗΜΙΒΕΝ ΕΤΑΥΩΕΛΩΔΟΥ  
ΣΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

٢٢ وصوت قيثارة يشد ولا يوق  
يُسمع فيك بعد وكل الصناع لا  
يوجدوا فيك بعد وصوت رحي  
لا يُسمع فيك بعد

٢٣ ونور مصباح لا ينير فيك بعد  
وصوت عريس وعروس لا يُسمع  
فيك بعد لأن تجارك كانوا عظماء  
الأرض لأن يسحرك ضلت  
جميع الأمم

٢٤ وفيها وجد دم الأنبياء والقديسين  
وجميع الذين قُتلوا على الأرض

## 19- الأصحاح التاسع عشر



- α. ΟΥΟΣ ΔΙΩΣΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΩΣΤΕΜ ΔΙ-  
 ΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΩΡΩΟΥ ΝΤΕ ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ  
 ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΠΙΟΥΧΑΙ  
 ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΑ ΠΕΝ-  
 ΝΟΥΤ ΝΕ.
- β. ΧΕ ΝΕΦΖΑΠ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΟΥΖΑΠ  
 ΔΜΗ ΔΑΤΖΑΠ ΕΤΗΩΤ ΜΠΟΡΗΗ ΟΥΟΣ ΔΑΦΤ  
 ΜΠΕΜΠΩΩ ΜΠΕΜΟΦ ΝΤΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΕΒΟΖ-  
 ΖΙΤΟΤΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΜΑΖ ΣΟΠ Β ΔΑΧΟΟ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΟΥΟΣ  
 ΠΕΣΧΡΕΜΤΣ ΕΦΕΩΕ ΕΠΩΩΙ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΤΕ ΜΙΕ-  
 ΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΝΧΕ ΠΙΚΔ ΜΠΡΕΒΥΤΕ-  
 ΡΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔ ΝΖΩΟΗ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΩΤ ΜΦΤ  
 ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΔΜΗΗ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΣΜΗ ΔΣΙΕΒΟΖΟΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΣΧΑΜ-  
 ΜΟΣ ΧΕ ΣΜΟΥ ΕΠΕΝΝΟΥΤ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΡΖΟΤ ΟΑΤΕΦΖΗ ΝΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΙ-  
 ΝΙΩΤ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΙΩΣΤΕΜ ΔΙΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΩΜΗ ΝΤΕ  
 ΟΥΝΙΩΤ ΔΜΗΩ ΝΕΜ ΔΙΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΤΕ  
 ΖΑΝΝΙΩΤ ΔΜΩΟΥ ΝΕΜ ΔΙΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΟΥ-  
 ΜΗΩ ΝΩΑΡΑΒΑΙ ΕΥΧΟΡ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛ-

- 1 ومن بعد هذه سمعت صوتاً عظيماً لجميع كثير في السماء قائلاً الليلويا للخلاص والمجد والكرامة والقوة لالهنا
- 2 لأن احكامه حق لانه يعدل حكم علي الزانية العظيمة وانتقم لدم عبيده من يدها
- 3 وثانية قالوا الليلويا ودخانها صعد الي ابد الابددين
- 4 وخر الاربعة والعشرون شيخاً والحيوانات الاربعة وسجدوا لله الجالس علي الكرسي قائلين امين الليلويا
- 5 وخرج صوت من الكرسي قائلاً سجدوا لالهنا يا جميع عبيده والخائفين منه الصغار والكبار
- 6 وسمعت مثل صوت عظيم لجميع كثير ومثل صوت مياه كثيرة ومثل صوت رعود كثيرة قوية قائلين الليلويا لان قد تملك

ΖΗΛΟΥΙΑ ΔΑΦΕΡΟΥΡΟ ΗΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚ-  
ΡΑΤΩΡ.

ε. ΜΑΡΕΚΡΑΨΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΘΕΖΗΛ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΤ-  
ΩΟΥ ΝΑΕΨ ΧΕ ΔΑΨΙ ΗΧΕ ΗΘΟΠ ΜΠΙΖΙΝΒ ΝΕΜ ΤΕΨ-  
ΨΕΖΕΤ ΕΤΑΥΣΕΒΤΩΤΟ ΝΑΕΨ.

η. ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΝΑΟ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΖΙΩΤΟ ΗΟΥΨΕΝΟ  
ΕΨΦΟΡΙ ΕΨΟΥΑΒ ΠΨΕΡΟ ΤΑΡ ΠΙΜΕΘΜΗ ΝΕ ΗΤΕ  
ΝΙΔΑΓΙΟΟ.

θ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΟΨΑΙ ΧΕ ΨΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΗ-  
ΤΑΥΘΑΖΜΟΥ ΕΠΙΔΙΠΝΟΗ ΗΤΕ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΣ ΠΕ-  
ΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΚΑΙ ΟΑΧΙ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΗΤΕ ΦΤ.

ι. ΟΥΟΣ ΔΙΖΕΙ ΜΠΕΜΘΟ ΗΝΕΨΒΑΔΑΥΧ ΔΙΟΥΨΩΤ  
ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΜΨΩΡ ΧΕ ΔΝΟΚ  
ΟΥΨΦΗΡ ΜΒΩΚ ΗΤΑΚ ΝΕΜ ΝΕΚΟΜΗΟΥ ΝΗΕΤΕ  
ΨΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΤΟΤΟΥ ΗΤΕ ΗΝΟ ΟΥΨΩΤ ΜΨΤ  
ΨΜΕΤΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΗΤΕ ΗΝΟ ΝΕ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ Ψ-  
ΜΕΘΜΗ.

ια. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΟΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΤΨΕ ΕΟΟΥΗΗ ΟΥΟΣ  
ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΖΘΟ ΕΨΟΥΟΒΨ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΖΙ-  
ΧΩΨ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΠΙΟΤΟΟ ΟΥΟΣ ΠΙΘΜΗ  
ΟΥΟΣ ΕΨΤ ΜΠΙΖΑΠ ΟΕΝ ΟΥΔΙΚΕΟΟΥΗΗ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΝΕΨΒΑΔ ΟΗΙ ΝΕ ΗΟΥΨΑΖ ΗΧΡΩΜ  
ΕΟΥΟΗ ΟΥΜΗΨ ΗΧΛΟΜ ΕΧΕΝ ΤΕΨΔΨΕ ΕΟΥΟΗ  
ΟΥΡΑΗ ΟΨΗΟΥΤ ΜΜΑΥ ΜΜΟΗΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ  
ΕΜΙ ΕΡΟΨ ΕΒΗΔ ΗΘΟΨ ΜΜΑΥΑΤΨ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΗ ΟΥΖΒΩΟ ΤΟΙ ΖΙΩΤΨ ΕΨΗΟΧΟ ΟΕΝ  
ΠΟΗΟΨ ΟΥΟΣ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΟΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΝΙΟΤΡΑΤΕΥΜΑ ΝΑΥΜΟΥΨ ΗΨΩΨ ΝΕ ΟΕΝ  
ΖΑΝΖΘΑΡ ΕΟΥΨΩΒΨ ΕΟΥΟΗ ΖΑΝΨΕΝΟ ΕΥΦΟΡΙ  
ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ.

ιε. ΟΥΟΣ ΕΟΗΟΥ ΕΒΟΛΟΕΝ ΡΩΨ ΗΧΕ ΟΥΟΗΨ ΕΟΖΙ-  
ΟΥΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΑΡΙ ΕΠΙΕΘΗΟΟ ΗΟΗΤΟ ΟΥΟΣ  
ΗΘΟΨ ΕΨΕΔΜΟΗΙ ΜΜΩΟΥ ΟΕΝ ΟΥΨΩΒΩΤ Μ-  
ΒΕΝΠΙ ΟΥΟΣ ΗΘΟΨ ΕΨΕΖΩΜΗ ΗΤΖΡΩΤ ΗΤΕ  
ΠΗΡΠ ΗΤΕ ΠΙΕΜΒΟΗ ΗΤΕ ΠΧΩΠΤ ΜΨΤ ΠΙΠΑΝ-  
ΤΟΚΡΑΤΩΡ.

ις. ΟΥΟΣ ΟΥΡΑΗ ΕΨΕΟΗΟΥΤ ΖΙ ΠΕΨΖΒΩΟ ΝΕΜ ΤΕΨ-  
ΔΔΩΧ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΙΟΥΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΟΟ  
ΗΤΕ ΝΙΟΟ.

الرب الاله الضابط الكل

فلسفرح ونسبها ونعطيه المجد لان  
عرس الحمل قد حضر مع  
عروسه المهيأة له  
واعطي لها ان تلبس بيضا نقيا  
ومضيا لان البيض هو تبررات  
القديسين

فقال لي اكتب طوباهم الذين  
دعوا الي عشاء عرس الحمل وقال  
لي هذا كلام الله حق هو  
فسقطت امام رجليه لاسجد له  
فقال لي لا انا نظيرك في العبودية  
ونظير اخوتك الذين معهم شهادة  
يسوع فاسجد لله فان شهادة  
يسوع هي روح الحق

وبعد هذا رأيت السماء مفتوحة  
فبا بفرس ابيض والراكب  
عليه يسمي الامين والصادق  
وبالحق يدين

وكانت عيناه كهيبت نار وعلي  
راسه تيجان كثيرة وكان له اسم  
مكتوب الذي ليس يعرفه احد  
الا هو

وكان ملتحقا بثوب مصبوغ بدم  
وكدعي كلمة الله

والاجناد الذين في السماء كانوا  
يتبعونه علي خيل بيض لابسين  
بيضا نقيا

ومن فمه يخرج سيف حاد لكي  
يضر بالامم وهو يرعاهم بعضا  
حديد وهو يدوس معصرة خمر  
غضب رجز الله ضابط الكل

وكان له علي ثوبه وفخذاه اسم  
مكتوب انه ملك الملوك ورب  
الارباب



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑΥΤΕΛΟΣ ΕΑΨΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ-  
 ΟΕΝ ΤΨΕ ΕΡΕ ΠΨΟΥΤ ΜΨΝΟΥΝ ΗΤΟΤΕΨ ΝΕΜ  
 ΟΥΝΙΨΤ ΗΓΑΔΗΣΙΟ ΟΕΝ ΤΕΨΧΙΧ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΔΜΟΜΙ ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ ΠΙΖΟΨ ΗΔΡΧΕΟΨ  
 ΕΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΨ ΠΕ ΠΕΑΤΑΝΑΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΝΓΨ  
 ΗΟΥΨΟ ΗΡΟΜΠΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΖΙΤΨ ΕΨΡΗΙ ΕΨΝΟΥΝ ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΑΨ-  
 ΘΑΜ ΗΡΨΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΟΒ ΣΑΨΨΩΨ ΜΜΟΨ ΖΙΝΑ  
 ΗΤΕΨΨΤΕΜΨΩΡΕΜ ΗΠΙΕΘΝΟΨ ΨΑΤΟΥΨΧΩΚ ΕΒΟΔ  
 ΗΧΕ ΠΨΟ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΖΨΤ ΠΕ  
 ΗΤΟΥΒΟΔΨ ΕΒΟΔ ΗΚΕΚΟΥΧΙ ΗΨΗΟΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΓΑΝΘΕΡΟΝΟΨ ΕΔΥΖΕΜΨΙ ΖΙΧΨΟΥ  
 ΔΥΨΖΑΠ ΝΨΟΥ ΕΘΒΕ ΝΙΨΨΨΧΗ ΗΤΕ ΝΗΕΤΑΨ-

الفصل العشرون

- 1 ورأيت ملاكاً نازلاً من السماء  
 ومعه مفتاح العمى وسلسلة عظيمة  
 في يده
- 2 فقبض الثنين الحية القديمة  
 الذي هو ابليس والشيطان وربطه  
 الف سنة
- 3 والقاه في العمى واغلق بابه وختم  
 عليه لئلا يضل الامم حتي تنتم  
 الالف سنة وبعد هذه يجب ان  
 يجل زماناً قليلاً
- 4 ورأيت كراسي وجلسوا عليها  
 وأعطوا للحكم عن انفس المقتولين

Θεου εφε μεταμερε ητε ης κει παλαχι  
 ητε φτ κει ηητεμποουωωτ απιονριον  
 ουδε τεφρικων κει ηητεμποουβι ητεφτεβο  
 ετουτερι κει τουχιχ αυωνο κειμαφ ουος  
 αυερογρο κει πχς ηουωο ηρομπι.

α. ουος ησει ηηρεφμωουτ απουωνο ψα-  
 τουκωκ εβολ ηχε πιωο ηρομπι θαι τε φα-  
 ηαστας ηρογιτ.

β. ωουηιατεφ ουος ουαγιος ητε φτ πε φητε-  
 ουοντεφ ουμερος μμαυ θεν φαηαστας  
 ηρογιτ εθρηι εχεν ηαι ηηεφχεμ ερψιψι εθ-  
 ρηι εχωφ ηχε πιμου μμαρ β αλλα ευεψωπι  
 ηηαπουηβ μφτ κει πχς ουος ευεερογρο  
 κειμαφ απιωο ηρομπι.

γ. ουος εψωπ αυψαηκωκ εβολ ηχε πιωο η-  
 ρομπι ευεβελ ησαταηας εβολθεν πιωτεκο.

δ. ουος εφεσωρεμ ηηηεβιακ κει ηηεθος θεν  
 ηηετουθ θηου ηηακθ ητε ηκαρι τωτ κει μα-  
 τωτ ευεθωουτου επιποδεμος ηαι ετε του-  
 ηπι οι μφρητ απιψω ητε φιομ.

ε. ουος ευει επψωι εχεν τουηψι ητε ηκαρι  
 ουος αυκωτ ετ παρεμβολη ητε ηιαγιος κει  
 φβακι μβερι ουος αφι ηχε ουχρωμ εβολ-  
 θεν τφε ητεη φτ αφουομου.

ς. ουος ηηιαβωλος ετσωρεμ μμωου αυριτεφ  
 εθρηι ετ αυμη ηχρωμ εθμερ ηθηη ημα  
 ετε ηιονριον μμοφ κει ηηψευδομπροφη-  
 της ουος αυερβασαηιζη μμωου ηηηεροου  
 κει ηηεχωρ ψα εηερ ητε ηηεηερ.

ζ. ουος αηαυ εουηιωτ ηθροπος εφουωβω  
 κει φηετρεμσι ηηχωφ φηετα ηκαρι φωτ  
 εβολ θατη ηηεφρο κει τφε ουος απου-  
 χεμ μα ητωου.

η. ουος αηαυ επιρεφμωουτ τηρου ηκουχι  
 κει ηηηιωτ ευορι ερατου απεμθο απιθρο-  
 πος ουος αυουων ηηαηχωμ ουος αφουων  
 ηηεχωμ ετε φα πωηο πε ουος αυτθαπ επι-  
 ρεφμωουτ εβολθεν ηηετθουουτ ηηηχωμ  
 κατα ηουθβηουι.

من اجل شهادة يسوع ومن اجل  
 كلمة الله والذين لم يسجدوا  
 للوحش ولا لصورته ولا اخذوا  
 الوسمه علي جبهتهم وعلي يدهم  
 واحبوا وملكوا مع المسيح الف سنة  
 وبقية الموتي لم يعيشوا حتي تتم  
 الالف سنة هذه هي القيامة  
 الاولى

معدون هو وقديس الله الذي له  
 نصيب في القيامة الاولى وبعد  
 هذا ليس للموتة الثانية سلطان  
 عليهم بل يكونون كهنة الله  
 والمسيح ويملكون مع الف سنة

وإذا كملت الالف سنة يحل  
 الشيطان من الخيس

ويضل الامم الذين في اربع زوايا  
 الارض جوج وماجوج ليجمعهم الي  
 الحرب الذين عددهم مثل رمل  
 البحر

ويصعدون علي سعة الارض  
 ويضطون بمعسكر القديسين  
 وبالمدينة الجديدة فتزل نار من  
 قبل الله من السماء وتاكلهم

واييس الذي اضلمهم يطرح في  
 بحيرة النار والكبريت حيث الوحش  
 والشبي الكذاب وسيتعدون  
 نهرا ونهرا الي ادهار الادهار

ورأيت كرسيا ايض عظيمًا  
 والجالس عليه الذي من قدام  
 وجهه هربت الارض والسماء ولم  
 يوجد لهما موضع

ورأيت الموتي صغارًا وكبارًا  
 قامين قدام الكرسي وقمحت  
 المصاحف وقمحت مصحف آخر  
 الذي هو مصحف الحياة ودينوا  
 الاموات من المكتوبات في  
 المصاحف علي قدر اعمالهم



17. ΟΥΘΟΣ ΔΦΙΟΜ † ΗΠΙΡΕΡΑΩΟΥΤ ΕΤΕ ΗΘΡΗ Η  
ΩΗΤΕ ΟΥΘΟΣ ΦΝΟΥΝ ΝΕΜ ΔΜΕΝ† ΑΥ† ΗΠΙΡΕΡΑ-  
ΩΟΥΤ ΕΤΕ ΗΘΡΗ ΗΩΗΤΟΥ ΟΥΘΟΣ ΑΥ† ΖΑΠ  
ΕΡΩΟΥ ΚΑΤΑ ΝΟΥΒΗΟΥΙ.

18. ΟΥΘΟΣ ΦΝΟΥΝ ΝΕΜ ΔΜΕΝ† ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΘΡΗ Ε-  
† ΖΥΜΗ ΗΧΡΩΜ ΕΘΜΕΣ ΗΘΗ.

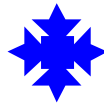
19. ΝΕΜ ΦΗΕΤΕΜΠΟΥΧΕΜΕ ΕΦΩΘΟΥΤ ΖΙ ΠΧΩΜ  
ΗΤΕ ΠΩΗΩ ΑΥΖΙΤΕ Ε† ΖΥΜΗ ΗΧΡΩΜ.

17. والبحر اعطي الموتى الذين فيه  
والعمق والحكيم اعطيا الموتى الذين  
فيهما ودين كل واحد منهم علي  
قدر اعماله

18. والعمق والحكيم اُقيوا في بحيرة  
النار المملوءة كبريتا

19. وان كان احد لم يوجد مكتوباً  
في سفر الحياة اُلقي في بحيرة النار

## 21- الأصحاح الحادى والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΦΕ ΜΒΕΡΙ ΝΕΜ ΟΥΚΑΖΙ ΜΒΕΡΙ ΤΦΕ ΤΑΡ ΝΓΟΥΤΙΤ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΜΟΠ ΙΟΜ ΧΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΤΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΙΖΗΜ ΜΒΕΡΙ ΕΟΝΗΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΕΣΣΕΒΤΩΤ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΨΕΛΕΤ ΕΣΣΕΛΩΔ ΜΠΕΣΖΑΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΜΩΤ ΝΩΜΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΙΣ ΤΚΥΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΕΣΧΗ ΝΕΜ ΠΙΡΩΜ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΕΥΕΨΩΠΗ ΝΑΦ ΕΟΥΖΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΦΤ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΩΟΥ ΝΠΟΥΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΤ ΤΕΡΜΗ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥΒΑΔ ΟΥΟΣ ΝΠΕ ΜΟΥ ΨΩΠΗ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΗΒΙ ΟΥΔΕ ΘΡΩΟΥ ΝΠΕ ΘΙΣΙ ΨΩΠΗ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΝΙΖΟΥΔΤ ΑΥΣΙΜ ΖΗΠΠΕ ΣΕΝΑΕΡΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΝΑΔΙΤΟΥ ΜΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΘΩΔΑ ΝΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΕΝΖΟΥ ΟΥΟΣ ΖΑΜΠΕΘΜΗ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΑΖΦΑ ΝΕΜ ΠΙΩ ΤΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΗΕΘΝΑΤ ΜΦΗΕΤΟΒΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΜΟΥΜ ΜΜΩΟΥ ΝΩΝΘ ΝΧΙΝΧΗ.
- ζ. ΦΗΕΘΝΑΘΡΟ ΕΦΕΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΗ ΝΠΑΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΨΩΠΗ ΝΑΦ ΝΠΟΥΤ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΗΙ ΝΨΗΡΙ.
- η. ΝΗ ΔΕ ΕΘΝΑΕΡΨΛΑΖΗΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΑΤΝΑΖΤ

الفصل الحادي والعشرون  
 ورأيت سماء جديدة وأرضاً جديدة لأن السماء الأولى والأرض الأولى جازت والبحرين توجد بعد ورأيت المدينة المقدسة اورشليم الجديدة نازلة من عند الله من السماء مهيأة كعروسة مزينة لزوجها  
 وسمعت صوتاً عظيماً من السماء قائلًا ها هوذا قبة الله مع الناس ويسكن معهم وهم يكونون له شعباً والله يكون معهم الإلهاء لهم  
 ويمسح كل دمعاً عن أعينهم وموت لا يكون بعد ولا نوح ولا صراخ ولا وجع يكون بعد لأن الأولات قد مضت رهواً  
 وتجدد كلها  
 وقال المجلس على الكرسي هوذا اجعلها كلها جديدة وقال لي اكتب ان هذا الكلام محقق وصادق هو  
 وقال لي انا هو الالئف والسياء البداية والنهاية انا اعطي للعطشان من عين ماء الحياة مجاناً  
 الطافريرث للجميع واكون له الإلهاء وهو يكون لي ابناً  
 وأما الخاطيئون والكافرون والمردولون

ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΠΟΡ-  
ΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕ ΙΘ ΝΕΜ ΝΙΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΟΥ-  
ΜΕΡΟΣ ΕΨΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΨΑΥΜΗΝ ΗΤΕ ΝΙΧΡΩΜ  
ΝΕΜ ΝΙΘΗΝ ΕΤΕ ΝΙΜΟΥ ΑΜΑΞ Β ΠΕ.

Ϟ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΖ ΝΑΥΤΕΛΟΣ  
ΝΗΕΤΕ ΨΖ ΑΨΥΑΔΗ ΗΤΟΤΟΥ ΕΥΜΕΞ ΕΒΟΛΘΕΝ  
ΝΙΖ ΝΕΡΘΟΤ ΗΘΑΕ ΔΨΘΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΨΧΑΜΜΟΣ  
ΧΕ ΔΜΟΥ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΨΨΕΔΕΤ ΤΨΘΙΜΗ ΗΤΕ  
ΝΙΖΗΒ.

ϟ. ΟΥΟΣ ΔΨΘΔΤ ΘΕΝ ΝΠΠΗΑ ΕΨΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΟΥΗΝΨΨ  
ΗΤΨΩΟΥ ΕΨΘΟΨΙ ΔΨΤΑΜΟΙ ΕΨΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ  
ΙΖΗΜ ΕΨΗΝΟΥ ΕΨΕΨΗΤ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΨΕ ΖΙΤΕΝ  
ΨΨ.

Ϡ. ΘΗΕΘΟΥΑΒ ΕΘΜΕΖ ΗΟΥΩΜΙ ΝΕΨΟΥΩΜΙ ΔΕ ΕΨΟΙ  
ΗΟΥΩΜΙ ΝΕ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΑΨΡΗΨ ΗΟΥΩΜΙ ΝΙΑΨ-  
ΠΙΨ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΕΨΟΙ ΗΧΡΙΨΤΑΔΔΟΣ.

ϡ. ΕΟΥΟΗΗΤΑΨ ΗΟΥΜΨΨΨ ΗΨΟΒΤ ΑΜΑΨ ΕΨΘΟΨΙ  
ΝΕΜ ΙΒ ΑΨΥΖΩΝ ΟΥΟΣ ΝΙΒ ΝΑΥΤΕΛΟΣ ΖΙΡΕΝ  
ΝΠΥΖΩΝ ΝΕΜ ΖΑΝΡΑΝ ΕΨΨΘΗΟΥΤ ΕΨΡΑΝ  
ΗΨΙΒ ΑΨΥΖΗ ΗΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΨΙΨΔ.

Ϣ. ΣΑΠΕΙΒΤ Ψ ΑΨΥΖΩΝ ΣΑΡΗΨ ΑΜΟΣ Ψ ΑΨΥΖΩΝ  
ΟΥΟΣ ΣΑΠΕΜΕΝΤ ΗΤΕ ΨΠΟΖΙΨ Ψ ΑΨΥΖΩΝ ΟΥ-  
ΟΣ ΣΑΠΕΜΖΙΤ Ψ ΑΨΥΖΩΝ.

ϣ. ΟΥΟΣ ΝΙΨΟΒΤ ΗΤΕ ΨΠΟΖΙΨ ΕΟΥΟΗ ΙΒ ΗΨΕΝΨ Α-  
ΜΟΨ ΟΥΟΣ ΕΨΨΘΗΟΥΤ ΖΙΩΤΟΥ ΗΧΕ ΨΡΑΝ Α-  
ΠΙΒ ΗΑΠΟΨΤΟΖΟΣ ΗΤΕ ΝΙΖΗΒ.

Ϥ. ΟΥΟΣ ΨΗΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΟΥΟΗ ΟΥΚΑΨ ΗΠΟΥΒ  
ΗΤΟΤΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΗ ΗΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΘΟΜ  
ΝΕΜ ΝΕΨΨΟΒΤ.

ϥ. ΟΥΟΣ ΨΒΑΚΙ ΝΕ ΟΥΤΕΨΡΑΨΩΜΟΝ ΤΕ ΟΥΟΣ Α-  
ΨΡΗΨ ΗΤΕΨΨΗ ΠΑΙΡΗΨ ΟΗ ΝΕ ΤΕΨΟΥΨΨΙ ΟΥ-  
ΟΣ ΔΨΨΗ ΗΨΒΑΚΙ ΔΨΧΕΜΨ ΕΨΟΙ ΑΨΒ ΗΨΩ ΗΨΤΑ-  
ΔΙΟΝ ΗΨΗ ΝΕΜ ΤΕΨΟΥΨΨΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΨΙ ΕΨΟΙ  
ΗΖΥΨΟΨ.

Ϧ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΗ ΑΨΨΟΒΤ ΔΨΧΕΜΨ ΕΨΙΡΙ ΗΡΜΔ  
ΗΨΩ ΑΨΨΗ ΗΟΥΡΩΜ ΗΤΕ ΨΔ ΟΥΑΨΤΕΛΟΣ  
ΠΕ.

والتفائلون والرذاة وعباد الجن  
والكاذبين نصيبهم في البحيرة  
الصحرة بالنار والكبريت التي  
هي الموتة الثانية

1 واقبل الي واحد من السبعة  
الملائكة الذين معهم السبع  
جامات الممتلئة من السبع ضربات  
الاخيرة وتكلم معي قائلا تعال  
فاريك العروسة امرأة الحمل

10 فاخذني بالروح الي جبل عظيم  
وعال وراي المدينة العظيمة  
اورشليم المقدسة نازلة من السماء  
من عند الله

11 الطاهرة المملوءة نور ونورها نور  
كريم مثل شجر المها الكريم الذي  
يشبه البلور

12 وكان لها سور عظيم عال ولها  
اثنا عشر بابا وعلى الابواب اثنا  
عشر ملاكا واسماء مكتوبة التي  
هي اسامي اثني عشر سبط بني  
اسرائيل

13 من الشرق ثلثة ابواب من  
الشمال ثلثة ابواب من القبلة  
ثلثة ابواب من الغرب ثلثة  
ابواب

14 وسور المدينة اثنا عشر اسما  
وعليها اسماء الاثني عشر رسول  
الحمل

15 والذي كان يتكلم معي كانت معي  
تصبة من ذهب لكي يقبس  
المدينة وابوابها وسورها

16 والمدينة كانت مربعة وطولها  
بمقدار عرضها وقاس المدينة  
فوجدتها اثني عشر الف غلوة  
طولها وعرضها وارتفاعها متساوي

17 وقاس سورها فوجدته مائة واربعة  
واربعين الف قياس انسان اي  
الملاك

18. οὐορ πκωτ̄ ἀπιορβτ̄ ἡτ̄σεντ̄ ρουῖτ̄ ηασοι ἀ-  
 φρητ̄ ηογιάσπισ πε οὐορ τ̄βακι ηασοι πε ηιεν  
 ηηουβ̄ εφογὰβ̄ ἀφρητ̄ ηογὰβαχhini εφογὰβ̄.  
 19. οὐορ ηισεντ̄ ἡτε πιορβτ̄ ἡτε τ̄βακι εγκητ̄  
 ἐβολῶθεν ὠηι ηιβεν ετταιηουτ̄ τ̄σεντ̄ ἡρου-  
 ῖτ̄ ηε ογιάσπισ τε τ̄μαρ β̄τ̄ ουσαηφίρος τε  
 τ̄μαρ γ̄τ̄ ογχαρκηδον̄ τε τ̄μαρ δ̄ ουσμα-  
 ραγδος̄ τε.  
 20. τ̄μαρ ε̄ ουσαρδονηξ̄ τε τ̄μαρ ς̄ ουσαρδινον̄  
 τε τ̄μαρ ζ̄ ουχρικοδινθος̄ τε τ̄μαρ η̄ ουβγ-  
 ριγδος̄ τε τ̄μαρ θ̄ ουδοπαδιον̄ τε τ̄μαρ ῑτ̄  
 ογρὰκνηθιμον̄ τε τ̄μαρ ιᾱ ουχρυσοπαρ-  
 σος̄ τε τ̄μαρ ιβ̄ ογὰμεθιστος̄ τε.  
 21. οὐορ ηιιβ̄ ἀπυγωη̄ ἀμαρταριτ̄ης ηογαι  
 ογαι οὐορ ηιωθες̄ ἡτε τ̄βακι οηηουβ̄ εφ-  
 ογὰβ̄ πε ἀφρητ̄ ηογὰβαχhini εφερογωηι.  
 22. οὐορ ἀπηναγ̄ ἐερφεῑ ἡθ̄ητ̄ς ηος̄ γαρ φ̄τ̄ ηι-  
 παντοκρατωρ̄ ηε ηεσερφεῑ ηεη̄ ηιγηνβ̄.  
 23. οὐορ τ̄βακι ηασερχριᾱ ἀφρηηη̄ πε ουδεπιορ  
 ρηηᾱ ἡτογερογωηι ἡθ̄ητ̄ς ηιωοῡ γαρ ἀφ̄τ̄  
 αφερογωηι ἐρος̄ οὐορ ηεσῶηβ̄ς πε ηιγηνβ̄.  
 24. οὐορ εγέμοωη̄ ἐβολῶθεν ηεσογωηι ἡχε ηιεθ-  
 ηος̄ τηροῡ ηεη̄ ηιογρωοῡ ἡτε ηκαρη̄ εγέηηι  
 ἀπ̄ωοῡ ἡηιεθηος̄ ηεη̄ ηογτιμη̄ ἐθ̄ογη̄ ἐρος̄.  
 25. οὐορ ηεσπυγωη̄ ἡηογῶθαμ̄ ἀμωοῡ ἀπ̄ιέ-  
 ροοῡ ἡηε̄ ἐχωρη̄ γαρ ωωηῑ ἀμαγ̄.  
 26. εγέηηι ἡχε ηιεθηος̄ ἀπογῶοῡ ηεη̄ ηογταιὸ  
 ἐθ̄ογη̄ ἐρος̄.  
 27. ἡηε̄ ἡλῑ εφσωε̄ ωε̄ ἐθ̄ογη̄ ἐρος̄ ηεη̄ ηηετ̄ιρῑ ἡ-  
 ραησωε̄ ἡηε̄ μεθηογ̄ξ̄ ἰ̄ ἐθ̄ογη̄ ἐρος̄ ἐβηδ̄ ἐη-  
 ηετ̄σῶηοῡτ̄ ρη̄ ἡχωη̄ ἡτε ηωηῶ̄ ἡτε ηιγηνβ̄.

18. وكان بنيان سورها من اليبس  
 والمدينة من ذهب نقي شبه  
 زجاج نقي  
 19. واساسات سور المدينة مبنية  
 من كل حجر كريم مزينة الاساس  
 الأول يصب الثاني مسفيروس  
 الثالث خلقيدون الرابع زمرد  
 20. لطامس ساردونكوس السادس  
 سارديوس السابع حجر الذهب  
 الثامن بيريلوس التاسع  
 ثوبازيون العاشر هياكيتوس  
 الحادي عشر خريصوبراصوس  
 الثاني عشر اميتيسطوس  
 21. والاثنا عشر بابًا كل واحد كان من  
 لؤلؤة واحدة وساحة المدينة كانت  
 من ذهب نقي كزجاج شفاف  
 22. ولم اَر فيها هيكلًا لان الرب الاله  
 ضابط الكل هو هيكلها والحمل  
 23. والمدينة لم يكن بها حاجة  
 للشمس ولا للقمر ليعضي فيها لان  
 مجد الله اثارها وسراجها للحمل  
 24. وكل الامم يمشون في نورها  
 وملوك الارض ياتون بمجد  
 الامم وكرامتهم اليها  
 25. وابوابها لا تُغلق نهارًا لان ليل  
 ليس يكون هناك  
 26. وياتون الامم بمجد وكرامة اليها  
 27. وليس يدخلها كل نجس ولا عامل  
 الرذيلة والكذب الا الذين هم  
 مكتوبون في سفر حيوة الحمل

## 22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Ουος λεταμοι εογαρο αμωου ηωνο  
εφφορι αφρητ ηουριεταλλος εφρηου ε-  
βολλα παρομοε ητε φτ νεμ πιζινβ.
- β. Σεη εμνητ απεσωθεε ουοε παρο σαμναι  
νεμ σαμναι ουοε ουωωνη ητε πωνο εφρη  
αιβ ηουταε εβολ ουαι κατα αβοτ ουοε ηι-

الفصل الثاني والعشرون  
واراني نهر ماء الحيوه مضيقا كالبلور  
خارجا من كرسي الله والحمل  
في وسط رحابها ومن كل ناحية  
النهر وشجرة الحيوه تعطي اثني  
عشرة ثمرة واحدة كل شهر

χωρι ἴτε πιψωπι ενεφαστρι ἐνεβδα ἴτε  
μεθνος.

ϛ. ογορ σωφ νιβεν ἴνεψωπι κε ογορ πιθροπος  
ἴτε φτ μεμ πιζινβ ενεψωπι ἴθητο ογορ  
ἴνεψωπι ἴχε πχωπτ ἀλλα νιβιαικ ἴτε  
φτ ενεψωπι αμμοφ.

Ϝ. ογορ ενεπαυ επεφρο ογορ πεφραν ρι του-  
τερπι.

ϝ. ἴνε εχωρρ ψωπι κε ουδε ἴνοφερχρια ἴου-  
ωμι ἴθητο ουδε ουωμι ἴτε φρη κε ποσ  
φτ εφερωωμι ερωου ογορ ενεερωρο ψα  
ενερ ἴτε πιενερ.

Ϟ. ογορ πεχαφ νηι κε παι σαχι σεηροτ ογορ σε-  
ουαβ ογορ ρανμεθμηι νε ογορ ποσ φτ ἴτε  
μηπα ἴτε μηροφθητο αφταουδ ἴπεφαι-  
τελοσ εταμε πεφβιαικ ἐνηετσεμψα ἴ-  
τουψωπι ἴχωλεμ.

ϟ. ρηππε φηνοφ ρηππε φηνοφ ἴχωλεμ ωου-  
νιατφ ἴφθεθαδρερ ἐνισαχι ἴτε ται ἴρο-  
φητια ἴτε παι χωμ.

Ϡ. ἀνοκ πε ιωαννης φηεταφμαυ ογορ φηετω-  
τεμ ἐναι τοτε εταισωτεμ ογορ εταйнаυ  
ἐναι διριτ επεσнт ἴπεμθο ἴνεμδαδαιυ  
ἴπιαυτελοσ φηεταμο αμμοι ἐναι.

ϡ. ογορ πεχαφ νηι κε ἴφωρ ἀνοκ ουψφηρ ε-  
βωκ ἴτακ μεμ πεκρηνοφ μηροφθητο μεμ  
μηεθαδρερ ἐνισαχι ἴτε ται προφητια ἴτε  
παι χωμ ουωψτ ἴφτ.

Ϣ. ογορ πεχαφ νηι κε ἴπερτεβ νισαχι ἴτε ται  
ἴροφητια ἴτε παι χωμ πινοφ γαρ αφωπτ.

ϣ. φηετβἴηχοησ μαρεφβἴηχοησ οη φηετωλεβ  
μαρεφωλεβ οη πιθμηι μαρεφθμαιοφ φηε-  
θουαβ μαρεφτουβοφ.

Ϥ. ρηππε φηνοφ ἴχωλεμ ογορ παβεχε μεμηι  
φπατ ἴπιουαι πιουαι κατα μεφρβνοφι.

ϥ. ἀνοκ πε πιαλφα μεμ πιω φαρχη μεμ πιχωκ  
εβολ.

Ϧ. ωουμιατου ἴουομηιβεν μηεθαδρι ἴνεφεν-  
τορην ρημα ἴτε ποφερψωπι ψωπι ριχεν πιψ-

اوراق الشجر لشفاء الامم

وكل لعنة ليس تكون بعد  
وكرسي الله وللحمل ولا يكون  
غضب لكن فيها يكون عبود  
الله يعبدونه

ويحايونك وجهه واسمه علي  
جياهم

وليل ليس يكون هناك ولم يكن  
بهم حاجة الي نور سراج ولا الي  
نور الشمس لان الرب الاله  
ينيرهم ويملكون الي ابد الابد

وقال لي ان هذا الكلام هو  
صائق وطاهر وحق والرب اله  
ارواح الانبياء القديسين ارسل  
ملاكه ليظهر لعبيده ما يجب  
ان يكون سريعاً

هوذا انا اتي هوذا انا اتي سريعاً  
فظوباه الذي يحفظ كلام نبوة  
هذا المصحف

وانا يوحنا الذي رايت هذه  
وسمعتها ولما رايت وسمعت  
خررت لاسجد قدام رجلي الملاك  
الذي كان يظهر لي هذه

فقال لي لا لانني عبود مشاك  
وسئل اخوتك الانبياء والذين  
يحفظون كلام هذا المصحف  
عاسجد لله

ثم قال لي لا تختم كلام نبوة هذا  
المصحف لان الزمان قريب هو  
فمن يظلم فليظلم ايضاً والمتسحج  
فليستحج ايضاً والبار فليتبرر ايضاً  
والقديس فليتقدس ايضاً

وهذا آتي سريعاً واجرتي معي  
لاجازي كل احد نظير اعماله  
انا الالف والياء البداية والنهاية

طرداهم الذين يعملون بوصايا  
ليكون سلاطتهم علي شجرة الحياة

ΨΗΝ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΟΥΘ ΕΥΕΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΤΒΑΚΙ  
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΠΥΔΩΝ.

15. ΝΙΟΥΖΩΡ ΔΕ ΣΑΒΟΛ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΜΑΤΟΣ ΝΕΜ  
ΝΙΠΟΡΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕΙΘ  
ΝΕΜ ΟΥΘΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΗΤ ΜΕΘΟΝΥΧ.

16. ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΔΙΤΑΟΥΘ ΑΠΑΔΥΤΕΛΟΣ ΕΡΜΕΘΡΕ  
ΝΩΤΕΝ ΗΝΑΙ ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΝΙΕΚΚΛΗΝΙΑ ΤΗΡΟΥ Α-  
ΝΟΚ ΠΕ ΤΗΝΟΥΜΙ ΝΕΜ ΝΙΤΕΝΟΣ ΗΤΕ ΔΑΥΙΔ ΝΕΜ  
ΝΙΣΙΟΥ ΕΨΑΨΩΑΙ ΗΤΟΥΥΙ.

17. ΝΕΜ ΝΙΠΗΑ ΝΕΜ ΤΨΕΛΕΤ ΣΕΧΩΛΜΟΣ ΧΕ ΑΜΟΥ  
ΝΕΜ ΦΗΕΤΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΧΟΣ ΧΕ ΑΜΟΥ ΟΥΘ  
ΦΗΕΤΟΒΙ ΜΑΡΕΨΙ ΦΗΕΘΟΥΨ ΜΑΡΕΨΘΙ ΝΟΥ-  
ΜΩΟΥ ΗΨΗΘ ΗΧΙΝΧΗ.

18. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΔΕ ΑΝΟΚ ΝΟΥΘΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ  
ΕΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΗΤΕ ΠΑΙ ΧΩΜ ΧΕ  
ΦΗΕΘΑΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΡΕ ΦΤ ΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ  
ΗΜΙΕΡΘΟΤ ΕΤΘΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.

19. ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΧΩΧΕΒ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΑΙ  
ΧΩΜ ΗΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΡΕ ΦΤ ΕΨΕΖ ΠΕΨ-  
ΜΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙ ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ  
ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΘΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.

20. ΕΨΧΩΛΜΟΣ ΗΧΕ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΑΙ ΧΕ ΣΕΝΑ-  
ΨΩΠΙ ΟΥΘ ΣΕΝΗΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΑΜΟΥ ΠΕΝΟΣ  
ΙΗΣ ΠΧΣ.

21. ΗΓΜΟΤ ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΧΕΝ ΜΙΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ  
ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΑΜΗΝ.

ΝΥΧΩΚΣ ΕΒΟΛ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΑΒΕΡΙ ΘΕΝ ΤΑΣΠΙ  
ΗΤΕ ΝΙΡΕΜΧΗΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΕΝΡΙ ΤΑΤΤΑΜ ΝΙ-  
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΑΝΥΔΙΚΑΝΑ ΕΘ-  
ΒΕ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΟΥΘ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΗΤΕ  
ΠΧΣ ΘΕΝ ΧΗΜ ΘΕΝ ΟΥΡΩΠΙ ΝΟΥΨΟ ΝΕΜ ΨΗΑ  
ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΜΕΤΜΙΣΙ ΑΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΝΟΥΨΟ ΦΖΖ  
ΗΤΕ ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΒΟΤ ΑΘΩΡ.

ΝΙΨΟΥ ΝΙΣΜΟΥ ΟΥΘ ΠΙΤΑΙΘ ΑΦΤ ΠΙΟΥΑΙ  
ΑΜΑΥΑΤΕΨ ΝΙΣΑΒΕ ΟΥΘ ΠΑΘΜΟΥ ΝΙΨΤ ΝΕΜ  
ΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ ΕΠΕΖ ΑΜΗΝ.

ومن الابواب يدخلون الى المدينة

15. ولما خرجها فيلقون الكلاب  
والشجرة والزناة والقائلون وعبدة  
الجحش وكل من يفعل الكذب

16. اذا يسوع ارسلت ملاكي ليشهد  
لكم بهذه في الكنائس انا هو  
اصل وجنس داود والنجم المنير  
والصباحي

17. والروح والعروسة يقولان تعال  
ومن يسمع فليقل تعال ومن  
عطش فلياتي ومن اراد فليأخذ  
ماء الحياة مجاناً

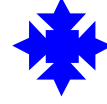
18. وانا اشهد لكل من يسمع كلام  
نبوة هذا المصحف ان كان احد  
يزيد علي هذه شيئاً يزيد الله  
علمه الضربات المكتوبات في  
هذا المصحف

19. وان كان احد ينقص شيئاً من  
كلام مصحف هذه النبوة فيسقط  
الله نصيبه من سفر الحياة ومن  
المدينة المقدسة المكتوبة في هذا  
المصحف

20. يقول الشاهد بهذه انها تكون  
وتاتي سريعاً تعال يا ربنا يسوع  
المسيح

21. نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع  
جميع الاطهار الي ابد الابد امين

تم



إلى هنا أعاننا الرب من أجل محبته ومجد اسمه القدوس  
ليس لذكاء فينا ولا لعلم درسناه بل هو وحده يعرف  
ضعفى وجهلى لكنه مكتوب قوتى فى الضعف تكمل

المجد أولاً وآخرأ لإلهنا القدوس ربنا وإلهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح مع أبيه الصالح والروح  
القدس الآن وكل آوان وإلى دهر الدهور إلى الأبد  
آمين

